

**STATUTES  
OF  
MANITOBA**

**2008**

Second Session  
Thirty-Ninth Legislature

57 Elizabeth II



MANITOBA

THE HONOURABLE JOHN HARVARD  
LIEUTENANT GOVERNOR

The Queen's Printer for the  
Province of Manitoba  
2009

**LOIS  
DU  
MANITOBA**

**DE  
2008**

Deuxième session  
Trente-neuvième législature

Elizabeth II, 57<sup>e</sup>



MANITOBA

L'HONORABLE JOHN HARVARD  
LIEUTENANT-GOUVERNEUR

L'Imprimeur de la Reine  
Province du Manitoba  
2009

This volume contains the Acts that received royal assent during the Second Session of the Thirty-Ninth Legislature, which was held in 2008.

The Statutes of Manitoba are published annually. For a record of the disposition of the Bills introduced at a Session, please refer to the *Journals of the Legislative Assembly of Manitoba*.

Le présent volume contient les lois qui ont été sanctionnées pendant la deuxième session de la trente-neuvième législature qui a eu lieu en 2008.

Les lois du Manitoba sont publiées annuellement. Pour connaître l'état des projets de loi déposés au cours d'une session, se reporter aux *Journaux de l'Assemblée législative du Manitoba*.



# TABLE OF CONTENTS

Second Session,  
Thirty-Ninth Legislature

## PUBLIC ACTS

Chapter	Title	Page
22	The Advisory Council on Workforce Development Act . . . . . <i>Bill 21</i>	337
1	The Appropriation Act, 2008 . . . . . <i>Bill 42</i>	5
44	The Balanced Budget, Fiscal Management and Taxpayer Accountability Act . . . . . <i>Bill 38</i>	649
3	The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2008 . . . . . <i>Bill 44</i>	21
30	The Business Practices Amendment Act (Disclosing Motor Vehicle Information) . . . . . <i>Bill 29</i>	405
45	The CentrePort Canada Act . . . . . <i>Bill 47</i>	667
9	The Child and Family Services Amendment Act (Child Pornography Reporting) . . . . . <i>Bill 7</i>	131
33	The Child and Family Services Amendment and Child and Family Services Authorities Amendment Act (Safety of Children) . . . . . <i>Bill 34</i>	415
18	The Child Care Safety Charter (Community Child Care Standards Act Amended) . . . . . <i>Bill 16</i>	297
17	The Climate Change and Emissions Reductions Act . . . . . <i>Bill 15</i>	277
35	The Court of Appeal Amendment Act . . . . . <i>Bill 39</i>	427
16	The Criminal Property Forfeiture Amendment Act . . . . . <i>Bill 14</i>	259
31	The Crown Lands Amendment Act . . . . . <i>Bill 30</i>	407
36	The Drivers and Vehicles Amendment, Highway Traffic Amendment and Manitoba Public Insurance Corporation Amendment Act . . . . . <i>Bill 40</i>	431
26	The Embalmers and Funeral Directors Amendment Act . . . . . <i>Bill 25</i>	377
39	The Environment Amendment Act (Permanent Ban on Building or Expanding Hog Facilities) . . . . . <i>Bill 17</i>	493

<b>Chapter</b>	<b>Title</b>	<b>Page</b>
40	The Freedom of Information and Protection of Privacy Amendment Act ..... <i>Bill 31</i>	499
21	The Gunshot and Stab Wounds Mandatory Reporting Act .. <i>Bill 20</i>	331
5	The Highway Traffic Amendment Act ..... <i>Bill 3</i>	99
15	The Highway Traffic Amendment Act (Damage to Infrastructure) ..... <i>Bill 13</i>	257
24	The International Labour Cooperation Agreements Implementation Act ..... <i>Bill 23</i>	367
27	The Legal Profession Amendment Act ..... <i>Bill 26</i>	385
12	The Legislative Library Act ..... <i>Bill 10</i>	145
20	The Liquor Control Amendment Act ..... <i>Bill 19</i>	319
2	The Loan Act, 2008 ..... <i>Bill 43</i>	13
43	The Lobbyists Registration Act and Amendments to The Elections Act, The Elections Finances Act, The Legislative Assembly Act and The Legislative Assembly Management Commission Act ..... <i>Bill 37</i>	599
2	The Loan Act, 2008 ..... <i>Bill 43</i>	13
34	The Municipal Assessment Amendment Act ..... <i>Bill 36</i>	419
13	The Optometry Amendment Act ..... <i>Bill 11</i>	153
41	The Personal Health Information Amendment Act (2) ..... <i>Bill 32</i>	521
10	The Phosphorus Reduction Act (Water Protection Act Amended) ..... <i>Bill 8</i>	137
11	The Protection for Persons in Care Amendment Act ..... <i>Bill 9</i>	141
6	The Provincial Court Amendment Act (Family Mediators and Evaluators) ..... <i>Bill 4</i>	101
46	The Public Schools Amendment Act (Anaphylaxis Policies) <i>Bill 232</i>	681
25	The Public Schools Amendment Act (Cyber-Bullying and Use of Electronic Devices) ..... <i>Bill 24</i>	375
4	The Public Schools Amendment Act (Trans Fats and Nutrition) ..... <i>Bill 2</i>	95
32	The Salvation Army Grace General Hospital Incorporation Amendment Act ..... <i>Bill 33</i>	411
8	The Securities Amendment Act ..... <i>Bill 6</i>	121

<b>Chapter</b>	<b>Title</b>	<b>Page</b>
14	The Securities Transfer Act ..... <i>Bill 12</i>	159
28	The Shellmouth Dam and Other Water Control Works Management and Compensation Act (Water Resources Administration Act Amended) ..... <i>Bill 27</i>	389
42	The Statutes Correction and Minor Amendments Act, 2008 ..... <i>Bill 35</i>	543
29	The Strengthening Local Schools Act (Public Schools Act Amended) ..... <i>Bill 28</i>	401
38	The Teachers' Pensions Amendment Act ..... <i>Bill 45</i>	483
19	The Testing of Bodily Fluids and Disclosure Act ..... <i>Bill 18</i>	301
37	The Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day Act ..... <i>Bill 217</i>	481
7	The Witness Security Act ..... <i>Bill 5</i>	105
23	The Worker Recruitment and Protection Act ..... <i>Bill 22</i>	343

## **PRIVATE ACTS**

<b>Chapter</b>	<b>Title</b>	<b>Page</b>
47	The Royal Lake of the Woods Yacht Club Incorporation Amendment Act ..... <i>Bill 300</i>	685

# TABLE DES MATIÈRES

Deuxième session,  
trente-neuvième législature

## LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

Chapitre	Titre	Page
40	Accès à l'information et la protection de la vie privée, Loi modifiant la Loi sur l' ..... <i>Projet de loi 31</i>	499
1	Affectation de crédits, Loi de 2008 portant ..... <i>Projet de loi 42</i>	5
19	Analyse de fluides corporels et la communication des résultats d'analyse, Loi sur l' ..... <i>Projet de loi 18</i>	301
12	Bibliothèque de l'Assemblée législative, Loi sur la ..... <i>Projet de loi 10</i>	145
17	Changements climatiques et la réduction des émissions de gaz à effet de serre, Loi sur les ..... <i>Projet de loi 15</i>	277
15	Code de la route (dommages causés à l'infrastructure), Loi modifiant le ..... <i>Projet de loi 13</i>	257
5	Code de la route, Loi modifiant le ..... <i>Projet de loi 3</i>	99
36	Conducteurs et les véhicules, le Code de la route et la Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba, Loi modifiant la Loi sur les ..... <i>Projet de loi 40</i>	431
16	Confiscation de biens obtenus ou utilisés criminellement, Loi modifiant la Loi sur la ..... <i>Projet de loi 14</i>	259
22	Conseil consultatif du développement de la main-d'œuvre, Loi sur le ..... <i>Projet de loi 21</i>	337
32	Corporation " The Salvation Army Grace General Hospital ", Loi modifiant la Loi constituant en ..... <i>Projet de loi 33</i>	411
42	Corrective de 2008, Loi ..... <i>Projet de loi 35</i>	543
35	Cour d'appel, Loi modifiant la Loi sur la ..... <i>Projet de loi 39</i>	427
6	Cour provinciale (médiateurs et enquêteurs familiaux), Loi modifiant la Loi sur la ..... <i>Projet de loi 4</i>	101
21	Déclaration obligatoire des blessures par balle et par arme blanche, Loi sur la ..... <i>Projet de loi 20</i>	331
25	Écoles publiques (cyberintimidation et utilisation de dispositifs électroniques), Loi modifiant la Loi sur les ..... <i>Projet de loi 24</i>	375

Chapitre	Titre	Page
4	Écoles publiques (gras trans et nutrition), Loi modifiant la Loi sur les ..... <i>Projet de loi 2</i>	95
46	Écoles publiques (politiques sur l'anaphylaxie), Loi modifiant la Loi sur les ..... <i>Projet de loi 232</i>	681
26	Embaumeurs et les entrepreneurs de pompes funèbres, Loi modifiant la Loi sur les ..... <i>Projet de loi 25</i>	377
2	Emprunt de 2008, Loi d' ..... <i>Projet de loi 43</i>	13
39	Environnement (interdiction permanente visant la construction ou l'agrandissement d'installations réservées aux pores), Loi modifiant la Loi sur l' ..... <i>Projet de loi 17</i>	493
44	Équilibre budgétaire, la gestion financière et l'obligation de rendre compte aux contribuables, Loi sur l' ..... <i>Projet de loi 38</i>	649
34	Évaluation municipale, Loi modifiant la Loi sur l' ..... <i>Projet de loi 36</i>	419
3	Exécution du budget de 2008 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité, Loi d' ..... <i>Projet de loi 44</i>	21
28	Gestion du barrage Shellmouth et d'autres ouvrages d'aménagement hydraulique et sur l'indemnisation découlant de leur fonctionnement (modification de la Loi sur l'aménagement hydraulique), Loi sur la ..... <i>Projet de loi 27</i>	389
43	Inscription des lobbyistes et modifiant la Loi électorale, la Loi sur le financement des campagnes électorales, la Loi sur l'Assemblée législative et la Loi sur la Commission de régie de l'Assemblée législative, Loi sur l' ..... <i>Projet de loi 37</i>	599
37	Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens (Holodomor), Loi sur le ..... <i>Projet de loi 217</i>	481
24	Mise en œuvre des accords internationaux de coopération dans le domaine du travail, Loi sur la ..... <i>Projet de loi 23</i>	367
13	Optométrie, Loi modifiant la Loi sur l' ..... <i>Projet de loi 11</i>	153
38	Pension de retraite des enseignants, Loi modifiant la Loi sur la ..... <i>Projet de loi 45</i>	483
30	Pratiques commerciales (communication de renseignements concernant les véhicules automobiles), Loi modifiant la Loi sur les ..... <i>Projet de loi 29</i>	405
27	Profession d'avocat, Loi modifiant la Loi sur la ..... <i>Projet de loi 26</i>	385
11	Protection des personnes recevant des soins, Loi modifiant la Loi sur la ..... <i>Projet de loi 9</i>	141

<b>Chapitre</b>	<b>Titre</b>	<b>Page</b>
23	Recrutement et la protection des travailleurs, Loi sur le ..... <i>Projet de loi 22</i>	343
10	Réduction du phosphore (modification de la Loi sur la protection des eaux), Loi sur la ..... <i>Projet de loi 8</i>	137
20	Réglementation des alcools, Loi modifiant la Loi sur la ..... <i>Projet de loi 19</i>	319
29	Renforcement des écoles locales (modification de la Loi sur les écoles publiques), Loi sur le ..... <i>Projet de loi 28</i>	401
41	Renseignements médicaux personnels, Loi n° 2 modifiant la Loi sur les ..... <i>Projet de loi 32</i>	521
18	Sécurité des enfants en garderie (modification de la Loi sur la garde d'enfants), Charte sur la ..... <i>Projet de loi 16</i>	297
7	Sécurité des témoins, Loi sur la ..... <i>Projet de loi 5</i>	105
9	Services à l'enfant et à la famille (obligation de signaler la pornographie juvénile), Loi modifiant la Loi sur les ..... <i>Projet de loi 7</i>	131
33	Services à l'enfant et à la famille et la Loi sur les régies de services à l'enfant et à la famille (sécurité des enfants), Loi modifiant la Loi sur les ..... <i>Projet de loi 34</i>	415
45	Société CentrePort Canada, Loi sur la ..... <i>Projet de loi 47</i>	667
31	Terres domaniales, Loi modifiant la Loi sur les ..... <i>Projet de loi 30</i>	407
14	Transfert des valeurs mobilières, Loi sur le ..... <i>Projet de loi 12</i>	159
8	Valeurs mobilières, Loi modifiant la Loi sur les ..... <i>Projet de loi 6</i>	121

## LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

<b>Chapitre</b>	<b>Titre</b>	<b>Page</b>
47	Corporation " The Royal Lake of the Woods Yacht Club ", Loi modifiant la Loi constituant en ..... <i>Projet de loi 300</i>	685

**ACTS GIVEN ROYAL ASSENT BETWEEN  
APRIL 9 AND OCTOBER 9, 2008  
AT THE SECOND SESSION  
OF THE THIRTY-NINTH LEGISLATURE**



MANITOBA

**LOIS SANCTIONNÉES ENTRE  
LE 9 AVRIL ET LE 9 OCTOBRE 2008  
À LA DEUXIÈME SESSION  
DE LA TRENTE-NEUVIÈME LÉGISLATURE**





# PUBLIC ACTS



MANITOBA

# LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC



## CHAPTER 1

### THE APPROPRIATION ACT, 2008

(Assented to June 5, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### Definitions

**1** The following definitions apply in this Act.

**"appropriation"** means a sum voted for operating expenditures or capital investment as set out in the Estimates. (« crédit »)

**"Estimates"** means the Manitoba Estimates of Expenditure for the 2008-09 fiscal year as tabled in the Assembly. (« budget »)

**"2008-09 fiscal year"** means the period beginning April 1, 2008, and ending March 31, 2009. (« exercice 2008-2009 »)

## CHAPITRE 1

### LOI DE 2008 PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS

(Date de sanction : 5 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

**« budget »** Le Budget des dépenses du Manitoba pour l'exercice 2008-2009 déposé à l'Assemblée législative. ("Estimates")

**« crédit »** Somme votée pour les dépenses de fonctionnement ou les investissements en immobilisations prévus dans le budget. ("appropriation")

**« exercice 2008-2009 »** La période débutant le 1<sup>er</sup> avril 2008 et se terminant le 31 mars 2009. ("2008-09 fiscal year")

**Expenditure authority — operating**

**2(1)** For the 2008-09 fiscal year, operating expenditures of up to \$9,585,745,100 may be incurred for the public service according to the appropriations set out in Part A of the Estimates and summarized in Schedule A.

**Expenditure authority — capital investment**

**2(2)** For the 2008-09 fiscal year, up to \$579,080,300 may be paid out of the Consolidated Fund and applied to capital investments according to the appropriations set out in Part B of the Estimates and summarized in Schedule B.

**Interim authority subsumed**

**2(3)** The expenditure authority provided by this section subsumes the expenditure authority provided for in the special warrant issued pursuant to Order in Council 84/2008.

**Expenditures by responsible department**

**2(4)** An operating expenditure or capital investment authorized by this Act may be made by the Crown through any government department that, during the 2008-09 fiscal year, has become responsible for the program or activity that includes that expenditure or investment.

**Limit on expenditures for inventory**

**3** Up to \$5,000,000 may be paid out of the Consolidated Fund in the 2008-09 fiscal year for the purpose of developing or acquiring inventory to be disposed of in a subsequent year.

**Limit on payments for certain long-term liabilities**

**4** Up to \$25,000,000 may be paid out of the Consolidated Fund in the 2008-09 fiscal year for the purpose of reducing or eliminating a long-term liability previously accrued under section 66 of *The Financial Administration Act*.

**Dépenses de fonctionnement**

**2(1)** Pour l'exercice 2008-2009, des dépenses de fonctionnement maximales de 9 585 745 100 \$ peuvent être engagées pour l'administration publique en conformité avec les crédits prévus à la partie A du budget et faisant l'objet d'un sommaire à l'annexe A.

**Investissements en immobilisations**

**2(2)** Pour l'exercice 2008-2009, une somme maximale de 579 080 300 \$ peut être payée sur le Trésor et affectée aux investissements en immobilisations en conformité avec les crédits prévus à la partie B du budget et faisant l'objet d'un sommaire à l'annexe B.

**Inclusion du pouvoir provisoire**

**2(3)** Le pouvoir de dépenser prévu au présent article inclut le pouvoir de dépenser prévu dans le mandat spécial délivré en vertu du décret 84/2008.

**Dépense effectuée par le ministère responsable**

**2(4)** Toute dépense de fonctionnement ou tout investissement en immobilisations qu'autorise la présente loi peut être effectué par l'État par l'intermédiaire du ministère du gouvernement qui, au cours de l'exercice 2008-2009, est devenu responsable de l'activité ou du programme auquel se rattache cette dépense ou cet investissement.

**Plafond des dépenses liées à un inventaire**

**3** Une somme maximale de 5 000 000 \$ peut être payée sur le Trésor au cours de l'exercice 2008-2009 afin que soit acquis ou aménagé un inventaire devant faire l'objet d'une aliénation au cours d'un exercice subséquent.

**Plafond des paiements liés à certaines dettes à long terme**

**4** Une somme maximale de 25 000 000 \$ peut être payée sur le Trésor au cours de l'exercice 2008-2009 afin que soit réduite ou éliminée une dette à long terme constatée antérieurement en vertu de l'article 66 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

**Limit on commitments to future expenditures**

**5** The commitments made in the 2008-09 fiscal year under section 45 of *The Financial Administration Act* to ensure completion of projects or contracts initiated in the year must not exceed \$500,000,000.

**Coming into force**

**6** This Act comes into force on the day it receives royal assent.

**Restriction relative aux engagements futurs**

**5** Le montant des engagements pris au cours de l'exercice 2008-2009 en vertu de l'article 45 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin que soit garanti le parachèvement de projets ou de contrats dont l'exécution a été entreprise pendant l'exercice ne peut être supérieur à 500 000 000 \$.

**Entrée en vigueur**

**6** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

## SCHEDULE A

## ESTIMATES OF OPERATING EXPENDITURE

2008-2009

\$(000s)

<b>Manitoba Estimates of Expenditure</b>	<b>SUMS TO BE VOTED</b>	<b>GENERAL STATUTORY APPROPRIATIONS</b>	<b>TOTAL</b>
Legislative Assembly	19,264.4	15,800.0	35,064.4
Executive Council	2,848.1	—	2,848.1
Aboriginal and Northern Affairs	40,580.3	—	40,580.3
Advanced Education and Literacy	572,334.6	—	572,334.6
Agriculture, Food and Rural Initiatives	217,050.5	—	217,050.5
Civil Service Commission	6,235.0	—	6,235.0
Competitiveness, Training and Trade	119,121.0	—	119,121.0
Conservation	123,076.5	—	123,076.5
Culture, Heritage, Tourism and Sport	88,171.6	—	88,171.6
Education, Citizenship and Youth	1,409,138.5	—	1,409,138.5
Employee Pensions and Other Costs	79,604.4	—	79,604.4
Family Services and Housing	1,196,762.6	—	1,196,762.6
Finance	102,898.7	—	102,898.7
Public Debt	—	262,500.0	262,500.0
Health and Healthy Living	4,133,022.2	—	4,133,022.2
Healthy Child Manitoba	27,180.0	—	27,180.0
Infrastructure and Transportation	527,011.1	—	527,011.1
Intergovernmental Affairs	260,971.8	—	260,971.8
Justice	347,646.8	—	347,646.8
Labour and Immigration	49,046.4	—	49,046.4
Manitoba Seniors and Healthy Aging Secretariat	1,764.8	—	1,764.8
Science, Technology, Energy and Mines	81,060.1	—	81,060.1
Water Stewardship	33,360.8	—	33,360.8
Enabling Appropriations	122,094.9	—	122,094.9
Other Appropriations	25,500.0	—	25,500.0
<b>TOTAL</b>	<b>9,585,745.1</b>	<b>278,300.0</b>	<b>9,864,045.1</b>

## ANNEXE A

**PRÉVISIONS DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**  
**2008-2009**  
(milliers de \$)

<b>Budget des dépenses du Manitoba</b>	<b>CRÉDITS À VOTER</b>	<b>CRÉDITS LÉGISLATIFS</b>	<b>TOTAL</b>
Assemblée législative	19 264,4	15 800,0	35 064,4
Conseil exécutif	2 848,1	—	2 848,1
Affaires autochtones et du Nord	40 580,3	—	40 580,3
Enseignement postsecondaire et Alphabétisation	572 334,6	—	572 334,6
Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales	217 050,5	—	217 050,5
Commission de la fonction publique	6 235,0	—	6 235,0
Compétitivité, Formation professionnelle et Commerce	119 121,0	—	119 121,0
Conservation	123 076,5	—	123 076,5
Culture, Patrimoine, Tourisme et Sport	88 171,6	—	88 171,6
Éducation, Citoyenneté et Jeunesse	1 409 138,5	—	1 409 138,5
Régime de retraite de la fonction publique et autres frais	79 604,4	—	79 604,4
Services à la famille et Logement	1 196 762,6	—	1 196 762,6
Finances	102 898,7	—	102 898,7
Dette publique	—	262 500,0	262 500,0
Santé et Vie saine	4 133 022,2	—	4 133 022,2
Enfants en santé Manitoba	27 180,0	—	27 180,0
Infrastructure et Transports	527 011,1	—	527 011,1
Affaires intergouvernementales	260 971,8	—	260 971,8
Justice	347 646,8	—	347 646,8
Travail et Immigration	49 046,4	—	49 046,4
Secrétariat manitobain du mieux-être des personnes âgées et du vieillissement en santé	1 764,8	—	1 764,8
Sciences, Technologie, Énergie et Mines	81 060,1	—	81 060,1
Gestion des ressources hydriques	33 360,8	—	33 360,8
Crédits d'autorisation	122 094,9	—	122 094,9
Autres crédits	25 500,0	—	25 500,0
<b>TOTAL</b>	<b>9 585 745,1</b>	<b>278 300,0</b>	<b>9 864 045,1</b>

**SCHEDULE B****ESTIMATES OF CAPITAL INVESTMENT****2008-2009**

\$(000s)

<b>Manitoba Estimates of Expenditure</b>	<b>SUMS TO BE VOTED</b>	<b>GENERAL STATUTORY APPROPRIATIONS</b>	<b>TOTAL</b>
Legislative Assembly	50.0	—	50.0
Advanced Education and Literacy	600.0	—	600.0
Agriculture, Food and Rural Initiatives	124.0	—	124.0
Competitiveness, Training and Trade	1,030.4	—	1,030.4
Conservation	10,311.0	—	10,311.0
Culture, Heritage, Tourism and Sport	31.5	—	31.5
Family Services and Housing	918.0	—	918.0
Finance	955.7	—	955.7
Health and Healthy Living	1,922.5	—	1,922.5
Infrastructure and Transportation	544,603.2	—	544,603.2
Justice	2,715.2	—	2,715.2
Science, Technology, Energy and Mines	5,100.0	—	5,100.0
Water Stewardship	50.0	—	50.0
Internal Reform, Workforce Adjustment and General Salary Increases (an Enabling Appropriation)	10,668.8	—	10,668.8
<b>TOTAL FOR CAPITAL INVESTMENT</b>	<b>579,080.3</b>	<b>—</b>	<b>579,080.3</b>

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba



## ANNEXE B

## PRÉVISIONS DES INVESTISSEMENTS EN IMMOBILISATIONS

2008-2009

(milliers de \$)

Budget des dépenses du Manitoba	CRÉDITS À VOTER	CRÉDITS LÉGISLATIFS	TOTAL
Assemblée législative	50,0	—	50,0
Enseignement postsecondaire et Alphabétisation	600,0	—	600,0
Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales	124,0	—	124,0
Compétitivité, Formation professionnelle et Commerce	1 030,4	—	1 030,4
Conservation	10 311,0	—	10 311,0
Culture, Patrimoine, Tourisme et Sport	31,5	—	31,5
Services à la famille et Logement	918,0	—	918,0
Finances	955,7	—	955,7
Santé et Vie saine	1 922,5	—	1 922,5
Infrastructure et Transports	544 603,2	—	544 603,2
Justice	2 715,2	—	2 715,2
Sciences, Technologie, Énergie et Mines	5 100,0	—	5 100,0
Gestion des ressources hydriques	50,0	—	50,0
Réforme interne, adaptation de la main-d'œuvre et augmentation générale des salaires (crédits d'autorisation)	10 668,8	—	10 668,8
<b>TOTAL DES INVESTISSEMENTS EN IMMOBILISATIONS</b>	<b>579 080,3</b>	<b>—</b>	<b>579 080,3</b>



## CHAPTER 2

### THE LOAN ACT, 2008

(Assented to June 5, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### Definitions

**1** The following definitions apply in this Act.

**"agency"** means a corporation or agency mentioned in Schedule A or B or to which money may be advanced under a program mentioned in Schedule A or B. (« organisme »)

**"government's borrowing authority"** means the unused portion of the authority provided to the government under section 2, or under a similar provision of a previous *Loan Act*, to borrow money for purposes other than to refinance debt. (« pouvoir d'emprunt du gouvernement »)

#### Increase in government's borrowing authority

**2** The authority of the government to borrow for purposes other than to refinance debt is increased by \$2,300,000,000.

## CHAPITRE 2

### LOI D'EMPRUNT DE 2008

(Date de sanction : 5 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

**« organisme »** Corporation ou organisme mentionné à l'annexe A ou B ou auquel des fonds peuvent être avancés en vertu d'un programme mentionné à cette annexe. ("agency")

**« pouvoir d'emprunt du gouvernement »** La partie inutilisée du pouvoir accordé au gouvernement par l'article 2 ou par une disposition semblable d'une loi d'emprunt antérieure en vue de l'emprunt de fonds à d'autres fins que le refinancement de sa dette. ("government's borrowing authority")

#### Accroissement du pouvoir d'emprunt du gouvernement

**2** Le pouvoir d'emprunt du gouvernement à d'autres fins que le refinancement de sa dette est accru de 2 300 000 000 \$.

**Borrowing authority of agency**

**3(1)** Subject to subsection (3), an agency may borrow or raise for its purposes amounts not exceeding, in total, the amounts set out for the agency in Schedules A and B. This is in addition to any amounts that an agency may borrow

(a) to refinance debt; or

(b) under a statutory authority to borrow money for temporary purposes or working capital.

**Manner of raising money**

**3(2)** Amounts borrowed or raised under subsection (1) may be borrowed or raised

(a) by means of a loan from the government; or

(b) subject to subsection (3), by any other means authorized by the agency's governing legislation and approved by the Lieutenant Governor in Council.

**Abatement of government's borrowing authority**

**3(3)** An amount borrowed or raised under clause (2)(b) reduces, and must not exceed, the government's borrowing authority.

**Agency guarantee abates borrowing authority**

**3(4)** The amount of a guarantee provided by an agency reduces, and must not exceed the lesser of,

(a) the government's borrowing authority; and

(b) the agency's unused borrowing authority under subsection (1).

**L.G. in C. may authorize advances**

**4** The Lieutenant Governor in Council may authorize amounts to be advanced to agencies or for programs as set out in Schedules A and B.

**Lapse of previous borrowing authority**

**5** Any unused authority under section 3 or 4 of *The Loan Act, 2007* to borrow or advance an amount set out in a Schedule to that Act lapses except to the extent it is included in Schedule B to this Act.

**Pouvoir d'emprunt des organismes**

**3(1)** Sous réserve du paragraphe (3), un organisme peut, pour ses besoins, emprunter ou réunir des fonds n'excédant pas, au total, les sommes indiquées à son égard aux annexes A et B, en plus des fonds qu'il peut emprunter :

a) afin de refinancer sa dette;

b) en vertu d'un pouvoir que lui confère une loi et qui lui permet d'emprunter des sommes à des fins temporaires ou pour son fonds de roulement.

**Façon dont les fonds sont réunis**

**3(2)** L'emprunt ou la réunion des fonds peut être effectué de l'une des façons suivantes :

a) au moyen d'un prêt consenti par le gouvernement;

b) sous réserve du paragraphe (3), de toute autre façon qu'autorise la loi qui régit l'organisme et qu'approuve le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Réduction du pouvoir d'emprunt du gouvernement**

**3(3)** Les fonds empruntés ou réunis en vertu de l'alinéa (2)b) ont pour effet de réduire le montant du pouvoir d'emprunt du gouvernement et ne peuvent excéder ce montant.

**Réduction du pouvoir d'emprunt par la garantie que fournit l'organisme**

**3(4)** Le montant de toute garantie que fournit l'organisme réduit le montant du pouvoir d'emprunt du gouvernement et la partie inutilisée du montant du pouvoir d'emprunt conféré à l'organisme par le paragraphe (1) et ne peut excéder le moins élevé d'entre eux.

**Autorisation d'avances**

**4** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser l'avance de fonds conformément aux annexes A et B.

**Annulation du pouvoir d'emprunt antérieur**

**5** Tout pouvoir qui est conféré par l'article 3 ou 4 de la *Loi d'emprunt de 2007*, qui permet l'emprunt ou l'avance des fonds prévus à une annexe de cette loi et qui est inutilisé est annulé, sauf dans la mesure où il est inclus à l'annexe B de la présente loi.

**Additional authority for loans and guarantees**

**6(1)** Until changed by another Act of the Legislature, the total of the loans and guarantees that the government provides under section 63 of *The Financial Administration Act* in a fiscal year must not exceed \$200,000,000.

**Authority to borrow**

**6(2)** An agency or other person that needs legislative authority to borrow an amount to be advanced to it by the government under section 63 of *The Financial Administration Act* is deemed to have that authority.

**Coming into force**

**7** This Act is retroactive and is deemed to have come into force on April 1, 2008.

**Pouvoir supplémentaire en matière de prêts et de garanties**

**6(1)** Le total des prêts et des garanties que le gouvernement accorde en vertu de l'article 63 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* au cours d'un exercice ne peut excéder 200 000 000 \$, jusqu'à ce qu'il soit modifié par une autre loi de l'Assemblée législative.

**Pouvoir d'emprunt**

**6(2)** L'organisme ou toute autre personne qui doit avoir une autorisation législative afin d'emprunter des fonds qui doivent lui être avancés par le gouvernement en vertu de l'article 63 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est réputé avoir cette autorisation.

**Entrée en vigueur**

**7** La présente loi s'applique à compter du 1<sup>er</sup> avril 2008.

***The Loan Act, 2008 — Schedule A***  
**Incremental Capital Authority Requirements**  
**For Non-Budgetary Programs, 2008-09**

The Manitoba Hydro-Electric Board .....	\$ 786,000,000
Manitoba Agricultural Services Corporation .....	132,948,900
Health Capital Program .....	118,108,600
Manitoba Opportunities Fund Ltd. ....	104,718,500
Manitoba Housing and Renewal Corporation .....	62,646,800
Post-secondary Institutions .....	53,200,000
The Manitoba Lotteries Corporation .....	46,750,000
Special Operating Agencies Financing Authority — Fleet Vehicles Agency .....	18,900,000
The Manitoba Water Services Board .....	13,048,300
Manitoba Student Aid Program .....	10,109,900
Rural Economic Development Initiatives .....	5,843,800
Communities Economic Development Fund .....	5,150,100
Special Operating Agencies Financing Authority — The Property Registry .....	4,000,000
Travel Manitoba .....	1,500,000
Diagnostic Services Manitoba .....	1,189,000
Special Operating Agencies Financing Authority — Pineland Forest Nursery .....	1,137,000
Leaf Rapids Town Properties Ltd. ....	1,000,000
Special Operating Agencies Financing Authority — Companies Office .....	450,000
Manitoba Film Guarantee Program .....	197,100
	<hr/>
	<b>\$1,366,898,000</b>

**Loi d'emprunt de 2008 — Annexe A**  
**Programmes non budgétaires**  
**Crédits supplémentaires pour 2008-2009**

Régie de l'hydro-électricité du Manitoba .....	786 000 000 \$
Société des services agricoles du Manitoba .....	132 948 900
Programme d'immobilisations dans le domaine de la santé .....	118 108 600
Manitoba Opportunities Fund Ltd. ....	104 718 500
Société d'habitation et de rénovation du Manitoba .....	62 646 800
Établissements d'enseignement postsecondaire .....	53 200 000
Corporation manitobaine des loteries .....	46 750 000
Office de financement des organismes de service spécial Organisme chargé des véhicules gouvernementaux .....	18 900 000
Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba .....	13 048 300
Programme manitobain d'aide aux étudiants .....	10 109 900
Initiatives de développement économique rural .....	5 843 800
Fonds de développement économique local .....	5 150 100
Office de financement des organismes de service spécial Office d'enregistrement des titres et des instruments .....	4 000 000
Société Voyage Manitoba .....	1 500 000
Services de diagnostic du Manitoba .....	1 189 000
Office de financement des organismes de service spécial Pépinière forestière Pineland .....	1 137 000
Leaf Rapids Town Properties Ltd. ....	1 000 000
Office de financement des organismes de service spécial Office des compagnies .....	450 000
Programme manitobain de garanties pour le tournage de films .....	197 100
	<hr/>
	<b>1 366 898 000 \$</b>

***The Loan Act, 2008 — Schedule B***  
**Expenditure Authority as at April 1, 2008**  
**not yet expended or abated**

The Manitoba Hydro-Electric Board .....	\$ 325,031,000
Health Capital Program .....	270,196,900
Manitoba Agricultural Services Corporation .....	117,543,700
Manitoba Industrial Opportunities Program .....	88,859,600
The Manitoba Lotteries Corporation .....	77,750,000
Manitoba Housing and Renewal Corporation .....	58,879,700
The Manitoba Water Services Board .....	47,062,500
Manitoba Student Aid Program .....	35,275,600
Diagnostic Services Manitoba .....	29,197,100
The University of Winnipeg .....	19,000,000
The Manitoba Lotteries Corporation — First Nations Casino Development .....	17,400,000
Communities Economic Development Fund .....	8,149,800
Special Operating Agencies Financing Authority — Fleet Vehicles Agency .....	4,900,000
Co-operative Loans and Loans Guarantee Board .....	3,500,000
Manitoba Farm Mediation Board .....	3,000,000
Manitoba Opportunities Fund Ltd. ....	2,595,200
Special Operating Agencies Financing Authority — Companies Office .....	2,050,000
Rural Economic Development Initiatives .....	1,975,500
Special Operating Agencies Financing Authority — The Property Registry .....	1,000,000
Manitoba Science and Technology Fund .....	754,300
Venture Manitoba Tours Ltd. ....	665,000
Manitoba Capital Fund .....	636,800
International Education .....	436,600
Manitoba Film Guarantee Program .....	402,900
	<hr/>
	<b>\$1,116,262,200</b>

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba



**Loi d'emprunt de 2008 — Annexe B**  
**Pouvoir de dépenser**  
**non exercé ni réduit le 1<sup>er</sup> avril 2008**

Régie de l'hydro-électricité du Manitoba .....	325 031 000 \$
Programme d'immobilisations dans le domaine de la santé .....	270 196 900
Société des services agricoles du Manitoba .....	117 543 700
Encouragement de l'entreprise au Manitoba .....	88 859 600
Corporation manitobaine des loteries .....	77 750 000
Société d'habitation et de rénovation du Manitoba .....	58 879 700
Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba .....	47 062 500
Programme manitobain d'aide aux étudiants .....	35 275 600
Services de diagnostic du Manitoba .....	29 197 100
Université de Winnipeg .....	19 000 000
Corporation manitobaine des loteries	
Implantation de casinos des Premières nations .....	17 400 000
Fonds de développement économique local .....	8 149 800
Office de financement des organismes de service spécial	
Organisme chargé des véhicules gouvernementaux .....	4 900 000
Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives .....	3 500 000
Commission de médiation agricole du Manitoba .....	3 000 000
Manitoba Opportunities Fund Ltd. ....	2 595 200
Office de financement des organismes de service spécial	
Office des compagnies .....	2 050 000
Initiatives de développement économique rural .....	1 975 500
Office de financement des organismes de service spécial	
Office d'enregistrement des titres et des instruments .....	1 000 000
Fonds de la science et de la technologie du Manitoba .....	754 300
Venture Manitoba Tours Ltd. ....	665 000
Fonds de capital et d'emprunt du Manitoba .....	636 800
Éducation internationale .....	436 600
Programme manitobain de garanties pour le tournage de films .....	402 900
	<hr/>
	<b>1 116 262 200 \$</b>

L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba



**CHAPTER 3****THE BUDGET IMPLEMENTATION AND TAX  
STATUTES AMENDMENT ACT, 2008****TABLE OF CONTENTS**

<b>Part</b>	<b>Subject</b>	<b>Sections</b>
1	The Corporation Capital Tax Act	1-5
2	The Gasoline Tax Act	6-12
3	The Highway Traffic Act	13-16
4	The Income Tax Act	17-40
5	The Insurance Corporations Tax Act	41-43
6	The Labour-Sponsored Venture Capital Corporations Act	44-51
7	The Motive Fuel Tax Act	52-54
8	The Retail Sales Tax Act	55-71
9	The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act	72-81
10	The Tobacco Tax Act	82-84
11	Coming into force	85

**CHAPITRE 3****LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2008 ET  
MODIFIANT DIVERSES DISPOSITIONS  
LÉGISLATIVES EN MATIÈRE DE FISCALITÉ****TABLE DES MATIÈRES**

<b>Partie</b>	<b>Objet</b>	<b>Articles</b>
1	Loi de l'impôt sur le capital des corporations	1-5
2	Loi de la taxe sur l'essence	6-12
3	Code de la route	13-16
4	Loi de l'impôt sur le revenu	17-40
5	Loi sur l'imposition des compagnies d'assurance	41-43
6	Loi sur les corporations à capital de risque de travailleurs	44-51
7	Loi de la taxe sur le carburant	52-54
8	Loi de la taxe sur les ventes au détail	55-71
9	Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes	72-81
10	Loi de la taxe sur le tabac	82-84
11	Entrée en vigueur	85



### CHAPTER 3

#### THE BUDGET IMPLEMENTATION AND TAX STATUTES AMENDMENT ACT, 2008

(Assented to June 5, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### PART 1

#### THE CORPORATION CAPITAL TAX ACT

*C.C.S.M. c. C226 amended*

*1 The Corporation Capital Tax Act is amended by this Part.*

*2(1) Subsection 6(1) is amended*

*(a) in the part before clause (a),*

*(i) by striking out "A corporation" and substituting "Subject to sections 13 and 13.1 (exemptions), a corporation", and*

*(ii) by adding "beginning before January 1, 2011," after "each fiscal year";*

### CHAPITRE 3

#### LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2008 ET MODIFIANT DIVERSES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES EN MATIÈRE DE FISCALITÉ

(Date de sanction : 5 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### PARTIE 1

#### LOI DE L'IMPÔT SUR LE CAPITAL DES CORPORATIONS

*Modification du c. C226 de la C.P.L.M.*

*1 La présente partie modifie la Loi de l'impôt sur le capital des corporations.*

*2(1) Le paragraphe 6(1) est modifié :*

*a) dans le passage introductif :*

*(i) par substitution, à « Toute corporation », de « Sous réserve des articles 13 et 13.1, toute corporation »;*

*(ii) par adjonction, après « exercices », de « commençant avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011 »;*

(b) in clause (b),

(i) in the part before subclause (i), by striking out "ends before January 2" and substituting "not after January 1", and

(ii) by striking out "or" at the end of subclause (iii);

(c) in the part of clause (c) before subclause (i), by adding "and not after January 1, 2009," after "2008,"; and

(d) by adding the following after clause (c):

(d) if the fiscal year begins after January 1, 2009, and not after January 1, 2010,

(i) 0.1% of its amount taxable as at the close of the fiscal year, if the amount taxable does not exceed \$10,000,000.,

(ii) \$10,000. plus 2.3% of its amount taxable as at the close of the fiscal year in excess of \$10,000,000., if the amount taxable exceeds \$10,000,000. but does not exceed \$11,000,000., or

(iii) 0.3% of its amount taxable as at the close of the fiscal year, if the amount taxable exceeds \$11,000,000.; or

(e) if the fiscal year begins after January 1, 2010,

(i) nil, if the amount taxable is \$10,000,000. or less,

(ii) 2.2% of its amount taxable as at the close of the fiscal year in excess of \$10,000,000., if the amount taxable exceeds \$10,000,000. but does not exceed \$11,000,000., or

(iii) 0.2% of its amount taxable as at the close of the fiscal year, if the amount taxable exceeds \$11,000,000.

b) dans le passage précédant le sous-alinéa b)(i), par substitution, à « et se termine avant le 2 janvier », de « , mais au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier »;

c) dans le passage de l'alinéa c) qui précède le sous-alinéa (i), par adjonction, après « 2008 », de « , mais au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2009 »;

d) par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) si l'exercice commence après le 1<sup>er</sup> janvier 2009, mais au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2010 :

(i) 0,1 % de son montant imposable à la clôture de l'exercice, si ce montant n'excède pas 10 000 000 \$,

(ii) 10 000 \$ plus 2,3 % de la partie de son montant imposable à la clôture de l'exercice qui excède 10 000 000 \$, si ce montant est supérieur à 10 000 000 \$ mais ne dépasse pas 11 000 000 \$,

(iii) 0,3 % de son montant imposable à la clôture de l'exercice, si ce montant excède 11 000 000 \$;

e) si l'exercice commence après le 1<sup>er</sup> janvier 2010 :

(i) zéro, si son montant imposable n'excède pas 10 000 000 \$,

(ii) 2,2 % de la partie de son montant imposable à la clôture de l'exercice qui excède 10 000 000 \$, si ce montant est supérieur à 10 000 000 \$ mais ne dépasse pas 11 000 000 \$,

(iii) 0,2 % de son montant imposable à la clôture de l'exercice, si ce montant excède 11 000 000 \$.

2(2) *The following is added after subsection 6(1):*

**Fiscal year straddling December 31, 2010**

**6(1.1)** Despite clause (1)(e), if the fiscal year ends after December 31, 2010, the tax payable under that clause is the amount determined by the following formula:

$$\text{Tax payable} = T \times A/B$$

In this formula,

T is the tax otherwise payable under clause (1)(e);

A is the number of days in the fiscal year that occur in 2010;

B is the number of days in the fiscal year.

3(1) *The section heading for subsection 13(1) is replaced with "Exemption for credit unions, co-operatives and family farm corporations".*

3(2) *The section heading for subsection 13(2) is replaced with "Exemption for corporations exempt from income tax".*

4 *The following is added after section 13:*

**Exemption for qualifying manufacturers**

**13.1(1)** No tax is payable under subsection 6(1) by a qualifying manufacturer for a fiscal year that begins on or after July 1, 2008.

2(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 6(1), ce qui suit :*

**Exercice commençant avant et se terminant après le 31 décembre 2010**

**6(1.1)** Par dérogation à l'alinéa (1)e, si l'exercice se termine après le 31 décembre 2010, l'impôt exigible en vertu de cet alinéa correspond au montant calculé d'après la formule suivante :

$$\text{Impôt exigible} = T \times A/B$$

Dans cette formule :

T représente l'impôt par ailleurs exigible en application de l'alinéa (1)e;

A représente le nombre de jours de l'exercice compris dans l'année 2010;

B représente le nombre de jours de l'exercice.

3(1) *Le titre du paragraphe 13(1) est remplacé par « Exemption accordée aux caisses populaires, aux coopératives et aux corporations agricoles familiales ».*

3(2) *Le titre du paragraphe 13(2) est remplacé par « Exemption accordée aux corporations exonérées de l'impôt sur le revenu ».*

4 *Il est ajouté, après l'article 13, ce qui suit :*

**Exemption accordée aux fabricants admissibles**

**13.1(1)** Aucun impôt n'est exigible d'un fabricant admissible sous le régime du paragraphe 6(1) pour un exercice qui commence le 1<sup>er</sup> juillet 2008 ou après cette date.

**Fiscal year straddling July 1, 2008**

13.1(2) For the fiscal year of a qualifying manufacturer that begins before July 1, 2008, and ends after that date, the tax payable is the amount determined by the following formula:

$$\text{Tax payable} = T \times A/B$$

In this formula,

T is the tax otherwise payable under subsection 6(1) for the fiscal year;

A is the number of days in the fiscal year that occur before July 1, 2008;

B is the number of days in the fiscal year.

**"Qualifying manufacturer" defined**

13.1(3) For the purpose of this section, a corporation is a qualifying manufacturer for a fiscal year if the total of

(a) its cost of manufacturing and processing capital for the fiscal year; and

(b) its cost of manufacturing and processing labour for the fiscal year;

is more than 50% of the total of

(c) its cost of capital for the fiscal year; and

(d) its cost of labour for the fiscal year.

**How to determine costs**

13.1(4) The costs referred to in subsection (3) are to be determined in accordance with section 5202 of the *Income Tax Regulations* (Canada), with the following changes:

(a) the references to "taxation year" are to be read as "fiscal year";

(b) the references to "Canada" in the following provisions are to be read as "Manitoba":

(i) paragraph (c) of the definition "cost of capital",

**Exercice commençant avant et se terminant après le 1<sup>er</sup> juillet 2008**

13.1(2) Pour l'exercice d'un fabricant admissible qui commence avant le 1<sup>er</sup> juillet 2008 et se termine après cette date, l'impôt exigible correspond au montant calculé d'après la formule suivante :

$$\text{Impôt exigible} = T \times A/B$$

Dans cette formule :

T représente l'impôt par ailleurs exigible en application du paragraphe 6(1) pour l'exercice;

A représente le nombre de jours de l'exercice qui tombent avant le 1<sup>er</sup> juillet 2008;

B représente le nombre de jours de l'exercice.

**Définition de « fabricant admissible »**

13.1(3) Pour l'application du présent article, est un fabricant admissible pour un exercice la corporation dont le total du coût en capital de fabrication et de transformation et du coût en main-d'œuvre de fabrication et de transformation pour l'exercice est supérieur à 50 % du total de son coût en capital et de son coût en main-d'œuvre pour l'exercice.

**Détermination des coûts**

13.1(4) Les coûts visés au paragraphe (3) sont déterminés en conformité avec l'article 5202 du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (Canada), avec les adaptations suivantes :

a) les mentions de « année d'imposition » sont remplacées par des mentions de « exercice »;

b) les mentions de « Canada » dans les dispositions indiquées ci-après sont remplacées par des mentions de « Manitoba » :

(i) l'alinéa c) de la définition de « coût en capital »,



(ii) paragraph (d) of the definition "cost of labour",

(iii) paragraphs (a) and (b) of the definition "qualified activities";

(c) the definition "cost of manufacturing and processing capital" is to be read without reference to "100/85 of";

(d) the definition "cost of manufacturing and processing labour" is to be read without reference to "100/75 of";

(e) the definition "qualified activities" is to be read as if the expression "manufacturing or processing" had the same meaning as in subsection 125.1(3) of the *Income Tax Act* (Canada), and did not include any activities of a corporation that in the fiscal year receives more than 50% of its funding directly or indirectly from the Government of Canada, the Government of Manitoba or a municipality, or from any combination of them.

5 *The following is added after subsection 17(5):*

**Transitional — qualifying manufacturer's year straddling July 1, 2008**

**17(6)** If subsection 13.1(2) applies to a corporation for a fiscal year, the following rules apply in determining the amounts payable by instalment for that fiscal year:

(a) the amount of each instalment must be determined without reference to subsection 13.1(2);

(b) in the case of a quarterly instalment,

(i) if the due date is July 15, 2008, the amount of the instalment may be reduced by 1/3,

(ii) if the due date is August 15, 2008, the amount of the instalment may be reduced by 2/3, and

(iii) if the due date is after August 15, 2008, the amount of the instalment is nil;

(ii) l'alinéa d) de la définition de « coût en main-d'œuvre »,

(iii) les alinéas a) et b) de la définition d'« activités admissibles »;

c) la mention de « 100/85 de » est supprimée dans la définition de « coût en capital de fabrication et de transformation »;

d) la mention de « 100/75 de » est supprimée dans la définition de « coût en main-d'œuvre de fabrication et de transformation »;

e) la définition d'« activités admissibles » est lue comme si l'expression « opérations de fabrication ou de transformation » avait le même sens que la définition de « fabrication ou transformation » figurant au paragraphe 125.1(3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et excluait les activités d'une corporation qui, au cours de l'exercice, reçoit directement ou indirectement plus de 50 % de son financement du gouvernement du Canada, de celui du Manitoba ou d'une municipalité ou de plusieurs de ces entités.

5 *Il est ajouté, après le paragraphe 17(5), ce qui suit :*

**Disposition transitoire — exercice d'un fabricant admissible commençant avant et se terminant après le 1<sup>er</sup> juillet 2008**

**17(6)** Si le paragraphe 13.1(2) vise une corporation pour un exercice, les règles suivantes s'appliquent au calcul des montants payables par acomptes provisionnels pour cet exercice :

a) le montant de chaque acompte provisionnel est calculé sans qu'il soit tenu compte de ce paragraphe;

b) dans le cas d'un acompte provisionnel trimestriel :

(i) exigible le 15 juillet 2008, son montant peut être réduit du tiers,

(ii) exigible le 15 août 2008, son montant peut être réduit des deux tiers,

(iii) exigible après le 15 août 2008, son montant correspond à zéro;

(c) in the case of an annual instalment, the amount payable is that proportion of the amount otherwise determined that

(i) the number of full and partial months in the fiscal year and before July 1, 2008,

is of

(ii) the number of full and partial months in the fiscal year.

**Transitional — year straddling December 31, 2010 17(7)** If subsection 6(1.1) applies to a corporation for a fiscal year, the following rules apply in determining the amounts payable by instalment for that fiscal year:

(a) the amount of each instalment must be determined without reference to subsection 6(1.1);

(b) in the case of a quarterly instalment,

(i) if the due date is January 15, 2011, the amount of the instalment may be reduced by 1/3,

(ii) if the due date is February 15, 2011, the amount of the instalment may be reduced by 2/3, and

(iii) if the due date is after February 15, 2011, the amount of the instalment is nil;

(c) in the case of an annual instalment, the amount payable is that proportion of the amount otherwise determined that

(i) the number of full and partial months in the fiscal year and before January 1, 2011,

is of

(ii) the number of full and partial months in the fiscal year.

c) dans le cas d'un acompte provisionnel annuel, le montant exigible correspond à la proportion du montant calculé par ailleurs que représente le nombre visé au sous-alinéa (i) par rapport à celui visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le nombre de mois complets et partiels de l'exercice qui précèdent le 1<sup>er</sup> juillet 2008,

(ii) le nombre de mois complets et partiels de l'exercice.

**Disposition transitoire — exercice commençant avant et se terminant après le 31 décembre 2010 17(7)**

Si le paragraphe 6(1.1) vise une corporation pour un exercice, les règles suivantes s'appliquent au calcul des montants payables par acomptes provisionnels pour cet exercice :

a) le montant de chaque acompte provisionnel est calculé sans qu'il soit tenu compte de ce paragraphe;

b) dans le cas d'un acompte provisionnel trimestriel :

(i) exigible le 15 janvier 2011, son montant peut être réduit du tiers,

(ii) exigible le 15 février 2011, son montant peut être réduit des deux tiers,

(iii) exigible après le 15 février 2011, son montant correspond à zéro;

c) dans le cas d'un acompte provisionnel annuel, le montant exigible correspond à la proportion du montant calculé par ailleurs que représente le nombre visé au sous-alinéa (i) par rapport à celui visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le nombre de mois complets et partiels de l'exercice qui précèdent le 1<sup>er</sup> janvier 2011,

(ii) le nombre de mois complets et partiels de l'exercice.

## PART 2

## THE GASOLINE TAX ACT

C.C.S.M. c. G40 amended

6 *The Gasoline Tax Act* is amended by this Part.

7 Section 1 is amended

(a) by repealing the definitions "denatured alcohol" and "gasohol"; and

(b) by replacing the definition "gasoline" with the following:

"gasoline" means a gaseous or liquid fuel — other than motive fuel as defined in *The Motive Fuel Tax Act* — that may be used to power an internal combustion engine or for heating, and any other fuel designated in the regulations as gasoline, but does not include

(a) natural gas,

(b) propane, butane or any other manufactured gas, or

(c) acetylene, a solvent, mechanical lighter fluid, fire starter fluid or any similar mixture or product,

unless it is delivered from a filling station directly into a tank or refillable container provided by a purchaser; (« essence »)

8 Subclause 2.1(1)(a)(ii) is amended by striking out "that Act" and substituting "The Drivers and Vehicles Act".

9 Subsections 4(5), (6) and (9) are repealed.

## PARTIE 2

## LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE

Modification du c. G40 de la C.P.L.M.

6 La présente partie modifie la *Loi de la taxe sur l'essence*.

7 L'article 1 est modifié :

a) par suppression des définitions d'« alcool dénaturé » et de « gasohol »;

b) par substitution, à la définition d'« essence », de ce qui suit :

« essence » Combustible gazeux ou liquide — à l'exception du carburant au sens de la *Loi de la taxe sur le carburant* — qui peut servir au fonctionnement d'un moteur à combustion interne ou au chauffage et tout autre combustible désigné à ce titre par les règlements. La présente définition exclut les combustibles mentionnés ci-après, sauf s'ils sont livrés à partir d'une station-service directement dans un réservoir ou dans un contenant réutilisable fourni par l'acheteur :

a) le gaz naturel;

b) le propane, le butane et tout autre gaz manufacturé;

c) l'acétylène, les solvants, les fluides pour allumeurs mécaniques, les allume-feux et les mélanges ou les produits semblables. ("gasoline")

8 Le sous-alinéa 2.1(1)a)(ii) est modifié par substitution, à « ce code », de « la Loi sur les conducteurs et les véhicules ».

9 Les paragraphes 4(5), (6) et (9) sont abrogés.

10 Subsection 5(4) is amended by striking out "or denatured alcohol".

10 Le paragraphe 5(4) est modifié par suppression de « ou de l'alcool dénaturé ».

11 Subsections 15(1) to (4) are amended by striking out "or gasohol" wherever it occurs.

11 L'article 15 est modifié :

a) dans les paragraphes (1) à (3), par suppression de « ou de gazohol », à chaque occurrence;

b) dans le paragraphe (4), par suppression de « ou le gazohol ».

*Unproclaimed amendments repealed*

12 Section 20 of **The Biofuels and Gasoline Tax Amendment Act**, S.M. 2003, c. 5, is repealed.

*Abrogation de modifications non proclamées*

12 L'article 20 de la **Loi sur les biocarburants et modifiant la Loi de la taxe sur l'essence**, c. 5 des **L.M. 2003**, est abrogé.

## PART 3

## THE HIGHWAY TRAFFIC ACT

*C.C.S.M. c. H60 amended*

13 **The Highway Traffic Act** is amended by this Part.

14 Subsection 68(13.2) is amended by striking out "\$12." and substituting "\$13.20".

15 Subsection 86(5.5) is amended by striking out "\$12." and substituting "\$13.20".

16 Subsection 238(2) is amended by striking out "\$7." and substituting "\$7.70".

## PARTIE 3

## CODE DE LA ROUTE

*Modification du c. H60 de la C.P.L.M.*

13 La présente partie modifie le **Code de la route**.

14 Le paragraphe 68(13.2) est modifié par substitution, à « de 12 \$ », de « de 13,20 \$ ».

15 Le paragraphe 86(5.5) est modifié par substitution, à « de 12 \$ », de « de 13,20 \$ ».

16 Le paragraphe 238(2) est modifié par substitution, à « 7 \$ », de « 7,70 \$ ».

## PART 4

## THE INCOME TAX ACT

C.C.S.M. c. 110 amended

17 *The Income Tax Act* is amended by this Part.

18 Subsection 4(1) is amended

(a) in Rule 1, by striking out "and" at the end of subclause (b)(v) and replacing subclause (b)(vi) with the following:

(vi) under subsection 4.1(2.4) of the 2007 taxation year,

(vii) under subsection 4.1(2.5) for the 2008 taxation year, and

(viii) under subsection 4.1(2.6) for the 2009 and subsequent taxation years.

(b) in Rule 6, by replacing clauses (a) and (b) with the following:

(a) the pension income amount claimed by the individual for the year under subsection 4.6(10), multiplied by the percentage that applies to the taxation year under clause 4.6(2)(a);

(b) the amount claimed by the individual for the year under subsection 4.6(10.1) in respect of adoption costs, multiplied by the percentage that applies to the taxation year under clause 4.6(2)(a);

(b.1) the amount claimed by the individual for the year under subsection 4.6(10.2) (children's fitness expenses), multiplied by the percentage that applies to the taxation year under clause 4.6(2)(a);

(c) in clause (b) of Rule 9 of the English version, by striking out "co-operative education" and substituting "co-op education and apprenticeship"; and

## PARTIE 4

## LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Modification du c. 110 de la C.P.L.M.

17 La présente partie modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

18 Le paragraphe 4(1) est modifié :

a) dans la règle 1, par substitution, au sous-alinéa b)(vi), de ce qui suit :

(vi) en vertu du paragraphe 4.1(2.4), pour l'année d'imposition 2007,

(vii) en vertu du paragraphe 4.1(2.5), pour l'année d'imposition 2008,

(viii) en vertu du paragraphe 4.1(2.6), à compter de l'année d'imposition 2009.

b) dans la règle 6, par substitution, aux alinéas a) et b), de ce qui suit :

a) le montant pour revenu de pension demandé par le particulier pour l'année en vertu du paragraphe 4.6(10), multiplié par le pourcentage s'appliquant à l'année en vertu de l'alinéa 4.6(2)a);

b) le montant demandé par le particulier pour l'année en vertu du paragraphe 4.6(10.1) à l'égard des frais d'adoption, multiplié par le pourcentage s'appliquant à l'année en vertu de l'alinéa 4.6(2)a);

b.1) le montant demandé par le particulier pour l'année en vertu du paragraphe 4.6(10.2), multiplié par le pourcentage s'appliquant à l'année en vertu de l'alinéa 4.6(2)a);

c) dans l'alinéa b) de la règle 9 de la version anglaise, par substitution, à « co-operative education », de « co-op education and apprenticeship »;

(d) in Rule 9, by adding the following after clause (c):

(d) the amount, if any, that the individual is deemed by section 10.3 (refundable green energy equipment tax credit) to have paid on account of his or her tax payable for the year;

(e) the amount, if any, that the individual is deemed by subsection 10.4(1) (Manitoba book publishing tax credit) to have paid on account of his or her tax payable for the year.

d) dans la règle 9, par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) l'éventuel montant que le particulier est réputé, par application de l'article 10.3, avoir payé au titre de son impôt payable pour l'année;

e) l'éventuel montant que le particulier est réputé, par application du paragraphe 10.4(1), avoir payé au titre de son impôt payable pour l'année.

19(1) Subsection 4.1(2.5) is amended

(a) in the section heading, by striking out "and subsequent taxation years" and substituting "taxation year"; and

(b) in the part before the table, by striking out "and for each subsequent taxation year".

19(1) Le paragraphe 4.1(2.5) est modifié :

a) dans le titre, par substitution, à « à compter de 2008 », de « pour 2008 »;

b) dans le passage précédant la table, par substitution, à « à compter de », de « pour ».

19(2) The following is added after subsection 4.1(2.5):

**Basic tax payable — 2009 and subsequent taxation years**

**4.1(2.6)** An individual's basic tax payable for the 2009 taxation year and for each subsequent taxation year is the amount determined according to the following table:

Taxable income (TI)	Basic tax payable (BT)
\$31,000. or less	$BT = 10.8\% \times TI$
more than \$31,000. but not more than \$67,000.	$BT = \$3,348. + 12.75\% \times (TI - \$31,000.)$
more than \$67,000.	$BT = \$7,938. + 17.4\% \times (TI - \$67,000.)$

19(2) Il est ajouté, après le paragraphe 4.1(2.5), ce qui suit :

**Impôt de base payable à compter de 2009**

**4.1(2.6)** L'impôt de base qu'un particulier doit payer à compter de l'année d'imposition 2009 correspond au montant déterminé selon la table suivante :

Revenu imposable (RI)	Impôt de base payable (IB)
31 000 \$ ou moins	$IB = 10,8 \% \times RI$
plus de 31 000 \$ mais au plus 67 000 \$	$IB = 3\,348 \$ + 12,75 \% \times (RI - 31\,000 \$)$
plus de 67 000 \$	$IB = 7\,938 \$ + 17,4 \% \times (RI - 67\,000 \$)$



20(1) *Clause 4.6(2)(a) is replaced with the following:*

(a) all amounts, each of which is the following percentage of an amount claimed for the year under any of subsections (3) to (17) and subsection (19):

- (i) 10.9%, if the taxation year ends before 2009,
- (ii) 10.8%, if the taxation year ends after 2008;

20(2) *Subsection 4.6(3) is amended by striking out "and" at the end of clause (c) and replacing clause (d) with the following:*

- (d) \$8,034. for a taxation year ending after 2007 and before 2009; and
- (e) \$8,134. for a taxation year ending after 2008.

20(3) *Subsection 4.6(5) is amended*

(a) *in clause (d), by adding "and before 2009" after "2007"; and*

(b) *by adding the following after clause (d):*

(e) *for a taxation year ending after 2008, the amount determined by the following formula:*

$$\$8,134. - A$$

20(4) *Subsection 4.6(6) is amended*

(a) *in clause (d), by adding "and before 2009" after "2007"; and*

(b) *by adding the following after clause (d):*

(e) *for a taxation year ending after 2008, the amount determined by the following formula:*

$$\$8,134. - A$$

20(1) *L'alinéa 4.6(2)a) est remplacé par ce qui suit :*

a) les montants dont chacun représente le pourcentage suivant d'un montant demandé pour l'année en vertu de l'un quelconque des paragraphes (3) à (17) et (19) :

- (i) 10,9 % si l'année d'imposition se termine avant 2009,
- (ii) 10,8 % si l'année d'imposition se termine après 2008;

20(2) *Le paragraphe 4.6(3) est modifié par substitution, à l'alinéa d), de ce qui suit :*

d) 8 034 \$ pour une année d'imposition se terminant après 2007 mais avant 2009;

e) 8 134 \$ pour une année d'imposition se terminant après 2008.

20(3) *Le paragraphe 4.6(5) est modifié :*

a) *dans l'alinéa d), par adjonction, après « 2007 », de « mais avant 2009 »;*

b) *par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :*

e) *pour une année d'imposition se terminant après 2008, le montant calculé selon la formule suivante :*

$$8\ 134 \$ - A$$

20(4) *Le paragraphe 4.6(6) est modifié :*

a) *dans l'alinéa d), par adjonction, après « 2007 », de « mais avant 2009 »;*

b) *par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :*

e) *pour une année d'imposition se terminant après 2008, le montant calculé selon la formule suivante :*

$$8\ 134 \$ - A$$



## 20(5) Subsection 4.6(12) is amended

(a) in the formula, by striking out ".109" and substituting "P"; and

(b) by striking out "and" at the end of the description of A and adding the following after the description of B:

P is the percentage that applies to the taxation year under clause (2)(a).

## 20(6) Subsection 4.6(13) is amended

(a) in the formula, by striking out ".109" and substituting "P";

(b) in clause (a) of the description of C, by striking out ".109" and substituting "the percentage determined for P"; and

(c) by striking out "and" at the end of the description of D and adding the following after the description of E:

P is the percentage that applies to the taxation year under clause (2)(a).

## 20(7) Subsection 4.6(14.1) is amended

(a) in the formula, by striking out ".109" and substituting "P";

(b) in clause (b) of the description of A, by striking out ".109" and substituting "the percentage determined for P"; and

(c) by striking out "and" at the end of the description of A and adding the following after the description of B:

P is the percentage that applies to the taxation year under clause (2)(a).

## 20(5) Le paragraphe 4.6(12) est modifié :

a) dans la formule, par substitution, à « 0,109 », de « P »;

b) par adjonction, après la description de l'élément B, de ce qui suit :

P représente le pourcentage s'appliquant à l'année d'imposition conformément à l'alinéa (2)a).

## 20(6) Le paragraphe 4.6(13) est modifié :

a) dans la formule, par substitution, à « 0,109 », de « P »;

b) dans l'alinéa a) de la description de l'élément C, par substitution, à « 0,109 », de « le pourcentage déterminé pour l'élément P »;

c) par adjonction, après la description de l'élément E, de ce qui suit :

P représente le pourcentage s'appliquant à l'année d'imposition conformément à l'alinéa (2)a).

## 20(7) Le paragraphe 4.6(14.1) est modifié :

a) dans la formule, par substitution, à « 0,109 », de « P »;

b) dans l'alinéa b) de la description de l'élément A, par substitution, à « 0,109 », de « le pourcentage déterminé pour l'élément P »;

c) par adjonction, après la description de l'élément B, de ce qui suit :

P représente le pourcentage s'appliquant à l'année d'imposition conformément à l'alinéa (2)a).

20(8) *In subsection 4.6(16), the description of C in the formula is amended*

(a) *in the formula, by striking out ".109" and substituting "P";*

(b) *in clause (a) of the description of E, by striking out ".109" and substituting "the percentage determined for P"; and*

(c) *by striking out "and" at the end of the description of D and adding the following after the description of E:*

P is the percentage that applies to the taxation year under clause (2)(a).

20(9) *Clause 4.6(18)(a) is amended by striking out "10.9%" and substituting "the percentage that applies to the taxation year under clause (2)(a)".*

20(10) *Subsection 4.6(20) is amended*

(a) *in subclause (l)(i), by striking out "(14), (15.1)" and substituting "(10.1), (10.2), (10.4), (14)";*

(b) *in subclause (l)(ii), by striking out "and (16)" and substituting ", (16) and (16.1)";*

(c) *in subclause (q)(i), by adding "(10.1), (10.2), (10.4)," after "(10),"; and*

(d) *in subclause (q)(ii), by striking out "and (16)" and substituting ", (16) and (16.1)".*

21(1) *In clause 4.13(1)(b), the descriptions of A, B and C in the formula are replaced with the following:*

A is the trust's capital gains redemptions under subsection 132(4) of the federal Act for the year,

20(8) *La description de l'élément C de la formule figurant au paragraphe 4.6(16) est modifiée :*

a) *dans la formule, par substitution, à « 0,109 », de « P »;*

b) *dans l'alinéa a) de la description de l'élément E, par substitution, à « 0,109 », de « le pourcentage déterminé pour l'élément P »;*

c) *par adjonction, après la description de l'élément E, de ce qui suit :*

P représente le pourcentage s'appliquant à l'année d'imposition conformément à l'alinéa (2)a).

20(9) *L'alinéa 4.6(18)a) est modifié par substitution, à « de 10,9 % », de « le pourcentage s'appliquant à l'année d'imposition conformément à l'alinéa (2)a) ».*

20(10) *Le paragraphe 4.6(20) est modifié :*

a) *dans le sous-alinéa l)(i), par substitution, à « (14), (15.1) », de « (10.1), (10.2), (10.4), (14) »;*

b) *dans le sous-alinéa l)(ii), par substitution, à « et (16) », de « , (16) et (16.1) »;*

c) *dans le sous-alinéa q)(i), par adjonction, après « (10), », de « (10.1), (10.2), (10.4), »;*

d) *dans le sous-alinéa q)(ii), par substitution, à « et (16) », de « , (16) et (16.1) ».*

21(1) *Les descriptions des éléments A, B et C de la formule figurant à l'alinéa 4.13(1)b) sont remplacées par ce qui suit :*

A représente les rachats effectués par la fiducie au titre des gains en capital pour l'année en vertu du paragraphe 132(4) de la loi fédérale;

B is the trust's Manitoba income for the year or, if it has no income for the year, the amount that would be its Manitoba income for the year if its income for the year were \$1,000.,

C is the trust's income for the year or, if it has no income for the year, \$1,000.

21(2) *In clause 4.13(2)(b), the descriptions of B and C in the formula are replaced with the following:*

B is the trust's Manitoba income for the particular year or, if it has no income for that year, the amount that would be its Manitoba income for that year if its income for that year were \$1,000.,

C is the trust's income for the particular year or, if it has no income for that year, \$1,000.;

22 *Subsection 5(1) is amended by adding the following clause:*

(e) the individual's primary caregiver tax credit, if any, determined under section 5.11.

23(1) *In subsection 5.4(3), the description of A in the formula is amended in subclause (b)(i) by striking out "\$150." and substituting "\$75."*

23(2) *Subsection 5.4(4) is amended*

(a) by striking out "\$150." and substituting "\$75."; and

(b) by striking out "\$275." and substituting "\$200."

24(1) *Subsection 5.7(2) is amended in the part before the formula by striking out "subsection (5)" and substituting "subsections (2.1) and (5)".*

B représente le revenu que la fiducie a gagné au Manitoba pour l'année ou, si elle n'a pas de revenu pour cette année, le montant qui serait ce revenu gagné au Manitoba si son revenu pour la même année était de 1 000 \$;

C représente le revenu de la fiducie pour l'année ou, si elle n'a pas de revenu pour cette année, 1 000 \$.

21(2) *Les descriptions des éléments B et C de la formule figurant à l'alinéa 4.13(2)b) sont remplacées par ce qui suit :*

B représente le revenu que la fiducie a gagné au Manitoba pour l'année donnée ou, si elle n'a pas de revenu pour cette année, le montant qui serait ce revenu gagné au Manitoba si son revenu pour la même année était de 1 000 \$;

C représente le revenu de la fiducie pour l'année donnée ou, si elle n'a pas de revenu pour cette année, 1 000 \$.

22 *Le paragraphe 5(1) est modifié par adjonction, à la fin, de ce qui suit :*

e) le crédit d'impôt pour soignant primaire du particulier, calculé en vertu de l'article 5.11.

23(1) *La description de l'élément A de la formule figurant au paragraphe 5.4(3) est modifiée, dans le sous-alinéa b)(i), par substitution, à « 150 \$ », de « 75 \$ ».*

23(2) *Le paragraphe 5.4(4) est modifié :*

a) par substitution, à « 150 \$ », de « 75 \$ »;

b) par substitution, à « 275 \$ », de « 200 \$ ».

24(1) *Le passage introductif du paragraphe 5.7(2) est modifié par substitution, à « du paragraphe (5) », de « des paragraphes (2.1) et (5) ».*

24(2) *The following is added after subsection 5.7(2):*

#### **Adjustments to personal credit**

**5.7(2.1)** For a taxation year ending after 2008, the amounts in the description of A in the formula in subsection (2) are to be read as follows:

- (a) in clauses (a) and (b), "\$190." is to be read as "\$195.";
- (b) in clause (c), "\$60." is to be read as "\$62.";
- (c) in clause (d), "\$25." is to be read as "\$26.";
- (d) in clause (e), "\$110." is to be read as "\$113."

25 *The following is added as section 5.11:*

#### **Primary Caregiver Tax Credit**

##### **Definitions**

**5.11(1)** The following definitions apply in this section.

"**creditable period**" of a primary caregiver in relation to a qualified home care client means the period that

- (a) begins when the caregiver has provided care or supervision to the client for a period of 90 days beginning after the caregiver last became the client's primary caregiver; and
- (b) ends when
  - (i) the caregiver ceases to provide care or supervision as the client's primary caregiver,
  - (ii) an interruption period in relation to the creditable period has lasted three years, or
  - (iii) the client permanently ceases to be a qualified home care client,

as determined by the responsible regional health authority. (« période ouvrant droit à un crédit »)

24(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 5.7(2), ce qui suit :*

#### **Rajustement du crédit personnel**

**5.7(2.1)** Pour une année d'imposition se terminant après 2008, les montants indiqués dans la description de l'élément A de la formule figurant au paragraphe (2) doivent être lus de la façon suivante :

- a) dans les alinéas a) et b), « 190 \$ » devient « 195 \$ »;
- b) dans l'alinéa c), « 60 \$ » devient « 62 \$ »;
- c) dans l'alinéa d), « 25 \$ » devient « 26 \$ »;
- d) dans l'alinéa e), « 110 \$ » devient « 113 \$ ».

25 *Il est ajouté, à titre d'article 5.11, ce qui suit :*

#### **Crédit d'impôt pour soignant primaire**

##### **Définitions**

**5.11(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« **client des soins à domicile admissible** » Particulier qui :

- a) d'une part, réside ordinairement dans une maison ou un appartement privé au Manitoba;
- b) d'autre part, nécessite des soins de niveau 2, 3 ou 4 selon une évaluation faite tout récemment dans le cadre du Programme de soins à domicile du Manitoba, à l'aide de normes et d'outils jugés acceptables par l'office régional de la santé compétent. ("qualified home care client")

« **office régional de la santé compétent** » L'office régional de la santé qui administre le Programme de soins à domicile du Manitoba à l'endroit où réside un client des soins à domicile admissible. ("responsible regional health authority")

**"interruption period"** in relation to a primary caregiver's creditable period for a qualified home care client means, subject to the regulations, a period of more than 14 consecutive days during which

(a) the client is hospitalized or temporarily residing in a personal care home or other institution; or

(b) the client has temporarily ceased to be a qualified home care client, or the caregiver has not provided care to the client, as determined by the responsible regional health authority;

and includes a period prescribed by regulation as an interruption period. (« période d'interruption »)

**"Manitoba Home Care Program"** means the community-based program that provides support to individuals who require health services or assistance with daily living activities and is administered by regional health authorities established or continued under *The Regional Health Authorities Act*. (« Programme de soins à domicile du Manitoba »)

**"primary caregiver"**, in relation to a taxation year, means an individual who

(a) is resident in Manitoba at the end of the taxation year;

(b) without any remuneration other than the tax credit under this section, personally provides care or supervision to a qualified home care client;

(c) is designated in the client's official home care plan as the client's sole primary caregiver for the purpose of the tax credit under this section; and

(d) has acknowledged in writing to the responsible regional health authority, in a form acceptable to that authority, his or her role as the client's primary caregiver. (« soignant primaire »)

**« période d'interruption »** Relativement à la période ouvrant droit à un crédit d'un soignant primaire à l'égard d'un client des soins à domicile admissible, s'entend, sous réserve des règlements, de toute période de plus de 14 jours consécutifs au cours de laquelle, selon le cas :

a) le client est hospitalisé ou réside temporairement dans un foyer de soins personnels ou un autre établissement;

b) le client a cessé temporairement d'être un client des soins à domicile admissible ou le soignant ne lui a pas fourni de soins, selon ce que détermine l'office régional de la santé compétent.

La présente définition vise également toute période prescrite par règlement à titre de période d'interruption. ("interruption period")

**« période ouvrant droit à un crédit »** Période qui :

a) commence lorsqu'un soignant primaire a fourni des soins à un client des soins à domicile admissible ou l'a surveillé pendant une période de 90 jours débutant après qu'il est devenu pour la dernière fois son soignant primaire;

b) se termine lorsque le soignant cesse de fournir des soins au client ou de le surveiller à titre de soignant primaire, qu'une période d'interruption a duré trois ans ou que le client cesse de façon permanente d'être un client des soins à domicile admissible, selon ce que détermine l'office régional de la santé compétent. ("credible period")

**« Programme de soins à domicile du Manitoba »** Le programme communautaire qui prévoit du soutien à l'intention des particuliers ayant besoin de services de santé ou d'aide pour leurs activités quotidiennes et qu'administrent les offices régionaux de la santé constitués ou prorogés sous le régime de la *Loi sur les offices régionaux de la santé*. ("Manitoba Home Care Program")

**"qualified home care client"** means an individual who

- (a) ordinarily resides in a private home or apartment in Manitoba; and
- (b) has most recently been assessed as requiring level 2, 3 or 4 care under the Manitoba Home Care Program, using assessment tools and standards acceptable to the responsible regional health authority. (« client des soins à domicile admissible »)

**"responsible regional health authority"**, in relation to a qualified home care client, means the regional health authority that administers the Manitoba Home Care Program in the area in which the qualified home care client resides. (« office régional de la santé compétent »)

#### Primary caregiver tax credit

**5.11(2)** An individual's primary caregiver tax credit for a taxation year after 2008 is the total of all amounts each of which is the amount determined by the following formula in relation to a qualified home care client:

$$\text{tax credit} = \$1,020. \times A/365$$

In this formula, A is the total number of days in the taxation year each of which

- (a) is within the individual's creditable period in relation to the client;
- (b) does not fall within an interruption period in relation to the client;
- (c) is not included in determining the caregiver's tax credit for the taxation year in respect of more than two other qualified home care clients; and
- (d) is not included in determining another individual's primary caregiver tax credit for the taxation year in respect of the client.

**« soignant primaire »** Relativement à une année d'imposition, particulier qui :

- a) réside au Manitoba à la fin de l'année;
- b) sans autre forme de rémunération que le crédit d'impôt visé au présent article, fournit personnellement des soins à un client des soins à domicile admissible ou le surveille lui-même;
- c) est désigné dans le plan officiel du client des soins à domicile à titre de soignant primaire unique à son égard aux fins de l'administration du crédit d'impôt visé au présent article;
- d) a reconnu par écrit devant l'office régional de la santé compétent, au moyen d'une formule que celui-ci juge acceptable, son rôle à titre de soignant primaire à l'égard du client. ("primary caregiver")

#### Crédit d'impôt pour soignant primaire

**5.11(2)** Le crédit d'impôt pour soignant primaire d'un particulier pour une année d'imposition postérieure à 2008 correspond au total des montants représentant chacun le montant calculé à l'aide de la formule suivante relativement à un client des soins à domicile admissible :

$$\text{Crédit d'impôt} = 1\,020 \$ \times A/365$$

Dans la présente formule, A représente le nombre total de jours de l'année d'imposition dont chacun :

- a) est compris dans la période ouvrant droit à un crédit du particulier relativement au client;
- b) tombe à l'extérieur d'une période d'interruption concernant le client;
- c) est exclu lors du calcul du crédit d'impôt du soignant pour l'année à l'égard de plus de deux autres clients des soins à domicile admissibles;
- d) est exclu lors du calcul du crédit d'impôt pour soignant primaire d'un autre particulier pour l'année à l'égard du client.



**Regulations**

**5.11(3)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) defining any term used in this section but not defined in this Act;
- (b) for the purpose of the definition "interruption period" in subsection (1),
  - (i) prescribing circumstances in which a period is not an interruption period, or in which days are not to be considered part of an interruption period, and
  - (ii) prescribing other periods as interruption periods;
- (c) for the purpose of verifying the validity of a claim for a tax credit under this section,
  - (i) respecting the maintenance of books and records, and the provision of information or access to information, including personal health information, by primary caregivers, and
  - (ii) respecting the maintenance of books and records, and the provision of information or access to information, including personal health information, by regional health authorities about primary caregivers;
- (d) respecting any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary to carry out effectively the intent and purpose of this section.

26 *The last row in the table in subsection 7(3) is replaced with the following:*

July 1, 2008 to Dec. 31, 2008	13%	11%
Jan. 1, 2009 to June 30, 2009	13%	12%
after June 30, 2009	12%	11%

**Rèlements**

**5.11(3)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir les termes utilisés dans le présent article mais qui ne sont pas définis dans la présente loi;
- b) pour l'application de la définition de « période d'interruption » figurant au paragraphe (1) :
  - (i) prescrire les circonstances dans lesquelles une période ne constitue pas une période d'interruption, ou dans lesquelles des jours sont réputés exclus d'une période d'interruption,
  - (ii) prescrire d'autres périodes à ce titre;
- c) afin que soit vérifiée la validité d'une demande de crédit d'impôt présentée en vertu du présent article :
  - (i) prendre des mesures concernant la tenue de livres comptables et la communication ou l'obtention de renseignements — y compris des renseignements médicaux personnels — par les soignants primaires,
  - (ii) prendre des mesures concernant la tenue de livres comptables et la communication ou l'obtention de renseignements — y compris des renseignements médicaux personnels — ayant trait aux soignants primaires par les offices régionaux de la santé;
- d) prendre toute autre mesure nécessaire pour l'application du présent article.

26 *La dernière rangée de la table figurant au paragraphe 7(3) est remplacée par ce qui suit :*

du 1 <sup>er</sup> juill. 2008 au 31 déc. 2008	13 %	11 %
du 1 <sup>er</sup> janv. 2009 au 30 juin 2009	13 %	12 %
après le 30 juin 2009	12 %	11 %

27(1) *Clause 7.2(1.2)(c) is replaced with the following:*

(c) for a taxation year ending after 2007, it is to be read as "35%" in respect of property acquired before 2008, and as "70%" in respect of property acquired after 2007.

27(2) *The definition "qualified property" in subsection 7.2(2) is amended in the part before clause (a) by striking out "July 1, 2009" and substituting "2012".*

28(1) *Subsection 7.5(1) is amended*

(a) in the definitions "eligible employee" and "eligible individual", by adding ", in relation to a taxation year of a corporation for which the corporation is claiming a tax credit," before "means";

(b) by adding the following definition:

**"eligible non-resident individual"**, in relation to a taxation year of a corporation for which the corporation is claiming a tax credit, means an individual (other than a trust or estate) who

(a) was not resident in Manitoba on December 31 of the taxation year, and

(b) in that taxation year or the immediately preceding taxation year provided technical services in Manitoba for the production of an eligible film as a member of a film production technical crew of which at least one other member (referred to in this subsection as a "trainee") is an eligible individual who, during the production of the film, received eligible training or provided technical services for which the corporation has received or is eligible to receive a tax credit under section 10.1 (co-op education and apprenticeship tax credit);  
 (« non-résident admissible »)

27(1) *L'alinéa 7.2(1.2)(c) est remplacé par ce qui suit :*

c) de « 35 % » à l'égard des biens acquis avant 2008 et de « 70 % » à l'égard des biens acquis après 2007 pour une année d'imposition se terminant après 2007.

27(2) *Le passage introductif de la définition de « biens admissibles » figurant au paragraphe 7.2(2) est modifié par substitution, à « le 1<sup>er</sup> juillet 2009 », de « 2012 ».*

28(1) *Le paragraphe 7.5(1) est modifié :*

a) dans les définitions d'« employé admissible » et de « particulier admissible », par substitution, à « de l'année d'imposition », de « de toute année d'imposition d'une corporation pour laquelle celle-ci demande un crédit d'impôt »;

b) par adjonction, en ordre alphabétique, de la définition suivante :

**« non-résident admissible »** Relativement à toute année d'imposition d'une corporation pour laquelle celle-ci demande un crédit d'impôt, particulier, à l'exception d'une fiducie ou d'une succession, qui :

a) ne résidait pas au Manitoba le 31 décembre de l'année d'imposition;

b) a, au cours de l'année d'imposition ou de l'année d'imposition précédente, fourni des services techniques dans la province pour la production d'un film admissible à titre de membre d'une équipe technique de production de films dont au moins un autre membre (le « stagiaire ») est un particulier admissible qui a, au cours de la production du film, reçu une formation admissible ou fourni des services techniques pour lesquels la corporation a reçu ou a le droit de recevoir le crédit d'impôt visé à l'article 10.1. ("eligible non-resident individual")



*(c) in the definition "eligible salaries", by striking out "and" at the end of clause (b) and adding the following after clause (c):*

(d) the lesser of

(i) the total increase in the amounts that would be included under clause (a) or (b) if the amounts paid by the corporation for services provided in Manitoba by eligible non-resident individuals were paid for services provided by eligible individuals, but no amount were included in respect of the benefits or allowances that are included (or would be included if they were employees resident in Canada) in the income of the eligible non-resident individuals under section 6 of the federal Act, and

(ii) the following percentage of the total of the amounts determined under clauses (a) to (c) for the taxation year:

(A) 30%, if at least two individuals participated, as trainees, in the film production technical crew in which the eligible non-resident individual provided services, or

(B) 10%, if only one individual participated, as a trainee, in the film production technical crew in which the eligible non-resident individual provided services;

*(d) in the definition "government assistance", by striking out "and" at the end of clause (b), adding "and" at the end of clause (c) and adding the following after clause (c):*

(d) the amount of a credit under section 10.1 (co-op education and apprenticeship tax credit);

*c) dans la définition de « traitements admissibles », par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :*

d) le moins élevé des montants suivants :

(i) l'augmentation totale des montants qui seraient inclus en vertu de l'alinéa a) ou b) si les montants payés par la corporation pour les services fournis au Manitoba par des non-résidents admissibles étaient payés pour des services fournis par des particuliers admissibles, mais si aucun montant n'était inclus à l'égard des avantages ou des allocations qui sont inclus (ou le seraient s'ils étaient des employés qui résidaient au Canada) dans le revenu des non-résidents admissibles en vertu de l'article 6 de la loi fédérale,

(ii) le pourcentage suivant du total des montants calculés en conformité avec les alinéas a) à c) pour l'année d'imposition :

(A) 30 % si au moins deux particuliers ont fait partie, à titre de stagiaires, de l'équipe technique de production de films au sein de laquelle le non-résident admissible a fourni des services,

(B) 10 % si un seul particulier a fait partie, à titre de stagiaire, de l'équipe technique de production de films au sein de laquelle le non-résident admissible a fourni des services.

*d) dans la définition d'« aide gouvernementale », par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :*

d) du montant du crédit visé à l'article 10.1.

28(2) *The following is added after subsection 7.5(3):*

**Eligible training**

**7.5(3.1)** For the purpose of the definition "eligible non-resident individual" in subsection (1), an individual is considered to have received eligible training if the training is designed to improve his or her technical film production skills and is authorized or approved by

- (a) Film Training Manitoba;
- (b) the Directors Guild of Canada;
- (c) the International Alliance of Theatrical Stage Employees, Moving Picture Technicians, Artists and Allied Crafts of the United States, Its Territories and Canada;
- (d) the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists; or
- (e) any other person or organization prescribed by regulation.

29(1) *Subsection 7.6(1) is amended by replacing the formula with the following:*

$$\text{tax credit} = .45A + .05(B + C + D + E)$$

In this formula,

A is the amount, if any, by which

- (a) the corporation's eligible salaries for the film for the year,

exceeds

- (b) the amount of any government assistance received or to be received by the corporation in connection with those salaries;

B is nil, unless

- (a) the principal photography for the film commenced after April 19, 2004, and after the commencement of principal photography for two other eligible films for which, in each case, most of the principal photography was carried out after April 22, 2003,

28(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 7.5(3), ce qui suit :*

**Formation admissible**

**7.5(3.1)** Pour l'application de la définition de « non-résident admissible » figurant au paragraphe (1), un particulier est réputé avoir reçu une formation admissible si celle-ci est censée lui permettre d'améliorer ses connaissances techniques en matière de production de films et est autorisée ou approuvée par :

- a) Film Training Manitoba;
- b) la Guilde canadienne des réalisateurs;
- c) l'Alliance internationale des employés de scène, de théâtre, techniciens de l'image, artistes et métiers connexes des États-Unis, ses territoires et du Canada;
- d) l'Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists;
- e) toute autre personne ou organisation prescrite par règlement.

29(1) *Le paragraphe 7.6(1) est modifié par substitution, à la formule, de ce qui suit :*

$$\text{Crédit d'impôt} = 0,45A + 0,05(B + C + D + E)$$

Dans la présente formule :

A représente l'excédent éventuel des traitements admissibles de la corporation versés à l'égard du film pour l'année sur le montant de l'aide gouvernementale qu'elle a reçue ou doit recevoir relativement à ces traitements;

B est égal à zéro, sauf si les conditions suivantes sont réunies, auquel cas B représente le montant calculé pour l'élément A :

- a) les principaux travaux de prise de vue concernant le film ont commencé après le 19 avril 2004 et après le début des principaux travaux de prise de vue concernant deux autres films admissibles, la majeure partie des principaux travaux de prise de vue concernant chacun des films antérieurs ayant eu lieu après le 22 avril 2003;

(b) some of the principal photography for each of the three films referred to in clause (a) took place within the same two-year period, and

(c) the principal owner of each of the three films referred to in clause (a) is the same person or group of persons,

in which case B is the amount determined for A;

C is nil, unless

(a) the principal photography for the film commenced after 2007, and after the commencement of principal photography for two other eligible films,

(b) some of the principal photography for each of the three films referred to in clause (a) took place within the same two-year period, and

(c) the principal owner of each of the three films referred to in clause (a) is the same person or group of persons,

in which case C is the amount determined for A;

D is nil, unless

(a) the corporation has, at any time during principal photography for the film, a permanent establishment in Manitoba at least 35 kilometres from Winnipeg,

(b) the principal photography for the film commenced after April 19, 2004, and

(c) the principal photography for the film took place in Manitoba at least 35 kilometres from Winnipeg for at least  $\frac{1}{2}$  of the days that principal photography took place in Manitoba,

in which case D is the amount determined for A;

E is nil, unless

(a) the principal photography for the film commenced after 2007, and

b) une partie des principaux travaux de prise de vue concernant chacun des trois films visés à l'alinéa a) a eu lieu au cours de la même période de deux ans;

c) la même personne ou le même groupe de personnes est le propriétaire principal de chacun des trois films;

C est égal à zéro, sauf si les conditions suivantes sont réunies, auquel cas C représente le montant calculé pour l'élément A :

a) les principaux travaux de prise de vue concernant le film ont commencé après 2007 et après le début des principaux travaux de prise de vue concernant deux autres films admissibles;

b) une partie des principaux travaux de prise de vue concernant chacun des trois films visés à l'alinéa a) a eu lieu au cours de la même période de deux ans;

c) la même personne ou le même groupe de personnes est le propriétaire principal de chacun des trois films;

D est égal à zéro, sauf si les conditions suivantes sont réunies, auquel cas D représente le montant calculé pour l'élément A :

a) la corporation a, à un moment donné au cours des principaux travaux de prise de vue, un établissement permanent au Manitoba situé à au moins 35 kilomètres de Winnipeg;

b) les principaux travaux de prise de vue concernant le film ont commencé après le 19 avril 2004;

c) les principaux travaux de prise de vue concernant le film ont eu lieu dans la province à au moins 35 kilomètres de Winnipeg pendant au moins la moitié des jours au cours desquels ils se sont déroulés au Manitoba;

E est égal à zéro, sauf si les conditions suivantes sont réunies, auquel cas E représente le montant calculé pour l'élément A :

a) les principaux travaux de prise de vue concernant le film ont commencé après 2007;

(b) a person who is resident in Manitoba in the year in which principal photography ends, or in the immediately preceding year, receives credit as a producer, co-producer or executive producer of that film,

b) une personne qui réside au Manitoba au cours de l'année pendant laquelle les principaux travaux de prise de vue se terminent, ou au cours de l'année précédente, reçoit un crédit à titre de producteur, de coproducteur ou de producteur exécutif du film.

in which case E is the amount determined for A.

29(2) Subsection 7.6(1.3) is amended in the part before clause (a) by striking out "amount for B" and substituting "amounts for B and C".

29(2) Le passage introductif du paragraphe 7.6(1.3) est modifié par substitution, à « du montant s'appliquant à l'élément B », de « des montants s'appliquant aux éléments B et C ».

30 Subclause 7.7(b)(i) is replaced with the following:

30 Le sous-alinéa 7.7(b)(i) est remplacé par ce qui suit :

(i) to eligible employees and employees who are eligible non-resident individuals in relation to the eligible film for which the tax credit is claimed, and

(i) à des employés admissibles et à des employés qui sont des non-résidents admissibles relativement au film admissible pour lequel le crédit d'impôt est demandé,

31 Section 7.8 is amended

31 L'article 7.8 est modifié :

(a) in clause (a), by adding ", if requested by the minister" at the end; and

a) dans l'alinéa a), par adjonction, après « précédente », de « , si le ministre les leur demande »;

(b) by adding the following after clause (c):

b) par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

(c.1) a list of the eligible non-resident individuals whose eligible salaries are included in computing the tax credit, including their names, social insurance numbers if applicable, eligible salaries, occupations and addresses;

c.1) une liste des non-résidents admissibles dont les traitements admissibles sont inclus dans le calcul du crédit d'impôt, laquelle liste précise leur nom, leur numéro d'assurance sociale, le cas échéant, leurs traitements admissibles, leurs fonctions et leur adresse;

32 Clause 7.12(a.1) is repealed.

32 L'alinéa 7.12a.1) est abrogé.

33 Section 9 is replaced with the following:

33 L'article 9 est remplacé par ce qui suit :

#### **Capital gains refund**

9(1) Where an amount is to be refunded to a corporation for a taxation year under section 131 of the federal Act, the treasurer shall, subject to subsection (2), at such time and in such manner as is provided in that section, refund to the corporation an amount (in this section referred to as its "capital gains refund" for the year) equal to the lesser of

#### **Remboursement au titre des gains en capital**

9(1) Lorsqu'un montant doit être remboursé à une corporation pour une année d'imposition en vertu de l'article 131 de la loi fédérale, le trésorier, sous réserve du paragraphe (2), à la date et de la manière prévues dans cet article, rembourse à la corporation un montant (appelé dans le présent article « remboursement au titre des gains en capital » pour l'année) égal au moins élevé des montants suivants :

(a) the corporation's Manitoba refundable capital gains tax on hand at the end of the year; and

(b) the amount determined by the following formula:

$$0.5 \times T \times (D + R) \times I_1/I_2$$

In this formula,

T is the applicable tax rate for the taxation year,

D is the total of all dividends paid by the corporation in the period commencing 60 days after the beginning of the taxation year and ending 60 days after the end of the taxation year that are capital gains dividends for that year for the purposes of section 131 of the federal Act,

R is the amount of the corporation's capital gains redemptions for the year as determined for the purposes of section 131 of the federal Act,

I<sub>1</sub> is the corporation's taxable income earned in the year in Manitoba or, if the corporation has no taxable income for the year, the amount that would be its taxable income earned in the year in Manitoba if its taxable income for the year were \$1,000.,

I<sub>2</sub> is the corporation's taxable income for the year or, if it has no taxable income for the year, \$1,000.

#### Manitoba refundable capital gains tax on hand

**9(2)** For the purpose of subsection (1), a corporation's Manitoba refundable capital gains tax on hand at the end of a taxation year is the amount determined by the following formula:

$$T - R$$

a) l'impôt en main du Manitoba remboursable au titre des gains en capital de la corporation à la fin de l'année;

b) le montant calculé à l'aide de la formule suivante :

$$0,5 \times T \times (D + R) \times I_1/I_2$$

Dans la présente formule :

T représente le taux d'imposition applicable à l'année d'imposition;

D représente le total de l'ensemble des dividendes que la corporation a versés au cours de la période commençant 60 jours après le début de l'année d'imposition et se terminant 60 jours après la fin de celle-ci et qui sont des dividendes sur les gains en capital pour cette année pour l'application de l'article 131 de la loi fédérale;

R représente le montant des rachats au titre des gains en capital de la corporation pour l'année, déterminé pour l'application de l'article 131 de la loi fédérale;

I<sub>1</sub> représente le revenu imposable que la corporation a gagné au Manitoba au cours de l'année ou, si elle n'a pas de revenu imposable pour cette année, le montant qui serait ce revenu imposable gagné au Manitoba si son revenu imposable pour la même année était de 1 000 \$;

I<sub>2</sub> représente le revenu imposable de la corporation pour l'année ou, si elle n'a pas de revenu imposable pour cette année, 1 000 \$.

#### Impôt en main du Manitoba remboursable au titre des gains en capital

**9(2)** Pour l'application du paragraphe (1), l'impôt en main du Manitoba remboursable au titre des gains en capital de la corporation à la fin d'une année d'imposition correspond au montant calculé à l'aide de la formule suivante :

$$T - R$$

In this formula,

T is the total of all amounts each of which is the least of the following amounts determined in relation to a particular taxation year that is the current taxation year or a previous taxation year ending after 2005 throughout which the corporation was a mutual fund corporation:

(a) the tax otherwise payable by the corporation under this Act for the particular taxation year,

(b) the corporation's taxed capital gains, as determined under subsection 130(3) of the federal Act for the particular taxation year, multiplied by the applicable tax rate for that year,

(c) the corporation's taxable income for the particular taxation year multiplied by the applicable tax rate for that year;

R is the total of all amounts refunded to the corporation under this section for a previous taxation year ending after 2005.

#### "Applicable tax rate" defined

9(3) For the purposes of subsections (1) and (2), the applicable tax rate for a taxation year is the applicable tax rate for that year under subsection 7(3) or, if different rates under that subsection apply to different periods in the year, the applicable tax rate is the total of all rates each of which is the rate determined by the following formula for such a period:

$$\text{rate} = R \times D_p / D_y$$

In this formula,

R is the applicable tax rate under subsection 7(3) for the period;

$D_p$  is the number of days in the taxation year that fall within the period;

$D_y$  is the number of days in the taxation year.

Dans la présente formule :

T représente le total des montants dont chacun est le moins élevé des montants suivants calculés relativement à une année d'imposition donnée, à savoir l'année d'imposition en cours ou une année d'imposition antérieure se terminant après 2005 et tout au long de laquelle la corporation était une corporation de placement à capital variable :

a) l'impôt payable par ailleurs par la corporation en vertu de la présente loi pour cette année;

b) les gains en capital imposés de la corporation, calculés en conformité avec le paragraphe 130(3) de la loi fédérale pour cette année et multipliés par le taux d'imposition applicable à la même année;

c) le revenu imposable de la corporation pour cette année multiplié par le taux d'imposition applicable à la même année;

R représente le total des montants remboursés à la corporation en vertu du présent article pour une année d'imposition antérieure se terminant après 2005.

#### Définition de « taux d'imposition applicable »

9(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), le taux d'imposition applicable à une année d'imposition correspond à celui indiqué au paragraphe 7(3) ou, si divers taux s'appliquent à des périodes différentes de l'année, au total de l'ensemble des taux dont chacun représente le taux calculé à l'aide de la formule suivante pour une telle période :

$$\text{Taux} = R \times D_p / D_y$$

Dans la présente formule :

R représente le taux d'imposition applicable à la période et indiqué au paragraphe 7(3);

$D_p$  représente le nombre de jours de l'année d'imposition compris dans la période;

$D_y$  représente le nombre de jours de l'année d'imposition.



**Applying refund to other liability**

**9(4)** Instead of refunding an amount to a corporation under subsection (1), the treasurer may, where the corporation is liable or about to become liable to make any payment under this Act, apply the amount to that other liability and notify the corporation of that action.

**34** *The centred heading before section 10.1 is replaced with "CO-OP EDUCATION AND APPRENTICESHIP TAX CREDIT".*

**35(1)** *Subsection 10.1(1) is amended by striking out "co-operative education" and substituting "co-op education and apprenticeship".*

**35(2)** *Subsection 10.1(2) is amended*

*(a) in the section heading, by striking out "co-operative education";*

*(b) in the part before clause (a), by striking out "co-operative education" and substituting "co-op education and apprenticeship"; and*

*(c) by striking out "or" at the end of clause (a), adding "or" at the end of clause (b) and adding the following after clause (b):*

*(c) a tax credit of the taxpayer for the year, as determined under subsection (6.1), in respect of the salary or wages paid by the taxpayer for a period of qualifying employment of a qualifying journeyman who first became certified in Canada as a journeyman after April 9, 2008.*

**35(3)** *In subsection 10.1(5), the description of A in the formula is amended by adding "to the graduate" before "for the period".*

**Affectation du remboursement à une autre dette**

**9(4)** Au lieu d'effectuer le remboursement prévu au paragraphe (1), le trésorier peut, si la corporation est redevable d'un montant sous le régime de la présente loi, ou est sur le point de l'être, affecter la somme à rembourser au paiement du montant dont la corporation est redevable et en aviser celle-ci.

**34** *L'intertitre précédant l'article 10.1 est remplacé par « CRÉDIT D'IMPÔT POUR L'ENSEIGNEMENT COOPÉRATIF ET L'APPRENTISSAGE ».*

**35(1)** *Le paragraphe 10.1(1) est modifié par adjonction, après « coopératif », de « et l'apprentissage ».*

**35(2)** *Le paragraphe 10.1(2) est modifié :*

*a) dans le titre, par suppression de « pour l'enseignement coopératif »;*

*b) dans le passage introductif, par adjonction, après « coopératif », de « et l'apprentissage »;*

*c) par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :*

*c) un crédit d'impôt du contribuable pour l'année, calculé conformément au paragraphe (6.1) et accordé relativement au traitement ou au salaire qu'il a versé pour une période d'emploi admissible d'un compagnon admissible ayant obtenu pour la première fois sa reconnaissance professionnelle au Canada après le 9 avril 2008.*

**35(3)** *La description de l'élément A de la formule figurant au paragraphe 10.1(5) est modifiée par adjonction, après « versés », de « au diplômé ».*

35(4) *The following is added after subsection 10.1(6):*

**Credit for employment of journeyperson**

**10.1(6.1)** Subject to subsections (6.2) and (6.3), the tax credit of a taxpayer for a taxation year in respect of a period of employment of a qualifying journeyperson is the amount determined by the following formula:

$$\text{tax credit} = W \times A/B$$

In this formula,

W is the lesser of

- (a) \$2,500., and
- (b) 5% of the amount by which
  - (i) the total salary and wages paid to the journeyperson for a period of qualifying employment that ended in the taxation year,
  - exceeds
  - (ii) the amount of any other government assistance received or receivable by the taxpayer in respect of the salary and wages paid to the journeyperson for that period;

A is the total salary and wages paid by the taxpayer to the journeyperson for the period of qualifying employment or, if they were paid by a partnership in which the taxpayer is a general partner, the taxpayer's pro rata share of the salary and wages so paid by the partnership;

B is the total salary and wages paid to the journeyperson for the period of qualifying employment.

**Restrictions**

**10.1(6.2)** The tax credit under subsection (6.1) in respect of a period of employment of a journeyperson is nil if

- (a) the taxpayer fails to file with his or her return for the taxation year a statement under subsection (7) certifying the period of employment to be a period of qualifying employment; or

35(4) *Il est ajouté, après le paragraphe 10.1(6), ce qui suit :*

**Crédit relatif à l'emploi d'un compagnon**

**10.1(6.1)** Sous réserve des paragraphes (6.2) et (6.3), le crédit d'impôt auquel a droit un contribuable pour une année d'imposition à l'égard d'une période d'emploi d'un compagnon admissible correspond au montant calculé à l'aide de la formule suivante :

$$\text{Crédit d'impôt} = W \times A/B$$

Dans la présente formule :

W représente le moins élevé des montants suivants :

- a) 2 500 \$;
- b) 5 % de l'excédent du total du traitement et du salaire versés au compagnon pour une période d'emploi admissible ayant pris fin au cours de l'année d'imposition sur le montant de toute autre aide gouvernementale que le contribuable a reçue ou doit recevoir à l'égard du traitement et du salaire versés au compagnon pour cette période;

A représente le total du traitement et du salaire que le contribuable a versés au compagnon à l'égard de la période d'emploi admissible ou, si l'auteur du versement est une société en nom collectif dont le contribuable est un commandité, la part au prorata à la charge du contribuable;

B représente le total du traitement et du salaire versés au compagnon à l'égard de la période d'emploi admissible.

**Restrictions**

**10.1(6.2)** Le crédit d'impôt visé au paragraphe (6.1) correspond à zéro si :

- a) le contribuable omet de joindre à sa déclaration pour l'année d'imposition l'état visé au paragraphe (7), attestant que la période d'emploi est une période d'emploi admissible;



(b) the period of employment relates to an individual who already has two 12-month periods of qualifying employment, unless the credit for the employment is approved by the minister.

**Taxpayer must participate in apprenticeship program**

**10.1(6.3)** The tax credit under subsection (6.1) for a taxation year is nil unless the taxpayer is or has been participating in one or more of the following ways in an apprenticeship program administered by the Manitoba government:

(a) by employing, in that taxation year, at least one apprentice who has completed his or her first year of apprenticeship with the taxpayer;

(b) by having employed, within the preceding five taxation years, at least one apprentice who completed at least two years of apprenticeship with the taxpayer during those years;

(c) by being an active member, in that taxation year, of an association

(i) that is recognized under the regulations under *The Apprenticeship and Trades Qualifications Act* as an employer under the apprenticeship program, and

(ii) any member of which satisfies the requirement in clause (a) or (b).

**35(5)** Subsection 10.1(7) is amended by striking out "or" at the end of clause (a) and replacing clause (b) with the following:

(b) an individual to be a qualifying graduate and a period of employment of that individual to be a period of qualifying employment; or

(c) a period of employment of a journeyman to be a period of qualifying employment.

b) la période d'emploi a trait à un particulier ayant déjà 2 périodes d'emploi admissible de 12 mois, à moins que le crédit ne soit approuvé par le ministre.

**Participation du contribuable au programme d'apprentissage**

**10.1(6.3)** Le crédit d'impôt visé au paragraphe (6.1) correspond à zéro pour une année d'imposition, sauf si le contribuable participe ou a participé de l'une ou plusieurs des façons suivantes à un programme d'apprentissage administré par le gouvernement du Manitoba :

a) en employant, au cours de cette année d'imposition, au moins un apprenti qui a terminé sa première année d'apprentissage auprès de lui;

b) en ayant employé, au cours des cinq années d'imposition précédentes, au moins un apprenti qui a terminé deux années d'apprentissage ou plus auprès de lui pendant ces années;

c) en étant un membre actif, au cours de cette année d'imposition, d'une association qui remplit les conditions suivantes :

(i) elle est agréée en vertu des règlements d'application de la *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle* à titre d'employeur visé par le programme,

(ii) ses membres satisfont aux exigences de l'alinéa a) ou b).

**35(5)** Le paragraphe 10.1(7) est modifié par substitution, à l'alinéa b), de ce qui suit :

b) que le particulier est un diplômé admissible et que sa période d'emploi est une période d'emploi admissible;

c) que la période d'emploi du compagnon est une période d'emploi admissible.

## 35(6) Subsection 10.1(8) is amended

(a) in clause (a), by striking out "and "qualifying graduate"" and substituting ", "qualifying graduate" and "qualifying journeyman"; and

(b) in clause (c), by striking out "co-operative education".

## 35(7) Subsection 10.1(9) is amended by striking out "co-operative education".

## 36 The centred heading before section 10.3 of the French version is replaced with "CRÉDIT D'IMPÔT POUR L'ÉQUIPEMENT D'ÉNERGIE VERTE".

## 37 The following is added after section 10.3:

**MANITOBA BOOK PUBLISHING  
TAX CREDIT**

**Book publishing tax credit**

**10.4(1)** Subject to subsection (2), an eligible publisher is deemed to have paid on the publisher's balance-due day for a taxation year, on account of the publisher's tax payable under this Act for that year, such amount as is claimed by the publisher, but not exceeding the total of

(a) the lesser of

(i) \$100,000., and

(ii) the amount determined by the following formula:

$$40\% \times [A + (L \times P_1/P_2)]$$

In this formula,

A is, subject to any limit prescribed by regulation, the total of the non-refundable monetary advances made in the taxation year by the publisher to authors of eligible books published or to be published by the publisher,

## 35(6) Le paragraphe 10.1(8) est modifié :

a) dans l'alinéa a), par adjonction, après « définir », de « « compagnon admissible », »;

b) dans l'alinéa c), par suppression de « pour l'enseignement coopératif ».

## 35(7) Le paragraphe 10.1(9) est modifié par suppression de « pour l'enseignement coopératif ».

## 36 L'intertitre précédant l'article 10.3 de la version française est remplacé par « CRÉDIT D'IMPÔT POUR L'ÉQUIPEMENT D'ÉNERGIE VERTE ».

## 37 Il est ajouté, après l'article 10.3, ce qui suit :

**CRÉDIT D'IMPÔT POUR L'ÉDITION  
AU MANITOBA**

**Crédit d'impôt pour l'édition**

**10.4(1)** Sous réserve du paragraphe (2), un éditeur admissible est réputé avoir payé à la date d'exigibilité de son solde pour une année d'imposition, au titre de l'impôt qu'il doit payer en vertu de la présente loi pour cette année, le montant qu'il demande mais qui n'excède pas le total des montants suivants :

a) le moins élevé des montants indiqués ci-après :

(i) 100 000 \$,

(ii) le montant calculé à l'aide de la formule suivante :

$$40\% \times [A + (L \times P_1/P_2)]$$

Dans la présente formule :

A représente, sous réserve du plafond prescrit par règlement, le total des avances monétaires non remboursables que l'éditeur a versées au cours de l'année d'imposition aux auteurs de livres admissibles qu'il a publiés ou va publier,

L is the publisher's book publishing labour costs for the taxation year,

P<sub>1</sub> is the total number of pages that make up the eligible books published by the publisher in the taxation year,

P<sub>2</sub> is the total number of pages that make up the hardcover and paperback books published by the publisher in the taxation year; and

(b) 10% of the publisher's eligible printing costs for the taxation year.

#### Claim for credit

**10.4(2)** No amount may be claimed under subsection (1) for a taxation year except by filing with the minister, within one year after the filing due date for the taxation year and in a form and manner authorized by the minister, the information to be provided on that form.

#### Definitions

**10.4(3)** The following definitions apply in this section.

"book publishing labour costs" of a publisher for a taxation year means the total of the following amounts, to the extent that they are incurred after April 9, 2008 and before 2012 and are reasonable in the circumstances:

(a) the salary or wages that

(i) were paid by the publisher in that taxation year to its employees who were resident in Manitoba on December 31 of that taxation year, and

(ii) are related to the publication of hardcover or paperback books but not to the marketing or promotion of books;

L représente les coûts en main-d'œuvre d'édition de l'éditeur pour l'année d'imposition,

P<sub>1</sub> représente le nombre total de pages des livres admissibles que l'éditeur a publiés au cours de l'année d'imposition,

P<sub>2</sub> représente le nombre total de pages des livres reliés et des livres de poche que l'éditeur a publiés au cours de l'année d'imposition;

b) 10 % des coûts d'impression admissibles de l'éditeur pour l'année d'imposition.

#### Demande de crédit

**10.4(2)** Pour demander le crédit visé au paragraphe (1) à l'égard d'une année d'imposition, il faut déposer auprès du ministre, dans un délai d'un an suivant la date d'échéance de production pour l'année d'imposition, au moyen de la formule et selon la manière qu'il autorise, les renseignements qui doivent être fournis sur cette formule.

#### Définitions

**10.4(3)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« coûts d'impression admissibles » Coûts que représentent pour un éditeur l'impression, l'assemblage et la reliure de livres admissibles au cours d'une année d'imposition dans la mesure où :

a) ils sont raisonnables dans les circonstances;

b) ils sont engagés après le 9 avril 2008 mais avant 2013;

c) ils sont engagés relativement à un livre admissible au cours de l'année de sa publication ou de l'année subséquente;

d) ils sont payés par l'éditeur pendant l'année d'imposition;

e) ils ont trait à la publication de livres admissibles imprimés sur du papier contenant au moins 30 % de papier recyclé postconsommation;

(b) 65% of the fees that are related to the publication of hardcover or paperback books, but not to the marketing or promotion of books, and were paid in the taxation year by the publisher to

(i) an individual who is resident in Manitoba and is not an employee of the publisher, or

(ii) a corporation with a permanent establishment in Manitoba;

(c) any additional amounts determined in accordance with the regulations. (« coûts en main-d'œuvre d'édition »)

**"eligible book"** means a first edition, non-periodical publication that meets all of the following requirements:

(a) it is published in hardcover or paperback book format;

(b) the agreement between its publisher and the author for the publication of the book was entered into after April 9, 2008 and before 2012;

(c) a prescribed number of copies of the book — or 300 copies, if no number of copies is prescribed — have been printed;

(d) the book is assigned an International Standard Book Number (ISBN), and is classified as fiction, non-fiction, poetry, drama, biography or a children's book;

(e) if it is not a children's book, it is at least 48 pages long;

(f) the entire book, or substantially all of it, has been written, adapted or translated by an author who is a Canadian citizen or permanent resident and is paid a royalty on sales of the book;

(g) if it is an illustrated children's book, the illustrations or substantially all of them have been created by an illustrator who is a Canadian citizen or permanent resident and is paid a royalty on sales of the book;

f) ils sont conformes aux autres exigences prescrites par règlement. ("eligible printing costs")

**« coûts en main-d'œuvre d'édition »** Le total des montants suivants dans la mesure où ils sont engagés après le 9 avril 2008 mais avant 2012 et sont raisonnables dans les circonstances :

a) les traitements ou les salaires :

(i) qu'un éditeur a versés au cours d'une année d'imposition à ses employés qui résidaient au Manitoba le 31 décembre de cette année,

(ii) qui ont trait à la publication de livres reliés ou de livres de poche, mais non pas à leur mise en marché ni à leur promotion;

b) 65 % des frais qui sont liés à la publication de livres reliés ou de livres de poche, mais non pas à leur mise en marché ni à leur promotion, et que l'éditeur a versés au cours de l'année d'imposition :

(i) à un particulier qui réside au Manitoba et qui n'est pas un de ses employés,

(ii) à une corporation ayant un établissement permanent dans la province;

c) les montants supplémentaires déterminés en conformité avec les règlements. ("book publishing labour costs")

**« crédit d'impôt »** Le crédit d'impôt pour l'édition visé au paragraphe (1). ("tax credit")

**« livre admissible »** Première édition d'une publication non périodique qui répond aux exigences suivantes :

a) elle paraît sous forme de livre relié ou de livre de poche;

b) elle a fait l'objet d'un accord de publication entre son éditeur et son auteur après le 9 avril 2008 mais avant 2012;

c) un nombre prescrit d'exemplaires du livre — ou 300 exemplaires si aucun nombre n'est prescrit — ont été imprimés;

(h) if it is a book comprising written works by different authors, all or substantially of the written works within the book meet the requirements of clause (f) and, if applicable, clause (g);

(i) its publisher deals at arm's length with the author referred to in clause (f) and, if applicable, with the illustrator referred to in clause (g);

(j) its publisher's costs of publishing the book are recoverable only from sales of the book, and are not directly or indirectly funded or guaranteed to be paid, in whole or in part, by the author, the illustrator or a person who is the subject of the book, or by any person who is related to any of them;

(k) it is not a directory, agenda, catalogue, calendar, map or collection of maps, loose-leaf publication, colouring book, sticker book or other activity book or book of games, or a similar product;

(l) it does not contain any advertising other than the publisher's own promotional material;

(m) it does not contain material that is hate propaganda or child pornography as defined in the *Criminal Code* (Canada) or is deemed to be obscene under that Act, or any other material the publication, sale or possession of which is an offence under that Act;

(n) it does not contain material that, in the opinion of the minister, it would be contrary to public policy to support with public funds;

(o) any additional requirement prescribed by regulation. (« livre admissible »)

**"eligible printing costs"** of a publisher for a taxation year means the publisher's costs for the year of printing, assembling and binding eligible books, to the extent that those costs

(a) are reasonable in the circumstances;

(b) are incurred after April 9, 2008 and before 2013;

d) le livre porte un numéro international normalisé du livre (ISBN) et est classé dans la catégorie des ouvrages de fiction, des ouvrages généraux, des ouvrages de poésie, des ouvrages d'art dramatique, des biographies ou des livres pour enfants;

e) s'il ne s'agit pas d'un livre pour enfants, il a au moins 48 pages;

f) la totalité ou la quasi-totalité du livre a été écrite, adaptée ou traduite par un auteur qui est citoyen canadien ou résident permanent et reçoit une redevance sur les ventes du livre;

g) s'il s'agit d'un livre illustré pour enfants, la totalité ou la quasi-totalité des illustrations ont été créées par un illustrateur qui est citoyen canadien ou résident permanent et reçoit une redevance sur les ventes du livre;

h) s'il s'agit d'un recueil comprenant les ouvrages de divers auteurs, la totalité ou la quasi-totalité des ouvrages qui en font partie répond aux exigences de l'alinéa f) et, s'il y a lieu, de l'alinéa g);

i) son éditeur traite sans lien de dépendance avec l'auteur visé à l'alinéa f) et, s'il y a lieu, avec l'illustrateur visé à l'alinéa g);

j) les coûts de publication de son éditeur ne peuvent être recouvrés que sur ses ventes et son auteur, son illustrateur ou une personne qui en est l'objet ou une personne qui leur est liée ne les finance pas ni n'en garantit le paiement, en tout ou en partie, directement ou indirectement;

k) il ne s'agit pas d'un annuaire, d'un répertoire, d'un agenda, d'un catalogue, d'un calendrier, d'une carte ou d'un ensemble de cartes, d'une publication à feuillets mobiles, d'un livre à colorier, d'un livre de collages ou d'un autre livre d'activités, d'un livre de jeux ni d'un produit semblable;

l) il ne contient aucune autre publicité que le matériel promotionnel de l'éditeur;

(c) are incurred in relation to an eligible book in the year it is published or in the immediately following year;

(d) are paid by the publisher in the taxation year;

(e) relate to the publication of eligible books that are printed on paper having at least 30% recycled content comprised of post-consumer waste paper; and

(f) satisfy any other requirements prescribed by regulation. (« coûts d'impression admissibles »)

**"minister"** means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this section. (« ministre »)

**"tax credit"** means the book publishing tax credit under subsection (1). (« crédit d'impôt »)

#### Interpretation of "book publishing labour costs"

**10.4(4)** For the purpose of the definition "book publishing labour costs" in subsection (3),

(a) an amount is related to the publication of a book if it is incurred as a cost of

(i) editing, design, research or project management in relation to the book,

(ii) creating artwork for the book, or

(iii) developing a prototype of the book;

(b) legal and accounting costs are deemed not to be related to the publication of books, even if they are incurred in connection with the publication of books; and

(c) any part of a salary, wage or fee that is determined by reference to profits or revenues is deemed not to be related to the publication of books.

m) il ne contient pas de matériel constituant de la propagande haineuse ou de la pornographie juvénile, au sens que le *Code criminel* (Canada) attribue à ces termes, ou réputé obscène en vertu de ce code, ni aucun autre matériel dont la publication, la vente ou la possession constitue une infraction au même code;

n) il ne contient pas de matériel qu'il serait contraire à l'ordre public de soutenir à l'aide de fonds publics, selon le ministre;

o) les autres exigences prescrites par règlement. ("eligible book")

**« ministre »** Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application du présent article. ("minister")

#### Sens de « coûts en main-d'œuvre d'édition »

**10.4(4)** Pour l'application de la définition de « coûts en main-d'œuvre d'édition » figurant au paragraphe (3) :

a) un montant a trait à la publication d'un livre s'il est engagé à titre de coût :

(i) d'édition, de conception, de recherche ou de gestion de projet relativement au livre,

(ii) de création d'illustrations pour le livre,

(iii) de développement de prototypes pour le livre;

b) les frais d'avocat et de comptable sont réputés ne pas avoir trait à la publication de livres, même s'ils sont engagés dans le cadre de cette activité;

c) toute partie d'un traitement, d'un salaire ou d'une autre rémunération qui est établie en fonction des profits ou des revenus est réputée ne pas avoir trait à la publication de livres.



**Eligible publisher**

**10.4(5)** For the purpose of subsection (1), a person is an eligible publisher for a taxation year if

- (a) the person is
  - (i) an individual, other than a trust, who is resident in Manitoba at the end of the taxation year, or
  - (ii) a corporation that has a permanent establishment in Manitoba in the taxation year;
- (b) the person is
  - (i) carrying on the book publishing business as a university press, or
  - (ii) primarily engaged in the operation of the book publishing business;
- (c) where the business is operated as a university press, at least 25% of the total salaries and wages paid in the taxation year by the person to employees employed in that business was paid to employees who were resident in Manitoba on December 31 of the taxation year;
- (d) where the business is not operated as a university press, at least 25% of the total salaries and wages paid in the taxation year by the person to the person's employees was paid to employees who were resident in Manitoba on December 31 of the taxation year; and
- (e) the person has published at least two eligible books within the two-year period ending at the end of the taxation year.

**Book publishing business**

**10.4(6)** For the purpose of subsection (5), a business is a book publishing business only if, in the course of that business,

- (a) books are selected, edited, published and offered for sale to retailers, or directly or indirectly to consumers;
- (b) the owner of the business enters into agreements with authors and copyright holders for the production of books in print form; and
- (c) the owner maintains an inventory of books that it publishes, or has agreements to repurchase or allow the return of unsold books.

**Éditeur admissible**

**10.4(5)** Pour l'application du paragraphe (1), est un éditeur admissible pour une année d'imposition toute personne qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle est :
  - (i) un particulier, à l'exclusion d'une fiducie, qui réside au Manitoba à la fin de l'année d'imposition,
  - (ii) une corporation qui a un établissement permanent dans la province au cours de l'année d'imposition;
- b) elle exploite l'entreprise d'édition comme presse universitaire ou s'occupe principalement de l'exploitation de l'entreprise d'édition;
- c) si l'entreprise est exploitée comme presse universitaire, au moins 25 % de l'ensemble des traitements et des salaires qu'elle a versés au cours de l'année d'imposition à des employés qui y travaillent l'ont été à des employés qui résidaient au Manitoba le 31 décembre de cette année;
- d) si l'entreprise n'est pas exploitée comme presse universitaire, au moins 25 % de l'ensemble des traitements et des salaires qu'elle a versés au cours de l'année d'imposition à ses employés l'ont été à des employés qui résidaient au Manitoba le 31 décembre de cette année;
- e) la personne a publié au moins deux livres admissibles au cours de la période de deux ans se terminant à la fin de l'année d'imposition.

**Entreprise d'édition**

**10.4(6)** Pour l'application du paragraphe (5), une entreprise est une entreprise d'édition seulement si, au cours de son exploitation :

- a) des livres sont choisis, édités, publiés et offerts en vente à des détaillants ou, directement ou indirectement, à des consommateurs;
- b) le propriétaire de l'entreprise conclut des accords avec les auteurs et les titulaires de droits d'auteur en vue de la production de livres imprimés;
- c) le propriétaire tient un inventaire des livres qu'il publie ou a des accords en vue du rachat ou du retour des livres invendus.

**Duplicate claims**

**10.4(7)** If more than one publisher claims to be the publisher of an eligible book, the book must be excluded in determining the tax credit of each of them, unless they file with the minister an agreement signed by all of them that allocates among them the number of pages of the book that are to be included in determining their tax credits.

**Recovery of overpayment of tax credit**

**10.4(8)** If the minister determines that all or any part of an amount paid or applied under subsection (1) did not qualify as a tax credit of the person to whom it was paid or for whose benefit it was applied, that amount or part of the amount is recoverable from the person and is a debt due by the person to Her Majesty in right of Manitoba.

**Regulations**

**10.4(9)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) defining any term used in this section but not defined in this Act;
- (b) prescribing a limit to non-refundable advances to authors that may be included in determining the amount of a tax credit;
- (c) prescribing additional requirements for the purpose of
  - (i) the definition "eligible book", or
  - (ii) the definition "eligible printing costs";
- (d) prescribing additional categories of expenses that may be included as book publishing labour costs;
- (e) respecting information to be provided by a person claiming a tax credit under this section;
- (f) respecting the maintenance of books and records, and the provision of information or access to information, for the purpose of verifying the validity of a claim for a tax credit under this section;
- (g) respecting any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary to carry out effectively the intent and purpose of this section.

**Demandes portant sur le même montant**

**10.4(7)** Si plus d'un éditeur prétend être l'éditeur d'un livre admissible, il ne faut pas tenir compte du livre au moment du calcul du crédit d'impôt de chacun des éditeurs, à moins qu'ils ne déposent auprès du ministre un accord qu'ils ont tous signé et qui prévoit la répartition parmi eux du nombre de pages du livre devant être incluses aux fins du calcul de leur crédit d'impôt.

**Recouvrement du crédit d'impôt payé en trop**

**10.4(8)** Si le ministre détermine que la totalité ou une partie d'un montant payé ou utilisé en vertu du paragraphe (1) n'aurait pas droit à un crédit d'impôt pour la personne à laquelle il a été payé ou au profit de laquelle il a été utilisé, ce montant ou la partie en cause est alors recouvrable de la personne et constitue une créance de Sa Majesté du chef du Manitoba à son égard.

**Règlements**

**10.4(9)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir les termes utilisés dans le présent article mais qui ne sont pas définis dans la présente loi;
- b) prescrire un plafond à l'égard des avances non remboursables qui sont versées aux auteurs et qui peuvent être incluses au moment du calcul du montant d'un crédit d'impôt;
- c) prescrire d'autres exigences pour l'application de :
  - (i) la définition de « livre admissible »,
  - (ii) la définition de « coûts d'impression admissibles »;
- d) prescrire d'autres catégories de dépenses pouvant faire partie des coûts en main-d'œuvre d'édition;
- e) prendre des mesures concernant les renseignements que doivent fournir les personnes qui demandent le crédit d'impôt visé au présent article;
- f) prendre des mesures concernant la tenue de livres comptables et la communication ou l'obtention de renseignements afin que soit vérifiée la validité d'une demande de crédit d'impôt présentée en vertu du présent article;
- g) prendre toute autre mesure nécessaire pour l'application du présent article.



**Délégation**

**10.4(10)** The minister may delegate to an employee of the government any power, duty or function of the minister under this section.

**Délégation**

**10.4(10)** Le ministre peut déléguer à un employé du gouvernement les attributions que lui confère le présent article.

## INTERACTIVE DIGITAL MEDIA TAX CREDIT

## CRÉDIT D'IMPÔT POUR LES MÉDIAS NUMÉRIQUES INTERACTIFS

**Interactive digital media tax credit**

**10.5(1)** Subject to subsection (2), a qualifying corporation is deemed to have paid on its balance-due day for a taxation year, on account of its tax payable under this Act for that year, such amount as is claimed by the corporation, but not exceeding 40% of the amount, if any, by which

(a) its eligible labour costs for eligible projects completed in the taxation year;

exceed

(b) the amount of any government assistance, other than the tax credit under this section or section 10.1 (co-op education and apprenticeship tax credit), received or receivable by the corporation in relation to its eligible labour costs for those projects.

**Claim for credit**

**10.5(2)** No amount may be claimed under subsection (1) in respect of an eligible project except by filing with the Minister of National Revenue, within one year after the filing due date for the taxation year in which the project was completed, a tax credit certificate issued under subsection (8) for the project.

**"Qualifying corporation" defined**

**10.5(3)** For the purpose of this section, a corporation is a qualifying corporation in relation to an eligible project if

(a) throughout the project period, it is a taxable Canadian corporation with a permanent establishment in Manitoba; and

**Crédit d'impôt pour les médias numériques interactifs**

**10.5(1)** Sous réserve du paragraphe (2), une corporation admissible est réputée avoir payé à la date d'exigibilité de son solde pour une année d'imposition, au titre de l'impôt qu'elle doit payer en vertu de la présente loi pour cette année, le montant qu'elle demande mais qui n'excède pas 40 % de l'excédent éventuel des coûts visés à l'alinéa a) sur le montant visé à l'alinéa b) :

a) les coûts de main-d'œuvre admissibles de la corporation à l'égard des projets admissibles achevés au cours de l'année d'imposition;

b) le montant de toute aide gouvernementale, exception faite du crédit d'impôt visé au présent article ou à l'article 10.1, que la corporation a reçue ou doit recevoir relativement à ses coûts de main-d'œuvre admissibles à l'égard de ces projets.

**Demande de crédit**

**10.5(2)** Pour demander le crédit visé au paragraphe (1) relativement à un projet admissible, il faut déposer auprès du ministre du Revenu national, dans un délai d'un an suivant la date d'échéance de production pour l'année d'imposition au cours de laquelle le projet a été achevé, un certificat de crédit d'impôt délivré à son égard en vertu du paragraphe (8).

**Définition de « corporation admissible »**

**10.5(3)** Pour l'application du présent article, est une corporation admissible relativement à un projet admissible la corporation qui remplit les conditions suivantes :

a) pendant toute la période de projet, elle est une corporation canadienne imposable ayant un établissement permanent au Manitoba;

(b) at least 25% of the salary and wages paid by the corporation to its employees for the project period was paid to employees who are Manitoba residents for the project period.

#### Other definitions

**10.5(4)** The following definitions apply in this section.

**"commencement date"**, in relation to an eligible project of a corporation, means the date on which the corporation first incurs an expense to be included in the corporation's eligible labour costs for the project. (« date de début »)

**"eligible labour costs"** of a corporation in relation to an eligible project means the lesser of \$1,250,000, and the total of the following amounts, to the extent that they are reasonable in the circumstances, are directly attributable to the project, and were incurred and paid before 2011 and within the project period:

(a) the salaries and wages paid by the corporation to its employees who are Manitoba residents for the project period;

(b) 65% of the fees paid by the corporation to

(i) an individual who is a Manitoba resident for the project period and is not an employee of the corporation, for services performed by the individual or by one or more employees of the individual who are Manitoba residents for the project period,

(ii) a taxable Canadian corporation with a permanent establishment in Manitoba, for services performed on its behalf by one or more employees who are Manitoba residents for the project period, or

(iii) a partnership carrying on business in Canada, for services performed on its behalf by one or more individuals who are employees or members of the partnership and are Manitoba residents for the project period;

(c) 20% of the total of all amounts each of which is an amount that would be included under clause (a) or (b) in respect of services performed in Manitoba for the project by an individual who is not a Manitoba resident for the project period if

b) au moins 25 % des traitements et des salaires versés à ses employés à l'égard de la période de projet l'ont été à des employés qui sont des résidents du Manitoba pendant cette période.

#### Autres définitions

**10.5(4)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

**« coûts de main-d'œuvre admissibles »** Le moins élevé des montants suivants, à savoir 1 250 000 \$ et le total des montants indiqués ci-après, dans la mesure où ils sont raisonnables dans les circonstances, sont directement attribuables à un projet admissible d'une corporation et ont été engagés et payés avant 2011 et au cours de la période de projet :

a) les traitements et les salaires que la corporation verse à ses employés qui sont des résidents du Manitoba pendant cette période;

b) 65 % des frais qu'elle verse :

(i) à un particulier qui est résident du Manitoba pendant cette période et qui n'est pas un de ses employés, pour les services fournis par le particulier ou un ou plusieurs de ses employés qui sont des résidents du Manitoba pendant la même période,

(ii) à une corporation canadienne imposable ayant un établissement permanent dans la province, pour les services fournis en son nom par un ou plusieurs employés qui sont des résidents du Manitoba pendant cette période,

(iii) à une société en nom collectif exerçant ses activités au Canada, pour les services fournis en son nom par un ou plusieurs particuliers qu'elle emploie ou qui en sont membres et qui sont des résidents du Manitoba pendant cette période;

c) 20 % du total des montants représentant chacun un montant qui serait inclus en vertu de l'alinéa a) ou b) à l'égard des services fournis au Manitoba relativement au projet par un particulier qui n'est pas résident du Manitoba pendant la période de projet si, à la fois :

(i) the individual were a Manitoba resident for the project period, and

(ii) no amount were included in respect of the benefits or allowances that are included (or would be included if the individual were an employee resident in Canada) in the income of the individual under section 6 of the federal Act. (« coûts de main-d'œuvre admissibles »)

**"eligible project"** means a project of a corporation, certified by the minister to be an eligible project of the corporation, to develop an interactive digital media product primarily for sale to

(a) one or more purchasers who deal with the corporation at arm's length; or

(b) a purchaser for resale or licensing by the purchaser to one or more other persons, most of whom deal at arm's length with the purchaser and the corporation. (« projet admissible »)

**"interactive digital media product"** means a product that

(a) consists of a combination of software and data files, in digital format, that are designed to be operated together, interactively by the user, to present information using sound, text and images, or any two of them;

(b) is designed primarily to educate, inform or entertain the user;

(c) in the case of a video game, is classified by the Entertainment Software Rating Board as anything other than "AO" (adults only); and

(d) is not

(i) operating system software,

(ii) a product to be used primarily for interpersonal communication,

(i) le particulier était résident du Manitoba pendant la période de projet,

(ii) aucun montant n'était inclus à l'égard des avantages ou des allocations qui sont inclus (ou le seraient si le particulier était un employé résidant au Canada) dans le revenu du particulier en vertu de l'article 6 de la loi fédérale. ("eligible labour costs")

**« date de début »** La date à laquelle une corporation engage pour la première fois relativement à un projet admissible une dépense devant être incluse dans ses coûts de main-d'œuvre admissibles à l'égard du projet. ("commencement date")

**« ministre »** Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application du présent article. ("minister")

**« période de projet »** La période qui commence à la date de début d'un projet admissible et qui se termine le jour où le projet est achevé ou la période de 24 mois qui se termine ce jour-là, si elle est plus courte. ("project period")

**« produit utilisant des médias numériques interactifs »** Produit qui :

a) comporte un groupe de logiciels et de fichiers de données, sous forme numérique, conçus pour être utilisés ensemble et de façon interactive par l'utilisateur afin de présenter de l'information à l'aide de sons, de textes et d'images, ou de toute combinaison formée de deux de ces éléments;

b) est conçu principalement pour éduquer, informer ou divertir l'utilisateur;

c) dans le cas d'un jeu vidéo, est classé dans toute autre catégorie que la catégorie « AO » (Adultes seulement) par l'Entertainment Software Rating Board;

d) n'est pas :

(i) un logiciel de système d'exploitation,

(ii) un produit destiné principalement aux communications interpersonnelles,

(iii) a product to be used primarily for marketing or promoting of an entity, a product or an idea,

(iv) a product that contains hate propaganda or child pornography as defined in the *Criminal Code* (Canada) or is deemed to be obscene under that Act, or any other material the publication, sale or possession of which is an offence under that Act, or

(v) a product that, in the opinion of the minister, it would be contrary to public policy to support with public funds. (« produit utilisant des médias numériques interactifs »)

**"Manitoba resident"**, in relation to a project period, means resident in Manitoba on any December 31 within the period or, if the period does not include that day, on December 31 of the year in which the period ends. (« résident du Manitoba »)

**"minister"** means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this section. (« ministre »)

**"project period"**, in relation to an eligible project, means

(a) the period beginning on the project's commencement date and ending on the day the project is completed; or

(b) the 24-month period ending on the day the project is completed;

whichever is shorter. (« période de projet »)

#### Interpretation of "eligible labour costs"

**10.5(5)** For the purpose of the definition "eligible labour costs" in subsection (4),

(a) no amount may be included in respect of the following:

(i) salary, wages or fees determined by reference to profits or revenues,

(ii) stock options, signing bonuses, or other employment incentives,

(iii) un produit destiné principalement à la commercialisation ou à la promotion d'une entité, d'un produit ou d'une idée,

(iv) un produit contenant de la propagande haineuse ou de la pornographie juvénile, au sens que le *Code criminel* (Canada) attribue à ces termes, ou réputé obscène en vertu de ce code, ou tout autre matériel dont la publication, la vente ou la possession constitue une infraction au même code,

(v) un produit qu'il serait contraire à l'ordre public de soutenir à l'aide de fonds publics, selon le ministre. ("interactive digital media product")

**« projet admissible »** Projet d'une corporation qui, selon le certificat du ministre, est un projet admissible visant le développement d'un produit utilisant des médias numériques interactifs principalement en vue de sa vente :

a) à un ou des acheteurs qui traitent avec la corporation sans lien de dépendance;

b) à un acheteur afin que celui-ci le revende à une ou des personnes traitant, pour la plupart d'entre elles, sans lien de dépendance avec lui et avec la corporation ou leur concède une licence à son égard. ("eligible project")

**« résident du Manitoba »** Personne qui réside au Manitoba chaque 31 décembre tombant au cours de la période de projet ou, si la période ne comprend pas ce jour, le 31 décembre de l'année au cours de laquelle elle se termine. ("Manitoba resident")

#### Sens de « coûts de main-d'œuvre admissibles »

**10.5(5)** Pour l'application de la définition de « coûts de main-d'œuvre admissibles » figurant au paragraphe (4) :

a) aucun montant n'est inclus à l'égard :

(i) des traitements, des salaires ou des frais déterminés en fonction des profits ou des revenus,

(ii) des options d'achat d'actions, des primes à la signature ou d'autres gratifications liées à l'emploi,

- (iii) ancillary employment benefits that are not required by law to be provided,
  - (iv) any benefits or remuneration prescribed by regulation,
  - (v) an amount that is included in computing the corporation's eligible labour costs in relation to any other project or the eligible labour costs of any other corporation,
  - (vi) an amount that is included in computing a tax credit claimed under any other section of this Act other than section 10.1 (co-op education and apprenticeship tax credit), or under any Act of another province or territory of Canada; and
- (b) an amount is not considered to be directly attributable to an eligible project if it is paid for
- (i) services related to distribution, marketing or promotion,
  - (ii) administrative, payroll or management services, other than management services consisting of managing the project, or
  - (iii) any other service prescribed by regulation.
- (iii) des avantages accessoires en matière d'emploi dont l'attribution n'est pas exigée par la loi,
  - (iv) des avantages ou de la rémunération prescrits par règlement,
  - (v) d'un montant inclus au moment du calcul des coûts de main-d'œuvre admissibles de la corporation relativement à tout autre projet ou des coûts de main-d'œuvre admissibles de toute autre corporation,
  - (vi) d'un montant inclus au moment du calcul d'un crédit d'impôt demandé en vertu de tout autre article de la présente loi, à l'exclusion de l'article 10.1, ou en vertu d'une loi d'une autre province ou d'un territoire du Canada;
- b) un montant n'est pas directement attribuable à un projet admissible s'il est payé à l'égard :
- (i) de services ayant trait à la distribution, à la commercialisation ou à la promotion,
  - (ii) de services administratifs ou de services de paie ou de gestion, à l'exclusion des services de gestion du projet,
  - (iii) des autres services prescrits par règlement.

#### **Certificate of eligibility**

**10.5(6)** Upon application by a corporation proposing to develop an interactive digital media product, the minister may issue to the corporation a document that

- (a) identifies the project and certifies it to be an eligible project;
- (b) sets out the corporation's proposed commencement date and estimated completion date for the project;
- (c) provides an estimate of the tax credit; and
- (d) includes any other information that the minister considers appropriate or necessary.

#### **Certificat d'admissibilité**

**10.5(6)** Le ministre peut délivrer à la corporation qui se propose de développer un produit utilisant des médias numériques interactifs et qui lui en fait la demande un document qui :

- a) désigne le projet et atteste qu'il est admissible;
- b) indique les dates de début et d'achèvement prévues du projet;
- c) fournit une estimation du crédit d'impôt;
- d) comporte les autres renseignements qu'il estime utiles ou nécessaires.



**Application for certificate of eligibility**

**10.5(7)** A corporation's application for a certificate of eligibility under subsection (6) must be made in a form approved by the minister and before the commencement date of the project, and must include the following:

- (a) the name, address and business number of the corporation;
- (b) a description of the interactive digital media product to be developed;
- (c) if the product is to be developed for sale to a purchaser for resale or licensing to others, the name and address of the purchaser and, if requested by the minister, a copy of the agreement between the corporation and the purchaser;
- (d) if clause (c) does not apply or the purchaser referred to in that clause has not been identified, a copy of the corporation's plan for marketing the product;
- (e) an estimate of the corporation's eligible labour costs for the project;
- (f) the proposed commencement date and an estimated completion date for the project;
- (g) any other information requested by the minister.

**Tax credit certificate**

**10.5(8)** The minister, upon application by a qualifying corporation in accordance with subsection (9), and upon being satisfied that the corporation qualifies for a tax credit for an eligible project, must issue a tax credit certificate that sets out

- (a) the name, address and business number of the corporation and the identifier of the project;
- (b) the amount of the tax credit;
- (c) the taxation year to which the tax credit applies; and
- (d) any other information that the minister considers appropriate or necessary.

**Demande de certificat d'admissibilité**

**10.5(7)** La demande visée au paragraphe (6) est faite au moyen de la formule qu'approuve le ministre, est présentée avant la date de début du projet et comprend :

- a) la dénomination, l'adresse et le numéro d'entreprise de la corporation;
- b) une description du produit utilisant des médias numériques interactifs devant être développé;
- c) si le produit doit être développé en vue de sa vente à un acheteur afin que celui-ci le revende à d'autres personnes ou leur concède une licence à son égard, le nom ainsi que l'adresse de l'acheteur et, si le ministre en fait la demande, une copie de l'accord qu'il a conclu avec la corporation;
- d) si l'alinéa c) ne s'applique pas ou si l'acheteur visé à cet alinéa n'a pas été identifié, une copie du plan de la corporation en vue de la commercialisation du produit;
- e) une estimation des coûts de main-d'œuvre admissibles de la corporation à l'égard du projet;
- f) les dates de début et d'achèvement prévues du projet;
- g) les autres renseignements qu'il demande.

**Certificat de crédit d'impôt**

**10.5(8)** Si une corporation admissible lui présente une demande conforme aux exigences du paragraphe (9), le ministre lui délivre, s'il est convaincu qu'elle est admissible à un crédit d'impôt à l'égard d'un projet admissible, un certificat de crédit d'impôt qui :

- a) indique son nom, son adresse et son numéro d'entreprise ainsi que l'identificateur du projet;
- b) précise le montant du crédit d'impôt;
- c) mentionne l'année d'imposition à laquelle le crédit d'impôt s'applique;
- d) contient les autres renseignements qu'il estime utiles ou nécessaires.

**Application for tax credit certificate**

**10.5(9)** A corporation's application for a tax credit certificate for an eligible project must be made in a form approved by the minister and must set out or include the following:

- (a) the name, address and business number of the corporation;
- (b) a copy of the certificate of eligibility for the project;
- (c) the commencement date of the project and the date of its completion;
- (d) a statement of the eligible labour costs;
- (e) information the minister requires in order to verify or be satisfied
  - (i) that the corporation is a qualifying corporation in relation to the project,
  - (ii) that the project has been completed and satisfies all the requirements for an eligible project, and
  - (iii) that the amounts claimed as eligible labour costs qualify as eligible labour costs;
- (f) any other information relating to the project or the corporation that the minister considers appropriate or necessary for the administration of the tax credit.

**Revocation of certificate**

**10.5(10)** The minister may revoke a certificate of eligibility or a tax credit certificate issued to a corporation for a project if any information provided by the corporation to obtain the certificate is false or misleading or fails to disclose a material fact. The minister may also revoke a certificate of eligibility for a project if

- (a) the project is not carried out as proposed and ceases to be an eligible project; or
- (b) the project is not completed within 36 months after the certificate was issued.

**Effect of revocation**

**10.5(11)** If a certificate is revoked under subsection (10), it is deemed never to have been issued.

**Demande de certificat de crédit d'impôt**

**10.5(9)** La demande de certificat de crédit d'impôt est faite au moyen de la formule qu'approuve le ministre et :

- a) indique la dénomination, l'adresse et le numéro d'entreprise de la corporation;
- b) comporte une copie du certificat d'admissibilité à l'égard du projet;
- c) précise les dates de début et d'achèvement du projet;
- d) comprend un relevé des coûts de main-d'œuvre admissibles;
- e) contient les renseignements qu'il exige afin de vérifier ou d'être convaincu que :
  - (i) la corporation est admissible à l'égard du projet,
  - (ii) le projet a été achevé et répond à toutes les exigences s'appliquant aux projets admissibles,
  - (iii) les montants demandés à titre de coûts de main-d'œuvre admissibles sont admissibles;
- f) contient les autres renseignements ayant trait au projet ou à la corporation qu'il estime utiles ou nécessaires à l'administration du crédit d'impôt.

**Révocation du certificat**

**10.5(10)** Le ministre peut révoquer un certificat d'admissibilité ou un certificat de crédit d'impôt délivré à une corporation à l'égard d'un projet si les renseignements qu'elle a fournis afin de l'obtenir sont faux, trompeurs ou ne font pas état d'un fait important. Il peut également révoquer un certificat d'admissibilité concernant un projet lorsque celui-ci, selon le cas :

- a) n'est pas exécuté comme prévu et cesse d'être admissible;
- b) n'est pas achevé dans les 36 mois suivant la délivrance du certificat.

**Effet de la révocation**

**10.5(11)** S'il est révoqué, le certificat est réputé n'avoir jamais été délivré.

**Recovery of overpayment of tax credit**

**10.5(12)** If the Minister of Finance for Manitoba determines that all or any part of an amount paid or applied under subsection (1) did not qualify as a tax credit of the person to whom it was paid or for whose benefit it was applied, that amount or part of the amount is recoverable from the person and is a debt due by the person to Her Majesty in right of Manitoba.

**Regulations**

**10.5(13)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) defining any term used in this section but not defined in this Act;
- (b) prescribing benefits or remuneration to be excluded from the definition "eligible labour costs" in subsection (4);
- (c) prescribing services the costs of which are not to be considered directly attributable to an eligible project;
- (d) respecting information to be provided by a person claiming a tax credit under this section;
- (e) respecting the maintenance of books and records, and the provision of information or access to information, for the purpose of verifying the validity of a claim for a tax credit under this section;
- (f) respecting any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary to carry out effectively the intent and purpose of this section.

**Delegation**

**10.5(14)** The minister may delegate any power, duty or function of the minister under this section to

- (a) an employee of the government; or
- (b) an officer of New Media Manitoba Inc.

**Recouvrement du crédit d'impôt payé en trop**

**10.5(12)** Si le ministre des Finances du Manitoba détermine que la totalité ou une partie d'un montant payé ou utilisé en vertu du paragraphe (1) n'ouvrirait pas droit à un crédit d'impôt pour la personne à laquelle il a été payé ou au profit de laquelle il a été utilisé, ce montant ou la partie en cause est alors recouvrable de la personne et constitue une créance de Sa Majesté du chef du Manitoba à son égard.

**Règlements**

**10.5(13)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir les termes utilisés dans le présent article mais qui ne sont pas définis dans la présente loi;
- b) prescrire les avantages ou la rémunération devant être soustraits à l'application de la définition de « coûts de main-d'œuvre admissibles » figurant au paragraphe (4);
- c) prescrire les services dont les coûts ne sont pas considérés comme directement attribuables à un projet admissible;
- d) prendre des mesures concernant les renseignements que doivent fournir les personnes qui demandent le crédit d'impôt visé au présent article;
- e) prendre des mesures concernant la tenue de livres comptables et la communication ou l'obtention de renseignements afin que soit vérifiée la validité d'une demande de crédit d'impôt présentée en vertu du présent article;
- f) prendre toute autre mesure nécessaire pour l'application du présent article.

**Délégation**

**10.5(14)** Le ministre peut déléguer les attributions que lui confère le présent article :

- a) à un employé du gouvernement;
- b) à un dirigeant de New Media Manitoba Inc.



## 38 Subsection 11.1(1) is amended

(a) by replacing the definition "approved share" with the following:

**"approved share"** means a Class A share that was issued to an individual who was a Manitoba resident at the time of the original acquisition of the share — or to a qualifying trust for such an individual — by a corporation that, at the time of that acquisition, was registered under *The Labour-Sponsored Venture Capital Corporations Act*; (« action approuvée »)

(b) by repealing the definition "entity".

## 39 Clause 11.8(2)(a) is amended by striking out "2009" and substituting "2012".

## 40(1) Subsection 11.13(3) is amended

(a) in the part of clause (a) before subclause (i), by striking out "\$45,000." and substituting "\$135,000.";

(b) in paragraph (b)(ii)(A), by adding ", or \$45,000., whichever is less" after "nil"; and

(c) in paragraph (b)(ii)(B), by adding ", or \$45,000., whichever is less" at the end.

## 40(2) Subsection 11.13(5) is replaced with the following:

**CEI tax credit receipt**

**11.13(5)** The issuer of an eligible investment to an eligible investor must provide a CEI tax credit receipt to the investor, and provide a copy of it to the minister, in accordance with the regulations.

## 38 Le paragraphe 11.1(1) est modifié :

a) par substitution, à la définition d'« action approuvée », de ce qui suit :

« **action approuvée** » Action de catégorie A émise à un particulier qui était résident du Manitoba au moment de l'acquisition initiale de l'action — ou à une fiducie admissible pour lui — par une corporation qui, au moment de cette acquisition, était inscrite sous le régime de la *Loi sur les corporations à capital de risque de travailleurs*. ("approved share")

b) par suppression de la définition d'« entité ».

## 39 L'alinéa 11.8(2)a) est modifié par substitution, à « 2009 », de « 2012 ».

## 40(1) Le paragraphe 11.13(3) est modifié :

a) dans le passage introductif de l'alinéa a), par substitution, à « 45 000 \$ », de « 135 000 \$ »;

b) dans la division b)(ii)(A), par adjonction, après « nul », de « ou 45 000 \$, selon le montant qui est le moins élevé »;

c) dans la division b)(ii)(B), par adjonction, après « nul », de « ou 45 000 \$, selon le montant qui est le moins élevé ».

## 40(2) Le paragraphe 11.13(5) est remplacé par ce qui suit :

**Obligation de remettre un reçu**

**11.13(5)** L'émetteur d'un placement admissible dont un investisseur admissible est titulaire remet à ce dernier un reçu relatif au crédit d'impôt pour placement dans une entreprise communautaire, et en remet une copie au ministre, en conformité avec les règlements.

## PART 5

THE INSURANCE CORPORATIONS  
TAX ACT*C.C.S.M. c. 150 amended*

41 *The Insurance Corporations Tax Act is amended by this Part.*

42 *Section 2 is amended*

*(a) in the part before clause (a), by adding "equal to the total of" after "tax"; and*

*(b) in clause (a), by striking out "equal to".*

43 *Section 3 is amended*

*(a) in the part before clause (a), by adding "equal to the total of" after "tax"; and*

*(b) in clauses (a) and (b), by striking out "equal to".*

## PARTIE 5

LOI SUR L'IMPOSITION DES  
COMPAGNIES D'ASSURANCE*Modification du c. 150 de la C.P.L.M.*

41 *La présente partie modifie la Loi sur l'imposition des compagnies d'assurance.*

42 *Le passage introductif de l'article 2 est modifié par substitution, à « égal à », de « égal au total des montants suivants ».*

43 *Le passage introductif de l'article 3 est modifié par substitution, à « égal à », de « égal au total des montants suivants ».*

## PART 6

THE LABOUR-SPONSORED VENTURE  
CAPITAL CORPORATIONS ACT

C.C.S.M. c. L12 amended

44 **The Labour-Sponsored Venture Capital Corporations Act** is amended by this Part.

45 Subsection 1(1) is amended

(a) in clause (a) of the definition "Class A share", by striking out "The Corporations Act" and substituting "the corporation's governing Act";

(b) in clause (a) of the definition "Class B share", by striking out "The Corporations Act" and substituting "the corporation's governing Act"; and

(c) by adding the following definition:

**"prescribed labour-sponsored venture capital corporation"** means a prescribed labour-sponsored venture capital corporation under section 6701 of the *Income Tax Regulations* (Canada). (« corporation à capital de risque de travailleurs visée »)

46(1) Subsection 3(1) is replaced with the following:

**Application for registration**

3(1) The following corporations may apply to the minister for registration under this Act:

(a) a corporation that was caused to be incorporated under *The Corporations Act* by an employee organization and has not previously carried on business other than the business related to obtaining registration under this Act;

(b) a prescribed labour-sponsored venture capital corporation.

## PARTIE 6

LOI SUR LES CORPORATIONS À  
CAPITAL DE RISQUE DE TRAVAILLEURS

Modification du c. L12 de la C.P.L.M.

44 La présente partie modifie la **Loi sur les corporations à capital de risque de travailleurs**.

45 Le paragraphe 1(1) est modifié :

a) dans l'alinéa a) de la définition d'« action de catégorie A », par substitution, à « Loi sur les corporations », de « loi qui régit la corporation »;

b) dans l'alinéa a) de la définition d'« action de catégorie B », par substitution, à « Loi sur les corporations », de « loi qui régit la corporation »;

c) par adjonction, en ordre alphabétique, de la définition suivante :

**« corporation à capital de risque de travailleurs visée »** Société à capital de risque de travailleurs visée au sens de l'article 6701 du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (Canada). ("prescribed labour-sponsored venture capital corporation")

46(1) Le paragraphe 3(1) est remplacé par ce qui suit :

**Demande d'inscription**

3(1) Les corporations suivantes peuvent demander au ministre leur inscription au registre en conformité avec la présente loi :

a) les corporations qui se sont fait constituer sous le régime de la *Loi sur les corporations* par une association de salariés et qui n'ont pas exercé antérieurement d'autres activités que celles ayant trait à l'obtention de leur inscription sous le régime de la présente loi;

b) les corporations à capital de risque de travailleurs visées.

46(2) *Clause 3(2)(b) is replaced with the following:*

(b) information necessary to confirm the corporation's status under subsection (1);

47(1) *Section 4 is renumbered as subsection 4(1) and is amended by replacing clause (b) with the following:*

(b) the corporation has never previously carried on any business or activities other than

(i) its business as a prescribed labour-sponsored venture capital corporation, or

(ii) activities related to obtaining registration under this Act or becoming a prescribed labour-sponsored venture capital corporation;

47(2) *The following is added as subsection 4(2):*

#### **Business restriction**

4(2) If the corporation is a prescribed labour-sponsored venture capital corporation, its articles are deemed to satisfy the requirement in subclause (1)(d)(i) if they satisfy the requirement in subparagraph 204.81(1)(c)(i) of the *Income Tax Act* (Canada).

48(1) *Subsection 5.1.1(2) is amended*

(a) in the part before clause (a), by striking out "before" and substituting "until after"; and

(b) in clause (b), by adding "after becoming registered" at the end.

46(2) *L'alinéa 3(2)b) est remplacé par ce qui suit :*

b) les renseignements permettant de confirmer le statut de la corporation sous le régime du paragraphe (1);

47(1) *L'article 4 devient le paragraphe 4(1) et est modifié par substitution, à l'alinéa b), de ce qui suit :*

b) la corporation n'a jamais exercé d'autres activités que :

(i) ses activités à titre de corporation à capital de risque de travailleurs visée,

(ii) celles ayant trait à l'obtention de son inscription sous le régime de la présente loi ou de son statut de corporation à capital de risque de travailleurs visée;

47(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 4(1), ce qui suit :*

#### **Restriction s'appliquant aux activités de la corporation**

4(2) Les statuts de la corporation qui est une corporation à capital de risque de travailleurs visée sont réputés remplir les exigences du sous-alinéa (1)d)(i) s'ils répondent aux exigences du sous-alinéa 204.81(1)c)(i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

48(1) *Le paragraphe 5.1.1(2) est modifié :*

a) par substitution, à « pas à celle-ci avant que ne soit tenue », de « à celle-ci qu'après la tenue de »;

b) par adjonction, après « catégorie A », de « après son inscription ».

48(2) *The following is added after subsection 5.1.1(2):*

**Election of board members**

**5.1.1(3)** Up to three members of the board of directors of a labour-sponsored venture capital corporation are deemed for the purpose of clause (1)(a) to have been elected by the holders of the Class A shares if they have been elected or appointed from a list of nominees approved by a resolution of the holders of the Class A shares.

49 *Subclause 5.5(1)(a)(iii) is amended by adding "of eligible investments" after "dispositions".*

50 *The following is added after subsection 5.6(2):*

**Information in continuous disclosure documents**

**5.6(3)** Subsection (1) does not apply to information that is included in the most recent prospectus that has been filed with the commission and is available to members of the public free of charge, if the annual report indicates where in the prospectus the information is to be found and where to obtain a copy of the prospectus free of charge.

51 *Subsection 18(1) is amended*

*(a) by replacing clause (o.2) with the following:*

(o.2) modifying, extending or limiting the application of this Act or sections 11.1 to 11.5.1 of *The Income Tax Act* to a corporation and its shareholders in the event of a reorganization, amalgamation or merger — including a transaction or series of transactions that result in all or substantially all of the assets and Class A shareholders of one corporation becoming the assets and Class A shareholders of another corporation — or a plan of arrangement under *The Corporations Act*;

48(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 5.1.1(2), ce qui suit :*

**Élection de membres du conseil**

**5.1.1(3)** Pour l'application de l'alinéa (1)a), jusqu'à concurrence de trois membres du conseil d'administration de la corporation à capital de risque de travailleurs sont réputés avoir été élus par les détenteurs des actions de catégorie A s'ils ont été élus ou nommés à partir d'une liste de candidats approuvée par une résolution de ces détenteurs.

49 *Le sous-alinéa 5.5(1)a)(iii) est modifié par adjonction, après « aliénations », de « de placements admissibles ».*

50 *Il est ajouté, après le paragraphe 5.6(2), ce qui suit :*

**Renseignements inclus dans les documents d'information continue**

**5.6(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements figurant dans le dernier prospectus déposé auprès de la Commission et auquel le public a gratuitement accès, pour autant que le rapport annuel indique où les renseignements se trouvent dans le prospectus ainsi que l'endroit où il est possible d'obtenir un exemplaire de ce prospectus.

51 *Le paragraphe 18(1) est modifié :*

*a) par substitution, à l'alinéa o.2), de ce qui suit :*

o.2) modifier, étendre ou restreindre l'application de la présente loi ou des articles 11.1 à 11.5.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à une corporation et à ses actionnaires si une réorganisation, un regroupement ou une fusion — y compris une opération où une série d'opérations à la suite desquelles la totalité ou la quasi-totalité de l'actif et des détenteurs d'actions de catégorie A d'une corporation deviennent l'actif et les détenteurs d'actions de catégorie A d'une autre corporation — ou un arrangement a lieu sous le régime de la *Loi sur les corporations*;

*(b) by adding the following after clause (o.7):*

(o.8) modifying, extending or limiting the application of this Act to a corporation in order to resolve a conflict between this Act and any provision of the *Income Tax Act* (Canada) to which the corporation is subject as a prescribed labour-sponsored venture capital corporation;

*b) par adjonction, après l'alinéa o.7), de ce qui suit :*

o.8) modifier, étendre ou restreindre l'application de la présente loi à une corporation afin que soit éliminée une incompatibilité existant entre la présente loi et les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) auxquelles la corporation est assujettie à titre de corporation à capital de risque de travailleurs visée;

## PART 7

## THE MOTIVE FUEL TAX ACT

C.C.S.M. c. M220 amended

52 *The Motive Fuel Tax Act* is amended by this Part.

53 Subsection 2.1(2) is amended

(a) in subclause (a)(ii), by striking out "that Act" and substituting "The Drivers and Vehicles Act"; and

(b) in clause (c), by adding "as defined in The Health Services Insurance Act" after "hospital".

54(1) Subsection 3(1) is amended by adding "clause 2(1)(b) or" after "described in".

54(2) Subsection 3(2) is amended by adding "clause 2(1)(b) or" after "provided in".

## PARTIE 7

## LOI DE LA TAXE SUR LE CARBURANT

Modification du c. M220 de la C.P.L.M.

52 La présente partie modifie la *Loi de la taxe sur le carburant*.

53 Le paragraphe 2.1(2) est modifié :

a) dans le sous-alinéa a)(ii), par substitution, à « ce code », de « la Loi sur les conducteurs et les véhicules »;

b) dans l'alinéa c), par adjonction, après « hôpitaux », de « au sens de la Loi sur l'assurance-maladie ».

54(1) Le paragraphe 3(1) est modifié par substitution, à « au paragraphe de », de « à l'alinéa 2(1)b) ou au paragraphe ».

54(2) Le paragraphe 3(2) est modifié par substitution, à « au paragraphe de », de « à l'alinéa 2(1)b) ou au paragraphe ».

## PART 8

## THE RETAIL SALES TAX ACT

C.C.S.M. c. R130 amended

55 *The Retail Sales Tax Act is amended by this Part.*

56 *The following heading is added before section 1:*

DEFINITIONS, INTERPRETATION,  
ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

57(1) *Subsection 1(1) is amended by adding the following definition:*

"closely related" describes the following relationships:

(a) the relationship between two corporations at any time that

(i) one corporation controls the other corporation and owns shares in the capital stock of the other corporation having a fair market value that is not less than 95% of the fair market value of all the issued and outstanding shares of the other corporation, and

(ii) there exists no right or option that, if exercised, would result in any condition in subclause (i) not being satisfied,

(b) the relationship between two corporations at any time that

(i) they are controlled by the same corporation,

(ii) the controlling corporation owns shares in the capital stock of each controlled corporation that have a fair market value that is not less than 95% of the fair market value of all of the shares of that controlled corporation, and

## PARTIE 8

LOI DE LA TAXE SUR LES  
VENTES AU DÉTAIL

Modification du c. R130 de la C.P.L.M.

55 *La présente partie modifie la Loi de la taxe sur les ventes au détail.*

56 *Il est ajouté, avant l'article 1, l'intertitre qui suit :*

DÉFINITIONS, INTERPRÉTATION,  
APPLICATION ET EXÉCUTION

57(1) *Le paragraphe 1(1) est modifié par adjonction, en ordre alphabétique, de la définition suivante :*

« **étroitement liées** » Caractérise les liens suivants :

a) le lien existant entre deux corporations à tout moment où :

(i) une corporation contrôle l'autre et possède des actions de son capital-actions ayant une juste valeur marchande correspondant au moins à 95 % de celle de l'ensemble de ses actions émises et en circulation,

(ii) il n'existe aucun droit ni aucune option dont l'exercice aurait pour effet d'entraîner le non-respect d'une condition énoncée au sous-alinéa (i);

b) le lien existant entre deux corporations à tout moment où :

(i) elles sont contrôlées par la même corporation,

(ii) la corporation contrôlante possède des actions du capital-actions de chaque corporation contrôlée ayant une juste valeur marchande correspondant au moins à 95 % de celle de l'ensemble de ses actions émises et en circulation,



(iii) there exists no right or option that, if exercised, would result in any condition in subclause (i) or (ii) not being satisfied,

(c) the relationship between two partnerships at any time that

(i) one partnership controls the other partnership and its interest in the other partnership entitles it to be allocated at least 95% of the income or losses of that other partnership, and has a fair market value that is not less than 95% of the fair market value of all of the interests in that other partnership, and

(ii) there exists no right or option that, if exercised, would result in any condition in subclause (i) not being satisfied,

(d) the relationship between two partnerships at any time that

(i) they are controlled by the same partnership,

(ii) the controlling partnership's interest in each controlled partnership entitles it to be allocated at least 95% of the income or losses of that controlled partnership, and has a fair market value that is not less than 95% of the fair market value of all of the interests in that controlled partnership, and

(iii) there exists no right or option that, if exercised, would result in any condition in subclause (i) or (ii) not being satisfied,

(e) the relationship between two partnerships, or between two corporations, where, having regard to the nature of the relationship, the minister considers them to be closely related for the purposes of this Act; (« étroitement liées »)

(iii) il n'existe aucun droit ni aucune option dont l'exercice aurait pour effet d'entraîner le non-respect d'une condition énoncée au sous-alinéa (i) ou (ii);

c) le lien existant entre deux sociétés en nom collectif à tout moment où :

(i) une société contrôle l'autre et sa participation dans celle-ci lui donne le droit de se faire attribuer au moins 95 % de ses revenus ou pertes, laquelle participation a une juste valeur marchande correspondant au moins à 95 % de celle de l'ensemble des participations dans la société contrôlée,

(ii) il n'existe aucun droit ni aucune option dont l'exercice aurait pour effet d'entraîner le non-respect d'une condition énoncée au sous-alinéa (i);

d) le lien existant entre deux sociétés en nom collectif à tout moment où :

(i) elles sont contrôlées par la même société en nom collectif,

(ii) la participation de la société contrôlante dans chaque société contrôlée lui donne le droit de se faire attribuer au moins 95 % de ses revenus ou pertes et a une juste valeur marchande correspondant au moins à 95 % de celle de l'ensemble des participations dans la société contrôlée,

(iii) il n'existe aucun droit ni aucune option dont l'exercice aurait pour effet d'entraîner le non-respect d'une condition énoncée au sous-alinéa (i) ou (ii);

e) le lien existant entre deux sociétés en nom collectif ou entre deux corporations lorsque le ministre considère qu'elles sont étroitement liées pour l'application de la présente loi, compte tenu de la nature de leur lien. ("closely related")

57(2) *Clause (c) of the definition "purchase price" or "sale price" in subsection 1(1) is amended by striking out "and" at the end of subclause (ii), adding "and" at the end of subclause (iii) and adding the following after subclause (iii):*

- (iv) a tax imposed by a municipality under section 3 of *The Municipal Revenue (Grants and Taxation) Act*,

57(3) *The definition "software" in subsection 1(1) is amended by striking out everything after "other means".*

57(4) *The following is added after subsection 1(1.3):*

#### **Interpretation of "closely related"**

**1(1.4)** For the purpose of the definition "closely related" in subsection (1),

(a) shares in the capital stock of a corporation that are, or are deemed by this clause to be, owned by another corporation (referred to as the "holding company") are deemed to be owned by the shareholders of the holding company in the proportion that

- (i) the fair market value of their shares in the holding company,

is of

- (ii) the fair market value of all the shares in the holding company;

(b) an interest in a partnership that is, or is deemed by this clause to be, owned by another partnership (referred to as the "holding partnership") is deemed to be owned by the members of the holding partnership in the proportion that

- (i) the fair market value of their interests in the holding partnership,

is of

- (ii) the fair market value of all the interests in the holding partnership;

57(2) *L'alinéa c) de la définition de « prix d'achat » ou « prix de vente » figurant au paragraphe 1(1) est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :*

- (iv) d'une taxe imposée par une municipalité en vertu de l'article 3 de la *Loi sur les recettes des municipalités* (subventions et imposition).

57(3) *La définition de « logiciel » figurant au paragraphe 1(1) est modifiée par suppression du passage qui suit « ou autrement. ».*

57(4) *Il est ajouté, après le paragraphe 1(1.3), ce qui suit :*

#### **Sens de « étroitement liées »**

**1(1.4)** Pour l'application de la définition d'« étroitement liées » figurant au paragraphe (1) :

a) les actions du capital-actions d'une corporation que possède une autre corporation (la « compagnie de portefeuille ») ou qui sont, par application du présent alinéa, réputées possédées par elle sont réputées l'être par les actionnaires de la compagnie de portefeuille en fonction du pourcentage que représente la juste valeur marchande des actions qu'ils détiennent dans la compagnie de portefeuille par rapport à la juste valeur marchande de l'ensemble des actions détenues dans celle-ci;

b) la participation dans une société en nom collectif que possède une autre société en nom collectif (la « société de portefeuille ») ou qui est, par application du présent alinéa, réputée possédée par elle est réputée l'être par les membres de la société de portefeuille en fonction du pourcentage que représente la juste valeur marchande des participations qu'ils détiennent dans la société de portefeuille par rapport à la juste valeur marchande de l'ensemble des participations détenues dans celle-ci;

(c) the fair market value of a share in the capital stock of a corporation may be determined as at the last time that any share in the capital stock of the corporation was acquired or disposed of by any person; and

(d) the fair market value of an interest in a partnership may be determined as at the last time that any interest in the partnership was acquired or disposed of by any person.

c) la juste valeur marchande d'une action du capital-actions d'une corporation peut être déterminée en date de la dernière acquisition ou aliénation d'une action de ce capital-actions;

d) la juste valeur marchande d'une participation dans une société en nom collectif peut être déterminée en date de la dernière acquisition ou aliénation d'une participation dans la société.

57(5) *Clause 1(2)(b) is replaced with the following:*

(b) subclause 4(1)(e)(iii);

57(5) *L'alinéa 1(2)b) est remplacé par ce qui suit :*

b) le sous-alinéa 4(1)e)(iii).

57(6) *Subsections 1(5) to (8) are repealed.*

57(6) *Les paragraphes 1(5) à (8) sont abrogés.*

58 *The following heading is added before section 2:*

#### TAX ON TANGIBLE PERSONAL PROPERTY

58 *Il est ajouté, avant l'article 2, l'intertitre qui suit :*

#### TAXE SUR LES BIENS PERSONNELS CORPORELS

59(1) *Subsection 2(1.2) is amended*

(a) by replacing subclause (a)(ii) with the following:

(ii) at least 80% of which has the permanently installed capability of being fully heated by electricity;

(b) in clause (b), by striking out "principally" and substituting "exclusively or nearly exclusively".

59(1) *Le paragraphe 2(1.2) est modifié :*

a) par substitution, au sous-alinéa a)(ii), de ce qui suit :

(ii) dont au moins 80 % de la superficie peut être entièrement chauffée à l'électricité de façon permanente;

b) dans l'alinéa b), par substitution, de « principalement », de « exclusivement ou presque exclusivement ».

59(2) *Clause 2(4.1)(a) is amended by adding "or off-road vehicle" after "vehicle".*

59(2) *Le paragraphe 2(4.1) est modifié par adjonction, après « un véhicule », de « ou un véhicule à caractère non routier ».*

59(3) *Clause 2(5.3.1)(a) of the English version is amended by striking out "it" after "that".*

59(3) *L'alinéa 2(5.3.1)a) de la version anglaise est modifié par suppression de « it » après « that ».*

60 Subsection 2.3(16) is repealed.

60 Le paragraphe 2.3(16) est abrogé.

61 The following heading is added before section 3:

61 Il est ajouté, avant l'article 3, l'intertitre qui suit :

**TAX EXEMPTIONS FOR  
TANGIBLE PERSONAL PROPERTY**

**EXEMPTIONS DE TAXE RELATIVES  
AUX BIENS PERSONNELS CORPORELS**

62(1) Subsection 3(1) is amended

62(1) Le paragraphe 3(1) est modifié :

(a) by adding the following after clause (e.1):

a) par adjonction, après l'alinéa e.1), de ce qui suit :

(e.2) nicotine replacement therapy products designed to assist a person to quit smoking;

e.2) les produits de thérapie de remplacement de la nicotine conçus pour aider les personnes à cesser de fumer;

(b) in clauses (m) and (o.1), by striking out "principally" and substituting "exclusively, or nearly exclusively,";

b) dans les alinéas m) et o.1), par substitution, à « principalement », de « exclusivement ou presque exclusivement »;

(c) by adding the following after clause (v):

c) par adjonction, après l'alinéa v), de ce qui suit :

(v.1) non-returnable materials purchased by a vendor and used to protect or stabilize tangible personal property during transportation, commonly known as dunnage;

v.1) les matériaux à usage unique achetés par un marchand et servant à protéger ou à stabiliser des biens personnels corporels au cours de leur transport, communément appelés fardage;

(d) in clause (w.1), by adding the following after subclause (vi):

d) dans l'alinéa w.1), par adjonction, après le sous-alinéa (vi), de ce qui suit :

(vii) rolling mill rolls,

(vii) les cylindres de laminoirs,

(viii) press rolls used to produce paper in a pulp and paper mill,

(viii) les rouleaux de presse servant à produire du papier dans les usines de pâtes et papiers,

(ix) refractory bricks and liners for kilns;

(ix) les briques et les revêtements réfractaires pour fours;

(e) in clause (w.2), by adding "or gas" before "production";

e) dans l'alinéa w.2), par adjonction, après « production de pétrole brut », de « ou de gaz »;

(f) by adding the following after clause (w.3):

f) par adjonction, après l'alinéa w.3), de ce qui suit :

(w.4) welding tips and laser or plasma nozzles, when purchased for use in manufacturing a product for sale or in providing a taxable service;

w.4) les becs de soudage ainsi que les buses laser ou plasma achetés en vue de leur utilisation au cours de la fabrication de produits destinés à la vente ou de la fourniture de services taxables;

(g) by replacing clause (ii) with the following:

(ii) fire trucks and related firefighting and rescue equipment;

(h) by replacing clause (mm) with the following:

(mm) ambulances;

g) par substitution, à l'alinéa ii), de ce qui suit :

ii) les camions de pompiers ainsi que le matériel de sauvetage et de lutte contre les incendies connexe;

h) par substitution, à l'alinéa mm), de ce qui suit :

mm) les ambulances;

62(2) Clause 3(10)(b) is amended by adding "or off-road vehicle" after "vehicle".

62(2) L'alinéa 3(10)b) est modifié par adjonction, après « véhicule », de « ou un véhicule à caractère non routier ».

62(3) Subsection 3(11) is renumbered as subsection 26(4).

62(3) Le paragraphe 3(11) devient le paragraphe 26(4).

62(4) Subsection 3(11.1) is renumbered as subsection 26(5) and is amended in the part before clause (a) by striking out "subsection (11)" and substituting "subsection (4)".

62(4) Le paragraphe 3(11.1) devient le paragraphe 26(5) et est modifié, dans le passage introductif, par substitution, à « paragraphe (11) », de « paragraphe (4) ».

62(5) Subsection 3(11.2) is renumbered as subsection 26(6) and is amended by striking out "subsection (11.1)" and substituting "subsection (5)".

62(5) Le paragraphe 3(11.2) devient le paragraphe 26(6) et est modifié par substitution, à « paragraphe (11.1) », de « paragraphe (5) ».

62(6) Subsection 3(11.3) is renumbered as subsection 26(7) and is amended by striking out "subsection (11)" and substituting "subsection (4)".

62(6) Le paragraphe 3(11.3) devient le paragraphe 26(7) et est modifié par substitution, à « paragraphe (11) », de « paragraphe (4) ».

62(7) Subsection 3(11.4) is renumbered as subsection 26(11) and is amended by striking out everything after "subsection" and substituting "(4), (8) or (9)".

62(7) Le paragraphe 3(11.4) devient le paragraphe 26(11) et est modifié par substitution, au passage qui suit « paragraphe », de « (4), (8) ou (9) ».

62(8) Subsection 3(12) is renumbered as subsection 26(8).

62(8) Le paragraphe 3(12) devient le paragraphe 26(8).

62(9) Subsection 3(13) is renumbered as subsection 26(9).

62(9) Le paragraphe 3(13) devient le paragraphe 26(9).

62(10) Subsection 3(13.1) is renumbered as subsection 26(10) and is amended in the part before clause (a) by striking out "clause (11)(a), (12)(a) or (13)(a)" and substituting "clause (4)(a), (8)(a) or (9)(a)".

62(11) Subsection 3(18) is replaced with the following:

**Sale to closely related corporation or partnership**

**3(18)** No tax is payable in respect of a sale of tangible personal property

(a) by a corporation to another corporation to which it is closely related; or

(b) by a partnership to another partnership to which it is closely related;

if

(c) the seller remains closely related to the purchaser throughout the first six months after the sale; and

(d) the seller has paid tax under this Act in respect of a previous purchase of the property.

**Sale to new corporation or partnership by closely related seller**

**3(18.1)** No tax is payable in respect of a sale of tangible personal property to a newly incorporated corporation or a newly formed partnership if

(a) the property is transferred to the purchaser before the purchaser commences carrying on business;

(b) throughout the first six months after the purchase, the seller is closely related to the purchaser, or would be closely related to the purchaser if the seller were a corporation or a partnership; and

(c) the seller has paid tax under this Act in respect of a previous purchase of the property.

62(10) Le paragraphe 3(13.1) devient le paragraphe 26(10) et est modifié par substitution, à « l'alinéa (11)a), 12a) ou 13a) », de « l'alinéa (4)a), (8)a) ou (9)a) ».

62(11) Le paragraphe 3(18) est remplacé par ce qui suit :

**Vente à une corporation ou à une société en nom collectif étroitement liée**

**3(18)** Aucune taxe n'est payable à l'égard de la vente de biens personnels corporels par une corporation à une autre corporation ou par une société en nom collectif à une autre société en nom collectif si le vendeur est étroitement lié à l'acheteur et le demeure pendant les six premiers mois suivant la vente et si le vendeur a payé la taxe visée par la présente loi à l'égard d'un achat antérieur des biens.

**Vente à une nouvelle corporation ou société en nom collectif**

**3(18.1)** Aucune taxe n'est payable à l'égard de la vente de biens personnels corporels à une corporation nouvellement constituée ou à une société en nom collectif nouvellement formée si, à la fois :

a) les biens sont transférés à l'acheteur avant qu'il ne commence à exploiter son entreprise;

b) pendant les six premiers mois suivant l'achat, le vendeur est étroitement lié à l'acheteur ou le serait s'il était une corporation ou une société en nom collectif;

c) le vendeur a payé la taxe visée par la présente loi à l'égard d'un achat antérieur des biens.



**Sale to new corporation for shares**

**3(18.2)** If tangible personal property is sold to a newly incorporated corporation for consideration that includes shares in the capital stock of the corporation, no tax is payable in respect of the portion of the purchase price that is attributable to those shares if

- (a) the property is transferred to the corporation before it commences carrying on business;
- (b) for at least six months after those shares are issued,
  - (i) they remain the property of the seller, and
  - (ii) no amount is paid or payable to the seller as a return of capital on those shares; and
- (c) the seller has paid tax under this Act in respect of a previous purchase of the property.

**Sale to new partnership for partnership interest**

**3(18.3)** If tangible personal property is sold to a newly formed partnership for consideration that includes a partnership interest, no tax is payable in respect of the portion of the purchase price that is attributable to the partnership interest if

- (a) the property is transferred to the partnership before it commences carrying on business;
- (b) for at least six months after that partnership interest is issued,
  - (i) it remains property of the seller, and
  - (ii) no amount is paid or payable to the seller as a return of capital on that partnership interest; and
- (c) the seller has paid tax under this Act in respect of a previous purchase of the property.

**Vente à une nouvelle corporation moyennant paiement en actions**

**3(18.2)** Si des biens personnels corporels sont vendus à une corporation nouvellement constituée moyennant une contrepartie comprenant des actions de son capital-actions, aucune taxe n'est payable relativement à la partie du prix d'achat qui est attribuable aux actions si, à la fois :

- a) les biens sont transférés à la corporation avant qu'elle ne commence à exploiter son entreprise;
- b) pendant une période d'au moins six mois suivant leur émission :
  - (i) les actions demeurent la propriété du vendeur,
  - (ii) aucune somme n'est versée ou à verser au vendeur à titre de remboursement de capital à leur égard;

c) le vendeur a payé la taxe visée par la présente loi à l'égard d'un achat antérieur des biens.

**Vente à une nouvelle société en nom collectif moyennant paiement sous forme de participation**

**3(18.3)** Si des biens personnels corporels sont vendus à une société en nom collectif nouvellement formée moyennant une contrepartie comprenant une participation dans la société, aucune taxe n'est payable relativement à la partie du prix d'achat qui est attribuable à la participation si, à la fois :

- a) les biens sont transférés à la société avant qu'elle ne commence à exploiter son entreprise;
  - b) pendant une période d'au moins six mois suivant son émission :
    - (i) la participation demeure la propriété du vendeur,
    - (ii) aucune somme n'est versée ou à verser au vendeur à titre de remboursement de capital à son égard;
- c) le vendeur a payé la taxe visée par la présente loi à l'égard d'un achat antérieur des biens.

**Transfer to shareholder**

**3(18.4)** If tangible personal property of a corporation is transferred to a shareholder of the corporation who did not acquire any shares of the corporation in contemplation of the transfer, the following rules apply:

(a) no tax is payable by the shareholder in respect of the transfer if

(i) the transfer is part of a distribution of property to shareholders of the corporation on the winding-up and dissolution of the corporation in satisfaction of their rights to such a distribution and for no other consideration, and

(ii) the corporation previously paid tax under this Act on the full purchase price of the property when it acquired the property;

(b) if the corporation previously acquired the property from the shareholder and the shareholder previously paid tax under this Act on the property, no tax is payable by the shareholder in respect of the proportion of the fair value of the property that

(i) the fair market value of the shareholder's shares of the corporation immediately before the transfer,

is of

(ii) the fair market value of all the issued and outstanding shares of the corporation immediately before the transfer.

**Transfer to partner**

**3(18.5)** If tangible personal property of a partnership is transferred to a member of the partnership who did not acquire any interest in the partnership in contemplation of the transfer, the following rules apply:

(a) no tax is payable by the member in respect of the transfer if

(i) the transfer is part of a distribution of property to members of the partnership on the winding-up and dissolution of the partnership in satisfaction of their rights to such a distribution and for no other consideration, and

**Transfert à un actionnaire**

**3(18.4)** Si des biens personnels corporels appartenant à une corporation sont transférés à un actionnaire de la corporation qui n'a pas acquis d'actions de celle-ci en vue du transfert, les règles suivantes s'appliquent :

a) aucune taxe n'est payable par l'actionnaire à l'égard du transfert si :

(i) d'une part, le transfert fait partie d'une distribution de biens faite en faveur des actionnaires de la corporation au moment de sa liquidation et de sa dissolution dans le seul but d'éteindre leurs droits relativement à une telle distribution,

(ii) d'autre part, la corporation a déjà payé la taxe visée par la présente loi sur la totalité du prix d'achat des biens lorsqu'elle les a acquis;

b) si la corporation a antérieurement acquis les biens de l'actionnaire et si ce dernier avait payé la taxe visée par la présente loi sur ces biens, aucune taxe n'est payable par lui à l'égard de la proportion de la juste valeur des biens que représente la valeur visée au sous-alinéa (i) par rapport à celle visée au sous-alinéa (ii) :

(i) la juste valeur marchande de ses actions immédiatement avant le transfert,

(ii) la juste valeur marchande de l'ensemble des actions émises et en circulation de la corporation immédiatement avant le transfert.

**Transfert à un associé**

**3(18.5)** Si des biens personnels corporels appartenant à une société en nom collectif sont transférés à un membre de la société qui n'a pas acquis une participation dans celle-ci en vue du transfert, les règles suivantes s'appliquent :

a) aucune taxe n'est payable par le membre à l'égard du transfert si :

(i) d'une part, le transfert fait partie d'une distribution de biens faite en faveur des membres de la société au moment de sa liquidation et de sa dissolution dans le seul but d'éteindre leurs droits relativement à une telle distribution,



(ii) the partnership previously paid tax under this Act on the full purchase price of the property when it acquired the property;

(b) if the partnership previously acquired the property from the member and the member previously paid tax under this Act on the property, no tax is payable by the member in respect of the proportion of the fair value of the property that

(i) the fair market value of the member's interest in the partnership immediately before the transfer,

is of

(ii) the fair market value of all the interests in the partnership immediately before the transfer.

62(12) Subsections 3(27) and (27.1) are renumbered as subsections 26(12) and (13), respectively.

62(13) Clause 3(33)(c) is replaced with the following:

(c) repair parts for a vehicle mentioned in clause (a) or a trailer mentioned in clause (b).

62(14) The following is added after subsection 3(36):

#### **Custom software and modifications**

**3(37)** No tax is payable by a purchaser in respect of

(a) software modifications made solely to meet the requirements of the purchaser, if

(i) the purchase price or lease price, as the case may be, of the modifications is separate from that of the unmodified software, and

(ii) the purchase price or lease price of the modifications is greater than the purchase price or lease price, as the case may be, of the software in its unmodified form;

(ii) d'autre part, la société a déjà payé la taxe visée par la présente loi sur la totalité du prix d'achat des biens lorsqu'elle les a acquis;

b) si la société a antérieurement acquis les biens du membre et si ce dernier avait payé la taxe visée par la présente loi sur ces biens, aucune taxe n'est payable par lui à l'égard de la proportion de la juste valeur des biens que représente la valeur visée au sous-alinéa (i) par rapport à celle visée au sous-alinéa (ii) :

(i) la juste valeur marchande de sa participation dans la société immédiatement avant le transfert,

(ii) la juste valeur marchande de l'ensemble des participations dans la société immédiatement avant le transfert.

62(12) Les paragraphes 3(27) et (27.1) deviennent les paragraphes 26(12) et (13) respectivement.

62(13) L'alinéa 3(33)c) est remplacé par ce qui suit :

c) les pièces de rechange pour un véhicule visé à l'alinéa a) ou une remorque visée à l'alinéa b).

62(14) Il est ajouté, après le paragraphe 3(36), ce qui suit :

#### **Logiciels personnalisés et modifications de logiciels**

**3(37)** Aucune taxe n'est payable par un acheteur à l'égard :

a) des modifications de logiciels faites uniquement afin qu'il soit satisfait aux exigences de l'acheteur, si :

(i) d'une part, le prix d'achat ou de location, selon le cas, des modifications n'est pas inclus dans le prix des logiciels non modifiés,

(ii) d'autre part, le prix d'achat ou de location des modifications est plus élevé que le prix d'achat ou de location, selon le cas, des logiciels non modifiés;

(b) software modified solely to meet the requirements of the purchaser, if

(i) the purchase price or lease price, as the case may be, is for the software as modified, and

(ii) that purchase price or lease price is more than double what it would have been for the software in its unmodified form; or

(c) custom software, being

(i) a software program developed solely to meet the requirements of the purchaser, and

(ii) subsequent modifications to software referred to in subclause (i), when performed for the person for whom the software was originally developed;

unless a copy of the software, or the right to use the software, is sold or leased to someone other than the purchaser.

#### **Subsequent purchaser of custom software**

**3(38)** For the purpose of clause (37)(c), the purchaser of custom software of the seller in the following circumstances is deemed to be the person for whom it was originally developed or modified:

(a) a business is sold to the purchaser as a going concern and the business assets sold to the purchaser include all of the rights, title and interest in and to custom software of the seller used by the seller in that business;

(b) custom software of the seller is sold to the purchaser in circumstances where the purchase would be exempt from tax under subsection (18), (18.1), (18.2) or (18.3) if those provisions did not require the seller to have paid tax in respect of a previous purchase of the software.

b) des logiciels modifiés uniquement afin qu'il soit satisfait aux exigences de l'acheteur, si :

(i) d'une part, le prix d'achat ou de location, selon le cas, est celui des logiciels modifiés,

(ii) d'autre part, le prix d'achat ou de location des logiciels modifiés représente plus du double du prix des logiciels non modifiés;

c) des logiciels personnalisés, à savoir :

(i) d'une part, les programmes logiciels élaborés uniquement afin qu'il soit satisfait aux exigences de l'acheteur,

(ii) d'autre part, les modifications apportées subséquemment aux programmes logiciels visés au sous-alinéa (i) pour la personne à l'égard de laquelle ils ont été élaborés initialement.

Le présent paragraphe ne s'applique pas si une copie des logiciels ou le droit de les utiliser est vendu ou loué à une autre personne que l'acheteur.

#### **Acheteur subséquent de logiciels personnalisés**

**3(38)** Pour l'application de l'alinéa (37)c), l'acheteur de logiciels personnalisés est réputé être la personne pour laquelle ils ont été élaborés ou modifiés initialement dans les cas suivants :

a) une entreprise lui est vendue à titre d'entreprise en exploitation et l'actif qui lui est vendu comprend tous les droits, les titres et les intérêts relatifs aux logiciels personnalisés du vendeur que celui-ci utilise dans l'entreprise;

b) les logiciels personnalisés du vendeur lui sont vendus dans des circonstances où l'achat serait exempt de la taxe en vertu du paragraphe (18), (18.1), (18.2) ou (18.3) si ces dispositions n'avaient pas obligé le vendeur à payer la taxe à l'égard d'un achat antérieur des logiciels.

63 *The following heading is added before section 4:*

#### **TAXABLE SERVICES**

64(1) *Clause 4(1)(d) is amended by adding "inspecting," after "maintaining,".*

63 *Il est ajouté, avant l'article 4, l'intertitre qui suit :*

#### **SERVICES TAXABLES**

64(1) *L'alinéa 4(1)d) est modifié par adjonction, après « l'entretien, », de « l'inspection, ».*

64(2) *Clause 4(8)(a) is amended by adding "(w), (w.1), (w.4)," after "(p)."*

64(3) *The following is added after subsection 4(9):*

**No tax on testing for research**

**4(10)** No tax is payable in respect of the testing of tangible personal property for research purposes.

**No tax on vehicle safety inspection**

**4(11)** No tax is payable on the purchase price of a motor vehicle safety inspection that is required under subsection 44(2) of *The Drivers and Vehicles Act* for the registration of a vehicle.

65 *The following heading is added before section 5:*

**RST NUMBER**

66 *The following is added after subsection 5(7):*

**Registered purchaser**

**5(8)** A purchaser without an RST number who carries on a business in Manitoba and brings into Manitoba, or receives in Manitoba, tangible personal property purchased outside of Manitoba with a fair value of \$400, or more must apply for an RST number.

67 *The following heading is added before section 9:*

**VENDORS AND TAX COLLECTION**

64(2) *L'alinéa 4(8)a) est modifié par adjonction, après « p), », de « w), w.1), w.4), ».*

64(3) *Il est ajouté, après le paragraphe 4(9), ce qui suit :*

**Essais à des fins de recherche**

**4(10)** Aucune taxe n'est payable à l'égard des essais auxquels sont soumis des biens personnels corporels à des fins de recherche.

**Inspection de sécurité**

**4(11)** Aucune taxe n'est payable sur le prix d'achat d'une inspection de sécurité concernant un véhicule automobile et exigée en vertu du paragraphe 44(2) de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules* en vue de l'immatriculation d'un véhicule.

65 *Il est ajouté, avant l'article 5, l'intertitre qui suit :*

**NUMÉRO DE TVD**

66 *Il est ajouté, après le paragraphe 5(7), ce qui suit :*

**Acheteur inscrit**

**5(8)** L'acheteur qui n'est pas titulaire d'un numéro de TVD en demande un s'il exploite une entreprise au Manitoba et y apporte ou y reçoit des biens personnels corporels achetés à l'extérieur de la province et dont la juste valeur est d'au moins 400 \$.

67 *Il est ajouté, avant l'article 9, l'intertitre qui suit :*

**MARCHANDS ET PERCEPTION  
DE LA TAXE**

68 *Section 23 is replaced with the following:*

#### REGISTRATION OF MOTOR VEHICLES

##### **Duty of Registrar of Motor Vehicles**

**23(1)** Despite any Act of the Legislature, the Registrar of Motor Vehicles must not permit any person to register a vehicle or off-road vehicle under *The Drivers and Vehicles Act*, other than a vehicle being registered for interjurisdictional commercial purposes, unless

- (a) the registration is a renewal; or
- (b) the person produces evidence satisfactory to the registrar that
  - (i) the tax has been paid under this Act in respect of the person's purchase of the vehicle, or
  - (ii) no tax is payable in respect of the person's purchase of the vehicle.

##### **Registration for interjurisdictional purpose**

**23(2)** Despite any Act of the Legislature, the Registrar of Motor Vehicles must not permit any person to register a vehicle for interjurisdictional commercial purposes for a vehicle registration year, as defined in section 2.3, unless the person produces evidence satisfactory to the registrar that the tax under that section has been paid in respect of the vehicle for that year.

69 *The following heading is added before section 26:*

#### REFUNDS

68 *L'article 23 est remplacé par ce qui suit :*

#### IMMATRICULATION DES VÉHICULES AUTOMOBILES

##### **Obligations du registraire des véhicules automobiles**

**23(1)** Par dérogation à toute autre loi de la province, le registraire des véhicules automobiles ne peut permettre à une personne d'immatriculer un véhicule ou un véhicule à caractère non routier sous le régime de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules* qu'à des fins commerciales interterritoriales et que si, selon le cas :

- a) l'immatriculation consiste en un renouvellement;
- b) la personne lui présente une preuve qu'il juge convaincante et qui établit :
  - (i) soit qu'elle a payé la taxe visée par la présente loi à l'égard de l'achat du véhicule,
  - (ii) soit qu'aucune taxe n'est payable à l'égard de cet achat.

##### **Immatriculation à des fins commerciales interterritoriales**

**23(2)** Par dérogation à toute autre loi de la province, le registraire des véhicules automobiles ne peut permettre à une personne d'immatriculer un véhicule à des fins commerciales interterritoriales pour une année d'immatriculation du véhicule, au sens de l'article 2.3, sauf si la personne lui fournit une preuve qu'il juge acceptable et selon laquelle la taxe visée au présent article a été payée à l'égard du véhicule pour cette année.

69 *Il est ajouté, avant l'article 26, l'intertitre qui suit :*

#### REMBOURSEMENTS

70 *Subsection 26(1.1) is renumbered as section 26.1 and the following heading is added before that section:*

MISCELLANEOUS PROVISIONS

71 *The following heading is added before section 29:*

REGULATIONS

70 *Le paragraphe 26(1.1) devient l'article 26.1 et il est ajouté, avant cet article, l'intertitre qui suit :*

DISPOSITIONS DIVERSES

71 *Il est ajouté, avant l'article 29, l'intertitre qui suit :*

RÈGLEMENTS

## PART 9

THE TAX ADMINISTRATION AND  
MISCELLANEOUS TAXES ACT*C.C.S.M. c. T2 amended*

72 *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act is amended by this Part.*

73 *Clause 10(2)(c) is replaced with the following:*

(c) a permit under *The Tobacco Tax Act* for producing marks or stamps capable of being applied to the packaging of cigarettes or fine cut tobacco for the tax purposes of Manitoba, if the director is not satisfied that the person seeking the permit will

(i) take reasonable steps to ensure the security of the marks or stamps in the applicant's possession,

(ii) keep adequate records of the quantity of marks or stamps produced by the applicant, and

(iii) co-operate with an inspection, examination or audit;

74 *Subsection 21(4) is repealed.*

75(1) *Subsection 39(2) is amended in the part after clause (b) by striking out the last sentence.*

## PARTIE 9

LOI SUR L'ADMINISTRATION DES IMPÔTS  
ET DES TAXES ET DIVERS IMPÔTS  
ET TAXES*Modification du c. T2 de la C.P.L.M.*

72 *La présente partie modifie la Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes.*

73 *L'alinéa 10(2)c) est remplacé par ce qui suit :*

c) une licence sous le régime de la *Loi de la taxe sur le tabac* en vue de la production de marques ou de timbres pouvant être apposés sur un emballage de cigarettes ou de tabac à coupe fine à des fins fiscales pour le Manitoba, s'il n'est pas convaincu que l'auteur de la demande :

(i) prendra les mesures voulues pour que soient gardés en sécurité les marques ou les timbres qu'il a en sa possession,

(ii) tiendra des registres convenables indiquant la quantité de marques ou de timbres qu'il a produits,

(iii) facilitera tout examen, inspection ou vérification;

74 *Le paragraphe 21(4) est abrogé.*

75(1) *Le paragraphe 39(2) est modifié par suppression de la seconde phrase.*

75(2) *The following is added after subsection 39(3):*

**Failure to comply with director's order**

**39(4)** If a person fails to comply with an order under

(a) clause 15(1)(a) or (b) (information returns and reports);

(b) clause 15(1)(e) (trust accounts); or

(c) subsection 21(1) (order to produce records, etc.);

the director may, by assessment under section 46, impose a penalty of not more than \$200, for each day that the failure continues.

**Penalty in addition to other fine or penalty**

**39(5)** Each fee or penalty under this section is in addition to any other fee, fine or penalty that may be imposed under this Act.

76 *Clause 42(2)(a) is amended*

(a) *by striking out "21(4) (failure to produce records) or"; and*

(b) *by adding "or (4) (failure to comply with director's order)" after "(failure to pay or remit tax)".*

77 *Clause 46(1)(e) is replaced with the following:*

(e) a penalty imposed by the director under subsection 39(4) (failure to comply with director's order);

78 *Clause 56(1)(b) is amended by striking out "the reference number of" and substituting "include a copy of".*

79 *Clause 77(1)(g) is amended by striking out "alcohol or".*

75(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 39(3), ce qui suit :*

**Omission de se conformer à un ordre du directeur**

**39(4)** Si une personne omet de se conformer à un ordre donné en vertu de l'alinéa 15(1)a) ou b), de l'alinéa 15(1)e) ou du paragraphe 21(1), le directeur peut, au moyen d'une cotisation établie en vertu de l'article 46, lui imposer une pénalité maximale de 200 \$ pour chacun des jours au cours desquels se continue l'omission.

**Peines additionnelles**

**39(5)** Les frais ou les pénalités prévus au présent article s'ajoutent aux autres frais, amendes ou pénalités pouvant être imposés sous le régime de la présente loi.

76 *L'alinéa 42(2)a) est modifié :*

a) *par suppression de « 21(4) ou »;*

b) *par adjonction, après « 39(2) », de « ou (4) ».*

77 *L'alinéa 46(1)e) est remplacé par ce qui suit :*

e) la pénalité imposée par le directeur en vertu du paragraphe 39(4);

78 *L'alinéa 56(1)b) est modifié par substitution, à « le numéro de référence », de « comprend une copie ».*

79 *L'alinéa 77(1)g) est modifié par suppression de « de l'alcool ou ».*

## 80 Subsection 80(1) is amended

(a) by replacing clause (b) with the following:

(b) without lawful excuse, has in his or her possession a mark or stamp capable of being applied to the packaging of cigarettes or fine cut tobacco to represent the packaging as being marked or stamped for the tax purposes of Manitoba;

(b) by replacing clause (d) with the following:

(d) acquires a mark or stamp described in clause (b) from a person who does not hold a tax authorization to produce or manufacture it.

*Conditional amendment repealed*

81 Section 135 of **The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2005**, S.M. 2005, c. 40, is repealed.

## 80 Le paragraphe 80(1) est modifié :

a) par substitution, à l'alinéa b), de ce qui suit :

b) sans excuse légitime, a en sa possession une marque ou un timbre pouvant être apposé sur un emballage de cigarettes ou de tabac à coupe fine et constituant une indication de marquage ou de timbrage à des fins fiscales pour le Manitoba;

b) par substitution, à l'alinéa d), de ce qui suit :

d) acquiert une marque ou un timbre visé à l'alinéa b) auprès d'une personne qui n'est pas titulaire d'une autorisation fiscale lui permettant de le produire ou de le fabriquer.

*Abrogation d'une modification conditionnelle*

81 L'article 135 de la **Loi d'exécution du budget de 2005 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité**, c. 40 des **L.M. 2005**, est abrogé.



## PART 10

## THE TOBACCO TAX ACT

C.C.S.M. c. T80 amended

82 *The Tobacco Tax Act* is amended by this Part.

83 Section 4.2 is replaced with the following:

**Permit for producing mark or stamp**

**4.2** No person shall produce a mark or stamp capable of being applied to the packaging of cigarettes or fine cut tobacco to represent the packaging as being marked or stamped for the tax purposes of Manitoba, except as authorized by a permit issued by the director.

**Permit for equipment**

**4.3** No person shall, within Manitoba, possess equipment for

- (a) manufacturing or packaging tobacco products for sale in Manitoba; or
- (b) marking or stamping tobacco products for the tax purposes of Manitoba;

except as authorized by a permit issued by the director.

84 Subsection 28(1) is amended

(a) by adding the following after clause (a.1):

(a.2) defining any term that under this Act is to be defined by regulation;

(b) by repealing subclause (o)(ii.1).

## PARTIE 10

## LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

Modification du c. T80 de la C.P.L.M.

82 La présente partie modifie la *Loi de la taxe sur le tabac*.

83 L'article 4.2 est remplacé par ce qui suit :

**Licence de production de marques ou de timbres**

**4.2** Nul ne peut produire des marques ou des timbres pouvant être apposés sur des emballages de cigarettes ou de tabac à coupe fine et constituant une indication de marquage ou de timbrage à des fins fiscales pour le Manitoba, sauf dans la mesure où le permet une licence délivrée par le directeur.

**Licence de possession de matériel**

**4.3** Sauf dans la mesure où le permet une licence délivrée par le directeur, nul ne peut avoir en sa possession au Manitoba du matériel servant :

- a) à fabriquer ou à emballer des produits du tabac destinés à la vente dans la province;
- b) à marquer ou à timbrer des produits du tabac à des fins fiscales pour le Manitoba.

84 Le paragraphe 28(1) est modifié :

a) par adjonction, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) définir les termes qui, en vertu de la présente loi, doivent être définis par règlement;

b) par abrogation du sous-alinéa o)(ii.1).

## PART 11

## COMING INTO FORCE

*Coming into force*

85(1) Except as otherwise provided in this section, this Act comes into force on the day it receives royal assent.

**Part 1: The Corporation Capital Tax Act**

85(2) Subclause 2(1)(b)(i) is deemed to have come into force on January 1, 2007.

**Part 4: The Income Tax Act**

85(3) Clause (b.1) of Rule 6 in subsection 4(1) of **The Income Tax Act**, as enacted by clause 18(b), is deemed to have come into force on January 1, 2007.

85(4) Section 23, subsection 27(1), sections 28 to 31 and section 40 are deemed to have come into force on January 1, 2008.

85(5) Section 37 is deemed to have come into force on April 10, 2008.

**Part 8: The Retail Sales Tax Act**

85(6) Subsection 57(2) is deemed to have come into force on June 1, 2008.

85(7) The following provisions are deemed to have come into force on May 1, 2008:

(a) clauses 62(1)(a), (c), (d) and (f);

(b) subsection 64(2).

**Part 9: The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act**

85(8) Section 73 comes into force on a day to be fixed by proclamation.

## PARTIE 11

## ENTRÉE EN VIGUEUR

*Entrée en vigueur*

85(1) Sauf disposition contraire du présent article, la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**Partie 1 : Loi de l'impôt sur le capital des corporations**

85(2) L'alinéa 2(1)b) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

**Partie 4 : Loi de l'impôt sur le revenu**

85(3) L'alinéa b.1) de la règle 6 figurant au paragraphe 4(1) de la **Loi de l'impôt sur le revenu**, édicté par l'alinéa 18b), est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

85(4) L'article 23, le paragraphe 27(1), les articles 28 à 31 et l'article 40 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

85(5) L'article 37 est réputé être entré en vigueur le 10 avril 2008.

**Partie 8 : Loi de la taxe sur les ventes au détail**

85(6) Le paragraphe 57(2) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2008.

85(7) Les dispositions suivantes sont réputées être entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2008 :

a) les alinéas 62(1)a), c), d) et f);

b) le paragraphe 64(2).

**Partie 9 : Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes**

85(8) L'article 73 entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

85(9) Section 78 comes into force on July 1, 2008.

85(9) L'article 78 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

**Part 10: The Tobacco Tax Act**

85(10) Clause 84(b) comes into force on a day to be fixed by proclamation.

**Partie 10 : Loi de la taxe sur le tabac**

85(10) L'alinéa 84b) entre en vigueur à la date fixée par proclamation.



## CHAPTER 4

### THE PUBLIC SCHOOLS AMENDMENT ACT (TRANS FATS AND NUTRITION)

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. P250 amended*

*1 The Public Schools Act is amended by this Act.*

*2 The following is added after clause 41(1)(b.2):*

(b.3) ensure that a written policy respecting school food and nutrition is prepared for each school in the school division or school district, and that

(i) the policy is reviewed at least once in each year by the school's advisory council, local school committee or school committee, and

(ii) information about actions taken to implement the policy is reported as part of the school's annual school plan;

## CHAPITRE 4

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES ÉCOLES PUBLIQUES (GRAS TRANS ET NUTRITION)

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. P250 de la C.P.L.M.*

*1 La présente loi modifie la Loi sur les écoles publiques.*

*2 Il est ajouté, après l'alinéa 41(1)b.2), ce qui suit :*

b.3) faire en sorte que des lignes directrices écrites en matière d'alimentation et de nutrition dans les écoles soient établies pour chaque école de la division ou du district scolaire et :

(i) que le comité consultatif scolaire, le comité scolaire local ou le comité scolaire de l'école en question les examine au moins une fois par an,

(ii) que des renseignements sur les mesures prises afin de les mettre en œuvre soient communiqués dans le cadre du plan scolaire annuel de l'école;

3 The following is added after section 47.1:

## FOOD PROVIDED AT SCHOOLS

### Artificial trans fat banned in schools

**47.2(1)** Every school board must ensure that, for each school within its jurisdiction, no artificial trans fat is contained in

- (a) any vegetable oils and soft, spreadable margarines used in the preparation of foods on site in the school;
- (b) any prepackaged product sold in the school; or
- (c) any other food product that the school is responsible for selling or distributing to students.

### Interpretation

**47.2(2)** For the purpose of subsection (1),

- (a) a vegetable oil or soft, spreadable margarine is deemed not to contain artificial trans fat if its total trans fat content does not exceed 2% of its total fat content;
- (b) a prepackaged product is deemed not to contain artificial trans fat if
  - (i) the fat in it originates exclusively from ruminant meat or dairy products, or
  - (ii) under the *Food and Drug Act* (Canada), the product does not require a label showing a nutrition facts table or, if the product does require such a label, its nutrition facts table lists the trans fat content as 0.2 grams per serving or less; and
- (c) any other food product is deemed not to contain artificial trans fat if
  - (i) the fat in it originates exclusively from ruminant meat or dairy products, or
  - (ii) the total trans fat content of the product does not exceed 5% of the total fat content.

3 Il est ajouté, après l'article 47.1, ce qui suit :

## ALIMENTS FOURNIS DANS LES ÉCOLES

### Interdiction s'appliquant aux gras trans artificiels

**47.2(1)** Chaque commission scolaire fait en sorte que, pour chaque école située dans son territoire, aucun gras trans artificiel ne soit contenu dans :

- a) les huiles végétales et les margarines molles et tartinables utilisées dans la préparation d'aliments sur place;
- b) les produits préemballés vendus dans l'école;
- c) les autres produits alimentaires qu'elle est chargée de vendre ou de distribuer aux élèves.

### Interprétation

**47.2(2)** Pour l'application du paragraphe (1) :

- a) les huiles végétales et les margarines molles et tartinables sont réputées ne contenir aucun gras trans artificiel si leur teneur totale en gras trans n'excède pas 2 % de leur teneur totale en gras;
- b) les produits préemballés sont réputés ne contenir aucun gras trans artificiel dans les cas suivants :
  - (i) le gras qui s'y trouve provient exclusivement de la viande de ruminants ou de produits laitiers,
  - (ii) conformément à la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada), il n'est pas nécessaire d'y apposer une étiquette portant un tableau de la valeur nutritive ou, dans le cas contraire, le tableau de la valeur nutritive indique que leur teneur en gras trans est d'au plus 0,2 gramme par portion;
- c) les autres produits alimentaires sont réputés ne contenir aucun gras trans artificiel dans les cas suivants :
  - (i) le gras qui s'y trouve provient exclusivement de la viande de ruminants ou de produits laitiers,
  - (ii) leur teneur totale en gras trans n'excède pas 5 % de leur teneur totale en gras.

**Exception****47.2(3)** Subsection (1) does not apply

(a) to a local restaurant product that is sold or distributed in a school if

(i) the product is not available in the school on a daily basis, and

(ii) the principal of the school is satisfied that the sale or distribution of the product is not inconsistent with the school's food and nutrition policy; or

(b) to food provided by a pupil or the parent or guardian of a pupil.

**Definitions****47.2(4)** The following definitions apply in this section.

**"artificial trans fat"** means non-naturally occurring fats formed by the hydrogenation of vegetable oils. (« gras trans artificiels »)

**"food"** means any substance intended for use in whole or in part for human consumption. (« aliment »)

**"prepackaged product"** means any food that is contained in a package in the manner in which it is ordinarily sold to, or used or purchased by, a person. (« produit préemballé »)

*Coming into force*

**4** This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

**Exception****47.2(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) aux produits d'un restaurant local qui sont vendus ou distribués dans une école si, à la fois :

(i) ces produits ne sont pas offerts dans l'école quotidiennement,

(ii) le directeur de l'école est convaincu que leur vente ou leur distribution n'est pas incompatible avec les lignes directrices de l'école en matière d'alimentation et de nutrition;

b) aux aliments fournis par un élève ou par son parent ou son tuteur.

**Définitions****47.2(4)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« **aliment** » Substance destinée en tout ou en partie à la consommation humaine. La présente définition vise également les produits alimentaires. ("food")

« **gras trans artificiels** » Gras non naturels issus de l'hydrogénation des huiles végétales. ("artificial trans fat")

« **produit préemballé** » Aliment contenu dans un emballage de manière à être normalement vendu à une personne ou utilisé ou acheté par elle. ("prepackaged product")

*Entrée en vigueur*

**4** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.





## CHAPTER 5

### THE HIGHWAY TRAFFIC AMENDMENT ACT

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. H60 amended*

*I        The Highway Traffic Act is amended by this Act.*

*2(1)        The following is added after clause 242.3(2)(g):*

(g.1) section 249.2 (criminal negligence causing death while street racing);

(g.2) section 249.3 (criminal negligence causing bodily harm while street racing);

(g.3) subsection 249.4(3) (dangerous operation causing bodily harm while street racing);

(g.4) subsection 249.4(4) (dangerous operation causing death while street racing);

*2(2)        The following is added after clause 242.3(3)(b):*

(b.1) subsection 249.4(1) (dangerous operation while street racing);

## CHAPITRE 5

### LOI MODIFIANT LE CODE DE LA ROUTE

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. H60 de la C.P.L.M.*

*I        La présente loi modifie le Code de la route.*

*2(1)        Il est ajouté, après l'alinéa 242.3(2)g), ce qui suit :*

g.1) l'article 249.2;

g.2) l'article 249.3;

g.3) le paragraphe 249.4(3);

g.4) le paragraphe 249.4(4);

*2(2)        Il est ajouté, après l'alinéa 242.3(3)b), ce qui suit :*

b.1) le paragraphe 249.4(1);

3 *Subsection 264(1) is amended*

(a) in the definition "Category A offence", by adding the following after subclause (a)(i):

(i.1) subsection 249.4(1) (dangerous operation while street racing),

(b) in the definition "Category B offence", by adding the following after subclause (a)(vi):

(vi.1) section 249.2 (criminal negligence causing death while street racing),

(vi.2) section 249.3 (criminal negligence causing bodily harm while street racing),

(vi.3) subsection 249.4(3) (dangerous operation causing bodily harm while street racing),

(vi.4) subsection 249.4(4) (dangerous operation causing death while street racing),

*Coming into force*

4 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

3 *Le paragraphe 264(1) est modifié :*

a) dans la définition de « infraction de catégorie A », par adjonction, après le sous-alinéa a)(i), de ce qui suit :

(i.1) le paragraphe 249.4(1),

b) dans la définition de « infraction de catégorie B », par adjonction, après le sous-alinéa a)(vi), de ce qui suit :

(vi.1) l'article 249.2,

(vi.2) l'article 249.3,

(vi.3) le paragraphe 249.4(3),

(vi.4) le paragraphe 249.4(4),

*Entrée en vigueur*

4 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*

## CHAPTER 6

### THE PROVINCIAL COURT AMENDMENT ACT (FAMILY MEDIATORS AND EVALUATORS)

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. C275 amended*

1 **The Provincial Court Act** is amended by this Act.

2 *The following is added after section 20:*

#### Definitions

20.1 The following definitions apply in sections 20.2 to 20.5.

"designated mediator" has the same meaning as in section 41 of *The Court of Queen's Bench Act*. (« médiateur désigné »)

## CHAPITRE 6

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA COUR PROVINCIALE (MÉDIATEURS ET ENQUÊTEURS FAMILIAUX)

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. C275 de la C.P.L.M.*

1 *La présente loi modifie la Loi sur la Cour provinciale.*

2 *Il est ajouté, après l'article 20, ce qui suit :*

#### Définitions

20.1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 20.2 à 20.5.

« enquêteur familial » S'entend au sens de l'article 41 de la *Loi sur la Cour du Banc de la Reine*. ("family evaluator")

**"family evaluator"** has the same meaning as in section 41 of *The Court of Queen's Bench Act*. (« enquêteur familial »)

**"family proceeding"** means a family proceeding within the meaning of section 41 of *The Court of Queen's Bench Act* where The Provincial Court (Family Division) has jurisdiction. (« instance en matière familiale »)

**Referral to designated mediator**

**20.2(1)** Where a judge is of the opinion that an effort should be made to resolve an issue in a family proceeding otherwise than at a formal trial, the judge may, at any stage of the proceeding, refer the issue to a designated mediator.

**Action by designated mediator**

**20.2(2)** A designated mediator to whom an issue is referred under subsection (1) shall attempt to resolve the issue.

**Mediation by designated mediator**

**20.3(1)** Subject to subsection (3), unless the parties otherwise agree, neither

- (a) a designated mediator who renders services
  - (i) under section 20.2 of this Act or section 47 of *The Court of Queen's Bench Act*, or
  - (ii) at the request of the parties; nor

(b) a party to the mediation;

is competent or compellable to give evidence in a family proceeding in respect of

- (c) a written or oral statement made by a party during the mediation; or
- (d) knowledge or information acquired during the mediation by a person referred to in clause (a) or (b).

**« instance en matière familiale »** Dans le cas où la Cour provinciale (Division de la famille) a compétence, instance en matière familiale au sens de l'article 41 de la *Loi sur la Cour du Banc de la Reine*. ("family proceeding")

**« médiateur désigné »** S'entend au sens de l'article 41 de la *Loi sur la Cour du Banc de la Reine*. ("designated mediator")

**Renvoi à un médiateur désigné**

**20.2(1)** S'il est d'avis qu'un effort devrait être fait afin qu'une question en litige dans une instance en matière familiale soit résolue sans procès formel, le juge peut, à toute étape de l'instance, la renvoyer à un médiateur désigné.

**Démarche entreprise par le médiateur désigné**

**20.2(2)** Le médiateur désigné à qui une question en litige est renvoyée tente de la résoudre.

**Médiation faite par un médiateur désigné**

**20.3(1)** Sous réserve du paragraphe (3) et sauf accord contraire des parties, le médiateur désigné qui fournit des services en vertu de l'article 20.2 de la présente loi ou de l'article 47 de la *Loi sur la Cour du Banc de la Reine* ou à la demande des parties et les parties à la médiation ne sont pas habilités à témoigner, et ne peuvent être contraints à le faire, dans une instance en matière familiale relativement à une déclaration écrite ou orale qu'une partie a faite dans le cadre de la médiation ou à des connaissances qu'ils ont acquises ou à des renseignements qu'ils ont obtenus au cours de celle-ci.

**Mediation by private practising mediator**

**20.3(2)** Subject to subsection (3), unless the parties otherwise agree, if the parties have agreed in writing that the mediation process will be confidential, neither

(a) a private practising mediator who renders mediation services to parties; nor

(b) a party to the mediation;

is competent or compellable to give evidence in a family proceeding in respect of

(c) a written or oral statement made by a party during the mediation; or

(d) knowledge or information acquired during the mediation by a person referred to in clause (a) or (b).

**Exception**

**20.3(3)** Subsections (1) and (2) do not apply with respect to a proceeding under Part III (Child Protection) of *The Child and Family Services Act*.

**Family evaluator**

**20.4(1)** If a judge is of the opinion that a report of a family evaluator is required at a hearing with respect to custody, access or a related family matter, the judge may by order appoint a family evaluator.

**Duty of family evaluator**

**20.4(2)** A family evaluator appointed under subsection (1) shall interview the parties and such other persons as may be appropriate and shall provide to the court a report containing information and opinion relevant to custody, access or a related family matter that is in issue in the proceeding.

**Family evaluator may be witness**

**20.5** Where a report is submitted to the court by a family evaluator appointed under section 20.4, the family evaluator may be called as a witness and may be cross-examined by all parties.

**Médiation faite par un médiateur particulier en exercice**

**20.3(2)** Sous réserve du paragraphe (3) et sauf accord contraire des parties, lorsque celles-ci ont consenti par écrit à ce que le processus de médiation soit confidentiel, le médiateur particulier en exercice qui fournit des services de médiation aux parties et les parties à la médiation ne sont pas habilités à témoigner, et ne peuvent être contraints à le faire, dans une instance en matière familiale relativement à une déclaration écrite ou orale qu'une partie a faite dans le cadre de la médiation ou à des connaissances qu'ils ont acquises ou à des renseignements qu'ils ont obtenus au cours de celle-ci.

**Exception**

**20.3(3)** Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux instances que vise la partie III de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille*.

**Enquêteur familial**

**20.4(1)** Le juge peut, par ordonnance, nommer un enquêteur familial s'il est d'avis qu'un rapport de l'enquêteur est nécessaire dans le cadre d'une audience relative à la garde d'un mineur, au droit d'accès auprès de celui-ci ou à une question connexe de nature familiale.

**Fonctions de l'enquêteur familial**

**20.4(2)** L'enquêteur familial nommé en vertu du paragraphe (1) interroge les parties et les autres personnes qu'il juge indiquées. Il fournit au tribunal un rapport contenant des renseignements et des opinions ayant rapport à la garde du mineur, au droit d'accès auprès de celui-ci ou à une question connexe de nature familiale constituant une question en litige dans l'instance.

**Témoign**

**20.5** S'il présente un rapport au tribunal, l'enquêteur familial peut être appelé à témoigner et peut être contre-interrogé par toutes les parties.

*Consequential amendment, C.C.S.M. c. C280*

3 Subclause 48(1)(a)(i) of **The Court of Queen's Bench Act** is replaced with the following:

(i) under section 47 of this Act or section 20.2 of *The Provincial Court Act*, or

*Modification du c. C280 de la C.P.L.M.*

3 Le paragraphe 48(1) de la **Loi sur la Cour du Banc de la Reine** est modifié par adjonction, après « de l'article 47 », de « de la présente loi ou de l'article 20.2 de la *Loi sur la Cour provinciale* ».

*Coming into force*

4 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

*Entrée en vigueur*

4 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.



**CHAPTER 7**  
**THE WITNESS SECURITY ACT**

**TABLE OF CONTENTS**

**Section**

**INTRODUCTORY PROVISIONS**

- 1 Definitions
- 2 Purpose

**WITNESS SECURITY PROGRAM**

- 3 Witness security program established
- 4 Services under program

**APPLICATION AND APPROVAL PROCESS**

- 5 Eligibility for admission into program
- 6 Applications
- 7 Assessment panel
- 8 Decisions by assessment panel

**SECURITY AGREEMENTS**

- 9 Security agreement required
- 10 Services to be set out in security agreement
- 11 Adding or extending services

**TERMINATING SERVICES  
UNDER THE PROGRAM**

- 12 Application for expulsion from program
- 13 Voluntary withdrawal from program
- 14 When entitlement to services ends

**CONFIDENTIAL OPERATION  
OF THE PROGRAM**

- 15 Confidential nature of program
- 16 Disclosure prohibited

**CHAPITRE 7**  
**LOI SUR LA SÉCURITÉ DES TÉMOINS**

**TABLE DES MATIÈRES**

**Article**

**DISPOSITIONS INTRODUCTIVES**

- 1 Définitions
- 2 Objet

**PROGRAMME VISANT LA SÉCURITÉ  
DES TÉMOINS**

- 3 Programme visant la sécurité des témoins
- 4 Services fournis dans le cadre du programme

**MARCHE À SUIVRE POUR LA  
PRÉSENTATION ET L'APPROBATION  
DES DEMANDES D'ADMISSION**

- 5 Admission des témoins au programme
- 6 Demandes d'admission au programme
- 7 Comité d'évaluation
- 8 Décisions du comité d'évaluation

**ACCORDS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ**

- 9 Accord en matière de sécurité
- 10 Services prévus par l'accord en matière de sécurité
- 11 Fourniture de services additionnels ou prolongation de services particuliers

**CESSATION DES SERVICES  
VISÉS PAR LE PROGRAMME**

- 12 Demande d'exclusion
- 13 Retrait volontaire
- 14 Extinction du droit d'une personne de recevoir des services

**GESTION CONFIDENTIELLE  
DU PROGRAMME**

- 15 Caractère confidentiel du programme
- 16 Interdiction de communiquer des renseignements

- 17 Offence and penalty
- 18 Service provider to comply with directions

#### MISCELLANEOUS PROVISIONS

- 19 Complying with legal obligations
- 20 Director may delegate
- 21 Agreements
- 22 Co-operation by government departments
- 23 Non-compellability
- 24 No effect on disclosure in criminal matters
- 25 Protection from liability
- 26 Regulations
- 27 C.C.S.M. reference
- 28 Coming into force

- 17 Infraction et peine
- 18 Observation de directives par les fournisseurs de services

#### DISPOSITIONS DIVERSES

- 19 Acquittement des obligations légales
- 20 Délégation d'attributions
- 21 Accords
- 22 Coopération
- 23 Personnes non contraignables
- 24 Communication de renseignements dans le cadre de poursuites criminelles
- 25 Immunité
- 26 Règlements
- 27 *Codification permanente*
- 28 Entrée en vigueur

## CHAPTER 7

### THE WITNESS SECURITY ACT

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### INTRODUCTORY PROVISIONS

##### Definitions

**1** The following definitions apply in this Act.

**"assessment panel"** means the assessment panel established under subsection 7(1). (« comité d'évaluation »)

**"department"** means the department of government over which the minister presides and through which this Act is administered. (« ministère »)

**"director"** means the person appointed under *The Civil Service Act* as the director for the purpose of this Act. (« directeur »)

## CHAPITRE 7

### LOI SUR LA SÉCURITÉ DES TÉMOINS

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

##### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

**« accord en matière de sécurité »** Accord visé à l'article 9. ("security agreement")

**« comité d'évaluation »** Le comité d'évaluation constitué en application du paragraphe 7(1). ("assessment panel")

**« directeur »** La personne nommée en vertu de la *Loi sur la fonction publique* à titre de directeur pour l'application de la présente loi. ("director")

**"law enforcement agency"** means

- (a) the Royal Canadian Mounted Police;
- (b) a police force established by a municipality; and
- (c) a law enforcement body designated by regulation under *The Law Enforcement Review Act*. (« organisme chargé de l'application de la loi »)

**"minister"** means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

**"program"** means the witness security program established in section 3. (« programme »)

**"protected person"** means a person who has been admitted into the program, and includes a person who is no longer in the program. (« personne protégée »)

**"public body"** means a public body as defined in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. (« organisme public »)

**"security agreement"** means an agreement referred to in section 9. (« accord en matière de sécurité »)

**"witness"** means a person who has given or who is expected to give evidence in the prosecution of an offence under the *Criminal Code* (Canada). (« témoin »)

## Purpose

**2** The purpose of this Act is to promote the administration of justice and public safety by providing services to witnesses, and persons associated with them, who may be at risk because of the witnesses' involvement in the prosecution of criminal offences.

« **ministère** » Le ministère relevant du ministre et chargé de l'application de la présente loi. ("department")

« **ministre** » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« **organisme chargé de l'application de la loi** »

- a) La Gendarmerie royale du Canada;
- b) tout corps de police créé par une municipalité;
- c) tout corps de police désigné par règlement sous le régime de la *Loi sur les enquêtes relatives à l'application de la loi*. ("law enforcement agency")

« **organisme public** » Organisme public au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. ("public body")

« **personne protégée** » Personne bénéficiaire du programme, y compris toute personne qui n'en fait plus partie. ("protected person")

« **programme** » Le programme visant la sécurité des témoins établi par l'article 3. ("program")

« **témoin** » Personne qui a fourni ou fournira vraisemblablement des éléments de preuve dans le cadre d'une poursuite relative à une infraction visée par le *Code criminel* (Canada). ("witness")

## Objet

**2** La présente loi a pour objet de promouvoir l'administration de la justice et la sécurité publique au moyen de la fourniture de services aux témoins qui peuvent être en danger en raison de leur participation à des poursuites criminelles ainsi qu'aux personnes qui leur sont associées et qui peuvent également être en danger en raison de cette participation.

**WITNESS SECURITY  
PROGRAM****Witness security program**

**3(1)** The witness security program is hereby established.

**Role of director**

**3(2)** Under the general direction of the minister, the director is responsible for the administration of the program.

**Peace officer status**

**3(3)** The director is a peace officer and has all the powers and protection provided by law to peace officers.

**Services under program**

**4(1)** The director may provide services or arrange for services to be provided to a person in the program to safeguard the security of the person and, if necessary, to help the person become self-sufficient when he or she is no longer in the program.

**Specific services available**

**4(2)** Without limiting the generality of subsection (1), the following services may be provided to a person in the program:

- (a) relocation, including relocation outside Manitoba, if necessary;
- (b) accommodation;
- (c) transportation and storage of personal possessions;
- (d) reasonable financial support;
- (e) security services and equipment;
- (f) change of identity;
- (g) assistance in obtaining employment, education or training;
- (h) counselling.

**PROGRAMME VISANT LA SÉCURITÉ  
DES TÉMOINS****Programme visant la sécurité des témoins**

**3(1)** Est établi le programme visant la sécurité des témoins.

**Rôle du directeur**

**3(2)** Le directeur est chargé d'administrer le programme sous la direction générale du ministre.

**Statut d'agent de la paix**

**3(3)** Le directeur est un agent de la paix. Il exerce les pouvoirs et bénéficie de la protection que la loi accorde aux agents de la paix.

**Services fournis dans le cadre du programme**

**4(1)** Le directeur peut fournir ou faire en sorte que soient fournis des services à un bénéficiaire du programme afin de protéger sa sécurité et de l'aider, au besoin, à devenir autonome lorsqu'il n'y participe plus.

**Services particuliers**

**4(2)** Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les bénéficiaires du programme peuvent se voir offrir les services suivants :

- a) la réinstallation dans la province ou ailleurs, au besoin;
- b) le logement;
- c) le transport et l'entreposage de leurs biens personnels;
- d) une aide financière raisonnable;
- e) des services et du matériel de sécurité;
- f) un changement d'identité;
- g) une aide en vue d'obtenir un emploi, de faire des études ou de suivre une formation;
- h) du counselling.

## APPLICATION AND APPROVAL PROCESS

### Witnesses eligible for admission into program

**5(1)** A person may be admitted into the program if the person's security may be at risk because he or she is a witness in the prosecution of an offence conducted by the department.

### Associated persons eligible for admission

**5(2)** A person may also be admitted into the program if the person's security may be at risk because of his or her relationship or association with a witness.

### Application for admission into program

**6(1)** An application to admit a person into the program must be made to the director by a law enforcement agency.

### Required information

**6(2)** An application will not be considered until the director receives

(a) detailed information about each person seeking admission into the program respecting the following:

(i) all of the person's outstanding legal obligations, including court orders or arrangements respecting custody or access to children,

(ii) all civil and criminal proceedings instituted by or against the person,

(iii) all of the person's outstanding debts and financial obligations, including spousal and child support obligations,

(iv) all assets and property owned by the person,

(v) any other matter that the director considers necessary to enable the assessment panel to determine if the person should be admitted into the program; and

(b) sufficient information from law enforcement agencies and prosecutors to enable the assessment panel to consider the factors set out in subsection 8(2) in relation to the application.

## MARCHE À SUIVRE POUR LA PRÉSENTATION ET L'APPROBATION DES DEMANDES D'ADMISSION

### Admission des témoins au programme

**5(1)** Une personne peut bénéficier du programme si sa sécurité peut être mise en danger en raison de son témoignage dans le cadre de la poursuite que mène le ministère relativement à une infraction.

### Admission des personnes associées au programme

**5(2)** Une personne peut également bénéficier du programme si sa sécurité peut être mise en danger en raison des liens qu'elle a avec un témoin.

### Demandes d'admission au programme

**6(1)** Il incombe à un organisme chargé de l'application de la loi de présenter au directeur une demande d'admission au programme à l'égard d'une personne.

### Renseignements exigés

**6(2)** Une demande ne peut être étudiée tant que le directeur n'a pas reçu :

a) des renseignements détaillés concernant chaque personne qui demande à bénéficier du programme et ayant trait aux questions suivantes :

(i) les obligations légales de la personne, y compris les ordonnances ou les arrangements judiciaires concernant la garde d'enfants ou le droit d'accès à ceux-ci,

(ii) les poursuites civiles et criminelles engagées par ou contre elle,

(iii) ses dettes et ses obligations financières, y compris la pension alimentaire pour conjoint et enfants,

(iv) ses éléments d'actif et ses biens,

(v) toute autre question que le directeur juge essentielle afin que le comité d'évaluation puisse déterminer si elle devrait bénéficier du programme;

b) des renseignements suffisants qui permettent au comité d'évaluation de tenir compte des facteurs mentionnés au paragraphe 8(2), lesquels renseignements proviennent des procureurs et des organismes chargés de l'application de la loi.



**Investigations by director**

**6(3)** The director may make any inquiries and conduct any investigations that he or she considers necessary to

- (a) assess the risk to the security of a person seeking admission into the program;
- (b) determine the type of services that the person might require; and
- (c) determine whether a person admitted into the program should be expelled from the program.

**Duty to provide information**

**6(4)** When the director requests information from a law enforcement agency or public body while making an inquiry or conducting an investigation under subsection (3), the law enforcement agency or public body must provide the information and give the director a copy of any document containing the information, if applicable.

**Assessment panel**

**7(1)** An application for admission into the program is to be considered by an assessment panel consisting of three or more persons appointed by the minister.

**Panel member may designate replacement**

**7(2)** A member of the assessment panel who is absent or unable to act may designate a senior official in the department to act in his or her place.

**Decisions by assessment panel**

**8(1)** The assessment panel must decide

- (a) whether to admit a person into the program; and
- (b) if the person is admitted, what services are to be provided to the person and for how long.

**Factors to be considered**

**8(2)** The following factors are to be considered by the assessment panel in making its decisions under subsection (1):

- (a) the seriousness of the offence in question;
- (b) in the case of a witness, the value of the evidence to be provided by the witness and the importance of the witness to the prosecution;

**Enquêtes effectuées par le directeur**

**6(3)** Le directeur peut procéder aux enquêtes qu'il juge nécessaires afin :

- a) d'évaluer le risque qu'encourent pour leur sécurité les personnes qui demandent à bénéficier du programme;
- b) de déterminer le type de services dont elles pourraient avoir besoin;
- c) de déterminer si un bénéficiaire du programme devrait en être exclu.

**Obligation de communiquer des renseignements**

**6(4)** L'organisme chargé de l'application de la loi ou l'organisme public à qui le directeur demande des renseignements dans le cadre d'une enquête visée au paragraphe (3) les lui communique et lui remet, s'il y a lieu, une copie du document qui les contient.

**Comité d'évaluation**

**7(1)** Toute demande d'admission au programme est étudiée par un comité d'évaluation composé d'au moins trois personnes nommées par le ministre.

**Désignation d'un remplaçant**

**7(2)** Un membre du comité d'évaluation peut, en cas d'absence ou d'empêchement, désigner un cadre supérieur du ministère afin qu'il exerce ses fonctions.

**Décisions du comité d'évaluation**

**8(1)** Le comité d'évaluation détermine si une personne devrait bénéficier du programme; dans l'affirmative, il indique les services qui doivent lui être fournis ainsi que la période pendant laquelle elle doit les recevoir.

**Facteurs pris en considération**

**8(2)** Le comité d'évaluation tient compte des facteurs suivants lorsqu'il prend ses décisions en vertu du paragraphe (1) :

- a) la gravité de l'infraction visée;
- b) la valeur des éléments de preuve que doit fournir un témoin et l'importance de sa participation à la poursuite;



(c) the risk to the security of the person;

(d) if the person might have to be relocated if admitted into the program, whether he or she would pose a risk to the community in which he or she was relocated;

(e) the likelihood of the person being able to adjust to the program, having regard to his or her maturity, judgement and relationships;

(f) the financial and logistical requirements to maintain the person in the program;

(g) alternate methods of protecting the person without admitting the person into the program;

(h) any other factors that the panel considers relevant.

#### Notice of decision

**8(3)** After the assessment panel makes its decision on an application, the director must give notice of the decision to the law enforcement agency that made the application.

c) le risque que la personne encourt pour sa sécurité;

d) s'il est possible que la personne doive être réinstallée en raison de son admission au programme, le danger qu'elle pourrait constituer dans sa nouvelle collectivité;

e) la capacité de la personne à s'adapter au programme eu égard à sa maturité, à son jugement et à ses liens;

f) les exigences à remplir sur les plans financier et logistique afin que la personne continue à bénéficier du programme;

g) les autres formes possibles de protection de la personne, exclusion faite du programme;

h) les autres facteurs qu'il juge pertinents.

#### Avis de la décision

**8(3)** Après que le comité d'évaluation a pris sa décision relativement à une demande, le directeur en donne avis à l'organisme chargé de l'application de la loi qui a présenté la demande.

## SECURITY AGREEMENTS

### Security agreement

**9(1)** A protected person must enter into a security agreement with the director as soon as reasonably possible after being admitted into the program.

### Terms of security agreement

**9(2)** A security agreement must

(a) set out the services to be provided to the protected person and the period of time those services will be provided;

(b) set out the obligations of the protected person while he or she is in the program, which must include the following obligations:

(i) in the case of a witness, to give complete and truthful evidence in the prosecution of the case in question,

## ACCORDS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ

### Accord en matière de sécurité

**9(1)** La personne protégée conclut avec le directeur un accord en matière de sécurité dès que possible après avoir été admise au programme.

### Modalités de l'accord en matière de sécurité

**9(2)** L'accord en matière de sécurité :

a) indique les services qui doivent être fournis à la personne protégée ainsi que la période pendant laquelle ils le seront;

b) prévoit les obligations de la personne protégée pendant qu'elle bénéficie du programme, notamment celles qui suivent :

(i) le cas échéant, fournir un témoignage complet et véridique dans le cadre de la poursuite,

(ii) to meet all of his or her debts and financial obligations that are not payable by the director under the security agreement,

(iii) to meet all of his or her legal obligations,

(iv) to accept and follow reasonable requests and directions made by the director and his or her staff in relation to services provided under the program; and

(c) contain a provision stating that the protected person may be expelled from the program if he or she

(i) contravenes a federal or provincial Act,

(ii) engages in conduct of a kind specified in the security agreement,

(iii) engages in conduct that might, directly or indirectly, endanger the protected person or another protected person or compromise the integrity of the program, or

(iv) deliberately breaches a material term of the security agreement.

#### Services set out in security agreement

**10(1)** Subject to subsection (2), once a protected person has entered into a security agreement, he or she may receive only those services set out in the agreement.

#### Emergency services

**10(2)** In an emergency or in exigent circumstances, the director may arrange for services to be provided to a protected person that are not set out in the person's security agreement.

#### Adding or extending services

**11(1)** After a protected person has entered into a security agreement, the director may apply to the assessment panel to

(a) authorize the provision of additional services under the program to the person; or

(ii) s'acquitter des dettes et des obligations financières qu'elle a et qui n'incombent pas au directeur en vertu de l'accord,

(iii) s'acquitter de ses obligations légales,

(iv) se conformer aux demandes et aux directives que peuvent valablement formuler le directeur et les membres de son personnel relativement aux services fournis dans le cadre du programme;

c) contient une disposition prévoyant que la personne protégée peut être exclue du programme dans les cas suivants :

(i) elle contrevient à une loi fédérale ou provinciale,

(ii) elle a une conduite dont la nature est précisée dans l'accord,

(iii) elle a une conduite qui pourrait, directement ou indirectement, la mettre en danger, mettre en danger une autre personne protégée ou compromettre l'intégrité du programme,

(iv) elle contrevient délibérément à une condition importante de l'accord.

#### Services prévus par l'accord en matière de sécurité

**10(1)** Sous réserve du paragraphe (2), dès qu'elle a conclu un accord en matière de sécurité, la personne protégée ne peut recevoir que les services qui y sont prévus.

#### Services d'urgence

**10(2)** Le directeur peut faire en sorte que des services non prévus par l'accord visant la personne protégée lui soient fournis dans des cas d'urgence.

#### Fourniture de services additionnels ou prolongation de services particuliers

**11(1)** Après qu'une personne protégée a conclu un accord en matière de sécurité, le directeur peut demander au comité d'évaluation :

a) soit d'autoriser la fourniture de services additionnels à la personne dans le cadre du programme;

(b) extend the time that a specific service under the program is to be provided to the person.

b) soit de prolonger la période pendant laquelle la personne doit bénéficier d'un service particulier offert dans le cadre du programme.

#### **New or amended security agreement**

**11(2)** If the assessment panel decides to authorize the provision of additional services or the extension of services under subsection (1), the protected person must enter into a new or amended security agreement that reflects that decision.

#### **Nouvel accord ou accord modifié**

**11(2)** Si l'autorisation ou la prolongation demandée est accordée, la personne protégée conclut un nouvel accord ou un accord modifié qui reflète la décision en cause.

### **TERMINATING SERVICES UNDER THE PROGRAM**

### **CESSATION DES SERVICES VISÉS PAR LE PROGRAMME**

#### **Application for expulsion from program**

**12(1)** The director may apply to the assessment panel to have a protected person expelled from the program if the person

(a) has made a material misrepresentation, or failed to disclose required information, in respect of his or her application for admission into the program; or

(b) has deliberately breached a material term of his or her security agreement or breached a provision of his or her security agreement referred to in subclause 9(2)(c)(i), (ii) or (iii).

#### **Demande d'exclusion**

**12(1)** Le directeur peut demander au comité d'évaluation de faire exclure du programme une personne protégée dans les cas suivants :

a) elle a, dans le cadre de sa demande d'admission au programme, fait une assertion inexacte portant sur des faits importants ou omis de communiquer les renseignements exigés;

b) elle a contrevenu délibérément à une condition importante de l'accord en matière de sécurité la visant ou a enfreint une disposition de cet accord mentionnée au sous-alinéa 9(2)c)(i), (ii) ou (iii).

#### **Notice of application**

**12(2)** The director must take reasonable steps to

(a) notify the person that an application for expulsion has been made, and provide particulars of the grounds for expulsion; and

(b) allow the person to make a written submission to the assessment panel about the application.

#### **Avis de la demande**

**12(2)** Le directeur prend les mesures utiles afin :

a) d'aviser la personne qu'une demande d'exclusion a été présentée et de lui communiquer les motifs détaillés de la demande;

b) de permettre à la personne de présenter des observations écrites au comité d'évaluation au sujet de la demande.

#### **Notice of decision**

**12(3)** If the assessment panel decides to expel the person from the program, the director must

(a) take reasonable steps to notify the person of the decision; and

#### **Avis de la décision**

**12(3)** Si le comité d'évaluation décide d'exclure la personne du programme, le directeur :

a) prend les mesures utiles afin d'aviser la personne de la décision;

(b) give notice of the decision to the law enforcement agency that applied to have the person admitted into the program.

**Voluntary withdrawal from program**

**13** If a person makes a written request to withdraw from the program, the director must allow the person to leave the program.

**When entitlement to receive services ends**

**14** A person's entitlement to receive services under the program ends when

- (a) the person is expelled from the program under section 12;
- (b) the person voluntarily withdraws from the program under section 13; or
- (c) the period for which those services were to be provided under his or her security agreement expires.

**CONFIDENTIAL OPERATION  
OF THE PROGRAM****Confidential nature of program**

**15(1)** The program is to be operated in a confidential manner in order to safeguard the security of protected persons.

**No access to information under FIPPA**

**15(2)** Despite Part 2 (Access to Information) of *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, no person may obtain access under that Act to information about a protected person, or information that might compromise the security of a protected person or a person providing services under the program.

b) donne avis de la décision à l'organisme chargé de l'application de la loi qui a demandé l'admission de la personne au programme.

**Retrait volontaire**

**13** Le directeur permet à une personne de se retirer du programme si elle présente une demande écrite en ce sens.

**Extinction du droit d'une personne de recevoir des services**

**14** Le droit d'une personne de recevoir des services dans le cadre du programme prend fin dans les cas suivants :

- a) elle est exclue du programme en vertu de l'article 12;
- b) elle se retire volontairement du programme en vertu de l'article 13;
- c) la période pendant laquelle ces services devaient lui être fournis en vertu de l'accord en matière de sécurité la visant est terminée.

**GESTION CONFIDENTIELLE  
DU PROGRAMME****Caractère confidentiel du programme**

**15(1)** Le programme est géré de façon confidentielle afin que soit protégée la sécurité des personnes qui en sont bénéficiaires.

**Restriction — accès à certains renseignements**

**15(2)** Malgré la partie 2 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, nul ne peut obtenir sous le régime de cette loi l'accès à des renseignements qui concernent une personne protégée et nul ne peut avoir accès à des renseignements qui pourraient compromettre la sécurité d'une telle personne ou d'une personne qui fournit des services dans le cadre du programme.

**Disclosure prohibited**

**16(1)** Despite any other enactment, including *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and *The Personal Health Information Act*, the following persons shall not disclose, directly or indirectly, information that might reveal the identity or location of a protected person or otherwise compromise the security of a protected person:

- (a) the director;
- (b) a member of the assessment panel;
- (c) a person employed or retained by the department;
- (d) a person who has provided services under the program to someone that he or she knows is a protected person;

unless the disclosure is permitted under this Act or the regulations.

**Disclosure allowed for program administration**

**16(2)** Subsection (1) does not apply to a disclosure between any of the persons referred to in clauses (1)(a) to (d) that is required in order to administer the program or arrange for the provision of services to a person in the program.

**Permitted disclosure by director**

**16(3)** The director may disclose information that might reveal the identity or location of a protected person if

- (a) the protected person consents to the disclosure;
- (b) the protected person has disclosed the information or acted in a manner that results in the disclosure; or

**Interdiction de communiquer des renseignements**

**16(1)** Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements et malgré tout autre texte, y compris la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et la *Loi sur les renseignements médicaux personnels*, le directeur, les membres du comité d'évaluation, les personnes travaillant pour le ministère ou dont celui-ci a retenu les services ainsi que celles qui ont fourni des services dans le cadre du programme à quelqu'un qui, à leur connaissance, est une personne protégée ne peuvent communiquer, directement ou indirectement, des renseignements qui pourraient révéler l'identité d'une personne protégée ou le lieu où elle se trouve ou compromettre de toute autre façon la sécurité d'une telle personne.

**Communication autorisée aux fins de l'administration du programme**

**16(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la communication de renseignements entre les personnes qu'il vise pour autant qu'elle soit nécessaire à l'administration du programme ou à la prise de mesures visant la fourniture de services à un bénéficiaire du programme.

**Communication autorisée par le directeur**

**16(3)** Le directeur peut communiquer des renseignements qui pourraient révéler l'identité d'une personne protégée ou le lieu où elle se trouve dans les cas suivants :

- a) la personne protégée consent à leur communication;
- b) elle les a déjà communiqués ou a causé leur communication en raison de ses actes;



(c) the disclosure is in the public interest for purposes such as

(i) the investigation of a serious offence, when there is reason to believe that the protected person can provide material information or evidence in relation to the offence, or has been involved in the commission of the offence, or

(ii) the prevention of the commission of a serious offence, or

(iii) the conduct of a public inquest or inquiry.

#### **Offence and penalty**

**17(1)** Every person who contravenes subsection 16(1) is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$50,000 or imprisonment for a term of not more than two years, or both.

#### **Consent required**

**17(2)** No prosecution for an offence under this Act may be commenced without the written consent of the minister.

#### **Service provider to comply with directions**

**18(1)** A person who provides services under the program to someone that he or she knows is a protected person must comply with any directions from the director intended to safeguard the security of the protected person.

#### **Examples**

**18(2)** Without limiting the generality of subsection (1), the person providing services may be required to record the services provided using an assumed name or numeric identifier for the protected person.

#### **Actions not a contravention**

**18(3)** In complying with a direction from the director under subsection (1), the person providing services does not contravene any enactment or any applicable code of professional conduct or ethical standard.

c) l'intérêt public l'exige, notamment aux fins de la prévention de la perpétration d'une infraction grave, de la conduite d'une enquête publique ou de la tenue d'une enquête relative à une infraction grave s'il y a des motifs de croire que la personne a été impliquée dans la perpétration de l'infraction ou qu'elle peut fournir des renseignements ou des éléments de preuve importants à cet égard.

#### **Infraction et peine**

**17(1)** Quiconque contrevient au paragraphe 16(1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$ et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.

#### **Consentement obligatoire**

**17(2)** L'autorisation écrite du ministre doit être obtenue avant que soient engagées des poursuites pour infraction à la présente loi.

#### **Observation de directives par les fournisseurs de services**

**18(1)** Les personnes qui fournissent des services dans le cadre du programme à quelqu'un qui, à leur connaissance, est une personne protégée observent les directives qu'établit le directeur dans le but de protéger la sécurité de cette personne.

#### **Exemples**

**18(2)** Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les personnes qui fournissent des services peuvent être tenues de les consigner en utilisant à l'égard de la personne protégée un nom d'emprunt ou un identificateur numérique.

#### **Actes ne constituant pas une contravention**

**18(3)** Les fournisseurs de services qui se conforment aux directives visées au paragraphe (1) ne contreviennent à aucun texte ni à aucun code ou norme déontologique applicable.

## MISCELLANEOUS PROVISIONS

**Complying with legal obligations**

**19(1)** If a person in the program has any outstanding legal obligations or is involved in pending legal proceedings, the director must take such steps as are reasonably practicable to enable the person to comply with his or her legal obligations or participate in those proceedings.

**Examples**

**19(2)** Actions that the director may take under subsection (1) include the following:

- (a) providing services to enable the person to attend court;
- (b) notifying a party to civil proceedings involving the person that the director will undertake to serve documents on the person.

**Director may delegate**

**20** The director may delegate any responsibility or power of the director under this Act to a person employed in the department.

**Agreements**

**21** The minister may enter into agreements with one or more of the following respecting the provision of services to persons in the program:

- (a) a law enforcement agency in Manitoba or in another province or territory;
- (b) the government of Canada or the government of another province or territory, or an agency of one of those governments.

**Co-operation by government departments**

**22** All departments and agencies of the government must, to the extent possible, co-operate with any request from the director to provide services to a person in the program.

## DISPOSITIONS DIVERSES

**Acquittement des obligations légales**

**19(1)** Si un bénéficiaire du programme a des obligations légales ou est partie à une instance en cours, le directeur prend les mesures possibles afin qu'il puisse s'acquitter de ses obligations ou participer à l'instance.

**Mesures prises par le directeur**

**19(2)** Le directeur peut notamment prendre les mesures suivantes :

- a) fournir des services afin que le bénéficiaire du programme puisse se présenter devant le tribunal;
- b) aviser une partie à une instance civile à laquelle participe le bénéficiaire qu'il s'engagera à signifier à celui-ci des documents.

**Délégation d'attributions**

**20** Le directeur peut déléguer à un employé du ministère les attributions qui lui sont conférées sous le régime de la présente loi.

**Accords**

**21** Le ministre peut conclure des accords concernant la fourniture de services aux bénéficiaires du programme avec une ou plusieurs des entités suivantes :

- a) un organisme chargé de l'application de la loi au Manitoba ou dans une autre province ou un territoire;
- b) le gouvernement du Canada ou celui d'une autre province ou d'un territoire ou un de ses organismes.

**Coopération**

**22** Les ministères et les organismes gouvernementaux sont tenus, dans la mesure du possible, de donner suite aux demandes du directeur portant sur la fourniture de services à un bénéficiaire du programme.



**Non-compellability**

**23(1)** Subject to section 24, the following persons shall not be required in court or in any other legal proceeding to answer a question or produce a document or record that might, directly or indirectly, reveal the identity or location of a protected person or otherwise compromise the security of a protected person:

- (a) the director;
- (b) a member of the assessment panel;
- (c) a person employed or retained by the department;
- (d) a person who has provided services under the program to someone that he or she knows is a protected person.

**Exception**

**23(2)** Subsection (1) does not apply in a prosecution for an offence under this Act.

**No effect on disclosure in criminal matters**

**24** Nothing in this Act affects

- (a) the obligation of the Crown to disclose information in the ordinary course of criminal proceedings; or
- (b) the disclosure of information when ordered by a court in criminal proceedings.

**Protection from liability**

**25** No action or proceeding may be brought against the director, a member of the assessment panel or any other person acting under the authority of this Act

- (a) for anything done or omitted in good faith in the performance or exercise, or intended performance or exercise, of a duty or power under this Act; or
- (b) for any neglect or default in the performance or exercise, or intended performance or exercise, in good faith of a duty or power under this Act.

**Personnes non contraignables**

**23(1)** Sous réserve de l'article 24, le directeur, les membres du comité d'évaluation, les personnes travaillant pour le ministère ou dont celui-ci a retenu les services ainsi que les personnes qui ont fourni des services dans le cadre du programme à quelqu'un qui, à leur connaissance, est une personne protégée ne peuvent être tenus, devant un tribunal ou au cours d'une procédure judiciaire, de répondre à des questions ni de produire des documents ou des dossiers qui pourraient, directement ou indirectement, révéler l'identité d'une personne protégée ou le lieu où elle se trouve ou compromettre de toute autre façon la sécurité d'une telle personne.

**Exception**

**23(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une poursuite relative à une infraction visée par la présente loi.

**Communication de renseignements dans le cadre de poursuites criminelles**

**24** La présente loi n'a pas pour effet de modifier l'obligation qu'a la Couronne de communiquer des renseignements lors du déroulement normal de poursuites criminelles ni d'empêcher la communication de renseignements dans le cadre de telles poursuites lorsqu'un tribunal l'ordonne.

**Immunité**

**25** Bénéficient de l'immunité le directeur, les membres du comité d'évaluation et les autres personnes agissant sous l'autorité de la présente loi pour les actes accomplis ou les omissions ou manquements commis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont conférées en vertu de celle-ci.

**Regulations**

**26** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) for the purpose of subsection 16(1), respecting when information about a protected person may be disclosed;
- (b) respecting the execution of security agreements on behalf of minors;
- (c) respecting the change of identity of a protected person;
- (d) respecting procedures to be followed when a person in the program is involved in legal proceedings;
- (e) respecting any other matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purpose of this Act.

**C.C.S.M. reference**

**27** This Act may be referred to as chapter W167 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

**28** This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

**Rèlements**

**26** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) pour l'application du paragraphe 16(1), prendre des mesures concernant le moment où peuvent être communiqués des renseignements portant sur une personne protégée;
- b) prendre des mesures concernant la signature d'accords en matière de sécurité au nom de mineurs;
- c) prendre des mesures concernant le changement d'identité d'une personne protégée;
- d) prendre des mesures concernant les règles qui doivent être suivies lorsqu'un bénéficiaire du programme participe à une instance;
- e) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire ou utile à l'application de la présente loi.

**Codification permanente**

**27** La présente loi constitue le chapitre W167 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

**28** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

## CHAPTER 8

### THE SECURITIES AMENDMENT ACT

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. S50 amended*

1 ***The Securities Act*** is amended by this Act.

2 *Subsection 1(1) is amended*

(a) by adding the following definitions:

**"investment fund"** means a mutual fund or non-redeemable investment fund; (« fonds de placement »)

**"investment fund manager"** means a person or company that manages the business, operations or affairs of an investment fund; (« gestionnaire de fonds de placement »)

**"mutual fund"** means

(a) an issuer

## CHAPITRE 8

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. S50 de la C.P.L.M.*

1 ***La présente loi modifie la Loi sur les valeurs mobilières.***

2 *Le paragraphe 1(1) est modifié :*

a) par adjonction, en ordre alphabétique, des définitions suivantes :

**« fonds de placement »** Fonds mutuel ou fonds de placement à capital fixe. ("investment fund")

**« fonds de placement à capital fixe »**

a) Émetteur qui n'est pas un fonds mutuel et dont le but premier est d'investir des sommes fournies par les détenteurs de ses valeurs mobilières, mais qui n'investit pas :

(i) whose primary purpose is to invest money provided by its security holders, and

(ii) whose securities entitle the holder to receive on demand, or within a specified period after demand, an amount computed by reference to the value of a proportionate interest in all or a part of the issuer's net assets, including a separate fund or trust account, or

(b) an issuer that is designated to be a mutual fund under section 108.1 or the regulations,

but does not include an issuer that is designated under section 108.1 not to be a mutual fund; (« fonds mutuel »)

**"non-redeemable investment fund"** means

(a) an issuer whose primary purpose is to invest money provided by its security holders, that is not a mutual fund and that does not invest

(i) for the purpose of exercising or seeking to exercise control of an issuer, other than an issuer that is a mutual fund or non-redeemable investment fund, or

(ii) for the purpose of being actively involved in the management of any issuer in which it invests, other than an issuer that is a mutual fund or non-redeemable investment fund, or

(b) an issuer that is designated to be a non-redeemable investment fund under section 108.1 or the regulations,

but does not include an issuer that is designated under section 108.1 not to be a non-redeemable investment fund; (« fonds de placement à capital fixe »)

(b) by replacing the definition "salesperson" with the following:

**"salesperson"** means an individual employed by a dealer to trade in securities on the dealer's behalf; (« vendeur »)

(i) soit dans le but d'exercer le contrôle sur un émetteur, autre qu'un émetteur qui est un fonds mutuel ou un fonds de placement à capital fixe, ou d'en obtenir le contrôle,

(ii) soit dans le but de participer activement à la gestion d'un émetteur dans lequel il investit, autre qu'un émetteur qui est un fonds mutuel ou un fonds de placement à capital fixe;

b) émetteur qui est désigné à ce titre en vertu de l'article 108.1 ou des règlements.

La présente définition exclut les émetteurs qui, à la suite d'une audience, ne sont pas désignés à ce titre sous le régime de cet article. ("non-redeemable investment fund")

**« fonds mutuel »**

a) Émetteur :

(i) dont le but premier est d'investir des sommes fournies par les détenteurs de ses valeurs mobilières,

(ii) dont les valeurs mobilières donnent à leur détenteur le droit de recevoir, soit sur demande, soit dans un certain délai après la demande, un montant calculé en fonction de la valeur de l'intérêt proportionnel détenu dans la totalité ou une partie de l'actif net de l'émetteur, y compris un fonds distinct ou un compte en fiducie;

b) désigné à ce titre en vertu de l'article 108.1 ou des règlements.

La présente définition exclut les émetteurs qui, à la suite d'une audience, ne sont pas désignés à ce titre sous le régime de cet article. ("mutual fund")

**« gestionnaire de fonds de placement »** Personne ou compagnie qui gère les activités commerciales, l'exploitation ou les affaires d'un fonds de placement. ("investment fund manager")

b) par substitution à la définition de « vendeur », de ce qui suit :

**« vendeur »** Particulier employé par un courtier et chargé d'effectuer, au nom de celui-ci, des opérations sur valeurs mobilières. ("salesperson")

(c) in the definition "proxy",

(i) by striking out "shareholder" and substituting "security holder", and

(ii) by striking out "shareholders" and substituting "security holders"; and

(d) in the English version of the definition "form of proxy", by striking out "shareholder" and substituting "security holder".

c) dans la définition de « procuration » :

(i) par substitution, à « actionnaire », de « détenteur de valeurs mobilières »,

(ii) par substitution, à « actionnaires », de « détenteurs de valeurs mobilières »;

d) dans la définition de « form of proxy » figurant dans la version anglaise, par substitution, à « shareholder », de « security holder ».

3(1) Subsection 6(1) is replaced with the following:

**Persons who must be registered**

**6(1)** A person must not

(a) trade in a security;

(b) act as an adviser;

(c) act as an investment fund manager; or

(d) act as an underwriter;

unless the person is registered, in accordance with the regulations, in the category that the regulations prescribe for the activity.

3(1) Le paragraphe 6(1) est remplacé par ce qui suit :

**Inscription obligatoire**

**6(1)** Il est interdit de faire le commerce de valeurs mobilières ou d'agir à titre de conseiller, de gestionnaire de fonds de placement ou de preneur ferme à moins d'être inscrit conformément aux règlements dans la catégorie qu'ils prévoient pour l'activité en question.

3(2) Subsection 6(7) is repealed.

3(2) Le paragraphe 6(7) est abrogé.

3(3) Subsection 6(8) is replaced with the following:

**Registrant must comply with terms and conditions**

**6(8)** A registrant shall comply with the terms and conditions of the registrant's registration.

3(3) Le paragraphe 6(8) est remplacé par ce qui suit :

**Conditions de l'inscription**

**6(8)** Les personnes ou compagnies inscrites sont tenues de respecter les conditions de leur inscription.

3(4) Subsections 6(12) and (13) are replaced with the following:

**Separate registration of certain persons not required**

**6(12)** An individual who is named

(a) in the registration of a dealer as a person who is authorized to trade in securities on the dealer's behalf; or

3(4) Les paragraphes 6(12) et (13) sont remplacés par ce qui suit :

**Inscription distincte**

**6(12)** Le particulier :

a) qui est nommé dans l'inscription d'un courtier à titre de personne autorisée à faire le commerce de valeurs mobilières pour le compte de celui-ci peut agir à ce titre sans inscription distincte;

(b) in the registration of an adviser as a person who is authorized to advise on the adviser's behalf;

may carry on that activity without a separate registration.

#### **Adding new partner, officer or branch manager**

**6(13)** After a dealer or adviser is registered, an individual

(a) who becomes a partner, officer or branch manager of the dealer and is not named in the registration as a person who is authorized to trade in securities on the dealer's behalf; or

(b) who becomes a partner, officer or branch manager of the adviser and is not named in the registration as a person who is authorized to advise on the adviser's behalf;

shall not carry on that activity until the registration is amended to name him or her as a person who is authorized to do so.

*4(1) Subsection 7(4) is repealed.*

*4(2) The following is added after subsection 7(6):*

#### **Suspending or cancelling registration**

**7(7)** The Director may suspend or cancel the registration of a registrant if the Director considers that the action is in the public interest and has given the registrant an opportunity to be heard.

*5 Clause 14(2)(b) is amended by striking out "broker, investment dealer, underwriter, broker-dealer, sub-broker-dealer, security issuer, investment counsel, securities adviser or salesperson" and substituting "salesperson, dealer, adviser, underwriter, investment fund manager or security issuer".*

b) qui est nommé dans l'inscription d'un conseiller à titre de personne autorisée à donner des conseils pour le compte de celui-ci peut agir à ce titre sans inscription distincte.

#### **Nouveaux associés, dirigeants ou gérants**

**6(13)** Le particulier qui devient associé, dirigeant ou gérant d'une succursale après l'inscription d'un courtier ou d'un conseiller et qui n'est pas, selon le cas, nommé dans l'inscription du courtier à titre de personne autorisée à faire le commerce de valeurs mobilières pour le compte de celui-ci ou dans celle du conseiller à titre de personne autorisée à donner des conseils pour le compte de celui-ci ne peut agir à ce titre tant que l'inscription n'est pas modifiée afin de lui donner le droit de le faire.

*4(1) Le paragraphe 7(4) est abrogé.*

*4(2) Il est ajouté, après le paragraphe 7(6), ce qui suit :*

#### **Suspension ou annulation de l'inscription**

**7(7)** Le directeur peut suspendre ou annuler l'inscription d'une personne ou d'une compagnie s'il est d'avis que cette mesure est dans l'intérêt public et pourvu qu'il donne à l'intéressé l'occasion de se faire entendre.

*5 L'alinéa 14(2)b) est modifié par substitution, à « à titre de courtier, de courtier en valeurs mobilières, de preneur ferme, de courtier-agent de change, de sous-courtier-agent de change, d'émetteur de valeurs mobilières, de conseiller financier, de conseiller en valeurs mobilières ou de vendeur », de « sous un titre correspondant à celui de vendeur, de courtier, de conseiller, de preneur ferme, de gestionnaire de fonds de placement ou d'émetteur de valeurs mobilières ».*



6 Subsection 34(3) is replaced with the following:

**Preparing and filing auditor's report**

**34(3)** An auditor's report filed for the purposes of clause (1)(b) must be prepared and filed in accordance with the regulations.

7 Part VI is repealed.

8 Section 39 is repealed.

9(1) Subsection 64(1) is replaced with the following:

**Obligation to deliver prospectus**

**64(1)** A person or company that

(a) receives an order or subscription for a security that is offered in the course of a primary distribution to the public and to which section 37 applies;

(b) is not acting as agent of the purchaser; and

(c) has not previously sent to the purchaser the prospectus or amended prospectus for the security, whichever is the last required to be filed with the commission;

must send the prospectus or amended prospectus to the purchaser not later than midnight on the second day, excluding Saturdays and holidays, after entering into an agreement of purchase and sale respecting the order or subscription. The prospectus or amended prospectus must be sent by prepaid mail or delivery.

9(2) Subsection 64(2) is amended

(a) by striking out "exclusive of Saturdays, Sundays and holidays" and substituting "excluding Saturdays and holidays"; and

(b) in the English version, by striking out "director" and substituting "Director".

10 Sections 67 and 70 to 73 are repealed.

6 Le paragraphe 34(3) est remplacé par ce qui suit :

**Établissement et dépôt du rapport du vérificateur**

**34(3)** Le rapport du vérificateur visé à l'alinéa (1)b) est établi et déposé en conformité avec les règlements.

7 La partie VI est abrogée.

8 L'article 39 est abrogé.

9(1) Le paragraphe 64(1) est remplacé par ce qui suit :

**Obligation de remettre le prospectus**

**64(1)** La personne ou compagnie qui n'agit pas en qualité de mandataire d'un acheteur et qui reçoit un ordre ou une souscription pour une valeur mobilière offerte au cours d'un premier placement auprès du public à laquelle l'article 37 s'applique remet à l'acheteur, à moins qu'il ne l'ait déjà fait, le dernier prospectus ou prospectus modifié qui devait être déposé auprès de la Commission au plus tard à minuit le deuxième jour suivant la conclusion du contrat d'achat et de vente découlant de l'ordre ou de la souscription, exception faite des samedis et des jours fériés. Le document est envoyé par courrier affranchi ou par service de livraison.

9(2) Le paragraphe 64(2) est modifié :

a) par suppression de « , des dimanches »;

b) dans la version anglaise, par substitution, à « director », de « Director ».

10 Les articles 67 et 70 à 73 sont abrogés.



11 *Section 76 is replaced with the following:*

**Representations about commission approval**

**76** No person or company shall make an oral or written representation that the commission or the Director has

- (a) approved the financial standing, fitness or conduct of a registrant; or
- (b) passed judgment on the merits
  - (i) of any security, or
  - (ii) of the disclosure record of a reporting issuer or investment fund.

12 *Section 149 is amended*

(a) in clause (j), by adding the following after subclause (iv):

(iv.1) prescribing the activities that may be carried on by a category or subcategory of registrants,

(b) by adding the following after clause (m):

(m.1) designating an issuer to be a mutual fund or non-redeemable investment fund, or a class of issuers to be mutual funds or non-redeemable investment funds;

*Amendments to S.M. 2006, c. 11 (unproclaimed)*

13 Subsections 4(1), (3) and (4) and section 5 of *The Securities Amendment Act*, S.M. 2006, c. 11, are repealed.

*Amendments to S.M. 2007, c. 12 (unproclaimed)*

14(1) In this section, "**amending Act**" means *The Securities Amendment Act*, S.M. 2007, c. 12.

14(2) *Section 16 of the amending Act is repealed.*

11 *L'article 76 est remplacé par ce qui suit :*

**Déclarations au sujet de l'approbation de la Commission**

**76** Aucune personne ni aucune compagnie ne peut faire valoir, verbalement ou par écrit, que la Commission ou le directeur a approuvé la situation financière, la qualité ou la conduite d'une personne ou compagnie inscrite ou s'est prononcé sur la qualité du dossier d'un émetteur assujéti ou d'un fonds de placement en ce qui a trait au respect des obligations d'information ou sur la qualité d'une valeur mobilière.

12 *L'article 149 est modifié :*

a) dans l'alinéa j), par adjonction, après le sous-alinéa (iv), de ce qui suit :

(iv.1) prévoir les activités que peut exercer une catégorie ou une sous-catégorie de personnes ou de compagnies inscrites,

b) par adjonction, après l'alinéa m), de ce qui suit :

m.1) désigner un émetteur ou une catégorie d'émetteurs à titre de fonds mutuel ou de fonds de placement à capital fixe;

*Modifications au c. 11 des L.M. 2006 (dispositions non proclamées)*

13 Les paragraphes 4(1), (3) et (4) ainsi que l'article 5 de la *Loi modifiant la Loi sur les valeurs mobilières*, c. 11 des L.M. 2006, sont abrogés.

*Modifications au c. 12 des L.M. 2007 (non proclamé)*

14(1) Dans le présent article, « **loi modificative** » s'entend de la *Loi modifiant la Loi sur les valeurs mobilières*, c. 12 des L.M. 2007.

14(2) *L'article 16 de la loi modificative est abrogé.*

14(3) *Clause 108.1(b) of the English version of **The Securities Act**, as enacted by section 31 of the amending Act, is replaced with the following:*

(b) an issuer to be, or not to be, a mutual fund or a non-redeemable investment fund, or a class of issuers to be, or not to be, mutual funds or non-redeemable investment funds.

14(4) *Clause 148.1(1.1)(a) of the English version of **The Securities Act**, as enacted by section 46 of the amending Act, is replaced with the following:*

(a) determines that a company or a person other than an individual has committed a contravention or failure referred to in clause (1)(a) and that

(i) a director or officer of the company or person, or

(ii) another person other than an individual,

authorized, permitted or acquiesced in the contravention or failure; and

14(5) *Clause 149(o.1) of **The Securities Act**, as enacted by clause 49(g) of the amending Act, is replaced with the following:*

(o.1) governing persons or companies who act as auditors of reporting issuers or registrants, including

(i) prescribing the qualifications and affiliations that such an auditor must have,

(ii) prohibiting certain persons or companies or classes of persons or companies from acting as such auditors, and

(iii) prescribing reports, notices and other information that such an auditor must provide to the commission in specified circumstances;

14(3) *L'alinéa 108.1b) de la version anglaise de la **Loi sur les valeurs mobilières**, édicté par l'article 31 de la loi modificative, est remplacé par ce qui suit :*

(b) an issuer to be, or not to be, a mutual fund or a non-redeemable investment fund, or a class of issuers to be, or not to be, mutual funds or non-redeemable investment funds.

14(4) *L'alinéa 148.1(1.1)a) de la version anglaise de la **Loi sur les valeurs mobilières**, édicté par l'article 46 de la loi modificative, est remplacé par ce qui suit :*

(a) determines that a company or a person other than an individual has committed a contravention or failure referred to in clause (1)(a) and that

(i) a director or officer of the company or person, or

(ii) another person other than an individual,

authorized, permitted or acquiesced in the contravention or failure; and

14(5) *L'alinéa 149o.1) de la **Loi sur les valeurs mobilières**, édicté par l'alinéa 49g) de la loi modificative, est remplacé par ce qui suit :*

o.1) régir les personnes ou les compagnies qui agissent à titre de vérificateurs d'émetteurs assujettis ou de personnes ou de compagnies inscrites, y compris :

(i) prévoir leurs compétences et affiliations,

(ii) interdire à certaines personnes ou compagnies ou catégories de personnes ou de compagnies d'agir à ce titre,

(iii) prévoir les rapports, les avis et les autres renseignements qu'elles doivent fournir à la Commission dans des circonstances données;

*Conditional amendments*

15(1) In this section, "**amending Act**" means **The Securities Amendment Act, S.M. 2007, c. 12.**

15(2) Upon the coming into force of section 154.2 of **The Securities Act**, as enacted by section 50 of the amending Act, section 154.2 is renumbered as subsection 154.2(1) and the following is added as subsections 154.2(2) and (3):

**Standards of care for investment portfolio managers**

**154.2(2)** Every registrant who manages the investment portfolio of a client through discretionary authority granted by the client shall act fairly, honestly and in good faith toward the client, and in the client's best interests.

**Standards of care for other registrants**

**154.2(3)** Every registrant, other than an investment fund manager or investment portfolio manager, shall act fairly, honestly and in good faith toward his or her clients.

15(3) Upon the coming into force of section 154.3 of **The Securities Act**, as enacted by section 50 of the amending Act, the following is added as section 154.4:

**Filing advertising**

**154.4(1)** The Director may order a dealer, adviser, underwriter or issuer to file with the Director copies of all advertising and sales literature that the person or company proposes to use in connection with trading in securities, but only if the Director

(a) has given the person or company an opportunity to be heard; and

(b) is satisfied that the order is necessary for the protection of the public because of the person's or company's past conduct in using advertising and sales literature.

*Modifications conditionnelles*

15(1) Dans le présent article, « **loi modificative** » s'entend de la **Loi modifiant la Loi sur les valeurs mobilières, c. 12 des L.M. 2007.**

15(2) Au moment de l'entrée en vigueur de l'article 154.2 de la **Loi sur les valeurs mobilières**, édicté par l'article 50 de la loi modificative, l'article 154.2 est modifié par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 154.2(1) et par adjonction de ce qui suit :

**Diligence des gestionnaires de portefeuilles de placement**

**154.2(2)** Les personnes ou compagnies inscrites qui gèrent un portefeuille de placement conformément au pouvoir discrétionnaire que leur accorde un client exercent leurs attributions honnêtement et de bonne foi à l'égard de leur client et protègent les intérêts de celui-ci.

**Diligence des autres personnes ou compagnies inscrites**

**154.2(3)** Les personnes ou compagnies inscrites, à l'exception des gestionnaires de fonds de placement ou de portefeuilles de placement, exercent leurs attributions honnêtement et de bonne foi à l'égard de leurs clients.

15(3) Au moment de l'entrée en vigueur de l'article 154.3 de la **Loi sur les valeurs mobilières**, édicté par l'article 50 de la loi modificative, il est ajouté ce qui suit après cette disposition :

**Dépôt de la publicité**

**154.4(1)** S'il est convaincu qu'une telle mesure est nécessaire pour la protection du public en raison de la conduite antérieure d'un courtier, d'un conseiller, d'un preneur ferme ou d'un émetteur relativement à l'utilisation de publicité et de documentation commerciale, le directeur peut, après avoir donné à la personne ou à la compagnie concernée l'occasion de se faire entendre, ordonner qu'elle dépose auprès de lui des copies de toute la publicité et de la documentation commerciale dont elle entend se servir pour faire le commerce de valeurs mobilières.

**Copies must be filed at least seven days before use**

**154.4(2)** The person or company must file the copies at least seven days before using the advertising or sales literature.

**Director may prohibit use or require changes**

**154.4(3)** After examining the advertising and sales literature, the Director may make an order prohibiting their use or requiring that deletions or changes be made in them before they are used.

*Coming into force*

**16(1)** This Act, except sections 13 to 15, comes into force on a day to be fixed by proclamation.

*Coming into force: sections 13 to 15*

**16(2)** Sections 13 to 15 come into force on the day this Act receives royal assent.

**Délai de dépôt**

**154.4(2)** La personne ou la compagnie dépose les copies de la publicité et de la documentation commerciale au moins sept jours avant de s'en servir.

**Utilisation interdite ou modifications exigées**

**154.4(3)** Après avoir examiné la publicité et la documentation commerciale déposées, le directeur peut donner un ordre interdisant leur utilisation ou exigeant que des parties soient supprimées ou modifiées avant leur utilisation.

*Entrée en vigueur*

**16(1)** La présente loi, à l'exception des articles 13 à 15, entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

*Entrée en vigueur — articles 13 à 15*

**16(2)** Les articles 13 à 15 entrent en vigueur le jour de la sanction de la présente loi.



## CHAPTER 9

### THE CHILD AND FAMILY SERVICES AMENDMENT ACT (CHILD PORNOGRAPHY REPORTING)

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. C80 amended*

*1 The Child and Family Services Act is amended by this Act.*

*2 Subsection 1(1) is amended by adding the following definitions:*

**"child pornography"** means

(a) a photographic, film, video or other visual representation, whether or not it was made by electronic or mechanical means,

## CHAPITRE 9

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANT ET À LA FAMILLE (OBLIGATION DE SIGNALER LA PORNOGRAPHIE JUVÉNILE)

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. C80 de la C.P.L.M.*

*1 La présente loi modifie la Loi sur les services à l'enfant et à la famille.*

*2 Le paragraphe 1(1) est modifié par adjonction, en ordre alphabétique, de ce qui suit :*

« **entité compétente** » Organisme ou personne désigné à ce titre dans un règlement pris en vertu de l'alinéa 86w). ("reporting entity")

« **pornographie juvénile** » Selon le cas :

a) représentation photographique, filmée, vidéo ou autre, réalisée ou non par des moyens mécaniques ou électroniques :

(i) that shows a child engaged in, or depicted as engaged in, explicit sexual activity, or

(ii) the dominant characteristic of which is the depiction, for a sexual purpose, of a sexual organ of a child or the anal region of a child,

(b) any written material, visual representation or audio recording that advocates or counsels sexual activity with a child that would be an offence under the *Criminal Code* (Canada),

(c) any written material whose dominant characteristic is the description, for a sexual purpose, of sexual activity with a child that would be an offence under the *Criminal Code* (Canada), or

(d) any audio recording that has as its dominant characteristic the description, presentation or representation, for a sexual purpose, of sexual activity with a child that would be an offence under the *Criminal Code* (Canada); (« pornographie juvénile »)

"reporting entity" means an organization, agency or person designated as a reporting entity by a regulation made under clause 86(w); (« entité compétente »)

3 *Clause 17(2)(c) is amended by adding "*, including where the child is likely to suffer harm or injury due to child pornography*" at the end.*

4(1) *The following is added after subsection 18(1):*

#### **Reporting child pornography**

**18(1.0.1)** In addition to the duty to report under subsection (1), a person who reasonably believes that a representation, material or recording is, or might be, child pornography shall promptly report the information to a reporting entity.

(i) soit où figure un enfant se livrant ou présenté comme se livrant à une activité sexuelle explicite,

(ii) soit dont la caractéristique dominante est la représentation, dans un but sexuel, d'organes sexuels ou de la région anale d'un enfant;

b) écrit, représentation ou enregistrement sonore qui préconise ou conseille une activité sexuelle avec un enfant qui constituerait une infraction au *Code criminel* (Canada);

c) écrit dont la caractéristique dominante est la description, dans un but sexuel, d'une activité sexuelle avec un enfant qui constituerait une infraction au *Code criminel* (Canada);

d) enregistrement sonore dont la caractéristique dominante est la description, la présentation ou la simulation, dans un but sexuel, d'une activité sexuelle avec un enfant qui constituerait une infraction au *Code criminel* (Canada). ("child pornography")

3 *L'alinéa 17(2)c) est modifié par adjonction, après « menacé de mauvais traitements », de « , notamment s'il risque de subir un préjudice en raison de la pornographie juvénile ».*

4(1) *Il est ajouté, après le paragraphe 18(1), ce qui suit :*

#### **Obligation de signaler la pornographie juvénile**

**18(1.0.1)** En plus de l'obligation qui lui est imposée par le paragraphe (1), la personne qui a des motifs raisonnables de croire qu'une représentation, qu'un écrit ou qu'un enregistrement constitue ou pourrait constituer de la pornographie juvénile communique rapidement les renseignements dont elle dispose à une entité compétente.



**Seeking out child pornography not required or authorized**

**18(1.0.2)** Nothing in this section requires or authorizes a person to seek out child pornography.

4(2) *Subsection 18(2) is amended by striking out "subsection (1) applies" and substituting "subsections (1) and (1.0.1) apply".*

5(1) *Subsection 18.1(2) is replaced with the following:*

**Identity of informant**

**18.1(2)** Except as required in the course of judicial proceedings, or with the written consent of the informant, no person shall disclose

(a) the identity of an informant under subsection 18(1) or (1.1)

(i) to the family of the child reported to be in need of protection, or

(ii) to the person who is believed to have caused the child to be in need of protection; or

(b) the identity of an informant under subsection 18(1.0.1) to the person who possessed or accessed the representation, material or recording that is or might be child pornography.

5(2) *Subsection 18.1(3) is replaced with the following:*

**Retaliation against informant prohibited**

**18.1(3)** No person shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass, interfere with or otherwise disadvantage an informant under section 18.

6 *Clause 18.3(d) is replaced with the following:*

(d) dismisses, suspends, demotes, disciplines, harasses, interferes with or otherwise disadvantages an informant in contravention of subsection 18.1(3);

**Interdiction de chercher de la pornographie juvénile**

**18(1.0.2)** Le présent article n'a pas pour effet d'obliger ou d'autoriser une personne à chercher de la pornographie juvénile.

4(2) *Le paragraphe 18(2) est modifié par substitution, à « le paragraphe (1) s'applique », de « les paragraphes (1) et (1.0.1) s'appliquent ».*

5(1) *Le paragraphe 18.1(2) est remplacé par ce qui suit :*

**Identité des dénonciateurs**

**18.1(2)** Sauf dans la mesure requise dans le cadre d'une instance judiciaire, ou sauf si le dénonciateur y consent par écrit, il est interdit de révéler :

a) l'identité du dénonciateur visé au paragraphe 18(1) ou (1.1) :

(i) à la famille de l'enfant qui aurait, selon les renseignements communiqués, besoin de protection,

(ii) à la personne qui serait à l'origine du besoin de protection de l'enfant;

b) l'identité du dénonciateur visé au paragraphe 18(1.0.1) à la personne qui a eu en sa possession la représentation, l'écrit ou l'enregistrement qui constitue ou pourrait constituer de la pornographie juvénile ou qui y a eu accès.

5(2) *Le paragraphe 18.1(3) est remplacé par ce qui suit :*

**Représailles interdites**

**18.1(3)** Il est interdit de congédier, de suspendre, de rétrograder, de harceler ou de gêner un dénonciateur visé à l'article 18, de prendre contre lui des mesures disciplinaires ou de lui porter préjudice de toute autre manière.

6 *L'alinéa 18.3d) est remplacé par ce qui suit :*

d) congédie, suspend, rétrograde, harcèle ou gêne un dénonciateur, prend contre lui des mesures disciplinaires ou lui porte préjudice de toute autre manière contrairement au paragraphe 18.1(3).

7 *Clause 18.4(4)(a) is replaced with the following:*

(a) the offence

(i) is based on an alleged act or omission by the accused person in relation to a child, or

(ii) is in relation to child pornography; and

8 *The following is added after section 18.6:*

**Action by reporting entity re child pornography report**

**18.7(1)** If, after reviewing a report made under subsection 18(1.0.1), the reporting entity reasonably believes that the representation, material or recording is or might be child pornography, it shall take action to protect a child by reporting the matter to a child and family services agency or a law enforcement agency, or to both as necessary, and take any further action as may be set out in the regulations.

**Annual report by reporting entity**

**18.7(2)** A reporting entity must prepare an annual report with respect to its activities and actions taken under this Part, and the minister must table a copy of it in the Legislative Assembly within 15 days after receiving it, if the Assembly is sitting or, if it is not, within 15 days after the next sitting begins.

9 *Section 86 is amended*

(a) in clause (o), by striking out "the director's or an agency's files" and substituting "the files of the director, an agency or a reporting entity";

(b) in clause (o.1), by adding "or a reporting entity" after "an agency";

(c) in clause (t), by striking out "or an agency" and substituting ", an agency or a reporting entity"; and

7 *L'alinéa 18.4(4)a) est remplacé par ce qui suit :*

a) d'une part, l'infraction :

(i) soit découle d'un acte ou d'une omission que la personne accusée aurait commis à l'égard d'un enfant,

(ii) soit a trait à de la pornographie juvénile;

8 *Il est ajouté, après l'article 18.6, ce qui suit :*

**Mesures prises par l'entité compétente au sujet des renseignements concernant la pornographie juvénile**

**18.7(1)** Si elle a des motifs raisonnables de croire qu'une représentation, qu'un écrit ou qu'un enregistrement constitue ou pourrait constituer de la pornographie juvénile après avoir examiné les renseignements visés au paragraphe 18(1.0.1), l'entité compétente prend des mesures en vue de la protection de l'enfant en faisant rapport de la question à un office ou à un organisme chargé de l'application de la loi, ou aux deux au besoin. Elle prend également les autres mesures que peuvent prévoir les règlements.

**Rapport annuel de l'entité compétente**

**18.7(2)** L'entité compétente établit un rapport annuel à l'égard de l'exercice de ses activités et des mesures prises sous le régime de la présente partie. Le ministre en dépose un exemplaire devant l'Assemblée législative dans les 15 premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

9 *L'article 86 est modifié :*

a) dans l'alinéa o), par substitution, à « ou d'un office », de « , d'un office ou d'une entité compétente »;

b) dans l'alinéa o.1), par substitution, à « des offices », de « d'un office ou d'une entité compétente »;

c) dans l'alinéa t), par substitution, à « ou un office », de « , un office ou une entité compétente »;

*(d) by adding the following after clause (v):*

(w) designating one or more organizations, agencies or persons as reporting entities for the purpose of receiving reports of child pornography under subsection 18(1.0.1).

*d) par adjonction, après l'alinéa v), de ce qui suit :*

w) désigner un ou des organismes ou personnes à titre d'entités compétentes aux fins de la réception des renseignements visés au paragraphe 18(1.0.1).

*Coming into force*

10 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

*Entrée en vigueur*

10 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*



## **CHAPTER 10**

### **THE PHOSPHORUS REDUCTION ACT (WATER PROTECTION ACT AMENDED)**

(Assented to June 12, 2008)

WHEREAS the Government of Manitoba is committed to protecting the ecological health of all waters in Manitoba;

AND WHEREAS some waters, such as Lake Winnipeg and its watershed, are receiving excessive amounts of the plant nutrient phosphorus from urban and rural sources, resulting in algal blooms of increasing intensity and frequency;

AND WHEREAS studies done in Manitoba show that these excessive amounts of phosphorus emanate from a large number of small sources, including phosphorus in dishwashing detergent and other common products;

## **CHAPITRE 10**

### **LOI SUR LA RÉDUCTION DU PHOSPHORE (MODIFICATION DE LA LOI SUR LA PROTECTION DES EAUX)**

(Date de sanction : 12 juin 2008)

Attendu :

que le gouvernement du Manitoba s'est engagé à protéger la santé écologique de l'ensemble des eaux de la province;

que certaines eaux telles que le lac Winnipeg et son bassin hydrologique reçoivent des quantités excessives de phosphore — lequel est une substance nutritive pour les végétaux et provient de sources situées en milieux urbains et ruraux — ce qui entraîne des proliférations d'algues de plus en plus importantes et fréquentes;

que des études effectuées dans la province démontrent que ces quantités excessives de phosphore proviennent d'un nombre élevé de sources peu importantes, y compris les détergents à vaisselle et d'autres produits courants;

AND WHEREAS the Lake Winnipeg drainage basin includes significant portions of Alberta, Saskatchewan, Manitoba and Ontario, such that federal action to address the problem would be most effective;

AND WHEREAS the federal government has not enacted legislation to address the danger posed to the ecological health of water by dishwashing detergent and other common products (except laundry detergent) containing phosphorus;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. W65 amended*

1 **The Water Protection Act** is amended by this Act.

2 Subsection 1(1) is amended by adding the following definitions:

**"chemical water conditioner"** means a water softening chemical, antiscaling chemical, corrosion inhibitor or other substance used or intended to be used to treat water. (« conditionneur d'eau chimique »)

**"cleaning product"** means a dishwashing detergent or compound, household cleaner, commercial cleaner, industrial cleaner, metal cleaner, degreasing compound or other substance used or intended to be used for cleaning purposes. (« produit de nettoyage »)

**"personal care product"** means a personal hygiene or cosmetic product, including shampoo, toothpaste, mouthwash and soap. (« produit de soins personnels »)

que le bassin de drainage du lac Winnipeg comprend de grandes parties de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba et de l'Ontario et qu'il appartiendrait au gouvernement fédéral de prendre les mesures voulues face à ce problème;

que le gouvernement fédéral n'a pas édicté de dispositions législatives visant à contrer la menace que représentent pour la santé écologique des eaux les détergents à vaisselle et d'autres produits courants (à l'exception des détergents à lessive) contenant du phosphore,

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. W65 de la C.P.L.M.*

1 La présente loi modifie la **Loi sur la protection des eaux**.

2 Le paragraphe 1(1) est modifié par adjonction, en ordre alphabétique, des définitions suivantes :

**« conditionneur d'eau chimique »** Produit chimique ou substance destiné au traitement des eaux, notamment pour les adoucir et prévenir l'entartrage ou la corrosion. ("chemical water conditioner")

**« produit de nettoyage »** Les agents dégraissants et tout produit d'entretien ou de nettoyage domestique, commercial ou industriel, notamment pour la vaisselle et le métal. ("cleaning product")

**« produit de soins personnels »** Produit d'hygiène personnelle ou produit cosmétique, y compris le shampooing, le dentifrice, le rince-bouche et le savon. ("personal care product")

3 *The following is added after section 8:*

### **DISHWASHING DETERGENT AND OTHER PRODUCTS CONTAINING PHOSPHORUS**

#### **Prohibition on sale, etc. of dishwashing detergent and other products containing phosphorus**

**8.1(1)** No person shall, on or after July 1, 2010, sell, supply, offer to sell or supply, manufacture, distribute, or bring into Manitoba for use in Manitoba,

- (a) a dishwashing detergent or other dishwashing compound — whether used or intended to be used for cleaning dishes by machine or by hand — that contains more than 0.5% phosphorus by weight, expressed as elemental phosphorus;
- (b) any other cleaning product prescribed by regulation;
- (c) a prescribed personal care product; or
- (d) a prescribed chemical water conditioner.

#### **Exemptions**

**8.1(2)** Subsection (1) does not apply to selling, supplying, or offering to sell or supply a cleaning product, personal care product or chemical water conditioner, or to manufacturing or distributing any of those products or bringing them into Manitoba for use in Manitoba, if the activity has been exempted — by a regulation made so that the product or water conditioner may be used to reduce a risk to human health — from the operation of that subsection.

#### **Prohibition on use of products containing phosphorus**

**8.2** No person shall, on or after July 1, 2010, use a prescribed cleaning product, personal care product or chemical water conditioner for any purpose specified by regulation.

3 *Il est ajouté, après l'article 8, ce qui suit :*

### **DÉTERGENTS À VAISSELLE ET AUTRES PRODUITS CONTENANT DU PHOSPHORE**

#### **Interdiction de vendre des produits contenant du phosphore**

**8.1(1)** À compter du 1<sup>er</sup> juillet 2010, il est interdit de vendre, de fournir, d'offrir de vendre ou de fournir, de fabriquer, de distribuer ou d'importer dans la province pour utilisation à cet endroit :

- a) des produits pour la vaisselle, notamment des détergents, qui sont destinés au lavage de la vaisselle à la machine ou à la main et qui contiennent plus de 0,5 % de phosphore en poids, laquelle concentration est exprimée en phosphore élémentaire;
- b) d'autres produits de nettoyage désignés par règlement;
- c) des produits de soins personnels désignés par règlement;
- d) des conditionneurs d'eau chimiques désignés par règlement.

#### **Exemptions**

**8.1(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque l'activité visée est soustraite à son application par règlement pris afin que le produit ou le conditionneur en question puisse servir à atténuer un risque pour la santé humaine.

#### **Interdiction d'utiliser des produits contenant du phosphore**

**8.2** À compter du 1<sup>er</sup> juillet 2010, il est interdit d'utiliser des produits de nettoyage, des produits de soins personnels ou des conditionneurs d'eau chimiques désignés par règlement à des fins que précisent les règlements.



4 *Subsection 39(1) is amended by adding the following after clause (c):*

(c.1) prescribing a cleaning product that contains phosphorus, or a class of cleaning products that contain phosphorus, for the purpose of clause 8.1(1)(b);

(c.2) prescribing a personal care product that contains phosphorus, or a class of personal care products that contain phosphorus, for the purpose of clause 8.1(1)(c);

(c.3) prescribing a chemical water conditioner that contains phosphorus, or a class of chemical water conditioners that contain phosphorus, for the purpose of clause 8.1(1)(d);

(c.4) exempting an activity or class of activities from the application of subsection 8.1(1), for the purpose of enabling a cleaning product, personal care product or chemical water conditioner to be used to reduce a risk to human health;

(c.5) prescribing a cleaning product, personal care product, or chemical water conditioner, that contains phosphorus, or a class of any such products or conditioners that contain phosphorus, for the purpose of section 8.2;

(c.6) specifying a purpose for which the use of a prescribed cleaning product, personal care product or chemical water conditioner is prohibited under section 8.2;

*Coming into force*

5 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

4 *Le paragraphe 39(1) est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :*

c.1) désigner des produits de nettoyage contenant du phosphore ou des catégories de ces produits pour l'application de l'alinéa 8.1(1)b);

c.2) désigner des produits de soins personnels contenant du phosphore ou des catégories de ces produits pour l'application de l'alinéa 8.1(1)c);

c.3) désigner des conditionneurs d'eau chimiques contenant du phosphore ou des catégories de ces conditionneurs pour l'application de l'alinéa 8.1(1)d);

c.4) soustraire une activité ou une catégorie d'activités à l'application du paragraphe 8.1(1) afin qu'un produit de nettoyage, un produit de soins personnels ou un conditionneur d'eau chimique puisse servir à atténuer un risque pour la santé humaine;

c.5) désigner des produits de nettoyage, des produits de soins personnels ou des conditionneurs d'eau chimiques contenant du phosphore ou des catégories de ces produits ou de ces conditionneurs pour l'application de l'article 8.2;

c.6) préciser les fins auxquelles l'utilisation des produits de nettoyage, des produits de soins personnels ou des conditionneurs d'eau chimiques désignés par règlement est interdite par l'article 8.2;

*Entrée en vigueur*

5 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*

## CHAPTER 11

### THE PROTECTION FOR PERSONS IN CARE AMENDMENT ACT

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. P144 amended*

**1** *The Protection for Persons in Care Act is amended by this Act.*

**2** *The definition "investigator" in section 1 is replaced with the following:*

**"investigator"** means a person designated under section 5 as an investigator or appointed under that section to investigate a report of abuse; (« enquêteur »)

**3(1)** *Subsection 5(2) is amended*

*(a) in the section heading, by striking out "may appoint" and substituting "to refer matter to"; and*

*(b) in the subsection, by striking out "appoint" and substituting "refer the matter to".*

## CHAPITRE 11

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA PROTECTION DES PERSONNES RECEVANT DES SOINS

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. P144 de la C.P.L.M.*

**1** *La présente loi modifie la Loi sur la protection des personnes recevant des soins.*

**2** *La définition de « enquêteur » figurant à l'article 1 est remplacée par ce qui suit :*

**« enquêteur »** Personne qui est soit désignée à ce titre en vertu de l'article 5, soit nommée en vertu de cet article afin d'enquêter sur un cas de mauvais traitements. ("investigator")

**3(1)** *Le paragraphe 5(2) est modifié :*

*a) par substitution, au titre, de « Renvoi de l'affaire à un enquêteur »;*

*b) dans le texte, par substitution, à « charge un enquêteur de procéder », de « renvoie l'affaire à un enquêteur afin que celui-ci procède ».*

3(2) *Subsection 5(3) is amended by striking out "appointing" and substituting "referring the matter to".*

3(2) *Le paragraphe 5(3) est modifié par substitution, à « nommé », de « renvoyé l'affaire à ».*

3(3) *The following is added after subsection 5(3):*

3(3) *Il est ajouté, après le paragraphe 5(3), ce qui suit :*

**Minister may designate or appoint investigators**  
**5(4)** The minister

**Désignation ou nomination d'enquêteurs**  
**5(4)** Le ministre peut :

(a) may designate as investigators one or more persons or classes of persons employed by the government under the minister; and

a) désigner à titre d'enquêteurs une ou des personnes ou catégories de personnes relevant de lui et travaillant pour le gouvernement;

(b) may appoint any other person to investigate a report of abuse specified in the appointment.

b) nommer toute autre personne afin qu'elle enquête sur un cas de mauvais traitements précisé dans l'acte de nomination.

4 *Subsection 9(3) is amended by striking out "appoint" and substituting "refer the matter to".*

4 *Le paragraphe 9(3) est modifié :*

a) par substitution, à « nommer d'enquêteur », de « renvoyer l'affaire à un enquêteur »;

b) par substitution, à « sa décision d'en nommer un », de « ce renvoi ».

5 *The following is added after section 11:*

5 *Il est ajouté, après l'article 11, ce qui suit :*

**Protection of identity**

**11.1(1)** A person acting under the authority of this Act or engaged in its administration

**Présomption**

**11.1(1)** Les personnes qui agissent sous l'autorité de la présente loi ou qui l'appliquent :

(a) is not required to disclose or produce any information that could reasonably be expected to reveal the identity of

a) ne sont pas tenues de communiquer ou de produire des renseignements qui pourraient vraisemblablement révéler l'identité :

(i) a person who reported an abuse, or

(i) d'une personne ayant signalé un cas de mauvais traitements,

(ii) a person who was interviewed, or who provided information in confidence, in the course of an inquiry or investigation under this Act; and

(ii) d'une personne ayant été interrogée ou ayant fourni des renseignements à titre confidentiel au cours d'une enquête effectuée sous le régime de la présente loi;

(b) cannot be compelled to disclose or produce such information for the purpose of any civil legal proceeding.

b) ne peuvent pas être contraintes à communiquer ou à produire de tels renseignements dans une instance civile.

**Exceptions**

**11.1(2)** Subsection (1) does not prevent the disclosure of information

(a) to a person engaged in the administration or enforcement of this Act for the purpose of administering or enforcing it; or

(b) to a court, upon application by a person seeking the disclosure of the information, for the purpose of determining whether the information could reasonably be expected to reveal the identity of a person whose identity is protected by subsection (1).

**Court to take precautions against disclosing**

**11.1(3)** If information is disclosed to a court under clause (2)(b), the court must take every reasonable precaution, including receiving representations ex parte, conducting hearings in private and examining records in private, to avoid the disclosure of any information that could reasonably be expected to reveal the identity of a person whose identity is protected by subsection (1).

*Coming into force*

**6** *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

**Exceptions**

**11.1(2)** Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher la communication de renseignements :

a) à une personne qui applique ou exécute la présente loi afin qu'elle puisse s'acquitter de ses fonctions;

b) à un tribunal, sur requête d'une personne désirant obtenir la communication des renseignements, afin que celui-ci puisse déterminer si les renseignements pourraient vraisemblablement révéler une identité protégée par le paragraphe (1).

**Précautions à prendre contre la divulgation**

**11.1(3)** Si des renseignements lui sont communiqués conformément à l'alinéa (2)b), le tribunal prend toutes les précautions possibles, notamment par l'audition d'arguments en l'absence d'autres parties et par la tenue d'audiences et l'examen de documents à huis clos, pour éviter que ne soient divulgués des renseignements qui pourraient vraisemblablement révéler une identité protégée par le paragraphe (1).

*Entrée en vigueur*

**6** *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*



**CHAPTER 12**  
**THE LEGISLATIVE LIBRARY ACT**

**TABLE OF CONTENTS**

**Section**

- 1 Definitions
- 2 Legislative Library of Manitoba continued
- 3 Purpose of Legislative Library
- 4 Minister
- 5 Appointment of librarian and staff
- 6 Library for use of Assembly
- 7 Official deposit library
- 8 Deposit of publications of the government and other bodies
- 9 Collection of Manitoba non-governmental publications
- 10 Disposing of publications
- 11 Regulations
- 12 Repeal
- 13 C.C.S.M. reference
- 14 Coming into force

**CHAPITRE 12**  
**LOI SUR LA BIBLIOTHÈQUE DE**  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**

**TABLE DES MATIÈRES**

**Article**

- 1 Définitions
- 2 Maintien de la Bibliothèque de l'Assemblée législative
- 3 Objet de la Bibliothèque
- 4 Ministre
- 5 Nomination d'un bibliothécaire et de personnel
- 6 Aménagement d'une bibliothèque
- 7 Bibliothèque de dépôt officielle
- 8 Dépôt des publications du gouvernement et d'autres organismes
- 9 Publications non gouvernementales éditées ou imprimées au Manitoba
- 10 Destruction des publications
- 11 Règlements
- 12 Abrogation
- 13 *Codification permanente*
- 14 Entrée en vigueur





## CHAPTER 12

### THE LEGISLATIVE LIBRARY ACT

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### Definitions

**1** The following definitions apply in this Act.

**"department"** means a department, branch or office of the executive government of the province.  
(« ministère »)

**"electronic"** includes created, recorded, transmitted or stored in digital or other intangible form by electronic, magnetic, optical or any similar means.  
(« électronique »)

**"government agency"** means

(a) any board, commission, association, agency, or similar body, whether incorporated or unincorporated, all the members of which, or all the members of the board of management, board of directors or governing board of which, are appointed by an Act of the Legislature or by the Lieutenant Governor in Council; and

## CHAPITRE 12

### LOI SUR LA BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

**« Bibliothèque de l'Assemblée législative »** La Bibliothèque de l'Assemblée législative du Manitoba maintenue à l'article 2. ("Legislative Library")

**« électronique »** Expression servant à qualifier un document créé, enregistré, transmis ou mis en mémoire sous forme numérique ou sous une autre forme intangible par des moyens électroniques, magnétiques ou optiques ou par d'autres moyens comparables. ("electronic")

**« fonctionnaire de l'Assemblée législative »** Le président de l'Assemblée législative, le greffier de l'Assemblée législative, le directeur général des élections, l'ombudsman, le protecteur des enfants, le vérificateur général et le commissaire nommé en application de la *Loi sur les conflits d'intérêts au sein de l'Assemblée législative et du Conseil exécutif*. ("officer of the Legislative Assembly")

(b) any other body designated as a government agency in the regulations made under *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. (« organisme gouvernemental »)

**"Legislative Library"** means the Legislative Library of Manitoba continued in section 2. (« Bibliothèque de l'Assemblée législative »)

**"minister"** means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

**"officer of the Legislative Assembly"** means the Speaker of the Legislative Assembly, the Clerk of the Legislative Assembly, the Chief Electoral Officer, the Ombudsman, the Children's Advocate, the Auditor General, and the commissioner appointed under *The Legislative Assembly and Executive Council Conflict of Interest Act*. (« fonctionnaire de l'Assemblée législative »)

**"publication"** means a document that is

(a) published or printed or electronically produced; and

(b) available to the public, with or without charge;

and includes, but is not limited to, a book, a report, a periodical, a newspaper, a pamphlet and an e-journal. (« publication »)

#### **Legislative Library of Manitoba continued**

**2** The Legislative Library of Manitoba is continued.

#### **Purpose of Legislative Library**

**3** The purpose of the Legislative Library is

(a) to serve the information needs of the members and staff of the Legislative Assembly; and

(b) to collect, preserve and make accessible

(i) the publications of departments, government agencies, the Legislative Assembly and officers of the Legislative Assembly, and

(ii) the published heritage of the province.

**« ministère »** Ministère, direction ou bureau du gouvernement provincial. ("department")

**« ministre »** Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

**« organisme gouvernemental »**

a) Conseil, commission, association, bureau ou autre entité semblable, constitué ou non en personne morale, dont tous les membres ou tous ceux du conseil de direction ou d'administration sont nommés sous le régime d'une loi de l'Assemblée législative ou par le lieutenant-gouverneur en conseil;

b) tout autre organisme désigné à titre d'organisme gouvernemental dans les règlements d'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. ("government agency")

**« publication »** Document qui est publié, imprimé ou produit électroniquement et qui est mis à la disposition du public, gratuitement ou non. La présente définition vise notamment les livres, les rapports, les périodiques, les journaux électroniques et autres ainsi que les brochures. ("publication")

#### **Maintien de la Bibliothèque de l'Assemblée législative**

**2** Est maintenue la Bibliothèque de l'Assemblée législative du Manitoba.

#### **Objet de la Bibliothèque**

**3** La Bibliothèque de l'Assemblée législative a pour objet :

a) de répondre aux besoins des députés et du personnel de l'Assemblée en matière de renseignements;

b) de recueillir, de préserver et de rendre accessibles :

(i) les publications des ministères, des organismes gouvernementaux, de l'Assemblée et des fonctionnaires de celle-ci,

(ii) le patrimoine de l'édition de la province.

**Minister**

**4** The minister is to preside over the Legislative Library and give direction to the Legislative Librarian.

**Appointment of librarian and staff**

**5** A librarian, to be known as the Legislative Librarian, and employees and other persons as may be required to carry on the business of the Legislative Library may be appointed as provided in *The Civil Service Act*.

**Library for use of Assembly**

**6** A library must be maintained for the use of the members and staff of the Legislative Assembly in a room or rooms conveniently located near the Legislative Chamber.

**Official deposit library**

**7** The Legislative Library is designated as the official library in the province for the deposit of the publications of departments, government agencies, the Legislative Assembly and officers of the Legislative Assembly.

**Deposit of publications of the government and other bodies**

**8(1)** Every department, government agency, and officer of the Legislative Assembly and the Legislative Assembly must deposit with the Legislative Library, at no charge and in accordance with this section, copies of every publication that is

(a) made available for general or limited public distribution; and

(b) issued by the department or other body by itself, or in collaboration with another publisher.

**Number of copies to be deposited**

**8(2)** Subject to any regulations, the number of copies that must be deposited is as follows:

(a) if the publication is issued only in print, 14 copies;

(b) if the publication is issued only in electronic form on the Internet, one electronic copy;

**Ministre**

**4** Le ministre dirige la Bibliothèque de l'Assemblée législative et donne des directives à son bibliothécaire.

**Nomination d'un bibliothécaire et de personnel**

**5** Peuvent être nommés conformément à la *Loi sur la fonction publique* un bibliothécaire, appelé « bibliothécaire de l'Assemblée législative », ainsi que le personnel et les autres personnes nécessaires au fonctionnement de la Bibliothèque.

**Aménagement d'une bibliothèque**

**6** Est aménagée une bibliothèque à l'usage des députés et du personnel de l'Assemblée législative. Cette bibliothèque doit se situer près du siège de l'Assemblée.

**Bibliothèque de dépôt officielle**

**7** La Bibliothèque de l'Assemblée législative est désignée à titre de bibliothèque officielle de la province aux fins du dépôt des publications des ministères, des organismes gouvernementaux, de l'Assemblée et des fonctionnaires de celle-ci.

**Dépôt des publications du gouvernement et d'autres organismes**

**8(1)** Chaque ministère, organisme gouvernemental et fonctionnaire de l'Assemblée législative ainsi que l'Assemblée déposent auprès de la Bibliothèque, gratuitement et en conformité avec le présent article, des exemplaires de toutes les publications :

a) qui font l'objet d'une diffusion générale ou limitée auprès du public;

b) que le ministère ou l'organisme fait paraître lui-même ou de concert avec un autre éditeur.

**Nombre d'exemplaires à déposer**

**8(2)** Sous réserve des règlements, le nombre d'exemplaires qui doivent être déposés est le suivant :

a) si la publication paraît uniquement sous forme imprimée, 14 exemplaires;

b) si la publication paraît uniquement sous forme électronique sur Internet, un exemplaire électronique;

(c) if the publication is issued only in electronic form other than only on the Internet, 14 copies;

(d) if the publication is issued in both print form and electronic form, 14 copies in print form and one electronic copy in each medium issued.

#### **Deadline for deposit**

**8(3)** The copies must be deposited within 10 days after the publication is released to the public or posted on the Internet.

#### **Collection of Manitoba non-governmental publications**

**9** On the written request of the Legislative Librarian, one copy, or such number as may be set out in the regulations, of every publication

(a) that is published or printed or electronically produced in Manitoba; and

(b) to which section 8 does not apply;

must be given at no charge to the Legislative Library.

#### **Disposing of publications**

**10** The Legislative Librarian may destroy or otherwise dispose of any publication under his or her control, if the Legislative Librarian considers that the publication is no longer of value to the Legislative Library.

#### **Regulations**

**11** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the required number of copies of publications for the purpose of subsection 8(2) and section 9;

(b) prescribing the standard to be followed when a publication in electronic form is deposited with or given to the Legislative Library under section 8 or 9;

(c) prescribing one or more classes of publications that are not required to be deposited with the Legislative Library;

(d) respecting any other matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

c) si la publication paraît uniquement sous forme électronique, autrement que sur Internet seulement, 14 exemplaires;

d) si la publication paraît à la fois sous forme imprimée et sous forme électronique, 14 exemplaires sous forme imprimée et un sous forme électronique dans chaque média en cause.

#### **Délai**

**8(3)** Les exemplaires sont déposés dans les 10 jours suivant la date à laquelle la publication est diffusée auprès du public ou affichée sur Internet.

#### **Publications non gouvernementales éditées ou imprimées au Manitoba**

**9** Sur demande écrite du bibliothécaire de l'Assemblée législative, un exemplaire de chaque publication qui est éditée, imprimée ou produite électroniquement au Manitoba et qui n'est pas visée par l'article 8, ou le nombre d'exemplaires prévu par règlement, est remis gratuitement à la Bibliothèque de l'Assemblée.

#### **Destruction des publications**

**10** Le bibliothécaire de l'Assemblée législative peut détruire les publications qui relèvent de lui ou s'en défaire autrement s'il estime qu'elles n'ont plus aucune utilité pour la Bibliothèque.

#### **Règlements**

**11** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir un nombre d'exemplaires pour l'application du paragraphe 8(2) et de l'article 9;

b) fixer les normes à suivre lorsque des publications électroniques sont déposées auprès de la Bibliothèque de l'Assemblée législative ou lui sont remises conformément à l'article 8 ou 9;

c) désigner une ou des catégories de publications qui n'ont pas à être déposées auprès de la Bibliothèque;

d) prendre toute autre mesure nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

**Repeal**

**12** *The Legislative Library Act*, R.S.M. 1987, c. L120, is repealed.

**C.C.S.M. reference**

**13** This Act may be referred to as chapter L120 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

**14** This Act comes into force on the day it receives royal assent.

**Abrogation**

**12** La *Loi sur la Bibliothèque de l'Assemblée législative*, c. L120 des *L.R.M. 1987*, est abrogée.

**Codification permanente**

**13** La présente loi constitue le chapitre L120 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

**14** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.



**CHAPTER 13**  
**THE OPTOMETRY AMENDMENT ACT**

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. O70 amended*

1 **The Optometry Act** is amended by this Act.

2 *Section 1 is amended*

(a) by replacing the definition "optometric drug licence" with the following:

"optometric drug licence" means a licence authorizing an optometrist to prescribe and administer drugs for the diagnosis or treatment of diseases and disorders of the human visual system; (« permis d'utilisation de médicaments optométriques »)

(b) by repealing the definition "practice of optometry".

**CHAPITRE 13**  
**LOI MODIFIANT LA LOI SUR**  
**L'OPTOMÉTRIE**

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. O70 de la C.P.L.M.*

1 La présente loi modifie la **Loi sur l'optométrie**.

2 *L'article 1 est modifié :*

a) par substitution, à la définition de « permis d'utilisation de médicaments optométriques », de ce qui suit :

« **permis d'utilisation de médicaments optométriques** » Permis autorisant un optométriste à prescrire et à administrer des médicaments aux fins du diagnostic et du traitement des maladies et des désordres du système visuel humain. ("optometric drug licence")

b) par suppression de la définition de « optométrie ».



3 *The following is added after section 2:*

**Practice of optometry**

**2.1(1)** The practice of optometry means the examination, diagnosis, treatment, management and prevention of diseases and disorders of the human visual system, including the human eye and its associated structures, and the detection of related systemic conditions.

**Included practices**

**2.1(2)** In accordance with the requirements of this Act and the regulations, an optometrist may do any of the following in the course of engaging in the practice of optometry:

- (a) prescribe or administer drugs designated in the regulations;
- (b) remove superficial foreign bodies from the human eye or its adnexa;
- (c) order and receive reports of screening and diagnostic tests designated in the regulations.

**4(1)** *Section 3 is amended in the part before clause (a) by striking out "Notwithstanding the definition "practice of optometry" and substituting "Without limiting the generality of subsection 2.1(1)".*

**4(2)** *Clauses 3(a), (d) and (e) of the English version are amended by striking out "he" and substituting "the person".*

**4(3)** *Clause 3(b) of the English version is amended*

*(a) by striking out "he alleges or implies or states that he is, or holds himself out as" and substituting "the person alleges, implies or states that he or she is, or holds himself or herself out as"; and*

*(b) by adding "or her" after "him".*

3 *Il est ajouté, après l'article 2, ce qui suit :*

**Optométrie**

**2.1(1)** L'optométrie s'entend de l'examen, du diagnostic, du traitement, de la gestion et de la prévention des maladies et des désordres du système visuel humain, notamment de l'œil et de sa structure connexe, ainsi que de la détection des conditions systémiques.

**Actes autorisés**

**2.1(2)** Conformément à la présente loi et à ses règlements, l'optométriste peut, dans l'exercice de sa profession :

- a) prescrire et administrer les médicaments que désignent les règlements;
- b) retirer les corps étrangers de la surface de l'œil humain ou de ses annexes;
- c) demander que soient effectués les tests de dépistage et de diagnostic que désignent les règlements et en recevoir les résultats.

**4(1)** *Le passage introductif de l'article 3 est modifié par substitution, à « Outre la définition de l'optométrie à l'article 1 », de « Sans préjudice de la portée générale du paragraphe 2.1(1) ».*

**4(2)** *Les alinéas 3a), d) et e) de la version anglaise sont modifiés par substitution, à « he », de « the person ».*

**4(3)** *L'alinéa 3b) de la version anglaise est modifié :*

*a) par substitution, à « he alleges or implies or states that he is, or holds himself out as », de « the person alleges, implies or states that he or she is, or holds himself or herself out as »;*

*b) par adjonction, après « him », de « or her ».*

4(4) *Clause 3(c) is replaced with the following:*

(c) the person employs, in the examination, diagnosis or treatment of another, any means, including the prescribing or use of pharmaceutical agents, for the measurement, improvement or development of any or all functions of human vision or ocular health, the assessment of the powers and range of human vision, or the determination of the accommodative or refractive status of human vision or the scope of its functions in general; or

5 *The following is added after section 6:*

#### **Regulatory advisory committee**

**6.1(1)** The council must establish, in accordance with the regulations, a committee to be known as the "regulatory advisory committee".

#### **Responsibilities of committee**

**6.1(2)** In addition to any other responsibilities that may be prescribed for it by regulation, the regulatory advisory committee must give recommendations to the council about the making of regulations under clauses 7(1)(d) and (d.1).

6(1) *The following is added after clause 7(1)(b):*

(b.1) providing for an appeal to the council from a decision by the board of examiners not to approve a person's application for registration, or to approve it subject to conditions;

6(2) *Clause 7(1)(d) is replaced with the following:*

(d) for the purpose of clause 2.1(2)(a), designating drugs or classes of drugs that an optometrist may prescribe or administer;

(d.1) for the purpose of clause 2.1(2)(c), designating screening and diagnostic tests that an optometrist may order or about which an optometrist may receive reports;

4(4) *L'alinéa 3c) est remplacé par ce qui suit :*

c) Elle emploie aux fins de l'examen, du diagnostic ou du traitement tout procédé, notamment la prescription ou l'usage de produits pharmaceutiques, pour mesurer, améliorer ou développer la santé oculaire ou les fonctions visuelles humaines, établir la capacité et le champ de ces fonctions, ou déterminer l'état de la vision accommodative et réfractaire ou l'étendue de ses fonctions en général.

5 *Il est ajouté, après l'article 6, ce qui suit :*

#### **Comité consultatif réglementaire**

**6.1(1)** Le Conseil établit, en conformité avec les règlements, un comité nommé « Comité consultatif réglementaire ».

#### **Responsabilités du Comité**

**6.1(2)** Outre ses responsabilités prescrites par règlement, le Comité consultatif réglementaire est tenu de donner au Conseil ses recommandations au sujet des règlements pris en vertu des alinéas 7(1)d) et d.1).

6(1) *Il est ajouté, après l'alinéa 7(1)b), ce qui suit :*

b.1) prévoir les appels au Conseil lorsque le comité des examens décide de ne pas approuver une demande d'inscription ou d'assortir son approbation de conditions;

6(2) *L'alinéa 7(1)d) est remplacé par ce qui suit :*

d) pour l'application de l'alinéa 2.1(2)a), désigner les médicaments ou les catégories de médicaments que les optométristes peuvent prescrire ou administrer;

d.1) pour l'application de l'alinéa 2.1(2)c), désigner les tests de dépistage et de diagnostic que les optométristes peuvent exiger ou relativement auxquels ils peuvent recevoir des rapports;

6(3) *The following is added after clause 7(1)(f):*

(f.1) for the purpose of section 6.1, respecting the establishment, membership and responsibilities of the regulatory advisory committee;

6(4) *Clauses 7(1)(h) and (i) are replaced with the following:*

(h) prescribing or adopting a course of studies in general and ocular pharmacology as it applies to the practice of optometry;

(i) respecting the requirements for obtaining an optometric drug licence.

7 *Subsection 8(3) is amended by striking out "subsection 12(1) to qualify for a licence to use topically administered drugs for diagnostic purposes" and substituting "clause 12(2)(a) to qualify for an optometric drug licence".*

8 *Clause 9(1)(j) is replaced with the following:*

(j) the prescribing of fees to be paid by persons

(i) applying for registration under this Act,

(ii) for an examination under section 11, or

(iii) applying for an optometric drug licence under section 12.

9 *Section 12 is replaced with the following:*

#### **Optometric drug licence**

**12(1)** No optometrist shall prescribe or administer a drug unless

(a) the optometrist holds an optometric drug licence issued under this Act; and

6(3) *Il est ajouté, après l'alinéa 7(1)f), ce qui suit :*

f.1) pour l'application de l'article 6.1, prévoir l'établissement, la composition et les responsabilités du Comité consultatif réglementaire;

6(4) *Les alinéas 7(1)h) et i) sont remplacés par ce qui suit :*

h) prescrire ou adopter un programme de cours relatif à la pharmacologie générale et oculaire dans la mesure où elle s'applique à l'optométrie;

i) prévoir les exigences relatives à l'obtention du permis d'utilisation de médicaments optométriques.

7 *Le paragraphe 8(3) est modifié par substitution, à « du paragraphe 12(1) », de « de l'alinéa 12(2)a) ».*

8 *L'alinéa 9(1)j) est remplacé par ce qui suit :*

j) les frais relatifs :

(i) à l'inscription des candidats en application de la présente loi,

(ii) aux examens, lesquels sont prévus à l'article 11,

(iii) à la demande de permis d'utilisation de médicaments optométriques visée à l'article 12.

9 *L'article 12 est remplacé par ce qui suit :*

#### **Permis d'utilisation de médicaments optométriques**

**12(1)** L'optométriste qui désire prescrire ou administrer un médicament doit remplir les conditions suivantes :

a) il est titulaire d'un permis d'utilisation de médicaments optométriques délivré sous le régime de la présente loi;

(b) the drug is designated in the regulations.

b) le médicament est désigné par règlement.

#### Entitlement to licence

**12(2)** When an optometrist applies for an optometric drug licence, the board of examiners must issue it if the optometrist

(a) meets the requirements specified in the regulations for obtaining the licence; and

(b) pays any fees required by the by-laws.

#### Droit à l'obtention du permis

**12(2)** Le comité des examens délivre le permis d'utilisation de médicaments optométriques à tout optométriste qui en fait la demande et qui :

a) répond aux exigences prévues par les règlements en matière d'obtention du permis;

b) paie les frais exigés par les règlements administratifs.

#### Consequential amendments, C.C.S.M. c. P60

**10(1)** *The Pharmaceutical Act is amended by this section.*

**10(2)** *Section 1 is amended in the definition "prescription" by adding ", optometrist" after "midwife".*

**10(3)** *Subsection 2(2) is amended by adding the following after clause (g):*

(h) prevents an optometrist from prescribing or administering a drug if he or she is permitted to do so under *The Optometry Act*.

**10(4)** *Subsection 63(2) is amended by adding ", optometrist" after the first occurrence of "dentist".*

**10(5)** *Clause 74(b) is amended by adding ", optometrist" after the first occurrence of "dentist".*

#### Consequential amendments, C.C.S.M. c. P115

**11(1)** *The Prescription Drugs Cost Assistance Act is amended by this section.*

#### Modification du c. P60 de la C.P.L.M.

**10(1)** *Le présent article modifie la Loi sur les pharmacies.*

**10(2)** *La définition de « ordonnance » figurant à l'article 1 est modifiée par adjonction, après « vétérinaire », de « un optométriste, ».*

**10(3)** *Le paragraphe 2(2) est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :*

h) n'interdit pas aux optométristes de prescrire et d'administrer des drogues s'ils sont autorisés à le faire en vertu de la *Loi sur l'optométrie*.

**10(4)** *Le paragraphe 63(2) est modifié par adjonction, après « dentistes, », de « optométristes, ».*

**10(5)** *L'alinéa 74b) est modifié par adjonction, après « dentistes, », de « optométristes, ».*

#### Modification du c. P115 de la C.P.L.M.

**11(1)** *Le présent article modifie la Loi sur l'aide à l'achat de médicaments sur ordonnance.*

11(2) Subsections 10(1), (2), (2.1) and (2.3) are amended by adding "optometrist," after "pharmacist," wherever it occurs.

11(2) L'article 10 est modifié :

a) dans le paragraphe (1), par adjonction, après « un pharmacien, », de « un optométriste, » et après « du pharmacien, », de « de l'optométriste, »;

b) dans le paragraphe (2), par adjonction, après « un pharmacien, », de « un optométriste, » et après « au pharmacien, », de « à l'optométriste, »;

c) dans le sous-alinéa (2.1)a)(i), par adjonction, après « d'un pharmacien, », de « d'un optométriste, »;

d) dans le paragraphe (2.3), par adjonction, après « le pharmacien, », de « l'optométriste, ».

11(3) Clause 10(5)(g) is amended by adding "optometry" after "dentistry".

11(3) L'alinéa 10(5)g) est modifié par adjonction, après « dentisterie, », de « l'optométrie, ».

*Coming into force*

12 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

*Entrée en vigueur*

12 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

**CHAPTER 14**  
**THE SECURITIES TRANSFER ACT**

**TABLE OF CONTENTS**

**Section**

**PART 1**  
**INTERPRETATION AND**  
**GENERAL PROVISIONS**

- 1 Definitions
- 2 Meaning of valid security
- 3 Notice
- 4 Obligation of good faith
- 5 Variation of Act by agreement
- 6 Principles of law and equity apply
- 7 Clearing agency rules prevail
- 8 Application to Crown
- 9 Existing proceedings

**PART 2**  
**GENERAL MATTERS CONCERNING**  
**SECURITIES AND OTHER FINANCIAL**  
**ASSETS**

**DIVISION 1**  
**CLASSIFICATION OF OBLIGATIONS**  
**AND INTERESTS**

- 10 Equity interest
- 11 Mutual fund security
- 12 Interest in partnership, limited liability company
- 13 Bill of exchange, promissory note
- 14 Depository bill, depository note
- 15 Clearing house option
- 16 Futures contract

**DIVISION 2**  
**ACQUISITION OF FINANCIAL ASSETS**  
**OR INTERESTS IN THEM**

- 17 Acquisition of financial assets

**CHAPITRE 14**  
**LOI SUR LE TRANSFERT DES**  
**VALEURS MOBILIÈRES**

**TABLE DES MATIÈRES**

**Article**

**PARTIE 1**  
**DÉFINITIONS ET**  
**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 1 Définitions
- 2 Validité d'une valeur mobilière
- 3 Avis
- 4 Obligation de bonne foi
- 5 Modification par convention
- 6 Application des principes de common law et d'équité
- 7 Préséance des règles de l'agence de compensation
- 8 Application à la Couronne
- 9 Instances en cours

**PARTIE 2**  
**GÉNÉRALITÉS SUR LES**  
**VALEURS MOBILIÈRES ET**  
**LES AUTRES ACTIFS FINANCIERS**

**SECTION 1**  
**CLASSIFICATION DES OBLIGATIONS**  
**ET DES INTÉRÊTS**

- 10 Actions ou titres de participation
- 11 Titres de fonds commun de placement
- 12 Intérêt dans une société de personnes ou une société à responsabilité limitée
- 13 Lettres de change et billets
- 14 Lettres et billets de dépôt
- 15 Options de chambre de compensation
- 16 Contrats à terme

**SECTION 2**  
**OBTENTION D'ACTIFS FINANCIERS**  
**OU D'INTÉRÊTS DANS CEUX-CI**

- 17 Valeurs mobilières

**DIVISION 3  
NOTICE OF ADVERSE CLAIMS**

- 18 What constitutes notice of adverse claim
- 19 Notice of transfer
- 20 Delay
- 21 Statement on security certificate
- 22 Registration of financing statement

**DIVISION 4  
CONTROL OF FINANCIAL ASSETS**

- 23 Purchaser's control of certificated security
- 24 Purchaser's control of uncertificated security
- 25 Purchaser's control of security entitlement
- 26 Securities intermediary's control of security entitlement
- 27 Agreement re control of uncertificated security
- 28 Agreement re control of security entitlement

**DIVISION 5  
ENDORSEMENTS, INSTRUCTIONS AND  
ENTITLEMENT ORDERS**

- 29 Effectiveness of endorsement instruction or entitlement order
- 30 Effectiveness of endorsement, instruction or entitlement order made by representative
- 31 Endorsement, instruction or entitlement order remains effective
- 32 Date when effectiveness is determined

**DIVISION 6  
WARRANTIES APPLICABLE TO  
DIRECT HOLDINGS**

- 33 Warranties on transfer of certificated security
- 34 Warranties on transfer of uncertificated security
- 35 Warranties on endorsement of security certificate
- 36 Warranties on instruction re uncertificated security
- 37 Warranty on presentation of security certificate

**SECTION 3  
AVIS D'OPPOSITION**

- 18 Ce qui constitue un avis d'opposition
- 19 Avis d'un transfert
- 20 Retard
- 21 Mention apposée sur le certificat de valeur mobilière
- 22 Enregistrement de l'état de financement

**SECTION 4  
MAÎTRISE DES ACTIFS FINANCIERS**

- 23 Maîtrise par l'acquéreur d'une valeur mobilière avec certificat
- 24 Maîtrise par l'acquéreur d'une valeur mobilière sans certificat
- 25 Maîtrise du droit intermédié par l'acquéreur
- 26 Maîtrise du droit intermédié par l'intermédiaire en valeurs mobilières
- 27 Entente relative à la maîtrise d'une valeur mobilière sans certificat
- 28 Convention relative à la maîtrise d'un droit intermédié

**SECTION 5  
ENDOSSEMENTS, INSTRUCTIONS  
ET ORDRES RELATIFS À UN DROIT**

- 29 Validité de l'endossement
- 30 Validité de l'endossement effectué par le représentant
- 31 Validité continue
- 32 Détermination de la date de validité

**SECTION 6  
GARANTIES APPLICABLES  
EN CAS DE DÉTENTION DIRECTE**

- 33 Garanties — transfert d'une valeur mobilière avec certificat
- 34 Garanties — transfert d'une valeur mobilière sans certificat
- 35 Garanties — endossement d'un certificat de valeur mobilière
- 36 Garanties — instructions relatives à une valeur mobilière sans certificat
- 37 Garanties — présentation d'un certificat de valeur mobilière



- 38 Warranties by agent delivering certificated security
- 39 Warranties on redelivery of security certificate
- 40 Broker's warranties

#### DIVISION 7 WARRANTIES APPLICABLE TO INDIRECT HOLDINGS

- 41 Warranties on entitlement order
- 42 Warranties on security credited to securities account
- 43 Securities intermediary's warranties

#### DIVISION 8 CONFLICT OF LAWS

- 44 Law governing validity of security
- 45 Matters governed by law of securities intermediary's jurisdiction
- 46 Adverse claim governed by law of jurisdiction of security certificate

#### DIVISION 9 SEIZURE

- 47 Seizure governed by laws re civil enforcement of judgments
- 48 Seizure of interest in certificated security
- 49 Seizure of interest in uncertificated security
- 50 Seizure of interest in security entitlement
- 51 Notice of seizure to secured party

#### DIVISION 10 ENFORCEABILITY OF CONTRACTS AND RULES OF EVIDENCE

- 52 Enforceability of contracts
- 53 Rules of evidence re certificated security

- 38 Garanties — livraison d'une valeur mobilière avec certificat par un mandataire
- 39 Garanties — nouvelle livraison d'un certificat de valeur mobilière
- 40 Garanties du courtier

#### SECTION 7 GARANTIES APPLICABLES EN CAS DE DÉTENTION INDIRECTE

- 41 Garanties — ordre relatif à un droit
- 42 Garanties — valeur mobilière portée au crédit d'un compte de titres
- 43 Garanties de l'intermédiaire en valeurs mobilières

#### SECTION 8 CONFLIT DE LOIS

- 44 Questions régies par la loi de l'autorité législative de l'émetteur
- 45 Questions régies par la loi de l'autorité législative de l'intermédiaire en valeurs mobilières
- 46 Opposition régie par la loi de l'autorité législative dans le territoire de laquelle se trouve le certificat

#### SECTION 9 SAISIE

- 47 Saisie régie par les lois sur l'exécution civile des jugements
- 48 Saisie d'un intérêt dans une valeur mobilière avec certificat
- 49 Saisie d'un intérêt dans une valeur mobilière sans certificat
- 50 Saisie d'un intérêt dans un droit intermédié
- 51 Remise d'un avis de saisie au créancier garanti

#### SECTION 10 FORCE EXÉCUTOIRE DES CONTRATS ET RÈGLES DE LA PREUVE

- 52 Force exécutoire des contrats
- 53 Règles de preuve — valeur mobilière avec certificat

**DIVISION 11  
SECURITIES INTERMEDIARIES —  
LIABILITY AND STATUS AS  
PURCHASERS FOR VALUE**

- 54 Securities intermediary's liability to adverse claimant
- 55 Securities intermediary as purchaser for value

**PART 3  
ISSUE AND ISSUER**

- 56 Terms of a security
- 57 Enforcement of security: unauthorized signature
- 58 Lack of genuineness of certificated security
- 59 Other defences
- 60 Right to cancel contract
- 61 Staleness as notice of defect or defence
- 62 Effect of issuer's restriction on transfer
- 63 Completion of security certificate
- 64 Rights and duties of issuer re registered owners
- 65 Warranties by person signing security certificate
- 66 Issuer's lien
- 67 Overissue

**PART 4  
TRANSFER OF CERTIFICATED AND  
UNCERTIFICATED SECURITIES**

**DIVISION 1  
DELIVERY AND RIGHTS OF  
PURCHASER**

- 68 Delivery
- 69 Rights of purchaser
- 70 Protected purchaser

**DIVISION 2  
ENDORSEMENTS AND INSTRUCTIONS**

- 71 Form of endorsement
- 72 Endorsement of part of a security certificate
- 73 When endorsement constitutes transfer of security
- 74 Endorsement missing
- 75 Notice of adverse claim on endorsement

**SECTION 11  
RESPONSABILITÉ ET STATUT DES  
INTERMÉDIAIRES EN VALEURS  
MOBILIÈRES À TITRE D'ACQUÉREURS  
À TITRE ONÉREUX**

- 54 Responsabilité envers l'opposant
- 55 Intermédiaires en valeurs mobilières — acquéreurs à titre onéreux

**PARTIE 3  
ÉMISSION ET ÉMETTEUR**

- 56 Modalités d'une valeur mobilière
- 57 Opposabilité d'une valeur mobilière — signature non autorisée
- 58 Défaut d'authenticité d'une valeur mobilière avec certificat
- 59 Autres moyens de défense
- 60 Droit d'annuler un contrat
- 61 Caducité réputée constituer un avis du défaut ou du moyen de défense
- 62 Effet de la restriction imposée au transfert par l'émetteur
- 63 Certificat de valeur mobilière à remplir
- 64 Droits et obligations de l'émetteur envers les propriétaires inscrits
- 65 Garanties du signataire d'un certificat de valeur mobilière
- 66 Privilège de l'émetteur
- 67 Émission excédentaire

**PARTIE 4  
TRANSFERT DES VALEURS MOBILIÈRES  
AVEC ET SANS CERTIFICAT**

**SECTION 1  
LIVRAISON ET DROITS DE  
L'ACQUÉREUR**

- 68 Livraison
- 69 Droits de l'acquéreur
- 70 Acquéreur protégé

**SECTION 2  
ENDOSSEMENTS ET INSTRUCTIONS**

- 71 Types d'endossement
- 72 Endossement partiel
- 73 Cas où l'endossement constitue le transfert de la valeur mobilière
- 74 Absence d'endossement
- 75 Avis d'opposition relativement à un endossement

- 76 Obligations of endorser
- 77 Completion of instruction
- 78 Obligations of person originating an instruction

**DIVISION 3**  
**SIGNATURE GUARANTEES AND**  
**OTHER REQUISITES FOR**  
**REGISTRATION OF TRANSFER**

- 79 Warranties by guarantor of endorser's signature
- 80 Warranties by guarantor of signature of originator of instruction
- 81 Warranties by special guarantor of signature of originator of instruction
- 82 Warranty re rightfulness of transfer by guarantor
- 83 Guarantee may not be condition to registration of transfer
- 84 Liability of guarantor, endorser or originator
- 85 Purchaser's right to requisites for registration of transfer

**PART 5**  
**REGISTRATION**

- 86 Duty of issuer to register transfer
- 87 Assurances re endorsement or instruction
- 88 Demand that issuer not register transfer
- 89 Duty of issuer re demand to not register transfer
- 90 Liability of issuer re demand to not register transfer
- 91 Wrongful registration of transfer
- 92 Replacement of lost, destroyed or wrongfully taken security certificate
- 93 Obligation to notify issuer of lost, destroyed or wrongfully taken security certificate
- 94 Obligation of authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent

**PART 6**  
**SECURITY ENTITLEMENTS**

- 95 Acquisition of security entitlement
- 96 Protection of entitlement holders from adverse claim
- 97 Property interest of entitlement holders in financial asset

- 76 Obligations de l'endorseur
- 77 Supplément d'instructions
- 78 Obligations de la personne qui donne des instructions

**SECTION 3**  
**GARANTIES DES SIGNATURES ET AUTRES**  
**PIÈCES NÉCESSAIRES À L'INSCRIPTION**  
**DU TRANSFERT**

- 79 Garantie de la signature de l'endorseur
- 80 Garantie de la signature de la personne qui donne des instructions
- 81 Garantie spéciale de la signature de la personne qui donne des instructions
- 82 Garantie de la régularité du transfert
- 83 Garantie en tant que condition de l'enregistrement du transfert
- 84 Responsabilité du garant, de l'endorseur ou de la personne qui donne des instructions
- 85 Droit de l'acquéreur aux pièces nécessaires à l'inscription du transfert

**PARTIE 5**  
**INSCRIPTION**

- 86 Inscription obligatoire
- 87 Assurances relatives à un endossement ou à des instructions
- 88 Demande à l'émetteur de ne pas inscrire le transfert
- 89 Obligation de l'émetteur — demande de ne pas inscrire le transfert
- 90 Responsabilité de l'émetteur — demande de ne pas inscrire le transfert
- 91 Inscription fautive d'un transfert
- 92 Remplacement d'un certificat de valeur mobilière
- 93 Obligation d'aviser l'émetteur en cas de perte, de destruction ou de vol d'un certificat de valeur mobilière
- 94 Obligation des mandataires

**PARTIE 6**  
**DROITS INTERMÉDIÉS**

- 95 Obtention d'un droit intermédiaire
- 96 Opposition à l'égard d'un actif financier — protection du titulaire du droit
- 97 Intérêt de propriété du titulaire du droit dans un actif

- 98 Duty of securities intermediary re financial asset
- 99 Duty of securities intermediary re payments and distributions
- 100 Duty of securities intermediary to exercise rights
- 101 Duty of securities intermediary to comply with entitlement order
- 102 Duty of securities intermediary re entitlement holder's direction
- 103 Duties of securities intermediary — general
- 104 Rights of purchaser re adverse claim
- 105 Priority of entitlement holders to financial asset

**PART 7  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO  
THE PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT**

- 106-134 Consequential amendments

**PART 8  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO  
OTHER ACTS**

- 135-137 Consequential amendments

**PART 9  
C.C.S.M. REFERENCE AND  
COMING INTO FORCE**

- 138 C.C.S.M. reference
- 139 Coming into force

- 98 Obligation de l'intermédiaire en valeurs mobilières — actif financier
- 99 Obligation de l'intermédiaire en valeurs mobilières — paiements et distributions
- 100 Obligation d'un intermédiaire en valeurs mobilières d'exercer des droits
- 101 Obligation de l'intermédiaire en valeurs mobilières de se conformer à un ordre relatif à un droit
- 102 Obligation de l'intermédiaire en valeurs mobilières — directives du titulaire du droit
- 103 Conformité à d'autres lois
- 104 Droits de l'acquéreur — opposition
- 105 Priorité du détenteur d'un droit sur un actif financier

**PARTIE 7  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES  
APPORTÉES À LA LOI SUR LES SÛRETÉS  
RELATIVES AUX BIENS PERSONNELS**

- 106-134 Modifications corrélatives

**PARTIE 8  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES  
APPORTÉES À D'AUTRES LOIS**

- 135-137 Modifications corrélatives

**PARTIE 9  
CODIFICATION PERMANENTE ET  
ENTRÉE EN VIGUEUR**

- 138 *Codification permanente*
- 139 *Entrée en vigueur*

**CHAPTER 14**  
**THE SECURITIES TRANSFER ACT**

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

**PART 1**  
**INTERPRETATION AND**  
**GENERAL PROVISIONS**

**Definitions**

**1(1)** The following definitions apply in this Act.

"**adverse claim**" means a claim that

(a) the claimant has a property interest in a financial asset; and

(b) it is a violation of the rights of the claimant for another person to hold, transfer or deal with the financial asset. (« **opposition** »)

**CHAPITRE 14**  
**LOI SUR LE TRANSFERT DES**  
**VALEURS MOBILIÈRES**

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

**PARTIE 1**  
**DÉFINITIONS ET**  
**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Définitions**

**1(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **acquéreur** » Personne qui fait une acquisition. ("purchaser")

« **acquéreur protégé** » L'acquéreur d'une valeur mobilière avec ou sans certificat, ou d'un intérêt dans celle-ci, qui remplit les conditions suivantes :

a) il fournit une contrepartie;

b) il n'est avisé de l'existence d'aucune opposition à l'égard de la valeur mobilière;

c) il obtient la maîtrise de la valeur mobilière. ("protected purchaser")

**"appropriate person"** means

(a) with respect to an endorsement, the person specified by a security certificate or by an effective special endorsement to be entitled to the security;

(b) with respect to an instruction, the registered owner of an uncertificated security;

(c) with respect to an entitlement order, the entitlement holder;

(d) in the case of a person referred to in clause (a), (b) or (c) being deceased, that person's successor taking under the law, other than this Act, or that person's personal representative acting for the estate of the deceased person; or

(e) in the case of a person referred to in clause (a), (b) or (c) lacking capacity, that person's guardian or other similar representative who has power under the law, other than this Act, to transfer the security or other financial asset. (« personne compétente »)

**"bearer form"** means, in respect of a certificated security, a form in which the security is payable to the bearer of the security certificate according to the security certificate's terms but not by reason of an endorsement. (« au porteur »)

**"broker"** means a person or company who trades in securities in the capacity of principal or agent. (« courtier »)

**"certificated security"** means a security that is represented by a certificate. (« valeur mobilière avec certificat »)

**"clearing agency"** means a person

(a) that carries on a business or activity as a clearing agency or clearing house within the meaning of *The Securities Act* or the securities regulatory law of another province or territory in Canada;

**« acquisition »** Le fait d'obtenir un bien au moyen de toute opération consensuelle qui crée un intérêt dans celui-ci, notamment par voie d'achat, d'escompte, de négociation, d'hypothèque, de nantissement, de gage, de sûreté, d'émission ou de réémission ou de don. ("purchase")

**« actif financier »** Sauf disposition contraire des articles 10 à 16, s'entend de l'un ou l'autre des éléments suivants :

a) une valeur mobilière;

b) l'obligation d'une personne :

(i) soit qui est négociée sur les marchés des capitaux ou d'un genre qui l'est,

(ii) soit qui est reconnue comme type de placement dans tout endroit où elle est émise ou négociée;

c) une action ou une participation dans une personne ou dans un bien ou une entreprise d'une personne ou tout autre intérêt dans cette personne, ce bien ou cette entreprise qui, selon le cas :

(i) est négocié sur les marchés des capitaux ou d'un genre qui l'est,

(ii) est reconnu comme type de placement dans tout endroit où il est émis ou négocié;

d) tout bien détenu par un intermédiaire en valeurs mobilières pour une autre personne dans un compte de titres, si cet intermédiaire a expressément convenu avec elle que le bien devait être traité comme un actif financier dans le cadre de la présente loi;

e) le solde créditeur d'un compte de titres, sauf si l'intermédiaire en valeurs mobilières a expressément convenu avec la personne pour qui le compte est tenu que ce solde ne devait pas être traité comme un actif financier dans le cadre de la présente loi. ("financial asset")



(b) that is recognized or otherwise regulated as a clearing agency or clearing house by the Manitoba Securities Commission or by a securities regulatory authority of another province or territory in Canada; and

(c) that is a securities and derivatives clearing house for the purposes of section 13.1 of the *Payment Clearing and Settlement Act* (Canada) or whose clearing and settlement system is designated under Part I of that Act. (« agence de compensation »)

"communicate" means

(a) send a signed writing; or

(b) transmit information by any other means agreed to by the person transmitting the information and the person receiving the information;

and "communication" has a corresponding meaning. (« communiquer »)

"control" has the meaning set out in sections 23 to 26. (« maîtrise »)

"corporation" means any body corporate whether or not it is incorporated under the laws of Manitoba. (« société »)

"delivery", with respect to a certificated or uncertificated security, has the meaning set out in section 68, and "deliver" has a corresponding meaning. (« livraison »)

"effective", in relation to an endorsement, instruction or entitlement order, has the meaning set out in sections 29 to 32, and "effectiveness", "ineffective" and "ineffectiveness" have corresponding meanings. (« valide »)

"endorsement" means a signature that, alone or accompanied by other words, is made on a security certificate in registered form or on a separate document for the purpose of assigning, transferring or redeeming the security or granting a power to assign, transfer or redeem the security. (« endossement »)

« **agence de compensation** » Personne qui remplit les conditions suivantes :

a) elle exerce des activités commerciales ou autres en tant qu'agence de compensation ou chambre de compensation au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières* ou du droit réglementaire sur les valeurs mobilières d'une autre province ou d'un territoire du Canada;

b) elle est reconnue ou autrement réglementée en tant qu'agence de compensation ou chambre de compensation par la Commission des valeurs mobilières du Manitoba ou une autorité de réglementation des valeurs mobilières d'une autre province ou d'un territoire du Canada;

c) elle est une chambre spécialisée pour l'application de l'article 13.1 de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* (Canada) ou elle exploite un système de compensation et de règlement visé à la partie I de cette loi. ("clearing agency")

« **au porteur** » Se dit de la valeur mobilière avec certificat qui est payable au porteur du certificat conformément aux modalités de ce certificat et non en raison d'un endossement. ("bearer form")

« **authentique** » Ni falsifié ni contrefait. ("genuine")

« **certificat de valeur mobilière** » Certificat constatant l'existence d'une valeur mobilière, à l'exclusion toutefois d'un certificat sous forme électronique. ("security certificate")

« **collusion** » Concertation, complot ou entente visant à porter atteinte aux droits d'une personne à l'égard d'un actif financier. ("in collusion")

« **communiquer** » Selon le cas :

a) envoyer un écrit signé;

b) transmettre des renseignements par tout autre moyen dont ont convenu l'expéditeur et le destinataire.

Le terme « **communication** » a un sens correspondant. ("communicate")



**"entitlement holder"** means a person identified in the records of a securities intermediary as the person having a security entitlement against the securities intermediary and includes a person who acquires a security entitlement by virtue of clause 95(1)(b) or (c). (« titulaire du droit »)

**"entitlement order"** means a notice communicated to a securities intermediary directing the transfer or redemption of a financial asset to which the entitlement holder has a security entitlement. (« ordre relatif à un droit »)

**"financial asset"** means, except as otherwise provided in sections 10 to 16,

- (a) a security;
- (b) an obligation of a person that
  - (i) is, or is of a type, dealt in or traded on financial markets, or
  - (ii) is recognized in any other market or area in which it is issued or dealt in as a medium for investment;
- (c) a share, participation or other interest in a person, or in property or an enterprise of a person, that
  - (i) is, or is of a type, dealt in or traded on financial markets, or
  - (ii) is recognized in any other market or area in which it is issued or dealt in as a medium for investment;
- (d) any property that is held by a securities intermediary for another person in a securities account if the securities intermediary has expressly agreed with the other person that the property is to be treated as a financial asset under this Act; or
- (e) a credit balance in a securities account, unless the securities intermediary has expressly agreed with the person for whom the account is maintained that the credit balance is not to be treated as a financial asset under this Act. (« actif financier »)

**"genuine"** means free of forgery or counterfeiting. (« authentique »)

**« compte de titres »** Compte au crédit duquel un actif financier est ou peut être porté conformément à une convention selon laquelle la personne qui tient le compte s'engage à traiter celle pour qui il est tenu comme ayant le droit d'exercer les droits afférents à l'actif en question. ("securities account")

**« connaissance »** Connaissance effective. Les termes « **connaître** » et « **connu** » ont un sens correspondant. ("knowledge", "know", "known")

**« contrepartie »** Contrepartie suffisante pour rendre valable un contrat sans le sceau. S'entend en outre d'une dette ou d'une obligation antérieures. Relativement à un acquéreur, « à titre onéreux » s'entend de « moyennant contrepartie ». ("value")

**« courtier »** Personne ou compagnie qui effectue des opérations sur valeurs mobilières, pour son propre compte ou en qualité de mandataire. ("broker")

**« créancier garanti »** S'entend au sens de la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*. ("secured party")

**« droit intermédié »** Les droits et l'intérêt de propriété du titulaire du droit à l'égard d'un actif financier qui sont précisés à la partie 6. ("security entitlement")

**« émetteur »**

a) Dans le cas de l'inscription du transfert d'une valeur mobilière, s'entend d'une personne pour le compte de qui sont tenus des registres des transferts;

b) dans le cas d'une obligation ou d'un moyen de défense concernant une valeur mobilière, s'entend en outre des personnes suivantes :

- (i) la personne qui inscrit son nom ou permet son inscription sur un certificat de valeur mobilière, autrement qu'à titre de fiduciaire, de préposé aux registres ou d'agent des transferts chargé de reconnaître l'authenticité des documents, pour attester :

(A) soit l'existence d'une action ou d'une participation dans ses biens ou dans une entreprise ou d'un autre intérêt dans ceux-ci,

**"government" means**

- (a) the Crown in right of Canada or in right of Manitoba or another province of Canada;
- (b) the government of a territory in Canada;
- (c) a municipality in Canada; or
- (d) the government of a foreign country or of any political subdivision of it. (« gouvernement »)

**"in collusion"** means in concert, by conspiratorial arrangement or by agreement for the purpose of violating a person's rights in respect of a financial asset. (« collusion »)

**"instruction"** means a notice communicated to the issuer of an uncertificated security that directs that the transfer of the security be registered or that the security be redeemed. (« instructions »)

**"issuer"**

- (a) with respect to a registration of a transfer of a security, means a person on whose behalf transfer books are maintained; and
- (b) with respect to an obligation on or a defence to a security, includes
  - (i) a person who places or authorizes the placing of the person's name on a security certificate, other than as authenticating trustee, registrar, transfer agent or the like, to evidence
    - (A) a share, participation or other interest in the person's property or in an enterprise, or
    - (B) the person's duty to perform an obligation represented by the security certificate,
  - (ii) a person who creates a share, participation or other interest in the person's property or in an enterprise, or undertakes an obligation, that is an uncertificated security,

(B) soit son devoir d'exécuter une obligation constatée par le certificat,

(ii) la personne qui crée une action ou une participation dans ses biens ou dans une entreprise ou un autre intérêt dans ceux-ci ou souscrit une obligation sous la forme d'une valeur mobilière sans certificat,

(iii) la personne qui crée, même indirectement, une fraction d'intérêt dans ses biens ou dans ses droits, si cette fraction d'intérêt est constatée par un certificat de valeur mobilière,

(iv) la personne qui est caution, dans les limites de son cautionnement, qu'il soit ou non fait mention de son obligation sur le certificat de valeur mobilière,

(v) la personne qui devient responsable pour une autre personne désignée comme émetteur dans la présente définition ou qui la remplace. ("issuer")

**« émission excédentaire »** Toute émission de valeurs mobilières en excédent du nombre que l'émetteur est autorisé à émettre. ("overissue")

**« endossement »** Apposition d'une signature, seule ou assortie d'autres mots, sur un certificat de valeur mobilière nominatif ou sur un document distinct aux fins de la cession, du transfert ou du rachat de la valeur mobilière ou de l'octroi du pouvoir de ce faire. ("endorsement")

**« gouvernement »** S'entend :

- a) soit de la Couronne du chef du Canada, du Manitoba ou d'une autre province du Canada;
- b) soit du gouvernement d'un territoire du Canada;
- c) soit d'une municipalité du Canada;
- d) soit du gouvernement d'un pays étranger ou d'une de ses subdivisions politiques. ("government")

(iii) a person who directly or indirectly creates a fractional interest in the person's rights or property, if the fractional interest is represented by a security certificate,

(iv) a guarantor, to the extent of the guarantor's guarantee, whether or not the guarantor's obligation is noted on a security certificate, and

(v) a person that becomes responsible for, or in place of, another person described as an issuer in this definition. (« émetteur »)

**"knowledge"** means actual knowledge and **"know"** and **"known"** have corresponding meanings. (« connaissance »)

**"overissue"** means the issue of securities in excess of the amount that the issuer is authorized to issue. (« émission excédentaire »)

**"person"** means an individual, including an individual in his or her capacity as trustee, executor, administrator or other representative, a sole proprietorship, a partnership, an unincorporated association, an unincorporated syndicate, an unincorporated organization, a trust, including a business trust, a corporation, a government or agency of a government or any other legal or commercial entity. (« personne »)

**"protected purchaser"** means a purchaser of a certificated or uncertificated security, or of an interest in the security, who

(a) gives value;

(b) does not have notice of any adverse claim to the security; and

(c) obtains control of the security. (« acquéreur protégé »)

**"purchase"** means a taking by sale, discount, negotiation, mortgage, hypothec, pledge, security interest, issue or reissue, gift or any other voluntary transaction that creates an interest in property. (« acquisition »)

**"purchaser"** means a person who takes by purchase. (« acquéreur »)

**« instructions »** Avis communiqué à l'émetteur d'une valeur mobilière sans certificat lui ordonnant l'inscription du transfert de la valeur mobilière ou son rachat. ("instruction")

**« intermédiaire en valeurs mobilières »** Selon le cas :

a) une agence de compensation;

b) une personne, y compris un courtier, une banque ou une société de fiducie, qui tient des comptes de titres pour des tiers dans le cours normal de ses affaires et qui agit à ce titre. ("securities intermediary")

**« livraison »** À l'égard d'une valeur mobilière avec certificat ou sans certificat, s'entend au sens de l'article 68. Le verbe **« livrer »** a un sens correspondant. ("delivery", "deliver")

**« maîtrise »** S'entend au sens des articles 23 à 26. ("control")

**« nominatif »** Se dit de la valeur mobilière avec certificat qui remplit les conditions suivantes :

a) son certificat désigne nommément la personne qui y a droit;

b) il est possible d'en inscrire le transfert dans les registres tenus à cette fin par l'émetteur ou pour son compte ou son certificat porte une mention à cet effet. ("registered form")

**« non autorisé »** Se dit d'une signature apposée ou d'un endossement effectué sans autorisation réelle, implicite ou apparente, ou d'un faux. ("unauthorized")

**« opposition »** Réclamation selon laquelle :

a) d'une part, l'opposant a un intérêt de propriété dans un actif financier;

b) d'autre part, une autre personne porte atteinte aux droits de l'opposant en détenant cet actif financier, en le transférant ou en faisant quoi que ce soit à son égard. ("adverse claim")

**« ordre relatif à un droit »** Avis communiqué à un intermédiaire en valeurs mobilières et ordonnant le transfert ou le rachat d'un actif financier sur lequel le titulaire de droit a un droit intermédié. ("entitlement order")

**"registered form"** means, in respect of a certificated security, a form in which

(a) the security certificate specifies a person entitled to the security; and

(b) a transfer of the security may be registered on books maintained for that purpose by or on behalf of the issuer, or the security certificate states that it may be so registered. (« nominatif »)

**"representative"** means any person empowered to act for another, including an agent, an officer of a corporation or association and a trustee, executor or administrator of an estate. (« représentant »)

**"secured party"** means a secured party as defined in *The Personal Property Security Act*. (« créancier garanti »)

**"securities account"** means an account to which a financial asset is or may be credited in accordance with an agreement under which the person maintaining the account undertakes to treat the person for whom the account is maintained as entitled to exercise the rights that constitute the financial asset. (« compte de titres »)

**"securities intermediary"** means

(a) a clearing agency; or

(b) a person, including a broker, bank or trust company, that in the ordinary course of its business maintains securities accounts for others and is acting in that capacity. (« intermédiaire en valeurs mobilières »)

**"security"** means, except as otherwise provided in sections 10 to 16, an obligation of an issuer or a share, participation or other interest in an issuer or in property or an enterprise of an issuer

(a) that is represented by a security certificate in bearer form or registered form, or the transfer of which may be registered on books maintained for that purpose by or on behalf of the issuer;

**« personne »** S'entend d'un particulier, notamment en sa qualité de fiduciaire, d'exécuteur testamentaire, d'administrateur successoral ou d'autre représentant, d'une entreprise personnelle, d'une société de personnes, d'une association sans personnalité morale, d'un consortium financier sans personnalité morale, d'un organisme sans personnalité morale, d'une fiducie, notamment commerciale, d'une société, d'un gouvernement ou de l'un de ses organismes et de toute autre entité juridique ou commerciale. ("person")

**« personne compétente »** S'entend de ce qui suit :

a) dans le cas d'un endossement, la personne désignée comme ayant droit à la valeur mobilière sur le certificat de valeur mobilière ou en vertu d'un endossement nominatif valide;

b) dans le cas d'instructions, le propriétaire inscrit d'une valeur mobilière sans certificat;

c) dans le cas d'un ordre relatif à un droit, le titulaire du droit;

d) si la personne visée à l'alinéa a), b) ou c) est décédée, son successeur qui prend possession en droit, autrement qu'en application de la présente loi, ou son représentant personnel agissant pour sa succession;

e) si la personne visée à l'alinéa a), b) ou c) est incapable, son tuteur ou un autre représentant semblable habilité en droit, autrement qu'en application de la présente loi, à transférer la valeur mobilière ou l'autre actif financier. ("appropriate person")

**« représentant »** Personne habilitée à agir pour une autre, y compris un mandataire, un dirigeant d'une société ou d'une association et un fiduciaire, un exécuteur testamentaire ou un administrateur successoral. ("representative")

**« société »** Personne morale, qu'elle soit constituée ou non sous le régime des lois du Manitoba. ("corporation")

(b) that is one of a class or series, or by its terms is divisible into a class or series, of shares, participations, interests or obligations; and

(c) that

(i) is, or is of a type, dealt in or traded on securities exchanges or securities markets, or

(ii) is a medium for investment and by its terms expressly provides that it is a security for the purposes of this Act. (« valeur mobilière »)

**"security certificate"** means a certificate representing a security, but does not include a certificate in electronic form. (« certificat de valeur mobilière »)

**"security entitlement"** means the rights and property interest of an entitlement holder with respect to a financial asset that are specified in Part 6. (« droit intermédiaire »)

**"security interest"** means a security interest as defined in *The Personal Property Security Act*. (« sûreté »)

**"unauthorized"** means, when used with reference to a signature or endorsement, a signature or endorsement that is made without actual, implied or apparent authority or that is forged. (« non autorisé »)

**"uncertificated security"** means a security that is not represented by a certificate. (« valeur mobilière sans certificat »)

**"value"** means any consideration sufficient to support a simple contract and includes an antecedent debt or liability. (« contrepartie »)

**« sûreté »** S'entend au sens de la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*. ("security interest")

**« titulaire du droit »** La personne désignée nommément aux registres de l'intermédiaire en valeurs mobilières comme détentrice d'un droit intermédiaire opposable à cet intermédiaire. S'entend en outre de la personne qui obtient un droit intermédiaire par l'effet de l'alinéa 95 (1) b) ou c). ("entitlement holder")

**« valeur mobilière »** Sauf disposition contraire des articles 10 à 16, s'entend d'une obligation de l'émetteur ou d'une action ou d'une participation dans l'émetteur ou dans ses biens ou son entreprise ou de tout autre intérêt dans ceux-ci qui, à la fois :

a) est constaté par un certificat de valeur mobilière au porteur ou nominatif ou dont le transfert peut être inscrit dans les registres tenus à cette fin par l'émetteur ou pour son compte;

b) fait partie d'une catégorie ou d'une série d'actions, de participations, d'intérêts ou d'obligations ou est divisible selon ses propres modalités en de telles catégories ou séries;

c) selon le cas :

(i) est négocié aux bourses ou sur les marchés de valeurs mobilières ou d'un genre qui l'est,

(ii) est reconnu comme un type de placement et, de par ses modalités, indique expressément qu'il s'agit d'une valeur mobilière pour l'application de la présente loi. ("security")

**« valeur mobilière avec certificat »** Valeur mobilière dont l'existence est constatée par un certificat. ("certificated security")

**« valeur mobilière sans certificat »** Valeur mobilière dont l'existence n'est pas constatée par un certificat. ("uncertificated security")

**« valide »** Relativement à un endossement, à des instructions ou à un ordre relatif à un droit, s'entend au sens des articles 29 à 32. Les termes « validité », « invalide » et « invalidité » ont un sens correspondant. ("effective", "effectiveness", "ineffective", "ineffectiveness")



**Interpretation — financial asset**

**1(2)** As the context requires, "financial asset" means either the interest itself or the means by which a person's claim to it is evidenced, including a certificated or uncertificated security, a security certificate and a security entitlement.

**Interpretation limited to this Act**

**1(3)** The characterization of a person, business or transaction for the purposes of this Act does not determine the characterization of the person, business or transaction for the purposes of any other statute, law, regulation or rule.

**Meaning of valid security**

**2** A security is valid if it is issued in accordance with the applicable law described in subsection 44(1) and the constating provisions governing the issuer.

**Notice**

**3(1)** For the purposes of this Act, a person has notice of a fact if

- (a) the person has knowledge of it;
- (b) the person has received a notice of it; or
- (c) information comes to the person's attention under circumstances in which a reasonable person would take cognizance of it.

**Giving a notice**

**3(2)** A person gives a notice to another person by taking such steps as may be reasonably required to inform the other person in the ordinary course, whether or not the other person comes to know of it.

**Receiving a notice**

**3(3)** A person receives a notice when

- (a) the notice comes to the person's attention;
- (b) in the case of a notice under a contract, the notice is duly delivered to the place of business through which the contract was made; or
- (c) the notice is duly delivered to any other place held out by that person as the place for receipt of those notices.

**Interprétation — actif financier**

**1(2)** Selon le contexte, « actif financier » s'entend soit de l'intérêt lui-même, soit du mode d'attestation de la réclamation d'une personne à l'égard de cet actif financier, notamment d'une valeur mobilière avec ou sans certificat, d'un certificat de valeur mobilière et d'un droit intermédiaire.

**Interprétation restreinte à la présente loi**

**1(3)** La qualification d'une personne, d'une entreprise ou d'une opération pour l'application de la présente loi ne s'applique pas nécessairement à sa qualification pour l'application d'autres lois, règles de droit, règlements ou règles.

**Validité d'une valeur mobilière**

**2** Est valide toute valeur mobilière émise conformément à la loi applicable visée au paragraphe 44(1) et conformément aux dispositions constitutives qui régissent l'émetteur.

**Avis**

**3(1)** Pour l'application de la présente loi, une personne est avisée d'un fait si, selon le cas :

- a) elle en a connaissance;
- b) elle en a reçu avis;
- c) le renseignement est porté à son attention dans des circonstances telles qu'une personne raisonnable en prendrait connaissance.

**Remise d'un avis**

**3(2)** Une personne donne un avis à une autre personne en prenant les mesures qui sont raisonnablement nécessaires pour l'informer dans le cours normal des activités, qu'il vienne ou non à la connaissance de celle-ci.

**Réception d'un avis**

**3(3)** Une personne reçoit un avis :

- a) soit quand il est porté à son attention;
- b) soit, dans le cas d'un avis prévu par contrat, quand il est dûment livré à l'établissement par l'intermédiaire duquel le contrat a été conclu;
- c) soit quand il est dûment livré à tout autre endroit qu'elle a présenté comme étant le lieu de réception de ces avis.

**When notice is effective for a transaction**

**3(4)** Notice, knowledge or a notice received by an organization is effective for a particular transaction from the time when it is brought to the attention of the individual conducting the transaction and, in any event, from the time when it would have been brought to the attention of that individual if the organization had exercised due diligence.

**What constitutes due diligence: organization**

**3(5)** For the purpose of subsection (4), an organization exercises due diligence if it maintains reasonable routines for communicating significant information to the individual conducting the transaction and there is reasonable compliance with those routines.

**What constitutes due diligence: individual**

**3(6)** For the purpose of subsection (4), due diligence does not require an individual acting for the organization to communicate information unless

- (a) that communication is part of the individual's regular duties; or
- (b) the individual has reason to know of the transaction and that the transaction would be materially affected by the information.

**Obligation of good faith**

**4(1)** Every contract to which this Act applies and every duty imposed by this Act imposes an obligation of good faith in its performance or enforcement.

**Definition of "good faith"**

**4(2)** In this section, "**good faith**" means honesty in fact and the observance of reasonable commercial standards of fair dealing.

**Variation of Act by agreement**

**5(1)** Subject to subsection (2), the effect of provisions of this Act may be varied by agreement.

**Moment de la prise d'effet**

**3(4)** Le fait qu'un organisme soit avisé de quelque chose, qu'il en ait connaissance ou qu'il en reçoive avis dans le cadre d'une opération donnée produit ses effets à compter du moment où l'un ou l'autre de ces faits est porté à l'attention du particulier qui effectue cette opération et, dans tous les cas, à compter du moment où il l'aurait été si l'organisme avait fait preuve d'une diligence raisonnable.

**Diligence raisonnable — organisme**

**3(5)** Pour l'application du paragraphe (4), un organisme fait preuve de diligence raisonnable s'il a des méthodes raisonnables pour communiquer des renseignements importants au particulier qui effectue l'opération et que ces méthodes sont raisonnablement respectées.

**Diligence raisonnable — particulier**

**3(6)** Pour l'application du paragraphe (4), la diligence raisonnable n'oblige pas un particulier agissant pour le compte de l'organisme à communiquer des renseignements, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la communication relève de ses fonctions normales;
- b) il est justifié de connaître l'opération et les renseignements auraient des effets importants sur celle-ci.

**Obligation de bonne foi**

**4(1)** Les contrats visés et les obligations imposées par la présente loi imposent une obligation de bonne foi dans leur exécution volontaire ou forcée.

**Définition de l'expression « bonne foi »**

**4(2)** Pour l'application du présent article, « **bonne foi** » s'entend de l'honnêteté dans les faits et du respect des normes commerciales raisonnables en matière de traitement équitable.

**Modification par convention**

**5(1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'effet des dispositions de la présente loi peut être modifié par convention.



**Variation of obligations of good faith, diligence, reasonableness and care**

**5(2)** The obligations of good faith, diligence, reasonableness and care imposed by this Act may not be disclaimed by agreement, but the parties may by agreement determine the standards by which the performance of such obligations is to be measured so long as such standards are not manifestly unreasonable.

**Principles of law and equity apply**

**6** Except in so far as they are inconsistent with this Act, the principles of law and equity supplement this Act and continue to apply, including

- (a) the law merchant;
- (b) the law relating to the capacity to contract, principal and agent, estoppel, fraud, misrepresentation, duress, coercion and mistake; and
- (c) other validating or invalidating rules of law.

**Clearing agency rules prevail**

**7** A rule adopted by a clearing agency governing rights and obligations between the clearing agency and its participants or between participants in the clearing agency is effective even if the rule conflicts with this Act or *The Personal Property Security Act* and affects another person who does not consent to the rule.

**Application to Crown**

**8(1)** Subject to subsection (2), this Act applies to the Crown.

**Application of Proceedings Against the Crown Act**

**8(2)** Nothing in this Act limits the application of *The Proceedings Against the Crown Act*.

**Existing proceedings**

**9** This Act does not affect a legal proceeding that was commenced before this section comes into force.

**Modification des obligations**

**5(2)** Les obligations de bonne foi, de diligence, de caractère raisonnable et de soin imposées par la présente loi ne peuvent faire l'objet d'une renonciation par convention, mais les parties peuvent établir par convention des normes de comparaison pour l'exécution de ces obligations du moment que ces normes ne sont pas manifestement déraisonnables.

**Application des principes de common law et d'equity**

**6** Sauf dans la mesure où ils sont incompatibles avec la présente loi, les principes de common law et d'equity s'ajoutent à celle-ci et continuent de s'appliquer, y compris les principes suivants :

- a) ceux du droit commercial;
- b) ceux du droit relatif à la capacité de contracter, du droit du mandat ou du droit relatif à la préclusion, à la fraude, aux fausses déclarations, à la contrainte, à la coercition et à l'erreur;
- c) les autres règles de droit portant validité ou nullité.

**Préséance des règles de l'agence de compensation**

**7** Les règles de l'agence de compensation régissant les droits et obligations entre cette agence et ses membres ou entre ces derniers produisent leurs effets même lorsqu'elles sont incompatibles avec la présente loi ou la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels* et qu'elles touchent une autre personne qui ne consent pas aux règles en question.

**Application à la Couronne**

**8(1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi s'applique à la Couronne.

**Application de la Loi sur les procédures contre la Couronne**

**8(2)** La présente loi n'a pas pour effet de restreindre l'application de la *Loi sur les procédures contre la Couronne*.

**Instances en cours**

**9** La présente loi n'a aucun effet sur les instances judiciaires introduites avant l'entrée en vigueur du présent article.

## PART 2

GENERAL MATTERS CONCERNING  
SECURITIES AND OTHER  
FINANCIAL ASSETS

## DIVISION 1

CLASSIFICATION OF OBLIGATIONS  
AND INTERESTS**Equity interest**

**10** A share or similar equity interest issued by a corporation, business trust or similar entity is a security.

**Mutual fund security**

**11(1)** A mutual fund security is a security.

**Definitions**

**11(2)** The following definitions apply in this section.

**"mutual fund security"** means a share, unit or similar equity interest issued by an open-end mutual fund, but does not include an insurance policy, endowment policy or annuity contract issued by an insurance company. (« titre de fonds commun de placement »)

**"open-end mutual fund"** means an entity that makes a distribution to the public of its shares, units or similar equity interests and that carries on the business of investing the consideration it receives for the shares, units or similar equity interests it issues, all or substantially all of which shares, units or similar equity interests are redeemable on the demand of their holders or owners. (« fonds commun de placement à capital variable »)

**Interest in partnership, limited liability company: security**

**12(1)** An interest in a partnership or limited liability company is not a security unless

(a) that interest is dealt in or traded on securities exchanges or in securities markets;

## PARTIE 2

GÉNÉRALITÉS SUR LES  
VALEURS MOBILIÈRES ET  
LES AUTRES ACTIFS FINANCIERS

## SECTION 1

CLASSIFICATION DES OBLIGATIONS  
ET DES INTÉRÊTS**Actions ou titres de participation**

**10** Une action ou un titre de participation semblable émis par une société, une fiducie commerciale ou une entité semblable est une valeur mobilière.

**Titres de fonds commun de placement**

**11(1)** Un titre de fonds commun de placement est une valeur mobilière.

**Définitions**

**11(2)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

**« fonds commun de placement à capital variable »** Entité qui fait un placement dans le public de ses actions, parts ou titres de participation semblables et dont l'activité consiste à investir la contrepartie qu'elle reçoit pour ceux qu'elle émet, la totalité, ou presque, de ceux-ci étant rachetables à la demande de leurs détenteurs ou propriétaires. ("open-end mutual fund")

**« titre de fonds commun de placement »** Action, part ou tout titre de participation semblable émis par un fonds commun de placement à capital variable, à l'exclusion d'une police d'assurance, d'une police d'assurance mixte ou d'un contrat de rente établi par une compagnie d'assurance. ("mutual fund security")

**Intérêt dans une société de personnes ou une société à responsabilité limitée — valeur mobilière**

**12(1)** Un intérêt dans une société de personnes ou une société à responsabilité limitée n'est pas une valeur mobilière, sauf si, selon le cas :

a) il est négocié aux bourses ou sur les marchés de valeurs mobilières;

(b) the terms of that interest expressly provide that the interest is a security for the purposes of this Act; or

(c) that interest is a mutual fund security within the meaning of section 11.

**Interest in partnership, limited liability company: financial asset**

**12(2)** An interest in a partnership or limited liability company is a financial asset if it is held in a securities account.

**Definition**

**12(3)** In this section, "limited liability company" means an unincorporated association, other than a partnership, formed under the laws of another jurisdiction, that grants to each of its members limited liability with respect to the liabilities of the association.

**Bill of exchange, promissory note**

**13** A bill of exchange or promissory note to which the *Bills of Exchange Act* (Canada) applies is not a security, but is a financial asset if it is held in a securities account.

**Depository bill, depository note**

**14** A depository bill or depository note to which the *Depository Bills and Notes Act* (Canada) applies is not a security, but is a financial asset if it is held in a securities account.

**Clearing house option**

**15(1)** A clearing house option or similar obligation is not a security, but is a financial asset.

**Definition**

**15(2)** In this section, "clearing house option" means a clearing house option as defined in *The Personal Property Security Act*.

**Futures contract**

**16(1)** A futures contract is not a security or a financial asset.

b) ses modalités prévoient expressément qu'il s'agit d'une valeur mobilière pour l'application de la présente loi;

c) il s'agit d'un titre de fonds commun de placement au sens de l'article 11.

**Intérêt dans une société de personnes ou une société à responsabilité limitée — actif financier**

**12(2)** Un intérêt dans une société de personnes ou une société à responsabilité limitée est un actif financier s'il est détenu dans un compte de titres.

**Définition**

**12(3)** Pour l'application du présent article, « société à responsabilité limitée » s'entend d'une association sans personnalité morale, autre qu'une société de personnes, formée en vertu des lois d'une autre autorité législative, qui limite la responsabilité individuelle de ses membres à l'égard de ses dettes.

**Lettres de change et billets**

**13** Une lettre de change ou un billet auquel s'applique la *Loi sur les lettres de change* (Canada) n'est pas une valeur mobilière, mais c'est un actif financier s'il est détenu dans un compte de titres.

**Lettres et billets de dépôt**

**14** Une lettre ou un billet de dépôt auquel s'applique la *Loi sur les lettres et billets de dépôt* (Canada) n'est pas une valeur mobilière, mais c'est un actif financier s'il est détenu dans un compte de titres.

**Options de chambre de compensation**

**15(1)** Une option de chambre de compensation ou une obligation semblable n'est pas une valeur mobilière, mais c'est un actif financier.

**Définition**

**15(2)** Pour l'application du présent article, « option de chambre de compensation » s'entend au sens de la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*.

**Contrats à terme**

**16(1)** Un contrat à terme n'est ni une valeur mobilière ni un actif financier.

**Definition**

**16(2)** In this section, "futures contract" means a futures contract as defined in *The Personal Property Security Act*.

**Définition**

**16(2)** Pour l'application du présent article, « **contrat à terme** » s'entend au sens de la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*.

**DIVISION 2****ACQUISITION OF FINANCIAL ASSETS  
OR INTERESTS IN THEM****Acquisition of financial assets**

**17(1)** A person acquires a security or an interest in a security under this Act if

- (a) the person is a purchaser to whom a security is delivered under section 68; or
- (b) the person acquires a security entitlement to the security under section 95.

**Acquiring other financial assets**

**17(2)** A person acquires a financial asset, other than a security, or an interest in such a financial asset under this Act if the person acquires a security entitlement to the financial asset.

**Rights on acquisition of security entitlement**

**17(3)** A person who acquires a security entitlement to a security or other financial asset has the rights specified in Part 6, but is a purchaser of any security, security entitlement or other financial asset held by a securities intermediary only to the extent provided in section 97.

**Operation of Act re other laws**

**17(4)** Unless the context of another statute, law, regulation, rule or agreement shows that a different meaning is intended, a person who is required by that statute, law, regulation, rule or agreement to transfer, deliver, present, surrender, exchange or otherwise put in the possession of another person a security or other financial asset satisfies that requirement by causing the other person to acquire an interest in the security or other financial asset as set out in subsection (1) or (2).

**SECTION 2****OBTENTION D'ACTIFS FINANCIERS  
OU D'INTÉRÊTS DANS CEUX-CI****Valeurs mobilières**

**17(1)** Une personne obtient une valeur mobilière ou un intérêt dans une valeur mobilière sous le régime de la présente loi si, selon le cas :

- a) elle est l'acquéreur à qui la valeur mobilière est livrée en application de l'article 68;
- b) elle obtient un droit intermédié sur cette valeur mobilière en application de l'article 95.

**Autres actifs financiers**

**17(2)** Une personne obtient un actif financier autre qu'une valeur mobilière ou un intérêt dans cet actif financier sous le régime de la présente loi si elle obtient un droit intermédié sur cet actif.

**Droits à l'obtention d'un droit intermédié**

**17(3)** La personne qui obtient un droit intermédié sur une valeur mobilière ou un autre actif financier a les droits précisés à la partie 6, mais elle n'est l'acquéreur d'une valeur mobilière, d'un droit intermédié ou d'un autre actif financier détenu par un intermédiaire en valeurs mobilières que dans la mesure prévue à l'article 97.

**Application de la présente loi**

**17(4)** Sauf indication contraire du contexte d'une autre loi, d'une règle de droit, d'un règlement, d'une règle ou d'une convention qui l'y oblige, la personne qui doit mettre une autre personne en possession d'une valeur mobilière ou d'un autre actif financier, notamment par voie de transfert, de livraison, de présentation, de remise ou d'échange, satisfait à cette exigence en lui faisant obtenir un intérêt dans cette valeur mobilière ou dans cet autre actif financier conformément au paragraphe (1) ou (2).

**DIVISION 3**

**NOTICE OF ADVERSE CLAIMS**

**What constitutes notice of adverse claim**

**18** A person has notice of an adverse claim if

- (a) the person knows of the adverse claim;
- (b) the person is aware of facts sufficient to indicate that there is a significant probability that the adverse claim exists and deliberately avoids information that would establish the existence of the adverse claim; or
- (c) the person has a duty, imposed by statute or regulation, to investigate whether an adverse claim exists and the investigation, if carried out, would establish the existence of the adverse claim.

**Notice of transfer**

**19(1)** Having knowledge that a financial asset, or an interest in a financial asset, is being or has been transferred by a representative does not impose any duty of inquiry into the rightfulness of the transaction and is not notice of an adverse claim.

**Exception**

**19(2)** Despite subsection (1), a person has notice of an adverse claim if that person knows that

- (a) a representative has transferred a financial asset, or an interest in a financial asset, in a transaction; and
- (b) the transaction is, or the proceeds of the transaction are being used,
  - (i) for the individual benefit of the representative, or
  - (ii) otherwise in breach of a duty owed by the representative.

**SECTION 3**

**AVIS D'OPPOSITION**

**Ce qui constitue un avis d'opposition**

**18** Est avisée de l'existence d'une opposition la personne :

- a) soit qui en a connaissance;
- b) soit qui est consciente de faits suffisants pour indiquer qu'il y a une forte probabilité qu'elle existe et qui évite délibérément tout renseignement qui en établirait l'existence;
- c) soit qui est tenue, par une loi ou un règlement, de s'enquérir de son existence et dont l'enquête, si elle était menée, en établirait l'existence.

**Avis d'un transfert**

**19(1)** Le fait d'avoir connaissance qu'un actif financier, ou un intérêt dans un actif financier, est ou a été transféré par un représentant n'impose pas l'obligation de s'informer sur la régularité de l'opération et ne constitue pas l'avis d'une opposition.

**Exception**

**19(2)** Malgré le paragraphe (1), une personne est avisée de l'existence d'une opposition si elle sait :

- a) d'une part, qu'un représentant a transféré un actif financier, ou un intérêt dans un actif financier, au cours d'une opération;
- b) d'autre part, que l'opération ou son produit :
  - (i) soit bénéficie personnellement au représentant,
  - (ii) soit constitue par ailleurs un manquement à une obligation du représentant.



**Delay**

**20** An act or event that creates a right to immediate performance of the principal obligation represented by a security certificate, or that sets a date on or after which a security certificate is to be presented or surrendered for redemption or exchange, does not by itself constitute notice of an adverse claim except in the case of a transfer that takes place more than

(a) one year after a date set for presentation or surrender for redemption or exchange; or

(b) six months after a date set for payment of money against presentation or surrender of the security certificate, if money was available for payment on that date.

**Statement on security certificate**

**21(1)** A purchaser of a certificated security has notice of an adverse claim if the security certificate

(a) whether in bearer form or registered form, has been endorsed "for collection" or "for surrender" or for some other purpose not involving a transfer; or

(b) is in bearer form and has on it an unambiguous statement that it is the property of a person other than the transferor.

**Name on security certificate**

**21(2)** For the purposes of clause (1)(b), the mere writing of a name on a security certificate does not by itself constitute an unambiguous statement that the security certificate is the property of a person other than the transferor.

**Registration of financing statement**

**22** The registration of a financing statement under *The Personal Property Security Act* is not notice of an adverse claim.

**Retard**

**20** Tout acte ou événement ouvrant droit à l'exécution immédiate de l'obligation principale attestée par un certificat de valeur mobilière, ou permettant de fixer la date à compter de laquelle un certificat de valeur mobilière doit être présenté ou remis pour rachat ou échange, ne constitue pas en soi un avis d'opposition, sauf dans le cas d'un transfert qui a lieu :

a) soit plus d'un an après la date fixée pour la présentation ou la remise pour rachat ou échange;

b) soit plus de six mois après la date où les fonds, s'ils sont disponibles, doivent être versés sur présentation ou remise du certificat de valeur mobilière.

**Mention apposée sur le certificat de valeur mobilière**

**21(1)** L'acquéreur d'une valeur mobilière avec certificat est avisé de l'existence d'une opposition si le certificat de valeur mobilière, selon le cas :

a) qu'il soit au porteur ou nominatif, a été endossé « pour recouvrement » ou « pour remise » ou à une autre fin ne supposant pas le transfert;

b) est au porteur et comporte une mention non équivoque qu'il est la propriété d'une personne autre que l'auteur du transfert.

**Nom figurant sur le certificat de valeur mobilière**

**21(2)** Pour l'application de l'alinéa (1) b), la simple mention d'un nom sur un certificat de valeur mobilière ne constitue pas en soi une mention non équivoque que celui-ci est la propriété d'une personne autre que l'auteur du transfert.

**Enregistrement de l'état de financement**

**22** L'enregistrement d'un état de financement en application de la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels* ne constitue pas un avis d'opposition.

**DIVISION 4****CONTROL OF FINANCIAL ASSETS****Purchaser's control of certificated security in bearer form**

**23(1)** A purchaser has control of a certificated security that is in bearer form if the certificated security is delivered to the purchaser.

**SECTION 4****MAÎTRISE DES ACTIFS FINANCIERS****Maîtrise par l'acquéreur d'une valeur mobilière avec certificat qui est au porteur**

**23(1)** L'acquéreur a la maîtrise d'une valeur mobilière avec certificat qui est au porteur si elle lui est livrée.

**Purchaser's control of certificated security in registered form**

**23(2)** A purchaser has control of a certificated security that is in registered form if the certificated security is delivered to the purchaser and

- (a) the security certificate is endorsed to the purchaser or in blank by an effective endorsement; or
- (b) the security certificate is registered in the name of the purchaser at the time of the original issue or registration of transfer by the issuer.

**Purchaser's control of uncertificated security**

**24(1)** A purchaser has control of an uncertificated security if

- (a) the uncertificated security is delivered to the purchaser; or
- (b) the issuer has agreed that the issuer will comply with instructions that are originated by the purchaser without the further consent of the registered owner.

**Purchaser's control where registered owner retains certain rights**

**24(2)** A purchaser to whom subsection (1) applies in relation to an uncertificated security has control of the uncertificated security even if the registered owner retains the right

- (a) to make substitutions for the uncertificated security;
- (b) to originate instructions to the issuer; or
- (c) to otherwise deal with the uncertificated security.

**Purchaser's control of security entitlement**

**25(1)** A purchaser has control of a security entitlement if

- (a) the purchaser becomes the entitlement holder;
- (b) the securities intermediary has agreed that it will comply with entitlement orders that are originated by the purchaser without the further consent of the entitlement holder; or

**Maîtrise par l'acquéreur d'une valeur mobilière avec certificat nominative**

**23(2)** L'acquéreur a la maîtrise d'une valeur mobilière avec certificat nominative si elle lui est livrée et que le certificat est :

- a) soit endossé à son nom ou en blanc au moyen d'un endossement valide;
- b) soit inscrit à son nom au moment de l'émission initiale ou de l'inscription du transfert par l'émetteur.

**Maîtrise par l'acquéreur d'une valeur mobilière sans certificat**

**24(1)** L'acquéreur a la maîtrise d'une valeur mobilière sans certificat si, selon le cas :

- a) elle lui est livrée;
- b) l'émetteur a convenu de se conformer aux instructions qu'il donne sans le consentement additionnel du propriétaire inscrit.

**Conservation de certains droits par le propriétaire inscrit**

**24(2)** L'acquéreur à qui le paragraphe (1) s'applique relativement à une valeur mobilière sans certificat en a la maîtrise même si le propriétaire inscrit conserve le droit :

- a) soit d'effectuer des substitutions à l'égard de la valeur mobilière;
- b) soit de donner des instructions à l'émetteur;
- c) soit de faire quoi que ce soit d'autre à l'égard de la valeur mobilière.

**Maîtrise du droit intermédié par l'acquéreur**

**25(1)** L'acquéreur a la maîtrise d'un droit intermédié si, selon le cas :

- a) il en devient le titulaire;
- b) l'intermédiaire en valeurs mobilières a convenu de se conformer aux ordres relatifs au droit qu'il donne sans le consentement additionnel du titulaire du droit;



(c) another person has control of the security entitlement on behalf of the purchaser or, having previously obtained control of the security entitlement, acknowledges that the person has control on behalf of the purchaser.

**Purchaser's control where entitlement holder retains certain rights**

**25(2)** A purchaser to whom subsection (1) applies in relation to a security entitlement has control of the security entitlement even if the entitlement holder retains the right

- (a) to make substitutions for the security entitlement;
- (b) to originate entitlement orders to the securities intermediary; or
- (c) to otherwise deal with the security entitlement.

**Securities intermediary's control of security entitlement**

**26** If an interest in a security entitlement is granted by the entitlement holder to the entitlement holder's own securities intermediary, the securities intermediary has control of the security entitlement.

**Agreement re control of uncertificated security**

**27(1)** An issuer must not enter into an agreement of the kind referred to in clause 24(1)(b) without the consent of the registered owner.

**Confirmation of agreement by issuer**

**27(2)** An issuer that has entered into an agreement of the kind referred to in clause 24(1)(b) is not required to confirm the existence of the agreement to another person unless requested to do so by the registered owner.

**Issuer not required to enter into agreement**

**27(3)** An issuer is not required to enter into an agreement of the kind referred to in clause 24(1)(b) even if the registered owner so requests.

c) une autre personne en a la maîtrise pour son compte ou, ayant préalablement obtenu cette maîtrise, reconnaît l'avoir pour son compte.

**Conservation de certains droits par le titulaire du droit intermédié**

**25(2)** L'acquéreur à qui le paragraphe (1) s'applique relativement à un droit intermédié en a la maîtrise même si son titulaire conserve le droit :

- a) soit d'effectuer des substitutions à l'égard du droit;
- b) soit de donner des ordres relatifs au droit à l'intermédiaire en valeurs mobilières;
- c) soit de faire quoi que ce soit d'autre à l'égard du droit.

**Maîtrise du droit intermédié par l'intermédiaire en valeurs mobilières**

**26** Si le titulaire d'un droit intermédié accorde un intérêt dans ce droit à son propre intermédiaire en valeurs mobilières, ce dernier a la maîtrise du droit.

**Entente relative à la maîtrise d'une valeur mobilière sans certificat**

**27(1)** L'émetteur ne doit pas conclure de convention du genre visé à l'alinéa 24(1)b) sans le consentement du propriétaire inscrit.

**Confirmation de la convention par l'émetteur**

**27(2)** L'émetteur qui a conclu une convention du genre visé à l'alinéa 24(1)b) n'est pas tenu d'en confirmer l'existence à un tiers, sauf si le propriétaire inscrit le lui demande.

**Émetteur non tenu de conclure une convention**

**27(3)** L'émetteur n'est pas tenu de conclure une convention du genre visé à l'alinéa 24(1)b), même si le propriétaire inscrit le lui demande.

**Agreement re control of security entitlement**

**28(1)** A securities intermediary must not enter into an agreement of the kind referred to in clause 25(1)(b) without the consent of the entitlement holder.

**Confirmation of agreement by securities intermediary**

**28(2)** A securities intermediary that has entered into an agreement of the kind referred to in clause 25(1)(b) is not required to confirm the existence of the agreement to another person unless requested to do so by the entitlement holder.

**Securities intermediary not required to enter into agreement**

**28(3)** A securities intermediary is not required to enter into an agreement of the kind referred to in clause 25(1)(b) even if the entitlement holder so requests.

**Convention relative à la maîtrise d'un droit intermédié**

**28(1)** L'intermédiaire en valeurs mobilières ne doit pas conclure de convention du genre visé à l'alinéa 25(1)b) sans le consentement du titulaire du droit.

**Confirmation de la convention par l'intermédiaire en valeurs mobilières**

**28(2)** L'intermédiaire en valeurs mobilières qui a conclu une convention du genre visé à l'alinéa 25(1)b) n'est pas tenu d'en confirmer l'existence à un tiers, sauf si le titulaire du droit le lui demande.

**Intermédiaire en valeurs mobilières non tenu de conclure une convention**

**28(3)** L'intermédiaire en valeurs mobilières n'est pas tenu de conclure une convention du genre visé à l'alinéa 25(1)b), même si le titulaire du droit le lui demande.

**DIVISION 5****ENDORSEMENTS, INSTRUCTIONS AND ENTITLEMENT ORDERS****Effectiveness of endorsement instruction or entitlement order**

**29** An endorsement, instruction or entitlement order is effective if

- (a) it is made by the appropriate person;
- (b) it is made by a person who, in the case of an endorsement or instruction, has the power under the law of agency to transfer the security, or in the case of an entitlement order, has the power under the law of agency to transfer the financial asset, on behalf of the appropriate person, including,
  - (i) in the case of an instruction referred to in clause 24(1)(b), the person who has control of the uncertificated security, or
  - (ii) in the case of an entitlement order referred to in clause 25(1)(b), the person who has control of the security entitlement; or

**SECTION 5****ENDOSSEMENTS, INSTRUCTIONS ET ORDRES RELATIFS À UN DROIT****Validité de l'endossement**

**29** L'endossement, les instructions ou l'ordre relatif à un droit sont valides dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) ils proviennent de la personne compétente;
- b) ils proviennent d'une personne qui, dans le cas d'un endossement ou d'instructions, est habilitée en vertu du droit du mandat à transférer la valeur mobilière ou, dans le cas d'un ordre relatif à un droit, à transférer l'actif financier, pour le compte de la personne compétente, y compris :
  - (i) dans le cas d'instructions visées à l'alinéa 24(1)b), la personne ayant la maîtrise de la valeur mobilière sans certificat,
  - (ii) dans le cas d'un ordre relatif à un droit visé à l'alinéa 25(1)b), la personne ayant la maîtrise du droit intermédié;

(c) the appropriate person has ratified it or is otherwise precluded from asserting its ineffectiveness.

**Effectiveness of endorsement, instruction or entitlement order made by representative**

**30** An endorsement, instruction or entitlement order made by a representative is effective even if

(a) the representative has failed to comply with a controlling instrument or with the law of the jurisdiction governing the representative's rights and duties, including any law requiring the representative to obtain court approval of the transaction; or

(b) the representative's action in making the endorsement, instruction or entitlement order or using the proceeds of the transaction is otherwise a breach of duty owed by the representative.

**Endorsement, instruction or entitlement order remains effective**

**31** If a security is registered in the name of or specially endorsed to a person described as a representative, or if a securities account is maintained in the name of a person described as a representative, an endorsement, instruction or entitlement order made by the person is effective even if the person is no longer serving in that capacity.

**Date when effectiveness is determined**

**32(1)** The effectiveness of an endorsement, instruction or entitlement order is determined as of the date that the endorsement, instruction or entitlement order is made.

**Not made ineffective by change of circumstances**

**32(2)** An endorsement, instruction or entitlement order does not become ineffective by reason of any later change of circumstances.

c) la personne compétente les a ratifiés ou elle est par ailleurs privée du droit d'en faire valoir l'invalidité.

**Validité de l'endossement effectué par le représentant**

**30** L'endossement, les instructions ou l'ordre relatif à un droit provenant d'un représentant sont valides même dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) le représentant ne s'est pas conformé à l'acte qui l'habilite ou aux règles de droit de l'autorité législative qui régissent ses droits et obligations, notamment la règle de droit qui lui impose de faire approuver judiciairement l'opération;

b) le représentant manque par ailleurs à ses obligations en effectuant l'endossement, en donnant les instructions ou l'ordre relatif à un droit ou en employant le produit de l'opération.

**Validité continue**

**31** Si une valeur mobilière est inscrite ou endossée au nom de la personne désignée comme représentant ou si un compte de titres est tenu à son nom, l'endossement, les instructions ou l'ordre relatif à un droit qu'elle donne sont valides même si elle n'agit plus en cette qualité.

**Détermination de la date de validité**

**32(1)** L'endossement, les instructions ou l'ordre relatif à un droit sont valides à compter de la date où ils sont effectués ou donnés.

**Validité malgré un changement de situation**

**32(2)** Un changement de situation n'a pas pour effet d'invalidier un endossement, des instructions ou un ordre relatif à un droit.

**DIVISION 6**

**WARRANTIES APPLICABLE TO  
DIRECT HOLDINGS**

**Warranties on transfer of certificated security**

**33** A person who transfers a certificated security to a purchaser for value warrants to the purchaser and, if the transfer is by endorsement, also warrants to any subsequent purchaser, that

- (a) the security certificate is genuine and has not been materially altered;
- (b) the transferor does not know of any fact that might impair the validity of the security;
- (c) there is no adverse claim to the security;
- (d) the transfer does not violate any restriction on transfer;
- (e) if the transfer is by endorsement, the endorsement is made by the appropriate person or, if the endorsement is by an agent, the agent has actual authority to act on behalf of the appropriate person; and
- (f) the transfer is otherwise effective and rightful.

**Warranties on transfer of uncertificated security**

**34(1)** A person who originates an instruction for registration of transfer of an uncertificated security to a purchaser for value warrants to the purchaser that

- (a) the instruction is made by the appropriate person or, if the instruction is made by an agent, the agent has actual authority to act on behalf of the appropriate person;
- (b) the security is valid;
- (c) there is no adverse claim to the security; and
- (d) at the time that the instruction is presented to the issuer,
  - (i) the purchaser will be entitled to the registration of transfer,

**SECTION 6**

**GARANTIES APPLICABLES  
EN CAS DE DÉTENTION DIRECTE**

**Garanties — transfert d'une valeur mobilière avec certificat**

**33** La personne qui transfère une valeur mobilière avec certificat à un acquéreur à titre onéreux lui garantit et, si le transfert s'effectue par endossement, garantit aussi à tout acquéreur subséquent ce qui suit :

- a) le certificat de valeur mobilière est authentique et n'a pas subi d'altérations importantes;
- b) il n'existe rien, à sa connaissance, qui puisse porter atteinte à la validité de la valeur mobilière;
- c) la valeur mobilière est libre de toute opposition;
- d) le transfert ne viole aucune restriction en matière de transfert;
- e) dans le cas d'un transfert par endossement, l'endossement est effectué par la personne compétente ou, s'il l'est par un mandataire, celui-ci a le pouvoir exprès d'agir pour le compte de la personne compétente;
- f) le transfert est valide et régulier à tout autre égard.

**Garanties — transfert d'une valeur mobilière sans certificat**

**34(1)** La personne qui donne des instructions relatives à l'inscription du transfert d'une valeur mobilière sans certificat à un acquéreur à titre onéreux lui garantit ce qui suit :

- a) les instructions sont données par la personne compétente ou, si elles le sont par un mandataire, celui-ci a le pouvoir exprès d'agir pour le compte de la personne compétente;
- b) la valeur mobilière est valide;
- c) la valeur mobilière est libre de toute opposition;
- d) au moment de la présentation des instructions à l'émetteur :
  - (i) l'acquéreur aura droit à l'inscription du transfert,

(ii) the transfer will be registered by the issuer free from all liens, security interests, restrictions and claims other than those specified in the instruction,

(iii) the transfer will not violate any restriction on transfer, and

(iv) the transfer will otherwise be effective and rightful.

**Warranties on transfer of uncertificated security where no instruction originated for transfer**

**34(2)** A person who transfers an uncertificated security to a purchaser for value and does not originate an instruction in connection with the transfer warrants to the purchaser that

(a) the security is valid;

(b) there is no adverse claim to the security;

(c) the transfer does not violate any restriction on transfer; and

(d) the transfer is otherwise effective and rightful.

**Warranties on endorsement of security certificate**

**35** A person who endorses a security certificate warrants to the issuer that

(a) there is no adverse claim to the security; and

(b) the endorsement is effective.

**Warranties on instruction re uncertificated security**

**36** A person who originates an instruction for the registration of transfer of an uncertificated security warrants to the issuer that

(a) the instruction is effective; and

(b) at the time that the instruction is presented to the issuer, the purchaser will be entitled to the registration of transfer.

(ii) le transfert sera inscrit par l'émetteur libre de tout privilège et de toute sûreté, restriction et réclamation autres que ceux qui sont mentionnés dans les instructions,

(iii) le transfert ne violera aucune restriction en matière de transfert,

(iv) le transfert sera valide et régulier à tout autre égard.

**Garanties — transfert d'une valeur mobilière sans certificat et absence d'instructions**

**34(2)** La personne qui transfère une valeur mobilière sans certificat à l'acquéreur à titre onéreux sans donner d'instructions à cet égard lui garantit ce qui suit :

a) la valeur mobilière est valide;

b) la valeur mobilière est libre de toute opposition;

c) le transfert ne viole aucune restriction en matière de transfert;

d) le transfert est valide et régulier à tout autre égard.

**Garanties — endossement d'un certificat de valeur mobilière**

**35** La personne qui endosse un certificat de valeur mobilière garantit ce qui suit à l'émetteur :

a) la valeur mobilière est libre de toute opposition;

b) l'endossement est valide.

**Garanties — instructions relatives à une valeur mobilière sans certificat**

**36** La personne qui donne des instructions relatives à l'inscription du transfert d'une valeur mobilière sans certificat garantit ce qui suit à l'émetteur :

a) les instructions sont valides;

b) à la présentation des instructions à l'émetteur, l'acquéreur aura droit à l'inscription du transfert.

**Warranty on presentation of security certificate**

**37** A person who presents a certificated security for the registration of transfer or for payment or exchange warrants to the issuer that the person is entitled to the registration, payment or exchange, but a purchaser for value and without notice of adverse claims to whom transfer is registered warrants to the issuer only that the person has no knowledge of any unauthorized signature in a necessary endorsement.

**Warranties by agent delivering certificated security**  
**38** If

- (a) a person acts as agent of another person in delivering a certificated security to a purchaser;
- (b) the identity of the principal was known to the person to whom the security certificate was delivered; and
- (c) the security certificate delivered by the agent was received by the agent from the principal or from another person at the direction of the principal;

the person delivering the security certificate warrants, to the purchaser, only that the delivering person has authority to act for the principal and does not know of any adverse claim to the certificated security.

**Warranties on redelivery of security certificate**

**39** A secured party who redelivers a security certificate received, or after payment and on order of the debtor delivers the security certificate to another person, makes only the warranties of an agent set out in section 38.

**Broker's warranties to issuer and purchaser**

**40(1)** Except as otherwise provided in section 38, a broker acting for a customer makes to the issuer and a purchaser the warranties set out in sections 33 to 37.

**Broker's warranties to customer on delivery of security certificate**

**40(2)** A broker that delivers a security certificate to the broker's customer makes to the customer the warranties set out in section 33 and has the rights and privileges of a purchaser provided under sections 33, 38 and 39.

**Garanties — présentation d'un certificat de valeur mobilière**

**37** La personne qui présente une valeur mobilière avec certificat pour l'inscription de son transfert ou pour paiement ou échange garantit à l'émetteur le bien-fondé de sa demande, mais l'acquéreur à titre onéreux qui ignore l'existence d'oppositions et au nom duquel est inscrit le transfert lui garantit seulement ne pas avoir connaissance de signatures non autorisées lors d'endossements obligatoires.

**Garanties — livraison d'une valeur mobilière avec certificat par un mandataire**

**38** Si les conditions suivantes sont réunies, la personne qui livre le certificat de valeur mobilière garantit seulement à l'acquéreur qu'elle est autorisée à agir pour le mandant et qu'elle ignore l'existence d'une opposition à l'égard de la valeur mobilière avec certificat :

- a) elle lui livre le certificat à titre de mandataire d'un tiers;
- b) la personne à qui est livré le certificat connaît l'identité du mandant;
- c) le mandataire a reçu le certificat qu'il livre du mandant ou d'un tiers à la demande du mandant.

**Garanties — nouvelle livraison d'un certificat de valeur mobilière**

**39** Le créancier garanti qui retourne le certificat de valeur mobilière qu'il a reçu ou qui, après paiement et sur ordre du débiteur, le livre à un tiers, ne donne que les garanties du mandataire prévues à l'article 38.

**Garanties du courtier données à l'émetteur et à l'acquéreur**

**40(1)** Sauf disposition contraire de l'article 38, le courtier agissant pour un client donne à l'émetteur et à l'acquéreur les garanties prévues aux articles 33 à 37.

**Garanties du courtier données au client lors de la livraison du certificat de valeur mobilière**

**40(2)** Le courtier qui livre un certificat de valeur mobilière à son client lui donne les garanties prévues à l'article 33 et jouit des droits et privilèges que les articles 33, 38 et 39 confèrent à l'acquéreur.



**Broker's warranties to registered owner of uncertificated security**

**40(3)** A broker that causes the broker's customer to be registered as the owner of an uncertificated security makes to the customer the warranties set out in section 34 and has the rights and privileges of a purchaser provided under section 34.

**Additional warranties**

**40(4)** The warranties of and in favour of the broker acting as an agent are in addition to applicable warranties given by and in favour of the customer.

**Garanties du courtier données au propriétaire inscrit d'une valeur mobilière sans certificat**

**40(3)** Le courtier qui fait inscrire son client comme propriétaire d'une valeur mobilière sans certificat lui donne les garanties prévues à l'article 34 et jouit des droits et privilèges que cet article confère à l'acquéreur.

**Garanties supplémentaires**

**40(4)** Les garanties que donne ou dont bénéficie le courtier agissant comme mandataire s'ajoutent aux garanties applicables que donne ou dont bénéficie son client.

**DIVISION 7****WARRANTIES APPLICABLE TO INDIRECT HOLDINGS****Warranties on entitlement order**

**41** A person who originates an entitlement order to a securities intermediary warrants to the securities intermediary

(a) that the entitlement order is made by the appropriate person or, if the entitlement order is made by an agent, that the agent has actual authority to act on behalf of the appropriate person; and

(b) that there is no adverse claim to the security entitlement.

**Warranties on security credited to securities account**

**42(1)** A person who delivers a security certificate to a securities intermediary for credit to a securities account makes to the securities intermediary the warranties set out in section 33.

**Warranties on uncertificated security credited to securities account**

**42(2)** A person who originates an instruction with respect to an uncertificated security directing that the uncertificated security be credited to a securities account makes to the securities intermediary the warranties set out in section 34.

**SECTION 7****GARANTIES APPLICABLES EN CAS DE DÉTENTION INDIRECTE****Garanties — ordre relatif à un droit**

**41** La personne qui donne un ordre relatif à un droit à un intermédiaire en valeurs mobilières lui garantit ce qui suit :

a) l'ordre relatif à ce droit est donné par la personne compétente ou, s'il l'est par un mandataire, celui-ci a le pouvoir exprès d'agir pour le compte de la personne compétente;

b) le droit intermédié est libre de toute opposition.

**Garanties — valeur mobilière portée au crédit d'un compte de titres**

**42(1)** La personne qui livre un certificat de valeur mobilière à un intermédiaire en valeurs mobilières au crédit d'un compte de titres lui donne les garanties prévues à l'article 33.

**Garanties — valeur mobilière sans certificat portée au crédit d'un compte de titres**

**42(2)** La personne qui donne des instructions demandant de porter une valeur mobilière sans certificat au crédit d'un compte de titres donne à l'intermédiaire en valeurs mobilières les garanties prévues à l'article 34.



**Securities intermediary's warranties re security certificate**

**43(1)** If a securities intermediary delivers a security certificate to its entitlement holder, the securities intermediary makes to the entitlement holder the warranties set out in section 33.

**Securities intermediary's warranties re uncertificated security**

**43(2)** If a securities intermediary causes its entitlement holder to be registered as the owner of an uncertificated security, the securities intermediary makes to the entitlement holder the warranties set out in section 34.

**Garanties de l'intermédiaire en valeurs mobilières à l'égard d'un certificat de valeur mobilière**

**43(1)** L'intermédiaire en valeurs mobilières qui livre un certificat de valeur mobilière à son titulaire de droit lui donne les garanties prévues à l'article 33.

**Garanties de l'intermédiaire en valeurs mobilières à l'égard d'une valeur mobilière sans certificat**

**43(2)** L'intermédiaire en valeurs mobilières qui fait inscrire son titulaire de droit comme propriétaire d'une valeur mobilière sans certificat lui donne les garanties prévues à l'article 34.

**DIVISION 8****CONFLICT OF LAWS****Law governing validity of security**

**44(1)** The validity of a security is governed by the following laws:

- (a) if the issuer is incorporated under a law of Canada, the law, other than the conflict of law rules, of Canada;
- (b) if the issuer is the Crown in right of Canada, the law, other than the conflict of law rules, of Canada;
- (c) if the issuer is the Crown in right of a province in Canada, the law, other than the conflict of law rules, of the province;
- (d) if the issuer is the Commissioner of a territory in Canada, the law, other than the conflict of law rules, of the territory;
- (e) in any other case, the law, other than the conflict of law rules, of the jurisdiction under which the issuer is incorporated or otherwise organized.

**SECTION 8****CONFLIT DE LOIS****Questions régies par la loi de l'autorité législative de l'émetteur**

**44(1)** La validité d'une valeur mobilière est régie par les lois suivantes :

- a) si l'émetteur est constitué en vertu d'une loi du Canada, la loi du Canada, à l'exception de ses règles de conflits de lois;
- b) si l'émetteur est la Couronne du chef du Canada, la loi du Canada, à l'exception de ses règles de conflits de lois;
- c) si l'émetteur est la Couronne du chef d'une province du Canada, la loi de cette province, à l'exception de ses règles de conflits de lois;
- d) si l'émetteur est le commissaire d'un territoire du Canada, la loi de ce territoire, à l'exception de ses règles de conflits de lois;
- e) dans tous les autres cas, la loi de l'autorité législative de constitution ou, à défaut, d'organisation de l'émetteur, à l'exception de ses règles de conflits de lois.

**Law governing other matters re securities**

**44(2)** The law, other than the conflict of law rules, of the issuer's jurisdiction governs

- (a) the rights and duties of the issuer with respect to the registration of transfer;
- (b) the effectiveness of the registration of transfer by the issuer;
- (c) whether the issuer owes any duties to an adverse claimant to a security; and
- (d) whether an adverse claim can be asserted against a person
  - (i) to whom the transfer of a certificated or uncertificated security is registered, or
  - (ii) who obtains control of an uncertificated security.

**Issuer may specify law of another jurisdiction**

**44(3)** The following issuers may specify the law of another jurisdiction as the law governing the matters referred to in clauses (2)(a) to (d):

- (a) an issuer incorporated or otherwise organized under the law of Manitoba;
- (b) the Crown in right of Manitoba.

**Law governing enforceability of security**

**44(4)** Whether a security is enforceable against an issuer despite a defence or defect described in sections 57 to 59 is governed by the following laws:

- (a) if the issuer is incorporated under a law of Canada, the law, other than the conflict of law rules, of the province or territory in Canada in which the issuer has its registered or head office;
- (b) if the issuer is the Crown in right of Canada, the law, other than the conflict of law rules, of the issuer's jurisdiction;
- (c) if the issuer is the Crown in right of a province in Canada, the law, other than the conflict of law rules, of the province;

**Loi régissant d'autres questions concernant les valeurs mobilières**

**44(2)** La loi de l'autorité législative de l'émetteur, à l'exception de ses règles de conflits de lois, régit ce qui suit :

- a) les droits et obligations de l'émetteur relatifs à l'inscription du transfert;
- b) la validité de l'inscription du transfert par l'émetteur;
- c) la question de savoir si l'émetteur a des obligations envers une personne qui fait une opposition à une valeur mobilière;
- d) la question de savoir si une opposition peut être présentée à l'encontre d'une personne :
  - (i) soit à l'égard de qui est inscrit le transfert d'une valeur mobilière avec ou sans certificat,
  - (ii) soit qui obtient la maîtrise d'une valeur mobilière sans certificat.

**Possibilité pour un émetteur d'indiquer la loi d'une autre autorité législative**

**44(3)** Les émetteurs suivants peuvent indiquer la loi d'une autre autorité législative pour régir les questions visées aux alinéas (2) a) à d) :

- a) les émetteurs constitués ou, à défaut, organisés selon la loi du Manitoba;
- b) la Couronne du chef du Manitoba.

**Loi régissant l'opposabilité d'une valeur mobilière**

**44(4)** L'opposabilité d'une valeur mobilière à un émetteur malgré les moyens de défense ou les vices visés aux articles 57 à 59 est régie par les lois suivantes :

- a) si l'émetteur est constitué en vertu d'une loi du Canada, la loi de la province ou du territoire du Canada où se trouve son siège social, à l'exception de ses règles de conflits de lois;
- b) si l'émetteur est la Couronne du chef du Canada, la loi de l'autorité législative de l'émetteur, à l'exception de ses règles de conflits de lois;
- c) si l'émetteur est la Couronne du chef d'une province du Canada, la loi de cette province, à l'exception de ses règles de conflits de lois;

(d) if the issuer is the Commissioner of a territory in Canada, the law, other than the conflict of law rules, of the territory;

(e) in any other case, the law, other than the conflict of law rules, of the jurisdiction under which the issuer is incorporated or otherwise organized.

#### Definition

**44(5)** In this section, "issuer's jurisdiction" means the jurisdiction determined in accordance with the following rules:

(a) if the issuer is incorporated under a law of Canada, the province or territory in Canada in which the issuer has its registered or head office or, if permitted by the law of Canada, another jurisdiction specified by the issuer;

(b) if the issuer is the Crown in right of Canada, the jurisdiction specified by the issuer;

(c) if the issuer is the Crown in right of a province in Canada, the province or, if permitted by the law of that province, another jurisdiction specified by the issuer;

(d) if the issuer is the Commissioner of a territory in Canada, the territory or, if permitted by the law of that territory, another jurisdiction specified by the issuer;

(e) in any other case, the jurisdiction under which the issuer is incorporated or otherwise organized or, if permitted by the law of that jurisdiction, another jurisdiction specified by the issuer.

#### Matters governed by law of securities intermediary's jurisdiction

**45(1)** The law, other than the conflict of law rules, of the securities intermediary's jurisdiction governs

(a) acquisition of a security entitlement from the securities intermediary;

(b) the rights and duties of the securities intermediary and entitlement holder arising out of a security entitlement;

d) si l'émetteur est le commissaire d'un territoire du Canada, la loi de ce territoire, à l'exception de ses règles de conflits de lois;

e) dans tous les autres cas, la loi de l'autorité législative de constitution ou, à défaut, d'organisation de l'émetteur, à l'exception de ses règles de conflits de lois.

#### Définition

**44(5)** Pour l'application du présent article, « **autorité législative de l'émetteur** » s'entend de l'autorité législative définie conformément aux règles suivantes :

a) si l'émetteur est constitué en vertu d'une loi du Canada, la province ou le territoire du Canada où se trouve son siège social ou, si la loi du Canada le permet, l'autre autorité législative qu'il précise;

b) si l'émetteur est la Couronne du chef du Canada, l'autorité législative qu'il précise;

c) si l'émetteur est la Couronne du chef d'une province du Canada, cette province ou, si sa loi le permet, l'autre autorité législative qu'il précise;

d) si l'émetteur est le commissaire d'un territoire du Canada, ce territoire ou, si sa loi le permet, l'autre autorité législative qu'il précise;

e) dans tous les autres cas, l'autorité législative de constitution ou, à défaut, d'organisation de l'émetteur ou, si sa loi le permet, l'autre autorité législative que l'émetteur précise.

#### Questions régies par la loi de l'autorité législative de l'intermédiaire en valeurs mobilières

**45(1)** À l'exception de ses règles de conflits de lois, la loi de l'autorité législative de l'intermédiaire en valeurs mobilières régit ce qui suit :

a) l'obtention d'un droit intermédiaire de l'intermédiaire en valeurs mobilières;

b) les droits et obligations de l'intermédiaire en valeurs mobilières et du titulaire du droit qui découlent d'un droit intermédiaire;

(c) whether the securities intermediary owes any duty to a person who has an adverse claim to a security entitlement; and

(d) whether an adverse claim may be asserted against a person who

(i) acquires a security entitlement from the securities intermediary, or

(ii) purchases a security entitlement, or interest in it, from an entitlement holder.

#### Definition

**45(2)** In this section, "**securities intermediary's jurisdiction**" means the jurisdiction determined in accordance with the following rules:

(a) if an agreement between a securities intermediary and its entitlement holder governing the securities account expressly provides that a particular jurisdiction is the securities intermediary's jurisdiction for the purposes of the law of that jurisdiction, this Act or any provision of this Act, the jurisdiction expressly provided for is the securities intermediary's jurisdiction;

(b) if clause (a) does not apply and an agreement between the securities intermediary and its entitlement holder governing the securities account expressly provides that the agreement is governed by the law of a particular jurisdiction, that jurisdiction is the securities intermediary's jurisdiction;

(c) if neither clause (a) nor (b) applies and an agreement between a securities intermediary and its entitlement holder governing the securities account expressly provides that the securities account is maintained at an office in a particular jurisdiction, that jurisdiction is the securities intermediary's jurisdiction;

(d) if none of the preceding clauses applies, the securities intermediary's jurisdiction is the jurisdiction in which the office identified in an account statement as the office serving the entitlement holder's account is located;

c) la question de savoir si l'intermédiaire en valeurs mobilières a des obligations envers une personne qui fait valoir une opposition à l'égard d'un droit intermédié;

d) le droit d'opposition envers une personne qui, selon le cas :

(i) obtient un droit intermédié de l'intermédiaire en valeurs mobilières,

(ii) acquiert un droit intermédié ou un intérêt dans celui-ci auprès du titulaire du droit.

#### Définition — autorité législative de l'intermédiaire en valeurs mobilières

**45(2)** Pour l'application du présent article, « **autorité législative de l'intermédiaire en valeurs mobilières** » s'entend de l'autorité législative définie conformément aux règles suivantes :

a) si la convention régissant le compte de titres conclue entre l'intermédiaire en valeurs mobilières et son titulaire de droit prévoit expressément qu'une autorité législative donnée est celle de cet intermédiaire pour l'application de la loi de cette autorité législative ou de la présente loi ou d'une disposition de celle-ci, l'autorité législative de l'intermédiaire en valeurs mobilières est celle qui est ainsi prévue;

b) si l'alinéa a) ne s'applique pas et que la convention régissant le compte de titres conclue entre l'intermédiaire en valeurs mobilières et son titulaire de droit prévoit expressément qu'elle est régie par la loi d'une autorité législative donnée, l'autorité législative de l'intermédiaire en valeurs mobilières est cette autorité législative;

c) si ni l'alinéa a) ni l'alinéa b) ne s'applique et que la convention régissant le compte de titres conclue entre l'intermédiaire en valeurs mobilières et son titulaire de droit prévoit expressément que le compte de titres est tenu dans un établissement situé dans le territoire d'une autorité législative donnée, l'autorité législative de l'intermédiaire en valeurs mobilières est cette autorité;

d) si aucun des alinéas précédents ne s'applique, l'autorité législative de l'intermédiaire en valeurs mobilières est celle dans le territoire de laquelle est situé l'établissement où, selon un relevé de compte, se trouve le compte du titulaire du droit;

(e) if none of the preceding clauses applies, the securities intermediary's jurisdiction is the jurisdiction in which the chief executive office of the securities intermediary is located.

**Matters not to be taken into account**

**45(3)** In determining a securities intermediary's jurisdiction, the following matters are not to be taken into account:

- (a) the physical location of certificates representing financial assets;
- (b) if an entitlement holder has a security entitlement with respect to a financial asset, the jurisdiction in which the issuer of the financial asset is incorporated or otherwise organized;
- (c) the location of facilities for data processing or other recordkeeping concerning the securities account.

**Adverse claim governed by law of jurisdiction of security certificate**

**46** The law, other than the conflict of law rules, of the jurisdiction in which a security certificate is located at the time of delivery governs whether an adverse claim may be asserted against a person to whom the security certificate is delivered.

e) si aucun des alinéas précédents ne s'applique, l'autorité législative de l'intermédiaire en valeurs mobilières est celle dans le territoire de laquelle est situé le bureau de sa direction.

**Éléments ne devant pas être pris en considération**

**45(3)** Les éléments suivants ne doivent pas être pris en considération aux fins de la détermination de l'autorité législative de l'intermédiaire en valeurs mobilières :

- a) l'emplacement réel des certificats représentant les actifs financiers;
- b) l'autorité législative de constitution ou, à défaut, d'organisation de l'émetteur de l'actif financier à l'égard duquel le titulaire du droit détient un droit intermédié, le cas échéant;
- c) l'emplacement des installations de traitement des données ou de tenue des dossiers ayant trait au compte de titres.

**Opposition régie par la loi de l'autorité législative dans le territoire de laquelle se trouve le certificat**

**46** À l'exception des règles de conflits de lois, la loi de l'autorité législative dans le territoire de laquelle se trouve le certificat de valeurs mobilières au moment de sa livraison détermine s'il y a possibilité d'opposition contre la personne à qui il est livré.

**DIVISION 9**

**SEIZURE**

**Seizure governed by laws re civil enforcement of judgments**

**47** Subject to any necessary modifications for the purposes of permitting the operation of sections 48 to 51, the laws governing the civil enforcement of judgments apply to seizures described in those sections.

**Seizure of interest in certificated security**

**48(1)** Except as otherwise provided in subsection (2) and in section 51, the interest of a judgment debtor in a certificated security may be seized only by actual seizure of the security certificate by a sheriff.

**SECTION 9**

**SAISIE**

**Saisie régie par les lois sur l'exécution civile des jugements**

**47** Sous réserve des adaptations nécessaires à l'application des articles 48 à 51, les lois régissant l'exécution civile des jugements s'appliquent aux saisies visées à ces articles.

**Saisie d'un intérêt dans une valeur mobilière avec certificat**

**48(1)** Sauf disposition contraire du paragraphe (2) et de l'article 51, l'intérêt d'un débiteur judiciaire dans une valeur mobilière avec certificat ne peut être saisi que par la saisie de ce certificat par un shérif.



**Exception**

**48(2)** A certificated security for which the security certificate has been surrendered to the issuer may be seized by a sheriff serving a notice of seizure on the issuer at the issuer's chief executive office.

**Seizure of interest in uncertificated security**

**49** Except as otherwise provided in section 51, the interest of a judgment debtor in an uncertificated security may be seized only by a sheriff serving a notice of seizure on the issuer at the issuer's chief executive office.

**Seizure of interest in security entitlement**

**50** Except as otherwise provided in section 51, the interest of a judgment debtor in a security entitlement may be seized only by a sheriff serving a notice of seizure on the securities intermediary with whom the judgment debtor's securities account is maintained.

**Notice of seizure to secured party**

**51** The interest of a judgment debtor in any of the following may be seized by a sheriff serving a notice of seizure on the secured party:

- (a) a certificated security for which the security certificate is in the possession of a secured party;
- (b) an uncertificated security registered in the name of a secured party;
- (c) a security entitlement maintained in the name of a secured party.

**DIVISION 10****ENFORCEABILITY OF CONTRACTS AND  
RULES OF EVIDENCE****Enforceability of contracts**

**52** A contract or modification of a contract for the sale or purchase of a security is enforceable whether or not there is some writing signed or record authenticated by a person against whom enforcement is sought.

**Exception**

**48(2)** La valeur mobilière dont le certificat a été remis à l'émetteur peut être saisie par un shérif au moyen d'un avis de saisie signifié à l'émetteur au bureau de sa direction.

**Saisie d'un intérêt dans une valeur mobilière sans certificat**

**49** Sauf disposition contraire de l'article 51, l'intérêt d'un débiteur judiciaire dans une valeur mobilière sans certificat ne peut être saisi que par un shérif au moyen d'un avis de saisie signifié à l'émetteur au bureau de sa direction.

**Saisie d'un intérêt dans un droit intermédiaire**

**50** Sauf disposition contraire de l'article 51, l'intérêt d'un débiteur judiciaire dans un droit intermédiaire ne peut être saisi que par un shérif au moyen d'un avis de saisie signifié à l'intermédiaire en valeurs mobilières qui tient le compte de titres du débiteur.

**Remise d'un avis de saisie au créancier garanti**

**51** Peut être saisi par un shérif au moyen d'un avis de saisie signifié au créancier garanti l'intérêt d'un débiteur judiciaire dans ce qui suit :

- a) une valeur mobilière dont le certificat est en la possession du créancier garanti;
- b) une valeur mobilière sans certificat inscrite au nom du créancier garanti;
- c) un droit intermédiaire conservé au nom du créancier garanti.

**SECTION 10****FORCE EXÉCUTOIRE DES CONTRATS  
ET RÈGLES DE LA PREUVE****Force exécutoire des contrats**

**52** Un contrat de vente ou d'acquisition d'une valeur mobilière ou toute modification d'un tel contrat peut faire l'objet d'une exécution forcée, qu'il existe ou non un écrit signé ou un document authentifié par la personne contre laquelle l'exécution est demandée.

**Rules of evidence re certificated security**

**53(1)** The evidentiary rules set out in this section apply to a legal proceeding on a certificated security against the issuer of that security.

**Admission of signatures**

**53(2)** Unless specifically denied in the pleadings, each signature on a security certificate or in a necessary endorsement is admitted.

**Burden of establishing signature**

**53(3)** A signature on a security certificate is presumed to be genuine and authorized but, if the effectiveness of the signature is put in issue, the burden of establishing that it is genuine and authorized is on the party claiming under the signature.

**Recovery on certificate**

**53(4)** If signatures on a security certificate are admitted or established, the production of the security certificate entitles a holder to recover on the security certificate unless the defendant establishes a defence or defect that goes to the validity of the security.

**Establishing that defence or defect cannot be asserted**

**53(5)** If it is shown that a defence or defect that goes to the validity of the security exists, the plaintiff has the burden of establishing that the defence or defect cannot be asserted against

(a) the plaintiff; or

(b) a person under whom the plaintiff claims.

**Definitions**

**53(6)** The following definitions apply in this section.

**"defendant"** includes respondent. (« défendeur »)

**"plaintiff"** means a person attempting to recover on a security certificate in a legal proceeding, whether described in that proceeding as a plaintiff, appellant, claimant, petitioner, applicant or any other term. (« demandeur »)

**Règles de preuve — valeur mobilière avec certificat**

**53(1)** Les règles de la preuve énoncées au présent article s'appliquent à une instance judiciaire portant sur une valeur mobilière avec certificat et intentée contre l'émetteur de cette valeur mobilière.

**Admission des signatures**

**53(2)** À défaut de contestation expresse dans les actes de procédure, les signatures figurant sur les certificats de valeur mobilière ou les endossements obligatoires sont admises sans autre preuve.

**Charge de la preuve — authenticité des signatures**

**53(3)** Les signatures figurant sur les certificats de valeur mobilière sont présumées être authentiques et autorisées, à charge pour la partie qui s'en prévaut de l'établir en cas de contestation.

**Recouvrement sur présentation du certificat**

**53(4)** Sur production des certificats de valeur mobilière dont la signature est admise ou prouvée, leur détenteur obtient gain de cause, sauf si le défendeur soulève un moyen de défense ou l'existence d'un vice mettant en cause la validité de ces valeurs mobilières.

**Preuve de l'inopposabilité du moyen de défense ou du vice**

**53(5)** S'il est prouvé qu'il existe un moyen de défense ou un vice mettant en cause la validité de la valeur mobilière, le demandeur a le fardeau de prouver l'inopposabilité du moyen de défense ou du vice :

a) soit à lui-même;

b) soit à la personne dont il invoque les droits.

**Définitions**

**53(6)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

**« défendeur »** S'entend en outre d'un intimé. ("defendant")

**« demandeur »** Personne qui essaie d'obtenir gain de cause à l'égard d'un certificat de valeur mobilière dans le cadre d'une instance judiciaire, qu'elle y soit appelée demandeur, appellant, réclamant, pétitionnaire, auteur de la requête ou autrement. ("plaintiff")



## DIVISION 11

SECURITIES INTERMEDIARIES —  
LIABILITY AND STATUS AS  
PURCHASERS FOR VALUE**Securities intermediary's liability to adverse claimant**

**54(1)** Subject to subsection (3), a securities intermediary that has transferred a financial asset in accordance with an effective entitlement order is not liable to a person having an adverse claim to, or a security interest in, the financial asset.

**Broker, agent or bailee's liability to adverse claimant**

**54(2)** Subject to subsection (3), a broker or other agent or bailee who has dealt with a financial asset at the direction of a customer or principal is not liable to a person having an adverse claim to, or a security interest in, the financial asset.

**Exception**

**54(3)** A securities intermediary referred to in subsection (1) or a broker or other agent or bailee referred to in subsection (2) is liable to a person having an adverse claim to, or a security interest in, the financial asset if the securities intermediary, broker or other agent or bailee, as the case may be, did one or more of the following:

- (a) took the action described in subsection (1) or (2) after having been served with an injunction, restraining order or other legal process issued by a court of competent jurisdiction enjoining the securities intermediary, broker or other agent or bailee, as the case may be, from doing so and after having had a reasonable opportunity to obey or otherwise abide by the injunction, restraining order or other legal process;
- (b) acted in collusion with the wrongdoer in violating the rights of the person who has the adverse claim or the person who has the security interest;
- (c) in the case of a security certificate that has been stolen, acted with notice of the adverse claim.

## SECTION 11

RESPONSABILITÉ ET STATUT DES  
INTERMÉDIAIRES EN VALEURS  
MOBILIÈRES À TITRE D'ACQUÉREURS  
À TITRE ONEREUX**Responsabilité envers l'opposant**

**54(1)** Sous réserve du paragraphe (3), un intermédiaire en valeurs mobilières qui a transféré un actif financier conformément à un ordre relatif à un droit qui est valide n'est pas responsable envers une personne qui a une opposition ou une sûreté quant à cet actif financier.

**Responsabilité du mandataire**

**54(2)** Sous réserve du paragraphe (3), un mandataire, notamment un courtier, ou un dépositaire qui a fait quoi que ce soit à l'égard d'un actif financier selon les instructions d'un client ou d'un mandant n'est pas responsable envers une personne qui a une opposition ou une sûreté quant à cet actif financier.

**Exception**

**54(3)** L'intermédiaire en valeurs mobilières visé au paragraphe (1) ou le courtier, le dépositaire ou l'autre mandataire visé au paragraphe (2) est responsable envers une personne qui a une opposition ou une sûreté quant à un actif financier, s'il a commis au moins un des actes suivants :

- a) il a pris la mesure visée au paragraphe (1) ou (2) après avoir reçu signification d'une injonction, d'une ordonnance restrictive ou de toute autre décision judiciaire d'un tribunal compétent lui enjoignant de ne pas la prendre, et après avoir eu l'occasion raisonnable d'y obéir et de s'y conformer;
- b) il a agi en collusion avec l'auteur du préjudice en violation des droits de la personne qui fait opposition ou qui détient la sûreté;
- c) dans le cas d'un certificat de valeur mobilière qui a été volé, il a agi en ayant connaissance de l'opposition.

**Securities intermediary as purchaser for value**

**55(1)** A securities intermediary that receives a financial asset and establishes a security entitlement to the financial asset in favour of an entitlement holder is a purchaser for value of the financial asset.

**Acquiring security entitlement for value**

**55(2)** A securities intermediary that acquires a security entitlement to a financial asset from another securities intermediary acquires the security entitlement for value if the securities intermediary acquiring the security entitlement establishes a security entitlement to the financial asset in favour of an entitlement holder.

**Intermédiaires en valeurs mobilières — acquéreurs à titre onéreux**

**55(1)** L'intermédiaire en valeurs mobilières qui reçoit un actif financier et qui établit sur celui-ci un droit intermédiaire en faveur du titulaire du droit en est l'acquéreur à titre onéreux.

**Obtention d'un droit intermédiaire moyennant contrepartie**

**55(2)** L'intermédiaire en valeurs mobilières qui obtient d'un autre intermédiaire en valeurs mobilières un droit intermédiaire sur un actif financier l'obtient moyennant contrepartie s'il l'établit en faveur de son titulaire.

**PART 3****ISSUE AND ISSUER****Terms of a security: certificated security**

**56(1)** Even against a purchaser for value and without notice, the terms of a certificated security include

- (a) the terms stated on the security certificate; and
- (b) any terms made part of the security by reference on the security certificate to another instrument, indenture or other document or to a statute, regulation, rule, order or the like, to the extent that those terms do not conflict with the terms stated on the security certificate.

**Reference to another instrument, etc.**

**56(2)** A reference described in clause (1)(b) does not by itself constitute notice to a purchaser for value of a defect that goes to the validity of the security, even if the security certificate expressly states that a person accepting it admits notice.

**Terms of a security: uncertificated security**

**56(3)** The terms of an uncertificated security include those stated in any instrument, indenture or other document or in a statute, regulation, rule, order or the like under which the security is issued.

**Enforcement of security: unauthorized signature**

**57(1)** An unauthorized signature placed on a security certificate before or in the course of issue is ineffective except that the signature is effective in favour of a purchaser for value of the certificated security if the purchaser is without notice of the lack of authority and the signing has been done by

- (a) an authenticating trustee, registrar, transfer agent or other person entrusted by the issuer with the signing of the security certificate or of any similar security certificate or with the immediate preparation for signing of any of those security certificates; or
- (b) an employee of the issuer, or of any persons referred to in clause (a), entrusted with responsible handling of the security certificate.

**PARTIE 3****ÉMISSION ET ÉMETTEUR****Modalités d'une valeur mobilière avec certificat**

**56(1)** Même contre un acquéreur à titre onéreux non avisé, les modalités d'une valeur mobilière avec certificat comprennent :

- a) d'une part, les modalités énoncées au certificat;
- b) d'autre part, les modalités rattachées à la valeur mobilière par renvoi, figurant sur le certificat, à un autre acte ou document, ou à une loi, un règlement, une règle, une ordonnance ou à tout autre texte semblable, dans la mesure où ces modalités sont compatibles avec celles énoncées au certificat.

**Renvoi à un autre acte**

**56(2)** Le renvoi visé à l'alinéa (1)b) n'a pas en soi pour effet d'aviser l'acquéreur à titre onéreux de l'existence d'un vice qui met en cause la validité de la valeur mobilière, même si le certificat de valeur mobilière énonce expressément que la personne qui l'accepte admet en avoir été avisée.

**Modalités d'une valeur mobilière sans certificat**

**56(3)** Les modalités d'une valeur mobilière sans certificat comprennent celles qui sont énoncées dans tout acte ou document ou dans la loi, le règlement, la règle, l'ordonnance ou tout autre texte semblable en vertu desquels elle est émise.

**Opposabilité d'une valeur mobilière — signature non autorisée**

**57(1)** Les signatures non autorisées apposées sur les certificats de valeur mobilière avant ou pendant une émission sont sans effet, sauf à l'égard de l'acquéreur à titre onéreux des valeurs mobilières avec certificat, non avisé de ce défaut, si elles émanent, selon le cas :

- a) d'une personne chargée par l'émetteur soit de signer les certificats ou tout certificat de valeur mobilière analogue ou d'en préparer directement la signature, soit d'en reconnaître l'authenticité, notamment un fiduciaire, un préposé aux registres ou un agent des transferts;
- b) d'un employé de l'émetteur ou d'une personne visée à l'alinéa a) à qui a été confié le traitement responsable des certificats.

### **Defect going to validity**

**57(2)** Except as provided in subsection (3), a security issued with a defect going to its validity is enforceable against the issuer if held by a purchaser for value and without notice of the defect.

### **Exception**

**57(3)** Subsection (2) does not apply to a security issued by a government or agency of it unless

- (a) there has been substantial compliance with the legal requirements governing the issue; or
- (b) the issuer has received all or a substantial part of the consideration for the issue as a whole or for the particular security and the purpose of the issue is one for which the issuer has power to borrow money or issue the security.

### **Lack of genuineness of certificated security**

**58** Except as otherwise provided in subsection 57(1) or (2), lack of genuineness of a certificated security is a complete defence, even against a purchaser for value and without notice of the lack of genuineness.

### **Other defences**

**59** All other defences of the issuer of a security that are not referred to in sections 56 to 58, including non-delivery and conditional delivery of a security, are ineffective against a purchaser for value who has taken the security without notice of the particular defence.

### **Right to cancel contract**

**60** Nothing in sections 56 to 59 affects the right of a party to a "when, as and if issued" contract or a "when distributed" contract to cancel the contract in the event of a material change in the character of the security that is the subject of the contract or in the plan or arrangement under which the security is to be issued or distributed.

### **Vice mettant en cause la validité**

**57(2)** Sous réserve du paragraphe (3), la valeur mobilière entachée à son émission d'un vice qui met en cause sa validité est opposable à l'émetteur si elle est détenue par un acquéreur à titre onéreux non avisé de l'existence de ce vice.

### **Exception**

**57(3)** Le paragraphe (2) ne s'applique à une valeur mobilière émise par un gouvernement ou un de ses organismes que dans les cas suivants :

- a) il y a eu respect, pour l'essentiel, des exigences légales régissant l'émission;
- b) l'émetteur a reçu la totalité ou la quasi-totalité de la contrepartie s'appliquant à l'ensemble de l'émission ou à la valeur mobilière en question et est autorisé à contracter un emprunt ou à émettre la valeur mobilière en vue de la réalisation du but visé par l'émission.

### **Défaut d'authenticité d'une valeur mobilière avec certificat**

**58** Sauf disposition contraire du paragraphe 57(1) ou (2), le défaut d'authenticité d'une valeur mobilière avec certificat constitue un moyen de défense péremptoire, même contre l'acquéreur à titre onéreux, non avisé de ce défaut.

### **Autres moyens de défense**

**59** L'émetteur d'une valeur mobilière ne peut opposer aucun moyen de défense non visé aux articles 56 à 58, y compris l'absence de livraison ou la livraison sous condition d'une valeur mobilière, à l'acquéreur à titre onéreux qui l'a acceptée sans être avisé du moyen de défense en question.

### **Droit d'annuler un contrat**

**60** Les articles 56 à 59 n'ont pas pour effet de priver une partie à un contrat du type « when, as and if issued » ou du type « when distributed » du droit d'annuler ce contrat en cas de changement important de la nature de la valeur mobilière qui en fait l'objet ou du régime ou de l'arrangement en vertu duquel s'effectue l'émission ou le placement de cette valeur mobilière.

**Staleness as notice of defect or defence**

**61(1)** After an act or event that creates a right to immediate performance of the principal obligation represented by a certificated security or that sets a date on or after which the security is to be presented or surrendered for redemption or exchange, a purchaser is deemed to have notice of any defect in the security's issue or of any defence of the issuer

(a) if

(i) the act or event requires that, on presentation or surrender of the security certificate, money be paid, a certificated security be delivered or a transfer of an uncertificated security be registered,

(ii) the money or security is available on the date set for payment or exchange, and

(iii) the purchaser takes delivery of the security more than one year after the date referred to in subclause (ii); or

(b) if

(i) the act or event is not one to which clause (a) applies, and

(ii) the purchaser takes delivery of the security more than two years after the date on which performance became due or the date set for presentation or surrender.

**Exception**

**61(2)** Subsection (1) does not apply to a call that has been revoked.

**Effect of issuer's restriction on transfer**

**62** A restriction on the transfer of a security imposed by the issuer, even if otherwise lawful, is ineffective against a person without knowledge of the restriction unless

(a) the security is a certificated security and the restriction is noted conspicuously on the security certificate; or

**Caducité réputée constituer un avis du défaut ou du moyen de défense**

**61(1)** À l'accomplissement d'un acte ou à la survenance d'un événement ouvrant droit à l'exécution immédiate de l'obligation principale attestée dans la valeur mobilière avec certificat ou permettant de fixer la date à compter de laquelle la valeur mobilière doit être présentée ou remise pour rachat ou échange, l'acquéreur est réputé avisé du vice relatif à son émission ou de tout moyen de défense soulevé par l'émetteur dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) si les conditions suivantes sont réunies :

(i) l'accomplissement de l'acte ou la survenance de l'événement requiert, sur présentation ou remise du certificat de valeur mobilière, le versement d'une somme, la livraison d'une valeur mobilière avec certificat ou l'inscription du transfert d'une valeur mobilière sans certificat,

(ii) la somme à verser ou la valeur mobilière à livrer est disponible à la date fixée pour le paiement ou l'échange,

(iii) l'acquéreur prend livraison de la valeur mobilière plus d'un an après la date visée au sous-alinéa (ii);

b) si les conditions suivantes sont réunies :

(i) l'alinéa a) ne s'applique pas à l'acte ni à l'événement,

(ii) l'acquéreur prend livraison de la valeur mobilière plus de deux ans après la date d'exécution prévue pour l'obligation ou la date fixée pour la remise ou la présentation.

**Exception**

**61(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'appel qui a été révoqué.

**Effet de la restriction imposée au transfert par l'émetteur**

**62** Une restriction imposée au transfert d'une valeur mobilière par l'émetteur, même si elle est autrement licite, est inopposable à une personne qui n'en a pas connaissance, sauf dans les cas suivants :

a) la valeur mobilière est une valeur mobilière avec certificat et la restriction fait l'objet d'une mention indiquée bien visiblement sur le certificat de valeur mobilière;

(b) the security is an uncertificated security and the registered owner has been given a notice of the restriction by a person required to give such notice in order to make the restriction effective.

**Completion of security certificate**

**63(1)** If a security certificate contains the signatures necessary to the security's issue or transfer but is incomplete in any other respect

(a) any person may complete the security certificate by filling in the blanks in accordance with the person's authority; and

(b) even if any of the blanks are incorrectly filled in, the security certificate as completed is enforceable by a purchaser who took the security certificate for value and without notice of the incorrectness.

**Enforceability of improperly altered complete security certificate**

**63(2)** A complete security certificate that has been improperly altered, even if fraudulently, remains enforceable, but only according to its original terms.

**Rights and duties of issuer re registered owners**

**64(1)** Before due presentation for registration of transfer of a certificated security in registered form or the receipt of an instruction requesting registration of transfer of an uncertificated security, an issuer or indenture trustee may treat the registered owner as the person exclusively entitled

(a) to vote;

(b) to receive notices;

(c) to receive any interest, dividend or other payments; and

(d) to otherwise exercise all the rights and powers of an owner.

b) la valeur mobilière est une valeur mobilière sans certificat et le propriétaire inscrit s'est fait remettre un avis de la restriction par une personne qui est tenue de le lui donner pour que celle-ci soit valide.

**Certificat de valeur mobilière à remplir**

**63(1)** Le certificat de valeur mobilière revêtu des signatures requises pour l'émission ou le transfert de la valeur mobilière mais ne portant pas d'autres mentions nécessaires :

a) d'une part, peut être complété par toute personne qui a le pouvoir d'en remplir les blancs;

b) d'autre part, même si les blancs sont mal remplis, produit ses effets en faveur d'un acquéreur à titre onéreux non avisé de ce défaut.

**Effet du certificat de valeur mobilière irrégulièrement modifié**

**63(2)** Le certificat de valeur mobilière irrégulièrement, voire frauduleusement, modifié ne peut produire ses effets que conformément à ses modalités initiales.

**Droits et obligations de l'émetteur envers les propriétaires inscrits**

**64(1)** Avant la présentation en bonne et due forme pour inscription du transfert d'une valeur mobilière avec certificat nominative ou la réception d'instructions demandant l'inscription du transfert d'une valeur mobilière sans certificat, l'émetteur ou le fiduciaire désigné par l'acte de fiducie peut considérer le propriétaire inscrit comme la seule personne ayant qualité pour faire ce qui suit :

a) voter;

b) recevoir des avis;

c) recevoir des intérêts, des dividendes ou d'autres paiements;

d) exercer par ailleurs tous les droits et pouvoirs d'un propriétaire.



**Liability of registered owner**

**64(2)** Nothing in this Act affects the liability of the registered owner of a security for a call, assessment or the like.

**Warranties by person signing security certificate**

**65(1)** A person signing a security certificate as authenticating trustee, registrar, transfer agent or the like warrants to a purchaser for value of the certificated security, if the purchaser is without notice of a particular defect in respect of that security, that

- (a) the security certificate is genuine;
- (b) the person's own participation in the issue of the security is within the person's capacity and within the scope of the authority received by the person from the issuer; and
- (c) the person has reasonable grounds to believe that the certificated security is in the form and within the amount the issuer is authorized to issue.

**Limitation**

**65(2)** Unless otherwise agreed, a person signing a security certificate under subsection (1) does not assume responsibility for the validity of the security in any respect other than that set out in subsection (1).

**Issuer's lien**

**66** A lien in favour of an issuer on a certificated security is valid against a purchaser only if the right of the issuer to the lien is noted conspicuously on the security certificate.

**Overissue**

**67(1)** Except as otherwise provided in subsections (2) and (3), the provisions of this Act that make a security enforceable against an issuer despite a defence or defect or that compel a security's issue or reissue do not apply to the extent that the application of such provision would result in an overissue.

**Responsabilité du propriétaire inscrit**

**64(2)** La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte à la responsabilité du propriétaire inscrit d'une valeur mobilière concernant un appel de fonds, une cotisation ou une autre mesure semblable.

**Garanties du signataire d'un certificat de valeur mobilière**

**65(1)** La personne qui signe un certificat de valeur mobilière, notamment à titre de fiduciaire, de préposé aux registres ou d'agent des transferts chargé de reconnaître l'authenticité de ce certificat, garantit ce qui suit à l'acquéreur à titre onéreux d'une valeur mobilière avec certificat, non avisé de l'existence d'un vice précis à l'égard de celle-ci :

- a) le certificat est authentique;
- b) sa participation à l'émission de la valeur mobilière s'inscrit dans le cadre de sa compétence et du mandat que lui a confié l'émetteur;
- c) elle a des motifs raisonnables de croire que la valeur mobilière est émise dans la forme et dans les limites du montant que l'émetteur est autorisé à émettre.

**Restriction**

**65(2)** Sauf convention contraire, la personne qui signe un certificat de valeur mobilière comme le prévoit le paragraphe (1) n'assume aucune responsabilité autre que celles visées à ce paragraphe quant à la validité de la valeur mobilière.

**Privilège de l'émetteur**

**66** Un privilège en faveur d'un émetteur grevant une valeur mobilière avec certificat n'est valide à l'égard d'un acquéreur que si le droit au privilège de l'émetteur fait l'objet d'une mention indiquée bien visiblement sur le certificat.

**Émission excédentaire**

**67(1)** Sauf disposition contraire des paragraphes (2) et (3), l'application des dispositions de la présente loi qui rendent une valeur mobilière opposable à un émetteur malgré l'existence de moyens de défense ou de vices ou qui imposent l'émission ou la réémission d'une valeur mobilière ne saurait engendrer une émission excédentaire.



**Identical security reasonably available for purchase  
67(2)**

If an identical security not constituting an overissue is reasonably available for purchase, a person entitled to issue of a security, or a person entitled to enforce a security against an issuer despite a defence or defect as provided under section 57, 58 or 59 or under a similar law of another jurisdiction, may compel the issuer to purchase the security and deliver it, if certificated, or register its transfer, if uncertificated, against surrender of any security certificate the person holds.

**Identical security not reasonably available for purchase  
67(3)**

If an identical security not constituting an overissue is not reasonably available for purchase, a person entitled to issue of a security, or a person entitled to enforce a security against an issuer despite a defence or defect as provided under section 57, 58 or 59 or under a similar law of another jurisdiction, may recover from the issuer the price that the last purchaser for value paid for the security with interest from the date of the person's demand.

**Overissue deemed not to have occurred**

**67(4)** An overissue is deemed not to have occurred if appropriate action has cured the overissue.

**Acquisition d'une valeur mobilière identique**

**67(2)** S'il est raisonnablement possible d'acquérir une valeur mobilière identique ne constituant pas une émission excédentaire, la personne qui a droit à l'émission d'une valeur mobilière ou celle qui a le droit d'en opposer une à un émetteur malgré l'existence des moyens de défense ou des vices comme le prévoit l'article 57, 58 ou 59 ou en application d'une règle de droit semblable d'une autre autorité législative peut contraindre l'émetteur à acquérir la valeur mobilière et à la lui livrer, s'il s'agit d'une valeur mobilière avec certificat, ou à en inscrire le transfert, s'il s'agit d'une valeur mobilière sans certificat, sur remise du certificat de valeur mobilière qu'elle détient.

**Acquisition impossible**

**67(3)** S'il n'est pas raisonnablement possible d'acquérir une valeur mobilière identique ne constituant pas une émission excédentaire, la personne qui a droit à l'émission d'une valeur mobilière ou celle qui a le droit d'en opposer une à un émetteur malgré l'existence des moyens de défense ou des vices comme le prévoit l'article 57, 58 ou 59 ou en application d'une règle de droit semblable d'une autre autorité législative peut recouvrer auprès de l'émetteur le prix que le dernier acquéreur à titre onéreux a payé pour cette valeur mobilière, majoré des intérêts à compter de la date de sa demande.

**Présomption**

**67(4)** Une émission excédentaire est réputée ne pas s'être produite si des mesures appropriées y ont remédié.

**PART 4****TRANSFER OF CERTIFICATED AND  
UNCERTIFICATED SECURITIES****DIVISION 1****DELIVERY AND RIGHTS OF  
PURCHASER****Delivery of certificated security**

**68(1)** Delivery of a certificated security to a purchaser occurs when

- (a) the purchaser acquires possession of the security certificate;
- (b) another person, other than a securities intermediary, either
  - (i) acquires possession of the security certificate on behalf of the purchaser, or
  - (ii) having previously acquired possession of the security certificate, acknowledges that the person holds the security certificate for the purchaser; or
- (c) a securities intermediary acting on behalf of the purchaser acquires possession of the security certificate, the security certificate is in registered form and the security certificate is
  - (i) registered in the name of the purchaser,
  - (ii) payable to the order of the purchaser, or
  - (iii) specially endorsed to the purchaser by an effective endorsement and has not been endorsed to the securities intermediary or in blank.

**Delivery of uncertificated security**

**68(2)** Delivery of an uncertificated security to a purchaser occurs when

- (a) the issuer registers the purchaser as the registered owner, on the original issue or the registration of transfer; or

**PARTIE 4****TRANSFERT DES VALEURS MOBILIÈRES  
AVEC ET SANS CERTIFICAT****SECTION 1****LIVRAISON ET DROITS DE  
L'ACQUÉREUR****Valeur mobilière avec certificat**

**68(1)** Il y a livraison d'une valeur mobilière avec certificat à l'acquéreur dès que, selon le cas :

- a) il prend possession du certificat de valeur mobilière;
- b) une personne, autre qu'un intermédiaire en valeurs mobilières :
  - (i) soit prend possession du certificat de valeur mobilière pour le compte de l'acquéreur,
  - (ii) soit, ayant auparavant pris possession du certificat de valeur mobilière, reconnaît qu'elle le détient pour l'acquéreur;
- c) un intermédiaire en valeurs mobilières agissant pour le compte de l'acquéreur prend possession du certificat de valeur mobilière, qui est nominatif et qui est :
  - (i) soit inscrit au nom de l'acquéreur,
  - (ii) soit payable à l'ordre de l'acquéreur,
  - (iii) soit endossé au nom de l'acquéreur au moyen d'un endossement valide sans avoir été endossé au nom de l'intermédiaire de valeurs mobilières ou en blanc.

**Valeur mobilière sans certificat**

**68(2)** Il y a livraison d'une valeur mobilière sans certificat à un acquéreur dès que, selon le cas :

- a) l'émetteur l'inscrit comme propriétaire inscrit lors de l'émission initiale ou de l'inscription du transfert;

(b) another person, other than a securities intermediary, either

(i) becomes the registered owner of the uncertificated security on behalf of the purchaser, or

(ii) having previously become the registered owner, acknowledges that the person holds the uncertificated security for the purchaser.

#### **Rights of purchaser**

**69(1)** Except as otherwise provided in subsections (2) and (3), a purchaser of a certificated or uncertificated security acquires all rights in the security that the transferor had or had power to transfer.

#### **Purchaser of limited interest**

**69(2)** A purchaser of a limited interest in a security acquires rights only to the extent of the interest purchased.

#### **Previous holder with notice of adverse claim**

**69(3)** A purchaser of a certificated security who as a previous holder had notice of an adverse claim does not improve that purchaser's position by virtue of taking from a protected purchaser.

#### **Protected purchaser**

**70** A protected purchaser, in addition to acquiring the rights of a purchaser, also acquires the purchaser's interest in the security free of any adverse claim.

b) une personne, autre qu'un intermédiaire en valeurs mobilières :

(i) soit devient le propriétaire inscrit de la valeur mobilière sans certificat pour le compte de l'acquéreur,

(ii) soit, étant auparavant devenue le propriétaire inscrit, reconnaît qu'elle détient la valeur mobilière sans certificat pour l'acquéreur.

#### **Droits de l'acquéreur**

**69(1)** Sauf disposition contraire des paragraphes (2) et (3), l'acquéreur d'une valeur mobilière avec ou sans certificat obtient tous les droits sur celle-ci dont disposait l'auteur du transfert ou qu'il avait le pouvoir de transférer.

#### **Acquéreur d'un intérêt limité**

**69(2)** L'acquéreur d'un intérêt limité dans une valeur mobilière n'obtient des droits que dans les limites de son acquisition.

#### **Ancien détenteur connaissant l'existence d'une opposition**

**69(3)** Le fait de prendre livraison d'une valeur mobilière avec certificat d'un acquéreur protégé ne saurait modifier la situation d'un acquéreur qui, en tant qu'ancien détenteur, connaissait l'existence d'une opposition.

#### **Acquéreur protégé**

**70** L'acquéreur protégé obtient, outre les droits de l'acquéreur, l'intérêt dans la valeur mobilière libre de toute opposition.

### **DIVISION 2**

#### **ENDORSEMENTS AND INSTRUCTIONS**

##### **Form of endorsement**

**71(1)** An endorsement may be in blank or special.

##### **Endorsement in blank**

**71(2)** An endorsement in blank includes an endorsement to bearer.

### **SECTION 2**

#### **ENDOSSEMENTS ET INSTRUCTIONS**

##### **Types d'endossement**

**71(1)** L'endossement peut être soit en blanc, soit nominatif.

##### **Endossement en blanc**

**71(2)** L'endossement en blanc comprend l'endossement au porteur.

**Special endorsement**

**71(3)** For an endorsement to be a special endorsement, the endorsement must specify to whom the security is to be transferred or who has power to transfer the security.

**Conversion from blank to special**

**71(4)** A holder may convert an endorsement in blank to a special endorsement.

**Endorsement of part of a security certificate**

**72** An endorsement of a security certificate, if the endorsement purports to be in respect of only some of the units represented by the certificate, is effective to the extent of the endorsement if the units are intended by the issuer to be separately transferable.

**When endorsement constitutes transfer of security**

**73** An endorsement of a security certificate, whether special or in blank, does not constitute a transfer of the security

(a) until the delivery of the security certificate on which the endorsement appears; or

(b) if the endorsement is on a separate document, until the delivery of both the security certificate and the document on which the endorsement appears.

**Endorsement missing**

**74** If a security certificate in registered form has been delivered to a purchaser without a necessary endorsement, the purchaser may become a protected purchaser only when the endorsement is supplied, but against the transferor, the transfer is complete on delivery and the purchaser has a specifically enforceable right to have any necessary endorsement supplied.

**Notice of adverse claim on endorsement**

**75** A purported endorsement of a security certificate in bearer form may constitute notice of an adverse claim to the security certificate, but the purported endorsement does not otherwise affect any right that the holder has.

**Obligations of endorser**

**76** Unless otherwise agreed, a person making an endorsement makes only the warranties set out in sections 33 and 35 and does not warrant that the security will be honoured by the issuer.

**Endossement nominatif**

**71(3)** Pour être nominatif, l'endossement doit désigner soit la personne à qui la valeur mobilière est transférée, soit celle qui a le pouvoir d'effectuer le transfert.

**Conversion d'un endossement en blanc en endossement nominatif**

**71(4)** Le détenteur peut convertir un endossement en blanc en endossement nominatif.

**Endossement partiel**

**72** L'endossement d'un certificat de valeur mobilière qui se présente comme l'endossement d'une partie seulement des unités que représente le certificat n'est valide que dans la mesure de l'endossement si l'émetteur a l'intention de rendre les unités transférables séparément.

**Cas où l'endossement constitue le transfert de la valeur mobilière**

**73** L'endossement d'un certificat de valeur mobilière, qu'il soit nominatif ou en blanc, n'empêche le transfert de la valeur mobilière que lors de la livraison :

a) soit du certificat de valeur mobilière endossé;

b) soit du certificat de valeur mobilière et du document distinct constatant l'endossement, le cas échéant.

**Absence d'endossement**

**74** Le transfert d'un certificat de valeur mobilière nominatif livré à un acquéreur sans un endossement obligatoire est parfait à l'égard de l'auteur du transfert dès la livraison mais l'acquéreur ne devient acquéreur protégé que lors de l'endossement, qu'il a le droit de formellement exiger.

**Avis d'opposition relativement à un endossement**

**75** L'endossement, apparemment effectué, d'un certificat de valeur mobilière au porteur peut constituer un avis d'opposition, mais ne porte pas autrement atteinte aux droits du détenteur.

**Obligations de l'endorseur**

**76** Sauf convention à l'effet contraire, la personne qui effectue un endossement ne donne que les garanties prévues aux articles 33 et 35 et ne garantit pas que l'émetteur honorera la valeur mobilière.

### **Completion of instruction**

**77** If an instruction has been originated by the appropriate person but is incomplete in any other respect, any person may complete the instruction in accordance with the person's authority and the issuer may rely on the instruction as completed, even if it has been completed incorrectly.

### **Obligations of person originating an instruction**

**78** Unless otherwise agreed, a person originating an instruction makes only the warranties set out in sections 34 and 36 and does not warrant that the security will be honoured by the issuer.

### **Supplément d'instructions**

**77** Si les instructions données par la personne compétente sont incomplètes, toute personne autorisée à le faire peut les compléter et l'émetteur peut se fonder sur les instructions ainsi complétées, même si elles l'ont été incorrectement.

### **Obligations de la personne qui donne des instructions**

**78** Sauf convention à l'effet contraire, la personne qui donne des instructions ne donne que les garanties prévues aux articles 34 et 36 et ne garantit pas que l'émetteur honorera la valeur mobilière.

## **DIVISION 3**

### **SIGNATURE GUARANTEES AND OTHER REQUISITES FOR REGISTRATION OF TRANSFER**

#### **Warranties by guarantor of endorser's signature**

**79** A person who guarantees a signature of an endorser of a security certificate warrants that, at the time of signing,

- (a) the signature was genuine;
- (b) the signer was the appropriate person to endorse or, if the signature is by an agent, the agent had actual authority to act on behalf of the appropriate person; and
- (c) the signer had legal capacity to sign.

#### **Warranties by guarantor of signature of originator of instruction**

**80(1)** A person who guarantees a signature of the originator of an instruction warrants that, at the time of signing,

- (a) the signature was genuine;
- (b) if the person specified in the instruction as being the registered owner was, in fact, the registered owner, the signer was the appropriate person to originate the instruction or, if the signature is by an agent, the agent had actual authority to act on behalf of the appropriate person; and
- (c) the signer had legal capacity to sign.

## **SECTION 3**

### **GARANTIES DES SIGNATURES ET AUTRES PIÈCES NÉCESSAIRES À L'INSCRIPTION DU TRANSFERT**

#### **Garantie de la signature de l'endosseur**

**79** La personne qui garantit la signature de l'endosseur d'un certificat de valeur mobilière atteste qu'au moment de la signature :

- a) la signature était authentique;
- b) le signataire était la personne compétente aux fins de l'endossement ou, si la signature est celle d'un mandataire, celui-ci avait le pouvoir exprès d'agir pour le compte de la personne compétente;
- c) le signataire avait la capacité juridique de signer.

#### **Garantie de la signature de la personne qui donne des instructions**

**80(1)** La personne qui garantit la signature de la personne qui donne des instructions atteste qu'au moment de la signature :

- a) la signature était authentique;
- b) si la personne désignée dans les instructions comme le propriétaire inscrit l'est en fait, le signataire est la personne compétente pour donner des instructions ou, si la signature est celle d'un mandataire, celui-ci avait le pouvoir exprès d'agir pour le compte de la personne compétente;
- c) le signataire avait la capacité juridique de signer.



**Limitation**

**80(2)** A person who guarantees a signature of the originator of an instruction does not by that guarantee warrant that the person who is specified in the instruction as the registered owner is in fact the registered owner.

**Warranties by special guarantor of signature of originator of instruction**

**81** A person who specially guarantees the signature of an originator of an instruction makes the warranties of a signature guarantor under section 80 and also warrants that, at the time that the instruction is presented to the issuer,

(a) the person specified in the instruction as the registered owner of the uncertificated security will be the registered owner; and

(b) the transfer of the uncertificated security requested in the instruction will be registered by the issuer free from all liens, security interests, restrictions and claims other than those specified in the instruction.

**Warranty re rightfulness of transfer by guarantor**

**82(1)** A guarantor under section 79 or 80 or a special guarantor under section 81 does not otherwise warrant the rightfulness of the transfer.

**Warranties by guarantor of endorsement of security certificate**

**82(2)** A person who guarantees an endorsement of a security certificate makes the warranties of a signature guarantor under section 79 and also warrants the rightfulness of the transfer in all respects.

**Warranties by guarantor of instruction re transfer of uncertificated security**

**82(3)** A person who guarantees an instruction that requests the transfer of an uncertificated security makes the warranties of a special signature guarantor under section 81 and also warrants the rightfulness of the transfer in all respects.

**Guarantee may not be condition to registration of transfer**

**83** An issuer must not require a special guarantee of signature, a guarantee of endorsement or a guarantee of instruction as a condition to the registration of transfer.

**Restriction**

**80(2)** La personne qui garantit la signature de la personne qui donne des instructions n'atteste pas par cette garantie que la personne désignée dans les instructions comme le propriétaire inscrit l'est en fait.

**Garantie spéciale de la signature de la personne qui donne des instructions**

**81** La personne qui garantit spécialement la signature de la personne qui donne des instructions donne non seulement les garanties du garant de signature prévues à l'article 80 mais atteste aussi qu'au moment de la présentation des instructions à l'émetteur :

a) d'une part, la personne désignée dans les instructions comme le propriétaire inscrit d'une valeur mobilière sans certificat le sera en fait;

b) le transfert de la valeur mobilière sans certificat demandé dans les instructions sera inscrit par l'émetteur, libre de tout privilège et de toute sûreté, restriction et réclamation autres que ceux qui sont mentionnés dans les instructions.

**Garantie de la régularité du transfert**

**82(1)** Le garant visé à l'article 79 ou 80 ou le garant spécial visé à l'article 81 ne garantit pas par ailleurs la régularité du transfert.

**Garantie à l'égard de l'endossement d'un certificat de valeur mobilière**

**82(2)** La personne qui garantit l'endossement d'un certificat de valeur mobilière donne non seulement les garanties du garant de signature prévues à l'article 79 mais atteste aussi la régularité du transfert à tous les égards.

**Garantie à l'égard des instructions concernant le transfert d'une valeur mobilière sans certificat**

**82(3)** La personne qui garantit des instructions qui demandent le transfert d'une valeur mobilière sans certificat donne non seulement les garanties du garant spécial de signature prévues à l'article 81 mais atteste aussi la régularité du transfert à tous les égards.

**Garantie en tant que condition de l'enregistrement du transfert**

**83** L'émetteur ne doit pas exiger une garantie spéciale de signature, une garantie d'endossement ou une garantie d'instructions comme condition de l'inscription du transfert.

**Liability of guarantor**

**84(1)** The warranties under sections 79 to 82 are made to a person taking or dealing with the security in reliance on the guarantee and the guarantor is liable to the person for any loss resulting from any breach of those warranties.

**Liability of endorser or originator**

**84(2)** An endorser or an originator of an instruction whose signature, endorsement or instruction has been guaranteed is liable to a guarantor for any loss suffered by the guarantor resulting from any breach of the warranties of the guarantor.

**Purchaser's right to requisites for registration of transfer**

**85(1)** Unless otherwise agreed, the transferor of a security must, on demand, supply the purchaser with proof of authority to transfer or with any other requisite necessary to obtain registration of the transfer of the security.

**Exception**

**85(2)** Despite subsection (1), if the transfer is not for value, a transferor need not comply with a demand made under subsection (1) unless the purchaser pays the necessary expenses.

**Transferor's failure to comply**

**85(3)** If the transferor fails within a reasonable time to comply with the demand made under subsection (1), the purchaser may reject or rescind the transfer.

**Responsabilité du garant**

**84(1)** Les garanties prévues aux articles 79 à 82 sont données à une personne qui prend livraison d'une valeur mobilière ou qui fait quoi que ce soit à son égard sur la foi des garanties, le garant étant responsable envers cette personne des pertes causées par tout manquement à ces garanties.

**Responsabilité de l'endorseur ou de la personne qui donne des instructions**

**84(2)** L'endorseur ou la personne qui donne des instructions dont la signature, l'endorsement ou les instructions ont été garantis est responsable envers le garant des pertes qu'il a subies et qui résultent d'un manquement aux garanties du garant.

**Droit de l'acquéreur aux pièces nécessaires à l'inscription du transfert**

**85(1)** Sauf convention à l'effet contraire, l'auteur du transfert d'une valeur mobilière fournit, sur demande, à l'acquéreur la preuve qu'il a le pouvoir d'effectuer le transfert ou toute autre pièce nécessaire à l'inscription du transfert de la valeur mobilière.

**Exception**

**85(2)** Malgré le paragraphe (1), si le transfert est à titre gratuit, son auteur n'a pas à se conformer à une demande faite en vertu de ce paragraphe à moins que l'acquéreur n'acquitte les frais afférents.

**Défaut de l'auteur du transfert**

**85(3)** L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la rescision si son auteur ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à une demande faite en vertu du paragraphe (1).



**PART 5****REGISTRATION****Duty of issuer to register transfer**

**86(1)** If a certificated security in registered form is presented to an issuer with a request to register a transfer of the certificated security or an instruction is presented to an issuer with a request to register a transfer of an uncertificated security, the issuer must register the transfer as requested if

- (a) under the terms of the security, the proposed transferee is eligible to have the security registered in that person's name;
- (b) the endorsement or instruction is made by the appropriate person or by an agent who has actual authority to act on behalf of the appropriate person;
- (c) reasonable assurance is given that the endorsement or instruction is genuine and authorized;
- (d) any applicable law relating to the collection of taxes has been complied with;
- (e) the transfer does not violate any restriction on transfer imposed by statute or by the issuer in accordance with section 62;
- (f) in the case of a demand made under section 88 that the issuer not register a transfer,
  - (i) the demand has not become effective under section 88, or
  - (ii) the issuer has complied with section 89, but legal process has not been obtained or an indemnity bond has not been provided to the issuer in accordance with section 90; and
- (g) the transfer is rightful or is to a protected purchaser.

**PARTIE 5****INSCRIPTION****Inscription obligatoire**

**86(1)** L'émetteur à qui sont présentées une valeur mobilière avec certificat nominative accompagnée d'une demande d'inscription de son transfert ou des instructions lui demandant d'inscrire le transfert d'une valeur mobilière sans certificat procède à l'inscription du transfert si les conditions suivantes sont réunies :

- a) selon les modalités de la valeur mobilière, le bénéficiaire proposé du transfert remplit les conditions requises pour qu'elle soit inscrite à son nom;
- b) l'endossement est fait ou les instructions sont données par la personne compétente ou par un mandataire qui a le pouvoir exprès d'agir pour son compte;
- c) des assurances raisonnables que l'endossement ou les instructions sont authentiques et autorisés sont données;
- d) les lois fiscales applicables ont été respectées;
- e) le transfert ne viole aucune restriction en matière de transfert imposée en vertu de la loi ou par l'émetteur conformément à l'article 62;
- f) dans le cas d'une demande, faite à l'émetteur en vertu de l'article 88, de ne pas inscrire le transfert :
  - (i) d'une part, la demande n'a pas pris effet comme le prévoit cet article;
  - (ii) d'autre part, l'émetteur s'est conformé à l'article 89, mais une décision judiciaire n'a pas été obtenue ou un cautionnement ne lui a pas été fourni conformément à l'article 90;
- g) le transfert est régulier ou est effectué en faveur d'un acquéreur protégé.

**Liability of issuer**

**86(2)** If, under subsection (1), an issuer is under a duty to register a transfer of a security, the issuer is liable to a person presenting a certificated security or an instruction for registration, or to that person's principal, for any loss resulting from unreasonable delay in registration or the failure or refusal to register the transfer.

**Assurances re endorsement or instruction**

**87(1)** An issuer may require the following assurance that each necessary endorsement or each instruction is genuine and authorized:

- (a) in all cases, a guarantee of the signature of the person making the endorsement or originating the instruction, including, in the case of an instruction, reasonable assurance of identity;
- (b) if the endorsement is made or the instruction is originated by an agent, appropriate assurance of actual authority to act;
- (c) if the endorsement is made or the instruction is originated by a fiduciary or successor referred to in clause (d) or (e) of the definition "appropriate person" in subsection 1(1), appropriate evidence of appointment or incumbency;
- (d) if there is more than one fiduciary or successor referred to in clause (d) or (e) of the definition "appropriate person" in subsection 1(1), reasonable assurance that all who are required to sign have done so;
- (e) if the endorsement is made or the instruction is originated by a person not referred to in clause (b), (c) or (d), assurance appropriate to the case corresponding as nearly as may be to the assurance required by clause (b), (c) or (d).

**Reasonable assurance beyond requirements**

**87(2)** An issuer may elect to require reasonable assurance beyond that specified in this section.

**Responsabilité de l'émetteur**

**86(2)** L'émetteur tenu, conformément au paragraphe (1), d'inscrire le transfert d'une valeur mobilière est responsable, envers la personne qui présente une valeur mobilière avec certificat ou donne des instructions à cet effet, ou envers son mandant, de la perte causée par tout retard déraisonnable ou par tout défaut ou refus d'inscrire le transfert.

**Assurances relatives à un endossement ou à des instructions**

**87(1)** L'émetteur peut exiger les assurances suivantes que les endossements nécessaires ou les instructions sont authentiques et autorisés :

- a) dans tous les cas, une garantie de la signature de la personne qui effectue l'endossement ou qui donne les instructions, notamment, dans le cas d'instructions, des assurances raisonnables quant à son identité;
- b) dans le cas d'un endossement effectué par un mandataire ou d'instructions données par lui, les assurances suffisantes qu'il a le pouvoir exprès d'agir;
- c) dans le cas d'un endossement effectué ou d'instructions données par le représentant ou le successeur en droit visé à l'alinéa d) ou e) de la définition de « personne compétente » au paragraphe 1(1), la preuve appropriée de sa nomination ou de son mandat;
- d) dans le cas où il y a plus d'un représentant ou successeur en droit visé à l'alinéa d) ou e) de la définition de « personne compétente » au paragraphe 1(1), les assurances raisonnables que tous ceux dont la signature est requise ont signé;
- e) dans le cas d'un endossement effectué ou d'instructions données par une personne non visée à l'alinéa b), c) ou d), les assurances suffisantes en l'occurrence correspondant le mieux à celles prévues à cet alinéa.

**Assurances raisonnables excédant les exigences**

**87(2)** L'émetteur peut choisir d'exiger des assurances raisonnables allant au-delà de celles qui sont prévues au présent article.

**Definitions**

**87(3)** The following definitions apply in this section.

**"appropriate evidence of appointment or incumbency"** means

(a) in the case of a fiduciary appointed or qualified by a court, a document issued by or under the direction or supervision of the court or an officer of the court and dated within 60 days before the date of presentation for transfer;

(b) in any other case,

(i) a copy of a document showing the appointment,

(ii) a certificate certifying the appointment issued by or on behalf of a person reasonably believed by the issuer to be a responsible person, or

(iii) in the absence of a document or certificate referred to in subclause (i) or (ii), other evidence that the issuer reasonably considers appropriate. (« preuve appropriée de la nomination ou du mandat »)

**"fiduciary"** means any person acting in a fiduciary capacity, and includes a personal representative acting for the estate of a deceased person. (« représentant »)

**"guarantee"** means a guarantee signed by or on behalf of a person reasonably believed by the issuer to be a responsible person. (« garantie »)

**Standards re responsibility**

**87(4)** For the purposes of the definition "guarantee" in subsection (3), an issuer may adopt any standards with respect to responsibility so long as those standards are not manifestly unreasonable.

**Définitions**

**87(3)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

**« garantie »** Garantie signée par une personne que l'émetteur a des motifs raisonnables de croire digne de confiance ou pour son compte. ("guarantee")

**« preuve appropriée de la nomination ou du mandat »** S'entend :

a) dans le cas d'un représentant nommé ou habilité par un tribunal, d'un document délivré par un tribunal ou un officier de justice ou sous sa direction ou sa supervision et daté dans les 60 jours qui précèdent la date de la présentation pour transfert;

b) dans tous les autres cas :

(i) soit de la copie d'un document prouvant la nomination,

(ii) soit d'un certificat attestant la nomination, délivré par une personne que l'émetteur a des motifs raisonnables de croire digne de confiance ou pour son compte,

(iii) soit, en l'absence du document ou du certificat visé au sous-alinéa (i) ou (ii), de toute autre preuve que l'émetteur a des motifs raisonnables de croire appropriée. ("appropriate evidence of appointment or incumbency")

**« représentant »** Toute personne agissant en qualité de représentant, notamment le représentant personnel agissant pour la succession d'une personne décédée. ("fiduciary")

**Normes concernant la responsabilité**

**87(4)** Pour l'application de la définition de « garantie » au paragraphe (3), un émetteur peut adopter des normes pour établir si une personne est digne de confiance du moment que ces normes ne sont pas manifestement déraisonnables.

**Demand that issuer not register transfer**

**88(1)** A person who is the appropriate person to make an endorsement or to originate an instruction may demand that the issuer not register a transfer of a security by communicating a notice to the issuer setting out

- (a) the identity of the registered owner;
- (b) the issue of which the security is a part; and
- (c) an address of the person making the demand to which communications may be sent.

**Effectiveness of demand**

**88(2)** A demand made under subsection (1) becomes effective when the issuer has had a reasonable opportunity to act on the demand, having regard to the time and manner of receipt of the demand by the issuer.

**Duty of issuer re demand to not register transfer**

**89(1)** If, after a demand made under section 88 becomes effective, a certificated security in registered form is presented to an issuer with a request to register a transfer or an instruction is presented to an issuer with a request to register a transfer of an uncertificated security, the issuer must promptly give a notice as described in subsection (2) to the following persons:

- (a) the person who initiated the demand, at the address provided in the demand;
- (b) the person who presented the security for the registration of transfer or originated the instruction requesting the registration of transfer.

**Substance of notice**

**89(2)** A notice given by an issuer under subsection (1) must state

- (a) that the certificated security has been presented for the registration of transfer or the instruction for the registration of transfer of the uncertificated security has been received;
- (b) that a demand that the issuer not register a transfer had previously been received; and

**Demande à l'émetteur de ne pas inscrire le transfert**

**88(1)** La personne qui est la personne compétente pour effectuer un endossement ou donner des instructions peut demander à l'émetteur de ne pas inscrire le transfert d'une valeur mobilière en lui communiquant un avis indiquant ce qui suit :

- a) l'identité du propriétaire inscrit;
- b) l'émission dont fait partie la valeur mobilière;
- c) une adresse où des communications peuvent être envoyées à l'auteur de la demande.

**Prise d'effet de la demande**

**88(2)** Une demande faite en vertu du paragraphe (1) prend effet lorsque l'émetteur a eu l'occasion raisonnable d'y donner suite, compte tenu du moment où il l'a reçue et de la manière dont il l'a reçue.

**Obligation de l'émetteur — demande de ne pas inscrire le transfert**

**89(1)** L'émetteur à qui sont présentées, après la prise d'effet d'une demande faite en vertu de l'article 88, une valeur mobilière avec certificat nominative accompagnée d'une demande d'inscription de son transfert ou des instructions demandant le transfert d'une valeur mobilière sans certificat remet promptement l'avis prévu au paragraphe (2) aux personnes suivantes :

- a) l'auteur de la demande, à l'adresse indiquée sur celle-ci;
- b) la personne qui a présenté la valeur mobilière aux fins de l'inscription du transfert ou qui a donné les instructions demandant cette inscription.

**Teneur de l'avis**

**89(2)** L'avis donné par un émetteur en application du paragraphe (1) mentionne les éléments suivants :

- a) la valeur mobilière avec certificat a été présentée aux fins de l'inscription de son transfert ou des instructions demandant l'inscription du transfert d'une valeur mobilière sans certificat ont été reçues;
- b) l'émetteur a préalablement reçu une demande de ne pas inscrire un transfert;

(c) that the issuer will withhold registration of transfer for a period of time stated in the notice in order to provide the person who initiated the demand an opportunity to obtain legal process or to provide an indemnity bond referred to in section 90.

#### **Time limit for withholding registration of transfer**

**89(3)** The period of time that may be provided for under clause (2)(c) must not exceed 30 days from the date the notice was given and the issuer may specify a shorter period of time in the notice so long as the shorter period of time being specified is not manifestly unreasonable.

#### **Liability of issuer re demand to not register transfer**

**90(1)** An issuer is not liable, to a person who initiated a demand under section 88 that the issuer not register a transfer, for any loss that the person suffers as a result of the registration of a transfer in accordance with an effective endorsement or instruction if the person who initiated the demand does not, within the time stated in the issuer's notice given under section 89, either

(a) obtain an appropriate restraining order, injunction or other process from a court of competent jurisdiction enjoining the issuer from registering the transfer; or

(b) provide the issuer with an indemnity bond sufficient in the issuer's judgment to protect the issuer and any transfer agent, registrar or other agent of the issuer involved from any loss that those persons may suffer by refusing to register the transfer.

#### **No relief from liability**

**90(2)** Nothing in subsection (1) or in section 88 or 89 relieves an issuer from liability for registering a transfer under an endorsement or instruction that was not effective.

#### **Wrongful registration of transfer**

**91(1)** Except as otherwise provided in section 93, an issuer is liable for wrongful registration of transfer if

(a) the issuer has registered a transfer of a security to a person not entitled to the security; and

c) la mention que l'émetteur ne procédera pas à l'inscription du transfert pendant la période indiquée dans l'avis pour donner à l'auteur de la demande l'occasion d'obtenir la décision judiciaire ou le cautionnement prévu à l'article 90.

#### **Période**

**89(3)** La période qui peut être prévue en vertu de l'alinéa (2)c) ne doit pas dépasser 30 jours à compter de la date à laquelle a été donné l'avis et l'émetteur peut y préciser une période plus courte du moment qu'elle n'est pas manifestement déraisonnable.

#### **Responsabilité de l'émetteur — demande de ne pas inscrire le transfert**

**90(1)** La personne qui, en vertu de l'article 88, a demandé à l'émetteur de ne pas inscrire un transfert ne peut pas tenir celui-ci responsable des pertes qu'elle subit en raison de l'inscription d'un transfert conforme à un endorsement ou à des instructions valides si, dans la période indiquée dans l'avis de l'émetteur donné en vertu de l'article 89, cette personne :

a) soit n'obtient pas une ordonnance restrictive, une injonction ou toute autre décision judiciaire appropriée d'un tribunal compétent interdisant à l'émetteur d'inscrire le transfert;

b) soit ne fournit pas à l'émetteur un cautionnement qu'il estime suffisant pour le protéger, ainsi que son mandataire, notamment son agent des transferts ou son préposé aux registres, de toute perte qu'ils pourraient subir en refusant d'inscrire le transfert.

#### **Absence de libération de responsabilité**

**90(2)** Ni le paragraphe (1) ni l'article 88 ou 89 n'a pour effet de libérer un émetteur de sa responsabilité à l'égard de l'inscription d'un transfert faite conformément à un endorsement ou à des instructions qui n'étaient pas valides.

#### **Inscription fautive d'un transfert**

**91(1)** Sauf disposition contraire de l'article 93, l'émetteur est responsable de l'inscription fautive d'un transfert si :

a) d'une part, il a inscrit le transfert d'une valeur mobilière au nom d'une personne qui n'a pas droit à celle-ci;



(b) the transfer was registered by the issuer

(i) under an ineffective endorsement or instruction,

(ii) after a demand that the issuer not register a transfer became effective under section 88 and the issuer did not comply with section 89,

(iii) after the issuer had been served with an injunction, restraining order or other legal process referred to in section 90 enjoining the issuer from registering the transfer and the issuer had a reasonable opportunity to obey or otherwise abide by the injunction, restraining order or other legal process, or

(iv) acting in collusion with the wrongdoer.

#### Liability

**91(2)** An issuer that is liable for the wrongful registration of transfer under subsection (1) must, on demand, provide the person entitled to the security with

(a) a like certificated or uncertificated security, as the case may be; and

(b) any payments or distributions that the person did not receive as a result of the wrongful registration.

#### Overissue

**91(3)** If the provision of a security under subsection (2) would result in an overissue, the issuer's liability to provide the person with a like security is governed by section 67.

#### Limitation

**91(4)** Except as otherwise provided in subsection (1) or in any applicable law of Canada or of any province or territory of Canada relating to the collection of taxes, an issuer is not liable to an owner or other person suffering loss as a result of the registration of transfer of a security if the registration was made under an effective endorsement or instruction.

b) d'autre part, il a inscrit le transfert :

(i) soit conformément à un endossement ou à des instructions invalides,

(ii) soit après que la demande de ne pas inscrire le transfert a pris effet en application de l'article 88 et qu'il ne s'est pas conformé à l'article 89,

(iii) soit après que lui a été signifiée une injonction, une ordonnance restrictive ou toute autre décision judiciaire visée à l'article 90 lui interdisant d'inscrire le transfert et qu'il a eu l'occasion raisonnable de s'y conformer,

(iv) soit en agissant en collusion avec l'auteur du préjudice.

#### Responsabilité

**91(2)** L'émetteur qui est responsable de l'inscription fautive d'un transfert en application du paragraphe (1) fournit ce qui suit, sur demande, à la personne ayant droit à la valeur mobilière :

a) une valeur mobilière avec ou sans certificat, selon le cas, semblable;

b) les paiements ou les distributions que la personne n'a pas reçus en raison de l'inscription fautive.

#### Émission excédentaire

**91(3)** Si la remise d'une valeur mobilière prévue au paragraphe (2) a pour effet d'entraîner une émission excédentaire, l'article 67 régit la responsabilité de l'émetteur de fournir à la personne une valeur mobilière semblable.

#### Restriction

**91(4)** Sauf disposition contraire du paragraphe (1) ou de toute loi fiscale applicable du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada, l'émetteur n'est pas responsable envers un propriétaire ou une autre personne subissant des pertes en raison de l'inscription du transfert d'une valeur mobilière si l'inscription a été effectuée conformément à un endossement ou à des instructions valides.

**Replacement of lost, destroyed or wrongfully taken security certificate**

**92(1)** If an owner of a certificated security, whether in registered form or bearer form, claims that the security certificate has been lost, destroyed or wrongfully taken, the issuer must issue a new security certificate if the owner

(a) so requests before the issuer has notice that the lost, destroyed or wrongfully taken security certificate has been acquired by a protected purchaser;

(b) provides the issuer with an indemnity bond sufficient in the issuer's judgment to protect the issuer from any loss that the issuer may suffer by issuing a new certificate; and

(c) satisfies any other reasonable requirements imposed by the issuer.

**Protected purchaser presents certificate after replacement issued**

**92(2)** If, after the issue of a new security certificate, a protected purchaser of the original security certificate presents the original security certificate for the registration of transfer, the issuer

(a) must register the transfer unless the registration would result in an overissue, in which case the issuer's liability is governed by section 67;

(b) may exercise the rights the issuer may have under the indemnity bond referred to in clause (1)(b); and

(c) may recover the new security certificate from a person to whom it was issued or from any person, other than a protected purchaser, taking under that person.

**Obligation to notify issuer of lost, destroyed or wrongfully taken security certificate**

**93** An owner of a security may not assert against the issuer a claim for wrongful registration of transfer under section 91 or a claim to a new security certificate under section 92 if

(a) a security certificate has been lost, apparently destroyed or wrongfully taken and the owner fails to give a notice to the issuer of that fact within a reasonable time after the owner has notice of it; and

**Remplacement d'un certificat de valeur mobilière**

**92(1)** L'émetteur délivre un nouveau certificat au propriétaire d'une valeur mobilière avec certificat nominative ou au porteur qui fait valoir la perte, la destruction ou le vol du certificat et qui remplit les conditions suivantes :

a) il en fait la demande avant que l'émetteur soit avisé que le certificat perdu, détruit ou volé a été obtenu par un acquéreur protégé;

b) il fournit à l'émetteur un cautionnement que ce dernier estime suffisant pour le protéger de toute perte qu'il pourrait subir en émettant un nouveau certificat;

c) il satisfait aux autres exigences raisonnables que lui impose l'émetteur.

**Cas où un acquéreur protégé présente le certificat après son remplacement**

**92(2)** Si, après l'émission d'un nouveau certificat de valeur mobilière, un acquéreur protégé présente le certificat de valeur mobilière initial pour l'inscription du transfert, l'émetteur :

a) doit procéder à l'inscription du transfert sauf s'il en résulte une émission excédentaire, auquel cas l'article 67 régit sa responsabilité;

b) peut exercer les droits que lui donne éventuellement le cautionnement visé à l'alinéa (1)b);

c) peut recouvrer le nouveau certificat de valeur mobilière auprès de la personne au profit de laquelle il a été émis ou de toute personne, à l'exception d'un acquéreur protégé, qui le tient de celle-ci.

**Obligation d'aviser l'émetteur en cas de perte, de destruction ou de vol d'un certificat de valeur mobilière**

**93** Le propriétaire d'une valeur mobilière ne peut faire valoir contre l'émetteur une réclamation pour inscription fautive du transfert visée à l'article 91 ou réclamer un nouveau certificat de valeur mobilière en vertu de l'article 92 si les conditions suivantes sont réunies :

a) un certificat de valeur mobilière a été perdu, apparemment détruit ou volé et le propriétaire omet de donner à l'émetteur un avis de ce fait dans un délai raisonnable après en avoir été avisé;



(b) the issuer registers a transfer of the security before receiving a notice of the loss, apparent destruction or wrongful taking of the security certificate.

**Obligation of authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent**

**94** A person acting as authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent for an issuer in the registration of a transfer of the issuer's securities, in the issue of new security certificates or uncertificated securities or in the cancellation of surrendered security certificates has the same obligation to the holder or owner of a certificated or uncertificated security with regard to the particular function performed as the issuer has in regard to that function.

b) l'émetteur inscrit le transfert de la valeur mobilière avant de recevoir un avis de la perte, de la destruction apparente ou du vol du certificat de cette valeur mobilière.

**Obligation des mandataires**

**94** Les personnes qui agissent à titre de mandataire de l'émetteur, notamment de fiduciaire, de préposé aux registres ou d'agent des transferts, chargé de reconnaître l'authenticité des valeurs mobilières dans le cadre de l'inscription du transfert des valeurs mobilières de ce dernier, dans celui de l'émission de nouveaux certificats de valeurs mobilières ou de nouvelles valeurs mobilières sans certificat ou dans celui de l'annulation de certificats de valeurs mobilières remis, ont, envers le détenteur ou le propriétaire d'une valeur mobilière avec ou sans certificat, les mêmes obligations que l'émetteur à l'égard de la fonction particulière exercée.

**PART 6****SECURITY ENTITLEMENTS****Acquisition of security entitlement**

**95(1)** Except as otherwise provided in subsections (3) and (4), a person acquires a security entitlement if a securities intermediary

- (a) indicates by book entry that a financial asset has been credited to the person's securities account;
- (b) receives a financial asset from the person or acquires a financial asset for the person and, in either case, accepts it for credit to the person's securities account; or
- (c) becomes obligated under another statute, law, regulation or rule to credit a financial asset to the person's securities account.

**Acquisition where securities intermediary does not hold financial asset**

**95(2)** If a condition of subsection (1) has been met, a person has a security entitlement even if the securities intermediary does not itself hold the financial asset.

**Holding financial asset directly**

**95(3)** A person is to be treated as holding a financial asset directly rather than as having a security entitlement with respect to the financial asset if a securities intermediary holds the financial asset for that person and the financial asset

- (a) is registered in the name of, payable to the order of or specially endorsed to that person; and
- (b) has not been endorsed to the securities intermediary or in blank.

**Issuance of security**

**95(4)** Issuance of a security is not establishment of a security entitlement.

**PARTIE 6****DROITS INTERMÉDIÉS****Obtention d'un droit intermédiaire**

**95(1)** Sauf disposition contraire des paragraphes (3) et (4), une personne obtient un droit intermédiaire si l'intermédiaire en valeurs mobilières :

- a) soit indique par voie d'inscription en compte qu'un actif financier a été porté au crédit du compte de titres de cette personne;
- b) soit reçoit un actif financier de cette personne ou obtient un actif financier pour elle et, dans les deux cas, le porte au crédit de son compte de titres;
- c) soit est tenu, en application d'une autre loi, d'une règle de droit, d'un règlement ou d'une règle, de porter un actif financier au crédit du compte de titres de cette personne.

**Obtention lorsque l'intermédiaire en valeurs mobilières ne détient pas l'actif financier**

**95(2)** Si l'une des conditions du paragraphe (1) est remplie, une personne est titulaire d'un droit intermédiaire même si l'intermédiaire en valeurs mobilières ne détient pas lui-même l'actif financier.

**Détention directe d'un actif financier**

**95(3)** Une personne doit être traitée comme étant la détentrice directe d'un actif financier plutôt que comme ayant un droit intermédiaire sur celui-ci si un intermédiaire en valeurs mobilières le détient pour elle et que :

- a) d'une part, il est inscrit ou endossé au nom de cette personne ou est à l'ordre de celle-ci;
- b) d'autre part, il n'a pas été endossé au nom de l'intermédiaire en valeurs mobilières ou en blanc.

**Émission d'une valeur mobilière**

**95(4)** L'émission d'une valeur mobilière n'établit pas un droit intermédiaire.

**Protection of entitlement holders from adverse claim 96**

A legal proceeding based on an adverse claim to a financial asset, however framed, may not be brought against a person who acquires a security entitlement under section 95 for value and without notice of the adverse claim.

**Property interest of entitlement holders in financial asset**

**97(1)** To the extent necessary for a securities intermediary to satisfy all security entitlements with respect to a particular financial asset, all interests in that financial asset held by the securities intermediary

- (a) are held by the securities intermediary for the entitlement holders;
- (b) are not the property of the securities intermediary; and
- (c) are not subject to claims of creditors of the securities intermediary, except as otherwise provided in section 105.

**Proportionate interest**

**97(2)** An entitlement holder's property interest with respect to a particular financial asset under subsection (1) is a proportionate property interest in all interests in that financial asset held by the securities intermediary, without regard to

- (a) the time that the entitlement holder acquired the security entitlement; or
- (b) the time that the securities intermediary acquired the interest in that financial asset.

**Enforcement of property interest against securities intermediary**

**97(3)** An entitlement holder's property interest with respect to a particular financial asset under subsection (1) may be enforced against the securities intermediary only by the exercise of the entitlement holder's rights under sections 99 to 102.

**Opposition à l'égard d'un actif financier — protection du titulaire du droit**

**96** Aucune instance judiciaire, quelle qu'en soit la nature, fondée sur une opposition à l'égard d'un actif financier ne peut être intentée contre la personne qui obtient un droit intermédiaire en application de l'article 95 moyennant contrepartie et sans être avisée de cette opposition.

**Intérêt de propriété du titulaire du droit dans un actif**

**97(1)** Dans la mesure nécessaire pour que l'intermédiaire en valeurs mobilières puisse honorer tous les droits intermédiaires à l'égard d'un actif financier donné, tous les intérêts qu'il détient dans cet actif financier :

- a) sont détenus pour les titulaires de droits;
- b) ne sont pas sa propriété;
- c) ne peuvent faire l'objet d'une réclamation de la part de ses créanciers, sauf disposition contraire de l'article 105.

**Intérêt proportionnel**

**97(2)** L'intérêt de propriété dans un actif financier donné que le paragraphe (1) confère au titulaire du droit est proportionnel dans tous les intérêts détenus dans cet actif financier par l'intermédiaire en valeurs mobilières, sans égard :

- a) ni au moment où il a obtenu le droit intermédiaire;
- b) ni au moment où l'intermédiaire a obtenu l'intérêt dans l'actif financier.

**Opposabilité des intérêts de propriété à l'intermédiaire en valeurs mobilières**

**97(3)** Le titulaire d'un droit ne peut faire valoir son intérêt de propriété dans un actif financier donné que lui confère le paragraphe (1) contre un intermédiaire en valeurs mobilières qu'en exerçant les droits que lui confèrent les articles 99 à 102.

**Enforcement of property interest against purchaser**

**97(4)** An entitlement holder's property interest with respect to a particular financial asset under subsection (1) may be enforced against a purchaser of the financial asset, or interest in it, only if

- (a) bankruptcy or insolvency proceedings have been initiated by or against the securities intermediary;
- (b) the securities intermediary does not have sufficient interests in the financial asset to satisfy the security entitlements of all of its entitlement holders to that financial asset;
- (c) the securities intermediary violated its obligations under section 98 by transferring the financial asset, or interest in it, to the purchaser; and
- (d) the purchaser is not protected under subsection (7).

**Recovery by trustee or liquidator**

**97(5)** For the purposes of subsection (4), a trustee or other liquidator acting on behalf of all entitlement holders having security entitlements with respect to a particular financial asset may recover the financial asset, or interest in it, from the purchaser.

**Recovery by entitlement holder**

**97(6)** If the trustee or other liquidator elects not to pursue the right provided under subsection (5), an entitlement holder whose security entitlement remains unsatisfied has the right to recover the entitlement holder's interest in the financial asset from the purchaser.

**Protection of purchaser for value**

**97(7)** A legal proceeding based on the entitlement holder's property interest with respect to a particular financial asset under subsection (1), however framed, may not be brought against any purchaser of a financial asset, or interest in it, who

- (a) gives value;
- (b) obtains control or possession; and

**Opposabilité des intérêts de propriété à l'acquéreur**

**97(4)** Le titulaire d'un droit ne peut faire valoir son intérêt de propriété dans un actif financier donné que lui confère le paragraphe (1) contre l'acquéreur de cet actif financier, ou d'un intérêt dans celui-ci, que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) une instance en matière de faillite ou d'insolvabilité a été introduite par ou contre l'intermédiaire en valeurs mobilières;
- b) l'intermédiaire en valeurs mobilières n'a pas suffisamment d'intérêts dans l'actif financier pour honorer les droits intermédiés de tous ses titulaires de droits sur cet actif financier;
- c) l'intermédiaire en valeurs mobilières a violé les obligations que lui impose l'article 98 en transférant l'actif financier, ou un intérêt dans celui-ci, à l'acquéreur;
- d) l'acquéreur n'est pas protégé par le paragraphe (7).

**Recouvrement par le syndic de faillite ou le liquidateur**

**97(5)** Pour l'application du paragraphe (4), le liquidateur, notamment un syndic de faillite, qui agit pour le compte de tous les titulaires de droits intermédiés sur un actif financier donné peut recouvrer de l'acquéreur cet actif, ou un intérêt dans celui-ci.

**Recouvrement par le titulaire du droit**

**97(6)** Si le liquidateur, notamment un syndic de faillite, choisit de ne pas exercer le droit prévu au paragraphe (5), le titulaire du droit intermédié qui demeure non honoré a le droit de recouvrer de l'acquéreur son intérêt dans l'actif financier.

**Protection de l'acquéreur à titre onéreux**

**97(7)** Aucune instance judiciaire, quelle qu'en soit la forme, fondée sur l'intérêt de propriété, visé au paragraphe (1), du titulaire du droit dans un actif financier donné ne peut être intentée contre l'acquéreur de cet actif, ou d'un intérêt dans celui-ci, qui remplit les conditions suivantes :

- a) il fournit une contrepartie;
- b) il obtient la maîtrise ou la possession;

(c) does not act in collusion with the securities intermediary in violating the securities intermediary's obligations under section 98.

c) il n'agit pas en collusion avec l'intermédiaire en valeurs mobilières pour violer les obligations que l'article 98 impose à celui-ci.

**Duty of securities intermediary re financial asset**

**98(1)** A securities intermediary must promptly obtain and then maintain a financial asset in a quantity corresponding to the aggregate of all security entitlements that the securities intermediary has established in favour of its entitlement holders with respect to that financial asset.

**Obligation de l'intermédiaire en valeurs mobilières — actif financier**

**98(1)** L'intermédiaire en valeurs mobilières obtient promptement, et conserve par la suite, un actif financier en quantité suffisante pour honorer l'ensemble des droits intermédiés qu'il a constitués à l'égard de cet actif financier en faveur des titulaires de droits.

**Maintaining financial assets**

**98(2)** The securities intermediary may maintain the financial assets referred to in subsection (1) directly or through one or more other securities intermediaries.

**Conservation des actifs financiers**

**98(2)** L'intermédiaire en valeurs mobilières peut conserver les actifs financiers visés au paragraphe (1) directement ou par l'entremise d'un ou de plusieurs autres intermédiaires en valeurs mobilières.

**No granting of security interests**

**98(3)** Except to the extent otherwise agreed to by its entitlement holder, a securities intermediary may not grant any security interests in a financial asset it is obligated to maintain under subsection (1).

**Interdiction d'octroyer une sûreté**

**98(3)** Sauf dans la mesure convenue par son titulaire de droit, l'intermédiaire en valeurs mobilières ne peut octroyer aucune sûreté sur un actif financier que le paragraphe (1) l'oblige à conserver.

**Standard of care**

**98(4)** A securities intermediary satisfies the duty imposed under subsection (1) if

**Norme de diligence**

**98(4)** L'intermédiaire en valeurs mobilières s'acquitte de l'obligation que lui impose le paragraphe (1) si, selon le cas :

(a) the securities intermediary acts with respect to the duty as agreed to by the entitlement holder and the securities intermediary; or

a) il agit à l'égard de cette obligation selon les modalités dont il a convenu avec le titulaire du droit;

(b) in the absence of an agreement referred to in clause (a), the securities intermediary exercises due care in accordance with reasonable commercial standards to obtain and maintain the financial asset.

b) il agit, en l'absence de la convention visée à l'alinéa a), avec la diligence nécessaire selon les normes commerciales raisonnables pour obtenir et conserver l'actif financier.

**Exception**

**98(5)** This section does not apply to a clearing agency that is itself the obligor of an option or similar obligation to which its entitlement holders have security entitlements.

**Exception**

**98(5)** Le présent article ne s'applique pas à une agence de compensation qui est elle-même débitrice d'une option ou d'une obligation semblable sur laquelle ses titulaires de droits ont un droit intermédié.

**Duty of securities intermediary re payments and distributions**

**99(1)** A securities intermediary must take action to obtain a payment or distribution made by the issuer of a financial asset.

**Obligation de l'intermédiaire en valeurs mobilières — paiements et distributions**

**99(1)** L'intermédiaire en valeurs mobilières prend les mesures nécessaires pour obtenir les paiements ou les distributions versés par l'émetteur d'un actif financier.

**Obligation to entitlement holder**

**99(2)** A securities intermediary is obligated to its entitlement holder for a payment or distribution made by the issuer of a financial asset if the payment or distribution is received by the securities intermediary.

**Standard of care**

**99(3)** A securities intermediary satisfies the duty imposed under subsection (1) if

- (a) the securities intermediary acts with respect to the duty as agreed to by the entitlement holder and the securities intermediary; or
- (b) in the absence of an agreement referred to in clause (a), the securities intermediary exercises due care in accordance with reasonable commercial standards to attempt to obtain the payment or distribution.

**Duty of securities intermediary to exercise rights**

**100(1)** A securities intermediary must exercise rights with respect to a financial asset if directed to do so by an entitlement holder.

**Standard of care**

**100(2)** A securities intermediary satisfies the duty imposed under subsection (1) if

- (a) the securities intermediary acts with respect to the duty as agreed to by the entitlement holder and the securities intermediary; or
- (b) in the absence of an agreement referred to in clause (a), the securities intermediary either
  - (i) places the entitlement holder in a position to exercise the rights directly, or
  - (ii) exercises due care in accordance with reasonable commercial standards to follow the direction of the entitlement holder.

**Duty of securities intermediary to comply with entitlement order**

**101(1)** A securities intermediary must comply with an entitlement order if

- (a) the entitlement order is originated by the appropriate person;

**Obligation envers le titulaire du droit**

**99(2)** L'intermédiaire en valeurs mobilières est obligé envers son titulaire de droit à l'égard d'un paiement ou d'une distribution versé par l'émetteur d'un actif financier s'il a reçu lui-même le paiement ou la distribution.

**Norme de diligence**

**99(3)** L'intermédiaire en valeurs mobilières s'acquitte de l'obligation que lui impose le paragraphe (1) si, selon le cas :

- a) il agit à l'égard de cette obligation selon les modalités dont il a convenu avec le titulaire du droit;
- b) il agit, en l'absence de la convention visée à l'alinéa a), avec la diligence nécessaire selon les normes commerciales raisonnables pour tenter d'obtenir les paiements ou les distributions.

**Obligation d'un intermédiaire en valeurs mobilières d'exercer des droits**

**100(1)** L'intermédiaire en valeurs mobilières exerce les droits afférents à un actif financier sur les directives du titulaire du droit.

**Norme de diligence**

**100(2)** L'intermédiaire en valeurs mobilières s'acquitte de l'obligation que lui impose le paragraphe (1) si, selon le cas :

- a) il agit à l'égard de cette obligation selon les modalités dont il a convenu avec le titulaire du droit;
- b) il agit, en l'absence de la convention visée à l'alinéa a) :
  - (i) soit de sorte que le titulaire du droit puisse exercer ces droits directement,
  - (ii) soit avec la diligence nécessaire selon les normes commerciales raisonnables pour suivre la directive du titulaire du droit.

**Obligation de l'intermédiaire en valeurs mobilières de se conformer à un ordre relatif à un droit**

**101(1)** L'intermédiaire en valeurs mobilières se conforme à un ordre relatif à un droit si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne compétente donne cet ordre;



(b) the securities intermediary has had a reasonable opportunity to assure itself that the entitlement order is genuine and authorized; and

(c) the securities intermediary has had a reasonable opportunity to comply with the entitlement order.

**Liability if financial asset wrongly transferred**

**101(2)** If a securities intermediary transfers a financial asset under an ineffective entitlement order, the securities intermediary must

(a) re-establish a security entitlement in favour of the person entitled to it; and

(b) pay or credit any payments or distributions that the person did not receive as a result of the wrongful transfer.

**Liability for damages**

**101(3)** If a securities intermediary does not re-establish a security entitlement in accordance with subsection (2), the securities intermediary is liable to the entitlement holder for damages.

**Standard of care**

**101(4)** A securities intermediary satisfies the duty imposed under subsection (1) if

(a) the securities intermediary acts with respect to the duty as agreed to by the entitlement holder and the securities intermediary; or

(b) in the absence of an agreement referred to in clause (a), the securities intermediary exercises due care in accordance with reasonable commercial standards to comply with the entitlement order.

**Duty of securities intermediary re entitlement holder's direction**

**102(1)** A securities intermediary must act at the direction of an entitlement holder

(a) to change a security entitlement into another available form of holding for which the entitlement holder is eligible; or

(b) to cause the financial asset to be transferred to a securities account of the entitlement holder with another securities intermediary.

b) il a eu l'occasion raisonnable de s'assurer que l'ordre est authentique et autorisé;

c) il a eu l'occasion raisonnable de se conformer à l'ordre.

**Responsabilité en cas de transfert fautif d'un actif financier**

**101(2)** L'intermédiaire en valeurs mobilières qui transfère un actif financier conformément à un ordre relatif à un droit invalide :

a) d'une part, rétablit un droit intermédié en faveur de la personne qui y avait droit;

b) d'autre part, verse les paiements ou les distributions que la personne n'a pas reçus par suite du transfert fautif ou les porte à son crédit.

**Responsabilité en dommages-intérêts**

**101(3)** L'intermédiaire en valeurs mobilières qui ne rétablit pas un droit intermédié conformément au paragraphe (2) est responsable de dommages-intérêts envers le titulaire du droit.

**Norme de diligence**

**101(4)** L'intermédiaire en valeurs mobilières s'acquitte de l'obligation que lui impose le paragraphe (1) si, selon le cas :

a) il agit à l'égard de cette obligation selon les modalités dont il a convenu avec le titulaire du droit;

b) il agit, en l'absence de la convention visée à l'alinéa a), avec la diligence nécessaire selon les normes commerciales raisonnables pour se conformer à l'ordre relatif à un droit.

**Obligation de l'intermédiaire en valeurs mobilières — directives du titulaire du droit**

**102(1)** L'intermédiaire en valeurs mobilières agit selon les directives du titulaire du droit :

a) soit pour convertir un droit intermédié en une autre forme de détention possible dont le titulaire du droit peut se prévaloir;

b) soit pour faire transférer l'actif financier à un compte de titres que le titulaire du droit détient chez un autre intermédiaire en valeurs mobilières.



**Standard of care**

**102(2)** A securities intermediary satisfies the duty imposed under subsection (1) if

(a) the securities intermediary acts with respect to the duty as agreed to by the entitlement holder and the securities intermediary; or

(b) in the absence of an agreement referred to in clause (a), the securities intermediary exercises due care in accordance with reasonable commercial standards to follow the direction of the entitlement holder.

**Duties of securities intermediary — general**

**103(1)** If the substance of a duty imposed on a securities intermediary under section 98, 99, 100, 101 or 102 is the subject of another statute, regulation or rule, compliance with that other statute, regulation or rule satisfies the duty.

**Limits on securities intermediary's duties**

**103(2)** The obligation of a securities intermediary to perform the duties imposed under sections 98 to 102 is subject to

(a) the rights of the securities intermediary arising out of a security interest, whether that security interest arises under a security agreement with the entitlement holder or otherwise; and

(b) the rights of the securities intermediary under another statute, law, regulation, rule or agreement to withhold performance of its duties as a result of unfulfilled obligations of the entitlement holder to the securities intermediary.

**Actions prohibited by law**

**103(3)** Nothing in sections 98 to 102 requires a securities intermediary to take any action that is prohibited by another statute, regulation or rule.

**Commercially reasonable standard**

**103(4)** To the extent that specific standards for the performance of any duties of a securities intermediary or the exercise of the rights of an entitlement holder are not specified by another statute, regulation or rule or by agreement between the securities intermediary and the entitlement holder, the securities intermediary must perform its duties and the entitlement holder must exercise the entitlement holder's rights in a commercially reasonable manner.

**Norme de diligence**

**102(2)** L'intermédiaire en valeurs mobilières s'acquitte de l'obligation que lui impose le paragraphe (1) si, selon le cas :

a) il agit à l'égard de cette obligation selon les modalités dont il a convenu avec le titulaire du droit;

b) il agit, en l'absence de la convention visée à l'alinéa a), avec la diligence nécessaire selon les normes commerciales raisonnables pour se conformer aux directives du titulaire du droit.

**Conformité à d'autres lois**

**103(1)** L'intermédiaire en valeurs mobilières s'acquitte de l'obligation que lui impose l'article 98, 99, 100, 101 ou 102 en respectant les exigences de toute autre loi, de tout règlement ou de toute règle dont l'essentiel de cette obligation fait l'objet.

**Limites des obligations de l'intermédiaire en valeurs mobilières**

**103(2)** L'intermédiaire en valeurs mobilières s'acquitte des obligations que lui imposent les articles 98 à 102, sous réserve :

a) d'une part, de ses droits découlant d'une sûreté, que celle-ci découle d'un contrat de sûreté conclu avec le titulaire du droit ou autrement;

b) d'autre part, de ses droits, prévus par une autre loi, une règle de droit, un règlement, une règle ou une convention, de ne pas s'acquitter de ces obligations en raison du défaut du titulaire du droit de s'acquitter de celles qu'il a envers lui.

**Actes interdits par la loi**

**103(3)** Les articles 98 à 102 n'ont pas pour effet d'obliger un intermédiaire en valeurs mobilières à prendre une mesure qu'interdit une autre loi, un règlement ou une règle.

**Normes commerciales raisonnables**

**103(4)** Sous réserve des normes précises d'exécution des obligations d'un intermédiaire en valeurs mobilières ou d'exercice des droits du titulaire du droit prévues par une autre loi, un règlement, une règle ou une convention qu'ils ont conclue, l'intermédiaire s'acquitte de ses obligations et le titulaire exerce ses droits selon les normes commerciales raisonnables.

### Rights of purchaser re adverse claim

**104(1)** In a case not covered by the priority rules under *The Personal Property Security Act* or the rules set out in subsection (3), a legal proceeding based on an adverse claim to a financial asset or a security entitlement, however framed, may not be brought against a person who purchases a security entitlement, or interest in it, from an entitlement holder if that purchaser

- (a) gives value;
- (b) does not have notice of the adverse claim; and
- (c) obtains control.

### Protection of purchaser from adverse claim

**104(2)** If a legal proceeding based on an adverse claim could not have been brought against an entitlement holder under section 96, a legal proceeding based on the adverse claim may not be brought against a person who purchases a security entitlement, or interest in it, from the entitlement holder.

### Priority rules

**104(3)** In a case not covered by the priority rules under *The Personal Property Security Act*, the following rules apply:

- (a) a purchaser for value of a security entitlement, or interest in it, who obtains control has priority over a purchaser of a security entitlement, or interest in it, who does not obtain control;
- (b) except as otherwise provided in subsection (4), purchasers who have control rank according to priority in time of
  - (i) the purchaser's becoming the person for whom the securities account in which the securities entitlement is carried is maintained, if the purchaser obtained control under clause 25(1)(a),
  - (ii) the securities intermediary's agreement to comply with the purchaser's entitlement orders with respect to security entitlements carried or to be carried in the securities account in which the security entitlement is carried, if the purchaser obtained control under clause 25(1)(b), or

### Droits de l'acquéreur — opposition

**104(1)** Dans les cas non visés par les règles de priorité prévues par la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels* ou par les règles prévues au paragraphe (3), une instance judiciaire, quelle qu'en soit la nature, fondée sur une opposition à l'égard d'un actif financier ou d'un droit intermédiaire ne peut être intentée contre une personne qui acquiert un droit intermédiaire, ou un intérêt dans celui-ci, auprès du titulaire du droit si elle remplit les conditions suivantes :

- a) elle fournit une contrepartie;
- b) elle n'est pas avisée de l'opposition;
- c) elle obtient la maîtrise.

### Protection de l'acquéreur contre l'opposition

**104(2)** Si une instance judiciaire fondée sur une opposition ne peut être intentée contre le titulaire du droit en application de l'article 96, elle ne peut l'être contre la personne qui acquiert un droit intermédiaire, ou un intérêt dans celui-ci, auprès de lui.

### Règles de priorité

**104(3)** Les règles suivantes s'appliquent dans les cas non visés par les règles de priorité prévues par la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels* :

- a) l'acquéreur à titre onéreux d'un droit intermédiaire, ou d'un intérêt dans celui-ci, qui en obtient la maîtrise prime celui qui n'en obtient pas la maîtrise;
- b) sauf disposition contraire du paragraphe (4), l'acquéreur qui a la maîtrise a priorité de rang :
  - (i) selon le moment où il devient la personne pour qui est tenu le compte de titres sur lequel est porté le droit intermédiaire, s'il a obtenu la maîtrise en vertu de l'alinéa 25(1)a),
  - (ii) selon le moment où l'intermédiaire en valeurs mobilières convient de se conformer aux ordres relatifs à des droits intermédiaires portés ou à porter sur le compte de titres pertinent, s'il a obtenu la maîtrise en vertu de l'alinéa 25(1)b),

(iii) if the purchaser obtained control through another person under clause 25(1)(c), the time on which priority would be based under this subsection if the other person were the purchaser.

**Priority of securities intermediary as purchaser**

**104(4)** A securities intermediary as purchaser has priority over a conflicting purchaser who has control unless otherwise agreed by the securities intermediary.

**Priority of entitlement holders to financial asset**

**105(1)** Except as otherwise provided in subsections (2) and (3), if a securities intermediary does not have sufficient interests in a particular financial asset to satisfy both the securities intermediary's obligations to entitlement holders who have security entitlements to that financial asset and the securities intermediary's obligation to a creditor of the securities intermediary who has a security interest in that financial asset, the claims of entitlement holders, other than the creditor, have priority over the claim of the creditor.

**When creditor has priority**

**105(2)** A claim of a creditor of a securities intermediary who has a security interest in a financial asset held by a securities intermediary has priority over claims of the securities intermediary's entitlement holders who have security entitlements with respect to that financial asset if the creditor has control over the financial asset.

**When creditor has priority over entitlement holder**

**105(3)** If a clearing agency does not have sufficient financial assets to satisfy both the clearing agency's obligations to entitlement holders who have security entitlements with respect to a financial asset and the clearing agency's obligation to a creditor of the clearing agency who has a security interest in that financial asset, the claim of the creditor has priority over the claims of entitlement holders.

(iii) selon le moment sur lequel le rang de priorité serait fondé en vertu du présent paragraphe si l'autre personne était l'acquéreur, s'il a obtenu la maîtrise par l'entremise d'une autre personne en vertu de l'alinéa 25(1)c).

**Priorité de l'intermédiaire en valeurs mobilières à titre d'acquéreur**

**104(4)** L'intermédiaire en valeurs mobilières a droit de priorité à titre d'acquéreur en cas de conflit avec un acquéreur qui a la maîtrise, sauf s'il en a convenu autrement.

**Priorité du détenteur d'un droit sur un actif financier**

**105(1)** Sauf disposition contraire des paragraphes (2) et (3), les réclamations des titulaires de droits, autres que le créancier, priment celles de ce dernier si l'intermédiaire en valeurs mobilières n'a pas suffisamment d'intérêts dans un actif financier donné pour s'acquitter à la fois de ses obligations envers les titulaires de droits intermédiés sur cet actif financier et de son obligation envers le créancier qui bénéficie d'une sûreté sur le même actif.

**Cas où le créancier a priorité de rang**

**105(2)** La réclamation du créancier de l'intermédiaire en valeurs mobilières qui bénéficie d'une sûreté sur un actif financier détenu par celui-ci prime les réclamations des titulaires de droits du même intermédiaire qui ont un droit intermédié sur cet actif si le créancier en a la maîtrise.

**Priorité du créancier sur le titulaire du droit**

**105(3)** La réclamation du créancier prime celles des titulaires de droits si une agence de compensation n'a pas suffisamment d'actifs financiers pour s'acquitter à la fois de ses obligations envers les titulaires de droits intermédiés sur un actif financier et de son obligation envers un de ses créanciers qui bénéficie d'une sûreté sur cet actif.

**PART 7**

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO  
THE PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT**

*C.C.S.M. c. P35 amended*

**106** *The Personal Property Security Act is amended by this Part.*

**107** *Section 1 is amended*

*(a) in the definition "goods", by striking out "a security" and substituting "investment property";*

*(b) in clause (d) of the definition "instrument", by striking out "a security" and substituting "investment property";*

*(c) in the definition "intangible", by striking out "security" and substituting "investment property";*

*(d) in the definition "personal property", by striking out "securities" and substituting "investment property";*

*(e) in the definition "proceeds",*

*(i) by striking out "and" at the end of clause (b),*

*(ii) in clause (c), by striking out "security;" and substituting "investment property; and", and*

*(iii) by adding the following after clause (c):*

*(d) rights arising out of, or property collected on, or distributed on account of, collateral that is investment property;*

*(f) in clauses (a) and (b) of the definition "purchase money security interest", by adding ", other than investment property," after "reserved in collateral";*

**PARTIE 7**

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES  
APPORTÉES À LA LOI SUR LES SÛRETÉS  
RELATIVES AUX BIENS PERSONNELS**

*Modification du c. P35 de la C.P.L.M.*

**106** *La présente partie modifie la Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels.*

**107** *L'article 1 est modifié :*

*a) dans la définition de « bien immatériel », par substitution, à « d'une valeur mobilière », de « d'un bien de placement »;*

*b) dans la définition de « biens personnels », par substitution, à « valeurs mobilières », de « biens de placement »;*

*c) dans l'alinéa d) de la définition de « instrument », par substitution, à « valeurs mobilières », de « biens de placement »;*

*d) dans la définition de « objets », par substitution, à « valeurs mobilières », de « biens de placement »;*

*e) dans la définition de « produit » :*

*(i) par substitution, à « d'une valeur mobilière », de « d'un bien de placement », à l'alinéa c),*

*(ii) par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :*

*d) les droits découlant des biens grevés qui sont des biens de placement ou les biens recouvrés ou distribués au titre de tels biens grevés.*

*f) dans les alinéas a) et b) de la définition de « sûreté en garantie du prix de vente », par adjonction, après « biens grevés », de « , à l'exclusion de biens de placement, »;*

(g) by replacing the definitions "account" and "security" with the following:

**"account"** means a monetary obligation not evidenced by chattel paper or an instrument, whether or not it has been earned by performance, but does not include an investment property; (« compte »)

**"security"** means a security as defined in *The Securities Transfer Act*; (« valeur mobilière »)

(h) by adding the following definitions:

**"broker"** means a broker as defined in *The Securities Transfer Act*; (« courtier »)

**"certificated security"** means a certificated security as defined in *The Securities Transfer Act*; (« valeur mobilière avec certificat »)

**"clearing house"** means an organization through which trades in options or standardized futures are cleared and settled; (« chambre de compensation »)

**"clearing house option"** means an option, other than an option on futures, issued by a clearing house to its participants; (« option de chambre de compensation »)

**"entitlement holder"** means an entitlement holder as defined in *The Securities Transfer Act*; (« titulaire du droit »)

**"entitlement order"** means an entitlement order as defined in *The Securities Transfer Act*; (« ordre relatif à un droit »)

**"financial asset"** means a financial asset as defined in *The Securities Transfer Act*; (« actif financier »)

**"futures account"** means an account maintained by a futures intermediary in which a futures contract is carried for a futures customer; (« compte de contrats à terme »)

g) par substitution, aux définitions de « compte » et de « valeur mobilière », de ce qui suit :

**« compte »** Créance pécuniaire — à l'exclusion d'un bien de placement — qui est acquise ou non à la suite de l'exécution d'une obligation et qui n'est pas attestée par un acte mobilier ou un instrument. ("account")

**« valeur mobilière »** Valeur mobilière au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*. ("security")

h) par adjonction, en ordre alphabétique, des définitions suivantes :

**« actif financier »** S'entend au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*. ("financial asset")

**« bien de placement »** Valeur mobilière, avec ou sans certificat, droit intermédié, compte de titres, contrat à terme ou compte de contrats à terme. ("investment property")

**« Bourse de contrats à terme »** Association ou organisation ayant pour objet de fournir les installations nécessaires aux opérations sur contrats à terme normalisés ou sur options sur contrats à terme. ("futures exchange")

**« certificat de valeur mobilière »** S'entend au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*. ("security certificate")

**« chambre de compensation »** Organisation par l'intermédiaire de laquelle les opérations sur options ou contrats à terme normalisés sont compensées. ("clearing house")

**« client de contrats à terme »** Personne pour laquelle un intermédiaire en contrats à terme porte un contrat à terme sur ses livres. Le terme « client » employé seul a un sens correspondant. ("futures customer")

**« compte de contrats à terme »** Compte sur lequel un intermédiaire en contrats à terme porte un contrat à terme pour un client de contrats à terme. ("futures account")



**"futures contract"** means a standardized future or an option on futures, other than a clearing house option, that is

(a) traded on or subject to the rules of a futures exchange recognized or otherwise regulated by the Manitoba Securities Commission or by a securities regulatory authority of another province or territory of Canada, or

(b) traded on a foreign futures exchange and carried on the books of a futures intermediary for a futures customer; (« contrat à terme »)

**"futures customer"** means a person for whom a futures intermediary carries a futures contract on its books; (« client de contrats à terme »)

**"futures exchange"** means an association or organization operated to provide the facilities necessary for the trading of standardized futures or options on futures; (« Bourse de contrats à terme »)

**"futures intermediary"** means a person who

(a) is registered as a dealer permitted to trade in futures contracts, whether as principal or agent, under the securities laws or commodity futures laws of a province or territory of Canada, or

(b) is a clearing house recognized or otherwise regulated by the Manitoba Securities Commission or by a securities regulatory authority of another province or territory of Canada; (« intermédiaire en contrats à terme »)

**"investment property"** means a security, whether certificated or uncertificated, security entitlement, securities account, futures contract or futures account; (« bien de placement »)

**« compte de titres »** S'entend au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*. ("securities account")

**« contrat à terme »** Contrat à terme normalisé ou option sur contrat à terme, à l'exclusion d'une option de chambre de compensation, qui :

a) soit est négocié sur une Bourse de contrats à terme reconnue ou autrement réglementée par la Commission des valeurs mobilières du Manitoba ou par une autorité de réglementation des valeurs mobilières d'une autre province ou d'un territoire du Canada, ou est assujéti aux règles d'une telle Bourse;

b) soit est négocié sur une Bourse étrangère de contrats à terme et porté sur les livres d'un intermédiaire en contrats à terme pour un client de contrats à terme. ("futures contract")

**« contrat à terme normalisé »** Convention négociée sur une Bourse de contrats à terme selon les conditions normalisées contenues dans les règlements administratifs, règles ou règlements de la Bourse et compensée par une chambre de compensation, par laquelle une partie assume une ou plusieurs des obligations suivantes à un prix établi par la convention ou déterminable par renvoi à celle-ci et à un moment ou jusqu'à un moment à venir établi par la convention ou déterminable par renvoi à celle-ci :

1. Livrer ou prendre livraison de l'élément sous-jacent de la convention.

2. Régler l'obligation en espèces plutôt que par la livraison de l'élément sous-jacent. ("standardized future")

**« courtier »** S'entend au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*. ("broker")

**« droit intermédié »** S'entend au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*. ("security entitlement")

**"option"** means an agreement that provides the holder with the right, but not the obligation, to do one or more of the following on terms or at a price established by or determinable by reference to the agreement at or by a time established by the agreement:

1. Receive an amount of cash determinable by reference to a specified quantity of the underlying interest of the option.
2. Purchase a specified quantity of the underlying interest of the option.
3. Sell a specified quantity of the underlying interest of the option. (« option »)

**"option on futures"** means an option the underlying interest of which is a standardized future; (« option sur contrat à terme »)

**"securities account"** means a securities account as defined in *The Securities Transfer Act*; (« compte de titres »)

**"securities intermediary"** means a securities intermediary as defined in *The Securities Transfer Act*; (« intermédiaire en valeurs mobilières »)

**"security certificate"** means a security certificate as defined in *The Securities Transfer Act*; (« certificat de valeur mobilière »)

**"security entitlement"** means a security entitlement as defined in *The Securities Transfer Act*; (« droit intermédié »)

**"standardized future"** means an agreement traded on a futures exchange pursuant to standardized conditions contained in the by-laws, rules or regulations of the futures exchange, and cleared and settled by a clearing house, to do one or more of the following at a price established by or determinable by reference to the agreement and at or by a time established by or determinable by reference to the agreement:

1. Make or take delivery of the underlying interest of the agreement.

**« intermédiaire en contrats à terme »** Personne qui :

- a) soit est inscrite comme contrepartiste autorisé à négocier des contrats à terme, pour son propre compte ou en qualité de mandataire, sous le régime des lois sur les valeurs mobilières ou les contrats à terme sur marchandises d'une province ou d'un territoire du Canada;
- b) soit est une chambre de compensation reconnue ou autrement réglementée par la Commission des valeurs mobilières du Manitoba ou par une autorité de réglementation des valeurs mobilières d'une autre province ou d'un territoire du Canada. ("futures intermediary")

**« intermédiaire en valeurs mobilières »** S'entend au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*. ("securities intermediary")

**« option »** Convention conférant au détenteur le droit, mais non l'obligation, de faire une ou plusieurs des opérations suivantes à des conditions ou à un prix établis par la convention ou déterminables par renvoi à celle-ci et à un moment ou jusqu'à un moment à venir établi par la convention :

1. Recevoir une somme déterminable par rapport à une quantité déterminée de l'élément sous-jacent de l'option.
2. Acquérir une quantité déterminée de l'élément sous-jacent de l'option.
3. Vendre une quantité déterminée de l'élément sous-jacent de l'option. ("option")

**« option de chambre de compensation »** Option, à l'exclusion d'une option sur contrat à terme, que la chambre de compensation émet à ses membres. ("clearing house option")

**« option sur contrat à terme »** Option dont l'élément sous-jacent est un contrat à terme normalisé. ("option on futures")



2. Settle the obligation in cash instead of delivery of the underlying interest.  
(« contrat à terme normalisé »)

**"uncertificated security"** means an uncertificated security as defined in *The Securities Transfer Act*; (« valeur mobilière sans certificat »)

« **ordre relatif à un droit** » S'entend au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*. ("entitlement order")

« **titulaire du droit** » S'entend au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*. ("entitlement holder")

« **valeur mobilière avec certificat** » S'entend au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*. ("certificated security")

« **valeur mobilière sans certificat** » S'entend au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*. ("uncertificated security")

108 *The following is added after section 1:*

#### Determination of control

1.1 For the purposes of this Act,

- (a) a secured party has control of a certificated security if the secured party has control in the manner provided for in section 23 of *The Securities Transfer Act*;
- (b) a secured party has control of an uncertificated security if the secured party has control in the manner provided for in section 24 of *The Securities Transfer Act*;
- (c) a secured party has control of a security entitlement if the secured party has control in the manner provided for in section 25 or 26 of *The Securities Transfer Act*;
- (d) a secured party has control of a futures contract if
  - (i) the secured party is the futures intermediary with which the futures contract is carried, or
  - (ii) the futures customer, the secured party and the futures intermediary have agreed that the futures intermediary will apply any value distributed on account of the futures contract as directed by the secured party without further consent by the futures customer; and
- (e) a secured party having control of all security entitlements or futures contracts carried in a securities account or futures account has control over the securities account or futures account.

108 *Il est ajouté, après l'article 1, ce qui suit :*

#### Maîtrise

1.1 Pour l'application de la présente loi :

- a) le créancier garanti a la maîtrise d'une valeur mobilière avec certificat s'il en a la maîtrise conformément à l'article 23 de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*;
- b) le créancier garanti a la maîtrise d'une valeur mobilière sans certificat s'il en a la maîtrise conformément à l'article 24 de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*;
- c) le créancier garanti a la maîtrise d'un droit intermédié s'il en a la maîtrise conformément à l'article 25 ou 26 de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*;
- d) le créancier garanti a la maîtrise d'un contrat à terme dans l'un ou l'autre des cas suivants :
  - (i) il est l'intermédiaire en contrats à terme auprès de qui le contrat est porté,
  - (ii) lui-même, le client de contrats à terme et l'intermédiaire en contrats à terme ont convenu que ce dernier appliquera toute prestation distribuée au titre du contrat en se conformant à ses directives sans le consentement additionnel du client;
- e) le créancier garanti qui a la maîtrise de tous les droits intermédiés ou de tous les contrats à terme portés sur un compte de titres ou sur un compte de contrats à terme a la maîtrise de ce compte.

**109**      *Subsection 2(4) is repealed.*

**110**      *Section 4 is amended*

*(a) in clause (b), by striking out "contract of annuity or";*

*(b) by adding the following after clause (b):*

*(b.1) a transfer of an interest in or claim in or under a contract of annuity, other than a contract of annuity held by a securities intermediary for another person in a securities account;*

*(c) in clause (f), by striking out "a security or instrument" and substituting "investment property or an instrument".*

**111(1)**    *Subsection 5(1) is amended*

*(a) in the part before clause (a), by striking out "this Act" and substituting "sections 6 to 8"; and*

*(b) in clause (b), by striking out "a security,".*

**111(2)**    *Subsection 5(2) is repealed.*

**111(3)**    *Subsection 5(3) of the English version is amended in the part before clause (a) by striking out "continues" and substituting "remains".*

**112(1)**    *Subsection 7(1) is amended in the part before clause (a) by adding "and section 7.1" after "this section".*

**112(2)**    *Subsection 7(2) is amended*

*(a) in clause (b), by striking out "a security,"; and*

*(b) in the part after clause (b) of the English version, by striking out "where the debtor" and substituting "in which the debtor".*

**109**      *Le paragraphe 2(4) est abrogé.*

**110**      *L'article 4 est modifié :*

*a) dans l'alinéa b), par suppression de « un contrat de rente ou »;*

*b) par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :*

*b.1) au transfert d'un intérêt ou d'une demande qui résulte d'un contrat de rente, autre qu'un contrat de rente détenu par un intermédiaire en valeurs mobilières pour une autre personne dans un compte de titres;*

*c) dans l'alinéa f), par substitution, à « une valeur mobilière », de « un bien de placement ».*

**111(1)**    *Le paragraphe 5(1) est modifié :*

*a) dans le passage introductif, par substitution, à « des autres dispositions de la présente loi », de « des articles 6 à 8 »;*

*b) dans l'alinéa b), par suppression de « une valeur mobilière, ».*

**111(2)**    *Le paragraphe 5(2) est abrogé.*

**111(3)**    *Le passage introductif du paragraphe 5(3) de la version anglaise est modifié par substitution, à « continues », de « remains ».*

**112(1)**    *Le passage introductif du paragraphe 7(1) est modifié par adjonction, après « article », de « et de l'article 7.1 ».*

**112(2)**    *Le paragraphe 7(2) est modifié :*

*a) dans l'alinéa b), par suppression de « une valeur mobilière, »;*

*b) dans le passage qui suit l'alinéa b) de la version anglaise, par substitution, à « where the debtor », de « in which the debtor ».*

**112(3)** *Subsection 7(3) of the English version is amended in the part before clause (a) by striking out "continues" and substituting "remains".*

**112(4)** *Clause 7(4)(b) is amended by striking out "a security,".*

**113** *The following is added after section 7:*

**Conflict of laws — validity of security interest in investment property**

**7.1(1)** The validity of a security interest in investment property is governed by the law, at the time the security interest attaches,

- (a) of the jurisdiction where the certificate is located if the collateral is a certificated security;
- (b) of the issuer's jurisdiction if the collateral is an uncertificated security;
- (c) of the securities intermediary's jurisdiction if the collateral is a security entitlement or a securities account; or
- (d) of the futures intermediary's jurisdiction if the collateral is a futures contract or a futures account.

**Perfection, non-perfection and priority of security interest in investment property**

**7.1(2)** Except as otherwise provided in subsection (5), the perfection, effect of perfection or non-perfection and the priority of a security interest in investment property is governed by the law

- (a) of the jurisdiction in which the certificate is located if the collateral is a certificated security;
- (b) of the issuer's jurisdiction if the collateral is an uncertificated security;
- (c) of the securities intermediary's jurisdiction if the collateral is a security entitlement or a securities account; or
- (d) of the futures intermediary's jurisdiction if the collateral is a futures contract or a futures account.

**112(3)** *Le passage introductif du paragraphe 7(3) de la version anglaise est modifié par substitution, à « continues », de « remains ».*

**112(4)** *L'alinéa 7(4)b) est modifié par suppression de « une valeur mobilière, ».*

**113** *Il est ajouté, après l'article 7, ce qui suit :*

**Conflit de lois — validité de la sûreté sur un bien de placement**

**7.1(1)** La validité de la sûreté sur un bien de placement est régie, au moment où elle le grève, par la loi :

- a) du ressort où se trouve le certificat, si le bien grevé est une valeur mobilière avec certificat;
- b) du ressort de l'émetteur, si le bien grevé est une valeur mobilière sans certificat;
- c) du ressort de l'intermédiaire en valeurs mobilières, si le bien grevé est un droit intermédié ou un compte de titres;
- d) du ressort de l'intermédiaire en contrats à terme, si le bien grevé est un contrat à terme ou un compte de contrats à terme.

**Opposabilité, inopposabilité et rang d'une sûreté sur un bien de placement**

**7.1(2)** Sauf disposition contraire du paragraphe (5), l'opposabilité, l'effet de l'opposabilité ou de l'inopposabilité ainsi que le rang d'une sûreté sur un bien de placement sont régis par la loi :

- a) du ressort où se trouve le certificat, si le bien grevé est une valeur mobilière avec certificat;
- b) du ressort de l'émetteur, si le bien grevé est une valeur mobilière sans certificat;
- c) du ressort de l'intermédiaire en valeurs mobilières, si le bien grevé est un droit intermédié ou un compte de titres;
- d) du ressort de l'intermédiaire en contrats à terme, si le bien grevé est un contrat à terme ou un compte de contrats à terme.

**Determining jurisdiction**

**7.1(3)** For the purposes of this section,

- (a) the location of a debtor is determined by subsection 7(1);
- (b) the issuer's jurisdiction is determined by subsection 44(5) of *The Securities Transfer Act*; and
- (c) the securities intermediary's jurisdiction is determined by subsection 45(2) of *The Securities Transfer Act*.

**Determining futures intermediary's jurisdiction**

**7.1(4)** For the purposes of this section, the following rules determine a futures intermediary's jurisdiction:

- (a) if an agreement between the futures intermediary and futures customer governing the futures account expressly provides that a particular jurisdiction is the futures intermediary's jurisdiction for the purposes of the law of that jurisdiction, this Act or any provision of this Act, the jurisdiction expressly provided for is the futures intermediary's jurisdiction;
- (b) if clause (a) does not apply and an agreement between the futures intermediary and futures customer governing the futures account expressly provides that the agreement is governed by the law of a particular jurisdiction, that jurisdiction is the futures intermediary's jurisdiction;
- (c) if neither clause (a) nor (b) applies and an agreement between the futures intermediary and futures customer governing the futures account expressly provides that the futures account is maintained at an office in a particular jurisdiction, that jurisdiction is the futures intermediary's jurisdiction;
- (d) if none of the preceding clauses applies, the futures intermediary's jurisdiction is the jurisdiction in which the office identified in an account statement as the office serving the futures customer's account is located;
- (e) if none of the preceding clauses applies, the futures intermediary's jurisdiction is the jurisdiction in which the chief executive office of the futures intermediary is located.

**Détermination du ressort**

**7.1(3)** Pour l'application du présent article :

- a) le lieu où se trouve le débiteur est fixé par le paragraphe 7(1);
- b) le ressort de l'émetteur est son autorité législative, telle qu'elle est définie en application du paragraphe 44(5) de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*;
- c) le ressort de l'intermédiaire en valeurs mobilières est son autorité législative, telle qu'elle est définie en application du paragraphe 45(2) de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*.

**Détermination du ressort de l'intermédiaire en contrats à terme**

**7.1(4)** Pour l'application du présent article, les règles suivantes servent à déterminer le ressort de l'intermédiaire en contrats à terme :

- a) si la convention régissant le compte de contrats à terme qui a été conclue entre l'intermédiaire et son client prévoit expressément qu'un ressort donné est celui de l'intermédiaire pour l'application de la loi de ce ressort, de la présente loi ou d'une disposition de celle-ci, le ressort de l'intermédiaire est celui qui est ainsi prévu;
- b) si l'alinéa a) ne s'applique pas et que la convention régissant le compte de contrats à terme qui a été conclue entre l'intermédiaire et son client prévoit expressément que l'entente est régie par la loi d'un ressort donné, le ressort de l'intermédiaire est ce ressort;
- c) si ni l'alinéa a) ni l'alinéa b) ne s'applique et que la convention régissant le compte de contrats à terme qui a été conclue entre l'intermédiaire et son client prévoit expressément que le compte est tenu dans un établissement situé dans un ressort donné, le ressort de l'intermédiaire est ce ressort;
- d) si aucun des alinéas précédents ne s'applique, le ressort de l'intermédiaire est celui dans lequel est situé l'établissement où, selon un relevé de compte, se trouve le compte du client en contrats à terme;
- e) si aucun des alinéas précédents ne s'applique, le ressort de l'intermédiaire est celui où est situé son bureau de direction.

**Matters governed by law of debtor's jurisdiction**

**7.1(5)** The law of the jurisdiction in which the debtor is located governs

- (a) perfection of a security interest in investment property by registration;
- (b) perfection of a security interest in investment property granted by a broker or securities intermediary where the secured party relies on attachment of the security interest as perfection; and
- (c) perfection of a security interest in a futures contract or futures account granted by a futures intermediary where the secured party relies on attachment of the security interest as perfection.

**Perfection of security interest under law of debtor's jurisdiction**

**7.1(6)** A security interest perfected under the law of the jurisdiction designated in subsection (5) remains perfected until the earliest of

- (a) 60 days after the day the debtor relocates to another jurisdiction;
- (b) 15 days after the day the secured party knows the debtor has relocated to another jurisdiction; and
- (c) the day that perfection ceases under the previously applicable law.

**Perfection of security interest under law of issuer's jurisdiction, etc.**

**7.1(7)** A security interest in investment property that is perfected under the law of the issuer's jurisdiction, the securities intermediary's jurisdiction or the futures intermediary's jurisdiction, as applicable, remains perfected until the earliest of

- (a) 60 days after a change of the applicable jurisdiction to another jurisdiction;
- (b) 15 days after the day the secured party knows of the change of the applicable jurisdiction to another jurisdiction; and
- (c) the day that perfection ceases under the previously applicable law.

**Questions régies par la loi du ressort du débiteur**

**7.1(5)** La loi du ressort où se trouve le débiteur régit ce qui suit :

- a) l'opposabilité par enregistrement d'une sûreté sur un bien de placement;
- b) l'opposabilité d'une sûreté sur un bien de placement accordée par un courtier ou par un intermédiaire en valeurs mobilières, dans les cas où le créancier garanti se fie sur le moment où la sûreté est grevée pour établir l'opposabilité;
- c) l'opposabilité d'une sûreté sur un contrat à terme ou un compte de contrats à terme accordée par un intermédiaire en contrats à terme, dans les cas où le créancier garanti se fie sur le moment où la sûreté est grevée pour établir l'opposabilité.

**Sûreté rendue opposable conformément à la loi du ressort du débiteur**

**7.1(6)** La sûreté rendue opposable conformément à la loi du ressort désigné au paragraphe (5) le demeure jusqu'au premier en date des jours suivants :

- a) le 60<sup>e</sup> jour qui suit celui où le débiteur s'installe dans un autre ressort;
- b) le 15<sup>e</sup> jour qui suit celui où le créancier garanti est mis au courant de l'installation du débiteur dans un autre ressort;
- c) le jour où la sûreté n'est plus opposable en vertu de la loi précédemment applicable.

**Sûreté rendue opposable conformément à la loi du ressort de l'émetteur**

**7.1(7)** La sûreté sur un bien de placement qui est rendue opposable conformément à la loi du ressort de l'émetteur, de l'intermédiaire en valeurs mobilières ou de l'intermédiaire en contrats à terme, selon le cas, le demeure jusqu'au premier en date des jours suivants :

- a) le 60<sup>e</sup> jour qui suit celui où le ressort applicable change;
- b) le 15<sup>e</sup> jour qui suit celui où le créancier garanti est mis au courant du changement de ressort;
- c) le jour où la sûreté n'est plus opposable en vertu de la loi précédemment applicable.



**114(1)** *Subsection 8(1) is replaced with the following:*

**Procedural and substantive issues**

**8(1)** Despite sections 5 to 7.1,

(a) procedural issues involved in the enforcement of the rights of a secured party against collateral are governed by the law of the jurisdiction in which the enforcement rights are exercised; and

(b) substantive issues involved in the enforcement of the rights of a secured party against collateral are governed by the proper law of the contract between the secured party and the debtor.

**114(2)** *Subsection 8(2) is amended by striking out "For the purposes of sections 5 to 7," and substituting "For the purposes of sections 5 to 7.1,".*

**115** *The following is added after section 8 as part of Part 2:*

**Interpretation: law of a jurisdiction**

**8.1** For the purposes of section 7.1, a reference to the law of a jurisdiction means the internal law of that jurisdiction excluding its conflict of law rules.

**116** *Subsection 10(1) is replaced with the following:*

**Enforceability against third party**

**10(1)** Subject to subsection (2) and section 12.1, a security interest is enforceable against a third party only if

(a) the collateral is not a certificated security and is in the possession of the secured party;

(b) the collateral is a certificated security in registered form and the security certificate has been delivered to the secured party under section 68 of *The Securities Transfer Act* pursuant to the debtor's security agreement;

(c) the collateral is investment property and the secured party has control under section 1.1 pursuant to the debtor's security agreement; or

**114(1)** *Le paragraphe 8(1) est remplacé par ce qui suit :*

**Questions de procédure et questions de fond**

**8(1)** Malgré les articles 5 à 7.1 :

a) les questions de procédure liées à l'exercice des droits d'un créancier garanti sur des biens grevés sont régies par la loi du ressort où s'exercent ces droits;

b) les questions de fond liées à l'exercice des droits d'un créancier garanti sur des biens grevés sont régies par la loi applicable au contrat qu'il a passé avec le débiteur.

**114(2)** *Le paragraphe 8(2) est modifié par substitution, à « Pour l'application des articles 5 à 7, », de « Pour l'application des articles 5 à 7.1, ».*

**115** *Il est ajouté, après l'article 8 mais dans la partie 2, ce qui suit :*

**Interprétation — loi du ressort**

**8.1** Pour l'application de l'article 7.1, la mention de la loi d'un ressort désigne la loi interne de ce ressort, à l'exception de ses règles de conflits de lois.

**116** *Le paragraphe 10(1) est remplacé par ce qui suit :*

**Opposabilité de la sûreté aux tiers**

**10(1)** Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 12.1, la sûreté n'est opposable aux tiers que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) le bien grevé n'est pas une valeur mobilière avec certificat et est en la possession du créancier garanti;

b) le bien grevé est une valeur mobilière avec certificat nominative et le certificat a été livré au créancier garanti selon l'article 68 de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*, conformément au contrat de sûreté du débiteur;

c) le bien grevé est un bien de placement dont le créancier garanti a la maîtrise selon l'article 1.1, conformément au contrat de sûreté du débiteur;

(d) the debtor has signed a security agreement that contains

(i) a description of the collateral by item or kind or as "goods", "chattel paper", "investment property", "documents of title", "instruments", "money" or "intangibles",

(ii) a description of collateral that is a security entitlement, securities account, or futures account if it describes the collateral by those terms or as "investment property" or if it describes the underlying financial asset or futures contract,

(iii) a statement that a security interest is taken in all of the debtor's present and after acquired personal property, or

(iv) a statement that a security interest is taken in all of the debtor's present and after-acquired personal property except

(A) specified items or kinds of personal property, or

(B) personal property described as "goods", "chattel paper", "investment property", "documents of title", "instruments", "money" or "intangibles".

**117(1)** *Clause 12(1)(b) is amended by adding "or power to transfer rights in the collateral to a secured party" after "collateral".*

**117(2)** *The following is added after subsection 12(3):*

**Attachment in securities account**

**12(4)** The attachment of a security interest in a securities account is also attachment of a security interest in the security entitlements carried in the securities account.

**Attachment in futures account**

**12(5)** The attachment of a security interest in a futures account is also attachment of a security interest in the futures contracts carried in the futures account.

d) le débiteur a signé un contrat de sûreté qui contient, selon le cas :

(i) une description des biens grevés par article ou genre ou comme « objets », « actes mobiliers », « biens de placement », « titres », « instruments », « argent » ou « biens immatériels »,

(ii) une description du bien grevé qui est un droit intermédié, un compte de titres ou un compte de contrats à terme s'il décrit le bien par ces termes ou comme « bien de placement » ou qu'il décrit l'actif financier ou le contrat à terme sous-jacent,

(iii) une déclaration portant qu'une sûreté grève tous les biens personnels actuels du débiteur ainsi que tous les biens personnels qu'il acquerra après la conclusion du contrat,

(iv) une déclaration portant qu'une sûreté grève tous les biens personnels actuels du débiteur ainsi que tous les biens personnels qu'il acquerra après la conclusion du contrat, à l'exclusion :

(A) des articles ou genres de biens personnels précisés,

(B) des biens personnels décrits comme « objets », « actes mobiliers », « biens de placement », « titres », « instruments », « argent » ou « biens immatériels ».

**117(1)** *L'alinéa 12(1)b) est modifié par adjonction, après « grevés », de « ou le pouvoir de transférer ces droits à un créancier garanti ».*

**117(2)** *Il est ajouté, après le paragraphe 12(3), ce qui suit :*

**Sûreté qui grève un compte de titres**

**12(4)** La sûreté qui grève un compte de titres grève aussi les droits intermédiés qui sont portés sur le compte.

**Sûreté qui grève un compte de contrats à terme**

**12(5)** La sûreté qui grève un compte de contrats à terme grève aussi les contrats à terme qui sont portés sur le compte.



**118** *The following is added after section 12:*

**Attachment of security interest in favour of securities intermediary**

**12.1(1)** A security interest in favour of a securities intermediary attaches to a person's security entitlement if

- (a) the person buys a financial asset through the securities intermediary in a transaction in which the person is obligated to pay the purchase price to the securities intermediary at the time of the purchase; and
- (b) the securities intermediary credits the financial asset to the buyer's securities account before the buyer pays the securities intermediary.

**Effect of security interest**

**12.1(2)** The security interest described in subsection (1) secures the person's obligation to pay for the financial asset.

**Attachment of security interest to security or other financial asset**

**12.1(3)** A security interest in favour of a person who delivers a certificated security or other financial asset represented by a writing attaches to the security or other financial asset if

- (a) the security or other financial asset is
  - (i) in the ordinary course of business transferred by delivery with any necessary endorsement or assignment, and
  - (ii) delivered under an agreement between persons in the business of dealing with such securities or financial assets; and
- (b) the agreement calls for delivery against payment.

**Effect of security interest**

**12.1(4)** The security interest described in subsection (3) secures the obligation to make payment for the delivery.

**119** *Subsection 17(2) is amended by striking out " , a security".*

**118** *Il est ajouté, après l'article 12, ce qui suit :*

**Sûreté qui grève un droit intermédié**

**12.1(1)** La sûreté constituée au profit d'un intermédiaire en valeurs mobilières grève le droit intermédié qu'a une personne si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne achète un actif financier par l'entremise de l'intermédiaire dans le cadre d'une opération dans laquelle elle est obligée de lui payer le prix d'acquisition au moment de l'achat;
- b) l'intermédiaire porte l'actif financier au crédit du compte de titres de l'acheteur avant que ce dernier ne le paie.

**Effet de la sûreté**

**12.1(2)** La sûreté visée au paragraphe (1) garantit l'obligation qu'a la personne de payer l'actif financier.

**Sûreté qui grève une valeur mobilière ou un autre actif financier**

**12.1(3)** La sûreté constituée au profit d'une personne qui livre une valeur mobilière avec certificat ou un autre actif financier attesté par un écrit grève la valeur mobilière ou l'autre actif financier si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la valeur mobilière ou l'autre actif financier :
  - (i) est transféré, dans le cours normal des affaires, par la livraison accompagnée des endossements ou des cessions nécessaires,
  - (ii) est livré conformément à une convention conclue entre des personnes qui font le courtage des valeurs mobilières ou des actifs financiers de ce genre;
- b) l'entente prévoit la livraison contre paiement.

**Effet de la sûreté**

**12.1(4)** La sûreté visée au paragraphe (3) garantit l'obligation d'effectuer le paiement en raison de la livraison.

**119** *Le paragraphe 17(2) est modifié par suppression de « , d'une valeur mobilière ».*

**120** *The following is added after section 17:*

**Rights of secured party — investment property as collateral**

**17.1(1)** Unless otherwise agreed by the parties and despite section 17, a secured party having control under section 1.1 of investment property as collateral

- (a) may hold as additional security any proceeds received from the collateral;
- (b) must either apply money or funds received from the collateral to reduce the secured obligation or remit the money or funds to the debtor; and
- (c) may create a security interest in the collateral.

**Rights of secured party with control of investment property**

**17.1(2)** Despite subsection (1) and section 17, a secured party having control under section 1.1 of investment property as collateral may sell, transfer, use or otherwise deal with the collateral in the manner and to the extent provided in the security agreement.

**121** *The following is added after section 19:*

**Perfection of security interest — securities account**

**19.1(1)** Perfection of a security interest in a securities account also perfects a security interest in the security entitlements carried in the securities account.

**Perfection of security interest — futures account**

**19.1(2)** Perfection of a security interest in a futures account also perfects a security interest in the futures contracts carried in the futures account.

**Perfection on attachment — delivery of financial asset**

**19.2(1)** A security interest arising in the delivery of a financial asset under subsection 12.1(3) is perfected when it attaches.

**Perfection on attachment — investment property**

**19.2(2)** A security interest in investment property created by a broker or securities intermediary is perfected when it attaches.

**120** *Il est ajouté, après l'article 17, ce qui suit :*

**Droits du créancier garanti — bien de placement à titre de bien grevé**

**17.1(1)** Sauf convention contraire conclue entre les parties et malgré l'article 17, le créancier garanti qui a la maîtrise, selon l'article 1.1, d'un bien de placement à titre de bien grevé :

- a) peut garder, à titre de sûreté supplémentaire, tout produit du bien grevé;
- b) doit affecter l'argent ou les sommes provenant du bien grevé à la réduction de l'obligation garantie ou les remettre au débiteur;
- c) peut constituer une sûreté sur le bien grevé.

**Droits du créancier garanti qui a la maîtrise d'un bien de placement**

**17.1(2)** Malgré le paragraphe (1) et l'article 17, le créancier garanti qui a la maîtrise, selon l'article 1.1, d'un bien de placement à titre de bien grevé peut prendre toute mesure à l'égard du bien grevé, notamment le vendre, le transférer ou l'utiliser, de la façon et dans la mesure prévues par le contrat de sûreté.

**121** *Il est ajouté, après l'article 19, ce qui suit :*

**Opposabilité de la sûreté — compte de titres**

**19.1(1)** L'opposabilité d'une sûreté sur un compte de titres rend aussi opposable la sûreté sur les droits intermédiaires qui sont portés sur le compte.

**Opposabilité de la sûreté — compte de contrats à terme**

**19.1(2)** L'opposabilité d'une sûreté sur un compte de contrats à terme rend aussi opposable la sûreté sur les contrats à terme qui sont portés sur le compte.

**Opposabilité au moment où le bien est grevé — livraison d'un actif financier**

**19.2(1)** La sûreté créée en raison de la livraison d'un actif financier en application du paragraphe 12.1(3) est rendue opposable lorsqu'elle greève le bien.

**Opposabilité au moment où le bien est grevé — bien de placement**

**19.2(2)** La sûreté sur un bien de placement constituée par un courtier ou par un intermédiaire en valeurs mobilières est rendue opposable lorsqu'elle greève le bien.

**Perfection on attachment — futures contract or futures account**

**19.2(3)** A security interest in a futures contract or a futures account created by a futures intermediary is perfected when it attaches.

**122** *Clause 20(c) is amended in the part before subclause (i) by striking out "a security,".*

**123(1)** *Clause 24(1)(d) is repealed.*

**123(2)** *The following is added after subsection 24(2):*

**Perfection — certificated security**

**24(3)** Subject to section 19, a secured party may perfect a security interest in a certificated security by taking delivery of the certificated security under section 68 of *The Securities Transfer Act*.

**Perfection — certificated security in registered form**

**24(4)** Subject to section 19, a security interest in a certificated security in registered form is perfected by delivery when delivery of the certificated security occurs under section 68 of *The Securities Transfer Act* and remains perfected by delivery until the debtor obtains possession of the security certificate.

**124** *The following is added after section 24:*

**Perfection of security interest in investment property**

**24.1(1)** Subject to section 19, a security interest in investment property may be perfected by control of the collateral under section 1.1.

**Perfected by control**

**24.1(2)** Subject to section 19, a security interest in investment property is perfected by control under section 1.1 from the time the secured party obtains control and remains perfected by control until

- (a) the secured party does not have control; and

**Opposabilité au moment où le bien est grevé — contrat à terme ou compte de contrats à terme**

**19.2(3)** La sûreté sur un contrat à terme ou un compte de contrats à terme constituée par un intermédiaire en contrats à terme est rendue opposable lorsqu'elle greve le bien.

**122** *Le passage introductif de l'alinéa 20(c) est modifié par suppression de « une valeur mobilière, ».*

**123(1)** *L'alinéa 24(1)d) est abrogé.*

**123(2)** *Il est ajouté, après le paragraphe 24(2), ce qui suit :*

**Opposabilité — valeur mobilière avec certificat**

**24(3)** Sous réserve de l'article 19, le créancier garanti peut rendre opposable une sûreté sur une valeur mobilière avec certificat en en prenant livraison en application de l'article 68 de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*.

**Opposabilité — valeur mobilière avec certificat nominative**

**24(4)** Sous réserve de l'article 19, la sûreté sur une valeur mobilière avec certificat nominative est rendue opposable par livraison lorsque celle-ci a lieu selon l'article 68 de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières* et le demeure jusqu'à ce que le débiteur entre en possession du certificat.

**124** *Il est ajouté, après l'article 24, ce qui suit :*

**Opposabilité de la sûreté sur un bien de placement**

**24.1(1)** Sous réserve de l'article 19, la sûreté sur un bien de placement peut être rendue opposable par maîtrise du bien grevé selon l'article 1.1.

**Opposabilité par maîtrise**

**24.1(2)** Sous réserve de l'article 19, la sûreté sur un bien de placement est rendue opposable par maîtrise selon l'article 1.1 dès que le créancier garanti obtient la maîtrise et elle le demeure jusqu'à ce que les conditions suivantes soient réunies :

- a) le créancier garanti n'a pas la maîtrise;

(b) one of the following occurs:

(i) if the collateral is a certificated security, the debtor has or acquires possession of the security certificate,

(ii) if the collateral is an uncertificated security, the issuer has registered or registers the debtor as the registered owner,

(iii) if the collateral is a security entitlement, the debtor is or becomes the entitlement holder.

**125** *Clause 26(1)(a) is amended in the part before subclause (i) by striking out "a security" and substituting "a certificated security".*

**126** *The following is added after subsection 28(1):*

**Exception**

**28(1.1)** The limitation of the amount secured by a security interest as provided in subsection (1) does not apply where the collateral is investment property.

**127** *The following is added after subsection 30(7):*

**Acquiring security free from security interest**

**30(8)** A purchaser of a security, other than a secured party, who

(a) gives value;

(b) does not know that the transaction constitutes a breach of a security agreement granting a security interest in the security to a secured party that does not have control of the security; and

(c) obtains control of the security;

acquires the security free from the security interest.

b) l'une ou l'autre des éventualités suivantes se présente :

(i) si le bien grevé est une valeur mobilière avec certificat, le débiteur a ou prend possession du certificat,

(ii) si le bien grevé est une valeur mobilière sans certificat, l'émetteur a inscrit ou inscrit le débiteur comme propriétaire inscrit,

(iii) si le bien grevé est un droit intermédié, le débiteur en est le titulaire ou le devient.

**125** *L'alinéa 26(1)a) est modifié par adjonction, après « valeur mobilière », de « avec certificat ».*

**126** *Il est ajouté, après le paragraphe 28(1), ce qui suit :*

**Exception**

**28(1.1)** La limite visée au paragraphe (1) ne s'applique pas si les biens grevés sont des biens de placement.

**127** *Il est ajouté, après le paragraphe 30(7), ce qui suit :*

**Acquisition d'une valeur mobilière libre de toute sûreté**

**30(8)** Acquiert une valeur mobilière libre et quitte de toute sûreté l'acquéreur qui n'est pas un créancier garanti et qui remplit les conditions suivantes :

a) il fournit une prestation;

b) il ne sait pas que l'opération constitue un manquement au contrat de sûreté qui accorde une sûreté sur la valeur mobilière à un créancier garanti qui n'en a pas la maîtrise;

c) il obtient la maîtrise de la valeur mobilière.

**No requirement to determine granting of security interest or breach of security agreement**

**30(9)** A purchaser referred to in subsection (8) is not required to determine whether a security interest has been granted in the security or whether the transaction constitutes a breach of a security agreement.

**No action against purchaser for value without notice of breach**

**30(10)** An action based on a security agreement creating a security interest in a financial asset, however framed, may not be brought against a person who acquires a security entitlement under section 95 of *The Securities Transfer Act* for value and did not know that there has been a breach of the security agreement.

**No requirement to determine granting of security interest or breach of security agreement**

**30(11)** A person who acquires a security entitlement under section 95 of *The Securities Transfer Act* is not required to determine whether a security interest has been granted in a financial asset or whether there has been a breach of the security agreement.

**No action against subsequent purchaser**

**30(12)** If an action based on a security agreement creating a security interest in a financial asset could not be brought against an entitlement holder under subsection (10), it may not be asserted against a person who purchases a security entitlement, or an interest in it, from the entitlement holder.

**128(1) Subsection 31(4) is amended**

(a) in the part before clause (a), by striking out "or a security"; and

(b) by striking out "or security" wherever it occurs.

**128(2) Subsection 31(6) is amended by striking out "or a security".****Absence d'obligation d'établir qu'une sûreté a été accordée ou que l'opération constitue un manquement**

**30(9)** L'acquéreur visé au paragraphe (8) n'est pas tenu d'établir si une sûreté sur la valeur mobilière a été accordée ou si l'opération constitue un manquement à un contrat de sûreté.

**Irrecevabilité des actions intentées contre l'acquéreur non avisé du manquement**

**30(10)** Aucune action, quelle qu'en soit la nature, fondée sur un contrat de sûreté constituant une sûreté sur un actif financier ne peut être intentée contre une personne qui acquiert, moyennant le versement d'une prestation et sans connaître l'existence d'un manquement au contrat, un droit intermédiaire en application de l'article 95 de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*.

**Absence d'obligation d'établir qu'une sûreté a été accordée ou que l'opération constitue un manquement**

**30(11)** La personne qui acquiert un droit intermédiaire en application de l'article 95 de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières* n'est pas tenue d'établir si une sûreté sur un actif financier a été accordée ou s'il y a eu un manquement au contrat de sûreté.

**Irrecevabilité des actions intentées contre l'acquéreur subséquent**

**30(12)** Si une action fondée sur un contrat de sûreté constituant une sûreté sur un actif financier ne peut être intentée contre le titulaire du droit en vertu du paragraphe (10), elle ne peut l'être contre une personne qui acquiert de son titulaire un droit intermédiaire, ou un intérêt dans celui-ci.

**128(1) Le paragraphe 31(4) est modifié :**

a) dans le passage introductif, par suppression de « ou d'une valeur mobilière »;

b) par suppression de « ou la valeur mobilière », à chaque occurrence, et de « ou de la valeur mobilière ».

**128(2) Le paragraphe 31(6) est modifié par suppression de « ou d'une valeur mobilière ».**



**129** *The following is added after section 31:*

**Rights of protected purchaser**

**31.1(1)** This Act does not limit the rights of a protected purchaser of a security under *The Securities Transfer Act*.

**Priority of protected purchaser's interest**

**31.1(2)** The interest of a protected purchaser of a security under *The Securities Transfer Act* takes priority over an earlier security interest, even if perfected, to the extent provided in that Act.

**Rights under Securities Transfer Act**

**31.1(3)** This Act does not limit the rights of or impose liability on a person to the extent that the person is protected against the assertion of a claim under *The Securities Transfer Act*.

**130(1)** *Subsection 35(1) is amended*

(a) in subclause (a)(ii), by adding "or delivery" after "possession"; and

(b) in subclause (a)(iii), by adding "7.1," after "7,".

**130(2)** *Subsection 35(3) is amended by adding "delivery" after "possession" wherever it occurs.*

**131** *The following is added after section 35:*

**Priority among conflicting security interests**

**35.1(1)** The rules in this section govern priority among conflicting security interests in the same investment property.

**Secured party with control**

**35.1(2)** A security interest of a secured party having control of investment property under section 1.1 has priority over a security interest of a secured party that does not have control of the investment property.

**129** *Il est ajouté, après l'article 31, ce qui suit :*

**Droits de l'acquéreur protégé**

**31.1(1)** La présente loi n'a pas pour effet de restreindre les droits que la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières* confère à l'acquéreur protégé d'une valeur mobilière.

**Priorité de l'intérêt de l'acquéreur protégé**

**31.1(2)** L'intérêt de l'acquéreur protégé d'une valeur mobilière au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières* a priorité de rang sur une sûreté antérieure, même opposable, dans la mesure prévue par cette loi.

**Droits accordés par la Loi sur le transfert des valeurs mobilières**

**31.1(3)** Dans la mesure où la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières* protège une personne contre une réclamation, la présente loi n'a pas pour effet de restreindre ses droits ou de lui imputer une responsabilité.

**130(1)** *Le paragraphe 35(1) est modifié :*

a) dans le sous-alinéa a)(ii), par adjonction, après « possession », de « ou de livraison »;

b) dans le sous-alinéa a)(iii), par adjonction, après « 7, », de « 7.1, ».

**130(2)** *Le paragraphe 35(3) est modifié par adjonction, après « possession », à chaque occurrence, de « , la livraison ».*

**131** *Il est ajouté, après l'article 35, ce qui suit :*

**Règles de priorité — sûretés concurrentes**

**35.1(1)** Les règles de priorité énoncées au présent article s'appliquent aux sûretés concurrentes portant sur le même bien de placement.

**Créancier garanti qui a la maîtrise**

**35.1(2)** La sûreté du créancier garanti qui a la maîtrise du bien de placement selon l'article 1.1 prime celle du créancier garanti qui n'en a pas la maîtrise.

**Certificated security perfected by delivery**

**35.1(3)** A security interest in a certificated security in registered form that is perfected by taking delivery under subsection 24(3) and not by control under section 24.1 has priority over a conflicting security interest perfected by a method other than control.

**Rank by priority in time**

**35.1(4)** Except as otherwise provided in subsections (5) and (6), conflicting security interests of secured parties each of which has control under section 1.1 rank according to priority in time of

- (a) if the collateral is a security, obtaining control;
- (b) if the collateral is a security entitlement carried in a securities account,

- (i) the secured party's becoming the person for which the securities account is maintained, if the secured party obtained control under clause 25(1)(a) of *The Securities Transfer Act*,

- (ii) the securities intermediary's agreement to comply with the secured party's entitlement orders with respect to security entitlements carried or to be carried in the securities account, if the secured party obtained control under clause 25(1)(b) of *The Securities Transfer Act*, or

- (iii) if the secured party obtained control through another person under clause 25(1)(c) of *The Securities Transfer Act*, when the other person obtained control; or

- (c) if the collateral is a futures contract carried with a futures intermediary, the satisfaction of the requirement for control specified in subclause 1.1(d)(ii) with respect to futures contracts carried or to be carried with the futures intermediary.

**Valeur mobilière avec certificat rendue opposable par livraison**

**35.1(3)** La sûreté sur une valeur mobilière avec certificat nominative qui est rendue opposable par prise de livraison en vertu du paragraphe 24(3) et non par obtention de la maîtrise en vertu de l'article 24.1 prime la sûreté concurrente rendue opposable par un autre mode.

**Priorité déterminée par l'ordre de survenance**

**35.1(4)** Sauf disposition contraire des paragraphes (5) et (6), entre les sûretés concurrentes détenues par des créanciers garantis dont chacun a la maîtrise selon l'article 1.1, la priorité est déterminée :

- a) si le bien grevé est une valeur mobilière, selon le moment où la maîtrise a été obtenue;

- b) si le bien grevé est un droit intermédié qui est porté sur un compte de titres :

- (i) selon le moment où le créancier garanti devient la personne pour qui le compte est tenu, s'il a obtenu la maîtrise en vertu de l'alinéa 25(1)a) de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*,

- (ii) selon le moment où l'intermédiaire en valeurs mobilières convient de se conformer aux ordres relatifs aux droits donnés par le créancier garanti à l'égard des droits intermédiés qui sont portés ou à porter sur le compte, si le créancier garanti a obtenu la maîtrise en vertu de l'alinéa 25(1)b) de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*,

- (iii) selon le moment où une autre personne a elle-même obtenu la maîtrise, si le créancier garanti a obtenu celle-ci par son entremise en vertu de l'alinéa 25(1)c) de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*;

- c) si le bien grevé est un contrat à terme porté auprès d'un intermédiaire en contrats à terme, selon le moment où il est satisfait à l'exigence relative à l'obtention de la maîtrise précisée au sous-alinéa 1.1d)(ii) en ce qui concerne les contrats à terme portés ou à porter auprès de l'intermédiaire.



**Securities intermediary**

**35.1(5)** A security interest held by a securities intermediary in a security entitlement or a securities account maintained with the securities intermediary has priority over a conflicting security interest held by another secured party.

**Futures intermediary**

**35.1(6)** A security interest held by a futures intermediary in a futures contract or a futures account maintained with the futures intermediary has priority over a conflicting security interest held by another secured party.

**Interests granted by broker, intermediary**

**35.1(7)** Conflicting security interests granted by a broker, securities intermediary or futures intermediary that are perfected without control under section 1.1 rank equally.

**Priority determined by section 35**

**35.1(8)** In all other cases, priority among conflicting security interests in investment property is governed by section 35.

**132** *The following is added after subsection 50(10):*

**No outstanding secured obligation**

**50(11)** Where there is no outstanding secured obligation and the secured party is not committed to make advances, incur obligations or otherwise give value, a secured party having control of investment property under clause 25(1)(b) of *The Securities Transfer Act* or subclause 1.1(d)(ii) must, within 10 days after receipt of a written demand by the debtor, send to the securities intermediary or futures intermediary with which the security entitlement or futures contract is maintained a written record that releases the securities intermediary or futures intermediary from any further obligation to comply with entitlement orders or directions originated by the secured party.

**133(1)** *Subsection 56(2) is amended*

*(a) in subclause (a)(iii), by adding "or control" after "in possession"; and*

**Intermédiaire en valeurs mobilières**

**35.1(5)** La sûreté que détient un intermédiaire en valeurs mobilières sur un droit intermédié ou sur un compte de titres tenu chez lui prime la sûreté concurrente détenue par un autre créancier garanti.

**Intermédiaire en contrats à terme**

**35.1(6)** La sûreté que détient un intermédiaire en contrats à terme sur un contrat à terme ou un compte de contrats à terme tenu chez lui prime la sûreté concurrente détenue par un autre créancier garanti.

**Sûretés accordées par un courtier ou un intermédiaire**

**35.1(7)** Les sûretés concurrentes accordées par un courtier, un intermédiaire en valeurs mobilières ou un intermédiaire en contrats à terme qui sont rendues opposables sans la maîtrise précisée à l'article 1.1 ont égalité de rang.

**Priorité déterminée selon l'article 35**

**35.1(8)** Dans tous les autres cas, la priorité entre les sûretés concurrentes sur le bien de placement est régie par l'article 35.

**132** *Il est ajouté, après le paragraphe 50(10), ce qui suit :*

**Aucune obligation garantie en souffrance**

**50(11)** Lorsqu'il n'y a aucune obligation garantie en souffrance et qu'il ne s'est pas engagé à consentir des avances, à contracter des obligations ou à fournir par ailleurs une prestation, le créancier garanti qui a la maîtrise d'un bien de placement en vertu de l'alinéa 25(1)b) de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières* ou du sous-alinéa 1.1d)(ii) de la présente loi doit, dans les 10 jours qui suivent la réception d'une demande formelle écrite à cet effet du débiteur, envoyer à l'intermédiaire en valeurs mobilières ou en contrats à terme auprès de qui est porté le droit intermédié ou le contrat à terme un document écrit qui libère ce dernier de toute obligation future de se conformer aux ordres relatifs à ce droit ou aux directives qu'il donne.

**133(1)** *Le paragraphe 56(2) est modifié :*

*a) dans le sous-alinéa a)(iii), par adjonction, après « grevés », de « ou qu'il en a la maîtrise »;*

(b) in subclauses (a)(iii) and (b)(iii), by adding "or 17.1" after "section 17".

b) dans les sous-alinéas a)(iii) et b)(iii), par adjonction, après « à l'article 17 », de « ou 17.1 ».

**133(2)** Subsection 56(3) is

(a) by striking out "in sections 17, 59," and substituting "in sections 17, 17.1, 59,"; and

(b) by striking out "of sections 17 or 58 to 63," and substituting "of sections 17, 17.1 or 58 to 63,".

**133(2)** Le paragraphe 56(3) est modifié :

a) par substitution, à « des articles 17, 59, », de « des articles 17, 17.1, 59, »;

b) par substitution, à « des articles 17 ou 58 à 63 », de « des articles 17, 17.1 ou 58 à 63 ».

**134** The following is added after section 74 as part of Part 8:

**134** Il est ajouté, après l'article 74 mais dans la partie 8, ce qui suit :

**Transition – The Securities Transfer Act**

**74.1(1)** The provisions of *The Securities Transfer Act*, including any consequential amendments under Part 7 of that Act made to this Act, do not affect an action or proceeding commenced before this section comes into force.

**Disposition transitoire — Loi sur le transfert des valeurs mobilières**

**74.1(1)** Les dispositions de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*, y compris les modifications corrélatives que la partie 7 de cette loi apporte à la présente loi, n'ont aucune incidence sur une action ou autre instance introduite avant l'entrée en vigueur du présent article.

**Perfection of security interest**

**74.1(2)** No further action is required to continue perfection of a security interest in a security if

(a) the security interest in the security was a perfected security interest immediately before this section comes into force; and

(b) the action by which the security interest was perfected would suffice to perfect the security interest under this Act.

**Opposabilité d'une sûreté**

**74.1(2)** Aucune autre mesure n'est requise pour maintenir l'opposabilité d'une sûreté sur une valeur mobilière si les conditions suivantes sont réunies :

a) la sûreté était opposable immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article;

b) les mesures par lesquelles la sûreté a été rendue opposable suffiraient pour la rendre opposable en vertu de la présente loi.

**Perfection period**

**74.1(3)** A security interest in a security remains perfected for a period of four months after this section comes into force and continues to be perfected after that four-month period where appropriate action to perfect the security interest under this Act is taken within that period, if

(a) the security interest in the security was a perfected security interest immediately before this section comes into force; but

(b) the action by which the security interest was perfected would not suffice to perfect the security interest under this Act.

**Période d'opposabilité**

**74.1(3)** La sûreté sur une valeur mobilière demeure opposable pour une période de quatre mois après l'entrée en vigueur du présent article et continue d'être opposable par la suite si des mesures appropriées pour la rendre opposable en vertu de la présente loi sont prises au cours de cette période et si les conditions suivantes sont réunies :

a) la sûreté était opposable immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article;

b) les mesures par lesquelles la sûreté a été rendue opposable ne suffiraient pas pour la rendre opposable en vertu de la présente loi.

**Registration of financing statement or financing change**

**74.1(4)** A financing statement or financing change statement may be registered within the four-month period referred to in subsection (3) to continue that perfection or after that four-month period to perfect the security interest, if

(a) the security interest was a perfected security interest immediately before this section comes into force; and

(b) the security interest can be perfected by registration under this Act.

**Enregistrement d'un état de financement ou de modification de financement**

**74.1(4)** Un état de financement ou de modification de financement peut être enregistré au cours de la période de quatre mois visée au paragraphe (3) pour maintenir l'opposabilité de la sûreté, ou pour la rendre opposable par la suite, si les conditions suivantes sont réunies :

a) la sûreté était opposable immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article;

b) la sûreté peut être rendue opposable par enregistrement en vertu de la présente loi.

## PART 8

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO  
OTHER ACTS

## THE CORPORATIONS ACT

*C.C.S.M. c. C225 amended*

**135(1)** *The Corporations Act is amended by this section.*

**135(2)** *Subsection 1(1) is amended by adding the following definition:*

"**registered form**" means a registered form as defined in *The Securities Transfer Act*; (« **nominatif** »)

**135(3)** *Subsection 43(2) is amended by striking out "Subject to subsection 45(8), the" and substituting "The".*

**135(4)** *Section 44 is replaced with the following:*

**Transfers of securities**

**44** Except as otherwise provided in this Act and *The Executions Act*, the transfer or transmission of a security is governed by *The Securities Transfer Act*.

**135(5)** *Section 45 is amended*

(a) *by repealing subsection (8); and*

(b) *in subsection (9), by replacing the section heading with "Transfer restriction on public shares".*

**135(6)** *Section 47 is amended*

(a) *in subsection (1), by striking out "subject to sections 128, 129 and 132," and substituting "subject to The Executions Act and sections 128, 129 and 132 of this Act,";*

## PARTIE 8

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES  
APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

## LOI SUR LES CORPORATIONS

*Modification du c. C225 de la C.P.L.M.*

**135(1)** *Le présent article modifie la Loi sur les corporations.*

**135(2)** *Le paragraphe 1(1) est modifié par adjonction, en ordre alphabétique, de la définition suivante :*

« **nominatif** » S'entend au sens de la Loi sur le transfert des valeurs mobilières. ("registered form")

**135(3)** *Le paragraphe 43(2) est modifié par substitution, à « Sous réserve du paragraphe 45(8), les », de « Les ».*

**135(4)** *L'article 44 est remplacé par ce qui suit :*

**Transferts de valeurs mobilières**

**44** Sauf disposition contraire de la présente loi et de la Loi sur l'exécution des jugements, le transfert et la transmission des valeurs mobilières sont régis par la Loi sur le transfert des valeurs mobilières.

**135(5)** *L'article 45 est modifié :*

a) *par abrogation du paragraphe (8);*

b) *dans le paragraphe (9), par substitution, au titre, de « Restriction s'appliquant au transfert de valeurs mobilières émises par voie de souscription publique ».*

**135(6)** *L'article 47 est modifié :*

a) *dans le paragraphe (1), par substitution, à « sous réserve des articles 128, 129 et 132, », de « sous réserve de la Loi sur l'exécution des jugements ainsi que des articles 128, 129 et 132 de la présente loi, »;*

(b) in the part of subsection (2) before clause (a), by striking out "subsection 72(4)" and substituting "subsection 87(3) of *The Securities Transfer Act*"; and

(c) in clause (7)(d),

(i) in subclause (ii), by striking out "section 61" and substituting "section 29 of *The Securities Transfer Act*", and

(ii) in the part after subclause (ii), by striking out "section 72" and substituting "section 87 of *The Securities Transfer Act*".

b) dans le passage introductif du paragraphe (2), par substitution, à « paragraphe 72(4) », de « paragraphe 87(3) de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières* »;

c) dans le paragraphe (7) :

(i) par substitution, à « l'article 72 », de « l'article 87 de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières* », au passage introductif,

(ii) par substitution, à « l'article 61 », de « l'article 29 de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières* », au sous-alinéa d)(ii).

**135(7)** Section 48 is replaced with the following:

**Overissue**

**48(1)** When there has been an overissue within the meaning of *The Securities Transfer Act* and the corporation subsequently amends its articles, or a trust indenture, to increase its authorized securities to a number equal to or in excess of the number of securities previously authorized plus the amount of the securities overissued, the securities so overissued are valid from the date of their issue.

**Non-application**

**48(2)** Subsection (1) does not apply if the issuer has purchased and delivered a security in accordance with subsection 67(2) or (3) of *The Securities Transfer Act*.

**Purchase or payment under Securities Transfer Act**

**48(3)** A purchase or payment in accordance with subsection 67(2) or (3) of *The Securities Transfer Act* is not a purchase or payment to which section 32, 33, 34 or 37 applies.

**135(8)** Sections 49 to 76 are repealed.

**135(7)** L'article 48 est remplacé par ce qui suit :

**Émission excédentaire**

**48(1)** S'il se produit une émission excédentaire au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*, les valeurs mobilières émises en excédent sont valides à compter de la date d'émission si la corporation modifie par la suite ses statuts ou un acte de fiducie pour porter le nombre autorisé de ses valeurs mobilières à un nombre égal ou supérieur au total du nombre autorisé antérieurement et du nombre de valeurs mobilières émises en excédent.

**Non-application**

**48(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas si l'émetteur a acquis et livré une valeur mobilière en conformité avec le paragraphe 67(2) ou (3) de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*.

**Acquisition ou paiement conforme à la Loi sur le transfert des valeurs mobilières**

**48(3)** L'article 32, 33, 34 ou 37 ne s'applique pas à l'acquisition ou au paiement conforme au paragraphe 67(2) ou (3) de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*.

**135(8)** Les articles 49 à 76 sont abrogés.

**135(9)** Subsections 140(4) and 181(10) are amended by striking out "Subject to subsection 45(8), a" and substituting "A".

**135(9)** Les dispositions suivantes sont modifiées de la manière indiquée ci-après :

a) le paragraphe 140(4) est modifié par substitution, à « Sous réserve du paragraphe 45(8), les », de « Le »;

b) le paragraphe 181(10) est modifié par substitution, à « Sous réserve du paragraphe 45(8), les », de « Les ».

## THE COURT OF QUEEN'S BENCH ACT

## LOI SUR LA COUR DU BANC DE LA REINE

*C.C.S.M. c. C280 amended*

**136(1)** *The Court of Queen's Bench Act* is amended by this section.

*Modification du c. C280 de la C.P.L.M.*

**136(1)** Le présent article modifie la *Loi sur la Cour du Banc de la Reine*.

**136(2)** Subsection 60(2) is amended by striking out "sections 10 and 11" and substituting "sections 8 to 9.1".

**136(2)** Le paragraphe 60(2) est modifié par substitution, à « les articles 10 et 11 », de « les articles 8 à 9.1 ».

## THE EXECUTIONS ACT

## LOI SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS

*C.C.S.M. c. E160 amended*

**137(1)** *The Executions Act* is amended by this section.

*Modification du c. E160 de la C.P.L.M.*

**137(1)** Le présent article modifie la *Loi sur l'exécution des jugements*.

**137(2)** The following is added after subsection 7(5):

**137(2)** Il est ajouté, après le paragraphe 7(5), ce qui suit :

### Exception

**7(6)** This section does not apply to the interest of a judgment debtor in a security or security entitlement.

### Exception

**7(6)** Le présent article ne s'applique pas à l'intérêt d'un débiteur judiciaire dans une valeur mobilière ou un droit intermédié.

### Definitions

**7(7)** For the purpose of subsection (6), "security" and "security entitlement" have the same meanings as in *The Securities Transfer Act*.

### Définitions

**7(7)** Pour l'application du paragraphe (6), « droit intermédié » et « valeur mobilière » s'entendent au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*.



**137(3)** Sections 8 and 9 are replaced with the following:

**Definitions**

**8(1)** In this section and sections 9 and 9.1, "endorsement", "entitlement order", "instruction", "issuer", "securities intermediary", "security" and "security entitlement" have the same meanings as in *The Securities Transfer Act*.

**Seizure of judgment debtor's interest in securities and security entitlements**

**8(2)** The interest of a judgment debtor in a security or security entitlement may be seized by a sheriff in accordance with sections 47 to 51 of *The Securities Transfer Act*.

**When seizure becomes effective**

**8(3)** If a seizure under subsection (2) is by notice to an issuer or securities intermediary, the seizure becomes effective when the issuer or securities intermediary has had a reasonable opportunity to act on the seizure, having regard to the time and manner of receipt of the notice.

**Sheriff may deal with seized interests in securities and security entitlements**

**9(1)** If a judgment debtor's interest in a security or security entitlement is seized by a sheriff, the sheriff is deemed to be the appropriate person under *The Securities Transfer Act* for the purposes of dealing with or disposing of the seized property, and, for the duration of the seizure, the judgment debtor is not the appropriate person under that Act for the purposes of dealing with or disposing of the seized property.

**How sheriff may deal with seized interests**

**9(2)** Upon seizure of a judgment debtor's interest in a security or security entitlement, the sheriff may

- (a) do anything that would otherwise have to be done by the judgment debtor; or
- (b) execute or endorse any document that would otherwise have to be executed or endorsed by the judgment debtor.

**137(3)** Les articles 8 et 9 sont remplacés par ce qui suit :

**Définitions**

**8(1)** Dans le présent article ainsi qu'aux articles 9 et 9.1, les termes « droit intermédié », « émetteur », « endossement », « instructions », « intermédiaire en valeurs mobilières », « ordre relatif à un droit » et « valeur mobilière » s'entendent au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*.

**Saisie de l'intérêt du débiteur judiciaire dans une valeur mobilière et un droit intermédié**

**8(2)** L'intérêt d'un débiteur judiciaire dans une valeur mobilière ou un droit intermédié peut être saisi par un shérif conformément aux articles 47 à 51 de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*.

**Prise d'effet de la saisie**

**8(3)** La saisie pratiquée en vertu du paragraphe (2) qui s'effectue par la remise d'un avis à un émetteur ou à un intermédiaire en valeurs mobilières prend effet lorsque celui-ci a eu une occasion raisonnable d'y donner suite, compte tenu du moment où il a reçu l'avis et de la manière dont il l'a reçu.

**Pouvoir du shérif — intérêt dans une valeur mobilière ou un droit intermédié**

**9(1)** Le shérif qui saisit l'intérêt du débiteur judiciaire dans une valeur mobilière ou un droit intermédié est réputé être la personne compétente au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières* pour aliéner les biens saisis ou faire quoi que ce soit à leur égard. Pendant la durée de la saisie, le débiteur judiciaire n'est pas la personne compétente au sens de cette loi à ces fins.

**Mesures pouvant être prises par le shérif**

**9(2)** Lorsqu'il saisit l'intérêt du débiteur judiciaire dans une valeur mobilière ou un droit intermédié, le shérif peut :

- a) soit faire tout ce que devrait par ailleurs faire le débiteur judiciaire;
- b) soit passer ou endosser un document que devrait par ailleurs passer ou endosser le débiteur judiciaire.



**Sheriff to provide certificate to issuer or securities intermediary**

**9.1(3)** If the sheriff makes or originates an endorsement, instruction or entitlement order as the appropriate person under subsection (1), the sheriff must provide the issuer or securities intermediary with a certificate of the sheriff stating that the sheriff has the authority under this Act to make that endorsement, instruction or entitlement order and any subsequent endorsements, instructions and entitlement orders in respect of the same execution debt.

**Definition**

**9.1(1)** In this section, "seized security" means the interest of a judgment debtor in a security that is seized.

**Restrictions on transfer of seized security**

**9.1(2)** This section applies if the interest of a judgment debtor in a security is seized by a sheriff and the jurisdiction that governs the validity of the security under section 44 of *The Securities Transfer Act* is Manitoba.

**Application**

**9.1(3)** Subject to subsection (5), if the transfer of the seized security is restricted by the terms of the security, by a restriction imposed by the issuer or by a unanimous shareholder agreement governed by the law of Manitoba, the sheriff is bound by the restriction.

**Person entitled to acquire or redeem security**

**9.1(4)** Subject to subsection (5), if a person would otherwise be entitled to acquire or redeem the seized security for a predetermined price or at a price fixed by reference to a predetermined formula, the person is entitled to acquire or redeem the security.

**Court may make orders**

**9.1(5)** On application by the sheriff or any interested person, if the Court of Queen's Bench considers that a restriction on the transfer of the seized security or a person's entitlement to acquire or redeem the seized security was made with intent to defeat, hinder, delay or defraud creditors or others, the court may make any order that the court considers appropriate regarding the seized security, including an order doing one or more of the following:

**Remise d'un certificat à l'émetteur ou à l'intermédiaire en valeurs mobilières**

**9.1(3)** S'il effectue ou donne des endossements, des instructions ou des ordres relatifs à un droit à titre de personne compétente en application du paragraphe (1), le shérif remet à l'émetteur ou à l'intermédiaire en valeurs mobilières un certificat de sa main attestant que la présente loi lui confère le pouvoir de le faire alors et par la suite à l'égard de la même dette faisant l'objet de la saisie.

**Définition**

**9.1(1)** Au présent article, « valeur mobilière saisie » s'entend de l'intérêt du débiteur judiciaire dans une valeur mobilière qui fait l'objet de la saisie.

**Restrictions en matière de transfert des valeurs mobilières saisies**

**9.1(2)** Le présent article s'applique si un shérif saisit l'intérêt du débiteur judiciaire dans une valeur mobilière et si l'autorité législative qui régit la validité de la valeur mobilière conformément à l'article 44 de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières* est le Manitoba.

**Application**

**9.1(3)** Sous réserve du paragraphe (5), les restrictions portant sur le transfert de la valeur mobilière saisie que prévoient les modalités de cette valeur mobilière, une limitation imposée par l'émetteur ou une convention unanime des actionnaires régie par les règles de droit du Manitoba lient le shérif.

**Personne ayant le droit d'acquérir ou de racheter une valeur mobilière saisie**

**9.1(4)** Sous réserve du paragraphe (5), la personne qui aurait par ailleurs le droit d'acquérir ou de racheter la valeur mobilière saisie à un prix préalablement fixé ou calculé selon une formule préalablement fixée a le droit de le faire.

**Ordonnances de la Cour du Banc de la Reine**

**9.1(5)** Sur requête du shérif ou d'une personne intéressée, si elle considère que le transfert de la valeur mobilière saisie ou le droit d'une personne de l'acquérir ou de la racheter fait l'objet d'une restriction imposée dans l'intention de frustrer, d'entraver ou de frauder des créanciers ou d'autres personnes, ou de remettre à plus tard un paiement qui leur est dû, la Cour du Banc de la Reine peut rendre l'ordonnance qu'elle estime appropriée relativement à la valeur mobilière saisie. Elle peut notamment :

(a) directing the method or terms of sale of the seized security, or the method of realizing the value of the seized security other than through sale;

(b) directing the issuer to pay dividends, distributions or interest to the sheriff even though the sheriff is not the registered owner of the security;

(c) directing the issuer to register the transfer of the seized security to a person despite a restriction on the transfer of the security described in subsection (3) or the entitlement of another person to acquire or redeem the security described in subsection (4);

(d) directing that all or part of a unanimous shareholder agreement does not apply to a person who acquires or takes a seized security from the sheriff;

(e) directing that the issuer be dissolved and its proceeds disposed of according to law.

#### **Application made under Corporations Act**

**9.1(6)** The sheriff may bring an application under section 234 of *The Corporations Act* as if he or she were a shareholder under that section, whether or not an application is brought under subsection (5) of this section.

#### **Joining applications**

**9.1(7)** An application under subsection (5) may be joined with an application for an oppression remedy under section 234 of *The Corporations Act*.

#### **Person deemed to be party to unanimous shareholder agreement**

**9.1(8)** Unless otherwise ordered by the court under subsection (5), a person who acquires or takes a seized security from the sheriff is deemed to be a party to any unanimous shareholder agreement regarding the management of the business and affairs of the issuer or the exercise of voting rights attached to the seized security to which the judgment debtor was a party at the time of the seizure, if the unanimous shareholder agreement contains provisions intended to preclude the judgment debtor from transferring the security except to a person who agrees to be a party to that unanimous shareholder agreement.

a) prescrire la méthode ou les modalités de vente de la valeur mobilière, ou la manière de réaliser la valeur de celle-ci autrement que par sa vente;

b) enjoindre à l'émetteur de payer des dividendes, des distributions ou des intérêts au shérif même s'il n'est pas le propriétaire inscrit de la valeur mobilière;

c) enjoindre à l'émetteur d'inscrire le transfert de la valeur mobilière saisie au nom d'une personne malgré le fait que le transfert de la valeur visé au paragraphe (3) ou le droit d'une autre personne de l'acquérir ou de la racheter visé au paragraphe (4) fasse l'objet d'une restriction;

d) ordonner que tout ou partie d'une convention unanime des actionnaires ne s'applique pas à la personne qui acquiert ou reçoit une valeur mobilière saisie du shérif;

e) ordonner la dissolution de l'émetteur et l'aliénation du produit de celle-ci conformément à la loi.

#### **Demande présentée en vertu de la Loi sur les corporations**

**9.1(6)** Le shérif peut présenter une demande en vertu de l'article 234 de la *Loi sur les corporations* comme s'il était un actionnaire visé par cet article, qu'une requête soit ou non présentée en vertu du paragraphe (5) du présent article.

#### **Réunion**

**9.1(7)** La requête présentée en vertu du paragraphe (5) peut être réunie à une demande en recours en cas d'abus présentée en vertu de l'article 234 de la *Loi sur les corporations*.

#### **Personne réputée partie à la convention unanime des actionnaires**

**9.1(8)** Sauf ordonnance contraire de la Cour rendue en vertu du paragraphe (5), la personne qui acquiert ou qui reçoit une valeur mobilière saisie du shérif est réputée être partie à toute convention unanime des actionnaires concernant la gestion des activités commerciales et des affaires internes de l'émetteur ou l'exercice des droits de vote rattachés à cette valeur mobilière à laquelle le débiteur judiciaire était partie au moment de la saisie, si cette convention des actionnaires comprend des dispositions visant à empêcher le débiteur judiciaire de transférer la valeur mobilière à une personne qui ne convient pas d'être partie à la convention.

**Person acquiring or taking seized security not liable**

**9.1(9)** Despite subsection (8) and any provision in a unanimous shareholder agreement to the contrary, a person who acquires or takes a seized security from the sheriff is not liable to make any financial contribution to the corporation or provide any guarantee or indemnity of the corporation's debts or obligations.

**137(4)** *Sections 10 to 15 are repealed.*

**Restriction**

**9.1(9)** Malgré le paragraphe (8) et toute disposition à l'effet contraire d'une convention unanime des actionnaires, la personne qui acquiert ou qui reçoit une valeur mobilière saisie du shérif n'est pas tenue de faire un apport financier à la corporation ni de garantir ou de rembourser ses dettes ou ses obligations.

**137(4)** *Les articles 10 à 15 sont abrogés.*

**PART 9**

**C.C.S.M. REFERENCE AND  
COMING INTO FORCE**

**C.C.S.M. reference**

**138** This Act may be referred to as chapter S60 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

**139** This Act comes into force on the day it receives royal assent.

**PARTIE 9**

**CODIFICATION PERMANENTE ET  
ENTRÉE EN VIGUEUR**

***Codification permanente***

**138** La présente loi constitue le chapitre S60 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

***Entrée en vigueur***

**139** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.



## CHAPTER 15

### THE HIGHWAY TRAFFIC AMENDMENT ACT (DAMAGE TO INFRASTRUCTURE)

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. H60 amended*

1 *The Highway Traffic Act is amended by this Act.*

2 *The following is added after section 189:*

#### **Offence re damaging a highway**

**189.1(1)** If a highway is damaged by a vehicle or by the load on a vehicle, the following persons are guilty of an offence:

- (a) the driver who was driving or towing the vehicle when the damage occurred, and any person who caused or permitted him or her to drive or tow it;

## CHAPITRE 15

### LOI MODIFIANT LE CODE DE LA ROUTE (DOMMAGES CAUSÉS À L'INFRASTRUCTURE)

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. H60 de la C.P.L.M.*

1 *La présente loi modifie le Code de la route.*

2 *Il est ajouté, après l'article 189, ce qui suit :*

#### **Infraction — dommages causés à une route**

**189.1(1)** Si une route est endommagée, par un véhicule ou la charge d'un véhicule, les personnes qui suivent commettent une infraction :

- a) la personne qui conduisait ou qui remorquait le véhicule au moment où les dommages sont survenus et celle qui lui a donné l'ordre ou l'autorisation de le faire;

(b) any person who loaded the vehicle, and any person who caused or permitted another person to load the vehicle, if the load

(i) was higher or wider than the maximum height or width allowed under this Act or the regulations, or

(ii) did not comply with the conditions of a permit that had been issued under section 87 in respect of the vehicle or load.

**Offence by vehicle owner**

**189.1(2)** The owner of a vehicle by means of which or in relation to which an offence under subsection (1) is committed is guilty of the same offence.

**Penalty**

**189.1(3)** A person who is guilty of an offence under subsection (1) or (2) is liable on summary conviction to a fine of not more than \$5,000.

*Coming into force*

3 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

b) la personne qui a chargé le véhicule et celle qui a donné l'ordre ou l'autorisation de le faire, si :

(i) la hauteur ou la largeur de la charge excédait les limites permises par le présent code ou ses règlements,

(ii) la charge ne répondait pas aux conditions d'un permis délivré en vertu de l'article 87 à l'égard du véhicule ou de la charge.

**Infraction — propriétaire du véhicule**

**189.1(2)** Le propriétaire du véhicule en cause commet également l'infraction.

**Peine**

**189.1(3)** Quiconque commet une infraction prévue au paragraphe (1) ou (2) encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 \$.

*Entrée en vigueur*

3 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*



## CHAPTER 16

### THE CRIMINAL PROPERTY FORFEITURE AMENDMENT ACT

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. C306 amended*

*1 The Criminal Property Forfeiture Act is amended by this Act.*

2

*Section 1 is amended*

*(a) by replacing the definitions "instrument of unlawful activity" and "proceeds of unlawful activity" with the following:*

**"instrument of unlawful activity"** means property that

(a) has been used to engage in unlawful activity that, in turn,

(i) resulted in the acquisition of property, or

## CHAPITRE 16

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA CONFISCATION DE BIENS OBTENUS OU UTILISÉS CRIMINELLEMENT

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. C306 de la C.P.L.M.*

*1 La présente loi modifie la Loi sur la confiscation de biens obtenus ou utilisés criminellement.*

2

*L'article 1 est modifié :*

*a) par substitution, aux définitions de « instrument d'activité illégale » et de « produit d'activité illégale », de ce qui suit :*

**« instrument d'activité illégale »** Bien qui :

a) a servi à une activité illégale qui, à son tour :

(i) a entraîné l'acquisition de biens,

(ii) caused serious bodily harm to a person; or

(b) is likely to be used to engage in unlawful activity that, in turn, would be likely to, or is intended to,

(i) result in the acquisition of property, or

(ii) cause serious bodily harm to a person. (« instrument d'activité illégale »)

**"proceeds of unlawful activity"** means

(a) property acquired directly or indirectly, in whole or in part, as a result of unlawful activity, whether the property was acquired before or after the coming into force of this Act; or

(b) an increase in the value of property or a decrease in a debt obligation secured against property, if the increase or decrease resulted directly or indirectly from unlawful activity;

but does not include consideration paid or payable under a contract for the recollection of a crime as that term is defined in *The Profits of Criminal Notoriety Act*. (« produit d'activité illégale »)

(b) by repealing the definition "police chief"; and

(c) by adding the following definitions:

**"asset manager"** means the person designated as asset manager under subsection 19.7(1). (« gestionnaire de biens »)

**"criminal property forfeiture fund"** means the fund established under subsection 18(1). (« Fonds de confiscation des biens obtenus ou utilisés criminellement »)

**"director"** means the person appointed under *The Civil Service Act* as the director for the purpose of this Act. (« directeur »)

(ii) a causé des lésions corporelles graves à autrui;

b) est susceptible de servir à une activité illégale qui, à son tour, risque d'entraîner l'acquisition de biens ou de causer des lésions corporelles graves à autrui ou vise un tel but. ("instrument of unlawful activity")

**« produit d'activité illégale »**

a) Bien acquis directement ou indirectement, en tout ou en partie, par suite d'une activité illégale, que ce soit avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi;

b) augmentation de la valeur d'un bien ou réduction d'une dette garantie par un bien, si l'augmentation ou la réduction résulte directement ou indirectement d'une activité illégale.

La présente définition exclut la contrepartie qui a été ou doit être versée en vertu d'un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel au sens de la *Loi sur les profits découlant de la notoriété en matière criminelle*. ("proceeds of unlawful activity")

b) par suppression de la définition de « chef de police »;

c) par adjonction, en ordre alphabétique, des définitions suivantes :

**« directeur »** La personne nommée conformément à la *Loi sur la fonction publique* à titre de directeur pour l'application de la présente loi. ("director")

**« Fonds de confiscation des biens obtenus ou utilisés criminellement »** Le fonds constitué en application du paragraphe 18(1). ("criminal property forfeiture fund")

**« gestionnaire de biens »** La personne désignée à ce titre en application du paragraphe 19.7(1). ("asset manager")

3 *Section 3 is replaced with the following:*

**Application for forfeiture order**

3 If the director is satisfied that property is proceeds of unlawful activity or an instrument of unlawful activity, the director may apply to the court for an order forfeiting that property to the government.

4 *Clause 5(d) is amended by striking out "known to the police chief to have" and substituting "whom the director has reason to believe has".*

5(1) *Section 6 is amended*

(a) *by renumbering it as subsection 6(1); and*

(b) *in the part before clause (a), by striking out "police chief" and substituting "director".*

5(2) *The following is added after subsection 6(1):*

**Discharge of notice**

6(2) When an application for forfeiture is dismissed or discontinued, the director must apply as soon as possible to have the notice filed under subsection (1) discharged.

6(1) *Subsection 7(1) is amended*

(a) *by replacing the section heading with "Interim orders";*

(b) *in the part before clause (a),*

(i) *by striking out "police chief" and substituting "director", and*

(ii) *by striking out "to preserve" and substituting "respecting";*

3 *L'article 3 est remplacé par ce qui suit :*

**Requête visant l'obtention d'une ordonnance de confiscation**

3 Le directeur peut demander au tribunal de rendre une ordonnance de confiscation d'un bien au profit du gouvernement s'il est convaincu que le bien est un produit ou un instrument d'activité illégale.

4 *L'alinéa 5d) est modifié par substitution, à « dont le chef de police sait qu'elle », de « qui, selon ce que le directeur a des motifs de croire, ».*

5(1) *L'article 6 est modifié :*

a) *par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 6(1);*

b) *dans le passage introductif, par substitution, à « chef de police », de « directeur ».*

5(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 6(1), ce qui suit :*

**Mainlevée de l'avis**

6(2) Lorsque la requête en confiscation est rejetée ou abandonnée, le directeur présente une demande dès que possible afin qu'il soit donné mainlevée de l'avis déposé en application du paragraphe (1).

6(1) *Le paragraphe 7(1) est modifié :*

a) *par substitution, au titre, de « Ordonnances provisoires »;*

b) *dans le passage introductif :*

(i) *par substitution, à « chef de police », de « directeur »,*

(ii) *par substitution, à « aux fins de la conservation », de « à l'égard »;*

(c) *by adding the following after clause (c):*

(c.1) an order for the sale or other disposition of the property, if

(i) the property is perishable or of a rapidly depreciating nature,

(ii) the sale or disposition of the property would preserve the value of the property, or

(iii) the cost of managing or preserving the property would exceed its realizable value;

(c.2) an order creating a lien in favour of the government for an amount fixed by the court on the property, or on other property specified in the order, to secure the performance of an obligation imposed by an order made under this subsection;

(d) *in clause (d), by striking out "for the preservation" and substituting "respecting the preservation, management or disposition".*

6(2) *Subsection 7(3) is amended by striking out "10 days" and substituting "30 days".*

6(3) *The following is added after subsection 7(5):*

#### **Lien on personal property**

7(6) If an order under clause (1)(c.2) creates a lien in favour of the government on personal property,

(a) *The Personal Property Security Act* applies to the lien, with such changes as the circumstances require;

(b) the lien is deemed to be a security interest that has attached for the purposes of *The Personal Property Security Act*; and

c) *par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :*

c.1) une ordonnance d'aliénation du bien, notamment par vente, dans les cas suivants :

(i) le bien est périssable ou se déprécie rapidement,

(ii) l'aliénation préserverait la valeur du bien,

(iii) les frais de gestion ou de conservation du bien excéderaient sa valeur de réalisation;

c.2) une ordonnance créant en faveur du gouvernement un privilège d'un montant fixé par le tribunal sur le bien ou sur un autre bien précisé dans celle-ci pour garantir l'exécution d'une obligation imposée par une ordonnance rendue en vertu du présent paragraphe;

d) *dans l'alinéa d), par substitution, à « de conservation du bien qu'il estime juste », de « qu'il estime juste concernant la conservation, la gestion ou l'aliénation du bien ».*

6(2) *Le paragraphe 7(3) est modifié par substitution, à « 10 jours », de « 30 jours ».*

6(3) *Il est ajouté, après le paragraphe 7(5), ce qui suit :*

#### **Privilège sur des biens personnels**

7(6) Si une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (1)c.2) crée en faveur du gouvernement un privilège sur un bien personnel :

a) la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels* s'applique au privilège, avec les adaptations nécessaires;

b) le privilège est réputé être une sûreté qui grève le bien personnel pour l'application de la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*;

(c) the director may perfect the security interest for the purposes of *The Personal Property Security Act* by registering a financing statement under that Act.

c) le directeur peut rendre la sûreté opposable pour l'application de la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels* en enregistrant un état de financement sous le régime de cette loi.

**Assigning duties to asset manager**

**7(7)** If requested by the director, the court may assign duties respecting property to the asset manager when making an order under subsection (1).

**Attribution de fonctions au gestionnaire de biens**

**7(7)** Si le directeur lui en fait la demande, le tribunal peut attribuer au gestionnaire de biens des fonctions à l'égard d'un bien lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (1).

7 *Section 8 is replaced with the following:*

7 *L'article 8 est remplacé par ce qui suit :*

**Application of Queen's Bench Rules**

**8(1)** Except as otherwise provided in this Act, the *Queen's Bench Rules* apply to an application under this Act.

**Application des Règles de la Cour du Banc de la Reine**

**8(1)** Sauf disposition contraire de la présente loi, les *Règles de la Cour du Banc de la Reine* s'appliquent aux requêtes présentées sous le régime de celle-ci.

**Director may refuse to disclose certain information**

**8(2)** The director may refuse to disclose anything in an examination for discovery or an affidavit of documents, or at any step in an application under this Act, including the hearing of the application, if, in his or her opinion, the disclosure may

**Refus de divulguer certains renseignements**

**8(2)** Le directeur peut refuser de divulguer des renseignements dans le cadre d'un interrogatoire préalable ou relativement à un affidavit de documents ou à une étape d'une requête présentée sous le régime de la présente loi, y compris l'audition de la requête, s'il est d'avis que la divulgation peut, selon le cas :

(a) reveal the identity of a confidential informant, or otherwise jeopardize the safety of a person; or

a) révéler l'identité d'un informateur ou compromettre autrement la sécurité d'une personne;

(b) negatively affect

b) nuire à une enquête ou à une opération en cours menée par un organisme chargé de l'application de la loi ou réduire l'utilité des techniques d'enquête ou de collecte de renseignements dont se sert un tel organisme.

(i) an ongoing investigation or operation conducted by a law enforcement agency, or

(ii) the utility of investigative or intelligence-gathering techniques used by a law enforcement agency.

8 *Section 9 is amended by striking out "findings of fact in an application under this Act are" and substituting "a finding of fact or the discharge of a presumption under this Act is".*

8 *L'article 9 est modifié par substitution, à « les conclusions de fait tirées au cours de l'audition des requêtes visées par la présente loi doivent être fondées », de « une conclusion de fait tirée sous le régime de la présente loi ou la réfutation d'une présomption visée par celle-ci doit être fondée ».*

9 *The following is added after section 9:*

**Proof of offences**

**9.1** In an application under this Act,

- (a) proof that a person
  - (i) was convicted,
  - (ii) was found guilty, or
  - (iii) was found not criminally responsible on account of mental disorder,
 in respect of an offence is proof that the person committed the offence; and
- (b) evidence that a person was charged with and acquitted of an offence under the *Criminal Code* (Canada), or that such a charge was withdrawn or stayed, is not relevant in making a finding of fact.

10 *Section 10 is replaced with the following:*

**Interests to be disclosed**

**10** At the hearing of an application, the director must disclose to the court

- (a) all prior registered interests in the property that is the subject of the application; and
- (b) any other interest in the property that the director has reason to believe exists.

11 *The following is added after section 12:*

**Presumption re proceeds of unlawful activity**

**12.1** In an application where property is alleged to be proceeds of unlawful activity, proof that a person

- (a) participated in unlawful activity that resulted in, or is likely to have resulted in, the person receiving a financial benefit; and

9 *Il est ajouté, après l'article 9, ce qui suit :*

**Preuve des infractions**

**9.1** Dans le cadre d'une requête visée par la présente loi :

- a) la preuve qu'une personne a été déclarée coupable d'une infraction ou a fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux à l'égard de celle-ci fait foi de la perpétration de l'infraction par cette personne;
- b) la preuve qu'une personne a été accusée d'une infraction sous le régime du *Code criminel* (Canada) puis acquittée de celle-ci ou qu'une telle accusation a été retirée ou suspendue n'empêche pas qu'une conclusion de fait puisse être tirée.

10 *L'article 10 est remplacé par ce qui suit :*

**Divulguation des intérêts**

**10** Lors de l'audition d'une requête, le directeur divulgue au tribunal :

- a) tous les intérêts antérieurs enregistrés concernant le bien qui fait l'objet de la requête;
- b) tout autre intérêt dans le bien qui, selon ce qu'il a des motifs de croire, existe.

11 *Il est ajouté, après l'article 12, ce qui suit :*

**Présomption — produit d'activité illégale**

**12.1** Dans le cadre d'une requête dans laquelle il est déclaré qu'un bien est un produit d'activité illégale, fait foi, en l'absence de preuve contraire, de la déclaration, la preuve :

- a) d'une part, qu'une personne a participé à une activité illégale qui lui a procuré un avantage financier ou qui est susceptible de lui en avoir procuré un;



(b) subsequently did one or more of the following:

(i) acquired property that is the subject of the application,

(ii) caused an increase in the value of property that is the subject of the application,

(iii) caused a decrease in a debt obligation secured against property that is the subject of the application;

is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the property is proceeds of unlawful activity.

12 Section 13 is replaced with the following:

**Presumption re criminal organization offence**

13 In an application under this Act, there is a rebuttable presumption that a person is a member of a criminal organization if he or she has been found guilty or convicted of a criminal organization offence as defined in section 2 of the *Criminal Code* (Canada).

13 The following is added after subsection 14(1):

**No direct link to specific unlawful act needed**

14(1.1) In order to make a forfeiture order in an application for forfeiture of property that is alleged to be proceeds of unlawful activity, the court

(a) is not required to be satisfied that the property was acquired in connection with a specific unlawful act; or

(b) is not required to be satisfied that an increase in the value of the property or a decrease in a debt obligation secured against the property arose as the result of a specific unlawful act.

14(1) Subsection 15(1) is amended by striking out "When property" and substituting "Subject to subsection (3), when property".

b) d'autre part, que cette personne a subéquemment acquis le bien qui fait l'objet de la requête, a fait augmenter sa valeur ou a fait réduire la dette qu'il garantissait ou a accompli plusieurs de ces actes.

12 L'article 13 est remplacé par ce qui suit :

**Présomption — infraction d'organisation criminelle**

13 Dans le cadre d'une requête visée par la présente loi, il existe une présomption réfutable selon laquelle une personne est membre d'une organisation criminelle si elle a été déclarée coupable d'une infraction d'organisation criminelle au sens de l'article 2 du *Code criminel* (Canada).

13 Il est ajouté, après le paragraphe 14(1), ce qui suit :

**Activité illégale particulière non nécessaire**

14(1.1) Afin de rendre une ordonnance de confiscation dans le cadre d'une requête en confiscation d'un bien censé être un produit d'activité illégale, il n'est pas nécessaire que le tribunal soit convaincu :

a) que le bien a été acquis relativement à un acte illégal particulier;

b) que la valeur du bien a augmenté ou que la dette que celui-ci garantissait a été réduite en raison d'un acte illégal particulier.

14(1) Le paragraphe 15(1) est modifié par substitution, à « Lorsqu'un bien », de « Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'un bien ».



14(2) *The following is added after subsection 15(2):*

**Exception**

**15(3)** The court may refuse to issue a protection order if it considers that it would not be in the interests of justice to do so.

15 *Section 18 and the centred heading before it are replaced with the following:*

**DISTRIBUTING THE PROCEEDS  
OF FORFEITED PROPERTY**

**Criminal property forfeiture fund established**

**18(1)** The criminal property forfeiture fund is hereby established.

**Control and supervision of fund**

**18(2)** The fund is under the control and supervision of the minister, and is to be deposited with the Minister of Finance and held in trust for the purposes of this Act in a separate account in the Consolidated Fund.

**Investment of excess money**

**18(3)** If the balance to the credit of the fund is more than the amount that is required for the immediate purposes of this Act, the Minister of Finance may invest the excess. All earnings from the investment must be credited to the fund.

16 *The following is added after section 18:*

**Cash and proceeds to be paid into fund**

**18.1** The asset manager must deposit all forfeited property that is cash and all proceeds from the sale or other disposition of forfeited property into the criminal property forfeiture fund.

14(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 15(2), ce qui suit :*

**Exception**

**15(3)** Le tribunal peut refuser de rendre une ordonnance de protection s'il estime que l'intérêt de la justice le commande.

15 *L'article 18 et l'intertitre qui le précède sont remplacés par ce qui suit :*

**DISTRIBUTION DU PRODUIT  
DES BIENS CONFISQUÉS**

**Fonds de confiscation des biens obtenus ou utilisés  
criminellement**

**18(1)** Est constitué le Fonds de confiscation des biens obtenus ou utilisés criminellement.

**Direction et surveillance du Fonds**

**18(2)** Le Fonds est placé sous la direction et la surveillance du ministre; les sommes le constituant sont versées au ministre des Finances et sont détenues en fiducie dans un compte distinct du Trésor pour l'application de la présente loi.

**Placement du surplus**

**18(3)** Si le solde au crédit du Fonds excède le montant nécessaire à l'application immédiate de la présente loi, le ministre des Finances peut placer le surplus. Les revenus de placement sont portés au crédit du Fonds.

16 *Il est ajouté, après l'article 18, ce qui suit :*

**Argent et produit de l'aliénation versés au Fonds**

**18.1** Le gestionnaire de biens dépose tous les biens confisqués qui consistent en de l'argent ainsi que l'ensemble du produit de l'aliénation, notamment par vente, des biens confisqués dans le Fonds de confiscation des biens obtenus ou utilisés criminellement.

17 *Section 19 is replaced with the following:*

**Payments from fund**

**19(1)** Subject to the terms of a protection order, payments from the criminal property forfeiture fund are to be made in accordance with this section.

**Requisitions for payments**

**19(2)** Payments from the fund are to be made by the Minister of Finance on the requisition of the director.

**Reimbursing director and asset manager**

**19(3)** Money paid into the fund as the result of the forfeiture of property is to be paid out first to reimburse

(a) the director for costs and expenses incurred in bringing the application that led to the forfeiture of the property; and

(b) the asset manager for costs and expenses incurred in managing and selling the forfeited property.

**Distributing remainder of fund**

**19(4)** If any proceeds from the forfeiture of property remains in the fund after the director and asset manager have been reimbursed under subsection (3), the remaining money is to be paid out of the fund for one or more of the following purposes:

(a) to compensate victims of the unlawful activity that led to the forfeiture of the property, in accordance with section 19.1;

(b) to remedy the effect of the unlawful activity that led to the forfeiture of the property;

(c) to promote safer communities through payments, at the direction of the director, to programs operated by law enforcement agencies that are intended to enhance the practices and training of law enforcement agencies or reduce or prevent crime;

(d) to promote safer communities through payments, at the direction of the director, to benefit programs or activities designated in the regulations for this purpose.

17 *L'article 19 est remplacé par ce qui suit :*

**Paielements sur le Fonds**

**19(1)** Sous réserve des conditions d'une ordonnance de protection, les paiements sur le Fonds de confiscation des biens obtenus ou utilisés criminellement sont faits en conformité avec le présent article.

**Demandes de paiement**

**19(2)** Les paiements sur le Fonds sont faits par le ministre des Finances sur demande du directeur.

**Remboursement des frais et dépenses du directeur et du gestionnaire de biens**

**19(3)** Les sommes versées au Fonds par suite de la confiscation de biens sont affectées en premier lieu au remboursement :

a) des frais et dépenses engagés par le directeur dans le cadre de la présentation de la requête ayant entraîné la confiscation des biens;

b) des frais et dépenses engagés par le gestionnaire de biens dans le cadre de la gestion et de la vente des biens confisqués.

**Distribution du solde**

**19(4)** L'éventuel solde est affecté :

a) à l'indemnisation des victimes des activités illégales qui ont entraîné la confiscation des biens, laquelle indemnisation a lieu en conformité avec l'article 19.1;

b) à la suppression des effets de l'activité illégale qui a entraîné la confiscation des biens;

c) à l'accroissement de la sécurité des collectivités au moyen de versements faits sur ordre du directeur à l'égard des programmes qu'administrent des organismes chargés de l'application de la loi et qui sont conçus pour améliorer les pratiques et la formation de ces organismes ou pour réduire ou prévenir le crime;

d) à l'accroissement de la sécurité des collectivités, au moyen de versements faits sur ordre du directeur, au profit des programmes ou des activités que désignent les règlements à cette fin.

18 *The following is added after section 19 and before the centred heading "GENERAL PROVISIONS":*

#### **Victims eligible for compensation**

**19.1(1)** A person may receive compensation from the criminal property forfeiture fund if the person

(a) suffered a pecuniary or non-pecuniary loss as a direct result of unlawful activity that resulted in the forfeiture of property under this Act; and

(b) did not engage, directly or indirectly, in the commission of the unlawful activity.

#### **Applying for compensation**

**19.1(2)** An application for compensation must be made in writing to the director in accordance with the regulations.

#### **Amount of compensation**

**19.1(3)** The amount of compensation payable to an eligible victim is to be calculated or determined in accordance with the regulations.

#### **Additional provisions re payment**

**19.1(4)** The compensation payable to an eligible victim may

(a) be paid in one or more instalments; and

(b) be subject to such terms or conditions that the director considers appropriate.

### **ADMINISTRATION**

#### **Director's powers and responsibilities**

**19.2(1)** The director is responsible for

(a) determining whether to commence proceedings under this Act;

(b) commencing and conducting proceedings under this Act; and

(c) requisitioning payments from the criminal property forfeiture fund.

18 *Il est ajouté, après l'article 19 mais avant l'intertitre « DISPOSITIONS GÉNÉRALES », ce qui suit :*

#### **Victimes admissibles à l'indemnisation**

**19.1(1)** Peut recevoir une indemnisation sur le Fonds de confiscation des biens obtenus ou utilisés criminellement la personne qui :

a) d'une part, a subi une perte financière ou non financière découlant directement d'une activité illégale ayant entraîné la confiscation de biens sous le régime de la présente loi;

b) d'autre part, n'est pas l'auteur direct ou indirect de l'activité illégale.

#### **Demande d'indemnisation**

**19.1(2)** La demande d'indemnisation est présentée par écrit au directeur en conformité avec les règlements.

#### **Montant de l'indemnisation**

**19.1(3)** Le montant de l'indemnisation que doit recevoir une victime admissible est calculé ou déterminé en conformité avec les règlements.

#### **Autres dispositions s'appliquant au versement de l'indemnisation**

**19.1(4)** L'indemnisation que doit recevoir une victime admissible peut :

a) prendre la forme d'un ou de plusieurs versements;

b) être assujettie aux conditions que le directeur estime indiquées.

### **APPLICATION**

#### **Attributions du directeur**

**19.2(1)** Le directeur est chargé :

a) de déterminer si des instances devraient être engagées sous le régime de la présente loi;

b) d'engager et de conduire des instances sous le régime de la présente loi;

c) de demander des paiements sur le Fonds de confiscation des biens obtenus ou utilisés criminellement.

**Delegation of director's powers**

**19.2(2)** The director may delegate any power or responsibility he or she has under this Act to any person on his or her staff.

**Director may collect information**

**19.3(1)** The director is authorized to collect information, including personal information, from a public body or other source for the following purposes:

- (a) to determine whether proceedings should be commenced under this Act;
- (b) to conduct proceedings under this Act;
- (c) to identify victims of unlawful activity, in order to enable those victims to apply for compensation under section 19.1;
- (d) to enforce or comply with an order made under this Act.

**Public body authorized to give information**

**19.3(2)** A public body

- (a) is authorized to disclose information, including personal information, to the director for a purpose set out in subsection (1); and
- (b) must provide the director with information requested by the director for a purpose set out in subsection (1).

**Protected information**

**19.3(3)** Despite subsection (2), a public body is not required to disclose to the director information that is subject to solicitor-client privilege or protected by evidentiary rules regarding informer identity.

**Information subject to qualified privilege**

**19.3(4)** Any information provided to the director under this Act is privileged in the same manner as if it were provided in a proceeding in a court.

**Délégation**

**19.2(2)** Le directeur peut déléguer à tout membre de son personnel les attributions que lui confère la présente loi.

**Collecte de renseignements**

**19.3(1)** Le directeur peut recueillir des renseignements, y compris des renseignements personnels, auprès d'un organisme public ou d'une autre source afin :

- a) de déterminer si des instances devraient être engagées sous le régime de la présente loi;
- b) de conduire des instances sous le régime de la présente loi;
- c) d'identifier des victimes d'activités illégales dans le but de leur permettre de demander une indemnisation en vertu de l'article 19.1;
- d) de faire appliquer ou d'observer une ordonnance rendue sous le régime de la présente loi.

**Communication des renseignements**

**19.3(2)** L'organisme public :

- a) est autorisé à communiquer des renseignements au directeur, y compris des renseignements personnels, aux fins énoncées au paragraphe (1);
- b) est tenu de lui communiquer les renseignements qu'il a demandés aux fins énoncées à ce paragraphe.

**Renseignements protégés**

**19.3(3)** Par dérogation au paragraphe (2), l'organisme public n'est pas tenu de communiquer au directeur les renseignements assujettis au secret professionnel de l'avocat ou protégés par les règles de preuve concernant l'identité des indicateurs.

**Immunité relative**

**19.3(4)** Les renseignements communiqués au directeur sous le régime de la présente loi sont protégés de la même manière que s'ils étaient fournis dans le cadre d'une instance judiciaire.

**Definitions**

**19.3(5)** The following definitions apply in this section.

**"personal information"** means personal information as defined in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, but does not include personal health information as defined in *The Personal Health Information Act*. (« renseignements personnels »)

**"public body"** means a public body as defined in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. (« organisme public »)

**Authorized disclosure**

**19.4** The director may disclose information obtained under subsection 19.3(1)

- (a) in order to exercise any power or duty under this Act;
- (b) for a purpose for which the information could be collected under that subsection; and
- (c) to a person pursuant to an agreement entered into under section 19.5.

**Reciprocal information exchange agreements**

**19.5** The director may disclose information obtained under this Act to a person employed by the Government of Canada, or the government of another province, territory, country or state, who is assigned duties and responsibilities under an Act that allows for the civil forfeiture of proceeds of unlawful activity or instruments of unlawful activity, but only if

- (a) the minister has entered into an agreement with that government for the reciprocal exchange of information relating to the civil forfeiture of such property; and
- (b) the minister is satisfied that the information will be used only for purposes related to the civil forfeiture of property in that jurisdiction.

**Définitions**

**19.3(5)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

**« organisme public »** Organisme public au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. ("public body")

**« renseignements personnels »** Renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. La présente définition exclut les renseignements médicaux personnels au sens de la *Loi sur les renseignements médicaux personnels*. ("personal information")

**Communication autorisée**

**19.4** Le directeur peut communiquer les renseignements obtenus en vertu du paragraphe 19.3(1) :

- a) afin d'exercer les attributions que lui confère la présente loi;
- b) aux fins auxquelles ils pouvaient être recueillis en vertu de ce paragraphe;
- c) à une personne conformément à un accord conclu en vertu de l'article 19.5.

**Accords concernant l'échange réciproque de renseignements**

**19.5** Le directeur ne peut communiquer les renseignements obtenus sous le régime de la présente loi à une personne qui travaille pour le gouvernement du Canada, d'une autre province, d'un territoire, d'un pays ou d'un État et à qui des attributions sont conférées sous le régime d'une loi autorisant la confiscation civile du produit d'activités illégales ou d'instruments d'activités illégales que si le ministre :

- a) d'une part, a conclu un accord avec ce gouvernement en vue de l'échange réciproque de renseignements ayant trait à la confiscation civile de ces biens;
- b) d'autre part, est convaincu que ce gouvernement n'utilisera les renseignements qu'à des fins ayant trait à la confiscation civile de biens sur le territoire relevant de lui.

### Agreement with law enforcement agencies

**19.6** The minister may enter into an agreement with a law enforcement agency to enable the agency to provide information to the director that will assist the director in exercising or performing his or her powers and duties under this Act.

### Asset manager

**19.7(1)** The minister must designate a person employed by the government under *The Civil Service Act* as the asset manager.

### Responsibilities of asset manager

**19.7(2)** The asset manager is responsible for taking possession of and managing

- (a) property forfeited under this Act; and
- (b) property that is the subject of an interim order under section 7 in which the court assigns duties to the asset manager.

### Managing forfeited property

**19.8(1)** Subject to the terms of a protection order, the asset manager may manage, sell or otherwise dispose of or deal with property forfeited under this Act, other than cash, in the manner that he or she considers proper.

### Examples of asset manager's powers

**19.8(2)** Without limiting the generality of subsection (1), the asset manager may

- (a) preserve or manage forfeited property for the length of time and on the terms that he or she considers proper;
- (b) do anything that he or she considers proper for the ongoing management or operation of forfeited property before it is sold or otherwise disposed of, including making improvements to the property to maintain or increase its value;
- (c) sell, assign or otherwise dispose of the forfeited property, or any interest in the property, at the price and on the terms that he or she considers proper; or

### Accord conclu avec des organismes chargés de l'application de la loi

**19.6** Le ministre peut conclure un accord avec un organisme chargé de l'application de la loi afin de lui permettre de communiquer au directeur des renseignements qui l'aideront à exercer les attributions que lui confère la présente loi.

### Gestionnaire de biens

**19.7(1)** Le ministre désigne une personne employée par le gouvernement conformément à la *Loi sur la fonction publique* à titre de gestionnaire de biens.

### Attributions

**19.7(2)** Le gestionnaire de biens est chargé de prendre possession et d'assumer la gestion :

- a) des biens confisqués en vertu de la présente loi;
- b) des biens qui font l'objet d'une ordonnance provisoire visée à l'article 7 et en vertu de laquelle le tribunal lui assigne des fonctions.

### Gestion des biens confisqués

**19.8(1)** Sous réserve des conditions d'une ordonnance de protection, le gestionnaire de biens peut, de la façon qu'il estime appropriée, gérer les biens confisqués sous le régime de la présente loi, à l'exclusion de l'argent, les aliéner, notamment par vente, ou prendre toute autre mesure à leur égard.

### Exemples — pouvoirs du gestionnaire de biens

**19.8(2)** Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le gestionnaire de biens peut :

- a) conserver ou gérer les biens confisqués pour la durée et aux conditions qu'il estime appropriées;
- b) prendre les mesures qu'il estime appropriées pour la gestion ou l'exploitation continue des biens confisqués avant qu'ils soient aliénés, notamment par vente, y compris leur apporter des améliorations pour en maintenir ou en augmenter la valeur;
- c) aliéner, notamment par vente ou cession, des biens confisqués, ou tout intérêt y relatif, au prix et aux conditions qu'il estime appropriés;



(d) donate or destroy the forfeited property, if

(i) the property is perishable, rapidly depreciating or requires so much repair or improvement that a sale is not commercially viable,

(ii) the property has little or no commercial value, or

(iii) the donation or destruction of the property is in the public interest.

### **Managing property subject to interim order**

**19.9** When the asset manager is assigned duties by the court in relation to property that is the subject of an interim order under section 7, the asset manager must manage the property in accordance with the requirements of the order.

### **Annual report to minister**

**19.10(1)** As soon as practicable after March 31 of each year, the director and the asset manager must jointly prepare and submit to the minister an annual report, for the 12-month period ending March 31, that includes the following:

(a) the number of forfeiture orders made within that period;

(b) the total amount realized within that period from the disposition of forfeited property;

(c) a statement respecting the operation of the criminal property forfeiture fund for that period that includes, without limitation, the following information:

(i) the total amount paid for costs and expenses under subsection 19(3),

(ii) the total amount paid to compensate victims of unlawful activity or to remedy the effect of unlawful activity, as permitted under clauses 19(4)(a) and (b),

d) donner ou détruire les biens confisqués dans les cas suivants :

(i) les biens sont périssables, se déprécient rapidement ou nécessitent des réparations ou des améliorations telles que leur vente ne présente aucun intérêt sur le plan commercial,

(ii) les biens ont une valeur marchande minime ou n'en ont aucune,

(iii) l'intérêt public justifie la mesure en question.

### **Gestion des biens assujettis à une ordonnance provisoire**

**19.9** S'il se voit attribuer des fonctions par le tribunal relativement à des biens faisant l'objet d'une ordonnance provisoire visée à l'article 7, le gestionnaire de biens gère ceux-ci conformément à l'ordonnance.

### **Présentation d'un rapport annuel au ministre**

**19.10(1)** Dès que possible après le 31 mars de chaque année, le directeur et le gestionnaire de biens établissent et présentent conjointement au ministre, pour la période de 12 mois qui s'est terminée à cette date, un rapport annuel comprenant les renseignements suivants à l'égard de cette période :

a) le nombre d'ordonnances de confiscation rendues;

b) le produit total obtenu par suite de l'aliénation des biens confisqués;

c) un état concernant la gestion du Fonds de confiscation des biens obtenus ou utilisés criminellement pour cette période qui comporte notamment les renseignements suivants :

(i) la somme totale affectée au remboursement des frais et des dépenses conformément au paragraphe 19(3),

(ii) la somme totale affectée à l'indemnisation des victimes d'activités illégales ou à la suppression des effets d'activités illégales conformément aux alinéas 19(4)a) et b),



(iii) the total amount paid to support programs operated by law enforcement agencies, as permitted under clause 19(4)(c),

(iv) the amounts paid to support programs or activities under clause 19(4)(d), showing the total amount paid for each program or activity;

(d) any other information requested by the minister.

(iii) la somme totale affectée au soutien des programmes administrés par des organismes chargés de l'application de la loi conformément à l'alinéa 19(4)c),

(iv) les sommes affectées au soutien des programmes ou des activités que vise l'alinéa 19(4)d), y compris le total des versements faits pour chacun d'eux;

d) les autres renseignements que demande le ministre.

**Report to be included in department's annual report 19.10(2)** The minister must include the report under subsection (1) in the annual report of his or her department.

**Inclusion du rapport dans le rapport annuel du ministère**

**19.10(2)** Le ministre inclut le rapport dans le rapport annuel de son ministère.

19 *The following is added after section 22:*

19 *Il est ajouté, après l'article 22, ce qui suit :*

**Escheats Act does not apply**

**22.1** *The Escheats Act* does not apply to property forfeited under this Act.

**Non-application de la Loi sur les biens en déshérence**

**22.1** La *Loi sur les biens en déshérence* ne s'applique pas aux biens confisqués sous le régime de la présente loi.

**Director not compellable as witness**

**22.2** Except in an application under this Act, the director, and any person acting for or under the direction of the director, cannot be compelled, in court or in any other proceeding,

**Non-obligation du directeur de témoigner**

**22.2** Sauf dans le cadre d'une requête présentée sous le régime de la présente loi, le directeur et toute personne agissant en son nom ou sous son autorité ne peuvent être contraints, devant un tribunal ou dans une autre instance :

(a) to give evidence about information obtained by or on behalf of the director for the purposes of this Act; or

a) de témoigner au sujet des renseignements obtenus par le directeur lui-même ou en son nom pour l'application de la présente loi;

(b) to produce any document or other thing obtained by or on behalf of the director for the purposes of this Act.

b) de produire des documents ou d'autres objets obtenus par le directeur lui-même ou en son nom pour l'application de la présente loi.

20 *Section 23 is amended in the part before clause (a) by striking out "a police chief" and substituting "the director, the asset manager".*

20 *L'article 23 est modifié par substitution, à « les chefs de police », de « le directeur, le gestionnaire de biens ».*

21(1) *Clause 24(a) is amended by striking out everything after "section 6".*

21(1) *L'alinéa 24a) est modifié par suppression du passage qui suit « l'article 6 ».*

21(2) *The following is added after clause 24(c):*

(c.1) prescribing programs or activities for which payments may be made from the criminal property forfeiture fund;

(c.2) respecting payments from the criminal property forfeiture fund, including

(i) prescribing the circumstances in which payments may be made, and

(ii) establishing the procedure for determining when payments for one or more of the purposes set out in subsection 19(4) may be made;

(c.3) respecting compensation payable to eligible victims of unlawful activities under section 19.1, including

(i) prescribing the content or form of applications for compensation and the information to be provided in support of an application,

(ii) respecting the designation of persons or bodies to act as adjudicators of claims for compensation,

(iii) respecting the process of adjudicating an application and the factors to be considered in determining whether a payment is to be made to an eligible victim, and if so, the amount, and

(iv) prescribing the circumstances in which

(A) no payment is to be made to an eligible victim or a category of eligible victims,

(B) payments are to be prorated among eligible victims or a class of eligible victims, and

(C) an amount is required to be deducted or set off from a payment to an eligible victim;

21(2) *Il est ajouté, après l'alinéa 24c), ce qui suit :*

c.1) prévoir les programmes ou les activités auxquels peuvent être affectées des sommes faisant partie du Fonds de confiscation des biens obtenus ou utilisés criminellement;

c.2) prendre des mesures concernant les paiements sur le Fonds de confiscation des biens obtenus ou utilisés criminellement, notamment :

(i) prévoir les circonstances dans lesquelles ces paiements peuvent être faits,

(ii) établir la méthode permettant de déterminer les cas où le solde du Fonds peut être affecté aux programmes ou aux fins visés au paragraphe 19(4);

c.3) prendre des mesures concernant l'indemnisation devant être versée aux victimes admissibles d'activités illégales en vertu de l'article 19.1, notamment :

(i) prévoir le contenu ou la forme des demandes d'indemnisation ainsi que les renseignements devant être fournis à l'appui de ces demandes,

(ii) prendre des mesures concernant la désignation de personnes ou d'organismes chargés de statuer sur les demandes,

(iii) régir la façon de statuer sur les demandes ainsi que les facteurs à prendre en compte lorsqu'il faut déterminer si des paiements doivent être faits aux victimes admissibles et, le cas échéant, leur montant,

(iv) prévoir les circonstances dans lesquelles :

(A) les victimes admissibles ou une catégorie de victimes admissibles ne peuvent recevoir aucun paiement,

(B) les paiements doivent être faits de façon proportionnelle aux victimes admissibles ou à une catégorie de victimes admissibles,

(C) les paiements devant être faits à des victimes admissibles doivent être réduits ou faire l'objet d'une compensation;

21(3) *Clause 24(e) is repealed.*

21(3) *L'alinéa 24e) est abrogé.*

21(4) *Clause 24(f) is replaced with the following:*

21(4) *L'alinéa 24f) est remplacé par ce qui suit :*

(f) respecting the costs and expenses for which the director and asset manager may be reimbursed for under subsection 19(3), including the manner in which those costs are to be calculated;

f) prendre des mesures concernant les frais et les dépenses que le directeur et le gestionnaire de biens peuvent se faire rembourser sous le régime du paragraphe 19(3), notamment la manière selon laquelle ces frais doivent être calculés;

21(5) *Clause 24(g) is repealed.*

21(5) *L'alinéa 24g) est abrogé.*

*C.C.S.M. c. V55 amended*

*Modification du c. V55 de la C.P.L.M.*

22(1) ***The Victims' Bill of Rights** is amended by this section.*

22(1) *Le présent article modifie la **Déclaration des droits des victimes**.*

22(2) *Clause 40(2)(c.2) is repealed.*

22(2) *L'alinéa 40(2)c.2) est abrogé.*

22(3) *Section 43.2 is repealed.*

22(3) *L'article 43.2 est abrogé.*

*Coming into force*

*Entrée en vigueur*

23 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation or on January 1, 2009, whichever occurs first.*

23 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation ou le 1<sup>er</sup> janvier 2009, si cette date est antérieure.*



## CHAPTER 17

### THE CLIMATE CHANGE AND EMISSIONS REDUCTIONS ACT

#### TABLE OF CONTENTS

##### Section

- 1 Definitions
- 2 Purpose
- 3 Targets
- 4 Programs and agreements
- 5 Report on climate change
- 6 Registry for emissions credits
- 7 Green building requirements
- 8 Green operating and management standards
- 9 Building construction standards
- 10 Residential furnace and boiler efficiency standards
- 11 Greening of government vehicles
- 12 Use of alternative fuel
- 13 Vehicle standards advisory board
- 14 Implementing advisory board's recommendations
- 15 Mitigating landfill emissions
- 16 Coal phase-out
- 17 Off-grid communities
- 18 Definition of "power"
- 19 Advisory committees
- 20 Regulations
- 21-25 Related and consequential amendments
- 26 C.C.S.M. reference
- 27 Coming into force

## CHAPITRE 17

### LOI SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES ET LA RÉDUCTION DES ÉMISSIONS DE GAZ À EFFET DE SERRE

#### TABLE DES MATIÈRES

##### Article

- 1 Définitions
- 2 Objet
- 3 Objectifs
- 4 Programmes de lutte aux changements climatiques
- 5 Rapports sur les changements climatiques
- 6 Registre des crédits d'émission
- 7 Exigences applicables aux bâtiments écologiques
- 8 Normes d'exploitation et de gestion des bâtiments écologiques
- 9 Normes de construction des bâtiments
- 10 Normes d'efficacité des chaudières et des appareils de chauffage résidentiels
- 11 Écologisation des véhicules du gouvernement
- 12 Utilisation des carburants de remplacement
- 13 Conseil consultatif des normes applicables aux véhicules
- 14 Mise en œuvre des recommandations
- 15 Obligation des propriétaires ou des exploitants de lieux d'enfouissement sanitaire
- 16 Élimination progressive du charbon
- 17 Collectivités non rattachées au réseau
- 18 Définition d'« énergie »
- 19 Comités consultatifs
- 20 Règlements
- 21-25 Modifications connexes et corrélatives
- 26 *Codification permanente*
- 27 Entrée en vigueur



## **CHAPTER 17**

### **THE CLIMATE CHANGE AND EMISSIONS REDUCTIONS ACT**

(Assented to June 12, 2008)

WHEREAS reducing greenhouse gas emissions is essential for the protection of human health and our environment;

AND WHEREAS actions taken by Manitobans can both reduce greenhouse gas emissions and promote sustainable economic development and energy security;

AND WHEREAS almost all electrical power generated in Manitoba is derived from renewable energy sources, and further reductions in the use of carbon-based fuels will make Manitoba's electrical system among the cleanest on the continent;

AND WHEREAS the federal government is taking actions and may take further actions to reduce greenhouse gas emissions from vehicles, and jurisdictions such as California have also taken actions to reduce emissions;

## **CHAPITRE 17**

### **LOI SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES ET LA RÉDUCTION DES ÉMISSIONS DE GAZ À EFFET DE SERRE**

(Date de sanction : 12 juin 2008)

Attendu :

que la réduction des émissions de gaz à effet de serre est essentielle à la protection de la santé humaine et de notre environnement;

que les mesures prises par les Manitobains peuvent, à la fois, réduire les émissions de gaz à effet de serre et promouvoir le développement économique durable ainsi que la sécurité énergétique;

que la quasi-totalité de l'énergie électrique produite au Manitoba provient de sources renouvelables et que le réseau électrique de la province sera l'un des plus propres du continent si l'utilisation des combustibles à base de carbone est réduite davantage;

que le gouvernement fédéral prend des mesures afin de réduire les émissions de gaz à effet de serre provenant des véhicules, qu'il peut en prendre d'autres à cette fin et que des gouvernements comme celui de la Californie ont également pris des initiatives pour limiter de telles émissions;



AND WHEREAS reducing greenhouse gas emissions and adapting to the effects of climate change will require co-operative, complementary and compatible activities across all sectors of the Manitoba economy;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

## DEFINITIONS

### Definitions

**1** The following definitions apply in this Act.

**"dealer"** means a person who operates a retail establishment that, in the ordinary course of business, offers new private vehicles for sale or lease in Manitoba. (« concessionnaire »)

**"distributor"** means a person, including a manufacturer, who sells, consigns or delivers new private vehicles to a dealer for sale or lease in the ordinary course of business. (« distributeur »)

**"emissions"** means the release into the atmosphere of greenhouse gases that are attributable to human activity. (« émissions de gaz à effet de serre »)

**"greenhouse gases"** means the following gases:

- (a) carbon dioxide;
- (b) methane;
- (c) nitrous oxide;
- (d) hydrofluorocarbons;
- (e) perfluorocarbons;
- (f) sulphur hexafluoride;
- (g) a prescribed gas. (« gaz à effet de serre »)

**"minister"** means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

que la réduction des émissions de gaz à effet de serre et l'adaptation aux conséquences des changements climatiques ne se feront que grâce à des activités de coopération, complémentaires et compatibles, de tous les secteurs de l'économie manitobaine,

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

## DÉFINITIONS

### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

**« concessionnaire »** Personne qui exploite une entreprise qui, dans le cadre normal de son activité commerciale, vend ou loue au détail des véhicules particuliers neufs au Manitoba. ("dealer")

**« distributeur »** Personne, y compris tout constructeur, qui vend, consigne ou livre des véhicules particuliers neufs à un concessionnaire pour qu'il les revende ou les loue dans le cadre normal de son activité commerciale. ("distributor")

**« émissions de gaz à effet de serre »** Le rejet dans l'atmosphère de gaz à effet de serre imputables à l'activité humaine. ("emissions")

**« gaz à effet de serre »** Les gaz suivants :

- a) le dioxyde de carbone;
- b) le méthane;
- c) l'oxyde nitreux;
- d) les hydrofluorocarbures;
- e) les hydrocarbures fluorés entièrement halogénés;
- f) l'hexafluorure de soufre;
- g) tout autre gaz désigné par règlement. ("greenhouse gases")

**"new private vehicles"** means new passenger vehicles and light-duty trucks sold or leased in Manitoba. (« véhicules particuliers neufs »)

**"prescribed"** means prescribed by regulation under this Act.

**« ministre »** Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

**« prescribed »** Version anglaise seulement

**« véhicules particuliers neufs »** Véhicules à passagers et véhicules utilitaires légers neufs, achetés ou loués au Manitoba. ("new private vehicles")

## PURPOSE

### Purpose

**2** The purpose of this Act is to address climate change, to encourage and assist Manitobans in reducing emissions, to set targets for reducing emissions and to promote sustainable economic development and energy security.

## OBJET

### Objet

**2** La présente loi a pour objet de faire face aux changements climatiques, d'aider et d'encourager les Manitobains à réduire les émissions de gaz à effet de serre, de fixer des objectifs dans ce domaine ainsi que de promouvoir le développement économique durable et la sécurité énergétique.

## TARGETS AND PROGRAMS

### Initial target

**3(1)** The initial emissions reduction target for Manitoba is to reduce Manitoba's emissions by December 31, 2012, to an amount that is at least 6% less than Manitoba's total 1990 emissions.

### Additional emissions reduction targets

**3(2)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing further emissions reduction targets beyond 2012, including different reduction targets for different greenhouse gases.

### Calculating emissions and offsets

**3(3)** The minister may determine the method of calculating emissions and emissions offsets for the purpose of quantifying Manitoba's emissions in any given year.

## OBJECTIFS ET PROGRAMMES

### Objectif initial

**3(1)** L'objectif initial de réduction des émissions de gaz à effet de serre au Manitoba consiste à ramener les émissions, au plus tard le 31 décembre 2012, à un niveau inférieur d'au moins 6 % à celui des émissions totales de ces gaz dans la province pour l'année 1990.

### Objectifs supplémentaires

**3(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer d'autres objectifs de réduction d'émissions de gaz à effet de serre pour les années postérieures à 2012, notamment des objectifs distincts pour certains de ces gaz.

### Calcul des émissions de gaz à effet de serre et du système de compensation

**3(3)** Le ministre peut déterminer les modes de calcul des émissions de gaz à effet de serre et du système de compensation nécessaires au calcul de ces émissions au Manitoba pendant une année donnée.

**Considerations re making determinations**

**3(4)** In making a determination under subsection (3), the minister shall have regard for relevant methodologies and principles that are used in other jurisdictions, including those that participate with Manitoba in regional or international climate change partnerships, and must consult with experts considered knowledgeable about standards for calculating emissions and offsets.

**Programs and agreements to combat climate change**

**4** To assist in meeting the emissions reduction targets established under section 3 and in adapting to the effects of climate change, the minister may

- (a) establish or participate in programs and other measures to reduce emissions; and
- (b) enter into agreements to establish targets and to undertake co-operative, complementary or compatible activities
  - (i) with a person,
  - (ii) with representatives of different sectors of the Manitoba economy, or
  - (iii) if the Lieutenant Governor in Council approves, with the Government of Canada or of another province or a territory, or with an agency of any of them, or with the government of another jurisdiction.

**REPORTING****Report on climate change**

**5(1)** For 2010, 2012 and every fourth year after 2012, the minister must prepare a report that

- (a) assesses the current and predicted impacts of climate change for Manitoba; and
- (b) describes the government's policies, programs, incentives and measures for assisting Manitobans and others to reduce emissions and adapt to the effects of climate change.

**Éléments à prendre en compte**

**3(4)** Dans le cadre des décisions qu'il peut prendre en vertu du paragraphe (3), le ministre prend en compte la méthodologie et les principes pertinents retenus par les autres gouvernements, y compris ceux qui participent avec le Manitoba à des partenariats régionaux et internationaux sur les changements climatiques. De plus, il consulte les experts qui connaissent bien les normes de calcul des émissions de gaz à effet de serre et du système de compensation.

**Programmes de lutte aux changements climatiques**

**4** En vue de faciliter la réalisation des objectifs de réduction des émissions visés à l'article 3 et l'adaptation aux conséquences des changements climatiques, le ministre peut :

- a) créer des programmes et prendre des mesures — ou participer à des programmes et mesures existants — en vue de la réduction des émissions de gaz à effet de serre;
- b) conclure des accords pour fixer des objectifs et mettre en œuvre des activités de coopération, complémentaires ou compatibles :
  - (i) avec toute personne,
  - (ii) avec les représentants des divers secteurs de l'économie manitobaine,
  - (iii) dans la mesure où le lieutenant-gouverneur en conseil l'y autorise, avec le gouvernement du Canada ou celui d'une autre province ou d'un territoire — ou l'un de leurs organismes —, ou avec un gouvernement étranger.

**RAPPORTS****Rapports sur les changements climatiques**

**5(1)** Le ministre établit, pour les années 2010 et 2012 et, par la suite, tous les quatre ans, un rapport d'évaluation des impacts, courants et prévus, des changements climatiques pour le Manitoba; le rapport mentionne également les politiques, les programmes, les mesures d'incitation et autres du gouvernement destinés à aider notamment la population du Manitoba à réduire les émissions de gaz à effet de serre et à s'adapter aux conséquences des changements climatiques.

**Report re emissions reductions**

**5(2)** The minister's report must also set out, with reference to the emissions reduction targets established under section 3,

(a) the emissions reductions that have been achieved, in Manitoba and in other jurisdictions, as a result of actions taken in Manitoba;

(b) the future emissions reductions that are likely to be achieved, in Manitoba and in other jurisdictions, by 2020 and 2025, as a result of actions taken in Manitoba;

(c) the programs and measures implemented by the government to encourage and support the activities of others in reducing emissions; and

(d) the government's efforts to further interjurisdictional co-operation in reducing emissions.

**Additional requirement: 2010 report**

**5(3)** In the 2010 report, the minister must state whether Manitoba's total emissions are less in 2010 than what they were in 2000.

**Agriculture and transportation sectors**

**5(4)** A report under this section must include a description of the measures that have been taken to achieve emissions reductions in the agricultural and transportation sectors of the Manitoba economy.

**Timing of reports**

**5(5)** A report under this section must be completed by December 31 of the year after the year to which the report relates.

**Report tabled in Assembly**

**5(6)** The minister must table a copy of the report before the Legislative Assembly within 15 days after it is completed if the Assembly is sitting or, if it is not, within 15 days after the beginning of the next sitting.

**Rapports sur les émissions de gaz à effet de serre**

**5(2)** Le rapport ministériel fait également état, en fonction des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre visés à l'article 3 :

a) des réductions réalisées, dans la province et ailleurs, en raison des mesures prises au Manitoba;

b) des réductions susceptibles d'être réalisées, dans la province et ailleurs d'ici 2020 et 2025, en raison des mesures prises au Manitoba;

c) des programmes et des mesures mis en œuvre par le gouvernement pour encourager et aider les autres personnes à réduire les émissions de gaz à effet de serre;

d) des efforts du gouvernement en vue d'augmenter la coopération avec les autres gouvernements pour réduire les émissions de gaz à effet de serre.

**Exigence supplémentaire — rapport de 2010**

**5(3)** Le ministre indique dans le rapport de 2010 si le niveau des émissions totales de gaz à effet de serre du Manitoba est inférieur en 2010 à celui atteint en 2000.

**Secteurs de l'agriculture et des transports**

**5(4)** Le rapport comporte une mention des mesures prises en vue de réduire les émissions de gaz à effet de serre dans les secteurs de l'agriculture et des transports au Manitoba.

**Délais**

**5(5)** Le rapport est complété au plus tard le 31 décembre de l'année qui suit celle qu'il vise.

**Dépôt à l'Assemblée**

**5(6)** Le ministre dépose un exemplaire du rapport devant l'Assemblée législative dans les 15 premiers jours de séance de celle-ci suivant son établissement.

## GOVERNMENT INITIATIVES

## INITIATIVES GOUVERNEMENTALES

## Registry

## Registre

**Registry for emissions credits**

**6(1)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations designating a public registry for the purpose of enabling persons, businesses and other entities to voluntarily register

- (a) the amount of their emissions;
- (b) the amount of emissions reductions they have achieved; and
- (c) emissions offsets they have obtained.

**Regulations**

**6(2)** A regulation made under this section may include provisions respecting the operation and management of the public registry, and the description and nature of emissions reductions and offsets.

## Green Buildings

**Green building requirements**

**7(1)** No later than six months after this section comes into force, the Lieutenant Governor in Council must make regulations prescribing green building requirements for energy and environmental performance in relation to

- (a) construction projects for buildings owned or operated by the government or a government agency; and
- (b) construction projects for which the government provides capital funding.

**Registre des crédits d'émission**

**6(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner un registre public pour permettre aux personnes, aux entreprises et aux autres organismes qui le désirent d'y inscrire volontairement :

- a) la quantité de leurs émissions de gaz à effet de serre;
- b) la quantité des réductions d'émissions de gaz à effet de serre qu'ils ont obtenues;
- c) les compensations d'émissions de gaz à effet de serre qu'ils ont obtenues.

**Règlements**

**6(2)** Les règlements pris en vertu du présent article peuvent comporter des dispositions concernant le fonctionnement ainsi que l'administration du registre et mentionnant les réductions et compensations d'émissions de gaz à effet de serre devant y être inscrites de même que leur nature.

## Bâtiments écologiques

**Exigences applicables aux bâtiments écologiques**

**7(1)** Au plus tard six mois après l'entrée en vigueur du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil établit, par règlement, des exigences applicables aux bâtiments écologiques, du point de vue de leur consommation énergétique et de la protection de l'environnement. Ces exigences concernent :

- a) les projets de construction des bâtiments qui appartiennent au gouvernement ou à ses organismes ou qu'ils exploitent;
- b) les projets de construction auxquels le gouvernement accorde un financement d'immobilisation.

**Regulations may differentiate**

**7(2)** A regulation under subsection (1) may establish classes of buildings or construction projects according to their size, location, ownership, type or use, and may prescribe different requirements for different classes.

**Government buildings**

**7(3)** Every construction project for a building owned or operated by the government or a government agency must comply with the green building requirements.

**Capital funding provided by government**

**7(4)** Every construction project for which the government provides capital funding must comply with the green building requirements.

**Exemption**

**7(5)** The minister may exempt a construction project from a green building requirement if he or she is satisfied that unique or special circumstances exist in relation to the project that make compliance with the requirement impracticable.

**Definition of "construction project"**

**7(6)** In this section, "construction project" means the construction of a new building or the significant renovation or enlargement of an existing building.

**Green operating and management standards**

**8** The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing green building operating and management standards that are to be complied with by

- (a) the government and a government agency; and
- (b) an entity that receives government funding which is used to pay all or a significant portion of the occupancy and maintenance costs of the building or the part of the building that it occupies.

**Caractère distinct des règlements**

**7(2)** Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent créer des catégories de bâtiments ou de projets de construction en fonction de leur taille, de leur emplacement, de leur mode de propriété, de leur genre ou de leur affectation; ils peuvent également prévoir des exigences différentes pour des catégories distinctes.

**Bâtiments gouvernementaux**

**7(3)** Tous les projets de construction des bâtiments qui appartiennent au gouvernement ou à ses organismes ou qu'ils exploitent doivent être conformes aux exigences applicables aux bâtiments écologiques.

**Bâtiments financés par le gouvernement**

**7(4)** Tous les projets de construction auxquels le gouvernement accorde un financement d'immobilisation doivent être conformes aux exigences applicables aux bâtiments écologiques.

**Exemption**

**7(5)** Le ministre peut exempter un projet de construction de l'obligation de conformité aux exigences applicables aux bâtiments écologiques s'il est convaincu que des circonstances uniques ou spéciales existent et rendent le respect des exigences difficilement réalisable.

**Définition de « projet de construction »**

**7(6)** Au présent article, « projet de construction » s'entend de la construction d'un bâtiment neuf ou de la rénovation ou de l'agrandissement importants d'un bâtiment existant.

**Normes d'exploitation et de gestion des bâtiments écologiques**

**8** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, établir des normes d'exploitation et de gestion des bâtiments écologiques que doivent respecter :

- a) le gouvernement et ses organismes;
- b) les entités qui reçoivent du gouvernement un financement servant au paiement de la totalité ou d'une partie importante des frais d'occupation et d'entretien du bâtiment ou de la partie de celui-ci qu'elles occupent.



**Building construction standards**

**9(1)** The minister responsible for *The Buildings and Mobile Homes Act* must make recommendations to Executive Council about establishing building construction standards respecting the energy and water efficiency of buildings, for implementation in 2010.

**Consultations by the minister**

**9(2)** In developing recommendations under subsection (1), the minister must work in conjunction with The Building Standards Board and may seek the advice of other relevant experts.

**Residential furnace and boiler efficiency standards**

**10** The minister responsible for *The Energy Act* must make recommendations to Executive Council about establishing energy efficiency standards for residential furnaces and boilers, for implementation in 2009.

### Vehicle Standards — Government Vehicles

**Greening of government vehicles**

**11(1)** No later than six months after this section comes into force, the Lieutenant Governor in Council must prescribe a fuel efficiency standard for new private vehicles acquired for use by the government.

**Standards for additional classes of vehicles**

**11(2)** The Lieutenant Governor in Council may prescribe fuel efficiency standards for other vehicles or classes of vehicles acquired for use by the government.

**Standards may reference an average**

**11(3)** A fuel efficiency standard prescribed under this section may be established by reference to an average for vehicles within a particular class.

**Normes de construction des bâtiments**

**9(1)** Le ministre chargé de l'application de la *Loi sur les bâtiments et les maisons mobiles* fait des recommandations au Conseil exécutif concernant l'établissement de normes de construction des bâtiments portant sur l'efficacité de l'utilisation de l'énergie et de l'eau par ceux-ci, lesquelles recommandations doivent être mises en œuvre en 2010.

**Consultations**

**9(2)** Dans le cadre de la préparation des recommandations, le ministre collabore avec la Commission des normes de construction et peut demander l'avis des experts compétents.

**Normes d'efficacité des chaudières et des appareils de chauffage résidentiels**

**10** Le ministre chargé de l'application de la *Loi sur l'énergie* fait des recommandations au Conseil exécutif concernant l'établissement de normes d'efficacité énergétique applicables aux chaudières et aux appareils de chauffage résidentiels, lesquelles recommandations doivent être mises en œuvre en 2009.

### Normes applicables aux véhicules — véhicules du gouvernement

**Écologisation des véhicules du gouvernement**

**11(1)** Au plus tard six mois après l'entrée en vigueur du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil fixe une norme de rendement énergétique applicable aux véhicules particuliers neufs que le gouvernement acquiert pour son propre usage.

**Autres normes de rendement énergétique**

**11(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut fixer des normes de rendement énergétique applicables aux autres véhicules ou catégories de véhicules que le gouvernement acquiert pour son usage.

**Moyenne des rendements énergétiques**

**11(3)** Les normes de rendement énergétique visées au présent article peuvent être déterminées par rapport à la moyenne des véhicules d'une catégorie donnée.



**Use of alternative fuel**

**12** The Lieutenant Governor in Council may make regulations requiring

(a) that a specified portion of a particular class of vehicles acquired in a year for use by the government be capable of operating on alternative fuel;

(b) that a specified portion of the fuel used in a year to operate vehicles within a particular class of government vehicles be alternative fuel.

**Vehicle Standards — New Private Vehicles**

**Vehicle standards advisory board**

**13(1)** The minister must appoint a vehicle standards advisory board for new private vehicles.

**Mandate**

**13(2)** By January 31, 2009, the advisory board must make recommendations to the minister for achieving

(a) the most cost-effective efficiency improvements and emissions reductions that are feasible for new private vehicles in each year from 2010 to 2016 inclusive; and

(b) further feasible and cost-effective efficiency improvements and emissions reductions for new private vehicles in 2017 and afterwards.

**Considerations by advisory board**

**13(3)** In carrying out its mandate, the advisory board must consider recommending targets, programs and measures to significantly increase

(a) the proportion of new private vehicles that use low-emissions technologies; and

**Utilisation des carburants de remplacement**

**12** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, ordonner :

a) qu'une proportion déterminée d'une catégorie donnée des véhicules que le gouvernement acquiert au cours d'une année pour son usage puisse fonctionner avec un carburant de remplacement;

b) qu'une proportion déterminée du carburant utilisé au cours d'une année pour le fonctionnement des véhicules du gouvernement d'une catégorie donnée soit constituée de carburants de remplacement.

**Normes applicables aux  
véhicules — véhicules particuliers neufs**

**Conseil consultatif des normes applicables aux véhicules**

**13(1)** Le ministre constitue, à l'égard des véhicules particuliers neufs, un conseil consultatif des normes applicables aux véhicules.

**Mandat**

**13(2)** Au plus tard le 31 janvier 2009, le conseil consultatif remet au ministre ses recommandations sur les questions suivantes :

a) les réductions d'émissions de gaz à effet de serre des véhicules particuliers neufs et les améliorations de leur efficacité énergétique qui, pour chacune des années de la période allant de 2010 jusqu'à 2016 inclusivement, sont réalisables et sont les plus rentables possible;

b) les autres réductions et améliorations qui sont à la fois réalisables et rentables pour les années 2017 et suivantes.

**Éléments à prendre en compte**

**13(3)** Dans l'exécution de son mandat, le conseil consultatif étudie la possibilité de recommander l'établissement d'objectifs et la mise en œuvre de programmes et de mesures destinés à augmenter considérablement, à la fois :

a) le nombre de véhicules particuliers neufs qui utilisent une technologie peu polluante;

(b) the proportion of new private vehicles that are high-efficiency private vehicles.

#### **Methodology**

**13(4)** In formulating its recommendations, the advisory board must consider using the methodology used by the California Air Resources Board in establishing vehicle emission standards for the State of California.

#### **Membership**

**13(5)** In appointing the members of the advisory board, the minister must seek to include

- (a) representatives of distributors and dealers;
- (b) representatives of consumers;
- (c) persons the minister considers to be knowledgeable about sustainable transportation policies and programs; and
- (d) persons the minister considers to be knowledgeable about standards for vehicle emissions and efficiency that have been adopted in other jurisdictions.

#### **Implementing advisory board's recommendations**

**14(1)** After the minister has received the recommendations of the vehicle standards advisory board, the Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) governing the method of determining the efficiency of, and emissions from, new private vehicles;
- (b) establishing efficiency standards, emissions standards, or both, for new private vehicles or a class of new private vehicles;
- (c) prescribing a minimum proportion of new private vehicles distributed by a distributor or sold or leased by a dealer, in a year, that must
  - (i) meet or exceed a prescribed efficiency or emissions standard,
  - (ii) use low-emitting technologies, or

b) la proportion des véhicules particuliers neufs qui est constituée de véhicules à haut rendement énergétique.

#### **Méthodologie**

**13(4)** Pour formuler ses recommandations, le conseil consultatif étudie la possibilité de se servir de la méthodologie qu'utilise le California Air Resources Board pour fixer les normes sur les systèmes d'échappement des véhicules en Californie.

#### **Composition du conseil consultatif**

**13(5)** Lorsqu'il choisit les membres du conseil consultatif, le ministre tente d'y nommer :

- a) des représentants des distributeurs et des concessionnaires;
- b) des représentants des consommateurs;
- c) des personnes qu'il juge compétentes en matière de politiques et de programmes de transport durable;
- d) des personnes qui, selon lui, connaissent bien les normes d'émission de gaz à effet de serre et d'efficacité énergétique applicables aux véhicules et adoptées par les autres gouvernements.

#### **Mise en œuvre des recommandations**

**14(1)** Une fois que le ministre a reçu les recommandations du conseil consultatif des normes applicables aux véhicules, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir la façon de calculer l'efficacité énergétique des véhicules particuliers neufs et leurs émissions de gaz à effet de serre;
- b) fixer des normes d'efficacité énergétique et des normes d'émission de gaz à effet de serre applicables aux véhicules particuliers neufs ou à une catégorie de ces véhicules;
- c) fixer la proportion minimale des véhicules particuliers neufs livrés par un distributeur ou vendus ou loués par un concessionnaire, au cours d'une année donnée, qui doit :
  - (i) être au moins conforme à une norme réglementaire d'efficacité énergétique ou d'émission de gaz à effet de serre,
  - (ii) utiliser une technologie peu polluante,

(iii) be high-efficiency vehicles.

(iii) être constituée de véhicules à haut rendement énergétique.

**Regulations may differentiate**

**14(2)** A regulation under this section may establish classes of distributors, dealers and new private vehicles, and may provide differently for different classes.

**Caractère distinct des règlements**

**14(2)** Les règlements pris en vertu du présent article peuvent créer des catégories de distributeurs, de concessionnaires et de véhicules particuliers neufs; ils peuvent également prévoir des normes différentes pour des catégories distinctes.

**Mitigating Landfill Emissions**

**Atténuation des émissions de gaz à effet  
de serre provenant des lieux  
d'enfouissement sanitaire**

**Plan to mitigate landfill emissions**

**15(1)** Every owner or operator of a prescribed landfill must submit to the minister

**Obligation des propriétaires ou des exploitants de  
lieux d'enfouissement sanitaire**

**15(1)** Tout propriétaire ou exploitant d'un lieu d'enfouissement sanitaire désigné par règlement remet au ministre :

(a) an assessment of the potential for mitigating emissions that may be generated at the landfill;

(b) a proposed plan for monitoring those emissions and for controlling, collecting or using them before they are released into the atmosphere, both during operation of the landfill and after it is closed, to be implemented by December 31, 2010; and

(c) any other information and material the minister may request about emissions that may be generated at the landfill.

a) une évaluation des mesures qui pourraient être prises pour que soient limitées les émissions de gaz à effet de serre provenant du lieu d'enfouissement;

b) un projet de plan de surveillance et de contrôle, de collecte ou d'utilisation des gaz à effet de serre avant leur rejet dans l'atmosphère, à la fois pendant les opérations d'enfouissement et, par la suite, une fois le lieu d'enfouissement fermé, lequel plan doit être mis en œuvre au plus tard le 31 décembre 2010;

c) les autres renseignements et documents qu'il peut demander concernant les émissions de gaz à effet de serre qui peuvent provenir du lieu d'enfouissement.

**Approval of proposed plan**

**15(2)** The minister may

(a) approve or reject a proposed plan for mitigating landfill emissions as submitted; or

(b) refer a proposed plan back to the owner or operator with any directions the minister considers appropriate.

**Approbation du projet de plan**

**15(2)** Le ministre peut :

a) approuver ou rejeter le projet de plan qui lui est soumis;

b) le retourner au propriétaire ou à l'exploitant, accompagné des instructions qu'il juge indiquées.

**Action when plan is referred back**

**15(3)** A proposed plan that is referred back to an owner or operator must be resubmitted as directed by the minister, and when it is resubmitted, subsection (2) applies.

**Plan to be implemented before 2011**

**15(4)** By December 31, 2010, or any later date permitted by the minister, an owner or operator of a prescribed landfill must implement its proposed plan, as approved by the minister, for mitigating emissions generated at the landfill.

**Government assistance**

**15(5)** The government's estimates of expenditure for a fiscal year beginning after this section comes into force must include, as a sum to be voted for grants to the owners or operators of prescribed landfills, an amount that may be used to assist them with the capital funding needed to implement the plans as approved by the minister.

**Mesures à prendre par le propriétaire ou l'exploitant**

**15(3)** Le propriétaire ou l'exploitant soumet à nouveau au ministre le projet de plan que celui-ci lui a retourné, en conformité avec les instructions ministérielles; le paragraphe (2) s'applique alors au projet ainsi soumis.

**Mise en œuvre**

**15(4)** Au plus tard le 31 décembre 2010 ou à la date ultérieure autorisée par le ministre, le propriétaire ou l'exploitant d'un lieu d'enfouissement désigné par règlement met en œuvre le plan d'atténuation des émissions de gaz à effet de serre approuvé par le ministre.

**Aide gouvernementale**

**15(5)** Le budget des dépenses du gouvernement pour un exercice commençant après l'entrée en vigueur du présent article comprend, à titre de crédit à voter à l'égard des subventions destinées aux propriétaires ou aux exploitants de lieux d'enfouissement sanitaires désignés par règlement, une somme qui peut être utilisée afin de leur permettre de financer les dépenses en immobilisations nécessaires à la mise en œuvre des plans approuvés par le ministre.

**INITIATIVES RELATED  
TO MANITOBA HYDRO****Coal phase-out**

**16** Despite any provision of *The Manitoba Hydro Act*, after December 31, 2009, Manitoba Hydro must not use coal to generate power, except to support emergency operations.

**Off-grid communities**

**17(1)** No later than one year after this Act comes into force or any further period that the minister may permit, Manitoba Hydro must provide the minister with a report containing recommendations for reducing or eliminating the use of petroleum-based diesel fuel to supply power in the following communities by 2012:

(a) the First Nations communities of Brochet, Lac Brochet, Shamattawa and Tadoule Lake;

(b) the community of Brochet.

**INITIATIVES LIÉES  
À HYDRO-MANITOBA****Élimination progressive du charbon**

**16** Par dérogation à la *Loi sur l'Hydro-Manitoba*, Hydro-Manitoba ne peut, après le 31 décembre 2009, utiliser du charbon pour la production d'énergie, sauf pour soutenir des opérations d'urgence.

**Collectivités non rattachées au réseau**

**17(1)** Au plus tard un an après l'entrée en vigueur de la présente loi ou avant l'expiration de toute autre période plus longue que le ministre peut autoriser, Hydro-Manitoba lui remet un rapport contenant des recommandations visant la diminution ou l'élimination de l'utilisation du combustible diesel dérivé du pétrole pour la fourniture d'énergie aux collectivités suivantes d'ici 2012 :

a) les Premières Nations de Brochet, de Lac Brochet, de Shamattawa et de Tadoule Lake;

b) la collectivité de Brochet.

**Consultations required**

**17(2)** In preparing the report, Manitoba Hydro must

- (a) consult with the band councils of the First Nations mentioned in clause (1)(a) and the council of the community of Brochet;
- (b) seek input from the relevant federal authorities; and
- (c) determine the costs, and the potential sources of funds, necessary to implement the recommendations.

**Tabling of report**

**17(3)** The minister must table a copy of the report before the Legislative Assembly within 15 days after receiving it if the Assembly is sitting or, if it is not, within 15 days after the beginning of the next sitting.

**Definition of "power"**

**18** In sections 16 and 17, "**power**" has the same meaning as in *The Manitoba Hydro Act*.

**Consultations obligatoires**

**17(2)** Dans le cadre de l'établissement du rapport, Hydro-Manitoba :

- a) consulte tous les conseils de bandes des Premières Nations concernées et le conseil de la collectivité de Brochet;
- b) cherche à obtenir les commentaires des autorités fédérales compétentes;
- c) détermine les coûts liés à la mise en œuvre des recommandations et les sources éventuelles des fonds nécessaires à leur mise en œuvre.

**Dépôt à l'Assemblée**

**17(3)** Le ministre dépose un exemplaire du rapport devant l'Assemblée législative dans les 15 premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

**Définition d'« énergie »**

**18** Aux articles 16 et 17, « **énergie** » s'entend au sens de la *Loi sur l'Hydro-Manitoba*.

ADVISORY COMMITTEES

**Advisory committees**

**19(1)** The minister may appoint one or more advisory committees to provide advice and recommendations to him or her about any matter relating to the purpose of this Act.

**Public consultation**

**19(2)** The minister may direct an advisory committee to carry out public consultation before providing advice and recommendations.

**Terms of reference**

**19(3)** The minister may determine the terms of reference and the procedures of an advisory committee.

COMITÉS CONSULTATIFS

**Comités consultatifs**

**19(1)** Le ministre peut constituer un ou plusieurs comités consultatifs chargés de lui fournir des conseils et des recommandations sur toute question liée à l'objet de la présente loi.

**Consultation du public**

**19(2)** Le ministre peut ordonner à un comité consultatif de consulter le public avant de lui remettre ses conseils et recommandations.

**Mandat**

**19(3)** Le ministre peut fixer le mandat des comités consultatifs et la procédure qu'ils doivent suivre.

## REGULATIONS

**Regulations**

**20(1)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing as a greenhouse gas a gas that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, can reasonably be anticipated to cause or contribute to climate change;
- (b) governing fuel efficiency standards for vehicles or classes of vehicles acquired for use by the government;
- (c) for the purpose of section 15 (mitigating landfill emissions), prescribing landfills that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are significant sources of emissions;
- (d) governing requirements for reporting and recordkeeping for any purpose related to this Act;
- (e) governing methods and procedures for conducting sampling, analyses, tests, measurements, verification and monitoring for any purpose related to this Act;
- (f) respecting the use of economic and financial instruments and market-based approaches directed to reduce emissions or achieve an emissions reduction target established under this Act;
- (g) defining a word or expression used but not defined in this Act;
- (h) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

**Incorporation by reference**

**20(2)** A regulation under this Act may adopt by reference, with any changes the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, all or part of a code, rule or standard made by a governmental authority or by any other body, and the code, rule or standard may be adopted as amended from time to time.

## RÈGLEMENTS

**Règlements**

**20(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner à titre de gaz à effet de serre un gaz qui, selon lui, peut vraisemblablement contribuer aux changements climatiques;
- b) régir les normes d'efficacité énergétique des véhicules ou des catégories de véhicules qu'acquiert le gouvernement pour son usage;
- c) pour l'application de l'article 15, désigner les lieux d'enfouissement sanitaire qui, à son avis, constituent des sources importantes d'émissions de gaz à effet de serre;
- d) régir d'une façon générale l'obligation de tenir des dossiers et de fournir des rapports à l'égard de toute question liée à la présente loi;
- e) régir les méthodes et les formalités applicables à la prise d'échantillons, aux analyses, aux essais, aux mesures, à la vérification et à la surveillance concernant toute question liée à la présente loi;
- f) prendre des mesures concernant l'utilisation des instruments économiques et financiers et des méthodes axées sur les forces du marché visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre ou à atteindre un objectif de réduction des émissions fixé sous le régime de la présente loi;
- g) définir les mots et expressions utilisés mais non définis dans la présente loi;
- h) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire ou souhaitable en vue de la mise en œuvre efficace de l'objet de la présente loi.

**Adoption par renvoi — codes, règles ou normes**

**20(2)** Un règlement pris en vertu de la présente loi peut adopter par renvoi et avec les modifications que le lieutenant-gouverneur en conseil estime indiquées la totalité ou une partie d'un code, d'une règle ou d'une norme provenant d'une autorité gouvernementale ou de tout autre organisme; le code, la règle et la norme peuvent également être adoptés avec leurs modifications successives.



RELATED AND CONSEQUENTIAL  
AMENDMENTS

*C.C.S.M. c. D104 amended*

**21** *The Drivers and Vehicles Act is amended by adding the following after section 108:*

IMPORTING OLDER MOTOR VEHICLES

**Importing older motor vehicles prohibited**

**108.1(1)** Subject to the regulations, no person shall bring a motor vehicle into Manitoba for the purpose of resale if its model year is older than 1995, or another model year that is prescribed by regulation.

**Regulations re older motor vehicles**

**108.1(2)** For the purpose of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) prescribing a model year that is more recent than 1995 but which is at least 10 years older than the current model year;

(b) defining "model year", and prescribing the date in a year on which a model year begins;

(c) establishing the following classes of motor vehicles, and authorizing vehicles within such a class to be brought into Manitoba for resale, despite the vehicle's model year being older than 1995, or the model year prescribed under clause (a):

(i) antique motor vehicles,

(ii) classic motor vehicles,

(iii) vehicles with low emissions;

(d) authorizing a person to bring a motor vehicle into Manitoba for resale to a person who holds a collector number plate, despite the vehicle's model year being older than 1995, or the model year prescribed under clause (a).

MODIFICATIONS CONNEXES ET  
CORRÉLATIVES

*Modification du c. D104 de la C.P.L.M.*

**21** *La Loi sur les conducteurs et les véhicules est modifiée par adjonction, après l'article 108, de ce qui suit :*

IMPORTATION DE VIEUX VÉHICULES  
AUTOMOBILES

**Interdiction d'importer des vieux véhicules automobiles**

**108.1(1)** Sous réserve des règlements, il est interdit d'apporter au Manitoba en vue de la revente un véhicule automobile dont l'année modèle est antérieure à 1995 ou à une autre année modèle désignée par règlement.

**Règlements concernant les vieux véhicules automobiles**

**108.1(2)** Pour l'application du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner une année modèle postérieure à 1995 mais antérieure d'au moins 10 ans à l'année modèle en cours;

b) définir « année modèle » et fixer la date à laquelle une année modèle commence;

c) établir les catégories suivantes de véhicules automobiles et permettre que les véhicules faisant partie de ces catégories soient apportés dans la province en vue de leur revente, même si leur année modèle est antérieure à 1995 ou à l'année modèle désignée conformément à l'alinéa a) :

(i) véhicules automobiles anciens,

(ii) véhicules automobiles classiques,

(iii) véhicules peu polluants;

d) autoriser une personne à apporter un véhicule automobile dans la province en vue de sa revente à une personne qui est titulaire d'une plaque d'immatriculation de collectionneur, même si l'année modèle de ce véhicule est antérieure à 1995 ou à l'année modèle désignée conformément à l'alinéa a).



C.C.S.M. c. H60 amended

**22(1)** *The Highway Traffic Act is amended by this section.*

**22(2)** *The following is added after section 319(1.1):*

**Regulations re low-speed vehicles**

**319(1.2)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) permitting zero-emission and other low-speed vehicles to be driven on highways;
- (b) establishing rules of the road for low-speed vehicles;
- (c) restricting low-speed vehicles to certain types of highways, including highways with a specified maximum speed.

**22(3)** *Subsections 319(2) and (4) are amended by striking out "or (1.1)" and substituting ", (1.1) or (1.2)".*

C.C.S.M. c. M226 amended

**23** *The definition "assessable property" in subsection 1(1) of The Municipal Assessment Act is amended by striking out "or" at the end of clause (g), adding "or" at the end of clause (i) and adding the following after clause (i):*

- (j) in respect of a geothermal heating system used to heat a building on property that is within the classes of property prescribed under clause 6(1)(b) as "Residential 1", the portion of the system that lies below the surface outside the building.

C.C.S.M. c. M265 amended

**24** *Section 9 of The Municipal Revenue (Grants and Taxation) Act is amended*

- (a) in subsection (1), by striking out "The manner" and substituting "Subject to subsection (1.1), the manner"; and

Modification du c. H60 de la C.P.L.M.

**22(1)** *Le présent article modifie le Code de la route.*

**22(2)** *Il est ajouté, après le paragraphe 319(1.1), ce qui suit :*

**Règlements concernant les véhicules à basse vitesse**

**319(1.2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) permettre que les véhicules à basse vitesse, y compris les véhicules non polluants, circulent sur les routes;
- b) prendre des règles de route à leur égard;
- c) n'autoriser leur utilisation que sur certains types de routes, y compris celles où une vitesse maximale est prévue.

**22(3)** *Les paragraphes 319(2) et (4) sont modifiés par substitution, à « ou (1.1) », de « , (1.1) ou (1.2) ».*

Modification du c. M226 de la C.P.L.M.

**23** *La définition de « biens imposables » figurant au paragraphe 1(1) de la Loi sur l'évaluation municipale est modifiée par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :*

- j) dans le cas d'installations de chauffage géothermique servant à chauffer des bâtiments situés sur des biens appartenant à la catégorie « Résidentiel 1 » en vertu de l'alinéa 6(1)b), la partie des installations qui se trouve sous la surface à l'extérieur des bâtiments.

Modification du c. M226 de la C.P.L.M.

**24** *L'article 9 de la Loi sur les recettes des municipalités (subventions et imposition) est modifié :*

- a) dans le paragraphe (1), par substitution, à « Le », de « Sous réserve du paragraphe (1.1), le »;

(b) by adding the following after subsection (1):

**Grants for public transit systems**

**9(1.1)** The grants under subsection (1) must include for each municipality that operates a regular or rapid public transit system a transit operating grant in an amount that is not less than 50% of the annual operating cost of the transit system in excess of its annual operating revenue, as determined by the Minister of Intergovernmental Affairs in consultation with the municipality.

*Consequential amendment, C.C.S.M. c. B93*

**25** The definition "building construction standard" in section 1 of *The Buildings and Mobile Homes Act* is amended by striking out "or" at the end of clause (a) and adding the following after clause (a):

(a.1) the energy and water efficiency of a building or part of a building, or

**C.C.S.M. REFERENCE  
AND COMING INTO FORCE**

**C.C.S.M. reference**

**26** This Act may be referred to as chapter C135 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force — royal assent**

**27(1)** Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives royal assent.

**Coming into force — proclamation**

**27(2)** Sections 7, 8, 11, 12, 21 and 23 come into force on a day to be fixed by proclamation.

b) par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

**Subventions à l'exploitation de réseaux de transport en commun**

**9(1.1)** Les subventions visées au paragraphe (1) comprennent pour chaque municipalité qui exploite un réseau de transport en commun régulier ou rapide une subvention à l'exploitation d'un réseau de transport correspondant au moins à 50 % de l'excédent des coûts d'exploitation du réseau — déterminés par le ministre des Affaires intergouvernementales de concert avec la municipalité — sur ses revenus d'exploitation annuels.

*Modification du c. B93 de la C.P.L.M.*

**25** La définition de « norme de construction des bâtiments » figurant à l'article 1 de la *Loi sur les bâtiments et les maisons mobiles* est modifiée par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) soit à l'utilisation efficace de l'énergie ou de l'eau dans un bâtiment ou une partie d'un bâtiment;

**CODIFICATION PERMANENTE  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Codification permanente**

**26** La présente loi constitue le chapitre C135 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur — sanction**

**27(1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**Entrée en vigueur — proclamation**

**27(2)** Les articles 7, 8, 11, 12, 21 et 23 entrent en vigueur à la date fixée par proclamation.



## CHAPTER 18

### THE CHILD CARE SAFETY CHARTER (COMMUNITY CHILD CARE STANDARDS ACT AMENDED)

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. C158 amended*

*1 The Community Child Care Standards Act is amended by this Act.*

*2 The following is added after section 15:*

#### **Codes of conduct and safety plans**

**15.1** Every licensee must

(a) establish for the facility a code of conduct and a safety plan, which must be approved by the director; and

(b) review the code of conduct and safety plan at least annually.

## CHAPITRE 18

### CHARTRE SUR LA SÉCURITÉ DES ENFANTS EN GARDERIE (MODIFICATION DE LA LOI SUR LA GARDE D'ENFANTS)

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. C158 de la C.P.L.M.*

*1 La présente loi modifie la Loi sur la garde d'enfants.*

*2 Il est ajouté, après l'article 15, ce qui suit :*

#### **Codes de conduite et plans de sécurité**

**15.1** Le titulaire de licence établit pour l'établissement un code de conduite et un plan de sécurité qui doivent être approuvés par le directeur et les revoit au moins une fois par année.

**Content of code of conduct**

**15.2(1)** A facility's code of conduct must be in accordance with any regulations and must include

(a) a statement that the following persons must behave in a respectful manner and comply with the code of conduct:

- (i) the licensee,
- (ii) staff of the facility,
- (iii) children enrolled at the facility,
- (iv) parents and guardians of children enrolled at the facility,
- (v) all others involved with the facility;

(b) a statement that the following are unacceptable:

- (i) bullying or harassing another person,
- (ii) abusing another person physically or sexually, or abusing another person psychologically, whether orally, in writing or otherwise,
- (iii) discriminating against another person unreasonably on the basis of any characteristic set out in subsection 9(2) of *The Human Rights Code*,
- (iv) acting in a manner that puts another person at risk of harm;

(c) a statement that the persons referred to in clause (a) must adhere to the facility's policies about the appropriate use of e-mail, electronic devices and the Internet;

(d) proactive strategies to ensure an environment that is conducive to the health, safety and well-being of the children enrolled at the facility; and

(e) the consequences of violating the code of conduct;

and meet any other requirements set out in the regulations.

**Contenu du code de conduite**

**15.2(1)** Le code de conduite de l'établissement est conforme aux règlements et indique notamment :

a) que les personnes suivantes sont tenues d'agir avec respect et de s'y conformer :

- (i) le titulaire de licence,
- (ii) le personnel de l'établissement,
- (iii) les enfants inscrits,
- (iv) les parents et les tuteurs des enfants inscrits,
- (v) les autres personnes qui ont des rapports avec l'établissement;

b) que sont inacceptables :

- (i) l'intimidation ou le harcèlement,
- (ii) les mauvais traitements, l'exploitation sexuelle ou la violence psychologique, y compris celle qui est infligée verbalement ou par écrit,
- (iii) la discrimination induite fondée sur une caractéristique visée au paragraphe 9(2) du *Code des droits de la personne*,
- (iv) les actes mettant une autre personne en danger;

c) que les personnes visées à l'alinéa a) doivent respecter ses lignes directrices sur l'utilisation appropriée du courrier électronique, des appareils électroniques et d'Internet;

d) des méthodes proactives visant à faire à sorte que le milieu soit propice à la santé, à la sécurité et au bien-être des enfants inscrits;

e) les conséquences de sa violation.

Le code de conduite est également conforme aux autres exigences réglementaires.

**Developmental capabilities of children**

**15.2(2)** The code of conduct must take into account the developmental capabilities of children.

**Content of safety plan**

**15.3** A facility's safety plan must be in accordance with any regulations and must include

- (a) procedures for
  - (i) controlling visitor access to the facility,
  - (ii) ensuring that the indoor and outdoor spaces used by the facility are safe, and
  - (iii) carrying out emergency practice drills;
- (b) the role of the licensee, staff and others in the event of an emergency;
- (c) emergency procedures for
  - (i) dealing with bomb threats, fires, chemical spills, weather-related emergencies and health-related emergencies,
  - (ii) responding to threatening behaviour by a person in the facility or on the property,
  - (iii) evacuating the facility,
  - (iv) communicating
    - (A) inside and outside the facility, and
    - (B) with a school or organization located in the same building as the facility,
  - (v) contacting parents or guardians of children enrolled in the facility; and
- (d) policies and procedures to meet the needs of children who have diagnosed anaphylaxis;

and meet any other requirements set out in the regulations.

**Niveau de développement des enfants**

**15.2(2)** Le code de conduite tient compte du niveau de développement des enfants.

**Contenu du plan de sécurité**

**15.3** Le plan de sécurité de l'établissement est conforme aux règlements et indique notamment :

- a) les règles qu'il faut suivre :
  - (i) pour surveiller l'accès des visiteurs à l'établissement,
  - (ii) pour faire en sorte que les aires situées à l'intérieur et à l'extérieur de l'établissement soient sûres,
  - (iii) pour procéder à des exercices d'évacuation en prévision de situations d'urgence;
- b) le rôle du titulaire de licence, du personnel et des autres personnes concernées en cas de situation d'urgence;
- c) les règles qu'il faut suivre en cas de situation d'urgence :
  - (i) s'il y a une alerte à la bombe, un incendie, un déversement de produits chimiques ou une urgence météorologique ou sanitaire,
  - (ii) pour faire face à une personne qui agit de manière menaçante dans l'établissement ou sur le bien-fonds où il se trouve,
  - (iii) pour évacuer l'établissement,
  - (iv) pour établir des communications à l'intérieur et à l'extérieur de l'établissement ainsi qu'avec toute école ou tout organisme se trouvant dans le même bâtiment que cet établissement,
  - (v) pour communiquer avec les parents ou les tuteurs des enfants inscrits;
- d) les lignes directrices qu'il faut suivre pour répondre aux besoins des enfants chez qui on a diagnostiqué l'anaphylaxie.

Le plan de sécurité est également conforme aux autres exigences réglementaires.

3 *Section 34 is amended*(a) *by adding the following after clause (g):*

(g.1) respecting the contents of codes of conduct and safety plans;

(b) *by adding the following after clause (q):*

(r) defining any word or expression used in this Act but not defined.

*Coming into force*4 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*3 *L'article 34 est modifié :*a) *par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :*

g.1) prendre des mesures concernant le contenu des codes de conduite et des plans de sécurité;

b) *par adjonction, après l'alinéa q), de ce qui suit :*

r) définir les termes ou les expressions qui sont utilisés dans la présente loi mais qui n'y sont pas définis.

*Entrée en vigueur*4 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*



## CHAPTER 19

### THE TESTING OF BODILY FLUIDS AND DISCLOSURE ACT

#### TABLE OF CONTENTS

##### Section

#### DEFINITIONS

- 1 Definitions

#### APPLYING FOR A TESTING ORDER

- 2 Making an application  
3 Application requirements

#### EXPEDITED TESTING ORDERS

- 4 Application without notice  
5 Telecommunication of sworn documents  
6 When expedited testing order may be made  
7 Preparing notice of objection  
8 Service of order and notice of objection  
9 When expedited testing order effective  
10 Registering objection invalidates order

#### STANDARD TESTING ORDERS

- 11 Who may apply for a standard testing order  
12 New hearing  
13 When standard testing order may be made  
14 Appeal

#### TAKING AND TESTING SAMPLES

- 15 Responsibilities of staff taking sample  
16 Responsibilities of staff at testing facility

## CHAPITRE 19

### LOI SUR L'ANALYSE DE FLUIDES CORPORELS ET LA COMMUNICATION DES RÉSULTATS D'ANALYSE

#### TABLE DES MATIÈRES

##### Article

#### DÉFINITIONS

- 1 Définitions

#### REQUÊTES EN VUE DE L'OBTENTION D'ORDONNANCES DE DÉPISTAGE

- 2 Requête en vue de l'obtention d'une  
ordonnance de dépistage  
3 Conditions

#### ORDONNANCES DE DÉPISTAGE ACCÉLÉRÉES

- 4 Requête présentée sans préavis  
5 Télécommunication des documents faits  
sous serment  
6 Ordonnance de dépistage accélérée  
7 Établissement d'un avis d'opposition  
8 Signification de l'ordonnance et de l'avis  
d'opposition  
9 Prise d'effet de l'ordonnance de dépistage  
accélérée  
10 Effet de l'enregistrement d'une opposition

#### ORDONNANCES DE DÉPISTAGE TYPES

- 11 Requéranrs  
12 Nouvelle audience  
13 Ordonnance de dépistage type  
14 Appel

#### PRÉLÈVEMENT ET ANALYSE D'ÉCHANTILLONS

- 15 Responsabilités du personnel de  
l'établissement chargé des prélèvements  
16 Responsabilités du personnel de  
l'établissement chargé des analyses

#### DISCLOSING TEST RESULTS

- 17 Providing test results
- 18 Results not admissible
- 19 Confidentiality of information

#### MISCELLANEOUS PROVISIONS

- 20 Offence and penalty
- 21 Defences to breach of expedited testing order
- 22 Costs
- 23 Act prevails
- 24 Protection from liability
- 25 Regulations
- 26 C.C.S.M. reference
- 27 Coming into force

#### COMMUNICATION DES RÉSULTATS D'ANALYSE

- 17 Communication des résultats d'analyses
- 18 Non-admissibilité en preuve des résultats
- 19 Confidentialité des renseignements

#### DISPOSITIONS DIVERSES

- 20 Infraction et peine
- 21 Moyens de défense
- 22 Frais
- 23 Incompatibilité
- 24 Immunité
- 25 Règlements
- 26 *Codification permanente*
- 27 Entrée en vigueur

## CHAPTER 19

### THE TESTING OF BODILY FLUIDS AND DISCLOSURE ACT

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### DEFINITIONS

##### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

**"applicant"** means a person who applies for a testing order or on whose behalf such an application is made. (« requérant »)

**"bodily fluid"** means a natural bodily fluid or secretion. (« fluide corporel »)

**"communicable disease"** means a disease or condition designated as a communicable disease by regulation. (« maladie transmissible »)

## CHAPITRE 19

### LOI SUR L'ANALYSE DE FLUIDES CORPORELS ET LA COMMUNICATION DES RÉSULTATS D'ANALYSE

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### DÉFINITIONS

##### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

**« avis d'opposition »** Avis d'opposition visé à l'article 7. ("notice of objection")

**« établissement chargé des analyses »** Établissement désigné par règlement où sont analysés les fluides corporels prélevés conformément à une ordonnance de dépistage. ("testing facility")

**"court"** means the Court of Queen's Bench of Manitoba. (« tribunal »)

**"drawing facility"** means a facility or a class of facilities designated by regulation where samples of bodily fluids may be taken under the authority of a testing order. (« établissement chargé des prélèvements »)

**"expedited testing order"** means a testing order made by a judicial justice of the peace under section 6. (« ordonnance de dépistage accélérée »)

**"judicial justice of the peace"** means a person appointed as a judicial justice of the peace under *The Provincial Court Act*. (« juge de paix judiciaire »)

**"medical officer of health"** means a person appointed or designated as a medical officer of health under *The Public Health Act*. (« médecin hygiéniste »)

**"minister"** means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

**"notice of objection"** means a notice of objection referred to in section 7. (« avis d'opposition »)

**"source individual"** means a person from whom a sample of a bodily fluid is sought for testing purposes under this Act. (« personne source »)

**"standard testing order"** means a testing order made by the court under section 13. (« ordonnance de dépistage type »)

**"telecommunication"** includes the use of a telephone, e-mail or fax. (« télécommunication »)

**"testing facility"** means a facility designated by regulation for the testing of bodily fluids taken under the authority of a testing order. (« établissement chargé des analyses »)

**« établissement chargé des prélèvements »** Établissement ou catégorie d'établissements désigné par règlement où des échantillons de fluides corporels peuvent être prélevés conformément à une ordonnance de dépistage. ("drawing facility")

**« fluide corporel »** Fluide ou sécrétion corporels naturels. ("bodily fluid")

**« juge de paix judiciaire »** Personne nommée à ce titre sous le régime de la *Loi sur la Cour provinciale*. ("judicial justice of the peace")

**« maladie transmissible »** Maladie ou affection désignée à ce titre par règlement. ("communicable disease")

**« médecin hygiéniste »** Personne nommée ou désignée à ce titre sous le régime de la *Loi sur la santé publique*. ("medical officer of health")

**« ministre »** Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

**« ordonnance de dépistage »** Ordonnance rendue en vertu de l'article 6 ou 13 et enjoignant à une personne source de fournir un échantillon d'un fluide corporel à des fins de dépistage. ("testing order")

**« ordonnance de dépistage accélérée »** Ordonnance de dépistage rendue par un juge de paix judiciaire en vertu de l'article 6. ("expedited testing order")

**« ordonnance de dépistage type »** Ordonnance de dépistage rendue par le tribunal en vertu de l'article 13. ("standard testing order")

**« personne source »** Personne sur laquelle un échantillon d'un fluide corporel est prélevé à des fins de dépistage sous le régime de la présente loi. ("source individual")

**« requérant »** Personne qui demande une ordonnance de dépistage ou au nom de laquelle une requête en vue de l'obtention d'une telle ordonnance est présentée. ("applicant")

**« télécommunication »** Sont assimilées à une télécommunication les communications et les transmissions par téléphone, courrier électronique et télécopieur. ("telecommunication")

**"testing order"** means an order made under section 6 or 13 requiring a source individual to provide a sample of a bodily fluid for testing purposes. (« ordonnance de dépistage »)

**« tribunal »** La Cour du Banc de la Reine du Manitoba. ("court")

## APPLYING FOR A TESTING ORDER

### When application may be made

**2(1)** A person may apply for a testing order if he or she has come into contact with a bodily fluid of another person

- (a) as a result of being a victim of crime;
- (b) while providing emergency health services or first aid;
- (c) while performing his or her duties as a firefighter, emergency medical response technician or peace officer; or
- (d) while involved in an activity or circumstance prescribed by regulation.

### Application on behalf of another person

**2(2)** If the person who came into contact with the bodily fluid is not able to make the application, another person may make the application on behalf of that person.

### Application requirements

**3** An application for a testing order must

- (a) set out the circumstances in which the applicant came into contact with the bodily fluid of the source individual;
- (b) give as much detail as possible respecting the contact with the bodily fluid, including the area of the applicant's body where the contact occurred and any other relevant information, such as whether the applicant's skin was cut or punctured at the point of contact;

## REQUÊTES EN VUE DE L'OBTENTION D'ORDONNANCES DE DÉPISTAGE

### Requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de dépistage

**2(1)** Peut présenter une requête afin d'obtenir une ordonnance de dépistage la personne qui est entrée en contact avec un fluide corporel d'une autre personne :

- a) en étant victime d'un acte criminel;
- b) en fournissant des services de santé ou des premiers soins d'urgence à l'autre personne;
- c) en exerçant des fonctions à titre de pompier, de technicien d'intervention médicale d'urgence ou d'agent de la paix;
- d) dans les cas prévus par règlement.

### Requête présentée au nom d'une autre personne

**2(2)** Si la personne qui est entrée en contact avec le fluide corporel n'est pas en mesure de présenter la requête, une autre personne peut le faire en son nom.

### Conditions

**3** La requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de dépistage :

- a) précise les circonstances dans lesquelles le requérant est entré en contact avec le fluide corporel provenant de la personne source;
- b) donne autant de détails que possible au sujet du contact qu'a eu le requérant avec le fluide corporel, notamment en indiquant la partie de son corps qui a été touchée et en mentionnant tout autre renseignement pertinent, tel que le fait que sa peau a été coupée ou perforée à l'endroit où le contact s'est produit, le cas échéant;

(c) include the name and address of the applicant's physician, if the applicant wants the test results to be sent to his or her physician; and

(d) meet any other requirements prescribed by regulation.

c) indique le nom et l'adresse du médecin du requérant, si celui-ci désire que les résultats d'analyse soient envoyés à son médecin;

d) remplit les autres conditions énoncées dans les règlements.

## EXPEDITED TESTING ORDERS

### Application without notice

**4(1)** An application for an expedited testing order is to be made to a judicial justice of the peace, without notice, in the manner prescribed by regulation.

### Submitting application

**4(2)** An application for an expedited testing order may be submitted in person or by telecommunication in accordance with section 5.

### Evidence under oath

**4(3)** Evidence adduced in support of an application for an expedited testing order must be given under oath.

### Telecommunication of sworn documents

**5(1)** When applying by telecommunication for an expedited testing order, a person must

(a) have in his or her possession any document that is to be used in support of the application;

(b) communicate the content of the document to the judicial justice of the peace in a manner satisfactory to the justice; and

(c) transmit the document to the judicial justice of the peace as soon as practicable in the manner prescribed by regulation.

### Evidence received by telephone

**5(2)** The judicial justice of the peace may administer an oath to a person and receive the person's evidence by telephone if the oath and evidence are recorded verbatim.

## ORDONNANCES DE DÉPISTAGE ACCÉLÉRÉES

### Requête présentée sans préavis

**4(1)** La requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de dépistage accélérée est présentée à un juge de paix judiciaire sans préavis et de la manière prévue par règlement.

### Présentation de la requête

**4(2)** La requête peut être présentée en personne ou par télécommunication en conformité avec l'article 5.

### Témoignages sous serment

**4(3)** Les témoignages à l'appui de la requête sont faits sous serment.

### Télécommunication des documents faits sous serment

**5(1)** Lorsqu'il présente par télécommunication une requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de dépistage accélérée, le requérant doit :

a) avoir en sa possession les documents devant servir à étayer la requête;

b) communiquer la teneur des documents au juge de paix judiciaire d'une manière qui convient à ce dernier;

c) transmettre les documents au juge de paix judiciaire dès qu'il lui est possible de le faire et de la manière prévue par règlement.

### Témoignages par téléphone

**5(2)** Le juge de paix judiciaire peut, par téléphone, faire prêter serment à une personne et recevoir son témoignage, pour autant que la prestation du serment et le témoignage soient enregistrés textuellement.



**No requirement to wait for documents**

**5(3)** A judicial justice of the peace does not need to wait for the transmission of a document under clause (1)(c) before deciding whether to make the order.

**When expedited testing order may be made**

**6(1)** A judicial justice of the peace may make an expedited testing order if he or she is satisfied

(a) that the applicant came into contact with a bodily fluid of the source individual in one of the circumstances set out in subsection 2(1); and

(b) based on criteria prescribed by regulation, that the specific nature of the applicant's contact with the bodily fluid involved a risk of exposure to a micro-organism or pathogen causing a communicable disease that warrants the making of an expedited testing order.

**Contents of expedited testing order**

**6(2)** An expedited testing order must be in a form approved by the Minister of Justice and must

(a) require the source individual to

(i) go to a drawing facility, from a list of facilities set out in the order, within 48 hours after being served with the order or by a later deadline specified in the order,

(ii) give the order or a copy of it to staff at the drawing facility,

(iii) allow staff at the drawing facility to take a sample of a specified bodily fluid from the source individual, and

(iv) give staff at the drawing facility the name and address of his or her physician if the source individual wants the test results to be sent to that physician,

(b) require staff at the drawing facility to ensure that

(i) a qualified staff member takes a sample of the bodily fluid specified in the order from the source individual, and

**Attente non obligatoire**

**5(3)** Le juge de paix judiciaire n'est pas obligé d'attendre que les documents lui soient transmis pour décider de rendre ou non une ordonnance de dépistage accélérée.

**Ordonnance de dépistage accélérée**

**6(1)** Le juge de paix judiciaire peut rendre une ordonnance de dépistage accélérée s'il est convaincu :

a) que le requérant est entré en contact avec un fluide corporel de la personne source dans l'un des cas mentionnés au paragraphe 2(1);

b) qu'en fonction des critères fixés par règlement la nature du contact qu'a eu le requérant avec le fluide corporel comportait un risque d'exposition à un micro-organisme ou à un agent pathogène causant une maladie transmissible qui justifie une telle ordonnance.

**Contenu de l'ordonnance de dépistage accélérée**

**6(2)** L'ordonnance de dépistage accélérée revêt la forme qu'approuve le ministre de la Justice et :

a) exige de la personne source qu'elle :

(i) se présente dans un établissement chargé des prélèvements dont le nom est indiqué sur une liste d'établissements figurant dans l'ordonnance dans les 48 heures suivant sa signification ou dans le délai plus long qu'elle précise,

(ii) remette l'ordonnance ou une copie de celle-ci au personnel de l'établissement,

(iii) permette au personnel de l'établissement de prélever sur elle un échantillon d'un fluide corporel déterminé,

(iv) informe le personnel de l'établissement du nom et de l'adresse de son médecin si elle désire que les résultats d'analyse lui soient envoyés;

b) exige du personnel de l'établissement chargé des prélèvements qu'il fasse en sorte :

(i) qu'un de ses membres ayant les compétences voulues prélève un échantillon du fluide corporel indiqué dans l'ordonnance et provenant de la personne source,



(ii) the sample and a copy of the order are sent to the testing facility specified in the order; and

(c) require staff at the testing facility to perform the tests specified in the order on the sample and to send the results of the tests, along with a copy of the testing order, to

(i) the physician for the applicant and the physician for the source individual, if known, and

(ii) when the physician for the applicant or source individual is not known, to a medical officer of health.

#### **Preparing notice of objection**

7 A judicial justice of the peace who makes an expedited testing order must also arrange for the preparation of a notice of objection that

(a) is in a form approved by the Minister of Justice;

(b) contains statements to the following effect in bold print:

(i) the order will become invalid if the source individual, or a person acting on his or her behalf, registers an objection to the order within 24 hours after the order is served, or by a later deadline specified in the notice of objection,

(ii) a person may register an objection to the order by telephoning a number contained in the notice, or by appearing in person at the office of the Provincial Court that issued the order and indicating to court staff that he or she objects to the order,

(iii) the order will be binding and cannot be challenged or appealed if no objection to it is registered within 24 hours after the order is served, or by a later deadline specified in the notice of objection;

(c) sets out the penalties that may be imposed for failing to comply with the order; and

(d) contains any other information prescribed by regulation.

(ii) que l'échantillon et une copie de l'ordonnance soient envoyés à l'établissement chargé des analyses qui y est mentionné;

c) exige du personnel de l'établissement chargé des analyses qu'il effectue les analyses qui y sont précisées à l'égard de l'échantillon et qu'il envoie les résultats ainsi qu'une copie de l'ordonnance :

(i) soit au médecin du requérant et à celui de la personne source, s'ils sont connus,

(ii) soit à un médecin hygiéniste, si le médecin du requérant ou celui de la personne source est inconnu.

#### **Établissement d'un avis d'opposition**

7 Le juge de paix judiciaire qui rend l'ordonnance de dépistage accélérée fait également en sorte que soit établi un avis d'opposition :

a) revêtant la forme qu'approuve le ministre de la Justice;

b) indiquant en caractères gras :

(i) que l'ordonnance deviendra invalide si la personne source ou une personne agissant en son nom enregistre une opposition à son égard dans les 24 heures suivant sa signification ou dans le délai plus long que précise l'avis,

(ii) qu'une personne peut enregistrer une opposition en téléphonant au numéro mentionné dans l'avis ou en se présentant en personne au greffe de la Cour provinciale qui a rendu l'ordonnance et en indiquant au personnel de la Cour qu'elle s'y oppose,

(iii) que l'ordonnance sera exécutoire et ne pourra faire l'objet d'une contestation ni d'un appel si aucune opposition n'est enregistrée à son égard dans le délai visé au sous-alinéa (i);

c) prévoyant les peines pouvant être imposées en cas de défaut d'observation de l'ordonnance;

d) contenant les autres renseignements qu'exigent les règlements.

**Order and notice of objection to be served**

**8(1)** The expedited testing order and notice of objection must be served on the source individual in accordance with the regulations.

**Filing information re service**

**8(2)** The applicant or the person who served the documents referred to in subsection (1) must file in the Provincial Court information about the service prescribed by regulation.

**When expedited testing order effective**

**9(1)** Subject to subsection (2), an expedited testing order takes effect 24 hours after it is served on the source individual.

**Service of expedited testing order**

**9(2)** The applicant must use his or her best efforts to serve the order on the source individual as soon as possible after the order is made.

**Deadline for service**

**9(3)** An expedited testing order must be served on the source individual within 21 days after it was made. An expedited testing order that is served after that period is invalid.

**Registering objection invalidates order**

**10** An expedited testing order becomes invalid if an objection to the order is registered within 24 hours after the order is served, or by a later deadline specified in the notice of objection.

STANDARD TESTING ORDERS

**Who may apply for a standard testing order**

**11(1)** The following persons may apply to the court for a standard testing order:

(a) a person who obtained an expedited testing order that became invalid because the source individual registered an objection to the order within 24 hours after being served with it, or because the order was not served before the deadline set out in subsection 9(3);

(b) a person whose application for an expedited testing order was denied;

**Signification de l'ordonnance et de l'avis d'opposition**

**8(1)** L'ordonnance de dépistage accélérée et l'avis d'opposition sont signifiés à la personne source en conformité avec les règlements.

**Dépôt de renseignements concernant la signification**

**8(2)** Le requérant ou la personne qui a signifié les documents visés au paragraphe (1) dépose à la Cour provinciale les renseignements réglementaires concernant la signification.

**Prise d'effet de l'ordonnance de dépistage accélérée**

**9(1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'ordonnance de dépistage accélérée prend effet 24 heures après avoir été signifiée à la personne source.

**Signification de l'ordonnance de dépistage accélérée**

**9(2)** Le requérant s'efforce de signifier l'ordonnance à la personne source dès que possible après qu'elle est rendue.

**Délai de signification**

**9(3)** L'ordonnance est signifiée à la personne source dans les 21 jours suivant la date à laquelle elle a été rendue, à défaut de quoi elle est invalide.

**Effet de l'enregistrement d'une opposition**

**10** L'ordonnance de dépistage accélérée devient invalide si une opposition est enregistrée à son égard dans les 24 heures suivant sa signification ou dans le délai plus long que précise l'avis d'opposition.

ORDONNANCES DE DÉPISTAGE TYPES

**Requérants**

**11(1)** Peuvent présenter au tribunal une requête afin d'obtenir une ordonnance de dépistage type :

a) la personne qui a obtenu une ordonnance de dépistage accélérée qui est devenue invalide pour le motif que la personne source a enregistré une opposition à son égard dans les 24 heures suivant sa signification ou qu'elle n'a pas été signifiée dans le délai prévu au paragraphe 9(3);

b) la personne dont la requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de dépistage accélérée a été rejetée;

(c) a person who

- (i) has come into contact with a bodily fluid of another person, and
- (ii) has not applied for an expedited testing order in respect of that contact.

#### **Hearing on urgent basis**

**11(2)** The court must hear an application for a standard testing order on an urgent basis.

#### **Service on source individual**

**11(3)** Subject to subsection (4), the applicant must serve the notice of application on the source individual at least four days before the court is to hear the application.

#### **Application without notice**

**11(4)** An applicant may apply for a standard testing order without notice to the source individual if the applicant satisfies the court that giving notice to the source individual is impossible or impractical.

#### **New hearing**

**12(1)** The hearing of an application for a standard testing order is a new hearing, even if a judicial justice of the peace has already dealt with the same contact with the bodily fluid in an application for an expedited testing order.

#### **Submissions**

**12(2)** At the hearing of an application for a standard testing order, the court may hear evidence and submissions on behalf of the applicant and source individual as to whether a standard testing order should be made.

#### **Applicant to provide physician's report**

**12(3)** The applicant must submit a report from a physician who met with the applicant after the applicant came into contact with the bodily fluid. The physician's report must

- (a) include an assessment of the risks posed to the applicant's health as a result of contact with the bodily fluid;

c) la personne qui :

- (i) d'une part, est entrée en contact avec un fluide corporel d'une autre personne,
- (ii) d'autre part, n'a pas présenté de requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de dépistage accélérée à l'égard du contact.

#### **Audience tenue d'urgence**

**11(2)** L'audience relative à la requête est tenue de toute urgence.

#### **Signification à la personne source**

**11(3)** Sous réserve du paragraphe (4), le requérant signifie à la personne source l'avis de requête au moins quatre jours avant la tenue de l'audience.

#### **Audience sans préavis**

**11(4)** Le requérant peut demander une ordonnance de dépistage type sans donner de préavis à la personne source s'il convainc le tribunal que la remise d'un préavis est impossible ou n'est pas pratique.

#### **Nouvelle audience**

**12(1)** L'audience relative à la requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de dépistage type constitue une nouvelle audience malgré le fait qu'un juge de paix judiciaire ait déjà statué sur la même question dans le cadre d'une requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de dépistage accélérée.

#### **Observations**

**12(2)** Lors de l'audience, le tribunal peut entendre la preuve et les observations présentées au nom du requérant et de la personne source relativement à l'opportunité de rendre une ordonnance de dépistage type.

#### **Rapport médical**

**12(3)** Le requérant présente le rapport d'un médecin l'ayant rencontré après qu'il est entré en contact avec le fluide corporel. Le rapport :

- a) évalue les risques que pose pour la santé du requérant le contact avec le fluide corporel;

(b) include an assessment of whether analysis of the applicant's own bodily fluids would accurately determine, in a timely manner, whether the applicant is infected with a communicable disease;

(c) assess whether a testing order would provide information that would enable the applicant to take measures to decrease or eliminate the risk to his or her health as a result of contact with the bodily fluid; and

(d) meet any other requirements prescribed by regulation.

**Evidence from source individual**

**12(4)** If the source individual takes the position that taking a sample of his or her bodily fluid would cause a significant risk to his or her physical or mental health, the source individual must provide the court with evidence from a physician or other health professional specifying the nature of that risk.

**When court may make standard testing order**

**13(1)** Subject to subsection (2), the court may make a standard testing order if it is satisfied

(a) that the applicant came into contact with a bodily fluid of the source individual in one of the circumstances set out in subsection 2(1);

(b) that there are reasonable grounds to believe that the applicant may have become infected with a micro-organism or pathogen that causes a communicable disease as a result of the contact;

(c) that an analysis of the applicant's bodily fluids would not accurately determine, in a timely manner, whether the applicant is infected with a micro-organism or pathogen that causes a communicable disease;

(d) that the information to be obtained from the proposed testing order cannot reasonably be obtained in any other manner; and

b) indique si l'analyse des fluides corporels du requérant permettrait de déterminer exactement et en temps opportun s'il est infecté par une maladie transmissible;

c) indique si une ordonnance de dépistage fournirait des renseignements permettant au requérant de prendre des mesures visant à atténuer ou à éliminer le risque que le contact avec le fluide corporel pose pour sa santé;

d) remplit les autres exigences réglementaires.

**Preuves fournies par la personne source**

**12(4)** Si elle est d'avis que le prélèvement d'un échantillon d'un de ses fluides corporels compromettrait grandement sa santé physique ou mentale, la personne source fournit au tribunal une preuve provenant d'un médecin ou d'un autre professionnel de la santé indiquant la nature exacte du risque auquel elle serait exposée.

**Ordonnance de dépistage type**

**13(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le tribunal peut rendre une ordonnance de dépistage type s'il est convaincu :

a) que le requérant est entré en contact avec un fluide corporel de la personne source dans l'un des cas mentionnés au paragraphe 2(1);

b) qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le requérant peut avoir été infecté par un micro-organisme ou par un agent pathogène qui cause une maladie transmissible en raison du contact;

c) que l'analyse des fluides corporels du requérant ne permettrait pas de déterminer exactement et en temps opportun s'il est infecté par un micro-organisme ou par un agent pathogène qui cause une maladie transmissible;

d) que les renseignements devant être obtenus en vertu de l'ordonnance de dépistage projetée ne peuvent raisonnablement l'être de quelque autre manière;

(e) having regard to the medical evidence submitted at the hearing, that a testing order would provide information that would enable the applicant to take measures to decrease or eliminate the risk to his or her health as a result of contact with the bodily fluid.

#### **When no order may be made**

**13(2)** The court must not make a standard testing order if the source individual contests the application and satisfies the court that taking a sample of his or her bodily fluid would pose a significant risk to his or her physical or mental health.

#### **Content of standard testing order**

**13(3)** A standard testing order must contain all the provisions set out in subsection 6(2), as well as any other terms that the court considers necessary.

#### **Standard testing order effective on service**

**13(4)** A standard testing order takes effect when it is served on the source individual.

#### **Appeal with leave on contested application**

**14(1)** The decision of the court on a contested application for a standard testing order may be appealed by the applicant or the source individual to the Court of Appeal, with leave granted by a judge of that court.

#### **Appeal on uncontested application**

**14(2)** The decision of the court on an uncontested application for a standard testing order may be appealed to the Court of Appeal

(a) by the applicant, with leave granted by a judge of that court; or

(b) by the source individual, without leave.

#### **Appeal acts as stay**

**14(3)** The filing of an appeal by the source individual operates as a stay of the order until leave is refused or until the making of the order is confirmed on appeal.

e) que, compte tenu des preuves médicales présentées à l'audience, l'ordonnance fournirait des renseignements permettant au requérant de prendre des mesures visant à atténuer ou à éliminer le risque que le contact avec le fluide corporel pose pour sa santé.

#### **Cas où aucune ordonnance de dépistage type ne peut être rendue**

**13(2)** Le tribunal ne peut rendre une ordonnance de dépistage type si la personne source conteste la requête et le convainc que le prélèvement d'un échantillon d'un de ses fluides corporels compromettrait grandement sa santé physique ou mentale.

#### **Contenu de l'ordonnance de dépistage type**

**13(3)** L'ordonnance de dépistage type contient toutes les dispositions énumérées au paragraphe 6(2) ainsi que les autres conditions que le tribunal estime nécessaires.

#### **Prise d'effet de l'ordonnance de dépistage type**

**13(4)** L'ordonnance prend effet lorsqu'elle est signifiée à la personne source.

#### **Appel avec autorisation — requête contestée**

**14(1)** Le requérant ou la personne source peut, avec l'autorisation d'un juge de la Cour d'appel, interjeter appel devant cette cour de la décision que le tribunal a rendue au sujet d'une requête contestée qui a été présentée en vue de l'obtention d'une ordonnance de dépistage type.

#### **Appel — requête non contestée**

**14(2)** Le requérant peut, avec l'autorisation d'un juge de la Cour d'appel, interjeter appel devant cette cour de la décision que le tribunal a rendue au sujet d'une requête non contestée qui a été présentée en vue de l'obtention d'une ordonnance de dépistage type. La personne source peut le faire sans devoir obtenir une telle autorisation.

#### **Suspension de l'ordonnance de dépistage**

**14(3)** Le dépôt d'un appel par la personne source a pour effet de suspendre l'exécution de l'ordonnance jusqu'à ce que l'autorisation d'appel soit refusée ou que l'établissement de l'ordonnance soit confirmé en appel.



## TAKING AND TESTING SAMPLES

### Responsibilities of staff taking sample

**15** Staff at the drawing facility where a source individual goes to have a sample of his or her bodily fluid taken under the authority of a testing order

- (a) must not use or deal with the sample except as permitted or required by the testing order; and
- (b) must send the sample and a copy of the testing order to the testing facility specified in the testing order.

### Responsibilities of staff at testing facility

**16** When a testing facility receives a sample of a bodily fluid taken under the authority of a testing order, its staff must

- (a) conduct the tests specified in the order;
- (b) ensure that the sample is not used for any purpose other than the testing required by the testing order;
- (c) ensure that the sample is retained for the prescribed period;
- (d) not disclose the test results except in accordance with this Act or *The Public Health Act*; and
- (e) send the test results and a copy of the testing order to
  - (i) the physicians for the applicant and the source individual, if known, and
  - (ii) a medical officer of health, if the physician for the applicant or source individual is not known.

## PRÉLÈVEMENT ET ANALYSE D'ÉCHANTILLONS

### Responsabilités du personnel de l'établissement chargé des prélèvements

**15** Le personnel de l'établissement chargé des prélèvements où se rend la personne source afin de fournir un échantillon d'un de ses fluides corporels conformément à une ordonnance de dépistage :

- a) ne peut utiliser l'échantillon ni prendre à son égard d'autres mesures si ce n'est en conformité avec l'ordonnance;
- b) envoie l'échantillon et une copie de l'ordonnance à l'établissement chargé des analyses mentionné dans l'ordonnance.

### Responsabilités du personnel de l'établissement chargé des analyses

**16** Le personnel de l'établissement chargé des analyses à qui est envoyé un échantillon d'un fluide corporel prélevé conformément à une ordonnance de dépistage :

- a) effectue les analyses indiquées dans l'ordonnance;
- b) veille à ce que l'échantillon ne serve qu'aux analyses exigées par l'ordonnance;
- c) veille à ce que l'échantillon soit conservé pendant la période réglementaire;
- d) ne peut divulguer les résultats des analyses si ce n'est en conformité avec la présente loi ou la *Loi sur la santé publique*;
- e) fait parvenir les résultats des analyses ainsi qu'une copie de l'ordonnance de dépistage :
  - (i) au médecin du requérant et à celui de la personne source, s'ils sont connus,
  - (ii) à un médecin hygiéniste, si le médecin du requérant ou celui de la personne source est inconnu.

## DISCLOSING TEST RESULTS

**Providing test results**

**17** As soon as reasonably possible after receiving the test results from the testing facility,

(a) the physician for the applicant and the physician for the source individual must each communicate the test results to their patient; and

(b) the medical officer of health must communicate the test results to the applicant or source individual whose physician is not known;

in accordance with approved medical practice.

**Results not admissible**

**18** The test results of a sample of a bodily fluid obtained under the authority of a testing order are not admissible as evidence in any legal proceeding, except in accordance with this Act.

**Confidentiality of information**

**19(1)** Except when permitted under this Act, no person shall use or disclose any information about an applicant or a source individual that comes to the person's knowledge under this Act.

**Permitted disclosure of information**

**19(2)** A person may disclose information described in subsection (1) if the disclosure is

- (a) required to administer this Act;
- (b) required to carry out a duty imposed, or to exercise a power conferred, by or under this Act;
- (c) required by law;
- (d) requested or approved by the person whom the information is about;
- (e) made on a need-to-know basis
  - (i) in the course of a consultation between qualified health professionals,
  - (ii) between solicitor and client,

COMMUNICATION DES  
RÉSULTATS D'ANALYSE**Communication des résultats d'analyses**

**17** Les résultats des analyses sont communiqués au requérant et à la personne source dès que possible après leur réception, conformément aux pratiques approuvées dans le domaine médical.

**Non-admissibilité en preuve des résultats**

**18** Les résultats d'analyse d'un échantillon d'un fluide corporel obtenu conformément à une ordonnance de dépistage ne sont admissibles en preuve dans une instance judiciaire qu'en conformité avec la présente loi.

**Confidentialité des renseignements**

**19(1)** Il est interdit à toute personne d'utiliser ou de communiquer des renseignements qui concernent un requérant ou une personne source et qui sont portés à sa connaissance dans le cadre de la présente loi, sauf lorsque celle-ci le permet.

**Communication autorisée**

**19(2)** La communication des renseignements visés au paragraphe (1) est autorisée dans les cas suivants :

- a) elle est nécessaire à l'application de la présente loi;
- b) elle est nécessaire à l'exercice des attributions conférées sous le régime de la présente loi;
- c) elle est exigée par la loi;
- d) elle est demandée ou approuvée par la personne que les renseignements concernent;
- e) elle est faite en cas de nécessité absolue :
  - (i) dans le cadre d'une consultation entre des professionnels de la santé qualifiés,
  - (ii) entre un avocat et son client,



(iii) in the case of information pertaining to a person who is under 16 years of age, to a parent or guardian of that person, or

(iv) in circumstances prescribed by regulation.

(iii) à un parent ou à un tuteur de la personne que les renseignements concernent, si elle est âgée de moins de 16 ans,

(iv) dans les circonstances prévues par règlement.

#### **Disclosure of information in legal proceedings**

**19(3)** No person who is subpoenaed or otherwise compelled to give evidence in a legal proceeding is required or allowed to answer a question or produce a document that reveals information described in subsection (1), unless the judge or other person presiding over the proceeding first examines the information, with the public excluded, and determines that the information should be disclosed, having regard to

- (a) the probative value of the information;
- (b) the relevance of the information to the proceeding; and
- (c) the effect of the disclosure on the privacy of the person whom the information is about.

#### **Communication de renseignements dans une instance judiciaire**

**19(3)** Quiconque est assigné comme témoin ou contraint autrement de témoigner dans une instance judiciaire ne peut être astreint ni autorisé à répondre à une question ou à produire un document qui révèle les renseignements visés au paragraphe (1) que si le juge ou toute autre personne présidant l'instance examine d'abord les renseignements, à huis clos, pour déterminer s'ils devraient être communiqués compte tenu :

- a) de leur valeur probante;
- b) de leur pertinence;
- c) des conséquences de leur communication sur la vie privée de la personne qu'ils concernent.

### **MISCELLANEOUS PROVISIONS**

#### **Offence and penalty**

**20(1)** Every person who contravenes a provision of this Act or a testing order is guilty of an offence and is liable on summary conviction

(a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$10,000, or imprisonment for a term of not more than six months, or both; and

(b) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$25,000.

#### **Contravention continues**

**20(2)** When a contravention continues for more than one day, the person is guilty of a separate offence for each day the offence continues.

### **DISPOSITIONS DIVERSES**

#### **Infraction et peine**

**20(1)** Quiconque contrevient à la présente loi ou à une ordonnance de dépistage commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) dans le cas d'un particulier, une amende maximale de 10 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) dans le cas d'une personne morale, une amende maximale de 25 000 \$.

#### **Infraction continue**

**20(2)** Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet l'infraction.

**Limitation**

**20(3)** A prosecution under this Act may be commenced not later than two years after the day the alleged offence was committed.

**Defences to breach of expedited testing order**

**21** It is a defence in a prosecution for failing to comply with an expedited testing order if the accused establishes

- (a) that he or she was unable to register an objection to the expedited testing order within 24 hours after being served due to physical or mental incapacity; or
- (b) that he or she was unable to comply with the expedited testing order due to physical or mental incapacity.

**Costs**

**22** The minister is not responsible for any costs of the applicant or source individual unless otherwise provided for in the regulations.

**Act prevails**

**23(1)** If a provision of this Act is inconsistent or in conflict with a provision of *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, *The Personal Health Information Act* or any other enactment, the provision of this Act prevails.

**No access under Freedom of Information Act**

**23(2)** No person has a right of access under Part 2 of *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act* to any record or information created, obtained or maintained under this Act.

**Protection from liability**

**24** No action or proceeding may be brought against a person acting under the authority of this Act for anything done or omitted to be done, in good faith, in the exercise or intended exercise of a power or duty under this Act.

**Regulations**

**25** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) designating diseases or conditions as communicable diseases for the purposes of this Act;

**Prescription**

**20(3)** La poursuite d'une infraction à la présente loi se prescrit par deux ans à compter de la date à laquelle elle aurait été commise.

**Moyens de défense**

**21** Dans les poursuites pour défaut d'observation d'une ordonnance de dépistage accélérée, l'accusé peut opposer comme moyen de défense le fait, selon le cas :

- a) qu'il n'a pas pu enregistrer une opposition à l'égard de l'ordonnance dans les 24 heures suivant sa signification en raison d'une incapacité physique ou mentale;
- b) qu'il n'a pas pu observer l'ordonnance en raison d'une incapacité physique ou mentale.

**Frais**

**22** Sauf disposition contraire des règlements, le ministre n'est pas responsable du paiement des frais du requérant ou de la personne source.

**Incompatibilité**

**23(1)** Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, de la *Loi sur les renseignements médicaux personnels* ou de tout autre texte.

**Accès aux documents créés sous le régime de la présente loi**

**23(2)** La partie 2 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ne confère aucun droit d'accès aux documents et aux renseignements créés, obtenus ou conservés sous le régime de la présente loi.

**Immunité**

**24** Les personnes qui agissent sous l'autorité de la présente loi bénéficient de l'immunité pour les actes accomplis ou les omissions commises de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.

**Règlements**

**25** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner des maladies ou des affections à titre de maladies transmissibles pour l'application de la présente loi;

(b) designating facilities or classes of facilities as drawing facilities and testing facilities;

(c) prescribing activities or circumstances for the purpose of clause 2(1)(d);

(d) respecting applications for testing orders, including the transmission of documents when an application for an expedited testing order is made by telecommunication;

(e) prescribing criteria respecting exposures to bodily fluids that warrant the making of an expedited testing order;

(f) respecting the taking and analysis of samples of bodily fluids obtained under the authority of a testing order;

(g) prescribing information to be contained in a notice of objection;

(h) respecting the registration of objections to expedited testing orders;

(i) respecting the service of documents under this Act, including information that must be filed in the Provincial Court for the purpose of subsection 8(2);

(j) respecting the physician's report required by subsection 12(3), including prescribing

(i) the examination and testing, including base line testing, that a physician must or may conduct in order to prepare the report, and

(ii) the counselling or treatment that must or may be provided by the physician preparing the report;

(k) respecting when the applicant or source individual may not be required to pay costs arising out of an application for a testing order;

b) désigner des établissements ou des catégories d'établissements à titre d'établissements chargés des prélèvements et d'établissements chargés des analyses;

c) prévoir des cas pour l'application de l'alinéa 2(1)d);

d) prendre des mesures concernant les requêtes en vue de l'obtention d'ordonnances de dépistage, y compris la transmission de documents lorsqu'une requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de dépistage accélérée est présentée par télécommunication;

e) fixer les critères relatifs aux expositions à des fluides corporels qui justifient une ordonnance de dépistage accélérée;

f) prendre des mesures concernant le prélèvement et l'analyse d'échantillons de fluides corporels obtenus conformément à des ordonnances de dépistage;

g) déterminer les renseignements que doivent contenir les avis d'opposition;

h) prendre des mesures concernant l'enregistrement des oppositions ayant trait aux ordonnances de dépistage accélérées;

i) prendre des mesures concernant la signification de documents sous le régime de la présente loi, y compris les renseignements qui doivent être déposés à la Cour provinciale pour l'application du paragraphe 8(2);

j) prendre des mesures concernant le rapport médical exigé par le paragraphe 12(3) et, notamment, prévoir :

(i) les examens et les tests, y compris les tests de base, qu'un médecin doit ou peut effectuer afin de l'établir,

(ii) le counseling ou le traitement que doit ou peut donner le médecin qui l'établit;

k) prendre des mesures concernant les circonstances dans lesquelles le requérant ou la personne source ne peut être tenu de payer les frais découlant d'une requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de dépistage;

(l) respecting the handling, retention and destruction of samples of bodily fluids;

(m) prescribing circumstances when confidential information under this Act may be disclosed;

(n) defining words and phrases that are used but not defined in this Act;

(o) respecting any matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

l) prendre des mesures concernant la manutention, la conservation et la destruction des échantillons de fluides corporels;

m) prévoir les circonstances dans lesquelles des renseignements qui sont confidentiels sous le régime de la présente loi peuvent être communiqués;

n) définir les termes et les expressions qui sont utilisés dans la présente loi mais qui n'y sont pas définis;

o) prendre toute autre mesure jugée nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

**C.C.S.M. reference**

**26** This Act may be referred to as chapter T55 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Codification permanente**

**26** La présente loi constitue le chapitre T55 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Coming into force**

**27** This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

**Entrée en vigueur**

**27** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

## CHAPTER 20

### THE LIQUOR CONTROL AMENDMENT ACT

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. L160 amended*

1 *The Liquor Control Act is amended by this Act.*

2 *Section 1 is amended by replacing the definition "permit" with the following:*

"permit" means a permit issued under this Act; (« permis »)

3 *Subsection 7(4) is amended by striking out "and" at the end of clause (a) and adding the following after clause (a):*

(a.1) clause 8(1)(dd) (power to close licensed premises if in public interest); and

4(1) *Clause 8(1)(c) is amended by striking out "Part VIII" and substituting "Part VII".*

## CHAPITRE 20

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES ALCOOLS

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. L160 de la C.P.L.M.*

1 *La présente loi modifie la Loi sur la réglementation des alcools.*

2 *L'article 1 est modifié par substitution, à la définition de « permis », de ce qui suit :*

« permis » Permis délivré sous le régime de la présente loi. ("permit")

3 *Le paragraphe 7(4) est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :*

a.1) de l'alinéa 8(1)dd);

4(1) *L'alinéa 8(1)c) est modifié par substitution, à « partie VIII », de « partie VII ».*

4(2) *Clause 8(1)(d) is amended*

(a) by adding ", sale or use" after "the purchase"; and

(b) by adding ", and to impose monetary penalties on permittees" at the end.

4(3) *Clause 8(1)(e) is amended by adding ", and to impose monetary penalties on licensees" at the end.*

5 *Section 24 is amended by striking out "purchase of liquor, unless the sale or the purchase, respectively," and substituting "purchase, sale or use of liquor, unless the purchase, sale or use".*

6(1) *The following is added after clause 25(1.4)(b):*

(c) impose a monetary penalty of not more than \$20,000 on the licensee or permittee.

6(2) *The following is added after subsection 25(2):*

**Suspension or cancellation for failure to pay penalty 25(2.1)** When the Licensing Board imposes a monetary penalty on a licensee or permittee, it may suspend or cancel the licence or permit if the licensee or permittee fails to pay the penalty by a deadline specified in the notice of decision given under subsection (3).

6(3) *Subsection 25(3) is amended*

(a) by striking out "permit or the imposition" and substituting "permit, the imposition"; and

(b) by adding ", or the imposition of a monetary penalty" after "condition on a licence or permit".

4(2) *L'alinéa 8(1)d) est modifié :*

a) par adjonction, après « d'achat », de « , de vente ou d'usage »;

b) par adjonction, après « alcoolisées », de « et imposer des peines pécuniaires à leurs titulaires ».

4(3) *L'alinéa 8(1)e) est modifié par adjonction, après « alcoolisées », de « et imposer des peines pécuniaires à leurs titulaires ».*

5 *L'article 24 est modifié par substitution, à « l'achat qu'à la condition que la vente ou l'achat », de « l'achat, la vente ou l'usage qu'à la condition que l'opération en question ».*

6(1) *Il est ajouté, après l'alinéa 25(1.4)b), ce qui suit :*

c) imposer à son titulaire une peine pécuniaire maximale de 20 000 \$.

6(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 25(2), ce qui suit :***Suspension ou annulation pour non-paiement de peine pécuniaire**

**25(2.1)** La Commission des licences peut, si elle impose une peine pécuniaire au titulaire de licence ou de permis, suspendre ou annuler la licence ou le permis si son titulaire omet de payer la peine au plus tard à la date limite fixée dans l'avis mentionné au paragraphe (3).

6(3) *Le paragraphe 25(3) est modifié :*

a) par substitution, à « ou d'imposition », de « , d'imposition »;

b) par substitution, à « par la Commission des licences », de « ou d'imposition d'une peine pécuniaire ».



6(4) *Subsection 25(6) is replaced with the following:*

**Right of appeal**

**25(6)** A licensee or permittee who disagrees with a decision of the Licensing Board, including the imposition of a penalty under subsection (1.4), may appeal that decision by giving written notice to the commission within 14 days after the decision of the Licensing Board is made.

6(5) *The following is added after subsection 25(6):*

**Public hearing**

**25(7)** An appeal hearing by the commission is open to the public.

**Powers of commission on appeal**

**25(8)** After holding a hearing, the commission may

- (a) make any decision that in its opinion ought to have been made by the Licensing Board; or
- (b) quash, vary or confirm the decision under appeal.

7 *Section 26 is amended by renumbering it as subsection 26(1) and adding the following as subsection 26(2):*

**Monetary penalties paid into Consolidated Fund**

**26(2)** All revenue from monetary penalties imposed by the Licensing Board or the commission must be given to the Minister of Finance to be paid into the Consolidated Fund.

8 *Subsection 34(2) is amended*

- (a) in the section heading, by striking out "cancellations" and substituting "decision";
- (b) by striking out "Notice of cancellation or suspension of a permit or licence by the commission" and substituting "Notice of the decision of the commission on an appeal of a decision by the Licensing Board"; and
- (c) by striking out everything after "given in the permit or licence".

6(4) *Le paragraphe 25(6) est remplacé par ce qui suit :*

**Appel**

**25(6)** Le titulaire de licence ou de permis qui est en désaccord avec une décision de la Commission des licences, y compris l'imposition d'une peine en vertu du paragraphe (1.4), peut en appeler en donnant un avis écrit à la Société dans les 14 jours suivant la décision.

6(5) *Il est ajouté, après le paragraphe 25(6), ce qui suit :*

**Audience publique**

**25(7)** L'audience que la Société tient relativement à l'appel est publique.

**Pouvoirs de la Société**

**25(8)** Après l'audience, la Société peut :

- a) rendre toute décision que la Commission des licences aurait dû rendre;
- b) annuler, modifier ou confirmer la décision faisant l'objet de l'appel.

7 *L'article 26 est modifié par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 26(1) et par adjonction de ce qui suit :*

**Versement des peines pécuniaires au Trésor**

**26(2)** Les recettes provenant des peines pécuniaires que la Commission des licences ou la Société impose sont remises au ministre des Finances afin d'être versées au Trésor.

8 *Le paragraphe 34(2) est modifié :*

- a) dans le titre, par substitution, à « d'annulation », de « de décision »;
- b) par substitution, à « L'avis d'annulation ou de suspension d'un permis ou d'une licence donné par la Société », de « L'avis de la décision de la Société rendue à la suite de l'appel d'une décision de la Commission des licences »;
- c) par suppression de la seconde phrase.



9 Section 38 is repealed.

10(1) Subsections 39(1) and (2) are replaced with the following:

#### **Issue of special permits**

**39(1)** When authorized by this Act and the regulations, the commission may issue a special permit to a person or entity authorized under subsections (2) to (2.3) to hold that type of special permit.

#### **Special purchase permits**

**39(2)** The following persons may obtain a special permit that authorizes the holder to purchase the type and quantity of liquor specified in the permit for use only in the holder's profession or business or by patients or residents of a facility referred to in clause (c):

- (a) a pharmacist, physician, dentist or veterinarian;
- (b) a person engaged in a mechanical or manufacturing business or a scientific pursuit in which liquor is required;
- (c) a person in charge of
  - (i) a hospital or other facility for the care of persons in ill health,
  - (ii) a home devoted exclusively to the care of aged or infirm people, or
  - (iii) a developmental centre as that term is defined in *The Vulnerable Persons Living with a Mental Disability Act*.

#### **Charitable auction permit**

**39(2.1)** An association, society or organization authorized under *The Charities Endorsement Act* may obtain a special permit that authorizes the holder to purchase or accept donations of liquor designated by the commission as a rare or expensive product, and auction the liquor for a charitable purpose.

9 L'article 38 est abrogé.

10(1) Les paragraphes 39(1) et (2) sont remplacés par ce qui suit :

#### **Délivrance de permis spéciaux**

**39(1)** Lorsque la présente loi et les règlements le lui permettent, la Société peut délivrer un permis spécial à une des personnes ou entités autorisées par les paragraphes (2) à (2.3) à être titulaires de ce genre de permis spécial.

#### **Permis d'achat spéciaux**

**39(2)** Les personnes suivantes peuvent obtenir un permis spécial les autorisant à acheter le genre et la quantité de boissons alcoolisées y indiqués, pour autant que les boissons alcoolisées ne soient utilisées que dans le cadre de la profession ou de l'entreprise du titulaire ou que par les patients ou les résidents d'un des établissements mentionnés à l'alinéa c) :

- a) un pharmacien, un médecin, un dentiste ou un vétérinaire;
- b) une personne qui exploite une entreprise d'installations mécaniques ou de fabrication ou qui exerce une activité scientifique pour laquelle des boissons alcoolisées sont nécessaires;
- c) une personne responsable :
  - (i) d'un hôpital ou d'un autre établissement de soins pour les personnes malades,
  - (ii) d'un foyer destiné exclusivement aux soins des personnes âgées ou infirmes,
  - (iii) d'un centre de développement au sens de la *Loi sur les personnes vulnérables ayant une déficience mentale*.

#### **Permis de vente aux enchères à des fins caritatives**

**39(2.1)** Une association, une société ou une organisation autorisée en vertu de la *Loi sur la validation des œuvres de charité* peut obtenir un permis spécial l'autorisant à acheter ou à recevoir à titre de dons des boissons alcoolisées que la Société qualifie de produits rares ou chers et à les vendre aux enchères à des fins caritatives.

**Estate sale permit**

**39(2.2)** A family member of a deceased person or the executor of a deceased person's estate may obtain a special permit that authorizes the holder to sell or auction liquor owned by the deceased person.

**Special purpose permit**

**39(2.3)** Subject to the regulations, a person may obtain a special permit that authorizes the person to purchase, use, sell or serve liquor for any purpose specified in the permit that is not otherwise dealt with in this section.

*10(2) Clause 39(3)(b) is amended by striking out "hospital" and substituting "facility referred to in clause (2)(c)".*

*11 The centred heading before section 41 is repealed.*

*12 Subsection 45(2) is replaced with the following:*

**Permits subject to terms and conditions**

**45(2)** The holder of a permit shall comply with all terms and conditions imposed on the permit.

*13 Section 46 is repealed.*

*14 Clause 64(1.1)(d) is amended by striking out "maximum hours during which the applicant intends to serve" and substituting "hours between which the applicant may serve".*

*15 Subsection 68(2) is repealed.*

**Permis autorisant la vente de boissons alcoolisées par la succession**

**39(2.2)** Un membre de la famille d'un défunt ou l'exécuteur testamentaire de ce dernier peut obtenir un permis spécial l'autorisant à vendre, notamment aux enchères, des boissons alcoolisées ayant appartenu au défunt.

**Permis pour fins spéciales**

**39(2.3)** Sous réserve des règlements, une personne peut obtenir un permis spécial l'autorisant à acheter, à utiliser, à vendre ou à servir des boissons alcoolisées à des fins qui y sont mentionnées et qui ne sont pas par ailleurs visées au présent article.

*10(2) L'alinéa 39(3)b) est modifié par substitution, à « hôpital », de « établissement visé à l'alinéa (2)c) ».*

*11 L'intertitre précédant l'article 41 est supprimé.*

*12 Le paragraphe 45(2) est remplacé par ce qui suit :*

**Conditions**

**45(2)** Le titulaire d'un permis observe les conditions rattachées à son permis.

*13 L'article 46 est abrogé.*

*14 L'alinéa 64(1.1)d) est modifié par substitution, à « le nombre d'heures maximal pendant lesquelles le requérant se propose de », de « les heures entre lesquelles le requérant peut ».*

*15 Le paragraphe 68(2) est abrogé.*

16(1) *Subsection 72(5) is replaced with the following:*

**Authorization to operate as dining room**

**72(5)** The commission may authorize the holder of a beverage room licence to sell and serve liquor in the beverage room on the same terms and conditions as under a dining room licence

- (a) on Good Friday;
- (b) on Easter Sunday;
- (c) on Christmas Day; or
- (d) on a specified date, so that a family-oriented event specified in the authorization can be held in the beverage room.

The authorization must be in writing and may be subject to any additional terms and conditions specified in the authorization.

16(2) *Subsection 72(6) is amended*

(a) *by striking out "No person" and substituting "Except when permitted by an authorization given under subsection (5), no person"; and*

(b) *in the French version, by striking out "débit de boissons" and substituting "débit de boisson".*

16(3) *Subsection 72(6.1) is amended by striking out "No licensee" and substituting "Except when permitted by an authorization given under subsection (5), no licensee".*

17 *The following is added after subsection 73(4):*

**Vacating cabaret**

**73(5)** Every person in a cabaret, other than the licensee and his or her employees, shall leave the cabaret within 60 minutes after the time when the sale of liquor in the cabaret is required to cease.

16(1) *Le paragraphe 72(5) est remplacé par ce qui suit :*

**Autorisation d'exploiter un débit de boisson comme s'il s'agissait d'une salle à manger**

**72(5)** La Société peut autoriser le titulaire d'une licence pour débit de boisson à vendre et à servir dans le local en question des boissons alcoolisées aux mêmes conditions que celles qui s'appliquent à une licence pour salle à manger :

- a) le Vendredi saint;
- b) le dimanche de Pâques;
- c) le jour de Noël;
- d) à la date qu'indique l'autorisation, afin d'y permettre la tenue d'un événement familial précisé.

L'autorisation est donnée par écrit et peut être assortie des conditions supplémentaires qu'elle prévoit, le cas échéant.

16(2) *Le paragraphe 72(6) est modifié :*

a) *par substitution, à « Les personnes », de « Sauf si une autorisation donnée en vertu du paragraphe (5) le leur permet, les personnes »;*

b) *dans la version française, par substitution, à « débit de boissons », de « débit de boisson ».*

16(3) *Le paragraphe 72(6.1) est modifié par substitution, à « Il est interdit au titulaire d'une licence pour bar-salon de permettre », de « Sauf si une autorisation donnée en vertu du paragraphe (5) le lui permet, le titulaire d'une licence pour bar-salon ne peut permettre ».*

17 *Il est ajouté, après le paragraphe 73(4), ce qui suit :*

**Départ des clients**

**73(5)** Toute personne, à l'exclusion du titulaire de licence et de ses employés, qui se trouve dans un cabaret doit quitter celui-ci au plus tard 60 minutes après le moment où la vente des boissons alcoolisées doit cesser.

**Duty of licensee**

**73(6)** No licensee of a cabaret shall permit any unauthorized person to remain in the cabaret more than 60 minutes after the time when the sale of liquor in the cabaret is required to cease.

*18 Subsection 76(6) is amended by adding "or common-law partner" after "The spouse".*

*19(1) Subsections 93(1) and (1.1) are amended by adding ", common-law partner" after "spouse" wherever it occurs.*

*19(2) Subsection 93(2) is repealed.*

*19(3) Subsection 93(3) is replaced with the following:*

**Minors in licensed premises**

**93(3)** A person under the age of 18 years may enter premises licensed under any of the following classes of licence:

- (a) dining room;
- (b) sports facility;
- (c) spectator activities;
- (d) private club;
- (e) transportation;

but he or she shall not consume liquor in those premises unless it is purchased or provided by his or her parent, spouse, common-law partner or guardian who is at least 18 years old, and it is consumed with a meal in the presence of his or her parent, spouse, common-law partner or guardian.

**Obligation du titulaire de licence**

**73(6)** Le titulaire d'une licence pour cabaret ne peut permettre à une personne non autorisée de rester dans le cabaret plus de 60 minutes après le moment où la vente des boissons alcoolisées doit cesser.

*18 Le paragraphe 76(6) est modifié par substitution, à « d'un membre n'est pas considéré comme un invité aux fins », de « ou le conjoint de fait d'un membre n'est pas considéré comme un invité pour l'application ».*

*19(1) Les dispositions suivantes sont modifiées de la manière indiquée ci-après :*

*a) le paragraphe 93(1) est modifié par adjonction, après « de son conjoint », de « , de son conjoint de fait »;*

*b) le paragraphe 93(1.1) est modifié par adjonction, après « son conjoint », de « , son conjoint de fait ».*

*19(2) Le paragraphe 93(2) est abrogé.*

*19(3) Le paragraphe 93(3) est remplacé par ce qui suit :*

**Mineurs se trouvant dans divers locaux visés par une licence**

**93(3)** Une personne âgée de moins de 18 ans peut entrer dans des locaux visés par une licence pour salle à manger, pour établissement sportif, pour activités de spectateurs, pour club privé ou de transport mais ne peut y consommer de boissons alcoolisées, à moins qu'elles ne soient achetées ou fournies par son parent, son conjoint, son conjoint de fait ou son tuteur ayant au moins 18 ans et ne soient consommées avec un repas pris en la présence de cette personne.

20 Subsection 94(1) is amended by replacing the section heading with "Consumption by minors prohibited".

20 Le paragraphe 94(1) est modifié par substitution, au titre, de « Consommation de boissons alcoolisées interdite aux mineurs ».

21(1) Subsection 96(1) is amended

21(1) Le paragraphe 96(1) est modifié :

(a) in clause (a.1), by striking out "The Manitoba Lotteries Foundation Act" and substituting "The Manitoba Lotteries Corporation Act"; and

a) dans l'alinéa a.1), par substitution, à « Loi sur la Fondation manitobaine des loteries », de « Loi sur la Corporation manitobaine des loteries »;

(b) by adding the following after clause (d):

b) par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

(d.1) permit the excessive consumption of liquor by any person in the licensed premises;

d.1) y permettre la consommation excessive de boissons alcoolisées;

21(2) Subsection 96(2) is amended by striking out "(c), (d), (e)" and substituting "(c), (d), (d.1), (e)".

21(2) Le paragraphe 96(2) est modifié par substitution, à « c), d), e) », de « c), d), d.1), e) ».

21(3) The following is added after subsection 96(3):

21(3) Il est ajouté, après le paragraphe 96(3), ce qui suit :

#### **Duty of licensee re sale and service**

**96(4)** The licensee of any licensed premises shall ensure that liquor is not sold or served in the licensed premises in contravention of this Act or the regulations.

#### **Obligation du titulaire de licence concernant la vente et le service de boissons alcoolisées**

**96(4)** Le titulaire de licence fait en sorte qu'aucune boisson alcoolisée ne soit vendue ou servie dans les locaux visés par sa licence en contravention avec la présente loi ou les règlements.

22 The following is added after section 96:

22 Il est ajouté, après l'article 96, ce qui suit :

#### **Safety evaluation**

**96.1(1)** If an act of violence in a licensed premises results in injury or death, the commission may conduct a safety evaluation of the operation of those premises to determine if changes are required to the manner in which the licensee operates the premises.

#### **Évaluation de la sécurité**

**96.1(1)** Si un acte de violence commis dans des locaux visés par une licence entraîne des blessures ou un décès, la Société peut évaluer la sécurité de l'exploitation des locaux afin de déterminer si le titulaire de licence doit modifier la façon dont il les exploite.

#### **Notice of required changes**

**96.1(2)** After completing the safety evaluation, the commission may, by written notice, require the licensee to make specified changes to the operation of the licensed premises, which may include requiring the licensee to use specified security equipment or employ security personnel at the premises.

#### **Avis**

**96.1(2)** Après avoir terminé l'évaluation, la Société peut, par avis écrit, exiger que le titulaire de licence apporte les modifications qu'elle précise relativement à l'exploitation des locaux visés par sa licence et, notamment, exiger qu'il utilise le matériel de sécurité qu'elle indique ou emploie du personnel de sécurité dans les locaux.

**Licensee to make required changes**

**96.1(3)** The licensee must make the required changes by the deadline specified in the notice of required changes and must continue to operate the licensed premises in accordance with the requirements set out in the notice.

**Appeal**

**96.2(1)** A licensee may appeal a notice of required changes issued under section 96.1 by giving written notice of appeal to the commission within 14 days after being served with the notice.

**Appeal operates as a stay**

**96.2(2)** The filing of an appeal operates as a stay of the licensee's obligation to make the required changes.

**Licensing Board to hear appeal**

**96.2(3)** An appeal is to be heard on an expedited basis by the Licensing Board.

**Powers on appeal**

**96.2(4)** After hearing the appeal, the Licensing Board may

- (a) quash, vary or confirm the notice of required changes; and
- (b) confirm the time for the licensee to make the required changes or extend it, in which case the licensee must make the required changes by the deadline specified by the Licensing Board.

*23(1) Subsection 98(1) is amended by replacing clauses (a) to (c) with the following:*

- (a) 750 ml of beer;
- (b) 85.2 ml of spirits or fortified wine; or
- (c) 500 ml of table wine.

*23(2) Subsection 98(2) is replaced with the following:*

**Possession restrictions**

**98(2)** A licensee referred to in subsection (1) shall ensure that no patron in the licensed premises is in possession of more than two containers of spirits, beer or wine — whether full or partially full — at any one time.

**Obligation d'apporter les modifications exigées**

**96.1(3)** Le titulaire de licence apporte les modifications exigées au plus tard à la date limite précisée dans l'avis et continue à exploiter les locaux visés par sa licence en conformité avec les exigences énoncées dans celui-ci.

**Appel**

**96.2(1)** Le titulaire de licence peut interjeter appel de l'avis en remettant à la Société, dans les 14 jours suivant la signification de cet avis, un avis d'appel écrit.

**Suspension de l'obligation**

**96.2(2)** Le dépôt de l'appel a pour effet de suspendre l'obligation d'apporter les modifications exigées.

**Appel instruit par la Commission des licences**

**96.2(3)** La Commission des licences instruit l'appel en suivant un processus accéléré.

**Pouvoirs de la Commission des licences**

**96.2(4)** Après avoir instruit l'appel, la Commission des licences peut :

- a) annuler, modifier ou confirmer l'avis exigeant des modifications;
- b) confirmer ou proroger le délai dans lequel le titulaire de licence doit se conformer à l'avis, auquel cas les modifications exigées doivent être apportées au plus tard à la date limite qu'elle précise.

*23(1) Le paragraphe 98(1) est modifié par substitution, aux alinéas a) à c), de ce qui suit :*

- a) 750 ml de bière;
- b) 85,2 ml de spiritueux ou de vin de liqueur;
- c) 500 ml de vin de table.

*23(2) Le paragraphe 98(2) est remplacé par ce qui suit :*

**Restrictions relatives à la possession**

**98(2)** Le titulaire de licence visé au paragraphe (1) fait en sorte qu'aucun client des locaux visés par sa licence ne soit en possession de plus de deux contenants de spiritueux, de bière ou de vin complètement ou partiellement pleins à un moment donné.



24(1) *Subsection 111(2) is amended by striking out "subsection (3)" and substituting "subsections (3) and (3.1)".*

24(1) *Le paragraphe 111(2) est modifié par substitution, à « du paragraphe (3) », de « des paragraphes (3) et (3.1) ».*

24(2) *The following is added after subsection 111(3):*

24(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 111(3), ce qui suit :*

**Donations for charitable auctions permitted**

**111(3.1)** Subject to the regulations, subsection (2) does not prevent a distiller, brewer or wine manufacturer, or an officer or agent of any of them, from donating liquor for a charitable auction conducted under the authority of a special permit issued under subsection 39(2.1).

**Dons pour ventes aux enchères à des fins caritatives**

**111(3.1)** Sous réserve des règlements, le paragraphe (2) n'empêche pas un distillateur, un brasseur ou un fabricant en vins, ainsi que ses cadres ou ses représentants, de donner des boissons alcoolisées pour la tenue d'une vente aux enchères à des fins caritatives autorisée par un permis spécial délivré en vertu du paragraphe 39(2.1).

25 *Clause 120(2)(b) is amended by striking out "or special permit".*

25 *Le paragraphe 120(2) est modifié par suppression de « ou un permis spécial ».*

26 *Clause 121(2)(b) is amended by striking out "or spouse" and substituting ", spouse or common-law partner".*

26 *L'alinéa 121(2)b) est modifié par substitution, à « ou le conjoint », de « , le conjoint ou le conjoint de fait ».*

27(1) *Clause 127(1)(a) is amended*

27(1) *L'alinéa 127(1)a) est modifié :*

*(a) by striking out "\$500." and substituting "\$2,000"; and*

*a) par substitution, à « 500 \$ », de « 2 000 \$ »;*

*(b) by striking out "\$10,000." and substituting "\$20,000".*

*b) par substitution, à « 10 000 \$ », de « 20 000 \$ ».*

27(2) *Clause 127(1)(b) is amended by striking out everything after "subsequent offence," and substituting "to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than 18 months or to both."*

27(2) *L'alinéa 127(1)b) est modifié par substitution, à « d'une peine d'emprisonnement d'au plus 18 mois, », de « d'une amende d'au plus 50 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement d'au plus 18 mois, ou d'une de ces peines, ».*

27(3) *Subsection 127(2) is amended*

27(3) *Le paragraphe 127(2) est modifié :*

*(a) in clause (a),*

*a) dans l'alinéa a) :*

*(i) by striking out "\$1000." and substituting "\$5,000", and*

*(i) par substitution, à « 1 000 \$ », de « 5 000 \$ »,*

*(ii) by striking out "\$20,000." and substituting "\$50,000"; and*

*(ii) par substitution, à « 20 000 \$ », de « 50 000 \$ »;*



*(b) in clause (b), by striking out "\$5,000." and substituting "\$10,000 and not more than \$100,000".*

*b) dans l'alinéa b), par substitution, à « 5 000 \$ », de « 10 000 \$ et d'au plus 100 000 \$ ».*

28(1) *Subsection 128(1) is amended*

28(1) *Le paragraphe 128(1) est modifié :*

*(a) in clause (a), by striking out "\$1,000." and substituting "\$5,000"; and*

*a) dans l'alinéa a), par substitution, à « 1 000 \$ », de « 5 000 \$ »;*

*(b) in clause (b), by striking out "\$2,000." and substituting "\$10,000".*

*b) dans l'alinéa b), par substitution, à « 2 000 \$ », de « 10 000 \$ ».*

28(2) *Subsection 128(2) is amended*

28(2) *Le paragraphe 128(2) est modifié :*

*(a) in clause (a), by striking out "\$2,000." and substituting "\$10,000"; and*

*a) dans l'alinéa a), par substitution, à « 2 000 \$ », de « 10 000 \$ »;*

*(b) in clause (b), by striking out "\$1,000." and substituting "\$2,000 and not more than \$50,000".*

*b) dans l'alinéa b), par substitution, à « 1 000 \$ », de « 2 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ ».*

29 *Subsections 155(1) and (6), 160(1) and 163(1) of the English version are amended by striking out "the voting" and substituting "voting".*

29 *Les paragraphes 155(1) et (6), 160(1) et 163(1) de la version anglaise sont modifiés par substitution, à « the voting », de « voting ».*

30 *Sections 165 and 177 are repealed.*

30 *Les articles 165 et 177 sont abrogés.*

*Coming into force*

*Entrée en vigueur*

31 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

31 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*



## CHAPTER 21

### THE GUNSHOT AND STAB WOUNDS MANDATORY REPORTING ACT

#### TABLE OF CONTENTS

##### Section

- 1 Definitions
- 2 Mandatory disclosure
- 3 Other obligations not affected
- 4 Protection from liability
- 5 Regulations
- 6 C.C.S.M. reference
- 7 Coming into force

## CHAPITRE 21

### LOI SUR LA DÉCLARATION OBLIGATOIRE DES BLESSURES PAR BALLE ET PAR ARME BLANCHE

#### TABLE DES MATIÈRES

##### Article

- 1 Définitions
- 2 Communication obligatoire
- 3 Incidence sur les autres obligations
- 4 Immunité
- 5 Règlements
- 6 *Codification permanente*
- 7 Entrée en vigueur



## CHAPTER 21

### THE GUNSHOT AND STAB WOUNDS MANDATORY REPORTING ACT

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### Definitions

**1** The following definitions apply in this Act.

**"health care facility"** means

(a) a hospital as defined in *The Health Services Insurance Act*; and

(b) any other facility or class of facilities that provides health care services and is prescribed by regulation as a health care facility.  
(« établissement de soins de santé »)

**"local police service"** means the local police service or the Royal Canadian Mounted Police detachment that is responsible for providing law enforcement services to the area in which a health care facility is located. (« service de police local »)

**"regional health authority"** means a regional health authority established or continued under *The Regional Health Authorities Act*. (« office régional de la santé »)

## CHAPITRE 21

### LOI SUR LA DÉCLARATION OBLIGATOIRE DES BLESSURES PAR BALLE ET PAR ARME BLANCHE

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

**« blessure par arme blanche »** Blessure que cause à une personne un instrument tranchant ou pointu, y compris un couteau, et qui semble avoir été infligée par une autre personne. ("stab wound")

**« établissement de soins de santé »**

a) Hôpital au sens de la *Loi sur l'assurance-maladie*;

b) autre établissement ou catégorie d'établissements qui fournit des services de soins de santé et qui est désigné à ce titre par règlement. ("health care facility")

**« office régional de la santé »** Office régional de la santé constitué ou prorogé sous le régime de la *Loi sur les offices régionaux de la santé*. ("regional health authority")

**"stab wound"** means a wound that is caused by a knife or other sharp or pointed instrument and appears to have been inflicted by another person. (« blessure par arme blanche »)

#### **Mandatory disclosure**

**2(1)** Every health care facility that treats a person for a gunshot or stab wound must disclose the following information to the local police service:

- (a) the person's name, if known;
- (b) the fact that the person is being treated, or has been treated, for a gunshot or stab wound;
- (c) the name and location of the health care facility.

#### **Disclosure requirements**

**2(2)** The disclosure required by subsection (1) must be made

- (a) in the manner prescribed by regulation; and
- (b) as soon as it is reasonably practicable to do so without interfering with the injured person's treatment or disrupting the regular activities of the health care facility.

#### **Other obligations not affected**

**3** Nothing in this Act prevents a health care facility from disclosing to a local police service information that the facility is otherwise by law permitted or authorized to disclose.

#### **Protection from liability**

**4** No action or proceeding may be brought against a regional health authority, a health care facility or any other person acting under authority of this Act for anything done or omitted to be done, in good faith, in the exercise or intended exercise of a power or duty under this Act.

**« service de police local »** Le service de police local ou le détachement de la Gendarmerie royale du Canada chargé de fournir des services d'application de la loi dans le territoire où se trouve un établissement de soins de santé. ("local police service")

#### **Communication obligatoire**

**2(1)** L'établissement de soins de santé qui traite une personne pour une blessure par balle ou par arme blanche communique au service de police local les renseignements suivants :

- a) le nom de la personne, s'il est connu;
- b) le fait que la personne est traitée pour une telle blessure ou l'a été;
- c) le nom et l'emplacement de l'établissement.

#### **Exigences en matière de communication**

**2(2)** La communication exigée par le paragraphe (1) est effectuée de la manière prévue par règlement dès qu'il est possible de le faire sans nuire au traitement de la personne blessée ni perturber les activités normales de l'établissement de soins de santé.

#### **Incidence sur les autres obligations**

**3** La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher un établissement de soins de santé de communiquer à un service de police local les renseignements que la loi l'autorise par ailleurs à communiquer.

#### **Immunité**

**4** Bénéficient de l'immunité les offices régionaux de la santé, les établissements de soins de santé et les personnes qui agissent sous l'autorité de la présente loi pour les actes accomplis ou les omissions commises de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions que leur confère la présente loi.

**Regulations**

**5** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) for the purpose of the definition "health care facility" in section 1, prescribing facilities or classes of facilities as health care facilities;

(b) respecting the disclosure of information to a local police service under section 2, including

(i) prescribing the person or class of persons responsible for making the disclosure on behalf of a health care facility, and

(ii) prescribing the manner in which the disclosure is to be made;

(c) exempting a health care facility or class of health care facilities or a person or class of persons from all or any part of a provision of this Act or a regulation made under this Act, and prescribing the circumstances and conditions under which the exemption is effective;

(d) defining any word or expression used but not specifically defined in this Act;

(e) respecting any matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the intent of this Act.

**C.C.S.M. reference**

**6** This Act may be referred to as chapter G125 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

**7** This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

**Règlements**

**5** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) pour l'application de la définition de « établissement de soins de santé » figurant à l'article 1, désigner des établissements ou des catégories d'établissements à titre d'établissements de soins de santé;

b) prendre des mesures concernant la communication de renseignements à un service de police local en application de l'article 2, y compris :

(i) désigner la personne ou la catégorie de personnes chargée d'effectuer la communication au nom d'un établissement de soins de santé,

(ii) prévoir la manière dont la communication doit être faite;

c) exempter, en tout ou en partie, un établissement de soins de santé ou une catégorie d'établissements de soins de santé ou une personne ou une catégorie de personnes de l'application d'une disposition de la présente loi ou d'un des règlements de celle-ci et fixer les circonstances et les conditions relatives à l'exemption;

d) définir les termes ou les expressions utilisés dans la présente loi mais qui n'y sont pas expressément définis;

e) prendre toute autre mesure nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

**Codification permanente**

**6** La présente loi constitue le chapitre G125 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

**7** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.





## CHAPTER 22

### THE ADVISORY COUNCIL ON WORKFORCE DEVELOPMENT ACT

#### TABLE OF CONTENTS

##### Section

- 1 Definitions
- 2 Purpose
- 3 Advisory council established
- 4 Role of advisory council
- 5 Composition of advisory council
- 6 Chair and vice-chair
- 7 Remuneration and expenses
- 8 Practice and procedure
- 9 Designation of sector councils
- 10 C.C.S.M. reference
- 11 Coming into force

## CHAPITRE 22

### LOI SUR LE CONSEIL CONSULTATIF DU DÉVELOPPEMENT DE LA MAIN-D'ŒUVRE

#### TABLE DES MATIÈRES

##### Article

- 1 Définitions
- 2 Objet
- 3 Constitution du Conseil consultatif
- 4 Rôle du Conseil consultatif
- 5 Composition du Conseil consultatif
- 6 Président et vice-président
- 7 Rémunération et indemnités
- 8 Mode de fonctionnement
- 9 Désignation de conseils sectoriels
- 10 *Codification permanente*
- 11 Entrée en vigueur



## CHAPTER 22

### THE ADVISORY COUNCIL ON WORKFORCE DEVELOPMENT ACT

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### Definitions

**1** The following definitions apply in this Act.

**"advisory council"** means the Advisory Council on Workforce Development established by section 3. (« Conseil consultatif »)

**"minister"** means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

**"sector council"** means an organization designated in the regulations as a sector council. (« conseil sectoriel »)

#### Purpose

**2** The purpose of this Act is to facilitate and encourage the cooperative participation of employers, employees and labour organizations in the development of government policies and strategies for developing Manitoba's workforce.

## CHAPITRE 22

### LOI SUR LE CONSEIL CONSULTATIF DU DÉVELOPPEMENT DE LA MAIN-D'ŒUVRE

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

**« Conseil consultatif »** Le Conseil consultatif du développement de la main-d'œuvre constitué par l'article 3. ("advisory council")

**« conseil sectoriel »** Organisation désignée à ce titre dans les règlements. ("sector council")

**« ministre »** Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

#### Objet

**2** La présente loi a pour objet de faciliter et d'encourager la participation coopérative des employeurs, des employés et des syndicats à l'élaboration de politiques et de stratégies gouvernementales visant le développement de la main-d'œuvre du Manitoba.

**Advisory council established**

**3** The Advisory Council on Workforce Development is hereby established.

**Role of advisory council**

**4** The role of the advisory council is to consult with sector councils and provide information and advice to the minister about workforce trends, and about initiatives, policies and strategies for developing Manitoba's workforce.

**Composition of advisory council**

**5(1)** The advisory council is to consist of

(a) at least seven and not more than 10 persons appointed by the minister, a majority of whom are to be selected from a list of persons recommended by sector councils; and

(b) the deputy ministers of the following departments, or their designates:

(i) the department for which the minister is responsible,

(ii) any other department designated by the minister after consulting with the minister responsible for that department.

**Balanced representation**

**5(2)** When appointing members of the advisory council, the minister must

(a) ensure that the council includes representatives from northern, rural and urban areas; and

(b) seek to have the council reflect the perspectives of employers, employees and labour organizations.

**Term of office**

**5(3)** Members appointed by the minister are to be appointed for a term not exceeding three years.

**Appointment continues**

**5(4)** When a member's term expires, the member continues to hold office until he or she is reappointed, the appointment is revoked or a successor is appointed.

**Constitution du Conseil consultatif**

**3** Est constitué le Conseil consultatif du développement de la main-d'œuvre.

**Rôle du Conseil consultatif**

**4** Le Conseil consultatif a pour rôle de consulter les conseils sectoriels de même que de renseigner et d'aviser le ministre relativement aux tendances de la main-d'œuvre ainsi qu'aux initiatives, aux politiques et aux stratégies visant le développement de la main-d'œuvre du Manitoba.

**Composition du Conseil consultatif**

**5(1)** Le Conseil consultatif se compose :

a) de sept à dix membres nommés par le ministre, la majorité d'entre eux devant être choisis à partir d'une liste de personnes que les conseils sectoriels ont recommandées;

b) des sous-ministres des ministères suivants, ou de leurs délégués :

(i) le ministère relevant du ministre,

(ii) tout autre ministère que désigne le ministre après avoir consulté le ministre qui en est responsable.

**Représentation équilibrée**

**5(2)** Lorsqu'il nomme les membres du Conseil consultatif, le ministre :

a) veille à ce qu'il compte des représentants des régions du Nord ainsi que des régions rurales et urbaines;

b) tente de faire en sorte qu'il reflète le point de vue des employeurs, des employés et des syndicats.

**Mandat**

**5(3)** La durée maximale du mandat des membres nommés par le ministre est de trois ans.

**Maintien en poste**

**5(4)** Après l'expiration de leur mandat, les membres continuent à occuper leur poste jusqu'à ce qu'ils reçoivent un nouveau mandat, que leur nomination soit révoquée ou que leurs successeurs soient nommés.

**Chair and vice-chair**

**6** The minister must designate one of the appointed members of the advisory council as chair and another as vice-chair, to act as chair when the chair is absent or unable to act.

**Remuneration and expenses**

**7(1)** The minister may approve the payment of remuneration to the chair and reasonable expenses to members of the advisory council.

**Departmental support**

**7(2)** The minister may provide resources from his or her department to support the work of the advisory council.

**Practice and procedure**

**8** The advisory council may establish its own practices and procedures.

**Designation of sector councils**

**9** The minister may make regulations designating organizations as sector councils for the purpose of this Act.

**C.C.S.M. reference**

**10** This Act may be referred to as chapter A6.5 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

**11** This Act comes into force on the day it receives royal assent.

**Président et vice-président**

**6** Le ministre désigne l'un des membres nommés du Conseil consultatif à titre de président et un autre à titre de vice-président. La présidence est assumée par le vice-président en cas d'absence ou d'empêchement du président.

**Rémunération et indemnités**

**7(1)** Le ministre peut approuver le versement d'une rémunération au président du Conseil consultatif ainsi que le versement d'indemnités raisonnables à ses membres.

**Soutien ministériel**

**7(2)** Le ministre peut, afin de soutenir les travaux du Conseil consultatif, lui fournir les ressources de son ministère.

**Mode de fonctionnement**

**8** Le Conseil consultatif peut établir son propre mode de fonctionnement.

**Désignation de conseils sectoriels**

**9** Le ministre peut, par règlement, désigner des organisations à titre de conseils sectoriels pour l'application de la présente loi.

**Codification permanente**

**10** La présente loi constitue le chapitre A6.5 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

**11** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.





**CHAPTER 23**  
**THE WORKER RECRUITMENT  
AND PROTECTION ACT**

TABLE OF CONTENTS

Section

DEFINITIONS

- 1 Definitions

LICENSING

- 2 Licences required  
3 Licence application  
4 Applicant to provide information  
5 Security: foreign worker recruiter  
6 Investigations  
7 Terms and conditions of licence  
8 Change in business entity  
9 Refusal to issue licence  
10 Cancellation or suspension of licence

REGISTERING EMPLOYERS  
OF FOREIGN WORKERS

- 11 Employer must register to recruit foreign workers  
12 Refusal to register  
13 Cancellation or suspension of registration

WORK PERMITS  
FOR CHILD PERFORMERS

- 14 Work permit required for child performer

OBLIGATIONS AND PROHIBITIONS

- 15 People seeking or finding employment may not be charged fees  
16 No recovery from foreign worker  
17 No reduction of wages etc. re foreign workers

ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

- 18 Duty to maintain records  
19 Authority to investigate non-compliance  
20 Order to recover prohibited amounts

**CHAPITRE 23**  
**LOI SUR LE RECRUTEMENT ET LA  
PROTECTION DES TRAVAILLEURS**

TABLE DES MATIÈRES

Article

DÉFINITIONS

- 1 Définitions

DÉLIVRANCE DE LICENCES

- 2 Licences obligatoires  
3 Demande de licence  
4 Renseignements complémentaires  
5 Garantie  
6 Enquêtes  
7 Conditions  
8 Changement d'entité  
9 Refus de délivrer une licence  
10 Annulation ou suspension de la licence

INSCRIPTION DES EMPLOYEURS  
DE TRAVAILLEURS ÉTRANGERS

- 11 Inscription obligatoire  
12 Refus d'inscription  
13 Annulation ou suspension de l'inscription

PERMIS DE TRAVAIL POUR  
JEUNES ARTISTES DE SPECTACLE

- 14 Permis de travail obligatoire

OBLIGATIONS ET INTERDICTIONS

- 15 Interdiction d'exiger des frais des personnes qui cherchent ou trouvent un emploi  
16 Recouvrement interdit  
17 Interdiction de réduire les salaires

APPLICATION ET EXÉCUTION

- 18 Conservation de documents  
19 Cas de non-observation  
20 Recouvrement des sommes ne pouvant être exigées

- 21 Appeal of decision re licence or registration
- 22 Foreign worker not required to be party
- 23 Sharing information

#### GENERAL

- 24 Forms
- 25 Manner of service
- 26 Not compellable in civil proceeding
- 27 Public registry
- 28 Offences
- 29 Regulations

#### TRANSITIONAL PROVISIONS, REPEAL, C.C.S.M. REFERENCE AND COMING INTO FORCE

- 30 Transitional
- 31 Repeal
- 32 C.C.S.M. reference
- 33 Coming into force

- 21 Appel — décision concernant une licence  
ou une inscription
- 22 Parties
- 23 Communication de renseignements

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 24 Formules
- 25 Mode de signification
- 26 Témoignages au cours d'actions civiles
- 27 Registre public
- 28 Infractions
- 29 Règlements

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ABROGATION, *CODIFICATION PERMANENTE* ET ENTRÉE EN VIGUEUR

- 30 Dispositions transitoires
- 31 Abrogation
- 32 *Codification permanente*
- 33 Entrée en vigueur

## CHAPTER 23

### THE WORKER RECRUITMENT AND PROTECTION ACT

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### DEFINITIONS

##### Definitions

**1** The following definitions apply in this Act.

**"child performer"** means, subject to the regulations, a child under the age of 17 who

(a) performs as an actor, extra, musician, singer, dancer or entertainer; or

(b) performs as a model who is engaged to display or physically illustrate a product, idea or service. (« jeune artiste de spectacle »)

**"child performer recruitment"** means the activities of auditioning, scouting or recruiting a child under the age of 17 for the purpose of referring the child to a person engaged in a child talent agency business. (« recruter des jeunes artistes de spectacle »)

## CHAPITRE 23

### LOI SUR LE RECRUTEMENT ET LA PROTECTION DES TRAVAILLEURS

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### DÉFINITIONS

##### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

**« agent »** Agent au sens du paragraphe 1(1) du *Code des normes d'emploi*. ("officer")

**« conjoint de fait »** Personne qui vit dans une relation maritale d'une certaine permanence avec une autre personne sans être mariée avec elle. ("common-law partner")

**« directeur »** Le particulier qui est nommé ou qui agit à titre de directeur des Normes d'emploi sous le régime du *Code des normes d'emploi*. ("director")

**« employeur »** S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Code des normes d'emploi*. ("employer")

**"child talent agency business"** means the following activities that are carried out for a fee:

- (a) promoting a child performer;
- (b) finding, or offering or promising to find, work for a child performer. (« représenter des jeunes talents »)

**"common-law partner"** of a person means a person who, not being married to the other person, is cohabiting with him or her in a conjugal relationship of some permanence. (« conjoint de fait »)

**"director"** means the individual appointed or acting as the Director of Employment Standards under *The Employment Standards Code*. (« directeur »)

**"employer"** has the same meaning as in subsection 1(1) of *The Employment Standards Code*. (« employeur »)

**"employment agency business"** means the activities of finding individuals — other than child performers or foreign workers — for employment, or finding employment for such individuals. (« fournir des services de placement »)

**"family member"**, in relation to an individual, means

- (a) a spouse or common-law partner of the individual;
- (b) a child of the individual or a child of the individual's spouse or common-law partner;
- (c) a parent or legal guardian of the individual or a spouse or common-law partner of the parent or legal guardian; and
- (d) any other individual who is a member of a class of individuals prescribed in the regulations for the purpose of this definition. (« membre de la famille »)

**"finding"** includes assisting in finding. (« trouver »)

**« fournir des services de placement »** Trouver des particuliers — à l'exception de jeunes artistes de spectacle ou de travailleurs étrangers — en vue d'un emploi ou trouver un emploi à de tels particuliers. ("employment agency business")

**« jeune artiste de spectacle »** Sous réserve des règlements, enfant de moins de 17 ans qui :

- a) agit à titre d'acteur, de figurant, de musicien, de chanteur, de danseur ou de fantaisiste;
- b) agit à titre de modèle engagé pour montrer ou illustrer un produit, une idée ou un service. ("child performer")

**« membre de la famille »** S'entend, relativement à un particulier :

- a) de son conjoint ou conjoint de fait;
- b) de ses enfants ou des enfants de son conjoint ou conjoint de fait;
- c) de ses parents ou tuteurs ou de leur conjoint ou conjoint de fait;
- d) de tout autre particulier faisant partie d'une catégorie désignée par règlement pour l'application de la présente définition. ("family member")

**« personne »** Sont assimilées à des personnes les sociétés en nom collectif, les syndicats, les organisations et les associations non constituées en corporation. ("person")

**« recruter des jeunes artistes de spectacle »** Auditionner, dépister ou recruter des enfants de moins de 17 ans afin qu'ils soient dirigés vers des personnes représentant des jeunes talents. (child performer recruitment")

**« recruter des travailleurs étrangers »** Accomplir les activités suivantes, moyennant rétribution ou non :

- a) trouver au moins un travailleur étranger en vue d'un emploi au Manitoba;
- b) trouver un emploi dans la province à au moins un travailleur étranger. ("foreign worker recruitment")

**"foreign worker"** means, subject to the regulations, a foreign national who, pursuant to an immigration or foreign temporary worker program, is recruited to become employed in Manitoba. (« travailleur étranger »)

**"foreign worker recruitment"** means the following activities, whether or not they are provided for a fee:

(a) finding one or more foreign workers for employment in Manitoba;

(b) finding employment in Manitoba for one or more foreign workers. (« recruter des travailleurs étrangers »)

**"licensee"** means a person who holds a licence under this Act. (« titulaire de licence »)

**"officer"** means an officer as defined in subsection 1(1) of *The Employment Standards Code*. (« agent »)

**"person"** includes a partnership, union, organization and unincorporated association. (« personne »)

## LICENSING

### Employment agency businesses must be licensed

**2(1)** No person shall engage in an employment agency business unless the person holds a licence under this Act that authorizes the person to do so.

### Child talent agency business must be licensed

**2(2)** No person shall engage in a child talent agency business unless the person holds a licence under this Act that authorizes the person to do so.

### Child performer recruitment must be licensed

**2(3)** No person shall engage in child performer recruitment unless the person holds a licence under this Act that authorizes the person to do so.

**« représenter des jeunes talents »** Promouvoir des jeunes artistes de spectacle, leur trouver du travail ou offrir ou promettre de leur en trouver, moyennant rétribution. ("child talent agency business")

**« titulaire de licence »** Personne qui est titulaire d'une licence délivrée sous le régime de la présente loi. ("licensee")

**« travailleur étranger »** Sous réserve des règlements, ressortissant étranger qui, conformément à un programme d'immigration ou concernant les travailleurs étrangers temporaires, est recruté afin d'être employé au Manitoba. ("foreign worker")

**« trouver »** S'entend notamment de l'action d'aider à trouver. ("finding")

## DÉLIVRANCE DE LICENCES

### Licence — fourniture de services de placement

**2(1)** Une personne ne peut fournir des services de placement que si elle est titulaire d'une licence délivrée sous le régime de la présente loi l'autorisant à le faire.

### Licence — représentation de jeunes talents

**2(2)** Une personne ne peut représenter des jeunes talents que si elle est titulaire d'une licence délivrée sous le régime de la présente loi l'autorisant à le faire.

### Licence — recrutement de jeunes artistes de spectacle

**2(3)** Une personne ne peut recruter des jeunes artistes de spectacle que si elle est titulaire d'une licence délivrée sous le régime de la présente loi l'autorisant à le faire.

**Foreign worker recruitment must be licensed**

**2(4)** No person shall engage in foreign worker recruitment unless the person is an individual who holds a licence under this Act that authorizes him or her to do so.

**Exemptions**

**2(5)** The following persons are not required to hold a licence under this Act:

- (a) an individual who, on behalf of his or her employer, engages in activities to find employees, including employees who may be foreign workers, for that employer;
- (b) a person who, without receiving a fee directly or indirectly, engages in activities to find employment for a foreign worker who is his or her family member;
- (c) an agency of the government or a municipality;
- (d) a person or class of persons exempt under the regulations.

**Licence application**

**3(1)** A person may apply, in a form approved by the director, for a licence authorizing the person to engage in

- (a) an employment agency business;
- (b) a child talent agency business; or
- (c) child performer recruitment.

**Licence application: foreign worker recruitment**

**3(2)** An individual may apply, in a form approved by the director, for a licence authorizing him or her to engage in foreign worker recruitment.

**Applicant to provide information**

**4(1)** When applying for a licence, the applicant must provide

- (a) the information required by the regulations or the application form; and
- (b) any additional information requested by the director.

**Licence — recrutement de travailleurs étrangers**

**2(4)** Une personne ne peut recruter des travailleurs étrangers que si elle est un particulier titulaire d'une licence délivrée sous le régime de la présente loi l'autorisant à le faire.

**Exemptions**

**2(5)** Les personnes suivantes ne sont pas tenues d'être titulaires d'une licence sous le régime de la présente loi :

- a) les particuliers qui, au nom de leur employeur, accomplissent des activités en vue de trouver pour celui-ci des employés, y compris des travailleurs étrangers;
- b) les personnes qui, sans recevoir directement ou indirectement une rétribution, accomplissent des activités en vue de trouver un emploi à des travailleurs étrangers qui sont membres de leur famille;
- c) les organismes du gouvernement et les municipalités;
- d) les personnes ou les catégories de personnes exemptées par les règlements.

**Demande de licence**

**3(1)** Une personne peut demander au directeur, au moyen de la formule que celui-ci approuve, une licence l'autorisant à :

- a) à fournir des services de placement;
- b) à représenter des jeunes talents;
- c) à recruter des jeunes artistes de spectacle.

**Demande de licence — recrutement de travailleurs étrangers**

**3(2)** Un particulier peut demander au directeur, au moyen de la formule que celui-ci approuve, une licence l'autorisant à recruter des travailleurs étrangers.

**Renseignements complémentaires**

**4(1)** La demande de licence est accompagnée :

- a) des renseignements qu'exigent les règlements ou la formule de demande;
- b) des renseignements complémentaires qu'indique le directeur.

**Licence fee**

**4(2)** Before the director issues a licence, the applicant must pay the licence fee specified in the regulations.

**Security: foreign worker recruiter**

**5** Before the director licenses an individual to engage in foreign worker recruitment, the individual must provide

- (a) an irrevocable letter of credit from a financial institution that carries on business in Manitoba; or
- (b) a deposit of cash or securities acceptable to the director.

The terms, conditions and amount of the letter of credit or other security must be satisfactory to the director and must meet the requirements of the regulations.

**Investigations**

**6(1)** The director may make inquiries into and investigate the character, financial history and competence of an applicant for a licence as necessary to determine whether the applicant meets the requirements of this Act and the regulations.

**Corporations and partnerships**

**6(2)** If the applicant is a corporation or partnership, the director may inquire into or investigate the conduct of the officers, directors or partners of the applicant.

**Collection of information**

**6(3)** The director may

- (a) require information or material from any person who is the subject of the inquiry or investigation; and
- (b) request information or material from any person who the director has reason to believe can provide information or material relevant to the inquiries or investigations.

**Verification of information**

**6(4)** The director may require that any information provided under subsection (3) be verified by statutory declaration.

**Droits de licence**

**4(2)** Avant que le directeur ne délivre la licence, le demandeur verse les droits de licence prévus par les règlements.

**Garantie**

**5** Avant que le directeur ne lui délivre une licence l'autorisant à recruter des travailleurs étrangers, le particulier concerné fournit :

- a) une lettre de crédit irrévocable provenant d'une institution financière exerçant des activités au Manitoba;
- b) un dépôt en espèces ou en valeurs que le directeur estime acceptable.

Les conditions et le montant de la lettre de crédit ou de l'autre garantie sont ceux que le directeur juge satisfaisants et sont conformes aux exigences réglementaires.

**Enquêtes**

**6(1)** Le directeur peut enquêter sur la moralité, les antécédents financiers et la compétence du demandeur de licence afin de déterminer s'il remplit les exigences de la présente loi et des règlements.

**Corporations et sociétés en nom collectif**

**6(2)** Si le demandeur est une corporation ou une société en nom collectif, le directeur peut enquêter sur la conduite de ses dirigeants, de ses administrateurs ou de ses associés.

**Collecte de renseignements**

**6(3)** Le directeur peut exiger des renseignements ou des documents de toute personne faisant l'objet de son enquête. Il peut également en demander à toute personne qui, selon lui, peut fournir des renseignements ou des documents utiles à l'enquête.

**Confirmation des renseignements**

**6(4)** Le directeur peut exiger que les renseignements fournis conformément au paragraphe (3) soient confirmés par déclaration solennelle.



**Terms and conditions of licence**

**7(1)** The director may, if he or she considers it in the public interest to do so, impose terms or conditions on a licence at the time of issuing it, or at any other time by written notice to the licensee. A licence is also subject to any terms or conditions imposed by regulation.

**Duration of licence**

**7(2)** A licence is valid for one year from the day it is issued.

**Licence not transferable or assignable**

**7(3)** A licence is not transferable or assignable.

**Change in business entity**

**8(1)** If there is a change in the officers, directors or partners of a licensee, the licensee may not continue to engage in activities under the licence unless the director consents to the continuation in writing.

**Sole proprietorships**

**8(2)** If a licensee who is a sole proprietor dies or becomes incapable, the director may issue a temporary licence to permit the sole proprietor's business to be maintained or wound down. The temporary licence is valid for the period stated in the licence.

**No application re foreign worker recruitment**

**8(3)** Subsection (2) does not apply to an individual licensed to be engaged in foreign worker recruitment.

**Refusal to issue licence**

**9(1)** The director may refuse to issue a licence to an applicant if

- (a) the applicant provides incomplete, false, misleading or inaccurate information in support of the application;
- (b) the applicant fails to meet any qualification or satisfy any requirement of this Act or the regulations;
- (c) having regard to the past conduct of the applicant, there are reasonable grounds to believe that the applicant will not act in accordance with law, or with integrity, honesty or in the public interest, while carrying out the activities for which the licence is required; or

**Conditions**

**7(1)** S'il estime que l'intérêt public le commande, le directeur peut assortir la licence de conditions soit au moment de sa délivrance, soit plus tard par avis écrit envoyé à son titulaire. La licence est également soumise aux conditions réglementaires.

**Durée de validité de la licence**

**7(2)** La licence est valide pendant un an à compter de la date de sa délivrance.

**Incessibilité**

**7(3)** La licence n'est ni transférable, ni cessible.

**Changement d'entité**

**8(1)** S'il se produit un changement au niveau de ses dirigeants, de ses administrateurs ou de ses associés, le titulaire de licence ne peut continuer à accomplir les activités visées par sa licence, sauf si le directeur le lui permet par écrit.

**Entreprises à propriétaire unique**

**8(2)** Si le titulaire de licence est propriétaire unique et décède ou devient incapable, le directeur peut délivrer une licence temporaire afin de permettre le maintien ou la liquidation de son entreprise. Cette licence est valide pour la période qui y est précisée.

**Inapplication au recrutement de travailleurs étrangers**

**8(3)** Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux particuliers qui sont titulaires d'une licence les autorisant à recruter des travailleurs étrangers.

**Refus de délivrer une licence**

**9(1)** Le directeur peut refuser de délivrer une licence dans les cas suivants :

- a) le demandeur a donné des renseignements incomplets, faux, trompeurs ou inexacts à l'appui de sa demande;
- b) le demandeur ne satisfait pas aux normes ou aux exigences prévues par la présente loi ou par les règlements;
- c) compte tenu de la conduite antérieure du demandeur, il existe des motifs raisonnables de croire qu'il n'agira pas d'une façon légale, intègre et honnête, ni dans l'intérêt public, pendant qu'il accomplira les activités faisant l'objet de sa demande;

(d) the applicant is carrying on activities that are in contravention of this Act, the regulations or the terms of the licence, or will be in contravention if the licence is granted.

d) le demandeur accomplit des activités qui contreviennent à la présente loi, aux règlements ou aux conditions de la licence ou qui y contreviendront si la licence lui est délivrée.

**Where applicant is a corporation or partnership**

**9(2)** The director may refuse to issue a licence authorizing a corporation or partnership to engage in an employment agency business, a child talent agency business or child performer recruitment if,

(a) in the case of a corporation, a director or officer of the corporation could be refused a licence under subsection (1); or

(b) in the case of a partnership, a member of the partnership could be refused a licence under subsection (1).

**Corporations et sociétés en nom collectif**

**9(2)** Le directeur peut refuser de délivrer une licence autorisant une corporation ou une société en nom collectif à fournir des services de placement, à représenter des jeunes talents ou à recruter des jeunes artistes de spectacle si l'un de ses administrateurs ou dirigeants, dans le premier cas, ou l'un des membres, dans le second, pourrait se voir refuser une licence en vertu du paragraphe (1).

**Notice of refusal**

**9(3)** If the director refuses to issue a licence to an applicant, the director must give the applicant written reasons for the refusal, along with a notice that the refusal may be appealed in accordance with section 21.

**Avis de refus**

**9(3)** S'il refuse de délivrer la licence demandée, le directeur communique par écrit au demandeur les motifs de sa décision tout en lui remettant un avis l'informant de son droit d'en appeler en conformité avec l'article 21.

**Cancellation or suspension of licence**

**10(1)** Subject to subsection (2), the director may cancel or suspend the licence of a licensee

(a) for any reason for which the director may refuse to issue a licence to an applicant under section 9;

(b) if the licensee fails to provide information requested by the director or required by the regulations;

(c) if the licensee contravenes or fails to comply with this Act or the regulations; or

(d) if the licensee contravenes or fails to comply with a condition of the licence.

**Annulation ou suspension de la licence**

**10(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le directeur peut annuler ou suspendre une licence :

a) s'il existe un motif pour lequel il pourrait refuser de la délivrer en vertu de l'article 9;

b) si le titulaire de la licence omet de fournir les renseignements qu'il demande ou que les règlements exigent;

c) si le titulaire de la licence n'observe pas la présente loi ou les règlements ou y contrevient;

d) si le titulaire de la licence n'observe pas les conditions dont elle est assortie ou y contrevient.

**Notice of cancellation or suspension**

**10(2)** If the director cancels or suspends a licence, the director must give the licensee written reasons for doing so, along with a notice that the cancellation or suspension may be appealed in accordance with section 21.

**Avis d'annulation ou de suspension**

**10(2)** S'il annule ou suspend une licence, le directeur communique par écrit au titulaire concerné les motifs de sa décision tout en lui remettant un avis l'informant de son droit d'en appeler en conformité avec l'article 21.

**When cancellation or suspension becomes effective**

**10(3)** A decision to cancel or suspend a licence takes effect when notice of the decision is served on the licensee.

**Date de prise d'effet**

**10(3)** L'annulation ou la suspension prend effet à la date à laquelle l'avis de la décision est signifié au titulaire de la licence.

**REGISTERING EMPLOYERS  
OF FOREIGN WORKERS****Employer must register to recruit foreign workers**

**11(1)** No employer shall recruit a foreign worker without first registering with the director.

**Recruitment registration application**

**11(2)** An employer may apply, in a form approved by the director, to be registered to recruit a foreign worker.

**Applicant to provide information**

**11(3)** When applying to be registered, the employer must provide the following information:

- (a) the employer's name and address;
- (b) the business number assigned to the employer by the Canada Revenue Agency, if the employer has a business number;
- (c) the name and address of every individual who will be engaged, directly or indirectly, in foreign worker recruitment on behalf of the employer;
- (d) the information prescribed in the regulations respecting the position to be filled by a foreign worker;
- (e) any additional information that is required by the regulations or the application form, or requested by the director.

**Registration**

**11(4)** Unless the application is refused under section 12, the director must

- (a) register the employer; and
- (b) provide the employer written notice of the registration and the date on which the registration expires.

**Term of registration**

**11(5)** Subject to the regulations, a registration is valid for the period stated in the registration.

**INSCRIPTION DES EMPLOYEURS  
DE TRAVAILLEURS ÉTRANGERS****Inscription obligatoire**

**11(1)** Un employeur ne peut recruter des travailleurs étrangers que s'il s'inscrit en premier lieu auprès du directeur.

**Demande d'inscription**

**11(2)** L'employeur peut demander son inscription au directeur au moyen de la formule que celui-ci approuve.

**Renseignements devant être communiqués**

**11(3)** Lorsqu'il demande son inscription, l'employeur communique :

- a) son nom et son adresse;
- b) le cas échéant, le numéro d'entreprise que l'Agence du revenu du Canada lui a attribué;
- c) le nom et l'adresse de tout particulier qui recrutera, directement ou indirectement, des travailleurs étrangers en son nom;
- d) les renseignements réglementaires concernant les postes que doivent occuper les travailleurs étrangers;
- e) les renseignements complémentaires qu'exigent les règlements ou la formule de demande ou qu'indique le directeur.

**Inscription**

**11(4)** Sauf si la demande est refusée en vertu de l'article 12, le directeur :

- a) inscrit l'employeur;
- b) l'avise par écrit de l'inscription et de la date à laquelle celle-ci prend fin.

**Durée de validité de l'inscription**

**11(5)** Sous réserve des règlements, l'inscription est valide pour la période qu'elle indique.

**Refusal to register**

**12(1)** The director may refuse to register an employer if

- (a) the employer provides incomplete, false, misleading or inaccurate information in support of the application;
- (b) having regard to the past conduct of the employer, there are reasonable grounds to believe that the employer will not act in accordance with the law, or with the undertakings the employer has given in respect of employing a foreign worker;
- (c) an individual who will be engaged in foreign worker recruitment on behalf of the employer is required to hold a licence under section 2 but does not; or
- (d) there are reasonable grounds to believe that an employee who will be engaged in foreign worker recruitment on behalf of the employer will not act in accordance with law, or with integrity, honesty or in the public interest.

**Notice of refusal**

**12(2)** If the director refuses to register an employer, the director must give the employer written reasons for doing so, along with a notice that the refusal may be appealed in accordance with section 21.

**Cancellation or suspension of registration**

**13(1)** Subject to subsection (2), the director may cancel or suspend the registration of an employer

- (a) for any reason for which the director may refuse to register an employer under section 12;
- (b) if the employer fails to provide information requested by the director or required by the regulations; or
- (c) if the employer contravenes or fails to comply with this Act or the regulations.

**Notice of cancellation or suspension**

**13(2)** If the director cancels or suspends an employer's registration, the director must give the employer written reasons for doing so, along with a notice that the cancellation or suspension may be appealed in accordance with section 21.

**Refus d'inscription**

**12(1)** Le directeur peut refuser d'inscrire un employeur dans les cas suivants :

- a) l'employeur a donné des renseignements incomplets, faux, trompeurs ou inexacts à l'appui de sa demande;
- b) compte tenu de la conduite antérieure de l'employeur, il existe des motifs raisonnables de croire qu'il n'agira pas d'une façon légale ou en conformité avec les engagements qu'il a pris à l'égard de l'emploi de travailleurs étrangers;
- c) le particulier qui recrutera des travailleurs étrangers en son nom est tenu d'être titulaire d'une licence conformément à l'article 2 mais ne l'est pas;
- d) il existe des motifs raisonnables de croire qu'un des employés qui recrutera des travailleurs étrangers en son nom n'agira pas d'une façon légale, intègre et honnête, ni dans l'intérêt public.

**Avis de refus**

**12(2)** S'il refuse d'inscrire un employeur, le directeur lui communique par écrit les motifs de sa décision tout en lui remettant un avis l'informant de son droit d'en appeler en conformité avec l'article 21.

**Annulation ou suspension de l'inscription**

**13(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le directeur peut annuler ou suspendre une inscription :

- a) s'il existe un motif pour lequel il pourrait refuser de l'accorder en vertu de l'article 12;
- b) si l'employeur omet de fournir les renseignements qu'il demande ou que les règlements exigent;
- c) si l'employeur n'observe pas la présente loi ou les règlements ou y contrevient.

**Avis d'annulation ou de suspension**

**13(2)** S'il annule ou suspend une inscription, le directeur communique par écrit à l'employeur concerné les motifs de sa décision tout en lui remettant un avis l'informant de son droit d'en appeler en conformité avec l'article 21.

**When cancellation or suspension becomes effective**  
**13(3)** A decision to cancel or suspend an employer's registration takes effect when notice of the decision is served on the employer.

**Date de prise d'effet**  
**13(3)** L'annulation ou la suspension prend effet à la date à laquelle l'avis de la décision est signifié à l'employeur.

## WORK PERMITS FOR CHILD PERFORMERS

## PERMIS DE TRAVAIL POUR JEUNES ARTISTES DE SPECTACLE

**Work permit required for child performer**  
**14(1)** No person engaged in a child talent agency business may find or attempt to find work for a child performer unless

- (a) the director has issued a work permit respecting the child performer; or
- (b) the regulations permit the child to work as a child performer without a work permit.

**Director may issue work permit**  
**14(2)** The director may issue a work permit authorizing a child to work as a child performer if the director has received an application that is

- (a) in a form approved by the director; and
- (b) signed by the child talent agency business and by a parent, guardian or other person having the care, custody or control of the child.

**Terms and conditions**  
**14(3)** A work permit issued under this section may include any terms or conditions the director considers appropriate, and may be revoked if the director is satisfied that any of the terms and conditions have not been met.

**Permis de travail obligatoire**  
**14(1)** Il est interdit à toute personne représentant de jeunes talents de trouver ou de tenter de trouver du travail à un jeune artiste de spectacle, sauf si, selon le cas :

- a) le directeur a délivré un permis de travail à l'égard de celui-ci;
- b) les règlements permettent à l'enfant de travailler à titre de jeune artiste de spectacle sans être titulaire d'un permis de travail.

**Délivrance d'un permis de travail**  
**14(2)** Le directeur peut délivrer un permis de travail autorisant un enfant à travailler à titre de jeune artiste de spectacle s'il a reçu une demande :

- a) rédigée au moyen de la formule qu'il approuve;
- b) signée par l'entreprise représentant des jeunes talents qui est concernée et par une personne qui s'occupe de l'enfant ou qui en a la garde ou la charge, notamment un parent ou un tuteur.

**Conditions**  
**14(3)** Le permis de travail peut être assorti des conditions que le directeur estime indiquées et peut être révoqué si ce dernier est convaincu que l'une d'elles n'a pas été respectée.

## OBLIGATIONS AND PROHIBITIONS

## OBLIGATIONS ET INTERDICTIONS

**People seeking or finding employment may not be charged fees**  
**15(1)** A person who is engaged in an employment agency business must not, directly or indirectly, charge or collect a fee

**Interdiction d'exiger des frais des personnes qui cherchent ou trouvent un emploi**  
**15(1)** Il est interdit à toute personne qui fournit des services de placement d'exiger ou de percevoir, directement ou indirectement, des frais :



(a) from an individual who is seeking employment or information about employers seeking employees; or

(b) from an individual

(i) for finding or attempting to find employment for the individual, or

(ii) for providing the individual with information about any employer seeking an employee.

**No charge for child talent agency services**

**15(2)** A person who is engaged in a child talent agency business must not, directly or indirectly, charge or collect a fee

(a) from a child who is seeking

(i) work as a child performer, or

(ii) information about persons seeking to engage children to work as child performers; or

(b) from a child

(i) for attempting to find work for the child as a child performer, or

(ii) for providing the child with information about persons seeking a child performer;

or from a family member on behalf of the child.

**No charge for child performer recruitment**

**15(3)** A person who is engaged in child performer recruitment must not, directly or indirectly, charge or collect a fee from a child performer, or from a family member on behalf of a child performer, for

(a) auditioning, scouting or recruiting the child; or

(b) referring the child to a person engaged in a child talent agency business.

a) d'un particulier qui cherche un emploi ou demande des renseignements concernant les employeurs qui sont à la recherche d'employés;

b) d'un particulier pour lui trouver un emploi ou tenter de le faire ou pour lui fournir des renseignements concernant les employeurs qui sont à la recherche d'employés.

**Interdiction d'exiger des frais pour la représentation de jeunes talents**

**15(2)** Il est interdit à toute personne qui représente des jeunes talents d'exiger ou de percevoir, directement ou indirectement, des frais :

a) d'un enfant qui cherche du travail à titre de jeune artiste de spectacle ou demande des renseignements concernant les personnes qui veulent engager des enfants à ce titre;

b) d'un enfant pour tenter de lui trouver du travail à titre de jeune artiste de spectacle ou pour lui fournir des renseignements concernant les personnes qui sont à la recherche de jeunes artistes de spectacle.

Il lui est également interdit d'exiger ou de percevoir ces frais d'un membre de la famille de l'enfant.

**Interdiction d'exiger des frais pour le recrutement de jeunes artistes de spectacle**

**15(3)** Il est interdit à toute personne qui recrute des jeunes artistes de spectacle d'exiger ou de percevoir, directement ou indirectement, des frais d'un jeune artiste de spectacle :

a) pour lui faire passer une audition, le dépister ou le recruter;

b) pour le diriger vers une personne qui représente des jeunes talents.

Il lui est également interdit d'exiger ou de percevoir ces frais d'un membre de la famille du jeune artiste de spectacle.

**Foreign workers not to be charged**

**15(4)** An individual who is engaged in foreign worker recruitment must not directly or indirectly charge or collect a fee from a foreign worker for finding or attempting to find employment for him or her.

**Fee for services**

**15(5)** Despite subsections (1) and (2), a person engaged in an employment agency business or child talent agency business may charge and collect a fee for a service supplied to an individual as long as

- (a) paying for the service is not a condition of the person's acting for or on behalf of the individual; and
- (b) the regulations do not prohibit charging a fee for the service.

**Contract void**

**15(6)** If a contract provides for the payment of a fee to a person who is prohibited by this section from directly or indirectly charging or collecting it, the contract is void.

**No recovery from foreign worker**

**16(1)** No employer shall, directly or indirectly, recover from a foreign worker

- (a) subject to subsection (2), any cost incurred by the employer in recruiting the worker; or
- (b) any other amount, except an amount in respect of the reasonable monetary value of a good, service or benefit that
  - (i) was given to the worker by the employer,
  - (ii) was to the direct benefit or advantage of the worker, and
  - (iii) was not required to be obtained by the worker as a condition of being employed, or if it was, the worker was not required to obtain it from the employer.

**Exceptions**

**16(2)** An employer may sue to recover the employer's reasonable costs of recruiting a foreign worker from that worker if he or she fails to report for work or, having reported,

**Interdiction d'exiger des frais pour le recrutement de travailleurs étrangers**

**15(4)** Il est interdit à tout particulier qui recrute des travailleurs étrangers d'exiger ou de percevoir, directement ou indirectement, des frais d'un travailleur étranger pour lui trouver un emploi ou tenter de le faire.

**Frais de services**

**15(5)** Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), les personnes qui fournissent des services de placement ou qui représentent des jeunes talents peuvent exiger et percevoir des frais pour la fourniture d'un service à un particulier, pour autant :

- a) d'une part, que le paiement de ces frais ne constitue pas une condition obligatoire afin qu'elles agissent pour le particulier ou en son nom;
- b) d'autre part, que les règlements n'interdisent pas le prélèvement de ces frais.

**Nullité du contrat**

**15(6)** Est nul le contrat qui prévoit le paiement de frais à une personne qui ne peut ni les exiger ni les percevoir, directement ou indirectement, en vertu du présent article.

**Recouvrement interdit**

**16(1)** Il est interdit à tout employeur de recouvrer, directement ou indirectement, auprès d'un travailleur étranger :

- a) sous réserve du paragraphe (2), les frais qu'il a engagés lorsqu'il l'a recruté;
- b) une autre somme, à moins que celle-ci ne corresponde à la valeur monétaire raisonnable d'un bien, d'un service ou d'un avantage que le travailleur a reçu de l'employeur, qui lui a directement profité, que l'employeur ne l'a pas obligé à obtenir afin de pouvoir être employé ou, dans le cas contraire, qu'il n'était pas tenu d'obtenir de l'employeur.

**Exceptions**

**16(2)** L'employeur peut intenten une poursuite pour recouvrer auprès d'un travailleur étranger les frais raisonnables qu'il a engagés lorsqu'il l'a recruté, si le travailleur ne se présente pas au travail ou s'y présente mais :



(a) acts in a manner that is not condoned by the employer and that

(i) constitutes wilful misconduct, disobedience or wilful neglect of duty,

(ii) is violent in the workplace, or

(iii) is dishonest in the course of employment; or

(b) fails to complete substantially all of his or her term of employment with the employer.

a) agit d'une manière que ne tolère pas l'employeur et qui :

(i) constitue une inconduite volontaire, de la désobéissance ou un manquement volontaire aux devoirs,

(ii) est violente,

(iii) est malhonnête;

b) ne demeure pas au service de l'employeur pendant presque toute la durée de son emploi.

#### **No reduction of wages etc. re foreign workers**

**17** An employer must not reduce the wages of a foreign worker, or reduce or eliminate any other benefit or term or condition of a foreign worker's employment that the employer undertook to provide as a result of participating in the recruitment of a foreign worker, and any agreement by the foreign worker to such a reduction or elimination is void.

#### **Interdiction de réduire les salaires**

**17** Il est interdit à l'employeur de réduire le salaire d'un travailleur étranger ou de réduire ou d'éliminer tout autre avantage ou condition d'emploi qu'il s'est engagé à offrir par suite de sa participation au recrutement d'un travailleur étranger. Est nul le consentement que donne le travailleur à l'égard d'une telle réduction ou élimination.

### **ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT**

### **APPLICATION ET EXÉCUTION**

#### **Duty to maintain records**

**18(1)** A licensee must

(a) prepare complete and accurate financial records of its operations in Manitoba, and maintain them for at least three years after the records are made; and

(b) prepare other records and documents described in the regulations, and maintain them for the period specified in the regulations.

#### **Conservation de documents**

**18(1)** Les titulaires de licence :

a) établissent des documents financiers complets et exacts à l'égard de leurs activités dans la province et les conservent pendant au moins trois ans après leur établissement;

b) établissent les autres documents visés par les règlements et les conservent pendant la période que ceux-ci indiquent.

#### **Records available in Manitoba**

**18(2)** A licensee, former licensee or person whose licence has been cancelled or suspended must make the records referred to in subsection (1) available for inspection by an officer at a time and place, in Manitoba, specified by the officer.

#### **Examen des documents au Manitoba**

**18(2)** Les titulaires de licence, les anciens titulaires de licence et les personnes dont la licence a été suspendue ou annulée permettent à un agent d'avoir accès aux documents visés au paragraphe (1) afin qu'il puisse les examiner à l'endroit — situé dans la province — qu'il indique et au moment qu'il fixe.

#### **Authority to investigate non-compliance**

**19(1)** The director, or an officer authorized in writing by the director, may on his or her own initiative make any inspection or investigation that he or she considers necessary or advisable to determine whether this Act, the regulations or a term or condition imposed under this Act is being complied with.

#### **Cas de non-observation**

**19(1)** Le directeur, ou l'agent qu'il autorise par écrit, peut de sa propre initiative procéder aux inspections ou aux enquêtes qu'il estime nécessaires ou souhaitables afin de contrôler l'observation de la présente loi, des règlements ou d'une condition imposée sous le régime de la présente loi.

**Powers**

**19(2)** For the purpose of administering or enforcing this Act, the director and an officer authorized in writing by the director have the powers set out in section 120 of *The Employment Standards Code*.

**Order to recover prohibited amounts**

**20(1)** If the director is satisfied that

- (a) a licensee has collected a fee prohibited by section 15; or
- (b) an employer has recovered an amount prohibited by section 16;

the director may, by order, recover the amount from the licensee or employer on behalf of the individual who paid it.

**Order to enforce undertakings**

**20(2)** If the director is satisfied that an employer has reduced the wages of a foreign worker or reduced or eliminated a benefit or other term or condition of employment of a foreign worker contrary to section 17, the director may, by order, recover from the employer on behalf of the foreign worker

- (a) the amount by which the wages were decreased; or
- (b) the reasonable monetary value of the reduction or loss of the benefit or other term or condition of employment.

**Enforcement when employer contravenes Act**

**20(3)** If an employer

- (a) recruits a foreign worker when the employer is not registered under this Act; or
- (b) uses an individual to recruit a foreign worker when the individual is required to hold a licence under this Act but does not;

the director may, by order, recover from the employer on behalf of the foreign worker, any fee that the worker was required to pay to find employment with the employer.

**Pouvoirs**

**19(2)** Afin d'appliquer ou d'exécuter la présente loi, le directeur ou l'agent qu'il autorise par écrit a les pouvoirs prévus à l'article 120 du *Code des normes d'emploi*.

**Recouvrement des sommes ne pouvant être exigées**

**20(1)** S'il est convaincu que des frais ont été perçus contrairement à l'article 15 ou qu'une somme a été recouvrée contrairement à l'article 16, le directeur peut, par ordre, les recouvrer auprès du titulaire de licence ou de l'employeur concerné au nom du particulier qui les a payés.

**Exécution des engagements**

**20(2)** S'il est convaincu que le salaire d'un travailleur étranger a été réduit ou qu'un des avantages ou une autre des conditions d'emploi du travailleur a été réduit ou éliminé contrairement à l'article 17, le directeur peut, par ordre, recouvrer auprès de l'employeur au nom de ce travailleur :

- a) le montant de la diminution de salaire;
- b) la valeur monétaire raisonnable de la réduction ou de la perte de l'avantage ou de l'autre condition d'emploi.

**Exécution en cas de contravention à la présente loi**

**20(3)** Le directeur peut, au nom d'un travailleur étranger, recouvrer par ordre auprès de l'employeur qui l'a recruté sans être inscrit sous le régime de la présente loi ou qui a fait appel pour son recrutement à un particulier qui devait être titulaire d'une licence délivrée sous le régime de celle-ci mais ne l'était pas les frais que le travailleur a été obligé de payer pour trouver son emploi.

**Use of proceeds of letters of credit**

**20(4)** If the director makes an order under this section in respect of a licensee engaged in foreign worker recruitment, the director may, in accordance with the regulations,

- (a) declare the letter of credit, cash or other security provided by the licensee under section 5 forfeited; and
- (b) use the proceeds realized to reduce or satisfy the amount recoverable under the order.

**Recovery same as recovering unpaid wages**

**20(5)** The amount ordered to be paid by a licensee or employer under this section is a debt owing to the government and may be recovered by the director in the same manner, and with the same priority, as wages may be recovered under *The Employment Standards Code*.

**Director may determine amount**

**20(6)** The director may determine the amount to be recovered by order under this section, in a reasonable and appropriate manner, if the director is unable to determine the amount recoverable because the person against whom the order is to be made has failed to

- (a) keep or maintain complete and accurate records; or
- (b) make the records available for inspection.

**Application**

**20(7)** For the purposes of subsection (5), the provisions of *The Employment Standards Code* apply, with necessary changes, to an order made by the director under this section in the same manner as they apply to an order made by the director under clause 117(3)(a) of the Code.

**Definition: "licensee"**

**20(8)** In this section, "licensee" includes a person who formerly held a licence or whose licence has been cancelled or suspended.

**Affectation du produit des lettres de crédit**

**20(4)** Si l'ordre vise un titulaire de licence qui recrute des travailleurs étrangers, le directeur peut, en conformité avec les règlements :

- a) déclarer confisquée la lettre de crédit ou l'autre garantie fournie conformément à l'article 5;
- b) affecter le produit réalisé à la réduction ou au paiement de la somme pouvant être recouvrée en vertu de l'ordre.

**Recouvrement de salaires impayés**

**20(5)** La somme devant être payée par le titulaire de licence ou l'employeur en vertu du présent article constitue une créance du gouvernement et peut être recouvrée par le directeur comme s'il s'agissait d'un recouvrement de salaire effectué sous le régime du *Code des normes d'emploi*.

**Détermination du montant**

**20(6)** Le directeur peut déterminer le montant à recouvrer par ordre en vertu du présent article de la manière voulue, s'il ne peut le faire autrement pour le motif que la personne qui doit faire l'objet de l'ordre a omis, selon le cas :

- a) de tenir ou de garder des documents complets et exacts;
- b) de permettre l'examen de ces documents.

**Application**

**20(7)** Pour l'application du paragraphe (5), les dispositions du *Code des normes d'emploi* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux ordres visés au présent article comme s'il s'agissait d'ordres donnés en vertu de l'alinéa 117(3)a) de ce code.

**Assimilation**

**20(8)** Au présent article, est assimilée à un titulaire de licence la personne qui a déjà été titulaire d'une licence ou dont la licence a été annulée ou suspendue.

**Appeal of decision re licence or registration**

**21(1)** A decision of the director to refuse, cancel or suspend a licence or registration may be appealed to a judge of the Court of Queen's Bench by the person who

- (a) applied for, or held, the licence; or
- (b) applied to be, or was, registered.

**How to appeal**

**21(2)** An appeal to the court must be made by filing an application with the court within 14 days after a copy of the director's decision is served on the person appealing. As soon as practicable after filing the application, the person appealing must serve a copy of the application on the director.

**Powers of court on appeal**

**21(3)** On hearing an appeal, the court may

- (a) set aside, vary or confirm the decision of the director;
- (b) make any decision that in its opinion should have been made; or
- (c) refer the matter back to the director for further consideration in accordance with any direction of the court.

**Foreign worker not required to be party**

**22** A foreign worker is not required to be a party in a proceeding in respect of an order, as provided for in subsection 20(7), or of an appeal under section 21.

**Sharing information**

**23(1)** For the purpose of administering and enforcing this Act, the director may provide information collected or obtained under this Act, including personal information as defined in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to a department of the government or a department or agency of the Government of Canada or of another province.

**Appel — décision concernant une licence ou une inscription**

**21(1)** La personne qui a demandé une licence ou une inscription ou qui en était titulaire peut interjeter appel auprès d'un juge de la Cour du Banc de la Reine d'une décision du directeur portant refus de délivrer la licence ou d'accorder l'inscription ou portant annulation ou suspension de cette licence ou de cette inscription.

**Modalités d'appel**

**21(2)** L'appel est interjeté par dépôt d'une requête auprès du tribunal dans les 14 jours suivant la signification d'une copie de la décision du directeur à l'appelant. Dès que possible après qu'il a déposé sa requête, l'appelant en signifie une copie au directeur.

**Pouvoirs du tribunal**

**21(3)** Après avoir entendu l'appel, le tribunal peut, selon le cas :

- a) annuler, modifier ou confirmer la décision;
- b) rendre la décision qui, à son avis, aurait dû être rendue;
- c) renvoyer la question au directeur pour qu'il l'étudie de nouveau conformément aux directives qu'il lui donne.

**Parties**

**22** Le travailleur étranger n'est pas obligé d'être partie à une instance concernant un ordre et visée au paragraphe 20(7) ou à un appel interjeté en vertu de l'article 21.

**Communication de renseignements**

**23(1)** Afin d'appliquer et d'exécuter la présente loi, le directeur peut communiquer des renseignements recueillis ou obtenus sous son régime, notamment des renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, à un ministère du gouvernement ou à un ministère ou un organisme du gouvernement du Canada ou d'une autre province.

**Forwarding report to professional regulatory body**  
**23(2)**

If the director considers that information collected under this Act in respect of an individual engaged in foreign worker recruitment, including personal information as defined in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, is relevant to any of the following persons or bodies, the director may report the information to the person or body:

- (a) The Law Society of Manitoba or the law society of another province;
- (b) the Canadian Society of Immigration Consultants;
- (c) any other person or body that governs or regulates the conduct of individuals who recruit or assist foreign workers entering Canada.

**Transmission des renseignements à un organisme de réglementation professionnel**  
**23(2)**

Le directeur peut transmettre aux personnes ou aux organismes suivants des renseignements recueillis sous le régime de la présente loi à l'égard d'un particulier recrutant des travailleurs étrangers, notamment des renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, s'il estime qu'ils leur sont utiles :

- a) la Société du Barreau du Manitoba ou le barreau d'une autre province;
- b) la Société canadienne de consultants en immigration;
- c) tout autre organisme ou personne qui réglemente la conduite des particuliers qui recrutent ou aident des travailleurs étrangers entrant au Canada.

GENERAL

**Forms**

**24** The director may approve forms for use under this Act and the regulations.

**Manner of service**

**25(1)** A copy of an order or notice of decision required to be given to, or served on, a person under this Act may be served personally or by ordinary mail, e-mail, or fax, or by another method that allows proof of receipt.

**When order or notice mailed**

**25(2)** An order or notice of decision sent by ordinary mail under subsection (1) to a person's last known address is deemed to be received on the seventh day after the day of mailing, unless the person to whom it is sent establishes that, acting in good faith, he or she did not receive the order or notice, or did not receive it until a later date, because of absence, accident, illness or other cause beyond his or her control.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**Formules**

**24** Le directeur peut approuver les formules à utiliser pour l'application de la présente loi et des règlements.

**Mode de signification**

**25(1)** La copie d'un ordre ou d'un avis de décision qui doit être donné ou signifié à une personne en application de la présente loi peut lui être remise en mains propres ou lui être envoyée par courrier ordinaire ou électronique ou par télécopieur ou au moyen de toute autre méthode permettant à l'expéditeur d'obtenir un accusé de réception.

**Date de réception de l'ordre ou de la décision**

**25(2)** Tout ordre ou avis de décision envoyé par courrier ordinaire à la dernière adresse connue du destinataire conformément au paragraphe (1) est réputé être reçu le septième jour suivant celui de sa mise à la poste, à moins que le destinataire ne prouve, ayant agi en toute bonne foi, qu'il ne l'a pas reçu ou qu'il ne l'a reçu que plus tard pour une raison indépendante de sa volonté, notamment pour le motif qu'il était absent, malade ou avait eu un accident.

**When order or notice sent electronically**

**25(3)** Service by e-mail or by fax under subsection (1) is deemed to be received the day after it is sent or, if that day is a Saturday or holiday, on the next day that is not a Saturday or holiday, unless the person establishes that, acting in good faith, he or she did not receive the order or notice, or did not receive it until a later date, because of absence, accident, illness or other cause beyond his or her control.

**Not compellable in civil proceeding**

**26** The director and an officer are not compellable witnesses in a civil action or other proceeding to which the director or officer is not a party respecting any document or information obtained, received or made under this Act or regulations, and may not be compelled to produce such documents.

**Public registry**

**27** The director must maintain a public registry, which may be in electronic form, containing the information prescribed in the regulations respecting licensees.

**Offences**

**28(1)** A person is guilty of an offence who

- (a) contravenes a provision of this Act;
- (b) makes a false or misleading statement to the director or an officer acting under the authority of this Act;
- (c) destroys, mutilates, alters or fails to keep a record or document required to be kept under this Act or the regulations; or
- (d) hinders, obstructs or interferes with, or attempts to hinder, obstruct or interfere with, the director or an officer acting under the authority of this Act.

**Penalty**

**28(2)** Every person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable on summary conviction

- (a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$25,000; and
- (b) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$50,000.

**Envoi par courrier électronique ou télécopieur**

**25(3)** Tout ordre ou avis de décision envoyé par courrier électronique ou par télécopieur conformément au paragraphe (1) est réputé être reçu le lendemain de son envoi, ou, si le lendemain tombe un samedi ou un jour férié, le jour suivant qui n'est pas un samedi ni un jour férié, à moins que le destinataire ne prouve, ayant agi en toute bonne foi, qu'il ne l'a pas reçu ou qu'il ne l'a reçu que plus tard pour une raison indépendante de sa volonté, notamment pour le motif qu'il était absent, malade ou avait eu un accident.

**Témoignages au cours d'actions civiles**

**26** Le directeur et les agents ne peuvent être contraints à témoigner dans une action civile ou une autre instance à laquelle ils ne sont pas parties, à l'égard des documents ou des renseignements obtenus, reçus ou établis sous le régime de la présente loi ou des règlements. De plus, ils ne peuvent être obligés de produire ces documents.

**Registre public**

**27** Le directeur tient un registre public, lequel registre peut être sous forme électronique et doit contenir les renseignements que prévoient les règlements au sujet des titulaires de licence.

**Infractions**

**28(1)** Commet une infraction quiconque :

- a) contrevient à la présente loi;
- b) fait une déclaration fausse ou trompeuse au directeur ou à un agent agissant sous l'autorité de la présente loi;
- c) omet de garder, détruit, abîme ou falsifie un document devant être conservé en conformité avec la présente loi ou les règlements;
- d) entrave l'action du directeur ou d'un agent qui agit sous l'autorité de la présente loi, lui nuit ou tente d'entraver son action ou de lui nuire.

**Peine**

**28(2)** Quiconque commet une infraction visée au paragraphe (1) encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

- a) une amende maximale de 25 000 \$, dans le cas d'un particulier;
- b) une amende maximale de 50 000 \$, dans le cas d'une corporation.



### Directors and officers

**28(3)** If a corporation commits an offence under subsection (1), a director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is also guilty of the offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$25,000, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

### Regulations

**29** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) exempting children or classes of children from the definition "child performer" in section 1;
- (b) prescribing classes of individuals for the purpose of clause (d) of the definition "family member" in section 1;
- (c) exempting foreign nationals or classes of foreign nationals from the definition "foreign worker" in section 1;
- (d) respecting the issuance of licences under this Act, including prescribing
  - (i) qualifications that a person must have to become a licensee,
  - (ii) information, including personal information, that must be provided by a person applying for a licence,
  - (iii) terms and conditions of licences, and
  - (iv) the fees payable for licences;
- (e) respecting the duties of persons engaged in an employment agency business or a child talent agency business, or in child performer or foreign worker recruitment;
- (f) establishing grounds for cancellation and suspension of licences,
- (g) exempting persons or classes of persons from the requirement to hold a licence under this Act;

### Administrateurs et dirigeants

**28(3)** En cas de perpétration par une corporation d'une infraction visée au paragraphe (1), ceux de ses administrateurs ou dirigeants qui l'ont autorisée ou qui y ont consenti sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 25 000 \$, que la corporation ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

### Règlements

**29** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) soustraire des enfants ou des catégories d'enfants à l'application de la définition de « jeune artiste de spectacle » figurant à l'article 1;
- b) désigner des catégories de particuliers pour l'application de l'alinéa d) de la définition de « membre de la famille » figurant à l'article 1;
- c) soustraire des ressortissants étrangers ou des catégories de ressortissants étrangers à l'application de la définition de « travailleur étranger » figurant à l'article 1;
- d) prendre des mesures concernant la délivrance des licences sous le régime de la présente loi et, notamment établir :
  - (i) les compétences des demandeurs de licence,
  - (ii) les renseignements, y compris les renseignements personnels, que doivent fournir les demandeurs de licence,
  - (iii) les conditions des licences,
  - (iv) les droits payables à l'égard des licences;
- e) prendre des mesures concernant les obligations des personnes qui fournissent des services de placement, représentent des jeunes talents ou recrutent des jeunes artistes de spectacle ou des travailleurs étrangers;
- f) établir les motifs d'annulation et de suspension des licences;
- g) exempter des personnes ou des catégories de personnes de l'obligation d'être titulaires d'une licence sous le régime de la présente loi;



(h) respecting a letter of credit or other security to be provided under section 5, including its form and amount, the conditions on which and manner in which it may be forfeited, and the disposition of the proceeds realized upon its forfeiture;

(i) respecting the amount of cash that may be accepted under section 5 in lieu of a letter of credit or other security;

(j) respecting the registration of employers who wish to recruit foreign workers, including establishing the term of such a registration;

(k) prescribing work that a child performer may perform without a work permit;

(l) prescribing services for which persons engaged in an employment agency business or child talent agency business may not charge a fee;

(m) governing the documents, records and information that must be kept by licensees, including prescribing types and classes of documents, records and information, and time periods for retaining each type and class;

(n) prescribing documents, records or information that must be provided to the director or an officer and respecting the time and manner in which they must be provided;

(o) respecting information that an employment agency business must provide to a person when the agency refers him or her to an employer;

(p) respecting any matter necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

h) prendre des mesures concernant la lettre de crédit ou l'autre garantie devant être fournie conformément à l'article 5, y compris sa forme et son montant, les conditions auxquelles elle peut être confisquée, son mode de confiscation ainsi que l'affectation du produit découlant de la confiscation;

i) prendre des mesures concernant le montant en espèces qui peut être accepté en vertu de l'article 5 à la place d'une lettre de crédit ou d'une autre garantie;

j) prendre des mesures concernant l'inscription des employeurs qui désirent recruter des travailleurs étrangers et, notamment, fixer la durée de l'inscription;

k) prévoir le travail qu'un jeune artiste de spectacle peut effectuer sans être titulaire d'un permis de travail;

l) prévoir les services pour lesquels les personnes qui représentent des jeunes talents ou fournissent des services de placement ne peuvent exiger aucuns frais;

m) régir les documents et les renseignements que les titulaires de licence doivent conserver et, notamment, prévoir des types et des catégories de documents et de renseignements ainsi que les périodes de conservation afférentes à chacun de ces types et à chacune de ces catégories;

n) prévoir les documents et les renseignements qui doivent être communiqués au directeur ou à un agent et prendre des mesures concernant les modalités de temps et autres qui s'appliquent à leur communication;

o) prendre des mesures concernant les renseignements que les fournisseurs de services de placement doivent communiquer à une personne lorsqu'ils la dirigent vers un employeur;

p) prendre toute autre mesure nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

**TRANSITIONAL PROVISIONS,  
REPEAL, C.C.S.M. REFERENCE  
AND COMING INTO FORCE**

**Transitional — licensed employment agencies**

**30(1)** If, on the coming into force of this Act, a person holds a licence to operate an employment agency issued under the former Act, the person's licence is deemed to be a licence to engage in an employment agency business issued under this Act.

**Definition: "former Act"**

**30(2)** In subsection (1), "**former Act**" means *The Employment Services Act*, R.S.M. 1987, c. E100, as that Act read immediately before the coming into force of this Act.

**Repeal**

**31** *The Employment Services Act*, R.S.M. 1987, c. E100, is repealed.

**C.C.S.M. reference**

**32** This Act may be referred to as chapter W197 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

**33** This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
ABROGATION, CODIFICATION PERMANENTE  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Licences d'exploitation de bureaux de placement**

**30(1)** Toute licence d'exploitation d'un bureau de placement qui a été délivrée sous le régime de la loi antérieure et dont une personne est titulaire à l'entrée en vigueur de la présente loi est réputée être une licence délivrée sous le régime de celle-ci et autorisant la fourniture de services de placement.

**Définition de « loi antérieure »**

**30(2)** Pour l'application du paragraphe (1), « **loi antérieure** » s'entend de la *Loi sur les services de placement*, c. E100 des *L.R.M. 1987*, telle qu'elle était libellée juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Abrogation**

**31** La *Loi sur les services de placement*, c. E100 des *L.R.M. 1987*, est abrogée.

**Codification permanente**

**32** La présente loi constitue le chapitre W197 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

**33** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.



## CHAPTER 24

### THE INTERNATIONAL LABOUR COOPERATION AGREEMENTS IMPLEMENTATION ACT

#### TABLE OF CONTENTS

##### Section

#### PART 1

#### APPROVAL OF INTERNATIONAL LABOUR COOPERATION AGREEMENTS

- 1 Purpose
- 2 Approving agreements
- 3 Regulations
- 4 Consent required to commence action

#### PART 2

#### ENFORCING PANEL DETERMINATIONS

- 5 Definitions
- 6 Panel determination may be made an order of Q.B.
- 7 Enforcement proceedings
- 8 Determinations, orders and decisions are final
- 9 Procedure on termination or withdrawal from agreement

#### PART 3

#### C.C.S.M. REFERENCE AND COMING INTO FORCE

- 10 C.C.S.M. reference
- 11 Coming into force

## CHAPITRE 24

### LOI SUR LA MISE EN ŒUVRE DES ACCORDS INTERNATIONAUX DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DU TRAVAIL

#### TABLE DES MATIÈRES

##### Article

#### PARTIE 1

#### APPROBATION DES ACCORDS INTERNATIONAUX DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DU TRAVAIL

- 1 Objet
- 2 Approbation des accords
- 3 Règlements
- 4 Consentement obligatoire — droit de poursuite

#### PARTIE 2

#### EXÉCUTION DES DÉCISIONS D'UN GROUPE SPÉCIAL

- 5 Définitions
- 6 Ordonnances de la Cour du Banc de la Reine
- 7 Procédures d'exécution
- 8 Décisions et ordonnances
- 9 Dénonciation ou retrait de l'Accord canado-chilien sur le travail

#### PARTIE 3

#### CODIFICATION PERMANENTE ET ENTRÉE EN VIGUEUR

- 10 *Codification permanente*
- 11 Entrée en vigueur



## **CHAPTER 24**

### **THE INTERNATIONAL LABOUR COOPERATION AGREEMENTS IMPLEMENTATION ACT**

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### **PART 1**

#### **APPROVAL OF INTERNATIONAL LABOUR COOPERATION AGREEMENTS**

##### **Purpose**

**1** The purpose of this Act is to provide a mechanism for the Government of Manitoba to declare its approval of, and implement, any international labour cooperation agreements that affects a matter within its jurisdiction.

##### **Approving agreements**

**2** The Government of Manitoba may, by regulation, declare its approval of an international labour cooperation agreement, or any provision of such an agreement, that affects a matter within its jurisdiction.

## **CHAPITRE 24**

### **LOI SUR LA MISE EN ŒUVRE DES ACCORDS INTERNATIONAUX DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DU TRAVAIL**

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### **PARTIE 1**

#### **APPROBATION DES ACCORDS INTERNATIONAUX DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DU TRAVAIL**

##### **Objet**

**1** La présente loi a pour objet de prévoir un mécanisme afin que le gouvernement du Manitoba approuve les accords internationaux de coopération dans le domaine du travail qui portent sur une question relevant de sa compétence et qu'il les mette en œuvre.

##### **Approbation des accords**

**2** Le gouvernement du Manitoba peut, par règlement, approuver un accord international de coopération dans le domaine du travail qui porte sur une question relevant de sa compétence ou toute disposition d'un tel accord.

**Regulations**

**3** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) approving and implementing an international labour cooperation agreement or any provision of such an agreement;

(b) giving effect to the suspension of the application of any benefits, concessions or obligations under an international labour cooperation agreement to another party to the agreement;

(c) respecting any matter necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

**Consent required to commence action**

**4** No person has a cause of action, and no proceedings of any kind may be taken, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of an international labour cooperation agreement without the consent of the Minister of Justice and Attorney General.

**PART 2****ENFORCING PANEL DETERMINATIONS****Definitions**

**5** The following definitions apply in this Part.

**"Canada-Chile Labour Cooperation Agreement"** means the Agreement on Labour Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement. (« Accord canado-chilien sur le travail »)

**"commission"** means, in respect of a panel determination as defined in Article 37 of the Canada-Chile Labour Cooperation Agreement, the Canada-Chile Commission for Labour Cooperation established under Article 8 of that Agreement. (« commission »)

**Règlements**

**3** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) approuver et mettre en œuvre un accord international de coopération dans le domaine du travail ou toute disposition d'un tel accord;

b) donner effet à la suspension, à l'égard d'une autre partie à un tel accord, de l'application des avantages, des concessions ou des obligations que prévoit l'accord;

c) prendre toute autre mesure nécessaire ou utile à l'application de la présente loi.

**Consentement obligatoire — droit de poursuite**

**4** Le droit de poursuite relativement aux droits et obligations uniquement fondés sur un accord international de coopération dans le domaine du travail ne peut être exercé qu'avec le consentement du ministre de la Justice et procureur général.

**PARTIE 2****EXÉCUTION DES DÉCISIONS D'UN GROUPE SPÉCIAL****Définitions**

**5** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

**« Accord canado-chilien sur le travail »** L'Accord de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, y compris les modifications pouvant lui être apportées en conformité avec son article 47. ("Canada-Chile Labour Cooperation Agreement")

**« commission »** S'agissant de la décision d'un groupe spécial visée à l'article 37 de l'Accord canado-chilien sur le travail, la Commission canado-chilienne de coopération dans le domaine du travail constituée aux termes de l'article 8 de cet accord. ("commission")



**"panel"** means an arbitral panel convened under Article 26 of the Canada-Chile Labour Cooperation Agreement. (« groupe spécial »)

**"panel determination"** means a panel determination as defined in Article 37 of the Canada-Chile Labour Cooperation Agreement. (« décision d'un groupe spécial »)

**Panel determination may be made an order of Q.B.**

**6** The commission may file a certified copy of a panel determination in the Court of Queen's Bench and, on being filed, the determination is enforceable as an order of the Court.

**Enforcement proceedings**

**7(1)** Notwithstanding subsections 14(2) (injunction or specific performance), 14(4) (limitation on orders or injunctions) and 16(6) (prohibition of execution) of *The Proceedings Against the Crown Act*, but subject to this section, a panel determination that is made an order of the Court of Queen's Bench is enforceable against the Crown in the same manner as any other order of that Court.

**Commission may enforce against Crown**

**7(2)** Proceedings to enforce a panel determination that is made an order of the Court of Queen's Bench under section 6 may be taken against the Crown only in that Court and only by the commission.

**No enforcement against minister or official**

**7(3)** In no case may proceedings be taken against a minister or official in his or her official or personal capacity.

**Hearing in a summary way**

**7(4)** Any proceedings referred to in subsection (2) shall be heard and determined in a summary way.

**Reference to panel**

**7(5)** If a question of fact or of the interpretation of a panel determination arises in any proceedings referred to in subsection (2), the Court of Queen's Bench shall refer the question to the panel that made the determination, and the decision of the panel on the question is binding on that Court.

**« décision d'un groupe spécial »** Décision d'un groupe spécial visée à l'article 37 de l'Accord canado-chilien sur le travail. ("panel determination")

**« groupe spécial »** Groupe spécial arbitral réuni aux termes de l'article 26 de l'Accord canado-chilien sur le travail. ("panel")

**Ordonnances de la Cour du Banc de la Reine**

**6** La commission peut déposer à la Cour du Banc de la Reine une copie certifiée conforme d'une décision d'un groupe spécial. Dès ce dépôt, la décision est exécutable comme une ordonnance de ce tribunal.

**Procédures d'exécution**

**7(1)** Par dérogation aux paragraphes 14(2) et (4) et 16(6) de la *Loi sur les procédures contre la Couronne*, mais sous réserve des autres dispositions du présent article, la décision d'un groupe spécial qui est assimilée à une ordonnance de la Cour du Banc de la Reine est exécutable contre la Couronne comme les autres ordonnances de ce tribunal.

**Exécution des procédures contre la Couronne**

**7(2)** Les procédures relatives à l'exécution de la décision d'un groupe spécial assimilée à une ordonnance de la Cour du Banc de la Reine en vertu de l'article 6 peuvent être engagées contre la Couronne mais seulement devant ce tribunal et seulement par la commission.

**Exécution — ministres et représentants**

**7(3)** Les procédures ne peuvent être engagées à l'encontre des ministres ou des représentants agissant à titre officiel ou personnel.

**Audience — procédure sommaire**

**7(4)** Il est statué sur les procédures visées au paragraphe (2) selon une procédure sommaire.

**Renvoi de questions au groupe spécial**

**7(5)** La Cour du Banc de la Reine renvoie au groupe spécial qui a rendu la décision toute question de fait ou d'interprétation qui est soulevée au cours des procédures d'exécution visées au paragraphe (2). La décision du groupe spécial sur la question lie ce tribunal.

**No interventions**

**7(6)** No person or body may intervene in any proceedings referred to in subsection (2).

**Determinations, orders and decisions are final**

**8(1)** Panel determinations, including panel determinations that are made orders of the Court of Queen's Bench under section 6, and orders and decisions made by the Court of Queen's Bench in any proceedings referred to in subsection 7(2) are final and binding and are not subject to appeal to any court.

**Limitation on proceedings**

**8(2)** Subject to section 7, no panel determination, including a panel determination that is made enforceable as an order of the Court of Queen's Bench, no order or decision made by the Court of Queen's Bench in any proceeding referred to in subsection 7(2) and no proceeding of the Court made or carried on or purporting to be made or carried on under that subsection shall be

(a) questioned, reviewed, set aside, removed, prohibited or restrained; or

(b) made the subject of any proceeding in, or any process or order of, any court, whether by way of or in the nature of an application for judicial review, injunction, certiorari, prohibition, quo warranto, declaration or otherwise;

on any ground, including the ground that the determination, proceeding, order or decision is beyond the jurisdiction of the panel or the Court of Queen's Bench, as the case may be, or that, in the course of any proceeding, the panel or the Court of Queen's Bench for any reason exceeded or lost its jurisdiction.

**Procedure on termination or withdrawal from agreement**

**9(1)** If

(a) the Government of Canada terminates the Canada-Chile Labour Cooperation Agreement under Article 49 of that agreement; or

**Intervention**

**7(6)** Aucune intervention n'est permise dans le cadre des procédures visées au paragraphe (2).

**Décisions et ordonnances**

**8(1)** Les décisions d'un groupe spécial, y compris celles qui sont assimilées aux ordonnances de la Cour du Banc de la Reine en vertu de l'article 6, ainsi que les ordonnances et les décisions de la Cour rendues au cours des procédures visées au paragraphe 7(2) sont obligatoires et définitives et ne sont pas susceptibles d'appel.

**Restrictions**

**8(2)** Sous réserve de l'article 7, les décisions d'un groupe spécial, y compris celles qui sont exécutoires comme les ordonnances de la Cour du Banc de la Reine, les ordonnances ou les décisions que la Cour a rendues dans les procédures visées au paragraphe 7(2) et les procédures de la Cour engagées ou exercées ou censées l'être en vertu de ce paragraphe ne peuvent, pour quelque motif que ce soit, y compris l'excès de pouvoir ou l'incompétence à une étape quelconque de la procédure :

a) être contestées, révisées, annulées, interdites ou limitées;

b) faire l'objet d'un recours judiciaire, notamment par voie de recours en révision, d'injonction, de *certiorari*, de prohibition, de *quo warranto* ou de jugement déclaratoire.

**Dénonciation ou retrait de l'Accord canado-chilien sur le travail**

**9(1)** La province du Manitoba se retire de l'Accord canado-chilien sur le travail par décret du lieutenant-gouverneur en conseil, dans les cas suivants :

a) le gouvernement du Canada le dénonce conformément à son article 49;

(b) the Province of Manitoba withdraws from that agreement under Article 12.1 of the *Canadian Intergovernmental Agreement Regarding the Implementation of International Labour Cooperation Agreements*;

the Province of Manitoba shall, by order of the Lieutenant Governor in Council, withdraw its commitment to be further bound by the agreement.

**Effect of order**

**9(2)** A panel determination made under the Canada-Chile Labour Cooperation Agreement may not be enforced under this Act as of the date of the order made under subsection (1).

b) elle se retire de cet accord en vertu de l'article 12.1 de l'*Accord intergouvernemental canadien relatif à la mise en œuvre des accords internationaux de coopération dans le domaine du travail*.

**Effet du décret**

**9(2)** Les décisions d'un groupe spécial rendues sous le régime de l'Accord canado-chilien sur le travail ne peuvent être exécutées sous le régime de la présente loi qu'à compter de la date du décret pris en vertu du paragraphe (1).

**PART 3**

**C.C.S.M. REFERENCE  
AND COMING INTO FORCE**

**C.C.S.M. reference**

**10** This Act may be referred to as chapter 165 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

**11(1)** Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives royal assent.

**Coming into force: Part 2**

**11(2)** Part 2 comes into force on a day to be fixed by proclamation.

**PARTIE 3**

**CODIFICATION PERMANENTE  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Codification permanente**

**10** La présente loi constitue le chapitre 165 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

**11(1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**Entrée en vigueur de la partie 2**

**11(2)** La partie 2 entre en vigueur à la date fixée par proclamation.



## CHAPTER 25

### THE PUBLIC SCHOOLS AMENDMENT ACT (CYBER-BULLYING AND USE OF ELECTRONIC DEVICES)

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. P250 amended*

*1 The Public Schools Act is amended by this Act.*

*2 Clause 41(1)(b.2) is replaced with the following:*

(b.2) establish a written policy respecting the appropriate use of the following at schools:

- (i) the Internet,
- (ii) e-mail,
- (iii) cell phones, including cell phones equipped with digital cameras,
- (iv) digital cameras,
- (v) any other personal communication devices identified by the board;

## CHAPITRE 25

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES ÉCOLES PUBLIQUES (CYBERINTIMIDATION ET UTILISATION DE DISPOSITIFS ÉLECTRONIQUES)

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. P250 de la C.P.L.M.*

*1 La présente loi modifie la Loi sur les écoles publiques.*

*2 L'alinéa 41(1)b.2) est remplacé par ce qui suit :*

b.2) établir des lignes directrices relatives à l'utilisation appropriée des choses suivantes dans les écoles :

- (i) Internet,
- (ii) le courrier électronique,
- (iii) les téléphones cellulaires, y compris ceux munis d'appareils photo numériques,
- (iv) les appareils photo numériques,
- (v) les autres dispositifs de communication personnels qu'elle désigne;

3(1) *Clause 47.1(2)(b) is amended*

(a) in subclause (i), by striking out "bullying, or";  
and

(b) by adding the following after subclause (i):

(i.1) bullying, including cyber-bullying,

3(2) *Clause 47.1(2)(d) is replaced with the following:*

(d) a statement that pupils and staff must adhere to school policies respecting appropriate use of

(i) e-mail and the Internet, including policies that prohibit the accessing, uploading, downloading or distributing of material that the school has determined to be objectionable, and

(ii) digital cameras, cell phones, including those cell phones equipped with digital cameras, and other personal communication devices identified in the code of conduct;

3(3) *The following is added after subsection 47.1(2):***Interpretation: cyber-bullying**

**47.1(2.1)** For the purpose of subclause (2)(b)(i.1), "cyber-bullying" means using the Internet or other information or communication technologies, such as e-mail messages or text messages sent by cell phone or pager, to support deliberate, repeated and hostile behaviour by an individual or group that is intended to harm someone else.

*Coming into force*

4 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

3(1) *L'alinéa 47.1(2)b) est modifié :*

a) dans le sous-alinéa (i), par substitution, à « d'intimider une personne ou de lui infliger », de « d'infliger à une personne »;

b) par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) de faire de l'intimidation, y compris de la cyberintimidation,

3(2) *L'alinéa 47.1(2)d) est remplacé par ce qui suit :*

d) que les élèves et le personnel doivent se conformer aux lignes directrices de l'école concernant l'utilisation appropriée :

(i) du courrier électronique et d'Internet, y compris l'interdiction d'accéder aux documents que l'école juge choquants, de les télécharger en amont ou en aval ou de les distribuer,

(ii) des appareils photo numériques, des téléphones cellulaires, y compris ceux munis d'appareils photo numériques, et des autres dispositifs de communication personnels qu'il désigne;

3(3) *Il est ajouté, après le paragraphe 47.1(2), ce qui suit :***Sens de cyberintimidation**

**47.1(2.1)** Pour l'application du sous-alinéa (2)(b)(i.1), la cyberintimidation consiste à utiliser Internet ou d'autres technologies de l'information et des communications, telles que le courriel et la messagerie texte par téléphone cellulaire ou par téléavertisseur, afin de soutenir tout comportement délibéré, répétitif et hostile d'un particulier ou d'un groupe ayant pour but de porter préjudice à autrui.

*Entrée en vigueur*

4 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*

L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba

## CHAPTER 26

### THE EMBALMERS AND FUNERAL DIRECTORS AMENDMENT ACT

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. E70 amended*

1 *The Embalmers and Funeral Directors Act is amended by this Act.*

2 *The title is replaced with "THE FUNERAL DIRECTORS AND EMBALMERS ACT".*

3 *Subsection 4(2) is amended by striking out "the secretary-treasurer by registered mail" and substituting "the chair by mail or electronic mail".*

## CHAPITRE 26

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES EMBAUMEURS ET LES ENTREPRENEURS DE POMPES FUNÈBRES

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. E70 de la C.P.L.M.*

1 *La présente loi modifie la Loi sur les embaumeurs et les entrepreneurs de pompes funèbres.*

2 *Le titre est remplacé par « LOI SUR LES ENTREPRENEURS DE POMPES FUNÈBRES ET LES EMBAUMEURS ».*

3 *Le paragraphe 4(2) est modifié :*

a) *par substitution, à « secrétaire-trésorier », de « président »;*

b) *par substitution, à « le fait par courrier recommandé adressé », de « envoie l'avis par courrier ordinaire ou électronique ».*



4 Subsection 7(2) is amended by striking out "under The Embalmers and Funeral Directors Act" and substituting "under The Funeral Directors and Embalmers Act".

4 Le paragraphe 7(2) est modifié par substitution, à « Loi sur les embaumeurs et les entrepreneurs de pompes funèbres », de « Loi sur les entrepreneurs de pompes funèbres et les embaumeurs ».

5(1) The following is added after subsection 12(1):

5(1) Il est ajouté, après le paragraphe 12(1), ce qui suit :

**Reprimand or fine**

12(1.1) The board may, for cause, issue a reprimand to a person who holds a licence or permit, or order the person to pay to the board a fine of not more than \$10,000, or both.

**Réprimande ou amende**

12(1.1) Le conseil peut, pour des motifs valables, réprimander le titulaire d'une licence ou d'un permis et lui ordonner de payer une amende maximale de 10 000 \$, ou lui infliger l'une de ces peines.

**Imposing conditions on a licence**

12(1.2) If the board issues a reprimand to a person who holds a licence or permit, the board may also impose any conditions on the licence or permit, and for any period, that it considers appropriate in the circumstances.

**Conditions**

12(1.2) S'il réprimande le titulaire d'une licence ou d'un permis, le conseil peut également assortir la licence ou le permis des conditions qu'il estime indiquées dans les circonstances, pour toute période qu'il juge appropriée.

5(2) Subsection 12(2) is replaced with the following:

5(2) Le paragraphe 12(2) est remplacé par ce qui suit :

**Revocation or cancellation**

12(2) The board may revoke a person's certificate of qualification, or cancel his or her licence or permit, or both, for any of the causes prescribed in the regulations.

**Révocation ou annulation**

12(2) Le conseil peut révoquer le certificat de compétence d'une personne et annuler sa licence ou son permis, ou prendre l'une de ces mesures, pour l'un des motifs prévus par règlement.

5(3) Subsection 12(3) is amended by adding "a reprimand is issued, a fine is imposed," after "Before".

5(3) Le paragraphe 12(3) est modifié par adjonction, après « Avant », de « d'infliger une réprimande, d'imposer une amende, ».

5(4) Subsection 12(4) is amended by adding "or section 13" after "this section".

5(4) Le paragraphe 12(4) est modifié par adjonction, après « du présent article », de « ou de l'article 13 ».

5(5) The following is added after subsection 12(4):

5(5) Il est ajouté, après le paragraphe 12(4), ce qui suit :

**Written decision**

12(4.1) Within 60 days after a hearing is completed, the board must

**Décision écrite**

12(4.1) Dans les 60 jours suivant l'audience, le conseil :

(a) make a written decision on the matter, consisting of a statement of the decision made by the board and the reasons for it; and

a) rend à l'égard de la question une décision écrite comprenant l'énoncé et les motifs de celle-ci;

(b) provide a copy of the decision, by registered mail, to the holder of the certificate of qualification, licence or permit.

b) remet par courrier recommandé une copie de sa décision au titulaire du certificat de compétence, de la licence ou du permis.

#### **Costs**

**12(4.2)** The board may order the holder of the certificate of qualification, licence or permit to pay all or any part of the costs incurred by the board in connection with the hearing.

#### **Frais**

**12(4.2)** Le conseil peut ordonner au titulaire du certificat de compétence, de la licence ou du permis de payer la totalité ou une partie des frais qu'il a engagés relativement à l'audience.

*5(6) Subsection 12(5) is amended by adding "who has been issued a reprimand or ordered to pay a fine or costs or" after "Any person".*

*5(6) Le paragraphe 12(5) est modifié par adjonction, après « Une personne », de « qui a fait l'objet d'une réprimande, qui est tenue de payer une amende ou des frais, ».*

*5(7) The following is added after subsection 12(5):*

*5(7) Il est ajouté, après le paragraphe 12(5), ce qui suit :*

#### **Publication of information**

**12(6)** The board may publish

#### **Publication de renseignements**

**12(6)** Le conseil peut publier :

(a) the name of the holder of a certificate of qualification, licence or permit in respect of whom a decision is made under this section; and

a) le nom du titulaire de certificat de compétence, de licence ou de permis à l'égard duquel une décision est rendue en vertu du présent article;

(b) the circumstances relevant to the findings and decision.

b) les circonstances ayant trait aux conclusions et à la décision.

*6 The following is added after section 12:*

*6 Il est ajouté, après l'article 12, ce qui suit :*

#### **Failure to pay**

**12.1(1)** If a person is ordered to pay a fine or costs and fails to do so within the time ordered, the board may, without a hearing under subsection 12(3), suspend his or her licence or permit until payment is made.

#### **Défaut de paiement**

**12.1(1)** Le conseil peut, sans tenir d'audience, suspendre la licence ou le permis d'une personne qui est tenue de payer une amende ou des frais et qui ne le fait pas dans le délai prévu, auquel cas la suspension demeure en vigueur jusqu'à ce que le paiement soit effectué.

#### **Filing an order**

**12.1(2)** The board may file an order to pay a fine or costs in the Court of Queen's Bench, and once filed, the order may be enforced in the same manner as a judgment of the court.

#### **Dépôt d'un ordre**

**12.1(2)** Le conseil peut déposer devant la Cour du Banc de la Reine un ordre imposant le paiement d'une amende ou de frais, auquel cas l'ordre peut être exécuté au même titre qu'un jugement de ce tribunal.

*7 Subsection 13(2) is amended by adding " , licence or permit" after "certificate of qualification".*

*7 Le paragraphe 13(2) est modifié par adjonction, après « certificat de compétence », de « , une licence ou un permis ».*

8 *The following is added after section 15:*

**Board to make information available to public**

**15.1** The board must make available to the public the name of every licensed funeral director, licensed embalmer and holder of a permit or certificate of qualification issued under this Act, and any other information specified in the regulations.

9 *The following is added after section 16:*

**Code of ethics**

**16.1(1)** The board must prepare and publish a code of ethics for funeral directors and embalmers that includes standards of conduct pertaining to the business of being a funeral director and the practice of embalming.

**Complying with code of ethics**

**16.1(2)** A holder of a licence, permit or certificate of qualification must comply with the code of ethics.

**Requirement to disclose information**

**16.2(1)** A funeral director, or a person acting for or on behalf of a funeral director, who sells, offers for sale, or negotiates a sale of any of the supplies or services provided by the funeral director must disclose information about those supplies and services to the purchaser or a prospective purchaser, or to any other person requesting it, in accordance with this section and the regulations.

**Time to disclose information**

**16.2(2)** The funeral director or person acting for or on behalf of a funeral director must disclose the information specified in the regulations before the earliest of the following occurs:

- (a) any supplies or services are provided by the funeral director;
- (b) the purchaser makes a payment in connection with the provision of the supply or service;
- (c) the purchaser enters into the sale.

8 *Il est ajouté, après l'article 15, ce qui suit :*

**Renseignements mis à la disposition du public**

**15.1** Le conseil permet au public d'obtenir le nom des entrepreneurs de pompes funèbres et des embaumeurs titulaires d'une licence, celui des titulaires d'un permis ou d'un certificat de compétence délivré sous le régime de la présente loi ainsi que les autres renseignements que précisent les règlements.

9 *Il est ajouté, après l'article 16, ce qui suit :*

**Code de déontologie**

**16.1(1)** Le conseil établit et publie un code de déontologie contenant des normes de conduite applicables à l'exercice de la profession d'entrepreneur de pompes funèbres et d'embaumeur.

**Observation du code de déontologie**

**16.1(2)** Les titulaires d'une licence, d'un permis ou d'un certificat de compétence se conforment au code de déontologie.

**Obligation de communication**

**16.2(1)** L'entrepreneur de pompes funèbres qui vend des articles ou des services fournis par lui, offre d'en vendre ou en négocie la vente ou la personne agissant au nom de celui-ci et qui le fait communiquer des renseignements à leur sujet à l'acheteur ou à l'acheteur éventuel, ou à toute autre personne qui en fait la demande, en conformité avec le présent article et les règlements.

**Moment de la communication**

**16.2(2)** Les renseignements que précisent les règlements sont communiqués avant que l'entrepreneur de pompes funèbres ne fournisse des articles ou des services ou que l'acheteur n'effectue un versement relativement à leur fourniture ou ne conclue la vente, selon l'opération qui a lieu en premier.

10(1) *Clause 17(m) is replaced with the following:*

(m) prescribing causes for which, under subsection 12(2), a certificate of qualification may be revoked or a licence or permit cancelled, governing the issuance of reprimands, the imposition of conditions on licences or permits, the imposition of fines and costs, the revocation of certificates of qualification and the suspension or cancellation of licences and permits, and governing the procedures for hearings about those matters;

10(2) *Clause 17(q) is replaced with the following:*

(q) respecting the registration of persons under section 19 and prescribing the fees for registration;

10(3) *The following is added after clause 17(q):*

(q.1) for the purpose of section 15.1, specifying information that the board must make available to the public;

(q.2) for the purpose of section 16.2, specifying information that must be disclosed, requiring disclosure at times in addition to the time that is determined under subsection 16.2(2), and respecting the form and manner in which the information is to be disclosed;

11 *The following is added after clause 18(1)(e):*

(e.1) the number of reprimands issued and fines imposed during the preceding year, the name of each person reprimanded or fined, and the reason for the reprimand or fine;

(e.2) the number of licences or permits suspended or cancelled during the preceding year, the name of the licence or permit holder in each case, and the reason for the suspension or cancellation;

(e.3) the number of complaints received during the preceding year and their disposition;

10(1) *L'alinéa 17m) est remplacé par ce qui suit :*

m) prévoir les motifs pour lesquels, en vertu du paragraphe 12(2), un certificat de compétence peut être révoqué ou une licence ou un permis annulé, régir l'imposition de réprimandes, d'amendes et de frais ainsi que de conditions à l'égard de licences ou de permis, la révocation de certificats de compétence de même que la suspension ou l'annulation de licences et de permis et régir la procédure relative aux audiences portant sur ces questions;

10(2) *L'alinéa 17q) est remplacé par ce qui suit :*

q) prendre des mesures concernant l'inscription de personnes en vertu de l'article 19 et fixer les frais d'inscription;

10(3) *Il est ajouté, après l'alinéa 17q), ce qui suit :*

q.1) pour l'application de l'article 15.1, préciser les renseignements qu'il doit mettre à la disposition du public;

q.2) pour l'application de l'article 16.2, préciser les renseignements qui doivent être communiqués, exiger leur communication à d'autres moments en plus du moment déterminé en vertu du paragraphe 16.2(2) et prendre des mesures concernant leur forme ainsi que les modalités selon lesquelles ils doivent être communiqués;

11 *Il est ajouté, après l'alinéa 18(1)e), ce qui suit :*

e.1) le nombre de réprimandes infligées et d'amendes imposées pendant l'année précédente, le nom des personnes visées ainsi que les motifs justifiant l'imposition des réprimandes ou des amendes;

e.2) le nombre de licences ou de permis suspendus ou annulés pendant l'année précédente, le nom des titulaires ainsi que les motifs justifiant les suspensions ou les annulations;

e.3) le nombre de plaintes reçues au cours de l'année précédente et leur règlement;

12(1) Subsection 19(1) is amended

- (a) by adding "supplies or" before "services"; and
- (b) by striking out everything after "unless" and substituting the following:

(a) the funeral director registers the name of that person with the board and pays the prescribed registration fee; and

(b) the person complies with the information disclosure requirements in section 16.2 and the regulations.

12(2) Subsection 19(2) is amended

- (a) by adding "supplies or" before "services"; and
- (b) by adding "and complies with the information disclosure requirements in section 16.2 and the regulations" at the end.

13 Subsection 20(1) is amended by replacing the part after clause (c) with the following:

is guilty of an offence and is liable, on summary conviction, to

(d) a fine of

(i) not more than \$10,000 for a first offence, and

(ii) not more than \$50,000 for each subsequent offence; or

(e) imprisonment for a term of not more than one year; or

(f) both a fine and imprisonment.

12(1) Le paragraphe 19(1) est modifié :

a) par adjonction, avant « des services », de « des articles ou »;

b) par substitution, au passage qui suit « pompes », de « funèbres »;

a) ce dernier inscrit le nom de la personne auprès du conseil et paie les droits d'inscription réglementaires;

b) la personne se conforme à l'article 16.2 et aux règlements pour ce qui est du respect des exigences applicables à la communication de renseignements. ».

12(2) Le paragraphe 19(2) est modifié :

a) par adjonction, avant « des services », de « des articles ou »;

b) par adjonction, après « conseil », de « et s'il ne se conforme pas à l'article 16.2 et aux règlements pour ce qui est du respect des exigences applicables à la communication de renseignements ».

13 Le passage introductif du paragraphe 20(1) est modifié par substitution, au texte qui suit « infraction », de « et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 10 000 \$ ou de 50 000 \$, selon qu'il s'agisse d'une première infraction ou non, et un emprisonnement maximal de un an, ou l'une de ces peines, quiconque : ».

14 *The following is added after section 22:*

**C.C.S.M. reference**

**23** This Act may be referred to as chapter F195 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

15(1) *The following provisions of the English version are amended by striking out "chairman", with necessary grammatical changes, wherever it occurs in the section heading and the section and substituting "chair", with necessary grammatical changes:*

- (a) subsection 2(2);
- (b) subsection 2(3);
- (c) subsection 4(1);
- (d) section 5;
- (e) section 6;
- (f) subsection 7(2).

15(2) *The following provisions of the English version are amended by striking out "vice-chairman", with necessary grammatical changes, wherever it occurs in the section heading and the section and substituting "vice-chair", with necessary grammatical changes:*

- (a) subsection 2(8);
- (b) subsection 4(1);
- (c) section 5;
- (d) section 6;
- (e) subsection 7(2).

14 *Il est ajouté, après l'article 22, ce qui suit :*

**Codification permanente**

**23** La présente loi constitue le chapitre F195 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

15(1) *Les dispositions suivantes de la version anglaise sont modifiées par substitution, à « chairman », à chaque occurrence, de « chair », avec les adaptations grammaticales nécessaires :*

- a) le paragraphe 2(2);
- b) le paragraphe 2(3);
- c) le paragraphe 4(1);
- d) l'article 5;
- e) l'article 6;
- f) le paragraphe 7(2).

15(2) *Les dispositions suivantes de la version anglaise sont modifiées par substitution, à « vice-chairman », à chaque occurrence, de « vice-chair », avec les adaptations grammaticales nécessaires :*

- a) le paragraphe 2(8);
- b) le paragraphe 4(1);
- c) l'article 5;
- d) l'article 6;
- e) le paragraphe 7(2).

*Coming into force*

16(1) *Subject to subsection (2), this Act comes into force on royal assent.*

*Entrée en vigueur*

16(1) *Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*

*Coming into force: section 9*

16(2) *Section 9 comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

*Entrée en vigueur de l'article 9*

16(2) *L'article 9 entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*



**CHAPTER 27**  
**THE LEGAL PROFESSION**  
**AMENDMENT ACT**

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. L107 amended*

*1       **The Legal Profession Act** is amended by this Act.*

*2       Subclause 6(2)(d)(iii) is amended by adding "other than the position of a bencher who, at the time of the election, is the vice-president and is eligible for re-election" after "bencher positions".*

*3       Subsection 20(3) of the English version is amended in the section heading by striking out "Interpretation:" and substituting "Activities deemed to be".*

*4       The heading for Division 4 of Part 6 is replaced with "FINANCIAL ACCOUNTABILITY".*

**CHAPITRE 27**  
**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA**  
**PROFESSION D'AVOCAT**

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. L107 de la C.P.L.M.*

*1       La présente loi modifie la **Loi sur la profession d'avocat**.*

*2       Le sous-alinéa 6(2)d)(iii) est modifié par adjonction, après « élus », de « , à l'exception du poste du conseiller qui, au moment de celles-ci, est le vice-président et peut être réélu ».*

*3       Le titre du paragraphe 20(3) de la version anglaise est modifié par substitution, à « Interpretation: », de « Activities deemed to be ».*

*4       Le titre de la section 4 de la partie 6 est remplacé par « RESPONSABILITÉ FINANCIÈRE ».*

5 *Subsection 49(1) is amended*

(a) in clause (a), by adding "and general accounts" at the end;

(b) by replacing clause (c) with the following:

(c) require members to keep financial records, including records with respect to money and other property entrusted to or received by them for the benefit of clients or other persons in the course of practising law;

(c) in clause (e), by adding ", and to produce any of those files, books, records or accounts, on demand, to the chief executive officer or any other person designated by the benchers" at the end.

6(1) *Section 71 is amended*

(a) in item 1, by striking out "The society" and substituting "At the request of the society or the member, the chair of the discipline committee"; and

(b) in item 3,

(i) by adding "or by affirmation" after "under oath", and

(ii) by adding "or affirmation" after "the oath".

6(2) *Section 71 is amended by renumbering it as subsection 71(1) and adding the following as subsection 71(2):*

**Failure of witness to attend or give evidence**

**71(2)** Proceedings for civil contempt of court may be brought against a witness who

(a) fails to comply with a subpoena;

(b) refuses to be sworn or to affirm; or

(c) refuses to answer any question that the panel directs him or her to answer.

5 *Le paragraphe 49(1) est modifié :*

a) dans l'alinéa a), par adjonction, après « comptes en fiducie », de « et des comptes généraux »;

b) par substitution, à l'alinéa c), de ce qui suit :

c) exiger que les membres conservent des documents financiers, y compris des documents concernant les sommes et les autres biens qui leur sont confiés ou qu'ils reçoivent au profit de clients ou d'autres personnes dans le cadre de l'exercice du droit;

c) dans l'alinéa e), par adjonction, à la fin, de « et qu'ils les produisent, sur demande formelle, auprès de la personne visée ».

6(1) *L'article 71 est modifié :*

a) dans le point 1, par substitution, à « La Société », de « À la demande de la Société ou du membre, le président du comité de discipline »;

b) dans le point 3 :

(i) par substitution, à « sous serment », de « sous serment ou sous affirmation solennelle »;

(ii) par adjonction, après « prêter serment », de « ou reçoit leur affirmation ».

6(2) *L'article 71 est modifié par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 71(1) et par adjonction de ce qui suit :*

**Défaut de comparaître ou de témoigner**

**71(2)** Une poursuite pour outrage au tribunal en matière civile peut être intentée contre les témoins qui ne se conforment pas à une assignation, qui refusent de prêter serment ou de faire une affirmation solennelle ou qui refusent de répondre aux questions auxquelles le sous-comité leur ordonne de répondre.

7 *Clauses 72(1)(g) and (2)(g) are amended by adding "and order his or her name to be struck off the rolls" at the end.*

8(1) *Subsection 76(1) is amended*

*(a) in clause (a), by striking out "the member" wherever it occurs and substituting "a member";*

*(b) in subclause (a)(iv), by adding "or costs" at the end; and*

*(c) in subclause (a)(v), by striking out "the member's" and substituting "a member's".*

8(2) *Subsection 76(2) is replaced with the following:*

**Appeal by society to Court of Appeal**

**76(2)** The society may appeal to The Court of Appeal any decision of the discipline committee, a panel of the committee or a single committee member, but only on a question of law.

8(3) *Subsection 76(3) is amended by adding the following after clause (b):*

*(c) in the case of an appeal under subsection (2), within 30 days after the making of the decision or order being appealed.*

**Coming into force**

9 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

7 *Les alinéas 72(1)g) et (2)g) sont modifiés par adjonction, après « démissionner », de « et ordonner que son nom soit rayé des tableaux de la Société ».*

8(1) *Le paragraphe 76(1) est modifié :*

*a) dans les sous-alinéas a)(i) et (iii), par substitution, à « le membre », de « un membre »;*

*b) dans le sous-alinéa a)(iv), par adjonction, après « une amende », de « ou des frais »;*

*c) dans les sous-alinéas a)(iv) et (v), par substitution, à « au membre », de « à un membre ».*

8(2) *Le paragraphe 76(2) est remplacé par ce qui suit :*

**Appel interjeté à la Cour d'appel par la Société**

**76(2)** La Société peut interjeter appel à la Cour d'appel de toute décision du comité de discipline, d'un de ses sous-comités ou d'un membre unique du comité. Les appels ne peuvent porter toutefois que sur des questions de droit.

8(3) *Le paragraphe 76(3) est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :*

*c) s'il s'agit d'un appel que vise le paragraphe (2), dans les 30 jours suivant la décision ou l'ordonnance en cause.*

**Entrée en vigueur**

9 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*



## CHAPTER 28

### THE SHELLMOUTH DAM AND OTHER WATER CONTROL WORKS MANAGEMENT AND COMPENSATION ACT (WATER RESOURCES ADMINISTRATION ACT AMENDED)

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. W70 amended*

*1 The Water Resources Administration Act is amended by this Act.*

*2 Section 1 is amended by adding the following definitions:*

**"artificial flooding"**, in relation to a given event, means flooding of a water body

(a) that is caused by the operation of a designated water control work, or the operation of a designated water control work and one or more other water control works, and

(b) whereby the water body exceeds its unregulated level at the time of the event; (« inondation artificielle »)

## CHAPITRE 28

### LOI SUR LA GESTION DU BARRAGE SHELLMOUTH ET D'AUTRES OUVRAGES D'AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE ET SUR L'INDEMNISATION DÉCOULANT DE LEUR FONCTIONNEMENT (MODIFICATION DE LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE)

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. W70 de la C.P.L.M.*

*1 La présente loi modifie la Loi sur l'aménagement hydraulique.*

*2 L'article 1 est modifié par adjonction, en ordre alphabétique, des définitions suivantes :*

**« barrage Shellmouth »** Bien-fonds et ouvrages indiqués dans les règlements, notamment le barrage, le déversoir, le réservoir et la vidange de fond. ("Shellmouth Dam")

**« biens admissibles »** Sous réserve des règlements, biens répondant aux critères énoncés au paragraphe 12.1(2). ("eligible property")

**"damage"**, in relation to eligible property, means that the property

- (a) is physically destroyed, or
- (b) due to submersion or physical damage, is rendered inoperable, less useful, less valuable, less productive or hazardous to human or animal health; (« dommages »)

**"designated water control work"** means

- (a) the Shellmouth Dam, or
- (b) any other water control work designated in the regulations for the purpose of this definition, not including the "floodway" as defined in *The Red River Floodway Act* insofar as it relates to "spring flooding" as defined in that Act; (« ouvrage d'aménagement hydraulique reconnu »)

**"economic loss"** means, subject to the regulations,

- (a) wages, salary or business income that a person loses because he or she cannot work or carry on business due to artificial flooding, and
- (b) extraordinary costs and expenses of working or carrying on business that a person incurs due to artificial flooding; (« perte économique »)

**"eligible property"** means, subject to the regulations, property that conforms to the criteria set out in subsection 12.1(2); (« biens admissibles »)

**"operating guidelines"** means operating guidelines approved by the minister under section 5.1 for a water control work; (« directives en matière de fonctionnement »)

**"Shellmouth Dam"** means the land and structures described as such in the regulations, including, but not limited to, the dam, spillway, reservoir and riparian outlet; (« barrage Shellmouth »)

**"unregulated level"**, in relation to artificial flooding, means the scientifically demonstrable level that would be expected in the water body at a given time

- (a) in the absence of the designated water control work, or

**« directives en matière de fonctionnement »** Directives qu'approuve le ministre, en vertu de l'article 5.1, à l'égard d'un ouvrage d'aménagement hydraulique. ("operating guidelines")

**« dommages »** Terme qui indique que des biens admissibles font l'objet d'une destruction physique ou, qu'en raison d'une inondation ou de dommages physiques, ils deviennent inutilisables, moins utiles ou moins productifs, ont une valeur moins élevée ou constituent un danger pour la santé humaine ou animale. ("damage")

**« inondation artificielle »** Relativement à un événement donné, s'entend de toute inondation d'un plan d'eau :

a) qui est provoquée par le fonctionnement d'un ouvrage d'aménagement hydraulique reconnu ou par le fonctionnement d'un tel ouvrage et d'un ou plusieurs autres ouvrages d'aménagement hydraulique;

b) à l'occasion de laquelle le niveau du plan d'eau dépasse son niveau non régularisé. ("artificial flooding")

**« niveau non régularisé »** S'agissant d'une inondation artificielle, niveau scientifiquement démontrable qu'atteindrait vraisemblablement, à un moment donné, un plan d'eau :

a) en l'absence de l'ouvrage d'aménagement hydraulique reconnu;

b) visé par règlement, en l'absence de l'ouvrage d'aménagement hydraulique reconnu et d'un ou plusieurs autres ouvrages d'aménagement hydraulique indiqués. ("unregulated level")

**« ouvrage d'aménagement hydraulique reconnu »**

a) Le barrage Shellmouth;

b) tout autre ouvrage d'aménagement hydraulique désigné par règlement pour l'application de la présente définition, à l'exception du « canal de dérivation », au sens de la *Loi sur le canal de dérivation de la rivière Rouge*, dans la mesure où il se rapporte à une « crue printanière », selon le sens que cette loi attribue à ce terme. ("designated water control work")

(b) if specified by regulation in respect of the water body, in the absence of the designated water control work and one or more other specified water control works; (« niveau non régularisé »)

« **perte économique** » Sous réserve des règlements :

a) perte de salaire, de traitement ou de revenu d'entreprise que subit une personne qui ne peut travailler ni exercer ses activités commerciales en raison d'une inondation artificielle;

b) frais et dépenses extraordinaires qui sont liés à un travail ou à l'exercice d'activités commerciales et qu'engage une personne en raison d'une inondation artificielle. ("economic loss")

3      *The following is added after section 5:*

**Operating guidelines for water control works**

**5.1(1)** The minister may approve operating guidelines for a water control work.

**Minister to have regard to operating guidelines**

**5.1(2)** In operating a water control work for which operating guidelines have been approved, the minister must have regard to, but is not bound by, the guidelines.

**Considerations in approving operating guidelines**

**5.2(1)** Before approving operating guidelines for a water control work, the minister must consider

(a) the purpose or the multiple purposes, as the case may be, that the water control work serves;

(b) the effect that

(i) operation of the water control work may have on the operation of other water control works, and

(ii) operation of other water control works may have on the operation of the water control work;

(c) the competing needs of persons affected by the water control work or its operation; and

3      *Il est ajouté, après l'article 5, ce qui suit :*

**Directives en matière de fonctionnement**

**5.1(1)** Le ministre peut approuver, à l'égard d'un ouvrage d'aménagement hydraulique, des directives en matière de fonctionnement.

**Obligation de tenir compte des directives en matière de fonctionnement**

**5.1(2)** Le ministre tient compte des directives en matière de fonctionnement qui ont été approuvées à l'égard d'un ouvrage d'aménagement hydraulique au moment du fonctionnement de cet ouvrage. Il n'est toutefois pas lié par elles.

**Approbation des directives en matière de fonctionnement**

**5.2(1)** Avant d'approuver les directives en matière de fonctionnement à l'égard d'un ouvrage d'aménagement hydraulique, le ministre tient compte :

a) de l'objet ou des objets de l'ouvrage;

b) de l'incidence que le fonctionnement :

(i) de cet ouvrage pourrait avoir sur le fonctionnement d'autres ouvrages d'aménagement hydraulique,

(ii) d'autres ouvrages d'aménagement hydraulique pourrait avoir sur le fonctionnement de cet ouvrage;

c) des besoins divergents des personnes touchées par l'ouvrage ou par son fonctionnement;



(d) an approved watershed management plan, as defined in *The Water Protection Act*, to the extent that the plan applies to the water control work.

d) du plan de gestion d'un bassin hydrographique approuvé, au sens de la *Loi sur la protection des eaux*, dans la mesure où il se rapporte à l'ouvrage.

#### **Included or other considerations**

**5.2(2)** As part of, or in addition to, the matters to be considered under subsection (1), the minister may consider information related to

- (a) flood control;
- (b) water storage and supply needs;
- (c) drainage;
- (d) means of minimizing artificial flooding;
- (e) the protection and maintenance of fish and wildlife habitat and aquatic ecosystems;
- (f) recreational uses;
- (g) the effect that different climatological or hydrological conditions in the watershed may have on the operation of the water control work;
- (h) uncertainty in forecasting hydrological conditions; and
- (i) any other matter that the minister considers relevant.

#### **Autres facteurs**

**5.2(2)** Le ministre peut non seulement tenir compte des facteurs indiqués au paragraphe (1) mais également des renseignements sur :

- a) la lutte contre les inondations;
- b) l'entreposage de l'eau et les besoins en matière d'approvisionnement;
- c) le drainage;
- d) les façons de réduire au minimum les inondations artificielles;
- e) la protection et la préservation des poissons, des habitats fauniques et des écosystèmes aquatiques;
- f) les activités récréatives;
- g) l'incidence que diverses conditions climatologiques ou hydrologiques dans le bassin hydrographique peuvent avoir sur le fonctionnement de l'ouvrage d'aménagement hydraulique;
- h) la difficulté de prévoir les conditions hydrologiques;
- i) les autres facteurs qu'il juge utiles.

#### **Public consultation in guideline development**

**5.2(3)** Except in circumstances that the minister considers to be of an emergency nature, before approving operating guidelines under section 5.1, the minister must provide an opportunity for public consultation regarding the proposed guidelines.

#### **Consultations publiques sur les directives**

**5.2(3)** Sauf dans des circonstances qui, selon lui, sont urgentes, le ministre permet la tenue de consultations publiques sur les directives en matière de fonctionnement avant de les approuver en vertu de l'article 5.1.

#### **Advisory committees**

**5.3(1)** The minister may establish one or more advisory committees to provide advice to the minister about water control works.

#### **Comités consultatifs**

**5.3(1)** Le ministre peut créer un ou plusieurs comités consultatifs chargés de le conseiller sur les ouvrages d'aménagement hydraulique.

#### **Role of advisory committee**

**5.3(2)** An advisory committee is to provide advice to the minister in accordance with directions or terms of reference provided by the minister.

#### **Rôle des comités consultatifs**

**5.3(2)** Les comités consultatifs conseillent le ministre conformément aux directives ou au mandat qu'il leur donne.

4 *The following is added after section 12:*

**Claims for artificial flood damage and economic loss**

**12.1(1)** A person may claim compensation under section 12.2 if

- (a) artificial flooding has damaged the person's eligible property or caused the person to have an economic loss; and
- (b) the person meets any applicable eligibility requirements set out in the regulations.

**Eligible property**

**12.1(2)** A person may claim compensation under section 12.2 for damage to real or personal property caused by artificial flooding only if

- (a) the property is damaged in Manitoba;
- (b) the person owns the property, or the owner has, by virtue of a lease or assignment, assigned his or her right to claim compensation to the person; and
- (c) at the time the damage occurs, all applicable floodproofing criteria in relation to the damaged property or the land, building or structure where the damaged property is located have been complied with.

**Eligible economic loss**

**12.1(3)** A person may claim compensation under section 12.2 for economic loss caused by artificial flooding only if the economic loss occurs in Manitoba and,

- (a) in the case of a loss that results from artificial flood damage to real property that the person owns or leases or in which the person resides, only if all applicable floodproofing criteria in relation to the damaged property have been complied with at the time the loss occurs; and

4 *Il est ajouté, après l'article 12, ce qui suit :*

**Demandes d'indemnisation — dommages et pertes économiques**

**12.1(1)** Peut demander une indemnisation en vertu de l'article 12.2 la personne qui se trouve dans la situation suivante :

- a) une inondation artificielle a endommagé ses biens admissibles ou lui a fait subir une perte économique;
- b) elle remplit les conditions d'admissibilité applicables énoncées dans les règlements.

**Biens admissibles**

**12.1(2)** Une personne peut demander une indemnisation en vertu de l'article 12.2 à l'égard des dommages causés à des biens réels ou personnels et attribuables à une inondation artificielle, uniquement dans le cas suivant :

- a) les biens ont été endommagés au Manitoba;
- b) la personne est propriétaire des biens ou le propriétaire de ceux-ci a, en vertu d'un bail ou d'un acte de cession, cédé à la personne son droit de demander une indemnisation à leur égard;
- c) au moment où les dommages sont survenus, les critères de prévention des inondations applicables aux biens endommagés ou aux biens-fonds, aux bâtiments ou aux constructions où se trouvent ces biens ont été observés.

**Perte économique admissible**

**12.1(3)** Une personne peut demander une indemnisation en vertu de l'article 12.2 à l'égard d'une perte économique attribuable à une inondation artificielle uniquement si cette perte survient au Manitoba et :

- a) dans le cas où elle résulte de dommages attribuables à une inondation artificielle et causés à des biens réels qui appartiennent à la personne, que celle-ci loue ou dans lesquels elle réside, seulement si les critères de prévention des inondations applicables aux biens endommagés ont été observés au moment où la perte est survenue;

(b) in the case of a loss that results from artificial flood damage to personal property that the person owns or leases, only if all applicable floodproofing criteria in relation to the land, building or structure where the damaged property is located have been complied with at the time the loss occurs.

#### **Exception to eligibility of certain property**

**12.1(4)** Despite subsections (1) and (2), a person may not claim compensation for damage to a building or structure that was constructed, added to or moved under a variation order under section 17 if the order contained a term or condition prohibiting the owner of the building or structure from receiving flood damage assistance. A person also may not claim compensation for damage to property located in such a building or structure.

#### **Exception to eligibility of certain economic claims**

**12.1(5)** Despite subsections (1) and (3), a person who owns, leases or resides in a building or structure that was constructed, added to or moved under a variation order mentioned in subsection (4) may not claim compensation for economic loss that results from damage to the building or structure, or to property located in the building or structure.

#### **Application for compensation**

**12.2(1)** A person who wishes to claim compensation must file an application for compensation in accordance with the regulations and must comply with the other requirements of the regulations.

#### **Emergency Measures Organization determines claims**

**12.2(2)** After a person files a compensation application and complies with the requirements of the regulations, the Emergency Measures Organization must

(a) determine whether the claimant meets any applicable eligibility requirements set out in the regulations;

(b) if the claim relates to property damage, determine whether artificial flooding damaged the property and whether it is eligible property;

b) dans le cas où elle résulte de dommages attribuables à une inondation artificielle et causés à des biens personnels qui appartiennent à la personne ou que celle-ci loue, seulement si les critères de prévention des inondations applicables aux biens-fonds, aux bâtiments ou aux constructions où se trouvent les biens endommagés ont été observés au moment où la perte est survenue.

#### **Exception**

**12.1(4)** Malgré les paragraphes (1) et (2), il est interdit de demander une indemnisation à l'égard des dommages causés à un bâtiment ou à une construction qui a été érigé, ajouté ou déplacé en vertu d'un arrêté de modification ou de dérogation pris en vertu de l'article 17 et contenant une condition interdisant au propriétaire du bâtiment ou de la construction de recevoir une aide pour les dommages causés par les inondations. Il est également interdit de demander une indemnisation à l'égard des dommages causés aux biens se trouvant dans un tel bâtiment ou une telle construction.

#### **Exception**

**12.1(5)** Malgré les paragraphes (1) et (3), il est interdit au propriétaire d'un bâtiment ou d'une construction érigé, ajouté ou déplacé en vertu de l'arrêté visé au paragraphe (4) et à la personne qui loue un tel bâtiment ou une telle construction ou y réside de demander une indemnisation à l'égard d'une perte économique résultant des dommages causés au bâtiment ou à la construction ou aux biens s'y trouvant.

#### **Demande d'indemnisation**

**12.2(1)** La personne qui désire se faire indemniser dépose une demande d'indemnisation en conformité avec les règlements et remplit les autres exigences prévues par ceux-ci.

#### **Décision de l'Organisation des mesures d'urgence**

**12.2(2)** Après qu'une demande d'indemnisation a été déposée et que les exigences prévues par les règlements ont été observées, l'Organisation des mesures d'urgence :

a) détermine si le demandeur remplit les conditions d'admissibilité applicables énoncées dans les règlements;

b) si la demande a trait à des dommages causés à des biens, détermine si une inondation artificielle a endommagé les biens et si ceux-ci sont des biens admissibles;

(c) if the claim relates to economic loss, determine whether artificial flooding caused the loss and whether it is an eligible loss;

(d) assess the value of the damage or loss;

(e) evaluate whether and to what extent the claimant may be entitled to receive assistance or compensation under another program of the Government of Manitoba or Canada or a local government; and

(f) determine the amount of compensation to be awarded under this Act in respect of the damaged property or loss.

c) si la demande a trait à une perte économique, détermine si la perte est attribuable à une inondation artificielle et si elle admissible;

d) évalue les dommages ou la perte économique;

e) évalue si le demandeur peut avoir le droit de recevoir une aide ou une indemnisation en vertu d'un autre programme offert par le gouvernement du Manitoba ou du Canada ou par une administration locale et, le cas échéant, dans quelle mesure il peut y avoir droit;

f) détermine le montant de l'indemnisation à accorder sous le régime de la présente loi à l'égard des biens endommagés ou de la perte économique.

#### **Agreements with third parties**

**12.2(3)** The minister responsible for *The Emergency Measures Act* may, on any terms and conditions that he or she considers appropriate, enter into an agreement with a qualified person or organization for the performance of any of the functions of the Emergency Measures Organization under subsection (2).

#### **Accords conclus avec des tiers**

**12.2(3)** Le ministre chargé de l'application de la *Loi sur les mesures d'urgence* peut, aux conditions qu'il estime indiquées, conclure un accord avec une personne ou un organisme compétent en vue de l'exercice des fonctions prévues au paragraphe (2).

#### **No claimant contribution**

**12.3(1)** Subject to subsections (3) to (5), a compensation award is to be based on the full value of the artificial flood damage to the claimant's eligible property or of his or her economic loss due to artificial flooding, as assessed by the Emergency Measures Organization, without requiring the claimant to bear a portion of the damage or loss.

#### **Contribution du demandeur**

**12.3(1)** Sous réserve des paragraphes (3) à (5), l'indemnisation se fait en fonction de la valeur totale des dommages causés aux biens admissibles du demandeur en raison d'une inondation artificielle ou de la valeur totale de la perte économique qu'il a subie et qui est attribuable à une telle inondation — lesquels dommages ou laquelle perte sont évalués par l'Organisation des mesures d'urgence — sans que le demandeur soit obligé d'en assumer une partie.

#### **Compensation not conditional on repair or replacement**

**12.3(2)** A compensation award is not conditional on the claimant repairing or replacing the damaged property.

#### **Réparation ou remplacement non nécessaire**

**12.3(2)** L'indemnisation ne dépend pas de la réparation ou du remplacement, par le demandeur, des biens endommagés.

#### **Claimant's acts may affect compensation**

**12.3(3)** A claimant's compensation may be reduced in whole or part if the claimant's acts or failure to act allowed the damage or loss to occur or contributed to its occurrence.

#### **Incidence des actes du demandeur sur l'indemnisation**

**12.3(3)** L'indemnisation du demandeur peut être annulée ou réduite si les dommages ou la perte économique sont directement ou indirectement attribuables aux actes ou aux omissions de celui-ci.

**Local building restrictions may be considered**

**12.3(4)** Without limiting subsection (3), and whether or not there are any applicable floodproofing criteria, a claimant's compensation may be reduced in whole or in part if the claimant's failure to comply with

- (a) a zoning by-law made by a local authority; or
- (b) any other building requirement or restriction imposed by a local authority;

allowed the damage or loss to occur or contributed to its occurrence.

**Effect of compensation under other programs**

**12.3(5)** Compensation under this Part must be reduced to the extent that the claimant is entitled to receive assistance or compensation under another program of the Government of Manitoba or Canada or a local government, including, but not limited to, the disaster financial assistance program, and the Manitoba production insurance program under *The Manitoba Agricultural Services Corporation Act*.

**Appeals**

**12.4(1)** A person whose application for compensation is partly or wholly refused or who disagrees with any part of a determination, assessment or evaluation under subsection 12.2(2) may appeal to the Disaster Assistance Appeal Board appointed under *The Emergency Measures Act*.

**Appeal to Court of Appeal**

**12.4(2)** A decision of the Disaster Assistance Appeal Board under subsection (1) may be appealed upon a question of law to The Court of Appeal with leave granted by a judge of that court.

**Application for leave to appeal**

**12.4(3)** An application for leave to appeal must

- (a) state the grounds of the appeal; and
- (b) be made within 30 days after the date of the decision sought to be appealed, or within such further time as the judge under special circumstances allows.

Notice of the application must be served on the government in accordance with section 11 of *The Proceedings Against the Crown Act*.

**Restrictions imposées localement**

**12.3(4)** Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (3) et qu'il existe ou non des critères de prévention des inondations, l'indemnisation peut être annulée ou réduite si les dommages ou la perte sont directement ou indirectement attribuables au fait que le demandeur ne s'est pas conformé :

- a) à un règlement de zonage pris par une autorité locale;
- b) à une autre exigence ou restriction en matière de construction imposée par une autorité locale.

**Indemnisation offerte en vertu d'autres programmes**

**12.3(5)** L'indemnisation visée par la présente partie est réduite dans la mesure où le demandeur a le droit de recevoir une aide ou une indemnisation en vertu d'un autre programme offert par le gouvernement du Manitoba ou du Canada ou par une administration locale, y compris le Programme d'aide financière aux sinistrés et le programme d'assurance-production que prévoit la *Loi sur la Société des services agricoles du Manitoba*.

**Appels**

**12.4(1)** La personne dont la demande d'indemnisation est refusée en tout ou en partie ou qui est en désaccord avec une partie d'une des décisions ou des évaluations visées au paragraphe 12.2(2) peut interjeter appel devant la Commission d'appel de l'aide aux sinistrés constituée sous le régime de la *Loi sur les mesures d'urgence*.

**Appel à la Cour d'appel**

**12.4(2)** La décision de la Commission d'appel de l'aide aux sinistrés peut faire l'objet d'un appel devant la Cour d'appel sur une question de droit avec l'autorisation d'un juge de cette cour.

**Requête en autorisation d'appel**

**12.4(3)** La requête en autorisation d'appel :

- a) énonce les motifs de l'appel;
- b) est présentée dans les 30 jours suivant la date de la décision visée ou dans le délai supplémentaire que le juge peut allouer dans des circonstances exceptionnelles.

Avis de cette requête est signifié au gouvernement en conformité avec l'article 11 de la *Loi sur les procédures contre la Couronne*.



**Government to provide compensation**

**12.5** When a person is awarded compensation because of a determination under subsection 12.2(2) or an appeal decision under section 12.4, the government must provide the person with compensation in the amount awarded, subject to any applicable provisions of the regulations.

**No duplication of compensation claims and proceedings**

**12.6** A person may do either of the following, but not both:

- (a) claim compensation under section 12.2 for property damage or economic loss; or
- (b) commence court proceedings in respect of property damage or economic loss caused by artificial flooding, to be determined in accordance with generally applicable legal principles.

**Report on occurrence of damage or loss due to artificial flooding**

**12.7(1)** If the minister determines that damage to eligible property or economic loss has occurred due to artificial flooding, the minister must make, or cause to be made, a report that sets out the extent and duration of the artificial flooding.

**Time when report is required**

**12.7(2)** A report must be made within 90 days after

- (a) the minister determines that damage to eligible property or economic loss has occurred due to artificial flooding; or
- (b) the artificial flooding ends;

whichever is later.

**Minister to share and publicize report**

**12.7(3)** As soon as reasonably practicable after a report is made, the minister must

- (a) provide a copy to the minister responsible for the Emergency Measures Organization; and
- (b) in accordance with the regulations, make it available to the public and publicize its availability.

**Versement de l'indemnisation par le gouvernement**

**12.5** Sous réserve des règlements, le gouvernement verse à la personne l'indemnisation qui lui a été accordée par décision rendue en vertu du paragraphe 12.2(2) ou de l'article 12.4.

**Demandes d'indemnisation ou introduction d'instances judiciaires**

**12.6** Les personnes peuvent :

- a) soit demander une indemnisation en vertu de l'article 12.2 à l'égard de dommages matériels ou d'une perte économique;
- b) soit introduire une instance judiciaire relativement à des dommages matériels ou à une perte économique attribuables à une inondation artificielle, lesquels doivent être déterminés conformément à des principes juridiques d'application générale.

**Rapport concernant une inondation artificielle**

**12.7(1)** S'il détermine que des biens admissibles ont été endommagés ou que des pertes économiques ont été subies en raison d'une inondation artificielle, le ministre établit ou fait établir un rapport indiquant l'importance et la durée de celle-ci.

**Moment de l'établissement du rapport**

**12.7(2)** Le rapport est établi dans les 90 jours suivant la détermination du ministre ou la fin de l'inondation artificielle si elle se produit ultérieurement.

**Diffusion du rapport**

**12.7(3)** Dès que possible après l'établissement du rapport, le ministre :

- a) en remet un exemplaire au ministre responsable de l'Organisation des mesures d'urgence;
- b) le met à la disposition du public et rend public ce fait en conformité avec les règlements.

5        *The following is added after clause 26(1)(f):*

(f.1) designating a water control work for the purpose of the definition "designated water control work";

(f.2) describing the land and structures that make up the Shellmouth Dam;

(f.3) for the purpose of the definition "unregulated level", specifying one or more water control works that are, along with a designated water control work, to be considered absent in determining the unregulated level of a particular water body;

(f.4) respecting the eligibility of persons to claim compensation under section 12.1;

(f.5) prescribing a time limit after which a person may not claim compensation for property damage or economic loss caused by artificial flooding, and prescribing other time limits respecting property damage or economic loss;

(f.6) respecting eligible property and economic loss;

(f.7) prescribing categories of persons who suffer damage to property or economic loss caused by artificial flooding, and exempting one or more categories from the operation of any provision of this Act;

(f.8) respecting applications for compensation for property damage or economic loss caused by artificial flooding, the determination and assessment of compensation claims, and the evaluation of claimants' entitlement to assistance or compensation under other programs;

(f.9) respecting compensation for property damage or economic loss caused by artificial flooding, and claims in general for that type of compensation;

5        *Il est ajouté, après l'alinéa 26(1)f), ce qui suit :*

f.1) désigner un ouvrage d'aménagement hydraulique pour l'application de la définition de « ouvrage d'aménagement hydraulique reconnu »;

f.2) indiquer les biens-fonds et les ouvrages qui forment le barrage Shellmouth;

f.3) pour l'application de la définition de « niveau non régularisé », indiquer un ou plusieurs ouvrages d'aménagement hydraulique qui, tout comme l'ouvrage d'aménagement hydraulique reconnu, sont réputés absents en vue de la détermination du niveau non régularisé d'un plan d'eau donné;

f.4) régir l'admissibilité des personnes à l'indemnisation pouvant être demandée en vertu de l'article 12.1;

f.5) fixer le délai de prescription s'appliquant aux demandes d'indemnisation pour les dommages matériels ou les pertes économiques attribuables à une inondation artificielle et fixer les autres délais concernant ces dommages ou ces pertes;

f.6) régir les biens admissibles et les pertes économiques;

f.7) désigner les catégories de personnes qui subissent des dommages matériels ou des pertes économiques en raison d'une inondation artificielle et soustraire une ou plusieurs de ces catégories à l'application de certaines des dispositions de la présente loi;

f.8) régir les demandes d'indemnisation présentées à la suite de dommages matériels ou de pertes économiques attribuables à une inondation artificielle, les décisions et les évaluations dont elles font l'objet et l'évaluation du droit des demandeurs de recevoir une aide ou une indemnisation en vertu d'autres programmes;

f.9) régir les indemnisations accordées à la suite de dommages matériels ou de pertes économiques attribuables à une inondation artificielle et, de façon générale, l'exercice du droit de demander une indemnisation;



(f.10) respecting appeals under section 12.4, including prescribing an appeal fee and providing for circumstances in which the fee may be waived or refunded in whole or part;

(f.11) respecting reports under section 12.7;

f.10) régir les appels visés à l'article 12.4 et, notamment, fixer des droits d'appel et prévoir les circonstances dans lesquelles ceux-ci peuvent faire l'objet d'une renonciation ou être remboursés, et ce, en tout ou en partie;

f.11) régir les rapports visés à l'article 12.7;

*Consequential amendments, C.C.S.M. c. E80*

6(1) **The Emergency Measures Act** is amended by this section.

6(2) Subsections 17(1.1) and (5.1) are amended by adding ", The Water Resources Administration Act" after "under this Act".

6(3) Subsection 17(5.2) is amended by adding "The Water Resources Administration Act or" after "decide an appeal under".

6(4) Subsection 17(5.3) is amended by adding ", The Water Resources Administration Act" after "under this Act".

*Coming into force*

7 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

*Modifications du c. E80 de la C.P.L.M.*

6(1) Le présent article modifie la **Loi sur les mesures d'urgence**.

6(2) Les paragraphes 17(1.1) et (5.1) sont modifiés par adjonction, après « par la présente loi » de « , par la Loi sur l'aménagement hydraulique ».

6(3) Le paragraphe 17(5.2) est modifié par adjonction, après « qui vont statuer sur les appels prévus par », de « la Loi sur l'aménagement hydraulique ou par ».

6(4) Le paragraphe 17(5.3) est modifié par adjonction, après « de la présente loi » de « , de la Loi sur l'aménagement hydraulique ».

*Entrée en vigueur*

7 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.



## CHAPTER 29

### THE STRENGTHENING LOCAL SCHOOLS ACT (PUBLIC SCHOOLS ACT AMENDED)

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. P250 amended*

*1       **The Public Schools Act** is amended by this Act.*

*2       The following is added after subsection 41(1.1):*

#### **Moratorium on closing schools**

**41(1.2)** Except with the minister's written approval under this section, a school board may not close a school that pupils attended in the 2007-08 school year.

#### **Minister's approval**

**41(1.3)** The minister may approve a school closure referred to in subsection (1.2) if the school board demonstrates to the minister's satisfaction that

(a) the closure is the result of a consolidation of schools within the area or community;

## CHAPITRE 29

### LOI SUR LE RENFORCEMENT DES ÉCOLES LOCALES (MODIFICATION DE LA LOI SUR LES ÉCOLES PUBLIQUES)

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. P250 de la C.P.L.M.*

*1       La présente loi modifie la **Loi sur les écoles publiques**.*

*2       Il est ajouté, après le paragraphe 41(1.1), ce qui suit :*

#### **Moratoire sur les fermetures d'écoles**

**41(1.2)** Aucune commission scolaire ne peut, sans l'approbation écrite du ministre, fermer une école que des élèves fréquentaient au cours de l'année scolaire 2007-2008.

#### **Approbation du ministre**

**41(1.3)** Le ministre peut approuver la fermeture d'une école visée au paragraphe (1.2) si la commission scolaire le convainc :

a) soit que la fermeture résulte d'un regroupement d'écoles à l'intérieur du secteur ou de la collectivité concerné;

(b) there is a consensus among the parents and residents of the area served by the school that the school should be closed; or

(c) it is no longer feasible to keep the school open because of declining enrolment and, despite having made reasonable efforts, the board has been unable to expand the use of the school building for appropriate community purposes.

#### **School closures**

**41(1.4)** A school board may close a school only in accordance with the regulations made under *The Education Administration Act*, and only after having made reasonable efforts to expand the use of the school building for appropriate community purposes.

3 *The following is added after section 43:*

#### **Extended travel times**

**43.1(1)** In transporting pupils as required by section 43, a school board must use its best efforts to ensure that a pupil's one-way travel time to his or her designated school is not longer than one hour.

#### **Phasing in extended travel time reductions**

**43.1(2)** A school board that needs time to comply with subsection (1) may phase in reductions in travel time over the five-year period beginning on the day this section comes into force.

#### **Regulations respecting extended travel times**

**43.1(3)** If at any time the minister considers that school boards have not reduced extended travel times sufficiently, the minister may make regulations

(a) establishing a cap on a pupil's one-way travel time to the school that he or she has been designated to attend by the school board;

b) soit que la fermeture fait l'objet d'un consensus parmi les parents et les résidents du secteur que couvre l'école;

c) soit qu'il n'est plus viable de maintenir ouverte l'école en raison d'une diminution des inscriptions et qu'elle n'a pu, en dépit de démarches raisonnables, étendre l'utilisation du bâtiment scolaire à des fins communautaires appropriées.

#### **Fermetures d'écoles**

**41(1.4)** Les commissions scolaires ne peuvent fermer des écoles qu'en conformité avec les règlements d'application de la *Loi sur l'administration scolaire* et seulement après avoir effectué des démarches raisonnables visant à étendre l'utilisation du bâtiment scolaire à des fins communautaires appropriées.

3 *Il est ajouté, après l'article 43, ce qui suit :*

#### **Durée des trajets prolongés**

**43.1(1)** Lorsqu'elle assure le transport des élèves conformément à l'article 43, la commission scolaire s'efforce de faire en sorte que la durée du trajet que doit effectuer un élève pour se rendre à l'école désignée à son égard ne soit pas supérieure à une heure.

#### **Réduction progressive de la durée des trajets prolongés**

**43.1(2)** Si elle a besoin de temps pour observer le paragraphe (1), la commission scolaire peut réduire progressivement la durée des trajets au cours de la période de cinq ans commençant à la date d'entrée en vigueur du présent article.

#### **Règlements concernant la durée des trajets prolongés**

**43.1(3)** S'il estime à un moment donné que les commissions scolaires n'ont pas suffisamment réduit la durée des trajets prolongés, le ministre peut, par règlement :

a) fixer la durée maximale du trajet que les élèves doivent effectuer pour se rendre à l'école désignée à leur égard;

## (b) entitling a person

(i) who is the parent or legal guardian of a pupil whose travel time exceeds the cap, and

(ii) who provides or arranges transportation for the pupil,

to reasonable compensation from the school board for that transportation;

(c) establishing reasonable rates of compensation or a method of calculating those rates, and terms and conditions of entitlement to and payment of compensation, including when payments are to be made.

b) habiliter les parents ou les tuteurs d'élèves effectuant des trajets d'une durée supérieure à la durée maximale ou les personnes qui assurent ou organisent le transport des élèves à recevoir une compensation raisonnable de la commission scolaire concernée à l'égard du transport;

c) établir des tarifs de compensation raisonnables ou leur mode de calcul, les conditions qu'une personne doit remplir pour avoir droit à une compensation ainsi que les modalités de son versement et, notamment, prévoir le moment où les versements doivent être effectués.

4 *The following is added after section 196:*

**Community schools program**

**196.1(1)** The minister may establish a program to strengthen the links between families, the community and local schools and, for the purposes of the program, may designate any of the following as a community school:

(a) a school whose future sustainability and viability is threatened by low enrolment;

(b) a school that is located in a neighbourhood with low socio-economic characteristics;

(c) a school that has a community school council that is actively preparing or implementing a community school plan in accordance with policies established by the minister.

**Priority for early years schools**

**196.1(2)** In designating community schools, the minister must give priority to schools that offer programming for one or more grade levels between kindergarten and Grade VIII.

**Grants to community schools**

**196.1(3)** The Minister of Finance, on the requisition of the minister, may make grants for the purpose of maintaining and strengthening community schools.

4 *Il est ajouté, après l'article 196, ce qui suit :*

**Programme d'écoles communautaires**

**196.1(1)** Le ministre peut établir un programme visant à renforcer les liens entre les familles, la collectivité et les écoles locales. Pour les besoins du programme, il peut désigner les écoles suivantes à titre d'écoles communautaires :

a) les écoles dont la viabilité future est menacée en raison d'un taux d'inscription faible;

b) les écoles qui se trouvent dans un voisinage défavorisé sur le plan socioéconomique;

c) les écoles qui ont un conseil d'école communautaire qui établit ou met en œuvre activement un plan d'école communautaire en conformité avec les lignes directrices du ministre.

**Priorité**

**196.1(2)** Lorsqu'il désigne des écoles communautaires, le ministre accorde la priorité aux écoles qui offrent un programme à l'égard d'un ou de plusieurs niveaux allant de la maternelle à la huitième année.

**Subventions aux écoles communautaires**

**196.1(3)** Le ministre des Finances peut, sur demande du ministre, accorder des subventions en vue du maintien et du renforcement des écoles communautaires.

*C.C.S.M. c. E10 amended*

5 The following is added after clause 4(1)(v.1) of **The Education Administration Act**:

(v.2) respecting the conditions that must be met before a school board may close a school, and the process a board must follow to close a school;

*C.C.S.M. c. P260 amended*

6 Clause 8(2)(a) of **The Public Schools Finance Board Act** is amended by adding ", particularly as they pertain to students in kindergarten to Grade 8" at the end.

*Repeal of school closure moratorium*

7 Subsections 41(1.2) and (1.3) of **The Public Schools Act**, as enacted by section 2 of this Act, are repealed.

*Coming into force: royal assent*

8(1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives royal assent.

*Coming into force: proclamation*

8(2) The following provisions come into force on a day to be fixed by proclamation:

(a) subsection 41(1.4) of **The Public Schools Act**, as enacted by section 2 of this Act;

(b) section 5;

(c) section 7.

*Modification du c. E10 de la C.P.L.M.*

5 Il est ajouté, après l'alinéa 4(1)v.1) de la **Loi sur l'administration scolaire**, ce qui suit :

v.2) prendre des mesures concernant les conditions qui doivent être remplies avant que les commissions scolaires puissent fermer des écoles ainsi que les formalités qu'elles doivent observer lorsqu'elles le font;

*Modification du c. P260 de la C.P.L.M.*

6 L'alinéa 8(2)a) de la **Loi sur la Commission des finances des écoles publiques** est modifié par adjonction, après « programmes », de « , notamment ceux ayant trait aux élèves de la maternelle à la huitième année ».

*Abrogation des dispositions concernant le moratoire sur les fermetures d'écoles*

7 Les paragraphes 41(1.2) et (1.3) de la **Loi sur les écoles publiques**, édictés par l'article 2 de la présente loi, sont abrogés.

*Entrée en vigueur — sanction*

8(1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

*Entrée en vigueur — proclamation*

8(2) Les dispositions suivantes entrent en vigueur à la date fixée par proclamation :

a) le paragraphe 41(1.4) de la **Loi sur les écoles publiques**, édicté par l'article 2 de la présente loi;

b) l'article 5;

c) l'article 7.

## CHAPTER 30

### THE BUSINESS PRACTICES AMENDMENT ACT (DISCLOSING MOTOR VEHICLE INFORMATION)

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. B120 amended*

1 *The Business Practices Act is amended by this Act.*

2 *Section 1 is amended by adding the following definition:*

**"lemon"** means a motor vehicle that was returned to the manufacturer under the laws of another jurisdiction because

(a) it did not conform to the manufacturer's warranty, and

(b) it had defects or conditions that substantially impaired its use, value or safety and that were not repaired within a reasonable time period or after a reasonable number of attempts;  
(« véhicule de piètre qualité »)

## CHAPITRE 30

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES PRATIQUES COMMERCIALES (COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES VÉHICULES AUTOMOBILES)

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. B120 de la C.P.L.M.*

1 *La présente loi modifie la Loi sur les pratiques commerciales.*

2 *L'article 1 est modifié par adjonction, en ordre alphabétique, de ce qui suit :*

**« véhicule de piètre qualité »** Véhicule automobile retourné au fabricant en vertu des lois d'une autre autorité législative pour le motif :

a) d'une part, qu'il ne respectait pas la garantie de ce dernier;

b) d'autre part, qu'il comportait des défauts ou conditions qui réduisaient considérablement son utilisation, sa valeur ou sa sécurité et qui n'ont pas été réparées dans un délai raisonnable ou après qu'un nombre raisonnable de tentatives eurent été effectuées en ce sens. ("lemon")



## 3 Subsection 2(3) is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "or acts" and substituting ", acts or omissions"; and

(b) by adding the following after clause (r):

(s) where the consumer transaction involves a motor vehicle, failing to disclose, in accordance with the regulations made under this Act or under clause 123(1)(o) or (p) of *The Drivers and Vehicles Act*, any information required by those regulations to be disclosed to the consumer.

4(1) Subsection 32(1) is amended by adding the following after clause (f):

(f.1) respecting sales or leases of motor vehicles, including regulations that prescribe

(i) information to be disclosed by the supplier to the consumer about a vehicle, including information about its history and whether the vehicle has been determined to be a lemon under the laws of another jurisdiction, and

(ii) how and when the information is to be disclosed;

(f.2) defining any word or phrase used but not defined in this Act;

4(2) The following is added after subsection 32(2):

**Regulations about motor vehicles**

32(3) Regulations made under clause (1)(f.1) may be different for different classes of motor vehicles or suppliers or different types of consumer transactions.

*Coming into force*

5 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

## 3 Le paragraphe 2(3) est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « ou les actes », de « , les omissions ou les actes »;

b) par adjonction, après l'alinéa r), de ce qui suit :

s) dans le cas où l'opération commerciale porte sur un véhicule automobile, le fait d'omettre de communiquer, en conformité avec les règlements pris en vertu de la présente loi ou de l'alinéa 123(1)o) ou p) de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules*, les renseignements qui, selon ces règlements, doivent être communiqués au consommateur.

4(1) Le paragraphe 32(1) est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

f.1) prendre des mesures concernant les ventes ou les locations de véhicules automobiles et, notamment, prévoir :

(i) les renseignements devant être communiqués par le fournisseur au consommateur au sujet des véhicules, notamment quant à leurs antécédents et à la question de savoir s'ils ont été déclarés de piètre qualité en vertu des lois d'une autre autorité législative,

(ii) les modalités de temps et autres s'appliquant à la communication;

f.2) définir les termes et les expressions utilisés dans la présente loi mais qui n'y sont pas définis;

4(2) Il est ajouté, après le paragraphe 32(2), ce qui suit :

**Règlements concernant les véhicules automobiles**

32(3) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1)f.1) peuvent varier selon les diverses catégories de véhicules automobiles ou de fournisseurs ou les divers types d'opérations commerciales.

*Entrée en vigueur*

5 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba

## CHAPTER 31

### THE CROWN LANDS AMENDMENT ACT

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. C340 amended*

1 ***The Crown Lands Act*** is amended by this Act.

2 *The definition "director" in section 1 of the English version is replaced with the following:*

**"director"** means a person appointed as a director of agricultural Crown lands under subsection 7.3(1);  
(« directeur »)

3 *Clause 5(1)(a) is amended by adding "subject to section 5.1," before "determine the limits".*

## CHAPITRE 31

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. C340 de la C.P.L.M.*

1 La présente loi modifie la ***Loi sur les terres domaniales***.

2 La définition de « directeur » figurant à l'article 1 de la version anglaise est remplacée par ce qui suit :

**"director"** means a person appointed as a director of agricultural Crown lands under subsection 7.3(1);  
(« directeur »)

3 L'alinéa 5(1)a) est modifié par adjonction, avant « fixer les limites », de « sous réserve de l'article 5.1, ».

4 *The following is added after section 5:*

**Minister may dispose of lands with minimal value**

**5.1(1)** Despite any other provision of this Act, the minister may sell or transfer Crown land without the approval or authorization of the Lieutenant Governor in Council if

(a) in the opinion of the minister, the value of the Crown land is \$25,000, or less; or

(b) the Crown land is held in trust for a municipality or a local government district that has approved the sale or transfer.

**Parcels sold as a group**

**5.1(2)** The exception set out in clause (1)(a) does not apply if the Crown land in question consists of two or more parcels that are sold or transferred as a group and the aggregate value of all the parcels in the group is more than \$25,000.

5 *The following is added after section 6:*

**Delegation by minister**

**6.1** The minister may delegate to an employee of the government any power conferred or duty imposed on the minister under this Act or the regulations, except the power to make regulations.

6 *Subsections 7.3(1) and (2) are replaced with the following:*

**Appointment of directors**

**7.3(1)** The minister shall appoint one or more persons as directors of agricultural Crown lands.

**Director's decision-making powers**

**7.3(2)** Subject to subsection (3) and the regulations, a director may take any of the following actions with respect to agricultural Crown lands:

(a) lease, approve the transfer of a lease, or cancel a lease for non-compliance with a condition of the lease;

(b) issue a use permit, approve the transfer of a use permit, or cancel a use permit for non-compliance with a condition of the permit;

4 *Il est ajouté, après l'article 5, ce qui suit :*

**Aliénation de terres domaniales par le ministre**

**5.1(1)** Malgré toute autre disposition de la présente loi, le ministre peut vendre ou transférer une terre domaniale sans l'approbation ou l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil :

a) s'il est d'avis que cette terre vaut au plus 25 000 \$;

b) si cette terre est détenue en fiducie pour une municipalité ou un district d'administration locale qui a approuvé l'opération.

**Exception**

**5.1(2)** L'exception prévue à l'alinéa (1)a) ne s'applique pas si la terre domaniale est composée d'au moins deux parcelles qui seront regroupées au moment de la vente ou du transfert et si leur valeur globale est supérieure à 25 000 \$.

5 *Il est ajouté, après l'article 6, ce qui suit :*

**Pouvoir de délégation du ministre**

**6.1** Le ministre peut déléguer à un employé du gouvernement les attributions qui lui sont conférées en application de la présente loi ou des règlements, à l'exclusion du pouvoir réglementaire.

6 *Les paragraphes 7.3(1) et (2) sont remplacés par ce qui suit :*

**Nomination des directeurs**

**7.3(1)** Le ministre nomme une ou plusieurs personnes à titre de directeurs des terres domaniales agricoles.

**Pouvoir décisionnaire des directeurs**

**7.3(2)** Sous réserve du paragraphe (3) et des règlements, le directeur peut prendre les mesures suivantes à l'égard de terres domaniales agricoles :

a) les louer, approuver le transfert de baux ou annuler des baux en raison de l'inobservation d'une de leurs conditions;

b) délivrer des permis d'usage, en approuver le transfert ou les annuler en raison de l'inobservation d'une de leurs conditions;

(c) issue a work permit or cancel a work permit for non-compliance with a condition of the permit.

c) délivrer des permis d'exploitation ou les annuler en raison de l'inobservation d'une de leurs conditions.

7(1) Subsection 30(1) is amended by striking out "No person" and substituting "Subject to subsection (1.1), no person".

7(1) Le paragraphe 30(1) est modifié par substitution, à « Sauf autorisation », de « Sous réserve du paragraphe (1.1) et sauf autorisation ».

7(2) The following is added after subsection 30(1):

7(2) Il est ajouté, après le paragraphe 30(1), ce qui suit :

#### Exception

**30(1.1)** A person holding an office under this Act or employed in the department may, directly or indirectly, purchase a right, title or interest in Crown land without the authorization of the Lieutenant Governor in Council, if the purchase

#### Exception

**30(1.1)** Une personne qui occupe un poste sous le régime de la présente loi ou qui est au service du ministère peut, même indirectement, acheter des droits afférents aux terres domaniales sans l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil si l'achat, selon le cas :

(a) involves the assignment or transfer of a right or interest in Crown land held by a private party;

a) a trait à la cession ou au transfert de droits détenus par un particulier;

(b) involves a licence or permit of occupation or use of Crown lands under subsection 7(1) or a permit under subsection 7.3(2) and the purchase is approved in writing by a committee of at least three deputy ministers appointed by the Lieutenant Governor in Council; or

b) a trait à une licence ou à un permis d'occupation ou d'usage de terres domaniales visé au paragraphe 7(1) ou à un permis visé au paragraphe 7.3(2) et si l'opération est approuvée par écrit par un comité composé d'au moins trois sous-ministres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil;

(c) occurs as the result of a public draw, public tender or public auction, or involves the acquisition — after public advertisement — of a lease of agricultural Crown land, and

c) a lieu après une soumission, une vente aux enchères ou un tirage public ou entraîne l'acquisition — à la suite d'une annonce publique — d'un bail visant des terres domaniales agricoles et si les conditions suivantes sont réunies :

(i) the fact that the person holds an office under this Act or is employed by the department is disclosed to government officials responsible for the sale at the earliest possible opportunity,

(i) les fonctionnaires responsables de la vente sont informés dès que possible que la personne occupe un poste ou est au service du ministère,

(ii) the person has no involvement in determining who may purchase the right, title or interest, and

(ii) la personne ne joue aucun rôle en vue d'établir qui peut acheter les droits,

(iii) the purchase is approved in writing by a committee of at least three deputy ministers appointed by the Lieutenant Governor in Council.

(iii) l'opération est approuvée par écrit par un comité composé d'au moins trois sous-ministres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

8 *The following is added after section 34:*

**Disclosure of names of purchasers**

**34.1** The government may publish — on a website or through other public means — the name of the purchaser of a right, title or interest in Crown land under section 5.1 or subsection 30(1.1).

*Coming into force*

9 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

8 *Il est ajouté, après l'article 34, ce qui suit :*

**Diffusion du nom des acheteurs**

**34.1** Le gouvernement peut diffuser au public, notamment sur un site Web, le nom des personnes qui ont acheté des droits afférents aux terres domaniales en vertu de l'article 5.1 ou du paragraphe 30(1.1).

*Entrée en vigueur*

9 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*

## CHAPTER 32

### THE SALVATION ARMY GRACE GENERAL HOSPITAL INCORPORATION AMENDMENT ACT

(Assented to June 12, 2008)

WHEREAS The Salvation Army Grace General Hospital was incorporated by a private Act of the Legislature;

AND WHEREAS under the authority of that private Act, the corporation operated The Salvation Army Grace General Hospital, and continues to operate The Salvation Army Golden West Centennial Lodge;

AND WHEREAS the ownership and operation of The Salvation Army Grace General Hospital have been transferred to the Winnipeg Regional Health Authority under *The Regional Health Authorities Act*, which will continue to operate the facility as a hospital;

AND WHEREAS the private Act under which The Salvation Army Grace General Hospital was incorporated should be amended to reflect these changes;

AND WHEREAS The Governing Council of The Salvation Army in Canada consents to this amending Act;

## CHAPITRE 32

### LOI MODIFIANT LA LOI CONSTITUANT EN CORPORATION « THE SALVATION ARMY GRACE GENERAL HOSPITAL »

(Date de sanction : 12 juin 2008)

Attendu :

que l'établissement dénommé « The Salvation Army Grace General Hospital » (la « Corporation ») a été constitué en corporation par une loi d'intérêt privé de l'Assemblée législative;

qu'en vertu de cette loi la Corporation a administré l'établissement susmentionné et continue d'administrer l'établissement dénommé « The Salvation Army Golden West Centennial Lodge »;

que la propriété et l'administration de la Corporation ont été transférées, en vertu de la *Loi sur les offices régionaux de la santé*, à l'Office régional de la santé de Winnipeg, lequel continuera à administrer l'établissement à titre d'hôpital;

que la loi d'intérêt privé devrait être modifiée afin que soient reflétés ces changements;

que le conseil dirigeant de l'Armée du salut au Canada consent à l'édiction de la présente loi modificative,

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*R.S.M. 1990, c. 179 amended*

**1** *The Salvation Army Grace General Hospital Incorporation Act is amended by this Act.*

**2** *The title is replaced with "THE SALVATION ARMY GOLDEN WEST CENTENNIAL LODGE INCORPORATION ACT".*

**3** *The preamble is amended*

*(a) in the fifth paragraph of the English version, by striking out "has"; and*

*(b) by adding the following as a sixth paragraph:*

AND WHEREAS the corporation transferred the ownership and operation of The Salvation Army Grace General Hospital, effective April 1, 2008, to the Winnipeg Regional Health Authority pursuant to *The Regional Health Authorities Act*;

**4(1)** *Subsection 1(1) is replaced with the following:*

**Continuation**

**1(1)** The corporation is continued under the name The Salvation Army Golden West Centennial Lodge (hereinafter called the "corporation").

**4(2)** *Clause 1(2)(a) is repealed.*

**4(3)** *Clause 1(2)(b) is amended by adding "in Winnipeg," after "The Elderly and Infirm Persons' Housing Act,".*

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. 179 des L.R.M. 1990*

**1** *La présente loi modifie la Loi constituant en corporation « The Salvation Army Grace General Hospital ».*

**2** *Le titre est remplacé par « LOI CONSTITUANT EN CORPORATION THE SALVATION ARMY GOLDEN WEST CENTENNIAL LODGE ».*

**3** *Le préambule est modifié :*

*a) dans le cinquième paragraphe de la version anglaise, par suppression de « has »;*

*b) par adjonction, après le cinquième paragraphe, de ce qui suit :*

ATTENDU QUE la Corporation a, le 1<sup>er</sup> avril 2008, transféré la propriété et l'administration de The Salvation Army Grace General Hospital à l'Office régional de la santé de Winnipeg conformément à la *Loi sur les offices régionaux de la santé*,

**4(1)** *Le paragraphe 1(1) est remplacé par ce qui suit :*

**Maintien**

**1(1)** La Corporation est maintenue sous le nom de « The Salvation Army Golden West Centennial Lodge » (la « Corporation »).

**4(2)** *L'alinéa 1(2)a est abrogé.*

**4(3)** *L'alinéa 1(2)b est modifié par adjonction, après « Loi sur le logement des infirmes et des personnes âgées, », de « et situés à Winnipeg, ».*



5 *Clause 2(1)(c) is amended*

(a) *by repealing subclause (i); and*

(b) *in subclause (ii), by adding "in Winnipeg," after "The Elderly and Infirm Persons' Housing Act,".*

6 *Subsection 3(1) is amended by striking out "not less than 14 nor more than 25 individuals" and substituting "not less than 10 nor more than 15 individuals".*

7 *Clauses 4(2)(b) and (c) are replaced with the following:*

(b) *The Strategic Planning Committee;*

(c) *The Quality Committee;*

8(1) *Section 5 is amended by*

(a) *renumbering it as subsection 5(1); and*

(b) *repealing clause (a).*

8(2) *The following is added after subsection 5(1):*

**Approval by The Governing Council**

**5(2)** A by-law, rule or regulation under subsection (1) is not effective until it is approved in writing by The Governing Council of The Salvation Army in Canada.

**Coming into force**

9 *This Act is deemed to have come into force on April 1, 2008.*

5 *L'alinéa 2(1)c) est modifié :*

a) *par abrogation du sous-alinéa (i);*

b) *dans le sous-alinéa (ii), par adjonction, après « Loi sur le logement des infirmes et des personnes âgées, », de « à Winnipeg, ».*

6 *Le paragraphe 3(1) est modifié par substitution, à « d'au moins 14 et d'au plus 25 particuliers », de « de 10 à 15 particuliers ».*

7 *Les alinéas 4(2)b) et c) sont remplacés par ce qui suit :*

b) *le comité de la planification stratégique;*

c) *le comité chargé de la qualité;*

8(1) *L'article 5 est modifié :*

a) *par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 5(1);*

b) *par abrogation de l'alinéa a).*

8(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 5(1), ce qui suit :*

**Ratification par le conseil dirigeant**

**5(2)** Les règlements administratifs, les règles ou les règlements visés au paragraphe (1) ne prennent effet qu'au moment où le conseil dirigeant de l'Armée du salut au Canada les ratifie par écrit.

**Entrée en vigueur**

9 *La présente loi s'applique à compter du 1<sup>er</sup> avril 2008.*



## CHAPTER 33

### THE CHILD AND FAMILY SERVICES AMENDMENT AND CHILD AND FAMILY SERVICES AUTHORITIES AMENDMENT ACT (SAFETY OF CHILDREN)

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. C80 amended*

*1(1) The Child and Family Services Act is amended by this section.*

*1(2) Principle 1 of the Declaration of Principles is replaced with the following:*

1. The safety, security and well-being of children and their best interests are fundamental responsibilities of society.

*1(3) Principle 9 of the Declaration of Principles is amended by striking out "remove or".*

## CHAPITRE 33

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANT ET À LA FAMILLE ET LA LOI SUR LES RÉGIES DE SERVICES À L'ENFANT ET À LA FAMILLE (SÉCURITÉ DES ENFANTS)

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. C80 de la C.P.L.M.*

*1(1) Le présent article modifie la Loi sur les services à l'enfant et à la famille.*

*1(2) Le point 1 de la déclaration de principes est remplacé par ce qui suit :*

1. La protection de la sécurité et du bien-être des enfants ainsi que la défense de leur intérêt supérieur constituent des devoirs fondamentaux de la société.

*1(3) Le point 9 de la déclaration de principes est modifié par suppression de « le retrait ou ».*

*1(4) Subsection 2(1) is amended in the part before clause (a), by striking out "in determining the best interests of the child all relevant matters shall be considered, including" and substituting "in determining best interests the child's safety and security shall be the primary considerations. After that, all other relevant matters shall be considered, including".*

*1(5) Clause 4(1)(d) is amended by adding the following at the end:*

, including standards, practices and procedures relating to a child's safety and security that must include

(i) assessing risks to a child's life, health or emotional well-being in his or her present circumstances or any proposed placement, and

(ii) determining the nature and frequency of contact that an agency should have with a child to ensure that the child is safe and secure and receiving appropriate services;

*1(6) The following is added after clause 4(1)(l):*

(l.1) communicate to authorities the primary importance of a child's safety and security in the provision of child and family services and monitor the oversight provided by authorities of agencies in this regard;

*C.C.S.M. c. C90 amended*

*2(1) **The Child and Family Services Authorities Act** is amended by this section.*

*2(2) Clause 24(b) is amended by adding the following at the end:*

, including policies and standards relating to a child's safety and security that must include

(i) assessing risks to a child's life, health or emotional well-being in his or her present circumstances or any proposed placement, and

*1(4) Le passage introductif du paragraphe 2(1) est modifié par substitution, à « à toutes les », de « avant tout à la sécurité de l'enfant et tiennent ensuite compte de toutes les autres ».*

*1(5) L'alinéa 4(1)d) est modifié par substitution, à « aux familles; », de « aux familles, celles-ci devant notamment porter sur la sécurité de l'enfant et prévoir :*

(i) l'évaluation des risques que pose pour sa vie, sa santé ou son équilibre émotionnel sa situation actuelle ou tout placement éventuel,

(ii) la nature et la fréquence des rapports qu'un office devrait entretenir avec lui afin de vérifier qu'il est en sécurité et reçoit de bons services; ».

*1(6) Il est ajouté, après l'alinéa 4(1)l), ce qui suit :*

l.1) indiquer aux régies l'importance primordiale que représente la sécurité de l'enfant en ce qui a trait à la prestation de services à l'enfant et à la famille et contrôler la surveillance qu'elles exercent sur les offices à cet égard;

*Modification du c. C90 de la C.P.L.M.*

*2(1) Le présent article modifie la **Loi sur les régies de services à l'enfant et à la famille**.*

*2(2) L'alinéa 24b) est modifié par substitution, à « à la famille; », de « à la famille, celles-ci devant notamment porter sur la sécurité de l'enfant et prévoir :*

(i) l'évaluation des risques que pose pour sa vie, sa santé ou son équilibre émotionnel sa situation actuelle ou tout placement éventuel,

(ii) determining the nature and frequency of contact that an agency should have with a child to ensure that the child is safe and receiving appropriate services;

(ii) la nature et la fréquence des rapports qu'un office devrait entretenir avec lui afin de vérifier qu'il est en sécurité et reçoit de bons services; ».

2(3) *The following is added after clause 24(e):*

(f) communicating to authorities the primary importance of a child's safety and security in the provision of child and family services and monitoring the oversight provided by authorities of agencies in this regard.

2(3) *Il est ajouté, après l'alinéa 24e), ce qui suit :*

f) d'indiquer aux régies l'importance primordiale que représente la sécurité de l'enfant en ce qui a trait à la prestation de services à l'enfant et à la famille et de contrôler la surveillance qu'elles exercent sur les offices à cet égard.

*Coming into force*

3 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

*Entrée en vigueur*

3 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*



**CHAPTER 34**  
**THE MUNICIPAL ASSESSMENT**  
**AMENDMENT ACT**

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. M226 amended*

*1       **The Municipal Assessment Act** is amended by this Act.*

*2       Subsection 1(1) is amended*

*(a) by repealing the definition "reference year";*

*(b) in the definition "value", by striking out "in the applicable reference year" and substituting "on the applicable reference date"; and*

**CHAPITRE 34**  
**LOI MODIFIANT LA LOI SUR**  
**L'ÉVALUATION MUNICIPALE**

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. M226 de la C.P.L.M.*

*1       La présente loi modifie la **Loi sur l'évaluation municipale**.*

*2       Le paragraphe 1(1) est modifié :*

*a) par suppression de la définition de « année de référence »;*

*b) dans la définition de « valeur », par substitution, à « au cours de l'année de référence applicable », de « à la date de référence applicable »;*



(c) by adding the following definition:

**"reference date"** means, for a general assessment under subsection 9(1), the date prescribed as the reference date; (« date de référence »)

c) par adjonction, en ordre alphabétique, de la définition suivante :

« **date de référence** » La date désignée à ce titre par règlement à l'égard d'une évaluation générale visée au paragraphe 9(1). ("reference date")

3 Section 4 is replaced with the following:

#### **Provincial Municipal Assessor**

4 A Provincial Municipal Assessor must be appointed in accordance with *The Civil Service Act*.

3 L'article 4 est remplacé par ce qui suit :

#### **Évaluateur municipal de la province**

4 L'évaluateur municipal de la province est nommé conformément à la *Loi sur la fonction publique*.

4 Subsection 5(1) is amended

(a) in clause (d), by striking out "subject to subsection (2),"; and

(b) by replacing clause (e) with the following:

(e) carry out any other powers and duties assigned to the Provincial Municipal Assessor under this Act, and any other duties assigned by the minister under clause 6(2)(c).

4 Le paragraphe 5(1) est modifié :

a) dans l'alinéa d), par suppression de « sous réserve du paragraphe (2), »;

b) par substitution, à l'alinéa e), de ce qui suit :

e) exerce les autres attributions qui lui sont assignées sous le régime de la présente loi ainsi que les autres fonctions que le ministre lui confère en vertu de l'alinéa 6(2)c).

5 Subsection 6(1) is amended by striking out "and" at the end of clause (c) and adding the following after clause (c):

(c.1) prescribing the years in which a general assessment must be made;

(c.2) prescribing a reference date for each general assessment;

(c.3) for the purpose of clauses 9(8)(c) and 13(8)(c), prescribing the time period preceding the applicable reference date during which land must be in an undeveloped and natural state;

5 Le paragraphe 6(1) est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.1) désigner les années au cours desquelles une évaluation générale doit être effectuée;

c.2) désigner une date de référence pour chaque évaluation générale;

c.3) pour l'application des alinéas 9(8)c) et 13(8)c), prévoir la période précédant la date de référence applicable pendant laquelle des biens-fonds doivent être laissés en friche;

6(1) Subsection 9(2) is amended by striking out "1994 and in every fourth year thereafter" and substituting "each prescribed year".

6(1) Le paragraphe 9(2) est modifié par substitution, à « en 1994, puis à chaque quatre ans », de « au cours de chaque année désignée par règlement ».

6(2) Subsection 9(2.1) is amended by striking out "the three years following that year" and substituting "each subsequent year, until the year of the next general assessment".

6(3) Subsections 9(2.2) and (4) are repealed.

6(4) Clause 9(8)(c) is amended by striking out "during the applicable reference year and the two years preceding the applicable reference year" and substituting "on the applicable reference date and the prescribed time period preceding the applicable reference date".

7(1) The following is added after subsection 11(4):

**Winnipeg Airports Authority Inc.**

11(4.1) If real property is held by Winnipeg Airports Authority Inc. under a lease, permit or licence from the Government of Canada, and a person holds any of the property under a lease with, or permit or licence from, the Authority, an assessor shall assess that property in the name of the person.

**Application**

11(4.2) An assessment of real property under subsections (4) and (4.1) shall be done as if the person was the registered owner of the property.

7(2) Subsection 11(5) is amended by striking out "subsection (4)" and substituting "subsection (4) or (4.1)".

8(1) Subsection 13(1) is amended in the part after clause (c) by striking out "or 9(4)".

6(2) Le paragraphe 9(2.1) est modifié par substitution, à « ainsi qu'aux trois années subséquentes », de « ainsi qu'à chaque année subséquente, jusqu'à l'année de l'évaluation générale suivante ».

6(3) Les paragraphes 9(2.2) et (4) sont abrogés.

6(4) L'alinéa 9(8)c) est modifié par substitution, à « durant l'année de référence applicable et les deux années précédentes », de « à la date de référence applicable et durant la période réglementaire précédant cette date ».

7(1) Il est ajouté, après le paragraphe 11(4), ce qui suit :

**Winnipeg Airports Authority Inc.**

11(4.1) Si la Winnipeg Airports Authority Inc. détient des biens réels en vertu d'un bail, d'un permis ou d'une licence accordé par le gouvernement du Canada et si certains d'entre eux sont détenus par une personne en vertu d'un bail, d'un permis ou d'une licence accordé par l'entreprise en question, ces biens sont évalués au nom de la personne.

**Assimilation au propriétaire inscrit des biens**

11(4.2) L'évaluation des biens réels visée aux paragraphes (4) et (4.1) est effectuée comme si la personne était le propriétaire inscrit des biens.

7(2) Le paragraphe 11(5) est modifié par adjonction, après « paragraphe (4) », de « ou (4.1) ».

8(1) Le passage introductif du paragraphe 13(1) est modifié par suppression de « ou 9(4) ».

8(2) *Subsection 13(4) is amended by striking out "reference year" and substituting "reference date".*

8(3) *Clause 13(8)(c) is amended by striking out "during the applicable reference year and the two years preceding the applicable reference year" and substituting "on the applicable reference date and during the prescribed time period preceding the applicable reference date".*

9 *The following is added after section 15:*

#### **Revisions by agreement**

**15.1(1)** At any time before the board of revision begins hearing an application respecting the assessment of a property under subsection 42(1), the assessor and a person described in that subsection, or the agent of such a person, may agree to change the following:

- (a) the assessed value of the property;
- (b) the liability to taxation of the property;
- (c) the classification of the property.

#### **Form and content of agreement**

**15.1(2)** An agreement under subsection (1) must be in writing and must contain a description of the changes and the reasons for them.

#### **Effect of agreement**

**15.1(3)** When an agreement has been made under subsection (1),

- (a) the assessor must revise the applicable assessment roll accordingly;
- (b) no application may be made to the board of revision in respect of the matter or matters agreed to; and
- (c) any application to the board of revision that was filed in respect of the property before the agreement was entered into is deemed to have been withdrawn.

8(2) *Le paragraphe 13(4) est modifié par substitution, à « année de référence », de « date de référence ».*

8(3) *L'alinéa 13(8)(c) est modifié par substitution, à « durant l'année de référence applicable et les deux années précédentes », de « à la date de référence applicable et durant la période réglementaire précédant cette date ».*

9 *Il est ajouté, après l'article 15, ce qui suit :*

#### **Révisions effectuées dans le cadre d'un accord**

**15.1(1)** En tout temps avant que le comité de révision ne débute l'instruction d'une requête concernant l'évaluation d'un bien en vertu du paragraphe 42(1), l'évaluateur et une personne visée à ce paragraphe, ou le mandataire de celle-ci, peuvent conclure un accord afin de modifier :

- a) la valeur déterminée du bien;
- b) son assujettissement à l'impôt;
- c) sa classification.

#### **Forme et contenu de l'accord**

**15.1(2)** L'accord est établi par écrit et fait état des modifications ainsi que des motifs pour lesquels elles ont lieu.

#### **Effet de l'accord**

**15.1(3)** Lorsqu'un accord est conclu en vertu du paragraphe (1) :

- a) l'évaluateur révisé le rôle d'évaluation applicable en conséquence;
- b) aucune requête ne peut être présentée au comité de révision à l'égard de la ou des questions ayant fait l'objet de l'accord;
- c) toute requête qui a été déposée auprès du comité de révision à l'égard du bien avant la conclusion de l'accord est réputée avoir été retirée.

**Supplementary taxes not affected by agreement**

**15.1(4)** Unless supplementary taxes are dealt with in an agreement under subsection (1), a person who entered into such an agreement may make application to the board of revision in respect of a supplementary tax notice that the person receives under

(a) section 329 of *The City of Winnipeg Charter*, if the property is in the City of Winnipeg; or

(b) section 328 of *The Municipal Act*, if the property is in another municipality.

**Public registries of agreements**

**15.1(5)** The Provincial Municipal Assessor or, where applicable, the City Assessor must maintain a public registry containing a copy of each agreement entered into under this section that affects the current general assessment. The registry may be in electronic form.

**Copy to municipality**

**15.1(6)** If an agreement under this section affects a property in a municipality other than The City of Winnipeg, the Provincial Municipal Assessor must send a copy of the agreement to the municipality.

**Amendment and correction process saved**

**15.1(7)** Nothing in this section affects the power to amend or correct

(a) an assessment roll under section 13 or 14; or

(b) a tax roll under section 300 or 326 of *The Municipal Act* or section 340 or 341 of *The City of Winnipeg Charter*.

*10(1) Subsection 17(2) is amended by striking out "in relation to the applicable reference year."*

*10(2) Subsections 17(3) and (9) are repealed.*

*10(3) Subsection 17(15) is amended by striking out "in the reference year" and substituting "on the reference date".*

**Incidence sur les taxes supplémentaires**

**15.1(4)** À moins que l'accord ne vise les taxes supplémentaires, la personne qui l'a conclu peut présenter une requête au comité de révision à l'égard d'un avis d'imposition ou de taxe supplémentaire qu'elle a reçu, selon le cas, en conformité avec :

a) l'article 329 de la *Charte de la ville de Winnipeg*, si le bien se trouve dans la ville de Winnipeg;

b) l'article 328 de la *Loi sur les municipalités*, si le bien se trouve dans une autre municipalité.

**Registres publics des accords**

**15.1(5)** L'évaluateur municipal de la province ou, s'il y a lieu, l'évaluateur de la Ville tient un registre public contenant une copie de chaque accord conclu en vertu du présent article et ayant une incidence sur la dernière évaluation générale. Le registre peut être sous forme électronique.

**Copie transmise à la municipalité**

**15.1(6)** Si l'accord touche un bien qui se trouve dans une autre municipalité que la ville de Winnipeg, l'évaluateur municipal de la province en envoie une copie à la municipalité concernée.

**Maintien de la procédure de modification et de correction**

**15.1(7)** Le présent article n'a aucune incidence sur le pouvoir de modifier ou de corriger :

a) un rôle d'évaluation en vertu de l'article 13 ou 14;

b) un rôle de perception en vertu de l'article 300 ou 326 de la *Loi sur les municipalités* ou un rôle d'imposition en vertu de l'article 340 ou 341 de la *Charte de la ville de Winnipeg*.

*10(1) Le paragraphe 17(2) est modifié par suppression de « par rapport à l'année de référence applicable, ».*

*10(2) Les paragraphes 17(3) et (9) sont abrogés.*

*10(3) Le paragraphe 17(15) est modifié par substitution, à « pour l'année de référence », de « à la date de référence ».*

11 *Clause 23(1)(f) is replaced with the following:*

(f) is

(i) owned by,

(ii) held under leasehold title by, or

(iii) held in trust for,

and used and occupied by an association that is established for the benefit of soldiers, as defined in *The Soldiers' Taxation Relief Act*, for the purposes of the association, to a maximum exemption of 0.81 hectare;

12 *Subsections 38(1) and (2) are replaced with the following:*

**Designation of board panels**

**38(1)** By order,

(a) a board with more than three members may designate at least three of them as a panel to hear applications for revision; and

(b) any board may designate one of its members as a panel to hear applications respecting properties in the class prescribed as Residential 1.

**Presiding officer of panel**

**38(2)** In designating a panel under clause (1)(a), the board must appoint one of the members as the presiding officer of the panel.

13 *Subsection 42(1) is amended in the part before clause (a) by adding ", the authorized agent of the person, mortgagee or occupier" after "taxes on the property".*

14 *Subsection 54(3.2) is amended by striking out "in which the order is made, or the year following the year to which the application relates, whichever is later" and substituting "to which the application relates".*

11 *L'alinéa 23(1)f) est remplacé par ce qui suit :*

f) appartiennent à une association constituée au profit de soldats, au sens de la *Loi sur le dégrèvement de l'impôt foncier des soldats*, qui les utilise et les occupe à ses fins, sont détenus en vertu d'un titre à bail par cette association ou sont détenus en fiducie en son nom, la superficie maximale exemptée étant de 0,81 hectare;

12 *Les paragraphes 38(1) et (2) sont remplacés par ce qui suit :*

**Désignation de sous-comités**

**38(1)** Un comité peut, par ordonnance :

a) s'il compte plus de trois membres, désigner un sous-comité composé d'au moins trois d'entre eux qu'il charge d'instruire les requêtes en révision;

b) désigner un sous-comité composé d'un membre unique qu'il charge d'instruire les requêtes concernant les biens faisant partie de la catégorie désignée par règlement sous le nom de « Résidentiel 1 ».

**Président du sous-comité**

**38(2)** Le comité nomme à titre de président du sous-comité qu'il désigne en vertu de l'alinéa (1)a) l'un des membres de celui-ci.

13 *Le passage introductif du paragraphe 42(1) est modifié par adjonction, après « taxes sur le bien », de « , le mandataire autorisé de ces personnes ».*

14 *Le paragraphe 54(3.2) est modifié par suppression de « l'année suivant celle de la prise de l'ordonnance ou, si elle est postérieure, ».*

15(1) *Subsection 57(5) is amended by striking out "The" and substituting "Subject to subsection (5.1), the".*

15(1) *Le paragraphe 57(5) est modifié par substitution, à « Relativement », de « Sous réserve du paragraphe (5.1), relativement ».*

15(2) *The following is added after subsection 57(5):*

15(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 57(5), ce qui suit :*

#### **Board may assist in resolution**

**57(5.1)** The Board may, on its own initiative or at the request of the parties, attempt to assist the parties in reaching an agreement that resolves one or more of the matters at issue without holding a hearing.

#### **Aide de la Commission municipale**

**57(5.1)** La Commission municipale peut, de sa propre initiative ou à la demande des parties, tenter de les aider à parvenir à un accord réglant une ou plusieurs des questions en litige sans tenir d'audience.

16(1) *Subsection 60(2.2) is amended by striking out "in which the order is made, or the year following the year to which the application relates, whichever is later" and substituting "to which the application relates".*

16(1) *Le paragraphe 60(2.2) est modifié par suppression de « l'année suivant celle de la prise de l'ordonnance ou, si elle est postérieure, ».*

16(2) *Subsection 60(5) is amended by striking out "or 9(4)".*

16(2) *Le paragraphe 60(5) est modifié par suppression de « ou 9(4) ».*

16(3) *Subsection 60(6) is amended by striking out "reference year" and substituting "reference date".*

16(3) *Le paragraphe 60(6) est modifié par substitution, à « année de référence », de « date de référence ».*

#### *Consequential amendment, C.C.S.M. c. M240*

17 *The following is added after subsection 24(3) of The Municipal Board Act:*

#### *Modification du c. M240 de la C.P.L.M.*

17 *Il est ajouté, après le paragraphe 24(3) de la Loi sur la Commission municipale, ce qui suit :*

#### **Rules for resolving assessment appeals**

**24(3.1)** The board's power under subsection (3) includes the power to make rules of practice respecting one or more members of the board assisting the parties to resolve matters at issue in an appeal under *The Municipal Assessment Act*, without holding a hearing.

#### **Règles — règlement des appels en matière d'évaluation**

**24(3.1)** Le pouvoir prévu au paragraphe (3) comprend celui de prendre des règles de pratique concernant l'aide qu'un ou plusieurs des membres de la Commission peuvent fournir aux parties afin de leur permettre de régler certaines questions en litige lors d'un appel visé par la *Loi sur l'évaluation municipale*, sans qu'il soit nécessaire de tenir une audience.

#### *Consequential amendment, S.M. 2002, c. 39*

18 *Subsection 316(2) of The City of Winnipeg Charter is amended by striking out "in the reference year" and substituting "on the reference date".*

#### *Modification du c. 39 des L.M. 2002*

18 *Le paragraphe 316(2) de la Charte de la ville de Winnipeg est modifié par substitution, à « au cours de l'année de référence », de « à la date de référence ».*



*Transition from reference year to reference date*  
19      *The reference date for the general*  
*assessment made*

*(a) in 2002 is the year 1999; and*

*(b) in 2006 is the year 2003;*

*and no specific date in 1999 or 2003 is to be prescribed.*

*Coming into force*  
20      *This Act comes into force on*  
*January 1, 2009.*

*Disposition transitoire — année et date de référence*  
19      *La date de référence :*

*a) pour l'évaluation générale effectuée en 2002 est l'année 1999;*

*b) pour l'évaluation générale effectuée en 2006 est l'année 2003.*

*Aucune date précise n'est désignée par règlement pour l'une ou l'autre de ces évaluations générales.*

*Entrée en vigueur*  
20      *La présente loi entre en vigueur*  
*le 1<sup>er</sup> janvier 2009.*



**CHAPTER 35**  
**THE COURT OF APPEAL**  
**AMENDMENT ACT**

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. C240 amended*

1 *The Court of Appeal Act is amended by this Act.*

2 *Subsection 2(1) is amended by striking out "six" and substituting "seven".*

3 *Subsection 7(1) of the English version is amended by striking out "he" and substituting "the judge".*

4 *Section 10 is amended*

*(a) in the English version, by striking out "upon him by rules" and substituting "on the registrar by the rules"; and*

*(b) in the French version, by striking out everything after "en cabinet," and substituting "dans la mesure prévue par les règles prises en vertu de la présente loi."*

**CHAPITRE 35**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR**  
**LA COUR D'APPEL**

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. C240 de la C.P.L.M.*

1 *La présente loi modifie la Loi sur la Cour d'appel.*

2 *Le paragraphe 2(1) est modifié par substitution, à « six », de « sept ».*

3 *Le paragraphe 7(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « he », de « the judge ».*

4 *L'article 10 est modifié :*

*a) dans la version anglaise, par substitution, à « upon him by rules », de « on the registrar by the rules »;*

*b) dans la version française, par substitution, au passage qui suit « en cabinet, », de « dans la mesure prévue par les règles prises en vertu de la présente loi. ».*

5 Section 19 of the English version is amended by striking out "his opinion" and substituting "the judge's opinion".

5 L'article 19 de la version anglaise est modifié par substitution, à « his opinion », de « the judge's opinion ».

6 Section 20 of the English version is amended

6 L'article 20 de la version anglaise est modifié :

(a) in clause (a), by striking out "his office" and substituting "from his or her office"; and

a) dans l'alinéa a), par substitution, à « his office », de « from his or her office »;

(b) in the part after clause (c),

b) dans le passage qui suit l'alinéa c) :

(i) by striking out "his resignation" and substituting "the resignation", and

(i) par substitution, à « his resignation », de « the resignation »,

(ii) by striking out "before him as if he" and substituting "before the judge as if the judge".

(ii) par substitution, à « before him as if he », de « before the judge as if the judge ».

7 Section 21 of the English version is amended by striking out "his" and substituting "his or her".

7 L'article 21 de la version anglaise est modifié par substitution, à « his », de « his or her ».

8 Section 22 of the English version is amended

8 L'article 22 de la version anglaise est modifié :

(a) in the section heading, by striking out "his"; and

a) dans le titre, par suppression de « his »;

(b) by striking out "made by himself" and substituting "that the judge made".

b) dans le texte, par substitution, à « made by himself », de « that the judge made ».

9 Section 23 of the English version is amended

9 L'article 23 de la version anglaise est modifié :

(a) by striking out "his" and substituting "his or her"; and

a) par substitution, à « his », de « his or her »;

(b) by striking out "he" and substituting "the judge".

b) par substitution, à « he », de « the judge ».

10 Section 24 of the English version is amended by striking out "he may, in addition to his duties as" and substituting "may, in addition to the duties of".

10 L'article 24 de la version anglaise est modifié par substitution, à « he may, in addition to his duties as », de « may, in addition to the duties of ».

11 *The following is added after section 31:*

**Vexatious proceedings**

**31.1(1)** Where a judge sitting in chambers or the court is satisfied, on application, that a person, persistently and without reasonable grounds, is

- (a) instituting vexatious proceedings in the court; or
- (b) conducting a proceeding in a vexatious manner;

the judge or the court may order that

- (c) the person shall not institute a further proceeding; or
- (d) a proceeding instituted by the person shall not be continued;

except with leave of a judge.

**Consent of Attorney General**

**31.1(2)** An application under subsection (1) shall be made with the consent of the Attorney General, and the Attorney General is entitled to be heard on the application.

**Application for leave to proceed**

**31.2(1)** Where a person governed by an order under subsection 31.1(1) seeks to institute or continue a proceeding, the person may apply for

- (a) leave to institute or continue the proceeding; or
- (b) rescission of the order;

and for no other relief, including costs.

**Application to court for rescission**

**31.2(2)** If the order under subsection 31.1(1) was made by the court, the application for rescission of the order under clause (1)(b) shall be made to the court.

11 *Il est ajouté, après l'article 31, ce qui suit :*

**Instances vexatoires**

**31.1(1)** S'il est convaincu, sur présentation d'une requête, qu'une personne, constamment et sans motif raisonnable, introduit des instances vexatoires devant le tribunal ou conduit une instance d'une manière vexatoire, le juge siégeant en cabinet ou le tribunal peut ordonner que la personne n'introduise pas une autre instance ou qu'une instance qu'elle a introduite ne soit pas continuée, sauf si un juge l'autorise.

**Consentement du procureur général**

**31.1(2)** La requête visée au paragraphe (1) est présentée avec le consentement du procureur général. Ce dernier a le droit d'être entendu au moment de l'instruction de la requête.

**Requête en vue de l'obtention d'une autorisation**

**31.2(1)** La personne qui est visée par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 31.1(1) et qui demande l'introduction ou la continuation d'une instance peut présenter, selon le cas :

- a) une requête afin que soit autorisée l'introduction ou la continuation de l'instance;
- b) une requête en annulation de l'ordonnance.

Aucune autre mesure de redressement, y compris l'allocation de dépens, ne peut être demandée.

**Requête en annulation de l'ordonnance**

**31.2(2)** S'il a rendu une ordonnance en vertu du paragraphe 31.1(1), le tribunal est saisi de la requête en annulation de l'ordonnance.

**Leave to proceed or rescission**

**31.2(3)** For purposes of an application under subsection (1), where a judge sitting in chambers or the court is satisfied that a proceeding to be instituted or continued is not an abuse of process and that there are reasonable grounds for the proceeding, the judge or the court may, by order,

- (a) grant leave to proceed; or
- (b) rescind the order made under subsection 31.1(1).

**Attorney General to be heard**

**31.2(4)** A person making an application under subsection (1) shall give notice of the application to the Attorney General, and the Attorney General is entitled to be heard on the application.

**No appeal**

**31.2(5)** No appeal lies from a refusal to make an order under subsection (3).

**Abuse of process**

**31.3** Nothing in section 31.1 or 31.2 limits the authority of the court to stay or dismiss a proceeding as an abuse of process or on any other ground.

*Coming into force*

12 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

**Autorisation ou annulation**

**31.2(3)** S'il est saisi de la requête visée au paragraphe (1) et s'il est convaincu qu'une instance qui doit être introduite ou continuée ne constitue pas un abus de procédure et qu'elle est fondée sur des motifs raisonnables, le juge siégeant en cabinet ou le tribunal peut, selon le cas, par ordonnance :

- a) accorder l'autorisation de procéder à l'introduction ou à la continuation de l'instance;
- b) annuler l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 31.1(1).

**Droit du procureur général d'être entendu**

**31.2(4)** La personne qui présente une requête en vertu du paragraphe (1) donne un avis de celle-ci au procureur général. Ce dernier a le droit d'être entendu au moment de l'instruction de la requête.

**Interdiction d'appel**

**31.2(5)** Le refus du juge ou du tribunal de rendre une des ordonnances visées au paragraphe (3) ne peut faire l'objet d'aucun appel.

**Abus de procédure**

**31.3** L'article 31.1 ou 31.2 ne limite pas le pouvoir du tribunal de suspendre ou de rejeter une instance en raison d'un abus de procédure ou pour tout autre motif.

*Entrée en vigueur*

12 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*

## CHAPTER 36

### THE DRIVERS AND VEHICLES AMENDMENT, HIGHWAY TRAFFIC AMENDMENT AND MANITOBA PUBLIC INSURANCE CORPORATION AMENDMENT ACT

(Assented to June 12, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### PART 1

#### THE DRIVERS AND VEHICLES ACT

*C.C.S.M. c. D104 amended*

*1 The Drivers and Vehicles Act is amended by this Part.*

*2 Subsection 1(1) is amended by adding the following definitions:*

**"eligibility criteria"**, in relation to

(a) an enhanced driver's licence, means the criteria for determining who is eligible to hold an enhanced driver's licence set out in or determined under either or both of the following:

## CHAPITRE 36

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES, LE CODE DE LA ROUTE ET LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE PUBLIQUE DU MANITOBA

(Date de sanction : 12 juin 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### PARTIE 1

#### LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES

*Modification du c. D104 de la C.P.L.M.*

*1 La présente partie modifie la Loi sur les conducteurs et les véhicules.*

*2 Le paragraphe 1(1) est modifié par adjonction des définitions qui suivent :*

**« critère d'admissibilité »** Critère servant à déterminer l'admissibilité à :

a) un permis de conduire amélioré qui est :

(i) an agreement under section 31.1,

(ii) the regulations under Part 3; and

(b) an enhanced identification card under Part 8.1, means the criteria for determining who is eligible to hold an enhanced identification card set out in or determined under either or both of the following:

(i) an agreement under section 150.15,

(ii) the regulations under Part 8.1.  
 (« critère d'admissibilité »)

**"enhanced driver's licence"** means a driver's licence that, in addition to authorizing the licence holder to drive one or more classes of motor vehicle, is an enhanced form of identification intended to meet the requirements under the Western Hemisphere Travel Initiative for entry into the United States by land or water. (« permis de conduire amélioré »)

**"personal health information"** means personal health information as defined in *The Personal Health Information Act*. (« renseignements médicaux personnels »)

**"personal information"** means personal information as defined in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, and includes photographs of persons. (« renseignements personnels »)

**"photograph"** includes the image of a person or thing that is recorded, stored or displayed in electronic digital format. (« photo »)

**"Western Hemisphere Travel Initiative"** means the Western Hemisphere Travel Initiative established under the *Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act of 2004* (United States of America). (« Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental »)

(i) énoncé dans un accord conclu en vertu de l'article 31.1 ou qui en découle,

(ii) établi dans les règlements pris sous le régime de la partie 3 ou qui en découle;

b) une carte d'identité améliorée prévue à la partie 8.1 qui est :

(i) énoncé dans un accord conclu en vertu de l'article 150.15 ou qui en découle,

(ii) établi dans les règlements pris sous le régime de la partie 8.1 ou qui en découle.  
 ("eligibility criteria")

**« Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental »** L'Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental prise sous le régime de la loi des États-Unis intitulée *Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act of 2004*. ("Western Hemisphere Travel Initiative")

**« permis de conduire amélioré »** Permis de conduire qui, en plus de permettre au titulaire de conduire une ou plusieurs classes de véhicules automobiles, constitue une pièce d'identité améliorée ayant pour but de répondre aux exigences de l'Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental en matière d'entrée aux États-Unis par voie terrestre ou maritime. ("enhanced driver's licence")

**« photo »** Est assimilée à une photo l'image d'une personne ou d'une chose qui est captée, stockée ou affichée en format numérique. ("photograph")

**« renseignements médicaux personnels »** Renseignements médicaux personnels au sens de la *Loi sur les renseignements médicaux personnels*. ("personal health information")

**« renseignements personnels »** Renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, y compris la photo d'une personne. ("personal information")

3(1) Subsection 6(1) is amended

(a) by replacing the section heading with "General restrictions on issuing a driver's licence";

3(1) Le paragraphe 6(1) est modifié par substitution :

a) au titre, de « Restrictions générales relatives à la délivrance du permis de conduire »;



*(b) by replacing clause (c) with the following:*

(c) a driver's licence of any class to a person who does not satisfy the registrar that he or she is a resident of Manitoba, unless the regulations exempt him or her from this requirement;

(c.1) a driver's licence of any class to a person who does not satisfy the registrar as to his or her date of birth or identity;

(c.2) a driver's licence of any class to a person who does not satisfy the registrar that he or she is entitled under the laws of Canada to be in Canada during its period of validity; or

*(c) by replacing subclause (d)(vii) with the following:*

(vii) to a person who fails or refuses to be photographed in accordance with the registrar's requirements, unless the type of driver's licence is not required by law to display the licence holder's photograph or the regulations exempt him or her from being photographed.

3(2) *Subsection 6(4) is replaced with the following:*

**Issuing driver's licence to a temporary resident**

**6(4)** If a person applying for a driver's licence or for the renewal of a driver's licence is not a permanent resident of Canada, the registrar must not issue the driver's licence for longer than the period during which, under the laws of Canada, the person is entitled to be in Canada.

4 *The following is added after section 6:*

**Restrictions on issuing enhanced driver's licence**

**6.1(1)** In addition to complying with subsection 6(1), the registrar must not issue an enhanced driver's licence to a person who does not satisfy the registrar that he or she meets the eligibility criteria for it.

*b) à l'alinéa c), de ce qui suit :*

c) un permis de conduire de quelque classe que ce soit à une personne qui ne peut le convaincre qu'elle réside au Manitoba, sauf si les règlements l'exemptent de cette exigence;

c.1) un permis de conduire de quelque classe que ce soit à une personne qui ne peut établir de façon satisfaisante pour lui sa date de naissance ou son identité;

c.2) un permis de conduire de quelque classe que ce soit à une personne qui ne peut le convaincre qu'elle a le droit, conformément aux lois du Canada, de rester dans ce pays pendant toute la période de validité du permis;

*c) au sous-alinéa d)(vii), de ce qui suit :*

(vii) qui omet ou refuse de se faire photographier selon ses exigences, sauf si la loi n'exige pas que ce type de permis comporte la photo du titulaire ou si les règlements l'en exemptent.

3(2) *Le paragraphe 6(4) est remplacé par ce qui suit :*

**Délivrance de permis à des résidents temporaires**

**6(4)** Le permis de conduire que le registraire peut délivrer à une personne qui présente une demande de permis ou de renouvellement et qui n'est pas résidente permanente au Canada ne peut être valide pendant une période excédant la durée pendant laquelle les lois canadiennes lui permettent de rester au Canada.

4 *Il est ajouté, après l'article 6, ce qui suit :*

**Restrictions relatives à la délivrance du permis**

**6.1(1)** En plus de se conformer aux exigences du paragraphe 6(1), le registraire ne peut délivrer un permis de conduire amélioré à une personne qui ne peut le convaincre qu'elle répond aux critères d'admissibilité.



**Notice of refusal to issue enhanced driver's licence**

**6.1(2)** When the registrar refuses to issue an enhanced driver's licence to a person because the registrar is not satisfied that the person meets the eligibility criteria for it, the registrar

(a) may give the person a written notice of refusal stating the reason for the refusal; and

(b) must give the person a written notice of refusal stating the reason for the refusal if the person requests the notice within six months after the registrar's refusal.

**No appeal against refusal**

**6.1(3)** The registrar's refusal to issue an enhanced driver's licence is final and not subject to appeal.

**Issuing non-enhanced driver's licence after refusal**

**6.1(4)** The registrar's refusal to issue an enhanced driver's licence to a person does not affect the person's eligibility to apply for and hold a non-enhanced driver's licence that he or she is entitled to hold.

5        *Sections 10 and 11 are replaced with the following:*

**Applying for a driver's licence**

**10(1)** A person applying for any class of driver's licence must

(a) apply in the form required by the registrar;

(b) provide the registrar with the information and documents that the registrar requires to be satisfied that the person is eligible and qualified to hold the licence, or that the regulations require the applicant to provide;

(c) provide the registrar with any consent that the registrar requires to verify the person's eligibility and qualification to hold the licence;

(d) pay the charge for the licence that is specified in the regulations under *The Highway Traffic Act* and the premium for a certificate of insurance that is prescribed under *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*; and

**Avis de refus de délivrance**

**6.1(2)** Lorsqu'il refuse de délivrer un permis de conduire amélioré à une personne parce qu'il n'est pas convaincu qu'elle répond aux critères d'admissibilité, le registraire peut lui faire parvenir un avis de refus écrit indiquant les motifs de sa décision. Toutefois, il est tenu de le faire si elle en fait la demande dans les six mois suivant le refus.

**Aucun appel en cas de refus**

**6.1(3)** Le refus du registraire de délivrer un permis de conduire amélioré est final et ne peut faire l'objet d'un appel.

**Délivrance d'un permis non amélioré malgré un refus**

**6.1(4)** Le refus du registraire de délivrer un permis de conduire amélioré à une personne n'a pas pour effet d'empêcher cette dernière de demander un permis de conduire non amélioré auquel elle a droit ou d'en être titulaire.

5        *Les articles 10 et 11 sont remplacés par ce qui suit :*

**Demande de permis de conduire**

**10(1)** La personne qui demande un permis de conduire d'une classe donnée :

a) présente une demande revêtant la forme qu'indique le registraire;

b) fournit au registraire les renseignements et les documents qu'il exige pour déterminer si elle est admissible au permis et a les compétences nécessaires pour en être titulaire ou que les règlements exigent;

c) fournit au registraire tout consentement dont il a besoin pour vérifier son admissibilité et ses compétences;

d) verse les frais mentionnés dans les règlements d'application du *Code de la route* à l'égard du permis et toute prime d'assurance prescrite par la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba* à l'égard du certificat d'assurance;

(e) allow himself or herself to be photographed in accordance with the registrar's requirements, unless the type of driver's licence is not required by law to display the licence holder's photograph or the regulations exempt him or her from being photographed.

**Additional enhanced driver's licence requirements**

**10(2)** In addition to complying with subsection (1), a person applying for any class of enhanced driver's licence must

(a) pay the additional charge specified in the regulations under *The Highway Traffic Act* for an enhanced driver's licence;

(b) consent in writing, in the form required by the registrar, to the registrar obtaining, using, sharing and disclosing personal information about the person

(i) to verify the person's eligibility to hold the licence, and

(ii) as required under an agreement under section 31.1;

(c) provide the registrar with the information and documents that the registrar requires to be satisfied that the person meets the eligibility criteria for the licence; and

(d) if so required by the registrar,

(i) participate in interviews to provide and verify required information and documents, and

(ii) cooperate in providing and verifying the information and documents.

**Enhanced Driver's Licence Is Voluntary**

**Choosing enhanced driver's licence is voluntary**

**10.1(1)** No person who is required by this Act to have a driver's licence is required to choose an enhanced driver's licence.

(e) se fait photographier selon les exigences du registraire, sauf si la loi n'exige pas que le type de permis en question comporte la photo du titulaire ou si les règlements l'en exemptent.

**Exigences supplémentaires — permis de conduire amélioré**

**10(2)** En plus de satisfaire aux exigences prévues au paragraphe (1), la personne qui demande un permis de conduire amélioré d'une classe donnée :

a) paie les frais supplémentaires prescrits dans les règlements d'application du *Code de la route* à l'égard de ce type de permis;

b) fournit au registraire un consentement écrit revêtant la forme qu'il indique dans lequel elle consent à ce qu'il obtienne, utilise, partage et communique des renseignements personnels à son sujet :

(i) dans le but de vérifier son admissibilité au permis,

(ii) conformément à un accord conclu en vertu de l'article 31.1;

c) fournit au registraire les renseignements et les documents qu'il exige pour déterminer si elle répond aux critères d'admissibilité;

d) à la demande du registraire :

(i) participe à des entrevues portant sur la fourniture et la vérification des renseignements et des documents exigés,

(ii) coopère dans le cadre de la fourniture et de la vérification des renseignements et des documents.

**Permis de conduire amélioré facultatif**

**Permis de conduire amélioré facultatif**

**10.1** Les personnes qui, en vertu de la présente loi, sont tenues d'être titulaires d'un permis de conduire ne sont pas obligées de choisir le permis de conduire amélioré.

**Service not to be refused for lack of enhanced driver's licence**

**10.1(2)** A person must not refuse to provide a service to another person or to allow the other person access to a service or a place because the other person does not hold or cannot produce an enhanced driver's licence.

**Administrator Retains Additional Charges**

**Administrator may retain additional charge revenue**

**10.2** The administrator may retain as its own revenue the additional charges paid under clause 10(2)(a).

**Form and Content of Driver's Licence**

**Form and content of a driver's licence generally**

**11(1)** Subject to the regulations, the registrar may issue a driver's licence in any physical form that the registrar considers appropriate, and may require that the driver's licence

- (a) be signed by the licence holder or display a facsimile version of his or her signature;
- (b) display information that the registrar considers necessary about the licence holder and his or her driving privileges or restrictions; and
- (c) contain information that the registrar considers necessary about the licence holder in machine-readable form.

**Certain drivers' licences must display photo**

**11(2)** A driver's licence issued to a person must, in accordance with the registrar's requirements, display his or her photograph, unless

- (a) the person is exempted by the regulations and the licence is not an enhanced driver's licence; or

**Refus de service interdit**

**10.1(2)** Il est interdit de refuser d'offrir un service à une personne ou de l'empêcher de bénéficier d'un service ou d'avoir accès à un endroit sous le prétexte qu'elle n'est pas titulaire d'un permis de conduire amélioré ou qu'elle ne peut en produire un.

**Frais supplémentaires conservés  
par l'administrateur**

**Frais supplémentaires conservés par  
l'administrateur**

**10.2** L'administrateur peut conserver à titre de revenu les frais supplémentaires payés conformément à l'alinéa 10(2)a).

**Forme et contenu du permis de conduire**

**Forme et contenu du permis de conduire**

**11(1)** Sous réserve des règlements, le registraire peut délivrer un permis de conduire qui revêt la forme qu'il juge appropriée et peut exiger que le permis :

- a) soit signé par son titulaire ou comporte une reproduction de sa signature;
- b) présente des renseignements qu'il juge nécessaires au sujet du titulaire et fasse état de ses privilèges de conduite ainsi que des restrictions à ce chapitre;
- c) contienne les renseignements qu'il juge nécessaires au sujet du titulaire dans un format lisible par machine.

**Photo du titulaire obligatoire sur certains permis**

**11(2)** Le permis de conduire délivré à une personne porte sa photo, conformément aux exigences du registraire, sauf :

- a) si elle en est exemptée par les règlements et qu'il ne s'agisse pas d'un permis de conduire amélioré;

(b) the licence is a temporary driver's licence issued by the registrar or by a peace officer, judge or justice under the authority of a provision of this Act or any other Act.

**Additional features of an enhanced driver's licence**

**11(3)** Without limiting the application of subsections (1) and (2), the registrar may require that an enhanced driver's licence display or contain any information and include any features that are required to comply with the regulations or with an agreement under section 31.1.

**Non-complying driver's licence is not valid**

**11(4)** A driver's licence is not valid unless

(a) it is issued by the registrar or a person authorized by the registrar, or by a peace officer, judge or justice;

(b) it is in the physical form in which the registrar or a peace officer, judge or justice issues that type of licence; and

(c) it complies with

(i) subsection (2),

(ii) any requirements imposed by the registrar under subsection (1) or (3), and

(iii) any requirements set out in the regulations.

6 *Subsection 12(2) is amended*

(a) in the part before clause (a), by striking out " , or who applies for a photo identification card, must on request produce to the registrar the documents prescribed in the regulations for the type of application" and substituting "must, on request and in accordance with the regulations, produce to the registrar the documents that the registrar requires"; and

b) s'il s'agit d'un permis de conduire temporaire délivré par celui-ci, un agent de la paix ou un juge en vertu d'une disposition de la présente loi ou de toute autre loi.

**Caractéristiques supplémentaires des permis de conduire améliorés**

**11(3)** Sans préjudice de la portée générale des paragraphes (1) et (2), le registraire peut exiger qu'un permis de conduire amélioré indique ou contienne les renseignements nécessaires et présente les caractéristiques requises afin qu'il soit conforme aux règlements ou à un accord conclu en vertu de l'article 31.1.

**Invalidité des permis non conformes**

**11(4)** Ne sont valides que les permis de conduire qui sont :

a) délivrés par le registraire ou une personne qu'il autorise ou par un agent de la paix ou un juge;

b) établis au moyen de la formule que délivre le registraire, un agent de la paix ou un juge pour le type de permis en question;

c) conformes :

(i) au paragraphe (2),

(ii) aux exigences imposées par le registraire en vertu du paragraphe (1) ou (3),

(iii) à toute autre exigence réglementaire.

6 *Le paragraphe 12(2) est modifié :*

a) dans le passage introductif, par substitution, à « , qui en demande le renouvellement, le remplacement ou la remise en vigueur, ou qui demande une carte-photo d'identité fournit au registraire, sur demande, les documents prescrits par règlement pour ce type de demande », de « ou qui en demande le renouvellement, le remplacement ou la remise en vigueur fournit, sur demande et conformément aux règlements, les documents que le registraire exige »;

(b) by replacing clause (c) with the following:

(c) in the case

- (i) of a driver's licence that is not an enhanced driver's licence, that the person is entitled under the laws of Canada to be in Canada during its period of validity, or
- (ii) of an enhanced driver's licence, that the person meets the eligibility criteria for it.

b) par substitution, à l'alinéa c), de ce qui suit :

c) dans le cas :

- (i) d'un permis de conduire qui n'est pas un permis de conduire amélioré, que les lois du Canada lui permettent d'être dans le pays pendant la durée de sa validité,
- (ii) d'un permis de conduire amélioré, qu'elle répond aux critères d'admissibilité.

7        *The following is added after subsection 14(2):*

**Additional declaration re enhanced driver's licence 14(3)** In addition to complying with subsections (1) and (2), a person who applies for an enhanced driver's licence must make a declaration that satisfies the registrar that the person meets the eligibility criteria for the licence.

7        *Il est ajouté, après le paragraphe 14(2), ce qui suit :*

**Déclaration supplémentaire — permis de conduire amélioré 14(3)** En plus de se conformer aux exigences des paragraphes (1) et (2), la personne qui présente une demande de permis de conduire amélioré fait une déclaration qui convainc le registraire qu'elle répond aux critères d'admissibilité.

8        *The following is added after section 18:*

**Changes in Health or Physical Condition  
Affecting Ability to Drive**

**Registrar must be notified of changes in health 18.1** Without delay after becoming aware of any change in his or her health or physical condition that is likely to affect his or her ability to drive and would be required to be declared under section 14, the holder of a driver's licence must notify the registrar in writing of the details of the change.

8        *Il est ajouté, après l'article 18, ce qui suit :*

**Changements à l'état de santé ou à la condition  
physique susceptibles de nuire à la conduite**

**Déclaration obligatoire en cas de changement à l'état de santé 18.1** Dès qu'il prend connaissance d'un changement au niveau de sa santé ou de sa condition physique qui pourrait nuire à sa capacité de conduire et qui devrait être déclaré conformément à l'article 14, le titulaire d'un permis de conduire avise le registraire par écrit des détails du changement.

9        *Section 30 is replaced with the following:*

**Driver's licence periods 30** A driver's licence that does not have a period of validity specified in this Act or another Act is valid for the period determined under the regulations.

9        *L'article 30 est remplacé par ce qui suit :*

**Périodes de validité des permis de conduire 30** Dans le cas où ni la présente loi ni aucune autre loi ne prévoit de période de validité pour un permis de conduire, celui-ci demeure valide durant la période que fixent les règlements.



10 *The following is added after section 31:*

**ENHANCED DRIVER'S  
LICENCE AGREEMENT**

**Agreement respecting enhanced drivers' licences**

**31.1(1)** The minister may enter into an agreement with the Government of Canada or the Government of the United States, or with an agency of either government, respecting enhanced drivers' licences and respecting any matter necessary or advisable to allow them to be used as a form of identification for the purpose of meeting the requirements under the Western Hemisphere Travel Initiative for entry into the United States by land or water.

**Information disclosure and security**

**31.1(2)** Without limiting the generality of subsection (1), an agreement under that subsection

(a) may provide, in accordance with the consents provided by persons under clause 10(2)(b), for the disclosure

(i) by the registrar to the Government of Canada or a department or agency of that government, and

(ii) by the Government of Canada or the department or agency to the Government of the United States or an agency of that government,

of personal information about persons that is necessary to allow their enhanced drivers' licences to be used for the purpose set out in subsection (1); and

(b) must contain provisions respecting reasonable safeguards to protect

(i) the confidentiality, security, accuracy and integrity of the personal information, and

(ii) the privacy of the persons whom the personal information is about.

10 *Il est ajouté, après l'article 31, ce qui suit :*

**ACCORD SUR LES PERMIS DE  
CONDUIRE AMÉLIORÉS**

**Accord sur les permis de conduire améliorés**

**31.1(1)** Le ministre peut conclure, avec le gouvernement du Canada ou des États-Unis ou avec un de leurs organismes, un accord portant sur les permis de conduire améliorés et sur toute mesure nécessaire ou souhaitable afin de permettre leur utilisation à titre de pièces d'identité conformément aux exigences de l'Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental en matière d'entrée aux États-Unis par voie terrestre ou maritime.

**Communication et sécurité des renseignements**

**31.1(2)** Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), tout accord conclu en vertu de cette disposition :

a) peut prévoir la communication, en conformité avec le consentement visé à l'alinéa 10(2)b), entre les personnes ou entités mentionnées ci-dessous, des renseignements personnels nécessaires à l'utilisation du permis de conduire amélioré aux fins prévues au paragraphe (1) :

(i) le registraire et le gouvernement du Canada ou un de ses ministères ou organismes,

(ii) le gouvernement du Canada ou son ministère ou organisme et le gouvernement des États-Unis ou un de ses organismes;

b) prévoit des garanties satisfaisantes afin :

(i) d'assurer la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des renseignements,

(ii) de protéger la vie privée des personnes visées par ces renseignements.

11 Subsection 32(1) is amended

(a) in clause (b),

(i) by adding ", renewal, replacement, suspension, cancellation and reinstatement" after "issuance", and

(ii) in the English version, by striking out "driver's" and substituting "drivers";

(b) by adding the following after clause (b):

(b.1) respecting the physical form of a driver's licence and the information that a driver's licence must display, contain or be able to store;

(c) in clause (c), by striking out "prescribing" and substituting "respecting";

(d) by adding the following after clause (c):

(c.1) respecting information, documents and consents that a person may be required to provide to the registrar in relation to an application for a driver's licence or the renewal, replacement or reinstatement of a driver's licence;

(c.2) respecting the eligibility criteria for an enhanced driver's licence;

(e) in clause (f), by striking out "period for which drivers' licences, driver's licence certificates and photo identification cards" and substituting "periods for which drivers' licences";

(f) by repealing clause (g);

(g) in clause (h), by striking out "includes a photo identification card" and substituting "is not an enhanced driver's licence"; and

(h) by adding the following after clause (i):

(i.1) respecting any transitional or other problem resulting from introducing enhanced drivers' licences, changing from two-part to one-part drivers' licences, or changing from single-year to multi-year validity periods for certain types of drivers' licences;

11 Le paragraphe 32(1) est modifié :

a) dans l'alinéa b), par adjonction, après « délivrance », de « , le renouvellement, le remplacement, la suspension, l'annulation ou la remise en vigueur »;

b) par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) prendre des mesures concernant la forme que revêtent les permis de conduire et les renseignements qui y figurent, qu'ils contiennent ou qui doivent pouvoir y être stockés;

c) dans l'alinéa c), par substitution, à « prévoir », de « prendre des mesures concernant »;

d) par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.1) prendre des mesures concernant les renseignements, les documents et le consentement qu'une personne peut être obligée de fournir au registraire relativement à une demande de permis de conduire ou au renouvellement, au remplacement ou à la remise en vigueur d'un tel permis;

c.2) prendre des mesures concernant les critères d'admissibilité au permis de conduire amélioré;

e) dans l'alinéa f), par substitution, à « la période de validité des permis de conduire et des cartes-photos d'identité », de « les périodes de validité des permis de conduire »;

f) par abrogation de l'alinéa g);

g) dans l'alinéa h), par substitution, à « comprenant une carte-photo d'identité », de « qui n'est pas un permis de conduire amélioré »;

h) par adjonction, après l'alinéa (i), de ce qui suit :

i.1) prendre des mesures concernant toute question, y compris toute question transitoire, résultant de l'établissement des permis de conduire améliorés, de la transition des permis à deux composantes vers les permis à une seule composante ou du passage des périodes de validité d'un an aux périodes de validité de plusieurs années pour certains types de permis de conduire;



12        *The following is added after clause 68(1)(o):*

(o.1) respecting any transitional or other problem resulting from changing from single-year to multi-year validity periods for certain types of vehicle registrations;

13        *The following is added after clause 89(1)(i):*

(i.1) respecting any transitional or other problem resulting from changing from single-year to multi-year validity periods for certain types of off-road vehicle registrations;

14        *The following is added after section 91:*

**Appeals**

**91.1**        If the registrar takes an action in respect of a person under subsection 90(1) or 91(1), the person may appeal the action to the appeal board as provided in section 279 of *The Highway Traffic Act*.

15(1)        *Subsection 92(1) is amended*

(a) in the part before clause (a), by striking out "a premium, additional premium, surcharge or other amount prescribed in the regulations under *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*" and substituting "a premium, as defined in subsection 1(1) of *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*, or another amount prescribed in the regulations under that Act"; and

(b) in clause (b) of the English version, by striking out ", additional premium, surcharge".

15(2)        *Clause 92(2)(b) is replaced with the following:*

(b) a premium, as defined in subsection 1(1) of *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*, or another amount prescribed in the regulations under that Act; or

12        *Il est ajouté, après l'alinéa 68(1)o), ce qui suit :*

o.1) prendre des mesures concernant toute question, y compris toute question transitoire, résultant du passage des périodes de validité d'un an aux périodes de validité de plusieurs années pour certains types d'immatriculations de véhicules;

13        *Il est ajouté, après, l'alinéa 89(1)i), ce qui suit :*

i.1) prendre des mesures concernant toute question, y compris toute question transitoire, résultant du passage des périodes de validité d'un an aux périodes de validité de plusieurs années pour certains types d'immatriculations de véhicules à caractère non routier;

14        *Il est ajouté, après l'article 91, ce qui suit :*

**Appels**

**91.1**        La personne visée par une décision du registraire prise en vertu du paragraphe 90(1) ou 91(1) peut interjeter appel devant la commission d'appel tel que le prévoit l'article 279 du *Code de la route*.

15(1)        *Le paragraphe 92(1) est modifié :*

a) par substitution, à « d'une prime, d'une prime de pénalité, d'une surprime ou de toute autre somme prévue par les règlements d'application de la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba* », de « d'une prime au sens du paragraphe 1(1) de la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba* ou de toute autre somme prévue par les règlements d'application de cette loi »;

b) dans l'alinéa b) de la version anglaise, par suppression de « , additional premium, surcharge ».

15(2)        *L'alinéa 92(2)b) est remplacé par ce qui suit :*

b) une prime au sens du paragraphe 1(1) de la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba* ou toute autre somme prévue par les règlements d'application de cette loi;

15(3) *Clause 92(4)(b) is amended by striking out  
", additional premium, surcharge".*

15(3) *L'alinéa 92(4)b) est modifié par  
substitution, à « , la prime, la prime de pénalité ou la  
surprime », de « ou la prime ».*

16 *The following is added after section 92:*

**ADDITIONAL GROUNDS FOR  
SUSPENDING OR CANCELLING  
ENHANCED DRIVERS' LICENCES**

**Additional grounds — enhanced drivers' licences**

**92.1(1)** The registrar may, without notice and for any period the registrar considers appropriate, suspend or cancel a person's enhanced driver's licence if the registrar has reason to believe that the person does not meet the eligibility criteria for the licence. This is in addition to the registrar's authority to suspend or cancel an enhanced driver's licence under section 90, 91 or 92.

**No appeal against suspension or cancellation**

**92.1(2)** The registrar's decision to suspend or cancel an enhanced driver's licence under subsection (1) is final and not subject to appeal.

**Issuing non-enhanced replacement driver's licence**

**92.1(3)** If the grounds for which the registrar suspends or cancels the enhanced driver's licence do not also constitute grounds to cancel or suspend the person's non-enhanced driver's licence, the registrar must reissue the person a non-enhanced driver's licence.

17 *Clauses 114(1)(a) and (b) are amended by striking out "subsection (4)" and substituting "subsection 113(4)".*

18 *The following is added after section 116:*

**Registrar or peace officer may seize documents**

**116.1(1)** For the purpose of enforcing this Act, section 224 of *The Highway Traffic Act* or the regulations under this Act, the registrar or a peace officer may seize and impound one or more of the following in the circumstances set out in subsection (2):

16 *Il est ajouté, après l'article 92, ce qui suit :*

**MOTIFS SUPPLÉMENTAIRES DE  
SUSPENSION OU D'ANNULATION DES  
PERMIS DE CONDUIRE AMÉLIORÉS**

**Motifs supplémentaires — permis de conduire améliorés**

**92.1(1)** Le registraire peut, sans préavis et pour la période qu'il juge appropriée, suspendre ou annuler le permis de conduire amélioré d'une personne s'il a des motifs de croire qu'elle ne répond pas aux critères d'admissibilité. Il peut également suspendre ou annuler un permis de conduire amélioré en vertu de l'article 90, 91 ou 92.

**Aucun appel en cas de suspension ou d'annulation**

**92.1(2)** La décision du registraire de suspendre ou d'annuler un permis de conduire amélioré est finale et ne peut faire l'objet d'un appel.

**Délivrance de nouveaux permis de conduire non améliorés**

**92.1(3)** Si les motifs de suspension ou d'annulation du permis de conduire amélioré d'une personne ne constituent pas un motif suffisant pour annuler ou suspendre son permis de conduire non amélioré, le registraire lui délivre un nouveau permis de conduire non amélioré.

17 *Les alinéas 114(1)a) et b) sont modifiés par substitution, à « paragraphe (4) », de « paragraphe 113(4) ».*

18 *Il est ajouté, après l'article 116, ce qui suit :*

**Saisi de documents par le registraire ou un agent de la paix**

**116.1(1)** Pour l'application de la présente loi ou de ses règlements ou de l'article 224 du *Code de la route*, le registraire ou un agent de la paix peut saisir, dans les circonstances établies au paragraphe (2), un ou plusieurs des documents ou des objets suivants :

- (a) a driver's licence or certificate of insurance;
- (b) a registration card, or an owner's certificate as defined in *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*;
- (c) an identification card issued under Part 8.1;
- (d) a document or thing that resembles a document or thing referred to in clause (a), (b) or (c);
- (e) a birth certificate or other document or thing that is provided or produced to the registrar or peace officer under this Act, *The Highway Traffic Act* or a regulation under this Act or *The Highway Traffic Act*.

#### **When a document may be seized**

**116.1(2)** The registrar or a peace officer may seize and impound a document or thing described in subsection (1) if the registrar or peace officer has reasonable grounds to believe that it

- (a) has been altered so as to be misleading or has been falsified;
- (b) is not accurate or valid;
- (c) is not lawfully in the possession of the person who provided or produced it; or
- (d) has been provided or produced to mislead the registrar or peace officer or for another fraudulent or unlawful purpose.

#### **Returning or disposing of document**

**116.1(3)** If after making any further inquiries that he or she considers necessary, the registrar or peace officer is satisfied that a circumstance set out in subsection (2) applies in respect of the seized item, the registrar or peace officer may take any steps that he or she considers appropriate, including

- (a) returning it to the person or authority that authored or issued it;
- (b) retaining it for the purpose for which it was seized and impounded; or
- (c) destroying it.

a) un permis de conduire ou un certificat d'assurance;

b) une carte d'immatriculation ou un certificat de propriété au sens de la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba*;

c) une carte d'identité délivrée sous le régime de la partie 8.1;

d) un document ou un objet qui ressemble aux documents visés aux alinéas a), b) ou c);

e) un certificat de naissance ou tout autre document ou objet fourni ou présenté au registraire ou à un agent de la paix conformément à la présente loi ou au *Code de la route* ou à leurs règlements.

#### **Saisi d'un document**

**116.1(2)** Le registraire ou un agent de la paix peut saisir un document ou un objet visé au paragraphe (1) s'il a des motifs raisonnables de croire :

a) qu'il a été falsifié ou modifié de manière à le rendre trompeur;

b) qu'il n'est pas valide ou que les renseignements qui s'y trouvent sont faux;

c) qu'il n'était pas légalement en la possession de la personne qui l'a fourni ou présenté;

d) qu'il a été fourni ou présenté dans l'intention de le tromper ou à d'autres fins frauduleuses ou illégales.

#### **Retour ou destruction des documents**

**116.1(3)** Lorsqu'il approfondit son enquête, selon ce qu'il considère être nécessaire, et qu'il conclut qu'une des circonstances prévues au paragraphe (2) s'applique relativement au document ou à l'objet saisi, le registraire ou l'agent de la paix peut prendre toute mesure qu'il juge appropriée, y compris :

a) le retourner à la personne ou à l'entité qui en est l'auteur ou qui l'a délivré;

b) le conserver pour les fins auxquelles il a été saisi;

c) le détruire.

19 . *The following is added after section 122:*

**Offences relating to information and records**

**122.1(1)** A person is guilty of an offence if he or she

(a) without being authorized to do so by this Act or another Act, or a regulation under this Act or another Act, discloses to a person, or provides a person with access to or a copy of, any record, personal information or personal health information about another person obtained or maintained under this Act or the regulations;

(b) uses, in a manner inconsistent with this Act or another Act, or a regulation under this Act or another Act, or misuses for personal gain, any record, personal information or personal health information about another person obtained or maintained under this Act or the regulations; or

(c) contravenes a requirement, of an agreement made under this Act, to protect

(i) the confidentiality, security, accuracy and integrity of records, personal information or personal health information about other persons, or

(ii) the privacy of other persons.

**Penalties**

**122.1(2)** A person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable on summary conviction

(a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$10,000.; and

(b) in the case of a body corporate, to a fine of not more than \$25,000.

19 *Il est ajouté, après l'article 122, ce qui suit :*

**Infractions relatives aux renseignements et aux dossiers**

**122.1(1)** Commet une infraction toute personne qui :

a) sans y être autorisée par la présente loi ou une autre loi ou un règlement pris en vertu de ces lois, communique ou fournit à une autre personne une copie d'un document, d'un renseignement personnel ou d'un renseignement médical personnel obtenu ou tenu sous le régime de la présente loi ou de ses règlements ou donne à une autre personne l'accès à un tel document ou renseignement;

b) utilise, d'une façon qui n'est pas conforme à la présente loi ou à une autre loi ou à un règlement pris en vertu de ces lois, un document, un renseignement personnel ou un renseignement médical personnel obtenu ou tenu sous le régime de la présente loi ou de ses règlements ou en fait une mauvaise utilisation en vue d'un gain personnel;

c) contrevient à une exigence d'un accord conclu en vertu de la présente loi afin de protéger :

(i) la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des documents, des renseignements personnels ou des renseignements médicaux personnels concernant une autre personne,

(ii) la vie privée d'autrui.

**Peines**

**122.1(2)** Quiconque commet une des infractions prévues au paragraphe (1) encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) dans le cas d'un particulier, une amende maximale de 10 000 \$;

b) dans le cas d'une personne morale, une amende maximale de 25 000 \$.

**Directors and officers of bodies corporate**

**122.1(3)** If a body corporate commits an offence under this section, a director or officer of the body corporate who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is also guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$10,000., whether or not the body corporate has been prosecuted or convicted.

20 *Subsection 123(1) is amended*

(a) *in clause (kk),*

(i) *by adding ", with or without conditions," after "authorizing", and*

(ii) *by adding "and prescribing purposes for which the access or copies may be provided" at the end; and*

(b) *by repealing clause (ll).*

21 *Subsection 124(3) is amended by striking out "licence certificate, photo identification card or".*

22 *Subsection 125(1) is replaced with the following:*

**Records about persons and vehicles**

**125(1)** The registrar must maintain records that he or she considers necessary for the proper administration of this Act or the regulations, or for carrying out or exercising any duties and powers that he or she is given by another Act or a regulation under another Act, including, but not limited to,

(a) records about drivers' licences, persons who apply for or hold drivers' licences, vehicles, vehicle registrations and vehicle owners; and

(b) records of the photographs of persons who apply for or hold drivers' licences.

**Dirigeants et administrateurs**

**122.1(3)** En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction mentionnée au présent article, ceux de ses administrateurs ou dirigeants qui l'ont autorisée ou qui y ont consenti commettent également l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 10 000 \$, que la personne morale ait ou non été poursuivie ou déclarée coupable.

20 *Le paragraphe 123(1) est modifié :*

a) *dans l'alinéa kk) :*

(i) *par adjonction, après « autoriser », de « , avec ou sans conditions, »,*

(ii) *par adjonction, à la fin, de « et prévoir les fins auxquelles l'accès ou les copies peuvent être fournis »;*

b) *par abrogation de l'alinéa ll).*

21 *Le paragraphe 124(3) est modifié par substitution, à « du certificat de permis, de la carte-photo d'identité et du certificat d'assurance délivrés », de « du certificat d'assurance délivré ».*

22 *Le paragraphe 125(1) est remplacé par ce qui suit :*

**Tenue de dossiers**

**125(1)** Le registraire tient les dossiers qu'il juge nécessaires à l'application de la présente loi ou des règlements ou à l'exercice des attributions qui lui sont conférées en vertu d'une autre loi ou des règlements d'application d'une loi. Ces dossiers peuvent porter notamment sur :

a) les permis de conduire, les personnes qui demandent le permis de conduire ou qui en sont titulaires ainsi que les véhicules, leur immatriculation et leur propriétaire;

b) les photos des personnes qui demandent le permis de conduire ou qui en sont titulaires.



23 *Subsection 126(6) is replaced with the following:*

**Limited access to drivers' photographs**

**126(6)** Except as permitted under sections 128 to 136, the registrar must not provide access to or a copy of a person's driver's licence photograph to anyone other than

- (a) a government, department or agency that is entitled to the access or copy under an agreement under section 31.1;
- (b) a peace officer or justice;
- (c) a person who is authorized to provide a service under clause 138(1)(a) or (a.1); or
- (d) another person or class of persons authorized by the regulations, for a purpose prescribed by the regulations.

**Limited access to photos re providing services**

**126(7)** Under clause (6)(c), the registrar must provide access to or a copy of a person's driver's licence photograph only to the extent necessary for the service to be provided and only in accordance with the agreement required by subsection 138(3).

24 *Section 128 is replaced with the following:*

**Access to information to make drivers' licences**

**128(1)** Subject to subsections (2) and (3), the registrar may, for the purpose of having drivers' licences made, provide access to or copies of personal information about drivers, including personal health information, to a person who makes drivers' licences under an agreement with the administrator.

**Limit on information provided**

**128(2)** The registrar must limit

- (a) the amount of personal health information accessed or provided to the restrictions or conditions imposed on the drivers; and

23 *Le paragraphe 126(6) est remplacé par ce qui suit :*

**Restriction sur l'accès aux photos des conducteurs**

**126(6)** Sauf dans la mesure où les articles 128 à 136 l'y autorisent, le registraire ne peut permettre qu'aux personnes suivantes d'avoir accès aux photos des titulaires de permis de conduire ou d'en obtenir des copies :

- a) un gouvernement, un ministère ou un organisme qui a le droit d'accéder à l'original ou à une copie des photos en raison d'un accord conclu en vertu de l'article 31.1;
- b) un agent de la paix ou un juge;
- c) une personne autorisée à fournir un service en vertu de l'alinéa 138(1)a) ou a.1);
- d) toute autre personne ou catégorie de personnes autorisées par les règlements à une fin que ceux-ci prescrivent.

**Restrictions sur l'accès aux photos par les fournisseurs de service**

**126(7)** L'alinéa (6)c) oblige le registraire à restreindre l'accès aux photos des titulaires de permis de conduire, ou à des copies de ces photos, au minimum nécessaire afin de permettre la fourniture de services en conformité avec l'accord visé au paragraphe 138(3).

24 *L'article 128 est remplacé par ce qui suit :*

**Accès aux renseignements — production de permis de conduire**

**128(1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le registraire peut, aux fins de la production des permis de conduire, donner à une personne qui a conclu un accord à ce sujet avec l'administrateur l'accès aux renseignements personnels sur les conducteurs, y compris les renseignements médicaux personnels, ou à des copies de ces renseignements.

**Restriction sur les renseignements fournis**

**128(2)** Le registraire restreint :

- a) la quantité de renseignements médicaux personnels qui sont fournis ou auxquels l'accès est accordé à ceux qui sont liés aux restrictions ou aux conditions imposées aux conducteurs;

(b) the amount of other personal information accessed or provided to the minimum amount necessary to have the drivers' licences made.

b) la quantité d'autres renseignements personnels qui sont fournis ou auxquels l'accès est accordé au minimum nécessaire à la production des permis de conduire.

**Agreement must provide for security of information 128(3)** The administrator must ensure that the agreement with the person making the drivers' licences contains provisions requiring the person to adopt reasonable administrative, technical and physical safeguards that protect

(a) the confidentiality, security, accuracy and integrity of the personal health and other personal information accessed or provided; and

(b) the privacy of the persons whom the information is about.

**Sécurité de l'information prévue par l'accord 128(3)**

L'administrateur veille à ce que l'accord oblige la personne qui produit les permis de conduire à adopter des garanties administratives, techniques et physiques satisfaisantes afin :

a) d'assurer la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des renseignements médicaux personnels ou d'autres renseignements personnels fournis ou auxquels l'accès a été accordé,

b) de protéger la vie privée des personnes visées par les renseignements communiqués.

25 Subsection 131(2) is amended by adding "by this Act, *The Highway Traffic Act*," after "limited to,".

25 Le paragraphe 131(2) est modifié par adjonction, après « notamment », de « la présente loi, le Code de la route, ».

26 Section 137 and the centred heading before it are repealed.

26 L'article 137 et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

27(1) Subsection 138(1) is amended

27(1) Le paragraphe 138(1) est modifié :

(a) in clause (a),

(i) by striking out "to issue drivers' licences" and substituting "to accept applications for drivers' licences, to issue temporary drivers' licences", and

(ii) by striking out "driver's licence certificates, driver's photo identification cards,";

(b) by adding the following after clause (a):

(a.1) authorize any person to accept applications for identification cards for the purposes of Part 8.1;

(c) in clause (c), by adding "each application accepted," after "for".

a) dans l'alinéa a), par substitution, à « et à délivrer des permis de conduire, des certificats de permis de conduire, des cartes-photos d'identité et », de « , à accepter les demandes de permis de conduire et à délivrer des permis de conduire temporaires, »;

b) par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) autoriser des personnes à accepter des demandes de carte d'identité pour l'application de la partie 8.1;

c) dans l'alinéa c), par adjonction, après « pour », de « chaque demande acceptée, ».



27(2) *The following is added after subsection 138(2):*

**Agreement with authorized person**

**138(3)** The administrator must enter into an agreement with a person authorized to provide a service under clause (1)(a) or (a.1). The agreement must contain provisions requiring the person to adopt reasonable administrative, technical and physical safeguards to protect

(a) the confidentiality, security, accuracy and integrity of the personal information, including personal health information, that the person obtains, records or is provided with in the course of providing the service; and

(b) the privacy of the persons whom the personal health and other personal information is about.

28 *Subsection 139(3) is amended by striking out "licence certificate" and substituting "licence".*

29 *Section 147 and the centred heading before it are repealed.*

30(1) *Subsection 148(1) is replaced with the following:*

**MERIT AND DEMERIT STATUS OF  
CANADIAN FORCES MEMBERS**

**Definitions**

**148(1)** The following definitions apply in this section and section 149.

**"Canadian Forces member"** means

(a) a member of the regular or special force of the Canadian Forces;

(b) a member of the reserve force of the Canadian Forces on full-time training or service or on active service;

(c) the spouse or common-law partner of a member, who is living with the member; and

27(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 138(2), ce qui suit :*

**Accord avec une personne autorisée**

**138(3)** L'accord que l'administrateur conclut avec une personne autorisée à fournir des services en vertu de l'alinéa (1)a) ou a.1) prévoit l'adoption de garanties administratives, techniques et physiques satisfaisantes afin :

a) d'assurer la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des renseignements personnels, y compris des renseignements médicaux personnels, qu'elle obtient, qui lui sont fournis ou qu'elle enregistre dans le cadre de la fourniture des services;

b) de protéger la vie privée des personnes qui sont visées par les renseignements.

28 *Le paragraphe 139(3) est modifié par suppression de « certificat de ».*

29 *L'article 147 et l'intertitre qui le précède sont abrogés.*

30(1) *Le paragraphe 148(1) est remplacé par ce qui suit :*

**POINTS DE MÉRITE ET DE DÉMÉRITE DES  
MEMBRES DES FORCES CANADIENNES**

**Définitions**

**148(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article 149.

« **cote de conduite** » La cote de conduite assignée à une personne dans le cadre du système de cotes de conduite établi par les règlements d'application de la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba*. ("driver safety rating")

« **membres des Forces canadiennes** »

a) Les membres de la force régulière ou de la force spéciale des Forces canadiennes;

(d) a dependent child or other dependant of a member, who is living with the member.  
(« membres des Forces canadiennes »)

**"driver safety rating"** means the driver safety rating assigned to a person under the driver safety rating system established by the regulations under *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*.  
(« cote de conduite »)

30(2) *Subsection 148(3) is amended by striking out "subsection 147(1)" and substituting "the person's driver safety rating".*

31(1) *Subsections 149(1) and (2) are amended by striking out "Manitoba merit and demerit status" and substituting "driver safety rating".*

31(2) *Subsection 149(5) is amended*

(a) *by striking out "Manitoba merit and demerit status" and substituting "driver safety rating"; and*

(b) *by striking out "licensed" and substituting "resident".*

32 *The following is added after section 149:*

## FACIAL RECOGNITION SOFTWARE

### Definition of "facial recognition software"

**149.1(1)** In this section, **"facial recognition software"** means software that measures a person's unique invariable facial characteristics and compares them with other such measurements of the same person or other persons.

### Using facial recognition software

**149.1(2)** In accordance with the regulations, the registrar may use facial recognition software, or any other prescribed technology-based means of identity verification, for any of the following purposes:

b) les membres de la force de réserve des Forces canadiennes qui sont en formation ou en service à temps plein, ou en service actif;

c) les conjoints ou les conjoints de fait des membres qui vivent avec ces derniers;

d) les personnes à charge des membres, notamment les enfants à charge, qui vivent avec ces derniers. ("Canadian Forces member")

30(2) *Le paragraphe 148(3) est modifié par substitution, à « l'application du paragraphe 147(1) », de « l'établissement de sa cote de conduite ».*

31(1) *Les paragraphes 149(1) et (2) sont modifiés par substitution, à « ses points de mérite et de démérite au Manitoba », de « sa cote de conduite ».*

31(2) *Le paragraphe 149(5) est modifié par substitution :*

a) à « les points de mérite et de démérite », de « la cote de conduite »;

b) à « titulaire d'un permis de conduire au Manitoba », de « résident du Manitoba ».

32 *Il est ajouté, après l'article 149, ce qui suit :*

## LOGICIEL DE RECONNAISSANCE FACIALE

### Définition de « logiciel de reconnaissance faciale »

**149.1(1)** Dans le présent article, « **logiciel de reconnaissance faciale** » s'entend de tout logiciel qui permet de mesurer les caractéristiques uniques et invariables du visage d'une personne et de les comparer à d'autres caractéristiques uniques et invariables du visage de la même personne ou d'une autre mesurées à l'aide d'un tel logiciel.

### Utilisation d'un logiciel de reconnaissance faciale

**149.1(2)** En conformité avec les règlements, le registraire peut utiliser un logiciel de reconnaissance faciale, ou toute autre méthode technologique de vérification de l'identité prévue par les règlements, aux fins suivantes :

(a) to identify, or verify the identity of, a person who applies for or holds

(i) a driver's licence, or

(ii) an identification card under Part 8.1;

(b) to maintain the integrity of the driver licensing and identification card systems, and to prevent abuse of the systems.

#### **Comparing images**

**149.1(3)** For the purposes set out in subsection (2) the registrar may, in accordance with the regulations, compare the photograph of a person who applies for or holds a driver's licence or identification card to other photographs of the person, and to the photographs of other persons, that are contained in records maintained by the registrar.

#### **Regulations**

**149.1(4)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) respecting facial recognition software and identity verification, including

(i) prescribing other technology-based means of identity verification,

(ii) authorizing the registrar to disclose to specified persons or classes of persons information, including personal information, obtained by facial recognition software and other technology-based means of identity verification,

(iii) governing the manner in which the registrar may use facial recognition software and other technology-based means of identity verification, and

(iv) prescribing reasonable administrative, technical and physical safeguards that the registrar must adopt to protect the confidentiality, security, accuracy and integrity of the information about persons obtained by facial recognition software and other technology-based means of identity verification and to protect the privacy of the persons whom the information is about;

a) identifier les personnes qui présentent une demande de permis de conduire ou de carte d'identité ou qui sont titulaires soit d'un tel permis, soit d'une telle carte délivrée sous le régime de la partie 8.1, ou vérifier leur identité;

b) maintenir l'intégrité des systèmes relatifs aux permis de conduire et aux cartes d'identité et en prévenir l'usage abusif.

#### **Comparaison de photos**

**149.1(3)** Pour l'application du paragraphe (2), le registraire peut, conformément aux règlements, comparer la photo d'une personne qui demande un permis de conduire ou une carte d'identité, ou qui en est titulaire, aux autres photos de cette personne ou d'autres personnes qui figurent dans ses dossiers.

#### **Règlements**

**149.1(4)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prendre des mesures concernant les logiciels de reconnaissance faciale et la vérification de l'identité, notamment :

(i) prévoir d'autres méthodes technologiques de vérification de l'identité,

(ii) autoriser le registraire à communiquer à certaines personnes ou à certaines catégories de personnes des renseignements, y compris des renseignements personnels, obtenus par l'intermédiaire d'un logiciel de reconnaissance faciale et d'autres méthodes technologiques de vérification de l'identité,

(iii) régir l'utilisation par le registraire des logiciels de reconnaissance faciale et des autres méthodes technologiques de vérification de l'identité,

(iv) prévoir les garanties administratives, techniques et physiques satisfaisantes que le registraire doit adopter afin d'assurer la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des renseignements obtenus sur des personnes par l'intermédiaire d'un logiciel de reconnaissance faciale et d'autres méthodes technologiques de vérification de l'identité et afin de protéger la vie privée de ces personnes;

(b) respecting any matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this section.

b) prendre toute autre mesure nécessaire ou souhaitable pour l'application du présent article.

33 *Section 150 and the centred heading before it are replaced with the following:*

33 *L'article 150 et l'intertitre qui le précède sont remplacés par ce qui suit :*

#### **PART 8.1**

#### **PARTIE 8.1**

### **IDENTIFICATION CARDS**

### **CARTES D'IDENTITÉ**

#### **DEFINITIONS**

#### **DÉFINITIONS**

##### **Definitions**

**150** The following definitions apply in this Part.

##### **Définitions**

**150** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

**"basic identification card"** means an identification card that is not an enhanced identification card. (« carte d'identité ordinaire »)

**« carte d'identité »** Carte d'identité qui peut être délivrée en vertu de la présente partie. ("identification card")

**"enhanced identification card"** means an identification card that is an enhanced form of identification intended to meet the requirements under the Western Hemisphere Travel Initiative for entry into the United States by land or water. (« carte d'identité améliorée »)

**« carte d'identité améliorée »** Carte d'identité qui constitue une pièce d'identité améliorée ayant pour but de répondre aux exigences de l'Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental en matière d'entrée aux États-Unis par voie terrestre ou maritime. ("enhanced identification card")

**"identification card"** means an identification card that may be issued under this Part. (« carte d'identité »)

**« carte d'identité ordinaire »** Carte d'identité qui n'est pas améliorée. ("basic identification card")

#### **IDENTIFICATION CARD IS VOLUNTARY**

#### **CARTE D'IDENTITÉ FACULTATIVE**

##### **Identification card is voluntary**

**150.1(1)** No person is required to obtain an identification card.

##### **Carte d'identité facultative**

**150.1(1)** Nul n'est tenu d'obtenir une carte d'identité.

##### **Service not to be refused for lack of enhanced identification card**

**150.1(2)** A person must not refuse to provide a service to another person or to allow the other person access to a service or a place because the other person does not hold or cannot produce an enhanced identification card.

##### **Refus de service interdit**

**150.1(2)** Il est interdit de refuser d'offrir un service à une personne ou de l'empêcher de bénéficier d'un service ou d'avoir accès à un endroit sous le prétexte qu'elle n'est pas titulaire d'une carte d'identité améliorée ou qu'elle ne peut en produire une.

## APPLYING FOR AN IDENTIFICATION CARD

### Applying for an identification card

**150.2(1)** A person applying for an identification card must

- (a) apply in the form required by the registrar;
- (b) provide the registrar with the information and documents that the registrar requires to be satisfied that the person is eligible to hold the identification card, or that the regulations require the applicant to provide;
- (c) provide the registrar with any consent that the registrar requires to verify the person's eligibility to hold the identification card;
- (d) pay the charge for the identification card that is specified in the regulations under *The Highway Traffic Act*; and
- (e) allow himself or herself to be photographed in accordance with the registrar's requirements, unless the regulations exempt him or her from being photographed.

### Additional enhanced identification card requirements

**150.2(2)** In addition to complying with subsection (1), a person applying for an enhanced identification card must

- (a) pay the additional charge specified in the regulations under *The Highway Traffic Act* for an enhanced identification card;
- (b) consent in writing, in the form required by the registrar, to the registrar obtaining, using, sharing and disclosing personal information about the person
  - (i) to verify the person's eligibility to hold the identification card, and
  - (ii) as required under an agreement under section 150.15;
- (c) provide the registrar with the information and documents that the registrar requires to be satisfied that the person meets the eligibility criteria for the card; and

## DEMANDE DE CARTE D'IDENTITÉ

### Demande de carte d'identité

**150.2(1)** Quiconque présente une demande de carte d'identité :

- a) le fait au moyen de la formule qu'indique le registraire;
- b) fournit au registraire les renseignements et les documents qu'il exige pour déterminer son admissibilité à la carte d'identité ou que les règlements prévoient;
- c) fournit au registraire tout consentement qu'il exige afin de vérifier son admissibilité à la carte d'identité;
- d) verse les frais mentionnés dans les règlements d'application du *Code de la route* à l'égard de la carte d'identité;
- e) se fait photographier selon les exigences du registraire, sauf si les règlements l'en exemptent.

### Carte d'identité améliorée — exigences supplémentaires

**150.2(2)** En plus de satisfaire aux exigences prévues au paragraphe (1), la personne qui demande une carte d'identité améliorée :

- a) paie les frais supplémentaires prescrits dans les règlements d'application du *Code de la route* à l'égard de ce type de cartes;
- b) fournit au registraire un consentement écrit et revêtant la forme qu'il indique dans lequel elle accepte qu'il obtienne, utilise, partage et communique des renseignements personnels à son sujet :
  - (i) dans le but de vérifier son admissibilité à la carte d'identité,
  - (ii) conformément à un accord conclu en vertu de l'article 150.15;
- c) fournit au registraire les renseignements et les documents qu'il exige pour déterminer si elle répond aux critères d'admissibilité;



(d) if so required by the registrar,

- (i) participate in interviews to provide and verify required information and documents, and
- (ii) cooperate in providing and verifying the information and documents.

d) si le registraire l'exige :

- (i) participe à des entrevues portant sur la fourniture et la vérification des renseignements et des documents exigés,
- (ii) coopère dans le cadre de la fourniture et de la vérification des renseignements et des documents.

#### ADMINISTRATOR RETAINS CHARGES

##### **Administrator may retain charge revenue**

**150.3** The administrator may retain as its own revenue the charges paid under clauses 150.2(1)(d) and (2)(a) and any other charges paid by persons for services in relation to identification cards.

#### FRAIS SUPPLÉMENTAIRES CONSERVÉS PAR L'ADMINISTRATEUR

##### **Frais supplémentaires conservés par l'administrateur**

**150.3** L'administrateur peut conserver à titre de revenu les frais payés conformément aux alinéas 150.2(1)d) et (2)a) et les autres frais payés par des personnes à l'égard de services liés aux cartes d'identité.

#### FORM AND CONTENT OF IDENTIFICATION CARD

##### **Form and content of an identification card generally**

**150.4(1)** Subject to the regulations, the registrar may issue an identification card in any physical form that the registrar considers appropriate and may require that the identification card

- (a) display a facsimile version of the card holder's signature;
- (b) display information that the registrar considers necessary about the card holder; and
- (c) contain information that the registrar considers necessary about the card holder in machine-readable form.

##### **Identification card must display photo of holder**

**150.4(2)** An identification card issued to a person must, in accordance with the registrar's requirements, display his or her photograph, unless it is a basic identification card and the person is exempted by the regulations.

#### FORME ET CONTENU DE LA CARTE D'IDENTITÉ

##### **Forme et contenu de la carte d'identité**

**150.4(1)** Sous réserve des règlements, le registraire peut délivrer une carte d'identité qui revêt la forme qu'il juge appropriée et peut exiger que la carte :

- a) comporte une reproduction de la signature du titulaire;
- b) présente les renseignements qu'il juge nécessaires au sujet du titulaire;
- c) contienne les renseignements qu'il juge nécessaires au sujet du titulaire dans un format lisible par machine.

##### **Photo du titulaire obligatoire sur la carte d'identité**

**150.4(2)** La carte d'identité délivrée à une personne porte sa photo, conformément aux exigences du registraire, sauf s'il s'agit d'une carte d'identité ordinaire et que la personne fasse l'objet d'une exemption prévue par les règlements.

**Additional features of an enhanced identification card**

**150.4(3)** Without limiting the application of subsections (1) and (2), the registrar may require that an enhanced identification card display or contain any information and include any features that are required to comply with the regulations or an agreement under section 150.15.

**Non-complying identification card is not valid**

**150.4(4)** An identification card is not valid unless

- (a) it is issued by the registrar;
- (b) it is in the physical form in which the registrar issues that type of identification card; and
- (c) it complies with
  - (i) subsection (2),
  - (ii) any requirements imposed by the registrar under subsection (1) or (3), and
  - (iii) any requirements set out in the regulations.

**REQUIREMENT TO PROVE AGE  
AND OTHER PARTICULARS**

**Proof of age**

**150.5(1)** The registrar may require a person who applies for an identification card to produce for inspection an official birth certificate, or other proof of the date of his or her birth satisfactory to the registrar.

**Documents as proof of identity and residence**

**150.5(2)** A person who applies for an identification card or a renewal, replacement or reinstatement of an identification card must on request and in accordance with the regulations produce to the registrar the documents that the registrar requires as proof

- (a) of the person's identity;
- (b) that the person resides in Manitoba; and

**Caractéristiques supplémentaires de la carte d'identité améliorée**

**150.4(3)** Sans préjudice de la portée générale des paragraphes (1) et (2), le registraire peut exiger qu'une carte d'identité améliorée indique ou contienne les renseignements nécessaires et présente les caractéristiques requises afin qu'elle soit conforme aux règlements ou à un accord conclu en vertu de l'article 150.15.

**Invalidité des cartes d'identité non conformes**

**150.4(4)** Ne sont valides que les cartes d'identité qui sont :

- a) délivrées par le registraire;
- b) établies au moyen de la formule que délivre le registraire pour le type de carte en question;
- c) conformes :
  - (i) au paragraphe (2),
  - (ii) aux exigences imposées par le registraire en vertu du paragraphe (1) ou (3),
  - (iii) à toute autre exigence réglementaire.

**PREUVE DE L'ÂGE ET DES COORDONNÉES**

**Preuve de l'âge**

**150.5(1)** Le registraire peut exiger de la personne qui demande une carte d'identité qu'elle lui produise, à des fins d'examen, un certificat de naissance officiel ou toute autre preuve de sa date de naissance qu'il juge satisfaisante.

**Preuve d'identité et de résidence**

**150.5(2)** La personne qui demande une carte d'identité ou son renouvellement, son remplacement ou sa remise en vigueur fournit, sur demande et conformément aux règlements, les documents que le registraire exige afin de prouver :

- a) son identité;
- b) qu'elle réside au Manitoba;



(c) in the case

(i) of a basic identification card, that the person is entitled under the laws of Canada to be in Canada during its period of validity, and

(ii) of an enhanced identification card, that the person meets the eligibility criteria for it.

c) dans le cas :

(i) d'une carte d'identité ordinaire, que les lois du Canada lui permettent d'être dans le pays pendant la durée de sa validité,

(ii) d'une carte d'identité améliorée, qu'elle répond aux critères d'admissibilité.

## DECLARATIONS BY APPLICANT

### Declaration by applicant

**150.6(1)** When a person applies for an identification card, the person must make a declaration in the form and containing the information the registrar requires.

### Additional declaration re enhanced identification card

**150.6(2)** In addition to complying with subsection (1), a person who applies for an enhanced identification card must make a declaration that satisfies the registrar that the person meets the eligibility criteria for the licence.

## DÉCLARATION DE L'AUTEUR DE LA DEMANDE

### Déclaration de l'auteur de la demande

**150.6(1)** La personne qui présente une demande de carte d'identité fait une déclaration revêtant la forme et contenant les renseignements qu'exige le registraire.

### Déclaration supplémentaire — carte d'identité améliorée

**150.6(2)** En plus de se conformer aux exigences du paragraphe (1), la personne qui présente une demande de carte d'identité améliorée fait une déclaration qui convainc le registraire qu'elle répond aux critères d'admissibilité.

## WHEN A CARD MUST NOT BE ISSUED

### Restrictions on issuing an identification card

**150.7(1)** The registrar must not issue an identification card

(a) to a person under the age of 18 years, except as permitted by the regulations;

(b) to a person who does not satisfy the registrar that he or she is a resident of Manitoba;

(c) to a person who does not satisfy the registrar as to his or her date of birth or identity; or

(d) to a person who does not satisfy the registrar that he or she is entitled under the laws of Canada to be in Canada during the identification card's period of validity.

## RESTRICTIONS RELATIVES À LA DÉLIVRANCE DE CARTES D'IDENTITÉ

### Restrictions relatives à la délivrance de cartes d'identité

**150.7(1)** Le registraire ne peut délivrer une carte d'identité aux personnes :

a) qui sont âgées de moins de 18 ans, sauf si les règlements le permettent;

b) qui ne peuvent le convaincre qu'elles résident au Manitoba;

c) qui ne peuvent établir de façon satisfaisante pour lui leur date de naissance ou leur identité;

d) qui ne peuvent le convaincre qu'elles ont le droit, conformément aux lois du Canada, de rester dans ce pays pendant toute la période de validité de la carte.

**Issuing to a temporary resident**

**150.7(2)** If a person applying for a basic identification card or for the renewal of a basic identification card is not a permanent resident of Canada, the registrar must not issue the identification card for longer than the period during which, under the laws of Canada, the person is entitled to be in Canada.

**Restrictions on issuing enhanced identification card**

**150.7(3)** In addition to complying with subsection (1), the registrar must not issue an enhanced identification card to a person who does not satisfy the registrar that he or she meets the eligibility criteria for it.

**Notice of refusal to issue an identification card**

**150.7(4)** When the registrar refuses to issue an identification card to a person for any of the reasons set out in subsection (1) or (3), the registrar

(a) may give the person a written notice of refusal stating the reason for the refusal; and

(b) must give the person a written notice of refusal stating the reason for the refusal if the person requests the notice within six months after the registrar's refusal.

**No appeal against refusal**

**150.7(5)** Subject to subsection (6), the registrar's refusal to issue an identification card is final and not subject to appeal.

**Review of decision to refuse basic identification card**

**150.7(6)** If the registrar refuses to issue a person a basic identification card under subsection (1), the person may, in accordance with the regulations, ask the registrar to review the decision. In accordance with the regulations, the registrar must then review the decision and give the person a written notice stating the results of the review.

**Délivrance de cartes à des résidents temporaires**

**150.7(2)** La carte d'identité ordinaire que le registraire peut délivrer à une personne qui présente une demande de carte ou de renouvellement et qui n'est pas résidente permanente au Canada n'est valide que pour la durée pendant laquelle les lois canadiennes lui permettent de rester au Canada.

**Restrictions relatives à la délivrance de cartes d'identité améliorées**

**150.7(3)** En plus de se conformer aux exigences du paragraphe (1), le registraire ne peut délivrer une carte d'identité améliorée à une personne qui ne peut le convaincre qu'elle répond aux critères d'admissibilité.

**Avis de refus de délivrance**

**150.7(4)** Lorsqu'il refuse de délivrer une carte d'identité à une personne pour une des raisons mentionnées au paragraphe (1) ou (3), le registraire peut lui faire parvenir un avis de refus écrit indiquant les motifs de sa décision. Toutefois, il est tenu de le faire si elle en fait la demande dans les six mois suivant le refus.

**Aucun appel en cas de refus**

**150.7(5)** Sous réserve du paragraphe (6), le refus du registraire de délivrer une carte d'identité est final et ne peut faire l'objet d'un appel.

**Révision de la décision portant refus de délivrer une carte d'identité ordinaire**

**150.7(6)** La personne à laquelle le registraire refuse de délivrer une carte d'identité ordinaire sous le régime du paragraphe (1) peut, en conformité avec les règlements, lui demander de revoir sa décision. Le registraire la revoit alors conformément aux règlements et :

a) s'il décide qu'elle y est admissible, la lui délivre;

b) s'il maintient sa décision, lui remet un avis écrit indiquant le résultat de sa révision.

## CHANGE OF NAME OR ADDRESS

### Change of name or address

**150.8** An identification card holder who changes his or her name or address must, within 15 days after the change, notify the registrar of his or her new name or new address. On request from the registrar, the identification card holder must provide the registrar with documentation satisfactory to the registrar to verify the new address or show that the change of name complies with the laws of Manitoba.

## CHANGEMENT DE NOM OU D'ADRESSE

### Changement de nom ou d'adresse

**150.8** Le titulaire d'une carte d'identité qui change de nom ou d'adresse en avise le registraire dans les 15 jours suivant le changement. À la demande du registraire, le titulaire lui remet les documents qu'il juge satisfaisants et qui lui permettent de vérifier la nouvelle adresse ou de confirmer que le changement de nom a été effectué conformément aux lois du Manitoba.

## PERIOD OF VALIDITY

### Period of validity of an identification card

**150.9** An identification card is valid for the period determined under the regulations.

## PÉRIODE DE VALIDITÉ

### Période de validité des cartes d'identité

**150.9** Les cartes d'identité sont valides durant la période que fixent les règlements.

## RECORDS AND INFORMATION SECURITY

### Records

**150.10(1)** The registrar must maintain records that he or she considers necessary for the proper administration of this Part or the regulations under this Part, including, but not limited to,

- (a) records about identification cards and persons who apply for or hold them; and
- (b) records of the photographs of persons who apply for or hold identification cards.

### Duty to adopt security safeguards

**150.10(2)** The registrar must, in accordance with the regulations, adopt reasonable administrative, technical and physical safeguards that protect

- (a) the confidentiality, security, accuracy and integrity of the records and the personal information in the records; and
- (b) the privacy of the persons whom the personal information is about.

## DOSSIERS ET SÉCURITÉ DES RENSEIGNEMENTS

### Dossiers

**150.10(1)** Le registraire tient les dossiers qu'il juge nécessaires à l'application de la présente partie ou des règlements pris sous son régime. Ces dossiers peuvent notamment porter :

- a) sur les cartes d'identité ainsi que sur les personnes qui les demandent ou qui en sont titulaires;
- b) sur les photos des personnes qui demandent une carte d'identité ou qui en sont titulaires.

### Adoption de garanties en matière de sécurité de l'information

**150.10(2)** Le registraire adopte, en conformité avec les règlements, des garanties administratives, techniques et physiques satisfaisantes afin :

- a) d'assurer la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des dossiers et des renseignements personnels qui s'y trouvent;
- b) de protéger la vie privée des personnes visées par ces renseignements.

**Limited access to photographs**

**150.11(1)** Except as permitted under sections 150.12 to 150.14, the registrar must not provide access to or a copy of a person's identification card photograph to anyone other than

(a) a government, department or agency that is entitled to the access or copy under an agreement under section 150.15; or

(b) person who is authorized to provide a service under clause 138(1)(a) or (a.1).

**Limit on access to photos re providing services**

**150.11(2)** Under clause (1)(b), the registrar must provide access to or a copy of a person's identification card photograph only to the extent necessary for the service to be provided and only in accordance with the agreement required by subsection 138(3).

**Access to information to make identification cards**

**150.12(1)** Subject to subsections (2) and (3), the registrar may, for the purpose of having identification cards made, provide access to or copies of personal information about persons who apply for or hold identification cards to a person who makes identification cards under an agreement with the administrator.

**Limit on personal information provided**

**150.12(2)** The registrar must limit the amount of personal information accessed or provided to the minimum amount necessary to have the identification cards made.

**Agreement must provide for security of information**

**150.12(3)** The administrator must ensure that the agreement with the person making the identification cards contains provisions requiring the person to adopt reasonable administrative, technical and physical safeguards that protect

(a) the confidentiality, security, accuracy and integrity of the personal information accessed or provided; and

**Restriction sur l'accès aux photos**

**150.11(1)** Sauf dans la mesure où les articles 150.12 à 150.14 l'y autorisent, le registraire ne peut permettre qu'aux personnes ou entités suivantes d'avoir accès aux photos des titulaires de cartes d'identité ou d'en obtenir des copies :

a) un gouvernement, un ministère ou un organisme qui a le droit d'accéder à l'original ou à une copie des photos en raison d'un accord conclu en vertu de l'article 150.15;

b) une personne autorisée à fournir un service en vertu de l'alinéa 138(1)a) ou a.1).

**Restriction sur l'accès aux photos — fourniture de services**

**150.11(2)** L'alinéa (1)b) oblige le registraire à restreindre l'accès aux photos des titulaires de carte d'identité, ou à des copies de ces photos, au minimum nécessaire afin de permettre la fourniture de services en conformité avec l'accord visé au paragraphe 138(3).

**Accès aux renseignements — production de cartes d'identité**

**150.12(1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le registraire peut, aux fins de la production des cartes d'identité, donner accès aux renseignements personnels sur les personnes qui demandent une carte d'identité ou qui en sont titulaires, ou à des copies de ces renseignements, à la personne qui a conclu un contrat avec l'administrateur concernant la production de cartes d'identité.

**Restriction sur les renseignements personnels fournis**

**150.12(2)** Le registraire restreint la quantité de renseignements personnels qui sont fournis ou auxquels l'accès est accordé au minimum nécessaire à la production de cartes d'identité.

**Sécurité de l'information prévue par l'accord**

**150.12(3)** L'administrateur veille à ce que l'accord oblige la personne qui produit les cartes d'identité à adopter des garanties administratives, techniques et physiques satisfaisantes afin :

a) d'assurer la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des renseignements personnels fournis ou auxquels l'accès a été accordé;

(b) the privacy of the persons whom the personal information is about.

**Access to information by certain persons**

**150.13(1)** The registrar must, on request and at no charge, provide access to or copies of records and personal information maintained under this Part to the following persons for the following purposes:

(a) a member of the Royal Canadian Mounted Police, police officer, police constable, constable or any other person employed to preserve and maintain the public peace, for the purpose of enforcing an Act or regulation of Manitoba or Canada;

(b) the minister for the purpose of carrying out his or her responsibilities under this Act;

(c) another person or class of persons authorized by the regulations, for a purpose prescribed by the regulations.

**Limits on personal information provided**

**150.13(2)** The registrar must limit the amount of personal information provided under subsection (1) to the minimum amount necessary to accomplish the purpose for which it is provided.

**Other disclosures authorized by law**

**150.14** Nothing in this Part prevents or restricts the registrar from providing or disclosing records or information when authorized or required to do so by law, including, but not limited to, by this Act or *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

b) de protéger la vie privée des personnes visées par ces renseignements.

**Accès aux renseignements**

**150.13(1)** Les personnes mentionnées ci-dessous qui en font la demande au registraire peuvent gratuitement avoir accès aux dossiers et aux renseignements personnels qu'il conserve en vertu de la présente partie ou en obtenir des copies :

a) les agents de la Gendarmerie royale du Canada, les agents de police ou les autres personnes employées à la protection et au maintien de l'ordre public pour l'application d'une loi du Manitoba ou du Canada ou d'un de ses règlements;

b) le ministre afin qu'il exerce les attributions que la présente loi lui confère;

c) toute autre personne ou catégorie de personnes autorisées par les règlements à une fin que ceux-ci prescrivent.

**Restriction sur l'accès aux renseignements personnels fournis**

**150.13(2)** Le registraire restreint la quantité de renseignements personnels qui sont fournis conformément au paragraphe (1) au minimum nécessaire à la réalisation des fins auxquelles ils sont communiqués.

**Communication autorisée**

**150.14** La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher le registraire de fournir ou de communiquer des dossiers ou des renseignements, ni de lui imposer des restrictions lorsqu'il peut ou doit le faire conformément aux lois, notamment la présente loi et la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.



ENHANCED IDENTIFICATION  
CARD AGREEMENT

**Agreement respecting enhanced identification cards**

**150.15(1)** The minister may enter into an agreement with the Government of Canada or the Government of the United States, or with an agency of either government, respecting enhanced identification cards and respecting any matter necessary or advisable to allow them to be used as a form of identification for the purpose of meeting the requirements under the Western Hemisphere Travel Initiative for entry into the United States by land or water.

**Information disclosure and security**

**150.15(2)** Without limiting the generality of subsection (1), an agreement under that subsection

(a) may provide, in accordance with the consents provided by persons under clause 150.2(2)(b), for the disclosure

(i) by the registrar to the Government of Canada or a department or agency of that government, and

(ii) by the Government of Canada or the department or agency to the Government of the United States or an agency of that government,

of personal information about persons that is necessary to allow their enhanced identification cards to be used for the purpose set out in subsection (1); and

(b) must contain provisions respecting reasonable safeguards to protect

(i) the confidentiality, security, accuracy and integrity of the personal information, and

(ii) the privacy of the persons whom the personal information is about.

ACCORD SUR LES CARTES  
D'IDENTITÉ AMÉLIORÉES

**Accord sur les cartes d'identité améliorées**

**150.15(1)** Le ministre peut conclure, avec le gouvernement du Canada ou des États-Unis ou avec un de leurs organismes, un accord portant sur les cartes d'identité améliorées et sur toute mesure nécessaire ou souhaitable afin de permettre leur utilisation à titre de pièces d'identité conformément aux exigences de l'Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental en matière d'entrée aux États-Unis par voie terrestre ou maritime.

**Communication et sécurité des renseignements**

**150.15(2)** Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), tout accord conclu en vertu de cette disposition :

a) peut prévoir la communication, en conformité avec le consentement visé à l'alinéa 150.2(2)b), entre les personnes ou entités mentionnées ci-dessous, des renseignements personnels nécessaires à l'utilisation de la carte d'identité améliorée aux fins visées au paragraphe (1) :

(i) le registraire et le gouvernement du Canada ou un de ses ministères ou organismes,

(ii) le gouvernement du Canada ou son ministère ou organisme et le gouvernement des États-Unis ou un de ses organismes;

b) prévoit des garanties satisfaisantes afin :

(i) d'assurer la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des renseignements personnels,

(ii) de protéger la vie privée des personnes visées par ces renseignements.

OFFENCES AND PENALTIES

INFRACTIONS ET PEINES

**Offences**

**150.16(1)** No person shall

- (a) make a false or misleading statement in an application for an identification card;
- (b) permit another person to use his or her identification card;
- (c) use another person's identification card;
- (d) except as permitted by subsection (3), possess another person's identification card without the other person's permission;
- (e) alter an identification card so as to be misleading or falsify an identification card;
- (f) possess or use an identification card that has been altered so as to be misleading, or that has been falsified; or
- (g) possess or use a fictitious document purporting to be an identification card.

**Penalty**

**150.16(2)** A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable on summary conviction to the fine set out in subsection 117(1).

**Exception re parents and others**

**150.16(3)** In the case of a child's identification card, clause (1)(d) does not apply to

- (a) a parent or guardian of the child;
- (b) a person who possesses the identification card with the permission of a parent or guardian of the child; or
- (c) another person who has possession of the identification card while he or she is responsible for the child's care or supervision.

**Infractions**

**150.16(1)** Nul ne peut :

- a) faire une déclaration fausse ou trompeuse dans une demande de carte d'identité;
- b) permettre à une autre personne d'utiliser sa carte d'identité;
- c) utiliser la carte d'identité d'une autre personne;
- d) sauf dans les cas permis au paragraphe (3), avoir en sa possession la carte d'une autre personne sans sa permission;
- e) falsifier une carte d'identité ou la modifier de manière à la rendre trompeuse;
- f) avoir en sa possession ou utiliser une carte d'identité qui a été falsifiée ou qui a été modifiée de manière à la rendre trompeuse;
- g) avoir en sa possession ou utiliser des documents fictifs qui imitent la carte d'identité.

**Peines**

**150.16(2)** Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, l'amende prévue au paragraphe 117(1).

**Exceptions dans le cas d'un enfant**

**150.16(3)** Dans le cas de la carte d'identité d'un enfant, l'alinéa (1)d) ne s'applique pas :

- a) à ses parents ou tuteurs;
- b) à la personne qui l'a en sa possession avec la permission des parents ou tuteurs de l'enfant;
- c) à toute autre personne qui l'a en sa possession lorsqu'elle garde ou supervise l'enfant.



## REGULATIONS

### Regulations

**150.17(1)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) respecting identification cards, including,
  - (i) respecting the issuance, renewal, suspension, cancellation and expiration of identification cards and their period of validity, including the circumstances in and conditions under which an identification card may be issued to a person under the age of 18 years,
  - (ii) respecting reviews by the registrar for the purposes of subsection 150.7(6);
  - (iii) respecting information, documents and consents that a person may be required to provide to the registrar in relation to an application for an identification card, or for the renewal, replacement or reinstatement of an identification card,
  - (iv) respecting documents required as proof of identity and residence for the purposes of subsection 150.5(2), or as proof that a person is entitled to be in Canada and of the length of the entitlement for the purposes of that subsection,
  - (v) establishing rules for determining when a person is not a resident of Manitoba for the purpose of clause 150.7(1)(b),
  - (vi) respecting the eligibility criteria for an enhanced identification card,
  - (vii) respecting the physical form of an identification card and the information that an identification card must display, contain or be able to store,
  - (viii) respecting the exemption of persons or classes of persons from the requirement to be photographed for the purpose of issuing a basic identification card, and

## RÈGLEMENTS

### Règlements

**150.17(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prendre des mesures concernant les cartes d'identité, notamment en ce qui a trait :
  - (i) à leur délivrance, à leur renouvellement, à leur suspension, à leur annulation, à leur expiration et à leur période de validité, y compris à leur délivrance aux personnes âgées de moins de 18 ans et aux conditions qui s'y appliquent,
  - (ii) aux révisions du registraire prévues au paragraphe 150.7(6),
  - (iii) aux renseignements, aux documents et aux consentements qu'une personne peut être tenue de fournir au registraire en vue de leur obtention, de leur renouvellement, de leur remplacement ou de leur remise en vigueur,
  - (iv) aux documents exigés pour prouver l'identité et le lieu de résidence d'une personne pour l'application du paragraphe 150.5(2) ou son droit d'être au Canada et la durée de ce droit pour l'application de cette disposition,
  - (v) à l'établissement de règles permettant de déterminer dans quels cas une personne n'est pas résidente du Manitoba pour l'application de l'alinéa 150.7(1)b),
  - (vi) aux critères d'admissibilité à la carte d'identité améliorée,
  - (vii) à leur forme et aux renseignements qui y figurent, qu'elles contiennent ou qui peuvent y être stockés,
  - (viii) aux personnes et aux catégories de personnes qui sont exemptées de l'obligation de se faire photographier pour obtenir des cartes d'identité ordinaires,

(ix) restricting persons or classes of persons from holding an identification card, including persons who hold other identification that serves the same purpose and is issued by the government or an agency of the government;

(b) respecting the registrar's maintenance, collection, storage and protection of records and personal and other information under this Part;

(c) respecting disclosure of and access to records and personal and other information under this Part, including

(i) authorizing the registrar to give specified persons or classes of persons access to or copies of records and personal information maintained under this Part and the regulations,

(ii) prescribing the purposes for and conditions under which the access or copies may be given, and

(iii) respecting a person's right of access to the person's own records and personal and other information, including restrictions on that access;

(d) respecting any matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this Part.

#### **Application of regulations**

**150.17(2)** A regulation made under subsection (1) may be general or particular in its application and may apply to one or more classes of persons, and to the whole or any part of the province.

(ix) aux personnes et aux catégories de personnes qui ne peuvent être titulaires d'une carte d'identité, y compris celles qui sont titulaires d'autres pièces d'identité qui remplissent les mêmes objectifs et qui sont délivrées par le gouvernement ou un de ses organismes;

b) prendre des mesures concernant la tenue, la collecte, le stockage et la protection par le registraire de dossiers et de renseignements personnels ou autres visés à la présente partie;

c) prendre des mesures concernant l'accès aux dossiers et aux renseignements personnels ou autres visés à la présente partie et leur communication, notamment :

(i) autoriser le registraire à donner accès aux dossiers ou aux renseignements tenus conformément à la présente partie et aux règlements, ou à des copies de ces dossiers ou de ces renseignements, à certaines personnes ou catégories de personnes,

(ii) régir les motifs et les conditions selon lesquels l'accès peut être accordé ou les copies peuvent être remises,

(iii) prendre des mesures concernant le droit d'une personne d'avoir accès aux dossiers et aux renseignements personnels ou autres qui la concernent, y compris les restrictions en la matière;

d) prendre toute mesure qu'il juge nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente partie.

#### **Application des règlements**

**150.17(2)** Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent être d'application générale ou particulière et peuvent viser une ou plusieurs catégories de personnes et l'ensemble ou une partie de la province.

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

*Consequential amendments, C.C.S.M. c. D93*

**34(1)** *The Domestic Violence and Stalking Act is amended by this section.*

**34(2)** *Subsections 15(2) and (3) are replaced with the following:*

### **Impoundment of driver's licence by court**

**15(2)** If the respondent is present in court when an order is made under subsection (1), the court shall impound the respondent's driver's licence.

### **Where respondent does not have notice**

**15(3)** If the respondent does not have notice that an application for a prevention order includes a request for a provision under this section and the judge making the order is satisfied that the respondent has operated a motor vehicle to further the domestic violence or stalking, the judge may include a provision that, until further order of the court,

(a) no driver's licence be issued or renewed in the respondent's name;

(b) the registrar, as defined in *The Drivers and Vehicles Act*, may refuse to accept payment from the respondent of any charge payable in relation to the respondent's driver's licence, even though the refusal may lead to the suspension of the driver's licence; and

(c) The Manitoba Public Insurance Corporation, in conjunction with the registrar's refusal under clause (b), may refuse to accept payment of the premium for insurance in relation to the respondent's driver's licence, even though the refusal may lead to the cancellation of the insurance.

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

*Modification du c. D93 de la C.P.L.M.*

**34(1)** *Le présent article modifie la Loi sur la violence familiale et le harcèlement criminel.*

**34(2)** *Les paragraphes 15(2) et (3) sont remplacés par ce qui suit :*

### **Retenue des permis de conduire par le tribunal**

**15(2)** Le tribunal retient le permis de conduire de l'intimé qui est présent lorsqu'est rendue une ordonnance en vertu du paragraphe (1).

### **Absence d'avis**

**15(3)** Si l'intimé ne reçoit pas d'avis l'informant qu'une requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de prévention comporte la disposition prévue au présent article, le juge appelé à rendre l'ordonnance peut, s'il est convaincu que l'intimé a utilisé un véhicule automobile pour se livrer à de la violence familiale ou à du harcèlement criminel, inclure dans l'ordonnance une disposition qui, jusqu'à ce que le tribunal rende une autre ordonnance :

a) interdit la délivrance ou le renouvellement d'un permis de conduire au nom de l'intimé;

b) permet au registraire, au sens de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules*, de refuser d'accepter le paiement de l'intimé à l'égard des frais exigibles relativement à son permis de conduire même si ce refus pourrait entraîner la suspension;

c) permet à la Société d'assurance publique du Manitoba de refuser, si le registraire le fait en vertu de l'alinéa b), d'accepter le paiement de la prime d'assurance à l'égard du permis de conduire de l'intimé même si ce refus pourrait entraîner l'annulation de l'assurance.

*Consequential amendments, C.C.S.M. c. S230*

35(1) **The Summary Convictions Act** is amended by this section.

35(2) *The following is added after subsection 19.1(1.1):*

**Refusing to accept premiums when fine is unpaid**

**19.1(1.2)** When the registrar exercises his or her power under clause (1)(d), The Manitoba Public Insurance Corporation may, in conjunction with the registrar, refuse to accept payment of the premium for insurance in relation to the respondent's driver's licence or vehicle registration, even though the refusal may lead to the cancellation of the insurance. Subsections (2) to (6) and section 19.3 apply, with necessary modifications, to The Manitoba Public Insurance Corporation if it exercises its power under this subsection.

35(3) *The part of section 19.3 before clause (a) is amended by striking out "or renew" and substituting " , renew or accept payment in respect of".*

*Consequential amendment to unproclaimed provisions*  
36 Subsection 19.1(1) of **The Summary**

**Convictions Act**, as enacted by subsection 20(1) of **The Courts Administration Improvement Act**, S.M. 2005, c. 33, is amended by adding the following after clause (c):

(d) refuse to accept payment from the person of any charge payable in relation to the person's driver's licence, permit or vehicle registration, even though the refusal may lead to its suspension.

*Modification du c. S230 de la C.P.L.M.*

35(1) *Le présent article modifie la Loi sur les poursuites sommaires.*

35(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 19.1(1.1), ce qui suit :*

**Refus d'accepter les primes si l'amende est impayée**

**19.1(1.2)** Lorsque le registraire exerce ses attributions conformément à l'alinéa (1)d), la Société d'assurance publique du Manitoba peut, tout comme lui, refuser d'accepter le paiement de la prime d'assurance à l'égard du permis de conduire de l'intimé ou de l'immatriculation de son véhicule même si ce refus pourrait entraîner l'annulation de l'assurance. Les paragraphes (2) à (6) et l'article 19.3 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la Société lorsqu'elle exerce ses attributions sous le régime du présent paragraphe.

35(3) *Le passage introductif de l'article 19.3 est modifié par adjonction, après « son permis d'immatriculation de véhicule », de « , ou accepter un paiement relatif à l'un ou à l'autre des permis ou à la carte ».*

*Modifications apportées à des dispositions non proclamées*  
36 Le paragraphe 19.1(1) de la **Loi sur les**

**poursuites sommaires**, édicté par le paragraphe 20(1) de la **Loi visant à améliorer l'administration des tribunaux**, c. 33 des **L.M. 2005**, est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) refuser d'accepter son paiement à l'égard des frais exigibles relativement à son permis de conduire ou d'immatriculation ou à l'immatriculation de son véhicule, même si ce refus pourrait en entraîner la suspension.

**PART 2**

**THE HIGHWAY TRAFFIC ACT**

*C.C.S.M. c. H60 amended*

37 *The Highway Traffic Act is amended by this Part.*

38(1) *Clauses 170(1)(b) and (c) are replaced with the following:*

(b) apply for or obtain a new licence

(i) while the person's licence is suspended or the person is disqualified from holding a licence, or

(ii) if the person has not reinstated his or her licence and right to hold a licence after a suspension or cancellation;

(c) apply for or obtain a new a registration card for a vehicle

(i) while the vehicle's registration card is suspended or the person is disqualified from registering a vehicle, or

(ii) if the person has not reinstated the vehicle's registration card and his or her right to register a vehicle after a suspension or cancellation;

38(2) *The following is added after subsection 170(1):*

**Application of clauses (1)(b) and (c)**

**170(1.1)** Clauses (1)(b) and (c) apply whether or not the period for which the cancelled or suspended licence or registration card was issued has expired when the person applies for or obtains the new licence or registration card.

**PARTIE 2**

**CODE DE LA ROUTE**

*Modification du c. H60 de la C.P.L.M.*

37 *La présente partie modifie le Code de la route.*

38(1) *Les alinéas 170(1)b) et c) sont remplacés par ce qui suit :*

b) de demander ou d'obtenir un nouveau permis :

(i) pendant que son permis est suspendu ou qu'il lui est interdit d'en détenir un,

(ii) si elle n'a pas fait rétablir son permis et son droit d'en détenir un après une suspension ou une annulation;

c) de demander ou d'obtenir une nouvelle carte d'immatriculation à l'égard d'un véhicule :

(i) pendant que la carte est suspendue ou qu'elle a perdu le droit d'immatriculer le véhicule,

(ii) si elle n'a pas fait rétablir sa carte ainsi que son droit d'immatriculer le véhicule après une suspension ou une annulation;

38(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 170(1), ce qui suit :*

**Application des alinéas (1)b) et c)**

**170(1.1)** Les alinéas (1)b) et c) s'appliquent, que la période pour laquelle le permis ou la carte d'immatriculation annulé ou suspendu a été délivré ait ou non expiré lorsque la personne demande ou obtient un nouveau permis ou une nouvelle carte.

39(1) *Subsection 258(1) is replaced with the following:*

**Impoundment or surrender of licences**

**258(1)** When a driver's licence or permit is required or authorized to be impounded, surrendered or delivered to a person under this or any other Act, whether as the result of a conviction or not, the person who is to impound it or to whom it is to be surrendered or delivered shall impound or take possession of it and send it to the registrar.

39(2) *Subsection 258(2) is repealed.*

40 *Clause 265(11)(b) is replaced with the following:*

(b) if the person surrenders it, give the person a written receipt for it and a written notice stating where the person may obtain its return;

41(1) *Clauses 269(1)(b) and (2)(b) are amended by striking out everything after "a premium," and substituting "as defined in subsection 1(1) of The Manitoba Public Insurance Corporation Act, or another amount prescribed in the regulations under that Act;"*

41(2) *Subclause 269(3)(a)(i) of the English version is amended by striking out ", additional premiums, surcharges".*

42 *Section 273.2 is replaced with the following:*

**Registrar to refuse service to person in default**

**273.2(1)** If the registrar receives notice from a designated officer under section 59.2 of *The Family Maintenance Act* advising that a person in default was not served, the registrar

(a) shall, until he or she receives notice under subsection 59.1(8) (notice of compliance) of that Act,

39(1) *Le paragraphe 258(1) est remplacé par ce qui suit :*

**Confiscation ou remise de permis**

**258(1)** Lorsque le présent code ou une autre loi requiert ou autorise la confiscation d'un permis de conduire ou sa remise à une personne, que ce soit ou non par suite d'une condamnation, la personne chargée de confisquer le permis ou à qui ce dernier doit être remis le confisque ou en prend possession et le fait parvenir au registraire.

39(2) *Le paragraphe 258(2) est abrogé.*

40 *L'alinéa 265(11)b est remplacé par ce qui suit :*

b) si elle le lui remet, donne à celle-ci un reçu écrit et un avis écrit indiquant le lieu où elle peut l'obtenir;

41(1) *Les alinéas 269(1)b) et (2)b) sont modifiés par substitution, au passage qui suit « d'une prime », de « , au sens du paragraphe 1(1) de la Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba, ou de toute autre somme prévue par les règlements d'application de cette loi ».*

41(2) *Le sous-alinéa 269(3)a)(i) de la version anglaise est modifié par suppression de « , additional premiums, surcharges ».*

42 *L'article 273.2 est remplacé par ce qui suit :*

**Refus de prestation de services à la personne en défaut**

**273.2(1)** Lorsqu'il reçoit d'un fonctionnaire désigné l'avis mentionné à l'article 59.2 de la *Loi sur l'obligation alimentaire* l'informant qu'une personne en défaut n'a pas reçu signification de l'avis mentionné au paragraphe 59.1(2) de cette loi, le registraire :

a) refuse, jusqu'à ce qu'il reçoive un avis conformément au paragraphe 59.1(8) de cette loi :



(i) refuse to issue or renew any licence, permit or registration of a vehicle in the person's name, and

(ii) refuse to accept payment from the person of any charge payable in relation to the driver's licence, permit or registration, even though the refusal may lead to its suspension; and

(b) shall notify The Manitoba Public Insurance Corporation if he or she intends to refuse to accept payment under subclause (a)(ii).

**Refusal of premium by MPIC**

**273.2(2)** When The Manitoba Public Insurance Corporation receives a notice from the registrar under clause (1)(b), it shall refuse to accept payment of any premium for insurance in relation to the person's driver's licence or a permit or vehicle registration in the person's name, even though the refusal may lead to the cancellation of the person's insurance.

**Acceptance of premium by MPIC**

**273.2(3)** The registrar shall notify The Manitoba Public Insurance Corporation if he or she receives a notice under subsection 59.1(8) (notice of compliance) of *The Family Maintenance Act* in respect of the person. After receiving the notice, The Manitoba Public Insurance Corporation may accept payment of insurance premiums from the person.

*43(1) Subsection 273.2.1(1) is replaced with the following:*

**Registrar's powers re unpaid fines and restitution**

**273.2.1(1)** Subject to the notice requirements in subsections (2) and (3), the registrar may, where a person is in default in paying a fine or restitution order imposed under the *Criminal Code* (Canada) or a restitution order imposed under an Act of the Legislature,

(a) refuse to issue or renew a driver's licence or permit in the person's name; and

(b) refuse to accept payment from the person of any charge payable in relation to the driver's licence or permit, even though the refusal may lead to its suspension.

(i) de délivrer ou de renouveler, au nom de cette personne, tout permis de conduire ou autre ou toute immatriculation de véhicule,

(ii) d'accepter son paiement à l'égard des frais exigibles relativement à son permis de conduire ou autre ou à l'immatriculation de son véhicule, même si ce refus pourrait en entraîner la suspension;

b) avise la Société d'assurance publique du Manitoba s'il a l'intention de refuser d'accepter tout paiement en vertu du sous-alinéa a)(ii).

**Refus du paiement de la prime**

**273.2(2)** La Société refuse d'accepter le paiement de toute prime d'assurance relative au permis de conduire ou autre d'une personne ou à l'immatriculation d'un véhicule en son nom lorsqu'elle reçoit, à son égard, un avis du registraire donné conformément à l'alinéa (1)b) même si ce refus pourrait entraîner l'annulation de son assurance.

**Acceptation du paiement d'une prime**

**273.2(3)** Le registraire avise la Société lorsqu'il reçoit un avis conformément au paragraphe 59.1(8) de la *Loi sur l'obligation alimentaire*. La Société accepte alors de la personne visée le paiement des primes d'assurance.

*43(1) Le paragraphe 273.2.1(1) est remplacé par ce qui suit :*

**Pouvoirs du registraire relativement aux dédommagements et aux amendes impayés**

**273.2.1(1)** Lorsqu'une personne fait défaut de payer un dédommagement accordé en vertu d'une ordonnance de dédommagement visée par une loi de l'Assemblée législative ou par le *Code criminel* (Canada) ou une amende imposée en vertu de ce code, le registraire peut, sous réserve des exigences prévues aux paragraphes (2) et (3) en matière d'avis, refuser :

a) de délivrer ou de renouveler un permis de conduire ou autre en son nom;

b) d'accepter son paiement à l'égard des frais exigibles relativement à son permis de conduire ou autre même si ce refus pourrait en entraîner la suspension.



**Refusing to accept premiums when fine is unpaid**

**273.2.1(1.1)** When the registrar exercises his or her power under clause (1)(b), The Manitoba Public Insurance Corporation may, in conjunction with the registrar, refuse to accept payment of the premium for insurance in relation to the person's driver's licence or permit, even though the refusal may lead to the cancellation of the insurance. Subsections (2) to (5) apply, with necessary modifications, to The Manitoba Public Insurance Corporation if it exercises its power under this subsection.

43(2) *The part of subsection 273.2.1(5) before clause (a) is amended by adding "driver's" after "person's".*

44 *Section 273.5 is replaced with the following:*

**Action where person does not have notice**

**273.5(1)** If the registrar receives a certificate under subsections 15(3) (where respondent does not have notice) and (4) (certificate) of *The Domestic Violence and Stalking Act*, the registrar

(a) shall, until he or she receives notice under subsection 15(5) of that Act,

(i) refuse to issue or renew a driver's licence or permit in the name of the person named in the certificate, and

(ii) refuse to accept payment from the person of any charge payable in relation to the driver's licence or permit, even though the refusal may lead to its suspension; and

(b) shall notify The Manitoba Public Insurance Corporation if he or she intends to refuse to accept payment under subclause (a)(ii).

**Refusal of premium by MPIC**

**273.5(2)** When The Manitoba Public Insurance Corporation receives a notice from the registrar under clause (1)(b), it shall refuse to accept payment of any premium for insurance in relation to the person's driver's licence or permit, even though the refusal may lead to the cancellation of the insurance.

**Refus d'accepter le paiement des primes en cas de non-paiement des amendes**

**273.2.1(1.1)** Lorsque le registraire exerce ses attributions conformément à l'alinéa (1)b), la Société d'assurance publique du Manitoba peut, tout comme lui, refuser d'accepter le paiement de la prime d'assurance à l'égard du permis de conduire ou autre de la personne même si ce refus pourrait entraîner l'annulation de l'assurance. Les paragraphes (2) à (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la Société lorsqu'elle exerce ses attributions sous le régime du présent paragraphe.

43(2) *Le passage introductif du paragraphe 273.2.1(5) est modifié par adjonction, après « permis », de « de conduire ou autre ».*

44 *L'article 273.5 est remplacé par ce qui suit :*

**Action**

**273.5(1)** S'il reçoit un certificat en conformité avec les paragraphes 15(3) et (4) de la *Loi sur la violence familiale et le harcèlement criminel*, le registraire :

a) refuse, jusqu'à ce qu'il reçoive un avis conformément au paragraphe 15(5) de cette loi :

(i) de délivrer ou de renouveler un permis de conduire ou autre au nom de la personne nommée dans le certificat,

(ii) d'accepter son paiement à l'égard des frais exigibles relativement à son permis de conduire ou autre même si ce refus pourrait entraîner la suspension;

b) avise la Société d'assurance publique du Manitoba s'il a l'intention de refuser d'accepter tout paiement en vertu du sous-alinéa a)(ii).

**Refus du paiement de la prime**

**273.5(2)** La Société refuse le paiement de toute prime d'assurance relative au permis de conduire ou autre d'une personne lorsqu'elle reçoit, à son égard, un avis du registraire transmis conformément à l'alinéa (1)b) même si ce refus pourrait entraîner l'annulation de son assurance.

**Acceptance of premium by MPIC**

**273.5(3)** The registrar shall notify The Manitoba Public Insurance Corporation if he or she receives a notice under subsection 15(5) of *The Domestic Violence and Stalking Act* in respect of the person. After receiving the notice, The Manitoba Public Insurance Corporation may accept payment of insurance premiums from the person.

**Païement de la prime acceptée**

**273.5(3)** Le registraire avise la Société lorsqu'il reçoit un avis conformément au paragraphe 15(5) de la *Loi sur la violence familiale et le harcèlement criminel*. La Société accepte alors de la personne visée le paiement des primes d'assurance.

45 *Clause 319(1)(aaaa.1) and subsections 322(5) to (7) are repealed.*

45 *L'alinéa 319(1)aaaa.1) et les paragraphes 322(5) à (7) sont abrogés.*

46(1) *Subsection 331(2) is amended*

46(1) *L'alinéa 331(2) est modifié :*

*(a) by replacing clause (a) with the following:*

*(a) drivers' licences, and renewing, replacing and reinstating drivers' licences;*

*(b) by striking out "and" at the end of clause (d);*

*(c) by adding "and" at the end of clause (e); and*

*(d) by adding the following after clause (e):*

*(f) identification cards under Part 8.1 of The Drivers and Vehicles Act, and renewing, replacing and reinstating those identification cards.*

*a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :*

*a) les permis de conduire ainsi que leur renouvellement, leur remplacement et leur remise en vigueur;*

*b) par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :*

*f) les cartes d'identité prévues à la partie 8.1 de la Loi sur les conducteurs et les véhicules ainsi que leur renouvellement, leur remplacement et leur remise en vigueur.*

46(2) *The following is added after clause 331(3)(b):*

*(c) specifying certain charges that are not refundable and the circumstances in which each of them is not refundable;*

*(d) specifying certain services that must be provided without charge to specified persons for specified purposes.*

46(2) *Il est ajouté, après l'alinéa 331(3)b), ce qui suit :*

*c) préciser les frais qui ne sont pas remboursables et les circonstances dans lesquelles ils ne le sont pas;*

*d) préciser quand et à qui certains services déterminés sont fournis gratuitement.*

46(3) *Cause 331(4)(b) of the English version is amended by striking out "to the cost" and substituting "the cost".*

46(3) *L'alinéa 331(4)b) de la version anglaise est modifié par substitution, à « to the cost », de « the cost ».*

46(4) *Subsection 331(6) is amended by striking out everything after "vehicle registration" and substituting ", permit or identification card, or in respect of another service relating to such licences, registrations, permits or cards."*

46(4) *Le paragraphe 331(6) est modifié par substitution, au passage qui suit « frais exigibles », de « relativement aux permis de conduire ou autres, à l'immatriculation de véhicules, aux cartes d'identité ou à d'autres services connexes. ».*

47 *Sections 334 to 334.2 are repealed.*

47 *Les articles 334 à 334.2 sont abrogés.*

**PART 3**

**THE MANITOBA PUBLIC INSURANCE  
CORPORATION ACT**

*C.C.S.M. c. P215 amended*

48 ***The Manitoba Public Insurance Corporation Act*** is amended by this Part.

49(1) *Subsection 1(1) is amended*

(a) *by repealing the definitions "additional premium" and "surcharge";*

(b) *by replacing the definition "basic premium" with the following:*

**"basic premium"** means the premium prescribed in the regulations for universal compulsory automobile insurance in respect of a motor vehicle or trailer that is described in an owner's certificate; (« prime de base »)

(c) *by adding the following definitions:*

**"additional driver premium"** means the premium for a driver's certificate that, in addition to the base driver premium, must be paid by a driver who, under the driver safety rating system established by the regulations, has the number of demerits prescribed in the regulations; (« prime de pénalité pour conducteurs »)

**"adjusted additional driver premium"** means the premium for a driver's certificate

(a) that has been fixed by the Rates Appeal Board as the result of an appeal under clause 65(4)(a), and

(b) that, in addition to the base driver premium, must be paid by a driver who, under the driver safety rating system established by the regulations, has the number of demerits prescribed in the regulations; (« prime de pénalité rajustée pour conducteurs »)

**PARTIE 3**

**LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE  
PUBLIQUE DU MANITOBA**

*Modification du c. P215 de la C.P.L.M.*

48 ***La présente partie modifie la Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba.***

49(1) *Le paragraphe 1(1) est modifié :*

a) *par suppression des définitions de « prime de pénalité » et de « surprime »;*

b) *par substitution, à la définition de « prime de base », de ce qui suit :*

**« prime de base »** Prime réglementaire exigible pour le régime universel obligatoire d'assurance-automobile à l'égard d'un véhicule automobile ou d'une remorque visé par un certificat de propriété. ("basic premium")

c) *par adjonction des définitions qui suivent :*

**« demande d'indemnisation — accident avec responsabilité »** Toute demande d'indemnisation présentée à la suite d'un accident automobile :

a) dans lequel est accidenté le véhicule automobile qu'une personne conduisait;

b) à l'égard duquel la Société ou un tribunal a déclaré que la responsabilité de cette personne s'élevait à 50 % ou plus. ("at-fault claim")

**« dossier de conduite »** Dossier concernant une personne que tient le registraire conformément à l'article 125 de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules*. ("driver record")

**« facteur de démérite »** Fait :

a) qui figure dans le dossier de conduite d'une personne;

**"at-fault claim"**, in relation to a person, means a claim arising from a motor vehicle collision

(a) in which the person was driving a motor vehicle involved, and

(b) for which the person has been found by the corporation or a court to be 50% or more at fault; (« demande d'indemnisation — accident avec responsabilité »)

**"base driver premium"** means the base premium for a driver's certificate that must be paid by a driver who has no merits, or has one or more demerits, under the driver safety rating system established by the regulations; (« prime de base pour conducteurs »)

**"demerit"** means one of the units of measurement on the negative side of the driver safety rating scale established by the regulations; (« point de démerite »)

**"discounted driver premium"** means the discounted premium for a driver's certificate that must be paid by a driver who has one or more merits under the driver safety rating system established by the regulations; (« prime réduite pour conducteurs »)

**"driver record"** means the record about a person maintained by the registrar under section 125 of *The Drivers and Vehicles Act*; (« dossier de conduite »)

**"input factor"** means a fact about a person, including, but not limited to, an at-fault claim or a conviction,

(a) that is recorded in his or her driver record, and

(b) that is prescribed in the regulations as an input factor that negatively affects his or her driver safety rating under the driver safety rating system established by the regulations; (« facteur de démerite »)

b) qui est prescrit par règlement à ce titre et qui nuit à sa cote de conduite dans le cadre du système de cotes de conduite établi par les règlements.

Sont notamment assimilées aux facteurs de démerite les demandes d'indemnisation — accident avec responsabilité et les condamnations. ("input factor")

**« point de démerite »** Unité de mesure située dans la partie négative de l'échelle de cotes de conduite établie par règlement. ("demerit")

**« point de mérite »** Unité de mesure située dans la partie positive de l'échelle de cotes de conduite établie par règlement. ("merit")

**« prime de base pour conducteurs »** Prime de base exigible pour un certificat d'assurance que paient les conducteurs qui n'ont obtenu aucun point de mérite ou qui ont obtenu un ou plusieurs points de démerite dans le cadre du système de cotes de conduite établi par règlement. ("base driver premium")

**« prime de pénalité pour conducteurs »** Prime exigible pour un certificat d'assurance qui s'ajoute à la prime de base pour conducteurs et que paient les conducteurs qui ont obtenu le nombre de points de démerite réglementaire dans le cadre du système de cotes de conduite établi par règlement. ("additional driver premium")

**« prime de pénalité rajustée pour conducteurs »** Prime exigible pour un certificat d'assurance :

a) qui est fixée par la Commission d'appel des tarifs à la suite d'un appel interjeté en vertu de l'alinéa 65(4)a);

b) qui s'ajoute à la prime de base pour conducteurs et que paient les conducteurs qui ont obtenu le nombre de points de démerite réglementaire dans le cadre du système de cotes de conduite établi par règlement. ("adjusted additional driver premium")

"merit" means one of the units of measurement on the positive side of the driver safety rating scale established by the regulations; (« point de mérite »)

« prime réduite pour conducteurs » Prime réduite exigible pour un certificat d'assurabilité que paient les conducteurs qui ont obtenu un ou plusieurs points de mérite dans le cadre du système de cotes de conduite établi par règlement. ("discounted driver premium")

49(2) Subsection 1(3) is repealed.

49(2) Le paragraphe 1(3) est abrogé.

50(1) Clause 33(1)(h) is replaced with the following:

50(1) L'alinéa 33(1)h) est remplacé par ce qui suit :

(h) establishing a driver safety rating system to rate a person based on the input factors recorded in his or her driver record, or on the absence of input factors in the record over time, for the purpose of determining the premium that the person must pay for a driver's certificate;

h) établir un système de cotes de conduite visant à évaluer les conducteurs en fonction des facteurs de démerite inscrits à leurs dossiers de conduite, ou de l'absence de tels facteurs dans le temps, afin de déterminer la prime qu'ils doivent payer pour obtenir un certificat d'assurabilité;

(h.1) respecting the driver safety rating system established under clause (h), including, but not limited to,

h.1) prendre des mesures concernant le système de cotes de conduite établi en vertu de l'alinéa h), notamment :

(i) prescribing the facts recorded in a person's driver record that are input factors and negatively affect the person's position on the driver safety rating scale,

(i) prescrire les faits inscrits aux dossiers de conduite qui constituent des facteurs de démerite et qui nuisent au classement des conducteurs sur l'échelle de cotes de conduite,

(ii) prescribing the amount of the effect for a particular input factor or class of input factors,

(ii) prescrire l'effet de chaque facteur de démerite ou de chaque catégorie de facteurs,

(iii) respecting the period that a person must drive without an input factor being attributed to him or her by the registrar before the driver is eligible to have one or more merits added to, or one or more demerits removed from, his or her driver safety rating,

(iii) prendre des mesures concernant la période qui doit s'écouler sans qu'un facteur de démerite ne soit imputé à une personne par le registraire pour qu'un ou plusieurs points de mérite soient ajoutés à sa cote de conduite ou qu'un ou plusieurs de ses points de démerite cessent d'avoir un effet sur sa cote,

(iv) respecting other circumstances in which a person may be eligible to have merits added to or demerits removed from his or her driver safety rating, and

(iv) prendre des mesures concernant les autres circonstances dans lesquelles des points de mérite peuvent être ajoutés à la cote de conduite d'une personne ou des points de démerite peuvent cesser d'avoir un effet sur sa cote,

(v) respecting the circumstances in which the corporation may reassess a person's driver safety rating and assess an additional driver premium that the person must pay;

(v) prendre des mesures concernant les circonstances dans lesquelles la Société peut réévaluer la cote de conduite d'une personne et lui imposer une prime de pénalité pour conducteurs;



(h.2) respecting the premiums that drivers must pay for their drivers' certificates depending on their placement on the driver safety rating scale;

h.2) prendre des mesures concernant les primes que paient les conducteurs pour un certificat d'assurabilité selon leur classement sur l'échelle de cotes de conduite;

50(2) Subsection 33(4) is amended in the section heading and in the subsection by adding ", (h.1) or (h.2)" after "(1)(h)".

50(2) Le paragraphe 33(4) est modifié par substitution, dans le titre et dans le texte, à « l'alinéa (1)h », de « l'alinéa (1)h, h.1) ou h.2) ».

51 Section 48 is replaced with the following:

51 L'article 48 est remplacé par ce qui suit :

**No vehicle registration without owner's certificate**

**48(1)** The registrar shall not issue a registration card for a motor vehicle or trailer unless the person applying for it

(a) has applied for the applicable owner's certificate for the motor vehicle or trailer; and

(b) has paid or made payment arrangements for the basic premium prescribed in the regulations.

**Exigibilité du certificat de propriété**

**48(1)** Le registraire ne peut délivrer une carte d'immatriculation à l'égard d'un véhicule automobile ou d'une remorque que si la personne qui la demande :

a) a également présenté une demande visant le certificat de propriété qui s'applique au véhicule ou à la remorque;

b) a payé la prime de base prescrite par règlement ou a pris un engagement à l'égard de son paiement.

**No licence to be issued without a driver's certificate**

**48(2)** The registrar shall not issue a licence unless the person applying for it

(a) has applied for a driver's certificate for the licence; and

(b) has paid or made payment arrangements for the base driver premium and, subject to section 65, any additional driver premium prescribed in the regulations.

**Exigibilité du certificat d'assurabilité**

**48(2)** Le registraire ne peut délivrer un permis que si la personne qui le demande :

a) a également présenté une demande visant le certificat d'assurabilité qui s'applique au permis;

b) a payé la prime de base pour conducteurs ainsi que toute prime de pénalité pour conducteurs, sous réserve de l'article 65, prescrites par règlement ou a pris un engagement à l'égard de leur paiement.

52 Sections 53 to 55 and 57 are repealed.

52 Les articles 53 à 55 et 57 sont abrogés.

53(1) Subsection 60(2) is replaced with the following:

53(1) Le paragraphe 60(2) est remplacé par ce qui suit :

**Notifying corporation about suspensions and cancellations**

**60(2)** The registrar shall notify the corporation of every suspension or cancellation of a driver's licence or registration card.

**Avis de suspension ou d'annulation**

**60(2)** Le registraire avise la Société de toute suspension ou annulation de permis de conduire ou de carte d'immatriculation.

53(2) Subsection 60(3) is repealed.

53(2) Le paragraphe 60(3) est abrogé.



54. *The section heading for section 64 is replaced with "Court's determination about certain issues conclusive".*

55(1) *Subsections 65(1) to (6) are replaced with the following:*

**Protesting an additional driver premium**

**65(1)** If the applicant for a driver's certificate believes that an additional driver premium assessed in respect of the certificate was assessed on an incorrect record of input factors other than at-fault claims, the applicant may protest the additional driver premium either in person or by letter addressed to the corporation.

**Review by the corporation**

**65(2)** After it receives a protest under subsection (1), the corporation shall review the assessment of the additional premium.

**Corporation's finding after review**

**65(3)** If after reviewing the assessment the corporation finds

(a) that the additional driver premium was assessed on an incorrect record of one or more input factors, other than at-fault claims, it shall reduce or cancel the additional driver premium; or

(b) that the additional driver premium was assessed correctly, it shall confirm the additional driver premium.

The corporation shall notify the applicant by registered letter about the result of the review.

**Appeal of additional driver premium**

**65(4)** The applicant for a driver's certificate may appeal his or her additional driver premium to the Rates Appeal Board, but only on the following grounds:

(a) that the additional driver premium is unduly harsh;

54. *Le titre de l'article 64 est remplacé par « Preuve concluante ».*

55(1) *Les paragraphes 65(1) à (6) sont remplacés par ce qui suit :*

**Contestation de la prime de pénalité pour conducteurs**

**65(1)** Le proposant au certificat d'assurabilité qui est d'avis que la prime de pénalité pour conducteurs à l'égard de ce certificat a été imposée sur le fondement d'une compilation erronée de ses facteurs de démerite, à l'exclusion des demandes d'indemnisation — accident avec responsabilité, peut contester le montant qu'on lui réclame en personne ou par lettre adressée à la Société.

**Révision**

**65(2)** Sur réception d'une contestation faite en vertu du paragraphe (1), la Société procède à la révision de la prime de pénalité pour conducteurs.

**Décision de la Société après la révision**

**65(3)** Lorsque la Société revoit la prime de pénalité pour conducteurs d'une personne et qu'elle conclut que cette prime :

a) a été imposée sur le fondement d'une compilation erronée de ses facteurs de démerite, à l'exclusion des demandes d'indemnisation — accident avec responsabilité, elle la réduit ou l'annule;

b) a été imposée correctement, elle la maintient.

La Société avise le proposant du résultat de la révision par courrier recommandé.

**Appel**

**65(4)** Le proposant au certificat d'assurabilité peut interjeter appel de la décision concernant sa prime de pénalité pour conducteurs devant la Commission d'appel des tarifs. Toutefois, l'appel ne peut être fondé que sur les motifs suivants :

a) la prime de pénalité pour conducteurs est d'une sévérité indue;

(b) that the additional driver premium was assessed on an incorrect record of input factors, other than at-fault claims.

**Applicant must protest before appealing under clause (4)(b)**

**65(4.1)** An applicant may appeal under clause (4)(b) only after he or she protests the additional driver premium under subsection (1) and receives the results of the corporation's review.

**How to make an appeal**

**65(5)** To appeal under subsection (4), the applicant must

(a) file with the corporation

(i) a written notice of appeal in the form required by the corporation, and

(ii) his or her application for the driver's certificate in respect of which the additional driver premium was assessed; and

(b) pay to the corporation

(i) the base driver premium for the driver's certificate and an appeal fee of \$10., and

(ii) if the appeal is under clause (4)(b), the portion of the additional driver premium that does not relate to the input factors that are the subject of the appeal.

**Applying for a temporary driver's licence**

**65(6)** An applicant who has appealed the assessment of an additional driver premium and complied with subsection (5) may apply for a temporary driver's licence pending the outcome of the appeal.

**Issuing a temporary driver's licence**

**65(6.1)** Unless the applicant is disqualified from holding a driver's licence, or his or her previous driver's licence was suspended or cancelled, for a reason other than non-payment of the additional driver premium, the corporation shall authorize the registrar to issue a temporary driver's licence that is valid for not more than 45 days.

b) la prime de pénalité pour conducteurs a été imposée sur le fondement d'une compilation erronée de ses facteurs de démerite, à l'exclusion des demandes d'indemnisation — accident avec responsabilité.

**Appel précédé d'une contestation**

**65(4.1)** Le proposant ne peut interjeter appel de la décision en vertu de l'alinéa (4)b) qu'après avoir contesté la prime de pénalité pour conducteurs en vertu du paragraphe (1) et reçu les résultats de la révision de la Société.

**Procédure**

**65(5)** Le proposant qui désire interjeter appel en vertu du paragraphe (4) :

a) transmet à la Société :

(i) un avis d'appel écrit, en la forme qu'elle prescrit,

(ii) la demande de certificat d'assurabilité à l'égard de laquelle la prime de pénalité pour conducteurs est imposée;

b) paie à la Société :

(i) la prime de base pour conducteurs qui s'applique au certificat d'assurabilité et un droit d'appel de 10 \$,

(ii) lorsque l'appel est interjeté en vertu de l'alinéa (4)b), la partie de la prime de pénalité pour conducteurs qui exclut les facteurs de démerite qui font l'objet de l'appel.

**Permis de conduire temporaire**

**65(6)** Le proposant qui a interjeté appel d'une prime de pénalité et qui s'est conformé au paragraphe (5) peut demander un permis de conduire temporaire en attendant l'issue de l'appel.

**Délivrance d'un permis de conduire temporaire**

**65(6.1)** La Société autorise le registraire à délivrer au proposant un permis de conduire temporaire valide durant au plus 45 jours si celui-ci n'a pas perdu le droit d'obtenir un permis de conduire et que son permis de conduire précédent n'ait pas été suspendu ou annulé pour des raisons autres que le défaut de paiement de la prime de pénalité pour conducteurs qui lui est imposée.

**Cancelling or extending temporary driver's licence  
65(6.2)**

The corporation or the Rates Appeal Board may extend the period of validity of a temporary driver's licence issued under subsection (6.1), but only until the appeal is decided. The Rates Appeal Board may cancel the temporary licence after it has decided the appeal.

*55(2) Subsections 65(8) and (9) are replaced with the following:*

**Time and place of hearing**

**65(8)** After receiving the notice of appeal, the Rates Appeal Board shall appoint a time and place for hearing the appeal and shall

(a) notify the applicant about the time and place by registered letter sent to the applicant's address set out in the notice of appeal; and

(b) notify the corporation about the time and place.

The appointed time shall not be sooner than 10 days or later than 20 days after the date the registered letter is mailed to the applicant.

**Hearing of appeal and powers of the board**

**65(9)** In hearing the appeal, the Rates Appeal Board shall consider the evidence and material submitted by the appellant and the corporation, and in its decision it may,

(a) if the appeal is under clause (4)(a), confirm, reduce or cancel the additional driver premium; and

(b) if the appeal is under clause (4)(b), confirm the record of input factors or order the corporation to remove from the applicant's driver safety record an input factor that it finds was incorrectly recorded.

*55(3) Subsection 65(11) is amended by adding "driver" before "premium".*

**Annulation ou prolongation du permis de conduire temporaire**

**65(6.2)** La Société ou la Commission d'appel des tarifs peut prolonger la période de validité d'un permis de conduire temporaire délivré conformément au paragraphe (6.1), mais uniquement jusqu'à ce que la Commission rende une décision au sujet de l'appel. Elle peut ensuite annuler le permis.

*55(2) Les paragraphes 65(8) et (9) sont remplacés par ce qui suit :*

**Audiences**

**65(8)** Après avoir reçu l'avis d'appel, la Commission d'appel des tarifs fixe le moment et le lieu de l'audition de l'appel. Elle en avise le proposant, par courrier recommandé adressé au lieu de sa résidence indiqué dans l'avis d'appel. Elle en avise aussi la Société. L'audience a lieu entre 10 et 20 jours après l'envoi de l'avis au proposant.

**Pouvoirs de la Commission d'appel des tarifs**

**65(9)** Lors de l'audition de l'appel, la Commission d'appel des tarifs tient compte des documents et de la preuve que lui soumettent le proposant et la Société. La Commission peut, dans sa décision :

a) lorsque l'appel est interjeté en vertu de l'alinéa (4)a), maintenir, réduire ou annuler la prime de pénalité pour conducteurs;

b) lorsque l'appel est interjeté en vertu de l'alinéa (4)b), maintenir la compilation des facteurs de démerite ou exiger que les facteurs de démerite compilés de façon erronée cessent d'avoir un effet sur la cote de conduite du proposant.

*55(3) Le paragraphe 65(11) est modifié par adjonction, après « prime de pénalité », de « pour conducteurs ».*

55(4) Subsection 65(12) is amended by adding "driver" before "premium".

55(5) Subsection 65(13) is amended by striking out "premium and surcharge" and substituting "driver premiums."

56 The following is added after section 65:

**Continuing to pay adjusted additional driver premium**

**65.1(1)** If the Rates Appeal Board reduces an applicant's additional driver premium, the applicant must pay the resulting adjusted additional driver premium

(a) for the driver's certificate he or she originally applied for; and

(b) for any subsequent drivers' certificates that he or she applies for until

(i) the day the additional driver premium assessed on the basis of the person's driver safety rating from time to time becomes less than the adjusted additional driver premium, or

(ii) the day the corporation assesses an additional driver premium based on one or more input factors recorded in the person's driver record after the date of the assessment that was appealed to the Rates Appeal Board,

whichever occurs first.

**No appeal of adjusted additional driver premium**

**65.1(2)** The applicant may not appeal the adjusted additional driver premium that he or she is required to pay by clause (1)(b).

**Application of section 65 re new assessment**

**65.1(3)** For greater certainty, section 65 applies in respect of an additional driver premium referred to in subclause (1)(b)(i) or (ii).

57 Section 66 is repealed.

55(4) Le paragraphe 65(12) est modifié par substitution, à « prime supplémentaire », de « prime de pénalité pour conducteurs ».

55(5) Le paragraphe 65(13) est modifié par substitution, à « et aux surprimes », de « pour conducteurs ».

56 Il est ajouté, après l'article 65, ce qui suit :

**Paiement de la prime de pénalité rajustée pour conducteurs**

**65.1(1)** Si la Commission d'appel des tarifs réduit la prime de pénalité pour conducteurs d'un proposant, celui-ci paie cette prime :

a) pour le certificat d'assurabilité qu'il avait demandé;

b) pour tout autre certificat d'assurabilité qu'il demande, jusqu'à la plus rapprochée des dates suivantes :

(i) la date où la prime de pénalité pour conducteurs imposée en fonction de sa cote de conduite devient inférieure à la prime rajustée,

(ii) la date où la Société impose une prime de pénalité pour conducteurs en fonction d'un ou plusieurs des facteurs de démerite inscrits à son dossier de conduite après la date de l'imposition de la prime visée par l'appel.

**Prime de pénalité rajustée pour conducteurs — aucun appel**

**65.1(2)** Le proposant ne peut interjeter appel de la prime de pénalité rajustée pour conducteurs qu'il est tenu de payer conformément à l'alinéa (1)b).

**Application de l'article 65**

**65.1(3)** L'article 65 s'applique aux primes de pénalité pour conducteurs mentionnées au sous-alinéa (1)b(i) ou (ii).

57 L'article 66 est abrogé.

PART 4

TRANSITIONAL PROVISION  
AND COMING INTO FORCE

*Transitional provision re two-part drivers' licences*  
58(1) This section applies to a person who, after section 5 of this Act comes into force, holds a driver's licence that consists of a driver's licence certificate and a photo identification card within the meaning of section 11 of **The Drivers and Vehicles Act** as it read immediately before the coming into force of section 5.

- 58(2) A person referred to in subsection (1)
- (a) must carry his or her driver's licence certificate and photo identification card while driving a motor vehicle on a highway; and
  - (b) must produce both the driver's licence certificate and the photo identification card to a peace officer who requires the person to produce his or her driver's licence under clause 76.1(4)(b) of **The Highway Traffic Act**.

*Coming into force*

59 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

PARTIE 4

DISPOSITION TRANSITOIRE  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR

*Disposition transitoire — permis de conduire à deux composantes*

58(1) Le présent article s'applique aux personnes qui, après l'entrée en vigueur de l'article 5 de la présente loi, sont titulaires de permis de conduire qui comportent un certificat de permis et une carte-photo d'identité au sens de l'article 11 de la **Loi sur les conducteurs et les véhicules**, tel qu'il était libellé immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 5.

- 58(2) Les personnes visées au paragraphe (1) :
- a) sont en possession de leur certificat de permis et de leur carte-photo d'identité lorsqu'elles conduisent un véhicule automobile sur une route;
  - b) présentent leur certificat de permis et leur carte-photo d'identité à tout agent de la paix qui l'exige en vertu de l'alinéa 76.1(4)b) du **Code de la route**.

*Entrée en vigueur*

59 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

## **CHAPTER 37**

### **THE UKRAINIAN FAMINE AND GENOCIDE (HOLODOMOR) MEMORIAL DAY ACT**

(Assented to June 12, 2008)

WHEREAS 2007-08 marks the 75th anniversary of the Ukrainian Famine and Genocide of 1932-33, which is being recognized by the international community;

AND WHEREAS it is recognized that Soviet authorities denied, concealed or destroyed information about the Ukrainian Famine and Genocide of 1932-33, and it is only now that accurate information about this horrific event is emerging;

AND WHEREAS some survivors of the Ukrainian Famine and Genocide of 1932-33 and their descendants have made their home in Manitoba and have contributed richly to Manitoban society;

AND WHEREAS Manitobans cherish democratic freedoms, defend human rights and are passionately committed to the principles of diversity and multiculturalism;

## **CHAPITRE 37**

### **LOI SUR LE JOUR COMMÉMORATIF DE LA FAMINE ET DU GÉNOCIDE UKRAINIENS (HOLODOMOR)**

(Date de sanction : 12 juin 2008)

Attendu :

que l'année 2007-2008 marque les 75 ans de la famine et du génocide ukrainiens de 1932-1933, lesquels sont reconnus par la communauté internationale;

qu'il est reconnu que les autorités soviétiques ont nié, dissimulé ou détruit de l'information sur la famine et le génocide ukrainiens de 1932-1933 et que ce n'est que maintenant que nous parvenons des renseignements précis concernant cet événement terrible;

que des survivants de la famine et du génocide ukrainiens de 1932-1933 et leurs descendants se sont établis au Manitoba et ont apporté une contribution inestimable à la société manitobaine;

que la population du Manitoba chérit les libertés démocratiques, défend les droits de la personne et tient résolument aux principes de la diversité et du multiculturalisme.

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

**Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day**

1 In each year, the fourth Saturday in November is to be known throughout Manitoba as "Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day".

**C.C.S.M. reference**

2 This Act may be referred to as chapter U8 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

3 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

**Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens (Holodomor)**

1 Le quatrième samedi de novembre est, dans tout le Manitoba, désigné « Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens (Holodomor) ».

**Codification permanente**

2 La présente loi constitue le chapitre U8 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

3 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.



## CHAPTER 38

### THE TEACHERS' PENSIONS AMENDMENT ACT

(Assented to September 15, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. T20 amended*

1 **The Teachers' Pensions Act** is amended by this Act.

2 *Subsection 1(1) is amended*

(a) in the English version, by repealing the definition "chairman" and adding the following definition:

"**chair**" means the chair of the board;  
(« président »)

(b) in the definition "normal retirement age", by striking out "69" and substituting "71";

(c) by repealing the definition "teaching month";

## CHAPITRE 38

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS

(Date de sanction : 15 septembre 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. T20 de la C.P.L.M.*

1 La présente loi modifie la **Loi sur la pension de retraite des enseignants**.

2 *Le paragraphe 1(1) est modifié :*

a) dans la version anglaise, par suppression de la définition de « chairman » et par adjonction, en ordre alphabétique, de la définition suivante :

« **chair** » means the chair of the board;  
(« président »)

b) dans la définition de « âge normal de la retraite », par substitution, à « 69 », de « 71 »;

c) par suppression de la définition de « mois d'enseignement »;

(d) by adding the following definition:

**"teaching year"** in relation to a teacher, means the number of days in the period from August 1 to July 31 of the following year that a person employed full-time in the teacher's position would be required to work; (« année d'enseignement »)

(e) by replacing the definition "year of service" with the following:

**"year of service"** means, subject to sections 59, 60, 62 and 63, service as a teacher for one teaching year. (« année de service »)

3(1) Section 6 is amended by adding "not less than" before "three decimal places" in the following provisions:

(a) the descriptions of E, F, G and H in the formula in subsection (1);

(b) the descriptions of E and F in the formula in subsection (7).

3(2) Subsection 6(3) is amended in the part before clause (a) by striking out "age 69" and substituting "the normal retirement age".

3(3) Clause 6(4)(b) is amended by striking out "age 69" and substituting "the normal retirement age".

4(1) Subsection 10(7) is amended

(a) in the part before the formula, by striking out "Subject to subsection (8), the" and substituting "Notwithstanding section 3 and any other provision of The Pension Benefits Act, the"; and

d) par adjonction, en ordre alphabétique, de la définition suivante :

**« année d'enseignement »** Nombre de jours entre le 1<sup>er</sup> août et le 31 juillet de l'année suivante où une personne travaillant à temps plein a titre d'enseignant est tenue d'exercer ses fonctions. ("teaching year")

e) par substitution, à la définition de « année de service », de ce qui suit :

**« année de service »** S'entend, sous réserve des articles 59, 60, 62 et 63, du service accompli par un enseignant pendant une année d'enseignement. ("year of service")

3(1) L'article 6 est modifié par adjonction, après « troisième décimale », de « au moins » dans les dispositions suivantes :

a) les descriptions des éléments E, F, G et H de la formule figurant au paragraphe (1);

b) les descriptions des éléments E et F de la formule figurant au paragraphe (7).

3(2) Le passage introductif du paragraphe 6(3) est modifié par substitution, à « l'âge de 69 ans », de « l'âge normal de la retraite ».

3(3) L'alinéa 6(4)b) est modifié par substitution, à « de son 69<sup>e</sup> anniversaire de naissance », de « pendant laquelle elle atteint l'âge normal de la retraite ».

4(1) Le paragraphe 10(7) est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « Sous réserve du paragraphe (8), », de « Malgré l'article 3 de la Loi sur les prestations de pension et les autres dispositions de cette loi, »;

(b) by replacing the description of I in the formula with the following:

I is the percentage (rounded to the nearest two decimal places) determined by clause (a) or (b), whichever is less:

(a) the greater of 0% and the maximum percentage that, if used to determine the monthly pension adjustments under this section for the year, would, in the actuary's opinion, result in no unfunded liability in the pension adjustment account as at December 31 of the immediately preceding year,

(b) the following percentage:

(i) for 2008 and each of the next nine years, either 5.33%, or 2% of the percentage increase in the consumer price index for Canada on December 31 of the immediately preceding year over the consumer price index for Canada on December 31 of the next preceding year, whichever is less,

(ii) for 2018 and each year after that, the percentage increase in the consumer price index for Canada on December 31 of the immediately preceding year over the consumer price index for Canada on December 31 of the next preceding year;

b) par substitution, à la description de l'élément I de la formule, de ce qui suit :

I représente le pourcentage (arrondi à deux décimales près) déterminé à l'alinéa a) ou b), selon celui qui est inférieur :

a) 0 % ou, s'il est supérieur, le pourcentage maximal qui, s'il était utilisé pour la détermination des redressements de la pension mensuelle sous le régime du présent article pour l'année, ne donnerait lieu, de l'avis de l'actuaire, à aucune dette non provisionnée dans le compte de redressement des pensions en date du 31 décembre de l'année précédente;

b) le pourcentage suivant :

(i) pour 2008 et chacune des neuf années subséquentes, 5,33 % ou, s'il est inférieur, 2/3 de l'augmentation en pourcentage de l'indice canadien des prix à la consommation le 31 décembre de l'année précédente par rapport à cet indice le 31 décembre de l'avant-dernière année,

(ii) à compter de 2018, l'augmentation en pourcentage de l'indice canadien des prix à la consommation le 31 décembre de l'année précédente par rapport à cet indice le 31 décembre de l'avant-dernière année.

4(2) Subsection 10(8) is repealed.

4(2) Le paragraphe 10(8) est abrogé.

5(1) Clause 26(1)(e) is amended by striking out "section 8" and substituting "subsection (9)".

5(1) L'alinéa 26(1)e) est modifié par substitution, à « de l'article 8 », de « du paragraphe (9) ».

5(2) Clause 26(7)(c) is amended by striking out "10 teaching months" and substituting "one teaching year".

5(2) L'alinéa 26(7)c) est modifié par substitution, à « dix mois », de « une année ».

6 Section 28 is amended

6 L'article 28 est modifié :

(a) by replacing the section heading with "Commutation of small pension"; and

a) par substitution, au titre, de « Conversion des pensions peu élevées »;

(b) by adding "subsection 21(4) of" after "in accordance with".

b) par substitution, à « conformément à », de « conformément au paragraphe 21(4) de ».

7(1) *Subsection 41(6) is replaced with the following:*

**Term of office**

**41(6)** In the order appointing a person to the board, the Lieutenant Governor in Council must fix the person's term of office.

**Chair and vice-chair**

**41(6.1)** The Lieutenant Governor in Council must appoint one of the members of the board as chair and one as vice-chair.

7(2) *Subsection 41(9) of the English version is amended by striking out "chairman" and substituting "chair".*

8 *Clauses 42(1)(a) and 44(1)(e) of the English version are amended by striking out "chairman" wherever it occurs and substituting "chair".*

9(1) *Subsection 49(2) is amended*

*(a) in the section heading of the English version, by striking out "Teachers" and substituting "Teacher";*

*(b) by striking out "regular" wherever it occurs; and*

*(c) by adding "(other than contributions referred to in section 39)" before "and that percentage".*

9(2) *Subsections 49(4) to (6) are replaced with the following:*

**Interest on pension adjustment account**

**49(4)** On December 31 in each year, interest at a rate determined in accordance with subsection (5) shall be credited to the pension adjustment account for the year, based on the average of the opening monthly balances in the account in that year.

7(1) *Le paragraphe 41(6) est remplacé par ce qui suit :*

**Mandat**

**41(6)** Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe, dans le décret de nomination des membres de la Commission, la durée de leur mandat.

**Président et vice-président**

**41(6.1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne un des membres de la Commission à titre de président et un autre à titre de vice-président.

7(2) *Le paragraphe 41(9) de la version anglaise est modifié par substitution, à « chairman », de « chair ».*

8 *Les alinéas 42(1)a) et 44(1)e) de la version anglaise sont modifiés par substitution, à « chairman », à chaque occurrence, de « chair ».*

9(1) *Le paragraphe 49(2) est modifié :*

*a) dans le titre de la version anglaise, par substitution, à « Teachers », de « Teacher »;*

*b) par suppression de « régulières », à chaque occurrence;*

*c) par adjonction, après « de ces cotisations », de « (à l'exclusion de celles visées à l'article 39) ».*

9(2) *Les paragraphes 49(4) à (6) sont remplacés par ce qui suit :*

**Intérêt versé au compte de redressement des pensions**

**49(4)** Le 31 décembre de chaque année, l'intérêt au taux fixé conformément au paragraphe (5) est porté au crédit du compte de redressement des pensions en fonction de la moyenne de ses soldes d'ouverture mensuels au cours de l'année.

**Rate of return**

**49(5)** Notwithstanding section 3 and any other provision of *The Pension Benefits Act*, the annual rate at which interest is to be credited to the pension adjustment account is as follows:

(a) for 2007 and each of the next nine years, the rate is to be the average of the annual rates of return for the year and the immediately preceding two years, with the annual rate of return for each of those years being the greater of

(i) the fund's rate of return for the year, as determined by the board, on its investments in bonds, debentures, mortgages and similar instruments, and

(ii) the fund's rate of return for the year, as determined by the board, on all its investments;

(b) for 2017 and each year after that, the rate is to be the average of the fund's annual rates of return on all its investments, as determined by the board, for the year and the immediately preceding two years.

**Taux de rendement**

**49(5)** Malgré l'article 3 de la *Loi sur les prestations de pension* et les autres dispositions de cette loi, le taux annuel auquel l'intérêt doit être porté au crédit du compte de redressement des pensions correspond :

a) pour l'année 2007 et chacune des neuf années subséquentes, à la moyenne des taux de rendement annuels pour l'année et les deux années précédentes, chacun d'entre eux équivalant au plus élevé des taux suivants :

(i) le taux de rendement de la caisse pour l'année — déterminé par la Commission — sur ses placements dans des obligations, des débetures, des hypothèques et des titres semblables,

(ii) le taux de rendement de la caisse pour l'année — déterminé par la Commission — sur l'ensemble de ses placements;

b) à compter de l'année 2017, à la moyenne des taux de rendement annuels de la caisse pour l'année et les deux années précédentes — déterminée par la Commission — sur l'ensemble de ses placements.

**Restrictions on use of surplus**

**49(6)** If the pension adjustment under subsection 10(7) in any year is calculated using the percentage determined under subclause (b)(i) in the description of I in the formula in that subsection, the amount, if any, remaining in the pension adjustment account after making the adjustment, as determined by the actuary,

(a) must, notwithstanding section 3 and any other provision of *The Pension Benefits Act*, be excluded in determining any future pension adjustments to be made under subsection 10(7) before 2018; and

(b) may be used only for determining pension adjustments to be made under subsection 10(7) after 2017.

**Restrictions quant à l'utilisation du surplus**

**49(6)** Si le redressement de pension effectué conformément au paragraphe 10(7) au cours d'une année est calculé à l'aide du pourcentage déterminé sous le régime du sous-alinéa b)(i) de la description de l'élément I de la formule figurant à ce paragraphe, le surplus du compte existant, le cas échéant, après le redressement et déterminé par l'actuaire :

a) est, malgré l'article 3 de la *Loi sur les prestations de pension* et les autres dispositions de cette loi, exclu lorsque sont déterminés les redressements de pension à effectuer avant 2018;

b) ne peut être utilisé qu'aux fins de la détermination des redressements de pension à effectuer après 2017.

**Interest on surplus may be used**

**49(6.1)** Any interest earned in the pension adjustment account, including interest earned on amounts determined under subsection (6), may be included in determining monthly pension adjustments under subsection 10(7).

**Intérêt sur le surplus**

**49(6.1)** L'intérêt couru dans le compte de redressement des pensions, y compris l'intérêt couru sur les surplus déterminés en vertu du paragraphe (6), peut être inclus lorsque sont déterminés les redressements de pension mensuels à effectuer conformément au paragraphe 10(7).

**Regulations re surplus**

**49(6.2)** The board may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, make regulations for the purpose of clause (6)(b) respecting the determination of pension adjustments to be made after 2017 using amounts excluded by clause (6)(a) from the determination of pension adjustments to be made before 2018.

*10(1) Subsection 52(1) is replaced with the following:*

**Teacher contributions**

**52(1)** Every teacher must contribute to the fund in each year, by way of deductions from his or her salary,

(a) the percentage prescribed by regulation — or 6.8% if no percentage is prescribed for the purpose of this clause — of his or her Canada pensionable earnings for the year; and

(b) the percentage prescribed by regulation — or 8.4% if no percentage is prescribed for the purpose of this clause — of his or her pensionable salary for the year in excess of his or her Canada pensionable earnings for the year;

and, subject to subsection (1.1), may make additional contributions in the same manner.

**"Pensionable salary" defined**

**52(1.0.1)** For the purpose of this section, "pensionable salary" for a year means salary not exceeding the maximum salary for which a defined benefit can be accrued under a registered pension plan under the *Income Tax Act* (Canada) for that year.

**Refund of contributions**

**52(1.0.2)** A teacher or former teacher who made contributions for a year before 2009 in respect of salary above his or her pensionable salary for the year is entitled to a refund of those contributions, together with interest at the average rate of return of the fund as determined by the board.

**Règlements concernant le surplus**

**49(6.2)** Pour l'application de l'alinéa (6)b), avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Commission peut, par règlement, prendre des mesures concernant la détermination des redressements de pension à effectuer après 2017 à l'aide des montants exclus par l'alinéa (6)a) de la détermination des rajustements à effectuer avant 2018.

*10(1) Le paragraphe 52(1) est remplacé par ce qui suit :*

**Cotisations des enseignants**

**52(1)** Chaque enseignant verse annuellement à la caisse, par voie de retenues salariales :

a) le pourcentage prescrit par règlement — ou 6,8 % si aucun pourcentage n'est prescrit pour l'application du présent alinéa — de ses gains admissibles au Régime de pensions du Canada pour l'année;

b) le pourcentage prescrit par règlement — ou 8,4 % si aucun pourcentage n'est prescrit pour l'application du présent alinéa — de l'excédent de son traitement admissible pour l'année sur ses gains admissibles au Régime de pensions du Canada pour l'année.

Sous réserve du paragraphe (1.1), il peut verser des cotisations supplémentaires de la même façon.

**Définition de « traitement admissible »**

**52(1.0.1)** Pour l'application du présent article, « traitement admissible » pour l'année s'entend du traitement n'excédant pas le traitement maximal pour lequel une prestation déterminée peut être accumulée dans le cadre d'un régime de pension agréé conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour cette année.

**Remboursement des cotisations**

**52(1.0.2)** L'enseignant ou l'ancien enseignant qui a versé des cotisations pour une année antérieure à 2009 relativement à l'excédent de son traitement sur son traitement admissible pour l'année a le droit de se les faire rembourser et de recevoir à leur égard des intérêts au taux moyen de rendement de la caisse déterminé par la Commission.



**Contribution rates may be prescribed**

**52(1.0.3)** On the recommendation of the Teachers' Pension Task Force (a body comprising representatives of the government and the society) supported by a majority of the government's representatives and a majority of the society's representatives on that body, the Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) prescribing a percentage for the purpose of clause (1)(a);

(b) prescribing a percentage for the purpose of clause (1)(b).

*10(2) Subsection 52(1.1) is replaced with the following:*

**Contributions limited**

**52(1.1)** A teacher's total contributions under subsection (1) for a year must not exceed the maximum current service contributions that can be made under the *Income Tax Act* (Canada) and the regulations under that Act in respect of a defined benefit provision of a registered pension plan.

*10(3) Subsections 52(1.2) and (1.3) are repealed.*

*11 Section 58 is amended by striking out "subsections 47(3) and (5) or either of those subsections" and substituting "one or more of subsections 47(3), (5) and (6)".*

*12 Section 59 is replaced with the following:*

**Fractional year of service**

**59(1)** A teacher who is employed for less than a full teaching year must be credited with a fractional year of service,

(a) the numerator of which is the number of days the teacher is credited with service in the teaching year; and

(b) the denominator of which is the number of days in the teaching year.

**Taux de cotisation prescrits**

**52(1.0.3)** Sur la recommandation du groupe de travail sur la Caisse de retraite des enseignants — organisme composé de représentants du gouvernement et de la Société — appuyée par la majorité des représentants du gouvernement et la majorité des représentants de la Société au sein de cet organisme, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prescrire un pourcentage pour l'application de l'alinéa (1)a);

b) prescrire un pourcentage pour l'application de l'alinéa (1)b).

*10(2) Le paragraphe 52(1.1) est remplacé par ce qui suit :*

**Plafond des cotisations**

**52(1.1)** Le total des cotisations que verse un enseignant en application du paragraphe (1) ne peut excéder le maximum des cotisations pour services courants que prévoient la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et ses règlements à l'égard d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé.

*10(3) Les paragraphes 52(1.2) et (1.3) sont abrogés.*

*11 L'article 58 est modifié par substitution, à « 47(3) et (5) ou des deux », de « 47(3), (5) ou (6) ».*

*12 L'article 59 est remplacé par ce qui suit :*

**Fraction d'année de service**

**59(1)** L'enseignant qui travaille moins d'une année d'enseignement complète accumule une fraction d'année de service :

a) dont le numérateur correspond au nombre de jours de service qu'il a accumulés au cours de l'année d'enseignement;

b) dont le dénominateur correspond au nombre de jours de l'année d'enseignement.



**Computing years of service**

**59(2)** The service to be included in calculating a teacher's pension under subsection 6(1) is the total of the teacher's

- (a) full years of service; and
- (b) fractional years of service.

**Maximum service in a year**

**59(3)** Despite subsections (1) and (2) and the definition "year of service" in subsection 1(1), no teacher may be credited with more than one year of service for any period from August 1 of one year to July 31 of the next year.

*13 Subsection 64(7) is amended by striking out "subsection 36(15)" and substituting "subsection 41(15)".*

*14 Subsection 65(1) is replaced with the following:*

**Eligible employees**

**65(1)** A person who

- (a) at the time of being hired as an employee of the society, the association or a school district, held a certificate granted by the minister authorizing him or her to teach in public schools in the province; and
- (b) has been designated under this section as an eligible employee for the purposes of this Act;

is an eligible employee until he or she ceases to be an employee referred to in clause (a) or to hold a certificate referred to in that clause.

**Designation as eligible employee**

**65(1.1)** At the request of an employer, the minister may designate an employee referred to in clause (1)(a) as an eligible employee. If requested by the employer, the designation may be made effective retroactively to the date the employee was hired.

**Calcul des années de service**

**59(2)** La période de service utilisée pour le calcul de la pension de l'enseignant conformément au paragraphe 6(1) correspond au total :

- a) des années de service complètes;
- b) des fractions d'années de service.

**Maximum d'une année de service**

**59(3)** Malgré les paragraphes (1) et (2) et la définition de « année de service » figurant au paragraphe 1(1), un enseignant ne peut accumuler plus d'une année de service du 1<sup>er</sup> août au 31 juillet de l'année suivante.

*13 Le paragraphe 64(7) est modifié par substitution, à « paragraphe 36(15) », de « paragraphe 41(15) ».*

*14 Le paragraphe 65(1) est remplacé par ce qui suit :*

**Employé admissible**

**65(1)** Est un employé admissible la personne qui :

- a) au moment où elle a été engagée à titre d'employé de la Société, de l'Association ou d'un district scolaire, était titulaire d'un brevet délivré par le ministre et l'autorisant à enseigner dans les écoles publiques de la province;
- b) a été désignée à ce titre en vertu du présent article pour l'application de la présente loi.

Elle continue de l'être jusqu'à ce qu'elle cesse d'être un employé visé à l'alinéa a) ou d'être titulaire du brevet mentionné à cet alinéa.

**Désignation à titre d'employé admissible**

**65(1.1)** Le ministre peut, à la demande de l'employeur, désigner l'employé visé à l'alinéa (1)a) à titre d'employé admissible. À la demande de l'employeur, la désignation peut s'appliquer à compter de la date de l'engagement de l'employé.

15 *Section 66 is replaced with the following:*

**Eligible employee entitled to pension**

**66(1)** Subject to subsection (2), a person who is or has been an eligible employee is entitled to a pension or other allowance under this Act as if he or she were employed as teacher — and earned his or her salary as a teacher — throughout the period of his or her employment as an eligible employee.

**Reduction for annuity**

**66(2)** If a person entitled to a pension or other allowance under subsection (1) is also entitled to an annuity under the *Government Annuities Act* (Canada), and amounts contributed toward that annuity were deducted from the person's contribution otherwise payable under subsection 65(2), the pension or other allowance must be reduced by the amount of the annual payment that could have been made under an annuity that could have been purchased with the amounts so deducted.

*Coming into force*

**16(1)** *This Act, except subsections 10(1) and (3), comes into force on the day it receives royal assent.*

*Coming into force: subsection 10(1)*

**16(2)** *Subsection 10(1) comes into force on January 1, 2009.*

*Coming into force: subsection 10(3)*

**16(3)** *Subsection 10(3) is deemed to have come into force on June 10, 2004.*

15 *L'article 66 est remplacé par ce qui suit :*

**Droit des employés admissibles à des pensions.**

**66(1)** Sous réserve du paragraphe (2), toute personne qui est ou a été un employé admissible a droit à une pension ou à une autre allocation en vertu de la présente loi comme si elle était employée et gagnait son traitement à titre d'enseignant tout au long de sa période d'emploi à titre d'employé admissible.

**Réduction en cas de rente**

**66(2)** Si une personne qui a droit à une pension ou à une autre allocation en vertu du paragraphe (1) a également droit à une rente en vertu de la *Loi sur les rentes du gouvernement* (Canada) et si des sommes versées à l'égard de cette rente ont été déduites de la cotisation à verser normalement en vertu du paragraphe 65(2), la pension ou l'autre allocation est réduite du montant du paiement annuel qui aurait pu être fait dans le cadre d'une rente qui aurait pu être achetée à l'aide des sommes déduites.

*Entrée en vigueur*

**16(1)** *La présente loi, à l'exception des paragraphes 10(1) et (3), entre en vigueur le jour de sa sanction.*

*Entrée en vigueur du paragraphe 10(1)*

**16(2)** *Le paragraphe 10(1) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.*

*Entrée en vigueur du paragraphe 10(3)*

**16(3)** *Le paragraphe 10(3) est réputé être entré en vigueur le 10 juin 2004.*



## CHAPTER 39

### THE ENVIRONMENT AMENDMENT ACT (PERMANENT BAN ON BUILDING OR EXPANDING HOG FACILITIES)

(Assented to October 9, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. E125 amended*

1 **The Environment Act** is amended by this Act.

2 *The following is added after section 40:*

#### **Prohibition**

**40.1(1)** No person shall construct, expand or modify a confined livestock area for pigs or a pig manure storage facility located or to be located in any of the areas listed in the Schedule, except as authorized by a permit under this section.

## CHAPITRE 39

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ENVIRONNEMENT (INTERDICTION PERMANENTE VISANT LA CONSTRUCTION OU L'AGRANDISSEMENT D'INSTALLATIONS RÉSERVÉES AUX PORCS)

(Date de sanction : 9 octobre 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. E125 de la C.P.L.M.*

1 *La présente loi modifie la Loi sur l'environnement.*

2 *Il est ajouté, après l'article 40, ce qui suit :*

#### **Interdiction**

**40.1(1)** Sauf si un permis délivré en vertu du présent article l'y autorise, nul ne peut construire, agrandir ou modifier un espace clos réservé aux porcs ou une installation de stockage de déjections du porc qui se trouve ou se trouvera dans une région visée à l'annexe.

**Permit for manure storage facility**

**40.1(2)** The director may, in accordance with the regulations, issue a permit in respect of a pig manure storage facility if

(a) the permit authorizes the construction, expansion or modification of the storage facility to allow the manure to be subjected to

(i) anaerobic digestion in a manner acceptable to the director, or

(ii) another environmentally sound treatment that is similar to or better than anaerobic digestion and is acceptable to the director;

(b) the permit authorizes modifications to the storage facility to make the manner of handling manure more environmentally sound in the director's opinion;

(c) the permit authorizes modifications to the storage facility to repair or upgrade it, and the director has directed the operator to apply for the permit; or

(d) the permit authorizes modifications to correct something that the director considers to be a deficiency in a storage facility that is not registered under the regulations, and the director has required the operator to obtain the permit.

**Permit for confined livestock area**

**40.1(3)** The director may, in accordance with the regulations, issue a permit authorizing modifications to a confined livestock area for pigs to make the manner of handling manure more environmentally sound in the director's opinion.

**Permit to construct replacement facility or area**

**40.1(4)** The director may, in accordance with the regulations, issue a permit authorizing the construction of a pig manure storage facility or a confined livestock area for pigs that will replace an existing facility or area if the director is satisfied that the existing one

(a) has been significantly damaged and its repair is not feasible; or

(b) is of an age or condition where it is more appropriate to stop using it.

**Permis pour une installation de stockage de déjections**

**40.1(2)** Le directeur peut, en conformité avec les règlements, délivrer un permis relativement à une installation de stockage de déjections du porc dans les cas suivants :

a) le permis autorise la construction, l'agrandissement ou la modification ou de l'installation de façon à ce que les déjections soient soumises :

(i) soit à une fermentation anaérobie, d'une manière que le directeur estime convenable,

(ii) soit à un autre traitement écologique qui est similaire ou supérieur et qu'il juge acceptable;

b) le permis autorise la modification de l'installation de façon à ce que, selon lui, la manutention des déjections soit améliorée sur le plan écologique;

c) le permis autorise la réparation ou l'amélioration de l'installation et il a ordonné à l'exploitant de le demander;

d) le permis autorise les modifications nécessaires pour corriger quelque chose qui constitue une lacune, selon lui, dans une installation qui n'est pas inscrite conformément aux règlements et il a ordonné à l'exploitant de l'obtenir.

**Permis pour un espace clos**

**40.1(3)** Le directeur peut, en conformité avec les règlements, délivrer un permis autorisant la modification d'un espace clos réservé aux porcs de manière à ce que, selon lui, la manutention des déjections soit améliorée sur le plan écologique.

**Permis pour la construction d'une installation ou d'un espace de remplacement**

**40.1(4)** Le directeur peut, en conformité avec les règlements, délivrer un permis autorisant la construction d'une installation de stockage de déjections du porc ou d'un espace clos réservé aux porcs qui remplacera une installation ou un espace existant qui, selon lui :

a) a subi des dommages importants et est impossible à réparer;

b) est tellement vieux ou est dans une telle condition qu'il serait préférable d'en cesser l'utilisation.

**No increase in animal units allowed**

**40.1(5)** The director must not issue a permit under clause (2)(b), (c) or (d) or subsection (3) or (4) authorizing modifications or construction that results in an increase in the number of animal units capable of being handled by the livestock operation.

**Director may impose conditions on permit**

**40.1(6)** The director may impose limits, terms and conditions on a permit issued under this section.

**Definitions**

**40.1(7)** In this section, "animal unit", "confined livestock area", "manure" and "manure storage facility" have the meanings prescribed in the regulations.

3 Subsection 41(1) is amended

(a) by adding the following after clause (d):

(d.1) governing or prohibiting any use, activity or thing that may cause adverse effects, including governing or prohibiting the construction, alteration, modification or expansion of developments or classes of developments;

(b) by adding the following after clause (ff):

(gg) defining any word or phrase used but not defined in this Act.

4 The Schedule to this Act is added as a Schedule to **The Environment Act**.

**Transitional**

5 Sections 6 and 16.1 of the **Livestock Manure and Mortalities Management Regulation**, Manitoba Regulation 42/98, continue to apply — and section 40.1 as enacted by section 2 of this Act does not apply — to the proposed construction or expansion of a confined livestock area for pigs or a pig manure storage facility if the construction or expansion is required to operate the pig livestock operation in accordance with a conditional use approval that was obtained for that operation before March 25, 2008.

**Augmentation des unités animales interdite**

**40.1(5)** Le directeur ne peut délivrer un des permis visés à l'alinéa (2)b), c) ou d) ou au paragraphe (3) ou (4) autorisant toute modification ou construction qui entraînerait l'augmentation du nombre d'unités animales que l'exploitation d'élevage serait en mesure d'accueillir.

**Conditions**

**40.1(6)** Le directeur peut assortir de restrictions, de modalités et de conditions tout permis délivré en vertu du présent article.

**Définitions**

**40.1(7)** Dans le présent article, « déjections », « espace clos », « installation de stockage de déjections » et « unité animale » s'entendent au sens des règlements.

3 Le paragraphe 41(1) est modifié par adjonction :

a) après l'alinéa d), de ce qui suit :

d.1) régir ou interdire des activités, des choses ou des utilisations susceptibles d'entraîner des effets nocifs, y compris régir ou interdire la construction, la modification ou l'agrandissement d'exploitations ou de catégories d'exploitations;

b) après l'alinéa ff), de ce qui suit :

gg) définir des termes ou des expressions qui sont utilisés dans la présente loi mais qui n'y sont pas définis.

4 L'annexe de la présente loi est ajoutée à titre d'annexe à la **Loi sur l'environnement**.

**Disposition transitoire**

5 Les articles 6 et 16.1 du **Règlement sur la gestion des animaux morts et des déjections du bétail**, R.M. 42/98, continuent de s'appliquer à l'égard de la construction ou de l'agrandissement d'une installation de stockage de déjections du porc ou d'un espace clos réservé aux porcs si la construction ou l'agrandissement proposé est requis pour que l'exploitation puisse être exploitée conformément à un usage conditionnel approuvé avant le 25 mars 2008. L'article 40.1, édicté par l'article 2 de la présente loi, qui ne s'applique toutefois pas à ces activités.

*Regulations*

6(1) *Manitoba Regulations 238/2006, 23/2008, 68/2008 and 133/2008 made under subsection 41(1) of **The Environment Act** are validated and declared to have been lawfully made as if clause 41(1)(d.1), as enacted by section 3 of this Act, had been in force when they were made.*

*Consequential amendment to M.R. 42/98*

6(2) *The **Livestock Manure and Mortalities Management Regulation**, Manitoba Regulation 42/98, is amended by repealing section 16.4.*

*Coming into force*

7 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

*Règlements*

6(1) *Les **Règlements du Manitoba** 238/2006, 23/2008, 68/2008 et 133/2008 pris en vertu du paragraphe 41(1) de la **Loi sur l'environnement** sont validés et déclarés avoir été pris légalement comme si l'alinéa 41(1)d.1), édicté par l'article 3 de la présente loi, avait été en vigueur lorsqu'ils ont été pris.*

*Modification corrélative — R.M. 42/98*

6(2) *L'article 16.4 du **Règlement sur la gestion des animaux morts et des déjections du bétail**, R.M. 42/98, est abrogé.*

*Entrée en vigueur*

7 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*



**SCHEDULE**  
(Section 40.1)

The Red River Valley Special Management Area, which is the land described in Plan No. 4298-2006, filed at the head office of Environmental Services of the Department of Conservation in Winnipeg

The Rural Municipality of Armstrong

The Rural Municipality of Bifrost and the Town of Arborg and the Village of Riverton

The Rural Municipality of Coldwell

The Rural Municipality of De Salaberry and the Village of St. Pierre-Jolys

The Rural Municipality of Eriksdale

The Rural Municipality of Fisher

The Rural Municipality of Gimli and the Town of Winnipeg Beach

The Rural Municipality of Grahamdale

The Rural Municipality of Hanover, the City of Steinbach and the Town of Niverville

The Rural Municipality of La Broquerie

The Rural Municipality of Rockwood and the Town of Teulon

The Rural Municipality of Rosser

The Rural Municipality of Siglunes

The Rural Municipality of Springfield

The Rural Municipality of St. Andrews and the Village of Dunnottar

The Rural Municipality of St. Clements

The Rural Municipality of St. Laurent

The Rural Municipality of Ste. Anne and the Town of Ste. Anne

**ANNEXE**  
(Article 40.1)

La zone spéciale de gestion de la vallée de la Rivière rouge, soit le bien-fonds indiqué sur le plan n° 4298-2006 déposé à Winnipeg, au siège social des Services environnementaux du ministère de la Conservation

La municipalité rurale d'Armstrong

La municipalité rurale de Bifrost, la ville d'Arborg et le village de Riverton

La municipalité rurale de Coldwell

La municipalité rurale de Salaberry et le village de Saint-Pierre-Jolys

La municipalité rurale d'Eriksdale

La municipalité rurale de Fisher

La municipalité rurale de Gimli et la ville de Winnipeg Beach

La municipalité rurale de Grahamdale

La municipalité rurale de Hanover ainsi que les villes de Steinbach et de Niverville

La municipalité rurale de La Broquerie

La municipalité rurale de Rockwood et la ville de Teulon

La municipalité rurale de Rosser

La municipalité rurale de Siglunes

La municipalité rurale de Springfield

La municipalité rurale de St. Andrews et le village de Dunnottar

La municipalité rurale de St. Clements

La municipalité rurale de Saint-Laurent

La municipalité rurale de Sainte-Anne et la ville de Sainte-Anne

The Rural Municipality of Tache

La municipalité rurale de Taché

The Rural Municipality of Woodlands

La municipalité rurale de Woodlands

The area legally described as follows:

La région dont la description officielle est la suivante :

All those portions of Townships 27, 28 and 29, Range 1 East of the Principal Meridian in Manitoba, Townships 28 and 29, Range 1 West of the Principal Meridian in Manitoba and Townships 26, 27, 28 and 29, Range 2 West of the Principal Meridian in Manitoba that are contained within the limits shown bordered hatched on Plan No. 4298-2008, filed at the head office of Environmental Services of the Department of Conservation in Winnipeg

les parties des townships 27, 28 et 29, rang 1 E.M.P., des townships 28 et 29, rang 1 O.M.P. ainsi que des townships 26, 27, 28 et 29, rang 2 O.M.P. qui sont comprises dans les limites indiquées par une ligne hachurée sur le plan n° 4298-2008 déposé à Winnipeg, au siège social des Services environnementaux du ministère de la Conservation

## CHAPTER 40

### THE FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY AMENDMENT ACT

(Assented to October 9, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. F175 amended*

*1 The Freedom of Information and Protection of Privacy Act is amended by this Act.*

2(1) *Section 1 is amended*

*(a) by adding the following definitions:*

**"adjudicator"** means the Information and Privacy Adjudicator appointed under section 58.1; (« arbitre »)

**"complaint"** includes a complaint initiated by the Ombudsman under subsection 59(5); (« plainte »)

**"information manager"** means a person or body that

(a) processes, stores or destroys personal information for a public body, or

## CHAPITRE 40

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

(Date de sanction : 9 octobre 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. F175 de la C.P.L.M.*

*1 La présente loi modifie la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée.*

2(1) *L'article 1 est modifié :*

*a) par adjonction, en ordre alphabétique, des définitions suivantes :*

**« arbitre »** L'arbitre en matière d'accès à l'information et de protection de la vie privée nommé en application de l'article 58.1. ("adjudicator")

**« gestionnaire de l'information »** Personne ou organisme qui, selon le cas :

a) traite, stocke ou détruit des renseignements personnels pour un organisme public;

(b) provides information management or information technology services to a public body; (« gestionnaire de l'information »)

(b) in the definition "educational body", by adding the following after clause (c.3):

(c.4) St. Paul's College,

(c.5) St. John's College,

(c) in the definition "employee", by striking out everything after "person" and substituting "who performs services for the public body under a contract or agency relationship with the public body";

(d) in the definition "officer of the Legislative Assembly", by adding "the Information and Privacy Adjudicator appointed under this Act," after "Auditor General,"; and

(e) by repealing the definitions "personal information bank", "public registry" and "review committee".

2(2) Section 1 is amended by renumbering it as subsection 1(1) and adding the following as subsection 1(2):

#### Interpretation of "personal health information"

1(2) For the purpose of the definition "personal health information", "health" and "health care" have the same meaning as in *The Personal Health Information Act*.

3 Clause 2(e) is amended by adding "and for the resolution of complaints under this Act" at the end.

b) fournit des services de gestion de l'information ou de technologie de l'information à un organisme public. ("information manager")

« **plainte** » Est assimilée à une plainte celle dont l'ombudsman prend l'initiative en vertu du paragraphe 59(5). ("complaint")

b) dans la définition de « organisme d'éducation », par adjonction, après l'alinéa c.3), de ce qui suit :

c.4) le St. Paul's College;

c.5) le St. John's College;

c) dans la définition de « employé », par substitution, au passage qui suit « la personne », de « qui accomplit des tâches pour un organisme public en vertu d'un contrat conclu avec lui ou dans le cadre d'une relation mandat-mandataire qui existe entre eux »;

d) dans la définition de « fonctionnaire de l'Assemblée législative », par substitution, à « le vérificateur général et », de « le vérificateur général, l'arbitre en matière d'accès à l'information et de protection de la vie privée nommé sous le régime de la présente loi ainsi que »;

e) par suppression des définitions de « Comité d'évaluation », de « fichier de renseignements personnels » et de « registre public ».

2(2) L'article 1 est modifié par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 1(1) et par adjonction de ce qui suit :

#### Sens de « renseignements médicaux personnels »

1(2) Pour l'application de la définition de « renseignements médicaux personnels », « **santé** » et « **soins de santé** » s'entendent au sens de la *Loi sur les renseignements médicaux personnels*.

3 L'alinéa 2e) est modifié par substitution, à « sous son régime », de « en vertu de celle-ci ainsi que le règlement des plaintes déposées sous son régime ».

4 *Section 6 is renumbered as subsection 6(1) and the following is added as subsection 6(2):*

**Part does not apply to publicly available information 6(2)** This Part does not apply to information that is available to the public free of charge or for purchase.

5 *Subsection 13(1) is replaced with the following:*

**Public body may disregard certain requests**

**13(1)** The head of a public body may disregard a request for access if he or she is of the opinion that

- (a) the request is incomprehensible, frivolous or vexatious;
- (b) because of their repetitious or systematic nature, the requests would unreasonably interfere with the operations of the public body or amount to an abuse of the right to make those requests; or
- (c) the request is for information already provided to the applicant.

6 *Subsection 19(2) is replaced with the following:*

**Exceptions**

**19(2)** Subsection (1) does not apply if

- (a) the record is more than 20 years old; or
- (b) consent to disclosure is given
  - (i) in the case of a record prepared for or in respect of the current government, by the Executive Council, and
  - (ii) in the case of a record prepared for or in respect of a previous government, by the President of the Executive Council of that government or, if he or she is absent or unable to act, by the next senior member of that government's Executive Council who is present and able to act.

4 *L'article 6 est modifié par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 6(1) et par adjonction de ce qui suit :*

**Inapplication de la présente partie**

**6(2)** La présente partie ne s'applique pas aux renseignements qui sont mis à la disposition du public, gratuitement ou non.

5 *Le paragraphe 13(1) est remplacé par ce qui suit :*

**Possibilité pour un organisme public de ne pas tenir compte de certaines demandes**

**13(1)** Le responsable d'un organisme public peut ne pas tenir compte des demandes de communication qui, à son avis :

- a) sont incompréhensibles, frivoles ou vexatoires;
- b) nuiraient de façon déraisonnable aux activités de l'organisme ou seraient abusives en raison de leur caractère répétitif ou systématique;
- c) ont trait à des renseignements qui ont déjà été fournis à leurs auteurs.

6 *Le paragraphe 19(2) est remplacé par ce qui suit :*

**Exceptions**

**19(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les cas suivants :

- a) le document date de plus de 20 ans;
- b) le consentement à la communication des documents est donné :
  - (i) s'il s'agit de documents préparés pour le gouvernement actuel ou à son égard, par le Conseil exécutif,
  - (ii) s'il s'agit de documents préparés pour un gouvernement antérieur ou à son égard, par le président du Conseil exécutif de ce gouvernement ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, par le membre du Conseil exécutif du même gouvernement qui avait préséance et qui était présent et en mesure d'agir.

7 *The following is added after clause 20(1)(c):*

(c.1) the council of a band as defined in the *Indian Act* (Canada), or an organization performing government functions on behalf of one or more bands;

8 *The following is added after clause 21(1)(c):*

(c.1) the council of a band as defined in the *Indian Act* (Canada), or an organization performing government functions on behalf of one or more bands;

9 *Clause 22(2)(b) is amended by striking out "30 years" and substituting "20 years".*

10 *Subsection 23(2) is amended*

(a) in clause (a), by striking out "30 years" and substituting "20 years";

(b) in clause (c), by adding "service," before "program"; and

(c) by adding the following after clause (f):

(f.1) is a public opinion poll;

11 *Section 30 is renumbered as subsection 30(1) and the following is added:*

#### **Exception**

**30(2)** Subsection (1) does not apply to information that the public body is required to provide to the applicant under *The Personal Investigations Act*.

7 *Il est ajouté, après l'alinéa 20(1)c), ce qui suit :*

c.1) le conseil d'une bande, selon le sens que la *Loi sur les Indiens* (Canada) attribue au terme « conseil de la bande », ou toute organisation exerçant des fonctions gouvernementales pour une ou plusieurs bandes;

8 *Il est ajouté, après l'alinéa 21(1)c), ce qui suit :*

c.1) le conseil d'une bande, selon le sens que la *Loi sur les Indiens* (Canada) attribue au terme « conseil de la bande », ou toute organisation exerçant des fonctions gouvernementales pour une ou plusieurs bandes;

9 *L'alinéa 22(2)b) est modifié par substitution, à « 30 ans », de « 20 ans ».*

10 *Le paragraphe 23(2) est modifié :*

a) dans l'alinéa a), par substitution, à « 30 ans », de « 20 ans »;

b) dans l'alinéa c), par substitution, à « d'un de ses programmes ou d'une de ses activités », de « d'un de ses services, programmes ou activités »;

c) par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

f.1) qui constituent un sondage d'opinion;

11 *L'article 30 est modifié par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 30(1) et par adjonction de ce qui suit :*

#### **Exception**

**30(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements que l'organisme public doit fournir à l'auteur de la demande sous le régime de la *Loi sur les enquêtes relatives aux particuliers*.



12(1) *Subsection 32(1) and the centred heading before it are replaced with the following:*

**INFORMATION THAT WILL BE AVAILABLE  
TO THE PUBLIC**

**Information that will be available to the public**

32(1) The head of a public body may refuse to disclose to an applicant information that will be made available to the public within 90 days after the applicant's request is received.

12(2) *Subsection 32(2) is amended by striking out "under clause (1)(b)" and substituting "under subsection (1)"*

(a) *in the part before clause (a); and*

(b) *in clause (b).*

13 *Clause 36(1)(b) is amended by adding "service," before "program".*

14 *Subsection 42(3) is amended*

(a) *by striking out "and disclosure"; and*

(b) *by striking out "or agents".*

15 *Clause 43(c) is replaced with the following:*

(c) for a purpose for which that information may be disclosed to the public body under section 44, 47 or 48.

16(1) *The following is added after clause 44(1)(f):*

(f.1) to an officer or employee of a public body, for the purpose of delivering a common or integrated service, program or activity, if the information is necessary to deliver the service, program or activity and the officer or employee to whom the information is disclosed needs the information to carry out his or her responsibilities;

12(1) *Le paragraphe 32(1) et l'intertitre qui le précède sont remplacés par ce qui suit :*

**RENSEIGNEMENTS QUI SERONT MIS  
À LA DISPOSITION DU PUBLIC**

**Renseignements qui seront mis à la disposition du public**

32(1) Le responsable d'un organisme public peut refuser de communiquer à l'auteur d'une demande les renseignements qui seront mis à la disposition du public dans les 90 jours suivant la réception de la demande.

12(2) *Le paragraphe 32(2) est modifié :*

a) *dans le passage introductif, par substitution, à « de l'alinéa (1)b) », de « du paragraphe (1) »;*

b) *dans l'alinéa b), par substitution, à « de l'alinéa (1)b) », de « de ce paragraphe ».*

13 *L'alinéa 36(1)b) est modifié par adjonction, après « aux activités », de « , aux services ».*

14 *Le paragraphe 42(3) est modifié :*

a) *par suppression de « et la communication »;*

b) *par suppression de « et mandataires ».*

15 *L'alinéa 43c) est remplacé par ce qui suit :*

c) qu'aux fins auxquelles ils peuvent lui être communiqués en vertu de l'article 44, 47 ou 48.

16(1) *Il est ajouté, après l'alinéa 44(1)f), ce qui suit :*

f.1) qu'à un cadre ou un employé d'un organisme public afin que soit offert un service, une activité ou un programme commun ou intégré, si les renseignements sont nécessaires à cette fin et si le cadre ou l'employé à qui ils sont communiqués en a besoin pour exercer ses attributions;



16(2) *The following is added after clause 44(1)(j):*

(j.1) for the purpose of

(i) evaluating or monitoring a service, program or activity of the Government of Manitoba or the public body, or

(ii) research and planning that relates to a service, program or activity of the Government of Manitoba or the public body;

16(2) *Il est ajouté, après l'alinéa 44(1)j), ce qui suit :*

j.1) qu'aux fins suivantes :

(i) l'évaluation ou le contrôle d'un service, d'un programme ou d'une activité du gouvernement du Manitoba ou de l'organisme public,

(ii) la recherche et la planification ayant trait à un tel service, programme ou activité;

16(3) *The following is added after clause 44(1)(x):*

(x.1) if the personal information is information of a type routinely disclosed in a business or professional context, and the disclosure

(i) is limited to the individual's name, position name or title, business address, telephone number, facsimile number and e-mail address, and

(ii) does not reveal other personal information about the individual or personal information about another individual;

16(3) *Il est ajouté, après l'alinéa 44(1)x), ce qui suit :*

x.1) que s'il s'agit de renseignements couramment communiqués dans un contexte commercial ou professionnel et que si la communication :

(i) porte seulement sur le nom d'un particulier, la fonction ou le titre de son poste ainsi que sur son adresse, son numéro de téléphone, son numéro de télécopieur et son adresse électronique au travail,

(ii) ne révèle aucun autre renseignement personnel le concernant ni aucun renseignement personnel relatif à un autre particulier;

16(4) *Clause 44(1)(aa) is replaced with the following:*

(aa) to an information manager in accordance with section 44.1;

16(4) *L'alinéa 44(1)aa) est remplacé par ce qui suit :*

aa) qu'en conformité avec l'article 44.1, si la communication est faite à un gestionnaire de l'information;

16(5) *Clause 44(1)(cc) is replaced with the following:*

(cc) in accordance with section 47 or 48;

16(5) *L'alinéa 44(1)cc) est remplacé par ce qui suit :*

cc) qu'en conformité avec l'article 47 ou 48;

16(6) *Subsection 44(1) is amended by striking out "or" at the end of clause (bb), adding "or" at the end of clause (cc) and adding the following after clause (cc):*

(dd) if the public body is an educational institution and the disclosure is for the purpose of fundraising activities of the educational institution, but only if

(i) the disclosure is of information in the alumni records of the educational institution and is reasonably necessary for the fundraising activities, and

(ii) the educational institution and the persons to whom the information is disclosed have entered into a written agreement that complies with subsection (1.1).

17(1) *The following is added after subsection 44(1):*

**Fundraising agreement**

**44(1.1)** An agreement between an educational institution and another person to permit disclosure of personal information under this section must

(a) require that when individuals are first contacted for the purpose of soliciting funds and periodically afterwards, they are informed of their right to request that their personal information cease to be disclosed;

(b) allow individuals, on request, a right of access to personal information that is disclosed about them under clause (1)(dd); and

(c) require that the person to whom the information is disclosed cease to use the personal information of any individual who so requests.

17(2) *Subsection 44(2) is repealed.*

16(6) *Le paragraphe 44(1) est modifié par adjonction, après l'alinéa cc), de ce qui suit :*

dd) que s'il est un établissement d'enseignement et que si la communication a pour objet l'organisation de ses activités de financement, pour peu que les conditions suivantes soient réunies :

(i) la communication a trait à des renseignements qui sont consignés dans ses documents portant sur ses anciens étudiants et est raisonnablement nécessaire aux activités de financement,

(ii) l'établissement et les personnes à qui les renseignements sont communiqués ont conclu un accord écrit conforme au paragraphe (1.1).

17(1) *Il est ajouté, après le paragraphe 44(1), ce qui suit :*

**Accord de financement**

**44(1.1)** L'accord conclu entre un établissement d'enseignement et une autre personne afin que soit autorisée la communication de renseignements personnels sous le régime du présent article :

a) indique que lorsqu'ils sont contactés pour la première fois pour la sollicitation de fonds et périodiquement par la suite, les particuliers doivent être avisés de leur droit de demander que les renseignements personnels les concernant cessent d'être communiqués;

b) permet aux particuliers qui en font la demande d'avoir accès aux renseignements personnels qui sont communiqués à leur égard en vertu de l'alinéa (1)dd);

c) exige que les destinataires de la communication cessent d'utiliser les renseignements personnels concernant tout particulier qui en fait la demande.

17(2) *Le paragraphe 44(2) est abrogé.*

17(3) *The following is added after section 44:*

**Public body may provide information to an information manager**

**44.1(1)** A public body may provide personal information to an information manager for the purpose of processing, storing or destroying it or providing the public body with information management or information technology services.

**Restrictions on use**

**44.1(2)** An information manager may use personal information provided to it under this section only for the purposes and activities mentioned in subsection (1), which must be purposes and activities that the public body itself may undertake.

**Agreement required**

**44.1(3)** A public body that wishes to provide personal information to an information manager under this section must enter into a written agreement with the information manager that provides for the protection of the personal information against such risks as unauthorized access, use, disclosure, destruction or alteration, in accordance with the regulations.

**Information manager shall comply with Act**

**44.1(4)** An information manager shall comply with

(a) the same requirements concerning the protection of personal information that the public body is required to comply with under this Act; and

(b) the duties imposed on the information manager under the agreement entered into under subsection (3).

**Information deemed to be maintained by the public body**

**44.1(5)** Personal information that has been provided to an information manager under an agreement described in subsection (3) is deemed to be in the custody and control of the public body for the purposes of this Act.

18 *Clause 45(b) is amended by striking out "operating an authorized program" and substituting "delivering an authorized service or program".*

19 *Section 46 is repealed.*

17(3) *Il est ajouté, après l'article 44, ce qui suit :*

**Fourniture de renseignements à un gestionnaire de l'information**

**44.1(1)** Un organisme public peut fournir des renseignements personnels à un gestionnaire de l'information afin que celui-ci les traite, les stocke ou les détruise ou lui fournisse des services de gestion de l'information ou de technologie de l'information.

**Restrictions relatives à l'utilisation**

**44.1(2)** Le gestionnaire de l'information ne peut utiliser les renseignements personnels qui lui sont fournis qu'aux fins et que pour les activités mentionnées au paragraphe (1), lesquelles fins et activités doivent pouvoir être accomplies par l'organisme public lui-même.

**Accord obligatoire**

**44.1(3)** L'organisme public qui désire fournir des renseignements personnels à un gestionnaire de l'information conclut avec celui-ci un accord écrit qui prévoit leur protection contre des risques tels que l'accès, l'utilisation, la communication, la destruction ou la modification non autorisée, en conformité avec les règlements.

**Observation de la présente loi**

**44.1(4)** Le gestionnaire de l'information remplit :

a) les exigences que l'organisme public est tenu de remplir sous le régime de la présente loi en matière de protection des renseignements personnels;

b) les obligations qui lui sont imposées dans le cadre de l'accord que vise le paragraphe (3).

**Présomption**

**44.1(5)** Pour l'application de la présente loi, les renseignements personnels qui ont été fournis à un gestionnaire de l'information en vertu d'un accord que vise le paragraphe (3) sont réputés relever de l'organisme public.

18 *L'alinéa 45b) est modifié par substitution, à « soit à l'administration d'un des programmes autorisés », de « soit à la prestation d'un des services ou programmes autorisés ».*

19 *L'article 46 est abrogé.*

20(1) Subsections 47(2) and (3) are repealed.

20(1) Les paragraphes 47(2) et (3) sont abrogés.

20(2) Clause 47(4)(a) is repealed.

20(2) L'alinéa 47(4)a est abrogé.

21 Subsection 53(1) is amended by striking out "or" at the end of clause (b) and replacing clause (c) with the following:

21 Le paragraphe 53(1) est modifié par substitution, à l'alinéa c), de ce qui suit :

(c) in a review conducted by the adjudicator under this Act when the Ombudsman is a party; or

c) qu'un examen mené par l'arbitre en vertu de la présente loi lorsque l'ombudsman est une des parties concernées;

(d) in an application for judicial review of an adjudicator's order under this Act.

d) qu'une demande de révision judiciaire d'une ordonnance que l'arbitre a rendue en vertu de la présente loi.

22 Subsection 55(5) is amended by striking out everything after "information" and substituting "for a purpose mentioned in clauses 53(1)(a) to (d)."

22 Le paragraphe 55(5) est modifié par substitution, à « dans le cadre d'une poursuite ou d'un appel que vise le paragraphe 53(1) », de « aux fins visées aux alinéas 53(1)a à d) ».

23 The following is added after section 58:

23 Il est ajouté, après l'article 58, ce qui suit :

#### PART 4.1

#### INFORMATION AND PRIVACY ADJUDICATOR

##### Appointing adjudicator

58.1(1) On the recommendation of the Standing Committee of the Assembly on Legislative Affairs, the Lieutenant Governor in Council must appoint an Information and Privacy Adjudicator as an officer of the Assembly.

##### Role of adjudicator

58.1(2) The adjudicator's role is to review — at the request of the Ombudsman under section 66.1 — a decision, act or failure to act of the head of a public body.

##### Removal or suspension

58.2(1) The Lieutenant Governor in Council may suspend or remove the adjudicator from office on a resolution of the Assembly carried by a vote of 2/3 of the members voting.

#### PARTIE 4.1

#### ARBITRE EN MATIÈRE D'ACCÈS À L'INFORMATION ET DE PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

##### Nomination de l'arbitre

58.1(1) Sur la recommandation du Comité permanent des affaires législatives de l'Assemblée, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un arbitre en matière d'accès à l'information et de protection de la vie privée à titre de fonctionnaire de l'Assemblée.

##### Rôle de l'arbitre

58.1(2) L'arbitre examine, lorsqu'une demande lui est faite en vertu de l'article 66.1, une décision, un acte ou une omission du responsable d'un organisme public.

##### Destitution ou suspension

58.2(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut suspendre ou destituer l'arbitre s'il est saisi d'une résolution en ce sens de l'Assemblée législative adoptée par les deux tiers des députés participant au vote.

**Suspension if Assembly not sitting**

**58.2(2)** When the Assembly is not sitting, the Lieutenant Governor in Council may suspend the adjudicator for cause or incapacity, but the suspension ends no later than 30 sitting days after the suspension came into effect.

**Acting adjudicator**

**58.2(3)** When the office of the adjudicator has been suspended or is otherwise unable to act, the Lieutenant Governor in Council may appoint an acting adjudicator to hold office until another adjudicator is appointed.

**Deputy adjudicator**

**58.3(1)** On the adjudicator's recommendation, the Lieutenant Governor in Council may also appoint a deputy adjudicator.

**Staff**

**58.3(2)** Any employees necessary to enable the adjudicator to perform the duties of the office may be appointed in accordance with *The Civil Service Act*.

**Adjudicator to take precautions against disclosing**

**58.4** The adjudicator shall take every reasonable precaution, including receiving representations ex parte, conducting hearings in private and examining records in private, to avoid disclosure

(a) of any information the head of a public body is authorized or required to refuse to disclose under Part 2; or

(b) as to whether information exists, if the head of a public body is authorized to refuse to confirm or deny that the information exists under subsection 12(2).

**Statements made to adjudicator not admissible in evidence**

**58.5(1)** A statement made or an answer given by a person during a review by the adjudicator is inadmissible in evidence in court or in any other proceeding, except

(a) in a prosecution for perjury in respect of sworn testimony;

(b) in a prosecution for an offence under this Act; or

**Cas où l'Assemblée ne siège pas**

**58.2(2)** Si l'Assemblée ne siège pas, le lieutenant-gouverneur en conseil peut suspendre l'arbitre pour motif valable ou pour incapacité. La suspension prend fin toutefois dans les 30 jours de séance de l'Assemblée qui suivent la date de sa prise d'effet.

**Intérim**

**58.2(3)** Lorsque la charge d'arbitre est vacante ou que l'arbitre a été suspendu ou est empêché d'agir, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un arbitre intérimaire jusqu'à la nomination d'un successeur.

**Arbitre adjoint**

**58.3(1)** Sur la recommandation de l'arbitre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut également nommer un arbitre adjoint.

**Personnel**

**58.3(2)** Les employés dont l'arbitre a besoin pour remplir ses fonctions peuvent être nommés conformément à la *Loi sur la fonction publique*.

**Précautions à prendre contre la divulgation**

**58.4** L'arbitre prend toutes les précautions possibles, notamment par l'audition d'observations en l'absence d'autres parties ainsi que par la tenue d'audiences et l'examen de documents à huis clos, pour éviter que soient divulgués :

a) des renseignements que le responsable d'un organisme public peut ou doit refuser de communiquer sous le régime de la partie 2;

b) le fait qu'existent ou non des renseignements, si le responsable d'un organisme public est autorisé à refuser de confirmer ou de nier leur existence en vertu du paragraphe 12(2).

**Admissibilité en preuve**

**58.5(1)** Les déclarations que fait une personne et les réponses qu'elle donne au cours d'un examen auquel procède l'arbitre ne sont pas admissibles en preuve devant un tribunal ou dans le cadre de toute instance, sauf dans le cas :

a) d'une poursuite pour parjure;

b) d'une poursuite pour infraction à la présente loi;



(c) in an application for judicial review or an appeal from a decision with respect to that application.

c) d'une demande de révision judiciaire ou de l'appel d'une décision portant sur la demande.

**Evidence of proceeding before adjudicator**

**58.5(2)** Subsection (1) applies also in respect of evidence of the existence of proceedings conducted before the adjudicator.

**Preuve de l'existence d'une instance ayant lieu devant l'arbitre**

**58.5(2)** Le paragraphe (1) vise également la preuve de l'existence des instances ayant lieu devant l'arbitre.

**Information provided under qualified privilege**

**58.6** Anything said, any information supplied, and any record produced by a person during a review by the adjudicator under this Act is privileged in the same manner as if it were said, supplied or produced in a proceeding in a court.

**Immunité relative**

**58.6** Les paroles prononcées, les renseignements fournis et les documents produits par une personne au cours d'un examen mené par l'arbitre sous le régime de la présente loi sont privilégiés de la même manière que dans le cas d'une instance ayant lieu devant un tribunal.

**Protection from liability**

**58.7** No proceedings lie against the adjudicator or deputy adjudicator, or against any person acting for or under the direction of either of them, for anything done, reported or said in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a duty or power under this Act.

**Immunité**

**58.7** L'arbitre, l'arbitre adjoint ainsi que les personnes qui agissent pour eux ou sous leur autorité bénéficient de l'immunité pour ce qui est fait, relaté ou dit de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions prévues par la présente loi.

**Annual report**

**58.8(1)** The adjudicator must make an annual report to the Speaker of the Assembly about the exercise of the adjudicator's responsibilities under this Act.

**Rapport annuel**

**58.8(1)** L'arbitre présente au président de l'Assemblée un rapport annuel portant sur l'exercice de ses attributions sous le régime de la présente loi.

**Tabling report in Assembly**

**58.8(2)** The Speaker must table a copy of the report in the Assembly within 15 days after receiving it if the Assembly is sitting or, if it is not, within 15 days after the next sitting begins.

**Dépôt du rapport**

**58.8(2)** Le président dépose un exemplaire du rapport devant l'Assemblée dans les 15 premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

**24** *Clause 63(1)(b) is amended by striking out "or vexatious" and substituting "vexatious or an abuse of process".*

**24** *L'alinéa 63(1)b) est modifié par substitution, à « ou vexatoire », de « , vexatoire ou constitue un recours abusif ».*

**25(1)** *Subsection 66(5) is amended by replacing clauses (a) and (b) with the following:*

**25(1)** *Les alinéas 66(5)a) et b) sont remplacés par ce qui suit :*

(a) as to whether the Ombudsman intends to ask the adjudicator to review the head's decision under section 66.1; and

a) s'il a l'intention ou non de demander à l'arbitre d'examiner la décision du responsable en vertu de l'article 66.1;

(b) that, if the Ombudsman does not ask for a review, the complainant may appeal the head's decision to the court under section 67 and of the time limit for an appeal.

b) qu'il peut, si aucun examen n'est demandé, interjeter appel de la décision du responsable devant le tribunal en vertu de l'article 67 ainsi que du délai d'appel.

25(2) *The following is added after subsection 66(6):*

**Recommendations published**

**66(7)** The Ombudsman must make recommendations made under this section available to the public, and may do so by publishing them on a website on the Internet.

26 *The following is added after section 66:*

**REQUEST FOR ADJUDICATOR'S REVIEW****Request for review**

**66.1(1)** The Ombudsman may ask the adjudicator to review a matter described in subsection (2) or (3) if he or she has given a report to the head of a public body under section 66 and

(a) the head's response indicates that the public body refuses to take action to implement any of the Ombudsman's recommendations;

(b) the head's response indicates an acceptance of the Ombudsman's recommendations, but action is not taken to implement them within the required time; or

(c) the head fails to respond as required by subsection 66(4).

**Request re access**

**66.1(2)** The Ombudsman may ask the adjudicator to review

(a) any decision, act or failure to act by the head of a public body relating to a request for access to a record or for correction of personal information;

(b) any decision by the head of a public body to give access to a record in circumstances where a third party is notified of the decision under section 33.

25(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 66(6), ce qui suit :*

**Publication des recommandations**

**66(7)** L'ombudsman met à la disposition du public les recommandations faites en vertu du présent article, notamment en les affichant sur un site Web.

26 *Il est ajouté, après l'article 66, ce qui suit :*

**DEMANDE D'EXAMEN PRÉSENTÉE  
À L'ARBITRE****Demande d'examen**

**66.1(1)** L'ombudsman peut demander à l'arbitre d'examiner une question visée au paragraphe (2) ou (3) s'il a remis un rapport au responsable d'un organisme public conformément à l'article 66 et si, selon le cas :

a) la réponse du responsable indique que l'organisme public refuse de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre ses recommandations;

b) la réponse du responsable indique que ses recommandations ont été acceptées mais que les mesures nécessaires ne sont pas prises pour les mettre en œuvre dans le délai imparti;

c) le responsable omet de se conformer au paragraphe 66(4).

**Demande de communication de documents**

**66.1(2)** L'ombudsman peut demander à l'arbitre d'examiner :

a) une décision, un acte ou une omission du responsable d'un organisme public ayant trait à une demande de communication d'un document ou de correction de renseignements personnels;

b) une décision du responsable d'un organisme public de donner communication d'un document dans les cas où un tiers est avisé de la décision en vertu de l'article 33.



**Request re privacy**

**66.1(3)** If the Ombudsman considers that an individual's personal information has been collected, used or disclosed in contravention of Part 3 (Protection of Privacy), the Ombudsman may ask the adjudicator to review the matter.

**Deadline**

**66.1(4)** The Ombudsman's request for review must be made

(a) within 15 days after the Ombudsman receives the head's response to the Ombudsman's report under subsection 66(4); or

(b) if the head does not respond, within 15 days after the deadline for a response has expired.

**Notifying others of a request**

**66.2** As soon as practicable after receiving a request from the Ombudsman, the adjudicator must notify the complainant, the head of the public body concerned and any other person who, in the adjudicator's opinion, is affected by it.

**Demande — atteinte à la vie privée**

**66.1(3)** S'il est d'avis que les renseignements personnels concernant un particulier ont été recueillis, utilisés ou communiqués en contravention avec la partie 3, l'ombudsman peut demander à l'arbitre d'examiner la question.

**Délai**

**66.1(4)** La demande d'examen est présentée dans les 15 jours suivant la réception de la réponse visée au paragraphe 66(4) ou l'expiration du délai prévu pour l'envoi de cette réponse.

**Avis aux autres personnes touchées**

**66.2** Dès que possible après avoir reçu une demande de l'ombudsman, l'arbitre en avise le plaignant, le responsable de l'organisme public concerné et toute autre personne qui, selon lui, est touchée.

**CONDUCT OF REVIEW BY ADJUDICATOR****Review by adjudicator**

**66.3** On receiving a request from the Ombudsman, the adjudicator must conduct a review of the matter and decide all questions of fact and law arising in the course of the review.

**Procedures for a review**

**66.4(1)** The adjudicator may make rules of procedure for conducting a review under section 66.3.

**Evidence**

**66.4(2)** The adjudicator may receive and accept any evidence and other information that he or she considers appropriate, whether on oath or by affidavit or otherwise, and whether or not it is admissible in a court of law.

**PROCÉDURE RELATIVE À L'EXAMEN DES QUESTIONS PAR L'ARBITRE****Examen des questions par l'arbitre**

**66.3** Lorsqu'il reçoit une demande de l'ombudsman, l'arbitre examine la question et statue sur toutes les questions de fait et de droit soulevées au cours de l'examen.

**Procédure relative à l'examen des questions**

**66.4(1)** L'arbitre peut établir des règles de procédure afin d'effectuer un examen en vertu de l'article 66.3.

**Preuve**

**66.4(2)** L'arbitre peut recevoir et accepter les éléments de preuve et les autres renseignements qu'il juge indiqués, qu'ils soient présentés sous serment, par affidavit ou autrement et qu'ils soient admissibles ou non devant un tribunal judiciaire.

**Review in private**

**66.4(3)** A review may be conducted in private.

**Powers and protections of adjudicator**

**66.4(4)** For the purpose of conducting a review, the adjudicator has the same powers and protections as the Ombudsman has under section 50 (Evidence Act powers and production of records).

**Right to make representations**

**66.5(1)** The complainant, the head of the public body concerned, and any person given notice under section 66.2

(a) must be given an opportunity to make representations to the adjudicator during a review under section 66.3; and

(b) is entitled to be represented by counsel or an agent.

**Procedure**

**66.5(2)** The adjudicator may decide

(a) whether representations are to be made orally or in writing; and

(b) whether a person is entitled to be present during representations made to the adjudicator by another person, or is entitled to have access to those representations or to comment on them.

**Ombudsman as party**

**66.5(3)** The Ombudsman has a right to be a party in any review conducted by the adjudicator if the Ombudsman considers that the review raises an issue of public interest.

**Review to be completed within 90 days**

**66.6(1)** A review under section 66.3 must be completed within 90 days after the adjudicator receives the request from the Ombudsman, unless the adjudicator extends the period.

**Examens à huis clos**

**66.4(3)** Les examens peuvent se dérouler à huis clos.

**Pouvoirs et immunité de l'arbitre**

**66.4(4)** Afin de procéder à un examen, l'arbitre jouit des pouvoirs et de l'immunité que l'article 50 confère à l'ombudsman.

**Droit de présenter des observations**

**66.5(1)** Le plaignant, le responsable de l'organisme public concerné et les personnes ayant reçu un avis en vertu de l'article 66.2 doivent avoir la possibilité de présenter des observations à l'arbitre dans le cadre de l'examen prévu à l'article 66.3 et ont le droit d'être représentés par un avocat ou un mandataire.

**Procédure**

**66.5(2)** L'arbitre peut décider :

a) si les observations doivent être faites oralement ou par écrit;

b) si une personne a le droit d'être présente lors de la présentation d'observations par une autre personne, d'en recevoir communication ou de faire des commentaires à leur sujet.

**Droit d'agir à titre de partie**

**66.5(3)** L'ombudsman a le droit d'agir à titre de partie dans tout examen mené par l'arbitre s'il est d'avis que cet examen soulève une question d'intérêt public.

**Délai d'examen**

**66.6(1)** L'arbitre achève l'examen visé à l'article 66.3 dans les 90 jours après avoir reçu la demande de l'ombudsman, sauf s'il proroge ce délai.

**Extension**

**66.6(2)** If the 90-day period is extended, the adjudicator must notify the complainant, the head of the public body concerned, the Ombudsman and any other person given notice under section 66.2, and he or she must also inform them of the date by which the review is expected to be completed.

**Prorogation du délai**

**66.6(2)** Si le délai de 90 jours est prorogé, l'arbitre en informe le plaignant, le responsable de l'organisme public concerné, l'ombudsman et les autres personnes ayant reçu un avis en vertu de l'article 66.2. Il leur fait part également de la date à laquelle l'examen devrait être achevé.

**BURDEN OF PROOF****CHARGE DE LA PREUVE****Burden of proof if access denied**

**66.7(1)** In a review of a decision to refuse an applicant access to all or part of a record, it is up to the head of the public body to prove that the applicant has no right of access to the record or part.

**Charge de la preuve en cas de refus de communication de documents**

**66.7(1)** Dans le cadre de l'examen d'un refus de donner communication totale ou partielle d'un document à l'auteur d'une demande, il incombe au responsable de l'organisme public d'établir que l'auteur de la demande n'a aucun droit d'accès au document ou à la partie en question.

**Exception: if third party's information is withheld**

**66.7(2)** As an exception to subsection (1), if the record or part or a record that the applicant is refused access to contains personal information about a third party, it is up to the applicant to prove that disclosure of the information would not be an unreasonable invasion of the third party's personal privacy.

**Exception — refus de communication de renseignements personnels concernant des tiers**

**66.7(2)** Par dérogation au paragraphe (1), si l'auteur de la demande se voit refuser la communication totale ou partielle d'un document où figurent des renseignements personnels concernant un tiers, il lui incombe d'établir que la communication des renseignements ne constituerait pas une atteinte injustifiée à la vie privée du tiers.

**If information about third party to be released**

**66.7(3)** In a review of a decision to give an applicant access to all or part of a record that contains information about a third party,

**Communication de renseignements concernant des tiers**

**66.7(3)** Les règles suivantes s'appliquent dans le cadre de l'examen d'une décision donnant à l'auteur d'une demande la communication totale ou partielle d'un document où figurent des renseignements concernant un tiers :

(a) in the case of personal information, it is up to the applicant to prove that disclosure of the information would not be an unreasonable invasion of the third party's personal privacy; and

a) s'il s'agit de renseignements personnels, il lui incombe d'établir que leur communication ne constituerait pas une atteinte injustifiée à la vie privée du tiers;

(b) in any other case, it is up to the third party to prove that the applicant has no right of access to the record or part.

b) dans les autres cas, il incombe au tiers d'établir que l'auteur de la demande n'a aucun droit d'accès au document ou à la partie en question.

## ADJUDICATOR'S ORDER

**Adjudicator's order**

**66.8(1)** Upon completing a review under section 66.3, the adjudicator must dispose of the issues by making an order under this section.

**Order re giving or refusing access**

**66.8(2)** If the review concerns a decision of the head of a public body to give access or refuse access to all or part of a record, the adjudicator may, by order,

- (a) require the head to give the applicant access to all or part of the record, if the adjudicator determines that the head is not authorized or required to refuse access;
- (b) confirm the decision of the head or require the head to reconsider it, if the adjudicator determines that the head is authorized to refuse access;
- (c) confirm the decision of the head or require the head to refuse access to all or part of the record, if the adjudicator determines that the head is required to refuse access.

**Other orders**

**66.8(3)** If the review concerns any other matter, the adjudicator may, by order,

- (a) require that a duty imposed by this Act be performed;
- (b) confirm or reduce the extension of a time limit under subsection 15(1);
- (c) confirm or reduce a fee, or order a refund of a fee, in the appropriate circumstances;
- (d) confirm a decision not to correct personal information, or specify how personal information is to be corrected;
- (e) require a public body to cease or modify a specified practice of collecting, using or disclosing personal information in contravention of Part 3;
- (f) require the head of a public body to destroy personal information collected in contravention of this Act.

## ORDONNANCES DE L'ARBITRE

**Ordonnances de l'arbitre**

**66.8(1)** Après avoir achevé l'examen prévu à l'article 66.3, l'arbitre règle les questions en litige en rendant des ordonnances visées au présent article.

**Ordonnances — communication de documents accordée ou refusée**

**66.8(2)** Si l'examen porte sur une décision du responsable d'un organisme public de donner ou de refuser de donner communication totale ou partielle d'un document, l'arbitre peut, par ordonnance :

- a) exiger que le responsable donne à l'auteur de la demande communication totale ou partielle du document s'il conclut qu'il n'est ni autorisé à refuser la communication ni tenu de la refuser;
- b) confirmer la décision du responsable ou exiger qu'il procède à un nouvel examen de celle-ci s'il conclut qu'il peut refuser la communication;
- c) confirmer la décision du responsable ou exiger qu'il refuse la communication totale ou partielle du document s'il conclut qu'il doit la refuser.

**Autres ordonnances**

**66.8(3)** Si l'examen porte sur toute autre question, l'arbitre peut, par ordonnance :

- a) exiger qu'une obligation imposée par la présente loi soit exécutée;
- b) confirmer ou réduire la prorogation de délai visée au paragraphe 15(1);
- c) confirmer ou réduire un droit ou exiger son remboursement dans des circonstances appropriées;
- d) confirmer un refus de corriger des renseignements personnels ou indiquer la façon dont ils doivent être corrigés;
- e) exiger qu'un organisme public cesse ou modifie une pratique qui a cours dans le cadre de la collecte, de l'utilisation ou de la communication de renseignements personnels et qui contrevient à cette partie;
- f) exiger que le responsable d'un organisme public détruise les renseignements personnels recueillis en contravention avec la présente loi.

**Limit**

**66.8(4)** If the adjudicator determines that the head is authorized or required to refuse access to a record or part of a record, the adjudicator must not order the head to disclose the record or part of it.

**Order may contain terms or conditions**

**66.8(5)** The adjudicator may specify terms or conditions in an order made under this section.

**Order given to parties**

**66.8(6)** The adjudicator must give a copy of an order made under this section to each of the following:

- (a) the complainant;
- (b) the head of the public body concerned;
- (c) the Ombudsman;
- (d) any other person given notice under section 66.2;
- (e) the responsible minister.

**Orders published**

**66.8(7)** The adjudicator must make orders made under this section available to the public, and may do so by publishing them on a website on the Internet.

**Duty to comply with orders**

**66.9(1)** Subject to subsection (2), the head of the public body concerned must comply with an adjudicator's order

- (a) within 30 days after being given a copy of the order; or
- (b) within any longer period specified in the order;

unless an application for judicial review of the order is brought before that period ends.

**Protection of third party interests**

**66.9(2)** If an adjudicator's order requires the head to give access to a record about which notice has been given to a third party under section 33, the head of the public body must not take steps to comply with the order until the period for bringing an application for judicial review under subsection (3) ends.

**Restriction**

**66.8(4)** S'il conclut que le responsable de l'organisme public peut ou doit refuser la communication totale ou partielle d'un document, l'arbitre ne peut lui ordonner d'effectuer cette communication.

**Modalités**

**66.8(5)** Les ordonnances que rend l'arbitre en vertu du présent article peuvent être assorties de modalités.

**Remise de l'ordonnance**

**66.8(6)** L'arbitre remet une copie d'une ordonnance rendue en vertu du présent article aux personnes suivantes :

- a) le plaignant;
- b) le responsable de l'organisme public concerné;
- c) l'ombudsman;
- d) les autres personnes ayant reçu un avis en vertu de l'article 66.2;
- e) le ministre responsable.

**Publication des ordonnances**

**66.8(7)** L'arbitre fait en sorte que les ordonnances soient mises à la disposition du public, notamment en les affichant sur un site Web.

**Obligation d'observer une ordonnance**

**66.9(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le responsable de l'organisme public concerné se conforme à l'ordonnance de l'arbitre dans les 30 jours après en avoir reçu copie ou dans le délai supérieur qui y est indiqué, sauf si une demande de révision judiciaire est présentée avant la fin du délai en question.

**Protection des intérêts des tiers**

**66.9(2)** Si l'ordonnance de l'arbitre l'oblige à donner communication d'un document à l'égard duquel un avis a été donné à un tiers en application de l'article 33, le responsable de l'organisme public ne prend aucune mesure afin de se conformer à l'ordonnance tant que le délai prévu pour la présentation d'une demande de révision judiciaire n'est pas expiré.



**Judicial review**

**66.10(1)** An application for judicial review of an adjudicator's order must be made within 25 days after the person making the application is given a copy of the order, unless the court extends the period.

**Order stayed if application made for judicial review**

**66.10(2)** If an application for judicial review is made under subsection (1), the adjudicator's order is stayed until the court deals with the application.

27 *Subsections 67(1), (2) and (3) are replaced with the following:*

**Appeal to court**

**67(1)** Subject to subsection (2), a person who

(a) has been refused access to a record or part of a record requested under subsection 8(1); or

(b) is a third party notified under section 33 of a decision by the head of a public body to give access;

may appeal the decision to the court.

**Limit on appeal right**

**67(2)** An appeal may be made under subsection (1) only if

(a) the person has made a complaint to the Ombudsman about the decision and the Ombudsman has provided a report under section 66; and

(b) the deadline set out in subsection 66.1(4) for the Ombudsman to request the adjudicator to review the matter has expired, and the Ombudsman did not request a review.

**Appeal within 30 days**

**67(3)** An appeal is to be made by filing an application with the court within 30 days after the deadline set out in subsection 66.1(2) expires, or within any longer period that the court may allow in special circumstances.

28 *Section 68 is repealed.*

**Révision judiciaire**

**66.10(1)** La demande de révision judiciaire est présentée dans les 25 jours après que la personne qui la fait reçoit une copie de l'ordonnance, sauf si le tribunal proroge le délai.

**Suspension de l'ordonnance**

**66.10(2)** L'ordonnance de l'arbitre est suspendue jusqu'à ce que le tribunal statue sur la demande de révision judiciaire.

27 *Les paragraphes 67(1), (2) et (3) sont remplacés par ce qui suit :*

**Appel au tribunal**

**67(1)** Sous réserve du paragraphe (2), toute personne qui s'est vu refuser la communication totale ou partielle d'un document demandé en vertu du paragraphe 8(1) ou qui est un tiers à qui a été remis l'avis prévu à l'article 33 au sujet de la décision du responsable d'un organisme public de donner communication d'un document peut interjeter appel de la décision en question au tribunal.

**Restriction au droit d'appel**

**67(2)** L'appel ne peut être interjeté que dans le cas suivant :

a) la personne a déposé une plainte auprès de l'ombudsman au sujet de la décision et celui-ci a remis un rapport en application de l'article 66;

b) le délai visé au paragraphe 66.1(4) est expiré et l'ombudsman n'a présenté aucune demande d'examen à l'égard de la question.

**Délai d'appel**

**67(3)** L'appel est interjeté par dépôt d'une requête auprès du tribunal dans les 30 jours suivant l'expiration du délai visé au paragraphe 66.1(2) ou dans le délai supérieur qu'accorde le tribunal dans des circonstances exceptionnelles.

28 *L'article 68 est abrogé.*

29 *In the following provisions, "or 68" is struck out:*

- (a) section 69;
- (b) subsection 70(1);
- (c) sections 71 and 72;
- (d) in the part before clause (a) in subsection 73(1).

30 *Section 75 is repealed.*

31 *The following is added after section 76:*

**Ministerial expenses available to public**

**76.1(1)** The government shall make available to the public a summary of the total annual expenses incurred by each member of Executive Council for the following:

- (a) transportation and travel;
- (b) accommodation and meals;
- (c) promotion and hospitality;
- (d) cell phone and personal electronic communication devices.

**Summary to cover fiscal year**

**76.1(2)** The summary is to cover the period beginning on April 1 of one year and ending on March 31 of the following year, and must be made available within four months after the end of each fiscal year.

**Definition of "expenses"**

**76.1(3)** In this section, "expenses" means costs

- (a) that the member incurs personally while performing the responsibilities of his or her office; and

29 *L'article 69 et le paragraphe 70(1) sont modifiés par suppression de « ou 68 ».*

30 *L'article 75 est abrogé.*

31 *Il est ajouté, après l'article 76, ce qui suit :*

**Dépenses ministérielles communiquées au public**

**76.1(1)** Le gouvernement met à la disposition du public un résumé des dépenses annuelles totales que chaque membre du Conseil exécutif a engagées à l'égard :

- a) du transport et des déplacements;
- b) de l'hébergement et des repas;
- c) des activités de promotion et d'accueil;
- d) de l'utilisation de téléphones cellulaires et de dispositifs de communication électronique personnels.

**Exercice couvert par le résumé**

**76.1(2)** Le résumé couvre la période débutant le 1<sup>er</sup> avril et se terminant le 31 mars de l'année suivante et est mis à la disposition du public dans les quatre mois suivant la fin de chaque exercice.

**Définition de « dépenses »**

**76.1(3)** Dans le présent article, « dépenses » s'entend des frais :

- a) que le membre engage personnellement lorsqu'il exerce les attributions de sa charge;



(b) that are paid for through the department over which the member presides.

b) qui sont payés par l'intermédiaire du ministère dont le membre a la charge.

32 *Section 77 is repealed.*

32 *L'article 77 est abrogé.*

33 *Clause 78(c) is amended by adding "or the adjudicator" after "Ombudsman".*

33 *L'alinéa 78c) est modifié par adjonction, après « l'ombudsman », de « ou l'arbitre ».*

34 *Section 81 is amended by striking out "on the staff of the public body".*

34 *L'article 81 est modifié par substitution, à « tout membre du personnel de l'organisme public », de « toute personne ».*

35 *Clause 83(2)(d) is repealed.*

35 *L'alinéa 83(2)d) est abrogé.*

36 *Subsection 85(1) is amended by striking out "or" at the end of clause (c), adding "or" at the end of clause (d) and adding the following after clause (d):*

36 *Le paragraphe 85(1) est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :*

(e) fails to comply with section 44.1(4) (obligations of an information manager);

e) omet de se conformer au paragraphe 44.1(4).

37 *Subsections 86(1) and (2) are amended by adding "or the adjudicator" after "Ombudsman" wherever it occurs.*

37 *Les paragraphes 86(1) et (2) sont modifiés par substitution, à « à l'ombudsman ou à une personne agissant pour lui ou sous son autorité », de « à l'ombudsman ou à l'arbitre ou à une personne agissant pour eux ou sous leur autorité ».*

38 *Section 87 is amended*

38 *L'article 87 est modifié :*

(a) by repealing clause (c);

a) par abrogation de l'alinéa c);

(b) in clause (i), by striking out "sections 44, 46 and 47" and substituting "subsections 44(1.2), 44.1(3) and 47(4)";

b) dans l'alinéa i), par substitution, à « articles 44, 46 et 47 », de « paragraphes 44(1.2), 44.1(3) et 47(4) »;

(c) by repealing clause (k); and

c) par abrogation de l'alinéa k);

(d) in clause (l), by striking out "the directory under section 75 or".

d) dans l'alinéa l), par substitution, à « la préparation du répertoire que vise l'article 75 ou le », de « l'établissement du ».

39 *The following is added after section 97:* 39 *Il est ajouté, après l'article 97, ce qui suit :*

## SAVING PROVISIONS

## DISPOSITIONS DE SAUVEGARDE

**Right to disclose to War Amps preserved**

**97.1(1)** If a public body, pursuant to an agreement entered into under section 46 before the coming into force of this section, disclosed names, addresses and drivers' licence numbers to the War Amputations of Canada, the public body may continue to disclose that information despite subsection 44(1) (restrictions on disclosure), if War Amputations of Canada uses the information only in accordance with the terms of the agreement.

**Maintien du droit de communiquer des renseignements aux Amputés de guerre du Canada**

**97.1(1)** L'organisme public qui, conformément à un accord conclu en vertu de l'article 46 avant l'entrée en vigueur du présent article, a communiqué les noms, adresses et numéros de permis de conduire aux Amputés de guerre du Canada peut, par dérogation au paragraphe 44(1), continuer à communiquer de tels renseignements si cet organisme ne les utilise que selon les conditions de l'accord.

**Local public bodies**

**97.1(2)** If a local public body disclosed information pursuant to an agreement entered into under section 46 before the coming into force of this section, it may continue to do so despite subsection 44(1) (restrictions on disclosure), if the body to whom the information is disclosed uses it only in accordance with the terms of the agreement.

**Organismes publics locaux**

**97.1(2)** L'organisme public local qui a communiqué des renseignements conformément à un accord conclu en vertu de l'article 46 avant l'entrée en vigueur du présent article peut continuer à le faire malgré le paragraphe 44(1) si l'organisme à qui ils sont destinés ne les utilise que selon les conditions de l'accord.

40 *Section 98 is replaced with the following:*

40 *L'article 98 est remplacé par ce qui suit :*

**Review of Act in five years**

**98(1)** The minister must undertake a comprehensive review of the operation of this Act, which involves public representations, within five years after an adjudicator is first appointed under section 58.1.

**Examen de la présente loi**

**98(1)** Le ministre procède à l'examen détaillé de la présente loi dans les cinq ans après qu'un arbitre est nommé pour la première fois en application de l'article 58.1. À cette occasion, il permet au public de présenter des observations.

**Tabling of report**

**98(2)** The minister must submit a report on the review to the Legislative Assembly within one year after the review is undertaken, or within such further time as the Assembly may allow.

**Rapport**

**98(2)** Le ministre dispose d'un an, ou du délai supérieur autorisé par l'Assemblée législative, pour exécuter son mandat et présenter à l'Assemblée son rapport.

**Transitional**

**41(1)** In this section, "**former Act**" means **The Freedom of Information and Protection of Privacy Act** as it read immediately before the coming into force of this section.

**Disposition transitoire**

**41(1)** Dans le présent article, « **ancienne loi** » s'entend de la **Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée** telle qu'elle était libellée juste avant l'entrée en vigueur du présent article.

**41(2)** Any complaint made to the Ombudsman before an adjudicator is appointed under section 58.1, as enacted by section 23, must be concluded under the former Act as though section 58.1 had not come into force.

**41(2)** Les plaintes déposées auprès de l'ombudsman avant la nomination d'un arbitre conformément à l'article 58.1, édicté par l'article 23, sont réglées sous le régime de l'ancienne loi comme si l'article 58.1 n'était pas entré en vigueur.

*Consequential amendment, C.C.S.M. c. P217*

42 The definition "office" in section 2 of **The Public Interest Disclosure (Whistleblower Protection) Act** is amended by striking out "and" at the end of clause (c) and adding the following after clause (c):

(c.1) the office of the Information and Privacy Adjudicator; and

*Coming into force*

43 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

*Modification du c. P217 de la C.P.L.M.*

42 La définition de « bureau » figurant à l'article 2 de la **Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public (protection des divulgateurs d'actes répréhensibles)** est modifiée par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.1) le Bureau de l'arbitre en matière d'accès à l'information et de protection de la vie privée;

*Entrée en vigueur*

43 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba

## CHAPTER 41

### THE PERSONAL HEALTH INFORMATION AMENDMENT ACT (2)

(Assented to October 9, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. P33.5 amended*

1 **The Personal Health Information Act** is amended by this Act.

2 *The English version of the second paragraph of the preamble is amended by replacing "to correct" with "to request the correction of".*

3 *Subsection 1(1) is amended by adding the following definitions:*

**"adjudicator"** means the Information and Privacy Adjudicator appointed under *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (« arbitre »)

## CHAPITRE 41

### LOI N° 2 MODIFIANT LA LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS MÉDICAUX PERSONNELS

(Date de sanction : 9 octobre 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. P33.5 de la C.P.L.M.*

1 *La présente loi modifie la Loi sur les renseignements médicaux personnels.*

2 *Le deuxième paragraphe du préambule de la version anglaise est modifié par substitution, à « to correct », de « to request the correction of ».*

3 *Le paragraphe 1(1) est modifié par adjonction; en ordre alphabétique, des définitions suivantes :*

« **arbitre** » Arbitre en matière d'accès à l'information et de protection de la vie privée nommé en vertu de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée. ("adjudicator")

"demographic information" means an individual's name, address, telephone number and e-mail address; (« renseignements signalétiques »)

« renseignements signalétiques » Nom d'un particulier, son adresse, son numéro de téléphone et son adresse électronique. ("demographic information")

4(1) *Clauses 2(c) and (d) are replaced with the following:*

(c) to establish rules governing the collection, use, disclosure, retention and destruction of personal health information in a manner that recognizes

(i) the right of individuals to privacy of their personal health information, and

(ii) the need for health professionals to collect, use and disclose personal health information in order to provide health care to individuals;

4(1) *Les alinéas 2c) et d) sont remplacés par ce qui suit :*

c) d'établir des règles régissant la collecte, l'utilisation, la communication, la conservation et la destruction des renseignements médicaux personnels et tenant compte :

(i) du fait que les particuliers ont droit à la préservation du caractère confidentiel des renseignements médicaux personnels les concernant,

(ii) du fait que les professionnels de la santé doivent recueillir, utiliser et communiquer des renseignements médicaux personnels afin de fournir des soins de santé aux particuliers;

4(2) *Clauses 2(e) and (f) are renumbered as clauses 2(d) and (e).*

4(2) *Les alinéas 2e) et f) deviennent les alinéas 2d) et e).*

5 *Section 3 is replaced with the following:*

### **Application of this Act**

3 This Act does not apply to statistical health information, or to health information that does not, either by itself or when combined with other information available to the holder, allow an individual to be readily identified.

5 *L'article 3 est remplacé par ce qui suit :*

### **Application**

3 La présente loi ne s'applique pas aux renseignements médicaux, notamment ceux de nature statistique, qui, seuls ou réunis à d'autres mis à la disposition du détenteur, ne permettent pas facilement d'établir l'identité d'un particulier.

6(1) *Subsection 6(1) is replaced with the following:*

### **Trustee to respond promptly**

6(1) A trustee shall respond to a request as promptly as required in the circumstances but not later than

(a) 24 hours after receiving it, if the trustee is a hospital and the information is about health care currently being provided to an in-patient;

6(1) *Le paragraphe 6(1) est remplacé par ce qui suit :*

### **Réponse rapide**

6(1) Le dépositaire répond à la demande aussi rapidement que le commandent les circonstances, mais au plus tard :

a) 24 heures après l'avoir reçue si le dépositaire est un hôpital et si les renseignements portent sur des soins de santé offerts actuellement à un malade hospitalisé;

(b) 72 hours after receiving it, if the information is about health care the trustee is currently providing to a person who is not a hospital in-patient; and

(c) 30 days after receiving it in any other case, unless the request is transferred to another trustee under section 8.

#### Information provided in 24 hours

**6(1.1)** In the circumstance mentioned in clause (1)(a) (hospital patient), the trustee is required only to make the information available for examination and need not, despite section 7, provide a copy or an explanation.

*6(2) Subsection 6(3) is amended by striking out "30-day period" and substituting "time frame required under subsection (1)".*

*7 The following is added after section 9:*

#### Notice of right to access information

**9.1** In accordance with the regulations, a trustee must take reasonable steps to inform individuals

(a) of their right to examine and receive a copy of their personal health information that the trustee maintains; and

(b) about how they can exercise that right.

*8 Subsection 14(2) is amended by striking out "or" at the end of clause (d) and by adding the following as clause (d.1):*

(d.1) the information is collected for the purpose of

(i) compiling an accurate family or genetic health history of the individual, or

(ii) determining or verifying the individual's eligibility to participate in a program of or receive a benefit or service from the trustee or from the government, and is collected in the course of processing an application made by or on behalf of the individual; or

*9 Subsection 17(4) is repealed.*

b) 72 heures après l'avoir reçue si les renseignements portent sur des soins de santé qu'il offre actuellement à une personne qui n'est pas un malade hospitalisé;

c) 30 jours après l'avoir reçue, dans les autres cas, sauf si elle est transmise à un autre dépositaire en vertu de l'article 8.

#### Communication des renseignements

**6(1.1)** Dans le cas visé à l'alinéa (1)a), le dépositaire n'est tenu que de mettre les renseignements à la disposition du particulier à des fins d'examen et, malgré l'article 7, n'a pas à en remettre une copie ni à fournir des explications.

*6(2) Le paragraphe 6(3) est modifié par substitution, à « délai de 30 jours », de « délai prévu au paragraphe (1) ».*

*7 Il est ajouté, après l'article 9, ce qui suit :*

#### Avis concernant le droit d'accès à l'information

**9.1** Conformément aux règlements, le dépositaire prend les mesures voulues pour que les particuliers soient informés :

a) de leur droit d'examiner et de recevoir une copie des renseignements médicaux personnel qu'il maintient à leur sujet;

b) de la façon d'exercer ce droit.

*8 Le paragraphe 14(2) est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :*

d.1) les renseignements sont recueillis :

(i) afin que soient établis de manière exacte les antécédents médicaux du particulier sur le plan familial ou génétique,

(ii) au moment du traitement d'une demande présentée par le particulier ou en son nom afin qu'il soit déterminé ou vérifié s'il a le droit de participer à un programme du dépositaire ou du gouvernement ou de recevoir un avantage ou un service qu'il offre;

*9 Le paragraphe 17(4) est abrogé.*



10 *The following is added after Division 2 of Part 3:*

**DIVISION 2.1****CONSENT RE PERSONAL HEALTH INFORMATION****Elements of consent**

**19.1(1)** When this Act requires an individual's consent for the use or disclosure of personal health information, the consent must

- (a) relate to the purpose for which the information is used or disclosed;
- (b) be knowledgeable;
- (c) be voluntary; and
- (d) not be obtained through misrepresentation.

**Knowledgeable consent**

**19.1(2)** Consent is knowledgeable if the individual who gives it has been provided with the information that a reasonable person in the same circumstances would need in order to make a decision about the use or disclosure of the information.

**Express or implied consent**

**19.1(3)** Consent may be express or implied.

**Exception**

**19.1(4)** Consent must be express, and not implied, if

- (a) a trustee makes a disclosure to a person that is not a trustee; or
- (b) a trustee makes a disclosure to another trustee, but the disclosure is not for the purpose of providing health care or assisting in providing health care.

**Express consent need not be written**

**19.1(5)** An express consent need not be in writing.

10 *Il est ajouté, après la section 2 de la partie 3, ce qui suit :*

**SECTION 2.1****CONSENTEMENT À LA COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS MÉDICAUX PERSONNELS****Nature du consentement**

**19.1(1)** Lorsque la présente loi exige qu'un particulier consente à l'utilisation ou à la communication de renseignements médicaux personnels, ce consentement :

- a) doit se rapporter aux fins auxquelles les renseignements sont utilisés ou communiqués;
- b) doit être éclairé;
- c) doit être donné volontairement;
- d) ne peut être obtenu à la suite d'assertions inexactes.

**Consentement éclairé**

**19.1(2)** Le consentement est éclairé si le particulier qui le donne a obtenu les renseignements dont une personne raisonnable aurait besoin dans des circonstances identiques pour prendre une décision au sujet de l'utilisation ou de la communication des renseignements.

**Consentement explicite ou implicite**

**19.1(3)** Le consentement peut être explicite ou implicite.

**Exception**

**19.1(4)** Le consentement doit être explicite, et non implicite :

- a) si le dépositaire communique les renseignements à une personne qui n'est pas un dépositaire;
- b) si le dépositaire communique les renseignements à un autre dépositaire à une fin autre que la fourniture de soins de santé ou la prestation d'aide en vue de la réalisation de cet objectif.

**Consentement explicite non écrit**

**19.1(5)** Il n'est pas nécessaire que le consentement explicite soit écrit.



**Express consent can be relied on**

**19.1(6)** A trustee (other than the trustee who obtained the consent) may act in accordance with an express written consent or a record of an express consent having been given without verifying that the consent meets the requirements of subsection (1), unless he or she has reason to believe that the requirements have not been met.

**Consent with conditions**

**19.1(7)** An individual may give consent subject to conditions. But a condition that has the effect of restricting or prohibiting a trustee from recording personal health information is not effective if the recording is required by law or by established standards of professional or institutional practice.

**Consent may be withdrawn**

**19.2** An individual who has given consent, whether express or implied, to the use or disclosure of personal health information may withdraw it by notifying the trustee. A withdrawal does not have retroactive effect.

**11** Subsection 20(3) is amended by striking out "and disclosure".

**12** The following is added after clause 21(c):

(c.1) the information is demographic information about an individual, or is his or her PHIN, and is used to

(i) confirm eligibility for health care or payment for health care, or

(ii) verify the accuracy of the demographic information or PHIN;

(c.2) the information is demographic information about an individual and is used to collect a debt the individual owes to the trustee, or to the government if the trustee is a department;

**Validité du consentement explicite**

**19.1(6)** Un dépositaire, à l'exception de celui qui a obtenu le consentement, peut prendre des mesures conformes à un consentement explicite écrit ou à un document faisant état de ce consentement sans vérifier qu'il satisfait aux exigences du paragraphe (1) sauf s'il a des motifs de croire que tel n'est pas le cas.

**Consentement assorti de conditions**

**19.1(7)** Le particulier peut assortir son consentement de conditions. Une condition ayant pour effet d'interdire au dépositaire d'enregistrer des renseignements médicaux personnels ou de lui imposer des restrictions à ce chapitre n'est pas valide si l'enregistrement est prévu par des règles de droit ou par les normes de pratique établies.

**Retrait du consentement**

**19.2** Le particulier qui a donné son consentement explicite ou implicite à l'utilisation ou à la communication de renseignements médicaux personnels peut le retirer en donnant un avis à cet effet au dépositaire. Le retrait du consentement ne peut avoir une portée rétroactive.

**11** Le paragraphe 20(3) est modifié par suppression de « et la communication ».

**12** Il est ajouté, après l'alinéa 21(c), ce qui suit :

c.1) les renseignements sont signalétiques ou représentent un NIMP et sont utilisés :

(i) afin que soit confirmé le droit du particulier concerné à l'obtention ou au paiement de soins de santé,

(ii) afin que soit vérifiée leur exactitude;

c.2) ce sont des renseignements signalétiques qui permettent la perception d'une somme que le particulier concerné lui doit ou qu'il doit au gouvernement si le dépositaire est un ministère;

## 13(1) Subsection 22(2) is amended

(a) in clause (a), by striking out "is providing" and substituting "is or will be providing";

(b) by replacing clause (f) with the following:

(f) in accordance with subsection 22(2.2) (disclosure to another government), section 23 (disclosure to patient's family), section 23.1 (disclosure to religious organization), section 23.2 (disclosure for fundraising), section 24 or 24.1 (disclosure for health research) or section 25 (disclosure to an information manager);

(c) by adding the following after clause (g):

(g.1) to another trustee who requires the information to evaluate or monitor the quality of services the other trustee provides;

(g.2) for the purpose of determining or verifying the individual's eligibility for a program, service or benefit, if the information disclosed is limited to the individual's demographic information;

(g.3) to another trustee for the purpose of de-identifying the personal health information;

(d) by replacing clause (h) with the following:

(h) to a computerized health information network established by a body specified in subsection (2.1), in which personal health information is recorded for the purpose of

(i) providing health care,

(ii) facilitating the evaluation or monitoring of a program that relates to the provision of health care or payment for health care, or

(iii) facilitating research and planning that relates to the provision of health care or payment for health care;

(e) by adding the following after clause (i):

(i.1) for the purpose of collecting a debt owed by the individual to the trustee, or to the government if the trustee is a department, if the information disclosed is limited to demographic information;

## 13(1) Le paragraphe 22(2) est modifié :

a) dans l'alinéa a), par adjonction, après « qui fournit », de « , fournira »;

b) par substitution, à l'alinéa f), de ce qui suit :

f) en conformité avec le paragraphe 22(2.2) ou l'article 23, 23.1, 23.2, 24, 24.1 ou 25;

c) par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

g.1) à un autre dépositaire qui en a besoin pour évaluer ou surveiller la qualité des services qu'il fournit;

g.2) afin de déterminer ou de vérifier si celui-ci est admissible à un programme, à un service ou à un avantage, mais uniquement s'il s'agit de renseignements signalétiques;

g.3) si la communication est faite à un autre dépositaire et a pour but de dépersonnaliser les renseignements;

d) par substitution, à l'alinéa h), de ce qui suit :

h) à un réseau informatisé de renseignements médicaux établi par un organisme visé au paragraphe (2.1) et dans lequel des renseignements médicaux personnels sont enregistrés afin :

(i) que soient fournis des soins de santé,

(ii) de faciliter l'évaluation ou la surveillance d'un programme ayant trait à la fourniture ou au paiement de soins de santé,

(iii) de faciliter les travaux de recherche et de planification ayant trait à la fourniture ou au paiement de soins de santé;

e) par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :

i.1) en vue de percevoir une somme que celui-ci lui doit ou qu'il doit au gouvernement si le dépositaire est un ministère, mais seulement s'il s'agit de renseignements signalétiques;

(f) *by replacing clause (k) with the following:*

(k) required in anticipation of or for use in a civil or quasi-judicial proceeding to which the trustee is a party, or to which the government is a party if the trustee is a department;

(k.1) required in anticipation of or for use in the prosecution of an offence;

(g) *by adding the following after clause (l):*

(l.1) required by police to assist in locating an individual reported as being a missing person, if the information disclosed is limited to demographic information;

13(2) *The following is added after subsection 22(2):*

**Computerized health information network**

**22(2.1)** For the purpose of clause (2)(h), a computerized health information network may be established by

(a) the government or a government agency;

(b) the Government of Canada or of another province or territory or an agency of such a government;

(c) an organization representing one or more governments; or

(d) a trustee that is a public body specified in the regulations.

**Disclosure by minister to another government**

**22(2.2)** The minister or his or her designate may disclose an individual's personal health information to the government of another jurisdiction in Canada, or an agency of such a government, without the individual's consent, if

(a) the individual the information is about normally resides in the other jurisdiction;

(b) the information is about health care he or she received in Manitoba; and

*f) par substitution, à l'alinéa k), de ce qui suit :*

k) si cette mesure est nécessaire en prévision ou dans le cadre d'une instance civile ou quasi judiciaire à laquelle il est partie ou à laquelle le gouvernement est partie si le dépositaire est un ministère;

k.1) si cette mesure est nécessaire en prévision ou dans le cadre de la poursuite d'une infraction;

*g) par adjonction, après l'alinéa l), de ce qui suit :*

l.1) si ces renseignements sont nécessaires pour que la police puisse procéder aux recherches en vue de trouver une personne portée disparue, mais uniquement s'il s'agit de renseignements signalétiques;

13(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 22(2), ce qui suit :*

**Réseau informatisé de renseignements médicaux**

**22(2.1)** Pour l'application de l'alinéa (2)h), un réseau informatisé de renseignements médicaux peut être établi par :

a) le gouvernement ou un organisme gouvernemental;

b) le gouvernement du Canada ou d'une autre province ou d'un territoire ou un de ses organismes;

c) un organisme représentant un ou plusieurs gouvernements;

d) un dépositaire qui est un organisme public réglementaire.

**Communication par le ministre**

**22(2.2)** Le ministre ou son délégué peut communiquer au gouvernement d'une autre autorité législative canadienne ou à un organisme de celui-ci des renseignements médicaux personnels sans le consentement du particulier qu'ils concernent dans le cas suivant :

a) le particulier habite normalement le territoire de l'autre autorité législative;

b) les renseignements portent sur des soins de santé reçus au Manitoba;

(c) the government of the other jurisdiction requires the information for the purpose of monitoring or evaluating the extra-jurisdictional provision of health care to its residents.

c) le gouvernement de l'autre autorité législative a besoin des renseignements afin de surveiller ou d'évaluer les soins de santé qui sont fournis à ses résidents à l'extérieur du territoire où ils habitent.

13(3) Subsection 22(3) is amended by adding ", (2.1) or (2.2)" after "subsection (2)".

13(3) Le paragraphe 22(3) est modifié par adjonction, après « paragraphe (2) », de « , (2.1) ou (2.2) ».

14(1) Subsection 23(1) is amended in the part before clause (a) by adding "or is receiving health care services from a trustee at home," after "health care facility,".

14(1) Le passage introductif du paragraphe 23(1) est modifié par substitution, à « santé, le dépositaire », de « santé ou s'il reçoit à la maison des soins de santé de la part du dépositaire, celui-ci ».

14(2) The following is added after subsection 23(1):

14(2) Il est ajouté, après le paragraphe 23(1), ce qui suit :

#### **Timely disclosure to family**

23(1.1) When an immediate family member, or someone else with whom the patient or resident is known to have a close personal relationship, asks a trustee to disclose information under subsection (1), the trustee must disclose the information as soon as reasonably possible but not later than

(a) 24 hours after the request is made, if the trustee is a hospital and the information is about health care currently being provided to an in-patient; or

(b) 72 hours after the request is made, in any other case;

as long as the requirements of subsection (1) are met.

#### **Délai de communication**

23(1.1) Pourvu qu'il soit satisfait aux exigences du paragraphe (1), lorsqu'un membre de la famille immédiate du malade ou du résident ou une autre personne avec laquelle on sait qu'il entretient des liens personnels étroits demande au dépositaire la communication de renseignements en vertu de ce paragraphe, celle-ci doit avoir lieu aussi rapidement que possible, mais au plus tard :

a) dans les 24 heures suivant la demande, si le dépositaire est un hôpital et si les renseignements portent sur des soins de santé offerts actuellement à un malade hospitalisé;

b) dans les 72 heures suivant la demande, dans les autres cas.

15 The following is added after section 23:

15 Il est ajouté, après l'article 23, ce qui suit :

#### **Disclosure to religious organization**

23.1(1) In the case of an individual who is a patient in a hospital or is a resident of a personal care home, the hospital or personal care home may disclose

(a) the individual's name and general health status; and

#### **Communication à un organisme religieux**

23.1(1) Un hôpital ou un foyer de soins personnels qui accueille un malade ou un résident peut communiquer à un représentant d'un organisme religieux :

a) son nom et des renseignements sur son état de santé général;

(b) the individual's location, unless disclosing the location would reveal specific information about the individual's health;

to a representative of a religious organization.

**Conditions**

**23.1(2)** A disclosure may be made under subsection (1) only if

(a) the trustee has notified the individual in writing that the trustee might disclose personal health information about the individual to a representative of a religious organization, or has posted a notice to that effect where it is likely to come to the individual's attention;

(b) the notice is in a form that the individual can reasonably be expected to understand; and

(c) the individual has been given a reasonable opportunity to object to the disclosure and has not done so.

**Disclosure for fundraising**

**23.2(1)** If a trustee is

(a) a hospital or personal care home; or

(b) a health care facility or health services agency designated in the regulations for the purpose of this section;

it may disclose to a charitable fundraising foundation with which it is affiliated the name and mailing address of an individual who has been a patient of the hospital, who is or has been a resident of the personal care home, or who is receiving or has received services from the facility or agency.

**Conditions**

**23.2(2)** The trustee may make a disclosure under subsection (1) only if

(a) the trustee has notified the individual in writing that the trustee might disclose personal health information about the individual to a charitable fundraising foundation, or has posted a notice to that effect where it is likely to come to the individual's attention;

(b) the notice is in a form that the individual can reasonably be expected to understand;

b) l'endroit où il se trouve dans l'établissement, à moins que la communication de ce renseignement n'entraîne la divulgation de données précises sur son état de santé.

**Conditions**

**23.1(2)** La communication n'est autorisée que si les conditions suivantes sont réunies :

a) le dépositaire a donné un avis écrit au particulier ou a affiché un avis dont celui-ci prendra probablement connaissance faisant état de son intention procéder à la communication;

b) l'avis est libellé de manière à ce que le particulier puisse vraisemblablement le comprendre;

c) le particulier a eu la possibilité de s'opposer à la communication mais ne l'a pas fait.

**Collecte de fonds**

**23.2(1)** Le dépositaire qui est soit un hôpital ou un foyer de soins personnels, soit un établissement de soins de santé ou un organisme de services de santé désigné dans les règlements pour l'application du présent article peut communiquer à une organisation caritative qui procède à une campagne de financement et qui lui est affiliée le nom et l'adresse postale d'un particulier qui a été un malade de l'hôpital, qui est ou a été un résident du foyer ou qui reçoit ou a reçu des services de l'établissement ou de l'organisme.

**Conditions**

**23.2(2)** La communication n'est autorisée que si les conditions suivantes sont réunies :

a) le dépositaire a donné un avis écrit au particulier ou a affiché un avis dont celui-ci prendra probablement connaissance faisant état de son intention de procéder à la communication;

b) l'avis est libellé de manière à ce que le particulier puisse vraisemblablement le comprendre;



(c) the individual has been given a reasonable opportunity to object to the disclosure and has not done so; and

(d) the trustee and the foundation comply with any additional requirements specified in the regulations.

16(1) *Subsection 24(1) is replaced with the following:*

**Disclosure for health research**

**24(1)** A trustee may disclose personal health information to a person conducting health research if the research has been approved under this section.

16(2) *Clause 24(3)(d) is replaced with the following:*

(d) the research proposal contains

(i) reasonable safeguards to protect the confidentiality and security of the personal health information, and

(ii) procedures to destroy or remove, at the earliest opportunity consistent with the purposes of the research, any information that, either by itself or when combined with other information available to the holder, allows individuals to be readily identified.

17 *The following is added after section 24:*

**Disclosure to health research organization**

**24.1(1)** A trustee may disclose personal health information to a health research organization for a purpose mentioned in subsection (2) only if the organization is prescribed in the regulations and meets the requirements of this section.

**Purposes**

**24.1(2)** A trustee may disclose personal health information to a prescribed organization under this section for any of the following purposes:

(a) analyzing the health status of the population;

(b) identifying and describing patterns of illness;

c) le particulier a eu la possibilité de s'opposer à la communication mais ne l'a pas fait;

d) le dépositaire et l'organisation respectent les autres exigences réglementaires.

16(1) *Le paragraphe 24(1) est remplacé par ce qui suit :*

**Recherche dans le domaine de la santé**

**24(1)** Le dépositaire ne peut communiquer des renseignements médicaux personnels à une personne qui fait de la recherche dans le domaine de la santé que si la recherche est approuvée en vertu du présent article.

16(2) *L'alinéa 24(3)d) est remplacé par ce qui suit :*

d) que le projet de recherche contient :

(i) des garanties suffisantes pour protéger la confidentialité et la sécurité des renseignements médicaux personnels,

(ii) des dispositions en vue de la destruction ou du retrait des renseignements qui, seuls ou réunis à d'autres mis à la disposition du détenteur, permettent facilement d'établir l'identité de particuliers, la destruction ou le retrait devant avoir lieu le plus tôt possible compte tenu de l'objet du projet.

17 *Il est ajouté, après l'article 24, ce qui suit :*

**Communication à un organisme de recherche en matière de santé**

**24.1(1)** Le dépositaire peut, aux fins prévues au paragraphe (2), communiquer des renseignements médicaux personnels à un organisme réglementaire de recherche en matière de santé qui satisfait aux exigences du présent article.

**Fins**

**24.1(2)** La communication peut avoir lieu aux fins suivantes :

a) analyse de l'état de santé de la population;

b) identification et description des schèmes pathologiques;

- (c) describing and analyzing how health services are used;
- (d) analyzing the availability and adequacy of human resources required to provide health services;
- (e) measuring health system performance;
- (f) health system planning.

**Protecting individual privacy**

**24.1(3)** A prescribed health research organization must

- (a) use personal health information disclosed to it under this section for the purpose for which it was disclosed and no other;
- (b) have in place policies and procedures that protect the privacy of the individuals whose information is disclosed to it and that ensure the security and integrity of the information; and
- (c) as soon as reasonably possible having regard to the use of the information, remove any information that, either by itself or when combined with other information available to the organization, allows the identity of the individuals to be readily ascertained.

**Agreement required**

**24.1(4)** Before disclosing personal health information to a prescribed health research organization, the trustee must enter into an agreement with the organization that includes any requirements specified in the regulations.

**Duties of health research organization**

**24.1(5)** A prescribed health research organization must

- (a) comply with the terms of the agreement entered into under subsection (4); and
- (b) if the organization is not a trustee, comply with the same requirements concerning the protection, retention and destruction of personal health information that the trustee is required to comply with under this Act.

c) description et analyse de l'utilisation des services de santé;

d) analyse de la disponibilité et de l'adéquation des ressources humaines nécessaires à la fourniture de services de santé;

e) mesure du rendement du système de santé;

f) planification du système de santé.

**Protection de la vie privée**

**24.1(3)** Les organismes réglementaires de recherche en matière de santé sont tenus :

a) d'utiliser les renseignements médicaux personnels qui leur ont été communiqués sous le régime du présent article uniquement aux fins auxquelles ils l'ont été;

b) d'avoir en place des lignes directrices visant à protéger la vie privée des particuliers à l'égard desquels des renseignements leur ont été communiqués et garantissant la sécurité ainsi que la confidentialité des renseignements;

c) dès que possible et compte tenu de l'utilisation des renseignements, de supprimer tout renseignement qui, seul ou réuni à d'autres renseignements mis à leur disposition, permet facilement d'établir l'identité des particuliers.

**Accord exigé**

**24.1(4)** Avant de communiquer des renseignements médicaux personnels à un organisme réglementaire de recherche en matière de santé, le dépositaire conclut avec lui un accord conforme aux dispositions réglementaires.

**Obligation de l'organisme**

**24.1(5)** L'organisme réglementaire de recherche en matière de santé est tenu :

a) de respecter les modalités de l'accord visé au paragraphe (4);

b) s'il ne s'agit pas d'un dépositaire, de respecter les exigences imposées à celui-ci par la présente loi en ce qui a trait à la protection, à la conservation et à la destruction de renseignements médicaux personnels.



18 Subsection 32(1) is amended by striking out "or" at the end of clause (b) and replacing clause (c) with the following:

(c) in a review conducted by the adjudicator under this Act when the Ombudsman is a party; or

(d) in an application for judicial review of an adjudicator's order under this Act.

19 Subsection 34(4) is amended by striking out "in the course of a prosecution or an appeal referred to in subsection 32(1)" and substituting "for a purpose mentioned in clauses 32(1)(a) to (d)".

20 Section 38 is amended by adding the following definition:

**"complaint"** includes a complaint initiated by the Ombudsman under subsection 39(4); (« plainte »)

21 Clause 41(1)(b) is amended by striking out "or vexatious" and substituting ", vexatious or an abuse of process".

22(1) Subsection 48(5) is amended by striking out everything after "inform the complainant" and substituting the following:

(a) as to whether the Ombudsman intends to ask the adjudicator to review the decision under section 48.1; and

(b) that, if the Ombudsman does not ask for a review, the complainant may appeal the decision to the court under section 49 and of the time limit for an appeal.

22(2) The following is added after subsection 48(6):

#### **Recommendations published**

48(7) The Ombudsman must make recommendations made under this section available to the public, and may do so by publishing them on a website on the Internet.

18 Le paragraphe 32(1) est modifié par substitution, à l'alinéa c), de ce qui suit :

c) qu'un examen mené par l'arbitre en vertu de la présente loi lorsque l'ombudsman est une des parties concernées;

d) qu'une demande en vue de la révision judiciaire d'une ordonnance que l'arbitre a rendue en vertu de la présente loi.

19 Le paragraphe 34(4) est modifié par substitution, à « dans le cadre d'une poursuite ou d'un appel que vise le paragraphe 32(1) », de « aux fins visées aux alinéas 32(1) a) à d) ».

20 L'article 38 est modifié par adjonction, en ordre alphabétique, de la définition suivante :

« **plainte** » Est assimilée à une plainte celle dont l'ombudsman prend l'initiative en vertu du paragraphe 39(4). ("complaint")

21 L'alinéa 41(1)b) est modifié par substitution, à « ou vexatoire », de « , vexatoire ou constitue un abus de procédure ».

22(1) Le paragraphe 48(5) est modifié par substitution, au passage qui suit « ou d'en recevoir copie, l'ombudsman », de « indique également au plaignant :

a) s'il a l'intention ou non de demander à l'arbitre d'examiner la décision en vertu de l'article 48.1;

b) qu'il peut, si aucun examen n'est demandé, interjeter appel de la décision devant le tribunal en vertu de l'article 49 ainsi que le délai d'appel. »

22(2) Il est ajouté, après le paragraphe 48(6), ce qui suit :

#### **Publication des recommandations**

48(7) L'ombudsman fait en sorte que les recommandations formulées en vertu du présent article soient mises à la disposition du public, notamment en les affichant sur un site Web.

23 *The following is added after section 48:*

## REQUEST FOR ADJUDICATOR'S REVIEW

### Request for review

**48.1(1)** The Ombudsman may ask the adjudicator to review a matter described in subsection (2) if he or she has given a report to the trustee under section 48 and

(a) the trustee's response indicates that it refuses to take action to implement any of the Ombudsman's recommendations;

(b) the trustee's response indicates that it accepts the Ombudsman's recommendations, but the trustee does not take action to implement them within the required time; or

(c) the trustee fails to respond as required by subsection 48(4).

### Nature of request

**48.1(2)** The Ombudsman may ask the adjudicator to review

(a) any decision, act or failure to act by the trustee relating to an individual's request to examine or receive a copy of his or her personal health information, or for correction of such information; or

(b) a matter relating to privacy, if the Ombudsman considers that an individual's personal health information has been collected, used or disclosed contrary to this Act.

### Deadline

**48.1(3)** The Ombudsman's request for review must be made

(a) within 15 days after the Ombudsman receives the trustee's response to the Ombudsman's report under subsection 48(4); or

(b) if the trustee does not respond, within 15 days after the deadline for a response has expired.

23 *Il est ajouté, après l'article 48, ce qui suit :*

## DEMANDE D'EXAMEN PRÉSENTÉE À L'ARBITRE

### Demande d'examen

**48.1(1)** L'ombudsman peut demander à l'arbitre d'examiner une des questions visées au paragraphe (2) s'il a remis un rapport au dépositaire conformément à l'article 48 et si :

a) la réponse du dépositaire indique que celui-ci refuse de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre ses recommandations;

b) la réponse du dépositaire indique que celui-ci accepte ses recommandations mais il ne prend toutefois pas les mesures nécessaires pour les mettre en œuvre dans le délai imparti;

c) le dépositaire omet de se conformer au paragraphe 48(4).

### Demande de communication de documents

**48.1(2)** L'ombudsman peut demander à l'arbitre d'examiner :

a) une décision, un acte ou une omission du dépositaire ayant trait à une demande d'examen ou de correction de renseignements médicaux personnels, ou d'obtention d'une copie de tels renseignements;

b) une question ayant trait à la protection de la vie privée s'il est d'avis que les renseignements médicaux personnels d'un particulier ont été recueillis, utilisés ou communiqués contrairement à la présente loi.

### Délai

**48.1(3)** La demande d'examen est présentée dans les 15 jours suivant la réception de la réponse visée au paragraphe 48(4) ou l'expiration du délai prévu pour l'envoi de cette réponse.

**Notifying others of a request**

**48.2** As soon as practicable after receiving a request from the Ombudsman, the adjudicator must notify the complainant, the trustee concerned and any other person who, in the adjudicator's opinion, is affected by it.

**Avis aux autres personnes touchées**

**48.2** Dès que possible après avoir reçu une demande de l'ombudsman, l'arbitre en avise le plaignant, le dépositaire concerné et toute autre personne qui, selon lui, est touchée.

**CONDUCT OF REVIEW BY ADJUDICATOR****PROCÉDURE RELATIVE À L'EXAMEN  
DES QUESTIONS PAR L'ARBITRE****Review by adjudicator**

**48.3** On receiving a request from the Ombudsman, the adjudicator must conduct a review of the matter and decide all questions of fact and law arising in the course of the review.

**Examen des questions par l'arbitre**

**48.3** Lorsqu'il reçoit une demande de l'ombudsman, l'arbitre examine la question et statue sur toutes les questions de fait et de droit soulevées au cours de l'examen.

**Procedures for a review**

**48.4(1)** The adjudicator may make rules of procedure for conducting a review under section 48.3.

**Procédure relative à l'examen des questions**

**48.4(1)** L'arbitre peut établir des règles de procédure afin d'effectuer un examen en vertu de l'article 48.3.

**Evidence**

**48.4(2)** The adjudicator may receive and accept any evidence and other information that he or she considers appropriate, whether on oath or by affidavit or otherwise, and whether or not it is admissible in a court of law.

**Preuve**

**48.4(2)** L'arbitre peut recevoir et accepter les éléments de preuve et les autres renseignements qu'il juge indiqués, qu'ils soient présentés sous serment, par affidavit ou autrement et qu'ils soient admissibles ou non devant un tribunal judiciaire.

**Review in private**

**48.4(3)** A review may be conducted in private.

**Examens à huis clos**

**48.4(3)** Les examens peuvent se dérouler à huis clos.

**Powers and protections of adjudicator**

**48.4(4)** For the purpose of conducting a review, the adjudicator has the same powers and protections as the Ombudsman has under section 29 (Evidence Act powers and production of records).

**Pouvoirs et immunité de l'arbitre**

**48.4(4)** Afin de procéder à un examen, l'arbitre jouit des pouvoirs et de l'immunité que l'article 29 confère à l'ombudsman.

**Right to make representations**

**48.5(1)** The complainant, the trustee concerned and any person given notice under section 48.2

(a) must be given an opportunity to make representations to the adjudicator during a review under section 48.3; and

(b) are entitled to be represented by counsel or an agent.

**Droit de présenter des observations**

**48.5(1)** Le plaignant, le dépositaire concerné et les personnes ayant reçu un avis en vertu de l'article 48.2 doivent avoir la possibilité de présenter des observations à l'arbitre dans le cadre de l'examen prévu à l'article 48.3 et ont le droit d'être représentés par un avocat ou un mandataire.

**Procedure****48.5(2)** The adjudicator may decide

- (a) whether representations are to be made orally or in writing; and
- (b) whether a person is entitled to be present during representations made to the adjudicator by another person, or is entitled to have access to those representations or to comment on them.

**Ombudsman as party**

**48.5(3)** The Ombudsman has a right to be a party in any review conducted by the adjudicator if the Ombudsman considers that the review raises an issue of public interest.

**Review to be completed within 90 days**

**48.6(1)** A review under section 48.3 must be completed within 90 days after the adjudicator receives the request from the Ombudsman, unless the adjudicator extends the period.

**Extension**

**48.6(2)** If the 90-day period is extended, the adjudicator must notify the complainant, the trustee concerned, the Ombudsman and any other person given notice under section 48.2, and he or she must also inform them of the date by which the review is expected to be completed.

**Burden of proof if access denied**

**48.7** In a review of a decision to refuse to permit an applicant to examine or receive a copy of personal health information, it is up to the trustee to prove that the refusal is justified.

**ADJUDICATOR'S ORDER****Adjudicator's order**

**48.8(1)** Upon completing a review under section 48.3, the adjudicator must dispose of the issues by making an order under this section.

**Procédure****48.5(2)** L'arbitre peut décider :

- a) si les observations doivent être faites oralement ou par écrit;
- b) si une personne a le droit d'être présente lors de la présentation d'observations par une autre personne, d'en recevoir communication ou de faire des commentaires à leur sujet.

**Droit d'agir à titre de partie**

**48.5(3)** L'ombudsman a le droit d'agir à titre de partie dans tout examen mené par l'arbitre s'il est d'avis que cet examen soulève une question d'intérêt public.

**Délai d'examen**

**48.6(1)** L'arbitre achève l'examen visé à l'article 48.3 dans les 90 jours après avoir reçu la demande de l'ombudsman, sauf s'il proroge ce délai.

**Prorogation du délai**

**48.6(2)** Si le délai de 90 jours est prorogé, l'arbitre en informe le plaignant, le dépositaire concerné, l'ombudsman et les autres personnes ayant reçu un avis en vertu de l'article 48.2. Il leur fait part également de la date à laquelle l'examen devrait être achevé.

**Charge de la preuve en cas de refus d'accès**

**48.7** Dans le cadre de l'examen d'un refus de permettre à un requérant d'examiner des renseignements médicaux personnels ou d'en recevoir copie, il incombe au dépositaire d'établir que le refus est justifié.

**ORDONNANCES DE L'ARBITRE****Ordonnances de l'arbitre**

**48.8(1)** Après avoir achevé l'examen prévu à l'article 48.3, l'arbitre règle les questions en litige en rendant des ordonnances visées au présent article.

**Order re access**

**48.8(2)** If the review concerns a complaint about access, the adjudicator may, by order,

- (a) require the trustee to permit the applicant to examine or copy all or part of the personal health information, if the adjudicator determines that the trustee was not justified under section 11 in refusing to permit the applicant to do so;
- (b) confirm the trustee's decision, if the adjudicator determines that the trustee was justified under section 11 in refusing to permit the applicant to examine or copy the information;
- (c) confirm or reduce a fee, or order a refund of a fee, in the appropriate circumstances;
- (d) confirm a decision not to correct personal health information, or specify how personal information is to be corrected.

**Order re privacy**

**48.8(3)** If the review concerns a complaint about privacy, the adjudicator may, by order,

- (a) require the trustee to cease or modify a specified practice of collecting, using, disclosing, retaining or destroying personal health information contrary to this Act;
- (b) require the trustee to destroy personal health information collected in contravention of this Act.

**Order may contain terms or conditions**

**48.8(4)** The adjudicator may specify terms or conditions in an order made under this section.

**Order given to parties**

**48.8(5)** The adjudicator must give a copy of an order made under this section to each of the following:

- (a) the complainant;
- (b) the trustee concerned;
- (c) the Ombudsman;

**Ordonnances en matière d'accès**

**48.8(2)** Si l'examen porte sur une plainte en matière d'accès, l'arbitre peut, par ordonnance, prendre l'une des mesures suivantes :

- a) il exige que le dépositaire permette au requérant d'examiner ou de reproduire une partie ou la totalité des renseignements médicaux personnels s'il conclut que le dépositaire aurait dû accéder à cette demande en vertu de l'article 11;
- b) il confirme la décision du dépositaire s'il conclut que son refus de permettre au requérant d'examiner ou de reproduire les renseignements était justifiée en vertu de l'article 11;
- c) il confirme ou réduit un droit ou exige son remboursement dans des circonstances appropriées;
- d) il confirme un refus de corriger des renseignements médicaux personnels ou indique la façon dont ils doivent être corrigés.

**Ordonnances relatives à la vie privée**

**48.8(3)** Si l'examen porte sur une question ayant trait à la protection de la vie privée, l'arbitre peut, par ordonnance, exiger :

- a) que le dépositaire cesse ou modifie une pratique qui a cours dans le cadre de la collecte, de l'utilisation, de la communication, de la conservation ou de la destruction de renseignements médicaux personnels et qui contrevient à la présente loi;
- b) que le dépositaire détruise les renseignements médicaux personnels recueillis en contravention avec la présente loi.

**Modalités**

**48.8(4)** Les ordonnances que rend l'arbitre en vertu du présent article peuvent être assorties de modalités.

**Remise de l'ordonnance**

**48.8(5)** L'arbitre remet une copie d'une ordonnance rendue en vertu du présent article aux personnes suivantes :

- a) le plaignant;
- b) le dépositaire concerné;
- c) l'ombudsman;



(d) any other person given notice under section 48.2.

#### **Orders published**

**48.8(6)** The adjudicator must make orders made under this section available to the public, and may do so by publishing them on a website on the Internet.

#### **Duty to comply with orders**

**48.9(1)** Unless an application for judicial review is made under subsection (2), the trustee concerned must comply with an adjudicator's order

(a) within 30 days after being given a copy; or

(b) within any longer period specified in the order.

#### **Judicial review**

**48.9(2)** An application for judicial review of an adjudicator's order must be made within 25 days after the person making the application is given a copy of the order, unless the court extends the period.

#### **Order stayed if application made for judicial review**

**48.9(3)** If an application for judicial review is made under subsection (2), the adjudicator's order is stayed until the court deals with the application.

d) les autres personnes ayant reçu un avis en vertu de l'article 48.2.

#### **Publication de l'ordonnance**

**48.8(6)** L'arbitre fait en sorte que l'ordonnance soit mise à la disposition du public, notamment en l'affichant sur un site Web.

#### **Obligation d'observer une ordonnance**

**48.9(1)** Sauf si une demande de révision judiciaire est présentée en vertu du paragraphe (2), le dépositaire concerné se conforme à l'ordonnance de l'arbitre dans les 30 jours après en avoir reçu copie ou dans le délai supérieur qui y est indiqué.

#### **Révision judiciaire**

**48.9(2)** La demande de révision judiciaire est présentée dans les 25 jours après que la personne qui la fait reçoit une copie de l'ordonnance, sauf si le tribunal proroge ce délai.

#### **Suspension de l'ordonnance**

**48.9(3)** L'ordonnance de l'arbitre est suspendue jusqu'à ce que le tribunal statue sur la demande de révision judiciaire.

### **GENERAL PROVISIONS RE THE ADJUDICATOR**

#### **Adjudicator to take precautions against disclosing**

**48.10** The adjudicator shall take every reasonable precaution, including receiving representations ex parte, conducting hearings in private and examining records in private, to avoid disclosure to the complainant of personal health information the trustee is justified in refusing to disclose under section 11.

#### **Statements made to adjudicator not admissible in evidence**

**48.11(1)** A statement made or an answer given by a person during a review by the adjudicator is inadmissible as evidence in court or in any other proceeding, except

(a) in a prosecution for perjury in respect of sworn testimony;

### **DISPOSITIONS GÉNÉRALES CONCERNANT L'ARBITRE**

#### **Précautions à prendre contre la divulgation**

**48.10** L'arbitre prend toutes les précautions possibles, notamment par l'audition d'observations en l'absence d'autres parties ainsi que par la tenue d'audiences et l'examen de documents à huis clos, pour éviter que soient divulgués au plaignant des renseignements médicaux personnels que le dépositaire est justifié de refuser de communiquer en vertu de l'article 11.

#### **Admissibilité en preuve**

**48.11(1)** Les déclarations que fait une personne et les réponses qu'elle donne au cours d'un examen auquel procède l'arbitre ne sont pas admissibles en preuve devant un tribunal ou dans le cadre de toute instance, sauf dans le cas :

a) d'une poursuite pour parjure;

(b) in a prosecution for an offence under this Act; or

(c) in an application for judicial review or an appeal from a decision with respect to that application.

#### **Evidence of proceeding before adjudicator**

**48.11(2)** Subsection (1) applies also in respect of evidence of the existence of proceedings conducted before the adjudicator.

#### **Information provided under qualified privilege**

**48.12** Anything said, any information supplied, and any record produced by a person during a review by the adjudicator under this Act is privileged in the same manner as if it were said, supplied or produced in a proceeding in a court.

#### **Protection from liability**

**48.13** No proceedings lie against the adjudicator or deputy adjudicator, or against any person acting for or under the direction of either of them, for anything done, reported or said in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a duty or power under this Act.

#### **Annual report**

**48.14(1)** The adjudicator must make an annual report to the Speaker of the Assembly about the exercise of the adjudicator's responsibilities under this Act.

#### **Tabling report in Assembly**

**48.14(2)** The Speaker must table a copy of the report in the Assembly within 15 days after receiving it if the Assembly is sitting or, if it is not, within 15 days after the next sitting begins.

24 *Subsections 49(2) and (3) are replaced with the following:*

#### **Restrictions on appeal**

**49(2)** An appeal may be made under this section only if

(a) the individual has made a complaint about access to the Ombudsman and the Ombudsman has provided a report under section 47; and

(b) the deadline set out in subsection 48.1(3) for the Ombudsman to request the adjudicator to review the matter has expired, and the Ombudsman did not request a review.

b) d'une poursuite pour infraction à la présente loi;

c) d'une demande de révision judiciaire ou de l'appel d'une décision portant sur la demande.

#### **Preuve de l'existence d'une instance ayant lieu devant l'arbitre**

**48.11(2)** Le paragraphe (1) vise également la preuve de l'existence des instances ayant lieu devant l'arbitre.

#### **Immunité relative**

**48.12** Les paroles prononcées, les renseignements fournis et les documents produits par une personne au cours d'un examen mené par l'arbitre sous le régime de la présente loi sont privilégiés de la même manière que dans le cas d'une instance ayant lieu devant un tribunal.

#### **Immunité**

**48.13** L'arbitre, l'arbitre adjoint ainsi que les personnes qui agissent pour eux ou sous leur autorité bénéficient de l'immunité pour ce qui est fait, relaté ou dit de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions prévues par la présente loi.

#### **Rapport annuel**

**48.14(1)** L'arbitre présente au président de l'Assemblée un rapport annuel portant sur l'exercice de ses attributions sous le régime de la présente loi.

#### **Dépôt du rapport**

**48.14(2)** Le président dépose un exemplaire du rapport devant l'Assemblée dans les 15 premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

24 *Les paragraphes 49(2) et (3) sont remplacés par ce qui suit :*

#### **Restriction au droit d'appel**

**49(2)** Un appel ne peut être interjeté en vertu du présent article que dans le cas suivant :

a) le particulier a déposé une plainte en matière d'accès auprès de l'ombudsman et celui-ci a remis un rapport en application de l'article 47;

b) le délai visé au paragraphe 48.1(3) est expiré et l'ombudsman n'a présenté aucune demande d'examen à l'égard de la question.



**Appeal within 30 days**

**49(3)** An appeal is to be made by filing an application with the court within 30 days after the deadline set out in subsection 48.1(3) expires, or within any longer period that the court may allow in special circumstances.

25 *Subsections 50(1) and (3) are repealed and subsection 50(2) is renumbered as section 50.*

26 *Section 60 is amended by renumbering it as subsection 60(1) and adding the following as subsections 60(2) and (3):*

**If person unavailable**

**60(2)** If the trustee reasonably believes that no person listed in subsection (1) exists or is available, the adult person listed first in the following clauses who is readily available and willing to act may exercise the rights of an individual who lacks the capacity to do so:

- (a) the individual's spouse, or common-law partner, with whom the individual is cohabiting;
- (b) a son or daughter;
- (c) a parent, if the individual is an adult;
- (d) a brother or sister;
- (e) a person with whom the individual is known to have a close personal relationship;
- (f) a grandparent;
- (g) a grandchild;
- (h) an aunt or uncle;
- (i) a nephew or niece.

**Ranking**

**60(3)** The older or oldest of two or more relatives described in any clause of subsection (2) is to be preferred to another of those relatives.

**Délai d'appel**

**49(3)** L'appel est interjeté par dépôt d'une requête auprès du tribunal dans les 30 jours suivant l'expiration du délai visé au paragraphe 48.1(3) ou dans le délai supérieur qu'accorde le tribunal dans des circonstances exceptionnelles.

25 *Les paragraphes 50(1) et (3) sont abrogés et le paragraphe 50(2) devient l'article 50.*

26 *L'article 60 est modifié par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 60(1) et par adjonction de ce qui suit :*

**Adulte disposé à exercer les droits du particulier**

**60(2)** Si le dépositaire a des motifs raisonnables de croire qu'aucune personne visée au paragraphe (1) n'existe ou n'est disponible, l'adulte mentionné en premier lieu dans les alinéas ci-dessous qui est facilement disponible et qui est disposé à agir peut exercer les droits du particulier incapable de le faire :

- a) le conjoint ou le conjoint de fait avec lequel le particulier vit;
- b) un fils ou une fille;
- c) le père ou la mère, si le particulier est un adulte;
- d) un frère ou une sœur;
- e) une personne avec laquelle on sait que le particulier entretient des liens personnels étroits;
- f) un grand-père ou une grand-mère;
- g) un petit-fils ou une petite-fille;
- h) un oncle ou une tante;
- i) un neveu ou une nièce.

**Préférence**

**60(3)** Pour l'application du paragraphe (2), la préférence est accordée au membre de la famille le plus âgé que vise un alinéa.

27 Subsections 63(2), (3) and (4) are amended by striking out "or information manager" wherever it occurs and substituting "information manager or health research organization".

28 Subsections 65(1) and (2) are amended by adding "or adjudicator" after "Ombudsman" wherever it occurs.

29 Subsection 66(1) is amended

(a) by replacing subclause (d)(i) with the following:

(i) their rights to information under this Act, and

(b) in clause (i), by striking out "clause 22(2)(h)" and substituting "22(2.1)(d)";

(c) by adding the following after clause (i):

(i.1) for the purpose of section 23.2 (charitable fundraising),

(i) designating health care facilities and health services agencies, and

(ii) specifying additional requirements under clause (2)(d);

(d) in clause (j), by adding ", 24.1(4)" after "24(4)"; and

(e) by adding the following after clause (j):

(j.1) prescribing health research organizations for the purpose of section 24.1;

27 L'article 63 est modifié :

a) dans le paragraphe (2), par substitution, à « ou d'un gestionnaire de l'information », de « , d'un gestionnaire de l'information ou d'un organisme de recherche en matière de santé »;

b) dans les paragraphes (3) et (4), par substitution, à « ou le gestionnaire de l'information », de « , le gestionnaire de l'information ou l'organisme de recherche en matière de santé ».

28 Les paragraphes 65(1) et (2) sont modifiés par adjonction, après « à l'ombudsman », de « ou à l'arbitre ».

29 Le paragraphe 66(1) est modifié :

a) par substitution, au sous-alinéa d)(i), de ce qui suit :

(i) leur droit d'accès à l'information sous le régime de la présente loi,

b) dans l'alinéa i), par substitution, à « 22(2)h) », de « 22(2.1)d) »;

c) par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :

i.1) pour l'application de l'article 23.2 :

(i) désigner des établissements de soins de santé et des organismes de services de santé,

(ii) fixer des exigences supplémentaires conformément à l'alinéa (2)(d);

d) dans l'alinéa j), par adjonction, après « 24(4) », de « , 24.1(4) »;

e) par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :

j.1) pour l'application de l'article 24.1, désigner des organismes de recherche en matière de santé;

30 *Section 67 is replaced with the following:*

**Review of Act in five years**

**67(1)** The minister must undertake a comprehensive review of the operation of this Act, which involves public representations, within five years after an adjudicator is first appointed under section 58.1 of *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**Tabling of report**

**67(2)** The minister must submit a report on the review to the Legislative Assembly within one year after the review is undertaken, or within such further time as the Assembly may allow.

*Coming into force*

31 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

30 *L'article 67 est remplacé par ce qui suit :*

**Examen de la présente loi**

**67(1)** Le ministre procède à l'examen détaillé de la présente loi dans les cinq ans après qu'un arbitre est nommé pour la première fois en application de l'article 58.1 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. À cette occasion, il permet au public de présenter des observations.

**Rapport**

**67(2)** Le ministre dispose d'un an, ou du délai supérieur autorisé par l'Assemblée législative, pour exécuter son mandat et présenter à l'Assemblée son rapport.

*Entrée en vigueur*

31 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*



## CHAPTER 42

### THE STATUTES CORRECTION AND MINOR AMENDMENTS ACT, 2008

#### TABLE OF CONTENTS

##### Section

- 1 The Adoption Act
- 2 The Agrologists Act
- 3 The Apology Act
- 4 The Arbitration Act
- 5 The Builders' Liens Act
- 6 The Charities Endorsement Act
- 7 The Chiropractic Act
- 8 Le Collège universitaire de Saint-Boniface Act
- 9 The Commodity Futures Act
- 10 The Consumer Protection Act
- 11 The Consumer Protection Amendment Act (Cost of Credit Disclosure and Miscellaneous Amendments)
- 12 The Consumer Protection Amendment Act (Government Cheque Cashing Fees)
- 13 The Convention Centre Corporation Act
- 14 The Corporations Act
- 15 The Provincial Court Act
- 16 The Court of Queen's Bench Act
- 17 The Court of Queen's Bench Small Claims Practices Act
- 18 The Crown Attorneys Act
- 19 The Crown Corporations Public Review and Accountability Act
- 20 The Child Custody Enforcement Act
- 21 The Dental Association Act
- 22 The Dependants Relief Act
- 23 The Domestic Violence and Stalking Act
- 24 The Drivers and Vehicles Act
- 25 The Drivers and Vehicles Act and the Highway Traffic Amendment Act
- 26 The Dutch Elm Disease Act
- 27 The Dyking Authority Act
- 28 The Elections Reform Act
- 29 The Electoral Divisions Act

## CHAPITRE 42

### LOI CORRECTIVE DE 2008

#### TABLE DES MATIÈRES

##### Article

- 1 Loi sur l'adoption
- 2 Loi sur les agronomes
- 3 Loi sur la présentation d'excuses
- 4 Loi sur l'arbitrage
- 5 Loi sur le privilège du constructeur
- 6 Loi sur la validation des œuvres de charité
- 7 Loi sur la chiropractie
- 8 Loi sur le Collège universitaire de Saint-Boniface
- 9 Loi sur les contrats à terme de marchandises
- 10 Loi sur la protection du consommateur
- 11 Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (communication du coût du crédit et modifications diverses)
- 12 Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (frais d'encaissement des chèques du gouvernement)
- 13 Loi sur la Corporation du Centre des congrès
- 14 Loi sur les corporations
- 15 Loi sur la Cour provinciale
- 16 Loi sur la Cour du Banc de la Reine
- 17 Loi sur le recouvrement des petites créances à la Cour du Banc de la Reine
- 18 Loi sur les procureurs de la Couronne
- 19 Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci
- 20 Loi sur l'exécution des ordonnances de garde
- 21 Loi sur l'Association dentaire
- 22 Loi sur l'aide aux personnes à charge
- 23 Loi sur la violence familiale et le harcèlement criminel
- 24 Loi sur les conducteurs et les véhicules
- 25 Loi sur les conducteurs et les véhicules et Loi modifiant le Code de la route
- 26 Loi sur la graphiose
- 27 Loi sur l'administration des digues
- 28 Loi sur la réforme électorale
- 29 Loi sur les circonscriptions électorales

30	The Emergency Medical Response and Stretcher Transportation Act	30	Loi sur les interventions médicales d'urgence et le transport pour personnes sur civière
31	The Employment and Income Assistance Act	31	Loi sur l'aide à l'emploi et au revenu
32	The Employment Standards Code	32	Code des normes d'emploi
33	The Manitoba Evidence Act	33	Loi sur la preuve au Manitoba
34	The Executive Government Organization Act	34	Loi sur l'organisation du gouvernement
35	The Family Maintenance Act	35	Loi sur l'obligation alimentaire
36	The Family Property Act	36	Loi sur les biens familiaux
37	The Farm Products Marketing Act	37	Loi sur la commercialisation des produits agricoles
38	The Fatal Accidents Act	38	Loi sur les accidents mortels
39	The Manitoba Film and Sound Recording Development Corporation Act	39	Loi sur la Société manitobaine de développement de l'enregistrement cinématographique et sonore
40	The Fisheries Act	40	Loi sur la pêche
41	The Gas Pipe Line Act	41	Loi sur les gazoducs
42	The Ground Water and Water Well Act	42	Loi sur les eaux souterraines et les puits
43	The Health and Post Secondary Education Tax Levy	43	Loi sur l'impôt destiné aux services de santé et à l'enseignement postsecondaire
44	The Manitoba Health Research Council Act	44	Loi sur le Conseil manitobain de la recherche en matière de santé
45	The Health Services Insurance Act	45	Loi sur l'assurance-maladie
46	The Highways Protection Act	46	Loi sur la protection des voies publiques
47	The Highway Traffic Act	47	Code de la route
48	The Professional Home Economists Act	48	Loi sur les conseillers en économie domestique
49	The Horse Racing Commission Act	49	Loi sur la Commission hippique
50	The Insurance Act	50	Loi sur les assurances
51	The Professional Interior Designers Institute of Manitoba Act	51	Loi sur l'Institut des décorateurs intérieurs professionnels du Manitoba
52	The Land Surveyors Act	52	Loi sur les arpenteurs-géomètres
53	The Landlord and Tenant Act	53	Loi sur le louage d'immeubles
54	The Law of Property Act	54	Loi sur les droits patrimoniaux
55	The Legal Aid Manitoba Act	55	Loi sur la Société d'aide juridique du Manitoba
56	The Legal Aid Services Society of Manitoba Amendment Act	56	Loi modifiant la Loi sur la Société d'aide juridique du Manitoba
57	The Legislative Assembly Act	57	Loi sur l'Assemblée législative
58	The Legislative Assembly and Executive Council Conflict of Interest Act	58	Loi sur les conflits d'intérêts au sein de l'Assemblée législative et du Conseil exécutif
59	The Legislative Assembly Management Commission Act	59	Loi sur la Commission de régie de l'Assemblée législative
60	The Local Authorities Election Amendment Act	60	Loi modifiant la Loi sur l'élection des autorités locales
61	The Manitoba Law School Foundation Incorporation Act	61	Loi constituant en corporation la Fondation de l'École de droit du Manitoba
62	The Marriage Act	62	Loi sur le mariage
63	The Married Women's Property Act	63	Loi sur les biens de la femme mariée
64	The Medical Act	64	Loi médicale
65	The Mining Claim Tax Act	65	Loi de la taxe sur les claims miniers
66	The Municipal Act	66	Loi sur les municipalités
67	The Municipal Board Act	67	Loi sur la Commission municipale

68 The Naturopathic Act  
 69 The Northern Affairs Act  
 70 The Noxious Weeds Act  
 71 The Off-Road Vehicles Act  
 72 The Ombudsman Act  
 73 The Ozone Depleting Substances Act  
 74 The Partnership Amendment and Business  
 Names Registration Amendment Act  
 75 The Pension Benefits Amendment Act  
 76 The Planning Act  
 77 The Privacy Act  
 78 The Profits of Criminal Notoriety Act  
 79 The Public Health Act  
 80 The Manitoba Public Insurance  
 Corporation Act  
 81 The Public Schools Finance Board Act  
 82 The Public Trustee Act  
 83 The Regional Health Authorities Act  
 84 The Registered Respiratory Therapists Act  
 85 The Resource Tourism Operators Act  
 86 The Summary Convictions Act  
 87 The Surveys Act  
 88 The Tortfeasors and Contributory  
 Negligence Act  
 89 The Trustee Act  
 90 The Unconditional Grants Act  
 91 The University of Manitoba Act  
 92 The Vital Statistics Act  
 93 The Water Power Act  
 94 The Water Protection Act  
 95 The Water Resources Administration Act  
 96 The Manitoba Water Services Board Act  
 97 The Wildlife Act  
 98 The Wild Rice Act  
 99 The City of Winnipeg Charter  
 100 The Workers Compensation Act  
 101 Coming into Force

68 Loi sur la naturopathie  
 69 Loi sur les affaires du Nord  
 70 Loi sur la destruction des mauvaises herbes  
 71 Loi sur les véhicules à caractère non routier  
 72 Loi sur l'ombudsman  
 73 Loi sur les substances appauvrissant la  
 couche d'ozone  
 74 Loi modifiant la Loi sur les sociétés en nom  
 collectif et la Loi sur l'enregistrement des  
 noms commerciaux  
 75 Loi modifiant la Loi sur les prestations de  
 pension  
 76 Loi sur l'aménagement du territoire  
 77 Loi sur la protection de la vie privée  
 78 Loi sur les profits découlant de la notoriété  
 en matière criminelle  
 79 Loi sur la santé publique  
 80 Loi sur la Société d'assurance publique du  
 Manitoba  
 81 Loi sur la Commission des finances des  
 écoles publiques  
 82 Loi sur le curateur public  
 83 Loi sur les offices régionaux de la santé  
 84 Loi sur les thérapeutes respiratoires  
 85 Loi sur les exploitants d'entreprises  
 touristiques axées sur la nature  
 86 Loi sur les poursuites sommaires  
 87 Loi sur l'arpentage  
 88 Loi sur les auteurs de délits civils et la  
 négligence contributive  
 89 Loi sur les fiduciaires  
 90 Loi sur les subventions inconditionnelles  
 91 Loi sur l'Université du Manitoba  
 92 Loi sur les statistiques de l'état civil  
 93 Loi sur l'énergie hydraulique  
 94 Loi sur la protection des eaux  
 95 Loi sur l'aménagement hydraulique  
 96 Loi sur la Commission des services  
 d'approvisionnement en eau du Manitoba  
 97 Loi sur la conservation de la faune  
 98 Loi sur le riz sauvage  
 99 Charte de la ville de Winnipeg  
 100 Loi sur les accidents du travail  
 101 Entrée en vigueur





## CHAPTER 42

### THE STATUTES CORRECTION AND MINOR AMENDMENTS ACT, 2008

(Assented to October 9, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### THE ADOPTION ACT

*C.C.S.M. c. A2 amended*

*1(1) The Adoption Act is amended by this section.*

*1(2) Subsection 1(1) of the French version is amended in clause (b) of the definition "agence extraprovinciale" by striking out "toute autre organisation ou fonctionnaire du gouvernement" and substituting "tout autre organisation ou fonctionnaire d'un gouvernement".*

*1(3) Clause 19(b) of the French version is amended by striking out "aient été faits" and substituting "ont été faits".*

## CHAPITRE 42

### LOI CORRECTIVE DE 2008

(Date de sanction : 9 octobre 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### LOI SUR L'ADOPTION

*Modification du c. A2 de la C.P.L.M.*

*1(1) Le présent article modifie la Loi sur l'adoption.*

*1(2) L'alinéa b) de la version française de la définition de « agence extraprovinciale » figurant au paragraphe 1(1) est modifié par substitution, à « toute autre organisation ou fonctionnaire du gouvernement », de « tout autre organisation ou fonctionnaire d'un gouvernement ».*

*1(3) L'alinéa 19b) de la version française est modifié par substitution, à « aient été faits », de « ont été faits ».*

*1(4) Subsection 26(4) of the French version is amended*

*(a) in the part before clause (a), by striking out "que";*

*(b) in clause (a), by adding "que" before "l'intérêt"; and*

*(c) in clause (b),*

*(i) by striking out "il est impossible" and substituting "qu'il est impossible", and*

*(ii) by striking out "aient été accomplis" and substituting "ont été accomplis".*

*1(5) Subsection 30(1) of the French version is amended*

*(a) by striking out "ait été déposée" and substituting "a été déposée"; and*

*(b) by striking out "aient été respectées" and substituting "ont été respectées".*

*1(6) Clause 33(1)(d) of the French version is amended by striking out "se projette" and substituting "projette".*

*1(7) Clauses 36(a) and 73(1)(a) of the English version are amended by striking out "a husband and wife" and substituting "two persons who are married to each other".*

*1(8) Clause 75(c) of the English version is amended by striking out "neither husband and wife" and substituting "not married to each other".*

*1(9) Subsection 100(2) of the French version is amended*

*(a) in clause (b), by striking out "de la justice;" and substituting "de la justice."; and*

*(b) in the part after clause (b), by striking out "dans ce cas" and substituting "Dans ce cas".*

*1(4) Le paragraphe 26(4) de la version française est modifié :*

*a) dans le passage introductif, par suppression de « que »;*

*b) dans l'alinéa a), par adjonction, avant « l'intérêt », de « que »;*

*c) dans l'alinéa b) :*

*(i) par substitution, à « il est impossible », de « qu'il est impossible »,*

*(ii) par substitution, à « aient été accomplis », de « ont été accomplis ».*

*1(5) Le paragraphe 30(1) de la version française est modifié :*

*a) par substitution, à « ait été déposée », de « a été déposée »;*

*b) par substitution, à « aient été respectées », de « ont été respectées ».*

*1(6) L'alinéa 33(1)d) de la version française est modifié par substitution, à « se projette », de « projette ».*

*1(7) Les alinéas 36a) et 73(1)a) de la version anglaise sont modifiés par substitution, à « a husband and wife », de « two persons who are married to each other ».*

*1(8) L'alinéa 75c) de la version anglaise est modifié par substitution, à « neither husband and wife », de « not married to each other ».*

*1(9) Le paragraphe 100(2) de la version française est modifié :*

*a) dans l'alinéa b), par substitution, à « de la justice; », de « de la justice. »;*

*b) dans le passage qui suit l'alinéa b), par substitution, à « dans ce cas », de « Dans ce cas ».*

1(10) *Clause 104(1)(c) of the French version is amended in the part before subclause (i) by adding "conclu" after "un accord".*

1(11) *Subsection 113(2) of the French version is amended by striking out "refus de communication" and substituting "refus de prise de contact".*

1(10) *Le passage introductif de l'alinéa 104(1)c) de la version française est modifié par adjonction, après « un accord », de « conclu ».*

1(11) *Le paragraphe 113(2) de la version française est modifié par substitution, à « refus de communication », de « refus de prise de contact ».*

## THE AGROLOGISTS ACT

*C.C.S.M. c. A50 amended*

2 *Subsection 12(8) of **The Agrologists Act** is amended by striking out ", under the seal of the court or under the hand of the convicting magistrate or justice of the peace, or under the hand of the clerk of the magistrate's court," and substituting "from the convicting court".*

*Modification du c. A50 de la **C.P.L.M.***

2 *Le paragraphe 12(8) de la **Loi sur les agronomes** est modifié par substitution, au passage qui suit « infraction », de « visée au Code criminel (Canada) ou à une autre loi une copie certifiée conforme de la déclaration de culpabilité délivrée par le tribunal qui l'a prononcée, à moins qu'il ne soit établi qu'elle a été annulée ou infirmée. ».*

## THE APOLOGY ACT

*S.M. 2007, c. 25 amended*

3 *The following is added after section 2 of **The Apology Act**:*

**C.C.S.M. reference**

2.1 *This Act may be referred to as chapter A98 of the **Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba**.*

## LOI SUR LA PRÉSENTATION D'EXCUSES

*Modification du c. 25 des **L.M. 2007***

3 *Il est ajouté, après l'article 2 de la **Loi sur la présentation d'excuses**, ce qui suit :*

**Codification permanente**

2.1 *La présente loi constitue le chapitre A98 de la **Codification permanente des lois du Manitoba**.*

## THE ARBITRATION ACT

*C.C.S.M. c. A120 amended*

4 *Subsection 57(2) of **The Arbitration Act** is amended by striking out "section 60" and substituting "section 59".*

*Modification du c. A120 de la **C.P.L.M.***

4 *Le paragraphe 57(2) de la **Loi sur l'arbitrage** est modifié par substitution, à « l'article 60 », de « l'article 59 ».*

## LOI SUR L'ARBITRAGE

## THE BUILDERS' LIENS ACT

*C.C.S.M. c. B91 amended*

5 Section 62 of *The Builders' Liens Act* is amended by striking out "the plaintiff may sign interlocutory judgment against the defendant" and substituting "the defendant may be noted in default and the plaintiff may proceed to trial in accordance with this Act".

LOI SUR LE PRIVILÈGE  
DU CONSTRUCTEUR

*Modification du c. B91 de la C.P.L.M.*

5 L'article 62 de la *Loi sur le privilège du constructeur* est modifié par substitution, à « , et celui-ci peut obtenir un jugement interlocutoire contre le défendeur », de « . Son défaut peut être constaté et le demandeur peut faire instruire sa demande conformément à la présente loi ».

## THE CHARITIES ENDORSEMENT ACT

*C.C.S.M. c. C60 amended*

6 Clause 2(3)(c) of the English version of *The Charities Endorsement Act* is amended by striking out "husband, wife" and substituting "spouse".

LOI SUR LA VALIDATION  
DES ŒUVRES DE CHARITÉ

*Modification du c. C60 de la C.P.L.M.*

6 L'alinéa 2(3)c) de la version anglaise de la *Loi sur la validation des œuvres de charité* est modifié par substitution, à « husband, wife », de « spouse ».

## THE CHIROPRACTIC ACT

*C.C.S.M. c. C100 amended*

7 Section 44 of *The Chiropractic Act* is amended by striking out ", under the seal of the court, or under the hand of the convicting provincial judge, magistrate or justice of the peace, or under the hand of the clerk of the court or provincial court or magistrate's court, as the case may be," and substituting "from the convicting court".

## LOI SUR LA CHIROPRACTIE

*Modification du c. C100 de la C.P.L.M.*

7 L'article 44 de la *Loi sur la chiropractie* est modifié par substitution, à « étant certifiée conforme par le sceau du tribunal, par la signature du juge provincial, du magistrat ou du juge de paix ayant prononcé la condamnation ou par la signature du greffier du tribunal, de la cour provinciale ou de la cour des magistrats », de « étant délivrée par le tribunal qui a prononcé la déclaration ».

LE COLLÈGE UNIVERSITAIRE  
DE SAINT-BONIFACE ACT

*C.C.S.M. c. C150.2 amended*

8 Section 1 of *Le Collège universitaire de Saint-Boniface Act* is amended by striking out "section 6.1" and substituting "section 2.1".

LOI SUR LE COLLÈGE UNIVERSITAIRE  
DE SAINT-BONIFACE

*Modification du c. C150.2 de la C.P.L.M.*

8 L'article 1 de la *Loi sur le Collège universitaire de Saint-Boniface* est modifié par substitution, à « l'article 6.1 », de « l'article 2.1 ».

## THE COMMODITY FUTURES ACT

C.C.S.M. c. C152 amended

9 The definition "associate" in subsection 1(1) of *The Commodity Futures Act* is amended

(a) in subclause (d)(i), by adding ", common-law partner" after "a spouse";

(b) in subclause (d)(ii), by adding "or common-law partner" after "her spouse"; and

(c) by replacing everything after subclause (d)(ii) with the following:

and for this purpose, "common-law partner" of a particular individual means another individual, who not being married to the particular individual, is cohabiting with him or her in a conjugal relationship of some permanence;

## THE CONSUMER PROTECTION ACT

C.C.S.M. c. C200 amended

10(1) *The Consumer Protection Act* is amended by this section.

10(2) Subsection 45(3) is amended by striking out "this section" and substituting "subsections (1) and (2)".

10(3) Clause 78(1)(c) is repealed.

LOI SUR LES CONTRATS  
À TERME DE MARCHANDISESModification du c. C152 de la *C.P.L.M.*

9 La définition de « liens » figurant au paragraphe 1(1) de la *Loi sur les contrats à terme de marchandises* est modifiée par substitution, à l'alinéa d), de ce qui suit :

d) qu'un particulier a :

(i) soit avec son conjoint, son conjoint de fait ou ses enfants,

(ii) soit avec des parents ou des parents de son conjoint, de son conjoint de fait ou de ses enfants qui demeurent au même endroit que lui.

Pour l'application de la présente définition, le conjoint de fait du particulier s'entend du particulier qui vit dans une relation maritale d'une certaine permanence avec lui sans être marié avec lui.

LOI SUR LA PROTECTION  
DU CONSOMMATEURModification du c. C200 de la *C.P.L.M.*

10(1) Le présent article modifie la *Loi sur la protection du consommateur*.

10(2) Le paragraphe 45(3) est modifié par substitution, à « le présent article », de « les paragraphes (1) et (2) ».

10(3) L'alinéa 78(1)(c) est abrogé.

THE CONSUMER PROTECTION  
AMENDMENT ACT  
(COST OF CREDIT DISCLOSURE AND  
MISCELLANEOUS AMENDMENTS)

*S.M. 2005, c. 16 amended*

11(1) *The Consumer Protection Amendment Act (Cost of Credit Disclosure and Miscellaneous Amendments), S.M. 2005, c. 16, is amended by this section.*

11(2) *Subsection 3(3) of the French version is replaced with the following:*

3(3) *Les définitions de « acheteur » et de « vendeur », figurant au paragraphe 1(1), sont modifiées par substitution, à « S'entend », de « Sauf à la partie XV, s'entend ».*

11(3) *Subsection 3(5) is amended by striking out "clauses (e), (f) and (g)" and substituting "clauses (e) and (g)".*

11(4) *Clause 3(6)(c) is amended by striking out "clauses (b), (c) and (d)" and substituting "clauses (b) and (d)".*

11(5) *Subsection 8(1) of the English version is amended by striking out "sections 4, 5, 40 or 42" and substituting "sections 4, 5, 40 and 42".*

11(6) *Subsection 8(2) of the English version is amended by striking out "section 4, 5, 40 and 42" and substituting "section 4, 5, 40 or 42".*

THE CONSUMER PROTECTION  
AMENDMENT ACT  
(GOVERNMENT CHEQUE CASHING FEES)

*S.M. 2006, c. 17 amended*

12 *Section 3 of The Consumer Protection Amendment Act (Government Cheque Cashing Fees), S.M. 2006, c. 17, is repealed.*

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR  
(COMMUNICATION DU COÛT DU CRÉDIT  
ET MODIFICATIONS DIVERSES)

*Modification du c. 16 des L.M. 2005*

11(1) *Le présent article modifie la Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (communication du coût du crédit et modifications diverses), c. 16 des L.M. 2005.*

11(2) *Le paragraphe 3(3) de la version française est remplacé par ce qui suit :*

3(3) *Les définitions de « acheteur » et de « vendeur », figurant au paragraphe 1(1), sont modifiées par substitution, à « S'entend », de « Sauf à la partie XV, s'entend ».*

11(3) *Le paragraphe 3(5) est modifié par substitution, à « alinéas e), f) et g) », de « alinéas e) et g) ».*

11(4) *L'alinéa 3(6)c) est modifié par substitution, à « alinéas b), c) et d) », de « alinéas b) et d) ».*

11(5) *Le paragraphe 8(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « sections 4, 5, 40 or 42 », de « sections 4, 5, 40 and 42 ».*

11(6) *Le paragraphe 8(2) de la version anglaise est modifié par substitution, à « section 4, 5, 40 and 42 », de « section 4, 5, 40 or 42 ».*

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA  
PROTECTION DU CONSOMMATEUR  
(FRAIS D'ENCAISSEMENT DES CHÈQUES  
DU GOUVERNEMENT)

*Modification du c. 17 des L.M. 2006*

12 *L'article 3 de la Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (frais d'encaissement des chèques du gouvernement), c. 17 des L.M. 2006, est abrogé.*



THE CONVENTION CENTRE  
CORPORATION ACT

*S.M. 1988-89, c. 39 amended*

13 Subsection 13(2) of the English version of **The Convention Centre Corporation Act** is amended by striking out "of the corporation of the corporation" and substituting "of the corporation".

LOI SUR LA CORPORATION  
DU CENTRE DES CONGRÈS

*Modification du c. 39 des L.M. 1988-89*

13 Le paragraphe 13(2) de la version anglaise de la **Loi sur la Corporation du Centre des congrès** est modifié par substitution, à « of the corporation of the corporation », de « of the corporation ».

## THE CORPORATIONS ACT

*C.C.S.M. c. C225 amended*

14(1) **The Corporations Act** is amended by this section.

14(2) Clause 234(2)(a) of the English version is amended by striking out "act of omission" and substituting "act or omission".

14(3) Subsection 267(2) is amended in the part after clause (d) by striking out "Minister of Intergovernmental Affairs and Trade" and substituting "Minister of Intergovernmental Affairs".

14(4) The definition "extra-provincial loan corporation" in section 315 is replaced with the following:

"extra-provincial loan corporation" means

(a) an extra-provincial corporation incorporated in Canada, in any province other than Manitoba or in any territory of Canada that is a loan corporation in its jurisdiction of incorporation, and

(b) a cooperative credit association that is incorporated under the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada) and is a retail association, as defined in that Act; (« corporation de prêt extra-provinciale »)

## LOI SUR LES CORPORATIONS

*Modification du c. C225 de la C.P.L.M.*

14(1) Le présent article modifie la **Loi sur les corporations**.

14(2) L'alinéa 234(2)a) de la version anglaise est modifié par substitution, à « act of omission », de « act or omission ».

14(3) Le paragraphe 267(2) est modifié par substitution, à « ministre des Affaires intergouvernementales et du Commerce », de « ministre des Affaires intergouvernementales ».

14(4) La définition de « corporation de prêt extra-provinciale » figurant à l'article 315 est remplacée par ce qui suit :

« corporation de prêt extra-provinciale »

a) Corporation extra-provinciale qui est constituée au Canada, dans toute autre province que le Manitoba ou dans tout territoire du Canada et qui est une corporation de prêt dans le ressort où elle est constituée;

b) association coopérative de crédit qui est constituée en personne morale sous le régime de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada) et qui est une association de détail au sens de cette loi. ("extra-provincial loan corporation")

14(5) The part of subsection 343(1) after clause (b) and the definition "entered" or "entry" in subsection 344(1) are amended by striking out "44" and substituting "46".

14(5) Le paragraphe 343(1) ainsi que la définition de « inscrit » ou « inscription » figurant au paragraphe 344(1) sont modifiés par substitution, à « 44 », de « 46 ».

## THE PROVINCIAL COURT ACT

C.C.S.M. c. C275 amended

15 Clause 47(b) of **The Provincial Court Act** is amended by striking out "The Domestic Violence and Stalking Prevention, Protection and Compensation Act" and substituting "The Domestic Violence and Stalking Act".

## LOI SUR LA COUR PROVINCIALE

Modification du c. C275 de la **C.P.L.M.**

15 L'alinéa 47b) de la **Loi sur la Cour provinciale** est modifié par substitution, à « Loi sur la violence familiale et la protection, la prévention et l'indemnisation en matière de harcèlement criminel », de « Loi sur la violence familiale et le harcèlement criminel ».

## THE COURT OF QUEEN'S BENCH ACT

C.C.S.M. c. C280 amended

16(1) **The Court of Queen's Bench Act** is amended by this section.

## LOI SUR LA COUR DU BANC DE LA REINE

Modification du c. C280 de la **C.P.L.M.**

16(1) Le présent article modifie la **Loi sur la Cour du Banc de la Reine**.

16(2) Section 1 is amended

(a) in the definition "chief justice" in the English version, by striking out "Queen's Bench" and substituting "Court of Queen's Bench";

(b) in the definition "judge" in the English version, by striking out "Queen's Bench" wherever it occurs and substituting "Court of Queen's Bench"; and

(c) in the definition "rules", by striking out "Queen's Bench Rules" and substituting "rules".

16(2) L'article 1 est modifié :

a) dans la définition de « chief justice » figurant dans la version anglaise, par substitution, à « Queen's Bench », de « Court of Queen's Bench »;

b) dans la définition de « judge » figurant dans la version anglaise, par substitution, à « Queen's Bench », à chaque occurrence, de « Court of Queen's Bench »;

c) dans la définition de « règles », par substitution, à « Règles de la Cour du Banc de la Reine », de « règles ».

16(3) Subsection 5(1) of the English version is amended by striking out "Queen's Bench" wherever it occurs and substituting "Court of Queen's Bench".

16(3) Le paragraphe 5(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « Queen's Bench », à chaque occurrence, de « Court of Queen's Bench ».

## 16(4) Subsection 5(3) is amended

(a) by adding "of the Court of Queen's Bench" after "Chief Justice"; and

(b) by striking out "Queen's Bench" wherever it occurs in the English version and substituting "Court of Queen's Bench".

16(5) Subsection 17(1) of the English version is amended in the part before clause (a) by striking out "Queen's Bench" and substituting "Court of Queen's Bench".

16(6) Subsection 24(2) of the English version is amended by striking out "Queen's Bench" wherever it occurs and substituting "Court of Queen's Bench".

16(7) Section 25 of the English version is amended by striking out "Queen's Bench" wherever it occurs and substituting "Court of Queen's Bench".

16(8) Section 41 is amended in the definition "family proceeding"

(a) in the part after clause (d), by striking out "similar proceeding" and substituting "similar or ancillary proceeding"; and

(b) in clause (f), by striking out "subsections 3(2) and 5(3)" and substituting "subsection 2(4) or 6(1)".

THE COURT OF QUEEN'S BENCH  
SMALL CLAIMS PRACTICES ACT

C.C.S.M. c. C285 amended

17(1) **The Court of Queen's Bench Small Claims Practices Act** is amended by this section.

17(2) Clause 9(1)(b) is amended by striking out everything after "adjourn the claim".

## 16(4) Le paragraphe 5(3) est modifié :

a) par substitution, à « le juge en chef, le juge en chef adjoint », de « le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine, le juge en chef adjoint »;

b) dans la version anglaise, par substitution, à « Queen's Bench », à chaque occurrence, de « Court of Queen's Bench ».

16(5) Le passage introductif du paragraphe 17(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « Queen's Bench », de « Court of Queen's Bench ».

16(6) Le paragraphe 24(2) de la version anglaise est modifié par substitution, à « Queen's Bench », à chaque occurrence, de « Court of Queen's Bench ».

16(7) L'article 25 de la version anglaise est modifié par substitution, à « Queen's Bench », à chaque occurrence, de « Court of Queen's Bench ».

16(8) La définition de « instance en matière familiale » figurant à l'article 41 est modifiée :

a) dans le passage qui suit l'alinéa d), par adjonction, après « ou toute instance similaire », de « ou connexe »;

b) dans l'alinéa f), par substitution, à « les paragraphes 3(2) et 5(3) », de « le paragraphe 2(4) ou 6(1) ».

LOI SUR LE RECOUVREMENT  
DES PETITES CRÉANCES  
À LA COUR DU BANC DE LA REINE

Modification du c. C285 de la C.P.L.M.

17(1) Le présent article modifie la **Loi sur le recouvrement des petites créances à la Cour du Banc de la Reine**.

17(2) L'alinéa 9(1)b) est modifié par suppression du passage qui suit « la demande ».

17(3) Subsection 12(4) is amended

(a) by striking out "signing" and substituting "filing"; and

(b) by striking out "immediately" and substituting ", in accordance with the rules of the court,".

17(3) Le paragraphe 12(4) est modifié :

a) par substitution, à « la signature », de « le dépôt »;

b) par substitution, à « signifie sans délai une copie à chaque partie intimée », de « signifie une copie à chaque partie intimée selon les règles de la Cour ».

## THE CROWN ATTORNEYS ACT

C.C.S.M. c. C330 amended

18(1) **The Crown Attorneys Act** is amended by this section.

18(2) Section 4 is amended by striking out "or" at the end of clause (b) and repealing clause (c).

18(3) Clause 5(1)(b) is amended by striking out "magistrate or justice of the peace" and substituting "justice".

## LOI SUR LES PROCUREURS DE LA COURONNE

Modification du c. C330 de la **C.P.L.M.**

18(1) Le présent article modifie la **Loi sur les procureurs de la Couronne**.

18(2) L'alinéa 4c) est abrogé.

18(3) L'alinéa 5(1)b) est modifié par substitution, à « d'un magistrat ou d'un juge de paix », de « d'un juge

## THE CROWN CORPORATIONS PUBLIC REVIEW AND ACCOUNTABILITY ACT

C.C.S.M. c. C336 amended

19 **The Crown Corporations Public Review and Accountability Act** is amended in the Schedule by striking out "Venture Manitoba Tours Ltd.".

## LOI SUR L'EXAMEN PUBLIC DES ACTIVITÉS DES CORPORATIONS DE LA COURONNE ET L'OBLIGATION REDDITIONNELLE DE CELLES-CI

Modification du c. C336 de la **C.P.L.M.**

19 L'annexe de la **Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci** est modifiée par suppression de « Société Odyssees manitobaine ltée ».

## THE CHILD CUSTODY ENFORCEMENT ACT

C.C.S.M. c. C360 amended

20(1) **The Child Custody Enforcement Act** is amended by this section.

## LOI SUR L'EXÉCUTION DES ORDONNANCES DE GARDE

Modification du c. C360 de la **C.P.L.M.**

20(1) Le présent article modifie la **Loi sur l'exécution des ordonnances de garde**.

20(2) Subsection 14(1) of the English version is amended by striking out "resistence" and substituting "resistance".

20(2) Le paragraphe 14(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « resistance », de « resistence ».

20(3) Article 13 of the English version of the Schedule is amended by striking out "physcial" and substituting "physical".

20(3) L'article 13 de l'annexe de la version anglaise est modifié par substitution, à « physcial », de « physical ».

## THE DENTAL ASSOCIATION ACT

## LOI SUR L'ASSOCIATION DENTAIRE

C.C.S.M. c. D30 amended

21(1) **The Dental Association Act** is amended by this section.

Modification du c. D30 de la **C.P.L.M.**

21(1) Le présent article modifie la **Loi sur l'Association dentaire**.

21(2) The definition "certificate of registration" in section 1 is amended by striking out "subsection 15.1(2)" and substituting "subsection 15.2(2)".

21(2) La définition de « certificat d'inscription » figurant à l'article 1 est modifiée par substitution, à « paragraphe 15.1(2) », de « paragraphe 15.2(2) ».

21(3) Clauses 9(1)(j.1) and 10(1)(c) are amended by striking out "section 15.1" and substituting "section 15.2".

21(3) Les alinéas 9(1)j.1) et 10(1)c) sont modifiés par substitution, à « l'article 15.1 », de « l'article 15.2 ».

21(4) The section 15.1 that is located immediately before section 16 is renumbered as section 15.2.

21(4) L'article 15.1 qui précède l'article 16 devient l'article 15.2.

## THE DEPENDANTS RELIEF ACT

## LOI SUR L'AIDE AUX PERSONNES À CHARGE

C.C.S.M. c. D37 amended

22 The definition "spouse" in section 1 of **The Dependants Relief Act** is amended in the part before clause (a) by striking out "either of a man or woman" and substituting "either of two persons".

Modification du c. D37 de la **C.P.L.M.**

22 La définition de « conjoint » figurant à l'article 1 de la **Loi sur l'aide aux personnes à charge** est modifiée :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « L'un ou l'autre de l'homme et de la femme », de « L'une des deux personnes »;

b) dans l'alinéa a), par substitution, à « sont unis », de « sont unies ».

THE DOMESTIC VIOLENCE AND  
STALKING ACT

C.C.S.M. c. D93 amended

23(1) **The Domestic Violence and Stalking Act** is amended by this section.

23(2) Clause 14(1)(d) is amended by striking out "section 13" and substituting "clause 10(1)(b.2) or subsection 10(5)".

23(3) Subsection 14(2) is amended by striking out "section 13 (occupancy of family residence)" and substituting "subsection 10(6) (right of occupancy restricted)".

LOI SUR LA VIOLENCE FAMILIALE ET  
LE HARCELEMENT CRIMINELModification du c. D93 de la **C.P.L.M.**23(1) Le présent article modifie la **Loi sur la violence familiale et le harcèlement criminel**.

23(2) L'alinéa 14(1)d) est modifié par substitution, à « de l'article 13 », de « de l'alinéa 10(1)b.2) ou du paragraphe 10(5) ».

23(3) Le paragraphe 14(2) est modifié par substitution, à « l'article 13 », de « le paragraphe 10(6) ».

## THE DRIVERS AND VEHICLES ACT

C.C.S.M. c. D104 amended

24(1) **The Drivers and Vehicles Act** is amended by this section.

24(2) Subsection 1(1) is amended in clause (b) of the definition "driver's licence" by striking out "279(3)" and substituting "279(23)".

24(3) Subsection 41(3) is amended by striking out "this section" and substituting "section 40".

24(4) Subsection 114(2) of the English version is amended in the part after clause (b) by striking out "peace office" and substituting "peace officer".

24(5) Clause 142(1)(a) is amended by striking out "have it for inspected" and substituting "have it inspected".

LOI SUR LES CONDUCTEURS  
ET LES VÉHICULESModification du c. D104 de la **C.P.L.M.**24(1) Le présent article modifie la **Loi sur les conducteurs et les véhicules**.

24(2) L'alinéa b) de la définition de « permis de conduire » figurant au paragraphe 1(1) est modifié par substitution, à « 279(3) », de « 279(23) ».

24(3) Le paragraphe 41(3) est modifié par substitution, à « du présent article », de « de l'article 40 ».

24(4) Le paragraphe 114(2) de la version anglaise est modifié, dans le passage qui suit l'alinéa b), par substitution, à « peace office », de « peace officer ».

24(5) L'alinéa 142(1)a) est modifié par substitution, au passage qui précède « toute personne », de « qu'il le fasse inspecter dans le délai prévu à l'avis par un mécanicien qualifié ou par ».

THE DRIVERS AND VEHICLES ACT  
AND THE HIGHWAY TRAFFIC  
AMENDMENT ACT

*S.M. 2005, c. 37, amended*

25(1) *The Drivers and Vehicles Act and The Highway Traffic Amendment Act, S.M. 2005, c. 37, is amended by this section.*

25(2) *Schedule B is amended by replacing subclause 75(1)(g)(i) of the English version with the following:*

*(i) by striking out "respecting the fees" and substituting "specifying the charges", and*

THE DUTCH ELM DISEASE ACT

*C.C.S.M. c. D107 amended*

26 *Clause (a) of the definition "municipality" in section 1 of The Dutch Elm Disease Act is amended by striking out "The Municipal Act" and substituting "The Interpretation Act".*

THE DYKING AUTHORITY ACT

*C.C.S.M. c. D110 amended*

27(1) *The Dyking Authority Act is amended by this section.*

27(2) *Section 1 is amended by adding the following definition:*

**"department"** means the department of government over which the minister presides and through which this Act is administered; (« ministère »)

27(3) *Section 9 is amended by striking out "staff of the Water Branch, who may be the Director of Water" and substituting "department".*

LOI SUR LES CONDUCTEURS  
ET LES VÉHICULES  
ET LOI MODIFIANT LE CODE DE LA ROUTE

*Modification du c. 37 des L.M. 2005*

25(1) *Le présent article modifie la Loi sur les conducteurs et les véhicules et Loi modifiant le Code de la route, c. 37 des L.M. 2005.*

25(2) *L'annexe B est modifiée par substitution, au sous-alinéa 75(1)g)(i) de la version anglaise, de ce qui suit :*

*(i) by striking out "respecting the fees" and substituting "specifying the charges", and*

LOI SUR LA GRAPHIOSE

*Modification du c. D107 de la C.P.L.M.*

26 *L'alinéa a) de la définition de « municipalité » figurant à l'article 1 de la Loi sur la graphiose est modifié par substitution, à « Loi sur les municipalités », de « Loi d'interprétation ».*

LOI SUR L'ADMINISTRATION DES DIGUES

*Modification du c. D110 de la C.P.L.M.*

27(1) *Le présent article modifie la Loi sur l'administration des digues.*

27(2) *L'article 1 est modifié par adjonction, en ordre alphabétique, de la définition suivante :*

**« ministère »** Le ministère dirigé par le ministre et chargé de l'application de la présente loi. ("department")

27(3) *L'article 9 est modifié par substitution, à « du personnel de la Direction des eaux, lequel peut être le directeur de celle-ci, afin de », de « du ministère chargé de ».*



27(4) *Clause 10(b) is amended by striking out "Minister of Intergovernmental Affairs and Trade" and substituting "Minister of Intergovernmental Affairs".*

27(4) *L'alinéa 10b) est modifié par substitution, à « ministre des Affaires intergouvernementales et du Commerce », de « ministre des Affaires intergouvernementales ».*

## THE ELECTIONS REFORM ACT

## LOI SUR LA RÉFORME ÉLECTORALE

*S.M. 2006, c. 15 amended*

28(1) *The Elections Reform Act, S.M. 2006, c. 15, is amended by this section.*

*Modification du c. 15 des L.M. 2006*

28(1) *Le présent article modifie la Loi sur la réforme électorale, c. 15 des L.M. 2006.*

28(2) *Subsection 48(6) of Schedule B is replaced with the following:*

28(2) *Le paragraphe 48(6) de l'annexe B est remplacé par ce qui suit :*

48(6) *Subsection 55.8(1) is amended by striking out "an election period" and substituting "a campaign period".*

48(6) *Le paragraphe 55.8(1) est modifié par substitution, à « période électorale », de « période de campagne électorale ».*

## THE ELECTORAL DIVISIONS ACT

## LOI SUR LES CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES

*C.C.S.M. c. E40 amended*

29 *Subsection 8(8) of The Electoral Divisions Act is amended by striking out "section 9" and substituting "section 10".*

*Modification du c. E40 de la C.P.L.M.*

29 *Le paragraphe 8(8) de la Loi sur les circonscriptions électorales est modifié par substitution, à « l'article 9 », de « l'article 10 ».*

## THE EMERGENCY MEDICAL RESPONSE AND STRETCHER TRANSPORTATION ACT

## LOI SUR LES INTERVENTIONS MÉDICALES D'URGENCE ET LE TRANSPORT POUR PERSONNES SUR CIVIÈRE

*C.C.S.M. c. E83 amended*

30(1) *The Emergency Medical Response and Stretcher Transportation Act is amended by this section.*

*Modification du c. E83 de la C.P.L.M.*

30(1) *Le présent article modifie la Loi sur les interventions médicales d'urgence et le transport pour personnes sur civière.*

30(2) *The definition "board" in section 1 is amended by adding "Appeal" after "Manitoba Health".*

30(2) *La définition de « Conseil » figurant à l'article 1 est modifiée par substitution, à « Conseil de santé du Manitoba », de « Conseil manitobain d'appel en matière de santé ».*

30(3) *Subsection 16(4) is amended by striking out "next following the making thereof" and substituting "following the coming into force date specified in the order".*

#### THE EMPLOYMENT AND INCOME ASSISTANCE ACT

*C.C.S.M. c. E98 amended*

31 *Clause 5(1)(b) of **The Employment and Income Assistance Act** is amended by striking out "widow or widower" and substituting "widowed spouse".*

#### THE EMPLOYMENT STANDARDS CODE

*C.C.S.M. c. E110 amended*

32 *Clause 139(1)(e) of **The Employment Standards Code** is amended by striking out "subsection 62(1)" and substituting "subsection 61(1)".*

#### THE MANITOBA EVIDENCE ACT

*C.C.S.M. c. E150 amended*

33(1) ***The Manitoba Evidence Act** is amended by this section.*

33(2) *Section 4 is amended by striking out "husbands and wives" and substituting "spouses".*

33(3) *Section 5 is amended by striking out "husband or wife" and substituting "married person".*

30(3) *Le paragraphe 16(4) est modifié par substitution, à « la date où elle a été prise », de « la date d'entrée en vigueur qui y est indiquée ».*

#### LOI SUR L'AIDE À L'EMPLOI ET AU REVENU

*Modification du c. E98 de la **C.P.L.M.***

31 *L'alinéa 5(1)b) de la **Loi sur l'aide à l'emploi et au revenu** est modifié par substitution, à « est une veuve ou un veuf avec », de « est veuve et a ».*

#### CODE DES NORMES D'EMPLOI

*Modification du c. E110 de la **C.P.L.M.***

32 *L'alinéa 139(1)e) du **Code des normes d'emploi** est modifié par substitution, à « paragraphe 62(1) », de « paragraphe 61(1) ».*

#### LOI SUR LA PREUVE AU MANITOBA

*Modification du c. E150 de la **C.P.L.M.***

33(1) *Le présent article modifie la **Loi sur la preuve au Manitoba**.*

33(2) *L'article 4 est modifié par substitution, à « époux et les épouses », de « conjoints ».*

33(3) *L'article 5 est modifié :*

*a) par substitution, à « un époux ou une épouse », de « une personne mariée »;*

*b) par substitution, à « qu'il ou elle », de « qu'elle ».*

33(4) *Section 8 is replaced with the following:*

**Communication during marriage**

**8** No married person is compellable to disclose any communication made to that person by his or her spouse during their marriage.

33(4) *L'article 8 est remplacé par ce qui suit :*

**Communications faites à un conjoint durant le mariage**

**8** Une personne mariée ne peut être contrainte à divulguer les communications que son conjoint lui a faites durant leur mariage.

**THE EXECUTIVE GOVERNMENT  
ORGANIZATION ACT**

*C.C.S.M. c. E170 amended*

34 *Subsection 3(1) of the English version of **The Executive Government Organization Act** is amended by striking out "Lieutenant Governor Council" and substituting "Lieutenant Governor in Council".*

**LOI SUR L'ORGANISATION  
DU GOUVERNEMENT**

*Modification du c. E170 de la **C.P.L.M.***

34 *Le paragraphe 3(1) de la version anglaise de la **Loi sur l'organisation du gouvernement** est modifié par substitution, à « Lieutenant Governor Council », de « Lieutenant Governor in Council ».*

**THE FAMILY MAINTENANCE ACT**

*C.C.S.M. c. F20 amended*

35 *Subsection 17(1) of the French version of **The Family Maintenance Act** is amended by renumbering it as section 17.*

**LOI SUR L'OBLIGATION ALIMENTAIRE**

*Modification du c. F20 de la **C.P.L.M.***

35 *Le paragraphe 17(1) de la version française de la **Loi sur l'obligation alimentaire** devient l'article 17.*

**THE FAMILY PROPERTY ACT**

*C.C.S.M. c. F25 amended*

36 *Clause 21(1)(c) of **The Family Property Act** is amended*

*(a) by striking out "subsection 85(1) of **The Queen's Bench Act**" and substituting "subsection 58(1) of **The Court of Queen's Bench Act**"; and*

*(b) by striking out "certificate of lis pendens" and substituting "pending litigation order".*

**LOI SUR LES BIENS FAMILIAUX**

*Modification du c. F25 de la **C.P.L.M.***

36 *L'alinéa 21(1)c) de la **Loi sur les biens familiaux** est modifié :*

*a) par substitution, à « paragraphe 85(1) », de « paragraphe 58(1) »;*

*b) par substitution, à « rendre une ordonnance pour l'émission d'un certificat d'affaire en instance », de « ordonner que soit rendue une ordonnance d'affaire en instance ».*

## THE FARM PRODUCTS MARKETING ACT

C.C.S.M. c. F47 amended

37 Subsection 3(2) of the French version of **The Farm Products Marketing Act** is amended by striking out "lorsqu'il l'estime" and substituting "lorsqu'il l'estime".

LOI SUR LA COMMERCIALISATION  
DES PRODUITS AGRICOLESModification du c. F47 de la **C.P.L.M.**

37 Le paragraphe 3(2) de la version française de la **Loi sur la commercialisation des produits agricoles** est modifié par substitution, à « lorsqu'il l'estime », de « lorsqu'il l'estime ».

## THE FATAL ACCIDENTS ACT

C.C.S.M. c. F50 amended

38(1) **The Fatal Accidents Act** is amended by this section.

38(2) Subsection 3(1) of the English version is amended by striking out "wife, husband" and substituting "spouse".

38(3) Clause 3.1(2)(a) of the English version is amended by striking out "husband or wife" and substituting "spouse".

## LOI SUR LES ACCIDENTS MORTELS

Modification du c. F50 de la **C.P.L.M.**

38(1) Le présent article modifie la **Loi sur les accidents mortels**.

38(2) Le paragraphe 3(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « wife, husband », de « spouse ».

38(3) L'alinéa 3.1(2)a) de la version anglaise est modifié par substitution, à « husband or wife », de « spouse ».

THE MANITOBA FILM AND  
SOUND RECORDING DEVELOPMENT  
CORPORATION ACT

C.C.S.M. c. F54 amended

39 The definition "department" in section 1 of **The Manitoba Film and Sound Recording Development Corporation Act** is replaced with the following:

"department" means the department of government over which the minister presides and through which this Act is administered; (« ministère »)

LOI SUR LA SOCIÉTÉ MANITOBAINE  
DE DÉVELOPPEMENT DE  
L'ENREGISTREMENT  
CINÉMATOGRAPHIQUE ET SONOREModification du c. F54 de la **C.P.L.M.**

39 La définition de « ministère » figurant à l'article 1 de la **Loi sur la Société manitobaine de développement de l'enregistrement cinématographique et sonore** est remplacée par ce qui suit :

« ministère » Le ministère dirigé par le ministre et chargé de l'application de la présente loi. ("department")

## THE FISHERIES ACT

C.C.S.M. c. F90 amended

40 The following is added after section 31 of *The Fisheries Act*:

**Minister may delegate**

31.1 The minister may delegate to an employee of the government any duty or power conferred or imposed on the minister under this Act or the regulations, except the power to make regulations.

## THE GAS PIPE LINE ACT

C.C.S.M. c. G50 amended

41(1) *The Gas Pipe Line Act* is amended by this section.

41(2) Subsection 26(5) is amended

(a) in the part before clause (a) of the French version, by striking out "La droit" and substituting "Le droit"; and

(b) in clause (b), by striking out "section 106 or 106.1" and substituting "section 111 or 112".

41(3) Subsection 26(6) is amended by striking out "section 106" and substituting "section 111".

THE GROUND WATER AND  
WATER WELL ACT

C.C.S.M. c. G110 amended

42(1) *The Ground Water and Water Well Act* is amended by this section.

## LOI SUR LA PÊCHE

Modification du c. F90 de la *C.P.L.M.*

40 Il est ajouté, après l'article 31 de la *Loi sur la pêche*, ce qui suit :

**Pouvoir de délégation du ministre**

31.1 Le ministre peut déléguer à un employé du gouvernement les attributions qui lui sont conférées en application de la présente loi ou des règlements, à l'exclusion du pouvoir réglementaire.

## LOI SUR LES GAZODUCS

Modification du c. G50 de la *C.P.L.M.*

41(1) Le présent article modifie la *Loi sur les gazoducs*.

41(2) Le paragraphe 26(5) est modifié :

a) dans le passage introductif de la version française, par substitution, à « La droit », de « Le droit »;

b) dans l'alinéa b), par substitution, à « l'article 106 ou 106.1 », de « l'article 111 ou 112 ».

41(3) Le paragraphe 26(6) est modifié par substitution, à « l'article 106 », de « l'article 111 ».

LOI SUR LES EAUX  
SOUTERRAINES ET LES PUITsModification du c. G110 de la *C.P.L.M.*

42(1) Le présent article modifie la *Loi sur les eaux souterraines et les puits*.

42(2) *Section 1 is amended*

(a) by replacing the definition "department" with the following:

"department" means the department of government over which the minister presides and through which this Act is administered; (« ministère »)

(b) by repealing the definition "director".

42(3) *Subsection 4(1) is amended by striking out "director" and substituting "department".*42(4) *Subsection 4(2) is amended by striking out "The director, or any officer of the department authorized by him" and substituting "An officer of the department authorized by the minister".*42(5) *Clause 6(a) is amended by striking out "the director" and substituting "an officer of the department".*42(6) *Section 7 is replaced with the following:***Access to wells and records**

7 An officer of the department authorized by the minister has access to all wells, and to all records, plants and equipment relating to or used in, or in connection with, wells and the drilling of wells. Every well driller and owner must permit such an officer to enter upon the premises at all reasonable times, inspect any wells, operations, records, plants or equipment there, and take samples or carry out tests or examinations that the officer considers necessary.

42(7) *Subsection 10(3) is amended*

(a) in the part before clause (a), by striking out "the director" and substituting "an officer of the department authorized by the minister"; and

(b) in the part after clause (b), by striking out "the director" wherever it occurs and substituting "the officer".

42(2) *L'article 1 est modifié :*

a) par substitution, à la définition de « Direction », de ce qui suit :

« **ministère** » Le ministère dirigé par le ministre et chargé de l'application de la présente loi. ("department")

b) par suppression de la définition de « directeur ».

42(3) *Le paragraphe 4(1) est modifié par substitution, à « au directeur », de « au ministère ».*42(4) *Le paragraphe 4(2) est modifié par substitution, à « le directeur ou tout autre cadre de la Direction qu'il délègue à cette fin », de « un fonctionnaire du ministère autorisé par le ministre ».*42(5) *L'alinéa 6a) est modifié par substitution, à « du directeur », de « d'un fonctionnaire du ministère ».*42(6) *L'article 7 est remplacé par ce qui suit :***Accès aux puits et consultation des registres**

7 Les fonctionnaires du ministère autorisés par le ministre ont accès aux puits, aux équipements et aux installations relatifs aux puits et au forage de puits et peuvent consulter les registres y afférents. Les foreurs de puits et les propriétaires doivent leur permettre de pénétrer dans les lieux à tout moment raisonnable, d'inspecter les puits et d'en vérifier le fonctionnement, d'inspecter les registres, les équipements et les installations et de prélever les échantillons ou de faire les examens qu'ils jugent nécessaires.

42(7) *Le paragraphe 10(3) est modifié par substitution, au passage qui précède « dans les cas où », de « Un fonctionnaire du ministère autorisé par le ministre peut ordonner au propriétaire d'un puits de le remettre en état, de le fermer ou de le sceller d'une façon qu'il juge adéquate ».*

42(8) *Clause 12(g) of the French version is amended by striking out "par les cadres de la Direction" and substituting "par les fonctionnaires du ministère".*

42(8) *L'alinéa 12g) de la version française est modifié par substitution, à « par les cadres de la Direction », de « par les fonctionnaires du ministère ».*

THE HEALTH AND POST SECONDARY  
EDUCATION TAX LEVY ACT

LOI SUR L'IMPÔT DESTINÉ  
AUX SERVICES DE SANTÉ ET  
À L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE

*C.C.S.M. c. H24 amended*

43 *The definition "local government body" in section 1 of the English version of **The Health and Post Secondary Education Tax Levy Act** is amended by adding "or" at the end of clause (d).*

*Modification du c. H24 de la C.P.L.M.*

43 *La définition de « local government body » figurant à l'article 1 de la version anglaise de la **Loi sur l'impôt destiné aux services de santé et à l'enseignement postsecondaire** est modifiée par adjonction de « or » à la fin de l'alinéa d).*

THE MANITOBA HEALTH  
RESEARCH COUNCIL ACT

LOI SUR LE CONSEIL  
MANITOBAIN DE LA RECHERCHE  
EN MATIÈRE DE SANTÉ

*C.C.S.M. c. H28 amended*

44 *Subsection 6(2) of the English version of **The Manitoba Health Research Council Act** is amended by striking out "insure" and substituting "ensure".*

*Modification du c. H28 de la C.P.L.M.*

44 *Le paragraphe 6(2) de la version anglaise de la **Loi sur le Conseil manitobain de la recherche en matière de santé** est modifié par substitution, à « insure », de « ensure ».*

THE HEALTH SERVICES INSURANCE ACT

LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE

*C.C.S.M. c. H35 amended*

45 *Section 44 of **The Health Services Insurance Act** is amended*

*(a) by striking out "magistrate" and substituting "court"; and*

*(b) in the English version, by striking out "by him".*

*Modification du c. H35 de la C.P.L.M.*

45 *L'article 44 de la **Loi sur l'assurance-maladie** est modifié :*

*a) par substitution, à « Le juge », de « Le tribunal »;*

*b) dans la version anglaise, par suppression de « by him ».*



## THE HIGHWAYS PROTECTION ACT

LOI SUR LA PROTECTION  
DES VOIES PUBLIQUES*C.C.S.M. c. H50 amended***46(1)** *The Highways Protection Act is amended by this section.***46(2)** *Subclause 6(3)(a)(v) is amended**(a) by striking out "Minister of Intergovernmental Affairs and Trade" and substituting "Minister of Intergovernmental Affairs"; and**(b) in the English version, by striking out "The Department of Intergovernmental Affairs and Trade" and substituting "the Department of Intergovernmental Affairs".***46(3)** *Subclause 6(3)(b)(i) is amended by striking out "Minister of Intergovernmental Affairs and Trade" and substituting "Minister of Intergovernmental Affairs".***46(4)** *Subclause 15(3)(a)(v) is amended**(a) by striking out "Minister of Intergovernmental Affairs and Trade" and substituting "Minister of Intergovernmental Affairs"; and**(b) in the English version, by striking out "The Department of Intergovernmental Affairs and Trade" and substituting "the Department of Intergovernmental Affairs".*

## THE HIGHWAY TRAFFIC ACT

*C.C.S.M. c. H60 amended***47(1)** *The Highway Traffic Act is amended by this section.***47(2)** *The first subsection 24(1.2) of the French version is renumbered as subsection 24(1).**Modification du c. H50 de la C.P.L.M.***46(1)** *Le présent article modifie la Loi sur la protection des voies publiques.***46(2)** *Le sous-alinéa 6(3)a)(v) est modifié :**a) par substitution, à « ministre des Affaires intergouvernementales et du Commerce », de « ministre des Affaires intergouvernementales »;**b) dans la version anglaise, par substitution, à « The Department of Intergovernmental Affairs and Trade », de « the Department of Intergovernmental Affairs ».***46(3)** *Le sous-alinéa 6(3)b)(i) est modifié par substitution, à « ministre des Affaires intergouvernementales et du Commerce », de « ministre des Affaires intergouvernementales ».***46(4)** *Le sous-alinéa 15(3)a)(v) est modifié :**a) par substitution, à « ministre des Affaires intergouvernementales et du Commerce », de « ministre des Affaires intergouvernementales »;**b) dans la version anglaise, par substitution, à « The Department of Intergovernmental Affairs and Trade », de « the Department of Intergovernmental Affairs ».*

## CODE DE LA ROUTE

*Modification du c. H60 de la C.P.L.M.***47(1)** *Le présent article modifie le Code de la route.***47(2)** *Le premier paragraphe 24(1.2) de la version française devient le paragraphe 24(1).*

47(3) Subsection 265(15) of the French version is amended by striking out "véhicule à caractère routier" and substituting "véhicule à caractère non routier".

47(3) Le paragraphe 265(15) de la version française est modifié par substitution, à « véhicule à caractère routier », de « véhicule à caractère non routier ».

## THE PROFESSIONAL HOME ECONOMISTS ACT

## LOI SUR LES CONSEILLERS EN ÉCONOMIE DOMESTIQUE

C.C.S.M. c. H70 amended

48 Subsection 34(14) of *The Professional Home Economists Act* is amended by striking out "under the seal of the Court of Queen's Bench or under the hand of the convicting magistrate or justice of the peace or under the hand of the clerk of the Provincial Court," and substituting "from the convicting court".

Modification du c. H70 de la C.P.L.M.

48 Le paragraphe 34(14) de la *Loi sur les conseillers en économie domestique* est modifié par substitution, au passage qui suit « ou à toute autre loi », de « cette copie étant délivrée par le tribunal qui a prononcé la déclaration, constitue la preuve concluante que la personne a commis l'infraction qui y est mentionnée, sauf s'il est établi que la déclaration a été infirmée ou annulée. ».

## THE HORSE RACING COMMISSION ACT

## LOI SUR LA COMMISSION HIPPIQUE

C.C.S.M. c. H90 amended

49 The definition "commission" in section 1 of *The Horse Racing Commission Act* is replaced with the following:

"commission" means The Horse Racing Commission continued under section 2; (« Commission »)

Modification du c. H90 de la C.P.L.M.

49 La définition de « Commission » figurant à l'article 1 de la *Loi sur la Commission hippique* est remplacée par ce qui suit :

« Commission » La Commission hippique prorogée en application de l'article 2. ("commission")

## THE INSURANCE ACT

## LOI SUR LES ASSURANCES

C.C.S.M. c. I40 amended

50(1) *The Insurance Act* is amended by this section.

50(2) Subsection 224(1) is replaced with the following:

### Designating a beneficiary

224(1) Unless otherwise provided in the policy, an insured may,

Modification du c. I40 de la C.P.L.M.

50(1) Le présent article modifie la *Loi sur les assurances*.

50(2) Le paragraphe 224(1) est remplacé par ce qui suit :

### Désignation du bénéficiaire

224(1) Sauf disposition contraire de la police, l'assuré peut :

(a) in a contract or by a declaration, designate his or her personal representative or a beneficiary as a person to whom or for whose benefit insurance money payable under the contract is to be paid; and

(b) by a declaration, change or revoke the designation from time to time.

a) dans un contrat ou par une déclaration, désigner son représentant personnel ou un bénéficiaire à titre de personne à laquelle ou au bénéfice de laquelle doivent être versées les sommes assurées payables en vertu du contrat;

b) modifier ou révoquer la désignation par une déclaration.

50(3) *Subsection 225(3) is replaced with the following:*

#### **Right to sue**

**225(3)** A beneficiary designated under section 224 may enforce for his or her own benefit, and a trustee appointed under section 226 may enforce as trustee, the payment of insurance money payable under the contract to the beneficiary or for his or her benefit.

#### **Insurer's defences**

**225(4)** In an action by the beneficiary or trustee, the insurer may set up any defence that it could have set up against the insured or his or her personal representative.

#### **Payment discharges insurer**

**225(5)** Payment by the insurer to the beneficiary or trustee discharges the insurer to the extent of the amount paid.

50(4) *Section 226 of the English version is amended by striking out "alter" and substituting "change".*

50(3) *Le paragraphe 225(3) est remplacé par ce qui suit :*

#### **Droit de poursuite**

**225(3)** Le bénéficiaire désigné en application de l'article 224 peut faire exécuter à son profit le versement des sommes assurées qui lui sont payables en vertu du contrat ou qui sont payables à son bénéfice. Un fiduciaire nommé conformément à l'article 226 peut également, en cette qualité, faire exécuter le versement de telles sommes.

#### **Moyens de défense de l'assureur**

**225(4)** Dans toute action intentée par le bénéficiaire ou le fiduciaire, l'assureur peut invoquer tout moyen de défense qu'il aurait pu invoquer contre l'assuré ou son représentant personnel.

#### **Libération de l'assureur**

**225(5)** S'il effectue un paiement au bénéficiaire ou au fiduciaire, l'assureur est libéré jusqu'à concurrence du montant versé.

50(4) *L'article 226 de la version anglaise est modifié par substitution, à « alter », de « change ».*

### **THE PROFESSIONAL INTERIOR DESIGNERS INSTITUTE OF MANITOBA ACT**

*C.C.S.M. c. 157 amended*

51 *Subsection 31(14) of The Professional Interior Designers Institute of Manitoba Act is amended*

*(a) in the French version, by adding "conforme" after "une copie certifiée"; and*

### **LOI SUR L'INSTITUT DES DÉCORATEURS INTÉRIEURS PROFESSIONNELS DU MANITOBA**

*Modification du c. 157 de la C.P.L.M.*

51 *Le paragraphe 31(14) de la Loi sur l'Institut des décorateurs intérieurs professionnels du Manitoba est modifié :*

*a) dans la version française, par adjonction, après « une copie certifiée », de « conforme »;*

(b) by striking out "under the seal of the Court of Queen's Bench or under the hand of the convicting Magistrate or Justice of the Peace, or under the hand of the Clerk of a Provincial Judges Court," and substituting "from the convicting court".

b) par substitution, au passage qui suit « ou par une autre loi, », de « cette copie étant délivrée par le tribunal qui a prononcé la déclaration, constitue la preuve concluante que la personne a commis le crime ou l'infraction qui y est mentionné, sauf s'il est établi que la déclaration a été infirmée ou annulée. ».

#### THE LAND SURVEYORS ACT

C.C.S.M. c. L60 amended

52 Subsection 48(3) of **The Land Surveyors Act** is amended by striking out "magistrates, municipal councils, and" and substituting "municipal councils and".

#### LOI SUR LES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

Modification du c. L60 de la **C.P.L.M.**

52 Le paragraphe 48(3) de la **Loi sur les arpenteurs-géomètres** est modifié par suppression de « des magistrats, ».

#### THE LANDLORD AND TENANT ACT

C.C.S.M. c. L70 amended

53 Clauses 37(e) and (f) of **The Landlord and Tenant Act** are amended by striking out "wife, husband" and substituting "spouse".

#### LOI SUR LE LOUAGE D'IMMEUBLES

Modification du c. L70 de la **C.P.L.M.**

53 Les alinéas 37e) et f) de la **Loi sur le louage d'immeubles** sont modifiés par substitution, à « la femme, le mari », de « le conjoint ».

#### THE LAW OF PROPERTY ACT

C.C.S.M. c. L90 amended

54(1) **The Law of Property Act** is amended by this section.

54(2) Subsection 30(2) is amended by adding "establish" after "in order to".

54(3) Subsection 32(4) is amended by striking out "a man and woman" and substituting "two persons".

#### LOI SUR LES DROITS PATRIMONIAUX

Modification du c. L90 de la **C.P.L.M.**

54(1) Le présent article modifie la **Loi sur les droits patrimoniaux**.

54(2) Le paragraphe 30(2) est modifié par substitution, à « aux fins de leur validité », de « afin que soit établie leur validité ».

54(3) Le paragraphe 32(4) est modifié par substitution, à « l'homme et la femme qui sont mariés l'un à l'autre », de « deux personnes qui sont mariées l'une à l'autre ».

## THE LEGAL AID MANITOBA ACT

C.C.S.M. c. L105 amended

55 Section 2 of *The Legal Aid Manitoba Act* is amended by renumbering it as subsection 2(1) and adding the following as subsection 2(2):

**Corporations Act does not apply**

2(2) *The Corporations Act* does not apply to Legal Aid Manitoba.

THE LEGAL AID SERVICES  
SOCIETY OF MANITOBA  
AMENDMENT ACT

S.M. 2004, c. 50 amended

56(1) *The Legal Aid Services Society of Manitoba Amendment Act*, S.M. 2004, c. 50, is amended by this section.

56(2) *The section heading to the English version of section 24.1, as enacted by section 14, is amended by striking out "Society" and substituting "Legal Aid Manitoba".*

56(3) *Schedule A is amended*

(a) in item (b), by striking out "5(8);"; and

(b) in item (c), by striking out "5(4); 17(6) and (9); 24(2); 26(2)" and substituting "17(6) and (9); 26(2)".

## THE LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

C.C.S.M. c. L110 amended

57(1) *The Legislative Assembly Act* is amended by this section.

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'AIDE  
JURIDIQUE DU MANITOBA

Modification du c. L105 de la C.P.L.M.

55 L'article 2 de la *Loi sur la Société d'aide juridique du Manitoba* est modifié par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 2(1) et par adjonction de ce qui suit :

**Inapplication de la Loi sur les corporations**

2(2) La *Loi sur les corporations* ne s'applique pas à la Société d'aide juridique du Manitoba.

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ  
D'AIDE JURIDIQUE DU MANITOBA

Modification du c. 50 des L.M. 2004

56(1) Le présent article modifie la *Loi modifiant la Loi sur la Société d'aide juridique du Manitoba*, c. 50 des L.M. 2004.

56(2) L'article 24.1 de la version anglaise, édicté par l'article 14, est modifié, dans le titre, par substitution, à « Society », de « Legal Aid Manitoba ».

56(3) L'annexe A est modifiée :

a) dans le point b), par suppression de « 5(8); »;

b) dans le point c), par substitution, à « 5(4); 17(6) et (9); 24(2); 26(2) », de « 17(6) et (9); 26(2) ».

## LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Modification du c. L110 de la C.P.L.M.

57(1) Le présent article modifie la *Loi sur l'Assemblée législative*.

57(2) Section 1 of the French version is amended

(a) by repealing the definition "orateur"; and

(b) by adding the following definition:

« **président** » Le président de l'Assemblée.  
("speaker")

57(3) The following provisions of the French version are amended by striking out "orateur", with necessary grammatical changes, wherever it occurs in the section heading and in the section and substituting "président", with necessary grammatical changes:

(a) section 8;

(b) section 9;

(c) section 15;

(d) clause 22(b);

(e) section 23;

(f) section 24;

(g) section 28;

(h) section 30;

(i) section 31;

(j) section 32;

(k) subsection 35(1);

(l) subsection 36(2);

(m) subsection 37(2);

(n) section 38;

(o) section 42;

(p) subsection 48(1);

(q) section 52.3;

(r) item 2.(a) of subsection 52.8(1);

57(2) L'article 1 de la version française est modifié :

a) par suppression de la définition de « orateur »;

b) par adjonction, en ordre alphabétique, de la définition suivante :

« **président** » Le président de l'Assemblée.  
("speaker")

57(3) Le titre et le texte des dispositions suivantes de la version française sont modifiés par substitution, à « orateur », à chaque occurrence, de « président », avec les adaptations grammaticales nécessaires :

a) l'article 8;

b) l'article 9;

c) l'article 15;

d) l'alinéa 22b);

e) l'article 23;

f) l'article 24;

g) l'article 28;

h) l'article 30;

i) l'article 31;

j) l'article 32;

k) le paragraphe 35(1);

l) le paragraphe 36(2);

m) le paragraphe 37(2);

n) l'article 38;

o) l'article 42;

p) le paragraphe 48(1);

q) l'article 52.3;

r) le point 2.a) du paragraphe 52.8(1);

(s) section 52.10;

(t) subsection 52.12(1);

(u) item 4.(d) of section 52.15;

(v) section 52.16;

(w) section 52.24;

(x) clause (e) of the definition "rémunération supplémentaire", in subsection 69(1).

s) l'article 52.10;

t) le paragraphe 52.12(1);

u) le point 4.d) de l'article 52.15;

v) l'article 52.16;

w) l'article 52.24;

x) l'alinéa e) de la définition de « rémunération supplémentaire » figurant au paragraphe 69(1).

57(4) *The centred heading before section 9 of the French version is amended by striking out "DE L'ORATEUR" and substituting "DU PRÉSIDENT".*

57(4) *L'intertitre précédant l'article 9 de la version française est modifié par substitution, à « DE L'ORATEUR », de « DU PRÉSIDENT ».*

57(5) *Subsection 16(1) is amended by striking out "approved by the Auditor General".*

57(5) *Le paragraphe 16(1) est modifié par suppression de « approuvés par le vérificateur général ».*

57(6) *The centred heading before section 28 of the French version is amended by striking out "L'ORATEUR" and substituting "PRÉSIDENT".*

57(6) *L'intertitre précédant l'article 28 de la version française est modifié par substitution, à « L'ORATEUR », de « PRÉSIDENT ».*

57(7) *Subsection 29(1) of the French version is amended*

57(7) *Le paragraphe 29(1) de la version française est modifié :*

(a) *in the section heading, by striking out "Orateur" and substituting "Président"; and*

a) *dans le titre, par substitution, à « Orateur », de « Président »;*

(b) *by striking out "orateur" wherever it occurs and substituting "président", with necessary grammatical changes.*

b) *dans le texte, par substitution, à « orateur », à chaque occurrence, de « président », avec les adaptations grammaticales nécessaires.*

57(8) *Subsection 29(2) of the French version is amended*

57(8) *Le paragraphe 29(2) de la version française est modifié :*

(a) *in the section heading, by striking out "de l'orateur-adjoint" and substituting "du président adjoint"; and*

a) *dans le titre, par substitution, à « de l'orateur-adjoint », de « du président adjoint »;*

(b) *by striking out "orateur" wherever it occurs and substituting "président", with any necessary grammatical changes.*

b) *dans le texte, par substitution, à « orateur », à chaque occurrence, de « président », avec les adaptations grammaticales nécessaires.*



57(9) *Section 33 of the French version is amended*

(a) *in the section heading, by striking out "de l'orateur" and substituting "du président"; and*

(b) *in the section,*

(i) *by striking out "l'orateur-adjoint" and substituting "le président adjoint".*

(ii) *by striking out "à titre d'orateur" and substituting "à titre de président", and*

(iii) *by striking out "l'orateur" wherever it occurs and substituting "le président".*

57(10) *Subsection 52.27(1) is amended*

(a) *by adding "or payable" after "showing the amounts paid"; and*

(b) *by striking out "Consolidated Fund during that fiscal year" and substituting "Consolidated Fund for that fiscal year".*

57(11) *The English version of section 69.2 is amended by striking out "renumeration" and substituting "remuneration".*

THE LEGISLATIVE ASSEMBLY  
AND EXECUTIVE COUNCIL  
CONFLICT OF INTEREST ACT

C.C.S.M. c. L112 amended

58 *Section 26 of the French version of The Legislative Assembly and Executive Council Conflict of Interest Act is amended in the section heading and in the section by striking out "à l'orateur" and substituting "au président".*

57(9) *L'article 33 de la version française est modifié :*

a) *dans le titre, par substitution, à « de l'orateur », de « du président »;*

b) *dans le texte :*

(i) *par substitution, à « l'orateur-adjoint », de « le président adjoint »,*

(ii) *par substitution, à « à titre d'orateur », de « à titre de président »,*

(iii) *par substitution, à « l'orateur », à chaque occurrence, de « le président ».*

57(10) *Le paragraphe 52.27(1) est modifié :*

a) *par adjonction, après « des sommes versées », de « ou payables »;*

b) *par substitution, à « au cours de l'exercice », de « pour l'exercice ».*

57(11) *L'article 69.2 de la version anglaise est modifié par substitution, à « renumeration », de « remuneration ».*

LOI SUR LES CONFLITS D'INTÉRÊTS  
AU SEIN DE L'ASSEMBLÉE  
LÉGISLATIVE ET  
DU CONSEIL EXÉCUTIF

Modification du c. L112 de la C.P.L.M.

58 *L'article 26 de la version française de la Loi sur les conflits d'intérêts au sein de l'Assemblée législative et du Conseil exécutif est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « à l'orateur », de « au président ».*

THE LEGISLATIVE ASSEMBLY  
MANAGEMENT COMMISSION ACT

*C.C.S.M. c. L114 amended*

59(1) *The Legislative Assembly Management Commission Act is amended by this section.*

59(2) *Section 1 of the French version is amended*

(a) in clause (a) of the definition "bureaux de l'Assemblée", by striking out "de l'orateur" and substituting "du président";

(b) in the definition "commissaire", by striking out "L'orateur" and substituting "Le président";

(c) in the definition "commissaire président", by striking out "de l'orateur" and substituting "du président";

(d) by repealing the definition "orateur"; and

(e) by adding the following definition:

« **président** » Le président de l'Assemblée législative et en son absence ou en cas de vacance de son poste, le commissaire président. ("Speaker")

59(3) *The following provisions of the French version are amended by striking out "orateur", with necessary grammatical changes, wherever it occurs in the section heading and in the section and substituting "président", with necessary grammatical changes:*

(a) clause 3(1)(a);

(b) section 4;

(c) clause 5(1)(a);

(d) section 9;

(e) subsection 10(2);

(f) section 11;

(g) section 12.

LOI SUR LA COMMISSION DE RÉGIE  
DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

*Modification du c. L114 de la C.P.L.M.*

59(1) *Le présent article modifie la Loi sur la Commission de régie de l'Assemblée législative.*

59(2) *L'article 1 de la version française est modifié :*

a) dans l'alinéa a) de la définition de « bureaux de l'Assemblée », par substitution, à « de l'orateur », de « du président »;

b) dans la définition de « commissaire », par substitution, à « L'orateur », de « Le président »;

c) dans la définition de « commissaire président », par substitution, à « de l'orateur », de « du président »;

d) par suppression de la définition de « orateur »;

e) par adjonction, en ordre alphabétique, de la définition suivante :

« **président** » Le président de l'Assemblée législative et en son absence ou en cas de vacance de son poste, le commissaire président. ("Speaker")

59(3) *Le titre et le texte des dispositions suivantes de la version française sont modifiés par substitution, à « orateur », à chaque occurrence, de « président », avec les adaptations grammaticales nécessaires :*

a) l'alinéa 3(1)a);

b) l'article 4;

c) l'alinéa 5(1)a);

d) l'article 9;

e) le paragraphe 10(2);

f) l'article 11;

g) l'article 12.

59(4) Subsection 9(3) is replaced with the following:

**Audit**

9(3) The Auditor General must audit the accounts of the commission and the Assembly offices at least once in each year.

59(4) Le paragraphe 9(3) est remplacé par ce qui suit :

**Vérification**

9(3) Le vérificateur général examine les comptes de la Commission et des bureaux de l'Assemblée au moins une fois par année.

**THE LOCAL AUTHORITIES  
ELECTION AMENDMENT ACT**

S.M. 2001, c. 34 amended

60 Section 16 of *The Local Authorities Election Amendment Act*, S.M. 2001, c. 34, is repealed.

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ÉLECTION  
DES AUTORITÉS LOCALES**

Modification du c. 34 des *L.M. 2001*

60 L'article 16 de la *Loi modifiant la Loi sur l'élection des autorités locales*, c. 34 des *L.M. 2001*, est abrogé.

**THE MANITOBA LAW SCHOOL  
FOUNDATION INCORPORATION ACT**

R.S.M. 1990, c. 97 repealed

61(1) *The Manitoba Law School Foundation Incorporation Act*, R.S.M. 1990, c. 97, is repealed.

**LOI CONSTITUANT EN CORPORATION  
LA FONDATION DE L'ÉCOLE DE  
DROIT DU MANITOBA**

Abrogation du c. 97 des *L.R.M. 1990*

61(1) La *Loi constituant en corporation la Fondation de l'École de droit du Manitoba*, c. 97 des *L.R.M. 1990*, est abrogée.

61(2) Every reference to the Manitoba Law School Foundation in a will or testamentary disposition is conclusively deemed to be a reference to the Manitoba Law School Foundation Entrance Scholarship Fund.

61(2) Toute mention de la Fondation de l'École de droit du Manitoba dans un testament ou dans une disposition testamentaire est péremptoirement réputée être une mention du Manitoba Law School Foundation Entrance Scholarship Fund.

**THE MARRIAGE ACT**

C.C.S.M. c. M50 amended

62(1) *The Marriage Act* is amended by this section.

62(2) Subsection 7(3) is amended by striking out "wife (or husband)" and substituting "(wife/husband/spouse)".

**LOI SUR LE MARIAGE**

Modification du c. M50 de la *C.P.L.M.*

62(1) Le présent article modifie la *Loi sur le mariage*.

62(2) Le paragraphe 7(3) est modifié par substitution, à « épouse (époux) », de « épouse/époux/conjointe/conjoint ».

62(3) *Clause 18(1)(a) of the English version is amended by striking out "widower or a widow" and substituting "widowed spouse".*

62(3) *L'alinéa 18(1)a) de la version anglaise est modifié par substitution, à « widower or a widow », de « widowed spouse ».*

62(4) *Clause 21(1)(d) is amended by striking out "widower, widow" and substituting "widowed".*

62(4) *L'alinéa 21(1)d) est modifié par suppression de « , veuve ».*

62(5) *Clause 29(a) is amended by striking out "man and wife" and substituting "spouses".*

62(5) *L'alinéa 29a) est modifié par substitution, à « comme mari et femme », de « comme conjoints ».*

62(6) *Schedule A is amended*

62(6) *L'annexe A est modifiée :*

*(a) by replacing the second and third paragraphs with the following:*

*a) par substitution, aux deuxième et troisième paragraphes, de ce qui suit :*

*A person may not marry his or her grandparent, parent, child, grandchild or sibling.*

*Une personne ne peut se marier avec son grand-parent, son parent, son enfant, son petit-enfant, sa sœur ou son frère.*

*(b) by replacing subsection 2(2) with the following:*

*b) par substitution, au paragraphe 2(2), de ce qui suit :*

**2(2)** *No person shall marry another person if they are related lineally, or as brother or sister or half-brother or half-sister, including by adoption.*

**2(2)** *Est prohibé le mariage entre personnes qui ont des liens de parenté en ligne directe ou qui sont frères ou sœurs ou demi-frères ou demi-sœurs, y compris par adoption.*

*(c) in subsection 3(2), by striking out "paragraph 2(2)(a), (b) or (c)" and substituting "subsection 2(2)".*

*c) dans le paragraphe 3(2), par substitution, à « par l'alinéa 2(2)a), b) ou c) », de « par le paragraphe 2(2) ».*

## THE MARRIED WOMEN'S PROPERTY ACT

## LOI SUR LES BIENS DE LA FEMME MARIÉE

*C.C.S.M. c. M70 amended*

*Modification du c. M70 de la C.P.L.M.*

63(1) *The Married Women's Property Act is amended by this section.*

63(1) *Le présent article modifie la Loi sur les biens de la femme mariée.*

63(2) *Subsection 6(2) is amended*

63(2) *Le paragraphe 6(2) est modifié par substitution, au passage qui précède « s'ils n'étaient », de « Un conjoint a le droit de poursuivre son conjoint en justice pour délit civil comme ».*

*(a) by striking out "A husband and wife" and substituting "Spouses"; and*

*(b) by striking out "the other" and substituting "each other".*

63(3) Subsection 7(1) is amended

(a) in the section heading, by striking out everything after "questions"; and

(b) by striking out "husband and wife" and substituting "spouses or common-law partners".

63(3) Le paragraphe 7(1) est modifié :

a) dans le titre, par suppression de « entre mari et femme »;

b) dans le texte :

(i) par substitution, à « le mari et la femme », de « les conjoints ou les conjoints de fait »,

(ii) par substitution, à « l'un ou l'autre », à chaque occurrence, de « l'une ou l'autre des parties ».

## THE MEDICAL ACT

## LOI MÉDICALE

C.C.S.M. c. M90 amended

64 Section 64 of the English version of **The Medical Act** is amended by striking out "medecine" and substituting "medicine".

Modification du c. M90 de la **C.P.L.M.**

64 L'article 64 de la version anglaise de la **Loi médicale** est modifié par substitution, à « medecine », de « medicine ».

## THE MINING CLAIM TAX ACT

## LOI DE LA TAXE SUR LES CLAIMS MINIER

C.C.S.M. c. M165 amended

65 Sections 3 and 4 of **The Mining Claim Tax Act** are amended by striking out "Minister of Industry, Economic Development and Mines" and substituting "Minister of Science, Technology, Energy and Mines".

Modification du c. M165 de la **C.P.L.M.**

65 Les articles 3 et 4 de la **Loi de la taxe sur les claims miniers** sont modifiés par substitution, à « ministre de l'Industrie, du Développement économique et des Mines », de « ministre des Sciences, de la Technologie, de l'Énergie et des Mines ».

## THE MUNICIPAL ACT

## LOI SUR LES MUNICIPALITÉS

C.C.S.M. c. M225 amended

66(1) **The Municipal Act** is amended by this section.

66(2) Subsection 173(1) of the French version is amended by striking out "par règlement" and substituting "par résolution".

Modification du c. M225 de la **C.P.L.M.**

66(1) Le présent article modifie la **Loi sur les municipalités**.

66(2) Le paragraphe 173(1) de la version française est modifié par substitution, à « par règlement », de « par résolution ».

66(3) The definition "municipal taxes" in section 261.1 is amended by adding "grants in lieu of taxes" after "property taxes."

66(3) La définition de « taxes municipales » figurant à l'article 261.1 est modifiée par adjonction, après « taxes sur les biens », de « , subventions tenant lieu de taxes ».

66(4) Subsection 295(3) of the French version is amended by adding "Elle peut également conclure un contrat en vue du partage des frais de construction ou d'entretien." at the end.

66(4) Le paragraphe 295(3) de la version française est modifié par adjonction, à la fin, de « Elle peut également conclure un contrat en vue du partage des frais de construction ou d'entretien. ».

66(5) The French version of subsection 366(2) is amended

66(5) Le paragraphe 366(2) de la version française est modifié :

(a) by substituting "et y porte le titre" with "et le porte sur le titre"; and

a) par substitution, à « et y porte le titre », de « et le porte sur le titre »;

(b) by substituting "porte le titre dans le répertoire" with "dans le répertoire".

b) par substitution, à « porte le titre dans le répertoire », de « dans le répertoire ».

66(6) The French version of subsection 386(2) is amended

66(6) Le paragraphe 386(2) de la version française est modifié :

(a) in clause (b), by substituting "genre de murs" with "genre de murs"; and

a) dans le passage introductif de l'alinéa b), par substitution, à « genre de murs », de « genre de murs »;

(b) in clause (c), by substituting "qui n'est pas conçu" with "qui n'est pas conçue".

b) dans l'alinéa c), par substitution, à « qui n'est pas conçu », de « qui n'est pas conçue ».

## THE MUNICIPAL BOARD ACT

## LOI SUR LA COMMISSION MUNICIPALE

C.C.S.M. c. M240 amended

67 Section 34 of the French version of **The Municipal Board Act** is replaced with the following:

### Pouvoir général de la Commission concernant les plaintes

34 Lorsque le ministre de la Justice, une autorité locale ou une personne intéressée dépose une plainte auprès de la Commission faisant valoir qu'une autorité locale, une corporation ou une personne a contrevenu à la loi ou est sur le point d'y contrevenir en accomplissant ou en n'accomplissant pas un acte ayant trait à une affaire qui relève de la compétence de la Commission et lui demande de rendre une ordonnance à ce sujet, celle-ci, après avoir entendu la preuve qu'elle peut juger utile d'exiger, rend l'ordonnance qu'elle estime indiquée dans les circonstances.

Modification du c. M240 de la **C.P.L.M.**

67 L'article 34 de la version française de la **Loi sur la Commission municipale** est remplacé par ce qui suit :

### Pouvoir général de la Commission concernant les plaintes

34 Lorsque le ministre de la Justice, une autorité locale ou une personne intéressée dépose une plainte auprès de la Commission faisant valoir qu'une autorité locale, une corporation ou une personne a contrevenu à la loi ou est sur le point d'y contrevenir en accomplissant ou en n'accomplissant pas un acte ayant trait à une affaire qui relève de la compétence de la Commission et lui demande de rendre une ordonnance à ce sujet, celle-ci, après avoir entendu la preuve qu'elle peut juger utile d'exiger, rend l'ordonnance qu'elle estime indiquée dans les circonstances.

## THE NATUROPATHIC ACT

*C.C.S.M. c. N80 amended*

68 Section 17 of *The Naturopathic Act* is amended by striking out "magistrate and by him be" and substituting "court and then".

## THE NORTHERN AFFAIRS ACT

*C.C.S.M. c. N100 amended*

69(1) *The Northern Affairs Act* is amended by this section.

69(2) The following is added after section 35 and before the next centred heading:

**Application of Acts to incorporated communities**

35.1 An incorporated community is deemed to be a municipality for the purposes of *The Highway Traffic Act*, *The Housing and Renewal Corporation Act* and *The Income Tax Act* (Manitoba).

69(3) Subsection 78(3) of the English version is amended by striking out "officer" and substituting "official".

69(4) Subsection 96(3) is amended by striking out "Act" and substituting "Part".

69(5) Subsection 196(3) is amended

(a) in the section heading of the English version by striking out "or new members"; and

(b) in the part before clause (a), by striking out "or a member of council".

69(6) Clause 234(dd) is amended by striking out "and *The Municipal Assessment Act*" and substituting ", *The Municipal Assessment Act* and *The Municipal Councils and School Boards Elections Act*".

## LOI SUR LA NATUROPATHIE

*Modification du c. N80 de la C.P.L.M.*

68 L'article 17 de la *Loi sur la naturopathie* est modifié par substitution, au passage qui suit « sont payées », de « au tribunal qui a prononcé la déclaration de culpabilité et sont ensuite versées à l'Association. Elles font partie des fonds de celle-ci. ».

## LOI SUR LES AFFAIRES DU NORD

*Modification du c. N100 de la C.P.L.M.*

69(1) Le présent article modifie la *Loi sur les affaires du Nord*.

69(2) Il est ajouté, après l'article 35 mais avant l'intertitre qui le suit, ce qui suit :

**Application de certaines lois aux collectivités constituées**

35.1 Les collectivités constituées sont réputées être des municipalités pour l'application du *Code de la route*, de la *Loi sur la Société d'habitation* et de rénovation et de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

69(3) Le paragraphe 78(3) de la version anglaise est modifié par substitution, à « officer », de « official ».

69(4) Le paragraphe 96(3) est modifié par substitution, à « loi », de « partie ».

69(5) Le paragraphe 196(3) est modifié :

a) dans le titre de la version anglaise, par suppression de « or new members »;

b) dans le passage introductif, par suppression de « ou un de ses membres ».

69(6) L'alinéa 234dd) est modifié par substitution, à « et de la *Loi sur l'évaluation municipale* », de « , de la *Loi sur l'évaluation municipale* et de la *Loi sur les élections municipales et scolaires* ».



## THE NOXIOUS WEEDS ACT

C.C.S.M. c. N110 amended

70 Section 15 of *The Noxious Weeds Act* is amended by striking out "Minister of Intergovernmental Affairs and Trade" and substituting "Minister of Intergovernmental Affairs".

## THE OFF-ROAD VEHICLES ACT

C.C.S.M. c. O31 amended

71(1) *The Off-Road Vehicles Act* is amended by this section.

71(2) Subsection 1(1) is amended in clause (b) of the definition "traffic authority" by striking out "Minister of Intergovernmental Affairs and Trade" and substituting "Minister of Intergovernmental Affairs".

71(3) Clause 3(a) is amended

(a) in subclause (i), by striking out "this Act" and substituting "The Drivers and Vehicles Act"; and

(b) by replacing subclauses (ii) and (iii) with the following:

(ii) the vehicle displays, in accordance with the regulations under that Act, the quantity and type of number plates that those regulations prescribe for use on an off-road vehicle of its registration class, and

(iii) the number plates display the vehicle's registration card number and, in accordance with the regulations under that Act, stickers showing that the registration is valid; or

71(4) Section 21 of the French version is amended in clauses (b) to (f) by striking out "la cette loi" wherever it occurs and substituting "cette loi".

LOI SUR LA DESTRUCTION  
DES MAUVAISES HERBES

Modification du c. N110 de la C.P.L.M.

70 L'article 15 de la *Loi sur la destruction des mauvaises herbes* est modifié par substitution, à « ministre des Affaires intergouvernementales et du Commerce », de « ministre des Affaires intergouvernementales ».

LOI SUR LES VÉHICULES  
À CARACTÈRE NON ROUTIER

Modification du c. O31 de la C.P.L.M.

71(1) Le présent article modifie la *Loi sur les véhicules à caractère non routier*.

71(2) L'alinéa b) de la définition de « autorité chargée de la circulation » figurant au paragraphe 1(1) est modifié par substitution, à « ministre des Affaires intergouvernementales et du Commerce », de « ministre des Affaires intergouvernementales ».

71(3) L'alinéa 3a) est modifié :

a) dans le sous-alinéa (i), par substitution, à « de la présente loi », de « de la Loi sur les conducteurs et les véhicules »;

b) par substitution, aux sous-alinéas (ii) et (iii), de ce qui suit :

(ii) le véhicule porte, conformément aux règlements d'application de cette loi, le nombre et le type de plaques d'immatriculation qui sont prescrits par ces règlements pour la classe d'immatriculation du véhicule,

(iii) les plaques d'immatriculation portent le numéro de la carte d'immatriculation du véhicule et, conformément aux règlements d'application de cette loi, des vignettes qui attestent la validité de l'immatriculation;

71(4) Les alinéas 21b) à f) de la version française sont modifiés par substitution, à « la cette loi », de « cette loi ».

71(5) Subsection 54.1(1) is amended by striking out "Sections 28.3 to 28.5" and substituting "Sections 21 to 23".

71(5) Le paragraphe 54.1(1) est modifié par substitution, à « les articles 28.3 à 28.5 », de « les articles 21 à 23 ».

## THE OMBUDSMAN ACT

C.C.S.M. c. O45 amended

72 Subsection 4(2) and sections 10 and 42 of the French version of **The Ombudsman Act** are amended by striking out "orateur", with necessary grammatical changes, wherever it occurs and substituting "président", with necessary grammatical changes.

## LOI SUR L'OMBUDSMAN

Modification du c. O45 de la **C.P.L.M.**

72 Le paragraphe 4(2) ainsi que les articles 10 et 42 de la version française de la **Loi sur l'ombudsman** sont modifiés par substitution, à « orateur », à chaque occurrence, de « président », avec les adaptations grammaticales nécessaires.

## THE OZONE DEPLETING SUBSTANCES ACT

C.C.S.M. c. O80 amended

73 The following is added after section 7 of **The Ozone Depleting Substances Act**:

### Presumption re labelling

7.1 In any prosecution for an offence under section 7, evidence that a container or equipment displayed a label or other mark indicating that it contained an ozone depleting substance is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the container or equipment contained the substance identified on the label or mark.

## LOI SUR LES SUBSTANCES APPAUVRISANT LA COUCHE D'OZONE

Modification du c. O80 de la **C.P.L.M.**

73 Il est ajouté, après l'article 7 de la **Loi sur les substances appauvrissant la couche d'ozone**, ce qui suit :

### Présomption — étiquetage

7.1 Dans les poursuites pour infraction à l'article 7, la preuve qu'a figuré sur un contenant ou du matériel une étiquette ou une autre marque indiquant qu'il a contenu une substance appauvrissant la couche d'ozone fait foi, sauf preuve contraire, de la présence de cette substance dans le contenant ou dans le matériel.

## THE PARTNERSHIP AMENDMENT AND BUSINESS NAMES REGISTRATION AMENDMENT ACT

S.M. 2002, c. 30 amended

74 Section 16 of **The Partnership Amendment and Business Names Registration Amendment Act**, S.M. 2002, c. 30, is repealed.

## LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF ET LA LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES NOMS COMMERCIAUX

Modification du c. 30 des **L.M. 2002**

74 L'article 16 de la **Loi modifiant la Loi sur les sociétés en nom collectif et la Loi sur l'enregistrement des noms commerciaux**, c. 30 des **L.M. 2002**, est abrogé.

### THE PENSION BENEFITS AMENDMENT ACT

*S.M. 2005, c. 2 amended*

75 Section 22 of the English version of **The Pension Benefits Amendment Act**, S.M. 2005, c.2, is amended in section 30 by striking out "circumstances" and substituting "circumstances".

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES PRESTATIONS DE PENSION

*Modification du c. 2 des L.M. 2005*

75 L'article 22 de la version anglaise de la **Loi modifiant la Loi sur les prestations de pension**, c. 2 des L.M. 2005, est modifié dans l'article 30 par substitution, à « circonstances », de « circonstances ».

### THE PLANNING ACT

*C.C.S.M. c. P80 amended*

76(1) **The Planning Act** is amended by this section.

76(2) Clause 62.1(a) is amended by striking out "section 4" and substituting "section 5".

76(3) Subsection 116(1) of the French version is amended in the part before clause (a), by striking out "commission de planification" and substituting "commission d'aménagement du territoire".

76(4) Subsection 189(2) is amended by adding "on such terms or conditions as he or she considers advisable" at the end.

### LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

*Modification du c. P80 de la C.P.L.M.*

76(1) Le présent article modifie la **Loi sur l'aménagement du territoire**.

76(2) L'alinéa 62.1a) est modifié par substitution, à « l'article 4 », de « l'article 5 ».

76(3) Le passage introductif du paragraphe 116(1) de la version française est modifié par substitution, à « commission de planification », de « commission d'aménagement du territoire ».

76(4) Le paragraphe 189(2) est modifié par adjonction, après « municipalités », de « , selon les modalités qu'il juge indiquées ».

### THE PRIVACY ACT

*C.C.S.M. c. P125 amended*

77 The definition "family" in subsection 1(1) of **The Privacy Act** is amended by striking out "husband, wife" and substituting "spouse".

### LOI SUR LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

*Modification du c. P125 de la C.P.L.M.*

77 La définition de « famille » figurant au paragraphe 1(1) de la **Loi sur la protection de la vie privée** est modifiée par substitution, à « Le mari, la femme », de « Le conjoint ».

### THE PROFITS OF CRIMINAL NOTORIETY ACT

*C.C.S.M. c. P141 amended*

78 *The definition "director" in section 1 of **The Profits of Criminal Notoriety Act** is replaced with the following:*

"director" means the person appointed under *The Civil Service Act* as the director for the purpose of this Act. (« directeur »)

### THE PUBLIC HEALTH ACT

*S.M. 2006, c. 14 amended*

79(1) ***The Public Health Act**, S.M. 2006, c. 14, is amended by this section.*

79(2) *Clause 112(1)(i) is amended by striking out "section 47 and warrants" and substituting "section 47, making applications under sections 54, 61 and 64 and obtaining warrants".*

79(3) *The section heading to the English version of subsection 112(4) is amended by adding "to" after "may apply".*

### THE MANITOBA PUBLIC INSURANCE CORPORATION ACT

*C.C.S.M. c. P215 amended*

80(1) ***The Manitoba Public Insurance Corporation Act** is amended by this section.*

80(2) *Subsection 1(1) is amended*

(a) in clause (b) of the definition "owner", by striking out "subsection 4.6(4)" and substituting "subsection 40(4)"; and

### LOI SUR LES PROFITS DÉCOULANT DE LA NOTORIÉTÉ EN MATIÈRE CRIMINELLE

*Modification du c. P141 de la C.P.L.M.*

78 *La définition de « directeur » figurant à l'article 1 de la **Loi sur les profits découlant de la notoriété en matière criminelle** est remplacée par ce qui suit :*

« directeur » La personne nommée en vertu de la *Loi sur la fonction publique* à titre de directeur pour l'application de la présente loi. ("director")

### LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

*Modification du c. 14 des L.M. 2006*

79(1) *Le présent article modifie la **Loi sur la santé publique**, c. 14 des L.M. 2006.*

79(2) *L'alinéa 112(1)i) est modifié par substitution, au passage qui suit « procéder », de « afin que des ordonnances d'arrestation soient obtenues en vertu de l'article 47, que des requêtes soient présentées en vertu des articles 54, 61 et 64 et que des mandats soient délivrés en vertu des articles 83 et 85 ».*

79(3) *Le titre du paragraphe 112(4) de la version anglaise est modifié par adjonction, après « may apply », de « to ».*

### LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE PUBLIQUE DU MANITOBA

*Modification du c. P215 de la C.P.L.M.*

80(1) *Le présent article modifie la **Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba**.*

80(2) *Le paragraphe 1(1) est modifié :*

a) dans l'alinéa b) de la définition de « propriétaire », par substitution, à « paragraphe 4.6(4) », de « paragraphe 40(4) »;

*(b) in the French version,*

(i) *by repealing the second definition "permis", and*

(ii) *by replacing the definition "permis de conduire" with the following:*

**« permis de conduire »** Selon le cas :

a) permis de conduire temporaire délivré en vertu des paragraphes 263.1(1.2) ou 268(1) du Code de la route;

b) permis délivré en vertu de l'article 87 de ce code;

c) permis d'immatriculation délivré sous le régime de la Loi sur les conducteurs et les véhicules ou de ses règlements. ("permit")

80(3) *In the following provisions, "the Unemployment Insurance Act (Canada) or the National Training Act (Canada)" is struck out and "the Employment Insurance Act (Canada)" is substituted:*

(a) *clause 81(1)(c);*

(b) *clause 83(1)(b);*

(c) *clause 85(1)(b);*

(d) *clause 89(1)(b).*

80(4) *Clause 95(1)(b) and subsection 112(1) are amended by striking out "the Unemployment Insurance Act (Canada)" and substituting "the Employment Insurance Act (Canada)".*

80(5) *Subsection 174.2(5) is amended by striking out "minister" and substituting "minister responsible for the claimant adviser office".*

*b) dans la version française :*

(i) *par suppression de la deuxième définition de « permis »,*

(ii) *par substitution, à la définition de « permis de conduire », de ce qui suit :*

**« permis de conduire »** Selon le cas :

a) permis de conduire temporaire délivré en vertu des paragraphes 263.1(1.2) ou 268(1) du Code de la route;

b) permis délivré en vertu de l'article 87 de ce code;

c) permis d'immatriculation délivré sous le régime de la Loi sur les conducteurs et les véhicules ou de ses règlements. ("permit")

80(3) *Les dispositions suivantes sont modifiées de la manière indiquée ci-après :*

a) *les alinéas 81(1)c), 83(1)b) et 85(1)b) sont modifiés par substitution, à « de la Loi sur l'assurance-chômage (Canada) ou de la Loi nationale sur la formation (Canada) », de « de la Loi sur l'assurance-emploi (Canada) » :*

b) *l'alinéa 89(1)b) est modifié par substitution, à « de la Loi sur l'assurance-chômage (Canada) ou la Loi nationale sur la formation (Canada) », de « de la Loi sur l'assurance-emploi (Canada) ».*

80(4) *L'alinéa 95(1)b) et le paragraphe 112(1) sont modifiés par substitution, à « Loi sur l'assurance-chômage (Canada) », de « Loi sur l'assurance-emploi (Canada) ».*

80(5) *Le paragraphe 174.2(5) est modifié par adjonction, après « ministre », de « responsable du Bureau des conseillers des demandeurs ».*

80(6) *Subsection 174.3(2) is replaced with the following:*

**Corporation to pay costs into Consolidated Fund**

**174.3(2)** At the beginning of each quarter of a fiscal year, the minister responsible for the claimant adviser office must present the corporation with a statement of account that sets out the amount of salaries of claimant advisers and staff and all other costs incurred in connection with the claimant adviser office for the quarter just ended. The corporation must pay the total amount set out on the statement of account into the Consolidated Fund.

80(7) *Section 174.4 is amended by striking out "sections 174.2 and 174.3" and substituting "the claimant adviser office".*

80(8) *Subsection 176(8) is amended by striking out "Minister of Finance" and substituting "minister responsible for the commission".*

80(9) *Subsection 177(2) is replaced with the following:*

**Corporation to pay fixed costs into Consolidated Fund**

**177(2)** At the beginning of each quarter of a fiscal year, the commission must present the corporation with a statement of account that sets out the salaries, expenses and other costs of its operations in the quarter just ended, other than the costs referred to in subsection (3). The corporation must pay the total amount set out on the statement of account into the Consolidated Fund.

80(10) *Subsections 180(1) and (2) are amended by striking out "Minister of Finance" and substituting "minister responsible for the commission".*

80(6) *Le paragraphe 174.3(2) est remplacé par ce qui suit :*

**Versement des frais au Trésor**

**174.3(2)** Au début de chaque trimestre d'un exercice, le ministre responsable du Bureau des conseillers des demandeurs présente à la Société un état de compte indiquant le montant des salaires des conseillers des demandeurs et des autres membres du personnel ainsi que les autres frais engagés à l'égard du Bureau pour le dernier trimestre. La Société verse au Trésor le montant total indiqué dans l'état de compte.

80(7) *L'article 174.4 est modifié par substitution, à « de l'application des articles 174.2 et 174.3 », de « du Bureau des conseillers des demandeurs ».*

80(8) *Le paragraphe 176(8) est modifié par substitution, à « ministre des Finances », de « ministre responsable de la Commission ».*

80(9) *Le paragraphe 177(2) est remplacé par ce qui suit :*

**Frais fixes**

**177(2)** Au début de chaque trimestre d'un exercice, la Commission présente à la Société un état de compte indiquant le montant des salaires, des dépenses et de ses autres frais de fonctionnement pour le dernier trimestre, à l'exception des frais visés au paragraphe (3). La Société verse au Trésor le montant total indiqué dans l'état de compte.

80(10) *Les dispositions suivantes sont modifiées de la manière indiquée ci-après :*

a) *le paragraphe 180(1) est modifié :*

(i) *par substitution, à « ministre des Finances », de « ministre responsable de la Commission »,*

(ii) *par substitution, à « de la Commission », de « de celle-ci »;*

b) *le paragraphe 180(2) est modifié par substitution, à « ministre des Finances », de « ministre responsable de la Commission ».*



80(11) *The following is added after section 180:*

**Minister not to be the same**

**180.1** The minister responsible for the commission must not be the same minister that the corporation reports to under subsection 2(13).

80(12) *Section 197 is amended by striking out "the Unemployment Insurance Act (Canada)" and substituting "the Employment Insurance Act (Canada)".*

**THE PUBLIC SCHOOLS  
FINANCE BOARD ACT**

*C.C.S.M. c. P260 amended*

81 *Section 7 of **The Public Schools Finance Board Act** is amended by striking out "the Department of Intergovernmental Affairs and Trade" and substituting "the Department of Intergovernmental Affairs".*

**THE PUBLIC TRUSTEE ACT**

*C.C.S.M. c. P275 amended*

82 *Subsection 11(7) of **The Public Trustee Act** is amended by striking out "minimum" and substituting "closing".*

**THE REGIONAL HEALTH  
AUTHORITIES ACT**

*C.C.S.M. c. R34 amended*

83 *Subsection 53.4.1(3) of **The Regional Health Authorities Act** is amended by striking out "If the regional health authority determines" and substituting "If the health corporation, prescribed health care organization or regional health authority determines".*

80(11) *Il est ajouté, après l'article 180, ce qui suit :*

**Ministres différents**

**180.1** Le ministre responsable de la Commission n'est pas celui visé au paragraphe 2(13).

80(12) *L'article 197 est modifié par substitution, à « Loi sur l'assurance-chômage (Canada) », de « Loi sur l'assurance-emploi (Canada) ».*

**LOI SUR LA COMMISSION DES  
FINANCES DES ÉCOLES PUBLIQUES**

*Modification du c. P260 de la **C.P.L.M.***

81 *L'article 7 de la **Loi sur la Commission des finances des écoles publiques** est modifié par substitution, à « ministère des Affaires intergouvernementales et du Commerce », de « ministère des Affaires intergouvernementales ».*

**LOI SUR LE CURATEUR PUBLIC**

*Modification du c. P275 de la **C.P.L.M.***

82 *Le paragraphe 11(7) de la **Loi sur le curateur public** est modifié par substitution, à « minimums », de « de clôture ».*

**LOI SUR LES OFFICES  
RÉGIONAUX DE LA SANTÉ**

*Modification du c. R34 de la **C.P.L.M.***

83 *Le paragraphe 53.4.1(3) de la **Loi sur les offices régionaux de la santé** est modifié par substitution, à « l'office régional de la santé », de « la personne morale dispensant des soins de santé, l'organisme de soins de santé réglementaire ou l'office régional de la santé ».*



THE REGISTERED  
RESPIRATORY THERAPISTS ACT

*C.C.S.M. c. R115 amended*

84(1) **The Registered Respiratory Therapists Act** is amended by this section.

84(2) Subsection 5(3) is repealed.

84(3) Subsection 39(14) is amended

(a) in the French version, by adding "conforme" after "une copie certifiée"; and

(b) by striking out "under the seal of the Court of Queen's Bench or under the hand of the convicting magistrate or justice of the peace, or under the hand of the clerk of a provincial judges court," and substituting "from the convicting court".

THE RESOURCE TOURISM  
OPERATORS ACT

*C.C.S.M. c. R119.5 amended*

85 Clause 9(3)(c) of the French version of **The Resource Tourism Operators Act** is amended by striking out "actions à revenu variable" and substituting "actions participatives".

THE SUMMARY CONVICTIONS ACT

*C.C.S.M. c. S230 amended*

86(1) **The Summary Convictions Act** is amended by this section.

LOI SUR LES  
THÉRAPEUTES RESPIRATOIRES

*Modification du c. R115 de la C.P.L.M.*

84(1) Le présent article modifie la **Loi sur les thérapeutes respiratoires**.

84(2) Le paragraphe 5(3) est abrogé.

84(3) Le paragraphe 39(14) est modifié :

a) dans la version française, par adjonction, après « une copie certifiée », de « conforme »;

b) par substitution, au passage qui suit « ou par une autre loi », de « cette copie étant délivrée par le tribunal qui a prononcé la déclaration, constitue la preuve concluante que la personne a commis le crime ou l'infraction qui y est mentionné, sauf s'il est établi que la déclaration a été infirmée ou annulée. ».

LOI SUR LES EXPLOITANTS  
D'ENTREPRISES TOURISTIQUES AXÉES  
SUR LA NATURE

*Modification du c. R119.5 de la C.P.L.M.*

85 L'alinéa 9(3)(c) de la version française de la **Loi sur les exploitants d'entreprises touristiques axées sur la nature** est modifié par substitution, à « actions à revenu variable », de « actions participatives ».

LOI SUR LES POURSUITES SOMMAIRES

*Modification du c. S230 de la C.P.L.M.*

86(1) Le présent article modifie la **Loi sur les poursuites sommaires**.

86(2) *Section 3 is replaced with the following:*

**Application of provisions of the *Criminal Code***

**3(1)** Except where specifically provided, Parts XXII and XXVII, and sections 20, 21, 22, 484, 487, 488, 490, 496, 501, 505, 506, 508 and 527 in so far as it relates to a witness, 645 except subsection (3) thereof, 721, 722, 732, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 776, 777, 778 and 783 of the *Criminal Code* (Canada) as amended from time to time heretofore or hereafter apply with all necessary changes, to all cases to which this Act applies as if those provisions were enacted in and formed part of this Act.

**Exception**

**3(2)** Notwithstanding subsection (1), sections 540 and 840 of the *Criminal Code* (Canada) do not apply to any cases to which this Act applies.

86(3) *Subsection 17(6) is amended by striking out "provincial judge" and substituting "justice".*

**THE SURVEYS ACT**

*C.C.S.M. c. S240 amended*

87 *The definition "outline monument" in section 1 of The Surveys Act is amended by striking out "subsection 112(4)" and substituting "subsection 117(7)".*

**THE TORTFEASORS AND  
CONTRIBUTORY NEGLIGENCE ACT**

*C.C.S.M. c. T90 amended*

88 *Clause 2(1)(b) of the English version of The Tortfeasors and Contributory Negligence Act is amended by striking out "wife, husband" and substituting "spouse".*

86(2) *L'article 3 est remplacé par ce qui suit :*

**Application de certaines dispositions du *Code criminel* (Canada)**

**3(1)** Sauf disposition expresse contraire, la version la plus récente des dispositions suivantes du *Code criminel* (Canada) s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux cas visés par la présente loi, comme si elles avaient été édictées par celle-ci et en faisaient partie : les parties XXII et XXVII, les articles 20, 21, 22, 484, 487, 488, 490, 496, 501, 505, 506 et 508, l'article 527 dans la mesure où il se rapporte à un témoin, l'article 645, à l'exception du paragraphe (3), ainsi que les articles 721, 722, 732, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 776, 777, 778 et 783.

**Exception**

**3(2)** Par dérogation au paragraphe (1), les articles 540 et 840 du *Code criminel* (Canada) ne s'appliquent pas aux cas visés par la présente loi.

86(3) *Le paragraphe 17(6) est modifié par substitution, à « juge de la Cour provinciale », de « juge de paix ».*

**LOI SUR L'ARPENTAGE**

*Modification du c. S240 de la C.P.L.M.*

87 *La définition de « borne » figurant à l'article 1 de la Loi sur l'arpentage est modifiée par substitution, à « paragraphe 112(4) », de « paragraphe 117(7) ».*

**LOI SUR LES AUTEURS  
DE DÉLITS CIVILS ET  
LA NÉGLIGENCE CONTRIBUTIVE**

*Modification du c. T90 de la C.P.L.M.*

88 *L'alinéa 2(1)b) de la version anglaise de la Loi sur les auteurs de délits civils et la négligence contributive est modifié par substitution, à « wife, husband », de « spouse ».*

## THE TRUSTEE ACT

C.C.S.M. c. T160 amended

89 Subsection 83(1) of the English version of *The Trustee Act* is amended by striking out "husband or wife" and substituting "spouse".

## LOI SUR LES FIDUCIAIRES

Modification du c. T160 de la C.P.L.M.

89 Le paragraphe 83(1) de la version anglaise de la *Loi sur les fiduciaires* est modifié par substitution, à « husband or wife », de « spouse ».

## THE UNCONDITIONAL GRANTS ACT

C.C.S.M. c. U10 amended

90 Sections 3 and 8 of *The Unconditional Grants Act* are amended by striking out "Minister of Intergovernmental Affairs and Trade" wherever it occurs and substituting "Minister of Intergovernmental Affairs".

## LOI SUR LES SUBVENTIONS INCONDITIONNELLES

Modification du c. U10 de la C.P.L.M.

90 Les articles 3 et 8 de la *Loi sur les subventions inconditionnelles* sont modifiés par substitution, à « ministre des Affaires intergouvernementales et du Commerce », à chaque occurrence, de « ministre des Affaires intergouvernementales ».

## THE UNIVERSITY OF MANITOBA ACT

C.C.S.M. c. U60 amended

91 *The University of Manitoba Act* is amended

(a) in subsection 22(1), by striking out "Minister of Advanced Education and Training" and substituting "Minister of Advanced Education and Literacy"; and

(b) in clauses 26(1)(q) and 37(c), by striking out "Deputy Minister of Advanced Education and Training" and substituting "Deputy Minister of Advanced Education and Literacy".

## LOI SUR L'UNIVERSITÉ DU MANITOBA

Modification du c. U60 de la C.P.L.M.

91 La *Loi sur l'Université du Manitoba* est modifiée :

a) dans le paragraphe 22(1), par substitution, à « ministre de l'Enseignement postsecondaire et de la Formation professionnelle », de « ministre de l'Enseignement postsecondaire et de l'Alphabétisation »;

b) dans les alinéas 26(1)q) et 37c), par substitution, à « sous-ministre de l'Enseignement postsecondaire et de la Formation professionnelle », de « sous-ministre de l'Enseignement postsecondaire et de l'Alphabétisation ».

## THE VITAL STATISTICS ACT

C.C.S.M. c. V60 amended

92(1) *The Vital Statistics Act* is amended by this section.

## LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL

Modification du c. V60 de la C.P.L.M.

92(1) Le présent article modifie la *Loi sur les statistiques de l'état civil*.

92(2) *Clause 3(6)(a) is amended by striking out "husband" and substituting "spouse" wherever it occurs.*

92(3) *Section 39 is replaced with the following:*

#### **Annual report**

**39** The director must prepare a statistical report of the births, stillbirths, marriages, common-law relationships, deaths, adoptions and changes of name for the previous calendar year and include it in the annual report required by subsection 24(1) of *The Special Operating Agencies Financing Authority Act*.

### THE WATER POWER ACT

C.C.S.M. c. W60 amended

93(1) *The Water Power Act is amended by this section.*

93(2) *Section 1 is amended*

(a) *by repealing the definition "director"; and*

(b) *by adding the following definition:*

**"department"** means the department of government over which the minister presides and through which this Act is administered; (« ministère »)

93(3) *The centred heading before section 2 is replaced with "ADMINISTRATION OF THE ACT".*

93(4) *In the following provisions, "Water Branch" is struck out wherever it occurs and "department" is substituted:*

(a) *sections 2 and 3;*

(b) *subsection 12(2).*

92(2) *L'alinéa 3(6)a) est modifié :*

a) *par substitution, à « son mari », de « son conjoint »;*

b) *par substitution, à « le mari », de « le conjoint ».*

92(3) *L'article 39 est remplacé par ce qui suit :*

#### **Rapport annuel**

**39** Le directeur établit un rapport statistique des naissances, mortinaissances, mariages, unions de fait, décès, adoptions et changements de nom ayant eu lieu au cours de l'année civile précédente et l'inclut dans le rapport annuel visé au paragraphe 24(1) de la *Loi sur l'Office de financement des organismes de service spécial*.

### LOI SUR L'ÉNERGIE HYDRAULIQUE

Modification du c. W60 de la C.P.L.M.

93(1) *Le présent article modifie la Loi sur l'énergie hydraulique.*

93(2) *L'article 1 est modifié :*

a) *par suppression de la définition de « directeur »;*

b) *par adjonction, en ordre alphabétique, de la définition suivante :*

« **ministère** » Le ministère dirigé par le ministre et chargé de l'application de la présente loi. ("department")

93(3) *L'intertitre précédant l'article 2 est remplacé par « ADMINISTRATION DE LA LOI ».*

93(4) *Les dispositions suivantes sont modifiées de la manière indiquée ci-après :*

a) *les articles 2 et 3 sont modifiés par substitution, à « de la Direction des eaux », de « de son ministère »;*

b) *le paragraphe 12(2) est modifié par substitution, à « à la Direction des eaux », de « au ministère ».*

93(5) *Section 7 of the English version is amended in the part after clause (d) by striking out "pusposes" and substituting "purposes".*

93(5) *L'article 7 de la version anglaise est modifié, dans le passage qui suit l'alinéa d), par substitution, à « pusposes », de « purposes ».*

93(6) *Section 13 and its section heading are amended by striking out "director" and substituting "department".*

93(6) *Le titre et le texte de l'article 13 sont modifiés par substitution, à « directeur », de « ministère ».*

93(7) *Subsection 14(3) of the English version is amended in the section heading by striking out "director and".*

93(7) *Le titre du paragraphe 14(3) de la version anglaise est modifié par suppression de « director and ».*

## THE WATER PROTECTION ACT

## LOI SUR LA PROTECTION DES EAUX

*S.M. 2005, c. 26 amended*

94 *Section 44 of **The Water Protection Act** S.M. 2005, c. 26, is repealed.*

*Modification du c. 26 des **L.M. 2005***

94 *L'article 44 de la **Loi sur la protection des eaux**, c. 26 des **L.M. 2005**, est abrogé.*

## THE WATER RESOURCES ADMINISTRATION ACT

## LOI SUR L'AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE

*C.C.S.M. c. W70 amended*

95(1) ***The Water Resources Administration Act** is amended by this section.*

*Modification du c. W70 de la **C.P.L.M.***

95(1) *Le présent article modifie la **Loi sur l'aménagement hydraulique**.*

95(2) *Section 1 is amended by repealing the definition "branch".*

95(2) *L'article 1 est modifié par suppression de la définition de « Direction ».*

95(3) *Subsections 2(1) and (2) are repealed.*

95(3) *Les paragraphes 2(1) et (2) sont abrogés.*

95(4) *Subsection 2(3) is amended*

95(4) *Le paragraphe 2(3) est modifié :*

*(a) in the part before clause (a), by striking out "through the branch and";*

*a) dans le passage introductif, par suppression de « par l'intermédiaire de la direction »;*

*(b) by repealing clause (c); and*

*b) par abrogation de l'alinéa c);*

*(c) by replacing clause (f) with the following:*

*c) par substitution, à l'alinéa f), de ce qui suit :*

*(f) **The Water Supply Commissions Act.***

*f) la **Loi sur les commissions d'approvisionnement en eau.***

95(5) *Subsection 2(4) is amended*

(a) in the French version in the part before clause (a), by striking out "Lorsqu'en vertu d'une loi visée au paragraphe (3) ou d'une prérogative royale" and substituting "Lorsqu'en vertu d'une loi visée au paragraphe (3), de toute autre loi de l'Assemblée législative ou d'une prérogative royale,";

(b) by replacing everything after clause (b) of the English version with the following:

(c) under an agreement made with the Government of Canada;

the minister is responsible for constructing or operating

(d) any such water control works that the government is required to construct or operate; and

(e) on being duly authorized for the purpose, any such water control works that the government is authorized to construct or operate;

and the direction and control thereof shall be carried out by the minister.

(c) by replacing everything after clause (e) of the French version with the following:

La direction et la maîtrise de ces opérations relèvent du ministre.

95(6) *Section 2.1 is amended by renumbering it as subsection 2.1(1) and adding the following as subsection 2.1(2):***Restricting access to floodway**

**2.1(2)** Without limiting the generality of subsection (1) and despite anything contained in this Act, the Manitoba Floodway Authority

(a) has the power and authority to deny or restrict access to the floodway to any person other than an employee or officer of the government who requires access to the floodway in the course of his or her duties; and

95(5) *Le paragraphe 2(4) est modifié :*

a) dans le passage introductif de la version française, par substitution, à « Lorsqu'en vertu d'une loi visée au paragraphe (3) ou d'une prérogative royale », de « Lorsqu'en vertu d'une loi visée au paragraphe (3), de toute autre loi de l'Assemblée législative ou d'une prérogative royale, »;

b) par substitution, au passage qui suit l'alinéa b) de la version anglaise, de ce qui suit :

(c) under an agreement made with the Government of Canada;

the minister is responsible for constructing or operating

(d) any such water control works that the government is required to construct or operate; and

(e) on being duly authorized for the purpose, any such water control works that the government is authorized to construct or operate;

and the direction and control thereof shall be carried out by the minister.

c) par substitution, au passage qui suit l'alinéa e) de la version française, de ce qui suit :

La direction et la maîtrise de ces opérations relèvent du ministre.

95(6) *L'article 2.1 est modifié par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 2.1(1) et par adjonction, après ce paragraphe, de ce qui suit :***Restriction relative à l'accès au canal de dérivation**

**2.1(2)** Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1) et par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, la Commission du canal de dérivation du Manitoba peut :

a) refuser l'accès au canal de dérivation aux personnes qui ne sont pas employées ou cadres du gouvernement et qui exigent d'y avoir accès dans l'exercice de leurs fonctions ou leur en restreindre l'accès;



(b) may require a person to obtain approval from it before undertaking any activity on the floodway or on Crown land near the floodway, and may impose conditions on an approval given to a person.

b) exiger qu'une personne obtienne d'elle une approbation avant d'entreprendre des activités sur le canal de dérivation ou sur une terre domaniale se trouvant près de celui-ci et assortir l'approbation de conditions.

95(7) *Clause 7(f) is amended by striking out "Minister of Intergovernmental Affairs and Trade" and substituting "Minister of Intergovernmental Affairs".*

95(7) *L'alinéa 7f) est modifié par substitution, à « ministre des Affaires intergouvernementales et du Commerce », de « ministre des Affaires intergouvernementales ».*

95(8) *Section 8 is amended in the part before clause (a) by striking out ", through the branch,".*

95(8) *Le passage introductif de l'article 8 est modifié par suppression de « , par l'intermédiaire de la direction, ».*

95(9) *Section 15 is amended by striking out everything after "the minister".*

95(9) *L'article 15 est modifié par suppression de la seconde phrase.*

95(10) *Subsection 25(1) is amended in the part after clause (e) by striking out "in the branch".*

95(10) *Le paragraphe 25(1) est modifié, dans le passage qui suit l'alinéa e) :*

*a) par substitution, à « de la direction », de « qui relève de lui, »;*

*b) dans la version française, par substitution, à « que le ministre », de « qu'il ».*

## THE MANITOBA WATER SERVICES BOARD ACT

## LOI SUR LA COMMISSION DES SERVICES D'APPROVISIONNEMENT EN EAU DU MANITOBA

*C.C.S.M. c. W90 amended*

96(1) *The Manitoba Water Services Board Act is amended by this section.*

*Modification du c. W90 de la C.P.L.M.*

96(1) *Le présent article modifie la Loi sur la Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba.*

96(2) *Section 1 is amended by adding the following definition:*

**"department"** means the department of government over which the minister presides and through which this Act is administered; (« ministère »)

96(2) *L'article 1 est modifié par adjonction, en ordre alphabétique, de la définition suivante :*

**« ministère »** Le ministère dirigé par le ministre et chargé de l'application de la présente loi. ("department")



96(3) Subsection 12(3) is amended in the part before clause (a) by striking out "water branch" and substituting "department".

96(3) Le passage introductif du paragraphe 12(3) est modifié par substitution, à « de la Direction des ressources hydrauliques », de « du ministère ».

## THE WILDLIFE ACT

## LOI SUR LA CONSERVATION DE LA FAUNE

C.C.S.M. c. W130 amended

Modification du c. W130 de la C.P.L.M.

97(1) **The Wildlife Act** is amended by this section.

97(1) Le présent article modifie la **Loi sur la conservation de la faune**.

97(2) Section 1 is amended

97(2) L'article 1 est modifié :

(a) by repealing the definition "non-resident alien"; and

a) par suppression de la définition de « non-résident étranger »;

(b) by adding the following definition:

b) par adjonction, en ordre alphabétique, de la définition suivante :

**"foreign resident"** means a person who is not a resident or a Canadian citizen; (« résident étranger »)

**« résident étranger »** Personne qui n'est ni résidente ni citoyenne canadienne. ("foreign resident")

97(3) Section 20 is amended

97(3) L'article 20 est modifié :

(a) by replacing the section heading with "Prohibitions re protected species"; and

a) par substitution, au titre, de « Interdiction — espèces protégées »;

(b) by striking out "listed in Division 6 of Schedule A" and substituting "that is listed or designated as a protected species under this Act or the regulations".

b) par substitution, à « énoncé à la section 6 de l'annexe A », de « mentionné sur la liste des espèces protégées en vertu de ces textes ou désigné à titre d'espèce protégée sous leur régime ».

97(4) Subsection 69.1(1) is amended by adding "The Endangered Species Act," after "this Act,".

97(4) Le paragraphe 69.1(1) est modifié par adjonction, après « l'exécution de la présente loi, », de « de la Loi sur les espèces en voie de disparition, ».

97(5) Subclause 90(a)(ii) and clause 90(m) are amended by striking out "non-resident aliens" and substituting "foreign residents".

97(5) Le sous-alinéa 90a)(ii) et l'alinéa 90m) sont modifiés par substitution, à « non-résidents étrangers », de « résidents étrangers ».

97(6) The English version of Division 2 of Schedule A is amended by striking out "Arctic Fox" and substituting "Arctic Fox".

97(6) La section 2 de l'annexe A de la version anglaise est modifiée par substitution, à « Arctic Fox », de « Arctic Fox ».

THE WILD RICE ACT

*C.C.S.M. c. W140 amended*

98 The following is added after section 30 of *The Wild Rice Act*:

**Delegation by minister**

**30.1** The minister may delegate to an employee of the government any power conferred or duty imposed on the minister under this Act or the regulations, except the power to make regulations.

LOI SUR LE RIZ SAUVAGE

*Modification du c. W140 de la C.P.L.M.*

98 Il est ajouté, après l'article 30 de la *Loi sur le riz sauvage*, ce qui suit :

**Délégation**

**30.1** Le ministre peut déléguer à un employé du gouvernement les attributions qui lui sont conférées en vertu de la présente loi ou des règlements, à l'exclusion de son pouvoir réglementaire.

THE CITY OF WINNIPEG CHARTER

*S.M. 2002, c. 39 amended*

99(1) *The City of Winnipeg Charter*, S.M. 2002, c. 39, is amended by this section.

99(2) Clause 23(2)(b) is amended by striking out " , magistrate ".

99(3) Subsection 217(1) is amended by adding "grants in lieu of taxes," after "personal property taxes,".

99(4) Section 511 is replaced with the following:

**Exemption by L.G. in C.**

**511** If the Lieutenant Governor in Council considers it in the public interest and advisable for the purpose of carrying out or participating in a program or project, the Lieutenant Governor in Council may, by regulation, order that a by-law, resolution, decision or procedure passed, made or required under this Act does not apply to and is not binding on an agency or person, including a statutory corporation or institution, named in the regulation for purposes set out in the regulation.

CHARTRE DE LA VILLE DE WINNIPEG

*Modification du c. 39 des L.M. 2002*

99(1) Le présent article modifie la *Charte de la ville de Winnipeg*, c. 39 des L.M. 2002.

99(2) L'alinéa 23(2)(b) est modifié par suppression de « , les magistrats ».

99(3) Le paragraphe 217(1) est modifié par adjonction, après « des taxes sur les biens personnels, », de « des subventions tenant lieu de taxes, ».

99(4) L'article 511 est remplacé par ce qui suit :

**Exemption par le lieutenant-gouverneur en conseil**

**511** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter de l'application d'un règlement municipal, d'une résolution, d'une décision ou d'une procédure prévu par la présente loi un organisme ou une personne, y compris une corporation ou une institution créée par la loi, qui est désigné dans le règlement pour les fins qui y sont indiquées, s'il juge que cette mesure est dans l'intérêt public et qu'elle est souhaitable pour permettre de mettre en œuvre un programme ou un projet ou d'y participer.

## THE WORKERS COMPENSATION ACT

## LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

*C.C.S.M. c. W200 amended*

*Modification du c. W200 de la C.P.L.M.*

100(1) **The Workers Compensation Act** is amended by this section.

100(1) Le présent article modifie la **Loi sur les accidents du travail**.

100(2) Sections 71 and 71.2 of the English version are amended by striking out "assembly" wherever it occurs, including in the section headings, and substituting "Assembly".

100(2) Les articles 71 et 71.2 de la version anglaise sont modifiés, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « assembly », de « Assembly ».

100(3) Subsection 81.1(2) of the French version is amended in the part before clause (a), by adding "de" after "quasi-totalité".

100(3) Le passage introductif du paragraphe 81.1(2) de la version française est modifié par adjonction, après « quasi-totalité », de « de ».

100(4) Clause 104(3)(b) is amended by striking out "10 days" and substituting "15 days".

100(4) L'alinéa 104(3)b) est modifié par substitution, à « dans les dix jours », de « dans les 15 jours ».

## COMING INTO FORCE

## ENTRÉE EN VIGUEUR

*Coming into force*

*Entrée en vigueur*

101(1) This Act, except sections 25, 28, 56, 75 and 79, subsections 11(2) to (6) and subsections 50(2) and (3), comes into force on the day it receives royal assent.

101(1) La présente loi, à l'exception des articles 25, 28, 56, 75 et 79, des paragraphes 11(2) à (6) ainsi que des paragraphes 50(2) et (3), entre en vigueur le jour de sa sanction.

101(2) Subsections 11(3) and (4) come into force on the same day that subsection 3(5) and clause 3(6)(c) of **The Consumer Protection Amendment Act (Cost of Credit Disclosure and Miscellaneous Amendments)**, S.M. 2005, c. 16, come into force.

101(2) Les paragraphes 11(3) et (4) entrent en vigueur en même temps que le paragraphe 3(5) et l'alinéa 3(6)c) de la **Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (communication du coût du crédit et modifications diverses)**, c. 16 des L.M. 2005.

101(3) Subsections 11(2), (5) and (6) are deemed to have come into force on April 1, 2007.

101(3) Les paragraphes 11(2), (5) et (6) s'appliquent à compter du 1<sup>er</sup> avril 2007.

101(4) Section 25 is deemed to have come into force on June 16, 2005.

101(4) L'article 25 s'applique à compter du 16 juin 2005.

101(5) Section 28 comes into force on the same day that section 48 of Schedule B of **The Elections Reform Act**, S.M., 2006, c. 15, comes into force.

101(5) L'article 28 entre en vigueur en même temps que l'article 48 de l'annexe B de la **Loi sur la réforme électorale**, c. 15 des L.M. 2006.

101(6) Subsections 50(2) and (3) come into force on the same day that section 20 of **The Insurance Amendment Act** S.M., 2007, c. 10, comes into force.

101(6) Les paragraphes 50(2) et (3) entrent en vigueur en même temps que l'article 20 de la **Loi modifiant la Loi sur les assurances**, c. 10 des **L.M. 2007**.

101(7) Section 56 is deemed to have come into force on August 10, 2005.

101(7) L'article 56 s'applique à compter du 10 août 2005.

101(8) Section 75 comes into force on the same day that section 22 of **The Pension Benefits Amendment Act**, S.M. 2005, c. 2, comes into force.

101(8) L'article 75 entre en vigueur en même temps que l'article 22 de la **Loi modifiant la Loi sur les prestations de pension**, c. 2 des **L.M. 2005**.

101(9) Section 79 comes into force on the same day that **The Public Health Act**, S.M. 2006, c. 14, comes into force.

101(9) L'article 79 entre en vigueur en même temps que la **Loi sur la santé publique**, c. 14 des **L.M. 2006**.

## CHAPTER 43

### THE LOBBYISTS REGISTRATION ACT AND AMENDMENTS TO THE ELECTIONS ACT, THE ELECTIONS FINANCES ACT, THE LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT AND THE LEGISLATIVE ASSEMBLY MANAGEMENT COMMISSION ACT

(Assented to October 9, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### **Lobbyists Registration Act**

**1** *The Lobbyists Registration Act* set out in Schedule A is hereby enacted.

#### **Elections Amendment Act**

**2** *The Elections Amendment Act* set out in Schedule B is hereby enacted.

#### **Elections Finances Amendment Act**

**3** *The Elections Finances Amendment Act* set out in Schedule C is hereby enacted.

#### **Legislative Assembly Amendment Act**

**4** *The Legislative Assembly Amendment Act* set out in Schedule D is hereby enacted.

## CHAPITRE 43

### LOI SUR L'INSCRIPTION DES LOBBYISTES ET MODIFIANT LA LOI ÉLECTORALE, LA LOI SUR LE FINANCEMENT DES CAMPAGNES ÉLECTORALES, LA LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET LA LOI SUR LA COMMISSION DE RÉGIE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

(Date de sanction : 9 octobre 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### ***Loi sur l'inscription des lobbyistes***

**1** Est édictée la *Loi sur l'inscription des lobbyistes* figurant à l'annexe A.

#### ***Loi modifiant la Loi électorale***

**2** Est édictée la *Loi modifiant la Loi électorale* figurant à l'annexe B.

#### ***Loi modifiant la Loi sur le financement des campagnes électorales***

**3** Est édictée la *Loi modifiant la Loi sur le financement des campagnes électorales* figurant à l'annexe C.

#### ***Loi modifiant la Loi sur l'Assemblée législative***

**4** Est édictée la *Loi modifiant la Loi sur l'Assemblée législative* figurant à l'annexe D.

**Legislative Assembly Management Commission Amendment Act**

**5** The *Legislative Assembly Management Commission Amendment Act* set out in Schedule E is hereby enacted.

**Coming into force**

**6(1)** Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives royal assent.

**Coming into force of Schedules**

**6(2)** The Schedules to this Act come into force as provided in the coming into force section at the end of each Schedule.

***Loi modifiant la Loi sur la Commission de régie de l'Assemblée législative***

**5** Est édictée la *Loi modifiant la Loi sur la Commission de régie de l'Assemblée législative* figurant à l'annexe E.

**Entrée en vigueur**

**6(1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**Entrée en vigueur des annexes**

**6(2)** Les annexes de la présente loi entrent en vigueur conformément à ce qu'elles prévoient.

**SCHEDULE A****THE LOBBYISTS REGISTRATION ACT****TABLE OF CONTENTS****Section**

- 1 Definitions
- 2 Purpose of this Act
- 3 Non-application of this Act
- 4 Filing a return: consultant lobbyist
- 5 Filing a return: in-house lobbyist
- 6 Content of return
- 7 Certification of return
- 8 Filing documents electronically
- 9 Documents as evidence
- 10 No lobbying by person paid by government to advise
- 11 Registrar
- 12 Registry
- 13 Registrar may verify information
- 14 Registrar may refuse to accept return
- 15 Registrar may remove return
- 16 Delegation
- 17 Advisory opinions and interpretation bulletins
- 18 Offence and penalty
- 19 Regulations
- 20 Consequential amendment, C.C.S.M. c. F175
- 21 C.C.S.M. reference
- 22 Coming into force

**ANNEXE A****LOI SUR L'INSCRIPTION DES LOBBYISTES****TABLE DES MATIÈRES****Article**

- 1 Définitions
- 2 Objet de la présente loi
- 3 Restrictions à l'application de la présente loi
- 4 Dépôt des déclarations — lobbyist-conseil
- 5 Dépôt des déclarations — lobbyist salarié
- 6 Contenu de la déclaration
- 7 Attestation de l'exactitude des déclarations
- 8 Dépôt électronique des documents
- 9 Documents admissibles en preuve
- 10 Interdiction d'agir à titre de lobbyist
- 11 Registraire
- 12 Registre
- 13 Vérification des renseignements
- 14 Refus d'accepter une déclaration ou un autre document
- 15 Suppression d'une déclaration
- 16 Délégation
- 17 Avis et bulletins d'interprétation
- 18 Infractions et peine
- 19 Règlements
- 20 Modification du c. F175 de la *C.P.L.M.*
- 21 *Codification permanente*
- 22 Entrée en vigueur



## THE LOBBYISTS REGISTRATION ACT

## LOI SUR L'INSCRIPTION DES LOBBYISTES

## DEFINITIONS

## DÉFINITIONS

## Definitions

**1(1)** The following definitions apply in this Act.

**"client"** means a person or organization on whose behalf a consultant lobbyist undertakes to lobby. (« client »)

**"consultant lobbyist"** means an individual who, for remuneration or other benefit, undertakes to lobby on behalf of a client. (« lobbyiste-conseil »)

**"government agency"** means a government agency as defined in *The Financial Administration Act*. (« organisme gouvernemental »)

**"in-house lobbyist"** means, subject to subsection (2), an employee, partner or sole proprietor of an organization who lobbies or has a duty to lobby

(a) on behalf of the organization; or

(b) if the organization is a corporation, on behalf of any corporation that controls it or is controlled by it. (« lobbyiste salarié »)

**"lobby"** means,

(a) in relation to either a consultant lobbyist or an in-house lobbyist, to communicate with a public official in an attempt to influence

(i) the development of a legislative proposal by the government of Manitoba or by a member of the Legislative Assembly,

(ii) the introduction of a bill or resolution in the Legislative Assembly or the amendment, passage or defeat of a bill or resolution that is before the Legislative Assembly,

(iii) the making or amendment of a regulation as defined in *The Regulations Act*,

## Définitions

**1(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

**« cadre dirigeant »** Le cadre rémunéré pour ses fonctions qui occupe le rang le plus élevé au sein d'une organisation. ("senior officer")

**« client »** Personne ou organisation pour le compte de laquelle un lobbyiste-conseil s'engage à faire du lobbyisme. ("client")

**« engagement »** Engagement pris par le lobbyiste-conseil et consistant à faire du lobbyisme pour le compte d'un client. ("undertaking")

**« lobbyisme »** S'entend des activités suivantes :

a) dans le cas d'un lobbyiste-conseil ou d'un lobbyiste salarié, communiquer avec le titulaire d'une charge publique afin de tenter d'influencer, selon le cas :

(i) l'élaboration de propositions législatives par le gouvernement du Manitoba ou par un député à l'Assemblée législative,

(ii) le dépôt d'un projet de loi ou d'une résolution devant l'Assemblée législative, ou sa modification, son adoption ou son rejet par celle-ci,

(iii) la prise ou la modification d'un règlement au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*,

(iv) l'élaboration, la modification ou la cessation d'une politique ou d'un programme du gouvernement du Manitoba ou d'un organisme gouvernemental,

(v) l'attribution d'une subvention, d'une contribution ou d'autres avantages financiers par la Couronne ou en son nom;

(iv) the development, amendment or termination of a program or policy of the government of Manitoba or a government agency, or

(v) the awarding of a grant, contribution or other financial benefit by or on behalf of the Crown; and

(b) in relation only to a consultant lobbyist,

(i) to arrange a meeting between a public official and another person, or

(ii) to communicate with a public official in an attempt to influence the awarding of a contract by or on behalf of the Crown.  
(« lobbyisme »)

**"organization"** means any of the following, whether incorporated, unincorporated, a partnership or a sole proprietorship:

(a) a business, trade, industry, professional or voluntary organization;

(b) a union or labour organization;

(c) a chamber of commerce or board of trade;

(d) an association, a charitable or non-profit organization, a society, a coalition or an interest group;

(e) a government other than the government of Manitoba. (« organisation »)

**"public official"** means

(a) a member of the Legislative Assembly and any person on the member's staff;

(b) an employee of the government of Manitoba;

(c) a person who is appointed to an office or body by or with the approval of the Lieutenant Governor in Council or a minister of the government, other than

(i) a judge or a justice of the peace, or

b) dans le cas d'un lobbyiste-conseil :

(i) organiser pour un tiers une rencontre avec un titulaire de charge publique,

(ii) communiquer avec un titulaire de charge publique afin de tenter d'influencer l'attribution d'un contrat par la Couronne ou en son nom. ("lobby")

**« lobbyiste-conseil »** Particulier qui s'engage à faire du lobbyisme pour le compte d'un client en échange d'une rémunération ou de toute autre forme d'avantage. ("consultant lobbyist")

**« lobbyiste salarié »** Sous réserve du paragraphe (2), employé, associé ou propriétaire unique d'une organisation qui fait du lobbyisme ou qui est chargé d'en faire :

a) pour le compte de l'organisation;

b) si l'organisation est une corporation, pour le compte de toute corporation qui la contrôle ou qui est contrôlée par elle. ("in-house lobbyist")

**« organisation »** L'un ou l'autre des entités ou organismes suivants, qu'ils soient constitués ou non en personne morale :

a) organisation commerciale, industrielle, professionnelle ou bénévole;

b) syndicat;

c) chambre de commerce;

d) association, organisme de bienfaisance ou sans but lucratif, société, coalition ou groupe d'intérêt;

e) gouvernement autre que celui du Manitoba.

La présente définition s'entend également des sociétés en nom collectif et des entreprises à propriétaire unique. ("organization")

**« organisme gouvernemental »** S'entend au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. ("government agency")

**« registraire »** La personne nommée à ce titre par l'article 11. ("registrar")

(ii) a person appointed on the recommendation of the Legislative Assembly or a committee of the Legislative Assembly; and

(d) an officer, director or employee of a government agency. (« titulaire d'une charge publique »)

**"registrar"** means the person appointed as registrar under section 11. (« registraire »)

**"senior officer"**, in relation to an organization, means the most senior officer of the organization who is compensated for performing his or her duties. (« cadre dirigeant »)

**"undertaking"** means an undertaking by a consultant lobbyist to lobby on behalf of a client. (« engagement »)

**Lobbying must constitute significant part of duties**  
**1(2)** An individual is an in-house lobbyist only if

(a) the individual's lobbying or duty to lobby constitutes a significant part of his or her activities as an employee or partner or sole proprietor, determined in accordance with the regulations; or

(b) the individual's lobbying or duty to lobby, together with the lobbying or duty to lobby of

(i) other employees of the organization, or

(ii) if applicable, the partners or the sole proprietor of the organization,

would, if performed by one employee, constitute a significant part of his or her activities as an employee, determined in accordance with the regulations.

#### **Officer as in-house lobbyist**

**1(3)** An officer or director who is compensated for performing his or her duties is considered to be an employee for the purpose of the definition "in-house lobbyist".

#### **« titulaire d'une charge publique »**

a) Les députés à l'Assemblée législative et les membres de leur personnel;

b) les employés du gouvernement du Manitoba;

c) les personnes nommées à des charges ou à des organismes par le lieutenant-gouverneur en conseil ou un ministre du gouvernement ou avec leur approbation, à l'exclusion :

(i) des juges ou des juges de paix,

(ii) des personnes nommées sur recommandation de l'Assemblée législative ou de l'un de ses comités;

d) les cadres, les administrateurs et les employés d'un organisme gouvernemental. ("public official")

#### **Partie importante des activités d'un particulier consacrée au lobbyisme**

**1(2)** Un particulier est un lobbyiste salarié dans les cas suivants :

a) le lobbyisme qu'il fait ou est chargé de faire constitue une partie importante de ses fonctions à titre d'employé, d'associé ou de propriétaire unique, telle qu'elle est déterminée conformément aux règlements;

b) le lobbyisme que lui-même, les autres employés de l'organisation ou, le cas échéant, les associés ou le propriétaire unique de celle-ci font ou sont chargés de faire constituerait, s'il était exercé par un seul employé, une partie importante de ses fonctions, telle qu'elle est déterminée conformément aux règlements.

#### **Cadres et administrateurs**

**1(3)** Les cadres et les administrateurs qui sont rémunérés pour l'exercice de leurs fonctions sont réputés être des employés pour l'application de la définition de « lobbyiste salarié ».

## PURPOSE

**Purpose of this Act**

**2** The purpose of this Act is to recognize that

- (a) free and open access to government is an important matter of public interest;
- (b) lobbying public officials is a legitimate activity when appropriately conducted;
- (c) it is desirable that public officials and the public be able to know who is attempting to influence government; and
- (d) a system for registering paid lobbyists should not impede access to government.

## NON-APPLICATION OF THIS ACT

**Non-application of this Act**

**3(1)** This Act does not apply to any of the following persons when acting in their official capacity:

- (a) members of the House of Commons or Senate of Canada or persons on their staff;
- (b) members of the Legislative Assembly of another province or territory or persons on their staff;
- (c) employees in the civil service of the province;
- (d) employees of the Government of Canada or the government of another province or territory;
- (e) officers, directors or employees of a charitable or not-for-profit organization, unless the organization is constituted to serve employer, union or professional interests or the interests of for-profit organizations;

## OBJET

**Objet de la présente loi**

**2** La présente loi a pour objet de reconnaître :

- a) que le libre accès au gouvernement est une question importante d'intérêt public;
- b) que le lobbyisme auprès des titulaires de charge publique est une activité légitime dans la mesure où il se déroule correctement;
- c) qu'il est souhaitable que les titulaires de charge publique et la population soient en mesure de connaître l'identité des personnes qui tentent d'influencer le gouvernement;
- d) que l'inscription des lobbyistes professionnels ne devrait pas empêcher l'accès au gouvernement.

RESTRICTIONS À L'APPLICATION  
DE LA PRÉSENTE LOI**Restrictions**

**3(1)** La présente loi ne s'applique pas aux personnes suivantes lorsqu'elles agissent dans le cadre de leurs attributions :

- a) les sénateurs et les députés fédéraux ainsi que les membres de leur personnel;
- b) les députés à l'Assemblée législative d'une autre province ou d'un territoire et les membres de leur personnel;
- c) les fonctionnaires provinciaux;
- d) les fonctionnaires fédéraux et ceux d'une autre province ou d'un territoire;
- e) les cadres, les administrateurs et les employés d'un organisme de bienfaisance ou sans but lucratif, sauf s'il est constitué à des fins patronales, syndicales ou professionnelles ou pour servir les intérêts d'organismes à but lucratif;

(f) members of a municipal council, school board or other local government body, or persons on their staff, or officers or employees of a municipality, school board or other local government body;

(g) officers or employees of bodies representing municipal councils, school boards or other local government bodies;

(h) officers, directors or employees of an organization that represents governmental interests of a group of aboriginal people, including

(i) the council of a band as defined in the *Indian Act* (Canada), and

(ii) an organization representing one or more bands;

(i) diplomatic agents, consular officers or official representatives in Canada of a foreign government;

(j) officials of a specialized agency of the United Nations in Canada or officials of any other international organization to whom privileges and immunities are granted by or under an Act of the Parliament of Canada;

(k) any other person or class of persons specified in the regulations.

f) les membres d'un conseil municipal, d'une commission scolaire ou d'un autre organisme d'administration locale, les membres de leur personnel ainsi que les cadres et les employés d'une municipalité, d'une commission scolaire ou d'un autre organisme d'administration locale;

g) les cadres et les employés d'organismes qui représentent des conseils municipaux, des commissions scolaires ou d'autres organismes d'administration locale;

h) les cadres, les administrateurs et les employés d'une organisation qui représente les intérêts gouvernementaux d'un groupe d'Autochtones, y compris :

(i) le conseil d'une bande, selon le sens que la *Loi sur les Indiens* (Canada) attribue au terme « conseil de la bande »,

(ii) toute organisation représentant une ou plusieurs bandes;

i) les agents diplomatiques, les fonctionnaires consulaires et les représentants officiels d'un gouvernement étranger exerçant leurs fonctions au Canada;

j) les fonctionnaires d'une agence spécialisée des Nations Unies exerçant leurs fonctions au Canada et ceux d'une autre organisation internationale auxquels des privilèges et immunités sont accordés sous le régime d'une loi fédérale;

k) les autres personnes que les règlements désignent, nommément ou par catégorie.

#### Act does not apply to certain submissions

**3(2)** This Act does not apply in respect of an oral or written submission made as follows:

(a) made in proceedings that are a matter of public record to a committee of the Legislative Assembly or to a body or person having jurisdiction or powers conferred by or under an Act;

(b) made to a public official by an individual on behalf of a person or organization, concerning

#### Non-application de la présente loi à certaines observations

**3(2)** La présente loi ne s'applique pas aux observations orales ou écrites présentées :

a) dans le cadre de procédures dont l'existence peut être connue du public, soit à un comité de l'Assemblée législative, soit à une personne ou à un organisme dont la compétence ou les pouvoirs sont conférés sous le régime d'une loi;

b) à un titulaire de charge publique par un particulier au nom d'une personne ou d'une organisation et portant :



(i) the enforcement, interpretation or application of an Act or regulation by the public official with respect to the person or organization, or

(ii) the implementation or administration of a program, policy, directive or guideline by the public official with respect to the person or organization;

(c) made to a public official by an individual on behalf of a person or organization, in direct response to a written request from a public official for advice or comment on a matter;

(d) made to a member of the Legislative Assembly by or on behalf of a constituent of the member respecting a personal matter of the constituent;

(e) made to a public official by a union relating to

(i) the administration or negotiation of a collective agreement with the government or a government agency, or

(ii) the representation of a member or former member of a bargaining unit who is or was employed by the government or a government agency.

#### **Disclosure not required if threat to safety**

**3(3)** This Act does not require identifying information about a person to be disclosed if the registrar is satisfied that disclosure could reasonably be expected to threaten the person's safety.

### **WHEN RETURNS MUST BE FILED**

#### **When return must be filed: consultant lobbyist**

**4(1)** A consultant lobbyist must file a return with the registrar within 10 days after entering into an undertaking to lobby on behalf of a client.

(i) soit sur l'application, l'interprétation ou la mise en œuvre d'une loi ou d'un règlement par le titulaire à l'égard de la personne ou de l'organisation,

(ii) soit sur la mise en œuvre ou l'application d'un programme, d'une politique, d'une directive ou de lignes directrices par le titulaire à l'égard de la personne ou de l'organisation;

c) à un titulaire de charge publique par un particulier au nom d'une personne ou d'une organisation en réponse directe à sa demande écrite d'avis ou de commentaires sur une question;

d) à un député à l'Assemblée législative par un électeur de sa circonscription ou en son nom et portant sur une question personnelle qui le concerne;

e) à un titulaire de charge publique par un syndicat relativement à l'application ou à la négociation d'une convention collective avec le gouvernement ou un organisme gouvernemental ou à la représentation d'un membre ou d'un ex-membre d'une unité de négociation qui est ou était employé par l'un d'eux.

#### **Sécurité personnelle**

**3(3)** La présente loi n'a pas pour effet de rendre obligatoire la communication de renseignements qui permettraient d'identifier une personne si le registraire est convaincu qu'elle risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité de cette personne.

### **DÉPÔT DES DÉCLARATIONS**

#### **Lobbyistes-conseils**

**4(1)** Les lobbyistes-conseils déposent une déclaration auprès du registraire avant l'expiration d'un délai de 10 jours à compter du moment où ils s'engagent à faire du lobbying pour le compte d'un client.

**Only one return**

**4(2)** A consultant lobbyist need file only one return under subsection (1) for each undertaking even though he or she, in connection with the undertaking,

(a) communicates with more than one public official on more than one occasion; or

(b) arranges more than one meeting between a public official and any other person.

**Transitional**

**4(3)** If a consultant lobbyist is performing an undertaking when this section comes into force, he or she must file a return within 30 days after this section comes into force.

**When return must be filed: in-house lobbyist**

**5(1)** The senior officer of an organization that has an in-house lobbyist must file a return with the registrar

(a) within two months after the date on which an individual in that organization becomes an in-house lobbyist; and

(b) within two months after the end of each six-month period after the date of filing the previous return.

**Transitional**

**5(2)** If an organization has an in-house lobbyist when this Act comes into force, the senior officer of the organization must file a return within two months after this section comes into force, and after that in accordance with clause (1)(b).

**Déclaration unique**

**4(2)** Les lobbyistes-conseils ne déposent qu'une seule déclaration en conformité avec le paragraphe (1) pour chaque engagement même si, dans le cadre de l'engagement :

a) ils communiquent plus d'une fois avec plusieurs titulaires de charge publique;

b) ils organisent plusieurs rencontres entre une personne et un titulaire de charge publique.

**Disposition transitoire**

**4(3)** Le délai de 30 jours commence à courir à compter de l'entrée en vigueur du présent article dans le cas des engagements déjà en existence à ce moment-là.

**Lobbyistes salariés**

**5(1)** Le cadre dirigeant d'une organisation qui a un lobbyiste salarié dépose une déclaration auprès du registraire :

a) avant l'expiration d'un délai de deux mois suivant la date à laquelle un particulier faisant partie de l'organisation devient lobbyiste salarié;

b) avant l'expiration d'un délai de deux mois suivant la période de six mois qui suit le dépôt de la déclaration précédente.

**Disposition transitoire**

**5(2)** Le cadre dirigeant dépose la déclaration avant l'expiration d'un délai de deux mois suivant l'entrée en vigueur du présent article, puis en conformité avec l'alinéa (1)b), à l'égard d'une organisation qui a un lobbyiste salarié au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

**CONTENT OF A RETURN**

**Content of return**

**6(1)** A return under this Act must be in a form acceptable to the registrar and must include the following information:

1. The name and business address of the consultant lobbyist or senior officer required to file the return.

**CONTENU DE LA DÉCLARATION**

**Contenu de la déclaration**

**6(1)** La présentation matérielle de la déclaration doit être jugée acceptable par le registraire; la déclaration donne notamment les renseignements suivants :

1. Le nom et l'adresse professionnelle du lobbyiste-conseil ou du cadre dirigeant tenu de la déposer.



## 2. If the return is filed by a consultant lobbyist,

(a) the name and business address of the firm, if any, where the consultant lobbyist is engaged in business;

(b) the name and business address of the client and of each person or organization that, to the consultant lobbyist's knowledge, controls or directs the client's activities and has a direct interest in the outcome of the consultant lobbyist's activities on the client's behalf;

(c) the date the consultant lobbyist entered into the undertaking; and

(d) the name of any government or government agency that funds or partly funds the client, and the amount of the funding.

## 3. If the return is filed by the senior officer of an organization,

(a) the name and business address of the organization;

(b) a brief description of the organization's business or activities, and any other information required by the registrar to identify its business or activities;

(c) a general description of the membership of the organization, the name of each of its officers and, if the organization is a corporation, the name of each of its directors;

(d) if the organization is a corporation, the name and business address of each corporation controlled by it that, to the knowledge of the senior officer, has a direct interest in the outcome of the lobbying on the organization's behalf;

(e) if the organization is a corporation, the name and business address of each other corporation that controls it;

(f) the name of each in-house lobbyist in the organization; and

## 2. Dans le cas du lobbyiste-conseil :

a) le nom et l'adresse du cabinet, le cas échéant, où il exerce ses activités;

b) le nom et l'adresse professionnelle de son client et de toutes les personnes ou organisations qui, à sa connaissance, gèrent ou dirigent les activités du client et sont directement intéressées par les résultats de ses activités de lobbyiste pour le compte du client;

c) la date de son engagement à ce titre;

d) le nom du gouvernement ou de l'organisme gouvernemental qui subventionne, en totalité ou en partie, les activités de son client, ainsi que le montant de la subvention.

## 3. Dans le cas du cadre dirigeant d'une organisation :

a) le nom et l'adresse professionnelle de l'organisation;

b) un résumé des activités de l'organisation, accompagné des renseignements complémentaires que le registraire peut exiger pour les déterminer;

c) une mention générale de la composition de l'organisation, les noms de tous ses cadres et, s'il s'agit d'une corporation, de tous ses administrateurs;

d) si l'organisation est une corporation, le nom et l'adresse professionnelle de toutes les corporations qu'elle contrôle et qui, selon lui, sont directement intéressées par les résultats des activités de lobbyisme exercées pour le compte de l'organisation;

e) si l'organisation est une corporation, le nom et l'adresse professionnelle de toutes les corporations qui la contrôlent;

f) le nom de tous les lobbyistes salariés de l'organisation;

(g) the name of any government or government agency that funds or partly funds the organization and the amount of the funding.

g) le nom du gouvernement ou de l'organisme gouvernemental qui subventionne, en totalité ou en partie, les activités de l'organisation, ainsi que le montant de la subvention.

4. Particulars to identify the subject matter about which

(a) the consultant lobbyist named in the return has undertaken to lobby; or

(b) each in-house lobbyist named in the return has lobbied or expects to lobby during the relevant period.

4. Des précisions permettant de déterminer l'objet des activités que le lobbyiste-conseil s'est engagé à entreprendre ou qui sont visées par les activités entreprises par un lobbyiste salarié, ou que celui-ci prévoit entreprendre, pendant la période concernée.

5. Particulars to identify any relevant legislative proposal, bill, resolution, regulation, program, policy, contract or financial benefit.

5. Des précisions permettant de déterminer la proposition législative, le projet de loi, la résolution, le règlement, le programme, la politique, le contrat ou les avantages financiers visés par les activités du lobbyiste.

6. A statement as to whether the consultant lobbyist or in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby a member of the Legislative Assembly in his or her capacity as a member, or a person on the staff of a member of the Legislative Assembly.

6. Une déclaration indiquant si le lobbyiste-conseil ou le lobbyiste salarié a fait du lobbyisme — ou compte le faire — auprès d'un député à l'Assemblée législative à titre de député, ou auprès d'un membre du personnel d'un député.

7. The name of any department of the government of Manitoba or any government agency in which a public official is employed or serves whom the consultant lobbyist or an in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby during the relevant period, and the name of the public official or officials.

7. Le nom du ministère du gouvernement du Manitoba ou de tout organisme gouvernemental où est employé, ou exerce ses fonctions, un titulaire de charge publique visé par les activités du lobbyiste-conseil ou du lobbyiste salarié au cours de la période concernée ainsi que le nom du ou des titulaires de charge publique.

8. Any other information prescribed in the regulations respecting the identity of the consultant lobbyist, a client, an in-house lobbyist, the employer of an in-house lobbyist or the senior officer of an organization, or a department or government agency referred to in item 7.

8. Les autres renseignements réglementaires concernant l'identité du lobbyiste-conseil, du client, du lobbyiste salarié, de l'employeur du lobbyiste salarié ou du cadre dirigeant de l'organisation, ou celle du ministère ou de l'organisme gouvernemental visé au point 7.

**Other information**

**6(2)** A person who files a return must give the registrar the following information within the applicable period:

- (a) particulars of any change to the information in the return, within 30 days after the change occurs;
- (b) any information required to be supplied under subsection (1) but which the person did not know about until after the return was filed, within 30 days after the knowledge is acquired;
- (c) any information requested by the registrar to clarify any information supplied by the person under this section, within 30 days after the request is made.

**Completion of undertaking**

**6(3)** Within 30 days after an undertaking for which a return was filed is completed or terminated, the consultant lobbyist who filed the return must inform the registrar that the undertaking has been completed or terminated.

**When in-house lobbyist ceases to act**

**6(4)** Within 30 days after an in-house lobbyist named in a return ceases to act as an in-house lobbyist or ceases to be an employee of the organization, the senior officer of the organization must inform the registrar of the event.

**Form of return**

**6(5)** A return or other information required under this section must be supplied to the registrar in a form and manner acceptable to the registrar.

**Definition**

**6(6)** In this section, "relevant period" means,

- (a) for a return filed by a consultant lobbyist, the period beginning on the date of entering into the undertaking for which the return was filed and ending on the date the undertaking is completed or terminated; and

**Renseignements additionnels**

**6(2)** La personne qui dépose une déclaration auprès du registraire lui fournit également les renseignements qui suivent au cours de la période concernée :

- a) des précisions sur toute modification apportée aux renseignements que contient la déclaration, la communication devant être faite avant l'expiration d'un délai de 30 jours suivant la modification;
- b) les renseignements dont la communication est obligatoire en conformité avec le paragraphe (1) mais dont elle a pris connaissance après le dépôt de la déclaration, la communication devant être faite avant l'expiration d'un délai de 30 jours suivant la date à laquelle elle prend connaissance des renseignements;
- c) les renseignements que demande le registraire afin que soit précisé un renseignement déjà communiqué en conformité avec le présent article, la communication devant être faite avant l'expiration d'un délai de 30 jours suivant la date de la présentation de la demande.

**Fin de l'engagement**

**6(3)** Au plus tard 30 jours après la fin d'un engagement visé par une déclaration déposée auprès du registraire, le lobbyiste-conseil qui a déposé la déclaration en informe celui-ci.

**Fin des activités du lobbyiste salarié**

**6(4)** Au plus tard 30 jours après la date à laquelle un lobbyiste salarié cesse d'exercer ses activités ou de travailler pour l'organisation, le cadre dirigeant de l'organisation en informe le registraire.

**Présentation matérielle de la déclaration**

**6(5)** Les déclarations et les autres renseignements devant parvenir au registraire en conformité avec le présent article lui sont remis sous un format et d'une façon approuvés par lui.

**Définition**

**6(6)** Au présent article, « période concernée » s'entend :

- a) dans le cas du rapport déposé par le lobbyiste-conseil, de la période qui correspond à la durée de l'engagement visé par le rapport;

(b) for a return filed by the senior officer of an organization that has an in-house lobbyist, the financial year of the organization in which the return is filed or, if the organization does not have a financial year, the calendar year in which the return is filed.

b) dans le cas du rapport déposé par le cadre dirigeant d'une organisation qui a un lobbyiste salarié, de l'exercice de l'organisation au cours duquel le rapport est déposé ou, à défaut, de l'année civile au cours de laquelle le dépôt est fait.

## CERTIFICATION

### Certification of returns or documents

**7** A person who files a return or other document with the registrar must certify that the information contained in it is true to the best of the person's knowledge and belief

(a) on the return or document itself; or

(b) if it is filed electronically or in another form under section 8, in the manner specified by the registrar.

## ATTESTATION

### Attestation de l'exactitude des déclarations

**7** La personne qui dépose une déclaration ou tout autre document auprès du registraire atteste que les renseignements qu'ils contiennent sont exacts, à sa connaissance; l'attestation est portée sur la déclaration ou le document ou, dans le cas d'un dépôt fait sous forme électronique ou autre en conformité avec l'article 8, est faite de la manière que détermine le registraire.

## DOCUMENTS AND EVIDENCE

### Filing documents electronically or in other form

**8(1)** Subject to the regulations, a return or other document that is required to be filed with the registrar under this Act may be filed electronically or in another form, in a manner specified by the registrar.

### Time of receipt

**8(2)** When a return or other document is filed electronically, it is deemed to be received by the registrar at the time determined in accordance with the regulations.

### Use of documents as evidence

**9** In a prosecution for an offence under this Act, a copy of a return or other document that is filed under this Act and certified by the registrar as a true copy

(a) is admissible in evidence without proof of the appointment or signature of the person appearing to have signed the copy; and

## DOCUMENTS ET PREUVE

### Dépôt de documents sous forme électronique ou autre

**8(1)** Sous réserve des règlements, les déclarations et les autres documents qui doivent être déposés auprès du registraire en conformité avec la présente loi peuvent l'être sous forme électronique ou autre, de la manière qu'il précise.

### Date de réception

**8(2)** Les déclarations et les autres documents déposés électroniquement sont réputés reçus par le registraire au moment déterminé en conformité avec les règlements.

### Preuve

**9** Dans le cadre des poursuites pour infraction à la présente loi, toute copie d'une déclaration ou d'un autre document déposé conformément à la présente loi, laquelle copie est certifiée conforme par le registraire :

a) est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire;

(b) has, in the absence of evidence to the contrary, the same evidentiary value as the original would have if it were proved in the ordinary way.

b) a, en l'absence de preuve contraire, la même force probante que l'original aurait si la preuve en était faite de la façon habituelle.

## CERTAIN CONTRACTS PROHIBITED

### No lobbying if person also paid for advice

**10(1)** A person must not act as a consultant lobbyist or an in-house lobbyist on a subject matter if he or she holds a contract for providing paid advice on the same subject matter.

### No contract if person also lobbying

**10(2)** A person must not enter into a contract for providing paid advice on a subject matter if he or she acts as a consultant lobbyist or an in-house lobbyist on the same subject matter.

### Interpretation

**10(3)** In this section, "contract for providing paid advice" means an agreement or other arrangement under which a person directly or indirectly receives or is to receive payment for providing advice to the government or a government agency.

## INTERDICTION RELATIVE À CERTAINS CONTRATS

### Interdiction d'agir à titre de lobbyiste

**10(1)** Une personne ne peut agir à titre de lobbyiste-conseil ou de lobbyiste salarié relativement à une question si elle a, à son égard, un contrat de fourniture de conseils rémunérés.

### Interdiction de conclure un contrat de fourniture de conseils rémunérés

**10(2)** Une personne ne peut conclure, à l'égard d'une question, un contrat de fourniture de conseils rémunérés si elle agit à titre de lobbyiste-conseil ou de lobbyiste salarié relativement à la même question.

### Définition

**10(3)** Dans le présent article, « contrat de fourniture de conseils rémunérés » s'entend d'un accord ou de toute autre entente en vertu duquel une personne est payée ou doit être payée directement ou indirectement pour les conseils qu'elle fournit au gouvernement ou à un organisme gouvernemental.

## REGISTRY

### Registrar

**11(1)** The Lieutenant Governor in Council must appoint a registrar for the purpose of this Act.

### Independence

**11(2)** The person appointed as registrar must be one of the independent officers of the Assembly or the commissioner under *The Legislative Assembly and Executive Council Conflict of Interest Act*, or a person on the staff of one of them.

### Registry

**12(1)** The registrar must establish and maintain a registry of lobbyists in which a record of all returns and other documents filed with the registrar under this Act are to be kept.

## REGISTRE

### Registraire

**11(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un registraire pour l'application de la présente loi.

### Fonctionnaire indépendant

**11(2)** La personne nommée à titre de registraire est un fonctionnaire indépendant de l'Assemblée ou le commissaire nommé en vertu de la *Loi sur les conflits d'intérêts au sein de l'Assemblée législative et du Conseil exécutif*, ou un des membres de leur personnel.

### Registre

**12(1)** Le registraire crée et tient un registre des lobbyistes où sont consignés les déclarations et les autres documents qui sont déposés auprès de lui en conformité avec la présente loi.



**Form of registry**

**12(2)** The registry is to be organized and kept in the form that the registrar determines.

**Public access to registry**

**12(3)** The registry must be available for public inspection in the manner and at the times the registrar determines.

**Internet access**

**12(4)** The registrar may make the registry available electronically, including through the Internet.

**Registrar may verify information**

**13** The registrar may verify the information contained in a return or other document filed under this Act.

**Registrar may refuse to accept a return**

**14(1)** The registrar may refuse to accept a return or other document that does not comply with this Act or the regulations, or that contains information not required to be supplied or disclosed.

**Extending the time to file**

**14(2)** If the registrar refuses to accept a return or other document, the registrar must

- (a) inform the person who filed it of the refusal and the reason; and
- (b) allow a reasonable extension of the time set under this Act for filing the return or document, if it is not reasonable to expect the person to be able to file another return or document within the set time.

**Deemed filing date**

**14(3)** When the registrar accepts another return or document within the extended time referred to in clause (2)(b), the return or document is deemed to have been filed on the day the registrar received the one that was refused.

**Registrar may remove return**

**15(1)** The registrar may remove a return from the registry if the person who filed it

- (a) does not comply with clause 6(2)(c) (duty to provide clarifying information); or

**Forme du registre**

**12(2)** Le registraire détermine la façon dont le registre doit être tenu et sa présentation matérielle.

**Accès au registre**

**12(3)** Le public peut consulter le registre de la façon et aux heures que le registraire détermine.

**Internet**

**12(4)** Le registraire peut rendre le registre accessible par Internet.

**Vérification des renseignements**

**13** Le registraire peut vérifier les renseignements que contiennent les déclarations et les autres documents qui sont déposés en conformité avec la présente loi.

**Refus d'accepter une déclaration ou un autre document**

**14(1)** Le registraire peut refuser d'accepter une déclaration ou un autre document non conforme à la présente loi ou aux règlements ou contenant des renseignements qu'il n'est pas nécessaire de communiquer.

**Prolongation des délais**

**14(2)** S'il refuse une déclaration ou un autre document, le registraire en informe l'auteur et lui donne ses motifs de refus; il lui accorde un délai raisonnable pour déposer la déclaration ou le document dans le cas où il ne serait pas raisonnable de s'attendre à ce que l'auteur soit en mesure de le faire avant l'expiration du délai fixé par la présente loi.

**Présomption**

**14(3)** La déclaration ou le document corrigé qui est déposé pendant la prolongation accordée par le registraire est réputé l'avoir été le jour du dépôt de la déclaration ou du document refusé.

**Suppression d'une déclaration**

**15(1)** Le registraire peut supprimer une déclaration consignée au registre dans les cas suivants :

- a) son auteur ne s'est pas conformé à l'alinéa 6(2)c);

(b) fails to give the registrar any requested information relating to the return within the period specified by this Act.

**Effect of removal**

**15(2)** If the registrar removes a return from the registry,

(a) the registrar must inform the person who filed the return of its removal and the reason; and

(b) the person is deemed, for the purpose of his or her obligations under this Act, not to have filed the return.

**Delegation of registrar's powers and duties**

**16** The registrar may delegate any of his or her powers or duties under this Act to a person employed in the registrar's office.

**Advisory opinions and interpretation bulletins**

**17** The registrar may issue advisory opinions and interpretation bulletins about the interpretation, application or enforcement of this Act or the regulations.

b) son auteur ne lui a pas remis les renseignements pertinents qu'il a demandés, avant l'expiration du délai prévu par la présente loi.

**Conséquence de la suppression**

**15(2)** S'il supprime une déclaration, le registraire en informe l'auteur et lui donne ses motifs; l'auteur est alors réputé, au titre de ses obligations sous le régime de la présente loi, ne pas avoir déposé la déclaration.

**Délégation**

**16** Le registraire peut déléguer les attributions que lui confère la présente loi à une personne de son bureau.

**Avis et bulletins d'interprétation**

**17** Le registraire peut publier des bulletins d'interprétation et fournir des avis portant sur l'interprétation, l'application ou l'exécution de la présente loi ou des règlements.

**OFFENCES****Offence and penalty**

**18(1)** A person who contravenes a provision of this Act commits an offence.

**False or misleading information**

**18(2)** A person who supplies false or misleading information in a return or other document filed with the registrar under this Act commits an offence.

**If person had no knowledge**

**18(3)** A person does not commit an offence under subsection (2) if, at the time the information was supplied, the person did not know that it was false or misleading and, with the exercise of reasonable diligence, could not have known that it was false or misleading.

**Fine**

**18(4)** A person who commits an offence under subsection (1) or (2) is liable to a fine of not more than \$25,000.

**INFRACTIONS****Infraction et peine**

**18(1)** Commet une infraction quiconque contrevient à une disposition de la présente loi.

**Renseignements faux ou trompeurs**

**18(2)** Commet une infraction quiconque fournit des renseignements faux ou trompeurs dans une déclaration ou un autre document qu'il dépose auprès du registraire en conformité avec la présente loi.

**Connaissance véritable**

**18(3)** Ne commet pas l'infraction visée au paragraphe (2) la personne qui, au moment de la communication des renseignements, ignorait qu'ils étaient faux ou trompeurs et n'aurait pu, après avoir effectué des vérifications raisonnables, l'avoir appris.

**Amende**

**18(4)** Quiconque commet une infraction visée au paragraphe (1) ou (2) est passible d'une amende maximale de 25 000 \$.



**Prosecution within two years**

**18(5)** A prosecution under this Act may be commenced not later than two years after the commission of the alleged offence.

**Prescription**

**18(5)** Les poursuites pour infraction à la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de la perpétration de l'infraction reprochée.

**REGULATIONS**

**Regulations**

**19** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) for the purpose of subsection 1(2), respecting the determination of when an individual's lobbying activities or duty to lobby constitute a significant part of his or her activities;
- (b) for the purpose of clause 3(1)(k), specifying persons or classes of persons to whom this Act does not apply;
- (c) prescribing information for the purpose of item 8 of subsection 6(1);
- (d) requiring fees to be paid when filing a return, or for any service performed or the use of any facility provided by the registrar, and prescribing the fees or the manner of determining them;
- (e) respecting generally the establishment and operation of the registry;
- (f) respecting the filing of returns and other documents with the registrar, including those that may be filed electronically or in another form under subsection 8(1), and the time at which they are deemed to be received by the registrar;
- (g) respecting any other matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for the purpose of this Act.

**RÈGLEMENTS**

**Règlements**

**19** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) pour l'application du paragraphe 1(2), régir la façon de déterminer les cas où le lobbyisme qu'un particulier fait ou est chargé de faire constitue une partie importante de ses fonctions;
- b) pour l'application de l'alinéa 3(1)k), désigner des personnes ou des catégories de personnes auxquelles la présente loi ne s'applique pas;
- c) déterminer les renseignements devant être fournis pour l'application du point 8 du paragraphe 6(1);
- d) exiger le versement de droits pour le dépôt d'une déclaration, pour la prestation de services ou la mise à disposition d'installations par le registraire et fixer le montant des droits ou leur mode de calcul;
- e) régir d'une façon générale la création et le fonctionnement du registre;
- f) régir le dépôt des déclarations et des autres documents auprès du registraire, notamment ceux qui peuvent être déposés électroniquement ou sous toute autre forme en vertu du paragraphe 8(1), ainsi que le moment où le registraire est réputé les avoir reçus;
- g) prendre toute autre mesure qu'il juge nécessaire ou utile pour l'application de la présente loi.

## CONSEQUENTIAL AMENDMENT

*Consequential amendment, C.C.S.M. c. F175*

**20** The definition "officer of the Legislative Assembly" in section 1 of **The Freedom of Information and Protection of Privacy Act** is amended by adding "the registrar appointed under *The Lobbyists Registration Act*," after "Auditor General,".

## MODIFICATION CORRÉLATIVE

*Modification du c. F175 de la C.P.L.M.*

**20** La définition de « fonctionnaire de l'Assemblée législative » figurant à l'article 1 de la **Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée** est modifiée par adjonction, après « vérificateur général », de « , le registraire nommé en application de la *Loi sur l'inscription des lobbyistes* ».

C.C.S.M. REFERENCE AND  
COMING INTO FORCE**C.C.S.M. reference**

**21** This Act may be referred to as chapter L178 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

**22** This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

CODIFICATION PERMANENTE ET  
ENTRÉE EN VIGUEUR**Codification permanente**

**21** La présente loi constitue le chapitre L178 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

**22** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

**SCHEDULE B**

**THE ELECTIONS AMENDMENT ACT**

*C.C.S.M. c. E30 amended*

**1** *The Elections Act is amended by this Act.*

**2** *Section 1 is amended by adding the following definition:*

**"fixed date election"** means a general election held on a fixed date under section 49.1. (« élections à date fixe »)

**3** *Subsection 17(1) is replaced with the following:*

**When leave can begin**

**17(1)** A leave must not begin

(a) in the case of a fixed date election,

(i) until 75 days before election day, for a returning officer, assistant returning officer or enumerator,

(ii) until 40 days before election day, for a revising officer or revising agent, or

(iii) until the election is called, for a candidate or election volunteer, or for an election official other than a returning officer, assistant returning officer, revising officer or revising agent; or

(b) in the case of any other election, until the election is called.

**4** *Section 40 is repealed.*

**5(1)** *Clause 49(1)(c) is replaced with the following:*

(c) sets as election day a Tuesday

(i) that is at least 28 days but not more than 35 days after the date the writ is issued, in the case of a fixed date election, or

**ANNEXE B**

**LOI MODIFIANT LA LOI ÉLECTORALE**

*Modification du c. E30 de la C.P.L.M.*

**1** *La présente loi modifie la Loi électorale.*

**2** *L'article 1 est modifié par adjonction de la définition suivante :*

**« élections à date fixe »** Élections générales tenues à une date fixe conformément à l'article 49.1. ("fixed date election")

**3** *Le paragraphe 17(1) est remplacé par ce qui suit :*

**Début des congés**

**17(1)** Les congés commencent au plus tôt :

a) dans le cas d'élections à date fixe :

(i) 75 jours avant le jour du scrutin, s'ils sont accordés aux directeurs du scrutin, aux directeurs adjoints du scrutin ou aux recenseurs,

(ii) 40 jours avant le jour du scrutin, s'ils sont accordés aux réviseurs ou aux agents réviseurs,

(iii) au début de la période électorale, s'ils sont accordés aux candidats, aux bénévoles électoraux ou aux autres fonctionnaires électoraux que les directeurs du scrutin, les directeurs adjoints du scrutin, les réviseurs ou les agents réviseurs;

b) dans le cas des autres élections, au début de la période électorale.

**4** *L'article 40 est abrogé.*

**5(1)** *L'alinéa 49(1)c) est remplacé par ce qui suit :*

c) fixe le jour du scrutin, soit un mardi :

(i) éloigné d'au moins 28 jours mais d'au plus 35 jours de la date du décret électoral, dans le cas d'élections à date fixe,

(ii) that is at least 32 days but not more than 39 days after the writ is issued, in the case of any other election.

(ii) éloigné d'au moins 32 jours mais d'au plus 39 jours de la date du décret électoral, dans le cas des autres élections.

5(2) *The following is added after subsection 49(2):*

**General election cancels by-election**

**49(3)** If a general election is called before election day for a by-election that is in progress, the by-election is cancelled and the election for that electoral division is to take place as part of the general election.

5(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 49(2), ce qui suit :*

**Annulation d'une élection partielle**

**49(3)** Lorsque la tenue d'élections générales est ordonnée avant le jour du scrutin d'une élection partielle qui a été déclenchée, l'élection partielle est annulée et l'élection dans la circonscription électorale en cause a lieu dans le cadre des élections générales.

6 *The following is added after section 49:*

**Powers of Lieutenant Governor preserved**

**49.1(1)** Nothing in this section affects the powers of the Lieutenant Governor, including the power to dissolve the Legislature at the Lieutenant Governor's discretion.

6 *Il est ajouté, après l'article 49, ce qui suit :*

**Maintien des pouvoirs du lieutenant-gouverneur**

**49.1(1)** Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte aux pouvoirs du lieutenant-gouverneur, notamment celui de dissoudre la Législature lorsqu'il le juge opportun.

**General election on first Tuesday in October**

**49.1(2)** Subject to subsection (1) and section 51.1,

(a) a general election must be held on Tuesday, October 4, 2011, unless a general election has been held between the coming into force of this section and October 3, 2011; and

(b) thereafter, a general election must be held on the first Tuesday in October in the fourth calendar year after election day for the last general election.

**Date des élections**

**49.1(2)** Sous réserve du paragraphe (1) et de l'article 51.1 :

a) des élections générales ont lieu le mardi 4 octobre 2011, à moins que de telles élections n'aient eu lieu entre l'entrée en vigueur du présent article et le 3 octobre 2011;

b) des élections générales ont par la suite lieu le premier mardi d'octobre de la quatrième année civile qui suit le jour du scrutin des dernières élections générales.

7 *Subsection 51(1) is amended by replacing item 2 with the following:*

2. The deadline for receiving nominations, which is

(a) 1:00 p.m. on the Tuesday that is 21 days before election day, in the case of a fixed date election; or

(b) 1:00 p.m. on the Monday that is 15 days before election day, in the case of any other election.

7 *Le point 2 du paragraphe 51(1) est remplacé par ce qui suit :*

2. L'heure limite pour le dépôt des déclarations de candidature, à savoir :

a) 13 heures le mardi qui précède de 21 jours le jour du scrutin, dans le cas d'élections à date fixe;

b) 13 heures le lundi qui précède de 15 jours le jour du scrutin, dans le cas des autres élections.

8 *Section 52 is amended*

(a) *in the section heading, by adding "in an electoral division" at the end; and*

(b) *by striking out "If for any reason it is impossible" and substituting "If the chief electoral officer certifies that it is impossible for any reason".*

9 *Subsection 56(1) is replaced with the following:*

**Closing day for nominations**

**56(1)** The closing day for nominations is

(a) the Tuesday that is 21 days before election day, in the case of a fixed date election; or

(b) the Monday that is 15 days before election day, in the case of any other election.

10(1) *Subsection 62(2) is amended by striking out "Friday" and substituting "Tuesday".*

10(2) *Subsection 62(3) is amended by striking out "32 days" and substituting "35 days".*

11 *The following is added before section 65 and between the centred headings "ENUMERATION" and "ENUMERATORS":*

**LIST OF ADDRESSES**

**List of addresses for every electoral division**

**64.1(1)** The chief electoral officer must prepare a list of addresses for every electoral division in the province to assist in conducting enumerations in electoral divisions.

**Updating list of addresses**

**64.1(2)** The chief electoral officer may take any steps he or she considers necessary to update a list of addresses and ensure that it is as accurate as possible.

8 *L'article 52 est modifié :*

a) *dans le titre, par adjonction, à la fin, de « dans une circonscription électorale »;*

b) *par substitution, à « Si, pour quelque motif que ce soit, il est impossible », de « Si le directeur général des élections certifie qu'il est impossible, pour quelque motif que ce soit, ».*

9 *Le paragraphe 56(1) est remplacé par ce qui suit :*

**Date limite de dépôt des déclarations de candidature**

**56(1)** La date limite à laquelle les déclarations de candidature doivent avoir été déposées est :

a) le mardi qui précède de 21 jours le jour du scrutin, dans le cas d'élections à date fixe;

b) le lundi qui précède de 15 jours le jour du scrutin, dans le cas des autres élections.

10(1) *Le paragraphe 62(2) est modifié par substitution, à « vendredi », de « mardi ».*

10(2) *Le paragraphe 62(3) est modifié par substitution, à « 32 jours », de « 35 jours ».*

11 *Il est ajouté, avant l'article 65 et entre les intertitres « RECENSEMENT » et « RECENSEURS », ce qui suit :*

**LISTE D'ADRESSES**

**Liste d'adresses pour chaque circonscription électorale**

**64.1(1)** Le directeur général des élections établit et conserve une liste d'adresses pour chaque circonscription électorale de la province afin d'y faciliter la tenue de recensements.

**Mise à jour de la liste d'adresses**

**64.1(2)** Le directeur général des élections peut prendre les mesures qu'il estime nécessaires pour que la liste d'adresses soit mise à jour et pour qu'elle soit aussi exacte que possible.

**Sources of information**

**64.1(3)** The chief electoral officer may obtain information to prepare and update the list of addresses from any source he or she considers reliable, including the following:

- (a) any department or agency of the Government of Manitoba;
- (b) any municipality or local government district in Manitoba;
- (c) the Chief Electoral Officer of Canada.

**Obligation to provide information**

**64.1(4)** When the chief electoral officer requests information from an entity mentioned in clause (3)(a) or (b), the entity is required to provide the information.

**Agreement**

**64.1(5)** The chief electoral officer may enter into an agreement with the Chief Electoral Officer of Canada

- (a) to provide information from the list of addresses that will assist in preparing or updating a list of voters for a federal election; and
- (b) to receive information that will assist in preparing or updating the list of addresses.

12 *Section 65 is replaced with the following:*

**Enumeration of voters**

**65(1)** Except as otherwise provided in this Act, the returning officer for an electoral division must ensure that an enumeration is conducted to identify eligible voters before an election is held.

**Appointment of enumerators**

**65(2)** The returning officer must appoint persons to conduct the enumeration. The appointments must be made

- (a) no sooner than 75 days before election day, in the case of a fixed date election; and
- (b) when the election is called, in the case of any other election.

**Sources de renseignements**

**64.1(3)** Le directeur général des élections peut obtenir les renseignements lui permettant d'établir et de mettre à jour la liste d'adresses de toute source qu'il estime fiable, y compris :

- a) un ministère ou un organisme du gouvernement du Manitoba;
- b) une municipalité ou un district d'administration locale de la province;
- c) le directeur général des élections du Canada.

**Obligation de communiquer les renseignements**

**64.1(4)** Si le directeur général des élections lui demande des renseignements, l'entité mentionnée à l'alinéa (3)a) ou b) est tenue de les communiquer.

**Accord**

**64.1(5)** Le directeur général des élections peut conclure un accord avec le directeur général des élections du Canada afin :

- a) de lui fournir des renseignements qui proviennent de la liste d'adresses et qui lui permettront d'établir ou de mettre à jour une liste électorale en vue de la tenue d'élections fédérales;
- b) de recevoir des renseignements qui lui permettront d'établir ou de mettre à jour la liste d'adresses.

12 *L'article 65 est remplacé par ce qui suit :*

**Recensement des électeurs**

**65(1)** Sauf disposition contraire de la présente loi, le directeur du scrutin d'une circonscription électorale fait en sorte qu'un recensement soit effectué afin que les électeurs admissibles soient identifiés avant la tenue d'élections.

**Nomination des recenseurs**

**65(2)** Le directeur du scrutin nomme les recenseurs :

- a) au plus tôt 75 jours avant le jour du scrutin, dans le cas d'élections à date fixe;
- b) lorsque la tenue d'élections est ordonnée, dans le cas des autres élections.



13 *Subsection 66(3) is amended by replacing clauses (a) and (b) with the following:*

(a) at least 43 days before election day or by an earlier date specified by the returning officer, in the case of a fixed date election; or

(b) at least three days before the close of nominations or by an earlier date specified by the returning officer, in the case of any other election.

14 *Section 74 is replaced with the following:*

**Preparing preliminary voters list**

74(1) The returning officer must prepare a preliminary voters list for each voting area in the electoral division, using information supplied by the enumerators.

**Information on preliminary voters list**

74(2) The preliminary voters list must

(a) be arranged by streets, avenues or other types of roads, unless the chief electoral officer requires the list to be arranged in alphabetical order by voter surname; and

(b) assign a consecutive number to each person on the preliminary voters list and include all information that the enumerator obtained about each person.

**Format of preliminary voters list**

74(3) The preliminary voters list must be prepared using a standard format and consistent wording, in accordance with written directions from the chief electoral officer.

**Deadline for completing preliminary voters list**

74(4) The returning officer must complete, date and sign a preliminary voters list for each voting area in the electoral division

(a) at least 40 days before election day, in the case of a fixed date election; or

(b) at least two days before the close of nominations, in the case of any other election.

13 *Le paragraphe 66(3) est modifié par substitution, au passage qui suit « au directeur du scrutin », de « au moins :*

a) 43 jours avant le jour du scrutin ou avant l'expiration du délai plus court que fixe le directeur du scrutin, dans le cas d'élections à date fixe;

b) 3 jours avant la clôture des mises en candidature ou avant l'expiration du délai plus court que fixe le directeur du scrutin, dans le cas des autres élections. ».

14 *L'article 74 est remplacé par ce qui suit :*

**Établissement des listes électorales préliminaires**

74(1) Le directeur du scrutin établit une liste électorale préliminaire pour chaque section de vote de la circonscription électorale en utilisant les renseignements fournis par les recenseurs.

**Contenu des listes électorales préliminaires**

74(2) Les listes électorales préliminaires :

a) sont présentées par rues, avenues ou autres types de chemins, sauf si le directeur général des élections exige des listes alphabétiques des noms de famille des électeurs;

b) attribuent un numéro consécutif à chaque nom qui y figure et donnent pour chacun les renseignements que le recenseur a obtenus.

**Présentation matérielle des listes électorales préliminaires**

74(3) Les listes électorales préliminaires sont établies à l'aide d'une formule type et selon un libellé uniforme, en conformité avec les directives écrites du directeur général des élections.

**Date limite prévue pour l'établissement des listes**

74(4) Le directeur du scrutin établit, date et signe les listes électorales préliminaires :

a) au moins 40 jours avant le jour du scrutin, dans le cas d'élections à date fixe;

b) au moins 2 jours avant la clôture des mises en candidature, dans le cas des autres élections.



15(1) Subsection 75(1) is replaced with the following:

**Providing copies of preliminary voters list**

**75(1)** The returning officer must provide the chief electoral officer and each candidate in the election with a copy of the preliminary voters list.

15(2) Subsection 75(3) is replaced with the following:

**Preliminary list in electronic format**

**75(3)** The preliminary voters list is to be provided in electronic form. A copy of the preliminary voters list may be provided in paper form upon request.

16(1) Subsection 76(1) is amended

(a) by striking out "The returning officer" and substituting "When the preliminary voters lists have been completed, the returning officer"; and

(b) by adding "in the election period" after "on every day".

16(2) Subsection 76(2) is repealed.

17(1) Subsection 77(1) is replaced with the following:

**Revision period**

**77(1)** Applications for revision of the preliminary voters list must be considered

(a) from the day the preliminary voters list is completed until the second Thursday before election day, in the case of a fixed date election; or

(b) for four consecutive days, beginning on the Monday after the preliminary voters list is completed, in the case of any other election.

17(2) Subsection 77(2) is amended

(a) by striking out "three week-period" and substituting "two-week period"; and

15(1) Le paragraphe 75(1) est remplacé par ce qui suit :

**Copies des listes préliminaires**

**75(1)** Le directeur du scrutin donne une copie de la liste électorale préliminaire au directeur général des élections et à chaque candidat à l'élection.

15(2) Le paragraphe 75(3) est remplacé par ce qui suit :

**Remise des listes préliminaires sur support électronique**

**75(3)** Les listes électorales préliminaires sont remises sur support électronique. Sur demande, une copie de ces listes peut être remise sur support papier.

16(1) Le paragraphe 76(1) est modifié :

a) par substitution, à « Le directeur du scrutin conserve à son bureau une copie de chaque liste électorale préliminaire », de « Lorsque les listes électorales préliminaires sont établies, le directeur du scrutin en conserve à son bureau une copie »;

b) par adjonction, après « ouvrables », de « de la période électorale ».

16(2) Le paragraphe 76(2) est abrogé.

17(1) Le paragraphe 77(1) est remplacé par ce qui suit :

**Période de révision**

**77(1)** Les demandes de révision des listes électorales préliminaires sont étudiées :

a) à compter du jour où les listes sont établies jusqu'à l'avant-dernier jeudi précédant le jour du scrutin, dans le cas d'élections à date fixe;

b) pendant quatre jours consécutifs, à compter du lundi qui suit le jour où les listes sont établies, dans le cas des autres élections.

17(2) Le paragraphe 77(2) est modifié :

a) par substitution, à « trois semaines », de « deux semaines »;

(b) *by striking out* ", excluding Sundays,."

b) *par suppression de* « , à l'exclusion des dimanches ».

17(3) *Subsection 77(3) is replaced with the following:*

17(3) *Le paragraphe 77(3) est remplacé par ce qui suit :*

**Place and times for revision**

77(3) The revision must be conducted in the office of the returning officer

**Lieu et moment de la révision**

77(3) La révision a lieu dans le bureau du directeur du scrutin :

(a) from 8:00 a.m. to 8:00 p.m. on a day other than Sunday; and

a) de 8 heures à 20 heures, sauf le dimanche;

(b) from 12:00 p.m. to 6:00 p.m. on Sunday.

b) de 12 heures à 18 heures le dimanche.

18 *Section 110 is amended by striking out "8:00 a.m." and substituting "7:00 a.m."*

18 *L'article 110 est modifié par substitution, à « 8 heures », de « 7 heures ».*

19(1) *Subsection 125(4) is amended by striking out "Sunday" and substituting "Saturday".*

19(1) *Le paragraphe 125(4) est modifié par substitution, au passage qui suit « à compter », de « de l'avant-dernier samedi qui précède le jour du scrutin jusqu'au samedi le précédant. ».*

19(2) *Subsection 125(5) is amended by striking out "Sunday" and substituting "Saturday".*

19(2) *Le paragraphe 125(5) est modifié par substitution, à « le dimanche et le samedi qui précèdent le jour du scrutin », de « l'avant-dernier samedi qui précède le jour du scrutin et le samedi le précédant. ».*

19(3) *The following is added after subsection 125(5):*

19(3) *Il est ajouté, après le paragraphe 125(5), ce qui suit :*

**Maximum distance for advance voting**

125(5.1) When establishing advance voting stations, the returning officer for an electoral division outside of Winnipeg and Brandon must make reasonable efforts to ensure that the residents of a town, village or other population centre with more than 50 eligible voters do not have to travel more than 30 km in order to vote at an advance voting station.

**Distances maximales**

125(5.1) Lorsqu'il constitue des bureaux de scrutin par anticipation, le directeur du scrutin d'une circonscription électorale située à l'extérieur de Winnipeg ou de Brandon s'efforce de faire en sorte que les résidents d'une agglomération comptant plus de 50 électeurs admissibles, y compris une ville ou un village, n'aient pas à parcourir plus de 30 km pour voter par anticipation.

20 *Subsection 137(6) is amended by striking out "8:00 a.m." and substituting "7:00 a.m."*

20 *Le paragraphe 137(6) est modifié par substitution, à « 8 heures », de « 7 heures ».*

21 Subsection 141(3) is amended by striking out "8:00 a.m." and substituting "7:00 a.m."

21 Le paragraphe 141(3) est modifié par substitution, à « 8 heures », de « 7 heures ».

22 Subsection 170(3) is amended

22 Le paragraphe 170(3) est modifié :

(a) in clause (a), by striking out "Friday" and substituting "Tuesday"; and

a) par substitution, à « vendredi », de « mardi »;

(b) in clause (b), by striking out "32 days" and substituting "35 days".

b) par substitution, à « 32 jours », de « 35 jours ».

23 Subsection 186(7) is repealed.

23 Le paragraphe 186(7) est abrogé.

24 The following is added after section 186:

24 Il est ajouté, après l'article 186, ce qui suit :

#### **Notice of investigation**

**186.1(1)** Before completing an investigation, the commissioner must notify any person who is a subject of the investigation that the person is being investigated and inform the person of the nature of the matter being investigated, unless the commissioner believes that doing so would compromise or impede the investigation.

#### **Avis d'enquête**

**186.1(1)** Avant la fin de l'enquête, le commissaire avise la personne concernée que cette enquête porte sur elle tout en lui indiquant son objet, sauf s'il juge que cette mesure compromettrait sa tenue ou y nuirait.

#### **Notice of results of investigation**

**186.1(2)** If, after completing an investigation, the commissioner decides that no further action is to be taken, he or she must notify any person who is the subject of the investigation of that decision. If the investigation was initiated at the request of another person, the commissioner must also notify that person of the decision.

#### **Avis du résultat de l'enquête**

**186.1(2)** Après l'enquête, s'il décide qu'aucune autre mesure n'est nécessaire, le commissaire avise la personne concernée de sa décision. Si l'enquête a été effectuée à la demande d'une autre personne, celle-ci en est également avisée.

#### **Outcome of investigation may be made public**

**186.1(3)** If the commissioner believes that it is in the public interest to make public the outcome of an investigation, he or she may do so, and may include in the information provided the name of the person and the nature of the matter investigated.

#### **Diffusion du résultat de l'enquête**

**186.1(3)** Le commissaire peut rendre public le résultat de l'enquête s'il estime que l'intérêt public le commande, auquel cas il peut notamment communiquer le nom de la personne concernée et indiquer l'objet de l'enquête.

25 *The following is added after section 187:*

25 *Il est ajouté, après l'article 187, ce qui suit :*

## INJUNCTIONS

### Application for injunction

**187.1(1)** If the commissioner has reasonable grounds to believe that a person has committed or is likely to commit an act or omission that is contrary to this Act, the commissioner may, during an election period, after taking into account the nature and seriousness of the act or omission, the need to ensure fairness of the electoral process and the public interest, apply to the court for an injunction described in subsection (2).

### Injunction

**187.1(2)** If the court, on application by the commissioner under subsection (1), is satisfied that there are reasonable grounds to believe that a person has committed or is likely to commit an act or omission that is contrary to this Act, and that the nature and seriousness of the act or omission, the need to ensure fairness of the electoral process and the public interest justify the issuing of an injunction, the court may issue an injunction ordering any person named in the application to do one or both of the following:

- (a) refrain from committing any act that appears to the court to be contrary to this Act;
- (b) do any act that appears to the court to be required by this Act.

### Notice

**187.1(3)** No injunction may be issued under subsection (2) unless at least 48 hours notice is given to each person named in the application, or the urgency of the situation is such that service of notice would not be in the public interest.

## COMPLIANCE AGREEMENTS

### Compliance agreements

**187.2(1)** If the commissioner believes on reasonable grounds that a person has committed or is likely to commit an act or omission that could constitute an offence under this Act, the commissioner may enter into a compliance agreement, aimed at ensuring compliance with this Act, with that person (in this section and sections 187.3 to 187.6 called the "contracting party").

## INJONCTIONS

### Demande d'injonction

**187.1(1)** S'il a des motifs raisonnables de croire à l'existence ou à la probabilité d'un fait — acte ou omission — contraire à la présente loi et compte tenu de la nature et de la gravité du fait, du besoin d'assurer l'intégrité du processus électoral et de l'intérêt public, le commissaire peut, pendant la période électorale, demander au tribunal de délivrer l'injonction visée au paragraphe (2).

### Injonction

**187.1(2)** Le tribunal peut, s'il conclut qu'il y a des motifs raisonnables de croire à l'existence ou à la probabilité du fait et que la nature et la gravité de celui-ci, le besoin d'assurer l'intégrité du processus électoral et l'intérêt public justifient la délivrance de l'injonction, enjoindre, par ordonnance, à la personne nommée dans la requête :

- a) de s'abstenir de tout acte qu'il estime contraire à la présente loi;
- b) d'accomplir tout acte qu'il estime exigé par la présente loi.

### Préavis

**187.1(3)** La délivrance de l'injonction est subordonnée à la signification d'un préavis d'au moins 48 heures aux personnes qui sont nommées dans la requête, sauf lorsque cela serait contraire à l'intérêt public en raison de l'urgence de la situation.

## TRANSACTIONS

### Conclusion d'une transaction

**187.2(1)** Le commissaire peut, s'il a des motifs raisonnables de croire à l'existence ou à la probabilité d'un fait — acte ou omission — pouvant constituer une infraction à la présente loi, conclure avec l'intéressé une transaction visant à la faire respecter.

**Terms and conditions**

**187.2(2)** A compliance agreement may contain any terms and conditions that the commissioner considers necessary to ensure compliance with this Act.

**Obligations of commissioner**

**187.2(3)** Before entering into a compliance agreement, the commissioner must obtain the consent of the prospective contracting party to the publication of a notice under section 187.6.

**Admission of responsibility**

**187.2(4)** A compliance agreement may include a statement by the contracting party in which the contracting party admits responsibility for the act or omission that constitutes an offence.

**Inadmissible in evidence**

**187.2(5)** The fact that a compliance agreement was entered into, and any statement referred to in subsection (4), is not admissible in evidence against the contracting party in any civil or criminal proceedings.

**Effect of compliance agreement**

**187.2(6)** When a compliance agreement is entered into, any prosecution of the contracting party for an act or omission that led to the agreement is suspended and, subject to section 187.4, the commissioner may not institute or resume such a prosecution.

**Renegotiation**

**187.2(7)** The commissioner and the contracting party may renegotiate the terms of the compliance agreement at the request of the commissioner or contracting party at any time before it is fully executed.

**If agreement complied with**

**187.3(1)** If the commissioner is of the opinion that the compliance agreement has been complied with, the commissioner shall give a notice to that effect to the contracting party.

**Effect of notice**

**187.3(2)** The commissioner's giving a notice under subsection (1) terminates any prosecution of the contracting party that is based on the act or omission in question and prevents the commissioner from instituting a prosecution based on that act or omission.

**Conditions**

**187.2(2)** La transaction est assortie des conditions que le commissaire estime nécessaires pour faire respecter la présente loi.

**Obligations du commissaire**

**187.2(3)** Avant de conclure la transaction, le commissaire obtient le consentement de l'intéressé à la publication de l'avis prévu à l'article 187.6.

**Responsabilité**

**187.2(4)** La transaction peut comporter une déclaration de l'intéressé par laquelle celui-ci se reconnaît responsable des faits constitutifs de l'infraction.

**Inadmissibilité**

**187.2(5)** La transaction et la déclaration ne sont pas admissibles en preuve dans les actions civiles ou les poursuites pénales dirigées contre l'intéressé.

**Effet de la transaction**

**187.2(6)** La conclusion de la transaction a pour effet soit de suspendre les poursuites engagées contre l'intéressé pour les faits reprochés, soit, sous réserve de l'article 187.4, d'empêcher le commissaire d'engager de telles poursuites contre lui pour ces faits ou de les reprendre.

**Possibilité de modification**

**187.2(7)** Tant que la transaction n'a pas été exécutée au complet, le commissaire ou l'intéressé peuvent demander la modification de toute condition dont elle est assortie.

**Avis d'exécution**

**187.3(1)** S'il estime la transaction exécutée, le commissaire remet à l'intéressé un avis à cet effet.

**Effet de la remise de l'avis**

**187.3(2)** La remise de l'avis a pour effet soit de mettre fin aux poursuites engagées contre l'intéressé pour les faits reprochés, soit d'empêcher le commissaire d'en engager contre lui pour ces faits.



**When prosecution may be commenced or continued**

**187.4(1)** If the commissioner is of the opinion that a contracting party

- (a) failed to disclose all material facts when the compliance agreement was entered into; or
- (b) has failed to comply with a compliance agreement;

the commissioner must give notice of the failure to the contracting party, informing the contracting party that the commissioner may commence a prosecution in respect of the original act or omission or, if such a prosecution has been instituted and suspended by virtue of subsection 187.2(6), that those proceedings may be resumed.

**Time limit for beginning prosecution**

**187.4(2)** A prosecution commenced because of a failure by a contracting party is not subject to the time limit for commencing a prosecution under subsection 187(4), but such a prosecution must be commenced not later than five years after the day on which the commissioner became aware of the facts giving rise to the prosecution.

**Dismissal of proceedings**

**187.5** The court must dismiss proceedings against a contracting party if it is satisfied on a balance of probabilities that the contracting party

- (a) disclosed all material facts when entering into the compliance agreement; and
- (b) has totally complied with the compliance agreement or, in the case of partial compliance and taking into account the contracting party's performance with respect to the agreement, is of the opinion that the proceedings would be unfair.

**Publication**

**187.6** The commissioner must publish a notice that sets out

- (a) in the case of a formal caution issued under subsection 187(2), the name of the person cautioned, a summary of the offence in question and the date the caution was issued; or
- (b) in the case of a compliance agreement entered into under section 187.2, the contracting party's name, the act or omission in question and a summary of the compliance agreement.

**Introduction ou reprise de poursuites**

**187.4(1)** S'il estime que l'intéressé n'a pas communiqué tous les faits importants au moment de la conclusion de la transaction ou a fait défaut d'exécuter celle-ci, le commissaire lui remet un avis de défaut qui l'informe que des poursuites pourront être engagées pour les faits reprochés ou, s'il y a eu suspension au titre du paragraphe 187.2(6), pourront reprendre.

**Prescription**

**187.4(2)** Les poursuites engagées en raison de l'inexécution de la transaction ne sont pas assujetties au délai de prescription prévu au paragraphe 187(4). Toutefois, elles se prescrivent par cinq ans suivant la date à laquelle le commissaire a pris connaissance des faits reprochés.

**Rejet de la poursuite**

**187.5** Le tribunal rejette la poursuite lorsqu'il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que l'intéressé a communiqué tous les faits importants au moment de la conclusion de la transaction et a exécuté complètement celle-ci. En cas d'exécution partielle, il la rejette s'il l'estime injuste eu égard aux circonstances et tient compte, avant de rendre sa décision, du comportement de l'intéressé dans l'exécution de la transaction.

**Publication**

**187.6** Le commissaire publie un avis comportant :

- a) dans le cas d'un avertissement officiel remis en vertu du paragraphe 187(2), le nom de la personne en faisant l'objet, un résumé de l'infraction reprochée et une mention de la date de sa remise;
- b) dans le cas d'une transaction conclue en vertu de l'article 187.2, le nom de l'intéressé, les faits reprochés et un résumé des modalités de la transaction.

26 *The following is added after section 196:*

**PREPARATIONS FOR  
NEW ELECTORAL DIVISIONS**

**Actions in anticipation of new electoral divisions**

**196.1** In anticipation of an Act establishing a new electoral division or changing the boundaries of an existing electoral division, the following may take place before the changes made by the Act come into force:

- (a) the chief electoral officer may appoint a returning officer and assistant returning officers for the new or revised electoral division;
- (b) the returning officer may take any steps necessary to conduct an election in the new or revised electoral division, including
  - (i) hiring enumerators and conducting an enumeration,
  - (ii) preparing preliminary voters lists, and
  - (iii) conducting a revision.

27 *Subsection 200(3) is amended by adding "the format and wording of voters lists and" after "including".*

*Coming into force*

28 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

26 *Il est ajouté, après l'article 196, ce qui suit :*

**PRÉPARATIFS EN VUE DE LA CRÉATION  
DE NOUVELLES CIRCONSCRIPTIONS  
ÉLECTORALES**

**Mesures prises en prévision de la création de nouvelles circonscriptions électorales**

**196.1** En prévision de l'entrée en vigueur d'une loi créant une nouvelle circonscription électorale ou modifiant les limites d'une circonscription électorale, les activités suivantes peuvent avoir lieu avant que les modifications apportées par la loi ne prennent effet :

- a) le directeur général des élections peut nommer un directeur du scrutin et des directeurs adjoints du scrutin pour la circonscription électorale en cause;
- b) le directeur du scrutin peut prendre les mesures nécessaires à la tenue d'une élection dans cette circonscription et, notamment :
  - (i) engager des recenseurs et procéder à un recensement,
  - (ii) établir les listes électorales préliminaires,
  - (iii) procéder à une révision.

27 *Le paragraphe 200(3) est modifié par adjonction, après « notamment sur », de « la présentation matérielle et le libellé des listes électorales et ».*

*Entrée en vigueur*

28 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*



**SCHEDULE C**

**THE ELECTIONS FINANCES  
AMENDMENT ACT**

*C.C.S.M. c. E32 amended*

**1** *The Elections Finances Act is amended by this Act:*

**2** *Section 1 is amended by adding the following definition:*

**"fixed date election"** means a general election held on a fixed date under section 49.1 of *The Elections Act*; (« élections à date fixe »)

**3(1)** *Subsection 38(3) is amended*

(a) in clause (a), by striking out "\$15." and substituting "\$20."; and

(b) in clause (b), by striking out "\$45." and substituting "\$60.".

**3(2)** *The following is added after subsection 38(3):*

**Amounts increased in 2010**

**38(4)** *Beginning January 1, 2010,*

(a) the \$20. amount in clause (3)(a) is increased to \$25.; and

(b) the \$60. amount in clause (3)(b) is increased to \$75.

**4(1)** *Subsection 38.1(2) is amended*

(a) in clause (a), by striking out "\$15." and substituting "\$20."; and

(b) in clause (b), by striking out "\$45." and substituting "\$60.".

**ANNEXE C**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LE  
FINANCEMENT DES CAMPAGNES  
ÉLECTORALES**

*Modification du c. E32 de la C.P.L.M.*

**1** *La présente loi modifie la Loi sur le financement des campagnes électorales.*

**2** *L'article 1 est modifié par adjonction de la définition suivante :*

**« élections à date fixe »** Élections générales tenues à une date fixe conformément à l'article 49.1 de la *Loi électorale*. ("fixed date election")

**3(1)** *Le paragraphe 38(3) est modifié :*

a) dans l'alinéa a), par substitution, à « 15 \$ », de « 20 \$ »;

b) dans l'alinéa b), par substitution, à « 45 \$ », de « 60 \$ ».

**3(2)** *Il est ajouté, après le paragraphe 38(3), ce qui suit :*

**Augmentation des montants en 2010**

**38(4)** *À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010 :*

a) le montant de 20 \$ prévu à l'alinéa (3)a) est porté à 25 \$;

b) le montant de 60 \$ prévu à l'alinéa (3)b) est porté à 75 \$.

**4(1)** *Le paragraphe 38.1(2) est modifié :*

a) dans l'alinéa a), par substitution, à « 15 \$ », de « 20 \$ »;

b) dans l'alinéa b), par substitution, à « 45 \$ », de « 60 \$ ».

4(2) *The following is added after subsection 38.1(2):*

**Amounts increased in 2010**

**38.1(2.1)** Beginning January 1, 2010,

(a) the \$20. amount in clause (2)(a) is increased to \$25.; and

(b) the \$60. amount in clause (2)(b) is increased to \$75.

5(1) *Section 40.1 is amended*

(a) by renumbering it as subsection 40.1(1); and

(b) by striking out "\$15." and substituting "\$20.".

5(2) *The following is added after subsection 40.1(1):*

**Amount increased in 2010**

**40.1(2)** Beginning January 1, 2010, the \$20. amount in subsection (1) is increased to \$25.

6 *Section 50 is amended*

(a) in clause (1)(a), by striking out "\$1.40" and substituting "\$1.79";

(b) in clause (1)(b), by striking out "\$2.60" and substituting "\$3.22";

(c) in clause (2)(a), by striking out "\$0.70" and substituting "\$0.92"; and

(d) in clause (2)(b), by striking out "\$1.30" and substituting "\$1.61".

7 *Section 51 is amended*

(a) in clause (1)(a), by striking out "\$2.20" and substituting "\$2.72";

(b) in clause (1)(b), by striking out "\$3.50" and substituting "\$4.33"; and

(c) in subsection (2), by striking out "\$0.45" and substituting "\$0.56".

4(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 38.1(2), ce qui suit :*

**Augmentation des montants en 2010**

**38.1(2.1)** À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010 :

a) le montant de 20 \$ prévu à l'alinéa (2)a) est porté à 25 \$;

b) le montant de 60 \$ prévu à l'alinéa (2)b) est porté à 75 \$.

5(1) *L'article 40.1 est modifié :*

a) par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 40.1(1);

b) par substitution, à « 15 \$ », de « 20 \$ ».

5(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 40.1(1), ce qui suit :*

**Augmentation du montant en 2010**

**40.1(2)** À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010, le montant de 20 \$ prévu au paragraphe (1) est porté à 25 \$.

6 *L'article 50 est modifié :*

a) dans l'alinéa (1)a), par substitution, à « 1,40 \$ », de « 1,79 \$ »;

b) dans l'alinéa (1)b), par substitution, à « 2,60 \$ », de « 3,22 \$ »;

c) dans l'alinéa (2)a), par substitution, à « 0,70 \$ », de « 0,92 \$ »;

d) dans l'alinéa (2)b), par substitution, à « 1,30 \$ », de « 1,61 \$ ».

7 *L'article 51 est modifié :*

a) dans l'alinéa (1)a), par substitution, à « 2,20 \$ », de « 2,72 \$ »;

b) dans l'alinéa (1)b), par substitution, à « 3,50 \$ », de « 4,33 \$ »;

c) dans le paragraphe (2), par substitution, à « 0,45 \$ », de « 0,56 \$ ».

8 *Section 52 is amended by striking out "June 1996" wherever it appears and "June 2008" is substituted.*

9(1) *Subsections 54.1(1) and (2) are replaced with the following:*

**Advertising expense limits for year of fixed date elections**

**54.1(1)** In the year of a fixed date election the total advertising expenses incurred outside an election period

- (a) by a registered political party shall not exceed \$250,000.; and
- (b) by a candidate shall not exceed \$6,000.

**Expenses incurred by others**

**54.1(2)** For the purposes of this section, advertising expenses are incurred

- (a) by a registered political party if the expenses are incurred
  - (i) by an individual on the party's behalf with its knowledge and consent, or
  - (ii) by a constituency association of the party; and
- (b) by a candidate if the expenses are incurred by an individual on the candidate's behalf with the candidate's knowledge and consent.

9(2) *Subsection 54.1(4) is amended by striking out "2001" wherever it occurs and substituting "2008".*

8 *L'article 52 est modifié par substitution, à « juin 1996 », à chaque occurrence, de « juin 2008 ».*

9(1) *Les paragraphes 54.1(1) et (2) sont remplacés par ce qui suit :*

**Plafond des dépenses de publicité — année d'élections à date fixe**

**54.1(1)** Au cours d'une année d'élections à date fixe, le total des dépenses de publicité qu'engagent, hors période électorale :

- a) les partis politiques inscrits ne peut dépasser 250 000 \$;
- b) les candidats ne peut dépasser 6 000 \$.

**Dépenses engagées par d'autres parties**

**54.1(2)** Pour l'application du présent article, des dépenses de publicité :

- a) sont engagées par un parti politique inscrit si elles sont faites :
  - (i) par un particulier pour son compte et avec son consentement,
  - (ii) par une de ses associations de circonscription;
- b) sont engagées par un candidat si elles sont faites par un particulier pour son compte et avec son consentement.

9(2) *Le paragraphe 54.1(4) est modifié par substitution, à « 2001 », à chaque occurrence, de « 2008 ».*

9(3) *The following is added after subsection 54.1(5):*

**Expanded definition of "advertising expenses"**

**54.1(6)** For the purposes of this section, in the year of a fixed date election, "advertising expenses" also includes money spent or liabilities incurred, and the value of donations in kind accepted, in respect of

(a) posters, leaflets, letters, cards, signs and banners; and

(b) any similar printed material, the purpose of which is to support or oppose, directly or indirectly, a registered political party or candidate;

that a registered political party or candidate produces and distributes, if the material is distributed outside the election period in that year, but does not include

(c) material that is distributed

(i) to individuals who hold memberships in the party, or

(ii) at a conference, convention or meeting held by the party, or a constituency association or candidate of the party; or

(d) a commentary, letter to the editor or similar expression of opinion of a kind normally published without charge in a newspaper, magazine or other periodical publication.

10 *Subsection 56(1) is amended by replacing everything before clause (a) with the following:*

**Government advertising and publications in general election**

**56(1)** No government department or Crown agency shall publish or advertise any information about its programs or activities in the last 90 days before polling day, and on polling day, in the case of a fixed date election, or during the election period for any other general election, unless the publication or advertisement

9(3) *Il est ajouté, après le paragraphe 54.1(5), ce qui suit :*

**Définition élargie de « dépenses de publicité »**

**54.1(6)** Pour l'application du présent article, au cours d'une année d'élections à date fixe, « dépenses de publicité » s'entend également de l'argent dépensé, des dettes contractées et de la valeur des dons en nature acceptés par un parti politique inscrit ou un candidat à l'occasion de la production et de la distribution du matériel suivant hors période électorale au cours de cette année :

a) affiches, feuillets, lettres, cartes, enseignes et bannières;

b) matériel imprimé semblable visant à favoriser ou à défavoriser, directement ou indirectement, un parti politique inscrit ou un candidat.

Sont exclus :

c) le matériel qui est distribué :

(i) aux particuliers qui sont membres du parti,

(ii) lors d'une conférence, d'un congrès ou d'une assemblée que tient le parti, une de ses associations de circonscription ou un de ses candidats;

d) les commentaires, les lettres à la rédaction et les expressions d'opinion semblables que publient normalement sans frais les journaux, les revues ou les autres périodiques.

10 *Le paragraphe 56(1) est modifié par substitution, au passage introductif, de ce qui suit :*

**Restriction applicable à la publicité du gouvernement — élections générales**

**56(1)** Il est interdit aux ministères du gouvernement et aux organismes de la Couronne de publier des renseignements concernant leurs programmes ou leurs activités ou de faire de la publicité à l'égard de ces renseignements le jour du scrutin et dans les 90 jours le précédant, dans le cas d'élections à date fixe, ou durant la période électorale d'autres élections générales, sauf si les publications ou les annonces, selon le cas :

11 *The following is added after section 66:*

**If by-election cancelled**

**66.1** For the purposes of this Act, if a by-election is cancelled because a general election has been called,

- (a) polling day for the by-election is deemed to have been held on the day that the order is made calling the general election;
- (b) election expenses incurred for the by-election are not included as election expenses for the general election;
- (c) if a candidate in the by-election is also a candidate in the general election, the statement of the candidate under section 61 for the by-election may be filed at the same time the statement of the candidate is filed for the general election; and
- (d) the statement of a registered political party under section 60 for the by-election may be filed at the same time the statement of the party is filed for the general election.

12 *The following is added after subsection 69.1(4):*

**Deducting late fee from amounts payable**

**69.1(4.1)** When a person owes a late filing fee under this section, the Chief Electoral Officer may deduct the amount of the fee owing from any amount that may be payable under this Act to the person.

**CEO to make late filing fees public**

**69.1(4.2)** The Chief Electoral Officer may make public the name of a person who is obligated to pay a late filing fee and the amount payable.

11 *Il est ajouté, après l'article 66, ce qui suit :*

**Annulation de l'élection partielle**

**66.1** Pour l'application de la présente loi, si une élection partielle est annulée pour le motif que la tenue d'élections générales a été ordonnée :

- a) l'élection partielle est réputée avoir eu lieu à la date à laquelle est pris le décret ordonnant la tenue des élections générales;
- b) les dépenses électorales engagées à l'égard de l'élection partielle ne sont pas incluses à titre de dépenses électorales relatives aux élections générales;
- c) si un candidat à l'élection partielle est également candidat aux élections générales, l'état visé à l'article 61 et concernant l'élection partielle peut être déposé au moment où l'état du candidat est déposé à l'égard des élections générales;
- d) l'état visé à l'article 60 et concernant l'élection partielle peut être déposé au moment où l'état du parti politique inscrit est déposé à l'égard des élections générales.

12 *Il est ajouté, après le paragraphe 69.1(4), ce qui suit :*

**Déduction de la pénalité pour dépôt tardif**

**69.1(4.1)** Lorsqu'une personne doit payer une pénalité pour dépôt tardif conformément au présent article, le directeur général des élections peut déduire le montant de la pénalité de tout montant payable à la personne sous le régime de la présente loi.

**Publication du nom de l'auteur du paiement et du montant versé**

**69.1(4.2)** Le directeur général des élections peut rendre publics le nom d'une personne qui est tenue de payer une pénalité pour dépôt tardif ainsi que le montant à verser.

13 *The following is added after section 70.1 and before the next centred heading:*

### ANNUAL ALLOWANCE FOR REGISTERED POLITICAL PARTIES

#### Statement by party

**70.2(1)** When filing an audited statement under section 59, the chief financial officer of a registered political party must also file with the Chief Electoral Officer a statement specifying whether the party wishes to receive an annual allowance for the year covered by the audited statement.

#### Annual allowance

**70.2(2)** The annual allowance is the lesser of the following amounts, as determined by the Chief Electoral Officer:

(a) subject to subsection (3), the amount equal to the product obtained by multiplying \$1.25 by the number of valid votes received by each candidate endorsed by the party in the most recent general election, to a maximum of \$250,000.;

(b) the total expenses paid by the party in the year, as set out by the party in its audited statement filed with the Chief Electoral Officer under section 59.

#### Determining maximum in year of general election

**70.2(3)** For a year in which a general election is held, the amount in clause (2)(a) is to be determined in accordance with the following formula:

$$\$1.25 \times [(A \times B/E) + (C \times D/E)]$$

In this formula,

A is the number of valid votes received by each candidate endorsed by the party in the general election;

B is the number of days in the year after the polling day of the general election;

C is the number of valid votes received by each candidate endorsed by the party in the preceding general election;

13 *Il est ajouté, après l'article 70.1 mais avant l'intertitre qui suit cet article, ce qui suit :*

### ALLOCATION ANNUELLE POUR LES PARTIS POLITIQUES INSCRITS

#### Déclaration du parti

**70.2(1)** Lorsqu'il dépose un état vérifié conformément à l'article 59, l'agent financier d'un parti politique inscrit dépose également auprès du directeur général des élections une déclaration indiquant si le parti désire recevoir une allocation annuelle pour l'année que vise l'état vérifié.

#### Allocation annuelle

**70.2(2)** L'allocation annuelle correspond à la moins élevée des sommes suivantes, selon ce que détermine le directeur général des élections :

a) sous réserve du paragraphe (3), une somme égale au produit de 1,25 \$ par le nombre de votes valides que chaque candidat parrainé par le parti a reçus aux cours des élections générales les plus récentes, cette somme ne pouvant toutefois pas dépasser 250 000 \$;

b) le total des dépenses payées par le parti au cours de l'année, lesquelles sont indiquées dans l'état vérifié déposé auprès du directeur général des élections en conformité avec l'article 59.

#### Détermination de la somme maximale — année d'élections générales

**70.2(3)** Pour une année au cours de laquelle des élections générales ont lieu, la somme visée à l'alinéa (2)a) est calculée à l'aide de la formule suivante :

$$1,25 \$ \times [(A \times B/E) + (C \times D/E)]$$

Dans la présente formule :

A représente le nombre de votes valides que chaque candidat parrainé par le parti a reçus aux cours des élections générales;

B représente le nombre de jours de l'année qui suivent le jour du scrutin des élections générales;

C représente le nombre de votes valides que chaque candidat parrainé par le parti a reçus aux cours des élections générales précédentes;



D is the number of days in the year up to and including polling day of the general election;

E is the number of days in the year.

**Minimum allowance**

**70.2(4)** Despite subsections (2) and (3), the minimum annual allowance payable to a registered political party is

(a) \$10,000., if the party is represented in Assembly by at least one member who was elected with the party's endorsement in the most recent general election; or

(b) \$600., in any other case.

**If allowance not used for expenses**

**70.3** If a registered political party that is entitled to receive an annual allowance for a year has not, in that year, paid expenses for its administration and functions that are at least equal to the amount of the allowance, the Chief Electoral Officer must deduct the difference from the party's allowance certified under section 70.4.

**Certifying amount of allowances**

**70.4(1)** Within one month after receiving an audited statement of a registered political party under section 59 along with a request for an annual allowance, the Chief Electoral Officer must certify the annual allowance payable and make the amount public.

**Postponing certifying allowance**

**70.4(2)** The Chief Electoral Officer may postpone certifying a party's annual allowance if the statement filed by the party under section 59 fails to satisfy the requirements of this Act.

**Allowance paid out of Consolidated Fund**

**70.4(3)** An annual allowance shall be paid from the Consolidated Fund without further appropriation, as soon as reasonably practicable after being certified.

D représente le nombre de jours de l'année jusqu'au jour du scrutin des élections générales inclusivement;

E représente le nombre de jours de l'année.

**Allocation minimale**

**70.2(4)** Par dérogation aux paragraphes (2) et (3), l'allocation annuelle minimale à verser à un parti politique inscrit est de :

a) 10 000 \$ s'il est représenté à l'Assemblée par au moins un député qu'il a parrainé et qui a été élu au cours des élections générales les plus récentes;

b) 600 \$ dans les autres cas.

**Déduction**

**70.3** Si le parti politique inscrit a le droit de recevoir une allocation annuelle à l'égard d'une année mais n'a pas, au cours de cette année, payé pour son administration et ses fonctions des dépenses correspondant au moins au montant de l'allocation, le directeur général des élections déduit la différence de la somme qu'il a attestée conformément à l'article 70.4.

**Attestation du montant des allocations**

**70.4(1)** Au plus tard un mois après avoir reçu l'état vérifié d'un parti politique inscrit conformément à l'article 59 ainsi qu'une demande d'allocation annuelle, le directeur général des élections atteste l'allocation annuelle à verser et rend publique la somme.

**Report de l'attestation**

**70.4(2)** Le directeur général des élections peut reporter l'attestation de l'allocation annuelle d'un parti si l'état déposé par le parti conformément à l'article 59 ne répond pas aux exigences de la présente loi.

**Versement sur le Trésor**

**70.4(3)** L'allocation annuelle est versée sur le Trésor sans autre affectation de crédits, dès que cela est matériellement possible après qu'elle a été attestée.

14 Subsection 77.3(6) is repealed.

14 Le paragraphe 77.3(6) est abrogé.



15 *The following is added after section 77.3:*

**Notice of investigation**

**77.3.1(1)** Before completing an investigation, the commissioner must notify any person or organization who is a subject of the investigation that they are being investigated and inform them of the nature of the matter being investigated, unless the commissioner believes that doing so would compromise or impede the investigation.

**Notice of results of investigation**

**77.3.1(2)** If, after completing an investigation, the commissioner decides that no further action is to be taken, he or she must notify any person or organization that is the subject of the investigation of that decision. If the investigation was initiated at the request of another person or organization, the commission must also notify that person or organization of the decision.

**Outcome of investigation may be made public**

**77.3.1(3)** If the commissioner believes that it is in the public interest to make public the outcome of an investigation, he or she may do so, and may include in the information provided the name of the person and the nature of the matter investigated.

**INJUNCTIONS**

**Application for injunction**

**77.3.2(1)** If the commissioner has reasonable grounds to believe that a person or organization has committed or is likely to commit an act or omission that is contrary to this Act, the commissioner may, during an election period, after taking into account the nature and seriousness of the act or omission, the need to ensure fairness of the electoral process and the public interest, apply to the Court of Queen's Bench for an injunction described in subsection (2).

15 *Il est ajouté, après l'article 77.3, ce qui suit :*

**Avis d'enquête**

**77.3.1(1)** Avant la fin de l'enquête, le commissaire avise la personne ou l'organisation concernée que cette enquête porte sur elle tout en lui indiquant son objet, sauf s'il juge que cette mesure compromettrait sa tenue ou y nuirait.

**Avis du résultat de l'enquête**

**77.3.1(2)** Après l'enquête, s'il décide qu'aucune autre mesure n'est nécessaire, le commissaire avise la personne ou l'organisation concernée de sa décision. Si l'enquête a été effectuée à la demande d'une autre personne ou organisation, cette personne ou organisation en est également avisée.

**Diffusion du résultat de l'enquête**

**77.3.1(3)** Le commissaire peut rendre public le résultat de l'enquête s'il estime que l'intérêt public le commande, auquel cas il peut notamment communiquer le nom de la personne concernée et indiquer l'objet de l'enquête.

**INJONCTIONS**

**Demande d'injonction**

**77.3.2(1)** S'il a des motifs raisonnables de croire à l'existence ou à la probabilité d'un fait — acte ou omission — contraire à la présente loi et compte tenu de la nature et de la gravité du fait, du besoin d'assurer l'intégrité du processus électoral et de l'intérêt public, le commissaire peut, pendant la période électorale, demander à la Cour du Banc de la Reine de délivrer l'injonction visée au paragraphe (2).

**Injunction**

**77.3.2(2)** If the court, on application by the commissioner under subsection (1), is satisfied that there are reasonable grounds to believe that a person or organization has committed or is likely to commit an act or omission that is contrary to this Act, and that the nature and seriousness of the act or omission, the need to ensure fairness of the electoral process and the public interest justify the issuing of an injunction, the court may issue an injunction ordering any person or organization named in the application to do one or both of the following:

- (a) refrain from committing any act that appears to the court to be contrary to this Act;
- (b) do any act that appears to the court to be required by this Act.

**Notice**

**77.3.2(3)** No injunction may be issued under subsection (2) unless at least 48 hours notice is given to each person or organization named in the application, or the urgency of the situation is such that service of notice would not be in the public interest.

**Third party**

**77.3.2(4)** In this section, "person" includes a third party as defined in section 55.1.

16 *The following is added after section 78.1:*

**Advertising rates**

**78.2(1)** During an election period, no person shall charge a registered political party, constituency association or candidate, or an individual acting with the consent of any of them, a rate for advertising that exceeds the lowest rate the person charges anyone else for the same amount of equivalent advertising space or time during that period.

**Meaning of "advertising"**

**78.2(2)** In subsection (1), "advertising" means advertising in any broadcast, print or electronic medium that promotes or opposes a registered political party or the election of a candidate.

**Injonction**

**77.3.2(2)** La Cour peut, si elle conclut qu'il y a des motifs raisonnables de croire à l'existence ou à la probabilité du fait et que la nature et la gravité de celui-ci, le besoin d'assurer l'intégrité du processus électoral et l'intérêt public justifient la délivrance de l'injonction, enjoindre, par ordonnance, à la personne ou à l'organisation nommée dans la requête :

- a) de s'abstenir de tout acte qu'elle estime contraire à la présente loi;
- b) d'accomplir tout acte qu'elle estime exigé par la présente loi.

**Préavis**

**77.3.2(3)** La délivrance de l'injonction est subordonnée à la signification d'un préavis d'au moins 48 heures aux personnes ou aux organisations qui sont nommées dans la requête, sauf lorsque cela serait contraire à l'intérêt public en raison de l'urgence de la situation.

**Tiers**

**77.3.2(4)** Au présent article, sont assimilés à une personne les tiers au sens de l'article 55.1.

16 *Il est ajouté, après l'article 78.1, ce qui suit :*

**Tarifs publicitaires**

**78.2(1)** Au cours d'une période électorale, nul ne peut exiger d'un parti politique inscrit, d'une association de circonscription ou d'un candidat, ou d'un particulier qui agit avec leur consentement, un tarif pour de la publicité qui est supérieur au tarif minimal exigé de toute autre personne ou entité pour la même quantité de temps ou d'espace publicitaire équivalent au cours de cette période.

**Sens de « publicité »**

**78.2(2)** Pour l'application du paragraphe (1), « publicité » s'entend de la publicité diffusée à la radio, à la télévision ou par les médias imprimés ou électroniques et favorisant ou défavorisant un parti politique inscrit ou l'élection d'un candidat.

17 *The following is added after section 91:*

## COMPLIANCE AGREEMENTS

### Compliance agreements

**91.1(1)** If the commissioner believes on reasonable grounds that a person or organization has committed or is likely to commit an act or omission that could constitute an offence under this Act, the commissioner may enter into a compliance agreement, aimed at ensuring compliance with this Act, with that person or organization (in this section and sections 91.2 to 91.5 called the "contracting party").

### Terms and conditions

**91.1(2)** A compliance agreement may contain any terms and conditions that the commissioner considers necessary to ensure compliance with this Act.

### Obligations of commissioner

**91.1(3)** Before entering into a compliance agreement, the commissioner must obtain the consent of the prospective contracting party to the publication of a notice under section 91.5.

### Admission of responsibility

**91.1(4)** A compliance agreement may include a statement by the contracting party in which the contracting party admits responsibility for the act or omission that constitutes an offence.

### Inadmissible in evidence

**91.1(5)** The fact that a compliance agreement was entered into, and any statement referred to in subsection (4), is not admissible in evidence against the contracting party in any civil or criminal proceedings.

### Effect of compliance agreement

**91.1(6)** When a compliance agreement is entered into, any prosecution of the contracting party for an act or omission that led to the agreement is suspended and, subject to section 91.3, the commissioner may not institute or resume such a prosecution.

### Renegotiation

**91.1(7)** The commissioner and the contracting party may renegotiate the terms of the compliance agreement at the request of the commissioner or contracting party at any time before it is fully executed.

17 *Il est ajouté, après l'article 91, ce qui suit :*

## TRANSACTIONS

### Conclusion d'une transaction

**91.1(1)** Le commissaire peut, s'il a des motifs raisonnables de croire à l'existence ou à la probabilité d'un fait — acte ou omission — pouvant constituer une infraction à la présente loi, conclure avec l'intéressé, qu'il s'agisse d'une personne ou d'une organisation, une transaction visant à la faire respecter.

### Conditions

**91.1(2)** La transaction est assortie des conditions que le commissaire estime nécessaires pour faire respecter la présente loi.

### Obligations du commissaire

**91.1(3)** Avant de conclure la transaction, le commissaire obtient le consentement de l'intéressé à la publication de l'avis prévu à l'article 91.5.

### Responsabilité

**91.1(4)** La transaction peut comporter une déclaration de l'intéressé par laquelle celui-ci se reconnaît responsable des faits constitutifs de l'infraction.

### Inadmissibilité

**91.1(5)** La transaction et la déclaration ne sont pas admissibles en preuve dans les actions civiles ou les poursuites pénales dirigées contre l'intéressé.

### Effet de la transaction

**91.1(6)** La conclusion de la transaction a pour effet soit de suspendre les poursuites engagées contre l'intéressé pour les faits reprochés, soit, sous réserve de l'article 91.3, d'empêcher le commissaire d'engager de telles poursuites contre lui pour ces faits ou de les reprendre.

### Possibilité de modification

**91.1(7)** Tant que la transaction n'a pas été exécutée au complet, le commissaire ou l'intéressé peuvent demander la modification de toute condition dont elle est assortie.

**If agreement complied with**

**91.2(1)** If the commissioner is of the opinion that the compliance agreement has been complied with, the commissioner shall give a notice to that effect to the contracting party.

**Effect of notice**

**91.2(2)** The commissioner's giving a notice under subsection (1) terminates any prosecution of the contracting party that is based on the act or omission in question and prevents the commissioner from instituting a prosecution based on that act or omission.

**When prosecution may be commenced or continued**

**91.3(1)** If the commissioner is of the opinion that a contracting party

- (a) failed to disclose all material facts when the compliance agreement was entered into; or
- (b) has failed to comply with a compliance agreement;

the commissioner must give notice of the failure to the contracting party, informing the contracting party that the commissioner may commence a prosecution in respect of the original act or omission or, if such a prosecution has been instituted and suspended by virtue of subsection 91.1(6), that those proceedings may be resumed.

**Time limit for beginning prosecution**

**91.3(2)** A prosecution commenced because of a failure by a contracting party is not subject to the time limit for commencing a prosecution under subsection 91(4), but such a prosecution must be commenced not later than five years after the day on which the commissioner became aware of the facts giving rise to the prosecution.

**Dismissal of proceedings**

**91.4** A court must dismiss proceedings against a contracting party if it is satisfied on a balance of probabilities that the contracting party

- (a) disclosed all material facts when entering into the compliance agreement; and
- (b) has totally complied with the compliance agreement or, in the case of partial compliance and taking into account the contracting party's performance with respect to the agreement, is of the opinion that the proceedings would be unfair.

**Avis d'exécution**

**91.2(1)** S'il estime la transaction exécutée, le commissaire remet à l'intéressé un avis à cet effet.

**Effet de la remise de l'avis**

**91.2(2)** La remise de l'avis a pour effet soit de mettre fin aux poursuites engagées contre l'intéressé pour les faits reprochés, soit d'empêcher le commissaire d'en engager contre lui pour ces faits.

**Introduction ou reprise de poursuites**

**91.3(1)** S'il estime que l'intéressé n'a pas communiqué tous les faits importants au moment de la conclusion de la transaction ou a fait défaut d'exécuter celle-ci, le commissaire lui remet un avis de défaut qui l'informe que des poursuites pourront être engagées pour les faits reprochés ou, s'il y a eu suspension au titre du paragraphe 91.1(6), pourront reprendre.

**Prescription**

**91.3(2)** Les poursuites engagées en raison de l'inexécution de la transaction ne sont pas assujetties au délai de prescription prévu au paragraphe 91(4). Toutefois, elles se prescrivent par cinq ans suivant la date à laquelle le commissaire a pris connaissance des faits reprochés.

**Rejet de la poursuite**

**91.4** Le tribunal rejette la poursuite lorsqu'il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que l'intéressé a communiqué tous les faits importants au moment de la conclusion de la transaction et a exécuté complètement celle-ci. En cas d'exécution partielle, il la rejette s'il l'estime injuste eu égard aux circonstances et tient compte, avant de rendre sa décision, du comportement de l'intéressé dans l'exécution de la transaction.

**Publication**

**91.5** The commissioner must publish a notice that sets out

(a) in the case of a formal caution issued under subsection 91(2), the name of the person or organization cautioned, a summary of the offence in question and the date the caution was issued; or

(b) in the case of a compliance agreement entered into under section 91.1, the contracting party's name, the act or omission in question and a summary of the compliance agreement.

*Amendments to unproclaimed provisions*

**18(1)** This section replaces provisions of *The Elections Finances Amendment Act*, S.M. 2000, c. 9, that are not yet in force.

**18(2)** Subsection 55.4(2), as enacted by section 25, is replaced with the following:

**Compliance**

**55.4(2)** The following shall ensure that the election communications of a third party comply with subsection (1):

- (a) if the third party has a financial agent, the agent;
- (b) if the third party does not have a financial agent,
  - (i) if the third party is an individual, the individual,
  - (ii) if the third party is a corporation, an officer who has signing authority for the corporation, or
  - (iii) if the third party is a group, the individual who is responsible for the group.

**Publication**

**91.5** Le commissaire publie un avis comportant :

a) dans le cas d'un avertissement officiel remis en vertu du paragraphe 91(2), le nom de la personne en faisant l'objet, un résumé de l'infraction reprochée et une mention de la date de sa remise;

b) dans le cas d'une transaction conclue en vertu de l'article 91.1, le nom de l'intéressé, les faits reprochés et un résumé des modalités de la transaction.

*Modifications apportées à des dispositions non proclamées*

**18(1)** Le présent article remplace des dispositions de la *Loi modifiant la Loi sur le financement des campagnes électorales*, c. 9 des *L.M. 2000*, qui ne sont pas encore entrées en vigueur.

**18(2)** Le paragraphe 55.4(2), édicté par l'article 25, est remplacé par ce qui suit :

**Respect des exigences**

**55.4(2)** Les personnes suivantes font en sorte que les communications électorales d'un tiers respectent les exigences du paragraphe (1) :

- a) si le tiers a un agent des opérations financières, cet agent;
- b) si le tiers n'a pas d'agent des opérations financières et est :
  - (i) un particulier, ce particulier,
  - (ii) une corporation, un de ses signataires autorisés,
  - (iii) un groupe, le particulier qui en est responsable.

18(3) *Section 55.13, as enacted by section 25, is replaced with the following:*

**Guidelines**

**55.13** The Chief Electoral Officer shall issue guidelines to assist third parties and others in deciding whether communications are included within the definition of "election communication" in section 55.1.

*Coming into force*

19 *This Act comes into force three months after the day it receives royal assent.*

18(3) *L'article 55.13, édicté par l'article 25, est remplacé par ce qui suit :*

**Lignes directrices**

**55.13** Le directeur général des élections établit des lignes directrices afin d'aider les tiers et les autres personnes à déterminer si les communications sont visées par la définition de « communication électorale » figurant à l'article 55.1.

*Entrée en vigueur*

19 *La présente loi entre en vigueur trois mois après le jour de sa sanction.*



## SCHEDULE D

THE LEGISLATIVE ASSEMBLY  
AMENDMENT ACT*C.C.S.M. c. L110 amended**1 The Legislative Assembly Act is amended by this Act.**2(1) The following is added after subsection 52.22(4):***Privileges cease 60 days before fixed date election****52.22(4.1)** A member's mailing and printing privileges under this section cease 60 days before an election day for a general election held on a fixed date under section 49.1 of *The Elections Act*.*2(2) Subsection 52.22(5) is repealed.**3 The following is added after subsection 52.23(3):***Limitation on use of payments****52.23(3.1)** Money received under this section must not be used to pay for

(a) advertising that appears

(i) in newspapers, magazines or other periodicals, or on the Internet,

(ii) on radio or television, or

(ii) on billboards, buses or other property normally used for commercial advertising; or

(b) posters, leaflets, letters, cards, signs, banners or any similar printed material that is distributed;

within 60 days before an election day for a general election held on a fixed date under section 49.1 of *The Elections Act*.

## ANNEXE D

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE*Modification du c. L110 de la C.P.L.M.**1 La présente loi modifie la Loi sur l'Assemblée législative.**2(1) Il est ajouté, après le paragraphe 52.22(4), ce qui suit :***Extinction des privilèges 60 jours avant les élections****52.22(4.1)** Les privilèges postaux et relatifs à l'impression visés au présent article s'éteignent 60 jours avant le jour du scrutin d'élections générales tenues à une date fixe conformément à l'article 49.1 de la *Loi électorale*.*2(2) Le paragraphe 52.22(5) est abrogé.**3 Il est ajouté, après le paragraphe 52.23(3), ce qui suit :***Restriction quant à l'affectation des paiements****52.23(3.1)** Les sommes reçues sous le régime du présent article ne peuvent être affectées au paiement de la publicité paraissant dans les journaux, les revues ou d'autres périodiques ou dans Internet, diffusée à la radio ou à la télévision ou se trouvant sur les panneaux routiers, les autobus ou d'autres supports habituellement utilisés pour la publicité commerciale, ni au paiement d'affiches, de feuillets, de lettres, de cartes, d'enseignes, de bannières ou de matériel imprimé semblable distribués au cours de la période de 60 jours précédant le jour du scrutin d'élections générales tenues à une date fixe conformément à l'article 49.1 de la *Loi électorale*.



**Guidelines or criteria apply**

**52.23(3.2)** The use of money received under this section is subject to the criteria or guidelines established by the Legislative Assembly Management Commission under section 6.1 of *The Legislative Assembly Management Commission Act*.

4 *The following is added after section 52.23 and before the centred heading that follows it:*

**Financial report about allowance received**

**52.23.1(1)** Each caucus or member that receives an allowance under section 52.23 must prepare and file an annual financial report about the allowance.

**Form and content of report**

**52.23.1(2)** The annual financial report of a caucus or member under subsection (1) must, in accordance with section 6.2 of *The Legislative Assembly Management Commission Act*,

- (a) be filed at the required time;
- (b) be in the required form; and
- (c) disclose the required information.

**Coming into force**

5 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

**Application de lignes directrices ou de critères**

**52.23(3.2)** L'affectation des sommes reçues sous le régime du présent article est assujettie aux critères ou aux lignes directrices établis par la Commission de régie de l'Assemblée législative en vertu de l'article 6.1 de la *Loi sur la Commission de régie de l'Assemblée législative*.

4 *Il est ajouté, après l'article 52.23 mais avant l'intertitre qui le suit, ce qui suit :*

**Rapport financier concernant l'allocation reçue**

**52.23.1(1)** Chaque caucus ou député qui reçoit une allocation sous le régime de l'article 52.23 établit et dépose un rapport financier annuel au sujet de celle-ci.

**Forme et contenu du rapport**

**52.23.1(2)** En conformité avec l'article 6.2 de la *Loi sur la Commission de régie de l'Assemblée législative*, le rapport financier :

- a) est déposé au moment voulu;
- b) revêt la forme exigée;
- c) contient les renseignements requis.

**Entrée en vigueur**

5 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*

**SCHEDULE E****THE LEGISLATIVE ASSEMBLY  
MANAGEMENT COMMISSION  
AMENDMENT ACT***C.C.S.M. c. L114 amended*

1 *The Legislative Assembly Management Commission Act* is amended by this Act.

2 *The following is added after section 6:*

**Criteria or guidelines**

**6.1(1)** The commission must, as soon as reasonably practicable after the coming into force of this section, establish criteria or guidelines to ensure public funds are used appropriately in respect of

(a) material printed, mailed or distributed electronically; and

(b) advertising in newspapers, magazines or other periodicals, on the Internet, on radio or television, or on billboards, buses or other property normally used for commercial advertising;

by members and by caucuses of recognized political parties.

**Definition: "public funds"**

**6.1(2)** In subsection (1), "public funds" means

(a) money paid under section 52.23 of *The Legislative Assembly Act*; and

(b) money that is appropriated by the Legislature

(i) to enable a member to communicate with his or her constituents, or

(ii) for use by a caucus of a recognized political party or a member who does not belong to the caucus of a recognized political party.

**ANNEXE E****LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA  
COMMISSION DE RÉGIE DE  
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE***Modification du c. L114 de la C.P.L.M.*

1 *La présente loi modifie la Loi sur la Commission de régie de l'Assemblée législative.*

2 *Il est ajouté, après l'article 6, ce qui suit :*

**Critères ou lignes directrices**

**6.1(1)** Dès que possible après l'entrée en vigueur du présent article, la Commission établit des critères ou des lignes directrices afin que les députés et les caucuses des partis politiques reconnus utilisent judicieusement les fonds publics aux fins suivantes :

a) l'impression, l'expédition par la poste ou la distribution électronique de matériel;

b) la publicité dans les journaux, les revues ou les autres périodiques, dans Internet, à la radio ou à la télévision, sur les panneaux routiers, les autobus ou d'autres supports habituellement utilisés pour la publicité commerciale.

**Sens de « fonds publics »**

**6.1(2)** Au paragraphe (1), sont assimilées aux fonds publics :

a) les sommes payées en vertu de l'article 52.23 de la *Loi sur l'Assemblée législative*;

b) les sommes que la Législature affecte :

(i) à l'usage des députés pour leur permettre de communiquer avec leurs électeurs,

(ii) à l'usage du caucus d'un parti politique reconnu ou d'un député qui n'appartient pas au caucus d'un tel parti.

### **Parties without a commissioner to have a member invited**

**6.1(3)** When calling a meeting of the commission to consider the criteria or guidelines to be established under this section or the mailing expense budget to be established under section 6.3, the Speaker or the presiding commissioner, as the case may be, must also invite a member who has been designated by a political party that is represented in the Assembly but that is not represented on the commission.

### **Interim criteria or guidelines**

**6.1(4)** If the Speaker is satisfied that the commission has been unable to develop the criteria or guidelines under subsection (1) in a timely fashion and by consensus, the Speaker must, after consulting with the leaders of the political parties represented in the Assembly, appoint an individual whose duty is to prepare interim criteria or guidelines.

### **Distribution and effective date**

**6.1(5)** Once the individual appointed by the Speaker has prepared the interim criteria or guidelines, he or she must file them with the Speaker, who must then distribute copies to each member. The interim guidelines are effective on the date they are distributed by the Speaker and remain effective until criteria or guidelines are established under subsection (1).

### **Annual financial report of caucuses and members**

**6.2(1)** The commission must, as soon as is reasonably practicable after the coming into force of this section, establish requirements respecting the annual financial report of a caucus and a member that received an allowance under section 52.23 of *The Legislative Assembly Act*.

### **Requirements**

**6.2(2)** Without limiting subsection (1), the commission may establish requirements respecting

- (a) the deadline for filing an annual financial report;
- (b) the form of an annual financial report;
- (c) the information to be disclosed in an annual financial report; and
- (d) the method the Speaker is to use to ensure that annual financial reports are made available to the public.

### **Parti non représenté au sein de la Commission**

**6.1(3)** Lorsqu'il convoque une réunion de la Commission afin qu'elle examine les critères ou les lignes directrices devant être établis en application du présent article ou le budget des dépenses postales devant être établi en application de l'article 6.3, le président ou le commissaire président, selon le cas, y invite également un député désigné par un parti politique qui est représenté à l'Assemblée mais qui ne l'est pas au sein de la Commission.

### **Critères ou lignes directrices provisoires**

**6.1(4)** S'il est convaincu que la Commission n'a pu établir en temps opportun et de manière consensuelle les critères ou les lignes directrices visés au paragraphe (1), le président nomme, après avoir consulté les chefs des partis politiques représentés à l'Assemblée, un particulier qui sera chargé de l'établissement de critères ou de lignes directrices provisoires.

### **Distribution et date de prise d'effet**

**6.1(5)** Après avoir établi les critères ou les lignes directrices provisoires, le particulier les dépose auprès du président, qui en distribue ensuite un exemplaire à chaque député. Les critères ou les lignes directrices prennent effet dès leur distribution et s'appliquent jusqu'à ce que des critères ou des lignes directrices soient établis en application du paragraphe (1).

### **Rapport financier annuel**

**6.2(1)** Dès que possible après l'entrée en vigueur du présent article, la Commission établit des exigences concernant le rapport financier annuel de chaque caucus et de chaque député qui reçoit une allocation sous le régime de l'article 52.23 de la *Loi sur l'Assemblée législative*.

### **Exigences**

**6.2(2)** Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), la Commission peut établir des exigences concernant :

- a) la date limite du dépôt du rapport financier annuel;
- b) sa forme;
- c) les renseignements qu'il doit contenir;
- d) la méthode que doit utiliser le président pour le rendre public.

**Speaker to ensure that reports are available**

**6.2(3)** As soon as reasonably practicable after filing, the Speaker must ensure that the annual financial report of a caucus and a member are made available to the public.

**Mailing expense budget**

**6.3(1)** For the 2009-10 fiscal year and for each subsequent fiscal year, the commission must establish a mailing expense budget for members and the caucuses of the various parties to the Assembly, and allocate the budgeted amount among members and the caucuses.

**Minimum mailing expense budget: 2009-11 fiscal years**

**6.3(2)** For the 2009-10 and 2010-11 fiscal years,

(a) the total amount of the mailing expense budget established under subsection (1) must not be less than the average of the annual amounts expended by the members in the three fiscal years immediately preceding the 2009-10 fiscal year; and

(b) the percentage of the budget allocated

(i) to the official opposition must not be less than the average percentage of the mailing expense budget expended by the official opposition in each of the three fiscal years immediately preceding the 2009-10 fiscal year, and

(ii) to independent members must not be less than the average percentage of the mailing expense budget expended by independent members in each of the three fiscal years immediately preceding the 2009-10 fiscal year.

**Franking expenses excluded**

**6.3(3)** For the purpose of determining the amounts expended under subsection (2), the expenses incurred under subsections 52.22(1) and (3) of *The Legislative Assembly Act* are excluded.

**Mise à la disposition du public**

**6.2(3)** Le président fait en sorte que le rapport financier annuel soit rendu public dès que possible après son dépôt.

**Budget des dépenses postales**

**6.3(1)** À compter de l'exercice 2009-2010, la Commission établit un budget des dépenses postales pour les députés et les caucuses des divers partis à l'Assemblée et répartit le montant budgétisé parmi les députés et les caucuses.

**Budget des dépenses postales minimal — exercices 2009-2011**

**6.3(2)** Pour les exercices 2009-2010 et 2010-2011 :

a) le budget des dépenses postales établi au paragraphe (1) ne peut être inférieur à la moyenne des montants annuels dépensés par les députés au cours des trois exercices précédant l'exercice 2009-2010;

b) le pourcentage du budget attribué :

(i) à l'opposition officielle ne peut être inférieur au pourcentage moyen du budget des dépenses postales qu'elle a dépensé au cours des trois exercices précédant l'exercice 2009-2010,

(ii) aux députés indépendants ne peut être inférieur au pourcentage moyen du budget des dépenses postales qu'ils ont dépensé au cours de ces exercices.

**Exclusion des dépenses d'affranchissement**

**6.3(3)** Afin que soient déterminés les montants dépensés en vertu du paragraphe (2), sont exclues les dépenses engagées sous le régime des paragraphes 52.22(1) et (3) de la *Loi sur l'Assemblée législative*.

**Exceeding budget requires approval**

**6.3(4)** A member or caucus may not exceed its allocated mailing budget without the Speaker's prior approval.

**Approbation obligatoire**

**6.3(4)** Les députés et les caucus ne peuvent dépasser le montant qui leur a été attribué au chapitre des dépenses postales sans obtenir au préalable l'autorisation du président.

*Coming into force*

*3 This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

*Entrée en vigueur*

*3 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*

## CHAPTER 44

### THE BALANCED BUDGET, FISCAL MANAGEMENT AND TAXPAYER ACCOUNTABILITY ACT

#### TABLE OF CONTENTS

##### Section

#### PART 1 BALANCED BUDGET AND FINANCIAL MANAGEMENT STRATEGY

##### 1 Definitions

#### BALANCED BUDGET

- 2 Annual budget
- 3 Balance at end of fiscal year
- 4 Annual statement of balance
- 5 Third-quarter report of projected balance
- 6 Consequence of negative balance
- 7 Consequence of projected negative balance

#### FINANCIAL MANAGEMENT STRATEGY

- 8 Financial management strategy
- 9 Report on outcomes

#### PART 2 TAX REFERENDUM REQUIREMENT

- 10 Referendum required for tax changes
- 11 Referendum procedures

#### PART 3 DEBT REPAYMENT

- 12 Definitions
- 13 Debt retirement account
- 14 Payments from debt retirement account
- 15 Debt Retirement Account Allocation Committee

## CHAPITRE 44

### LOI SUR L'ÉQUILIBRE BUDGÉTAIRE, LA GESTION FINANCIÈRE ET L'OBLIGATION DE RENDRE COMPTE AUX CONTRIBUABLES

#### TABLE DES MATIÈRES

##### Article

#### PARTIE 1 ÉQUILIBRE BUDGÉTAIRE ET STRATÉGIE EN MATIÈRE DE GESTION FINANCIÈRE

##### 1 Définitions

#### ÉQUILIBRE BUDGÉTAIRE

- 2 Budget annuel
- 3 Solde à la fin de l'exercice
- 4 État annuel du solde
- 5 Rapport du troisième trimestre — solde projeté
- 6 Conséquences d'un solde négatif
- 7 Conséquences d'une prévision de solde négatif

#### STRATÉGIE EN MATIÈRE DE GESTION FINANCIÈRE

- 8 Stratégie en matière de gestion financière
- 9 Rapport des résultats

#### PARTIE 2 TENUE OBLIGATOIRE D'UN RÉFÉRENDUM SUR LES IMPÔTS OU LES TAXES

- 10 Référendum obligatoire en cas d'augmentation des impôts ou des taxes
- 11 Processus référendaire

#### PARTIE 3 REMBOURSEMENT DE LA DETTE

- 12 Définitions
- 13 Compte de remboursement de la dette
- 14 Paiements sur le compte de remboursement de la dette
- 15 Comité de répartition du compte de remboursement de la dette



**PART 4  
AMENDMENT OR REPEAL**

- 16 Restriction on amendment or repeal

**PART 5  
AMENDMENTS, REPEALS,  
C.C.S.M. REFERENCE AND  
COMING INTO FORCE**

- 17 C.C.S.M. c. F55 amended  
18 C.C.S.M. c. B5 repealed  
19 C.C.S.M. c. F85 repealed  
20 Transitional  
21 C.C.S.M. reference  
22 Coming into force

**PARTIE 4  
MODIFICATION OU ABROGATION**

- 16 Restriction s'appliquant à la modification  
ou à l'abrogation

**PARTIE 5  
MODIFICATIONS, ABROGATIONS,  
*CODIFICATION PERMANENTE ET*  
ENTRÉE EN VIGUEUR**

- 17 Modification du c. F55 de la *C.P.L.M.*  
18 Abrogation du c. B5 de la *C.P.L.M.*  
19 Abrogation du c. F85 de la *C.P.L.M.*  
20 Dispositions transitoires  
21 *Codification permanente*  
22 Entrée en vigueur

## **CHAPTER 44**

### **THE BALANCED BUDGET, FISCAL MANAGEMENT AND TAXPAYER ACCOUNTABILITY ACT**

(Assented to October 9, 2008)

WHEREAS the Public Sector Accounting Board of the Canadian Institute of Chartered Accountants sets standards for applying generally accepted accounting principles to Canadian public sector organizations, including provincial governments;

AND WHEREAS, consistent with those standards, which are designed to improve the accountability and transparency of public sector bodies, the government's budget and financial statements are prepared on a summary basis for the government reporting entity;

## **CHAPITRE 44**

### **LOI SUR L'ÉQUILIBRE BUDGÉTAIRE, LA GESTION FINANCIÈRE ET L'OBLIGATION DE RENDRE COMPTE AUX CONTRIBUABLES**

(Date de sanction : 9 octobre 2008)

Attendu :

que le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public de l'Institut canadien des comptables agréés fixe les normes d'application des principes comptables généralement reconnus aux organismes canadiens du secteur public, y compris les gouvernements provinciaux;

que, conformément à ces normes, qui ont pour but d'accroître la responsabilisation et la transparence des organismes du secteur public, le budget et les états financiers du gouvernement sont établis sur une base sommaire pour l'entité comptable du gouvernement,

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

## PART 1

### BALANCED BUDGET AND FINANCIAL MANAGEMENT STRATEGY

#### Definitions

1 The following definitions apply in this Part.

"**balance**" means the balance determined under section 3 as at the end of a fiscal year. (« solde »)

"**fiscal year**" means the period beginning on April 1 of one year and ending on March 31 of the following year. (« exercice »)

"**government reporting entity**" has the same meaning as in *The Financial Administration Act*. (« entité comptable du gouvernement »)

"**minister**" means

(a) the Minister of Finance, except in section 6; and

(b) in section 6, any member of the Executive Council. (« ministre »)

## BALANCED BUDGET

#### Annual budget for government reporting entity

2(1) For each fiscal year, the minister must table in the Legislative Assembly a budget for the government reporting entity that projects a positive balance as at the end of that year.

#### Time to present budget

2(2) The budget for a fiscal year is to be tabled by April 30 of that year except where

(a) it is not practicable to do so because of unusual circumstances; or

## PARTIE 1

### ÉQUILIBRE BUDGÉTAIRE ET STRATÉGIE EN MATIÈRE DE GESTION FINANCIÈRE

#### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« **entité comptable du gouvernement** » S'entend au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. ("government reporting entity")

« **exercice** » La période commençant le 1<sup>er</sup> avril et se terminant le 31 mars de l'année suivante. ("fiscal year")

« **ministre** »

a) Le ministre des Finances, sauf à l'article 6;

b) à l'article 6, tout membre du Conseil exécutif. ("minister")

« **solde** » Solde à la fin d'un exercice déterminé conformément à l'article 3. ("balance")

## ÉQUILIBRE BUDGÉTAIRE

#### Dépôt d'un budget annuel pour l'entité comptable du gouvernement

2(1) Le ministre dépose devant l'Assemblée législative, à l'égard de chaque exercice et pour l'entité comptable du gouvernement, un budget prévoyant un solde positif à la fin de l'exercice.

#### Moment du dépôt du budget

2(2) Le budget d'un exercice est déposé au plus tard le 30 avril de cet exercice, sauf dans les cas suivants :

a) il n'est pas matériellement possible de le faire en raison d'une situation inhabituelle;

(b) the Legislature is dissolved at any time in that month or the immediately preceding month.

b) la Législature est dissoute à un moment quelconque au cours de ce mois ou du mois précédent.

#### **Balance at end of fiscal year**

**3(1)** For the purposes of this Act, the balance as at the end of a fiscal year is the average of the net results for the fiscal years within the four-year period ending at that time. The net result for each of those years is the net income or loss as shown in the audited summary financial statements for the government reporting entity for that fiscal year, subject to any adjustments to be made for that fiscal year under subsection (2) or (3).

#### **Solde à la fin de l'exercice**

**3(1)** Pour l'application de la présente loi, le solde à la fin d'un exercice correspond à la moyenne des résultats nets des exercices compris dans la période de quatre ans se terminant à ce moment-là. Le résultat net de chacun de ces exercices correspond au revenu ou à la perte net, tel qu'il est indiqué dans les états financiers sommaires vérifiés de l'entité comptable du gouvernement pour l'exercice, sous réserve des rajustements devant être faits en conformité avec le paragraphe (2) ou (3) pour cet exercice.

#### **Proceeds from sale of Crown corporation not included in determining balance**

**3(2)** Revenue or other financial assets received by the government as a result of selling shares or assets in the course of a privatization of Manitoba Hydro, The Manitoba Public Insurance Corporation, The Liquor Control Commission or The Manitoba Lotteries Corporation must not be included in determining whether there is a positive or negative balance for a fiscal year.

#### **Exclusion du produit de la vente de corporations de la Couronne**

**3(2)** Lorsqu'il s'agit de déterminer s'il y a un solde positif ou négatif pour un exercice, il n'est pas tenu compte des revenus ni des autres actifs financiers que le gouvernement reçoit par suite de la vente d'actions ou d'actifs d'Hydro-Manitoba, de la Société d'assurance publique du Manitoba, de la Société des alcools ou de la Corporation manitobaine des loteries au moment d'une privatisation.

#### **Other adjustments in determining balance**

**3(3)** For the purpose of subsection (1), the net income or loss for a fiscal year may be adjusted by excluding a revenue shortfall or increase in expenses for the fiscal year that occurred because of

(a) an unanticipated natural or other disaster that affects the province or a region of the province in a manner that is of urgent public concern;

(b) Canada being at war or under the apprehension of war;

(c) unusual weather or climate conditions the fiscal impact of which was not anticipated in the budget; or

(d) a decision of another level of government or of a regulatory body that took effect after the budget for the fiscal year was tabled in the Legislative Assembly or within 30 days before it was tabled, the fiscal impact of which was not anticipated in the budget.

#### **Autres rajustements**

**3(3)** Pour l'application du paragraphe (1), il est permis de rajuster le revenu ou la perte net d'un exercice en excluant un manque à gagner au chapitre des revenus ou une augmentation des dépenses pour l'exercice survenu :

a) en raison d'un sinistre imprévu, notamment un sinistre naturel, qui touche la province ou une de ses régions d'une manière telle qu'il constitue une question urgente d'intérêt public;

b) pour le motif que le Canada était en guerre ou se préparait à la guerre;

c) en raison de conditions météorologiques ou climatiques inhabituelles et dont les conséquences financières n'ont pas été prévues dans le budget;

d) en raison d'une décision d'un autre niveau gouvernemental ou d'un organisme de réglementation qui a pris effet après la date du dépôt du budget de l'exercice devant l'Assemblée législative ou dans les 30 jours précédant cette date et dont les conséquences financières n'ont pas été prévues dans ce budget.

**Declaration of L.G. in C.**

**3(4)** Before the balance as at the end of a fiscal year is determined, the Lieutenant Governor in Council may declare that a revenue shortfall or increase in expenses occurred in that fiscal year as described in subsection (3). The declaration must include a description of the shortfall or increase, including the amount of it and the cause of it.

**Effect of declaration**

**3(5)** For the purposes of this Act, a declaration under subsection (4) is conclusive evidence of the facts stated in the declaration.

**Annual statement of balance**

**4(1)** For each fiscal year, the comptroller under *The Financial Administration Act* must prepare a statement, to be included in the public accounts under section 65 of that Act, that shows

- (a) the balance as at the end of the fiscal year; and
- (b) any adjustments made under subsection 3(2) or (3) in determining that balance.

**Auditor General's report**

**4(2)** The statement is to be accompanied by a report of the Auditor General concerning his or her examination of the statement.

**Third-quarter report of projected balance**

**5** For each fiscal year, beginning with the 2008-09 fiscal year, the government's third-quarter financial report must include a statement of the projected balance as at the end of the fiscal year.

**Consequence of negative balance**

**6(1)** If the balance as at the end of a fiscal year is negative, for the next fiscal year the salary of each minister — including any person appointed as minister in that next year — must be reduced in accordance with subsection (2).

**Salary reduction**

**6(2)** When a minister's salary is to be reduced for a fiscal year,

- (a) it is to be reduced by the following percentage of the additional salary otherwise payable for that fiscal year to him or her under *The Legislative Assembly Act* for his or her services as a minister:

**Déclaration du lieutenant-gouverneur en conseil**

**3(4)** Avant que le solde à la fin de l'exercice soit déterminé, le lieutenant-gouverneur en conseil peut déclarer qu'un manque à gagner au chapitre des revenus ou qu'une augmentation des dépenses est survenu au cours de cet exercice de la façon mentionnée au paragraphe (3). La déclaration indique la nature du manque à gagner ou de l'augmentation, y compris son montant ainsi que les raisons qui l'expliquent.

**Effet de la déclaration**

**3(5)** Pour l'application de la présente loi, la déclaration constitue une preuve concluante des faits qui y sont énoncés.

**État annuel du solde**

**4(1)** Le contrôleur visé par la *Loi sur la gestion des finances publiques* établit, à l'égard de chaque exercice, un état devant être inclus dans les comptes publics en vertu de l'article 65 de cette loi et indiquant :

- a) le solde à la fin de l'exercice;
- b) les rajustements effectués en vertu du paragraphe 3(2) ou (3) au moment de la détermination du solde.

**Rapport du vérificateur général**

**4(2)** Le rapport du vérificateur général concernant l'examen de l'état accompagne celui-ci.

**Rapport du troisième trimestre — solde projeté**

**5** Le rapport financier du gouvernement pour le troisième trimestre de l'exercice 2008-2009 et des exercices suivants inclut une déclaration indiquant le solde projeté à la fin de l'exercice en cause.

**Conséquences d'un solde négatif**

**6(1)** Si le solde à la fin d'un exercice est négatif, le traitement de chaque ministre pour l'exercice suivant — y compris celui de toute personne nommée à ce titre au cours de cet exercice — est réduit en conformité avec le paragraphe (2).

**Réduction de traitement**

**6(2)** Les règles énoncées ci-après s'appliquent à la réduction du traitement :

- a) le traitement du ministre est réduit du pourcentage suivant du traitement additionnel qui lui serait par ailleurs versé à titre de ministre pour l'exercice en vertu de la *Loi sur l'Assemblée législative* :

(i) 40%, if salaries were reduced under this section for the immediately preceding fiscal year, or

(ii) 20%, in any other case;

(b) the reduction may be spread out equally over the remaining pay periods in the fiscal year; and

(c) the reduction applies only while he or she is a minister.

#### **Application after change in government**

**6(3)** If the party forming the government after a general election is not the party that formed the government before the election, the salary reduction does not apply to a minister appointed after the election in respect of a negative balance as at the end of

(a) the fiscal year in which the election occurred; or

(b) the immediately preceding fiscal year.

#### **Consequence of projected negative balance**

**7(1)** If the statement under section 5 (third-quarter report) for a fiscal year projects a negative balance for the end of the year, the salary reduction under section 6 is to commence at the beginning of the immediately following fiscal year as if the balance will be negative as projected.

#### **If negative balance not realized**

**7(2)** If salaries are reduced because a negative balance was projected for the end of a fiscal year and the actual balance as at the end of the year is not negative, the salary reductions must be reversed and paid to the persons entitled to those salaries.

### **FINANCIAL MANAGEMENT STRATEGY**

#### **Financial management strategy**

**8(1)** For each fiscal year, the minister must prepare a statement of the government's financial management strategy. The statement is to include

(a) a description of the government's objectives for measurable outcomes for the end of the fiscal year and for the future; and

(i) 40 %, si les traitements étaient réduits en vertu du présent article pour l'exercice précédent,

(ii) 20 %, dans les autres cas;

b) la réduction peut être répartie de façon égale sur les périodes de paye restantes de l'exercice;

c) la réduction est effectuée seulement pendant que le ministre demeure membre du Conseil exécutif.

#### **Application de la réduction après un changement de gouvernement**

**6(3)** Si un nouveau parti forme le gouvernement après des élections générales, la réduction de traitement ne s'applique pas aux ministres nommés après les élections à l'égard d'un solde négatif existant à la fin :

a) de l'exercice au cours duquel elles ont eu lieu;

b) de l'exercice précédent.

#### **Conséquences d'une prévision de solde négatif**

**7(1)** Si la déclaration visée à l'article 5 prévoit un solde négatif pour la fin de l'exercice en cause, la réduction de traitement prévue à l'article 6 commence au début de l'exercice suivant comme si la prévision était exacte.

#### **Absence de solde négatif**

**7(2)** Si les traitements sont réduits pour le motif qu'un solde négatif était prévu pour la fin d'un exercice mais que le solde actuel à la fin de l'exercice ne soit pas négatif, le montant de la réduction est versé aux personnes ayant droit aux traitements.

### **STRATÉGIE EN MATIÈRE DE GESTION FINANCIÈRE**

#### **Stratégie en matière de gestion financière**

**8(1)** Pour chaque exercice, le ministre établit un énoncé concernant la stratégie du gouvernement en matière de gestion financière. L'énoncé comprend :

a) une mention des objectifs que se fixe le gouvernement afin d'obtenir des résultats mesurables pour la fin de l'exercice et pour l'avenir;



(b) a summary of the core government expenditures and projected revenue for the fiscal year, consistent with the main estimates of expenditure and revenue tabled or to be tabled in the Legislative Assembly under *The Financial Administration Act*.

**Strategy document to be tabled in Assembly**

**8(2)** The minister must table the statement referred to in subsection (1) in the Legislative Assembly at the time of tabling the budget under section 2.

**Report on outcomes**

**9(1)** After the end of each fiscal year, the minister must prepare a report that compares the results for the year to

(a) the objectives for the year set out in the financial management strategy document that was tabled under section 8 for that year; and

(b) the summary of core government expenditures and projected revenue that was tabled under section 8 for that year.

**Report to be tabled in Assembly**

**9(2)** The minister must table the report referred to in subsection (1) for a fiscal year in the Legislative Assembly at the time of tabling the public accounts for that year.

b) un résumé des dépenses de base du gouvernement et des prévisions de revenus pour l'exercice, conforme au budget principal des dépenses et des recettes déposé ou à déposer devant l'Assemblée législative en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

**Dépôt du document de stratégie devant l'Assemblée**

**8(2)** Le ministre dépose l'énoncé devant l'Assemblée législative au moment prévu à l'article 2 pour le dépôt du budget.

**Rapport des résultats**

**9(1)** Après chaque exercice, le ministre établit un rapport qui compare les résultats obtenus pour l'exercice :

a) aux objectifs fixés pour celui-ci et indiqués dans le document de stratégie en matière de gestion financière déposé en conformité avec l'article 8 pour cet exercice;

b) au résumé des dépenses de base du gouvernement et des prévisions de revenus pour l'exercice déposé en conformité avec l'article 8 pour cet exercice.

**Dépôt du rapport devant l'Assemblée**

**9(2)** Le ministre dépose le rapport devant l'Assemblée législative au moment prévu pour le dépôt des comptes publics de l'exercice en question.

## PART 2

## TAX REFERENDUM REQUIREMENT

**Referendum required for tax changes**

**10(1)** Subject to subsection (2), the government shall not present to the Legislative Assembly a bill to increase the rate of any tax imposed by an Act or part of an Act listed below, unless the government first puts the question of the advisability of proceeding with such a bill to the voters of Manitoba in a referendum, and a majority of the persons who vote in the referendum authorize the government to proceed with the changes:

- (a) *The Health and Post Secondary Education Tax Levy Act*;
- (b) *The Income Tax Act*;
- (c) *The Retail Sales Tax Act*.

**Revenue neutral and external changes**

**10(2)** Subsection (1) does not apply to

- (a) a bill to increase the rate of a tax if, in the opinion of the minister, the increase results from changes in federal taxation laws and is necessary to maintain provincial revenue or to give effect to a restructuring of taxation authority between the federal government and provincial governments; or
- (b) a bill to increase the rate of a tax if, in the opinion of the minister, the proposed change is designed to restructure the tax burden and does not result in an increase in revenue.

**Referendum procedures**

**11(1)** A referendum under section 10 must be conducted and managed by the Chief Electoral Officer in the same manner, to the extent possible, as a general election under *The Elections Act*, and the provisions of *The Elections Act* apply with necessary modifications to a referendum.

## PARTIE 2

TENUE OBLIGATOIRE D'UN RÉFÉRENDUM  
SUR LES IMPÔTS OU LES TAXES**Référendum obligatoire en cas d'augmentation des impôts ou des taxes**

**10(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le gouvernement ne peut déposer à l'Assemblée législative un projet de loi prévoyant l'augmentation du taux de taxation ou d'imposition prévu par une des lois mentionnées ci-dessous que s'il demande au préalable, par voie de référendum, l'avis de l'électorat manitobain sur les modifications proposées et que si celui-ci lui donne l'autorisation, par un vote majoritaire, de procéder à l'adoption des modifications :

- a) la *Loi sur l'impôt destiné aux services de santé et à l'enseignement postsecondaire*;
- b) la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- c) la *Loi de la taxe sur les ventes au détail*.

**Exception**

**10(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

- a) aux projets de loi prévoyant l'augmentation du taux d'une taxe ou d'un impôt si le ministre juge que l'augmentation résulte de modifications apportées aux lois fiscales fédérales et est nécessaire afin que soient maintenus les revenus provinciaux ou qu'il soit donné plein effet à un transfert de pouvoirs en matière de fiscalité entre les gouvernements fédéral et provinciaux;
- b) aux projets de loi prévoyant l'augmentation du taux d'une taxe ou d'un impôt si le ministre juge que les modifications ont pour but de redistribuer le fardeau fiscal sans entraîner une augmentation des revenus.

**Processus référendaire**

**11(1)** Le directeur général des élections tient et dirige tout référendum visé à l'article 10, dans la mesure du possible, de la même façon que sont tenues les élections générales sous le régime de la *Loi électorale*. Les dispositions de cette loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux référendums.

**Question to be put to voters**

11(2) The question to be put to voters in a referendum under section 10 must be determined by an order of the Lieutenant Governor in Council at the commencement of the referendum process.

**Regulations re procedures**

11(3) The Lieutenant Governor in Council may make any regulations that the Lieutenant Governor in Council considers necessary respecting the referendum process to give effect to section 10 including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) governing the preparation of a voters list;
- (b) governing the expenses, if any, that may be incurred, and the contributions, if any, that may be made, and by whom, in connection with a referendum;
- (c) where greater certainty is required, modifying to the extent necessary the provisions of *The Elections Act* to make them applicable to the requirements of a referendum.

**Costs of referendum**

11(4) The costs of conducting a referendum are to be paid from the Consolidated Fund without any legislative authority other than this subsection.

**Libellé de la question**

11(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil détermine, par décret, au début du processus de tout référendum devant être tenu en vertu de l'article 10, le libellé de la question devant en faire l'objet.

**Règlement — procédure**

11(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures qu'il estime nécessaires pour donner plein effet à l'article 10, y compris :

- a) régir l'établissement de la liste électorale pour la tenue d'un référendum;
- b) régir le genre de dépenses et de contributions permises, le cas échéant, dans le cadre d'un référendum et déterminer qui peut les engager ou les faire;
- c) apporter les modifications nécessaires à la *Loi électorale* de façon à ce que soient respectées les exigences d'un référendum.

**Coûts d'un référendum**

11(4) Les dépenses engagées pour la tenue d'un référendum sont payées sur le Trésor sans autre autorisation législative que le présent paragraphe.

## PART 3

## DEBT REPAYMENT

## Definitions

**12** The following definitions apply in this Part.

**"allocation committee"** means the committee continued under section 15. (« Comité de répartition »)

**"debt retirement account"** means the account established under section 13. (« compte de remboursement de la dette »)

**"fiscal year"** means the period beginning on April 1 of one year and ending on March 31 of the following year. (« exercice »)

**"general purpose debt"** means general purpose debt as described in subsection 78(2) of *The Financial Administration Act*, but does not include

(a) debt associated with the acquisition of capital assets by the government for which an amortization allowance has been included in core government expenditures; or

(b) other debt incurred by the government for which a repayment provision has been included in core government expenditures. (« dette générale »)

**"minister"** means the Minister of Finance. (« ministre »)

## Debt retirement account

**13(1)** The Debt Retirement Fund established under *The Balanced Budget, Debt Repayment and Taxpayer Accountability Act* is continued as an account within the Consolidated Fund and is to be known as the "debt retirement account".

## PARTIE 3

## REMBOURSEMENT DE LA DETTE

## Définitions

**12** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

**« Comité de répartition »** Le comité maintenu par l'article 15. ("allocation committee")

**« compte de remboursement de la dette »** Le compte établi en conformité avec l'article 13. ("debt retirement account")

**« dette générale »** Dette visée au paragraphe 78(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, à l'exclusion :

a) des dettes qui découlent de l'acquisition d'immobilisations par le gouvernement et pour lesquelles une allocation d'amortissement a été incluse dans les dépenses de base de celui-ci;

b) des autres dettes que le gouvernement a engagées et dont le remboursement a été prévu dans ses dépenses de base. ("general purpose debt")

**« exercice »** Période commençant le 1<sup>er</sup> avril et se terminant le 31 mars de l'année suivante. ("fiscal year")

**« ministre »** Le ministre des Finances. ("minister")

## Compte de remboursement de la dette

**13(1)** Le Fonds de remboursement de la dette constitué sous le régime de la *Loi sur l'équilibre budgétaire, le remboursement de la dette et l'obligation de rendre compte aux contribuables* est maintenu dans le Trésor sous le nom de « compte de remboursement de la dette ».

**Annual transfers to debt retirement account**

**13(2)** The minister must transfer the following amounts to the debt retirement account in each fiscal year until the minister is satisfied that the balance in the account is sufficient to retire the general purpose debt and eliminate the government's pension liability:

(a) an amount equal to the greater of the following amounts:

(i) \$110,495,180 plus 7% of all debt repayments made under section 14,

(ii) 1% of the total of

(A) the general purpose debt as at the end of the immediately preceding fiscal year, less the balance at that time in any related sinking funds, and

(B) the government's pension liability as at the end of the immediately preceding fiscal year, less the balance at that time in the pension assets fund under *The Financial Administration Act*;

(b) an amount equal to the earnings of the Consolidated Fund in that year on the amount standing to the credit of the account in that year;

(c) the amount, if any, that the minister considers necessary to ensure that the balance in the account will be sufficient to match the projected pension contributions of new employees hired on or after April 1, 2000, after

(i) including the amounts to be transferred for the year under clauses (a) and (b), and

(ii) deducting the amount allocated for that year to general purpose debt.

**Additional amounts may be transferred**

**13(3)** The minister may from time to time transfer additional amounts to the debt retirement account with the approval of the Lieutenant Governor in Council.

**Transferts annuels au compte de remboursement de la dette**

**13(2)** Le ministre transfère au compte de remboursement de la dette les sommes suivantes au cours de chaque exercice jusqu'à ce qu'il soit convaincu que le solde du compte permette de rembourser la dette générale et d'éliminer le passif du gouvernement découlant des régimes de retraite :

a) une somme correspondant au plus élevé des montants suivants :

(i) un montant de 110 495 180 \$ majoré de 7 % de tous les remboursements de dette effectués en vertu de l'article 14,

(ii) 1 % du total des montants suivants :

(A) le montant de la dette générale à la fin de l'exercice précédent, déduction faite du solde existant à ce moment-là dans tout fonds d'amortissement connexe,

(B) le montant du passif du gouvernement découlant des régimes de retraite à la fin de l'exercice précédent, déduction faite du solde existant à ce moment-là dans le Fonds d'amortissement des régimes de retraite visé par la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

b) une somme correspondant aux gains du Trésor pendant l'exercice sur la somme à l'actif du compte durant cet exercice;

c) la somme, s'il y a lieu, que le ministre estime nécessaire pour que le solde du compte suffise à provisionner les cotisations de contrepartie prévues pour les employés engagés à partir du 1<sup>er</sup> avril 2000, une fois :

(i) incluses les sommes devant être transférées pour l'exercice conformément aux alinéas a) et b),

(ii) déduite la somme affectée pour l'exercice à la dette générale.

**Sommes supplémentaires transférées au compte**

**13(3)** Le ministre peut transférer au compte de remboursement de la dette des sommes supplémentaires avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

**Payments from debt retirement account**

**14(1)** With the approval of the Lieutenant Governor in Council, the minister may use all or any part of the balance in the debt retirement account to repay general purpose debt or reduce the government's pension liability, subject to the allocations made under section 15.

**Required payments every 5 years**

**14(2)** At least once every five years after March 31, 2006, at a time to be determined by the Lieutenant Governor in Council, the minister must use the balance in the debt retirement account to repay general purpose debt and reduce the government's pension liability, according to the allocations made under section 15.

**Allocation made under former Act**

**14(3)** For the purposes of this section, an allocation made by the Debt Retirement Fund Allocation Committee under section 8 of *The Balanced Budget, Debt Repayment and Taxpayer Accountability Act* is deemed to have been made under section 15 of this Act.

**Debt Retirement Account Allocation Committee**

**15(1)** The Debt Retirement Fund Allocation Committee established by *The Balanced Budget, Debt Repayment and Taxpayer Accountability Act* is continued as the "Debt Retirement Account Allocation Committee", consisting of

- (a) the Deputy Minister of Finance, who shall be the chairperson of the committee; and
- (b) at least four other individuals appointed by the Lieutenant Governor in Council who, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, demonstrate financial expertise and competence, each of whom may be appointed for any term the Lieutenant Governor in Council considers appropriate.

**Duties of allocation committee**

**15(2)** The allocation committee must determine the allocation between general purpose debt and pension liability of all amounts credited to the debt retirement account.

**Paielements sur le compte de remboursement de la dette**

**14(1)** Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut affecter tout ou partie du solde du compte de remboursement de la dette au remboursement de la dette générale ou à la réduction du passif du gouvernement découlant des régimes de retraite, sous réserve des répartitions faites en application de l'article 15.

**Paielements obligatoires tous les cinq ans**

**14(2)** Au moins une fois tous les cinq ans après le 31 mars 2006, au moment que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre affecte le solde du compte de remboursement de la dette au remboursement de la dette générale et à la réduction du passif du gouvernement découlant des régimes de retraite, en fonction des répartitions faites en application de l'article 15.

**Répartitions faites sous le régime de la loi antérieure**

**14(3)** Pour l'application du présent article, les répartitions faites par le Comité de répartition du Fonds de remboursement de la dette en conformité avec l'article 8 de la *Loi sur l'équilibre budgétaire, le remboursement de la dette et l'obligation de rendre compte aux contribuables* sont réputées avoir été effectuées sous le régime de l'article 15 de la présente loi.

**Comité de répartition du compte de remboursement de la dette**

**15(1)** Le Comité de répartition du Fonds de remboursement de la dette créé par la *Loi sur l'équilibre budgétaire, le remboursement de la dette et l'obligation de rendre compte aux contribuables* est maintenu sous le nom de « Comité de répartition du compte de remboursement de la dette ». Il est composé :

- a) du sous-ministre des Finances, qui en est le président;
- b) d'au moins quatre autres personnes que le lieutenant-gouverneur en conseil nomme pour le mandat qu'il juge indiqué et qui, selon lui, ont les connaissances et les compétences financières nécessaires.

**Attributions du Comité de répartition**

**15(2)** Le Comité de répartition détermine la répartition de toutes les sommes portées au crédit du compte de remboursement de la dette entre la dette générale et le passif découlant des régimes de retraite.



**Effective reduction of aggregate amount**

**15(3)** In determining the allocation, the allocation committee must follow investment and debt reduction principles that, subject to subsection (4), in the opinion of the committee, will result in the most effective reduction of the aggregate amount owing.

**Requirement regarding matching contributions for new employees**

**15(4)** The allocation committee must ensure that provision exists for matching the projected pension contributions of new employees hired on or after April 1, 2000.

**Réduction réelle du montant global**

**15(3)** Pour déterminer la répartition à faire, le Comité de répartition respecte les principes de placement et de réduction de la dette qui, selon lui mais sous réserve du paragraphe (4), permettront d'obtenir la réduction la plus efficace possible du montant global de la dette.

**Exigences — cotisation à l'égard des nouveaux employés**

**15(4)** Le Comité de répartition fait en sorte que soient provisionnées les cotisations de contrepartie prévues pour les employés engagés à partir du 1<sup>er</sup> avril 2000.

**PART 4****AMENDMENT OR REPEAL****Restriction on amendment or repeal**

**16(1)** Any bill introduced in the Legislative Assembly to amend, repeal, override or suspend the operation of this Act must be referred at the committee stage to a standing committee of the Legislative Assembly which provides the opportunity for representations by members of the public.

**Requirements re hearings**

**16(2)** The standing committee reviewing a bill described in this section must not be scheduled until seven days after the later of

- (a) the day the bill is distributed in the Legislative Assembly; and
- (b) the day the public is given notice of the date, time and place of the committee meeting.

**PARTIE 4****MODIFICATION OU ABROGATION****Restriction s'appliquant à la modification ou à l'abrogation**

**16(1)** Les projets de loi déposés à l'Assemblée législative qui visent à modifier ou à abroger la présente loi, à déroger à son application ou à en suspendre l'application sont renvoyés, à l'étape de l'étude en comité, à un comité permanent de l'Assemblée afin de permettre au public de présenter ses observations.

**Exigences**

**16(2)** Les séances de tout comité permanent procédant à l'étude d'un projet de loi visé au présent article commencent au plus tôt sept jours après la plus éloignée des dates suivantes :

- a) la date de distribution du projet de loi à l'Assemblée législative;
- b) la date de communication d'un avis public indiquant l'heure, la date et l'endroit de l'étude du projet de loi.

## PART 5

AMENDMENTS, REPEALS,  
C.C.S.M. REFERENCE  
AND COMING INTO FORCE

*C.C.S.M. c. F55 amended*

**17(1)** This section amends *The Financial Administration Act*.

**17(2)** The following is added after section 26:

**Fiscal stabilization account**

**26.1(1)** The fiscal stabilization fund established under *The Fiscal Stabilization Fund Act* is continued as an account within the Consolidated Fund and is to be known as the "fiscal stabilization account".

**Target level**

**26.1(2)** The Minister of Finance shall make every effort to ensure that the balance in the fiscal stabilization account as at the end of each fiscal year is at least 5% of the core government expenditures for that year.

**Annual transfer to account**

**26.1(3)** After the end of each fiscal year, the Minister of Finance may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, transfer to the fiscal stabilization account from core government operations an amount determined by the Minister.

**Use of account**

**26.1(4)** The Minister of Finance may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, apply all or any part of the balance in the fiscal stabilization account to support core government operations in a fiscal year or to repay debt.

**17(3)** Subsection 65(1) is amended by striking out "and" at the end of clause (a) and replacing everything after clause (a) with the following:

(b) the statement required under section 4 of *The Balanced Budget, Fiscal Management and Taxpayer Accountability Act* (statement of balance);

## PARTIE 5

MODIFICATIONS, ABROGATIONS,  
CODIFICATION PERMANENTE ET  
ENTRÉE EN VIGUEUR

*Modification du c. F55 de la C.P.L.M.*

**17(1)** Le présent article modifie la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

**17(2)** Il est ajouté, après l'article 26, ce qui suit :

**Compte de stabilisation des revenus**

**26.1(1)** Le Fonds de stabilisation des recettes constitué sous le régime de la *Loi sur le Fonds de stabilisation des recettes* est maintenu dans le Trésor sous le nom de « compte de stabilisation des revenus ».

**Niveau cible**

**26.1(2)** Le ministre des Finances prend les mesures voulues pour que le solde du compte de stabilisation des revenus à la fin de chaque exercice corresponde au moins à 5 % des dépenses de base du gouvernement pour cet exercice.

**Transfert annuel du revenu net au compte**

**26.1(3)** Après chaque exercice, le ministre des Finances peut, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, transférer au compte de stabilisation des revenus un montant qui provient des activités de base du gouvernement et que détermine le ministre.

**Affectation du solde du compte**

**26.1(4)** Le ministre des Finances peut, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, affecter la totalité ou une partie du solde du compte de stabilisation des revenus au soutien des activités de base du gouvernement au cours d'un exercice ou au remboursement de la dette.

**17(3)** Le paragraphe 65(1) est modifié par substitution, au passage qui suit l'alinéa a), de ce qui suit :

b) l'état visé à l'article 4 de la *Loi sur l'équilibre budgétaire, la gestion financière et l'obligation de rendre compte aux contribuables*;

(c) for each of the following accounts, a statement that summarizes the transfers in and out of the account for the fiscal year and shows its balance as at the end of the fiscal year, accompanied by a report of the Auditor General concerning his or her examination of the statement:

(i) the debt retirement account under *The Balanced Budget, Fiscal Management and Taxpayer Accountability Act*,

(ii) the fiscal stabilization account under section 26.1; and

(d) information required under this Act or by the Minister of Finance to be reported in the public accounts.

#### **C.C.S.M. c. B5 repealed**

**18** *The Balanced Budget, Debt Repayment and Taxpayer Accountability Act*, S.M. 1995, c. 7, is repealed and, for greater certainty, does not apply to the fiscal year ending on March 31, 2009.

#### **C.C.S.M. c. F85 repealed**

**19** *The Fiscal Stabilization Fund Act*, S.M. 1989-90, c. 16, is repealed.

#### **Transitional**

**20(1)** *For the purpose of determining the balance as at the end of the 2008-09 fiscal year and at the end of the next two fiscal years, the reference to the net income or loss for a fiscal year before the 2008-09 fiscal year shall be read as a reference to the net income or loss for the government reporting entity for the fiscal year in question as shown in the public accounts for that year.*

**20(2)** *An individual who was a member of The Debt Retirement Fund Allocation Committee under The Balanced Budget, Debt Repayment and Taxpayer Accountability Act immediately before this Act received royal assent continues as a member of the Debt Retirement Account Allocation Committee.*

c) pour chacun des comptes indiqués ci-après, un état résumant les transferts qui ont eu lieu à son égard pour l'exercice et indiquant son solde à la fin de celui-ci, lequel état est accompagné du rapport du vérificateur général portant sur son examen :

(i) le compte de remboursement de la dette établi en conformité avec la *Loi sur l'équilibre budgétaire, la gestion financière et l'obligation de rendre compte aux contribuables*,

(ii) le compte de stabilisation des revenus visé à l'article 26.1;

d) les renseignements qui, selon ce qu'exige la présente loi ou le ministre des Finances, doivent être consignés dans les comptes publics.

#### **Abrogation du c. B5 de la C.P.L.M.**

**18** La *Loi sur l'équilibre budgétaire, le remboursement de la dette et l'obligation de rendre compte aux contribuables*, c. 7 des L.M. 1995, est abrogée. Elle ne s'applique pas à l'exercice qui se termine le 31 mars 2009.

#### **Abrogation du c. F85 de la C.P.L.M.**

**19** La *Loi sur le Fonds de stabilisation des recettes*, c. 16 des L.M. 1989-90, est abrogée.

#### **Dispositions transitoires**

**20(1)** *Aux fins de l'établissement du solde à la fin de l'exercice 2008-2009 et des deux exercices suivants, toute mention du revenu ou de la perte net pour un exercice antérieur à cet exercice vaut mention du revenu ou de la perte net de l'entité comptable du gouvernement pour l'exercice en question indiqué dans les comptes publics de cet exercice.*

**20(2)** *Les particuliers qui, juste avant la sanction de la présente loi, étaient membres du Comité de répartition du Fonds de remboursement de la dette créé par la Loi sur l'équilibre budgétaire, le remboursement de la dette et l'obligation de rendre compte aux contribuables sont maintenus en poste à titre de membres du Comité de répartition du compte de remboursement de la dette.*

**C.C.S.M. reference**

**21** This Act may be referred to as chapter B5 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

**22** This Act comes into force on the day it receives royal assent.

***Codification permanente***

**21** La présente loi constitue le chapitre B5 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

**22** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**CHAPTER 45**  
**THE CENTREPORT CANADA ACT**

**TABLE OF CONTENTS**

**Section**

- 1 Definitions
- 2 Corporation established
- 3 Mandate of the corporation
- 4 Powers of the corporation
- 5 Board duties
- 6 Number of directors
- 7 Board expertise
- 8 Ineligibility for appointment
- 9 Nominating organizations
- 10 Appointment of directors
- 11 Term of office
- 12 Remuneration of directors
- 13 Quorum
- 14 Chair and vice-chair
- 15 By-laws
- 16 Committees
- 17 Financial records and systems
- 18 Annual budget and business plan
- 19 Auditor
- 20 Annual report
- 21 Transportation, infrastructure and land use planning
- 22 Regulations
- 23 C.C.S.M. reference
- 24 Coming into force

**SCHEDULE**

**CHAPITRE 45**  
**LOI SUR LA SOCIÉTÉ CENTREPORT**  
**CANADA**

**TABLE DES MATIÈRES**

**Article**

- 1 Définitions
- 2 Constitution
- 3 Mandat de la Société
- 4 Pouvoirs de la Société
- 5 Fonctions du conseil
- 6 Nombre d'administrateurs
- 7 Compétences du conseil
- 8 Personnes inhabiles à être nommées au conseil
- 9 Organisations parraines
- 10 Nomination des administrateurs
- 11 Mandat
- 12 Rémunération
- 13 Quorum
- 14 Président et vice-président
- 15 Règlements administratifs
- 16 Comités
- 17 Registres et systèmes financiers
- 18 Budget annuel et plan d'activités
- 19 Vérificateur
- 20 Rapport annuel
- 21 Planification du transport, de l'infrastructure et de l'usage des biens-fonds
- 22 Règlements
- 23 *Codification permanente*
- 24 Entrée en vigueur

**ANNEXE**





**CHAPTER 45**  
**THE CENTREPORT CANADA ACT**

(Assented to October 9, 2008)

WHEREAS Manitoba is centrally located in Canada and North America where east-west and north-south transportation gateways and trade corridors intersect;

AND WHEREAS Manitoba has strategic intermodal transportation assets to move goods domestically and internationally by air, road, rail and sea;

AND WHEREAS it is desirable to designate approximately 20,000 acres of land in the vicinity of the James Armstrong Richardson International Airport for development of a Manitoba inland port to serve as a transportation, trade, manufacturing, distribution, warehousing and logistics centre;

AND WHEREAS the Province of Manitoba, The City of Winnipeg, the Rural Municipality of Rosser, Winnipeg Airports Authority Inc. and business and community leaders are committed to the development of a Manitoba inland port based on a single transportation, infrastructure and land-use plan;

**CHAPITRE 45**  
**LOI SUR LA SOCIÉTÉ CENTREPORT**  
**CANADA**

(Date de sanction : 9 octobre 2008)

Attendu :

que le Manitoba est situé au centre du Canada et de l'Amérique du Nord, au croisement des portes d'entrée pour les transports et des corridors commerciaux est-ouest et nord-sud;

que la province dispose, dans le domaine du transport intermodal, d'actifs stratégiques permettant le déplacement de marchandises tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du pays par voie aérienne, terrestre, ferroviaire et maritime;

qu'il est opportun de désigner environ 20 000 acres de terrain à proximité de l'Aéroport international James Armstrong Richardson en vue de l'aménagement d'un terminal intermodal devant servir de centre de transport, de commerce, de fabrication, de distribution, d'entreposage et de logistique;

que la province du Manitoba, la ville de Winnipeg, la municipalité rurale de Rosser, l'Administration aéroportuaire de Winnipeg Inc. ainsi que les chefs d'entreprises et de la collectivité se sont engagés à aménager au Manitoba un terminal intermodal axé sur un seul plan de transport, d'infrastructure et d'usage des biens-fonds;

AND WHEREAS it is desirable to create a corporation to lead the development of, investment in and promotion of the inland port;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

### Definitions

**1** The following definitions apply in this Act.

**"board"** means the board of directors of the corporation. (« conseil »)

**"corporation"** means CentrePort Canada Inc. established under subsection 2(1). (« Société »)

**"inland port area"** means the land described in the Schedule. (« zone intermodale »)

**"nominating organization"** means an organization named in section 9. (« organisation parraine »)

**"nominee director"** means a member of the board who was nominated by a nominating organization and appointed under subsection 10(1) or (4), or who was appointed under subsection 10(3) or (5) (failure to nominate). (« administrateur désigné »)

qu'il est souhaitable de constituer une société afin que celle-ci facilite l'aménagement du terminal, les investissements s'y rapportant et sa promotion,

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

**« administrateur désigné »** Membre du conseil qui a été proposé par une organisation parraine et nommé en conformité avec le paragraphe 10(1) ou (4) ou qui a été nommé en conformité avec le paragraphe 10(3) ou (5). ("nominee director")

**« conseil »** Le conseil d'administration de la Société. ("board")

**« organisation parraine »** Organisation nommée à l'article 9. ("nominating organization")

**« Société »** L'organisme dénommé « CentrePort Canada Inc. » et constitué par le paragraphe 2(1). ("corporation")

**« zone intermodale »** Le bien-fonds décrit à l'annexe. ("inland port area")

## CENTREPORT CANADA INC. ESTABLISHED

### Corporation established

**2(1)** CentrePort Canada Inc. is hereby established as a corporation without share capital, consisting of the directors of the board appointed under sections 6 and 10.

### Corporations Act not applicable

**2(2)** Except as otherwise provided in the regulations, *The Corporations Act* does not apply to the corporation.

### Not Crown agent

**2(3)** The corporation is not an agent of the Crown.

## CONSTITUTION DE LA SOCIÉTÉ

### Constitution

**2(1)** Est constitué à titre de société sans capital-actions l'organisme dénommé « CentrePort Canada Inc. » et composé des administrateurs nommés en conformité avec les articles 6 et 10.

### Inapplication de la Loi sur les corporations

**2(2)** Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi sur les corporations* ne s'applique pas à la Société.

### Mandataire

**2(3)** La Société n'est pas mandataire de la Couronne.

## CORPORATION'S MANDATE AND POWERS

### Mandate of the corporation

**3** The mandate of the corporation is as follows:

(a) to facilitate the long-term development and operation of the inland port as follows:

(i) by participating in the transportation, infrastructure and land use planning process,

(ii) by coordinating land development and business investment in the inland port area to maximize economic development in keeping with the transportation, infrastructure and land use plan,

(iii) by participating — in cooperation with governments and private sector trade corridor organizations — in identifying and implementing security measures to maximize the safe flow of goods in the inland port and to and from gateways, trade corridors and borders,

(iv) by promoting inland port policies and operations that are environmentally sustainable,

(v) by consulting with community stakeholders and inland port users about development and investment in the inland port area;

(b) to facilitate and encourage investment in the inland port as follows:

(i) by acting as the primary point of contact for potential investors in the inland port area, in order to expedite their investment decisions,

(ii) by attracting new investment and economic development in the inland port area,

## MANDAT ET POUVOIRS DE LA SOCIÉTÉ

### Mandat de la Société

**3** La Société a pour mandat :

a) de faciliter l'aménagement et la gestion à long terme du terminal intermodal :

(i) en participant au processus de planification du transport, de l'infrastructure et de l'usage des biens-fonds,

(ii) en coordonnant l'aménagement des biens-fonds et les investissements des entreprises dans la zone intermodale afin de maximiser le développement économique tout en respectant le plan de transport, d'infrastructure et d'usage des biens-fonds,

(iii) en participant, de concert avec les gouvernements et les organisations des corridors commerciaux issues du secteur privé, à la désignation et à la mise en œuvre de mesures de sécurité visant à maximiser la circulation sécuritaire des marchandises dans le terminal et à destination ou en provenance des portes d'entrées, des corridors commerciaux et des frontières,

(iv) en favorisant des politiques et des activités intermodales durables du point de vue de l'environnement,

(v) en consultant les intervenants communautaires et les usagers du terminal sur les travaux d'aménagement et les investissements devant avoir lieu dans la zone intermodale;

b) de faciliter et d'encourager les investissements dans le terminal intermodal :

(i) en agissant à titre de point de contact principal pour ceux qui investiront éventuellement dans la zone intermodale afin de leur permettre de prendre rapidement des décisions en matière d'investissement,

(ii) en favorisant de nouveaux investissements et le développement économique dans la zone intermodale,

(iii) by collaborating with governments in the design of investment incentives;

(c) to promote the inland port as follows:

(i) by marketing the inland port domestically and internationally,

(ii) by participating in organizations formed to develop or promote inland ports, transportation gateways and trade corridors with links to the inland port area.

### **Powers of the corporation**

**4(1)** Subject to this Act, for the purpose of carrying out its mandate, the corporation has the capacity and powers of a natural person and any additional powers prescribed by regulation.

### **General powers**

**4(2)** Subject to any restrictions specified in the regulations, the corporation may

(a) acquire and hold any interest in real or personal property, and sell, mortgage, lease or otherwise deal with or dispose of any interest in real or personal property;

(b) receive, expend, loan and invest money;

(c) borrow money and give security for the repayment of money borrowed; and

(d) exercise any other powers that are necessary to carry out its mandate under this Act.

## **BOARD OF DIRECTORS**

### **Duty of board**

**5(1)** The board is responsible for managing, or supervising the management of, the business and affairs of the corporation in accordance with its mandate.

(iii) en collaborant avec les gouvernements en ce qui a trait à l'établissement de stimulants en matière d'investissement;

c) de promouvoir le terminal intermodal :

(i) en le mettant en valeur à l'échelle nationale et internationale,

(ii) en se joignant à des organisations formées en vue d'aménager ou de promouvoir des terminaux intermodaux ainsi que des portes d'entrée pour les transports et des corridors commerciaux reliés à la zone intermodale.

### **Pouvoirs de la Société**

**4(1)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la Société a, pour l'exécution de son mandat, la capacité et les pouvoirs d'une personne physique et les autres pouvoirs réglementaires.

### **Pouvoirs généraux**

**4(2)** Sous réserve des restrictions réglementaires, la Société peut :

a) acquérir et détenir des intérêts dans des biens réels ou personnels et les vendre, les hypothéquer, les donner à bail ou les aliéner de toute autre manière;

b) recevoir, dépenser, prêter et placer de l'argent;

c) emprunter de l'argent et en garantir le remboursement;

d) exercer les autres pouvoirs nécessaires à l'exécution de son mandat.

## **CONSEIL**

### **Fonctions du conseil**

**5(1)** Le conseil gère l'entreprise et les affaires internes de la Société en conformité avec son mandat ou en surveille la gestion.

**Duties of directors****5(2)** Each director must

- (a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; and
- (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonable and prudent person should exercise in comparable circumstances.

**Number of directors****6** The board is to consist of at least nine and not more than 15 directors, with

- (a) up to 11 directors being nominee directors; and
- (b) up to four additional directors appointed by the board from nominees of the board's governance and nominations committee.

**Board expertise****7** To ensure that the board has the necessary skills to carry out the corporation's mandate,

- (a) at least one director must have expertise related to the railway industry; and
- (b) the board must have expertise in international business, and may engage experts as advisers in international business.

**Ineligibility for appointment****8** The following persons are not eligible to be appointed as a director:

- (a) an elected official, officer or employee of a municipality that is referred to in *The Capital Region Partnership Act*;
- (b) a member of the Legislative Assembly of Manitoba or of the Senate or House of Commons of Canada;
- (c) an employee of the Government of Manitoba or the Government of Canada or an agency of either of them;
- (d) a person who is under the age of 18 or is an undischarged bankrupt.

**Fonctions des administrateurs****5(2)** Les administrateurs agissent :

- a) avec intégrité et de bonne foi dans l'intérêt supérieur de la Société;
- b) avec soin, diligence et compétence, comme le ferait en pareilles circonstances une personne raisonnable et prudente.

**Nombre d'administrateurs****6** Le conseil se compose de 9 à 15 administrateurs, au plus 11 d'entre eux étant des administrateurs désignés et un maximum de 4 autres d'entre eux étant nommés par le conseil parmi des personnes proposées par le comité de gouvernance et de nomination.**Compétences du conseil****7** Afin que le conseil soit en mesure d'exécuter le mandat de la Société :

- a) au moins un des administrateurs doit avoir des compétences ayant trait à l'industrie ferroviaire;
- b) il doit posséder des compétences dans le domaine du commerce international et peut engager des spécialistes à titre de conseillers dans ce domaine.

**Personnes inhabiles à être nommées au conseil****8** Les personnes suivantes ne peuvent être nommées au conseil :

- a) les représentants élus, les dirigeants et les employés d'une des municipalités mentionnées dans la *Loi sur le partenariat de la région de la capitale*;
- b) les députés à l'Assemblée législative du Manitoba ou à la Chambre des communes et les sénateurs;
- c) les employés du gouvernement du Manitoba ou du Canada ou d'un de ses organismes;
- d) les mineurs et les faillis non libérés.



**Nominating organizations**

**9** Each of the following organizations may nominate one or more persons for the position of a nominee director:

- (a) the Government of Manitoba;
- (b) the Government of Canada;
- (c) The City of Winnipeg;
- (d) the Rural Municipality of Rosser;
- (e) Destination Winnipeg Inc.;
- (f) The Winnipeg Chamber of Commerce;
- (g) The Manitoba Chambers of Commerce;
- (h) the Manitoba Trucking Association;
- (i) Business Council of Manitoba Inc.;
- (j) Winnipeg Airports Authority Inc.;
- (k) the Manitoba Federation of Labour.

**Appointment of first directors**

**10(1)** As soon as practicable after this Act comes into force, the first nominee directors are to be appointed by a committee consisting of one member appointed by each of the following organizations:

- (a) the Government of Manitoba;
- (b) The City of Winnipeg;
- (c) Winnipeg Airports Authority Inc.;
- (d) The Winnipeg Chamber of Commerce;
- (e) Business Council of Manitoba Inc.;
- (f) the Manitoba Federation of Labour;
- (g) the Rural Municipality of Rosser.

**One nominee director per organization**

**10(2)** The committee may appoint only one nominee of each nominating organization.

**Organisations parraines**

**9** Chacune des organisations suivantes peut proposer une ou des personnes au poste d'administrateur désigné :

- a) le gouvernement du Manitoba;
- b) le gouvernement du Canada;
- c) la ville de Winnipeg;
- d) la municipalité rurale de Rosser;
- e) Destination Winnipeg Inc.;
- f) la Winnipeg Chamber of Commerce;
- g) la Manitoba Chamber of Commerce;
- h) la Manitoba Trucking Association;
- i) le Business Council of Manitoba Inc.;
- j) l'Administration aéroportuaire de Winnipeg Inc.;
- k) la Manitoba Federation of Labour.

**Nomination des premiers administrateurs**

**10(1)** Dès que possible après l'entrée en vigueur de la présente loi, les premiers administrateurs désignés sont nommés par un comité composé d'un membre nommé par chacune des organisations suivantes :

- a) le gouvernement du Manitoba;
- b) la ville de Winnipeg;
- c) l'Administration aéroportuaire de Winnipeg Inc.;
- d) la Winnipeg Chamber of Commerce;
- e) le Business Council of Manitoba Inc.;
- f) la Manitoba Federation of Labour;
- g) la municipalité rurale de Rosser.

**Restriction**

**10(2)** Le comité ne peut nommer qu'une seule des personnes proposées par chacune des organisations parraines.

**Failure to nominate**

**10(3)** If within 90 days after this Act comes into force a nominating organization has not submitted to the committee under subsection (1) a nomination acceptable to the committee, the committee may appoint its own nominee to fill the position.

**Vacancy in nominee director position**

**10(4)** When a nominee director's position becomes vacant, the board must

- (a) request the relevant nominating organization to nominate a person to fill the vacancy; and
- (b) upon receipt of a nomination acceptable to the board, appoint the nominee to fill the vacancy.

**Failure to nominate**

**10(5)** If within 90 days after the board makes a request under subsection (4) the nominating organization has not submitted a nomination acceptable to the board, the board may appoint its own nominee to fill the vacancy.

**Board with fewer than nine directors**

**10(6)** Despite section 6 (number of directors), the board may make appointments to fill vacancies on the board in accordance with this Act and the corporation's by-laws even when it has fewer than nine directors.

**Term of office**

**11(1)** A director is to be appointed for a term of no more than three years, and no director may serve more than three successive terms.

**Appointment continues**

**11(2)** A director continues to hold office until he or she is reappointed, the appointment is revoked or a successor is appointed.

**Remuneration of directors**

**12** The directors are to be paid such remuneration and expenses as the board determines by by-law.

**Quorum**

**13** A majority of the directors on the board, or any greater number determined by by-law, constitute a quorum at any meeting of the directors.

**Défaut de nomination**

**10(3)** Si, au plus tard 90 jours après l'entrée en vigueur de la présente loi, une des organisations parraines ne lui a pas proposé une personne qu'il juge acceptable, le comité mentionné au paragraphe (1) peut nommer son propre candidat pour pourvoir au poste.

**Vacance du poste d'un administrateur désigné**

**10(4)** En cas de vacance du poste d'un administrateur désigné, le conseil :

- a) demande à l'organisation parraine compétente de proposer une personne au poste en question;
- b) nomme la personne proposée s'il la juge acceptable.

**Défaut de nomination**

**10(5)** Si, au plus tard 90 jours après la demande visée au paragraphe (4), l'organisation parraine ne lui a pas proposé une personne qu'il juge acceptable, le conseil peut nommer son propre candidat pour pourvoir au poste.

**Nombre d'administrateurs inférieur à neuf**

**10(6)** Par dérogation à l'article 6, le conseil peut, en conformité avec la présente loi et les règlements administratifs de la Société, effectuer des nominations afin de pourvoir aux postes vacants en son sein, même lorsqu'il compte moins de neuf administrateurs.

**Durée du mandat**

**11(1)** Les administrateurs occupent leur poste pour un mandat maximal de trois ans et ne peuvent recevoir plus de trois mandats successifs.

**Maintien en fonction**

**11(2)** Les administrateurs demeurent en fonction jusqu'à ce qu'ils reçoivent un nouveau mandat, que leur nomination soit révoquée ou que leur successeur soit nommé.

**Rémunération**

**12** Les administrateurs reçoivent la rémunération et les indemnités que le conseil fixe par règlement administratif.

**Quorum**

**13** Aux réunions du conseil, le quorum est constitué par la majorité des administrateurs y siégeant ou par le nombre supérieur d'administrateurs fixé par règlement administratif.

**Chair and vice-chair**

**14(1)** The chair of the board and a vice-chair must be elected by the directors of the board from among themselves.

**Function of vice-chair**

**14(2)** The vice-chair has the authority of the chair when the chair is absent or unable to act, or when authorized by the chair.

**By-laws**

**15** The board may make by-laws respecting the conduct and management of the corporation's business and affairs, including, without limitation,

- (a) by-laws establishing a code of ethics and a conflict of interest policy for the corporation's directors, officers and employees; and
- (b) by-laws providing for the indemnification of the corporation's directors and officers in accordance with section 119 of *The Corporations Act*.

**Committees**

**16(1)** The board must establish a governance and nominations committee and an audit committee, and may establish any other committee it considers necessary or advisable.

**Appointing experts as committee members**

**16(2)** The board may appoint to any committee of the board one or more persons who are not directors of the board but have the necessary expertise to assist the committee in performing its functions, and may fix the remuneration for such committee members.

**Président et vice-président**

**14(1)** Les administrateurs élisent parmi eux le président et le vice président du conseil.

**Fonctions du vice-président**

**14(2)** Le vice-président assume la présidence en cas d'absence ou d'empêchement du président ou sur autorisation de ce dernier.

**Règlements administratifs**

**15** Le conseil peut, par règlement administratif, régir la conduite et la gestion des activités et des affaires internes de la Société et, notamment :

- a) établir à l'intention des administrateurs, des dirigeants et des employés de celle-ci un code d'éthique et des directives en matière de conflits d'intérêts;
- b) prévoir l'indemnisation des administrateurs et des dirigeants de celle-ci en conformité avec l'article 119 de la *Loi sur les corporations*.

**Comités**

**16(1)** Le conseil constitue un comité de gouvernance et de nomination ainsi qu'un comité de vérification et peut constituer les autres comités qu'il estime nécessaires ou utiles.

**Nomination de spécialistes**

**16(2)** Le conseil peut nommer à un de ses comités une ou des personnes qui ne font pas partie des administrateurs mais qui ont les compétences nécessaires pour aider le comité à exercer ses fonctions. Il peut également fixer leur rémunération.

**FINANCIAL AND BUSINESS MATTERS****QUESTIONS FINANCIÈRES ET PLAN D'ACTIVITÉS****Financial records and systems**

**17** The corporation must

- (a) maintain its financial records at a head office in Manitoba; and
- (b) establish financial, management and information systems that will enable it to prepare financial statements in accordance with generally accepted accounting principles.

**Registres et systèmes financiers**

**17** La Société :

- a) conserve ses registres financiers à son siège social, lequel est situé au Manitoba;
- b) met sur pied des systèmes financiers, de gestion et d'information lui permettant d'établir ses états financiers conformément à des principes comptables généralement reconnus.

**Annual budget**

**18(1)** For each fiscal year, the board must adopt a budget for the year that includes

- (a) all revenue that the corporation anticipates receiving for the year and any accumulated surplus from previous years; and
- (b) all operating expenses that it anticipates incurring for the year and any accumulated deficit from the preceding year.

**Business plan**

**18(2)** For each fiscal year, the board must adopt a business plan that includes the following information:

1. A description of the major activities and objectives of the corporation for that year, including the budget, policies and strategies for achieving those objectives.
2. A description of the corporation's plans for the next five years, including the current and forecast levels of activity in the inland port area, the infrastructure that may be needed, the projects that the board considers to be priorities for the corporation and the timetable for implementing these projects.
3. An estimate of the corporation's long-term development costs of implementing the plans mentioned in item 2, and a description of the business strategies and funding options available to the corporation for the next five years.

**Corporation to become self-sustaining**

**18(3)** The business plan must show the corporation to be financially self-sustaining or describe the corporation's strategy for becoming financially self-sustaining.

**Publication of business plan**

**18(4)** Without delay after its annual business plan is adopted by the board, the corporation must

- (a) provide a copy of the business plan to each nominating organization; and
- (b) make it available to the public.

**Budget annuel**

**18(1)** Le conseil adopte pour chaque exercice un budget indiquant :

- a) l'ensemble des revenus que la Société prévoit pour l'exercice et tout excédent accumulé découlant des exercices précédents;
- b) l'ensemble des frais de fonctionnement qu'elle prévoit pour l'exercice et tout déficit accumulé découlant de l'exercice précédent.

**Plan d'activités**

**18(2)** Le conseil adopte pour chaque exercice un plan d'activités comprenant les renseignements suivants :

1. Une mention des activités et objectifs principaux de la Société pour l'exercice, y compris une indication du budget, des politiques et des stratégies qui lui permettront d'atteindre ces objectifs.
2. Une mention des plans de la Société pour les cinq exercices suivants, y compris une indication des niveaux d'activité actuels et projetés dans la zone intermodale, de l'infrastructure qui peut être nécessaire, des projets que le conseil considère comme prioritaires pour la Société et du calendrier de mise en œuvre de ces projets.
3. Une estimation des frais d'aménagement à long terme que la Société devra engager afin de réaliser les plans mentionnés au point 2 et une mention des stratégies commerciales et des modes de financement qui s'offrent à elle pour les cinq exercices suivants.

**Autonomie financière**

**18(3)** Le plan d'activités montre que la Société est autonome financièrement ou fait état de la stratégie qu'elle entend utiliser pour le devenir.

**Publication du plan d'activités**

**18(4)** Dès l'adoption de son plan d'activités annuel par le conseil, la Société :

- a) en remet un exemplaire à chaque organisation parraine;
- b) le met à la disposition du public.

**Auditor**

**19** The board must appoint an independent auditor to audit the records, accounts and financial transactions of the corporation for each fiscal year.

**Annual report**

**20(1)** Within six months after the end of each fiscal year, the corporation must prepare an annual report on its activities and operations during that fiscal year. The report must include the corporation's audited financial statements for the year.

**Publication of annual report**

**20(2)** Without delay after its annual report is prepared, the corporation must

- (a) provide a copy of the report to each nominating organization; and
- (b) make the report available to the public.

## TRANSPORTATION, INFRASTRUCTURE AND LAND USE PLANNING

**Transportation, infrastructure and land use planning**

**21(1)** The planning authorities responsible for transportation, infrastructure and land use planning within the inland port area must work with the government to develop a comprehensive transportation, infrastructure and land use plan to guide industrial and other development in the inland port area.

**Consultation**

**21(2)** The planning process must involve consultation with the community.

**Continuous airport operation**

**21(3)** The plan must support the 24-hour operation of the James Armstrong Richardson International Airport.

**Vérificateur**

**19** Le conseil nomme un vérificateur indépendant afin qu'il examine les registres, les comptes et les opérations financières de la Société pour chaque exercice.

**Rapport annuel**

**20(1)** Dans les six mois suivant la fin de chaque exercice, la Société établit un rapport annuel portant sur ses activités au cours de cet exercice. Le rapport comprend ses états financiers vérifiés.

**Publication du rapport annuel**

**20(2)** Dès l'établissement de son rapport annuel, la Société :

- a) en remet un exemplaire à chaque organisation parraine;
- b) le met à la disposition du public.

## PLANIFICATION DU TRANSPORT, DE L'INFRASTRUCTURE ET DE L'USAGE DES BIENS-FONDS

**Planification du transport, de l'infrastructure et de l'usage des biens-fonds**

**21(1)** Les autorités chargées de l'aménagement du territoire qui sont responsables de la planification du transport, de l'infrastructure et de l'usage des biens-fonds dans la zone intermodale travaillent de concert avec le gouvernement afin d'élaborer un plan détaillé de transport, d'infrastructure et d'usage des biens-fonds permettant d'orienter le développement dans cette zone, notamment dans le domaine industriel.

**Consultation**

**21(2)** La collectivité est consultée au sujet du processus de planification.

**Activités aéroportuaires continues**

**21(3)** Le plan permet le fonctionnement de l'Aéroport international James Armstrong Richardson jour et nuit.

**Consistency of land use plans**

**21(4)** The Minister of Intergovernmental Affairs and the Lieutenant Governor in Council may take any steps under *The City of Winnipeg Charter* and *The Planning Act* they consider necessary to ensure that Plan Winnipeg and any applicable development plan of a planning district or municipality are consistent with the comprehensive plan developed under subsection (1).

**Compatibilité des plans d'usage des biens-fonds**

**21(4)** Le ministre des Affaires intergouvernementales et le lieutenant-gouverneur en conseil peuvent prendre celles des mesures prévues par la *Charte de la ville de Winnipeg* et la *Loi sur l'aménagement du territoire* qu'ils jugent nécessaires pour que le Plan de la ville de Winnipeg et tout plan de mise en valeur applicable d'un district d'aménagement du territoire ou d'une municipalité soient compatibles avec le plan détaillé visé au paragraphe (1).

**REGULATIONS****Regulations**

**22** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) amending the Schedule to add land to the inland port area or remove land from it;
- (b) respecting the extent to which *The Corporations Act* applies to the corporation;
- (c) for the purpose of section 4, prescribing additional powers for the corporation or restricting the powers of the corporation.

**RÈGLEMENTS****Règlements**

**22** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) modifier l'annexe pour ajouter des biens-fonds à la zone intermodale ou en retrancher;
- b) régir la mesure dans laquelle la *Loi sur les corporations* s'applique à la Société;
- c) accorder d'autres pouvoirs à la Société ou restreindre ses pouvoirs pour l'application de l'article 4.

**C.C.S.M. REFERENCE  
AND COMING INTO FORCE****C.C.S.M. reference**

**23** This Act may be referred to as chapter C44 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

**24** This Act comes into force on the day it receives royal assent.

**CODIFICATION PERMANENTE ET  
ENTRÉE EN VIGUEUR****Codification permanente**

**23** La présente loi constitue le chapitre C44 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

**24** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.



**SCHEDULE****INLAND PORT AREA**

Commencing at the NE corner of the Perimeter Highway (PTH 101) and Saskatchewan Avenue (PR 425); thence Northerly and Easterly along the Eastern and Southern boundary of said Perimeter Highway (PTH 101) to the SW corner of said Perimeter Highway (PTH 101) and Route 90 (PTH 7 / Brookside Boulevard); thence Southerly and Southeasterly along the Western and Southwestern boundary of said Route 90 (PTH 7 / Brookside Boulevard / Oak Point Highway / King Edward Street) and continuing Southerly along the Western boundary of King Edward Street to the NW corner of said King Edward Street and Silver Avenue; thence Westerly along the Northern boundary of said Silver Avenue and the Westerly projection of said Silver Avenue to the NE corner of said projection of Silver Avenue and Sturgeon Road; thence Northerly along the Eastern boundary of said Sturgeon Road to the NE corner of said Sturgeon Road and Saskatchewan Avenue (PR 425); thence Westerly along the Northern boundary of said Saskatchewan Avenue (PR 425) to the point of commencement.

**ANNEXE****ZONE INTERMODALE**

À partir de l'angle N.-E. de la route périphérique (R.P.G.C. n° 101) et de l'avenue Saskatchewan (R.P.S. n° 425); de là vers le nord et l'est le long des limites est et sud de la route périphérique jusqu'à l'angle S.-O. de cette route et de la route 90 (R.P.G.C. n° 7/boulevard Brookside); de là vers le sud et le sud-est le long des limites ouest et sud-ouest de la route 90 (R.P.G.C. n° 7/boulevard Brookside/route Oak Point/rue King Edward) puis vers le sud le long de la limite ouest de la rue King Edward jusqu'à l'angle N.-O. de cette rue et de l'avenue Silver; de là vers l'ouest le long de la limite nord de l'avenue Silver et de sa projection vers l'ouest jusqu'à l'angle N.-E. de cette projection et du chemin Sturgeon; de là vers le nord le long de la limite est du chemin Sturgeon jusqu'à l'angle N.-E. de ce chemin et de l'avenue Saskatchewan (R.P.S. n° 425); de là vers l'ouest le long de la limite nord de cette avenue jusqu'au point de départ.

## CHAPTER 46

### THE PUBLIC SCHOOLS AMENDMENT ACT (ANAPHYLAXIS POLICIES)

(Assented to October 9, 2008)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. P250 amended*

*1 The Public Schools Act is amended by adding the following before the centred heading before section 48:*

#### ANAPHYLAXIS

##### **Anaphylaxis policy**

**47.3** Each school board must develop an anaphylaxis policy to meet the needs of pupils who have diagnosed anaphylaxis. The policy must also meet any requirements prescribed by regulation under *The Education Administration Act*.

## CHAPITRE 46

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES ÉCOLES PUBLIQUES (POLITIQUES SUR L'ANAPHYLAXIE)

(Date de sanction : 9 octobre 2008)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. P250 de la C.P.L.M.*

*1 La Loi sur les écoles publiques est modifiée par adjonction, avant l'intertitre précédant l'article 48, de ce qui suit :*

#### ANAPHYLAXIE

##### **Politique sur l'anaphylaxie**

**47.3** Chaque commission scolaire élabore une politique sur l'anaphylaxie pour répondre aux besoins des élèves chez qui on a diagnostiqué une telle affection. Cette politique doit également respecter les exigences que prévoient les règlements d'application de la *Loi sur l'administration scolaire*.

*Consequential amendment, C.C.S.M. c. E10*

2 *The Education Administration Act is amended by adding the following after clause 4(1)(o):*

(o.1) respecting the framework of a school board's anaphylaxis policy, and requirements to be contained in it;

*Coming into force*

3 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

*Modification du c. E10 de la C.P.L.M.*

2 *Le paragraphe 4(1) de la Loi sur l'administration scolaire est modifié par adjonction, après l'alinéa o), de ce qui suit :*

o.1) prendre des mesures concernant le cadre stratégique de la politique des commissions scolaires en matière d'anaphylaxie et les exigences qui doivent y figurer;

*Entrée en vigueur*

3 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*

---

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

---

L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba

# PRIVATE ACTS



MANITOBA

# LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ



## CHAPTER 47

### THE ROYAL LAKE OF THE WOODS YACHT CLUB INCORPORATION AMENDMENT ACT

(Assented to October 9, 2008)

WHEREAS The Lake of the Woods Yacht Club was incorporated by *An Act to incorporate "The Lake of the Woods Yacht Club Incorporation Act"*, S.M. 1909, c. 90;

AND WHEREAS the Act was subsequently amended and the name of the corporation changed to "The Royal Lake of the Woods Yacht Club";

AND WHEREAS the corporation was continued by *The Royal Lake of the Woods Yacht Club Incorporation Act*, R.S.M. 1990, c. 157;

AND WHEREAS the corporation has presented a petition requesting the following amendments to that Act, and it is appropriate to grant the petition;

## CHAPITRE 47

### LOI MODIFIANT LA LOI CONSTITUANT EN CORPORATION « THE ROYAL LAKE OF THE WOODS YACHT CLUB »

(Date de sanction : 9 octobre 2008)

Attendu :

que le club dénommé *The Lake of the Woods Yacht Club* a été constitué en corporation par la loi intitulée *An Act to incorporate "The Lake of the Woods Yacht Club Incorporation Act"*, c. 90 des S.M. 1909;

que cette loi a été modifiée et que le nom de la corporation est devenu « The Royal Lake of the Woods Yacht Club »;

que la corporation a été maintenue par la loi intitulée *Loi constituant en corporation « The Royal Lake of the Woods Yacht Club »*, c. 157 des L.R.M. 1990;

que la corporation a demandé, par voie de pétition, que les modifications suivantes soient apportées à cette loi et qu'il est jugé opportun d'accéder à cette demande,



THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*R.S.M. 1990, c. 157 amended*

*Modification du c. 157 des L.R.M. 1990*

1 **The Royal Lake of the Woods Yacht Club Incorporation Act** is amended by this Act.

1 La présente loi modifie la **Loi constituant en corporation « The Royal Lake of the Woods Yacht Club »**.

2 Subsection 1(2) is replaced with the following:

2 Le paragraphe 1(2) est remplacé par ce qui suit :

**Object**

**Objets**

1(2) The object of the club is the encouragement of sailing and other recreational sports as determined by the club.

1(2) Le Club a pour objets de promouvoir la voile et les autres sports récréatifs qu'il détermine.

3 Section 2 is amended

3 L'article 2 est modifié :

(a) in the section heading, by striking out "and objects of club"; and

a) dans le titre, par suppression de « et objets du Club »;

(b) in the section, by striking out "and if deemed advisable to acquire any of such assets in exchange for paid-up stock of the club at par value".

b) dans le texte, par suppression de « et, si cela est jugé opportun, acquérir ces éléments d'actif en échange d'actions du Club, entièrement libérées, à valeur nominale ».

4 Section 3 is amended by striking out "and the unpaid balance of any stock held by him".

4 L'article 3 est modifié par suppression de « et au solde débiteur à l'égard de toute action détenue par lui ».

5 Sections 4, 5 and 6 are repealed.

5 Les articles 4, 5 et 6 sont abrogés.

6 Section 7 is amended by striking out everything after "effects of the club".

6 L'article 7 est modifié par suppression du passage qui suit « et ses effets ».

**Coming into force**

**Entrée en vigueur**

7 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

7 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba





# INFORMATION TABLES

## STATUTES OF MANITOBA

Table	Page	Colour
Acts in the <i>Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba</i> (C.C.S.M.) .....	691	blue
C.C.S.M. Acts repealed after 1986 .....	801	yellow
Public General Acts not in the C.C.S.M. ....	805	white
Municipal Acts .....	813	pink
Private Acts .....	817	green



## ACTS IN THE CONTINUING CONSOLIDATION OF THE STATUTES OF MANITOBA (C.C.S.M.)

C.C.S.M. Acts are public general Acts that have been assigned a C.C.S.M. chapter number, which consists of a letter followed by a number (for example, *The Corporations Act* is chapter C225).

This table includes Acts that were in force on December 31, 2008, and Acts enacted before that date that were not yet in force on that date. Following this table, there is a list of C.C.S.M. Acts that have been repealed after 1986.

Most C.C.S.M. Acts that were enacted before 1987 were re-enacted in 1987 or 1988 and are cited by reference to "RSM 1987" or "RSM 1988". For some Acts, the old version was amended at the 1987-88 session, and a new version was re-enacted. To permit consolidation of such amendments into the re-enactment version of the Act, the *Re-enacted Statutes of Manitoba, 1987, Supplement* volume was issued. It is referred to here as "RSM 1987 Supp.". In addition, blue pages of the Supplement volume contain corrections of errors made in the *Re-enacted Statutes of Manitoba, 1987*. Those corrections are referred to here as "RSM 1987 Corr.".

### A2 *The Adoption Act*, C.C.S.M. c. A2

**Enacted by**

SM 1997, c. 47

**Amended by**

SM 2001, c. 9, s. 29

SM 2002, c. 24, s. 1

SM 2002, c. 35, s. 32

SM 2002, c. 48, s. 28

(am. by SM 2005, c. 42, s. 5)

SM 2008, c. 42, s. 1

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1999-03-15 (Man. Gaz. 1999-02-27)

in force on 2002-02-18 (Man. Gaz. 2002-02-23)

in force on 2003-11-24 (Man. Gaz. 2003-11-22)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

### A3 *The Intercountry Adoption (Hague Convention) Act*, C.C.S.M. c. A3

**Enacted by**

SM 1995, c. 22

**Amended by**

SM 1997, c. 52, s. 1

**Proclamation status\***

### A5 *The Adult Learning Centres Act*, C.C.S.M. c. A5

**Enacted by**

SM 2002, c. 29

**Amended by**

SM 2004, c. 42, s. 1

SM 2007, c. 11, s. 3

**Proclamation status\***

### A6 *The Adult Literacy Act*, C.C.S.M. c. A6

**Enacted by**

SM 2007, c. 9

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 2009-01-01 (Man. Gaz. 2008-04-12)

### A6.5 *The Advisory Council on Workforce Development Act*, C.C.S.M. c. A6.5

**Enacted by**

SM 2008, c. 22

**Proclamation status\***

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation



# C.C.S.M. ACTS

## A7 *The Age of Majority Act*, C.C.S.M. c. A7

### Enacted by

RSM 1987, c. A7

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## A18 *The Agricultural Producers' Organization Funding Act*, C.C.S.M. c. A18

### Enacted by

SM 1988-89, c. 17

### Proclamation status\*

### Amended by

SM 1995, c. 18

SM 1995, c. 33, s. 1

SM 1996, c. 64, s. 1

SM 1999, c. 33, s. 12

SM 2001, c. 16, s. 37

SM 2002, c. 24, s. 2

SM 2002, c. 48, s. 28

SM 2004, c. 42, s. 2

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

## A25 *The Manitoba Agricultural Services Corporation Act*, C.C.S.M. c. A25

### Enacted by

SM 2005, c. 28

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2005-09-01 (Man. Gaz. 2005-07-16)

## A30 *The Agricultural Societies Act*, C.C.S.M. c. A30

### Enacted by

SM 2004, c. 22

### Proclamation status\*

## A40 *The Department of Agriculture, Food and Rural Initiatives Act*, C.C.S.M. c. A40 (formerly *The Department of Agriculture Act* and *The Department of Agriculture and Food Act*)

### Enacted by

RSM 1987, c. A40

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 2000, c. 35, s. 25

SM 2004, c. 42, s. 60

## A43 *The Agri-Food and Rural Development Council Act*, C.C.S.M. c. A43

### Enacted by

SM 2006, c. 12

### Proclamation status\*

## A50 *The Agrologists Act*, C.C.S.M. c. A50

### Enacted by

RSM 1987, c. A50

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1997, c. 42, s. 24

SM 2000, c. 26, s. 55

SM 2000, c. 35, s. 26

SM 2004, c. 42, s. 61

SM 2008, c. 42, s. 2

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

# C.C.S.M. ACTS

## A60 *The Addictions Foundation Act*, C.C.S.M. c. A60 (formerly *The Alcoholism Foundation Act*)

### Enacted by

RSM 1987, c. A60

### Amended by

SM 1993, c. 42

SM 1998, c. 14

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## A70 *The Amusements Act*, C.C.S.M. c. A70

### Enacted by

RSM 1987, c. A70

### Amended by

SM 1987-88, c. 66, s. 1.1

(RSM 1987 Supp., c. 31, s. 2)

SM 1988-89, c. 13, s. 1

SM 1989-90, c. 91, s. 1

SM 1991-92, c. 7

SM 1992, c. 17

SM 1999, c. 20

SM 2001, c. 35, s. 32

SM 2001, c. 43, s. 32

SM 2004, c. 20

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

not proclaimed, but repealed by SM 2004, c. 20, s. 9

in force on 2003-02-15 (Man. Gaz. 2003-02-15)

in force on 2005-06-01 (Man. Gaz. 2005-05-21)

## A80 *The Anatomy Act*, C.C.S.M. c. A80

### Enacted by

RSM 1987, c. A80

### Amended by

SM 1987-88, c. 57

(RSM 1987 Supp., c. 1)

SM 2002, c. 24, s. 3

SM 2002, c. 48, s. 1

SM 2005, c. 42, s. 1

SM 2005, c. 52, s. 46

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

in force on 2006-03-24 (Man. Gaz. 2006-04-08)

## A84 *The Animal Care Act*, C.C.S.M. c. A84

### Enacted by

SM 1996, c. 69

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1998-08-01 (Man. Gaz. 1998-07-25)

## A85 *The Animal Diseases Act*, C.C.S.M. c. A85

### Enacted by

RSM 1987, c. A85

### Amended by

SM 1996, c. 58, s. 446

SM 1997, c. 52, s. 2

SM 2000, c. 35, s. 27

SM 2002, c. 11

SM 2004, c. 42, s. 3

SM 2006, c. 20

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

# C.C.S.M. ACTS

## A95 *The Animal Liability Act*, C.C.S.M. c. A95

### Enacted by

SM 1998, c. 8

### Amended by

SM 2002, c. 24, s. 4

SM 2002, c. 48, s. 28

SM 2006, c. 34, s. 254

### Proclamation status\*

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2007-01-06)

## A98 *The Apology Act*, C.C.S.M. c. A98

### Enacted by

SM 2007, c. 25

### Amended by

SM 2008, c. 42, s. 3

### Proclamation status\*

## A100 *The Apportionment Act*, C.C.S.M. c. A100

### Enacted by

RSM 1987, c. A100

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## A110 *The Apprenticeship and Trades Qualifications Act*, C.C.S.M. c. A110

### Enacted by

SM 1998, c. 54

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1999-05-01 (Man. Gaz. 1999-05-01)

## A120 *The Arbitration Act*, C.C.S.M. c. A120

### Enacted by

SM 1997, c. 4

### Amended by

SM 2008, c. 42, s. 4

### Proclamation status\*

## A130 *The Architects Act*, C.C.S.M. c. A130

### Enacted by

RSM 1987, c. A130

### Amended by

SM 1998, c. 55, s. 70

SM 2001, c. 43, s. 33

SM 2002, c. 10

SM 2005, c. 48, Part 1

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

s. 4 to 9: in force on 2006-07-31 (Man. Gaz. 2006-08-05)

## A132 *The Archives and Recordkeeping Act*, C.C.S.M. c. A132

### Enacted by

SM 2001, c. 35

### Amended by

SM 2004, c. 42, s. 4

SM 2006, c. 34, s. 255

### Proclamation status\*

whole Act except s. 34 and 36: in force on 2003-02-15 (Man. Gaz. 2003-02-15)

in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2007-01-06)

## A140 *The Arts Council Act*, C.C.S.M. c. A140

### Enacted by

RSM 1987, c. A140

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## C.C.S.M. ACTS

### Amended by

SM 2001, c. 39, s. 31  
SM 2004, c. 42, s. 5

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

### A180 *The Auditor General Act*, C.C.S.M. c. A180

#### Enacted by

SM 2001, c. 39

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

#### Amended by

SM 2004, c. 42, s. 97  
SM 2007, c. 6, s. 100

### B5 *The Balanced Budget, Fiscal Management and Taxpayer Accountability Act*, C.C.S.M. c. B5

#### Enacted by

SM 2008, c. 44

#### Proclamation status\*

### B15 *The Bee Act*, C.C.S.M. c. B15

#### Enacted by

RSM 1987, c. B15

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### B40 *The Biofuels Act*, C.C.S.M. c. B40

#### Enacted by

SM 2003, c. 5

#### Proclamation status\*

Part 1 and s. 4(2), 4(3), 19(1)(b) and 21: in force on 2005-11-01 (Man. Gaz. 2005-11-12)

s. 6.1 to 6.4, 19(1)(a), (a.1) and (b.1) to (h) (as enacted or amended by SM 2007, c. 17): in force on 2007-12-01 (Man. Gaz. 2007-12-15)

s. 2, 5, 6, 6.5 (except s. 6.5(a)), 7 (except s. 7(1.1)), 8 to 10(3); s. 10(4) as amended by SM 2005, c. 40, s. 134(2); s. 11 to 18 and 19(5): in force on 2008-01-01 (Man. Gaz. 2007-12-22)

s. 4(1), 6.5(a), and 19(3) and (4) (as enacted or amended by SM 2007, c. 17): in force on 2008-12-15 (Man. Gaz. 2008-12-06)

s. 6.6 (formerly s. 3) and 7(1.1): not yet proclaimed

s. 19(2), 20(2)(a), (3) to (13), (16) and (20) to (22): not proclaimed, but repealed by SM 2004, c. 43, s. 30(1), SM 2005, c. 40, s. 134(4) and SM 2007, c. 17, s. 5(18) and (21)

remainder of s. 20 (as amended by SM 2004, c. 43, s. 30(2); SM 2005, c. 40, s. 134(3); and SM 2006, c. 24, s. 26): not proclaimed, but repealed by SM 2008, c. 3, s. 12

#### Amended by

SM 2004, c. 43, s. 30  
SM 2005, c. 40, s. 134  
SM 2006, c. 24, s. 26  
SM 2007, c. 17, s. 1 to 5

in force on 2007-12-01 (Man. Gaz. 2007-12-15)

### B60 *The Blind and Deaf Person's Maintenance and Education Act*, C.C.S.M. c. B60

#### Enacted by

RSM 1987, c. B60

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1987-88, c. 44, s. 1  
(RSM 1987 Supp., c. 4, s. 1)  
SM 1993, c. 48, s. 49

# C.C.S.M. ACTS

## B63 *The Blood Test Act*, C.C.S.M. c. B63

### Enacted by

RSM 1987, c. B63

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## B70 *The Boundary Lines and Line Fences Act*, C.C.S.M. c. B70

### Enacted by

RSM 1987, c. B70

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1990-91, c. 4, s. 1

SM 1996, c. 58, s. 447

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

## B80 *The Boxing Commission Act*, C.C.S.M. c. B80 (formerly *The Boxing and Wrestling Commission Act*)

### Enacted by

SM 1993, c. 15

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1997-11-01 (Man. Gaz. 1997-11-01)

### Amended by

SM 1996, c. 67

## B90 *The Brandon University Act*, C.C.S.M. c. B90

### Enacted by

SM 1998, c. 48

### Proclamation status\*

### Amended by

SM 1999, c. 18, s. 2

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2004, c. 42, s. 6

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

## B91 *The Builders' Liens Act*, C.C.S.M. c. B91

### Enacted by

RSM 1987, c. B91

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1989-90, c. 90, s. 1

SM 1991-92, c. 9, s. 250

SM 1991-92, c. 41, s. 1

SM 1992, c. 35, s. 58

SM 1992, c. 46, s. 52

SM 1993, c. 4, s. 225

SM 1993, c. 8

SM 1996, c. 79, s. 30

SM 2001, c. 43, s. 34

SM 2002, c. 24, s. 5

SM 2002, c. 48, s. 28

SM 2005, c. 28, s. 82

SM 2008, c. 42, s. 5

in force on 1992-04-01 (Man. Gaz. 1992-03-21)

in force on 1993-03-31 (Man. Gaz. 1993-03-27)

in force on 1993-08-15 (Man. Gaz. 1993-07-03)

in force on 1994-07-01 (Man. Gaz. 1994-06-25)

in force on 1997-01-07 (Man. Gaz. 1997-01-18)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

in force on 2005-09-01 (Man. Gaz. 2005-07-09)

## B93 *The Buildings and Mobile Homes Act*, C.C.S.M. c. B93

### Enacted by

RSM 1987, c. B93

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

# C.C.S.M. ACTS

## Amended by

SM 1988-89, c. 13, s. 3  
SM 2001, c. 43, s. 35  
SM 2005, c. 48, Part 2  
SM 2008, c. 17, s. 25

## B110 *The Business Names Registration Act*, C.C.S.M. c. B110

### Enacted by

RSM 1987, c. B110

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1987-88, c. 66, s. 2  
(RSM 1987 Supp., c. 31, s. 3)  
SM 2000, c. 41, Part 1  
SM 2002, c. 30, Part 2  
(am. by SM 2004, c. 42, s. 40)  
SM 2004, c. 42, s. 8

in force on 2002-03-29 (Man. Gaz. 2002-03-23)

in force on 2003-02-25 (Man. Gaz. 2003-02-15)

## B120 *The Business Practices Act*, C.C.S.M. c. B120

### Enacted by

SM 1990-91, c. 6

### Proclamation status\*

s. 9(2): not proclaimed, but repealed by SM 1996, c. 64, s. 2  
remainder of Act: in force on 1992-01-01 (Man. Gaz. 1991-12-07)

### Amended by

SM 1992, c. 27  
SM 1996, c. 64, s. 2  
SM 2008, c. 30

not yet proclaimed

## C20 *The CancerCare Manitoba Act*, C.C.S.M. c. C20 (formerly *The Cancer Treatment and Research Foundation Act*)

### Enacted by

RSM 1987, c. C20

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1989-90, c. 24, s. 70  
SM 1991-92, c. 41, s. 2  
SM 1994, c. 2  
SM 1995, c. 33, s. 2  
SM 1996, c. 59, s. 83  
SM 2000, c. 30, s. 2  
SM 2001, c. 18  
SM 2004, c. 42, s. 9

## C23 *The Capital Region Partnership Act*, C.C.S.M. c. C23

### Enacted by

SM 2005, c. 32

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2006-01-01 (Man. Gaz. 2005-10-08)

## C25 *The Cattle Producers Association Act*, C.C.S.M. c. C25

### Enacted by

RSM 1987, c. C25

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)



# C.C.S.M. ACTS

## Amended by

SM 1988-89, c. 18  
 SM 1995, c. 29  
 SM 2000, c. 35, s. 28  
 SM 2004, c. 42, s. 62

## C30 *The Cemeteries Act*, C.C.S.M. c. C30

### Enacted by

RSM 1987, c. C30

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1998, c. 39, s. 71  
 SM 1999, c. 21

in force on 1999-01-02 (Man. Gaz. 1998-12-19)

## C40 *The Manitoba Centennial Centre Corporation Act*, C.C.S.M. c. C40

### Enacted by

SM 2005, c. 7

### Proclamation status\*

## C44 *The CentrePort Canada Act*, C.C.S.M. c. C44

### Enacted by

SM 2008, c. 45

### Proclamation status\*

## C45 *Le Centre Culturel Franco-Manitobain Act*, C.C.S.M. c. C45

### Enacted by

RSM 1987, c. C45

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1989-90, c. 24, s. 73  
 SM 1993, c. 48, s. 3  
 SM 2001, c. 39, s. 31  
 SM 2002, c. 47, s. 30  
 SM 2004, c. 42, s. 10

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

## C45.1 *The Certified Applied Science Technologists Act*, C.C.S.M. c. C45.1

### Enacted by

SM 1998, c. 56

### Proclamation status\*

### Amended by

SM 1999, c. 18, s. 4

## C46 *The Certified General Accountants Act*, C.C.S.M. c. C46

### Enacted by

SM 1989-90, c. 64

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1990-07-01 (Man. Gaz. 1990-06-30)

### Amended by

SM 1990-91, c. 12, s. 1  
 SM 1999, c. 41, Part 1  
 SM 2000, c. 35, s. 1  
 SM 2002, c. 24, s. 6  
 SM 2002, c. 30, s. 14

in force on 1999-12-01 (Man. Gaz. 1999-12-04)

in force on 2003-02-25 (Man. Gaz. 2003-02-15)

## C.C.S.M. ACTS

### C46.1 *The Certified Management Accountants Act*, C.C.S.M. c. C46.1

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2004, c. 21	whole Act: in force on 2004-12-01 (Man. Gaz. 2004-11-20)

### C47 *The Institute of Certified Management Consultants of Manitoba Act*, C.C.S.M. c. C47

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1986-87, c. 49	
<b>Amended by</b>	
SM 1989-90, c. 90, s. 2	

### C50 *The Change of Name Act*, C.C.S.M. c. C50

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1987-88, c. 13	whole Act: in force on 1988-09-01 (Man. Gaz. 1988-08-27)
<b>Amended by</b>	
SM 1993, c. 29, s. 171	in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)
SM 2002, c. 24, s. 7	
SM 2002, c. 48, s. 28	in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)
SM 2005, c. 42, s. 2	

### C60 *The Charities Endorsement Act*, C.C.S.M. c. C60

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. C60	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1993, c. 41, s. 10	
SM 1996, c. 48, s. 8	
SM 2002, c. 24, s. 8	
SM 2002, c. 48, s. 28	in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)
SM 2008, c. 42, s. 6	

### C70 *The Chartered Accountants Act*, C.C.S.M. c. C70

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. C70	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1987-88, c. 44, s. 2	
(RSM 1987 Supp., c. 4, s. 2)	
SM 1988-89, c. 11, s. 2	
SM 1999, c. 41, Part 2	in force on 1999-12-15 (Man. Gaz. 1999-12-25)
SM 2000, c. 35, s. 2	
SM 2002, c. 24, s. 9	
SM 2002, c. 30, s. 15	in force on 2003-02-25 (Man. Gaz. 2003-02-15)

### C80 *The Child and Family Services Act*, C.C.S.M. c. C80

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1985-86, c. 8	s. 74(2), 76(1), (2) and (4) to (22): in force on 1986-04-01 (Man. Gaz. 1986-03-01)
	remainder of Act: in force on 1986-03-01 (Man. Gaz. 1986-03-01)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

## C.C.S.M. ACTS

### Amended by

SM 1986-87, c. 19, s. 8	
SM 1987-88, c. 34	
SM 1987-88, c. 68	in force on 1987-09-01 (Man. Gaz. 1987-09-05)
SM 1989-90, c. 3	
SM 1989-90, c. 90, s. 3	
SM 1990-91, c. 12, s. 2	
SM 1992, c. 28	in force on 1993-05-03 (Man. Gaz. 1993-05-01)
SM 1992, c. 29	
SM 1993, c. 29, s. 172	in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)
SM 1993, c. 48, s. 4	
SM 1995, c. 22, s. 9	in force on 1997-04-01 (Man. Gaz. 1997-03-08)
SM 1995, c. 23	
SM 1996, c. 4	
SM 1997, c. 42, s. 21	not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23
SM 1997, c. 47, s. 131	in force on 1999-03-15 (Man. Gaz. 1999-02-27)
SM 1997, c. 48	s. 1; s. 2(a) insofar as it amends s. 1 to replace the definition "master"; s. 3; s. 4(2) insofar as it repeals s. 4(2)(a) and (b) and substitutes new s. 4(2)(a), (b) and (b.1); s. 7 and 8; s. 20(1) insofar as it replaces s. 38(2); s. 20(3) and (4), 21 to 25, 27 and 28: in force on 1998-02-02 (Man. Gaz. 1998-02-07)
	s. 14 and s. 29(c) insofar as it adds s. 86(g.2): not yet proclaimed
	remainder of Act: in force on 1999-03-15 (Man. Gaz. 1999-02-27)
SM 1997, c. 50, s. 88	in force on 1998-05-04 (Man. Gaz. 1998-04-25)
SM 1998, c. 6	in force on 1999-02-17 (Man. Gaz. 1999-02-27)
SM 2002, c. 24, s. 10	
SM 2002, c. 35, s. 33	in force on 2003-11-24 (Man. Gaz. 2003-11-22)
SM 2002, c. 48, s. 28	in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)
SM 2004, c. 42, s. 11 and 98	
SM 2005, c. 3	
SM 2005, c. 8, s. 11	in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)
SM 2005, c. 42, s. 3	
SM 2006, c. 30	
SM 2007, c. 14, s. 1 and 4	in force on 2008-09-15 (Man. Gaz. 2008-09-27)
SM 2008, c. 9	not yet proclaimed
SM 2008, c. 33, s. 1	

### C90 *The Child and Family Services Authorities Act*, C.C.S.M. c. C90

#### Enacted by

SM 2002, c. 35

#### Proclamation status\*

s. 20: not yet proclaimed  
remainder of Act: in force on 2003-11-24 (Man. Gaz. 2003-11-22)

#### Amended by

SM 2004, c. 42, s. 12  
SM 2008, c. 33, s. 2

### C100 *The Chiropractic Act*, C.C.S.M. c. C100

#### Enacted by

RSM 1987, c. C100

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## C.C.S.M. ACTS

### Amended by

RSM 1987 Corr.  
SM 1996, c. 64, s. 3  
SM 1997, c. 42, s. 25  
SM 1998, c. 32, s. 2  
SM 2005, c. 39, Part 1  
SM 2008, c. 42, s. 7

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

### C107 *The Civil Remedies Against Organized Crime Act*, C.C.S.M. c. C107

#### Enacted by

SM 2002, c. 56

#### Proclamation status\*

#### Amended by

SM 2004, c. 42, s. 13  
SM 2005, c. 40, s. 126

### C110 *The Civil Service Act*, C.C.S.M. c. C110

#### Enacted by

RSM 1987, c. C110

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1987-88, c. 44, s. 3  
(RSM 1987 Supp., c. 4, s. 3)  
SM 1987-88, c. 66, s. 3  
(RSM 1987 Supp., c. 31, s. 4)  
SM 1993, c. 29, s. 173  
SM 2000, c. 47  
SM 2001, c. 39, s. 31  
SM 2002, c. 24, s. 11  
SM 2002, c. 48, s. 28

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

### C119 *The Civil Service Special Supplementary Severance Benefit Act (1983)*, C.C.S.M. c. C119

#### Enacted by

RSM 1987, c. C119

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### C120 *The Civil Service Superannuation Act*, C.C.S.M. c. C120

#### Enacted by

RSM 1988, c. C120

#### Proclamation status\*

#### Amended by

SM 1988-89, c. 11, s. 25  
SM 1988-89, c. 13, s. 5  
SM 1989-90, c. 59  
SM 1989-90, c. 91, s. 11  
SM 1990-91, c. 4, s. 2  
SM 1991-92, c. 41, s. 3  
SM 1992, c. 57, Part 1  
SM 1993, c. 29, s. 174  
SM 1994, c. 20, s. 2  
SM 1996, c. 55, Part 1  
SM 1996, c. 59, s. 86  
SM 1998, c. 45, s. 1

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

s. 10: in force on 1998-01-01 (Man. Gaz. 1997-11-01)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

# C.C.S.M. ACTS

SM 2000, c. 50

SM 2001, c. 16, s. 38

SM 2001, c. 37, s. 1

SM 2001, c. 39, s. 31

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

SM 2001, c. 43, s. 1

SM 2002, c. 47, s. 1 and 30

SM 2002, c. 48, s. 2

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

## C130 *The Class Proceedings Act*, C.C.S.M. c. C130

### Enacted by

SM 2002, c. 14

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2003-01-01 (Man. Gaz. 2003-01-04)

### Amended by

SM 2004, c. 42, s. 14

## C135 *The Climate Change and Emissions Reductions Act*, C.C.S.M. c. C135

### Enacted by

SM 2008, c. 17

### Proclamation status\*

s. 7, 8, 11 and 12: not yet proclaimed

## C140 *The Coarse Grain Marketing Control Act*, C.C.S.M. c. C140

### Enacted by

RSM 1987, c. C140

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## C150 *The Coat of Arms, Emblems and the Manitoba Tartan Act*, C.C.S.M. c. C150

### Enacted by

RSM 1987, c. C150

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1987-88, c. 42

(RSM 1987 Supp., c. 5)

SM 1991-92, c. 3

SM 1993, c. 43

SM 1994, c. 28

SM 2001, c. 35, s. 33

in force on 2003-02-15 (Man. Gaz. 2003-02-15)

## C150.1 *The Colleges Act*, C.C.S.M. c. C150.1

### Enacted by

SM 1991-92, c. 26

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1993-04-01 (Man. Gaz. 1993-03-20)

### Amended by

SM 1995, c. 34, s. 3

SM 1998, c. 49, s. 17

SM 1998, c. 51, s. 2

SM 2001, c. 43, s. 2

SM 2002, c. 29, s. 42

SM 2004, c. 16, s. 35

SM 2004, c. 37

SM 2004, c. 42, s. 15

in force on 1998-09-01 (Man. Gaz. 1998-08-22)

C.C.S.M. ACTS

**C150.2    *Le Collège universitaire de Saint-Boniface Act*, C.C.S.M. c. C150.2 (formerly *Le Collège de Saint-Boniface Incorporation Act* (a private Act))**

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1990, c. 36	
<b>Amended by</b>	
SM 2005, c. 13	
SM 2008, c. 42, s. 8	

**C151    *The International Commercial Arbitration Act*, C.C.S.M. c. C151**

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1986-87, c. 32	whole Act: in force on 1986-11-15 (Man. Gaz. 1986-11-08)
<b>Amended by</b>	
SM 1993, c. 48, s. 50	

**C152    *The Commodity Futures Act*, C.C.S.M. c. C152**

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1996, c. 73	s. 34(c): not yet proclaimed remainder of Act: in force on 2000-02-01 (Man. Gaz. 2000-01-01)
<b>Amended by</b>	
SM 1999, c. 16, s. 2	
SM 2000, c. 35, s. 3	
SM 2008, c. 42, s. 9	

**C155    *The Communities Economic Development Fund Act*, C.C.S.M. c. C155**

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. C155	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
RSM 1987 Corr.	
SM 1990-91, c. 12, s. 3	
SM 1991-92, c. 38	
SM 1992, c. 58, s. 2	
SM 1993, c. 48, s. 5	
SM 1998, c. 23	
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)
SM 2002, c. 24, s. 12	
SM 2002, c. 39, s. 535	
SM 2002, c. 48, s. 28	in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)
SM 2004, c. 42, s. 99	

**C158    *The Community Child Care Standards Act*, C.C.S.M. c. C158 (formerly *The Community Child Day Care Standards Act*)**

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. C158	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1987-88, c. 31	
(RSM 1987 Supp., c. 6)	
SM 1988-89, c. 11, s. 3	
SM 1993, c. 48, s. 6	
SM 2001, c. 9, s. 30	in force on 2002-02-18 (Man. Gaz. 2002-02-23)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

## C.C.S.M. ACTS

SM 2001, c. 39, s. 31

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

SM 2004, c. 42, s. 17

not yet proclaimed

SM 2008, c. 18

### C160 *The Community Development Bonds Act*, C.C.S.M. c. C160 (formerly *The Rural Development Bonds Act*, C.C.S.M. c. R175)

#### **Enacted by**

SM 1991-92, c. 47

#### **Proclamation status\***

whole Act: in force on 1991-10-21 (Man. Gaz. 1991-10-19)

#### **Amended by**

SM 1992, c. 58, s. 31

SM 1993, c. 48, s. 37

SM 1995, c. 24

SM 1997, c. 52, s. 18

SM 2000, c. 35, s. 77

SM 2000, c. 48

SM 2002, c. 47, s. 2

SM 2006, c. 34, s. 256

in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2007-01-06)

### C170 *The Condominium Act*, C.C.S.M. c. C170

#### **Enacted by**

RSM 1987, c. C170

#### **Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### **Amended by**

RSM 1987 Corr.

SM 1987-88, c. 29

(RSM 1987 Supp., c. 7)

SM 1988-89, c. 11, s. 4

SM 1989-90, c. 90, s. 4

SM 1990-91, c. 11, s. 200

SM 1994, c. 11

SM 1995, c. 33, s. 3

SM 1997, c. 35

SM 1998, c. 36, s. 127

SM 1999, c. 18, s. 5

SM 2004, c. 42, s. 18

SM 2005, c. 29

in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-01-30)

in force on 1992-09-01 (Man. Gaz. 1992-08-15)

in force on 1998-10-31 (Man. Gaz. 1998-10-10)

in force on 1999-10-29 (Man. Gaz. 1999-10-16)

s. 2(1) and (2) and 4: in force on 2006-09-01 (Man. Gaz. 2006-05-27)

### C173 *The Conservation Agreements Act*, C.C.S.M. c. C173

#### **Enacted by**

SM 1997, c. 59

#### **Proclamation status\***

whole Act: in force on 1998-07-01 (Man. Gaz. 1998-06-27)

#### **Amended by**

SM 1999, c. 33, s. 13

SM 2000, c. 35, s. 29

### C175 *The Conservation Districts Act*, C.C.S.M. c. C175

#### **Enacted by**

RSM 1987, c. C175

#### **Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### **Amended by**

SM 1989-90, c. 24, s. 74

SM 1996, c. 64, s. 4



# C.C.S.M. ACTS

SM 1999, c. 33, s. 14  
SM 2001, c. 39, s. 31  
SM 2006, c. 7

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

## C180 *The Constitutional Questions Act*, C.C.S.M. c. C180

### Enacted by

SM 1986-87, c. 31

### Amended by

SM 2002, c. 44, s. 105

### Proclamation status\*

## C190 *The Construction Industry Wages Act*, C.C.S.M. c. C190

### Enacted by

RSM 1987, c. C190

### Amended by

SM 1987-88, c. 41  
(RSM 1987 Supp., c. 8)

SM 1996, c. 72

SM 1997, c. 42, s. 22

SM 1998, c. 29, s. 155

SM 2000, c. 35, s. 4

SM 2005, c. 8, s. 12

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

all except s. 9 and 17: in force on 1997-05-01 (Man. Gaz. 1997-04-05)

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

in force on 1999-05-01 (Man. Gaz. 1999-03-27)

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

## C200 *The Consumer Protection Act*, C.C.S.M. c. C200

### Enacted by

RSM 1987, c. C200

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1987-88, c. 48

(RSM 1987 Supp., c. 9)

SM 1989-90, c. 53

SM 1989-90, c. 91, s. 2

SM 1992, c. 26

SM 1996, c. 49

SM 1996, c. 64, s. 5 and 6

SM 1998, c. 45, s. 2

SM 1998, c. 51, s. 3

SM 2000, c. 32, Part 6

SM 2001, c. 10

SM 2002, c. 23, s. 24

SM 2002, c. 24, s. 13

SM 2002, c. 47, s. 30

SM 2002, c. 48, s. 28

(am. by SM 2005, c. 42, s. 5)

SM 2005, c. 16

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1990-06-01 (Man. Gaz. 1990-06-02)

in force on 1998-01-01 (Man. Gaz. 1997-10-11)

in force on 2001-03-19 (Man. Gaz. 2001-01-06)

in force on 2003-01-01 (Man. Gaz. 2002-12-28)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

s. 1 to 3(2), 3(3) (as amended by SM 2008, c. 42, s. 11(2)), 3(4), 3(6)(a), 4 to 7, 8 (as amended by SM 2008, c. 42, s. 11(5) and (6)), 9 to 16, 18 to 21 and 24 to 26: in force on 2007-04-01 (Man. Gaz. 2006-12-02)

s. 3(5) (as amended by SM 2008, c. 42, s. 11(3)), 3(6)(b) and (c) (as amended by SM 2008, c. 42, s. 11(4)) and 23: not yet proclaimed

s. 17 and 22: in force on 2006-09-18 (Man. Gaz. 2006-09-23)

## C.C.S.M. ACTS

SM 2005, c. 28, s. 82

SM 2006, c. 17

SM 2006, c. 27

SM 2006, c. 31

SM 2008, c. 42, s. 10

in force on 2005-09-01 (Man. Gaz. 2005-07-16)

s. 2 insofar as it enacts s. 166 and 167: in force on 2007-10-01 (Man. Gaz. 2007-07-07)

s. 3: not proclaimed, but repealed by SM 2008, c. 42, s. 12

remainder of Act: in force on 2006-09-18 (Man. Gaz. 2006-09-23)

in force on 2007-11-01 (Man. Gaz. 2007-08-11)

s. 3 insofar as it enacts s. 137, 163 and 164: in force on 2007-06-05 (Man. Gaz. 2007-06-09)

s. 3 insofar as it enacts s. 140 to 146 and 162: in force on 2008-05-05 (Man. Gaz. 2008-05-03)

remainder of s. 3: not yet proclaimed

### C205 *The Contaminated Sites Remediation Act*, C.C.S.M. c. C205

#### Enacted by

SM 1996, c. 40

#### Amended by

SM 1997, c. 24, s. 31

(am. by SM 2000, c. 6, s. 19)

SM 2000, c. 35, s. 30

SM 2006, c. 34, s. 257

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1997-05-15 (Man. Gaz. 1997-05-10)

in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2007-01-06)

### C220 *The Co-operative Associations Loans and Loans Guarantee Act*, C.C.S.M. c. C220

#### Enacted by

RSM 1987, c. C220

#### Amended by

SM 1998, c. 52, s. 397

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2004, c. 42, s. 63

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1999-07-01 (Man. Gaz. 1999-06-12)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

### C223 *The Cooperatives Act*, C.C.S.M. c. C223

#### Enacted by

SM 1998, c. 52

#### Amended by

SM 1999, c. 18, s. 6

SM 2000, c. 14

SM 2001, c. 43, s. 3

SM 2002, c. 24, s. 14

SM 2002, c. 27

SM 2002, c. 48, s. 28

#### Proclamation status\*

whole Act except s. 398: in force on 1999-07-01 (Man. Gaz. 1999-06-12)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

### C224 *The Cooperative Promotion Trust Act*, C.C.S.M. c. C224

#### Enacted by

SM 1988-89, c. 8

#### Amended by

SM 1998, c. 52, s. 399

SM 2001, c. 39, s. 31

#### Proclamation status\*

in force on 1999-07-01 (Man. Gaz. 1999-06-12)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

# C.C.S.M. ACTS

## C225 *The Corporations Act*, C.C.S.M. c. C225

### Enacted by

RSM 1987, c. C225

### Amended by

SM 1987-88, c. 24

(RSM 1987 Supp., c. 10)

SM 1988-89, c. 11, s. 5

SM 1988-89, c. 13, s. 6

SM 1989-90, c. 90, s. 5

SM 1991-92, c. 41, s. 4

SM 1992, c. 58, s. 3

SM 1993, c. 14, s. 75

(repealed by SM 2001, c. 43, s. 21)

SM 1993, c. 18

SM 1993, c. 29, s. 176

SM 1994, c. 20, s. 3

SM 1995, c. 33, s. 4

SM 1996, c. 58, s. 448

SM 1997, c. 26

(am. by SM 1999, c. 18, s. 8)

SM 1999, c. 18, s. 7

SM 1999, c. 41, s. 62

SM 2000, c. 35, s. 31

SM 2000, c. 41, Part 2

SM 2002, c. 24, s. 15

SM 2002, c. 39, s. 524

SM 2002, c. 47, s. 30

SM 2002, c. 48, s. 28

SM 2004, c. 42, s. 19 and 64

SM 2006, c. 10

SM 2007, c. 10, s. 39

SM 2008, c. 14, s. 135

SM 2008, c. 42, s. 14

### Proclamation status\*

s. 154(1)(b), (2), (3) and (5): not proclaimed, but repealed by SM 1997, c. 26, s. 2

remainder of Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

s. 13: in force on 1988-04-25 (Man. Gaz. 1988-04-30)

in force on 2000-09-05 (Man. Gaz. 2000-08-26)

in force on 1993-10-01 (Man. Gaz. 1993-09-11)

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

in force on 1999-02-01 (Man. Gaz. 1999-01-30)

in force on 1999-12-01 (Man. Gaz. 1999-12-04)

in force on 2002-03-29 (Man. Gaz. 2002-03-23)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

s. 2, 4, 12, 13(2), 19 to 28, 30 to 36, 38, 40, 41(a) and (c), 42, 43, 45 and 46: in force on 2007-04-16 (Man. Gaz. 2007-03-24)

s. 41(b): not yet proclaimed

## C226 *The Corporation Capital Tax Act*, C.C.S.M. c. C226

### Enacted by

RSM 1988, c. C226

### Amended by

SM 1989-90, c. 91, s. 12

SM 1991-92, c. 31, Part 1

SM 1991-92, c. 41, s. 5

SM 1992, c. 52, Part 1

SM 1993, c. 14, s. 76

(am. by SM 2001, c. 43, s. 21)

SM 1993, c. 46, Part 1

SM 1994, c. 23, Part 1

### Proclamation status\*

in force on 2000-09-05 (Man. Gaz. 2000-08-26)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

# C.C.S.M. ACTS

SM 1996, c. 66, Part I  
SM 1997, c. 49, Part I  
SM 1998, c. 30, Part I  
SM 1999, c. 3, Part I  
SM 2000, c. 39, Part I

s. 4 and 5: not proclaimed, but  
— s. 4(1) repealed by SM 2002, c. 19, s. 76  
— s. 4(2) repealed by SM 2003, c. 4, s. 12  
— s. 5(1) repealed by SM 2004, c. 43, s. 8  
— s. 5(2) repealed by SM 2005, c. 40, s. 132

SM 2001, c. 41, Part I  
SM 2001, c. 43, s. 4  
SM 2002, c. 19, Part I  
SM 2002, c. 47, s. 22  
SM 2003, c. 4, Part I  
SM 2004, c. 43, Part I  
SM 2005, c. 40, Part I  
SM 2006, c. 24, Part I  
SM 2007, c. 6, Part I  
SM 2008, c. 3, Part I

## C230 *The Correctional Services Act*, C.C.S.M. c. C230

### Enacted by

SM 1998, c. 47

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1999-10-01 (Man. Gaz. 1999-08-14)

### Amended by

SM 1999, c. 23

SM 2000, c. 28

SM 2004, c. 42, s. 89

## C233 *The Manitoba Council on Aging Act*, C.C.S.M. c. C233

### Enacted by

SM 2005, c. 22

### Proclamation status\*

## C235 *The Council on Post-Secondary Education Act*, C.C.S.M. c. C235

### Enacted by

SM 1996, c. 38

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1997-04-28 (Man. Gaz. 1997-04-26)

### Amended by

SM 1997, c. 17

SM 1998, c. 45, s. 3

SM 1998, c. 49, s. 18

SM 1998, c. 51, s. 4

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2004, c. 16, s. 36

in force on 1998-09-01 (Man. Gaz. 1998-08-22)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

## C240 *The Court of Appeal Act*, C.C.S.M. c. C240

### Enacted by

RSM 1987, c. C240

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## C.C.S.M. ACTS

### Amended by

SM 19<sup>87</sup>-88, c. 44, s. 4  
(RSM 1987 Supp., c. 4, s. 4)  
SM 1989-90, c. 32  
SM 2002, c. 47, s. 4  
SM 2008, c. 35

in force on 1990-05-14 (Man. Gaz. 1990-05-12)

### C270 *The Federal Courts Jurisdiction Act*, C.C.S.M. c. C270

#### Enacted by

RSM 1987, c. C270

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### C275 *The Provincial Court Act*, C.C.S.M. c. C275

#### Enacted by

RSM 1987, c. C275

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1987-88, c. 44, s. 5  
(RSM 1987 Supp., c. 4, s. 5)  
SM 1987-88, c. 66, s. 5  
(RSM 1987 Supp., c. 31, s. 5)  
SM 1989-90, c. 34  
SM 19<sup>91</sup>-92, c. 41, s. 6  
SM 1992, c. 44, s. 13  
SM 1993, c. 37  
SM 1993, c. 48, s. 7 and 51  
SM 1994, c. 14  
SM 1997, c. 42  
(am. by SM 2001, c. 16, s. 41; SM 2001,  
c. 35, s. 34; SM 2001, c. 40, s. 13;  
SM 2002, c. 47, s. 3; and SM 2004, c. 42,  
s. 20)

in force on 1995-01-01 (Man. Gaz. 1994-12-24)

all except s. 7 to 17: not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

s. 7 to 17: in force on 1997-10-01 (Man. Gaz. 1997-09-20)

SM 2001, c. 40, Part 1  
SM 2002, c. 22, s. 8  
SM 2004, c. 42, s. 90  
SM 2005, c. 8  
SM 2005, c. 33, Part 1  
SM 2008, c. 6  
SM 2008, c. 42, s. 15

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

### C280 *The Court of Queen's Bench Act*, C.C.S.M. c. C280

#### Enacted by

SM 1988-89, c. 4

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1989-03-01 (Man. Gaz. 1989-02-18)

#### Amended by

SM 1989-90, c. 90, s. 6  
SM 1991-92, c. 41, s. 7  
SM 1992, c. 46, s. 53  
SM 1993, c. 19  
SM 1993, c. 48, s. 52  
SM 1995, c. 3, s. 1  
SM 1996, c. 6

in force on 1993-08-15 (Man. Gaz. 1993-07-03)

s. 2, 3, 4 and 7: in force on 1994-07-01 (Man. Gaz. 1994-06-25)

in force on 1995-12-31 (Man. Gaz. 1995-12-16)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

## C.C.S.M. ACTS

SM 1998, c. 41, s. 28	in force on 1999-09-30 (Man. Gaz. 1999-07-17)
SM 1999, c. 18, s. 9	
SM 1999, c. 34	in force on 2000-01-01 (Man. Gaz. 2000-01-01)
SM 2000, c. 27	
SM 2001, c. 33, s. 45	in force on 2003-01-31 (Man. Gaz. 2003-02-01)
SM 2001, c. 37, s. 2	
SM 2001, c. 40, Part 2	
SM 2001, c. 43, s. 5	
SM 2002, c. 47, s. 5 and 30	
SM 2002, c. 48, s. 3	in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)
SM 2004, c. 13, s. 15	in force on 2005-10-31 (Man. Gaz. 2005-04-23)
SM 2004, c. 14, s. 17	in force on 2005-03-31 (Man. Gaz. 2005-03-26)
SM 2004, c. 42, s. 21	
SM 2005, c. 33, Part 2	
SM 2008, c. 6, s. 3	
SM 2008, c. 14, s. 136	
SM 2008, c. 42, s. 16	

### C285 *The Court of Queen's Bench Small Claims Practices Act*, C.C.S.M. c. C285

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. C285	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1988-89, c. 10	in force on 1989-09-01 (Man. Gaz. 1989-09-02)
SM 1989-90, c. 90, s. 7	
SM 1990-91, c. 11, s. 202	in force on 1992-09-01 (Man. Gaz. 1992-08-15)
SM 1991-92, c. 11	in force on 1992-01-01 (Man. Gaz. 1991-11-16)
SM 1993, c. 48, s. 8	
SM 1997, c. 42, s. 21	not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23
SM 1999, c. 22, s. 1	
SM 2000, c. 35, s. 5	
SM 2004, c. 42, s. 22	
SM 2005, c. 8, s. 11	in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)
SM 2006, c. 36	in force on 2007-02-12 (Man. Gaz. 2007-01-27)
SM 2008, c. 42, s. 17	

### C290 *The Court of Queen's Bench Surrogate Practice Act*, C.C.S.M. c. C290

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. C290	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1993, c. 29, s. 177	in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)
SM 1996, c. 17	
SM 1999, c. 11, s. 12	
SM 1999, c. 18, s. 10	
SM 2000, c. 24	
SM 2002, c. 48, s. 4	in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

### C295 *The Court Security Act*, C.C.S.M. c. C295

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2000, c. 1	

# C.C.S.M. ACTS

## C301 *The Credit Unions and Caisses Populaires Act*, C.C.S.M. c. C301

### Enacted by

SM 1986-87, c. 5

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1987-10-15 (Man. Gaz. 1987-10-17)

### Amended by

SM 1987-88, c. 66, s. 6

SM 1988-89, c. 13, s. 7

SM 1989-90, c. 90, s. 8

SM 1992, c. 32, s. 3

SM 1994, c. 20, s. 4

SM 1996, c. 28

in force on 1997-06-01 (Man. Gaz. 1997-05-24)

SM 1998, c. 29, s. 156

in force on 1999-05-01 (Man. Gaz. 1999-03-27)

SM 1998, c. 45, s. 4

SM 2002, c. 24, s. 16

SM 2002, c. 48, s. 28

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

SM 2004, c. 29

SM 2005, c. 42, s. 6

## C303 *The Crime Prevention Foundation Act*, C.C.S.M. c. C303

### Enacted by

SM 1987-88, c. 20

### Proclamation status\*

whole Act: not yet proclaimed

### Amended by

SM 1989-90, c. 24, s. 76

## C306 *The Criminal Property Forfeiture Act*, C.C.S.M. c. C306

### Enacted by

SM 2004, c. 1

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2004-12-11 (Man. Gaz. 2004-12-11)

### Amended by

SM 2004, c. 50, s. 18

in force on 2005-08-10 (Man. Gaz. 2005-08-20)

SM 2008, c. 16

s. 1 to 21: in force on 2008-12-15 (Man. Gaz. 2008-12-20)

## C308 *The Crocus Investment Fund Act*, C.C.S.M. c. C308 (formerly *The Manitoba Employee Ownership Fund Corporation Act*, C.C.S.M. c. E95)

### Enacted by

SM 1991-92, c. 48

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1992-03-21 (Man. Gaz. 1992-03-21)

### Amended by

SM 1992, c. 58, s. 7

SM 1993, c. 13

SM 1994, c. 27, Part 1

SM 1997, c. 40

in force on 1997-12-10 (Man. Gaz. 1997-12-20)

SM 1998, c. 28

SM 2000, c. 51

SM 2001, c. 24, Part 2

s. 16(2) and 17: in force on 2002-02-01 (Man. Gaz. 2002-01-05)

SM 2005, c. 43, Part 1

s. 8(2)(c): not yet proclaimed

## C320 *The Crop Payments Act*, C.C.S.M. c. C320

### Enacted by

RSM 1987, c. C320

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1996, c. 58, s. 449

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation



# C.C.S.M. ACTS

## C325 *The Cross-Border Policing Act, C.C.S.M. c. C325*

### Enacted by

SM 2004, c. 4

### Amended by

SM 2005, c. 42, s. 7

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2004-11-19 (Man. Gaz. 2004-11-27)

## C330 *The Crown Attorneys Act, C.C.S.M. c. C330*

### Enacted by

RSM 1987, c. C330

### Amended by

SM 1993, c. 38, Part 2

SM 1993, c. 48, s. 54

SM 1997, c. 42, s. 26

SM 2002, c. 44, s. 106

SM 2008, c. 42, s. 18

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

## C336 *The Crown Corporations Public Review and Accountability Act, C.C.S.M. c. C336*

### Enacted by

SM 1988-89, c. 23

### Amended by

SM 1989-90, c. 65, s. 10

SM 1989-90, c. 90, s. 9

SM 1995, c. 33, s. 5

SM 1996, c. 79, s. 31

SM 1999, c. 18, s. 11

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2004, c. 42, s. 100

SM 2008, c. 42, s. 19

### Proclamation status\*

s. 1 and 2, 13 to 25, 30 to 33, 34(1) to (3) and (10), 35, 36, 37(1) to (3) and 39(1) to (5): in force on 1989-07-01 (Man. Gaz. 1989-06-17)

s. 3, Part IV, s. 34(4) to (9), 37(4), 38 and 39(6): in force on 1989-01-17 (Man. Gaz. 1989-01-28)

s. 4 to 12: in force on 1989-06-05 (Man. Gaz. 1989-06-17)

in force on 1990-08-16 (Man. Gaz. 1990-08-25)

in force on 1997-01-07 (Man. Gaz. 1997-01-18)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

## C340 *The Crown Lands Act, C.C.S.M. c. C340*

### Enacted by

RSM 1987, c. C340

### Amended by

SM 1988-89, c. 13, s. 8

SM 1989-90, c. 24, s. 77

SM 1990-91, c. 12, s. 4

SM 1991-92, c. 9, s. 251

SM 1992, c. 58, s. 4

SM 1993, c. 4, s. 226

(am. by SM 1995, c. 33, s. 17)

SM 1993, c. 17

SM 1994, c. 5

SM 1997, c. 33, s. 23

SM 1998, c. 8, s. 12

SM 1999, c. 17, s. 1

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1992-04-01 (Man. Gaz. 1992-03-21)

in force on 1994-07-01 (Man. Gaz. 1994-06-25)

C.C.S.M. ACTS

SM 2000, c. 35, s. 33  
SM 2001, c. 15  
SM 2002, c. 47, s. 6  
SM 2008, c. 31

C360 *The Child Custody Enforcement Act*, C.C.S.M. c. C360

**Enacted by**

RSM 1987, c. C360

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

SM 1987-88, c. 21, s. 2  
(RSM 1987 Supp., c. 16, s. 2)  
SM 1988-89, c. 12  
SM 1993, c. 48, s. 55  
SM 2005, c. 42, s. 4  
SM 2008, c. 42, s. 20

D10 *The Dairy Act*, C.C.S.M. c. D10

**Enacted by**

SM 1996, c. 36

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1998-10-15 (Man. Gaz. 1998-10-17)

D12 *The Dangerous Goods Handling and Transportation Act*, C.C.S.M. c. D12

**Enacted by**

RSM 1987, c. D12

**Proclamation status\***

s. 8(1), 8(3) to (6), and 10(2) and (3): in force on 1992-06-30  
(Man. Gaz. 1992-06-06)  
s. 8(2), (7) and (8), 9, 10(1), 11 and 12: in force on 1987-03-16  
(Man. Gaz. 1987-03-21)  
remainder of Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

RSM 1987 Corr.  
SM 1987-88, c. 66, s. 7  
(RSM 1987 Supp., c. 31, s. 6)  
SM 1989-90, c. 37  
SM 1989-90, c. 90, s. 10  
SM 1990-91, c. 12, s. 5  
SM 1992, c. 25  
SM 1993, c. 48, s. 56  
SM 1996, c. 25  
SM 1996, c. 40, s. 66  
SM 1997, c. 52, s. 4  
SM 2000, c. 35, s. 34  
SM 2002, c. 26, Part 1  
SM 2006, c. 4

in force on 1990-05-15 (Man. Gaz. 1990-05-12)

in force on 1997-05-15 (Man. Gaz. 1997-05-10)

D20 *The Defamation Act*, C.C.S.M. c. D20

**Enacted by**

RSM 1987, c. D20

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

SM 2002, c. 24, s. 17

# C.C.S.M. ACTS

## D25 *The Degree Granting Act*, C.C.S.M. c. D25

### Enacted by

SM 2006, c. 33

### Proclamation status\*

## D30 *The Dental Association Act*, C.C.S.M. c. D30

### Enacted by

RSM 1987, c. D30

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1992, c. 39

in force on 1993-02-01 (Man. Gaz. 1993-01-23)

SM 1996, c. 64, s. 7

SM 1997, c. 42, s. 22

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

SM 1998, c. 32, s. 3

SM 1999, c. 41, Part 3

in force on 2000-01-01 (Man. Gaz. 1999-12-25)

SM 2000, c. 26, s. 56

SM 2000, c. 35, s. 6

SM 2001, c. 38, s. 1

SM 2002, c. 24, s. 18

SM 2005, c. 39, Part 2

SM 2005, c. 52

in force on 2006-03-24 (Man. Gaz. 2006-04-08)

SM 2008, c. 42, s. 21

## D31 *The Dental Health Workers Act*, C.C.S.M. c. D31

### Enacted by

RSM 1987, c. D31

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## D33 *The Dental Health Services Act*, C.C.S.M. c. D33

### Enacted by

RSM 1987, c. D33

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1989-90, c. 90, s. 11

## D34 *The Dental Hygienists Act*, C.C.S.M. c. D34

### Enacted by

SM 2005, c. 51

### Proclamation status\*

whole Act except s. 71: in force on 2008-04-15 (Man. Gaz. 2008-04-26)

## D35 *The Denturists Act*, C.C.S.M. c. D35

### Enacted by

RSM 1987, c. D35

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1987-88, c. 66, s. 8

(RSM 1987 Supp., c. 31, s. 7)

SM 1992, c. 4

SM 1993, c. 48, s. 9

SM 1998, c. 32, s. 4

SM 2002, c. 24, s. 19

SM 2005, c. 39, Part 3

# C.C.S.M. ACTS

## D37 *The Dependants Relief Act*, C.C.S.M. c. D37

### Enacted by

SM 1989-90, c. 42

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1990-07-01 (Man. Gaz. 1990-06-30)

### Amended by

SM 1992, c. 46, s. 54

in force on 1993-08-15 (Man. Gaz. 1993-07-03)

SM 1993, c. 29, s. 179

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

SM 1993, c. 48, s. 10

SM 1998, c. 36, s. 128

in force on 1999-10-29 (Man. Gaz. 1999-10-16)

SM 2001, c. 37, s. 3

SM 2002, c. 48, s. 5

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

SM 2005, c. 42, s. 8

SM 2008, c. 42, s. 22

## D40 *The Design Institute Act*, C.C.S.M. c. D40

### Enacted by

RSM 1987, c. D40

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1992, c. 58, s. 5

## D60 *The Development Corporation Act*, C.C.S.M. c. D60

### Enacted by

RSM 1987, c. D60

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1991-92, c. 35

SM 1995, c. 13

SM 1995, c. 33, s. 6

SM 1996, c. 59, s. 88

SM 2001, c. 39, s. 31

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

SM 2002, c. 24, s. 20

SM 2002, c. 47, s. 30

SM 2002, c. 48, s. 28

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

SM 2004, c. 42, s. 101

## D80 *The Discriminatory Business Practices Act*, C.C.S.M. c. D80

### Enacted by

SM 1987-88, c. 25

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-10-01 (Man. Gaz. 1988-10-01)

### Amended by

SM 2002, c. 24, s. 21

## D90 *The Distress Act*, C.C.S.M. c. D90

### Enacted by

RSM 1987, c. D90

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1993, c. 14, s. 77

in force on 2000-09-05 (Man. Gaz. 2000-08-26)

# C.C.S.M. ACTS

## D93 *The Domestic Violence and Stalking Act*, C.C.S.M. c. D93 (formerly *The Domestic Violence and Stalking Prevention, Protection and Compensation Act*)

### Enacted by

SM 1998, c. 41

### Amended by

SM 1999, c. 12, s. 26

SM 2002, c. 48, s. 16 (am. by SM 2004, c. 13, s. 16 )

SM 2004, c. 13

SM 2005, c. 8, s. 13

SM 2005, c. 37, Sch. A, s. 151

SM 2008, c. 36, s. 34

SM 2008, c. 42, s. 23

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1999-09-30 (Man. Gaz. 1999-07-17)

not proclaimed, but repealed by SM 2000, c. 35, s. 9

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

all except s. 16(d): in force on 2005-10-31 (Man. Gaz. 2005-04-23)

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

in force on 2006-03-01 (Man. Gaz. 2006-03-11)

not yet proclaimed

## D96 *The Domicile and Habitual Residence Act*, C.C.S.M. c. D96

### Enacted by

RSM 1987, c. D96

### Amended by

SM 1993, c. 29, s. 180

SM 1998, c. 36, s. 129

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

in force on 1999-10-29 (Man. Gaz. 1999-10-16)

## D101 *The Drinking Water Safety Act*, C.C.S.M. c. D101

### Enacted by

SM 2002, c. 36

### Proclamation status\*

s. 3, 7, 8(1), 8(3) to (5), 9, 10, 20 to 25 and 30: in force on 2007-03-01 (Man. Gaz. 2007-03-17)

s. 8(2): in force on 2008-03-01 (Man. Gaz. 2007-03-17)

remainder of Act: in force on 2004-01-30 (Man. Gaz. 2004-02-14)

## D104 *The Drivers and Vehicles Act*, C.C.S.M. c. D104

### Enacted by

SM 2005, c. 37, Sch. A

### Amended by

SM 2005, c. 56, s. 5

SM 2008, c. 17, s. 21

SM 2008, c. 36, Part 1 and s. 58

SM 2008, c. 42, s. 24

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2006-03-01 (Man. Gaz. 2006-03-11)

in force on 2006-12-16 (Man. Gaz. 2006-12-16)

not yet proclaimed

not yet proclaimed

## D107 *The Dutch Elm Disease Act*, C.C.S.M. c. D107

### Enacted by

SM 1998, c. 17

### Amended by

SM 2008, c. 42, s. 26

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1998-09-15 (Man. Gaz. 1998-09-12)

## D110 *The Dyking Authority Act*, C.C.S.M. c. D110

### Enacted by

RSM 1987, c. D110

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## C.C.S.M. ACTS

### Amended by

SM 1993, c. 48, s. 58  
 SM 2000, c. 35, s. 35  
 SM 2001, c. 43, s. 6  
 SM 2004, c. 42, s. 66  
 SM 2008, c. 42, s. 27

### E5 *The Ecological Reserves Act, C.C.S.M. c. E5*

#### Enacted by

RSM 1987, c. E5

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1989-90, c. 20

### E7 *The Economic Innovation and Technology Council Act, C.C.S.M. c. E7*

#### Enacted by

SM 1992, c. 7

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1992-09-01 (Man. Gaz. 1992-08-29)

#### Amended by

SM 2001, c. 39, s. 31

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

### E10 *The Education Administration Act, C.C.S.M. c. E10*

#### Enacted by

RSM 1987, c. E10

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

RSM 1987 Corr.  
 SM 1989-90, c. 50  
 SM 1991-92, c. 19  
 SM 1992, c. 58, s. 6  
 SM 1993, c. 48, s. 11 and 59  
 SM 1995, c. 9  
 SM 1996, c. 39  
 SM 1996, c. 59, s. 89  
 SM 1997, c. 29  
 SM 1998, c. 45, s. 5  
 SM 2001, c. 39, s. 31  
 SM 2001, c. 43, s. 37  
 SM 2002, c. 29, s. 43  
 SM 2004, c. 15, s. 20  
 SM 2004, c. 24, s. 2  
 SM 2004, c. 42, s. 23  
 SM 2008, c. 29, s. 5  
 SM 2008, c. 46, s. 2

in force on 1998-04-01 (Man. Gaz. 1998-03-14)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

not yet proclaimed

not yet proclaimed

### E20 *The Elderly and Infirm Persons' Housing Act, C.C.S.M. c. E20*

#### Enacted by

RSM 1987, c. E20

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1989-90, c. 24, s. 79  
 SM 1992, c. 35, s. 58

in force on 1993-03-31 (Man. Gaz. 1993-03-27)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

## C.C.S.M. ACTS

SM 1996, c. 58, s. 450  
 SM 1997, c. 60  
 SM 2002, c. 24, s. 22  
 SM 2002, c. 48, s. 28  
 SM 2005, c. 42, s. 9

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

### E30 *The Elections Act*, C.C.S.M. c. E30

#### Enacted by

SM 2006, c. 15, Sch. A

#### Amended by

SM 2008, c. 43, Sch. B

#### Proclamation status\*

### E32 *The Elections Finances Act*, C.C.S.M. c. E32

#### Enacted by

RSM 1987, c. E32

#### Proclamation status\*

s. 47 to 49, 87, 96 and 97(2): not proclaimed, but repealed by SM 1998, c. 5

remainder of Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1998, c. 5

SM 1999, c. 2, Part 2

SM 2000, c. 9

s. 25 and 40: not yet proclaimed, but to be amended by SM 2006, c. 15, Sch. B, s. 48 (which is to be amended by SM 2008, c. 42, s. 28) and by SM 2008, c. 43, Sch. C, s. 18

SM 2001, c. 43, s. 8

SM 2002, c. 43

(am. by SM 2002, c. 59, s. 6)

SM 2002, c. 59

SM 2004, c. 42, s. 103

SM 2006, c. 15, Sch. A, s. 204

SM 2006, c. 15, Sch. B

s. 31 insofar as it enacts s. 69.1(2)(c); and s. 48 (to be amended by SM 2008, c. 42, s. 28): not yet proclaimed

SM 2008, c. 43, Sch. C

### E40 *The Electoral Divisions Act*, C.C.S.M. c. E40

#### Enacted by

RSM 1987, c. E40

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1987-88, c. 63

(RSM 1987 Supp., c. 14)

SM 1989-90, c. 2

SM 1999, c. 1

SM 2006, c. 15, Sch. C

SM 2008, c. 42, s. 29

### E50 *The Electricians' Licence Act*, C.C.S.M. c. E50

#### Enacted by

RSM 1987, c. E50

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 2001, c. 43, s. 38

SM 2005, c. 11



C.C.S.M. ACTS

E55 *The Electronic Commerce and Information Act*, C.C.S.M. c. E55

**Enacted by**

SM 2000, c. 32

**Proclamation status\***

Part 2: not yet proclaimed

Part 6: in force on 2001-03-19 (Man. Gaz. 2001-01-06)

remainder of Act: in force on 2000-10-23 (Man. Gaz. 2000-11-04)

**Amended by**

SM 2001, c. 35, s. 36

E60 *The Elevator Act*, C.C.S.M. c. E60

**Enacted by**

RSM 1987, c. E60

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

SM 2001, c. 43, s. 39

E80 *The Emergency Measures Act*, C.C.S.M. c. E80

**Enacted by**

SM 1987-88, c. 11

**Proclamation status\***

**Amended by**

SM 1989-90, c. 90, s. 13

SM 1990-91, c. 12, s. 7

SM 1994, c. 20, s. 5

SM 1997, c. 28

SM 2000, c. 35, s. 36

SM 2002, c. 26, Part 2

SM 2004, c. 18, s. 14

SM 2005, c. 12

SM 2005, c. 17, s. 82

SM 2006, c. 9

SM 2008, c. 28, s. 6

in force on 2005-04-20 (Man. Gaz. 2005-04-30)

in force on 2006-01-01 (Man. Gaz. 2005-11-26)

not yet proclaimed

E83 *The Emergency Medical Response and Stretcher Transportation Act*, C.C.S.M. c. E83 (formerly *The Ambulance Services Act*, C.C.S.M. c. A65)

**Enacted by**

SM 1985-86, c. 7

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-10-01 (Man. Gaz. 1988-10-08)

**Amended by**

SM 1992, c. 35, s. 54 and 58

SM 1996, c. 42

SM 2008, c. 42, s. 30

in force on 1993-03-31 (Man. Gaz. 1993-03-27)

in force on 2006-04-01 (Man. Gaz. 2006-02-04)

E85 *The Emergency 911 Public Safety Answering Point Act*, C.C.S.M. c. E85

**Enacted by**

SM 1997, c. 19

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 2005-05-01 (Man. Gaz. 2005-04-30)

**Amended by**

SM 1998, c. 45, s. 6

SM 2004, c. 42, s. 25

SM 2006, c. 19, s. 47

in force on 2006-11-01 (Man. Gaz. 2006-11-11)

# C.C.S.M. ACTS

## E98 *The Employment and Income Assistance Act*, C.C.S.M. c. E98 (formerly *The Social Allowances Act*, C.C.S.M. c. S160)

### Enacted by

RSM 1987, c. S160

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1987-88, c. 27, s. 25

(RSM 1987 Supp., c. 28, s. 13)

SM 1987-88, c. 44, s. 24

(RSM 1987 Supp., c. 4, s. 21)

SM 1987-88, c. 66, s. 22.1

(RSM 1987 Supp., c. 31, s. 17)

SM 1989-90, c. 21

SM 1990-91, c. 12, s. 18

SM 1992, c. 30

SM 1993, c. 31

SM 1994, c. 20, s. 17

SM 1996, c. 41

SM 1996, c. 58, s. 473

SM 1999, c. 40

SM 2001, c. 9, s. 31

SM 2001, c. 43, s. 9

SM 2002, c. 24, s. 24

SM 2004, c. 2

(am. by SM 2005, c. 42, s. 10)

SM 2004, c. 42, s. 26

SM 2004, c. 50, s. 18

SM 2008, c. 42, s. 31

in force on 1987-08-19 (Man. Gaz. 1987-09-05)

in force on 1993-04-01 (Man. Gaz. 1993-03-20)

s. 4, 7, 17 to 27, and 30: in force on 1999-04-01 (Man. Gaz. 1999-03-27)

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

not yet proclaimed

in force on 2002-02-18 (Man. Gaz. 2002-02-23)

in force on 2004-06-01 (Man. Gaz. 2004-04-24)

in force on 2005-08-10 (Man. Gaz. 2005-08-20)

## E100 *The Employment Services Act*, C.C.S.M. c. E100

### Enacted by

RSM 1987, c. E100

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 2001, c. 43, s. 40

SM 2002, c. 23, s. 25

SM 2008, c. 23, s. 31

in force on 2003-01-01 (Man. Gaz. 2002-12-28)

s. 31, which repeals the Act: not yet proclaimed

## E110 *The Employment Standards Code*, C.C.S.M. c. E110

### Enacted by

SM 1998, c. 29

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1999-05-01 (Man. Gaz. 1999-03-27)

### Amended by

SM 2000, c. 35, s. 37

SM 2000, c. 49

SM 2001, c. 43, s. 41

SM 2002, c. 47, s. 30

SM 2003, c. 7

SM 2005, c. 40, s. 127

SM 2006, c. 26

SM 2007, c. 2

in force on 2007-04-30 (Man. Gaz. 2007-02-17)

# C.C.S.M. ACTS

SM 2007, c. 18, s. 1  
SM 2008, c. 42, s. 32

## E111 *The Endangered Species Act*, C.C.S.M. c. E111

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1989-90, c. 39	
<b>Amended by</b>	
SM 1993, c. 3	

## E112 *The Energy Act*, C.C.S.M. c. E112

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1994, c. 3	
<b>Amended by</b>	
SM 1997, c. 50, s. 89	in force on 1998-05-04 (Man. Gaz. 1998-04-25)

## E115 *The Energy Rate Stabilization Act*, C.C.S.M. c. E115

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. E115	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
RSM 1987 Corr.	
SM 1987-88, c. 50	
(RSM 1987 Supp., c. 15)	
SM 1988-89, c. 11, s. 7	
SM 1989-90, c. 17	
SM 1991-92, c. 40	s. 2, which repeals the Act: not yet proclaimed

## E116 *The Enforcement of Canadian Judgments Act*, C.C.S.M. c. E116

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2005, c. 50	whole Act: in force on 2006-03-22 (Man. Gaz. 2006-03-25)

## E117 *The Enforcement of Judgments Conventions Act*, C.C.S.M. c. E117

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2000, c. 13	Schedule: not yet proclaimed

## E120 *The Engineering and Geoscientific Professions Act*, C.C.S.M. c. E120

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1998, c. 55	
<b>Amended by</b>	
SM 2001, c. 43, s. 42	
SM 2002, c. 9	
SM 2004, c. 38	
SM 2005, c. 48, Part 3	

## E125 *The Environment Act*, C.C.S.M. c. E125

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1987-88, c. 26	whole Act: in force on 1988-03-31 (Man. Gaz. 1988-04-09)
<b>Amended by</b>	
SM 1988-89, c. 13, s. 10	
SM 1989-90, c. 36	in force on 1990-05-15 (Man. Gaz. 1990-05-12)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

## C.C.S.M. ACTS

SM 1989-90, c. 60, s. 26	in force on 1990-08-31 (Man. Gaz. 1990-08-25)
SM 1989-90, c. 90, s. 15	
SM 1990-91, c. 15	
SM 1991-92, c. 41, s. 9	
SM 1992, c. 23	
SM 1993, c. 26	
SM 1993, c. 48, s. 13 and 61	
SM 1994, c. 20, s. 6	
SM 1995, c. 33, s. 7	
SM 1996, c. 40, s. 67	in force on 1997-05-15 (Man. Gaz. 1997-05-10)
SM 1997, c. 61, s. 21	in force on 1998-07-01 (Man. Gaz. 1998-06-27)
SM 2000, c. 11, s. 7	
SM 2000, c. 35, s. 38	
SM 2000, c. 44, s. 4	
SM 2002, c. 6	
SM 2002, c. 36, s. 40	in force on 2004-01-30 (Man. Gaz. 2004-02-14)
SM 2004, c. 42, s. 27	
SM 2005, c. 26, s. 43	in force on 2006-01-01 (Man. Gaz. 2005-12-31)
SM 2006, c. 24, Part 2	
SM 2008, c. 39	

### E130 *The Equality of Status Act*, C.C.S.M. c. E130

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. E130	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1987-88, c. 21, s. 3 (RSM 1987 Supp., c. 16, s. 3)	

### E140 *The Escheats Act*, C.C.S.M. c. E140

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. E140	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1993, c. 48, s. 62	

### E145 *The Essential Services Act*, C.C.S.M. c. E145 (formerly *The Government Essential Services Act*, C.C.S.M. c. G75)

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1996, c. 23	
<b>Amended by</b>	
SM 1997, c. 16	
SM 1997, c. 36, s. 41	in force on 1998-01-01 (Man. Gaz. 1997-11-15)
SM 1999, c. 4	not proclaimed, but repealed by SM 2002, c. 58, s. 18
SM 2001, c. 21, s. 17	in force on 2001-08-04 (Man. Gaz. 2001-08-11)

### E148 *The Manitoba Ethnocultural Advisory and Advocacy Council Act*, C.C.S.M. c. E148

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2001, c. 17	

## C.C.S.M. ACTS

### E150 *The Manitoba Evidence Act*, C.C.S.M. c. E150

#### Enacted by

RSM 1987, c. E150

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1987-88, c. 21, s. 4

(RSM 1987 Supp., c. 16, s. 4)

SM 1987-88, c. 44, s. 9

(RSM 1987 Supp., c. 4, s. 9)

SM 1992, c. 15

SM 1992, c. 46, s. 55

SM 1993, c. 48, s. 63

SM 1997, c. 42, s. 21

SM 1997, c. 45

SM 2000, c. 32, Part 7

SM 2000, c. 35, s. 7

SM 2002, c. 26, Part 3

SM 2002, c. 47, s. 23

SM 2004, c. 42, s. 28

SM 2005, c. 8, s. 11

SM 2005, c. 24, Part 2

SM 2006, c. 15, Sch. A, s. 205

SM 2008, c. 42, s. 33

in force on 1993-08-15 (Man. Gaz. 1993-07-03)

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

in force on 2000-10-23 (Man. Gaz. 2000-11-04)

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

in force on 2006-11-01 (Man. Gaz. 2006-11-11)

### E160 *The Executions Act*, C.C.S.M. c. E160

#### Enacted by

RSM 1987, c. E160

#### Proclamation status\*

s. 39, which enacts a new s. 28: in force on 1996-06-01  
(Man. Gaz. 1996-04-27)

remainder of Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1993, c. 14, s. 78

SM 1997, c. 33

SM 1998, c. 16

SM 1999, c. 11, s. 13

SM 2001, c. 31, Part 2

SM 2001, c. 32, Part 1 and s. 15 to 17

SM 2002, c. 24, s. 25

SM 2002, c. 48, s. 28

SM 2003, c. 4, s. 136

SM 2008, c. 14, s. 137

in force on 2000-09-05 (Man. Gaz. 2000-08-26)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-11)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

### E170 *The Executive Government Organization Act*, C.C.S.M. c. E170

#### Enacted by

RSM 1987, c. E170

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1993, c. 53, s. 17

SM 2000, c. 26, s. 57

SM 2008, c. 42, s. 34

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

# C.C.S.M. ACTS

## E190 *The Expropriation Act*, C.C.S.M. c. E190

### Enacted by

RSM 1987, c. E190

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1987-88, c. 44, s. 10

(RSM 1987 Supp., c. 4, s. 10)

SM 1988-89, c. 28

SM 1989-90, c. 90, s. 16

SM 1989-90, c. 91, s. 5

SM 1992, c. 38, s. 44

SM 1993, c. 11, s. 24

SM 1993, c. 25

SM 1993, c. 48, s. 64

SM 1996, c. 40, s. 68

SM 1996, c. 58, s. 451

SM 2000, c. 35, s. 39

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

not yet proclaimed

in force on 1997-05-15 (Man. Gaz. 1997-05-10)

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

## F10 *The Factors Act*, C.C.S.M. c. F10

### Enacted by

RSM 1987, c. F10

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## F12 *The Fair Registration Practices in Regulated Professions Act*, C.C.S.M. c. F12

### Enacted by

SM 2007, c. 21

### Proclamation status\*

whole Act: not yet proclaimed

## F15 *The Family Farm Protection Act*, C.C.S.M. c. F15

### Enacted by

SM 1986-87, c. 6

### Proclamation status\*

Parts I, II, VI, VII and VIII: in force on 1986-12-15

(Man. Gaz. 1986-12-13)

Part III: in force on 1987-02-09 (Man. Gaz. 1987-02-07)

Part IV: not yet proclaimed

Part V: not proclaimed, but ceased to have any force 1989-10-01

### Amended by

SM 1989-90, c. 90, s. 17

SM 1993, c. 14, s. 79

SM 1995, c. 33, s. 8

SM 1996, c. 37, s. 36

SM 2000, c. 35, s. 40

SM 2002, c. 24, s. 26

SM 2002, c. 48, s. 28

SM 2005, c. 37, Sch. A, s. 152

SM 2005, c. 42, s. 11

SM 2006, c. 13, Part I

in force on 2000-09-05 (Man. Gaz. 2000-08-26)

in force on 1997-02-01 (Man. Gaz. 1997-02-01)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

in force on 2006-03-01 (Man. Gaz. 2006-03-11)

## F20 *The Family Maintenance Act*, C.C.S.M. c. F20

### Enacted by

RSM 1987, c. F20

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## C.C.S.M. ACTS

### Amended by

SM 1987-88, c. 21, s. 5  
 (RSM 1987 Supp., c. 16, s. 5)  
 SM 1988-89, c. 11, s. 8  
 SM 1989-90, c. 46  
 SM 1991-92, c. 29  
 SM 1992, c. 47  
 SM 1992, c. 58, s. 8  
 SM 1993, c. 48, s. 14 and 65  
 SM 1995, c. 3, Part 2  
 SM 1996, c. 64, s. 8  
 SM 1997, c. 42, s. 23  
 SM 1997, c. 47, s. 132  
 SM 1997, c. 56  
 SM 1998, c. 41, s. 29  
 SM 2000, c. 13, s. 7  
 SM 2001, c. 31, Part 1  
  
 SM 2001, c. 33, s. 46  
 SM 2001, c. 37, s. 4  
 SM 2002, c. 48, s. 6  
 SM 2004, c. 13, s. 16  
 SM 2004, c. 14, Part 1  
  
 SM 2004, c. 42, s. 29  
 SM 2005, c. 2, s. 34  
 SM 2005, c. 8, s. 14  
 SM 2005, c. 37, Sch. A, s. 153  
 SM 2005, c. 40, s. 128  
 SM 2005, c. 42, s. 12  
 SM 2007, c. 13, Part 1  
 SM 2008, c. 42, s. 35

in force on 1992-02-17 (Man. Gaz. 1992-02-15)

in force on 1993-01-01 (Man. Gaz. 1992-12-19)

s. 9: in force on 1995-12-31 (Man. Gaz. 1995-12-16)

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

in force on 1999-03-15 (Man. Gaz. 1999-02-27)

in force on 1998-06-01 (Man. Gaz. 1998-04-18)

in force on 1999-09-30 (Man. Gaz. 1999-07-17)

s. 13 insofar as it enacts s. 59.5: in force on 2002-05-01  
 (Man. Gaz. 2002-05-11)

in force on 2003-01-31 (Man. Gaz. 2003-02-01)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

in force on 2005-10-31 (Man. Gaz. 2005-04-23)

s. 1, 2, 3(a), 6 and 7: not yet proclaimed

s. 3(b), 4 and 5: in force on 2005-03-31 (Man. Gaz. 2005-03-26)

not yet proclaimed

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

in force on 2006-03-01 (Man. Gaz. 2006-03-11)

### F25 *The Family Property Act*, C.C.S.M. c. F25 (formerly *The Marital Property Act*, C.C.S.M. c. M45)

#### Enacted by

RSM 1987, c. M45

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1989-90, c. 45  
 SM 1992, c. 46, Part 2  
 (am. by SM 1993, c. 48, s. 19)  
 SM 1998, c. 41, s. 31  
 SM 2002, c. 48, s. 16  
 SM 2004, c. 13, s. 16  
 SM 2008, c. 42, s. 36

in force on 1993-08-15 (Man. Gaz. 1993-07-03)

in force on 1999-09-30 (Man. Gaz. 1999-07-17)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

in force on 2005-10-31 (Man. Gaz. 2005-04-23)

### F30 *The Farm Income Assurance Plans Act*, C.C.S.M. c. F30

#### Enacted by

RSM 1987, c. F30

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1992, c. 18

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation



## C.C.S.M. ACTS

SM 2000, c. 35, s. 41  
SM 2001, c. 16, s. 39

### F35 *The Farm Lands Ownership Act, C.C.S.M. c. F35*

**Enacted by**

RSM 1987, c. F35

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

SM 1993, c. 10  
SM 1996, c. 37, s. 37  
SM 1996, c. 68, Part 1  
  
SM 1997, c. 52, s. 5  
SM 2000, c. 35, s. 42  
SM 2002, c. 24, s. 27  
SM 2002, c. 48, s. 7  
SM 2004, c. 42, s. 30  
SM 2006, c. 13, Part 2

in force on 1997-02-01 (Man. Gaz. 1997-02-01)  
all except s. 4(2): in force on 1997-06-01 (Man. Gaz. 1997-05-10)  
s. 4(2): not yet proclaimed

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

### F40 *The Farm Machinery and Equipment Act, C.C.S.M. c. F40*

**Enacted by**

SM 1998, c. 38

**Proclamation status\***

s. 8(1)(c): not yet proclaimed  
remainder of Act: in force on 1999-07-01 (Man. Gaz. 1999-06-26)

**Amended by**

SM 2000, c. 22  
SM 2000, c. 35, s. 43  
SM 2001, c. 43, s. 10  
SM 2002, c. 47, s. 24  
SM 2005, c. 16, s. 23

in force on 2000-10-01 (Man. Gaz. 2000-10-07)

not yet proclaimed

### F45 *The Farm Practices Protection Act, C.C.S.M. c. F45*

**Enacted by**

SM 1992, c. 41

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1994-01-31 (Man. Gaz. 1994-01-01)

**Amended by**

SM 1994, c. 20, s. 7  
SM 1997, c. 30  
SM 2001, c. 12  
SM 2005, c. 54

### F47 *The Farm Products Marketing Act, C.C.S.M. c. F47*

**Enacted by**

SM 2001, c. 16

**Proclamation status\***

**Amended by**

SM 2004, c. 42, s. 31  
SM 2005, c. 42, s. 13  
SM 2008, c. 42, s. 37

### F50 *The Fatal Accidents Act, C.C.S.M. c. F50*

**Enacted by**

RSM 1987, c. F50

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

# C.C.S.M. ACTS

## Amended by

SM 2001, c. 37, s. 5  
SM 2002, c. 13  
SM 2002, c. 48, s. 8  
SM 2008, c. 42, s. 38

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

## F52 *The Fatality Inquiries Act*, C.C.S.M. c. F52

### Enacted by

SM 1989-90, c. 30

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1990-05-14 (Man. Gaz. 1990-05-12)

### Amended by

SM 1993, c. 29, s. 182  
SM 1994, c. 20, s. 8  
SM 1998, c. 45, s. 7  
SM 1999, c. 10  
SM 2001, c. 5, s. 35  
SM 2002, c. 22  
SM 2005, c. 42, s. 14  
SM 2007, c. 14, s. 2 and 4

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

in force on 2003-01-01 (Man. Gaz. 2003-01-04)

s. 6: in force on 2003-07-01 (Man. Gaz. 2003-06-21)

in force on 2008-09-15 (Man. Gaz. 2008-09-27)

## F54 *The Manitoba Film and Sound Recording Development Corporation Act*, C.C.S.M. c. F54

### Enacted by

SM 1996, c. 70

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1998-09-01 (Man. Gaz. 1998-08-22)

### Amended by

SM 2008, c. 42, s. 39

## F55 *The Financial Administration Act*, C.C.S.M. c. F55

### Enacted by

SM 1996, c. 59

### Proclamation status\*

s. 1 to 25(2), 25(4) to 81, 82(3) and (4), 102, 111 and 112, originally subject to proclamation, came into force April 1, 1997 per s. 113(1), which was enacted by SM 1998, c. 45, s. 8:

s. 25(3) (made subject to proclamation by s. 113(1.1) as enacted by SM 1998, c. 45, s. 8): not proclaimed, but repealed by SM 2002, c. 19, s. 75(4)

### Amended by

SM 1998, c. 45, s. 8  
SM 2000, c. 26, s. 58  
SM 2000, c. 42, s. 12  
SM 2001, c. 35, s. 37  
SM 2001, c. 39, s. 31  
SM 2002, c. 19, s. 75  
SM 2002, c. 47, s. 7  
SM 2004, c. 10  
SM 2004, c. 43, s. 123  
SM 2006, c. 24, Part 3  
SM 2007, c. 6, s. 101  
SM 2008, c. 44, s. 17

in force on 2003-02-15 (Man. Gaz. 2003-02-15)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

s. 67.2: not yet proclaimed

C.C.S.M. ACTS

F60 ***The Firefighters and Paramedics Arbitration Act***, C.C.S.M. c. F60 (formerly *The Fire Departments Arbitration Act*)

**Enacted by**

RSM 1987, c. F60

**Amended by**

SM 2002, c. 58

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

F70 ***The Fire Insurance Reserve Fund Act***, C.C.S.M. c. F70

**Enacted by**

RSM 1987, c. F70

**Amended by**

SM 1996, c. 59, s. 91

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

F80 ***The Fires Prevention and Emergency Response Act***, C.C.S.M. c. F80

**Enacted by**

SM 2006, c. 19

**Proclamation status\***

in force on 2006-11-01 (Man. Gaz. 2006-11-11)

F90 ***The Fisheries Act***, C.C.S.M. c. F90

**Enacted by**

RSM 1987, c. F90

**Amended by**

SM 1987-88, c. 66, s. 10  
(RSM 1987 Supp., c. 31, s. 9)

SM 1988-89, c. 11, s. 10

SM 1988-89, c. 13, s. 11

SM 1993, c. 34

SM 1994, c. 6

SM 1996, c. 46

SM 2004, c. 32

SM 2008, c. 42, s. 40

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1997-05-31 (Man. Gaz. 1997-05-31)

F100 ***The Fishermen's Assistance and Polluter's Liability Act***, C.C.S.M. c. F100

**Enacted by**

RSM 1987, c. F100

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

F120 ***The Fitness and Amateur Sport Act***, C.C.S.M. c. F120

**Enacted by**

RSM 1987, c. F120

**Amended by**

RSM 1987 Corr.

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

F130 ***The Provincial Flag Act***, C.C.S.M. c. F130

**Enacted by**

RSM 1987, c. F130

**Amended by**

RSM 1987 Corr.

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

# C.C.S.M. ACTS

## F133 *The Manitoba Floodway Authority Act*, C.C.S.M. c. F133 (formerly *The Floodway Authority Act*)

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2004, c. 25	whole Act: in force on 2004-11-01 (Man. Gaz. 2004-11-06)
<b>Amended by</b>	
SM 2005, c. 42, s. 17	

## F135 *The Food Donations Act*, C.C.S.M. c. F135

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1994, c. 34	

## F140 *The Foreign Cultural Objects Immunity from Seizure Act*, C.C.S.M. c. F140

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. F140	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## F150 *The Forest Act*, C.C.S.M. c. F150

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. F150	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1989-90, c. 40	
SM 1993, c. 4, s. 227	in force on 1994-07-01 (Man. Gaz. 1994-06-25)
SM 1993, c. 39, s. 36	in force on 1996-08-03 (Man. Gaz. 1996-07-27)
SM 1997, c. 36, s. 40	in force on 1998-01-01 (Man. Gaz. 1997-11-15)
SM 1997, c. 42, s. 21	not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23
SM 2000, c. 35, s. 44	
SM 2005, c. 8, s. 15	in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

## F151 *The Forest Health Protection Act*, C.C.S.M. c. F151

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2007, c. 20	whole Act: not yet proclaimed

## F153 *The Fortified Buildings Act*, C.C.S.M. c. F153

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2002, c. 3	
<b>Amended by</b>	
SM 2005, c. 42, s. 18	

## F158 *An Act to Repeal The Statute of Frauds*, C.C.S.M. c. F158

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. F158	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## F160 *The Fraudulent Conveyances Act*, C.C.S.M. c. F160

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. F160	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**F175      *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, C.C.S.M. c. F175****Enacted by**

SM 1997, c. 50

**Proclamation status\***

whole Act except clause (d) of the definition "head" in s. 1, clause (e) of the definition "public body" in s. 1, and s. 4(f), 20(2), 21(2), 22, 46(4), 49(a)(ii), 75(5) and 80: in force on 1998-05-04 (Man. Gaz. 1998-04-25)

The provisions listed above, in relation to the City of Winnipeg: in force on 1998-08-31 (Man. Gaz. 1998-08-22)

The provisions listed above, in relation to educational bodies, to health care bodies and to local government bodies except the City of Winnipeg: in force on 2000-04-03 (Man. Gaz. 2000-01-29)

**Amended by**

SM 1998, c. 6, s. 13

SM 1998, c. 45, s. 10

SM 1999, c. 18, s. 13

SM 1999, c. 34, s. 7

SM 2001, c. 35, s. 38

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2002, c. 49, s. 8

SM 2004, c. 16, s. 38

SM 2005, c. 8, s. 16

SM 2005, c. 13, s. 13

SM 2006, c. 34, s. 258

SM 2008, c. 40

SM 2008, c. 43, Sch. A, s. 20

in force on 1999-02-17 (Man. Gaz. 1999-02-27)

in force on 2000-01-01 (Man. Gaz. 2000-01-01)

in force on 2003-02-15 (Man. Gaz. 2003-02-15)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

in force on 2002-12-02 (Man. Gaz. 2002-12-14)

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2007-01-06)

not yet proclaimed

not yet proclaimed

**F180      *The Fruit and Vegetable Sales Act*, C.C.S.M. c. F180****Enacted by**

RSM 1987, c. F180

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

SM 2000, c. 35, s. 45

**F190      *The Frustrated Contracts Act*, C.C.S.M. c. F190****Enacted by**

RSM 1987, c. F190

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**F195      *The Funeral Directors and Embalmers Act*, C.C.S.M. c. F195 (formerly *The Embalmers and Funeral Directors Act*, C.C.S.M. c. E70)****Enacted by**

RSM 1987, c. E70

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2004, c. 42, s. 24

SM 2008, c. 26

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

s. 9: not yet proclaimed

**F200      *The Prearranged Funeral Services Act*, C.C.S.M. c. F200****Enacted by**

RSM 1987, c. F200

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

SM 1989-90, c. 58

not yet proclaimed

# C.C.S.M. ACTS

## G5 *The Gaming Control Act*, C.C.S.M. c. G5

### Enacted by

SM 1996, c. 74

### Amended by

SM 1997, c. 50, s. 90

SM 1998, c. 45, s. 11

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2004, c. 6

(am. by SM 2005, c. 42, s. 19)

### Proclamation status\*

the definitions "Commission", "Corporation", "Executive Director" and "Minister" in s. 1, and s. 3, 6(1) and (3), 54 to 56, 64, 65 and 88: in force on 1997-02-12 (Man. Gaz. 1997-02-22)

remainder of Act: in force on 1997-10-20 (Man. Gaz. 1997-10-18)

in force on 1998-05-04 (Man. Gaz. 1998-04-25)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

s. 21 insofar as it enacts s. 52(2): not yet proclaimed

remainder of Act: in force on 2005-04-15 (Man. Gaz. 2005-04-09)

## G7 *The Gaming Control Local Option (VLT) Act*, C.C.S.M. c. G7

### Enacted by

SM 1999, c. 44

### Amended by

SM 2005, c. 27, s. 155

### Proclamation status\*

## G10 *The Garage Keepers Act*, C.C.S.M. c. G10

### Enacted by

RSM 1987, c. G10

### Amended by

SM 1989-90, c. 91, s. 6

SM 1993, c. 14, s. 81

SM 1997, c. 24, s. 32

(am. by SM 2000, c. 6, s. 19)

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 2000-09-05 (Man. Gaz. 2000-08-26)

## G20 *The Garnishment Act*, C.C.S.M. c. G20

### Enacted by

RSM 1987, c. G20

### Amended by

SM 1991-92, c. 36, s. 63

SM 1992, c. 6

(am. by SM 1993, c. 48, s. 16)

SM 1995, c. 3, Part 3

SM 2001, c. 32, Part 2

SM 2001, c. 33, s. 47

SM 2003, c. 4, s. 137

SM 2004, c. 14, Part 2

SM 2005, c. 2, s. 35

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

s. 12 to 22, 23(1) and (2), and 24 to 27: in force on 1995-12-31 (Man. Gaz. 1995-12-16)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-11)

in force on 2003-01-31 (Man. Gaz. 2003-02-01)

in force on 2005-03-31 (Man. Gaz. 2005-03-26)

not yet proclaimed

## G30 *The Gas and Oil Burner Act*, C.C.S.M. c. G30

### Enacted by

RSM 1987, c. G30

### Amended by

SM 2001, c. 43, s. 43

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

# C.C.S.M. ACTS

## G40 *The Gasoline Tax Act*, C.C.S.M. c. G40

Enacted by	Proclamation status*
RSM 1987, c. G40	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
Amended by	
RSM 1987 Corr.	
SM 1987-88, c. 27, s. 10 (RSM 1987 Supp., c. 28, s. 1)	in force on 1987-08-19 (Man. Gaz. 1987-09-05)
SM 1988-89, c. 19, Part I	
SM 1989-90, c. 15, Part I	
SM 1990-91, c. 12, s. 8	
SM 1991-92, c. 9, s. 252	in force on 1992-04-01 (Man. Gaz. 1992-03-21)
SM 1991-92, c. 31, Part 2	
SM 1992, c. 52, Part 2	
SM 1993, c. 46, Part 2	
SM 1994, c. 23, Part 2	
SM 1995, c. 30, Part 1	
SM 1997, c. 42, s. 22	not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23
SM 1997, c. 49, Part 2	
SM 1998, c. 30, Part 2	
SM 2000, c. 39, Part 2	s. 12: not proclaimed, but repealed by SM 2002, c. 19, s. 76
SM 2002, c. 19, Part 2	
SM 2002, c. 38, s. 4	not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 40, s. 133
SM 2003, c. 4, Part 2	
SM 2003, c. 5, s. 20 (am. by SM 2004, c. 43, s. 30; SM 2005, c. 40, s. 134; and SM 2006, c. 24, s. 26)	not proclaimed, but repealed by SM 2008, c. 3, s. 12
SM 2004, c. 43, Part 2	
SM 2005, c. 8, s. 12	in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)
SM 2005, c. 40, Part 2	
SM 2006, c. 24, Part 4	
SM 2007, c. 6, Part 2	
SM 2007, c. 17, s. 6	s. 6(1) and (2): in force on 2007-12-01 (Man. Gaz. 2007-12-15) s. 6(3): not yet proclaimed
SM 2008, c. 3, Part 2	

## G50 *The Gas Pipe Line Act*, C.C.S.M. c. G50

Enacted by	Proclamation status*
RSM 1987, c. G50	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
Amended by	
RSM 1987 Corr.	
SM 1992, c. 46, s. 56	in force on 1993-08-15 (Man. Gaz. 1993-07-03)
SM 1993, c. 4, s. 228	in force on 1994-07-01 (Man. Gaz. 1994-06-25)
SM 2000, c. 35, s. 46	
SM 2008, c. 42, s. 41	

## G52 *The Gas Allocation Act*, C.C.S.M. c. G52 (formerly *The Gas Storage and Allocation Act*)

Enacted by	Proclamation status*
RSM 1987, c. G52	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
Amended by	
SM 1993, c. 4, s. 229	in force on 1994-07-01 (Man. Gaz. 1994-06-25)



# C.C.S.M. ACTS

## G60 *The Gold Clauses Act, C.C.S.M. c. G60*

### Enacted by

RSM 1987, c. G60

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## G65 *The Good Samaritan Protection Act, C.C.S.M. c. G65*

### Enacted by

SM 2006, c. 38

### Proclamation status\*

## G70 *The Government Air Service Act, C.C.S.M. c. G70*

### Enacted by

RSM 1987, c. G70

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## G80 *The Government House Act, C.C.S.M. c. G80*

### Enacted by

RSM 1987, c. G80

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## G90 *The Government Purchases Act, C.C.S.M. c. G90*

### Enacted by

RSM 1987, c. G90

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 2001, c. 39, s. 31

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

SM 2007, c. 16

not yet proclaimed

## G110 *The Ground Water and Water Well Act, C.C.S.M. c. G110*

### Enacted by

RSM 1987, c. G110

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1989-90, c. 26

SM 1993, c. 4, s. 230

in force on 1994-07-01 (Man. Gaz. 1994-06-25)

SM 2001, c. 43, s. 11

SM 2002, c. 36, s. 41

in force on 2004-01-30 (Man. Gaz. 2004-02-14)

SM 2005, c. 26, s. 41

in force on 2006-01-01 (Man. Gaz. 2005-12-31)

SM 2008, c. 42, s. 42

## G120 *The Guarantors' Liability Act, C.C.S.M. c. G120*

### Enacted by

RSM 1987, c. G120

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## G125 *The Gunshot and Stab Wounds Mandatory Reporting Act, C.C.S.M. c. G125*

### Enacted by

SM 2008, c. 21

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2008-12-01 (Man. Gaz. 2008-12-06)

## H3 *The Manitoba Habitat Heritage Act, C.C.S.M. c. H3*

### Enacted by

SM 1985-86, c. 15

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1986-02-07 (Man. Gaz. 1986-02-08)

### Amended by

SM 2001, c. 39, s. 31

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

# C.C.S.M. ACTS

## H15 *The Manitoba Hazardous Waste Management Corporation Act, C.C.S.M. c. H15*

### Enacted by

SM 1986-87, c. 10

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1986-11-15 (Man. Gaz. 1986-11-08)

### Amended by

SM 1987-88, c. 66, s. 11

SM 1988-89, c. 23, s. 33

SM 1993, c. 48, s. 17

SM 2001, c. 39, s. 31

in force on 1989-07-01 (Man. Gaz. 1989-06-17)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

## H20 *The Department of Health Act, C.C.S.M. c. H20*

### Enacted by

RSM 1987, c. H20

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1987-88, c. 27, s. 11

(RSM 1987 Supp., c. 28, s. 2)

SM 2000, c. 35, s. 8

SM 2002, c. 24, s. 28

SM 2002, c. 48, s. 28

in force on 1987-08-19 (Man. Gaz. 1987-09-05)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

## H24 *The Health and Post Secondary Education Tax Levy Act, C.C.S.M. c. H24*

### Enacted by

RSM 1987, c. H24

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1987-88, c. 27, s. 12

(RSM 1987 Supp., c. 28, s. 3)

SM 1987-88, c. 49, s. 11 to 18

(RSM 1987 Supp., c. 32, Part 1)

SM 1988-89, c. 13, s. 14

SM 1988-89, c. 19, Part II

SM 1989-90, c. 15, Part 2

SM 1990-91, c. 12, s. 9

SM 1990-91, c. 13, Part I

SM 1991-92, c. 31, Part 3

SM 1992, c. 52, Part 3

SM 1993, c. 46, Part 3

SM 1995, c. 30, Part 2

SM 1996, c. 66, Part 2

SM 1997, c. 49, Part 3

SM 1997, c. 52, s. 6

SM 1998, c. 30, Part 3

SM 2000, c. 39, Part 3

SM 2001, c. 41, Part 2

SM 2002, c. 19, Part 3

SM 2003, c. 4, Part 3

SM 2004, c. 43, Part 3

SM 2005, c. 40, Part 3

SM 2006, c. 34, s. 259

SM 2007, c. 6, Part 3

SM 2008, c. 42, s. 43

in force on 1987-08-19 (Man. Gaz. 1987-09-05)

s. 22 and 24: in force on 2002-01-01 (Man. Gaz. 2001-12-22)

in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2007-01-06)

# C.C.S.M. ACTS

## H26 *The District Health and Social Services Act*, C.C.S.M. c. H26

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. H26	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
RSM 1987 Corr.	
SM 1992, c. 35, s. 55 and 58	in force on 1993-03-31 (Man. Gaz. 1993-03-27)
SM 1993, c. 29, s. 183	in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)
SM 1996, c. 53, s. 80	
SM 1997, c. 41, s. 18	

## H27 *The Health Care Directives Act*, C.C.S.M. c. H27

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1992, c. 33	whole Act: in force on 1993-07-26 (Man. Gaz. 1993-07-17)

## H28 *The Manitoba Health Research Council Act*, C.C.S.M. c. H28

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. H28	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)
SM 2008, c. 42, s. 44	

## H30 *The Health Services Act*, C.C.S.M. c. H30

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. H30	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1988-89, c. 15, Part II	
SM 1989-90, c. 24, s. 81	
SM 1992, c. 35, s. 56 and 58	in force on 1993-03-31 (Man. Gaz. 1993-03-27)
SM 1996, c. 53, s. 81	
SM 1996, c. 58, s. 453	in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)
SM 1996, c. 59, s. 94	
SM 1997, c. 41, s. 19	
SM 1998, c. 45, s. 12	
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

## H35 *The Health Services Insurance Act*, C.C.S.M. c. H35

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. H35	s. 118: not proclaimed, but repealed by SM 1998, c. 53, s. 13
	s. 120(a) (made subject to proclamation by s. 122 as amended by SM 1988-89, c. 11, s. 11): not proclaimed, but repealed by SM 1991-92, c. 8, s. 30
	s. 129(a) as enacted by SM 1991-92, c. 8, s. 30 (made subject to proclamation by s. 131 [originally s. 122, which was amended by SM 1988-89, c. 11, s. 11 and then further amended and renumbered by SM 1991-92, c. 8, s. 31]): not proclaimed, but repealed by SM 1998, c. 53, s. 14
	remainder of Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

# C.C.S.M. ACTS

## Amended by

SM 1987-88, c. 66, s. 12 (RSM 1987 Supp., c. 31, s. 10)	
SM 1988-89, c. 11, s. 11	
SM 1988-89, c. 13, s. 15	
SM 1990-91, c. 12, s. 10	
SM 1991-92, c. 8 (am. by SM 1992, c. 35, s. 57.1 and 58; and SM 1998, c. 53, s. 14)	s. 18: in force on 1993-01-01 (Man. Gaz. 1993-01-02)
SM 1991-92, c. 36, s. 64	
SM 1992, c. 35	in force on 1993-03-31 (Man. Gaz. 1993-03-27)
SM 1992, c. 58, s. 10	
SM 1993, c. 29, s. 184	in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)
SM 1993, c. 30	
SM 1993, c. 36, s. 6	
SM 1993, c. 48, s. 18	
SM 1994, c. 20, s. 10	
SM 1995, c. 26	
SM 1996, c. 43	
SM 1996, c. 53, s. 82	
SM 1996, c. 58, s. 454	in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)
SM 1996, c. 59, s. 95	
SM 1997, c. 9, s. 63	in force on 2000-06-12 (Man. Gaz. 2000-06-24)
SM 1997, c. 41, s. 20	
SM 1997, c. 42, s. 28	not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23 s. 1 and 4, 11(d), and 13 to 15: in force on 2005-03-01 (Man. Gaz. 2005-03-12)
SM 1998, c. 53	s. 2(2) and (5), and 6 to 9: in force on 1999-01-01 (Man. Gaz. 1998-12-26)
SM 2001, c. 21	in force on 2001-08-04 (Man. Gaz. 2001-08-11)
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)
SM 2004, c. 42, s. 32	
SM 2005, c. 38, Part 1	
SM 2005, c. 42, s. 20	
SM 2008, c. 42, s. 45	

## H37 *The Healthy Child Manitoba Act*, C.C.S.M. c. H37.

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2007, c. 7	whole Act: in force on 2007-12-06 (Man. Gaz. 2007-12-08)

## H38 *The Hearing Aid Act*, C.C.S.M. c. H38

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. H38	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1993, c. 14, s. 82	in force on 2000-09-05 (Man. Gaz. 2000-08-26)
SM 2002, c. 16	

## H38.1 *The Helen Betty Osborne Memorial Foundation Act*, C.C.S.M. c. H38.1

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2000, c. 52	

## C.C.S.M. ACTS

### Amended by

SM 2001, c. 39, s. 31  
SM 2001, c. 43, s. 12  
SM 2003, c. 6

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)  
  
in force on 2004-03-15 (Man. Gaz. 2004-03-20)

### H39 *The Heritage Manitoba Act*, C.C.S.M. c. H39

#### Enacted by

RSM 1987, c. H39

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1989-90, c. 24, s. 83  
SM 2001, c. 39, s. 31

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

### H39.1 *The Heritage Resources Act*, C.C.S.M. c. H39.1

#### Enacted by

SM 1985-86, c. 10

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1986-05-12 (Man. Gaz. 1986-05-10)

#### Amended by

SM 1987-88, c. 66, s. 13  
SM 1989-90, c. 90, s. 19  
SM 2001, c. 35, s. 39

in force on 2003-02-15 (Man. Gaz. 2003-02-15)

### H40 *The Highways and Transportation Act*, C.C.S.M. c. H40 (formerly *The Highways and Transportation Department Act*)

#### Enacted by

RSM 1987, c. H40

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

RSM 1987 Corr.  
SM 1987-88, c. 14  
(RSM 1987 Supp., c. 17)  
SM 1988-89, c. 11, s. 12  
SM 1989-90, c. 24, s. 84  
SM 1991-92, c. 41, s. 11  
SM 1992, c. 11  
SM 1992, c. 38, s. 45  
SM 1995, c. 33, s. 9  
SM 1997, c. 52, s. 7  
SM 1998, c. 39, s. 72  
SM 1998, c. 51, s. 6  
SM 2000, c. 35, s. 47  
SM 2004, c. 8, Part 1  
SM 2004, c. 42, s. 67  
SM 2005, c. 30, s. 212  
SM 2006, c. 6

not yet proclaimed

in force on 1999-01-02 (Man. Gaz. 1998-12-19)

### H50 *The Highways Protection Act*, C.C.S.M. c. H50

#### Enacted by

RSM 1987, c. H50

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)  
to be repealed by SM 1992, c. 38, s. 48

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

## C.C.S.M. ACTS

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1988-89, c. 15, Part III

SM 1992, c. 38, s. 48

SM 1993, c. 48, s. 67

SM 1998, c. 39, s. 73

SM 2000, c. 35, s. 48

SM 2004, c. 42, s. 68

SM 2005, c. 30, s. 213

SM 2008, c. 42, s. 46

s. 48, which repeals the Act: not yet proclaimed

in force on 1999-01-02 (Man. Gaz. 1998-12-19)

### H50 *The Highways Protection Act*, C.C.S.M. c. H50

#### Enacted by

SM 1992, c. 38

#### Amended by

SM 2000, c. 35, s. 49

#### Proclamation status\*

whole Act: not yet proclaimed, but s. 46 repealed by SM 1999, c. 12, s. 27

to come into force on the day that SM 1992, c. 38 comes into force

### H60 *The Highway Traffic Act*, C.C.S.M. c. H60

#### Enacted by

SM 1985-86, c. 3

#### Amended by

SM 1985-86, c. 12

SM 1985-86, c. 13

SM 1985-86, c. 12

SM 1985-86, c. 13

SM 1986-87, c. 14

SM 1987-88, c. 19, s. 2

SM 1987-88, c. 23

SM 1987-88, c. 44, s. 11

SM 1987-88, c. 61

(am. by SM 1994, c. 4, s. 35)

SM 1988-89, c. 13, s. 16

SM 1988-89, c. 14

SM 1989-90, c. 4

SM 1989-90, c. 7

SM 1989-90, c. 55

SM 1989-90, c. 56

SM 1991-92, c. 23

SM 1991-92, c. 24

SM 1991-92, c. 25

SM 1991-92, c. 41, s. 33

SM 1992, c. 12

SM 1992, c. 58, s. 11

#### Proclamation status\*

s. 3, 6, 7, 15, 16, 18, 19 and 20: in force on 1987-01-10 (Man. Gaz. 1987-01-03)

s. 1 and 6: not proclaimed, but repealed by SM 1998, c. 26, s. 6

s. 17: not proclaimed, but repealed by SM 1986-87, c. 14, s. 54

s. 2 to 5, 7, and 10 to 14: in force on 1985-09-30 (Man. Gaz. 1985-09-28)

s. 8 and 9: in force on 1987-02-15 (Man. Gaz. 1987-02-21)

s. 29, which repeals s. 328: in force on 1988-10-01 (Man. Gaz. 1988-10-01)

not yet proclaimed

s. 2(d), 12, 15, 16(1), (3), (5) and (7) and 18: in force on 1989-07-01 (Man. Gaz. 1989-07-08)

s. 2, 8 to 11 and 13 to 15: in force on 1989-11-01 (Man. Gaz. 1989-11-04)

in force on 1991-01-02 (Man. Gaz. 1990-11-10)

s. 29 and 46(2): in force on 1993-06-01 (Man. Gaz. 1993-05-22)

in force on 1991-12-01 (Man. Gaz. 1991-11-23)

s. 3, 5, 6 and 8 to 16; s. 20 insofar as it enacts s. 26(1)(b); and s. 21, 41, 45, 53, 54, 63 and 64: not proclaimed, but repealed by SM 1997, c. 37, s. 41

s. 40: in force on 1992-01-01 (Man. Gaz. 1991-11-23)

## C.C.S.M. ACTS

SM 1993, c. 23, s. 20	in force on 1998-10-01 (Man. Gaz. 1998-09-26)
SM 1993, c. 35 (am. by SM 1994, c. 4, s. 38)	
SM 1993, c. 40, s. 47	in force on 1993-11-06 (Man. Gaz. 1993-11-06)
SM 1993, c. 42, s. 7	
SM 1993, c. 47, s. 8	in force on 1993-11-01 (Man. Gaz. 1993-10-23)
SM 1993, c. 48, s. 68	
SM 1994, c. 4 (am. by SM 1995, c. 31, s. 16; and SM 1995, c. 33, s. 11)	
SM 1994, c. 25	in force on 1994-12-01 (Man. Gaz. 1994-12-10)
SM 1995, c. 3, s. 28 to 30	in force on 1995-12-31 (Man. Gaz. 1995-12-16)
SM 1995, c. 19	
SM 1995, c. 31	s. 1, 2 and 6 to 15: in force on 1996-03-15 (Man. Gaz. 1996-03-16)
SM 1995, c. 33, s. 10	
SM 1996, c. 19	in force on 1997-09-01 (Man. Gaz. 1997-07-26)
SM 1996, c. 26	
SM 1996, c. 58, s. 455	in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)
SM 1996, c. 79, s. 32	in force on 1997-01-07 (Man. Gaz. 1997-01-18)
SM 1997, c. 28, s. 13	
SM 1997, c. 31, s. 27	in force on 1998-04-01 (Man. Gaz. 1998-03-21)
SM 1997, c. 37	s. 28 insofar as it enacts the definition "charter trip": s. 29(2) insofar as it enacts s. 281(1.4); s. 30(1) insofar as it enacts s. 290(2.1.1); s. 30(2) insofar as it enacts s. 290(3.5); s. 31 insofar as it enacts s. 290.3; s. 32 insofar as it enacts s. 294(4); and s. 33(2) insofar as it enacts s. 300(4.2): not yet proclaimed
SM 1997, c. 38	all except s. 4: in force on 1998-04-01 (Man. Gaz. 1998-03-28)
SM 1997, c. 42, s. 22	s. 4: in force on 1997-09-01 (Man. Gaz. 1997-09-06)
SM 1997, c. 54, s. 2	not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23
SM 1997, c. 57, s. 1	
SM 1998, c. 26	s. 1(2) and (3); s. 1(4) insofar as it enacts s. 229.1; s. 1(5) and (6), 2(2) and (6), and 3: not proclaimed, but repealed by SM 2002, c. 1, s. 22
SM 1998, c. 40	s. 1(4) insofar as it replaces s. 229; and s. 2(3) to (5): in force on 1999-09-01 (Man. Gaz. 1999-08-14)
SM 1998, c. 41, s. 30 (am. by SM 1999, c. 12, s. 26)	remainder of Act: not yet proclaimed
SM 1999, c. 12, Part 1 (am. by SM 1999, c. 35, s. 8)	
SM 1999, c. 13	in force on 1999-03-01 (Man. Gaz. 1999-03-06)
SM 1999, c. 35	in force on 1999-09-30 (Man. Gaz. 1999-07-17)
SM 1999, c. 43, s. 1 and 2 (s. 1 am. by SM 2000, c. 35, s. 10)	s. 2 to 12 and 22 to 24: in force on 1999-12-01 (Man. Gaz. 1999-10-30)
SM 2000, c. 6, s. 20	s. 26: not proclaimed, but repealed by SM 2000, c. 35, s. 9
SM 2000, c. 34	
SM 2000, c. 35, s. 50	in force on 1999-12-01 (Man. Gaz. 1999-10-30)
	in force on 2000-04-01 (Man. Gaz. 2000-04-01)
	in force on 2000-12-01 (Man. Gaz. 2000-12-16)



## C.C.S.M. ACTS

SM 2001, c. 7  
(am. by SM 2002, c. 40, s. 41)

s. 1, 2(a) and (b), 3, 4(1) to (4) and 5; s. 7 insofar as it enacts s. 26.4; s. 10(3) to (5), 14, 15, 19, 20, 21 and 26(2); and s. 27, 28, and 29 as amended by SM 2002, c. 40, s. 41: in force on 2003-01-01 (Man. Gaz. 2003-01-04)  
s. 2(c) and 6; s. 7 insofar as it enacts s. 26.3; and s. 8 and 9, 10(1) and (2), 11, 12, 13, 16, 17, 18, 22, 23, 24, 25 and 26(1): in force on 2001-10-01 (Man. Gaz. 2001-09-29)  
s. 4(5): not yet proclaimed  
s. 7 insofar as it enacts s. 26.2: in force on 2002-04-01 (Man. Gaz. 2002-04-06)

SM 2001, c. 19

s. 4, 18, 25, 28 and 29: in force on 2003-11-01 (Man. Gaz. 2003-09-27)  
s. 6 and 41(1)(a) and (o): in force on 2003-01-01 (Man. Gaz. 2003-01-04)  
s. 7 to 12, 17, 19 to 22, 24 and 26 and 41(1)(b) to (n): not yet proclaimed  
s. 6; s. 10(2) insofar as it enacts s. 279(2.1) and (2.4); s. 10(3) and (4), 11 and 12: in force on 2003-12-01 (Man. Gaz. 2003-12-13)  
s. 7 as amended by SM 2002, c. 40, s. 42: in force on 2002-12-02 (Man. Gaz. 2002-12-07)

SM 2001, c. 29  
(am. by SM 2002, c. 40, s. 42)

s. 10(2) insofar as it enacts s. 279(2.2) and (2.3): not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 37, Sch. B, s. 85  
remainder of Act: in force on 2001-12-01 (Man. Gaz. 2001-12-01)  
in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2001, c. 43, s. 44

SM 2002, c. 1, Part 1

SM 2002, c. 7, Part 2

SM 2002, c. 24, s. 29

SM 2002, c. 26, s. 14

SM 2002, c. 39, s. 535

SM 2002, c. 40

(am. by SM 2004, c. 30, s. 40)

in force on 2003-01-01 (Man. Gaz. 2002-12-28)

s. 36, 37(d), 38 and 39: in force on 2003-07-01 (Man. Gaz. 2003-07-12)

SM 2002, c. 48, s. 9

SM 2004, c. 8, Part 2

SM 2004, c. 11

s. 37(e) and 40: not yet proclaimed  
in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

s. 1; s. 2 insofar as it enacts the definition "race"; and s. 7, 8, 13 and 14: in force on 2004-08-10 (Man. Gaz. 2004-08-14)  
s. 2 insofar as it enacts the definition "field sobriety"; and s. 3 to 6 and 9 to 12: in force on 2004-12-18 (Man. Gaz. 2004-12-18)  
in force on 2005-10-31 (Man. Gaz. 2005-04-23)

SM 2004, c. 13, s. 16

SM 2004, c. 30

s. 14, 15 and 22: not yet proclaimed  
s. 10, 11, 18, 25, 27 and 30: in force on 2005-07-01 (Man. Gaz. 2005-07-09)

SM 2005, c. 8, s. 17

SM 2005, c. 31

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)  
s. 1 to 3 and 6(1)(a) and (b): in force on 2005-07-01 (Man. Gaz. 2005-07-09)  
s. 4: in force on 2005-12-15 (Man. Gaz. 2005-12-24)  
s. 5 and 6(1)(c), (2) and (3): in force on 2006-05-25 (Man. Gaz. 2006-05-27)

SM 2005, c. 37, Sch. B

(am. by SM 2008, c. 42, s. 25)

all except s. 17(5), 26(2), 29, 30, 55, 62(a), 63, 66(1) and (2), 75(1)(d), (f), (g), (i) and (l), 77, 79(4), 80, 83, 85 and 86: in force on 2006-03-01 (Man. Gaz. 2006-03-11)

SM 2005, c. 56

all except s. 2: in force on 2006-12-16 (Man. Gaz. 2006-12-16)

SM 2008, c. 3, Part 3

s. 2: not yet proclaimed

# C.C.S.M. ACTS

SM 2008, c. 5  
 SM 2008, c. 15  
 SM 2008, c. 17, s. 22  
 SM 2008, c. 36, Part 2 and s. 58 not yet proclaimed  
 SM 2008, c. 42, s. 47

## H65 *The Highways and Transportation Construction Contracts Disbursement Act*, C.C.S.M. c. H65

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. H65	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 2000, c. 35, s. 51	

## H66 *The Historic Highway No. 1 Act*, C.C.S.M. c. H66

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2007, c. 26	whole Act: in force on 2008-11-01 (Man. Gaz. 2008-11-08)

## H68 *The Holocaust Memorial Day Act*, C.C.S.M. c. H68

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2000, c. 2	

## H70 *The Professional Home Economists Act*, C.C.S.M. c. H70

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1989-90, c. 92	
<b>Amended by</b>	
SM 1997, c. 42, s. 21	not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23
SM 2002, c. 18, s. 68	in force on 2005-01-01 (Man. Gaz. 2005-01-01)
SM 2008, c. 42, s. 48	

## H80 *The Homesteads Act*, C.C.S.M. c. H80

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1992, c. 46	whole Act: in force on 1993-08-15 (Man. Gaz. 1993-07-03)
<b>Amended by</b>	
SM 1993, c. 29, s. 185	in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)
SM 1993, c. 48, s. 19	
SM 2002, c. 48, s. 10	in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

## H90 *The Horse Racing Commission Act*, C.C.S.M. c. H90

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. H90	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1991-92, c. 34	
SM 1996, c. 44, s. 38	in force on 1997-04-01 (Man. Gaz. 1997-03-22)
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)
SM 2002, c. 47, s. 30	
SM 2005, c. 19	in force on 2005-09-01 (Man. Gaz. 2005-08-20)
SM 2008, c. 42, s. 49	

# C.C.S.M. ACTS

## H120 *The Hospitals Act*, C.C.S.M. c. H120

### Enacted by

RSM 1987, c. H120

### Amended by

SM 1992, c. 35, s. 57 and 58

SM 1993, c. 29, s. 186

SM 1996, c. 53, s. 83

SM 1996, c. 58, s. 456

SM 1997, c. 41, s. 21

SM 2001, c. 21, s. 18

SM 2004, c. 42, s. 33

SM 2005, c. 52, s. 47

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1993-03-31 (Man. Gaz. 1993-03-27)

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

in force on 2001-08-04 (Man. Gaz. 2001-08-11)

in force on 2006-03-24 (Man. Gaz. 2006-04-08)

## H125 *The Hospital Capital Financing Authority Act*, C.C.S.M. c. H125

### Enacted by

RSM 1987, c. H125

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1992, c. 35, s. 58

SM 1996, c. 53, s. 84

SM 1996, c. 59, s. 96

SM 1997, c. 41, s. 22

SM 1997, c. 52, s. 8

SM 2001, c. 39, s. 31

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1993-03-31 (Man. Gaz. 1993-03-27)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

## H150 *The Hotel Keepers Act*, C.C.S.M. c. H150

### Enacted by

RSM 1987, c. H150

### Amended by

SM 1997, c. 42, s. 21

SM 2005, c. 8, s. 11

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

## H160 *The Housing and Renewal Corporation Act*, C.C.S.M. c. H160

### Enacted by

RSM 1987, c. H160

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1990-91, c. 11, s. 203

SM 1993, c. 48, s. 20

SM 1995, c. 21

SM 1996, c. 59, s. 97

SM 2000, c. 35, s. 53

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2002, c. 39, s. 535

SM 2002, c. 47, s. 8

SM 2007, c. 23

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1992-09-01 (Man. Gaz. 1992-08-15)

in force on 1996-04-01 (Man. Gaz. 1996-03-16)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

# C.C.S.M. ACTS

## H170 *The Hudson's Bay Company Land Register Act*, C.C.S.M. c. H170

**Enacted by**  
RSM 1987, c. H170

**Proclamation status\***  
whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## H175 *The Human Rights Code*, C.C.S.M. c. H175

**Enacted by**  
SM 1987-88, c. 45

**Proclamation status\***  
whole Act: in force on 1987-12-10 (Man. Gaz. 1987-12-19)

**Amended by**  
SM 1997, c. 20  
SM 2005, c. 2, s. 36  
SM 2006, c. 34, s. 260

not yet proclaimed  
in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2007-01-06)

## H180 *The Human Tissue Gift Act*, C.C.S.M. c. H180 (formerly *The Human Tissue Act*)

**Enacted by**  
SM 1987-88, c. 39

**Proclamation status\***

**Amended by**  
SM 1989-90, c. 28  
SM 1992, c. 33, s. 29  
SM 2002, c. 24, s. 30  
SM 2002, c. 48, s. 11  
SM 2004, c. 40  
SM 2005, c. 42, s. 21

in force on 1993-07-26 (Man. Gaz. 1993-07-17)  
  
in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)  
s. 5: in force on 2004-12-01 (Man. Gaz. 2004-12-11)

## H190 *The Manitoba Hydro Act*, C.C.S.M. c. H190

**Enacted by**  
RSM 1987, c. H190

**Proclamation status\***  
whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**  
RSM 1987 Corr.  
SM 1987-88, c. 55, s. 38  
(RSM 1987 Supp., c. 13, s. 2)  
SM 1988-89, c. 23, s. 34

s. 34(1) to (3) and (10): in force on 1989-07-01 (Man. Gaz. 1989-06-17)  
s. 34(4) to (9): in force on 1989-01-17 (Man. Gaz. 1989-01-28)

SM 1989-90, c. 24, s. 85  
SM 1992, c. 8  
SM 1993, c. 29, s. 187  
SM 1994, c. 3, s. 12  
SM 1996, c. 59, s. 98  
SM 1997, c. 55  
SM 2001, c. 3  
SM 2001, c. 23  
SM 2001, c. 39, s. 31  
SM 2002, c. 41  
SM 2002, c. 45, s. 9  
SM 2004, c. 42, s. 104

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)  
  
  
  
  
in force on 2001-11-01 (Man. Gaz. 2001-09-08)  
in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)  
  
in force on 2003-02-26 (Man. Gaz. 2003-03-15)

## 15 *The Manitoba Immigration Council Act*, C.C.S.M. c. 15

**Enacted by**  
SM 2004, c. 5

**Proclamation status\***

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

110 *The Income Tax Act*, C.C.S.M. c. 110**Enacted by**

RSM 1988, c. 110

**Proclamation status\*****Amended by**

SM 1988-89, c. 11, s. 27

SM 1988-89, c. 13, s. 17

SM 1988-89, c. 19, Part IV

SM 1989-90, c. 15, Part 3

s. 11, 16(2) and (3), 18 to 22 and 25 to 48: in force on 1990-01-08  
(Man. Gaz. 1990-01-20)

SM 1990-91, c. 13, Part 2

SM 1991-92, c. 31, Part 4

SM 1991-92, c. 48, s. 24

in force on 1992-03-21 (Man. Gaz. 1992-03-21)

SM 1992, c. 52, Part 4

SM 1993, c. 46, Part 5

SM 1994, c. 23, Part 3

SM 1994, c. 27, Part 2

SM 1995, c. 30, Part 3

SM 1996, c. 66, Part 3

SM 1997, c. 42, s. 22

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

SM 1997, c. 49, Part 4

SM 1998, c. 5, s. 83

SM 1998, c. 30, Part 4

SM 1999, c. 3, Part 2

SM 1999, c. 11, s. 13

SM 1999, c. 17, s. 2

SM 2000, c. 5, s. 4

in force on 2000-11-08 (Man. Gaz. 2000-11-25)

SM 2000, c. 39, Part 4

SM 2001, c. 24, Part 1

SM 2001, c. 41, Part 4

SM 2002, c. 19, Part 4

SM 2003, c. 4, Part 4

SM 2004, c. 43, Part 4

SM 2005, c. 40, Part 4

(am. by SM 2006, c. 24, s. 46)

SM 2005, c. 43, s. 11

SM 2006, c. 23, Part 1

in force on 2006-07-21 (Man. Gaz. 2006-08-05)

SM 2006, c. 24, Part 5

SM 2007, c. 6, Part 4

SM 2008, c. 3, Part 4

135 *The Infants' Estates Act*, C.C.S.M. c. 135**Enacted by**

SM 1985-86, c. 19

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1986-03-01 (Man. Gaz. 1986-03-15)

**Amended by**

SM 1986-87, c. 19, s. 24

SM 2002, c. 24, s. 31

# C.C.S.M. ACTS

## 140 *The Insurance Act, C.C.S.M. c. 140*

### Enacted by

RSM 1987, c. 140

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1987-88, c. 44, s. 12

(RSM 1987 Supp., c. 4, s. 11)

SM 1987-88, c. 59

(RSM 1987 Supp., c. 18)

SM 1989-90, c. 57

SM 1992, c. 58, s. 12

SM 1993, c. 9

SM 1994, c. 16

SM 1997, c. 14

SM 2000, c. 40

SM 2001, c. 43, s. 13

SM 2002, c. 47, s. 9 and 30

SM 2002, c. 48, s. 12

SM 2005, c. 37, Sch. A, s. 154

SM 2005, c. 42, s. 22

SM 2007, c. 10

SM 2008, c. 42, s. 50

### Proclamation status\*

s. 370(4) and (5); and 409(1), which amends s. 371: not proclaimed, but repealed by SM 2000, c. 40, s. 17 and 29

remainder of Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1990-06-25 (Man. Gaz. 1990-06-30)

s. 18(1), (2) and (3), 19, 20(1) and (2), 21, 22(2) to (9) and 23; s. 25 insofar as it enacts s. 395(1)(d) and (e); and s. 27 insofar as it enacts s. 396.2(b), (c) and (d): in force on 2001-06-01 (Man. Gaz. 2001-04-28)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

in force on 2006-03-01 (Man. Gaz. 2006-03-11)

s. 2, 18, 20, 22, 25, 30, 32(2) and 36(2) to (5): in force on 2009-01-01 (Man. Gaz. 2008-11-15)

## 150 *The Insurance Corporations Tax Act, C.C.S.M. c. 150*

### Enacted by

RSM 1987, c. 150

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1987-88, c. 27, s. 13

(RSM 1987 Supp., c. 28, s. 4)

SM 1992, c. 52, Part 5

SM 2007, c. 6, Part 5

SM 2008, c. 3, Part 5

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1987-08-19 (Man. Gaz. 1987-09-05)

## 157 *The Professional Interior Designers Institute of Manitoba Act, C.C.S.M. c. 157*

### Enacted by

RSM 1987, c. 157

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1997, c. 42, s. 21

SM 2008, c. 42, s. 51

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

## 160 *The Inter-jurisdictional Support Orders Act, C.C.S.M. c. 160*

### Enacted by

SM 2001, c. 33

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2003-01-31 (Man. Gaz. 2003-02-01)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

# C.C.S.M. ACTS

## Amended by

SM 2007, c. 13, Part 2

## 165 *The International Labour Cooperation Agreements Implementation Act*, C.C.S.M. c. 165

### Enacted by

SM 2008, c. 24

### Proclamation status\*

Part 2: not yet proclaimed

## 170 *The International Peace Garden Act*, C.C.S.M. c. 170

### Enacted by

RSM 1988, c. 170

### Proclamation status\*

## 180 *The Interpretation Act*, C.C.S.M. c. 180

### Enacted by

SM 2000, c. 26

### Proclamation status\*

### Amended by

SM 2001, c. 39, s. 31

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

SM 2002, c. 47, s. 25

SM 2005, c. 8, s. 18

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

SM 2005, c. 52, s. 48

in force on 2006-03-24 (Man. Gaz. 2006-04-08)

SM 2007, c. 18, s. 2

## 185 *The Intestate Succession Act*, C.C.S.M. c. 185

### Enacted by

SM 1989-90, c. 43

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1990-07-01 (Man. Gaz. 1990-06-30)

### Amended by

SM 1991-92, c. 41, s. 12

SM 1992, c. 46, s. 57

in force on 1993-08-15 (Man. Gaz. 1993-07-03)

SM 1997, c. 47, s. 133

in force on 1999-03-15 (Man. Gaz. 1999-02-27)

SM 2002, c. 48, s. 13

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

## 190 *The Intoxicated Persons Detention Act*, C.C.S.M. c. 190

### Enacted by

RSM 1987, c. 190

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1987-88, c. 44, s. 14

(RSM 1987 Supp., c. 4, s. 13)

SM 1988-89, c. 13, s. 19

## 1100 *The Manitoba Investment Pool Authority Act*, C.C.S.M. c. 1100

### Enacted by

SM 1996, c. 10

### Proclamation status\*

### Amended by

SM 1998, c. 51, s. 7

SM 1999, c. 33, s. 15

SM 2004, c. 16, s. 39

## 1105 *The Investment Trust Unitholders' Protection Act*, C.C.S.M. c. 1105

### Enacted by

SM 2005, c. 36

### Proclamation status\*



## C.C.S.M. ACTS

### J10      *The Judgments Act*, C.C.S.M. c. J10

**Enacted by**

RSM 1987, c. J10

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

SM 1987-88, c. 27, s. 14 to 16  
(RSM 1987 Supp., c. 28, s. 5 to 7)  
SM 1988-89, c. 13, s. 20  
SM 1993, c. 48, s. 21  
SM 2001, c. 43, s. 14  
SM 2002, c. 24, s. 32  
SM 2002, c. 48, s. 28

in force on 1987-08-19 (Man. Gaz. 1987-09-05)  
  
  
  
  
  
in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

### J20      *The Reciprocal Enforcement of Judgments Act*, C.C.S.M. c. J20

**Enacted by**

RSM 1987, c. J20

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

SM 1989-90, c. 90, s. 21  
SM 2005, c. 50, s. 16

in force on 2006-03-22 (Man. Gaz. 2006-03-25)

### J21      *The Canada - United Kingdom Judgments Enforcement Act*, C.C.S.M. c. J21

**Enacted by**

RSM 1987, c. J21

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### J30      *The Jury Act*, C.C.S.M. c. J30

**Enacted by**

RSM 1987, c. J30

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

SM 1987-88, c. 44, s. 15  
(RSM 1987 Supp., c. 4, s. 14)  
SM 1987-88, c. 66, s. 15  
(RSM 1987 Supp., c. 31, s. 12)  
SM 1992, c. 20  
SM 1993, c. 48, s. 70  
SM 1994, c. 20, s. 11  
SM 1996, c. 31  
SM 1997, c. 22  
SM 1997, c. 42, s. 21  
SM 1999, c. 11, s. 13  
SM 2000, c. 25  
SM 2005, c. 8, s. 11

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

### J35      *The Department of Justice Act*, C.C.S.M. c. J35 (formerly *The Attorney General's Act*, C.C.S.M. c. A170)

**Enacted by**

RSM 1987, c. A170

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

SM 1993, c. 48, s. 47  
SM 1995, c. 33, s. 13

## C.C.S.M. ACTS

### L10      *The Labour Relations Act*, C.C.S.M. c. L10

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. L10	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1987-88, c. 58 (RSM 1987 Supp., c. 19)	in force on 1988-01-01 (Man. Gaz. 1988-01-09)
SM 1989-90, c. 91, s. 7	
SM 1990-91, c. 8	in force on 1991-03-31 (Man. Gaz. 1991-03-23)
SM 1991-92, c. 26, s. 53	in force on 1993-04-01 (Man. Gaz. 1993-03-20)
SM 1992, c. 43	
SM 1996, c. 32	
SM 1998, c. 45, s. 13	
SM 2000, c. 21	
SM 2000, c. 43, s. 8	
SM 2000, c. 45	
SM 2002, c. 33, s. 48	
SM 2002, c. 39, s. 525 and 535	
SM 2002, c. 47, s. 10	
SM 2002, c. 58, s. 17	
SM 2004, c. 16, s. 40	
SM 2004, c. 31	
SM 2004, c. 42, s. 34	

### L12      *The Labour-Sponsored Venture Capital Corporations Act*, C.C.S.M. c. L12

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1997, c. 39	whole Act: in force on 1997-12-10 (Man. Gaz. 1997-12-20)
<b>Amended by</b>	
SM 2001, c. 24, Part 3	s. 28 and 29(2): in force on 2002-01-01 (Man. Gaz. 2002-01-05)
SM 2005, c. 43, Part 2	s. 17 insofar as it enacts s. 5.5(4)(c): in force on 2005-11-01 (Man. Gaz. 2005-10-29)
	s. 20(b) and (c): in force on 2006-04-01 (Man. Gaz. 2006-03-25)
SM 2006, c. 23, Part 2	s. 11(3) insofar as it enacts s. 5(5)(b) and 5(6): in force on 2008-11-30 (Man. Gaz. 2008-11-08)
	s. 16 insofar as it enacts s. 5.5.2, and s. 19 and 20: in force on 2006-09-24 (Man. Gaz. 2006-08-05)
	s. 17(c): in force on 2008-01-01 (Man. Gaz. 2006-08-05)
	remainder of Part 2: in force on 2006-07-21 (Man. Gaz. 2006-08-05)
SM 2008, c. 3, Part 6	

### L20      *The Department of Labour and Immigration Act*, C.C.S.M. c. L20 (formerly *The Department of Labour Act*)

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. L20	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1997, c. 36, s. 42	in force on 1998-01-01 (Man. Gaz. 1997-11-15)
SM 2000, c. 35, s. 11	
SM 2001, c. 43, s. 45	
SM 2002, c. 26, s. 22	
SM 2002, c. 47, s. 11	

# C.C.S.M. ACTS

## L30 *The Lake of the Woods Control Board Act*, C.C.S.M. c. L30

### Enacted by

RSM 1987, c. L30

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## L40 *The Land Acquisition Act*, C.C.S.M. c. L40

### Enacted by

RSM 1987, c. L40

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1996, c. 79, s. 33

in force on 1997-01-07 (Man. Gaz. 1997-01-18)

SM 2000, c. 35, s. 54

SM 2005, c. 28, s. 82

in force on 2005-09-01 (Man. Gaz. 2005-07-16)

## L50 *The Land Rehabilitation Act*, C.C.S.M. c. L50

### Enacted by

RSM 1987, c. L50

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1996, c. 58, s. 458

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

SM 2000, c. 35, s. 55

## L60 *The Land Surveyors Act*, C.C.S.M. c. L60

### Enacted by

RSM 1987, c. L60

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1987-88, c. 44, s. 16

(RSM 1987 Supp., c. 4, s. 15)

SM 1989-90, c. 29

SM 1997, c. 42, s. 21

SM 1998, c. 55, s. 71

SM 2004, c. 42, s. 70

SM 2008, c. 42, s. 52

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

## L70 *The Landlord and Tenant Act*, C.C.S.M. c. L70

### Enacted by

RSM 1987, c. L70

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1990-91, c. 11, s. 198 and 204

SM 1993, c. 14, s. 83

SM 2002, c. 24, s. 33

SM 2002, c. 48, s. 28

SM 2008, c. 42, s. 53

in force on 1992-09-01 (Man. Gaz. 1992-08-15)

in force on 2000-09-05 (Man. Gaz. 2000-08-26)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

## L75 *The Law Enforcement Review Act*, C.C.S.M. c. L75

### Enacted by

RSM 1987, c. L75

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1992, c. 45

SM 1993, c. 48, s. 22

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

# C.C.S.M. ACTS

SM 2001, c. 43, s. 15  
 SM 2002, c. 24, s. 34  
 SM 2004, c. 4, Part 8  
 SM 2004, c. 50, s. 18

in force on 2004-11-19 (Man. Gaz. 2004-11-27)  
 in force on 2005-08-10 (Man. Gaz. 2005-08-20)

## L80 *The Law Fees and Probate Charge Act*, C.C.S.M. c. L80 (formerly *The Law Fees Act*)

### Enacted by

RSM 1987, c. L80

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1990-91, c. 12, s. 12  
 SM 1997, c. 52, s. 10  
 SM 1999, c. 11  
 SM 2005, c. 40, Part 5

## L90 *The Law of Property Act*, C.C.S.M. c. L90

### Enacted by

RSM 1987, c. L90

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

RSM 1987 Corr.  
 SM 1989-90, c. 43, s. 14  
 SM 1990-91, c. 12, s. 13  
 SM 1992, c. 32, s. 8  
 SM 1992, c. 46, s. 58  
 SM 1993, c. 14, s. 84  
 SM 1993, c. 19, s. 8  
 SM 1993, c. 29, s. 188  
 SM 2002, c. 24, s. 35  
 SM 2002, c. 48, s. 14  
 SM 2008, c. 42, s. 54

in force on 1990-07-01 (Man. Gaz. 1990-06-30)

in force on 1993-08-15 (Man. Gaz. 1993-07-03)

in force on 2000-09-05 (Man. Gaz. 2000-08-26)

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

## L95 *The Law Reform Commission Act*, C.C.S.M. c. L95

### Enacted by

SM 1989-90, c. 25

### Proclamation status\*

### Amended by

SM 1997, c. 58  
 SM 1998, c. 36, s. 130

in force on 1999-10-29 (Man. Gaz. 1999-10-16)

## L105 *The Legal Aid Manitoba Act*, C.C.S.M. c. L105 (formerly *The Legal Aid Services Society of Manitoba Act*)

### Enacted by

RSM 1987, c. L105

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1991-92, c. 16  
 SM 1992, c. 46, s. 59  
 SM 1992, c. 58, s. 13  
 SM 1993, c. 38, Part 1  
 SM 1993, c. 48, s. 72  
 SM 1996, c. 64, s. 9  
 SM 1997, c. 52, s. 11

in force on 1993-08-15 (Man. Gaz. 1993-07-03)

## C.C.S.M. ACTS

SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)
SM 2002, c. 44, s. 107	
SM 2004, c. 50	in force on 2005-08-10 (Man. Gaz. 2005-08-20)
(am. by SM 2008, c. 42, s. 56)	
SM 2008, c. 42, s. 55	

### L107 *The Legal Profession Act*, C.C.S.M. c. L107

Enacted by	Proclamation status*
SM 2002, c. 44	
Amended by	
SM 2004, c. 50, s. 18	in force on 2005-08-10 (Man. Gaz. 2005-08-20)
SM 2005, c. 37, Sch. A, s. 155	in force on 2006-03-01 (Man. Gaz. 2006-03-11)
SM 2008, c. 27	

### L110 *The Legislative Assembly Act*, C.C.S.M. c. L110

Enacted by	Proclamation status*
RSM 1987, c. L110	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
Amended by	
RSM 1987 Corr.	
SM 1987-88, c. 44, s. 18	
(RSM 1987 Supp., c. 4, s. 17)	
SM 1987-88, c. 66, s. 17	
(RSM 1987 Supp., c. 31, s. 13)	
SM 1988-89, c. 11, s. 14	
(am. by SM 1989-90, c. 91, s. 15)	
SM 1988-89, c. 13, s. 22	
SM 1988-89, c. 32	
SM 1989-90, c. 90, s. 22	
SM 1991-92, c. 2	s. 3(3) and (4): in force on 1992-06-27 (Man. Gaz. 1992-07-04)
SM 1991-92, c. 41, s. 13	
SM 1992, c. 57, Part 2	
SM 1992, c. 58, s. 14	
SM 1993, c. 48, s. 23	
SM 1993, c. 53	
SM 1994, c. 9	
SM 1997, c. 42, s. 21	not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23
SM 1998, c. 19	
SM 1999, c. 7	
SM 1999, c. 18, s. 15	
SM 2000, c. 26, s. 60	
SM 2001, c. 37, s. 6	
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)
SM 2001, c. 43, s. 16	
SM 2002, c. 24, s. 37	
SM 2002, c. 47, s. 12	
SM 2002, c. 48, s. 15	in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)
SM 2002, c. 57	
SM 2004, c. 42, s. 35 and 105	
SM 2004, c. 44	
SM 2004, c. 50, s. 18	in force on 2005-08-10 (Man. Gaz. 2005-08-20)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

## C.C.S.M. ACTS

SM 2005, c. 8, s. 19	in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)
SM 2005, c. 37, Sch. A, s. 156	in force on 2006-03-01 (Man. Gaz. 2006-03-11)
SM 2005, c. 44	
SM 2006, c. 15, Sch. A, s. 206	
SM 2006, c. 15, Sch. E, s. 1	
SM 2007, c. 3	
SM 2008, c. 42, s. 57	
SM 2008, c. 43, Sch. D	

### L112 *The Legislative Assembly and Executive Council Conflict of Interest Act*, C.C.S.M. c. L112

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. L112	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1988-89, c. 13, s. 23	
SM 1988-89, c. 26	
SM 1989-90, c. 90, s. 23	
SM 2002, c. 24, s. 38	
SM 2002, c. 48, s. 28	in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)
SM 2002, c. 49	all except s. 3: in force on 2002-12-02 (Man. Gaz. 2002-12-14)
	s. 3: in force on 2003-06-23 (Man. Gaz.)
SM 2004, c. 42, s. 106	
SM 2006, c. 15, Sch. A, s. 207	
SM 2006, c. 15, Sch. F	
SM 2008, c. 42, s. 58	

### L114 *The Legislative Assembly Management Commission Act*, C.C.S.M. c. L114

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. L114	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1989-90, c. 19	
SM 1998, c. 6, s. 14	in force on 1999-02-17 (Man. Gaz. 1999-02-27)
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)
SM 2004, c. 42, s. 36	
SM 2008, c. 42, s. 59	
SM 2008, c. 43, Sch. E	

### L120 *The Legislative Library Act*, C.C.S.M. c. L120

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2008, c. 12	

### L125 *The Licensed Practical Nurses Act*, C.C.S.M. c. L125

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1999, c. 37	whole Act: in force on 2001-08-15 (Man. Gaz. 2001-09-01)
<b>Amended by</b>	
SM 2005, c. 39, Part 4	

### L130 *The Life Leases Act*, C.C.S.M. c. L130

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1998, c. 42	whole Act: in force on 1999-12-01 (Man. Gaz. 1999-08-14)

## C.C.S.M. ACTS

### Amended by

SM 2000, c. 35, s. 13  
SM 2005, c. 14, s. 1 to 6

s. 2(2) and (3) and 4(1): in force on 2006-10-01 (Man. Gaz. 2006-08-26)

### L150 *The Limitation of Actions Act*, C.C.S.M. c. L150

#### Enacted by

RSM 1987, c. L150

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

RSM 1987 Corr.  
SM 1987-88, c. 19, s. 1  
(RSM 1987 Supp., c. 21)  
SM 1988-89, c. 13, s. 24  
SM 1991-92, c. 41, s. 34  
SM 1992, c. 46, s. 60  
SM 1992, c. 58, s. 15  
SM 1993, c. 14, s. 85  
SM 1993, c. 29, s. 189  
SM 1993, c. 48, s. 24  
SM 2002, c. 5  
SM 2005, c. 50, s. 17

in force on 1993-08-15 (Man. Gaz. 1993-07-03)

in force on 2000-09-05 (Man. Gaz. 2000-08-26)

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

in force on 2006-03-22 (Man. Gaz. 2006-03-25)

### L160 *The Liquor Control Act*, C.C.S.M. c. L160

#### Enacted by

RSM 1988, c. L160

#### Proclamation status\*

#### Amended by

SM 1988-89, c. 5  
SM 1988-89, c. 23, s. 35  
SM 1988-89, c. 27  
SM 1989-90, c. 24, s. 86  
SM 1989-90, c. 91, s. 13  
SM 1991-92, c. 27  
SM 1992, c. 32, s. 9  
SM 1992, c. 49  
SM 1992, c. 52, Part 6  
SM 1993, c. 29, s. 190  
SM 1993, c. 40

in force on 1989-07-01 (Man. Gaz. 1989-06-17)

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

s. 4 insofar as it enacts s. 10(1)(d); and s. 31 insofar as it enacts s. 96(4):  
not yet proclaimed

s. 47: in force on 1993-11-06 (Man. Gaz. 1993-11-06)

SM 1993, c. 48, s. 74  
SM 1994, c. 20, s. 12  
SM 1995, c. 28  
SM 1996, c. 54, s. 9  
SM 1996, c. 59, s. 99  
SM 1999, c. 42, Part 2  
SM 2000, c. 35, s. 56  
SM 2001, c. 20  
SM 2001, c. 39, s. 31  
SM 2002, c. 36, s. 42  
SM 2002, c. 46, s. 35

in force on 2001-08-01 (Man. Gaz. 2001-07-28)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

in force on 2004-01-30 (Man. Gaz. 2004-02-14)

in force on 2004-03-01 (Man. Gaz. 2004-03-06)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation



# C.C.S.M. ACTS

SM 2002, c. 47, s. 13	
SM 2002, c. 56, Part 2	
SM 2004, c. 42, s. 37	
SM 2005, c. 9	
SM 2005, c. 27, s. 156	
SM 2006, c. 34, s. 261	in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2007-01-06)
SM 2006, c. 39	in force on 2007-04-01 (Man. Gaz. 2007-04-07)
SM 2008, c. 20	in force on 2008-08-01 (Man. Gaz. 2008-07-12)

## L170 *The Livestock and Livestock Products Act*, C.C.S.M. c. L170

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1997, c. 31	whole Act: in force on 1998-04-01 (Man. Gaz. 1998-03-21)

## L175 *The Livestock Industry Diversification Act*, C.C.S.M. c. L175

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1996, c. 37	whole Act: in force on 1997-02-01 (Man. Gaz. 1997-02-01)
<b>Amended by</b>	
SM 1999, c. 18, s. 16	

## L178 *The Lobbyists Registration Act*, C.C.S.M. c. L178

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2008, c. 43, Sch. A	

## L190 *The Local Government Districts Act*, C.C.S.M. c. L190

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. L190	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
RSM 1987 Corr.	
SM 1988-89, c. 15, Part V	
SM 1989-90, c. 24, s. 87	
SM 1989-90, c. 90, s. 24	
SM 1991-92, c. 41, s. 15	
SM 1996, c. 58, s. 459	in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)
SM 1997, c. 36, s. 43	in force on 1998-01-01 (Man. Gaz. 1997-11-15)
SM 1998, c. 39, s. 74	in force on 1999-01-02 (Man. Gaz. 1998-12-19)
SM 2005, c. 27, s. 157	

## L210 *The Manitoba Lotteries Corporation Act*, C.C.S.M. c. L210 (formerly *The Manitoba Lotteries Foundation Act*)

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. L210	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1987-88, c. 43	
(RSM 1987 Supp., c. 22)	
SM 1993, c. 41	
SM 1996, c. 74, s. 78 to 87	in force on 1997-10-20 (Man. Gaz. 1997-10-18)
(am. by SM 1998, c. 45, s. 11)	
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

C.C.S.M. ACTS

L230 *The Louis Riel Institute Act*, C.C.S.M. c. L230

**Enacted by**

SM 1995, c. 15

**Proclamation status\***

M40 *The Marine Insurance Act*, C.C.S.M. c. M40

**Enacted by**

RSM 1987, c. M40

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

M50 *The Marriage Act*, C.C.S.M. c. M50

**Enacted by**

RSM 1987, c. M50

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on M.R. 255/91 (Man. Gaz.)

**Amended by**

SM 1989-90, c. 90, s. 25

SM 1993, c. 48, s. 25

SM 1994, c. 20, s. 13

SM 1997, c. 42, s. 22

SM 1998, c. 36, s. 131

SM 2001, c. 43, s. 17

SM 2002, c. 24, s. 39

SM 2005, c. 8, s. 12

SM 2008, c. 42, s. 62

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

in force on 1999-10-29 (Man. Gaz. 1999-10-16)

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

M70 *The Married Women's Property Act*, C.C.S.M. c. M70

**Enacted by**

RSM 1987, c. M70

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

SM 1992, c. 46, s. 61

(am. by SM 1993, c. 48, s. 19)

SM 2002, c. 48, s. 16

(am. by SM 2004, c. 13, s. 16)

SM 2008, c. 42, s. 63

in force on 1993-08-15 (Man. Gaz. 1993-07-03)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

M90 *The Medical Act*, C.C.S.M. c. M90

**Enacted by**

RSM 1987, c. M90

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

SM 1987-88, c. 66, s. 17.1

(RSM 1987 Supp., c. 31, s. 14)

SM 1989-90, c. 90, s. 26

SM 1996, c. 3

SM 1997, c. 9, s. 64

SM 1997, c. 52, s. 12

SM 1998, c. 22

SM 1999, c. 26, s. 17

SM 1999, c. 39

(am. by SM 2000, c. 35, s. 15)

SM 2000, c. 26, s. 61

SM 2000, c. 35, s. 14

in force on 2000-06-12 (Man. Gaz. 2000-06-24)

in force on 2000-01-01 (Man. Gaz. 2000-01-01)

# C.C.S.M. ACTS

SM 2001, c. 36, s. 66  
 SM 2001, c. 43, s. 18  
 SM 2002, c. 24, s. 40  
 SM 2002, c. 34  
 SM 2005, c. 39, Part 5  
 SM 2005, c. 45  
 SM 2007, c. 24  
 SM 2008, c. 42, s. 64

## M95 *The Manitoba Medical Association Dues Act*, C.C.S.M. c. M95

### Enacted by

SM 1994, c. 19

### Proclamation status\*

## M100 *The Medical Laboratory Technologists Act*, C.C.S.M. c. M100

### Enacted by

SM 2002, c. 12

### Proclamation status\*

whole Act except s. 65: in force on 2007-02-01 (Man. Gaz. 2007-02-10)

### Amended by

SM 2004, c. 42, s. 38

SM 2005, c. 39, Part 6

## M105 *The Mennonite College Federation Act*, C.C.S.M. c. M105

### Enacted by

SM 1998, c. 49

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1998-09-01 (Man. Gaz. 1998-08-22)

### Amended by

SM 1999, c. 18, s. 17

## M110 *The Mental Health Act*, C.C.S.M. c. M110

### Enacted by

SM 1998, c. 36

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1999-10-29 (Man. Gaz. 1999-10-16)

### Amended by

SM 2002, c. 24, s. 41

SM 2002, c. 48, s. 17

SM 2005, c. 24, s. 6

SM 2005, c. 42, s. 23

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

in force on 2006-11-01 (Man. Gaz. 2006-11-11)

## M120 *The Mercantile Law Amendment Act*, C.C.S.M. c. M120

### Enacted by

RSM 1987, c. M120

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1992, c. 32, s. 10

## M125 *The Midwifery Act*, C.C.S.M. c. M125

### Enacted by

SM 1997, c. 9

### Proclamation status\*

whole Act except s. 61: in force on 2000-06-12 (Man. Gaz. 2000-06-24)

### Amended by

SM 1998, c. 32, s. 6

SM 2005, c. 39, Part 7

## C.C.S.M. ACTS

### M130 *The Milk Prices Review Act*, C.C.S.M. c. M130

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. M130	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1987-88, c. 15	in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-01-30)
(RSM 1987 Supp., c. 24)	
SM 1992, c. 19	
SM 2001, c. 16, s. 40	
SM 2005, c. 10	

### M162 *The Mines and Minerals Act*, C.C.S.M. c. M162

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1991-92, c. 9	s. 4: not proclaimed, but repealed by SM 1995, c. 17, s. 3 remainder of Act: in force on 1992-04-01 (Man. Gaz. 1992-03-21)
<b>Amended by</b>	
SM 1992, c. 58, s. 19	
SM 1993, c. 4, s. 231	in force on 1994-07-01 (Man. Gaz. 1994-06-25)
SM 1993, c. 29, s. 191	in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)
SM 1993, c. 39, s. 37	in force on 1996-08-03 (Man. Gaz. 1996-07-27)
SM 1995, c. 17	
SM 1997, c. 36, s. 44	in force on 1998-01-01 (Man. Gaz. 1997-11-15)
SM 1998, c. 11	
SM 1998, c. 36, s. 132	in force on 1999-10-29 (Man. Gaz. 1999-10-16)
SM 1998, c. 39, s. 75	in force on 1999-01-02 (Man. Gaz. 1998-12-19)
SM 2000, c. 35, s. 16	
SM 2001, c. 4	
SM 2002, c. 28	in force on 2002-11-01 (Man. Gaz. 2002-11-02)
SM 2004, c. 35	

### M165 *The Mining Claim Tax Act*, C.C.S.M. c. M165

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1987-88, c. 54	
<b>Amended by</b>	
SM 1995, c. 33, s. 15	
SM 2000, c. 35, s. 58	
SM 2004, c. 42, s. 71	
SM 2008, c. 42, s. 65	

### M190 *The Mining and Metallurgy Compensation Act*, C.C.S.M. c. M190

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. M190	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1991-92, c. 9, s. 253	in force on 1992-04-01 (Man. Gaz. 1992-03-21)
SM 1997, c. 4, s. 58	

### M195 *The Mining Tax Act*, C.C.S.M. c. M195

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. M195	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## C.C.S.M. ACTS

### Amended by

RSM 1987 Corr.  
 SM 1988-89, c. 19, Part V  
 SM 1989-90, c. 15, Part 4  
 SM 1989-90, c. 90, s. 27  
 SM 1989-90, c. 91, s. 8  
 SM 1990-91, c. 13, Part 3  
 SM 1991-92, c. 9, s. 254  
 SM 1992, c. 52, Part 7  
 SM 1994, c. 23, Part 4  
 SM 1995, c. 30, Part 4  
 SM 1997, c. 52, s. 13  
 SM 1998, c. 12  
 SM 1998, c. 30, Part 5  
 SM 1998, c. 39, s. 76  
 SM 1999, c. 3, Part 3  
 SM 2000, c. 39, Part 5  
 SM 2002, c. 19, Part 5  
 SM 2003, c. 4, Part 5  
 SM 2004, c. 43, Part 5  
 SM 2005, c. 40, Part 6  
 SM 2006, c. 24, Part 6  
 SM 2007, c. 6, Part 6

in force on 1992-04-01 (Man. Gaz. 1992-03-21)

s. 18(a): not proclaimed, but repealed by SM 2003, c. 4, s. 63

in force on 1999-01-02 (Man. Gaz. 1998-12-19)

### M197 *The Minors Intoxicating Substances Control Act*, C.C.S.M. c. M197

#### Enacted by

SM 1993, c. 28

#### Proclamation status\*

#### Amended by

SM 2004, c. 42, s. 91

### M200 *The Mortgage Act*, C.C.S.M. c. M200

#### Enacted by

RSM 1987, c. M200

#### Proclamation status\*

s. 26 and 27: not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 16, s. 24  
 remainder of Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1989-90, c. 90, s. 28  
 SM 1992, c. 46, s. 62  
 SM 1993, c. 14, s. 86  
 SM 2001, c. 11  
 SM 2005, c. 16, s. 24 and 25

in force on 1993-08-15 (Man. Gaz. 1993-07-03)

in force on 2000-09-05 (Man. Gaz. 2000-08-26)

in force on 2002-06-01 (Man. Gaz. 2002-05-11)

in force on 2007-04-01 (Man. Gaz. 2006-12-02)

### M210 *The Mortgage Dealers Act*, C.C.S.M. c. M210

#### Enacted by

SM 1985-86, c. 16

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1987-06-16 (Man. Gaz. 1987-06-13)

#### Amended by

SM 1988-89, c. 13, s. 27  
 SM 1989-90, c. 90, s. 29  
 SM 2002, c. 47, s. 26

# C.C.S.M. ACTS

## M220 *The Motive Fuel Tax Act*, C.C.S.M. c. M220

### Enacted by

RSM 1988, c. M220

### Amended by

SM 1988-89, c. 11, s. 28  
 SM 1988-89, c. 13, s. 28  
 SM 1988-89, c. 19, Part VI  
 SM 1989-90, c. 15, Part 5  
 SM 1991-92, c. 31, Part 5  
 SM 1991-92, c. 41, s. 16  
 SM 1992, c. 52, Part 8  
 SM 1993, c. 46, Part 6  
 SM 1994, c. 23, Part 5  
 SM 1996, c. 66, Part 4  
 SM 1997, c. 42, s. 22  
 SM 1997, c. 49, Part 5  
 SM 1998, c. 30, Part 6  
 SM 1999, c. 3, Part 4  
 SM 2000, c. 39, Part 6  
 SM 2001, c. 41, Part 5  
 SM 2001, c. 43, s. 19  
 SM 2002, c. 19, Part 6  
 SM 2002, c. 38, s. 5  
 SM 2003, c. 4, Part 6  
 SM 2004, c. 43, Part 6  
 SM 2005, c. 8, s. 12  
 SM 2005, c. 40, Part 7  
 SM 2006, c. 24, Part 7  
 SM 2007, c. 6, Part 7  
 SM 2008, c. 3, Part 7

### Proclamation status\*

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

s. 77: not proclaimed, but repealed by SM 2002, c. 19, s. 76

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 40, s. 133

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

## M223 *The Manitoba Multiculturalism Act*, C.C.S.M. c. M223

### Enacted by

SM 1992, c. 56

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1992-10-24 (Man. Gaz. 1992-10-24)

## M225 *The Municipal Act*, C.C.S.M. c. M225

### Enacted by

SM 1996, c. 58

### Amended by

SM 1996, c. 41, s. 31  
 SM 1997, c. 34, s. 29 and 30  
 SM 1997, c. 44  
 SM 1997, c. 53, s. 4  
 SM 1998, c. 33  
 SM 1998, c. 51, s. 8  
 SM 1999, c. 28  
 SM 2000, c. 35, s. 17 and 59  
 SM 2001, c. 30

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

in force on 1998-02-18 (Man. Gaz. 1998-02-28)

## C.C.S.M. ACTS

SM 2002, c. 8, s. 27	
SM 2002, c. 24, s. 42	
SM 2002, c. 26, s. 22	
SM 2002, c. 39, s. 535	
SM 2002, c. 48, s. 28	in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)
SM 2004, c. 2, s. 31	in force on 2004-06-01 (Man. Gaz. 2004-04-24)
SM 2004, c. 16, s. 41	
SM 2004, c. 21, s. 60	in force on 2004-12-01 (Man. Gaz. 2004-11-20)
SM 2004, c. 51	
SM 2005, c. 13, s. 14	
SM 2005, c. 27, s. 158	
SM 2005, c. 40, Part 8	
SM 2005, c. 42, s. 24	
SM 2006, c. 19, s. 48	in force on 2006-11-01 (Man. Gaz. 2006-11-11)
SM 2006, c. 34, s. 262	in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2007-01-06)
SM 2008, c. 42, s. 66	

### M226 *The Municipal Assessment Act*, C.C.S.M. c. M226

Enacted by	Proclamation status*
SM 1989-90, c. 24	
<b>Amended by</b>	
SM 1989-90, c. 65, s. 12	in force on 1990-08-16 (Man. Gaz. 1990-08-25)
SM 1989-90, c. 90, s. 31	
SM 1990-91, c. 4, s. 3	
SM 1991-92, c. 12, s. 35	in force on 1992-01-01 (Man. Gaz. 1991-12-28)
SM 1991-92, c. 26, s. 55	in force on 1993-04-01 (Man. Gaz. 1993-03-20)
SM 1992, c. 13	
SM 1992, c. 35, s. 58	in force on 1993-03-31 (Man. Gaz. 1993-03-27)
SM 1993, c. 29, s. 193	in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)
SM 1993, c. 52	
SM 1994, c. 20, s. 14	
SM 1995, c. 35	
SM 1996, c. 7	
SM 1996, c. 9, Part 1	
SM 1996, c. 58, s. 460	in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)
SM 1996, c. 79, s. 35	in force on 1997-01-07 (Man. Gaz. 1997-01-18)
SM 1997, c. 52, s. 14	
SM 1998, c. 34	s. 11: in force on 2004-01-01 (Man. Gaz. 2003-09-06)
SM 1998, c. 37, s. 90	
SM 1998, c. 49, s. 19	in force on 1998-09-01 (Man. Gaz. 1998-08-22)
SM 1998, c. 51, s. 9	
SM 1999, c. 29	
SM 1999, c. 45	
SM 2000, c. 30, s. 3	
SM 2001, c. 18, s. 19	
SM 2001, c. 27	
SM 2002, c. 24, s. 43	
SM 2002, c. 39, s. 527 and 535	
SM 2002, c. 47, s. 14 and 27	



## C.C.S.M. ACTS

SM 2004, c. 16, s. 42	
SM 2004, c. 17, Part 2	
SM 2004, c. 41	
SM 2004, c. 42, s. 39	
SM 2004, c. 51, s. 5	
SM 2005, c. 13, s. 15	
SM 2005, c. 34	in force on 2006-01-01 (Man. Gaz. 2005-12-24)
SM 2005, c. 37, Sch. A, s. 157	in force on 2006-03-01 (Man. Gaz. 2006-03-11)
SM 2008, c. 17, s. 23	in force on 2009-01-01 (Man. Gaz. 2008-12-20)
SM 2008, c. 34	

### M230 *The Municipal Affairs Administration Act*, C.C.S.M. c. M230

Enacted by	Proclamation status*
RSM 1987, c. M230	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
Amended by	
SM 1987-88, c. 66, s. 19 (RSM 1987 Supp., c. 31, s. 15)	
SM 1989-90, c. 24, s. 89	
SM 1991-92, c. 41, s. 18	
SM 1993, c. 48, s. 77	
SM 1996, c. 58, s. 461	in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)
SM 1998, c. 34, s. 17	
SM 1999, c. 33, s. 17	
SM 2004, c. 2, s. 32	in force on 2004-06-01 (Man. Gaz. 2004-04-24)

### M240 *The Municipal Board Act*, C.C.S.M. c. M240

Enacted by	Proclamation status*
RSM 1987, c. M240	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
Amended by	
RSM 1987 Corr.	
SM 1989-90, c. 90, s. 32	
SM 1991-92, c. 15, s. 24	
SM 1993, c. 48, s. 26 and 78	
SM 2000, c. 35, s. 60	
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)
SM 2001, c. 43, s. 46	
SM 2004, c. 42, s. 72	
SM 2005, c. 27, s. 159	
SM 2008, c. 34, s. 17	
SM 2008, c. 42, s. 67	

### M255 *The Municipal Council Conflict of Interest Act*, C.C.S.M. c. M255

Enacted by	Proclamation status*
RSM 1987, c. M255	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
Amended by	
SM 1996, c. 58, s. 462	in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)
SM 2002, c. 24, s. 44	
SM 2002, c. 39, s. 528	
SM 2002, c. 48, s. 28	in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

# C.C.S.M. ACTS

## M257 *The Municipal Councils and School Boards Elections Act*, C.C.S.M. c. M257

**Enacted by**  
SM 2005, c. 27

**Proclamation status\***

## M260 *An Act Respecting Debts Owning by Municipalities to School Districts*, C.C.S.M. c. M260

**Enacted by**  
RSM 1987, c. M260

**Proclamation status\***  
whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**  
SM 1993, c. 48, s. 79  
SM 2001, c. 43, s. 47  
SM 2004, c. 42, s. 73

## M265 *The Municipal Revenue (Grants and Taxation) Act*, C.C.S.M. c. M265 (formerly *The Provincial-Municipal Tax Sharing Act*, C.C.S.M. c. T5)

**Enacted by**  
RSM 1987, c. T5

**Proclamation status\***  
whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**  
SM 2002, c. 19, Part 7  
SM 2005, c. 40, Part 10  
SM 2008, c. 17, s. 24

## M270 *The Manitoba Museum Act*, C.C.S.M. c. M270 (formerly *The Museum of Man and Nature Act*)

**Enacted by**  
RSM 1987, c. M270

**Proclamation status\***  
whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**  
SM 1996, c. 33  
SM 2002, c. 47, s. 30  
SM 2006, c. 32

in force on 1996-12-05 (Man. Gaz. 1996-12-07)  
in force on 2007-08-11 (Man. Gaz. 2007-08-11)

## N30 *The Manitoba Natural Resources Transfer Act*, C.C.S.M. c. N30

**Enacted by**  
RSM 1987, c. N30

**Proclamation status\***  
whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## N33 *The Manitoba Natural Resources Development Act*, C.C.S.M. c. N33

**Enacted by**  
RSM 1987, c. N33

**Proclamation status\***  
whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**  
SM 2001, c. 39, s. 31  
SM 2004, c. 42, s. 107

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

## N40 *The Natural Resources Agreement Act, 1938*, C.C.S.M. c. N40

**Enacted by**  
RSM 1987, c. N40

**Proclamation status\***  
whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## N50 *An Act to Ratify a Certain Agreement Between the Government of the Dominion of Canada and the Government of the Province of Manitoba*, C.C.S.M. c. N50

**Enacted by**  
RSM 1987, c. N50

**Proclamation status\***  
whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

# C.C.S.M. ACTS

## N60 *The Manitoba Natural Resources Transfer Act Amendment Act, C.C.S.M. c. N60*

### Enacted by

RSM 1987, c. N60

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## N70 *The Manitoba Natural Resources Transfer Act Amendment Act, 1963, C.C.S.M. c. N70*

### Enacted by

RSM 1987, c. N70

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## N80 *The Naturopathic Act, C.C.S.M. c. N80*

### Enacted by

RSM 1987, c. N80

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1997, c. 42, s. 22

SM 1998, c. 32, s. 7

SM 2005, c. 39, Part 8

SM 2008, c. 42, s. 68

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

## N90 *The Newspapers Act, C.C.S.M. c. N90*

### Enacted by

RSM 1987, c. N90

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1991-92, c. 41, s. 19

SM 1999, c. 11, s. 13

## N92 *The Non-Smokers Health Protection Act, C.C.S.M. c. N92 (formerly An Act to Protect the Health of Non-Smokers, C.C.S.M. c. S125)*

### Enacted by

SM 1989-90, c. 41

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1991-04-22 (Man. Gaz. 1991-04-27)

### Amended by

SM 1994, c. 24

SM 1995, c. 33, s. 20

SM 2002, c. 37

SM 2004, c. 17, Part 1

SM 2005, c. 42, s. 37

in force on 1994-10-31 (Man. Gaz. 1994-10-29)

## N95 *The North American Environmental and Labour Cooperation Agreements Implementation Act, C.C.S.M. c. N95*

### Enacted by

SM 1997, c. 5

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1997-10-01 (Man. Gaz. 1997-10-04)

## N100 *The Northern Affairs Act, C.C.S.M. c. N100*

### Enacted by

SM 2006, c. 34

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2007-01-06)

### Amended by

SM 2008, c. 42, s. 69

# C.C.S.M. ACTS

## N110 *The Noxious Weeds Act*, C.C.S.M. c. N110

### Enacted by

RSM 1987, c. N110

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1993, c. 48, s. 80

SM 1996, c. 58, s. 464

SM 2000, c. 35, s. 63

SM 2004, c. 42, s. 74

SM 2008, c. 42, s. 70

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

## N120 *The Nuisance Act*, C.C.S.M. c. N120

### Enacted by

RSM 1987, c. N120

### Amended by

SM 1992, c. 41, s. 16

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1994-01-31 (Man. Gaz. 1994-01-01)

## O5 *The Occupational Therapists Act*, C.C.S.M. c. O5

### Enacted by

SM 2002, c. 17

### Amended by

SM 2004, c. 42, s. 75

SM 2005, c. 39, Part 9

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2005-12-15 (Man. Gaz. 2005-12-17)

## O8 *The Occupiers' Liability Act*, C.C.S.M. c. O8

### Enacted by

RSM 1987, c. O8

### Amended by

SM 1988-89, c. 13, s. 32

SM 2005, c. 4

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## O20 *The Official Securities Act*, C.C.S.M. c. O20

### Enacted by

RSM 1987, c. O20

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## O30 *The Official Time Act*, C.C.S.M. c. O30

### Enacted by

RSM 1987, c. O30

### Amended by

SM 1987-88, c. 2

(RSM 1987 Supp., c. 25)

SM 2005, c. 53

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## O31 *The Off-Road Vehicles Act*, C.C.S.M. c. O31

### Enacted by

SM 1987-88, c. 64

### Amended by

SM 1988-89, c. 13, s. 33

SM 1992, c. 38, s. 46

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-10-01 (Man. Gaz. 1988-10-01)

not proclaimed, but repealed by SM 1999, c. 12, s. 27

## C.C.S.M. ACTS

SM 1993, c. 48, s. 82	
SM 1994, c. 4, s. 36	
SM 1994, c. 26	
SM 1995, c. 11	
SM 1999, c. 12, Part 2	s. 22 to 24: in force on 1999-12-01 (Man. Gaz. 1999-10-30)
SM 2000, c. 34, s. 7	in force on 2000-12-01 (Man. Gaz. 2000-12-16)
SM 2000, c. 35, s. 64	
SM 2001, c. 7, s. 29	in force on 2003-01-01 (Man. Gaz. 2003-01-04)
(am. by SM 2002, c. 40, s. 41)	
SM 2001, c. 29, s. 13	in force on 2001-12-01 (Man. Gaz. 2001-12-01)
SM 2001, c. 43, s. 49	
SM 2002, c. 24, s. 45	
SM 2002, c. 42	s. 6 and 24: not yet proclaimed
SM 2002, c. 48, s. 18	in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)
SM 2004, c. 42, s. 76	
SM 2005, c. 37, Sch. A, s. 159	in force on 2006-03-01 (Man. Gaz. 2006-03-11)
SM 2005, c. 42, s. 26	
SM 2008, c. 42, s. 71	

### O34 *The Oil and Gas Act, C.C.S.M. c. O34*

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1993, c. 4	whole Act: in force on 1994-07-01 (Man. Gaz. 1994-06-25)
<b>Amended by</b>	
SM 1994, c. 20, s. 15	
(am. by SM 1995, c. 33, s. 17)	
SM 1995, c. 33, s. 16	
SM 1996, c. 27, s. 21	in force on 1997-04-01 (Man. Gaz. 1997-03-29)
SM 1997, c. 50, s. 92	in force on 1998-05-04 (Man. Gaz. 1998-04-25)
SM 2000, c. 35, s. 65	
SM 2002, c. 47, s. 28	
SM 2005, c. 25, Part 1	not yet proclaimed

### O37 *The Oil and Gas Production Tax Act, C.C.S.M. c. O37*

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1996, c. 27	whole Act: in force on 1997-04-01 (Man. Gaz. 1997-03-29)
<b>Amended by</b>	
SM 2005, c. 25, Part 2	not yet proclaimed

### O45 *The Ombudsman Act, C.C.S.M. c. O45*

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. O45	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1990-91, c. 10	
SM 1991-92, c. 41, s. 20	
SM 1993, c. 48, s. 83	
SM 1996, c. 58, s. 465	in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)
SM 1997, c. 42, s. 21	not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)
SM 2002, c. 39, s. 529	
SM 2004, c. 42, s. 108	

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

## C.C.S.M. ACTS

SM 2005, c. 8, s. 11  
SM 2007, c. 14, s. 3  
SM 2008, c. 42, s. 72

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)  
in force on 2008-09-15 (Man. Gaz. 2008-09-27)

### O60 *The Opticians Act*, C.C.S.M. c. O60 (formerly *The Ophthalmic Dispensers Act*)

#### Enacted by

RSM 1987, c. O60

#### Amended by

SM 1998, c. 32, s. 9  
SM 1999, c. 26  
SM 2005, c. 39, Part 10

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### O70 *The Optometry Act*, C.C.S.M. c. O70

#### Enacted by

RSM 1987, c. O70

#### Amended by

SM 1988-89, c. 11, s. 17  
SM 1988-89, c. 13, s. 34  
SM 1989-90, c. 90, s. 34  
SM 1992, c. 40  
SM 1998, c. 32, s. 10  
SM 1999, c. 26, s. 18  
SM 2001, c. 38, s. 3  
SM 2002, c. 47, s. 30  
SM 2005, c. 39, Part 11  
SM 2008, c. 13

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1992-11-17 (Man. Gaz. 1992-11-07)

s. 1 to 9: not yet proclaimed

### O75 *The Order of Manitoba Act*, C.C.S.M. c. O75

#### Enacted by

SM 1999, c. 27

#### Amended by

SM 2001, c. 47

#### Proclamation status\*

### O77 *The Organic Agricultural Products Act*, C.C.S.M. c. O77

#### Enacted by

SM 2007, c. 15

#### Proclamation status\*

whole Act: not yet proclaimed

### O80 *The Ozone Depleting Substances Act*, C.C.S.M. c. O80

#### Enacted by

SM 1989-90, c. 38

#### Amended by

SM 1992, c. 58, s. 23  
SM 1993, c. 48, s. 28  
SM 1999, c. 15  
SM 2008, c. 42, s. 73

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1992-07-01 (Man. Gaz. 1992-02-01)

### P8 *The Parental Responsibility Act*, C.C.S.M. c. P8

#### Enacted by

SM 1996, c. 61

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1997-09-22 (Man. Gaz. 1997-09-27)

# C.C.S.M. ACTS

## Amended by

SM 1999, c. 22, s. 2  
SM 2004, c. 42, s. 92  
SM 2006, c. 36, s. 5

in force on 2007-02-12 (Man. Gaz. 2007-01-27)

## P10 *The Parents' Maintenance Act*, C.C.S.M. c. P10

### Enacted by

RSM 1987, c. P10

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1993, c. 29, s. 194  
SM 1995, c. 3, Part 5

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

## P12 *The Pari-Mutuel Levy Act*, C.C.S.M. c. P12

### Enacted by

SM 1996, c. 44

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1997-04-01 (Man. Gaz. 1997-03-22)

### Amended by

SM 1997, c. 52, s. 15  
SM 2001, c. 39, s. 31  
SM 2002, c. 47, s. 30  
SM 2005, c. 42, s. 27

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

## P13 *The Pay Equity Act*, C.C.S.M. c. P13

### Enacted by

SM 1985-86, c. 21

### Proclamation status\*

### Amended by

SM 1993, c. 29, s. 195  
SM 1998, c. 29, s. 157  
SM 2004, c. 16, s. 43  
SM 2005, c. 13, s. 16

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

in force on 1999-05-01 (Man. Gaz. 1999-03-27)

## P20 *The Provincial Parks Act*, C.C.S.M. c. P20

### Enacted by

SM 1993, c. 39

### Proclamation status\*

whole Act except s. 40: in force on 1996-08-03 (Man. Gaz. 1996-07-27)

### Amended by

SM 2000, c. 35, s. 66  
SM 2001, c. 43, s. 50

## P30 *The Partnership Act*, C.C.S.M. c. P30

### Enacted by

RSM 1987, c. P30

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1990-91, c. 4, s. 4  
SM 1993, c. 29, s. 196  
SM 2000, c. 41, Part 3  
SM 2002, c. 30, Part 1

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

in force on 2002-03-29 (Man. Gaz. 2002-03-23)

in force on 2003-02-25 (Man. Gaz. 2003-02-15)



# C.C.S.M. ACTS

## P32 *The Pension Benefits Act*, C.C.S.M. c. P32

**Enacted by**  
RSM 1987, c. P32

**Proclamation status\***  
s. 39: in force on 1990-01-01 (Man. Gaz.)  
remainder of Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**  
RSM 1987 Corr.  
SM 1989-90, c. 48  
SM 1992, c. 36  
SM 1993, c. 48, s. 29  
SM 1995, c. 3, Part 6  
SM 1996, c. 45  
SM 1997, c. 15  
SM 2000, c. 53  
SM 2001, c. 37, s. 7  
SM 2001, c. 39, s. 31  
SM 2002, c. 48, s. 19  
SM 2005, c. 2

s. 35 to 41: in force on 1995-12-31 (Man. Gaz. 1995-12-16)  
  
all except s. 3: in force on 1997-12-01 (Man. Gaz. 1997-11-08)  
  
in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)  
in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)  
s. 2(1) insofar as it enacts the definition "administrator"; s. 12 insofar as it enacts s. 21.4; s. 23(1); and s. 31(d) insofar as it enacts s. 37(e), (e.1), (e.3) and (e.4): in force on 2005-05-25 (Man. Gaz. 2005-06-11)  
remainder of Act (as amended by SM 2008, c. 42, s. 75): not yet proclaimed

## P33 *The Perpetuities and Accumulations Act*, C.C.S.M. c. P33

**Enacted by**  
RSM 1987, c. P33

**Proclamation status\***  
whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**  
SM 1990-91, c. 11, s. 205

in force on 1992-09-01 (Man. Gaz. 1992-08-15)

## P33.5 *The Personal Health Information Act*, C.C.S.M. c. P33.5

**Enacted by**  
SM 1997, c. 51

**Proclamation status\***  
whole Act: in force on 1997-12-11 (Man. Gaz. 1997-12-20)

**Amended by**  
SM 1998, c. 45, s. 14  
SM 2001, c. 18, s. 18  
SM 2004, c. 36  
SM 2005, c. 42, s. 28  
SM 2008, c. 41

not yet proclaimed

## P34 *The Personal Investigations Act*, C.C.S.M. c. P34

**Enacted by**  
RSM 1987, c. P34

**Proclamation status\***  
whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**  
SM 1995, c. 3, Part 7  
SM 2005, c. 6  
SM 2006, c. 28

s. 3: in force on 2006-06-01 (Man. Gaz. 2006-04-29)  
not yet proclaimed

## P35 *The Personal Property Security Act*, C.C.S.M. c. P35

**Enacted by**  
SM 1993, c. 14

**Proclamation status\***  
whole Act: in force on 2000-09-05 (Man. Gaz. 2000-08-26)

## C.C.S.M. ACTS

### Amended by

SM 1997, c. 24  
(am. by SM 2000, c. 6, s. 19)  
SM 1998, c. 38, s. 63  
SM 2000, c. 6  
SM 2001, c. 43, s. 21  
SM 2008, c. 14, Part 7

in force on 1999-07-01 (Man. Gaz. 1999-06-26)

### P40 *The Pesticides and Fertilizers Control Act*, C.C.S.M. c. P40

#### Enacted by

RSM 1987, c. P40

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 2000, c. 35, s. 67  
SM 2002, c. 26, Part 5  
SM 2002, c. 31

all except s. 3: in force on 2007-10-01 (Man. Gaz. 2007-09-29)  
s. 3: in force on 2008-01-01 (Man. Gaz. 2007-09-29)

### P50 *The Petty Trespasses Act*, C.C.S.M. c. P50

#### Enacted by

RSM 1987, c. P50

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1992, c. 21  
SM 2005, c. 42, s. 29

### P60 *The Pharmaceutical Act*, C.C.S.M. c. P60

#### Enacted by

SM 1991-92, c. 28

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1992-05-15 (Man. Gaz. 1992-03-28)

#### Amended by

SM 1992, c. 58, s. 24  
SM 1994, c. 1, Part 2  
SM 1996, c. 16  
SM 1997, c. 9, s. 65  
SM 1998, c. 31  
SM 2001, c. 36, s. 67  
SM 2001, c. 38, s. 4  
SM 2005, c. 39, Part 12  
SM 2005, c. 42, s. 30  
SM 2006, c. 37, s. 102  
SM 2008, c. 13, s. 10

in force on 2000-06-12 (Man. Gaz. 2000-06-24)

not yet proclaimed

s. 102, which repeals the Act: not yet proclaimed  
not yet proclaimed

### P60 *The Pharmaceutical Act*, C.C.S.M. c. P60

#### Enacted by

SM 2006, c. 37

#### Proclamation status\*

whole Act: not yet proclaimed

### P65 *The Physiotherapists Act*, C.C.S.M. c. P65

#### Enacted by

SM 1999, c. 30

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2001-12-30 (Man. Gaz. 2002-01-05)

# C.C.S.M. ACTS

## Amended by

SM 2004, c. 42, s. 41  
SM 2005, c. 39, Part 13

## P80 *The Planning Act*, C.C.S.M. c. P80

### Enacted by

SM 2005, c. 30

### Proclamation status\*

in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2007-01-06)

### Amended by

SM 2006, c. 34, s. 263  
SM 2007, c. 22  
SM 2008, c. 42, s. 76

## P90 *The Plant Pests and Diseases Act*, C.C.S.M. c. P90

### Enacted by

RSM 1987, c. P90

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 2000, c. 35, s. 69  
SM 2007, c. 20, s. 34

not yet proclaimed

## P93 *The Podiatrists Act*, C.C.S.M. c. P93

### Enacted by

SM 2001, c. 36

### Proclamation status\*

s. 67 and 68: not yet proclaimed

### Amended by

SM 2004, c. 42, s. 42  
SM 2005, c. 39, Part 14

## P94 *The Polar Bear Protection Act*, C.C.S.M. c. P94

### Enacted by

SM 2002, c. 25

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2003-01-01 (Man. Gaz. 2002-12-28)

## P95 *The Power Engineers Act*, C.C.S.M. c. P95

### Enacted by

RSM 1987, c. P95

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

RSM 1987 Corr.  
SM 2001, c. 43, s. 52

## P97 *The Powers of Attorney Act*, C.C.S.M. c. P97

### Enacted by

SM 1996, c. 62

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1997-04-07 (Man. Gaz. 1997-02-01)

### Amended by

SM 2002, c. 24, s. 46  
SM 2002, c. 48, s. 28  
SM 2005, c. 8, s. 11

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

## P115 *The Prescription Drugs Cost Assistance Act*, C.C.S.M. c. P115

### Enacted by

RSM 1987, c. P115

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## C.C.S.M. ACTS

### Amended by

SM 1993, c. 48, s. 31	
SM 1994, c. 1, Part 1	
SM 1998, c. 15	
SM 2001, c. 36, s. 68	not yet proclaimed
SM 2005, c. 38, Part 2	
SM 2008, c. 13, s. 11	not yet proclaimed

### P120 *The Presumption of Death Act*, C.C.S.M. c. P120

#### Enacted by

RSM 1987, c. P120

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### P125 *The Privacy Act*, C.C.S.M. c. P125

#### Enacted by

RSM 1987, c. P125

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 2002, c. 24, s. 47	
SM 2002, c. 48, s. 28	in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)
SM 2008, c. 42, s. 77	

### P130 *The Private Hospitals Act*, C.C.S.M. c. P130

#### Enacted by

RSM 1987, c. P130

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1992, c. 35, s. 58	in force on 1993-03-31 (Man. Gaz. 1993-03-27)
SM 2001, c. 21, s. 19	in force on 2001-08-04 (Man. Gaz. 2001-08-11)
SM 2006, c. 14, s. 114	not yet proclaimed

### P132 *The Private Investigators and Security Guards Act*, C.C.S.M. c. P132

#### Enacted by

RSM 1987, c. P132

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1991-92, c. 41, s. 22	
SM 1992, c. 58, s. 25	
SM 2002, c. 26, Part 6	
SM 2005, c. 49	in force on 2007-01-08 (Man. Gaz. 2007-01-06)

### P137 *The Private Vocational Institutions Act*, C.C.S.M. c. P137

#### Enacted by

SM 2002, c. 23

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2003-01-01 (Man. Gaz. 2002-12-28)

#### Amended by

SM 2004, c. 16, s. 44

### P140 *The Proceedings Against the Crown Act*, C.C.S.M. c. P140

#### Enacted by

RSM 1987, c. P140

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

SM 1995, c. 32  
 SM 1995, c. 33, s. 19  
 SM 1996, c. 59, s. 102  
 SM 1996, c. 64, s. 11  
 SM 2000, c. 26, s. 62  
 SM 2001, c. 43, s. 54

in force on 1997-04-01 (Man. Gaz. 1997-03-29)

**P141     *The Profits of Criminal Notoriety Act*, C.C.S.M. c. P141****Enacted by**

SM 2004, c. 34

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 2005-04-15 (Man. Gaz. 2005-04-16)

**Amended by**

SM 2008, c. 42, s. 78

**P143     *The Property Tax and Insulation Assistance Act*, C.C.S.M. c. P143 (formerly *The Homeowners Tax and Insulation Assistance Act*, C.C.S.M. c. H75)****Enacted by**

RSM 1987, c. H75

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

SM 1988-89, c. 19, Part III  
 SM 1993, c. 46, Part 4  
 SM 2001, c. 41, Part 3  
 SM 2002, c. 24, s. 48  
 SM 2002, c. 48, s. 28  
 SM 2005, c. 40, Part 9  
 SM 2006, c. 24, Part 8  
 SM 2007, c. 6, Part 8

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

**P144     *The Protection for Persons in Care Act*, C.C.S.M. c. P144****Enacted by**

SM 2000, c. 12

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 2001-05-01 (Man. Gaz. 2001-05-12)

**Amended by**

SM 2008, c. 11

**P150     *The Provincial Police Act*, C.C.S.M. c. P150****Enacted by**

RSM 1987, c. P150

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

RSM 1987 Corr.  
 SM 1992, c. 44  
 SM 2004, c. 42, s. 43

**P190     *The Psychologists Registration Act*, C.C.S.M. c. P190****Enacted by**

RSM 1987, c. P190

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

SM 1993, c. 29, s. 198  
 SM 1998, c. 32, s. 14

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

## C.C.S.M. ACTS

SM 2000, c. 26, s. 63  
 SM 2001, c. 38, s. 5  
 SM 2002, c. 47, s. 15  
 SM 2005, c. 39, Part 15

### P210 *The Public Health Act, C.C.S.M. c. P210*

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. P210	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1989-90, c. 62 (am. by SM 1990-91, c. 12, s. 15 and repealed by SM 1993, c. 28, s. 10)	
SM 1992, c. 35, s. 58	in force on 1993-03-31 (Man. Gaz. 1993-03-27)
SM 1993, c. 48, s. 90	
SM 1996, c. 15	
SM 1996, c. 53, s. 85	
SM 1997, c. 41, s. 23	s. 23(2) to (5): in force on 2000-06-01 (Man. Gaz. 2000-06-03)
SM 1997, c. 42, s. 22	not proclaimed, but to be repealed by SM 2005, c. 8, s. 23
SM 1999, c. 18, s. 19	
SM 2001, c. 43, s. 22	
SM 2002, c. 26, Part 8	
SM 2002, c. 38	not yet proclaimed, but — s. 4 and 5 repealed by SM 2005, c. 40, s. 133 — s. 6 repealed by SM 2003, c. 4, s. 101
SM 2005, c. 8, s. 12	in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)
SM 2006, c. 14, s. 122	s. 122, which repeals the Act: not yet proclaimed

### P210 *The Public Health Act, C.C.S.M. c. P210*

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2006, c. 14	whole Act: not yet proclaimed
<b>Amended by</b>	
SM 2008, c. 42, s. 79	

### P215 *The Manitoba Public Insurance Corporation Act, C.C.S.M. c. P215*

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. P215	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
RSM 1987 Corr.	
SM 1987-88, c. 55, s. 39 (RSM 1987 Supp., c. 13, s. 3)	
SM 1988-89, c. 13, s. 35	
SM 1988-89, c. 23, s. 37	s. 37(1) to (3): in force on 1989-07-01 (Man. Gaz. 1989-06-17) s. 37(4): in force on 1989-01-17 (Man. Gaz. 1989-01-28)
SM 1990-91, c. 4, s. 5	
SM 1991-92, c. 41, s. 23	
SM 1992, c. 58, s. 26	
SM 1993, c. 36	
SM 1994, c. 4, s. 37	
SM 1994, c. 20, s. 16	
SM 1996, c. 11	

## C.C.S.M. ACTS

SM 1996, c. 59, s. 103	
SM 1996, c. 64, s. 12	
SM 1997, c. 23	
SM 1997, c. 42, s. 21	not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23
SM 1997, c. 50, s. 93	in force on 1998-05-04 (Man. Gaz. 1998-04-25)
SM 1997, c. 57, s. 3	not proclaimed, but repealed by SM 2002, c. 1, s. 22
SM 1998, c. 29, s. 158	in force on 1999-05-01 (Man. Gaz. 1999-03-27)
SM 1998, c. 36, s. 133	in force on 1999-10-29 (Man. Gaz. 1999-10-16)
SM 1998, c. 44, s. 51	in force on 1999-01-04 (Man. Gaz. 1998-12-26)
SM 1998, c. 46	
SM 1999, c. 18, s. 20	
SM 2000, c. 35, s. 19 and 70	
SM 2001, c. 37, s. 8	
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)
SM 2001, c. 43, s. 23 and 56	
SM 2002, c. 1, s. 21	in force on 2003-01-01 (Man. Gaz. 2002-12-28)
SM 2002, c. 24, s. 49	
SM 2002, c. 48, s. 20	in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)
SM 2004, c. 3	in force on 2005-05-16 (Man. Gaz. 2005-05-28)
SM 2004, c. 7	
SM 2004, c. 12	
SM 2004, c. 42, s. 78	
SM 2005, c. 8, s. 11	in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)
SM 2005, c. 21	
SM 2005, c. 37, Sch. A, s. 158	in force on 2006-03-01 (Man. Gaz. 2006-03-11)
SM 2005, c. 42, s. 31	
SM 2008, c. 36, Part 4	not yet proclaimed
SM 2008, c. 42, s. 80	
<b>P217      <i>The Public Interest Disclosure (Whistleblower Protection) Act</i>, C.C.S.M. c. P217</b>	
<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2006, c. 35	whole Act: in force on 2007-04-02 (Man. Gaz. 2007-04-07)
<b>Amended by</b>	
SM 2008, c. 40, s. 42	not yet proclaimed
<b>P220      <i>The Public Libraries Act</i>, C.C.S.M. c. P220</b>	
<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. P220	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
RSM 1987 Corr.	
SM 1989-90, c. 24, s. 90	
SM 1996, c. 58, s. 467	in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)
SM 2002, c. 39, s. 530	
SM 2005, c. 27, s. 161	
<b>P230      <i>The Public Officers Act</i>, C.C.S.M. c. P230</b>	
<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. P230	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)



## C.C.S.M. ACTS

### Amended by

SM 1987-88, c. 44, s. 22  
(RSM 1987 Supp., c. 4, s. 20)  
SM 1997, c. 42, s. 21  
SM 2000, c. 26, s. 64  
SM 2005, c. 8, s. 21

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

### P240 *The Public Printing Act*, C.C.S.M. c. P240

#### Enacted by

RSM 1988, c. P240

#### Proclamation status\*

#### Amended by

SM 1989-90, c. 90, s. 35  
SM 2001, c. 39, s. 31

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

### P250 *The Public Schools Act*, C.C.S.M. c. P250

#### Enacted by

RSM 1987, c. P250

#### Proclamation status\*

s. 41(1)(q): not yet proclaimed  
s. 277 and 278: not proclaimed, but repealed by SM 1996, c. 71, s. 31  
remainder of Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1987-88, c. 67  
(RSM 1987 Supp., c. 26)  
SM 1988-89, c. 11, s. 18  
SM 1988-89, c. 13, s. 36  
SM 1988-89, c. 15, Part IV  
SM 1989-90, c. 24, s. 91  
SM 1989-90, c. 49

s. 5: in force on 1991-06-01 (Man. Gaz. 1991-06-08)  
s. 14: in force on 2003-09-01 (Man. Gaz. 2003-08-02)  
s. 12 insofar as it enacts s. 60(5)(f); and s. 17: not yet proclaimed, but  
s. 60(5)(f) repealed by SM 1992, c. 58, s. 27(3)  
s. 12 insofar as it enacts s. 60(5)(a) to (e) and (g): in force on 1990-07-01  
(Man. Gaz. 1990-07-07)

SM 1991-92, c. 20

SM 1992, c. 58, s. 27

SM 1993, c. 16

SM 1993, c. 24

SM 1993, c. 33

SM 1993, c. 48, s. 32 and 91

SM 1995, c. 10

SM 1996, c. 51

(am. by SM 1997, c. 27, s. 8)

SM 1996, c. 58, s. 468

SM 1996, c. 71

SM 1997, c. 27

SM 1997, c. 42, s. 33

SM 1998, c. 35

SM 1999, c. 14

SM 2000, c. 15

SM 2000, c. 35, s. 71

SM 2000, c. 43

s. 27(4): in force on 1992-08-01 (Man. Gaz. 1992-08-01)

in force on 1998-04-01 (Man. Gaz. 1998-03-14)

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

## C.C.S.M. ACTS

SM 2001, c. 34, s. 15	not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 27, s. 165 on 1-01-2006
SM 2001, c. 43, s. 24 and 57	
SM 2002, c. 8	
SM 2002, c. 21	
SM 2002, c. 24, s. 50	
SM 2002, c. 29, s. 44	
SM 2002, c. 39, s. 535	
SM 2002, c. 48, s. 28	in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)
SM 2004, c. 9	in force on 2005-10-28 (Man. Gaz. 2005-11-12)
SM 2004, c. 15 (am. by SM 2005, c. 27, s. 165)	
SM 2004, c. 24, s. 1	
SM 2004, c. 42, s. 79 and 93	
SM 2005, c. 8, s. 11	in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)
SM 2005, c. 27, s. 162	
SM 2005, c. 42, s. 32	
SM 2006, c. 14, s. 115	not yet proclaimed
SM 2006, c. 21, Part 2	
SM 2006, c. 24, Part 9	
SM 2007, c. 11	
SM 2008, c. 4	not yet proclaimed
SM 2008, c. 25	
SM 2008, c. 29	s. 2 insofar as it enacts s. 41(1.4), and s. 7: not yet proclaimed
SM 2008, c. 46, s. 1	not yet proclaimed

### P260 *The Public Schools Finance Board Act, C.C.S.M. c. P260*

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. P260	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1991-92, c. 21	
SM 2000, c. 35, s. 72	
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)
SM 2001, c. 43, s. 58	
SM 2004, c. 42, s. 80	
SM 2006, c. 21, Part 1	
SM 2008, c. 29, s. 6	
SM 2008, c. 42, s. 81	

### P265 *The Public Sector Compensation Disclosure Act, C.C.S.M. c. P265*

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1996, c. 60	
<b>Amended by</b>	
SM 1998, c. 51, s. 10	
SM 2002, c. 39, s. 531	
SM 2004, c. 16, s. 45	
SM 2004, c. 50, s. 18	in force on 2005-08-10 (Man. Gaz. 2005-08-20)
SM 2006, c. 34, s. 264	in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2007-01-06)

# C.C.S.M. ACTS

## P270 *The Public Servants Insurance Act*, C.C.S.M. c. P270

### Enacted by

RSM 1987, c. P270

### Amended by

SM 1996, c. 55, Part 2

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2004, c. 27

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

## P275 *The Public Trustee Act*, C.C.S.M. c. P275

### Enacted by

RSM 1987, c. P275

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1989-90, c. 43, s. 15

SM 1992, c. 29

SM 1993, c. 29, s. 199

SM 1993, c. 48, s. 33 and 92

SM 1998, c. 21

SM 1998, c. 36, s. 134

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2004, c. 23

SM 2008, c. 42, s. 82

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1990-07-01 (Man. Gaz. 1990-06-30)

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

in force on 1999-10-29 (Man. Gaz. 1999-10-16)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

s. 3: in force on 2005-01-01 (Man. Gaz. 2005-01-01)

## P280 *The Public Utilities Board Act*, C.C.S.M. c. P280

### Enacted by

RSM 1987, c. P280

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1987-88, c. 65

SM 1988-89, c. 11, s. 19

SM 1988-89, c. 23, s. 38

SM 1989-90, c. 90, s. 36

SM 1991-92, c. 6

SM 1992, c. 58, s. 28

SM 1993, c. 4, s. 235

(am. by SM 1995, c. 33, s. 17)

SM 1993, c. 32, s. 53

SM 1993, c. 48, s. 93

SM 1996, c. 48, s. 9

SM 1996, c. 58, s. 469

SM 1997, c. 8, Part 2

SM 1997, c. 11

SM 1998, c. 9

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2002, c. 39, s. 532

SM 2002, c. 45, s. 10

SM 2005, c. 27, s. 163

SM 2005, c. 42, s. 33

SM 2006, c. 34, s. 265

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

s. 31: not proclaimed, but repealed by SM 2000, c. 35, s. 18

s. 32: in force on 1987-08-12 (Man. Gaz. 1987-08-22)

in force on 1989-01-17 (Man. Gaz. 1989-01-28)

in force on 1994-07-01 (Man. Gaz. 1994-06-25)

in force on 1994-07-01 (Man. Gaz. 1994-07-02)

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

in force on 1997-09-01 (Man. Gaz. 1997-09-06)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2007-01-06)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

# C.C.S.M. ACTS

## P300 *The Public Works Act*, C.C.S.M. c. P300

### Enacted by

RSM 1987, c. P300

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1988-89, c. 29

SM 1992, c. 58, s. 29

SM 1993, c. 29, s. 200

SM 1993, c. 48, s. 34

SM 1996, c. 59, s. 104

SM 2000, c. 35, s. 73

SM 2001, c. 43, s. 59

SM 2002, c. 39, s. 535

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

## P310 *The Manitoba Institute of the Purchasing Management Association of Canada Act*, C.C.S.M. c. P310

### Enacted by

SM 1988-89, c. 20

### Proclamation status\*

## R10 *The High-Level Radioactive Waste Act*, C.C.S.M. c. R10

### Enacted by

SM 1987-88, c. 28

### Proclamation status\*

## R15 *The Provincial Railways Act*, C.C.S.M. c. R15

### Enacted by

SM 1993, c. 32

### Amended by

SM 1997, c. 52, s. 16

SM 1998, c. 55, s. 72

SM 1999, c. 18, s. 21

SM 2000, c. 17

SM 2004, c. 26

SM 2004, c. 42, s. 45

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1994-07-01 (Man. Gaz. 1994-07-02)

not yet proclaimed

## R20 *The Real Estate Brokers Act*, C.C.S.M. c. R20

### Enacted by

RSM 1987, c. R20

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1987-88, c. 47

(RSM 1987 Supp., c. 27)

SM 1988-89, c. 11, s. 20

SM 1988-89, c. 13, s. 37

SM 1989-90, c. 22

SM 1989-90, c. 90, s. 37

SM 1994, c. 12

SM 1996, c. 5

SM 1997, c. 42, s. 22

SM 1997, c. 52, s. 17

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1987-11-01 (Man. Gaz. 1987-10-17)

in force on 1991-05-01 (Man. Gaz. 1991-04-27)

in force on 1996-01-01 (Man. Gaz. 1995-11-25)

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

## C.C.S.M. ACTS

SM 1999, c. 18, s. 22  
 SM 2002, c. 47, s. 30  
 SM 2005, c. 8, s. 12

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

### R30 *The Real Property Act*, C.C.S.M. c. R30

#### Enacted by

RSM 1988, c. R30

#### Proclamation status\*

s. 45(5) and 141 (made subject to proclamation by SM 1989-90, c. 91, s. 14); in force on 1990-05-01 (Man. Gaz. 1990-05-05)

#### Amended by

SM 1988-89, c. 13, s. 38

SM 1989-90, c. 43, s. 16

SM 1989-90, c. 90, s. 38

SM 1989-90, c. 91, s. 14

SM 1990-91, c. 4, s. 6

SM 1990-91, c. 12, s. 16

SM 1991-92, c. 15, s. 25

SM 1991-92, c. 41, s. 24

SM 1992, c. 5

SM 1992, c. 38, s. 47

SM 1992, c. 46, s. 64

SM 1993, c. 4, s. 236

SM 1993, c. 7

SM 1993, c. 10, s. 5

SM 1993, c. 29, s. 201

SM 1993, c. 48, s. 35 and 94

SM 1995, c. 8

SM 1995, c. 16, s. 5

SM 1995, c. 27

SM 1996, c. 40, s. 69

SM 1996, c. 58, s. 470

SM 1996, c. 59, s. 105

SM 1996, c. 64, s. 13

SM 1996, c. 68, Part 2

SM 1996, c. 79, s. 37

SM 1997, c. 10

SM 1998, c. 10

SM 1998, c. 18, s. 4

SM 1998, c. 29, s. 159

SM 1998, c. 39, s. 77

SM 1998, c. 42, s. 52 to 54

(am. by SM 2000, c. 35, s. 13)

SM 1999, c. 17, s. 3

SM 1999, c. 18, s. 23

SM 2000, c. 35, s. 74

SM 2001, c. 8

SM 2002, c. 39, s. 533, 535

SM 2004, c. 42, s. 47

SM 2005, c. 5

SM 2005, c. 30, s. 215

in force on 1990-07-01 (Man. Gaz. 1990-06-30)

s. 2: in force on 1992-11-01 (Man. Gaz. 1992-09-26)

not yet proclaimed

in force on 1993-08-15 (Man. Gaz. 1993-07-03)

in force on 1994-07-01 (Man. Gaz. 1994-06-25)

s. 6(2), (3) and (4): in force on 1995-01-01 (Man. Gaz. 1994-11-12)

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

s. 35(4): in force on 1995-01-01 (Man. Gaz. 1994-11-12)

in force on 1997-05-15 (Man. Gaz. 1997-05-10)

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

in force on 1997-06-01 (Man. Gaz. 1997-05-10)

in force on 1997-01-07 (Man. Gaz. 1997-01-18)

in force on 2002-04-17 (Man. Gaz. 2002-04-20)

in force on 1999-05-01 (Man. Gaz. 1999-03-27)

in force on 1999-01-02 (Man. Gaz. 1998-12-19)

in force on 1999-12-01 (Man. Gaz. 1999-08-14)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

# C.C.S.M. ACTS

SM 2005, c. 42, s. 34

SM 2007, c. 8

## R32 *The Red River Floodway Act*, C.C.S.M. c. R32

### Enacted by

SM 2004, c. 18

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2005-04-20 (Man. Gaz. 2005-04-30)

## R34 *The Regional Health Authorities Act*, C.C.S.M. c. R34

### Enacted by

SM 1996, c. 53

### Proclamation status\*

### Amended by

SM 1997, c. 41

SM 1998, c. 36, s. 135

SM 1998, c. 57

SM 2001, c. 44

SM 2005, c. 24, Part 1

SM 2006, c. 14, s. 116

SM 2008, c. 42, s. 83

s. 23(2) to (5) and 24: in force on 2000-06-01 (Man. Gaz. 2000-06-03)

in force on 1999-10-29 (Man. Gaz. 1999-10-16)

in force on 1998-10-01 (Man. Gaz. 1998-08-22)

in force on 2006-11-01 (Man. Gaz. 2006-11-11)

not yet proclaimed

## R38 *The Regional Waste Management Authorities Act*, C.C.S.M. c. R38

### Enacted by

SM 1993, c. 11

### Proclamation status\*

### Amended by

SM 1996, c. 58, s. 471

SM 1998, c. 45, s. 15

SM 2000, c. 35, s. 22

SM 2004, c. 21, s. 61

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

in force on 2004-12-01 (Man. Gaz. 2004-11-20)

## R39 *The Registered Dietitians Act*, C.C.S.M. c. R39

### Enacted by

SM 2002, c. 18

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2005-01-01 (Man. Gaz. 2005-01-01)

### Amended by

SM 2005, c. 39, Part 16

## R40 *The Registered Nurses Act*, C.C.S.M. c. R40

### Enacted by

SM 1999, c. 36

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2001-08-15 (Man. Gaz. 2001-09-01)

### Amended by

SM 2005, c. 39, Part 17

## R45 *The Registered Psychiatric Nurses Act*, C.C.S.M. c. R45

### Enacted by

SM 1999, c. 38

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2001-08-15 (Man. Gaz. 2001-09-01)

### Amended by

SM 2005, c. 39, Part 18

## R48 *The Registration of Property Restraint Orders Act*, C.C.S.M. c. R48 (formerly *The Proceeds of Crime Registration Act*, C.C.S.M. c. P142)

## C.C.S.M. ACTS

### Enacted by

SM 1997, c. 25

### Amended by

SM 2002, c. 26, Part 7

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2000-09-05 (Man. Gaz. 2000-08-26)

## R50 *The Registry Act, C.C.S.M. c. R50*

### Enacted by

RSM 1987, c. R50

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1987-88, c. 32

(RSM 1987 Supp., c. 29)

SM 1987-88, c. 66, s. 22

(RSM 1987 Supp., c. 31, s. 16)

SM 1992, c. 46, s. 65

SM 1993, c. 4, s. 237

SM 1993, c. 10, s. 6

SM 1993, c. 29, s. 202

SM 1993, c. 48, s. 36 and 96

SM 1996, c. 68, Part 3

SM 1998, c. 20

SM 1999, c. 17, s. 4

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1993-08-15 (Man. Gaz. 1993-07-03)

in force on 1994-07-01 (Man. Gaz. 1994-06-25)

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

in force on 1997-06-01 (Man. Gaz. 1997-05-10)

## R60 *The Regulations Act, C.C.S.M. c. R60*

### Enacted by

SM 1988-89, c. 7

### Amended by

SM 1992, c. 58, s. 30

SM 1993, c. 48, s. 97

SM 2006, c. 34, s. 266

### Proclamation status\*

in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2007-01-06)

## R70 *The Religious Societies' Lands Act, C.C.S.M. c. R70*

### Enacted by

RSM 1987, c. R70

### Amended by

SM 1987-88, c. 35

(RSM 1987 Supp., c. 30)

(repealed by SM 1996, c. 64, s. 14)

SM 1988-89, c. 11, s. 21

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## R80 *The Remembrance Day Act, C.C.S.M. c. R80*

### Enacted by

RSM 1987, c. R80

### Amended by

SM 1996, c. 54

SM 1998, c. 29, s. 160

SM 2001, c. 43, s. 61

SM 2006, c. 26, s. 61

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1999-05-01 (Man. Gaz. 1999-03-27)

in force on 2007-04-30 (Man. Gaz. 2007-02-17)



# C.C.S.M. ACTS

## R90 *The Repair Shops Act*, C.C.S.M. c. R90

### Enacted by

RSM 1987, c. R90

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## R115 *The Registered Respiratory Therapists Act*, C.C.S.M. c. R115

### Enacted by

RSM 1987, c. R115

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1997, c. 42, s. 21

SM 1998, c. 32, s. 16

SM 1998, c. 55, s. 73

SM 2001, c. 36, s. 69

SM 2001, c. 38, s. 6

SM 2002, c. 24, s. 51

SM 2005, c. 39, Part 19

SM 2008, c. 42, s. 84

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

## R116 *The Registered Retirement Savings Protection Act*, C.C.S.M. c. R116

### Enacted by

SM 2006, c. 29

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2007-11-01 (Man. Gaz. 2007-05-05)

## R119 *The Residential Tenancies Act*, C.C.S.M. c. R119

### Enacted by

SM 1990-91, c. 11

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1992-09-01 (Man. Gaz. 1992-08-15)

### Amended by

SM 1992, c. 42

SM 1993, c. 45

SM 1996, c. 59, s. 106

SM 1997, c. 35, s. 14

SM 1998, c. 42, s. 55 to 88

SM 1998, c. 52, s. 400

SM 2000, c. 35, s. 75

SM 2001, c. 6, s. 45

SM 2001, c. 25

SM 2004, c. 33

SM 2005, c. 14, s. 7

SM 2005, c. 35

in force on 1998-10-31 (Man. Gaz. 1998-10-10)

in force on 1999-12-01 (Man. Gaz. 1999-08-14)

in force on 1999-07-01 (Man. Gaz. 1999-06-12)

in force on 2002-02-19 (Man. Gaz. 2002-02-23)

in force on 2004-10-01 (Man. Gaz. 2004-09-11)

s. 7(2) and (3): not yet proclaimed

s. 5, 7 and 16(1): in force on 2006-10-01 (Man. Gaz. 2006-08-05)

s. 14, except s. 14(2) insofar as it enacts s. 134(2)(c): in force on 2007-11-01 (Man. Gaz. 2007-10-13)

s. 14(2) insofar as it enacts s. 134(2)(c): not yet proclaimed

SM 2005, c. 42, s. 35

SM 2006, c. 15, Sch. E, s. 2

SM 2006, c. 34, s. 267

in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2007-01-06)

## R119.5 *The Resource Tourism Operators Act*, C.C.S.M. c. R119.5

### Enacted by

SM 2002, c. 46

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2004-03-01 (Man. Gaz. 2004-03-06)

## C.C.S.M. ACTS

### Amended by

SM 2008, c. 42, s. 85

### R120 *The Retail Businesses Holiday Closing Act*, C.C.S.M. c. R120

#### Enacted by

SM 1987-88, c. 7

#### Proclamation status\*

#### Amended by

SM 1993, c. 5, Part 1

SM 1993, c. 22, Part 1, Div. 1 and Part 2, Div. 1

SM 1997, c. 18

SM 1999, c. 46

SM 2000, c. 35, s. 76

SM 2001, c. 20, s. 22

in force on 2001-08-01 (Man. Gaz. 2001-07-28)

SM 2006, c. 34, s. 268

in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2007-01-06)

SM 2007, c. 18, s. 3

### R130 *The Retail Sales Tax Act*, C.C.S.M. c. R130

#### Enacted by

RSM 1987, c. R130

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1987-88, c. 27, s. 24

(RSM 1987 Supp., c. 28, s. 12)

in force on 1987-08-19 (Man. Gaz. 1987-09-05)

SM 1987-88, c. 49, s. 35 to 55

(RSM 1987 Supp., c. 32, Part II)

SM 1988-89, c. 11, s. 22

SM 1988-89, c. 13, s. 39

SM 1989-90, c. 15, Part 6

SM 1990-91, c. 13, Part 4

SM 1991-92, c. 31, Part 6

SM 1992, c. 32, s. 6

SM 1992, c. 52, Part 9

s. 53(1)(a), 53(2), 55(4) and 56(1): in force on 1993-03-01 (Man. Gaz. 1993-03-06)

SM 1993, c. 46

s. 79(3) and 80: not proclaimed, but repealed by SM 2003, c. 4, s. 99  
s. 100(1), as amended by SM 1994, c. 23, s. 40, provided for s. 1(4), 2.1 and 26(1.2), as enacted by s. 67(4), 69(1) and 79(2) respectively, to be repealed by proclamation. Repealed: 1995-04-01 (Man. Gaz.: 1995-03-11);

SM 1994, c. 23, Part 6

SM 1995, c. 30, Part 5

s. 20(2) insofar as it enacts s. 2(18)(b); s. 21(2), 23(2) and 25(a); and s. 25(b) insofar as it enacts s. 29(1)(p.1): in force on 1997-02-01 (Man. Gaz. 1997-01-18)

SM 1996, c. 66, Part 5

s. 17 and 18; s. 19(3) insofar as it enacts s. 3(33) and (34); and s. 21(1) insofar as it enacts s. 29(1)(aa) to (hh) [except (ee), which was repealed by SM 2000, c. 39, s. 91]: in force on 2001-03-01 (Man. Gaz. 2001-02-10)

SM 1997, c. 42, s. 22

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

SM 1997, c. 49, Part 6

SM 1998, c. 30, Part 7

SM 1999, c. 3, Part 5

(am. by SM 2000, c. 39, s. 92)

## C.C.S.M. ACTS

SM 2000, c. 39, Part 7  
(am. by SM 2002, c. 19, s. 76; and  
SM 2003, c. 4, s. 100)

s. 86: in force on 2001-03-01 (Man. Gaz. 2001-02-10)

s. 89(1): not proclaimed, but repealed by SM 2002, c. 19, s. 76

s. 89(3): in force on 2001-07-01 (Man. Gaz. 2001-07-07)

s. 89(4) and 91(1): not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 40, s. 132

s. 89(5): not proclaimed, but repealed by SM 2003, c. 4, s. 100

SM 2001, c. 41, Part 6

SM 2002, c. 19, Part 8

(am. by SM 2004, c. 42, s. 7)

SM 2002, c. 38, s. 6

SM 2003, c. 4, Part 7

SM 2004, c. 16, s. 46

SM 2004, c. 43, Part 7

SM 2005, c. 8, s. 12

SM 2005, c. 37, Sch. A, s. 160

SM 2005, c. 40, Part 11

(am. by SM 2006, c. 24, s. 75)

SM 2006, c. 24, Part 10

SM 2007, c. 6, Part 9

SM 2008, c. 3, Part 8

not proclaimed, but repealed by SM 2003, c. 4, s. 101

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

in force on 2006-03-01 (Man. Gaz. 2006-03-11)

### R138 *The Retirement Plan Beneficiaries Act*, C.C.S.M. c. R138

#### Enacted by

SM 1992, c. 31

#### Proclamation status\*

s. 13: in force on 1993-10-01 (Man. Gaz. 1993-08-07)

### S5 *The Safer Communities and Neighbourhoods Act*, C.C.S.M. c. S5

#### Enacted by

SM 2001, c. 6

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2002-02-19 (Man. Gaz. 2002-02-23)

#### Amended by

SM 2005, c. 42, s. 36

SM 2006, c. 16

### S10 *The Sale of Goods Act*, C.C.S.M. c. S10

#### Enacted by

RSM 1987, c. S10

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1993, c. 14, s. 87

in force on 2000-09-05 (Man. Gaz. 2000-08-26)

### S11 *The International Sale of Goods Act*, C.C.S.M. c. S11

#### Enacted by

SM 1989-90, c. 18

#### Proclamation status\*

### S12 *The Sanatorium Board of Manitoba Act*, C.C.S.M. c. S12

#### Enacted by

RSM 1987, c. S12

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1999, c. 33, s. 18

SM 2002, c. 47, s. 30

SM 2004, c. 42, s. 48

# C.C.S.M. ACTS

## S15 *The Sand and Gravel Act*, C.C.S.M. c. S15

### Enacted by

RSM 1987, c. S15

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## S50 *The Securities Act*, C.C.S.M. c. S50

### Enacted by

RSM 1988, c. S50

### Amended by

SM 1988-89, c. 11, s. 30

SM 1989-90, c. 54

SM 1991-92, c. 22

SM 1992, c. 35, s. 58

SM 1992, c. 58, s. 32

SM 1993, c. 4, s. 238

SM 1993, c. 14, s. 88

SM 1993, c. 29, s. 203

SM 1993, c. 48, s. 38

SM 1996, c. 50

SM 1996, c. 59, s. 107

SM 1996, c. 73, s. 77

SM 1997, c. 42, s. 34

SM 1997, c. 50, s. 94

SM 1998, c. 52, s. 401

SM 1999, c. 16, s. 1

SM 2000, c. 5, s. 5

SM 2001, c. 26

SM 2002, c. 32

SM 2002, c. 47, s. 16 and 30

SM 2005, c. 8, s. 22

SM 2006, c. 11

### Proclamation status\*

in force on 1991-05-01 (Man. Gaz. 1991-04-27)

s. 3 and 4: in force on 1992-03-01 (Man. Gaz. 1992-02-29)

in force on 1993-03-31 (Man. Gaz. 1993-03-27)

in force on 1994-07-01 (Man. Gaz. 1994-06-25)

in force on 2000-09-05 (Man. Gaz. 2000-08-26)

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

in force on 1998-01-01 (Man. Gaz. 1997-12-20)

in force on 2000-02-01 (Man. Gaz. 2000-01-01)

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

in force on 1998-05-04 (Man. Gaz. 1998-04-25)

in force on 1999-07-01 (Man. Gaz. 1999-06-12)

in force on 2000-11-08 (Man. Gaz. 2000-11-25)

in force on 2003-02-01 (Man. Gaz. 2003-01-25)

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

s. 1; s. 2(1)(b) insofar as it enacts the definition "reporting issuer";  
s. 2(1)(c), 2(2) and (3), 3, 7 to 10, 12, 15 to 20 and 22 to 31: in force on  
2006-11-01 (Man. Gaz. 2006-11-11)

s. 21 and 32, s. 33 insofar as it enacts Part XVII (as amended by SM 2007,  
c. 12, s. 52(3)): in force on 2008-05-15 (Man. Gaz. 2008-05-24)

s. 33 insofar as it enacts Part XVIII: in force on 2007-01-01  
(Man. Gaz. 2006-11-11)

s. 4(1), (3) and (4), and 5: not proclaimed, but repealed by SM 2008, c. 8,  
s. 13

remainder of Act: not yet proclaimed

SM 2007, c. 12

s. 21 to 27, 33 and 49(f) and (h): in force on 2008-02-01  
(Man. Gaz. 2008-02-16)

s. 1 to 20, 28 to 31, 34 to 48, 49(a) to (e), (g), (i) and (j), and 50 to 52: in  
force on 2008-05-15 (Man. Gaz. 2008-05-24)

s. 32: not yet proclaimed

SM 2008, c. 8

s. 1 to 12: not yet proclaimed

## S60 *The Securities Transfer Act*, C.C.S.M. c. S60

### Enacted by

SM 2008, c. 14

### Proclamation status\*

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

# C.C.S.M. ACTS

## S80 *The Seed and Fodder Relief Act, C.C.S.M. c. S80*

### Enacted by

RSM 1987, c. S80

### Amended by

SM 1993, c. 48, s. 39

SM 1996, c. 58, s. 472

SM 2000, c. 35, s. 78

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

## S100 *The Sheriffs Act, C.C.S.M. c. S100*

### Enacted by

RSM 1987, c. S100

### Amended by

SM 1999, c. 11, s. 13

SM 2002, c. 47, s. 17

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## S110 *The Shops Regulation Act, C.C.S.M. c. S110*

### Enacted by

RSM 1987, c. S110

### Amended by

SM 2001, c. 20, s. 23

SM 2002, c. 39, s. 535

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 2001-08-01 (Man. Gaz. 2001-07-28)

## S120 *The Short Forms Act, C.C.S.M. c. S120*

### Enacted by

RSM 1987, c. S120

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## S165 *The Social Services Administration Act, C.C.S.M. c. S165*

### Enacted by

RSM 1987, c. S165

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1987-88, c. 66, s. 23

(RSM 1987 Supp., c. 31, s. 18)

SM 1997, c. 48, s. 31

SM 2000, c. 31

(am. by SM 2001, c. 9, s. 33)

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1999-03-15 (Man. Gaz. 1999-02-27)

s. 2, 9(2) and (3); s. 9(4) as replaced by SM 2001, c. 9, s. 33; s. 11; s. 12 as amended by SM 2001, c. 9 s. 33; and s. 14 and 18(2) and (3): in force on 2005-03-14 (Man. Gaz. 2005-03-19)

s. 10 and 19: not proclaimed, but repealed by SM 2001, c. 9, s. 33

s. 18(1): in force on 2001-07-01 (Man. Gaz. 2001-07-07)

in force on 2002-02-18 (Man. Gaz. 2002-02-23)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

SM 2001, c. 9, s. 32

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2001, c. 43, s. 25

SM 2004, c. 42, s. 49

SM 2006, c. 14, s. 117

not yet proclaimed

## S167 *The Social Services Appeal Board Act, C.C.S.M. c. S167*

### Enacted by

SM 2001, c. 9

### Proclamation status\*

whole Act except s. 33: in force on 2002-02-18 (Man. Gaz. 2002-02-23)

## C.C.S.M. ACTS

### Amended by

SM 2004, c. 42, s. 50

### S170 *The Soldiers' Estates Act*, C.C.S.M. c. S170

#### Enacted by

RSM 1987, c. S170

#### Amended by

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2004, c. 42, s. 51

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

### S180 *The Soldiers' Taxation Relief Act*, C.C.S.M. c. S180

#### Enacted by

RSM 1987, c. S180

#### Amended by

SM 1993, c. 48, s. 99

SM 1996, c. 58, s. 474

SM 2000, c. 35, s. 79

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

### S185 *The Special Operating Agencies Financing Authority Act*, C.C.S.M. c. S185

#### Enacted by

SM 1992, c. 54

#### Amended by

SM 1996, c. 59, s. 108

SM 1997, c. 52, s. 19

SM 1998, c. 45, s. 16

SM 2001, c. 39, s. 31

#### Proclamation status\*

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

### S190 *The Special Survey Act*, C.C.S.M. c. S190

#### Enacted by

RSM 1987, c. S190

#### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1989-90, c. 24, s. 92

SM 1993, c. 48, s. 100

SM 1996, c. 64, s. 16

SM 2000, c. 35, s. 80

SM 2002, c. 15

SM 2004, c. 42, s. 82

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### S200 *The Stable Keepers Act*, C.C.S.M. c. S200

#### Enacted by

RSM 1987, c. S200

#### Amended by

SM 1993, c. 14, s. 89

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 2000-09-05 (Man. Gaz. 2000-08-26)

### S205 *The Statistics Act*, C.C.S.M. c. S205

#### Enacted by

RSM 1987, c. S205

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation.

# C.C.S.M. ACTS

## Amended by

SM 1997, c. 50, s. 95

in force on 1998-05-04 (Man. Gaz. 1998-04-25)

## S210 *The Steam and Pressure Plants Act*, C.C.S.M. c. S210

### Enacted by

RSM 1987, c. S210

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1991-92, c. 41, s. 25

SM 1997, c. 6

SM 2001, c. 43, s. 62

## S211 *The Student Aid Act*, C.C.S.M. c. S211

### Enacted by

SM 2001, c. 13

### Proclamation status\*

## S212 *The Interprovincial Subpoena Act*, C.C.S.M. c. S212

### Enacted by

RSM 1987, c. S212

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1997, c. 42, s. 22

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

## S220 *The Suitsors' Moneys Act*, C.C.S.M. c. S220

### Enacted by

RSM 1987, c. S220

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1987-88, c. 66, s. 24

(RSM 1987 Supp., c. 31, s. 19)

SM 1989-90, c. 90, s. 39

## S230 *The Summary Convictions Act*, C.C.S.M. c. S230

### Enacted by

SM 1985-86, c. 4

### Proclamation status\*

s. 19(1), (2), (3) and (5) and 21(2) (made subject to proclamation by SM 1985-86, c. 51, s. 37): in force on 1985-09-01 (Man. Gaz. 1985-08-31)  
s. 20(4) (made subject to proclamation by SM 1985-86, c. 51, s. 37): not yet proclaimed

### Amended by

SM 1985-86, c. 51, s. 37

SM 1989-90, c. 31

SM 1991-92, c. 18

SM 1991-92, c. 41, s. 26

SM 1992, c. 58, s. 34

SM 1993, c. 2, Part 4

SM 1993, c. 47

SM 1993, c. 48, s. 101

SM 1996, c. 58, s. 475

SM 1996, c. 64, s. 17

SM 1997, c. 21

SM 1997, c. 24, s. 34

(am. by SM 2000, c. 6, s. 19)

s. 5 and 6: in force on 1991-11-01 (Man. Gaz. 1991-10-26)

in force on 1994-01-01 (Man. Gaz. 1993-12-25)

in force on 1993-11-01 (Man. Gaz. 1993-10-23)

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)



## C.C.S.M. ACTS

SM 1997, c. 42, s. 21	not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23
SM 1997, c. 57, s. 2	s. 2(2) and (6): not proclaimed, but repealed by SM 2002, c. 1, s. 22
	s. 2(3) to (5): in force on 1999-09-01 (Man. Gaz. 1999-08-14)
SM 1998, c. 29, s. 161	in force on 1999-05-01 (Man. Gaz. 1999-03-27)
SM 1999, c. 43, s. 3	in force on 2000-04-01 (Man. Gaz. 2000-04-01)
SM 2000, c. 6, s. 19	
SM 2000, c. 37	
SM 2001, c. 32, Part 3	in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-11)
SM 2002, c. 1, Part 2	in force on 2003-01-01 (Man. Gaz. 2002-12-28)
SM 2002, c. 39, s. 534	
SM 2003, c. 4, Part 9	
SM 2004, c. 42, s. 52 and 94	
SM 2005, c. 8, s. 11	in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)
SM 2005, c. 33, Part 3 (am. by SM 2008, c. 36, s. 36)	not yet proclaimed
SM 2005, c. 37, Sch. A, s. 161	in force on 2006-03-01 (Man. Gaz. 2006-03-11)
SM 2005, c. 40, s. 129	
SM 2008, c. 36, s. 35	not yet proclaimed
SM 2008, c. 42, s. 86	
 <b>S235      <i>The Surface Rights Act</i>, C.C.S.M. c. S235</b>	
<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1987-88, c. 62	whole Act: in force on 1988-01-01 (Man. Gaz. 1988-01-02)
<b>Amended by</b>	
SM 1993, c. 4, s. 239	in force on 1994-07-01 (Man. Gaz. 1994-06-25)
SM 1993, c. 48, s. 40	
SM 1996, c. 8	
 <b>S240      <i>The Surveys Act</i>, C.C.S.M. c. S240</b>	
<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. S240	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1992, c. 14	
SM 1993, c. 48, s. 41 and 102	
SM 2000, c. 35, s. 81	
SM 2004, c. 42, s. 83	
SM 2008, c. 42, s. 87	
 <b>S250      <i>The Survivorship Act</i>, C.C.S.M. c. S250</b>	
<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. S250	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
 <b>S270      <i>The Sustainable Development Act</i>, C.C.S.M. c. S270</b>	
<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1997, c. 61	s. 3: not yet proclaimed
	remainder of Act: in force on 1998-07-01 (Man. Gaz. 1998-06-27)
<b>Amended by</b>	
SM 2000, c. 44	
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

# C.C.S.M. ACTS

## T2 *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act, C.C.S.M. c. T2 (formerly *The Revenue Act*)*

### Enacted by

RSM 1987, c. R150

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1987-88, c. 27, s. 23

(RSM 1987 Supp., c. 28, s. 11)

SM 1987-88, c. 49, s. 62 to 65

(RSM 1987 Supp., c. 32, Part III)

SM 1988-89, c. 11, s. 23

SM 1988-89, c. 19, Part VII

SM 1989-90, c. 15, Part 7

in force on 1987-08-19 (Man. Gaz. 1987-09-05)

s. 67 to 73 (subject to s. 87(2)); in force on 1990-01-08  
(Man. Gaz. 1990-01-20)

SM 1990-91, c. 12, s. 17

SM 1991-92, c. 31, Part 7

SM 1992, c. 52, Part 10

SM 1993, c. 46, Part 8

SM 1993, c. 48, s. 98

SM 1994, c. 23, Part 7

SM 1995, c. 30, Part 6

SM 1996, c. 64, s. 15

SM 1998, c. 30, Part 8

SM 2000, c. 39, Part 8

SM 2002, c. 19, Part 9

SM 2003, c. 4, Part 8

SM 2004, c. 42, s. 81

SM 2004, c. 43, Part 8

SM 2005, c. 40, Part 12 and s. 135 and 136

(am. by SM 2007, c. 6, s. 103)

(s. 135 rep. by SM 2008, c. 3, s. 81)

SM 2006, c. 24, Part 11

SM 2007, c. 6, Part 10

SM 2007, c. 17, s. 7

SM 2008, c. 3, Part 9

s. 88: in force on 2007-10-01 (Man. Gaz. 2007-09-01)

s. 6(2): in force on 2008-01-01 (Man. Gaz. 2007-12-22)

s. 73: not yet proclaimed

## T3 *The Tax Appeals Commission Act, C.C.S.M. c. T3*

### Enacted by

SM 1992, c. 53

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1993-03-01 (Man. Gaz. 1993-02-27)

## T10 *The Taxicab Act, C.C.S.M. c. T10*

### Enacted by

RSM 1987, c. T10

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1993, c. 23

SM 1997, c. 42, s. 23

SM 2000, c. 16

SM 2002, c. 47, s. 18

SM 2005, c. 8, s. 12

SM 2005, c. 37, Sch. A, s. 162

all except s. 19: in force on 1998-10-01 (Man. Gaz. 1998-09-26)

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 22

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

in force on 2006-03-01 (Man. Gaz. 2006-03-11)

**T20      *The Teachers' Pensions Act, C.C.S.M. c. T20***

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. T20	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1989-90, c. 91, s. 10	
SM 1992, c. 57, Part 3	
SM 1993, c. 29, s. 204	in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)
SM 1993, c. 48, s. 42	
SM 1996, c. 55, Part 3	
SM 1997, c. 52, s. 20	
SM 1998, c. 45, s. 17	
SM 2000, c. 46	
SM 2001, c. 14	
SM 2001, c. 37, s. 9	
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)
SM 2002, c. 47, s. 30	
SM 2002, c. 48, s. 21	in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)
SM 2004, c. 39	
SM 2004, c. 42, s. 84	
SM 2005, c. 13, s. 17	
SM 2005, c. 41	in force on 2005-09-01 (Man. Gaz. 2005-08-20)
SM 2008, c. 38	

**T30      *The Teachers' Society Act, C.C.S.M. c. T30***

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. T30	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1991-92, c. 41, s. 27	
SM 1993, c. 48, s. 103	
SM 1998, c. 27	
SM 2001, c. 43, s. 63	
SM 2004, c. 42, s. 85	

**T55      *The Testing of Bodily Fluids and Disclosure Act, C.C.S.M. c. T55***

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2008, c. 19	whole Act: not yet proclaimed

**T60      *The Threshers' Liens Act, C.C.S.M. c. T60***

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. T60	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1998, c. 29, s. 162	in force on 1999-05-01 (Man. Gaz. 1999-03-27)

**T70      *The Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, C.C.S.M. c. T70***

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2006 c. 18	whole Act: not yet proclaimed

# C.C.S.M. ACTS

## T80 *The Tobacco Tax Act*, C.C.S.M. c. T80

### Enacted by

RSM 1988, c. T80

### Proclamation status\*

### Amended by

SM 1988-89, c. 19, Part VIII

SM 1989-90, c. 15, Part 8

SM 1990-91, c. 13, Part 5

SM 1991-92, c. 31, Part 8

SM 1992, c. 52, Part 11

s. 75(e), 77 to 79, 81 and 83(a), (b) and (c): not proclaimed, but repealed by SM 1995, c. 5, s. 17 and SM 2005, c. 40, s. 131

SM 1993, c. 46, Part 9

SM 1994, c. 23, Part 9

SM 1995, c. 5

in force on 1995-09-18 (Man. Gaz. 1995-09-16)

SM 1998, c. 30, Part 9

SM 2000, c. 39, Part 9

SM 2001, c. 41, Part 7

SM 2002, c. 19, Part 10

SM 2003, c. 4, Part 10

SM 2004, c. 43, Part 9

SM 2005, c. 40, Part 13

SM 2006, c. 24, Part 12

SM 2007, c. 6, Part 11

SM 2008, c. 3, Part 10

s. 84(b): not yet proclaimed

## T90 *The Tortfeasors and Contributory Negligence Act*, C.C.S.M. c. T90

### Enacted by

RSM 1987, c. T90

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 2008, c. 42, s. 88

## T110 *The Trade Practices Inquiry Act*, C.C.S.M. c. T110

### Enacted by

RSM 1987, c. T110

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1987-88, c. 44, s. 25

(RSM 1987 Supp., c. 4, s. 22)

## T125 *The Manitoba Trade and Investment Corporation Act*, C.C.S.M. c. T125 (formerly *The Manitoba Trading Corporation Act*)

### Enacted by

RSM 1988, c. T125

### Proclamation status\*

### Amended by

SM 1996, c. 20

SM 1997, c. 52, s. 21

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2002, c. 47, s. 30

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

## T140 *The Trans-Canada Highway Act*, C.C.S.M. c. T140

### Enacted by

RSM 1987, c. T140

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

# C.C.S.M. ACTS

## Amended by

SM 2000, c. 35, s. 82

SM 2001, c. 43, s. 64

## T145 *The Transboundary Pollution Reciprocal Access Act*, C.C.S.M. c. T145

### Enacted by

SM 1985-86, c. 11

### Proclamation status\*

## T150 *The Travel Manitoba Act*, C.C.S.M. c. T150

### Enacted by

SM 2004, c. 19

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 2004-11-18 (Man. Gaz. 2004-11-27)

## T160 *The Trustee Act*, C.C.S.M. c. T160

### Enacted by

RSM 1987, c. T160

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1989-90, c. 43, s. 17

SM 1992, c. 29

SM 1993, c. 29, s. 206

SM 1993, c. 48, s. 104

SM 1995, c. 14

SM 2008, c. 42, s. 89

in force on 1990-07-01 (Man. Gaz. 1990-06-30)

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

## T165 *The International Trusts Act*, C.C.S.M. c. T165

### Enacted by

SM 1993, c. 12

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1994-12-01 (Man. Gaz. 1994-11-05)

### Amended by

SM 1994, c. 20, s. 18

## U8 *The Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day Act*, C.C.S.M. c. U8

### Enacted by

SM 2008, c. 37

### Proclamation status\*

## U10 *The Unconditional Grants Act*, C.C.S.M. c. U10

### Enacted by

RSM 1987, c. U10

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1993, c. 48, s. 105

SM 2000, c. 35, s. 83

SM 2004, c. 42, s. 86

SM 2008, c. 42, s. 90

## U20 *The Unconscionable Transactions Relief Act*, C.C.S.M. c. U20

### Enacted by

RSM 1987, c. U20

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

# C.C.S.M. ACTS

## U30 *The Uniform Law Conference Commissioners Act, C.C.S.M. c. U30*

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
-------------------	-----------------------------

RSM 1988, c. U30

**Amended by**

SM 1991-92, c. 41, s. 28

SM 1993, c. 48, s. 106

SM 2002, c. 47, s. 19

## U55 *The University College of the North Act, C.C.S.M. c. U55*

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
-------------------	-----------------------------

SM 2004, c. 16

s. 5 to 9, 13 and 16: in force on 2006-07-01 (Man. Gaz.)

## U60 *The University of Manitoba Act, C.C.S.M. c. U60*

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
-------------------	-----------------------------

RSM 1987, c. U60

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

**Amended by**

RSM 1987 Corr.

SM 1989-90, c. 24, s. 95

SM 1995, c. 33, s. 21

SM 1996, c. 38, s. 29

in force on 1997-04-28 (Man. Gaz. 1997-04-26)

SM 1996, c. 52

SM 1998, c. 49, s. 20

in force on 1998-09-01 (Man. Gaz. 1998-08-22)

SM 1998, c. 51, s. 11

SM 1999, c. 19

SM 2001, c. 39, s. 31

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

SM 2001, c. 43, s. 65

SM 2002, c. 24, s. 52

SM 2004, c. 16, s. 47

SM 2004, c. 42, s. 87

SM 2005, c. 13, s. 18

SM 2006, c. 33, s. 7

SM 2008, c. 42, s. 91

## U70 *The University of Winnipeg Act, C.C.S.M. c. U70*

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
-------------------	-----------------------------

SM 1998, c. 50

**Amended by**

SM 1999, c. 18, s. 24

SM 2001, c. 39, s. 31

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

SM 2004, c. 28

SM 2004, c. 42, s. 53

## V10 *The Vacant Property Act, C.C.S.M. c. V10*

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
-------------------	-----------------------------

RSM 1987, c. V10

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## V30 *The Veterinary Medical Act, C.C.S.M. c. V30*

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
-------------------	-----------------------------

SM 1999, c. 32

whole Act: in force on 1999-12-15 (Man. Gaz. 1999-11-27)

C.C.S.M. ACTS

V40 *The Veterinary Science Scholarship Fund Act, C.C.S.M. c. V40*

**Enacted by**

RSM 1987, c. V40

**Amended by**

RSM 1987 Corr.

SM 1996, c. 13

SM 2000, c. 35, s. 84

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

V50 *The Veterinary Services Act, C.C.S.M. c. V50*

**Enacted by**

RSM 1987, c. V50

**Amended by**

RSM 1987 Corr.

SM 1998, c. 24

SM 2001, c. 39, s. 31

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

V55 *The Victims' Bill of Rights, C.C.S.M. c. V55 (formerly *The Victims' Rights Act*)*

**Enacted by**

SM 1998, c. 44

**Amended by**

SM 1999, c. 31

SM 2000, c. 33

(am. by SM 2004, c. 42, s. 96)

SM 2001, c. 36, s. 70

SM 2002, c. 24, s. 53

SM 2002, c. 47, s. 20

SM 2002, c. 48, s. 22

SM 2002, c. 56, Part 3

SM 2004, c. 1, s. 25

SM 2004, c. 34, s. 20

SM 2004, c. 42, s. 95

SM 2004, c. 50, s. 18

SM 2005, c. 42, s. 38

SM 2008, c. 16, s. 22

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1999-01-04 (Man. Gaz. 1998-12-26)

not yet proclaimed

s. 4 insofar as it enacts clause (a) of the definition "offence" in s. 1(1): not yet proclaimed

remainder of Act: in force on 2001-08-31 (Man. Gaz. 2001-09-15)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

in force on 2004-12-11 (Man. Gaz. 2004-12-11)

in force on 2005-04-15 (Man. Gaz. 2005-04-16)

in force on 2005-08-10 (Man. Gaz. 2005-08-20)

in force on 2008-12-15 (Man. Gaz. 2008-12-20)

V60 *The Vital Statistics Act, C.C.S.M. c. V60*

**Enacted by \***

RSM 1987, c. V60

**Amended by**

SM 1987-88, c. 44, s. 26

(RSM 1987 Supp., c. 4, s. 23)

SM 1991-92, c. 10

SM 1992, c. 58, s. 35

SM 1993, c. 29, s. 207

SM 1994, c. 20, s. 19

SM 1997, c. 47, s. 134

SM 1997, c. 50, s. 96

SM 2001, c. 5

**Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

in force on 1999-03-15 (Man. Gaz. 1999-02-27)

in force on 1998-05-04 (Man. Gaz. 1998-04-25)

in force on 2003-01-01 (Man. Gaz. 2003-01-04)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation



# C.C.S.M. ACTS

SM 2002, c. 24, s. 54  
 SM 2002, c. 26, Part 9  
 SM 2002, c. 48, s. 23  
 SM 2004, c. 42, s. 54  
 SM 2005, c. 42, s. 39  
 SM 2008, c. 42, s. 92

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

## V90 *The Vulnerable Persons Living with a Mental Disability Act*, C.C.S.M. c. V90

### Enacted by

SM 1993, c. 29

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

### Amended by

SM 1996, c. 53, s. 86  
 SM 1998, c. 36, s. 136  
 SM 2001, c. 9, s. 34  
 SM 2001, c. 39, s. 31  
 SM 2001, c. 43, s. 26  
 SM 2002, c. 24, s. 55  
 SM 2002, c. 48, s. 24  
 SM 2004, c. 42, s. 55

in force on 1999-10-29 (Man. Gaz. 1999-10-16)  
 in force on 2002-02-18 (Man. Gaz. 2002-02-23)  
 in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

## W20 *The Warehousemen's Liens Act*, C.C.S.M. c. W20

### Enacted by

RSM 1987, c. W20

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1993, c. 14, s. 90

in force on 2000-09-05 (Man. Gaz. 2000-08-26)

## W30 *The Warehouse Receipts Act*, C.C.S.M. c. W30

### Enacted by

RSM 1987, c. W30

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## W40 *The Waste Reduction and Prevention Act*, C.C.S.M. c. W40

### Enacted by

SM 1989-90, c. 60

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1990-08-31 (Man. Gaz. 1990-08-25)

### Amended by

SM 1994, c. 22

## W60 *The Water Power Act*, C.C.S.M. c. W60

### Enacted by

RSM 1987, c. W60

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

RSM 1987 Corr.  
 SM 1995, c. 16, s. 3  
 SM 2001, c. 41, Part 8  
 SM 2001, c. 43, s. 27  
 SM 2008, c. 42, s. 93

# C.C.S.M. ACTS

## W65 *The Water Protection Act*, C.C.S.M. c. W65

### Enacted by

SM 2005, c. 26

### Proclamation status\*

s. 44: not proclaimed, but repealed by SM 2008, c. 42, s. 94  
remainder of Act: in force on 2006-01-01 (Man. Gaz. 2005-12-31)

### Amended by

SM 2008, c. 10

not yet proclaimed

## W70 *The Water Resources Administration Act*, C.C.S.M. c. W70

### Enacted by

RSM 1987, c. W70

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

### Amended by

SM 1987-88, c. 22, s. 1 to 7

(RSM 1987 Supp., c. 33)

SM 1993, c. 48, s. 108

SM 1996, c. 59, s. 110

SM 1998, c. 18

(am. by SM 2000, c. 23, s. 2)

SM 2000, c. 23

SM 2000, c. 35, s. 85

SM 2001, c. 43, s. 28

SM 2004, c. 25, s. 22

SM 2004, c. 42, s. 56 and 88

SM 2005, c. 42, s. 40

SM 2008, c. 28, s. 1 to 5

SM 2008, c. 42, s. 95

in force on 1990-05-01 (Man. Gaz. 1990-05-05)

in force on 2002-04-17 (Man. Gaz. 2002-04-20)

in force on 2004-11-01 (Man. Gaz. 2004-11-06)

not yet proclaimed

## W72 *The Water Resources Conservation Act*, C.C.S.M. c. W72 (formerly *The Water Resources Conservation and Protection Act*)

### Enacted by

SM 2000, c. 11

### Proclamation status\*

### Amended by

SM 2001, c. 43, s. 29

SM 2005, c. 26, s. 45

in force on 2006-01-01 (Man. Gaz. 2005-12-31)

## W80 *The Water Rights Act*, C.C.S.M. c. W80

### Enacted by

RSM 1988, c. W80

### Proclamation status\*

### Amended by

SM 1989-90, c. 90, s. 40

SM 1999, c. 17, s. 5

SM 2000, c. 11

SM 2000, c. 18

SM 2001, c. 43, s. 30

SM 2005, c. 26, s. 42

SM 2006, c. 8

in force on 2006-01-01 (Man. Gaz. 2005-12-31)

## W90 *The Manitoba Water Services Board Act*, C.C.S.M. c. W90

### Enacted by

RSM 1987, c. W90

### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

\*Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

## C.C.S.M. ACTS

### **Amended by**

SM 1989-90, c. 24, s. 96

SM 1997, c. 13

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2002, c. 47, s. 30

SM 2008, c. 42, s. 96

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

### **W100     *The Water Supply Commissions Act*, C.C.S.M. c. W100**

#### **Enacted by**

RSM 1988, c. W100

#### **Proclamation status\***

#### **Amended by**

SM 1989-90, c. 24, s. 97

SM 1996, c. 58, s. 476

in force on 1997-01-01 (Man. Gaz. 1996-12-21)

### **W128     *The Wildfires Act*, C.C.S.M. c. W128**

#### **Enacted by**

SM 1997, c. 36

#### **Proclamation status\***

whole Act: in force on 1998-01-01 (Man. Gaz. 1997-11-15)

#### **Amended by**

SM 1998, c. 45, s. 18

SM 2000, c. 35, s. 86

### **W130     *The Wildlife Act*, C.C.S.M. c. W130**

#### **Enacted by**

RSM 1987, c. W130

#### **Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### **Amended by**

RSM 1987 Corr.

SM 1989-90, c. 27

SM 1991-92, c. 17

SM 1992, c. 58, s. 36

SM 1993, c. 48, s. 43

SM 1994, c. 8

SM 1996, c. 37, s. 39

SM 1997, c. 42, s. 21

SM 1998, c. 45, s. 19

SM 2000, c. 10

SM 2002, c. 47, s. 21

SM 2005, c. 8, s. 11

SM 2005, c. 23

SM 2008, c. 42, s. 97

in force on 1994-10-17 (Man. Gaz. 1994-10-15)

in force on 1997-02-01 (Man. Gaz. 1997-02-01)

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

in force on 2002-01-02 (Man. Gaz. 2001-12-29)

in force on 2006-05-29 (Man. Gaz. 2006-06-03)

### **W140     *The Wild Rice Act*, C.C.S.M. c. W140**

#### **Enacted by**

RSM 1987, c. W140

#### **Proclamation status\***

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### **Amended by**

SM 2008, c. 42, s. 98

### **W150     *The Wills Act*, C.C.S.M. c. W150**

#### **Enacted by**

RSM 1988, c. W150

#### **Proclamation status\***

s. 53 to 57: not yet proclaimed

## C.C.S.M. ACTS

### Amended by

SM 1988-89, c. 13, s. 41	
SM 1989-90, c. 44	in force on 1990-07-01 (Man. Gaz. 1990-06-30)
SM 1992, c. 46, s. 66	in force on 1993-08-15 (Man. Gaz. 1993-07-03)
SM 1993, c. 29, s. 208	in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)
SM 1993, c. 48, s. 109	
SM 1995, c. 12	
SM 2002, c. 48, s. 25	s. 25(6)(b), (8) and (9)(a): not yet proclaimed
(am. by SM 2004, c. 42, s. 16)	remainder of s. 25: in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)
SM 2004, c. 42, s. 57	

### W165 *The Winter Heating Cost Control Act*, C.C.S.M. c. W165

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2006, c. 5	s. 2(b) and 6 to 8: in force on 2006-11-20 (Man. Gaz. 2006-12-02)
	remainder of Act: not yet proclaimed

### W167 *The Witness Security Act*, C.C.S.M. c. W167

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2008, c. 7	whole Act: not yet proclaimed

### W170 *The Manitoba Women's Advisory Council Act*, C.C.S.M. c. W170 (formerly *The Manitoba Advisory Council on the Status of Women Act*)

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 1987-88, c. 8	
<b>Amended by</b>	
SM 1992, c. 3	

### W180 *The Women's Institutes Act*, C.C.S.M. c. W180

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. W180	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 2000, c. 35, s. 87	

### W190 *The Woodmen's Liens Act*, C.C.S.M. c. W190

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. W190	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)
<b>Amended by</b>	
SM 1997, c. 33, s. 24	

### W197 *The Worker Recruitment and Protection Act*, C.C.S.M. c. W197

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
SM 2008, c. 23	whole Act: not yet proclaimed

### W200 *The Workers Compensation Act*, C.C.S.M. c. W200

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status*</b>
RSM 1987, c. W200	whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

## C.C.S.M. ACTS

### Amended by

SM 1987-88, c. 66, s. 26  
(RSM 1987 Supp., c. 31, s. 20)

SM 1989-90, c. 6

SM 1989-90, c. 47

all except parts of s. 2(1)(c) and (e), s. 2(4)(d) and 8, and parts of s. 41(2) and 47(1); in force on 1990-07-01 (Man. Gaz. 1990-06-09)

parts of s. 2(1)(c) and (e), s. 2(4)(d) and 8, and parts of s. 41(2) and 47(1); in force on 1991-01-01 (Man. Gaz. 1990-06-09)

SM 1991-92, c. 5

SM 1991-92, c. 36

(am. by SM 1992, c. 58, s. 38)

SM 1992, c. 32, s. 7

SM 1992, c. 35, s. 58

in force on 1993-03-31 (Man. Gaz. 1993-03-27)

SM 1992, c. 58, s. 37

SM 1993, c. 29, s. 209

in force on 1996-10-04 (Man. Gaz. 1996-10-05)

SM 1993, c. 48, s. 44

SM 1997, c. 36, s. 45

in force on 1998-01-01 (Man. Gaz. 1997-11-15)

SM 1997, c. 50, s. 97

in force on 1998-05-04 (Man. Gaz. 1998-04-25)

(am. by SM 1999, c. 18, s. 14)

SM 1998, c. 36, s. 137

in force on 1999-10-29 (Man. Gaz. 1999-10-16)

SM 2001, c. 36, s. 71

SM 2001, c. 37, s. 10

SM 2001, c. 39, s. 31

in force on 2002-05-01 (Man. Gaz. 2002-05-18)

SM 2001, c. 43, s. 31

SM 2002, c. 2

SM 2002, c. 48, s. 27

in force on 2004-06-30 (Man. Gaz. 2004-05-29)

SM 2004, c. 42, s. 59 and 109

SM 2005, c. 17

all except s. 6(2) and 33; in force on 2006-01-01 (Man. Gaz. 2005-11-26)

s. 33; in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2005-11-26)

SM 2005, c. 40, s. 130

SM 2006, c. 34, s. 269

in force on 2007-01-01 (Man. Gaz. 2007-01-06)

SM 2008, c. 42, s. 100

### W210 *The Workplace Safety and Health Act*, C.C.S.M. c. W210

#### Enacted by

RSM 1987, c. W210

#### Proclamation status\*

whole Act: in force on 1988-02-01 (Man. Gaz. 1988-02-06)

#### Amended by

SM 1991-92, c. 36, s. 65

SM 1995, c. 33, s. 23

SM 1997, c. 32

SM 2002, c. 33

SM 2004, c. 17, s. 10

SM 2005, c. 15

### Y50 *The Youth Drug Stabilization (Support for Parents) Act*, C.C.S.M. c. Y50

#### Enacted by

SM 2006, c. 22

#### Proclamation status\*

# C.C.S.M. ACTS REPEALED AFTER 1986

Chapter	Title	Enacted By	Repealed By
A10	The Agricultural Credit Corporation Act	RSM 1987, c. A10	SM 1999, c. 24, s. 27
A10	The Agricultural Credit Corporation Act	SM 1999, c. 24	SM 2005, c. 28, s. 83
A20	The Agricultural Productivity Council Act	RSM 1987, c. A20	SM 2006, c. 12, s. 8
A30	The Agricultural Societies Act	RSM 1987, c. A30	SM 2004, c. 22, s. 34
A90	The Animal Husbandry Act	RSM 1987, c. A90	SM 1999, c. 18, s. 1
A110	The Apprenticeship and Trades Qualifications Act	RSM 1987, c. A110	SM 1998, c. 54, s. 27
A120	The Arbitration Act	RSM 1987, c. A120	SM 1997, c. 4, s. 59
B10	The Barbers Act	RSM 1987, c. B10	SM 1996, c. 18, s. 1
B20	The Bee-Keepers Act	RSM 1987, c. B20	SM 1992, c. 9, s. 1
B80	The Boxing and Wrestling Commission Act	RSM 1987, c. B80	SM 1993, c. 15, s. 32
B100	The Bulk Sales Act	RSM 1987, c. B100	SM 1992, c. 32, s. 1
C40	The Centennial Centre Corporation Act	RSM 1987, c. C40	SM 2005, c. 7, s. 27
C50	The Change of Name Act	RSM 1987, c. C50	SM 1987-88, c. 13, s. 12
C90	The Chiropodists Act	RSM 1987, c. C90	SM 2001, c. 36, s. 72
C130	The Clean Environment Act	SM 1972, c. 76	SM 1987-88, c. 26, s. 56
C152	The Commodity Futures Act	RSM 1987, c. C152	SM 1996, c. 73, s. 78
C162	The Community Protection Act	SM 1999, c. 42	SM 2001, c. 6, s. 46
C210	The Controverted Elections Act	RSM 1987, c. C210	SM 2006, c. 15, Sch. A, s. 208(2)
C223	The Cooperatives Act	RSM 1987, c. C223	SM 1998, c. 52, s. 402
C230	The Corrections Act	RSM 1988, c. C230	SM 1998, c. 47, s. 60
C280	The Court of Queen's Bench Act	RSM 1987, c. C280	SM 1988-89, c. 4, s. 102
C300	The Credit Unions and Caisses Populaires Act	SM 1977, c. 51	SM 1986-87, c. 5, s. 235
C305	The Criminal Injuries Compensation Act	RSM 1987, c. C305	SM 1998, c. 44, s. 52
C310	The Crop Insurance Act	RSM 1987, c. C310	SM 1987-88, c. 16, s. 26
C310	The Crop Insurance Act	SM 1987-88, c. 16	SM 2005, c. 28, s. 83
C335	The Crown Corporation Accountability Act	SM 1987-88, c. 55	SM 1988-89, c. 23, s. 30
D10	The Dairy Act	RSM 1987, c. D10	SM 1996, c. 36, s. 19
D15	The Manitoba Data Services Act	RSM 1987, c. D15	SM 1989-90, c. 65, s. 9
D70	The Devolution of Estates Act	RSM 1987, c. D70	SM 1989-90, c. 43, s. 12
D75	The Registered Dietitians Act	RSM 1987, c. D75	SM 2002, c. 18, s. 69
D100	The Dower Act	RSM 1988, c. D100	SM 1992, c. 46, s. 67, as am. by SM 1993, c. 48, s. 19
D107	The Dutch Elm Disease Act	RSM 1987, c. D107	SM 1998, c. 17, s. 15
E30	The Elections Act	RSM 1987, c. E30	SM 2006, c. 15, Sch. A, s. 208(1)
E80	The Emergency Measures Act	RSM 1970, c. E80	SM 1987-88, c. 11, s. 22
E110	The Employment Standards Act	RSM 1987, c. E110	SM 1998, c. 29, s. 163

# C.C.S.M. ACTS REPEALED AFTER 1986

Chapter	Title	Enacted By	Repealed By
E112	The Manitoba Energy Authority Act	SM 1987, c. E112	SM 1994, c. 3, s. 13
E113	The Manitoba Energy Council Act	RSM 1987, c. E113	SM 1994, c. 3, s. 14
E114	The Manitoba Energy Foundation Act	SM 1986-87, c. 13	SM 1989-90, c. 63
E120	The Engineering Profession Act	RSM 1987, c. E120	SM 1998, c. 55, s. 75
F40	The Farm Machinery and Equipment Act	RSM 1987, c. F40	SM 1998, c. 38, s. 64
F52	The Fatality Inquiries Act	RSM 1987, c. F52	SM 1989-90, c. 30, s. 46
F55	The Financial Administration Act	RSM 1987, c. F55	SM 1996, c. 59, s. 111
F80	The Fires Prevention and Emergency Response Act	RSM 1987, c. F80	SM 2006, c. 19, s. 50
F155	The Manitoba Foundation Act	SM 1993, c. 50	SM 2004, c. 43, s. 124
F175	The Freedom of Information Act	SM 1985-86, c. 6	SM 1997, c. 50, s. 99
G55	The Gift Tax Act	SM 1972, c. 10	SM 1988-89, c. 13, s. 13
H10	The Hairdressers Act	RSM 1987, c. H10	SM 1996, c. 18, s. 2
H100	The Horse Racing Regulation Act	RSM 1987, c. H100	SM 2005, c. 19, s. 2
H110	The Horticultural Society Act	RSM 1987, c. H110	SM 1996, c. 12, s. 1
H175	The Human Rights Act	RSM 1987, c. H175	SM 1987-88, c. 45, s. 64
H180	The Human Tissue Act	RSM 1987, c. H180	SM 1987-88, c. 39, s. 17
I20	The Industrial Minerals Drilling Act	RSM 1987, c. I20	SM 1991-92, c. 9, s. 249
I55	The Manitoba Intercultural Council Act	RSM 1987, c. I55	SM 1993, c. 27, s. 4
I80	The Interpretation Act	RSM 1987, c. I80	SM 2000, c. 26, s. 65
J5	The Jobs Fund Act	RSM 1987, c. J5	SM 1996, c. 65, s. 1
J8	The Judgment Interest and Discount Act	SM 1986-87, c. 39	SM 1988-89, c. 4, s. 102
J40	The Justice for Victims of Crime Act	SM 1986-87, c. 28	SM 1998, c. 44, s. 52
L95	The Law Reform Commission Act	RSM 1987, c. L95	SM 1989-90, c. 25, s. 17
L100	The Law Society Act	RSM 1987, c. L100	SM 2002, c. 44, s. 108
L120	The Legislative Library Act	RSM 1987, c. L120	SM 2008, c. 12, s. 12
L170	The Livestock and Livestock Products Act	RSM 1987, c. L170	SM 1997, c. 31, s. 28
L180	The Local Authorities Election Act	RSM 1987, c. L180	SM 2005, c. 27, s. 166
M20	The Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act	RSM 1987, c. M20	SM 2001, c. 33, s. 48
M30	The Margarine Act	RSM 1987, c. M30	SM 2005, c. 18, s. 1
M95	The Manitoba Medical Association Fees Act	SM 1986-87, c. 43	SM 1991-92, c. 43, s. 1
M110	The Mental Health Act	RSM 1987, c. M110	SM 1998, c. 36, s. 138
M140	The Mineral Exploration Assistance Act	RSM 1987, c. M140	SM 1991-92, c. 9, s. 249
M145	The Mineral Acreage Tax Act	SM 1972, c. 73	SM 1988-89, c. 13, s. 26
M145	The Mineral Exploration Incentive Program Act	SM 1991-92, c. 45	SM 1997, c. 7, s. 1
M160	The Mines Act	RSM 1987, c. M160	SM 1993, c. 4, s. 240
M180	The Mining Royalty and Tax Act	RSM 1970, c. M180	SM 1987-88, c. 54, s. 5
M225	The Municipal Act	RSM 1988, c. M225	SM 1996, c. 58, s. 478
M250	The Municipal Boundaries Act	RSM 1970, c. M250	SM 1988-89, c. 15, s. 50



# C.C.S.M. ACTS REPEALED AFTER 1986

Chapter	Title	Enacted By	Repealed By
M280	The Museums and Miscellaneous Grants Act	RSM 1987, c. M280	SM 2005, c. 42, s. 25
N10	The Narcotic Drug Addicts Act	RSM 1970, c. N10	SM 1987-88, c. 66, s. 20
N15	The Natural Gas Supply Act	SM 1987-88, c. 65	SM 1997, c. 8, s. 1 and SM 2000, c. 35, s. 18
N20	The Natural Products Marketing Act	RSM 1987, c. N20	SM 2001, c. 16, s. 43
N100	The Northern Affairs Act	RSM 1988, c. N100	SM 2006, c. 34, s. 270
O5	The Occupational Therapists Act	RSM 1987, c. O5	SM 2002, c. 17, s. 68
O34	The Manitoba Oil and Gas Corporation Act	RSM 1987, c. O34	SM 1988-89, c. 31, s. 4
O35	The Oil and Natural Gas Tax Act	RSM 1970, c. O35	SM 1987-88, c. 51, s. 26
O37	The Oil and Gas Production Tax Act	SM 1987-88, c. 51	SM 1996, c. 27, s. 22
P12	The Pari-Mutuel Tax Act	RSM 1987, c. P12	SM 1996, c. 44, s. 39
P20	The Provincial Park Lands Act	RSM 1987, c. P20	SM 1993, c. 39, s. 41
P31	The Payment of Wages Act	RSM 1987, c. P31	SM 1998, c. 29, s. 163
P35	The Personal Property Security Act	RSM 1987, c. P35	SM 1993, c. 14, s. 91
P60	The Pharmaceutical Act	RSM 1987, c. P60	SM 1991-92, c. 28, s. 86
P63	The Physically Disabled Persons Parking Act	SM 1989-90, c. 61	SM 1991-92, c. 24, s. 7
P65	The Physiotherapists Act	RSM 1987, c. P65	SM 1999, c. 30, s. 68
P70	The Pipe Line Act	RSM 1987, c. P70	SM 1993, c. 4, s. 241
P80	The Planning Act	RSM 1987, c. P80	SM 2005, c. 30, s. 218
P97	The Powers of Attorney Act	RSM 1987, c. P97	SM 1996, c. 62, s. 27
P100	The Licensed Practical Nurses Act	RSM 1987, c. P100	SM 1999, c. 37, s. 69
P145	The Provincial Auditor's Act	RSM 1987, c. P145	SM 2001, c. 39, s. 32
P170	The Registered Psychiatric Nurses Act	RSM 1987, c. P170	SM 1999, c. 38, s. 69
R40	The Registered Nurses Act	RSM 1987, c. R40	SM 1999, c. 36, s. 68
R100	The Replevin Act	RSM 1987, c. R100	SM 1988-89, c. 4, s. 102
R110	The Research Council Act	RSM 1987, c. R110	SM 1992, c. 7, s. 27
R118	The Residential Rent Regulation Act	RSM 1987, c. R118	SM 1990-91, c. 11, s. 199
R120	The Retail Business Holiday Closing Act	RSM 1970, c. R120	SM 1987-88, c. 7, s. 10
R160	The Rivers and Streams Act	RSM 1988, c. R160	SM 1991-92, c. 15, s. 26
S70	The Community Seed Cleaning Act	RSM 1987, c. S70	SM 1992, c. 58, s. 33
S150	The Snowmobile Act	RSM 1987, c. S150	SM 1987-88, c. 64, s. 71
S235	The Surface Rights Act	RSM 1987, c. S235	SM 1987-88, c. 62, s. 70
T40	The Manitoba Telephone Act	RSM 1987, c. T40	SM 1996, c. 79, s. 38
T50	The Testators Family Maintenance Act	RSM 1988, c. T50	SM 1989-90, c. 42, s. 21
T100	The Tourism and Recreation Act	RSM 1987, c. T100	SM 2004, c. 19, s. 23
T155	The Treasury Branches Act	RSM 1988, c. T155	SM 1998, c. 13, s. 1
U40	The Universities Establishment Act	RSM 1987, c. U40	SM 1998, c. 51, s. 1
U50	The Universities Grants Commission Act	RSM 1987, c. U50	SM 1996, c. 38, s. 30

# C.C.S.M. ACTS REPEALED AFTER 1986

Chapter	Title	Enacted By	Repealed By
U70	The Unsatisfied Judgment Fund Act	RSM 1970, c. U70	SM 1987-88, c. 19, s. 3
* V20	The Vacations with Pay Act	RSM 1987, c. V20	SM 1998, c. 29, s. 163
V30	The Veterinary Medical Act	RSM 1987, c. V30	SM 1999, c. 32, s. 61
V70	The Private Vocational Schools Act	RSM 1987, c. V70	SM 2002, c. 23, s. 26
W10	The Wages Recovery Act	RSM 1987, c. W10	SM 1992, c. 32, s. 11
W50	The Water Commission Act	RSM 1987, c. W50	SM 2005, c. 26, s. 46
W120	The Wheat Board Money Trust Act	RSM 1970, c. W120	SM 1988-89, c. 8, s. 14
W155	The Winnipeg Commodity Exchange Act	SM 1996, c. 35	SM 2001, c. 22, s. 3
W160	The Winnipeg Stock Exchange Act	SM 1996, c. 34	SM 2000, c. 5, s. 6
W205	The Workplace Innovation Centre Act	SM 1985-86, c. 18	SM 1991-92, c. 41, s. 29

# PUBLIC GENERAL ACTS NOT IN THE CONTINUING CONSOLIDATION OF THE STATUTES OF MANITOBA

Consisting of

- Acts re-enacted as the roll to *The Re-enacted Statutes of Manitoba (Public General Acts) Act, 1990* (SM 1990-91, c. 3);
- Acts re-enacted as the Schedule to *The Statute Re-enactment Act, 1988* (SM 1988-89, c. 2); and
- other public Acts of limited application.

These Acts are published in red-bound volumes. Those enacted after the 1987-88 session are also published on the Manitoba Laws website: <<http://web2.gov.mb.ca/laws>>.

Subject	Enacted by	Amended by
Aboriginal People, An Act to establish and validate The Public Inquiry into the Administration of Justice and the	SM 1989-90, c. 1	
Act to Repeal certain Statutes Re: Education	SM 1987-88, c. 10	
Act to Repeal certain Statutes Re: Health	SM 1987-88, c. 60	
Act to Repeal certain Unrepealed Public General Acts	SM 1987-88, c. 46	
A.E. McKenzie Co. Ltd. and A.E. McKenzie Foundation Act	RSM 1990, c. 250	
Apology Act	SM 2007, c. 25	
Appropriation Acts	See Supply Acts	
Architects and Engineers Scope of Practice Dispute Settlement Act (Various Acts Amended)	SM 2005, c. 48 * — s. 4 to 9: in force on 2006-07-31	
Association of Former Manitoba MLAs Act	SM 2006, c. 25	
Boundaries Extension Act	RSM 1990, c. 233	
Boundaries Extension (Terms and Conditions) Act	RSM 1990, c. 234	
Boundary Extension in the North-West Angle Inlet of Lake of the Woods Act, 1928	RSM 1990, c. 235	
Boundary Extension in the North-West Angle Inlet of Lake of the Woods Act, 1954	RSM 1990, c. 236	
Canadian Forces Personnel (Amendments Relating to Voting Rights and Driving Privileges) Act	SM 2002, c. 7	
Centennial Projects Tax Status Act	SM 1988-89, c. 38 (to be found at p. 1853 of the Re-enacted Statutes of Manitoba, 1990)	SM 1988-89, c. 13, s. 4 SM 1989-90, c. 24, s. 72 SM 1991-92, c. 41, s. 30 SM 1993, c. 48, s. 2
Charleswood Bridge Facilitation Act	SM 1996, c. 22	
Charter Compliance Act	SM 2002, c. 24	
Common-Law Partners' Property and Related Amendments Act	SM 2002, c. 48 * — all except s. 25(6)(b), (8) and (9)(a): in force on 2004-06-30 — s. 25(6)(b), (8) and (9)(a): not yet proclaimed	SM 2004, c. 13, s. 16 SM 2004, c. 42, s. 16 SM 2005, c. 42, s. 5
Convention Centre Corporation Act	SM 1988-89, c. 39 (to be found at p. 1857 of the Re-enacted Statutes of Manitoba, 1990)	SM 1989-90, c. 24, s. 75 SM 1994, c. 7 SM 2005, c. 55 SM 2008, c. 42, s. 13
Courts Administration Improvement Act	SM 2005, c. 33 * — Part 3 (am. by SM 2008, c. 36, s. 36): not yet proclaimed	SM 2008, c. 36, s. 36

## PUBLIC GENERAL ACTS NOT IN THE C.C.S.M.

Subject	Enacted by	Amended by
Debtors' Arrest Act	RSM 1990, c. 237	
Director of Soldier Settlement Act	RSM 1990, c. 238	
Enhanced Debt Collection (Various Acts Amended) Act	SM 2001, c. 32 *	— whole Act: in force on 2002-05-01
Expropriation Validation Act	RSM 1990, c. 239	
Family Law Amendment Act	SM 1987-88, c. 21	
Firefighters, Peace Officers and Workers Memorial Foundations Act	SM 2007, c. 19 *	— whole Act: not yet proclaimed
Greater Winnipeg Gas Distribution Act	SM 1988-89, c. 40	(to be found at p. 1865 of the Re-enacted Statutes of Manitoba, 1990)
GRIP and Related Programs Termination and Crop Insurance Amendment Act	SM 1996, c. 29	
Health Sciences Centre Act (SM 1988-89, c. 41 repealed by SM 2000, c. 30, s. 1)		
Improved Enforcement of Support Payments (Various Acts Amended) Act	SM 2001, c. 31 *	— s. 13 insofar as it enacts s. 59.5: in force on 2002-05-01
Improved Enforcement of Support Payments (Various Acts Amended) Act	SM 2004, c. 14 *	— all except s. 1, 2, 3(a), 6 and 7: in force on 2005-03-31 — s. 1, 2, 3(a), 6 and 7: not yet proclaimed
Inquiry (Administration of Justice)	See Aboriginal People	
Labour-Sponsored Investment Funds (Various Acts Amended) Act	SM 2001, c. 24	
Labour-Sponsored Investment Funds Act (Various Acts Amended)	SM 2005, c. 43 *	— s. 8(2)(c): not yet proclaimed — s. 17 insofar as it enacts s. 5.5(4)(c): in force on 2005-11-01 — s. 20(b) and (c): in force on 2006-04-01
Law Reform (Miscellaneous Amendments) Act	SM 1992, c. 32	
Loan Acts	See Supply Acts	
Maintenance Enforcement (Various Acts Amendment) Act	SM 1995, c. 3 *	— s. 1, 9, 12 to 22, 23(1) and (2), 24 to 30, and 35 to 41: in force on 1995-12-31
Manitoba Association of School Trustees Act	RSM 1990, c. 240	
Manitoba Data Services Disposition and Consequential Amendments Act	SM 1989-90, c. 65 *	— s. 10 and 12: in force on 1990-08-16
Manitoba Historical Society Property Act	SM 1994, c. 21	
Manitoba-Northwest Territories Boundary Act, 1966	RSM 1990, c. 242	
Manitoba Oil and Gas Corporation Continuance Act	SM 1988-89, c. 31 *	— s. 4, which repeals C.C.S.M. c. O34: in force on 1990-03-12
Manitoba-Ontario Boundary Act, 1929	RSM 1990, c. 243	
Manitoba-Ontario Boundary Act, 1953	RSM 1990, c. 244	
Manitoba-Ontario Lake St. Joseph Diversion Agreement Authorization Act	RSM 1990, c. 245	
Manitoba Railway Act	RSM 1990, c. 241	

**PUBLIC GENERAL ACTS NOT IN THE C.C.S.M.**

<b>Subject</b>	<b>Enacted by</b>	<b>Amended by</b>
Manitoba-Saskatchewan Boundary Act, 1937	RSM 1990, c. 246	
Manitoba-Saskatchewan Boundary Act, 1942	RSM 1990, c. 247	
Manitoba-Saskatchewan Boundary Act, 1966	RSM 1990, c. 248	
Manitoba-Saskatchewan Boundary Act, 1980	RSM 1990, c. 249	
Manitoba Telephone System Reorganization and Consequential Amendments Act	SM 1996, c. 79 * — s. 1 and 6(1)(c): in force on 1996-12-18 — s. 2 to 4, 5(1) and (3) to (7), 6 (except s. 6(1)(c)), 8 to 14, 15(1), (2) and (5) to (13), 17 to 28 and 30 to 38: in force on 1997-01-07	
Miscellaneous Health Statutes Repeal Act	SM 2000, c. 38	
Moose Lake Loggers Ltd. Certain Former Employees Act	RSM 1990, c. 251	
Nellie McClung Foundation Act	SM 2003, c. 8	
Nelson House First Nation Northern Flood Implementation Agreement Act	SM 1996, c. 57	
Norway House Cree Nation Northern Flood Master Implementation Agreement Act	SM 1998, c. 43	
Obsolete Enactments Repeal Act, 1938	RSM 1990, c. 252	
Pension Plan Acts Amendment Act	SM 1992, c. 57	
Private Acts Repeal Act	SM 1990-91, c. 2	
Professional Corporations (Various Acts Amendment) Act, 1999	SM 1999, c. 41 * — Parts 1 and 4 and s. 62: in force on 1999-12-01 — Part 2: in force on 1999-12-15 — Part 3: in force on 2000-01-01	
Provincial Boundaries Act	RSM 1990, c. 253	
Provincial Exhibition of Manitoba, The City of Brandon, and The Government of Manitoba Agreement Validation Act (RSM 1990, c. 254 repealed by SM 1991-92, c. 41, s. 31)		
Public Sector Compensation Management Act (SM 1991-92, c. 44 repealed by SM 2000, c. 35, s. 20)		
Public Sector Reduced Work Week and Compensation Management Act (SM 1993, c. 21 repealed by SM 2000, c. 35, s. 21)		
Purchase of Winnipeg Hydro Act	SM 2002, c. 45 * — s. 9: in force on 2003-02-26 — s. 11: not proclaimed, but repealed by SM 2004, c. 42, s. 46	SM 2004, c. 42, s. 46
Railway Companies Incorporation Act	RSM 1990, c. 255	
Red River Valley Railway Roads around Station Grounds Act	RSM 1990, c. 256	
Re-enacted Statutes of Manitoba, 1987, Act	SM 1987-88, c. 9	SM 1990-91, c. 4, s. 7
Re-enacted Statutes of Manitoba, 1988, Act	SM 1988-89, c. 1	SM 1990-91, c. 4, s. 8
Re-enacted Statutes of Manitoba (Private Acts) Act, 1990	SM 1990-91, c. 1	

## PUBLIC GENERAL ACTS NOT IN THE C.C.S.M.

Subject	Enacted by	Amended by
Re-enacted Statutes of Manitoba (Public General Acts) Act, 1990	SM 1990-91, c. 3	
Regulated Health Professions Statutes Amendment Act	SM 1998, c. 32 SM 2001, c. 38 SM 2005, c. 39	
Regulations Validation Statutes Amendment Act	SM 1988-89, c. 15	
Retail Businesses Sunday Shopping (Temporary Amendments) Act	SM 1993, c. 5	
Safe Schools Charter (Various Acts Amended)	SM 2004, c. 24	
School Capital Financing Authority Repeal Act	RSM 1990, c. 257	
Security Management (Various Acts Amended) Act	SM 2002, c. 26	
Senators, An Act to Establish an All-Party Committee to Make Recommendations on Electing	SM 2006, c. 15, Schedule D * — whole Act: in force on 2007-12-05	
Social Allowances Regulation Validation Act	SM 1993, c. 20	
Soldier Settlement Board Act	RSM 1990, c. 258	
Special Payment to Certain Dependent Spouses of Deceased Workers Act	SM 1999, c. 6	
Split Lake Cree, Northern Flood Implementation Agreement, Water Power Amendment and Consequential Amendments Act	SM 1995, c. 16	
Statute Law Amendment (Nunavut) Act, 1999	SM 1999, c. 17	
Statute Law Amendment (Re-enacted Statutes) Act	SM 1988-89, c. 11	SM 1989-90, c. 91, s. 15
Statute Law Amendment (Re-enacted Statutes) Act, 1990	SM 1989-90, c. 91	SM 1990-91, c. 4, s. 9
Statute Re-enactment Act, 1988	SM 1988-89, c. 2	SM 1989-90, c. 91, s. 16
Statute Re-enactment and By-law Validation (Municipal) Act	SM 1989-90, c. 68	SM 1990-91, c. 4, s. 10
Statute Re-enactment and By-law Validation (Winnipeg) Act	SM 1989-90, c. 9	
Succession Duty Act	SM 1988-89, c. 42 (to be found at p. 1899 of the Re-enacted Statutes of Manitoba, 1990)	

## PUBLIC GENERAL ACTS NOT IN THE C.C.S.M.

Subject	Enacted by	Amended by
Supply Acts		
Appropriation (Interim)	SM 1986-87, c. 3	
	c. 45	
	SM 1987-88, c. 3	
	c. 6	
	SM 1988-89, c. 3	
	c. 6	
	SM 1989-90, c. 5	
	c. 23	
	SM 1990-91, c. 5	
	SM 1991-92, c. 1	
	SM 1992, c. 1	
	SM 1993, c. 1	
	SM 1997, c. 1	
	SM 1998, c. 1	
	SM 1999, c. 5	
	SM 2000, c. 3	
	c. 4	
	SM 2002, c. 20	
	SM 2003, c. 1	
	SM 2005, c. 1	
	SM 2006, c. 1	
	SM 2007, c. 1	
Appropriation (Main)	SM 1986-87, c. 42	
	SM 1987-88, c. 71	
	SM 1988-89, c. 33	
	SM 1989-90, c. 66	
	SM 1990-91, c. 14	
	SM 1991-92, c. 49	
	SM 1992, c. 60	
	SM 1993, c. 56	
	SM 1994, c. 30	
	SM 1995, c. 2	
	SM 1996, c. 2	
	SM 1997, c. 3	
	SM 1998, c. 3	
	SM 1999, c. 9	
	SM 2000, c. 8	
	SM 2001, c. 2	
	SM 2002, c. 55	
	SM 2003, c. 3	
	SM 2004, c. 48	
	SM 2005, c. 46	
	SM 2006, c. 2	
	SM 2007, c. 4	
	SM 2008, c. 1	
Appropriation (Supplementary)	SM 1989-90, c. 67	



## PUBLIC GENERAL ACTS NOT IN THE C.C.S.M.

Subject	Enacted by	Amended by
Loan Acts	SM 1986-87, c. 1 c. 41 SM 1987-88, c. 70 SM 1988-89, c. 22 SM 1989-90, c. 14 SM 1990-91, c. 9 SM 1991-92, c. 46 SM 1992, c. 59 SM 1993, c. 55 SM 1994, c. 29 SM 1995, c. 1 SM 1996, c. 1 SM 1997, c. 2 SM 1998, c. 2 SM 1999, c. 8 SM 2000, c. 7 SM 2001, c. 1 SM 2002, c. 54 SM 2003, c. 2 SM 2004, c. 47 SM 2005, c. 47 SM 2006, c. 3 SM 2007, c. 5 SM 2008, c. 2	
Title to Certain Lands Act	RSM 1990, c. 259	
Winnipeg Commodity Exchange Restructuring Act	SM 2001, c. 22	
Winnipeg Stock Exchange Restructuring and Consequential Amendments Act	SM 2000, c. 5 * — whole Act except s. 6: in force on 2000-11-08 — s. 6: in force on 2001-01-01	
York Factory First Nation Northern Flood Implementation Agreement Act	SM 1996, c. 56	





# MUNICIPAL ACTS NOT IN THE CONTINUING CONSOLIDATION OF THE STATUTES OF MANITOBA

Consisting of

- Acts re-enacted as the roll to *The Statute Re-enactment and By-law Validation (Winnipeg) Act* (SM 1989-90, c. 9) and *The Statute Re-enactment and By-law Validation (Municipal) Act* (SM 1989-90, c. 68); and
- other Acts relating to municipalities and municipal organizations.

These Acts are published in red-bound volumes and on the Manitoba Laws website: <http://web2.gov.mb.ca/laws/>.

Subject	Enacted by	Amended by
Association of Manitoba Municipalities	SM 1999, c. 33	
Beausejour Hospital District Establishment	SM 1989-90, c. 70	
Beautiful Plains County Buildings	SM 1989-90, c. 68, Sch. E as enacted by SM 1990-91, c. 4, s. 10	
Brandon Charter	SM 1989-90, c. 71	SM 1994, c. 20, s. 1 SM 1995, c. 25, s. 2 SM 1996, c. 58, s. 426 * — in force on 1997-01-01
City of Winnipeg	See Winnipeg	
Dauphin Boys' and Girls' Band	SM 1989-90, c. 69 (to be found in Re-enacted Statutes of Manitoba, 1989 and 1990 Municipal)	
Dauphin Memorial Community Centre Board (SM 1989-90, c. 68, Schedule D as enacted by SM 1990-91, c. 4, s. 10, repealed by SM 1993, c. 54, s. 1)		
Flin Flon Charter	SM 1989-90, c. 72	SM 1990-91, c. 12, s. 20 SM 1996, c. 58, s. 426 * — in force on 1997-01-01
Flin Flon Boundaries — Extension	SM 1989-90, c. 73	SM 2005, c. 42, s. 16
Kelsey, R.M. of — Validate By-Law No. 5/02	SM 2005, c. 20	
Morris, Town of	SM 1989-90, c. 84	
Municipal Administrators Association Inc.	SM 1989-90, c. 75	
Municipalities, Association of Manitoba	See Association of Manitoba Municipalities	
Municipalities, Manitoba Association of Urban (SM 1989-90, c. 74 repealed by SM 1999, c. 33, s. 20)		
Municipalities, Union of Manitoba (SM 1989-90, c. 86 repealed by SM 1999, c. 33, s. 20)		
Oakwood War Memorial Scholarship Board Act	SM 1989-90, c. 76	
Portage la Prairie Charter	SM 1989-90, c. 77	SM 1996, c. 58, s. 426 * — in force on 1997-01-01
Riverside Cemetery Board	SM 1989-90, c. 78	
St. Andrew's — Validate By-Law No. 3678	SM 1987-88, c. 52	
St. James-Assiniboia School Division No. 2	SM 1989-90, c. 11	
Shoal Lake Community Centre	SM 1989-90, c. 79	
Souris and Glenwood Cemetery Board	SM 1989-90, c. 80	
South Western Manitoba Lodge	SM 1989-90, c. 81	
Sperling Joint Community Centre District	SM 1989-90, c. 82	

MUNICIPAL ACTS NOT IN THE C.C.S.M.

Subject	Enacted by	Amended by
Thompson Charter	SM 1989-90, c. 83	SM 1996, c. 58, s. 426 * — in force on 1997-01-01
Victoria Beach, R.M.		
— By-laws re motor vehicles	SM 1989-90, c. 88	
— By-law re water system	SM 1989-90, c. 93	
Victoria Park Lodge	SM 1989-90, c. 87	
Virden and District Elderly Persons Housing Corporation	SM 1989-90, c. 89	
Winnipeg		
— City of Winnipeg Act (SM 1989-90, c. 10 repealed by SM 2002, c. 39, s. 537)		
— City of Winnipeg Charter	SM 2002, c. 39 * — s. 536 not yet proclaimed	SM 2002, c. 48, s. 26 * — in force on 2004-06-30 SM 2002, c. 58, s. 16 SM 2004, c. 42, s. 58 SM 2004, c. 49 SM 2005, c. 27, s. 164 SM 2005, c. 30, s. 216 SM 2005, c. 34, s. 4 * — in force on 2006-01-01 SM 2006, c. 14, s. 113 * — not yet proclaimed SM 2008, c. 34, s. 18 SM 2008, c. 42, s. 99
— Taxation of Canadian Pacific Railway	SM 1989-90, c. 12	
Winnipeg Beach, Town of	SM 1989-90, c. 85	
Winnipeg School Division No. 1 Sinking Fund Trustees	SM 1989-90, c. 13	







## PRIVATE ACTS

Consisting of

- Acts re-enacted as the roll to *The Re-enacted Statutes of Manitoba (Private Acts) Act, 1990* (SM 1990-91, c. 1); and
- other Private Acts.

These Acts are published in red-bound volumes and on the Manitoba Laws website: <<http://web2.gov.mb.ca/laws>>.

Subject	Enacted by	Amended by
A.C.T.W.U. Local 459 and Garment Manufacturers and Employees Health, Welfare and Pension Fund, Inc.	RSM 1990, c. 1	
Agricultural and Community District of Newdale	RSM 1990, c. 2	
Alumni Association of the University of Manitoba	RSM 1990, c. 3	
Anglican Church of Canada Temporalty	RSM 1990, c. 4	
Army, Navy and Airforce Veterans in Canada Landholding	RSM 1990, c. 5	
Assiniboine Memorial Curling Club Holding Company Ltd. Additional Powers	SM 2002, c. 50	
Association for Community Living - Manitoba Inc.	RSM 1990, c. 6	SM 1991-92, c. 41, s. 36
Bank of Nova Scotia Trust Company and National Trust Company	SM 2001, c. 46	
Bank of Nova Scotia Trust Company, Montreal Trust Company of Canada and Montreal Trust Company	SM 1997, c. 63	[See Man. Gaz. August 15, 1998]
Bankers' Trust Company	RSM 1990, c. 7	
Barickman Hutterian Mutual Corporation	RSM 1990, c. 8	
Bethesda Foundation	RSM 1990, c. 9	
Bishop of Brandon	RSM 1990, c. 10	
Blue Cross, Manitoba	See United Health Services Corporation	
Blumengart Hutterian Mutual Corporation	RSM 1990, c. 11	
Board of Trustees for the Organizations of the Orange Order	RSM 1990, c. 12	
Bonhomme Hutterian Mutual Corporation	RSM 1990, c. 13	
Bonnet Falls Power Company	RSM 1990, c. 14	
Brandon and District United Way	RSM 1990, c. 15	
Brandon Area Foundation	RSM 1990, c. 16	SM 1998, c. 61
Brandon General Hospital (RSM 1990, c. 17 repealed by SM 2000, c. 38, s. 1)		
Brandon University Foundation Incorporation	SM 1987-88, c. 69 * — whole Act: in force on 1987-10-01	SM 1994, c. 31 SM 1998, c. 58
Burlington Northern (Manitoba) Limited	RSM 1990, c. 18	SM 1991-92, c. 41, s. 37
C.A.C. Realty Limited Business Authorization	RSM 1990, c. 19	
Canadian Lutheran World Relief	RSM 1990, c. 20	
Canadian Nazarene College	RSM 1990, c. 21	
Canadian Pacific Railway Company Subsidiaries	RSM 1990, c. 22	SM 1991-92, c. 41, s. 38
Capuchin Fathers of the Belgian Ecclesiastical Province in Canada	RSM 1990, c. 23	
Carleton Club	RSM 1990, c. 24	
Carman Golf Club	RSM 1990, c. 25	

\* Proclamation status is provided for any provisions coming into force by proclamation

# PRIVATE ACTS

Subject	Enacted by	Amended by
Catholic Foundation of Manitoba	RSM 1990, c. 26	
Catholic Parishes and Missions	RSM 1990, c. 27	
Central Trust Company Act, 1984	RSM 1990, c. 28	
Certified Public Accountants	RSM 1990, c. 29	SM 1996, c. 59, s. 85
Charleswood Curling Club Ltd. Additional Powers	RSM 1990, c. 30	
Children's Home of Winnipeg	RSM 1990, c. 31	
Cisterciens Reformes	RSM 1990, c. 32	
City Savings & Trust Company Business Authorization	RSM 1990, c. 33	
Cleres de Saint-Viateur du Manitoba	RSM 1990, c. 34	
Club Belge	RSM 1990, c. 35	
Collège de Saint-Boniface	See C150.2, <i>Le Collège universitaire de Saint-Boniface Act</i> on the Table of Acts in the Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba	
Communauté des Soeurs de Notre-Dame de la Croix	RSM 1990, c. 37	
Community of the Sisters of the Holy Names of Jesus and Mary	RSM 1990, c. 38	
Concordia Hospital	RSM 1990, c. 39	
Congregation Benai Israel of Brandon	RSM 1990, c. 40	
Congrégation des Filles de la Croix	RSM 1990, c. 41	
Congrégation du Très-Saint-Redempteur	RSM 1990, c. 42	
Congregation Etz Chayim Amalgamation	SM 2002, c. 51	
Congregation House of Jacob of Winnipeg	RSM 1990, c. 43	
Corporation Archiépiscope Catholique Romaine de Saint-Boniface	RSM 1990, c. 44	
Dauphin General Hospital Foundation, An Act to Incorporate	SM 1988-89, c. 35	SM 1998, c. 59
Deer Lodge Curling Club Limited	RSM 1990, c. 45	
Diocese of Rupert's Land	RSM 1990, c. 46	
DuVal Foundation	RSM 1990, c. 47	
Eden Mental Health Centre	RSM 1990, c. 48	
Elm River Hutterian Mutual Corporation	RSM 1990, c. 49	
Elmhurst Golf and Country Club	RSM 1990, c. 50	
Emerson-Churchill Colonization Railway Company	RSM 1990, c. 51	
Empire Loan Company	RSM 1990, c. 52	
F.G. Holdings Additional Powers	RSM 1990, c. 53	
First Church of Christ, Scientist, Winnipeg	RSM 1990, c. 54	
First Presbyterian Church Foundation	RSM 1990, c. 55	
Fort Rouge Curling Club	RSM 1990, c. 56	
Franciscaines Missionnaires de Marie	RSM 1990, c. 57	
Grand Chapter of Manitoba, Order of the Eastern Star	RSM 1990, c. 58	
Grand Lodge of Manitoba, Ancient, Free and Accepted Masons	RSM 1990, c. 59	
Grand Lodge of Manitoba of the Independent Order of Odd Fellows	RSM 1990, c. 60	SM 1996, c. 78
Grand Orange Lodge of Manitoba	RSM 1990, c. 61	

# PRIVATE ACTS

Subject	Enacted by	Amended by
Granite Curling Club	RSM 1990, c. 62	
Guaranty Trust Company of Canada Act, 1975	RSM 1990, c. 63	
Guaranty Trust Company of Canada and The Western Trust Company	RSM 1990, c. 64	
Guaranty Trust Company of Canada and The Equitable Trust Company	RSM 1990, c. 65	
Holy Family Nursing Home	RSM 1990, c. 66	
Holy Trinity Endowment Fund Trust Deed Amendment	RSM 1990, c. 67	
Hudson Bay Mining Employees' Health Association	RSM 1990, c. 68	
Huron Hutterian Mutual Corporation	RSM 1990, c. 69	
Iberville Hutterian Mutual Corporation	RSM 1990, c. 70	
Icelandic Festival of Manitoba or Islendingadagurinn Manitoba	RSM 1990, c. 71	
Institut des Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe	RSM 1990, c. 72	
Institute of Chartered Piano Tuners of Manitoba	RSM 1990, c. 73	
Insurance Institute of Manitoba	RSM 1990, c. 74	
Interior Trust Company	RSM 1990, c. 75	
Investors Syndicate Limited Act, 1980	RSM 1990, c. 76	
Investors Syndicate Limited	RSM 1990, c. 77	
J.W. Dafoe Foundation	RSM 1990, c. 78	
James Valley Hutterian Mutual Corporation	RSM 1990, c. 79	
Jewish Child and Family Service	RSM 1990, c. 80	
Jewish Foundation of Manitoba (RSM 1990, c. 81 repealed by SM 2004, c. 46, s. 24)		
Jewish Foundation of Manitoba	SM 2004, c. 46	
King Edward Lodge, Number 93, Ancient, Free and Accepted Masons	RSM 1990, c. 82	
Laurentide Financial Corporation Ltd. Business Authorization	RSM 1990, c. 83	
Lord Selkirk Association of Rupert's Land	RSM 1990, c. 84	
Luther Home	RSM 1990, c. 85	
Lutheran Council in Canada	RSM 1990, c. 86	
Maitland B. Steinkopf Foundation for the Mentally Retarded	RSM 1990, c. 87	
Maitland B. Steinkopf Residence	RSM 1990, c. 88	
Manitoba Automobile Museum Foundation	RSM 1990, c. 89	
Manitoba Central Railway Company Incorporation Act, 1888	RSM 1990, c. 90	
Manitoba Central Railway Company Incorporation Act, 1901	RSM 1990, c. 91	
Manitoba Club	RSM 1990, c. 92	
Manitoba Community Newspapers Association	RSM 1990, c. 93	
Manitoba Conference Corporation of the Seventh-Day Adventist Church	RSM 1990, c. 94	SM 1991-92, c. 41, s. 39
Manitoba Great Northern Railway Company	RSM 1990, c. 95	
Manitoba Historical Society	SM 1994, c. 33	
Manitoba Institute of Registered Social Workers	RSM 1990, c. 96	

PRIVATE ACTS

Subject	Enacted by	Amended by
Manitoba Law School Foundation (RSM 1990, c. 97, repealed by SM 2008, c. 42, s. 61)		
Manitoba Mental Health Research Foundation	RSM 1990, c. 98	
Manitoba Motor League	RSM 1990, c. 99	
Manitoba Registered Music Teachers' Association	RSM 1990, c. 100	
Manitoba Speech and Hearing Association	RSM 1990, c. 101	
Maxwell Hutterian Mutual Corporation	RSM 1990, c. 102	
Menno Simons College	RSM 1990, c. 103	
Mennonite Brethren Church of Manitoba	RSM 1990, c. 104	
Mennonite Collegiate Institute	RSM 1990, c. 105	
Mennonite Educational Society of Manitoba	RSM 1990, c. 106	
Middlechurch Home of Winnipeg	RSM 1990, c. 107	
Milltown Hutterian Mutual Corporation	RSM 1990, c. 108	
Minnedosa Foundation	RSM 1990, c. 109	
Misericordia General Hospital	RSM 1990, c. 110	SM 1994, c. 32
Misericordia Sisters of Winnipeg	RSM 1990, c. 111	
Missionaries of Africa (White Fathers)	RSM 1990, c. 112	
Missionary Oblate Sisters of St. Boniface	RSM 1990, c. 113	
Missionary Society of the Most Holy Redeemer	RSM 1990, c. 114	
Montreal Trust Company Act, 1974	RSM 1990, c. 115	
Montreal Trust Company and Montreal Trust Company of Canada	RSM 1990, c. 116	
Montreal Trust Company and The Northern Trusts Company	RSM 1990, c. 117	
Morden and North-Western Railway Company and Canadian Northern Railway Company	RSM 1990, c. 118	
Morden and North-Western Railway Company	RSM 1990, c. 119	
Mount Carmel Clinic	RSM 1990, c. 120	SM 1991-92, c. 50
National Trust Company, Limited	RSM 1990, c. 121	
Native Addictions Council of Manitoba	RSM 1990, c. 122	SM 1996, c. 77
Neepawa and Duck Mountain Railway Company	RSM 1990, c. 123	
North Canadian Trust Company	RSM 1990, c. 124	
North-West Line Elevators Association	RSM 1990, c. 125	
North West Trust Company Business Authorization	RSM 1990, c. 126	
Northern Extension Railway Company	RSM 1990, c. 127	
Northern Pacific and Manitoba Railway Company	RSM 1990, c. 128	
Northern Trusts Company	RSM 1990, c. 129	
Norwood Community Scholarship Foundation	RSM 1990, c. 130	
Oblats de Marie Immaculée du Manitoba	RSM 1990, c. 131	
Oeuvre des bourses du Collège de Saint-Boniface	RSM 1990, c. 132	
Operation of a Railway to the Flin Flon Mines	RSM 1990, c. 133	
Petites Missionnaires de Saint-Joseph	RSM 1990, c. 134	

# PRIVATE ACTS

Subject	Enacted by	Amended by
Pine Falls General Hospital (RSM 1990, c. 135 repealed by SM 2000, c. 38, s. 1)		
Portage and North Western Railway Company	RSM 1990, c. 136	
Portage and South-Western Railway Company	RSM 1990, c. 137	
Portage Curling Club	RSM 1990, c. 138	
Portage District General Hospital Foundation, An Act to Incorporate	SM 1986-87, c. 52	SM 2001, c. 48
Portage Industrial Exhibition Association	RSM 1990, c. 139	
Portage La Prairie Country Club	RSM 1990, c. 140	
Portage Radial Railway and Canal Company	RSM 1990, c. 141	
Portage Southern Railway Company	RSM 1990, c. 142	
Providence College and Theological Seminary (formerly Winnipeg Bible College and Theological Seminary)	RSM 1990, c. 217	SM 1992, c. 55
Provincial Exhibition of Manitoba	RSM 1990, c. 143	
Prowse Prize Fund	RSM 1990, c. 144	
Public Markets Limited	RSM 1990, c. 145	
Red River Exhibition Association	RSM 1990, c. 146	
Riverbend School for Girls	RSM 1990, c. 147	
Riverside Hutterian Mutual Corporation	RSM 1990, c. 148	
Riverview Golf & Country Club	RSM 1990, c. 149	
Roman Catholic Archbishopric Corporation of Winnipeg and the Roman Catholic Archdiocese of Winnipeg	RSM 1990, c. 150	SM 1996, c. 64, s. 18
Rosedale Hutterian Mutual Corporation	RSM 1990, c. 151	
Roseisle Hutterian Mutual Corporation	RSM 1990, c. 152	
Rosh Pina Congregation	RSM 1990, c. 153	
Rossmere Golf and Country Club Limited Additional Powers	RSM 1990, c. 154	
Rotary Club of Winnipeg	RSM 1990, c. 155	
Royal Canadian Legion Lands	RSM 1990, c. 156	
Royal Lake of the Woods Yacht Club	RSM 1990, c. 157	SM 2008, c. 47
Royal Trust Company Business Authorization	RSM 1990, c. 158	
Royal Trust Company Mortgage Corporation	RSM 1990, c. 159	
Royal Trust Corporation of Canada	RSM 1990, c. 160	
Royal Winnipeg Rifles Foundation, An Act to Incorporate	SM 1986-87, c. 53	
Rural Railway Company of Manitoba Amendment Act, 1911	RSM 1990, c. 161	
Rural Railway Company of Manitoba Amendment Act, 1912	RSM 1990, c. 162	
Rural Railway Company of Manitoba	RSM 1990, c. 163	
St. Andrew's College in Winnipeg	RSM 1990, c. 164	
St. Andrew's River Heights United Church Foundation	RSM 1990, c. 165	
St. Andrew's Society of Winnipeg	RSM 1990, c. 166	
St. Boniface General Hospital	RSM 1990, c. 167	
St. Charles Country Club	RSM 1990, c. 168	

# PRIVATE ACTS

Subject	Enacted by	Amended by
St. James Scholarship Foundation	RSM 1990, c. 169	
St. John's Cathedral Chapter	RSM 1990, c. 170	
St. John's College	RSM 1990, c. 171	
St. John's-Ravenscourt School	RSM 1990, c. 172	
St. Paul's College	RSM 1990, c. 173	SM 1998, c. 60
St. Paul's Home	RSM 1990, c. 174	
Ste. Rose General Hospital	RSM 1990, c. 175	
Salette Fathers	RSM 1990, c. 176	
Salvation Army, Canada West, Property	RSM 1990, c. 177	
Salvation Army Catherine Booth Bible College	See Salvation Army William and Catherine Booth College	
Salvation Army Golden West Centennial Lodge Incorporation Act (formerly Salvation Army Grace General Hospital)	RSM 1990, c. 179	SM 1992, c. 16 SM 2008, c. 32
Salvation Army William and Catherine Booth College (formerly Salvation Army Catherine Booth Bible College)	RSM 1990, c. 178	SM 1996, c. 76 SM 2002, c. 52
Seven Oaks General Hospital	RSM 1990, c. 180	SM 1992, c. 48
Sisters Adorers of the Precious Blood of the Archdiocese of Winnipeg	RSM 1990, c. 181	
Sisters of the Order of St. Benedict	RSM 1990, c. 182	
Society of Jesus	RSM 1990, c. 183	
Society of Management Accountants of Manitoba (RSM 1990, c. 184 repealed by SM 2004, c. 21, s. 62)		
Soeurs Adoratrices du Precieux Sang de St. Boniface	RSM 1990, c. 185	
Soeurs de la Présentation de Marie	RSM 1990, c. 186	
Soeurs du Sauveur	RSM 1990, c. 187	
Southwood Golf and Country Club	RSM 1990, c. 188	
Steinbach Curling Club Ltd. Additional Powers	RSM 1990, c. 189	
Synod of the Diocese of Brandon	RSM 1990, c. 190	
Talmud Torah Foundation	RSM 1990, c. 191	
TD Trust Company and Central Guaranty Trust Company	SM 1997, c. 62	
The Pas Health Complex (RSM 1990, c. 192 repealed by SM 2000, c. 38, s. 1)		
Thistle Curling Club Limited Additional Powers	RSM 1990, c. 193	
Thompson General Hospital (RSM 1990, c. 194 repealed by SM 2000, c. 38, s. 1)		
Thompson Golf Club	RSM 1990, c. 195	
Transfer of the Assets and Liabilities of The Community Chest of Greater Winnipeg to The United Way of Greater Winnipeg	RSM 1990, c. 196	
Trustee Board of The Presbyterian Church in Canada	RSM 1990, c. 197	
Trustees of the Victorian Order of Nurses at Winnipeg	RSM 1990, c. 198	
Ukrainian Catholic Parishes	RSM 1990, c. 199	SM 1991-92, c. 41, s. 41
United Church of Canada	RSM 1990, c. 200	SM 1990-91, c. 4, s. 12

# PRIVATE ACTS

Subject	Enacted by	Amended by
United Health Services Corporation	RSM 1990, c. 201	SM 1992, c. 52, Part 12
United Way of Winnipeg	RSM 1990, c. 202	
University of Manitoba Students' Union	RSM 1990, c. 203	
Ursuline Sisters of Tildonk	RSM 1990, c. 204	
Victoria Curling Club Limited Additional Powers	RSM 1990, c. 205	
Victoria General Hospital	RSM 1990, c. 206	
Waldheim Hutterian Mutual Corporation	RSM 1990, c. 207	
Waskada and North-Eastern Railway Company	RSM 1990, c. 208	
Waverley Fellowship Baptist Church	RSM 1990, c. 209	
Wawanesa and District Memorial Hospital Association (RSM 1990, c. 210 repealed by SM 2000, c. 38, s. 1)		
Western Extension Railway Company	RSM 1990, c. 211	
Westminster United Church Foundation	RSM 1990, c. 212	
Winnipeg and Hudson's Bay Railway and Steamship Company	RSM 1990, c. 213	
Winnipeg and Lake Shore Railway Company	RSM 1990, c. 214	
Winnipeg and Northern Railway Company	RSM 1990, c. 215	
Winnipeg Art Gallery	RSM 1990, c. 216	
Winnipeg Bible College and Theological Seminary	See Providence College and Theological Seminary	
Winnipeg Board of Trade	RSM 1990, c. 218	
Winnipeg Canoe Club	RSM 1990, c. 219	SM 1991-92, c. 51
Winnipeg Clinic	RSM 1990, c. 220	
Winnipeg Enterprises Corporation	RSM 1990, c. 221	
Winnipeg Foundation (RSM 1990, c. 222 repealed by SM 2004, c. 45, s. 25)		
Winnipeg Foundation	SM 2004, c. 45	
Winnipeg Humane Society Foundation	RSM 1990, c. 223	
Winnipeg North-Eastern Railway Company Act, 1912	RSM 1990, c. 224	
Winnipeg North-Eastern Railway Company	RSM 1990, c. 225	
Winnipeg Real Estate Board	RSM 1990, c. 226	SM 2002, c. 53
Winnipeg Transfer Railway Company (Limited)	RSM 1990, c. 227	
Winnipeg Transfer Railway Company (Limited) Railway Line Extension	RSM 1990, c. 228	
Winnipeg Winter Club	RSM 1990, c. 229	
Women's Musical Club	RSM 1990, c. 230	
York Trust and Savings Corporation Business Authorization	RSM 1990, c. 231	
Young Men's Christian Association of Brandon	RSM 1990, c. 232	





# TABLEAUX DE RENSEIGNEMENTS

## LOIS DU MANITOBA

Tableau	Page	Couleur
Lois faisant partie de la <i>Codification permanente des lois du Manitoba (C.P.L.M.)</i> . . . .	827	bleu
Lois de la <i>C.P.L.M.</i> abrogées après 1986 . . . . .	941	jaune
Lois générales d'intérêt public qui ne font pas partie de la <i>C.P.L.M.</i> . . . . .	945	blanc
Lois sur les municipalités . . . . .	953	rose
Lois d'intérêt privé . . . . .	957	vert



## LISTE DES LOIS FAISANT PARTIE DE LA CODIFICATION PERMANENTE DES LOIS DU MANITOBA

Les lois de la *C.P.L.M.* sont des lois générales d'intérêt public auxquelles a été attribué un numéro de chapitre composé d'une lettre suivie d'un chiffre (par exemple, la *Loi sur les corporations* constitue le chapitre C225 de la *C.P.L.M.*).

Le présent tableau comprend les lois en vigueur le 31 décembre 2008 ainsi que les lois qui ont été édictées avant cette date mais qui n'étaient pas en vigueur à cette même date. Une liste de lois qui faisaient partie de la *C.P.L.M.* et qui ont été abrogées après 1986 suit le tableau.

La plupart des lois de la *C.P.L.M.* qui ont été édictées avant 1987 ont été réadoptées en 1987 ou 1988 et sont citées sous la référence *L.R.M. 1987* ou *L.R.M. 1988*. Certaines lois ont été modifiées et réadoptées au cours de la session de 1987-88. Nous avons publié le *Supplément* (Suppl.) aux *L.R.M. 1987* afin de pouvoir intégrer ces modifications à la version réadoptée des lois visées. De plus, vous trouverez dans les pages bleues du *Supplément* les corrections apportées aux *L.R.M. 1987*.

### A2 *Loi sur l'adoption*, C.P.L.M. c. A2

Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.M. 1997, c. 47	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1999-03-15 (Gaz. du Man. 1999-02-27)
Modifiée par	
L.M. 2001, c. 9, art. 29	en vigueur 2002-02-18 (Gaz. du Man. 2002-02-23)
L.M. 2002, c. 24, art. 1	
L.M. 2002, c. 35, art. 32	en vigueur 2003-11-24 (Gaz. du Man. 2003-11-22)
L.M. 2002, c. 48, art. 28 (modifié par L.M. 2005, c. 42, art. 5)	en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)
L.M. 2008, c. 42, art. 1	

### A3 *Loi sur l'adoption internationale*, C.P.L.M. c. A3

Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.M. 1995, c. 22	
Modifiée par	
L.M. 1997, c. 52, art. 1	

### A5 *Loi sur les centres d'apprentissage pour adultes*, C.P.L.M. c. A5

Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.M. 2002, c. 29	
Modifiée par	
L.M. 2004, c. 42, art. 1	
L.M. 2007, c. 11, art. 3	

### A6 *Loi sur l'alphabétisation des adultes*, C.P.L.M. c. A6

Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.M. 2007, c. 9	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 2009-01-01 (Gaz. du Man. 2008-04-12)

### A6.5 *Loi sur le Conseil consultatif du développement de la main-d'œuvre*, C.P.L.M. c. A6.5

Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.M. 2008, c. 22	

### A7 *Loi sur l'âge de la majorité*, C.P.L.M. c. A7

Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.R.M. 1987, c. A7	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

# CODIFICATION PERMANENTE

## A18 *Loi sur le financement d'organismes de producteurs agricoles*, C.P.L.M. c. A18

Édictée par État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

L.M. 1988-89, c. 17

Modifiée par

L.M. 1995, c. 18

L.M. 1995, c. 33, art. 1

L.M. 1996, c. 64, art. 1

L.M. 1999, c. 33, art. 12

L.M. 2001, c. 16, art. 37

L.M. 2002, c. 24, art. 2

L.M. 2002, c. 48, art. 28

L.M. 2004, c. 42, art. 2

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

## A25 *Loi sur la Société des services agricoles du Manitoba*, C.P.L.M. c. A25

Édictée par État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

L.M. 2005, c. 28

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2005-09-01 (Gaz. du Man. 2005-07-16)

## A30 *Loi sur les sociétés agricoles*, C.P.L.M. c. A30

Édictée par État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

L.M. 2004, c. 22

## A40 *Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Initiatives rurales*, C.P.L.M. c. A40 (auparavant *Loi sur le ministère de l'Agriculture* et *Loi sur le ministère de l'Alimentation*)

Édictée par État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

L.R.M. 1987, c. A40

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

Modifiée par

L.M. 2000, c. 35, art. 25

L.M. 2004, c. 42, art. 60

## A43 *Loi sur le Conseil du développement agroalimentaire et rural*, C.P.L.M. c. A43

Édictée par État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

L.M. 2006, c. 12

## A50 *Loi sur les agronomes*, C.P.L.M. c. A50

Édictée par État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

L.R.M. 1987, c. A50

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

Modifiée par

L.M. 1997, c. 42, art. 24

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

L.M. 2000, c. 26, art. 55

L.M. 2000, c. 35, art. 26

L.M. 2004, c. 42, art. 61

L.M. 2008, c. 42, art. 2

## A60 *Loi sur la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances*, C.P.L.M. c. A60 (auparavant *Loi sur la Fondation manitobaine de lutte contre l'alcoolisme*)

Édictée par État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

L.R.M. 1987, c. A60

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 1993, c. 42  
L.M. 1998, c. 14

## A70 *Loi sur les divertissements*, C.P.L.M. c. A70

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. A70

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 66, art. 1.1  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 31, art. 2)  
L.M. 1988-89, c. 13, art. 1  
L.M. 1989-90, c. 91, art. 1  
L.M. 1991-92, c. 7  
L.M. 1992, c. 17  
L.M. 1999, c. 20  
L.M. 2001, c. 35, art. 32  
L.M. 2001, c. 43, art. 32  
L.M. 2004, c. 20

non proclamée, mais abrogée par L.M. 2004, c. 20, art. 9  
en vigueur 2003-02-15 (Gaz. du Man. 2003-02-15)  
  
en vigueur 2005-06-01 (Gaz. du Man. 2005-05-21)

## A80 *Loi sur l'anatomie*, C.P.L.M. c. A80

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. A80

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 57  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 1)  
L.M. 2002, c. 24, art. 3  
L.M. 2002, c. 48, art. 1  
L.M. 2005, c. 42, art. 1  
L.M. 2005, c. 52, art. 46

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)  
  
en vigueur 2006-03-24 (Gaz. du Man. 2006-04-08)

## A84 *Loi sur le soin des animaux*, C.P.L.M. c. A84

### Édictée par

L.M. 1996, c. 69

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1998-08-01 (Gaz. du Man. 1998-07-25)

## A85 *Loi sur les maladies des animaux*, C.P.L.M. c. A85

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. A85

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1996, c. 58, art. 446  
L.M. 1997, c. 52, art. 2  
L.M. 2000, c. 35, art. 27  
L.M. 2002, c. 11  
L.M. 2004, c. 42, art. 3  
L.M. 2006, c. 20

en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)

## A95 *Loi sur la responsabilité à l'égard des animaux*, C.P.L.M. c. A95

### Édictée par

L.M. 1998, c. 8

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 2002, c. 24, art. 4

L.M. 2002, c. 48, art. 28

L.M. 2006, c. 34, art. 254

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2007-01-06)

## A98 *Loi sur la présentation d'excuses*, C.P.L.M. c. A98

### Édictée par

L.M. 2007, c. 25

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 2008, c. 42, art. 3

## A100 *Loi sur la répartition des paiements périodiques*, C.P.L.M. c. A100

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. A100

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## A110 *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle*, C.P.L.M. c. A110

### Édictée par

L.M. 1998, c. 54

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1999-05-01 (Gaz. du Man. 1999-05-01)

## A120 *Loi sur l'arbitrage*, C.P.L.M. c. A120

### Édictée par

L.M. 1997, c. 4

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 2008, c. 42, art. 4

## A130 *Loi sur les architectes*, C.P.L.M. c. A130

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. A130

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1998, c. 55, art. 70

L.M. 2001, c. 43, art. 33

L.M. 2002, c. 10

L.M. 2005, c. 48, partie I

art. 4 à 9 : en vigueur 2006-07-31 (Gaz. du Man. 2006-08-05)

## A132 *Loi sur les archives et la tenue de dossiers*, C.P.L.M. c. A132

### Édictée par

L.M. 2001, c. 35

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* à l'exception des art. 34 et 36 : en vigueur 2003-02-15 (Gaz. du Man. 2003-02-15)

### Modifiée par

L.M. 2004, c. 42, art. 4

L.M. 2006, c. 34, art. 255

en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2007-01-06)

## A140 *Loi sur le Conseil des Arts du Manitoba*, C.P.L.M. c. A140

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. A140

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 2001, c. 39, art. 31

L.M. 2004, c. 42, art. 5

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)



# CODIFICATION PERMANENTE

## A180 *Loi sur le vérificateur général*, C.P.L.M. c. A180

### Édictée par

L.M. 2001, c. 39

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

### Modifiée par

L.M. 2004, c. 42, art. 97

L.M. 2007, c. 6, art. 100

## B5 *Loi sur l'équilibre budgétaire, la gestion financière et l'obligation de rendre compte aux contribuables*, C.P.L.M. c. B5

### Édictée par

L.M. 2008, c. 44

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## B15 *Loi sur les abeilles*, C.P.L.M. c. B15

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. B15

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## B40 *Loi sur les biocarburants*, C.P.L.M. c. B40

### Édictée par

L.M. 2003, c. 5

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

partie 1, par. 4(2) et (3), alinéa 19(1)b) et art. 21 : en vigueur 2005-11-01 (Gaz. du Man. 2005-11-12)

art. 6.1 à 6.4 et alinéas 19(1)a), a.1) et b.1) à h) (édités ou modifiés par L.M. 2007, c. 17) : en vigueur 2007-12-01 (Gaz. du Man. 2007-12-15)

art. 2, 5, 6 et 6.5 à l'exception de l'alinéa 6.5a); art. 7 à l'exception du par. 7(1.1); art. 8 à par. 10(3); par. 10(4) modifié par L.M. 2005, c. 40, par. 134(2); art. 11 à 18 et par. 19(5) : en vigueur 2008-01-01 (Gaz. du Man. 2007-12-22)

par. 4(1), la partie de l'article 6.5 qui traite de la vente de biodiesel aux fins de son utilisation comme carburant ou pour toute autre utilisation prévue par règlement et les paragraphes 19(3) et (4) (modifiés ou édictés par L.M. 2007, c. 17) : en vigueur 2008-12-15 (Gaz. du Man. 2008-12-06)

art. 6.6 (auparavant l'art. 3) et par. 7(1.1) : non proclamés

par. 19(2), alinéa 20(2)a), par. 20(3) à (13), (16) et (20) à (22) : non proclamés, mais abrogés par L.M. 2004, c. 43, par. 30(1), L.M. 2005, c. 40, par. 134(4) et L.M. 2007, c. 17, par. 5(18) et (21)

restant de l'art. 20 (modifié par L.M. 2004, c. 43, par. 30(2); L.M. 2005, c. 40, par. 134(3); et L.M. 2006, c. 24, art. 26) : non proclamé, mais abrogé par L.M. 2008, c. 3, art. 12

### Modifiée par

L.M. 2004, c. 43, art. 30

L.M. 2005, c. 40, art. 134

L.M. 2006, c. 24, art. 26

L.M. 2007, c. 17, art. 1 à 5

en vigueur 2007-12-01 (Gaz. du Man. 2007-12-15)

## B60 *Loi sur l'entretien et l'éducation des aveugles et des sourds*, C.P.L.M. c. B60

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. B60

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 44, art. 1

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 4, art. 1)

L.M. 1993, c. 48, art. 49

# CODIFICATION PERMANENTE

## B63 *Loi sur les analyses du sang*, C.P.L.M. c. B63

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. B63

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## B70 *Loi sur le bornage*, C.P.L.M. c. B70

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. B70

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1990-91, c. 4, art. 1

L.M. 1996, c. 58, art. 447

en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)

## B80 *Loi sur la Commission de la boxe*, C.P.L.M. c. B80 (auparavant *Loi sur la Commission de la boxe et de la lutte*)

### Édictée par

L.M. 1993, c. 15

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1997-11-01 (Gaz. du Man. 1997-11-01)

### Modifiée par

L.M. 1996, c. 67

## B90 *Loi sur l'Université de Brandon*, C.P.L.M. c. B90

### Édictée par

L.M. 1998, c. 48

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 1999, c. 18, art. 2

L.M. 2001, c. 39, art. 31

L.M. 2004, c. 42, art. 6

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## B91 *Loi sur le privilège du constructeur*, C.P.L.M. c. B91

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. B91

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1989-90, c. 90, art. 1

L.M. 1991-92, c. 9, art. 250

L.M. 1991-92, c. 41, art. 1

L.M. 1992, c. 35, art. 58

L.M. 1992, c. 46, art. 52

L.M. 1993, c. 4, art. 225

L.M. 1993, c. 8

L.M. 1996, c. 79, art. 30

L.M. 2001, c. 43, art. 34

L.M. 2002, c. 24, art. 5

L.M. 2002, c. 48, art. 28

L.M. 2005, c. 28, art. 82

L.M. 2008, c. 42, art. 5

en vigueur 1992-04-01 (Gaz. du Man. 1992-03-21)

en vigueur 1993-03-31 (Gaz. du Man. 1993-03-27)

en vigueur 1993-08-15 (Gaz. du Man. 1993-07-03)

en vigueur 1994-07-01 (Gaz. du Man. 1994-06-25)

en vigueur 1997-01-07 (Gaz. du Man. 1997-01-18)

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

en vigueur 2005-09-01 (Gaz. du Man. 2005-07-09)

## B93 *Loi sur les bâtiments et les maisons mobiles*, C.P.L.M. c. B93

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. B93

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

- L.M. 1988-89, c. 13, art. 3
- L.M. 2001, c. 43, art. 35
- L.M. 2005, c. 48, partie 2
- L.M. 2008, c. 17, art. 25

## B110 *Loi sur l'enregistrement des noms commerciaux*, C.P.L.M. c. B110

### Édictée par

- L.R.M. 1987, c. B110

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

- L.M. 1987-88, c. 66, art. 2  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 31, art. 3)
- L.M. 2000, c. 41, partie 1
- L.M. 2002, c. 30, partie 2  
(modifiée par L.M. 2004, c. 42, art. 40)
- L.M. 2004, c. 42, art. 8

en vigueur 2002-03-29 (Gaz. du Man. 2002-03-23)

en vigueur 2003-02-25 (Gaz. du Man. 2003-02-15)

## B120 *Loi sur les pratiques commerciales*, C.P.L.M. c. B120

### Édictée par

- L.M. 1990-91, c. 6

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

par. 9(2) : non proclamé, mais abrogé par L.M. 1996, c. 64, art. 2  
restant de la *Loi* : en vigueur 1992-01-01 (Gaz. du Man. 1991-12-07)

### Modifiée par

- L.M. 1992, c. 27
- L.M. 1996, c. 64, art. 2
- L.M. 2008, c. 30

non proclamé

## C20 *Loi sur la Société Action cancer Manitoba*, C.P.L.M. c. C20 (auparavant *Loi sur la Fondation de traitement du cancer et de recherche en cancérologie*)

### Édictée par

- L.R.M. 1987, c. C20

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

- L.M. 1989-90, c. 24, art. 70
- L.M. 1991-92, c. 41, art. 2
- L.M. 1994, c. 2
- L.M. 1995, c. 33, art. 2
- L.M. 1996, c. 59, art. 83
- L.M. 2000, c. 30, art. 2
- L.M. 2001, c. 18
- L.M. 2004, c. 42, art. 9

## C23 *Loi sur le Partenariat de la région de la capitale*, C.P.L.M. c. C23

### Édictée par

- L.M. 2005, c. 32

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2006-01-01 (Gaz. du Man. 2005-10-08)

## C25 *Loi sur l'Association des éleveurs de bétail*, C.P.L.M. c. C25

### Édictée par

- L.R.M. 1987, c. C25

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 1988-89, c. 18  
 L.M. 1995, c. 29  
 L.M. 2000, c. 35, art. 28  
 L.M. 2004, c. 42, art. 62

## C30 *Loi sur les cimetières*, C.P.L.M. c. C30

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C30

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1998, c. 39, art. 71  
 L.M. 1999, c. 21

en vigueur 1999-01-02 (Gaz. du Man. 1998-12-19)

## C40 *Loi sur la Société du Centre du centenaire du Manitoba*, C.P.L.M. c. C40

### Édictée par

L.M. 2005, c. 7

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## C44 *Loi sur la Société CentrePort Canada*, C.P.L.M. c. C44

### Édictée par

L.M. 2008, c. 45

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## C45 *Loi sur le Centre culturel franco-manitobain*, C.P.L.M. c. C45

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C45

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 24, art. 73  
 L.M. 1993, c. 48, art. 3  
 L.M. 2001, c. 39, art. 31  
 L.M. 2002, c. 47, art. 30  
 L.M. 2004, c. 42, art. 10

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## C45.1 *Loi sur les technologues agréés des sciences appliquées*, C.P.L.M. c. C45.1

### Édictée par

L.M. 1998, c. 56

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 1999, c. 18, art. 4

## C46 *Loi sur les comptables généraux accrédités*, C.P.L.M. c. C46 (auparavant *Loi sur les comptables généraux licenciés*)

### Édictée par

L.M. 1989-90, c. 64

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1990-07-01 (Gaz. du Man. 1990-06-30)

### Modifiée par

L.M. 1990-91, c. 12, art. 1  
 L.M. 1999, c. 41, partie 1  
 L.M. 2000, c. 35, art. 1  
 L.M. 2002, c. 24, art. 6  
 L.M. 2002, c. 30, art. 14

en vigueur 1999-12-01 (Gaz. du Man. 1999-12-04)

en vigueur 2003-02-25 (Gaz. du Man. 2003-02-15)

# CODIFICATION PERMANENTE

## C46.1 *Loi sur les comptables en management accrédités*, C.P.L.M. c. C46.1

### Édictée par

L.M. 2004, c. 21

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2004-12-01 (Gaz. du Man. 2004-11-20)

## C47 *Loi sur l'Institut manitobain des conseillers en administration agréés*, C.P.L.M. c. C47

### Édictée par

L.M. 1986-87, c. 49

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 90, art. 2

## C50 *Loi sur le changement de nom*, C.P.L.M. c. C50

### Édictée par

L.M. 1987-88, c. 13

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-09-01 (Gaz. du Man. 1988-08-27)

### Modifiée par

L.M. 1993, c. 29, art. 171

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

L.M. 2002, c. 24, art. 7

L.M. 2002, c. 48, art. 28

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

L.M. 2005, c. 42, art. 2

## C60 *Loi sur la validation des oeuvres de charité*, C.P.L.M. c. C60

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C60

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1993, c. 41, art. 10

L.M. 1996, c. 48, art. 8

L.M. 2002, c. 24, art. 8

L.M. 2002, c. 48, art. 28

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

L.M. 2008, c. 42, art. 6

## C70 *Loi sur les comptables agréés*, C.P.L.M. c. C70

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C70

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 44, art. 2

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 4, art. 2)

L.M. 1988-89, c. 11, art. 2

en vigueur 1999-12-15 (Gaz. du Man. 1999-12-25)

L.M. 1999, c. 41, partie 2

L.M. 2000, c. 35, art. 2

L.M. 2002, c. 24, art. 9

L.M. 2002, c. 30, art. 15

en vigueur 2003-02-25 (Gaz. du Man. 2003-02-15)

## C80 *Loi sur les services à l'enfant et à la famille*, C.P.L.M. c. C80

### Édictée par

L.M. 1985-86, c. 8

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

par. 74(2) et 76(1), (2) ainsi que (4) à (22) : en vigueur 1986-04-01 (Gaz. du Man. 1986-03-01)

restant de la *Loi* : en vigueur 1986-03-01 (Gaz. du Man. 1986-03-01)

## CODIFICATION PERMANENTE

### Modifiée par

L.M. 1986-87, c. 19, art. 8	
L.M. 1987-88, c. 34	
L.M. 1987-88, c. 68	en vigueur 1987-09-01 (Gaz. du Man. 1987-09-05)
L.M. 1989-90, c. 3	
L.M. 1989-90, c. 90, art. 3	
L.M. 1990-91, c. 12, art. 2	
L.M. 1992, c. 28	en vigueur 1993-05-03 (Gaz. du Man. 1993-05-01)
L.M. 1992, c. 29	
L.M. 1993, c. 29, art. 172	en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)
L.M. 1993, c. 48, art. 4	
L.M. 1995, c. 22, art. 9	en vigueur 1997-04-01 (Gaz. du Man. 1997-03-08)
L.M. 1995, c. 23	
L.M. 1996, c. 4	
L.M. 1997, c. 42, art. 21	non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23
L.M. 1997, c. 47, art. 131	en vigueur 1999-03-15 (Gaz. du Man. 1999-02-27)
L.M. 1997, c. 48	art. 1; alinéa 2a) dans la mesure où il modifie l'art. 1 de sorte que la définition de « conseiller-maître » soit remplacée; art. 3; par. 4(2) dans la mesure où il abroge les alinéas 4(2)a) et b) sont remplacés par les nouveaux alinéas 4(2)a), b) et b.1); art. 7 et 8; par. 20(1) dans la mesure où il abroge le par. 38(2); par. 20(3) et (4), art. 21 à 25, 27 et 28 : en vigueur 1998-02-02 (Gaz. du Man. 1998-02-07)
	art. 14 et alinéa 29c) pour autant qu'il ajoute l'alinéa 86g.2) : non proclamés restant de la <i>Loi</i> : en vigueur 1999-03-15 (Gaz. du Man. 1999-02-27)
L.M. 1997, c. 50, art. 88	en vigueur 1998-05-04 (Gaz. du Man. 1998-04-25)
L.M. 1998, c. 6	en vigueur 1999-02-17 (Gaz. du Man. 1999-02-27)
L.M. 2002, c. 24, art. 10	
L.M. 2002, c. 35, art. 33	en vigueur 2003-11-24 (Gaz. du Man. 2003-11-22)
L.M. 2002, c. 48, art. 28	en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)
L.M. 2004, c. 42, art. 11 et 98	
L.M. 2005, c. 3	
L.M. 2005, c. 8, art. 11	en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)
L.M. 2005, c. 42, art. 3	
L.M. 2006, c. 30	
L.M. 2007, c. 14, art. 1 et 4	en vigueur 2008-09-15 (Gaz. du Man. 2008-09-27)
L.M. 2008, c. 9	non proclamé
L.M. 2008, c. 33, art. 1	

### C90 *Loi sur les régies de services à l'enfant et à la famille*, C.P.L.M. c. C90

#### Édictée par

L.M. 2002, c. 35

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

art. 20 : non proclamé

restant de la *Loi* : en vigueur 2003-11-24 (Gaz. du Man. 2003-11-22)

#### Modifiée par

L.M. 2004, c. 42, art. 12

L.M. 2008, c. 33, art. 2

### C100 *Loi sur la chiropractie*, C.P.L.M. c. C100

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C100

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1996, c. 64, art. 3

L.M. 1997, c. 42, art. 25

L.M. 1998, c. 32, art. 2

L.M. 2005, c. 39, partie 1

L.M. 2008, c. 42, art. 7

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

## C107 *Loi sur les recours civils contre le crime organisé*, C.P.L.M. c. C107

### Édictée par

L.M. 2002, c. 56

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 2004, c. 42, art. 13

L.M. 2005, c. 40, art. 126

## C110 *Loi sur la fonction publique*, C.P.L.M. c. C110

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C110

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 44, art. 3

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 4, art. 3)

L.M. 1987-88, c. 66, art. 3

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 31, art. 4)

L.M. 1993, c. 29, art. 173

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

L.M. 2000, c. 47

L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

L.M. 2002, c. 24, art. 11

L.M. 2002, c. 48, art. 28

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

## C119 *Loi sur les prestations spéciales et supplémentaires de la fonction publique (1983)*, C.P.L.M. c. C119

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C119

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## C120 *Loi sur la pension de la fonction publique*, C.P.L.M. c. C120

### Édictée par

L.R.M. 1988, c. C120

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 1988-89, c. 11, art. 25

L.M. 1988-89, c. 13, art. 5

L.M. 1989-90, c. 59

L.M. 1989-90, c. 91, art. 11

L.M. 1990-91, c. 4, art. 2

L.M. 1991-92, c. 41, art. 3

L.M. 1992, c. 57, partie 1

L.M. 1993, c. 29, art. 174

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

L.M. 1994, c. 20, art. 2

L.M. 1996, c. 55, partie 1

art. 10 : en vigueur 1998-01-01 (Gaz. du Man. 1997-11-01)

L.M. 1996, c. 59, art. 86

L.M. 1998, c. 45, art. 1



# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2000, c. 50	
L.M. 2001, c. 16, art. 38	
L.M. 2001, c. 37, art. 1	
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)
L.M. 2001, c. 43, art. 1	
L.M. 2002, c. 47, art. 1 et 30	
L.M. 2002, c. 48, art. 2	en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

## C130 *Loi sur les recours collectifs*, C.P.L.M. c. C130

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 2002, c. 14	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 2003-01-01 (Gaz. du Man. 2003-01-04)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 2004, c. 42, art. 14	

## C135 *Loi sur les changements climatiques et la réduction des émissions de gaz à effet de serre*, C.P.L.M. c. C135

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 2008, c. 17	art. 7, 8, 11 et 12 : non proclamés

## C140 *Loi sur la mise en marché du grain entier*, C.P.L.M. c. C140

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. C140	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## C150 *Loi sur les armoiries, les emblèmes et le tartan du Manitoba*, C.P.L.M. c. C150

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. C150	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.R.M. 1987 corr.	
L.M. 1987-88, c. 42	
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 5)	
L.M. 1991-92, c. 3	
L.M. 1993, c. 43	
L.M. 1994, c. 28	
L.M. 2001, c. 35, art. 33	en vigueur 2003-02-15 (Gaz. du Man. 2003-02-15)

## C150.1 *Loi sur les collèges*, C.P.L.M. c. C150.1

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1991-92, c. 26	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1993-04-01 (Gaz. du Man. 1993-03-20)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1995, c. 34, art. 3	
L.M. 1998, c. 49, art. 17	en vigueur 1998-09-01 (Gaz. du Man. 1998-08-22)
L.M. 1998, c. 51, art. 2	
L.M. 2001, c. 43, art. 2	
L.M. 2002, c. 29, art. 42	
L.M. 2004, c. 16, art. 35	
L.M. 2004, c. 37	
L.M. 2004, c. 42, art. 15	

# CODIFICATION PERMANENTE

C150.2 **Loi constituant en corporation le Collège de Saint-Boniface**, C.P.L.M. c. C150.2 (auparavant *Loi constituant en corporation le Collège de Saint-Boniface* (loi d'intérêt privé))

**Édictée par**

L.R.M. 1990, c. 36

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

**Modifiée par**

L.M. 2005, c. 13

L.M. 2008, c. 42, art. 8

C151 **Loi sur l'arbitrage commercial international**, C.P.L.M. c. C151

**Édictée par**

L.M. 1986-87, c. 32

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1986-11-15 (Gaz. du Man. 1986-11-08)

**Modifiée par**

L.M. 1993, c. 48, art. 50

C152 **Loi sur les contrats à terme de marchandises**, C.P.L.M. c. C152

**Édictée par**

L.M. 1996, c. 73

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

alinéa 34c) : non proclamé

restant de la *Loi* : en vigueur 2000-02-01 (Gaz. du Man. 2000-01-01)

**Modifiée par**

L.M. 1999, c. 16, art. 2

L.M. 2000, c. 35, art. 3

L.M. 2008, c. 42, art. 9

C155 **Loi sur le Fonds de développement économique local**, C.P.L.M. c. C155

**Édictée par**

L.R.M. 1987, c. C155

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

**Modifiée par**

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1990-91, c. 12, art. 3

L.M. 1991-92, c. 38

L.M. 1992, c. 58, art. 2

L.M. 1993, c. 48, art. 5

L.M. 1998, c. 23

L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

L.M. 2002, c. 24, art. 12

L.M. 2002, c. 39, art. 535

L.M. 2002, c. 48, art. 28

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

L.M. 2004, c. 42, art. 99

C158 **Loi sur la garde d'enfants**, C.P.L.M. c. C158 (auparavant *Loi sur les garderies d'enfants*)

**Édictée par**

L.R.M. 1987, c. C158

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

**Modifiée par**

L.M. 1987-88, c. 31

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 6)

L.M. 1988-89, c. 11, art. 3

L.M. 1993, c. 48, art. 6

L.M. 2001, c. 9, art. 30

en vigueur 2002-02-18 (Gaz. du Man. 2002-02-23)

L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2004, c. 42, art. 17

L.M. 2008, c. 18

non proclamée

## C160 *Loi sur les obligations de développement communautaire*, C.P.L.M. c. C160 (auparavant *Loi sur les obligations de développement rural*, C.P.L.M. c. R175)

### Édictée par

L.M. 1991-92, c. 47

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1991-10-21 (Gaz. du Man. 1991-10-19)

### Modifiée par

L.M. 1992, c. 58, art. 31

L.M. 1993, c. 48, art. 37

L.M. 1995, c. 24

L.M. 1997, c. 52, art. 18

L.M. 2000, c. 35, art. 77

L.M. 2000, c. 48

L.M. 2002, c. 47, art. 2

L.M. 2006, c. 34, art. 256

en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2007-01-06)

## C170 *Loi sur les condominiums*, C.P.L.M. c. C170

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C170

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1987-88, c. 29

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 7)

L.M. 1988-89, c. 11, art. 4

L.M. 1989-90, c. 90, art. 4

L.M. 1990-91, c. 11, art. 200

L.M. 1994, c. 11

L.M. 1995, c. 33, art. 3

L.M. 1997, c. 35

L.M. 1998, c. 36, art. 127

L.M. 1999, c. 18, art. 5

L.M. 2004, c. 42, art. 18

L.M. 2005, c. 29

en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-01-30)

en vigueur 1992-09-01 (Gaz. du Man. 1992-08-15)

en vigueur 1998-10-31 (Gaz. du Man. 1998-10-10)

en vigueur 1999-10-29 (Gaz. du Man. 1999-10-16)

par. 2(1) et (2) et art. 4 : en vigueur 2006-09-01  
(Gaz. du Man. 2006-05-27)

## C173 *Loi sur les accords de conservation*, C.P.L.M. c. C173

### Édictée par

L.M. 1997, c. 59

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1998-07-01 (Gaz. du Man. 1998-06-27)

### Modifiée par

L.M. 1999, c. 33, art. 13

L.M. 2000, c. 35, art. 29

## C175 *Loi sur les districts de conservation*, C.P.L.M. c. C175

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C175

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 24, art. 74

L.M. 1996, c. 64, art. 4

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1999, c. 33, art. 14

L.M. 2001, c. 39, art. 31

L.M. 2006, c. 7

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## C180 *Loi sur les questions constitutionnelles*, C.P.L.M. c. C180

### Édictée par

L.M. 1986-87, c. 31

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 2002, c. 44, art. 105

## C190 *Loi sur les salaires dans l'industrie de la construction*, C.P.L.M. c. C190

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C190

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 41

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 8)

L.M. 1996, c. 72

l'ensemble de la *Loi* à l'exception des art. 9 et 17 : en vigueur 1997-05-01 (Gaz. du Man. 1997-04-05)

L.M. 1997, c. 42, art. 22

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

L.M. 1998, c. 29, art. 155

en vigueur 1999-05-01 (Gaz. du Man. 1999-03-27)

L.M. 2000, c. 35, art. 4

L.M. 2005, c. 8, art. 12

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

## C200 *Loi sur la protection du consommateur*, C.P.L.M. c. C200

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C200

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1987-88, c. 48

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 9)

L.M. 1989-90, c. 53

en vigueur 1990-06-01 (Gaz. du Man. 1990-06-02)

L.M. 1989-90, c. 91, art. 2

L.M. 1992, c. 26

L.M. 1996, c. 49

en vigueur 1998-01-01 (Gaz. du Man. 1997-10-11)

L.M. 1996, c. 64, art. 5 et 6

L.M. 1998, c. 45, art. 2

L.M. 1998, c. 51, art. 3

L.M. 2000, c. 32, partie 6

en vigueur 2001-03-19 (Gaz. du Man. 2001-01-06)

L.M. 2001, c. 10

L.M. 2002, c. 23, art. 24

en vigueur 2003-01-01 (Gaz. du Man. 2002-12-28)

L.M. 2002, c. 24, art. 13

L.M. 2002, c. 47, art. 30

L.M. 2002, c. 48, art. 28

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

(modifié par L.M. 2005, c. 42, art. 5)

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2005, c. 16	art. 1 à par. 3(2), par. 3(3) [modifié par L.M. 2008, c. 42, par. 11(2)], par. 3(4), alinéa 3(6)a), art. 4 à 7, art. 8 [modifié par L.M. 2008, c. 42, par. 11(5) et (6)], art. 9 à 16, art. 18 à 21 et 24 à 26 : en vigueur 2007-04-01 (Gaz. du Man. 2006-12-02)
L.M. 2005, c. 28, art. 82	par. 3(5) [modifié par L.M. 2008, c. 42, par. 11(3)], alinéas 3(6)b) et c) [modifié par L.M. 2008, c. 42, par. 11(4)] et art. 23 : non proclamés
L.M. 2006, c. 17	art. 17 et 22 : en vigueur 2006-09-18 (Gaz. du Man. 2006-09-23)
	en vigueur 2005-09-01 (Gaz. du Man. 2005-07-16)
	art. 2 dans la mesure où il édicte les art. 166 et 167 : en vigueur 2007-10-01 (Gaz. du Man. 2007-07-07)
	art. 3 : non proclamé, mais abrogé par L.M. 2008, c. 42, art. 12
	restant de la <i>Loi</i> : en vigueur 2006-09-18 (Gaz. du Man. 2006-09-23)
L.M. 2006, c. 27	en vigueur 2007-11-01 (Gaz. du Man. 2007-08-11)
L.M. 2006, c. 31	art. 3 dans la mesure où il édicte les art. 137, 163 et 164 : en vigueur 2007-06-05 (Gaz. du Man. 2007-06-09)
	art. 3 dans la mesure où il édicte les art. 140 à 146 et 162 : en vigueur 2008-05-05 (Gaz. du Man. 2008-05-03)
	restant de l'art. 3 : non proclamé
L.M. 2008, c. 42, art. 10	

## C205 *Loi sur l'assainissement des lieux contaminés*, C.P.L.M. c. C205

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1996, c. 40	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1997-05-15 (Gaz. du Man. 1997-05-10)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1997, c. 24, art. 31 (modifié par L.M. 2000, c. 6, art. 19)	
L.M. 2000, c. 35, art. 30	
L.M. 2006, c. 34, art. 257	en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2007-01-06)

## C220 *Loi sur les prêts et la garantie de prêts aux coopératives*, C.P.L.M. c. C220

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. C220	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1998, c. 52, art. 397	en vigueur 1999-07-01 (Gaz. du Man. 1999-06-12)
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)
L.M. 2004, c. 42, art. 63	

## C223 *Loi sur les coopératives*, C.P.L.M. c. C223

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1998, c. 52	l'ensemble de la <i>Loi</i> à l'exception de l'art. 398 : en vigueur 1999-07-01 (Gaz. du Man. 1999-06-12)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1999, c. 18, art. 6	
L.M. 2000, c. 14	
L.M. 2001, c. 43, art. 3	
L.M. 2002, c. 24, art. 14	
L.M. 2002, c. 27	
L.M. 2002, c. 48, art. 28	en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

# CODIFICATION PERMANENTE

## C224 *Loi sur le fonds en fiducie de promotion de la coopération*, C.P.L.M. c. C224

### Édictée par

L.M. 1988-89, c. 8

### Modifiée par

L.M. 1998, c. 52, art. 399

L.M. 2001, c. 39, art. 31

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

en vigueur 1999-07-01 (Gaz. du Man. 1999-06-12)

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## C225 *Loi sur les corporations*, C.P.L.M. c. C225

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C225

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

alinéa 154(1b) et par. 154(2), (3) et (5) : non proclamés, mais abrogés par L.M. 1997, c. 26, art. 2

restant de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 24

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 10)

L.M. 1988-89, c. 11, art. 5

L.M. 1988-89, c. 13, art. 6

L.M. 1989-90, c. 90, art. 5

L.M. 1991-92, c. 41, art. 4

L.M. 1992, c. 58, art. 3

L.M. 1993, c. 14, art. 75

(abrogé par L.M. 2001, c. 43, art. 21)

L.M. 1993, c. 18

L.M. 1993, c. 29, art. 176

L.M. 1994, c. 20, art. 3

L.M. 1995, c. 33, art. 4

L.M. 1996, c. 58, art. 448

L.M. 1997, c. 26

(modifié par L.M. 1999, c. 18, art. 8)

L.M. 1999, c. 18, art. 7

L.M. 1999, c. 41, art. 62

L.M. 2000, c. 35, art. 31

L.M. 2000, c. 41, partie 2

L.M. 2002, c. 24, art. 15

L.M. 2002, c. 39, art. 524

L.M. 2002, c. 47, art. 30

L.M. 2002, c. 48, art. 28

L.M. 2004, c. 42, art. 19 et 64

L.M. 2006, c. 10

art. 13 : en vigueur 1988-04-25 (Gaz. du Man. 1988-04-30)

en vigueur 2000-09-05 (Gaz. du Man. 2000-08-26)

en vigueur 1993-10-01 (Gaz. du Man. 1993-09-11)

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)

en vigueur 1999-02-01 (Gaz. du Man. 1999-01-30)

en vigueur 1999-12-01 (Gaz. du Man. 1999-12-04)

en vigueur 2002-03-29 (Gaz. du Man. 2002-03-23)

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

art. 2, 4 et 12, par. 13(2), art. 19 à 28, art. 30 à 36, 38 et 40, alinéas 41a) et c), art. 43, 45 et 46 : en vigueur 2007-04-16 (Gaz. du Man. 2007-03-24)  
alinéa 41b) : non proclamée

L.M. 2007, c. 10, art. 39

L.M. 2008, c. 14, art. 135

L.M. 2008, c. 42, art. 14

## C226 *Loi de l'impôt sur le capital des corporations*, C.P.L.M. c. C226

### Édictée par

L.R.M. 1988, c. C226

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## CODIFICATION PERMANENTE

### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 91, art. 12  
 L.M. 1991-92, c. 31, partie I  
 L.M. 1991-92, c. 41, art. 5  
 L.M. 1992, c. 52, partie I  
 L.M. 1993, c. 14, art. 76  
 (modifié par L.M. 2001, c. 43, art. 21)  
 L.M. 1993, c. 46, partie I  
 L.M. 1994, c. 23, partie I  
 L.M. 1996, c. 66, partie I  
 L.M. 1997, c. 49, partie I  
 L.M. 1998, c. 30, partie I  
 L.M. 1999, c. 3, partie I  
 L.M. 2000, c. 39, partie I

en vigueur 2000-09-05 (Gaz. du Man. 2000-08-26)

art. 4 et 5 : non proclamés, mais

- par. 4(1) abrogé par L.M. 2002, c. 19, art. 76
- par. 4(2) abrogé par L.M. 2003, c. 4, art. 12
- par. 5(1) abrogée par L.M. 2004, c. 43, art. 8
- par. 5(2) abrogé par L.M. 2005, c. 40, art. 132

L.M. 2001, c. 41, partie I  
 L.M. 2001, c. 43, art. 4  
 L.M. 2002, c. 19, partie I  
 L.M. 2002, c. 47, art. 22  
 L.M. 2003, c. 4, partie I  
 L.M. 2004, c. 43, partie I  
 L.M. 2005, c. 40, partie I  
 L.M. 2006, c. 24, partie I  
 L.M. 2007, c. 6, partie I  
 L.M. 2008, c. 3, partie I

### C230 *Loi sur les services correctionnels*, C.P.L.M. c. C230

#### Édictée par

L.M. 1998, c. 47

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1999-10-01 (Gaz. du Man. 1999-08-14)

#### Modifiée par

L.M. 1999, c. 23  
 L.M. 2000, c. 28  
 L.M. 2004, c. 42, art. 89

### C233 *Loi sur le Conseil manitobain du vieillissement*, C.P.L.M. c. C233

#### Édictée par

L.M. 2005, c. 22

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### C235 *Loi sur le Conseil de l'enseignement postsecondaire*, C.P.L.M. c. C235

#### Édictée par

L.M. 1996, c. 38

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1997-04-28 (Gaz. du Man. 1997-04-26)

#### Modifiée par

L.M. 1997, c. 17  
 L.M. 1998, c. 45, art. 3  
 L.M. 1998, c. 49, art. 18  
 L.M. 1998, c. 51, art. 4

en vigueur 1998-09-01 (Gaz. du Man. 1998-08-22)



# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

L.M. 2004, c. 16, art. 36

## C240 *Loi sur la Cour d'appel*, C.P.L.M. c. C240

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C240

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 44, art. 4

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 4, art. 4)

L.M. 1989-90, c. 32

L.M. 2002, c. 47, art. 4

en vigueur 1990-05-14 (Gaz. du Man. 1990-05-12)

L.M. 2008, c. 35

## C270 *Loi sur la compétence des tribunaux fédéraux*, C.P.L.M. c. C270

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C270

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## C275 *Loi sur la Cour provinciale*, C.P.L.M. c. C275

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C275

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 44, art. 5

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 4, art. 5)

L.M. 1987-88, c. 66, art. 5

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 31, art. 5)

L.M. 1989-90, c. 34

L.M. 1991-92, c. 41, art. 6

L.M. 1992, c. 44, art. 13

L.M. 1993, c. 37

L.M. 1993, c. 48, art. 7 et 51

L.M. 1994, c. 14

en vigueur 1995-01-01 (Gaz. du Man. 1994-12-24)

L.M. 1997, c. 42

(modifié par L.M. 2001, c. 16, art. 41;

L.M. 2001, c. 35, art. 34; L.M. 2001,

c. 40, art. 13; L.M. 2002, c. 47, art. 3; et

L.M. 2004, c. 42, art. 20)

l'ensemble de la *Loi* à l'exception des art. 7 à 17 : non proclamée, mais  
abrogée par L.M. 2005, c. 8, art. 23

L.M. 1997, c. 42

art. 7 à 17 : en vigueur 1997-10-01 (Gaz. du Man. 1997-09-20)

(modifiée par L.M. 2001, c. 16, art. 41;

L.M. 2001, c. 35, art. 34; L.M. 2001,

c. 40, art. 13; L.M. 2002, c. 47, art. 3; et

L.M. 2004, c. 42, art. 20)

L.M. 2001, c. 40, partie 1

L.M. 2002, c. 22, art. 8

L.M. 2004, c. 42, art. 90

L.M. 2005, c. 8

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

L.M. 2005, c. 33, partie 1

L.M. 2008, c. 6

L.M. 2008, c. 42, art. 15

# CODIFICATION PERMANENTE

## C280 *Loi sur la Cour du Banc de la Reine*, C.P.L.M. c. C280

### Édictée par

L.M. 1988-89, c. 4

### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 90, art. 6

L.M. 1991-92, c. 41, art. 7

L.M. 1992, c. 46, art. 53

L.M. 1993, c. 19

L.M. 1993, c. 48, art. 52

L.M. 1995, c. 3, art. 1

L.M. 1996, c. 6

L.M. 1998, c. 41, art. 28

L.M. 1999, c. 18, art. 9

L.M. 1999, c. 34

L.M. 2000, c. 27

L.M. 2001, c. 33, art. 45

L.M. 2001, c. 37, art. 2

L.M. 2001, c. 40, partie 2

L.M. 2001, c. 43, art. 5

L.M. 2002, c. 47, art. 5 et 30

L.M. 2002, c. 48, art. 3

L.M. 2004, c. 13, art. 15

L.M. 2004, c. 14, art. 17

L.M. 2004, c. 42, art. 21

L.M. 2005, c. 33, partie 2

L.M. 2008, c. 6, art. 3

L.M. 2008, c. 14, art. 136

L.M. 2008, c. 42, art. 16

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1989-03-01 (Gaz. du Man. 1989-02-18)

en vigueur 1993-08-15 (Gaz. du Man. 1993-07-03)

art. 2, 3, 4 et 7 : en vigueur 1994-07-01 (Gaz. du Man. 1994-06-25)

en vigueur 1995-12-31 (Gaz. du Man. 1995-12-16)

en vigueur 1999-09-30 (Gaz. du Man. 1999-07-17)

en vigueur 2000-01-01 (Gaz. du Man. 2000-01-01)

en vigueur 2003-01-31 (Gaz. du Man. 2003-02-01)

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

en vigueur 2005-10-31 (Gaz. du Man. 2005-04-23)

en vigueur 2005-03-31 (Gaz. du Man. 2005-03-26)

## C285 *Loi sur le recouvrement des petites créances à la Cour du Banc de la Reine*, C.P.L.M. c. C285

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C285

### Modifiée par

L.M. 1988-89, c. 10

L.M. 1989-90, c. 90, art. 7

L.M. 1990-91, c. 11, art. 202

L.M. 1991-92, c. 11

L.M. 1993, c. 48, art. 8

L.M. 1997, c. 42, art. 21

L.M. 1999, c. 22, art. 1

L.M. 2000, c. 35, art. 5

L.M. 2004, c. 42, art. 22

L.M. 2005, c. 8, art. 11

L.M. 2006, c. 36

L.M. 2008, c. 42, art. 17

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

en vigueur 1989-09-01 (Gaz. du Man. 1989-09-02)

en vigueur 1992-09-01 (Gaz. du Man. 1992-08-15)

en vigueur 1992-01-01 (Gaz. du Man. 1991-11-16)

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

en vigueur 2007-02-12 (Gaz. du Man. 2007-01-27)

## C290 *Loi sur la pratique relative aux successions devant la Cour du Banc de la Reine*, C.P.L.M. c. C290

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C290

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 1993, c. 29, art. 177	en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)
L.M. 1996, c. 17	
L.M. 1999, c. 11, art. 12	
L.M. 1999, c. 18, art. 10	
L.M. 2000, c. 24	
L.M. 2002, c. 48, art. 4	en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

## C295 *Loi sur la sécurité dans les tribunaux*, C.P.L.M. c. C295

### Édictée par

L.M. 2000, c. 1

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## C301 *Loi sur les caisses populaires et les crédit unions*, C.P.L.M. c. C301

### Édictée par

L.M. 1986-87, c. 5

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1987-10-15 (Gaz. du Man. 1987-10-17)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 66, art. 6	
L.M. 1988-89, c. 13, art. 7	
L.M. 1989-90, c. 90, art. 8	
L.M. 1992, c. 32, art. 3	
L.M. 1994, c. 20, art. 4	
L.M. 1996, c. 28	en vigueur 1997-06-01 (Gaz. du Man. 1997-05-24)
L.M. 1998, c. 29, art. 156	en vigueur 1999-05-01 (Gaz. du Man. 1999-03-27)
L.M. 1998, c. 45, art. 4	
L.M. 2002, c. 24, art. 16	
L.M. 2002, c. 48, art. 28	en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)
L.M. 2004, c. 29	
L.M. 2005, c. 42, art. 6	

## C303 *Loi sur la Fondation de prévention du crime*, C.P.L.M. c. C303

### Édictée par

L.M. 1987-88, c. 20

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : non proclamée

### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 24, art. 76

## C306 *Loi sur la confiscation de biens obtenus ou utilisés criminellement*, C.P.L.M. c. C306

### Édictée par

L.M. 2004, c. 1

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2004-12-11 (Gaz. du Man. 2004-12-11)

### Modifiée par

L.M. 2004, c. 50, art. 18	en vigueur 2005-08-10 (Gaz. du Man. 2005-08-20)
L.M. 2008, c. 16	art. 1 à 21 : en vigueur 2008-12-15 (Gaz. du Man. 2008-12-20)

## C308 *Loi sur le Fonds de placement Crocus*, C.P.L.M. c. C308 (auparavant *Loi constituant en corporation le Fonds de participation des travailleurs du Manitoba*, C.P.L.M. c. E95)

### Édictée par

L.M. 1991-92, c. 48

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1992-03-21 (Gaz. du Man. 1992-03-21)

### Modifiée par

L.M. 1992, c. 58, art. 7  
L.M. 1993, c. 13

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1994, c. 27, partie 1

L.M. 1997, c. 40

en vigueur 1997-12-10 (Gaz. du Man. 1997-12-20)

L.M. 1998, c. 28

L.M. 2000, c. 51

L.M. 2001, c. 24, partie 2

par. 16(2) et art. 17 : en vigueur 2002-02-01 (Gaz. du Man. 2002-01-05)

L.M. 2005, c. 43, partie 1

alinéa 8(2)c) : non proclamé

## C320 *Loi sur les paiements en récoltes*, C.P.L.M. c. C320

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C320

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1996, c. 58, art. 449

en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)

## C325 *Loi sur les services de police interterritoriaux*, C.P.L.M. c. C325

### Édictée par

L.M. 2004, c. 4

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2004-11-19 (Gaz. du Man. 2004-11-27)

### Modifiée par

L.M. 2005, c. 42, art. 7

## C330 *Loi sur les procureurs de la Couronne*, C.P.L.M. c. C330

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C330

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1993, c. 38, partie 2

L.M. 1993, c. 48, art. 54

L.M. 1997, c. 42, art. 26

L.M. 2002, c. 44, art. 106

L.M. 2008, c. 42, art. 18

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

## C336 *Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci*, C.P.L.M. c. C336

### Édictée par

L.M. 1988-89, c. 23

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

art. 1 et 2, 13 à 25, 30 à 33, par. 34(1) à (3) et (10), art. 35 et 36, par. 37(1) à (3) et 39(1) à (5) : en vigueur 1989-07-01 (Gaz. du Man. 1989-06-17)

art. 3, partie IV, par. 34(4) à (9) et 37(4), art. 38 et par. 39(6) : en vigueur 1989-01-17 (Gaz. du Man. 1989-01-28)

art. 4 à 12 : en vigueur 1989-06-05 (Gaz. du Man. 1989-06-17)

### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 65, art. 10

en vigueur 1990-08-16 (Gaz. du Man. 1990-08-25)

L.M. 1989-90, c. 90, art. 9

L.M. 1995, c. 33, art. 5

L.M. 1996, c. 79, art. 31

en vigueur 1997-01-07 (Gaz. du Man. 1997-01-18)

L.M. 1999, c. 18, art. 11

L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

L.M. 2004, c. 42, art. 100

L.M. 2008, c. 42, art. 19

# CODIFICATION PERMANENTE

## C340 *Loi sur les terres domaniales*, C.P.L.M. c. C340

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C340

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1988-89, c. 13, art. 8

L.M. 1989-90, c. 24, art. 77

L.M. 1990-91, c. 12, art. 4

L.M. 1991-92, c. 9, art. 251

en vigueur 1992-04-01 (Gaz. du Man. 1992-03-21)

L.M. 1992, c. 58, art. 4

L.M. 1993, c. 4, art. 226

en vigueur 1994-07-01 (Gaz. du Man. 1994-06-25)

(modifié par L.M. 1995, c. 33, art. 17)

L.M. 1993, c. 17

L.M. 1994, c. 5

L.M. 1997, c. 33, art. 23

L.M. 1998, c. 8, art. 12

L.M. 1999, c. 17, art. 1

L.M. 2000, c. 35, art. 33

L.M. 2001, c. 15

L.M. 2002, c. 47, art. 6

L.M. 2008, c. 31

## C360 *Loi sur l'exécution des ordonnances de garde*, C.P.L.M. c. C360

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. C360

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 21, art. 2

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 16, art. 2)

L.M. 1988-89, c. 12

L.M. 1993, c. 48, art. 55

L.M. 2005, c. 42, art. 4

L.M. 2008, c. 42, art. 20

## D10 *Loi sur les produits laitiers*, C.P.L.M. c. D10

### Édictée par

L.M. 1996, c. 36

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1998-10-15 (Gaz. du Man. 1998-10-17)

## D12 *Loi sur la manutention et le transport des marchandises dangereuses*, C.P.L.M. c. D12

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. D12

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

par. 8(1), 8(3) à (6) et par. 10(2) et (3) : en vigueur 1992-06-30

(Gaz. du Man. 1992-06-06)

par. 8(2), (7) et (8), art. 9, par. 10(1), art. 11 et 12 : en vigueur 1987-03-16

(Gaz. du Man. 1987-03-21)

restant de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1987-88, c. 66, art. 7

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 31, art. 6)

L.M. 1989-90, c. 37

en vigueur 1990-05-15 (Gaz. du Man. 1990-05-12)

L.M. 1989-90, c. 90, art. 10

L.M. 1990-91, c. 12, art. 5

## CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1992, c. 25  
 L.M. 1993, c. 48, art. 56  
 L.M. 1996, c. 25  
 L.M. 1996, c. 40, art. 66 en vigueur 1997-05-15 (Gaz. du Man. 1997-05-10)  
 L.M. 1997, c. 52, art. 4  
 L.M. 2000, c. 35, art. 34  
 L.M. 2002, c. 26, partie 1  
 L.M. 2006, c. 4

### D20 *Loi sur la diffamation*, C.P.L.M. c. D20

<b>Édictée par</b> L.R.M. 1987, c. D20  <b>Modifiée par</b> L.M. 2002, c. 24, art. 17	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b> l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
---	---

### D25 *Loi sur l'attribution de grades*, C.P.L.M. c. D25

<b>Édictée par</b> L.M. 2006, c. 33	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
--	--

### D30 *Loi sur l'Association dentaire*, C.P.L.M. c. D30

<b>Édictée par</b> L.R.M. 1987, c. D30  <b>Modifiée par</b> L.R.M. 1987 corr. L.M. 1992, c. 39 L.M. 1996, c. 64, art. 7 L.M. 1997, c. 42, art. 22 L.M. 1998, c. 32, art. 3 L.M. 1999, c. 41, partie 3 L.M. 2000, c. 26, art. 56 L.M. 2000, c. 35, art. 6 L.M. 2001, c. 38, art. 1 L.M. 2002, c. 24, art. 18 L.M. 2005, c. 39, partie 2 L.M. 2005, c. 52 L.M. 2008, c. 42, art. 21	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b> l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)  en vigueur 1993-02-01 (Gaz. du Man. 1993-01-23)  non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23  en vigueur 2000-01-01 (Gaz. du Man. 1999-12-25)  en vigueur 2006-03-24 (Gaz. du Man. 2006-04-08)
---	--

### D31 *Loi sur les travailleurs en sciences dentaires*, C.P.L.M. c. D31

<b>Édictée par</b> L.R.M. 1987, c. D31	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b> l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
---	---

### D33 *Loi sur les soins dentaires*, C.P.L.M. c. D33

<b>Édictée par</b> L.R.M. 1987, c. D33  <b>Modifiée par</b> L.R.M. 1987 corr. L.M. 1989-90, c. 90, art. 11	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b> l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
---	---

# CODIFICATION PERMANENTE

## D34 *Loi sur les hygiénistes dentaires*, C.P.L.M. c. D34

### Édictée par

L.M. 2005, c. 51

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* à l'exception de l'art. 71 : en vigueur 2008-04-15  
(Gaz. du Man. 2008-04-26)

## D35 *Loi sur les denturologistes*, C.P.L.M. c. D35

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. D35

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 66, art. 8

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 31, art. 7)

L.M. 1992, c. 4

L.M. 1993, c. 48, art. 9

L.M. 1998, c. 32, art. 4

L.M. 2002, c. 24, art. 19

L.M. 2005, c. 39, partie 3

## D37 *Loi sur l'aide aux personnes à charge*, C.P.L.M. c. D37

### Édictée par

L.M. 1989-90, c. 42

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1990-07-01 (Gaz. du Man. 1990-06-30)

### Modifiée par

L.M. 1992, c. 46, art. 54

en vigueur 1993-08-15 (Gaz. du Man. 1993-07-03)

L.M. 1993, c. 29, art. 179

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

L.M. 1993, c. 48, art. 10

L.M. 1998, c. 36, art. 128

en vigueur 1999-10-29 (Gaz. du Man. 1999-10-16)

L.M. 2001, c. 37, art. 3

L.M. 2002, c. 48, art. 5

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

L.M. 2005, c. 42, art. 8

L.M. 2008, c. 42, art. 22

## D40 *Loi sur l'Institut de design*, C.P.L.M. c. D40

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. D40

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1992, c. 58, art. 5

## D60 *Loi sur la Société de développement*, C.P.L.M. c. D60

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. D60

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1991-92, c. 35

L.M. 1995, c. 13

L.M. 1995, c. 33, art. 6

L.M. 1996, c. 59, art. 88

L.M. 2001, c. 39, art. 31

L.M. 2002, c. 24, art. 20

L.M. 2002, c. 47, art. 30

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)



## CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2002, c. 48, art. 28  
L.M. 2004, c. 42, art. 101

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

### **D80      *Loi sur les pratiques de commerce discriminatoires*, C.P.L.M. c. D80**

**Édictée par**

L.M. 1987-88, c. 25

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-10-01 (Gaz. du Man. 1988-10-01)

**Modifiée par**

L.M. 2002, c. 24, art. 21

### **D90      *Loi sur la saisie-gagerie*, C.P.L.M. c. D90**

**Édictée par**

L.R.M. 1987, c. D90

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

**Modifiée par**

L.M. 1993, c. 14, art. 77

en vigueur 2000-09-05 (Gaz. du Man. 2000-08-26)

### **D93      *Loi sur la violence familiale et le harcèlement criminel*, C.P.L.M. c. D93 (auparavant *Loi sur la violence familiale et la protection, la prévention et l'indemnisation en matière de harcèlement criminel*)**

**Édictée par**

L.M. 1998, c. 41

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1999-09-30 (Gaz. du Man. 1999-07-17)

**Modifiée par**

L.M. 1999, c. 12, art. 26

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2000, c. 35, art. 9

L.M. 2002, c. 48, art. 16 (modifié par

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

L.M. 2004, c. 13, art. 16 )

L.M. 2004, c. 13

l'ensemble de la *Loi* à l'exception de l'alinéa 16d) : en vigueur 2005-10-31 (Gaz. du Man. 2005-04-23)

L.M. 2005, c. 8, art. 13

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 151

en vigueur 2006-03-01 (Gaz. du Man. 2006-03-11)

L.M. 2008, c. 36, art. 34

non proclamé

L.M. 2008, c. 42, art. 23

### **D96      *Loi sur le domicile et la résidence habituelle*, C.P.L.M. c. D96**

**Édictée par**

L.R.M. 1987, c. D96

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

**Modifiée par**

L.M. 1993, c. 29, art. 180

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

L.M. 1998, c. 36, art. 129

en vigueur 1999-10-29 (Gaz. du Man. 1999-10-16)

### **D101      *Loi sur la qualité de l'eau potable*, C.P.L.M. c. D101**

**Édictée par**

L.M. 2002, c. 36

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

art. 3, 7, par. 8(1), 8(3) à (5), art. 9, 10, 20 à 25 et 30 : en vigueur 2007-03-01 (Gaz. du Man. 2007-03-17)

art. 8(2) : en vigueur 2008-03-01 (Gaz. du Man. 2007-03-17)

restant de la *Loi* : en vigueur 2004-01-30 (Gaz. du Man. 2004-02-14)

### **D104      *Loi sur les conducteurs et les véhicules*, C.P.L.M. c. D104**

**Édictée par**

L.M. 2005, c. 37, Ann. A

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2006-03-01 (Gaz. du Man. 2006-03-11)

## CODIFICATION PERMANENTE

### Modifiée par

L.M. 2005, c. 56, art. 5	en vigueur 2006-12-16 (Gaz. du Man. 2006-12-16)
L.M. 2008, c. 17, art. 21	non proclamé
L.M. 2008, c. 36, partie 1 et art. 58	non proclamés
L.M. 2008, c. 42, art. 24	

### D107 *Loi sur la graphiose*, C.P.L.M. c. D107

#### Édictée par

L.M. 1998, c. 17

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1998-09-15 (Gaz. du Man. 1998-09-12)

#### Modifiée par

L.M. 2008, c. 42, art. 26

### D110 *Loi sur l'administration des digues*, C.P.L.M. c. D110

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. D110

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

#### Modifiée par

L.M. 1993, c. 48, art. 58  
L.M. 2000, c. 35, art. 35  
L.M. 2001, c. 43, art. 6  
L.M. 2004, c. 42, art. 66  
L.M. 2008, c. 42, art. 27

### E5 *Loi sur les réserves écologiques*, C.P.L.M. c. E5

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. E5

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

#### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 20

### E7 *Loi sur le Conseil de l'innovation économique et de la technologie*, C.P.L.M. c. E7

#### Édictée par

L.M. 1992, c. 7

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1992-09-01 (Gaz. du Man. 1992-08-29)

#### Modifiée par

L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

### E10 *Loi sur l'administration scolaire*, C.P.L.M. c. E10

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. E10

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

#### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.  
L.M. 1989-90, c. 50  
L.M. 1991-92, c. 19  
L.M. 1992, c. 58, art. 6  
L.M. 1993, c. 48, art. 11 et 59  
L.M. 1995, c. 9  
L.M. 1996, c. 39  
L.M. 1996, c. 59, art. 89  
L.M. 1997, c. 29  
L.M. 1998, c. 45, art. 5  
L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur 1998-04-01 (Gaz. du Man. 1998-03-14)

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2001, c. 43, art. 37	
L.M. 2002, c. 29, art. 43	
L.M. 2004, c. 15, art. 20	
L.M. 2004, c. 24, art. 2	
L.M. 2004, c. 42, art. 23	
L.M. 2008, c. 29, art. 5	non proclamé
L.M. 2008, c. 46, art. 2	non proclamé

### E20 *Loi sur le logement des infirmes et des personnes âgées*, C.P.L.M. c. E20

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. E20

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

#### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 24, art. 79

L.M. 1992, c. 35, art. 58

en vigueur 1993-03-31 (Gaz. du Man. 1993-03-27)

L.M. 1996, c. 58, art. 450

en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)

L.M. 1997, c. 60

L.M. 2002, c. 24, art. 22

L.M. 2002, c. 48, art. 28

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

L.M. 2005, c. 42, art. 9

### E30 *Loi électorale*, C.P.L.M. c. E30

#### Édictée par

L.M. 2006, c. 15, Ann. A

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

#### Modifiée par

L.M. 2008, c. 43, ann. B

### E32 *Loi sur le financement des campagnes électorales*, C.P.L.M. c. E32

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. E32

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

art. 47 à 49, 87 et 96, par. 97(2) : non proclamés, mais abrogés par L.M. 1998, c. 5

restant de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

#### Modifiée par

L.M. 1998, c. 5

L.M. 1999, c. 2, partie 2

L.M. 2000, c. 9

art. 25 et 40 : non proclamés, mais seront modifiés par L.M. 2006, c. 15, ann. B, art. 48 (sera modifié par L.M. 2008, c. 42, art. 28) et par L.M. 2008, c. 43, ann. C, art. 18

L.M. 2001, c. 43, art. 8

L.M. 2002, c. 43

(modifié par L.M. 2002, c. 59, art. 6)

L.M. 2002, c. 59

L.M. 2004, c. 42, art. 103

L.M. 2006, c. 15, ann. A, art. 204

L.M. 2006, c. 15, ann. B

art. 31 dans la mesure où il édicte l'alinéa 69.1(2)c); et art. 48 (sera modifié par L.M. 2008, c. 42, art. 28) : non proclamés

L.M. 2008, c. 43, ann. C

### E40 *Loi sur les circonscriptions électorales*, C.P.L.M. c. E40

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. E40

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 63  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 14)  
L.M. 1989-90, c. 2  
L.M. 1999, c. 1  
L.M. 2006, c. 15, ann. C  
L.M. 2008, c. 42, art. 29

## E50 *Loi sur le permis d'électricien*, C.P.L.M. c. E50

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. E50

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 2001, c. 43, art. 38  
L.M. 2005, c. 11

## E55 *Loi sur le commerce et l'information électroniques*, C.P.L.M. c. E55

### Édictée par

L.M. 2000, c. 32

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

partie 2 : non proclamée  
partie 6 : en vigueur 2001-03-19 (Gaz. du Man. 2001-01-06)  
restant de la *Loi* : en vigueur 2000-10-23 (Gaz. du Man. 2000-11-04)

### Modifiée par

L.M. 2001, c. 35, art. 36

## E60 *Loi sur les ascenseurs*, C.P.L.M. c. E60

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. E60

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 2001, c. 43, art. 39

## E80 *Loi sur les mesures d'urgence*, C.P.L.M. c. E80

### Édictée par

L.M. 1987-88, c. 11

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 90, art. 13  
L.M. 1990-91, c. 12, art. 7  
L.M. 1994, c. 20, art. 5  
L.M. 1997, c. 28  
L.M. 2000, c. 35, art. 36  
L.M. 2002, c. 26, partie 2  
L.M. 2004, c. 18, art. 14  
L.M. 2005, c. 12  
L.M. 2005, c. 17, art. 82  
L.M. 2006, c. 9  
L.M. 2008, c. 28, art. 6

en vigueur 2005-04-20 (Gaz. du Man. 2005-04-30)

en vigueur 2006-01-01 (Gaz. du Man. 2005-11-26)

non proclamé

## E83 *Loi sur les interventions médicales d'urgence et le transport pour personnes sur civière*, C.P.L.M. c. E83 (auparavant *Loi sur les services d'ambulance*, C.P.L.M. c. A65)

### Édictée par

L.M. 1985-86, c. 7

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-10-01 (Gaz. du Man. 1988-10-08)

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 1992, c. 35, art. 54 et 58

L.M. 1996, c. 42

L.M. 2008, c. 42, art. 30

en vigueur 1993-03-31 (Gaz. du Man. 1993-03-27)

en vigueur 2006-04-01 (Gaz. du Man. 2006-02-04)

## E85 *Loi sur les centres téléphoniques de sécurité publique &mdash; service d'urgence 911*, C.P.L.M. c. E85

### Édictée par

L.M. 1997, c. 19

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2005-05-01 (Gaz. du Man. 2005-04-30)

### Modifiée par

L.M. 1998, c. 45, art. 6

L.M. 2004, c. 42, art. 25

L.M. 2006, c. 19, art. 47

en vigueur 2006-11-01 (Gaz. du Man. 2006-11-11)

## E98 *Loi sur l'aide à l'emploi et au revenu*, C.P.L.M. c. E98 (auparavant *Loi sur l'aide sociale*, C.P.L.M. c. S160)

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. S160

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1987-88, c. 27, art. 25

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 28, art. 13)

L.M. 1987-88, c. 44, art. 24

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 4, art. 21)

L.M. 1987-88, c. 66, art. 22.1

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 31, art. 17)

L.M. 1989-90, c. 21

L.M. 1990-91, c. 12, art. 18

L.M. 1992, c. 30

L.M. 1993, c. 31

L.M. 1994, c. 20, art. 17

L.M. 1996, c. 41

en vigueur 1987-08-19 (Gaz. du Man. 1987-09-05)

en vigueur 1993-04-01 (Gaz. du Man. 1993-03-20)

art. 4, 7, 17 à 27, et 30 : en vigueur 1999-04-01  
(Gaz. du Man. 1999-03-27)

en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)

non proclamé

en vigueur 2002-02-18 (Gaz. du Man. 2002-02-23)

L.M. 1996, c. 58, art. 473

L.M. 1999, c. 40

L.M. 2001, c. 9, art. 31

L.M. 2001, c. 43, art. 9

L.M. 2002, c. 24, art. 24

L.M. 2004, c. 2

(modifié par L.M. 2005, c. 42, art. 10)

L.M. 2004, c. 42, art. 26

L.M. 2004, c. 50, art. 18

L.M. 2008, c. 42, art. 31

en vigueur 2004-06-01 (Gaz. du Man. 2004-04-24)

en vigueur 2005-08-10 (Gaz. du Man. 2005-08-20)

## E100 *Loi sur les services de placement*, C.P.L.M. c. E100

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. E100

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 2001, c. 43, art. 40

L.M. 2002, c. 23, art. 25

L.M. 2008, c. 23, art. 31

en vigueur 2003-01-01 (Gaz. du Man. 2002-12-28)

art. 31 (abrogeant la *Loi*) : non proclamé

# CODIFICATION PERMANENTE

## E110 *Code des normes d'emploi*, C.P.L.M. c. E110

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1998, c. 29	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1999-05-01 (Gaz. du Man. 1999-03-27)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 2000, c. 35, art. 37	
L.M. 2000, c. 49	
L.M. 2001, c. 43, art. 41	
L.M. 2002, c. 47, art. 30	
L.M. 2003, c. 7	
L.M. 2005, c. 40, art. 127	
L.M. 2006, c. 26	en vigueur 2007-04-30 (Gaz. du Man. 2007-02-17)
L.M. 2007, c. 2	
L.M. 2007, c. 18, art. 1	
L.M. 2008, c. 42, art. 32	

## E111 *Loi sur les espèces en voie de disparition*, C.P.L.M. c. E111

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1989-90, c. 39	
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1993, c. 3	

## E112 *Loi sur l'énergie*, C.P.L.M. c. E112

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1994, c. 3	
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1997, c. 50, art. 89	en vigueur 1998-05-04 (Gaz. du Man. 1998-04-25)

## E115 *Loi sur la stabilisation des emprunts d'Hydro-Manitoba à l'étranger*, C.P.L.M. c. E115

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. E115	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.R.M. 1987 corr.	
L.M. 1987-88, c. 50	
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 15)	
L.M. 1988-89, c. 11, art. 7	
L.M. 1989-90, c. 17	
L.M. 1991-92, c. 40	art. 2 (abrogeant la <i>Loi</i> ) : non proclamé

## E116 *Loi sur l'exécution des jugements Canadiens*, C.P.L.M. c. E116

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 2005, c. 50	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 2006-03-22 (Gaz. du Man. 2006-03-25)

## E117 *Loi sur les conventions relatives à l'exécution des jugements*, C.P.L.M. c. E117

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 2000, c. 13	annexe : non proclamée

## E120 *Loi sur les ingénieurs et les géoscientifiques*, C.P.L.M. c. E120

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1998, c. 55	

## CODIFICATION PERMANENTE

### Modifiée par

- L.M. 2001, c. 43, art. 42
- L.M. 2002, c. 9
- L.M. 2004, c. 38
- L.M. 2005, c. 48, partie 3

### E125 *Loi sur l'environnement*, C.P.L.M. c. E125

#### Édictée par

- L.M. 1987-88, c. 26

#### Modifiée par

- L.M. 1988-89, c. 13, art. 10
- L.M. 1989-90, c. 36
- L.M. 1989-90, c. 60, art. 26
- L.M. 1989-90, c. 90, art. 15
- L.M. 1990-91, c. 15
- L.M. 1991-92, c. 41, art. 9
- L.M. 1992, c. 23
- L.M. 1993, c. 26
- L.M. 1993, c. 48, art. 13 et 61
- L.M. 1994, c. 20, art. 6
- L.M. 1995, c. 33, art. 7
- L.M. 1996, c. 40, art. 67
- L.M. 1997, c. 61, art. 21
- L.M. 2000, c. 11, art. 7
- L.M. 2000, c. 35, art. 38
- L.M. 2000, c. 44, art. 4
- L.M. 2002, c. 6
- L.M. 2002, c. 36, art. 40
- L.M. 2004, c. 42, art. 27
- L.M. 2005, c. 26, art. 43
- L.M. 2006, c. 24, partie 2
- L.M. 2008, c. 39

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-03-31 (Gaz. du Man. 1988-04-09)

en vigueur 1990-05-15 (Gaz. du Man. 1990-05-12)

en vigueur 1990-08-31 (Gaz. du Man. 1990-08-25)

en vigueur 1997-05-15 (Gaz. du Man. 1997-05-10)

en vigueur 1998-07-01 (Gaz. du Man. 1998-06-27)

en vigueur 2004-01-30 (Gaz. du Man. 2004-02-14)

en vigueur 2006-01-01 (Gaz. du Man. 2005-12-31)

### E130 *Loi sur l'égalité civile*, C.P.L.M. c. E130

#### Édictée par

- L.R.M. 1987, c. E130

#### Modifiée par

- L.M. 1987-88, c. 21, art. 3  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 16, art. 3)

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### E140 *Loi sur les biens en déshérence*, C.P.L.M. c. E140

#### Édictée par

- L.R.M. 1987, c. E140

#### Modifiée par

- L.M. 1993, c. 48, art. 62

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### E145 *Loi sur les services essentiels*, C.P.L.M. c. E145 (auparavant *Loi sur les services gouvernementaux essentiels*, C.P.L.M. c. G75)

#### Édictée par

- L.M. 1996, c. 23

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation



# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 1997, c. 16  
L.M. 1997, c. 36, art. 41  
L.M. 1999, c. 4  
L.M. 2001, c. 21, art. 17

en vigueur 1998-01-01 (Gaz. du Man. 1997-11-15)  
non proclamé, mais abrogé par L.M. 2002, c. 58, art. 18  
en vigueur 2001-08-04 (Gaz. du Man. 2001-08-11)

E148 *Loi sur le Conseil ethnoculturel manitobain de consultation et de revendication*, C.P.L.M. c. E148

## Édictée par

L.M. 2001, c. 17

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

E150 *Loi sur la preuve au Manitoba*, C.P.L.M. c. E150

## Édictée par

L.R.M. 1987, c. E150

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 21, art. 4  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 16, art. 4)  
L.M. 1987-88, c. 44, art. 9  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 4, art. 9)  
L.M. 1992, c. 15  
L.M. 1992, c. 46, art. 55  
L.M. 1993, c. 48, art. 63  
L.M. 1997, c. 42, art. 21  
L.M. 1997, c. 45  
L.M. 2000, c. 32, partie 7  
L.M. 2000, c. 35, art. 7  
L.M. 2002, c. 26, partie 3  
L.M. 2002, c. 47, art. 23  
L.M. 2004, c. 42, art. 28  
L.M. 2005, c. 8, art. 11  
L.M. 2005, c. 24, partie 2  
L.M. 2006, c. 15, ann. A, art. 205  
L.M. 2008, c. 42, art. 33

en vigueur 1993-08-15 (Gaz. du Man. 1993-07-03)  
non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23  
en vigueur 2000-10-23 (Gaz. du Man. 2000-11-04)  
en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)  
en vigueur 2006-11-01 (Gaz. du Man. 2006-11-11)

E160 *Loi sur l'exécution des jugements*, C.P.L.M. c. E160

## Édictée par

L.R.M. 1987, c. E160

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

art. 39 édictant un nouvel art. 28 : en vigueur 1996-06-01  
(Gaz. du Man. 1996-04-27)  
restant de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## Modifiée par

L.M. 1993, c. 14, art. 78  
L.M. 1997, c. 33  
L.M. 1998, c. 16  
L.M. 1999, c. 11, art. 13  
L.M. 2001, c. 31, partie 2  
L.M. 2001, c. 32, partie 1 et art. 15 à 17  
L.M. 2002, c. 24, art. 25  
L.M. 2002, c. 48, art. 28  
L.M. 2003, c. 4, art. 136  
L.M. 2008, c. 14, art. 137

en vigueur 2000-09-05 (Gaz. du Man. 2000-08-26)  
en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-11)  
en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

# CODIFICATION PERMANENTE

## E170 *Loi sur l'organisation du gouvernement*, C.P.L.M. c. E170

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. E170

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1993, c. 53, art. 17

L.M. 2000, c. 26, art. 57

L.M. 2008, c. 42, art. 34

## E190 *Loi sur l'expropriation*, C.P.L.M. c. E190

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. E190

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1987-88, c. 44, art. 10

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 4, art. 10)

L.M. 1988-89, c. 28

L.M. 1989-90, c. 90, art. 16

L.M. 1989-90, c. 91, art. 5

L.M. 1992, c. 38, art. 44

non proclamé

L.M. 1993, c. 11, art. 24

L.M. 1993, c. 25

L.M. 1993, c. 48, art. 64

L.M. 1996, c. 40, art. 68

en vigueur 1997-05-15 (Gaz. du Man. 1997-05-10)

L.M. 1996, c. 58, art. 451

en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)

L.M. 2000, c. 35, art. 39

## F10 *Loi sur le courtage de marchandises*, C.P.L.M. c. F10

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. F10

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## F12 *Loi sur les pratiques d'inscription équitables dans les professions réglementées*, C.P.L.M. c. F12

### Édictée par

L.M. 2007, c. 21

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : non proclamée

## F15 *Loi sur la protection des exploitations agricoles familiales*, C.P.L.M. c. F15

### Édictée par

L.M. 1986-87, c. 6

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

parties I, II, VI, VII et VIII : en vigueur 1986-12-15

(Gaz. du Man. 1986-12-13)

partie III : en vigueur 1987-02-09 (Gaz. du Man. 1987-02-07)

partie IV : non proclamée

partie V : non proclamée; a cessé d'avoir effet le 1er octobre 1989

### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 90, art. 17

L.M. 1993, c. 14, art. 79

en vigueur 2000-09-05 (Gaz. du Man. 2000-08-26)

L.M. 1995, c. 33, art. 8

L.M. 1996, c. 37, art. 36

en vigueur 1997-02-01 (Gaz. du Man. 1997-02-01)

L.M. 2000, c. 35, art. 40

L.M. 2002, c. 24, art. 26

L.M. 2002, c. 48, art. 28

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

## CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 152

en vigueur 2006-03-01 (Gaz. du Man. 2006-03-11)

L.M. 2005, c. 42, art. 11

L.M. 2006, c. 13, partie I

### F20 *Loi sur l'obligation alimentaire*, C.P.L.M. c. F20

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. F20

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

#### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 21, art. 5

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 16, art. 5)

L.M. 1988-89, c. 11, art. 8

L.M. 1989-90, c. 46

L.M. 1991-92, c. 29

en vigueur 1992-02-17 (Gaz. du Man. 1992-02-15)

L.M. 1992, c. 47

en vigueur 1993-01-01 (Gaz. du Man. 1992-12-19)

L.M. 1992, c. 58, art. 8

L.M. 1993, c. 48, art. 14 et 65

L.M. 1995, c. 3, partie 2

art. 9 : en vigueur 1995-12-31 (Gaz. du Man. 1995-12-16)

L.M. 1996, c. 64, art. 8

L.M. 1997, c. 42, art. 23

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

L.M. 1997, c. 47, art. 132

en vigueur 1999-03-15 (Gaz. du Man. 1999-02-27)

L.M. 1997, c. 56

en vigueur 1998-06-01 (Gaz. du Man. 1998-04-18)

L.M. 1998, c. 41, art. 29

en vigueur 1999-09-30 (Gaz. du Man. 1999-07-17)

L.M. 2000, c. 13, art. 7

L.M. 2001, c. 31, partie I

art. 13 dans la mesure où il édicte l'art. 59.5 : en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-11)

en vigueur 2003-01-31 (Gaz. du Man. 2003-02-01)

L.M. 2001, c. 33, art. 46

L.M. 2001, c. 37, art. 4

L.M. 2002, c. 48, art. 6

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

L.M. 2004, c. 13, art. 16

en vigueur 2005-10-31 (Gaz. du Man. 2005-04-23)

L.M. 2004, c. 14, partie I

art. 1 et 2, alinéa 3a), art. 6 et 7 : non proclamés  
alinéa 3b) et art. 4 et 5 : en vigueur 2005-03-31 (Gaz. du Man. 2005-03-26)

L.M. 2004, c. 42, art. 29

L.M. 2005, c. 2, art. 34

non proclamé

L.M. 2005, c. 8, art. 14

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 153

en vigueur 2006-03-01 (Gaz. du Man. 2006-03-11)

L.M. 2005, c. 40, art. 128

L.M. 2005, c. 42, art. 12

L.M. 2007, c. 13, partie I

L.M. 2008, c. 42, art. 35

### F25 *Loi sur les biens familiaux*, C.P.L.M. c. F25 (auparavant *Loi sur les biens matrimoniaux*, C.P.L.M. c. M45)

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. M45

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

#### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 45

L.M. 1992, c. 46, partie 2

(modifiée par L.M. 1993, c. 48, art. 19)

en vigueur 1993-08-15 (Gaz. du Man. 1993-07-03)

L.M. 1998, c. 41, art. 31

en vigueur 1999-09-30 (Gaz. du Man. 1999-07-17)

L.M. 2002, c. 48, art. 16

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2004, c. 13, art. 16  
L.M. 2008, c. 42, art. 36

en vigueur 2005-10-31 (Gaz. du Man. 2005-04-23)

## F30 *Loi sur les régimes d'assurance-revenu agricole*, C.P.L.M. c. F30

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. F30

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1992, c. 18  
L.M. 2000, c. 35, art. 41  
L.M. 2001, c. 16, art. 39

## F35 *Loi sur la propriété agricole*, C.P.L.M. c. F35

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. F35

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1993, c. 10  
L.M. 1996, c. 37, art. 37  
L.M. 1996, c. 68, partie 1

en vigueur 1997-02-01 (Gaz. du Man. 1997-02-01)

l'ensemble de la partie à l'exception du par. 4(2) : en vigueur 1997-06-01 (Gaz. du Man. 1997-05-10)

par. 4(2) : non proclamé

L.M. 1997, c. 52, art. 5  
L.M. 2000, c. 35, art. 42  
L.M. 2002, c. 24, art. 27  
L.M. 2002, c. 48, art. 7  
L.M. 2004, c. 42, art. 30  
L.M. 2006, c. 13, partie 2

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

## F40 *Loi sur les machines et le matériel agricoles*, C.P.L.M. c. F40

### Édictée par

L.M. 1998, c. 38

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

alinéa 8(1)c) : non proclamé

restant de la *Loi* : en vigueur 1999-07-01 (Gaz. du Man. 1999-06-26)

### Modifiée par

L.M. 2000, c. 22  
L.M. 2000, c. 35, art. 43  
L.M. 2001, c. 43, art. 10  
L.M. 2002, c. 47, art. 24  
L.M. 2005, c. 16, art. 23

en vigueur 2000-10-01 (Gaz. du Man. 2000-10-07)

non proclamé

## F45 *Loi sur la protection des pratiques agricoles*, C.P.L.M. c. F45

### Édictée par

L.M. 1992, c. 41

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1994-01-31 (Gaz. du Man. 1994-01-01)

### Modifiée par

L.M. 1994, c. 20, art. 7  
L.M. 1997, c. 30  
L.M. 2001, c. 12  
L.M. 2005, c. 54

# CODIFICATION PERMANENTE

## F47 *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*, C.P.L.M. c. F47

### Édictée par

L.M. 2001, c. 16

### Modifiée par

L.M. 2004, c. 42, art. 31

L.M. 2005, c. 42, art. 13

L.M. 2008, c. 42, art. 37

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## F50 *Loi sur les accidents mortels*, C.P.L.M. c. F50

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. F50

### Modifiée par

L.M. 2001, c. 37, art. 5

L.M. 2002, c. 13

L.M. 2002, c. 48, art. 8

L.M. 2008, c. 42, art. 38

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

## F52 *Loi sur les enquêtes médico-légales*, C.P.L.M. c. F52

### Édictée par

L.M. 1989-90, c. 30

### Modifiée par

L.M. 1993, c. 29, art. 182

L.M. 1994, c. 20, art. 8

L.M. 1998, c. 45, art. 7

L.M. 1999, c. 10

L.M. 2001, c. 5, art. 35

L.M. 2002, c. 22

L.M. 2005, c. 42, art. 14

L.M. 2007, c. 14, art. 2 et 4

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1990-05-14 (Gaz. du Man. 1990-05-12)

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

en vigueur 2003-01-01 (Gaz. du Man. 2003-01-04)

art. 6 : en vigueur 2003-07-01 (Gaz. du Man. 2003-06-21)

en vigueur 2008-09-15 (Gaz. du Man. 2008-09-27)

## F54 *Loi sur la Société manitobaine de développement de l'enregistrement cinématographique et sonore*, C.P.L.M. c. F54

### Édictée par

L.M. 1996, c. 70

### Modifiée par

L.M. 2008, c. 42, art. 39

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1998-09-01 (Gaz. du Man. 1998-08-22)

## F55 *Loi sur la gestion des finances publiques*, C.P.L.M. c. F55

### Édictée par

L.M. 1996, c. 59

### Modifiée par

L.M. 1998, c. 45, art. 8

L.M. 2000, c. 26, art. 58

L.M. 2000, c. 42, art. 12

L.M. 2001, c. 35, art. 37

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

art. 1 au par. 25(2), par. 25(4) à art. 81, par. 82(3) et (4), art. 102, 111 et 112, qui devaient entrer en vigueur par proclamation, sont entrés en vigueur le 1er avril 1997 conformément au par. 113(1), lequel par. a été édicté par L.M. 1998, c. 45, art. 8 :

par. 25(3) (voir par. 113(1.1), lequel par. a été édicté par L.M. 1998, c. 45, art. 8) : non proclamé, mais abrogé par L.M. 2002, c. 19, par. 75(4)

en vigueur 2003-02-15 (Gaz. du Man. 2003-02-15)

## CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2008, c. 44, art. 17

art. 67.2 : non proclamé

F60 *Loi sur l'arbitrage relatif aux pompiers et aux travailleurs paramédicaux*, C.P.L.M. c. F60 (auparavant *Loi sur l'arbitrage relatif aux services de pompiers*)

L.M. 2002, с. 58

l'ensemble de la Loi : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

F70 *Loi sur le Fonds de réserve de l'assurance-incendie, C.P.L.M. c. F70*

L.M. 1996, c. 59, art. 91

l'ensemble de la Loi : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

F80 *Loi sur la prévention des incendies et les interventions d'urgence, C.P.L.M. c. F80*

Édictée par

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**  
en vigueur 2006-11-01 (Gaz. du Man, 2006-11-11)

F90 *Loi sur la pêche, C.P.L.M. c. F90*

L.M. 2008, c. 42, art. 40

l'ensemble de la Loi : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

en vigueur 1997-05-31 (Gaz. du Man. 1997-05-31)

F100 *Loi sur l'aide aux pêcheurs et sur la responsabilité en matière de pollution, C.P.L.M. c. F100*

Édictée par

l'ensemble de la Loi : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

F120 *Loi sur la santé et le sport amateur, C.P.L.M. c. F120*

Édictée par

l'ensemble de la Loi : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

Modifiée par

# CODIFICATION PERMANENTE

## F130 *Loi sur le drapeau provincial*, C.P.L.M. c. F130

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. F130

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

## F133 *Loi sur la Commission du canal de dérivation du Manitoba*, C.P.L.M. c. F133 (auparavant *Loi sur la Commission du canal de dérivation*)

### Édictée par

L.M. 2004, c. 25

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2004-11-01 (Gaz. du Man. 2004-11-06)

### Modifiée par

L.M. 2005, c. 42, art. 17

## F135 *Loi sur les dons d'aliments*, C.P.L.M. c. F135

### Édictée par

L.M. 1994, c. 34

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## F140 *Loi sur l'insaisissabilité des biens culturels étrangers*, C.P.L.M. c. F140

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. F140

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## F150 *Loi sur les forêts*, C.P.L.M. c. F150

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. F150

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 40

L.M. 1993, c. 4, art. 227

L.M. 1993, c. 39, art. 36

L.M. 1997, c. 36, art. 40

L.M. 1997, c. 42, art. 21

L.M. 2000, c. 35, art. 44

L.M. 2005, c. 8, art. 15

en vigueur 1994-07-01 (Gaz. du Man. 1994-06-25)

en vigueur 1996-08-03 (Gaz. du Man. 1996-07-27)

en vigueur 1998-01-01 (Gaz. du Man. 1997-11-15)

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

## F151 *Loi sur la protection de la santé des forêts*, C.P.L.M. c. F151

### Édictée par

L.M. 2007, c. 20

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : non proclamée

## F153 *Loi sur les bâtiments fortifiés*, C.P.L.M. c. F153

### Édictée par

L.M. 2002, c. 3

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 2005, c. 42, art. 18

## F158 *Loi abrogeant la loi intitulée « Statute of Frauds »*, C.P.L.M. c. F158

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. F158

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)



# CODIFICATION PERMANENTE

## F160 *Loi sur les transferts frauduleux de biens*, C.P.L.M. c. F160

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. F160

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## F175 *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, C.P.L.M. c. F175

### Édictée par

L.M. 1997, c. 50

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* à l'exception de l'alinéa d) de la définition de « responsable d'organisme public » à l'art. 1, de l'alinéa e) de la définition d'« organisme public » à l'art. 1, ainsi que de l'alinéa 4f), des par. 20(2) et 21(2), de l'art. 22, du par. 46(4), du sous-alinéa 49a)(ii), du par. 75(5) et de l'art. 80 : en vigueur 1998-05-04 (Gaz. du Man. 1998-04-25)

les dispositions indiquées ci-dessus concernant la ville de Winnipeg : en vigueur 1998-08-31 (Gaz. du Man. 1998-08-22)

les dispositions indiquées ci-dessus concernant les organismes d'éducation, de soins de santé et d'administration locale, à l'exception de la ville de Winnipeg : en vigueur 2000-04-03 (Gaz. du Man. 2000-01-29)

### Modifiée par

L.M. 1998, c. 6, art. 13

L.M. 1998, c. 45, art. 10

L.M. 1999, c. 18, art. 13

L.M. 1999, c. 34, art. 7

L.M. 2001, c. 35, art. 38

L.M. 2001, c. 39, art. 31

L.M. 2002, c. 49, art. 8

L.M. 2004, c. 16, art. 38

L.M. 2005, c. 8, art. 16

L.M. 2005, c. 13, art. 13

L.M. 2006, c. 34, art. 258

L.M. 2008, c. 40

L.M. 2008, c. 43, ann. A, art. 20

en vigueur 1999-02-17 (Gaz. du Man. 1999-02-27)

en vigueur 2000-01-01 (Gaz. du Man. 2000-01-01)

en vigueur 2003-02-15 (Gaz. du Man. 2003-02-15)

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

en vigueur 2002-12-02 (Gaz. du Man. 2002-12-14)

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2007-01-06)

non proclamé

non proclamé

## F180 *Loi sur la vente des fruits et légumes*, C.P.L.M. c. F180

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. F180

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 2000, c. 35, art. 45

## F190 *Loi sur les contrats inexécutables*, C.P.L.M. c. F190

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. F190

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## F195 *Loi sur les entrepreneurs de pompes et les embaumeurs*, C.P.L.M. c. F195 (auparavant *Loi sur les embaumeurs et les entrepreneurs de pompes*, C.P.L.M. c. E70)

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. E70

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 2001, c. 39, art. 31

L.M. 2004, c. 42, art. 24

L.M. 2008, c. 26

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

art. 9 : non proclamé

# CODIFICATION PERMANENTE

## F200 *Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres*, C.P.L.M. c. F200

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. F200

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 58

non proclamé

## G5 *Loi sur la Commission de régie du jeu*, C.P.L.M. c. G5

### Édictée par

L.M. 1996, c. 74

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

les définitions de « Commission », de « Corporation », de « directeur général », et de « ministre », aux art. 1 et 3, par. 6(1) et (3), art. 54, 55, 56, 64, 65 et 88 : en vigueur 1997-02-12 (Gaz. du Man. 1997-02-22)  
restant de la *Loi* : en vigueur 1997-10-20 (Gaz. du Man. 1997-10-18)

### Modifiée par

L.M. 1997, c. 50, art. 90

en vigueur 1998-05-04 (Gaz. du Man. 1998-04-25)

L.M. 1998, c. 45, art. 11

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

L.M. 2001, c. 39, art. 31

art. 21 dans la mesure où il édicte le par. 52(2) : non proclamé

L.M. 2004, c. 6

restant de la *Loi* : en vigueur 2005-04-15 (Gaz. du Man. 2005-04-09)

(modifié par L.M. 2005, c. 42, art. 19)

## G7 *Loi sur les options locales en matière de jeu (appareils de loterie vidéo)*, C.P.L.M. c. G7

### Édictée par

L.M. 1999, c. 44

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 2005, c. 27, art. 155

## G10 *Loi sur les garagistes*, C.P.L.M. c. G10

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. G10

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 91, art. 6

en vigueur 2000-09-05 (Gaz. du Man. 2000-08-26)

L.M. 1993, c. 14, art. 81

L.M. 1997, c. 24, art. 32

(modifié par L.M. 2000, c. 6, art. 19)

## G20 *Loi sur la saisie-arrêt*, C.P.L.M. c. G20

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. G20

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1991-92, c. 36, art. 63

L.M. 1992, c. 6

(modifié par L.M. 1993, c. 48, art. 16)

L.M. 1995, c. 3, partie 3

art. 12 à 22, par. 23(1) et (2) et art. 24 à 27 : en vigueur 1995-12-31 (Gaz. du Man. 1995-12-16)

L.M. 2001, c. 32, partie 2

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-11)

L.M. 2001, c. 33, art. 47

en vigueur 2003-01-31 (Gaz. du Man. 2003-02-01)

L.M. 2003, c. 4, art. 137

en vigueur 2005-03-31 (Gaz. du Man. 2005-03-26)

L.M. 2004, c. 14, partie 2

non proclamé

L.M. 2005, c. 2, art. 35

# CODIFICATION PERMANENTE

## G30 *Loi sur les brûleurs à gaz et à mazout*, C.P.L.M. c. G30

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. G30

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 2001, c. 43, art. 43

## G40 *Loi de la taxe sur l'essence*, C.P.L.M. c. G40

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. G40

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1987-88, c. 27, art. 10

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 28, art. 1)

L.M. 1988-89, c. 19, partie 1

L.M. 1989-90, c. 15, partie 1

L.M. 1990-91, c. 12, art. 8

L.M. 1991-92, c. 9, art. 252

L.M. 1991-92, c. 31, partie 2

L.M. 1992, c. 52, partie 2

L.M. 1993, c. 46, partie 2

L.M. 1994, c. 23, partie 2

L.M. 1995, c. 30, partie 1

L.M. 1997, c. 42, art. 22

L.M. 1997, c. 49, partie 2

L.M. 1998, c. 30, partie 2

L.M. 2000, c. 39, partie 2

L.M. 2002, c. 19, partie 2

L.M. 2002, c. 38, art. 4

L.M. 2003, c. 4, partie 2

L.M. 2003, c. 5, art. 20

(modifié par L.M. 2004, c. 43, art. 30;

L.M. 2005, c. 40, art. 134; et L.M. 2006,

c. 24, art. 26)

L.M. 2004, c. 43, partie 2

L.M. 2005, c. 8, art. 12

L.M. 2005, c. 40, partie 2

L.M. 2006, c. 24, partie 4

L.M. 2007, c. 6, partie 2

L.M. 2007, c. 17, art. 6

L.M. 2008, c. 3, partie 2

en vigueur 1987-08-19 (Gaz. du Man. 1987-09-05)

en vigueur 1992-04-01 (Gaz. du Man. 1992-03-21)

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

art. 12 : non proclamé, mais abrogé par L.M. 2002, c. 19, art. 76

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 40, art. 133

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2008, c. 3, art. 12

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

par. 6(1) et (2) : en vigueur 2007-12-01 (Gaz. du Man. 2007-12-15)

par. 6(3) : non proclamé

## G50 *Loi sur les gazoducs*, C.P.L.M. c. G50

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. G50

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1992, c. 46, art. 56

L.M. 1993, c. 4, art. 228

en vigueur 1993-08-15 (Gaz. du Man. 1993-07-03)

en vigueur 1994-07-01 (Gaz. du Man. 1994-06-25)

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2000, c. 35, art. 46

L.M. 2008, c. 42, art. 41

## G52 *Loi sur la répartition du gaz*, C.P.L.M. c. G52 (auparavant *Loi sur l'entreposage et la répartition du gaz*)

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. G52

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1993, c. 4, art. 229

en vigueur 1994-07-01 (Gaz. du Man. 1994-06-25)

## G60 *Loi sur les clauses or*, C.P.L.M. c. G60

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. G60

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## G65 *Loi sur l'immunité du bon samaritain*, C.P.L.M. c. G65

### Édictée par

L.M. 2006, c. 38

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## G70 *Loi sur le Service aérien du gouvernement*, C.P.L.M. c. G70

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. G70

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## G80 *Loi sur le Palais du gouvernement*, C.P.L.M. c. G80

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. G80

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## G90 *Loi sur les achats du gouvernement*, C.P.L.M. c. G90

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. G90

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

L.M. 2007, c. 16

non proclamé

## G110 *Loi sur les eaux souterraines et les puits*, C.P.L.M. c. G110

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. G110

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1989-90, c. 26

L.M. 1993, c. 4, art. 230

en vigueur 1994-07-01 (Gaz. du Man. 1994-06-25)

L.M. 2001, c. 43, art. 11

L.M. 2002, c. 36, art. 41

en vigueur 2004-01-30 (Gaz. du Man. 2004-02-14)

L.M. 2005, c. 26, art. 41

en vigueur 2006-01-01 (Gaz. du Man. 2005-12-31)

L.M. 2008, c. 42, art. 42

## G120 *Loi sur la responsabilité des cautions*, C.P.L.M. c. G120

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. G120

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

# CODIFICATION PERMANENTE

## G125 *Loi sur la déclaration obligatoire des blessures par balle et par arme blanche*, C.P.L.M. c. G125

**Édictée par**  
L.M. 2008, c. 21

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**  
l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2008-12-01 (Gaz. du Man. 2008-12-06)

## H3 *Loi sur la protection du patrimoine écologique du Manitoba*, C.P.L.M. c. H3

**Édictée par**  
L.M. 1985-86, c. 15

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**  
l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1986-02-07 (Gaz. du Man. 1986-02-08)

**Modifiée par**  
L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## H15 *Loi sur la Corporation manitobaine de gestion des déchets dangereux*, C.P.L.M. c. H15

**Édictée par**  
L.M. 1986-87, c. 10

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**  
l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1986-11-15 (Gaz. du Man. 1986-11-08)

**Modifiée par**  
L.M. 1987-88, c. 66, art. 11  
L.M. 1988-89, c. 23, art. 33  
L.M. 1993, c. 48, art. 17  
L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur 1989-07-01 (Gaz. du Man. 1989-06-17)

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## H20 *Loi sur le ministère de la Santé*, C.P.L.M. c. H20

**Édictée par**  
L.R.M. 1987, c. H20

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**  
l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

**Modifiée par**  
L.M. 1987-88, c. 27, art. 11  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 28, art. 2)  
L.M. 2000, c. 35, art. 8  
L.M. 2002, c. 24, art. 28  
L.M. 2002, c. 48, art. 28

en vigueur 1987-08-19 (Gaz. du Man. 1987-09-05)

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

## H24 *Loi sur l'impôt destiné aux services de santé et à l'enseignement postsecondaire*, C.P.L.M. c. H24

**Édictée par**  
L.R.M. 1987, c. H24

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**  
l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

**Modifiée par**  
L.R.M. 1987 corr.  
L.M. 1987-88, c. 27, art. 12  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 28, art. 3)  
L.M. 1987-88, c. 49, art. 11 à 18  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 32, partie 1)  
L.M. 1988-89, c. 13, art. 14  
L.M. 1988-89, c. 19, partie II  
L.M. 1989-90, c. 15, partie 2  
L.M. 1990-91, c. 12, art. 9  
L.M. 1990-91, c. 13, partie I  
L.M. 1991-92, c. 31, partie 3  
L.M. 1992, c. 52, partie 3  
L.M. 1993, c. 46, partie 3  
L.M. 1995, c. 30, partie 2  
L.M. 1996, c. 66, partie 2  
L.M. 1997, c. 49, partie 3

en vigueur 1987-08-19 (Gaz. du Man. 1987-09-05)

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1997, c. 52, art. 6	
L.M. 1998, c. 30, partie 3	
L.M. 2000, c. 39, partie 3	art. 22 et 24 : en vigueur 2002-01-01 (Gaz. du Man. 2001-12-22)
L.M. 2001, c. 41, partie 2	
L.M. 2002, c. 19, partie 3	
L.M. 2003, c. 4, partie 3	
L.M. 2004, c. 43, partie 3	
L.M. 2005, c. 40, partie 3	
L.M. 2006, c. 34, art. 259	en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2007-01-06)
L.M. 2007, c. 6, partie 3	
L.M. 2008, c. 42, art. 43	

## H26 *Loi sur les districts de services sociaux et de santé*, C.P.L.M. c. H26

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. H26	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.R.M. 1987 corr.	
L.M. 1992, c. 35, art. 55 et 58	en vigueur 1993-03-31 (Gaz. du Man. 1993-03-27)
L.M. 1993, c. 29, art. 183	en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)
L.M. 1996, c. 53, art. 80	
L.M. 1997, c. 41, art. 18	

## H27 *Loi sur les directives en matière de soins de santé*, C.P.L.M. c. H27

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1992, c. 33	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1993-07-26 (Gaz. du Man. 1993-07-17)

## H28 *Loi sur le Conseil manitobain de la recherche en matière de santé*, C.P.L.M. c. H28

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. H28	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)
L.M. 2008, c. 42, art. 44	

## H30 *Loi sur les services de santé*, C.P.L.M. c. H30

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. H30	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1988-89, c. 15, partie II	
L.M. 1989-90, c. 24, art. 81	
L.M. 1992, c. 35, art. 56 et 58	en vigueur 1993-03-31 (Gaz. du Man. 1993-03-27)
L.M. 1996, c. 53, art. 81	
L.M. 1996, c. 58, art. 453	en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)
L.M. 1996, c. 59, art. 94	
L.M. 1997, c. 41, art. 19	
L.M. 1998, c. 45, art. 12	
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

# CODIFICATION PERMANENTE

## H35 *Loi sur l'assurance-maladie*, C.P.L.M. c. H35

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. H35

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

art. 118 : non proclamé, mais abrogé par L.M. 1998, c. 53, art. 13  
alinéa 120a) (voir l'art. 122 modifié par L.M. 1988-89, c. 11, art. 11) : non  
proclamé, mais abrogé par L.M. 1991-92, c. 8, art. 30  
alinéa 129a) édicté par L.M. 1991-92, c. 8, art. 30 (voir l'art. 131 lequel  
art. portait le numéro 122 a été modifié par L.M. 1988-89, c. 11, art. 11,  
puis de nouveau modifié et renuméroté par L.M. 1991-92, c. 8, art. 31) :  
non proclamé, mais abrogé par L.M. 1998, c. 53, art. 14  
restant de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

- L.M. 1987-88, c. 66, art. 12  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 31, art. 10)
  - L.M. 1988-89, c. 11, art. 11
  - L.M. 1988-89, c. 13, art. 15
  - L.M. 1990-91, c. 12, art. 10
  - L.M. 1991-92, c. 8  
(modifié par L.M. 1992, c. 35, art. 57.1 et  
58; et L.M. 1998, c. 53, art. 14)
  - L.M. 1991-92, c. 36, art. 64
  - L.M. 1992, c. 35
  - L.M. 1992, c. 58, art. 10
  - L.M. 1993, c. 29, art. 184
  - L.M. 1993, c. 30
  - L.M. 1993, c. 36, art. 6
  - L.M. 1993, c. 48, art. 18
  - L.M. 1994, c. 20, art. 10
  - L.M. 1995, c. 26
  - L.M. 1996, c. 43
  - L.M. 1996, c. 53, art. 82
  - L.M. 1996, c. 58, art. 454
  - L.M. 1996, c. 59, art. 95
  - L.M. 1997, c. 9, art. 63
  - L.M. 1997, c. 41, art. 20
  - L.M. 1997, c. 42, art. 28
  - L.M. 1998, c. 53
  - L.M. 2001, c. 21
  - L.M. 2001, c. 39, art. 31
  - L.M. 2004, c. 42, art. 32
  - L.M. 2005, c. 38, partie 1
  - L.M. 2005, c. 42, art. 20
  - L.M. 2008, c. 42, art. 45
- art. 18 : en vigueur 1993-01-01 (Gaz. du Man. 1993-01-02)
- en vigueur 1993-03-31 (Gaz. du Man. 1993-03-27)
- en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)
- en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)
- en vigueur 2000-06-12 (Gaz. du Man. 2000-06-24)
- non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23  
art. 1 et 4, alinéa 11d) et art. 13 à 15 : en vigueur 2005-03-01  
(Gaz. du Man. 2005-03-12)  
par. 2(2) et (5) et art. 6 à 9 : en vigueur 1999-01-01  
(Gaz. du Man. 1998-12-26)  
en vigueur 2001-08-04 (Gaz. du Man. 2001-08-11)  
en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## H37 *Loi sur la stratégie « Enfants en santé Manitoba »*, C.P.L.M. c. H37

### Édictée par

L.M. 2007, c. 7

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2007-12-06 (Gaz. du Man. 2007-12-08)



# CODIFICATION PERMANENTE

## H38 *Loi sur les appareils auditifs*, C.P.L.M. c. H38

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. H38

### Modifiée par

L.M. 1993, c. 14, art. 82

L.M. 2002, c. 16

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

en vigueur 2000-09-05 (Gaz. du Man. 2000-08-26)

## H38.1 *Loi sur la Fondation commémorative Helen Betty Osborne*, C.P.L.M. c. H38.1

### Édictée par

L.M. 2000, c. 52

### Modifiée par

L.M. 2001, c. 39, art. 31

L.M. 2001, c. 43, art. 12

L.M. 2003, c. 6

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

en vigueur 2004-03-15 (Gaz. du Man. 2004-03-20)

## H39 *Loi sur le patrimoine du Manitoba*, C.P.L.M. c. H39

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. H39

### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 24, art. 83

L.M. 2001, c. 39, art. 31

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## H39.1 *Loi sur les richesses du patrimoine*, C.P.L.M. c. H39.1

### Édictée par

L.M. 1985-86, c. 10

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 66, art. 13

L.M. 1989-90, c. 90, art. 19

L.M. 2001, c. 35, art. 39

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1986-05-12 (Gaz. du Man. 1986-05-10)

en vigueur 2003-02-15 (Gaz. du Man. 2003-02-15)

## H40 *Loi sur la voirie et le transport*, C.P.L.M. c. H40 (auparavant *Loi sur le ministère de la Voirie et du Transport*)

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. H40

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1987-88, c. 14

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 17)

L.M. 1988-89, c. 11, art. 12

L.M. 1989-90, c. 24, art. 84

L.M. 1991-92, c. 41, art. 11

L.M. 1992, c. 11

L.M. 1992, c. 38, art. 45

L.M. 1995, c. 33, art. 9

L.M. 1997, c. 52, art. 7

L.M. 1998, c. 39, art. 72

L.M. 1998, c. 51, art. 6

L.M. 2000, c. 35, art. 47

L.M. 2004, c. 8, partie I

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

non proclamé

en vigueur 1999-01-02 (Gaz. du Man. 1998-12-19)

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2004, c. 42, art. 67  
L.M. 2005, c. 30, art. 212  
L.M. 2006, c. 6

## H50 *Loi sur la protection des voies publiques*, C.P.L.M. c. H50

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. H50

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)  
sera abrogée par L.M. c. 38, art. 48

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.  
L.M. 1988-89, c. 15, partie III  
L.M. 1992, c. 38, art. 48  
L.M. 1993, c. 48, art. 67  
L.M. 1998, c. 39, art. 73  
L.M. 2000, c. 35, art. 48  
L.M. 2004, c. 42, art. 68  
L.M. 2005, c. 30, art. 213  
L.M. 2008, c. 42, art. 46

art. 48 (abrogeant la *Loi*) : non proclamé

en vigueur 1999-01-02 (Gaz. du Man. 1998-12-19)

## H50 *Loi sur la protection des voies publiques*, C.P.L.M. c. H50

### Édictée par

L.M. 1992, c. 38

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : non proclamée, mais art. 46 abrogé par L.M. 1999, c. 12, art. 27

### Modifiée par

L.M. 2000, c. 35, art. 49

en vigueur en même temps que le c. 38 des L.M. 1992

## H60 *Code de la route*, C.P.L.M. c. H60

### Édictée par

L.M. 1985-86, c. 3

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 1985-86, c. 12

art. 3, 6, 7, 15, 16, 18, 19 et 20 : en vigueur 1987-01-10  
(Gaz. du Man. 1987-01-03)

L.M. 1985-86, c. 13

art. 1 et 6 : non proclamés, mais abrogés par L.M. 1998, c. 26, art. 6

L.M. 1985-86, c. 12

art. 17 : non proclamé, mais abrogé par L.M. 1986-87, c. 14, art. 54

L.M. 1985-86, c. 13

art. 2 à 5, 7, et 10 à 14 : en vigueur 1985-09-30 (Gaz. du Man. 1985-09-28)

L.M. 1986-87, c. 14

art. 8 et 9 : en vigueur 1987-02-15 (Gaz. du Man. 1987-02-21)

L.M. 1987-88, c. 19, art. 2

L.M. 1987-88, c. 23

art. 29, abrogeant l'art. 328 : en vigueur 1988-10-01  
(Gaz. du Man. 1988-10-01)

L.M. 1987-88, c. 44, art. 11

L.M. 1987-88, c. 61

non proclamé

(modifié par L.M. 1994, c. 4, art. 35)

L.M. 1988-89, c. 13, art. 16

L.M. 1988-89, c. 14

alinéa 2d), art. 12 et 15, par. 16(1), (3), (5) et (7) et art. 18 : en vigueur  
1989-07-01 (Gaz. du Man. 1989-07-08)

L.M. 1989-90, c. 4

art. 2, 8 à 11 et 13 à 15 : en vigueur 1989-11-01  
(Gaz. du Man. 1989-11-04)

L.M. 1989-90, c. 7

L.M. 1989-90, c. 55

en vigueur 1991-01-02 (Gaz. du Man. 1990-11-10)

## CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1989-90, c. 56	art. 29 et par. 46(2) : en vigueur 1993-06-01 (Gaz. du Man. 1993-05-22)
L.M. 1991-92, c. 23	en vigueur 1991-12-01 (Gaz. du Man. 1991-11-23)
L.M. 1991-92, c. 24	
L.M. 1991-92, c. 25	art. 3, 5, 6, 8 à 16, art. 20 dans la mesure où il édicte l'alinéa 26(1)b), art. 21, 41, 45, 53, 54, 63 et 64 : non proclamés, mais abrogés par L.M. 1997, c. 37, art. 41
	art. 40 : en vigueur 1992-01-01 (Gaz. du Man. 1991-11-23)
L.M. 1991-92, c. 41, art. 33	
L.M. 1992, c. 12	
L.M. 1992, c. 58, art. 11	
L.M. 1993, c. 23, art. 20	en vigueur 1998-10-01 (Gaz. du Man. 1998-09-26)
L.M. 1993, c. 35	
(modifié par L.M. 1994, c. 4, art. 38)	
L.M. 1993, c. 40, art. 47	en vigueur 1993-11-06 (Gaz. du Man. 1993-11-06)
L.M. 1993, c. 42, art. 7	
L.M. 1993, c. 47, art. 8	en vigueur 1993-11-01 (Gaz. du Man. 1993-10-23)
L.M. 1993, c. 48, art. 68	
L.M. 1994, c. 4	
(modifié par L.M. 1995, c. 31, art. 16; et L.M. 1995, c. 33, art. 11)	
L.M. 1994, c. 25	en vigueur 1994-12-01 (Gaz. du Man. 1994-12-10)
L.M. 1995, c. 3, art. 28 à 30	en vigueur 1995-12-31 (Gaz. du Man. 1995-12-16)
L.M. 1995, c. 19	
L.M. 1995, c. 31	art. 1, 2 et 6 à 15 : en vigueur 1996-03-15 (Gaz. du Man. 1996-03-16)
L.M. 1995, c. 33, art. 10	
L.M. 1996, c. 19	en vigueur 1997-09-01 (Gaz. du Man. 1997-07-26)
L.M. 1996, c. 26	
L.M. 1996, c. 58, art. 455	en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)
L.M. 1996, c. 79, art. 32	en vigueur 1997-01-07 (Gaz. du Man. 1997-01-18)
L.M. 1997, c. 28, art. 13	
L.M. 1997, c. 31, art. 27	en vigueur 1998-04-01 (Gaz. du Man. 1998-03-21)
L.M. 1997, c. 37	art. 28 dans la mesure où il édicte la définition de « voyage nolisé » ; par 29(2) dans la mesure où il édicte par. 281(1.4) ; par 20(1) dans la mesure où il édicte par. 290(2.1.1) ; par. 30(2) dans la mesure où il édicte par. 290(3.5) ; art. 31 dans la mesure où il édicte art. 290.3 ; art. 32 dans la mesure où il édicte par. 294(4) ; par. 33(2) dans la mesure où il édicte par. 300(4.2) : non proclamés
L.M. 1997, c. 38	l'ensemble de la <i>Loi</i> à l'exception de l'art. 4 : en vigueur 1998-04-01 (Gaz. du Man. 1998-03-28)
	art. 4 : en vigueur 1997-09-01 (Gaz. du Man. 1997-09-06)
L.M. 1997, c. 42, art. 22	non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23
L.M. 1997, c. 54, art. 2	
L.M. 1997, c. 57, art. 1	par. 1(2) et (3), par. 1(4) dans la mesure où il édicte l'art. 229.1, par. 1(5) et (6), par. 2(2) et (6), et art. 3 : non proclamés, mais abrogés par L.M. 2002, c. 1, art. 22
	par. 1(4) dans la mesure où il édicte l'art. 229 et par. 2(3) à (5) : en vigueur 1999-09-01 (Gaz. du Man. 1999-08-14)
	restant de la <i>Loi</i> : non proclamée
L.M. 1998, c. 26	
L.M. 1998, c. 40	en vigueur 1999-03-01 (Gaz. du Man. 1999-03-06)

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1998, c. 41, art. 30 (modifié par L.M. 1999, c. 12, art. 26)	en vigueur 1999-09-30 (Gaz. du Man. 1999-07-17)
L.M. 1999, c. 12, partie I (modifiée par L.M. 1999, c. 35, art. 8)	art. 2 à 12 et 22 à 24 : en vigueur 1999-12-01 (Gaz. du Man. 1999-10-30) art. 26 : non proclamé, mais abrogé par L.M. 2000, c. 35, art. 9
L.M. 1999, c. 13	
L.M. 1999, c. 35	en vigueur 1999-12-01 (Gaz. du Man. 1999-10-30)
L.M. 1999, c. 43, art. 1 et 2 (art. 1 modifié par L.M. 2000, c. 35, art. 10)	en vigueur 2000-04-01 (Gaz. du Man. 2000-04-01)
L.M. 2000, c. 6, art. 20	
L.M. 2000, c. 34	en vigueur 2000-12-01 (Gaz. du Man. 2000-12-16)
L.M. 2000, c. 35, art. 50	
L.M. 2001, c. 7 (modifié par L.M. 2002, c. 40, art. 41)	art. 1, alinéas 2a) et b), art. 3, par. 4(1) à (4), art. 5, art. 7 dans la mesure où il édicte art. 26-4, par. 10(3) à (5), art. 14, 15, 19, 20 et 21, par. 26(2), art. 27 et 28 et art. 29 modifiés par L.M. 2002, c. 40, art. 41 : en vigueur 2003-01-01 (Gaz. du Man. 2003-01-04) alinéa 2c), art. 6, art. 7 dans la mesure où il édicte art. 26-3, art. 8 et 9, par. 10(1) et (2), art. 11, 12, 13, 16, 17, 18, 22, 23, 24 et 25 et par. 26(1) : en vigueur 2001-10-01 (Gaz. du Man. 2001-09-29) par. 4(5) : non proclamé art. 7 dans la mesure où il édicte art. 26-2 : en vigueur 2002-04-01 (Gaz. du Man. 2002-04-06)
L.M. 2001, c. 19	art. 4, 18, 25, 28 et 29 : en vigueur 2003-11-01 (Gaz. du Man. 2003-09-27) art. 6 et les alinéas 41(1)a) et o) : en vigueur 2003-01-01 (Gaz. du Man. 2003-01-04)
L.M. 2001, c. 29 (modifié par L.M. 2002, c. 40, art. 42)	art. 7 à 12, 17, 19 à 22, 24 et 26 et alinéas 41(1)b) à n) : non proclamés art. 6, par. 10(2) dans la mesure où il édicte les par. 279(2.1) et (2.4), par. 10(3) et (4), art. 11 et 12 : en vigueur 2003-12-01 (Gaz. du Man. 2003-12-13) art. 7, modifié par L.M. 2002, c. 40, art. 42 : en vigueur 2002-12-02 (Gaz. du Man. 2002-12-07) par. 10(2) dans la mesure où il édicte les par. 279(2.2) et (2.3) : non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 37, ann. B, art. 85 restant de la Loi : en vigueur 2001-12-01 (Gaz. du Man. 2001-12-01) en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur 2003-01-01 (Gaz. du Man. 2002-12-28)
L.M. 2001, c. 43, art. 44	
L.M. 2002, c. 1, partie I	
L.M. 2002, c. 7, partie 2	
L.M. 2002, c. 24, art. 29	
L.M. 2002, c. 26, art. 14	
L.M. 2002, c. 39, art. 535	
L.M. 2002, c. 40 (modifié par L.M. 2004, c. 30, art. 40)	art. 36, alinéa 37d), art. 38 et 39 : en vigueur 2003-07-01 (Gaz. du Man. 2003-07-12)
L.M. 2002, c. 40 (modifié par L.M. 2004, c. 30, art. 40)	alinéa 37e) et art. 40 : non proclamés
L.M. 2002, c. 48, art. 9	en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)
L.M. 2004, c. 8, partie 2	
L.M. 2004, c. 11	art. 1; art. 2 dans la mesure où il édicte la définition de « course »; art. 7, 8, 13 et 14 : en vigueur 2004-08-10 (Gaz. du Man. 2004-08-14) art. 2 dans la mesure où il édicte la définition de « test de sobriété sur place », art. 3 à 6 et 9 à 12 : en vigueur 2004-12-18 (Gaz. du Man. 2004-12-18)
L.M. 2004, c. 13, art. 16	en vigueur 2005-10-31 (Gaz. du Man. 2005-04-23)

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2004, c. 30	art. 14, 15 et 22 : non proclamés art. 10, 11, 18, 25, 27 et 30 : en vigueur 2005-07-01 (Gaz. du Man. 2005-07-09)
L.M. 2005, c. 8, art. 17	en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)
L.M. 2005, c. 31	art. 1 à 3 et alinéas 6(1a) et b) : en vigueur 2005-07-01 (Gaz. du Man. 2005-07-09) art. 4 : en vigueur 2005-12-15 (Gaz. du Man. 2005-12-24) art. 5, alinéa 6(1c) et par. 6(2) et (3) : en vigueur 2006-05-25 (Gaz. du Man. 2006-05-27)
L.M. 2005, c. 37, ann. B (modifiée par L.M. 2008, c. 42, art. 25)	l'ensemble de l'annexe à l'exception des par. 17(5) et 26(2), des art. 29, 30 et 55, de l'alinéa 62a), de l'art. 63, des par. 66(1) et (2), des alinéas 75(1d), f), g), i) et l), de l'art. 77, du par. 79(4) ainsi que des art. 80, 83, 85 et 86 : en vigueur 2006-03-01 (Gaz. du Man. 2006-03-11)
L.M. 2005, c. 56	l'ensemble de la <i>Loi</i> à l'exception de l'art. 2 : en vigueur 2006-12-16 (Gaz. du Man. 2006-12-16)
L.M. 2008, c. 3, partie 3	art. 2 : non proclamé
L.M. 2008, c. 5	
L.M. 2008, c. 15	
L.M. 2008, c. 17, art. 22	
L.M. 2008, c. 36, partie 2 et art. 58	non proclamés
L.M. 2008, c. 42, art. 47	

## H65 *Loi sur l'acquittement du prix des contrats de construction conclus avec le ministère de la Voirie et du Transport*, C.P.L.M. c. H65

<b>Édictée par</b> L.R.M. 1987, c. H65	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b> l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b> L.M. 2000, c. 35, art. 51	

## H66 *Loi sur l'ancienne route n° 1*, C.P.L.M. c. H66

<b>Édictée par</b> L.M. 2007, c. 26	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b> l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 2008-11-01 (Gaz. du Man. 2008-11-08)
--	---

## H68 *Loi sur le jour commémoratif de l'Holocauste*, C.P.L.M. c. H68

<b>Édictée par</b> L.M. 2000, c. 2	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
---------------------------------------	--

## H70 *Loi sur les conseillers en économie domestique*, C.P.L.M. c. H70

<b>Édictée par</b> L.M. 1989-90, c. 92	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
<b>Modifiée par</b> L.M. 1997, c. 42, art. 21 L.M. 2002, c. 18, art. 68 L.M. 2008, c. 42, art. 48	non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23 en vigueur 2005-01-01 (Gaz. du Man. 2005-01-01)

## H80 *Loi sur la propriété familiale*, C.P.L.M. c. H80

<b>Édictée par</b> L.M. 1992, c. 46	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b> l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1993-08-15 (Gaz. du Man. 1993-07-03)
--	---

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 1993, c. 29, art. 185

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

L.M. 1993, c. 48, art. 19

L.M. 2002, c. 48, art. 10

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

## H90 *Loi sur la Commission hippique, C.P.L.M. c. H90*

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. H90

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1991-92, c. 34

L.M. 1996, c. 44, art. 38

en vigueur 1997-04-01 (Gaz. du Man. 1997-03-22)

L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

L.M. 2002, c. 47, art. 30

L.M. 2005, c. 19

en vigueur 2005-09-01 (Gaz. du Man. 2005-08-20)

L.M. 2008, c. 42, art. 49

## H120 *Loi sur les hôpitaux, C.P.L.M. c. H120*

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. H120

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1992, c. 35, art. 57 et 58

en vigueur 1993-03-31 (Gaz. du Man. 1993-03-27)

L.M. 1993, c. 29, art. 186

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

L.M. 1996, c. 53, art. 83

L.M. 1996, c. 58, art. 456

en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)

L.M. 1997, c. 41, art. 21

L.M. 2001, c. 21, art. 18

en vigueur 2001-08-04 (Gaz. du Man. 2001-08-11)

L.M. 2004, c. 42, art. 33

L.M. 2005, c. 52, art. 47

en vigueur 2006-03-24 (Gaz. du Man. 2006-04-08)

## H125 *Loi sur l'Office de financement des immobilisations hospitalières, C.P.L.M. c. H125*

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. H125

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1992, c. 35, art. 58

en vigueur 1993-03-31 (Gaz. du Man. 1993-03-27)

L.M. 1996, c. 53, art. 84

L.M. 1996, c. 59, art. 96

L.M. 1997, c. 41, art. 22

L.M. 1997, c. 52, art. 8

L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## H150 *Loi sur les hôteliers, C.P.L.M. c. H150*

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. H150

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1997, c. 42, art. 21

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

L.M. 2005, c. 8, art. 11

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

# CODIFICATION PERMANENTE

## H160 *Loi sur la Société d'habitation et de rénovation*, C.P.L.M. c. H160

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. H160	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.R.M. 1987 corr.	
L.M. 1990-91, c. 11, art. 203	en vigueur 1992-09-01 (Gaz. du Man. 1992-08-15)
L.M. 1993, c. 48, art. 20	
L.M. 1995, c. 21	en vigueur 1996-04-01 (Gaz. du Man. 1996-03-16)
L.M. 1996, c. 59, art. 97	
L.M. 2000, c. 35, art. 53	
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)
L.M. 2002, c. 39, art. 535	
L.M. 2002, c. 47, art. 8	
L.M. 2007, c. 23	

## H170 *Loi sur le registre foncier de la Compagnie de la Baie d'Hudson*, C.P.L.M. c. H170

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. H170	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## H175 *Code des droits de la personne*, C.P.L.M. c. H175

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1987-88, c. 45	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1987-12-10 (Gaz. du Man. 1987-12-19)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1997, c. 20	
L.M. 2005, c. 2, art. 36	non proclamé
L.M. 2006, c. 34, art. 260	en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2007-01-06)

## H180 *Loi sur les dons de tissus humains*, C.P.L.M. c. H180 (auparavant *Loi sur les tissus humains*)

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1987-88, c. 39	
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1989-90, c. 28	
L.M. 1992, c. 33, art. 29	en vigueur 1993-07-26 (Gaz. du Man. 1993-07-17)
L.M. 2002, c. 24, art. 30	
L.M. 2002, c. 48, art. 11	en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)
L.M. 2004, c. 40	art. 5 : en vigueur 2004-12-01 (Gaz. du Man. 2004-12-11)
L.M. 2005, c. 42, art. 21	

## H190 *Loi sur l'Hydro-Manitoba*, C.P.L.M. c. H190

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. H190	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.R.M. 1987 corr.	
L.M. 1987-88, c. 55, art. 38	
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 13, art. 2)	
L.M. 1988-89, c. 23, art. 34	par. 34(1) à (3) et (10) : en vigueur 1989-07-01 (Gaz. du Man. 1989-06-17)
	par. 34(4) à (9) : en vigueur 1989-01-17 (Gaz. du Man. 1989-01-28)
L.M. 1989-90, c. 24, art. 85	
L.M. 1992, c. 8	



# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1993, c. 29, art. 187	en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)
L.M. 1994, c. 3, art. 12	
L.M. 1996, c. 59, art. 98	
L.M. 1997, c. 55	
L.M. 2001, c. 3	
L.M. 2001, c. 23	en vigueur 2001-11-01 (Gaz. du Man. 2001-09-08)
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)
L.M. 2002, c. 41	
L.M. 2002, c. 45, art. 9	en vigueur 2003-02-26 (Gaz. du Man. 2003-03-15)
L.M. 2004, c. 42, art. 104	

## 15 *Loi sur le Conseil de l'immigration du Manitoba*, C.P.L.M. c. 15

Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.M. 2004, c. 5	

## 110 *Loi de l'impôt sur le revenu*, C.P.L.M. c. 110

Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.R.M. 1988, c. 110	
Modifiée par	
L.M. 1988-89, c. 11, art. 27	
L.M. 1988-89, c. 13, art. 17	
L.M. 1988-89, c. 19, partie IV	
L.M. 1989-90, c. 15, partie 3	art. 11, par. 16(2) et (3) et art. 18 à 22 et 25 à 48 : en vigueur 1990-01-08 (Gaz. du Man. 1990-01-20)
L.M. 1990-91, c. 13, partie 2	
L.M. 1991-92, c. 31, partie 4	
L.M. 1991-92, c. 48, art. 24	en vigueur 1992-03-21 (Gaz. du Man. 1992-03-21)
L.M. 1992, c. 52, partie 4	
L.M. 1993, c. 46, partie 5	
L.M. 1994, c. 23, partie 3	
L.M. 1994, c. 27, partie 2	
L.M. 1995, c. 30, partie 3	
L.M. 1996, c. 66, partie 3	
L.M. 1997, c. 42, art. 22	
L.M. 1997, c. 49, partie 4	non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23
L.M. 1998, c. 5, art. 83	
L.M. 1998, c. 30, partie 4	
L.M. 1999, c. 3, partie 2	
L.M. 1999, c. 11, art. 13	
L.M. 1999, c. 17, art. 2	
L.M. 2000, c. 5, art. 4	en vigueur 2000-11-08 (Gaz. du Man. 2000-11-25)
L.M. 2000, c. 39, partie 4	
L.M. 2001, c. 24, partie 1	
L.M. 2001, c. 41, partie 4	
L.M. 2002, c. 19, partie 4	
L.M. 2003, c. 4, partie 4	
L.M. 2004, c. 43, partie 4	
L.M. 2005, c. 40, partie 4	
(modifiée par L.M. 2006, c. 24, art. 46)	

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2005, c. 43, art. 11  
 L.M. 2006, c. 23, partie 1  
 L.M. 2006, c. 24, partie 5  
 L.M. 2007, c. 6, partie 4  
 L.M. 2008, c. 3, partie 4

en vigueur 2006-07-21 (Gaz. du Man. 2006-08-05)

## 135 *Loi sur les biens des mineurs, C.P.L.M. c. 135*

### Édictée par

L.M. 1985-86, c. 19

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1986-03-01 (Gaz. du Man. 1986-03-15)

### Modifiée par

L.M. 1986-87, c. 19, art. 24  
 L.M. 2002, c. 24, art. 31

## 140 *Loi sur les assurances, C.P.L.M. c. 140*

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. 140

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

par. 370(4) et (5) et par. 409(1) modifiant l'art. 371 : non proclamés, mais abrogés par L.M. 2000, c. 40, art. 17 et 29  
 restant de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.  
 L.M. 1987-88, c. 44, art. 12  
 (L.R.M. 1987 Suppl., c. 4, art. 11)  
 L.M. 1987-88, c. 59  
 (L.R.M. 1987 Suppl., c. 18)  
 L.M. 1989-90, c. 57  
 L.M. 1992, c. 58, art. 12  
 L.M. 1993, c. 9  
 L.M. 1994, c. 16  
 L.M. 1997, c. 14  
 L.M. 2000, c. 40

en vigueur 1990-06-25 (Gaz. du Man. 1990-06-30)

L.M. 2001, c. 43, art. 13  
 L.M. 2002, c. 47, art. 9 et 30  
 L.M. 2002, c. 48, art. 12  
 L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 154  
 L.M. 2005, c. 42, art. 22  
 L.M. 2007, c. 10  
 L.M. 2008, c. 42, art. 50

par. 18(1), (2) et (3); art. 19; par. 20(1) et (2); art. 21; par. 22(2) à (9); art. 23; art. 25 dans la mesure où il édicte les alinéas 395(1)d) et e); art. 27 dans la mesure où il édicte les alinéas 396.2b), c) et d) : en vigueur 2001-06-01 (Gaz. du Man. 2001-04-28)

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

en vigueur 2006-03-01 (Gaz. du Man. 2006-03-11)

art. 2, 18, 20, 22, 25, 30 et par. 32(2) et 36(2) à (5) : en vigueur 2009-01-01 (Gaz. du Man. 2008-11-15)

## 150 *Loi sur l'imposition des compagnies d'assurance, C.P.L.M. c. 150*

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. 150

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.  
 L.M. 1987-88, c. 27, art. 13  
 (L.R.M. 1987 Suppl., c. 28, art. 4)  
 L.M. 1992, c. 52, partie 5

en vigueur 1987-08-19 (Gaz. du Man. 1987-09-05)

L.M. 2007, c. 6, partie 5

L.M. 2008, c. 3, partie 5

157 *Loi sur l'Institut des décorateurs intérieurs professionnels du Manitoba*, C.P.L.M. c. 157

**Édictée par**

L.R.M. 1987, c. 157

**Modifiée par**

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1997, c. 42, art. 21

L.M. 2008, c. 42, art. 51

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

160 *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires*, C.P.L.M. c. 160

**Édictée par**

L.M. 2001, c. 33

**Modifiée par**

L.M. 2007, c. 13, partie 2

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2003-01-31 (Gaz. du Man. 2003-02-01)

165 *Loi sur la mise en œuvre des accords internationaux de coopération dans le domaine du travail*, C.P.L.M. c. 165

**Édictée par**

L.M. 2008, c. 24

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

partie 2 : non proclamée

170 *Loi sur le Jardin international de la Paix*, C.P.L.M. c. 170

**Édictée par**

L.R.M. 1988, c. 170

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

180 *Loi d'interprétation*, C.P.L.M. c. 180

**Édictée par**

L.M. 2000, c. 26

**Modifiée par**

L.M. 2001, c. 39, art. 31

L.M. 2002, c. 47, art. 25

L.M. 2005, c. 8, art. 18

L.M. 2005, c. 52, art. 48

L.M. 2007, c. 18, art. 2

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

en vigueur 2006-03-24 (Gaz. du Man. 2006-04-08)

185 *Loi sur les successions ab intestat*, C.P.L.M. c. 185

**Édictée par**

L.M. 1989-90, c. 43

**Modifiée par**

L.M. 1991-92, c. 41, art. 12

L.M. 1992, c. 46, art. 57

L.M. 1997, c. 47, art. 133

L.M. 2002, c. 48, art. 13

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1990-07-01 (Gaz. du Man. 1990-06-30)

en vigueur 1993-08-15 (Gaz. du Man. 1993-07-03)

en vigueur 1999-03-15 (Gaz. du Man. 1999-02-27)

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

190 *Loi sur la détention des personnes en état d'ébriété*, C.P.L.M. c. 190

**Édictée par**

L.R.M. 1987, c. 190

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

**Modifiée par**

L.M. 1987-88, c. 44, art. 14  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 4, art. 13)  
L.M. 1988-89, c. 13, art. 19

**1100      *Loi sur l'office manitobain de mise en commun des placements*, C.P.L.M. c. 1100**

**Édictée par**

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

L.M. 1996, c. 10

**Modifiée par**

L.M. 1998, c. 51, art. 7  
L.M. 1999, c. 33, art. 15  
L.M. 2004, c. 16, art. 39

**1105      *Loi sur l'immanité des détenteurs d'unités de sociétés de placement*, C.P.L.M. c. 1105**

**Édictée par**

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

L.M. 2005, c. 36

**J10      *Loi sur les jugements*, C.P.L.M. c. J10**

**Édictée par**

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

L.R.M. 1987, c. J10

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

**Modifiée par**

L.M. 1987-88, c. 27, art. 14 à 16  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 28, art. 5 à 7)

en vigueur 1987-08-19 (Gaz. du Man. 1987-09-05)

L.M. 1988-89, c. 13, art. 20

L.M. 1993, c. 48, art. 21

L.M. 2001, c. 43, art. 14

L.M. 2002, c. 24, art. 32

L.M. 2002, c. 48, art. 28

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

**J20      *Loi sur l'exécution réciproque des jugements*, C.P.L.M. c. J20**

**Édictée par**

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

L.R.M. 1987, c. J20

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

**Modifiée par**

L.M. 1989-90, c. 90, art. 21

L.M. 2005, c. 50, art. 16

en vigueur 2006-03-22 (Gaz. du Man. 2006-03-25)

**J21      *Loi sur la Convention Canada - Royaume-Uni en matière d'exécution des jugements*, C.P.L.M. c. J21**

**Édictée par**

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

L.R.M. 1987, c. J21

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

**J30      *Loi sur les jurés*, C.P.L.M. c. J30**

**Édictée par**

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

L.R.M. 1987, c. J30

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

**Modifiée par**

L.M. 1987-88, c. 44, art. 15  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 4, art. 14)

L.M. 1987-88, c. 66, art. 15

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 31, art. 12)

L.M. 1992, c. 20

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1993, c. 48, art. 70

L.M. 1994, c. 20, art. 11

L.M. 1996, c. 31

L.M. 1997, c. 22

L.M. 1997, c. 42, art. 21

L.M. 1999, c. 11, art. 13

L.M. 2000, c. 25

L.M. 2005, c. 8, art. 11

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

J35 **Loi sur le ministère de la Justice**, C.P.L.M. c. J35 (auparavant *Loi sur le procureur général*, C.P.L.M. c. A170)

## Édictée par

L.R.M. 1987, c. A170

## Modifiée par

L.M. 1993, c. 48, art. 47

L.M. 1995, c. 33, art. 13

## État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

L10 **Loi sur les relations du travail**, C.P.L.M. c. L10

## Édictée par

L.R.M. 1987, c. L10

## Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 58

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 19)

L.M. 1989-90, c. 91, art. 7

L.M. 1990-91, c. 8

L.M. 1991-92, c. 26, art. 53

L.M. 1992, c. 43

L.M. 1996, c. 32

L.M. 1998, c. 45, art. 13

L.M. 2000, c. 21

L.M. 2000, c. 43, art. 8

L.M. 2000, c. 45

L.M. 2002, c. 33, art. 48

L.M. 2002, c. 39, art. 525 et 535

L.M. 2002, c. 47, art. 10

L.M. 2002, c. 58, art. 17

L.M. 2004, c. 16, art. 40

L.M. 2004, c. 31

L.M. 2004, c. 42, art. 34

## État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

en vigueur 1988-01-01 (Gaz. du Man. 1988-01-09)

en vigueur 1991-03-31 (Gaz. du Man. 1991-03-23)

en vigueur 1993-04-01 (Gaz. du Man. 1993-03-20)

L12 **Loi sur les corporations à capital de risque de travailleurs**, C.P.L.M. c. L12

## Édictée par

L.M. 1997, c. 39

## Modifiée par

L.M. 2001, c. 24, partie 3

L.M. 2005, c. 43, partie 2

## État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1997-12-10 (Gaz. du Man. 1997-12-20)

art. 28 et par. 29(2) : en vigueur 2002-01-01 (Gaz. du Man. 2002-01-05)

art. 17 dans la mesure où il édicte l'alinéa 5.5(4)c) : en vigueur 2005-11-01 (Gaz. du Man. 2005-10-29)

alinéas 20b) et c) : en vigueur 2006-04-01 (Gaz. du Man. 2006-03-25)

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2006, c. 23, partie 2

par. 11(3) dans la mesure où il édicte l'alinéa 5(5)b) et le par. 5(6) : en vigueur 2008-11-30 (Gaz. du Man. 2008-11-08)  
art. 16 dans la mesure où il édicte l'art. 5.5.2 et les art. 19 et 20 : en vigueur 2006-09-24 (Gaz. du Man. 2006-08-05)  
alinéa 17c) : en vigueur 2008-01-01 (Gaz. du Man. 2006-08-05)  
restant de la partie 2 : en vigueur 2006-07-21 (Gaz. du Man. 2006-08-05)

L.M. 2008, c. 3, partie 6

## L20 *Loi sur le ministère du Travail et de l'Immigration*, C.P.L.M. c. L20 (auparavant *Loi sur le ministère du Travail*)

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. L20

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1997, c. 36, art. 42

en vigueur 1998-01-01 (Gaz. du Man. 1997-11-15)

L.M. 2000, c. 35, art. 11

L.M. 2001, c. 43, art. 45

L.M. 2002, c. 26, art. 22

L.M. 2002, c. 47, art. 11

## L30 *Loi sur la Commission de contrôle du lac des Bois*, C.P.L.M. c. L30

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. L30

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## L40 *Loi sur l'acquisition foncière*, C.P.L.M. c. L40

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. L40

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1996, c. 79, art. 33

en vigueur 1997-01-07 (Gaz. du Man. 1997-01-18)

L.M. 2000, c. 35, art. 54

L.M. 2005, c. 28, art. 82

en vigueur 2005-09-01 (Gaz. du Man. 2005-07-16)

## L50 *Loi sur la mise en valeur des terres agricoles*, C.P.L.M. c. L50

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. L50

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1996, c. 58, art. 458

en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)

L.M. 2000, c. 35, art. 55

## L60 *Loi sur les arpenteurs-géomètres*, C.P.L.M. c. L60

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. L60

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 44, art. 16

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 4, art. 15)

L.M. 1989-90, c. 29

L.M. 1997, c. 42, art. 21

L.M. 1998, c. 55, art. 71

L.M. 2004, c. 42, art. 70

L.M. 2008, c. 42, art. 52

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

# CODIFICATION PERMANENTE

## L70 *Loi sur le louage d'immeubles*, C.P.L.M. c. L70

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. L70

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1990-91, c. 11, art. 198 et 204

en vigueur 1992-09-01 (Gaz. du Man. 1992-08-15)

L.M. 1993, c. 14, art. 83

en vigueur 2000-09-05 (Gaz. du Man. 2000-08-26)

L.M. 2002, c. 24, art. 33

L.M. 2002, c. 48, art. 28

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

L.M. 2008, c. 42, art. 53

## L75 *Loi sur les enquêtes relatives à l'application de la Loi*, C.P.L.M. c. L75

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. L75

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1992, c. 45

L.M. 1993, c. 48, art. 22

L.M. 2001, c. 43, art. 15

L.M. 2002, c. 24, art. 34

L.M. 2004, c. 4, partie 8

en vigueur 2004-11-19 (Gaz. du Man. 2004-11-27)

L.M. 2004, c. 50, art. 18

en vigueur 2005-08-10 (Gaz. du Man. 2005-08-20)

## L80 *Loi sur les frais judiciaires et les droits d'homologation*, C.P.L.M. c. L80 (auparavant *Loi sur les frais judiciaires*)

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. L80

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1990-91, c. 12, art. 12

L.M. 1997, c. 52, art. 10

L.M. 1999, c. 11

L.M. 2005, c. 40, partie 5

## L90 *Loi sur les droits patrimoniaux*, C.P.L.M. c. L90

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. L90

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1989-90, c. 43, art. 14

en vigueur 1990-07-01 (Gaz. du Man. 1990-06-30)

L.M. 1990-91, c. 12, art. 13

L.M. 1992, c. 32, art. 8

L.M. 1992, c. 46, art. 58

en vigueur 1993-08-15 (Gaz. du Man. 1993-07-03)

L.M. 1993, c. 14, art. 84

en vigueur 2000-09-05 (Gaz. du Man. 2000-08-26)

L.M. 1993, c. 19, art. 8

L.M. 1993, c. 29, art. 188

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

L.M. 2002, c. 24, art. 35

L.M. 2002, c. 48, art. 14

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

L.M. 2008, c. 42, art. 54



# CODIFICATION PERMANENTE

## L95 *Loi sur la Commission de réforme du droit*, C.P.L.M. c. L95

### Édictée par

L.M. 1989-90, c. 25

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 1997, c. 58

L.M. 1998, c. 36, art. 130

en vigueur 1999-10-29 (Gaz. du Man. 1999-10-16)

## L105 *Loi sur la Société d'aide juridique du Manitoba*, C.P.L.M. c. L105

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. L105

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1991-92, c. 16

L.M. 1992, c. 46, art. 59

L.M. 1992, c. 58, art. 13

L.M. 1993, c. 38, partie 1

L.M. 1993, c. 48, art. 72

L.M. 1996, c. 64, art. 9

L.M. 1997, c. 52, art. 11

L.M. 2001, c. 39, art. 31

L.M. 2002, c. 44, art. 107

L.M. 2004, c. 50

(modifié par L.M. 2008, c. 42, art. 56)

L.M. 2008, c. 42, art. 55

en vigueur 1993-08-15 (Gaz. du Man. 1993-07-03)

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

en vigueur 2005-08-10 (Gaz. du Man. 2005-08-20)

## L107 *Loi sur la profession d'avocat*, C.P.L.M. c. L107

### Édictée par

L.M. 2002, c. 44

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 2004, c. 50, art. 18

L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 155

L.M. 2008, c. 27

en vigueur 2005-08-10 (Gaz. du Man. 2005-08-20)

en vigueur 2006-03-01 (Gaz. du Man. 2006-03-11)

## L110 *Loi sur l'Assemblée législative*, C.P.L.M. c. L110

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. L110

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1987-88, c. 44, art. 18

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 4, art. 17)

L.M. 1987-88, c. 66, art. 17

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 31, art. 13)

L.M. 1988-89, c. 11, art. 14

(modifié par L.M. 1989-90, c. 91, art. 15)

L.M. 1988-89, c. 13, art. 22

L.M. 1988-89, c. 32

L.M. 1989-90, c. 90, art. 22

L.M. 1991-92, c. 2

L.M. 1991-92, c. 41, art. 13

L.M. 1992, c. 57, partie 2

par. 3(3) et (4) : en vigueur 1992-06-27 (Gaz. du Man. 1992-07-04)

## CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1992, c. 58, art. 14	
L.M. 1993, c. 48, art. 23	
L.M. 1993, c. 53	
L.M. 1994, c. 9	
L.M. 1997, c. 42, art. 21	non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23
L.M. 1998, c. 19	
L.M. 1999, c. 7	
L.M. 1999, c. 18, art. 15	
L.M. 2000, c. 26, art. 60	
L.M. 2001, c. 37, art. 6	
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)
L.M. 2001, c. 43, art. 16	
L.M. 2002, c. 24, art. 37	
L.M. 2002, c. 47, art. 12	
L.M. 2002, c. 48, art. 15	en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)
L.M. 2002, c. 57	
L.M. 2004, c. 42, art. 35 et 105	
L.M. 2004, c. 44	
L.M. 2004, c. 50, art. 18	en vigueur 2005-08-10 (Gaz. du Man. 2005-08-20)
L.M. 2005, c. 8, art. 19	en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)
L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 156	en vigueur 2006-03-01 (Gaz. du Man. 2006-03-11)
L.M. 2005, c. 44	
L.M. 2006, c. 15, ann. A, art. 206	
L.M. 2006, c. 15, ann. E, art. 1	
L.M. 2007, c. 3	
L.M. 2008, c. 42, art. 57	
L.M. 2008, c. 43, ann. D	

### **L112      *Loi sur les conflits d'intérêts au sein de l'Assemblée législative et du Conseil exécutif*, C.P.L.M. c. L112**

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. L112	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1988-89, c. 13, art. 23	
L.M. 1988-89, c. 26	
L.M. 1989-90, c. 90, art. 23	
L.M. 2002, c. 24, art. 38	
L.M. 2002, c. 48, art. 28	en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)
L.M. 2002, c. 49	l'ensemble de la <i>Loi</i> à l'exception de l'art. 3 : en vigueur 2002-12-02 (Gaz. du Man. 2002-12-14)
	art. 3 : en vigueur 2003-06-23 (Gaz. du Man.)
L.M. 2004, c. 42, art. 106	
L.M. 2006, c. 15, ann. A, art. 207	
L.M. 2006, c. 15, ann. F	
L.M. 2008, c. 42, art. 58	

### **L114      *Loi sur la Commission de régie de l'Assemblée législative*, C.P.L.M. c. L114**

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. L114	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## CODIFICATION PERMANENTE

### Modifiée par

- |                           |   |
|---------------------------|---|
| L.M. 1989-90, c. 19       |   |
| L.M. 1998, c. 6, art. 14  | en vigueur 1999-02-17 (Gaz. du Man. 1999-02-27) |
| L.M. 2001, c. 39, art. 31 | en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18) |
| L.M. 2004, c. 42, art. 36 |   |
| L.M. 2008, c. 42, art. 59 |   |
| L.M. 2008, c. 43, ann. E  |   |

### L120 *Loi sur la Bibliothèque de l'Assemblée législative*, C.P.L.M. c. L120

#### Édictée par État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

L.M. 2008, c. 12

### L125 *Loi sur les infirmières auxiliaires*, C.P.L.M. c. L125

#### Édictée par État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

L.M. 1999, c. 37 l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2001-08-15 (Gaz. du Man. 2001-09-01)

#### Modifiée par

L.M. 2005, c. 39, partie 4

### L130 *Loi sur les baux viagers*, C.P.L.M. c. L130

#### Édictée par État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

L.M. 1998, c. 42 l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1999-12-01 (Gaz. du Man. 1999-08-14)

#### Modifiée par

L.M. 2000, c. 35, art. 13

L.M. 2005, c. 14, art. 1 à 6 par. 2(2) et (3) et 4(1) : en vigueur 2006-10-01 (Gaz. du Man. 2006-08-26)

### L150 *Loi sur la prescription*, C.P.L.M. c. L150

#### Édictée par État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

L.R.M. 1987, c. L150 l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

#### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1987-88, c. 19, art. 1  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 21)

L.M. 1988-89, c. 13, art. 24

L.M. 1991-92, c. 41, art. 34

L.M. 1992, c. 46, art. 60 en vigueur 1993-08-15 (Gaz. du Man. 1993-07-03)

L.M. 1992, c. 58, art. 15

L.M. 1993, c. 14, art. 85 en vigueur 2000-09-05 (Gaz. du Man. 2000-08-26)

L.M. 1993, c. 29, art. 189 en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

L.M. 1993, c. 48, art. 24

L.M. 2002, c. 5

L.M. 2005, c. 50, art. 17 en vigueur 2006-03-22 (Gaz. du Man. 2006-03-25)

### L160 *Loi sur la réglementation des alcools*, C.P.L.M. c. L160

#### Édictée par État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

L.R.M. 1988, c. L160

#### Modifiée par

L.M. 1988-89, c. 5

L.M. 1988-89, c. 23, art. 35 en vigueur 1989-07-01 (Gaz. du Man. 1989-06-17)

## CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1988-89, c. 27	
L.M. 1989-90, c. 24, art. 86	
L.M. 1989-90, c. 91, art. 13	
L.M. 1991-92, c. 27	
L.M. 1992, c. 32, art. 9	
L.M. 1992, c. 49	
L.M. 1992, c. 52, partie 6	
L.M. 1993, c. 29, art. 190	
L.M. 1993, c. 40	en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05) art. 4 dans la mesure où il édicte l'alinéa 10(1)d); art. 31 dans la mesure où il édicte le par. 96(4) : non proclamés art. 47 : en vigueur 1993-11-06 (Gaz. du Man. 1993-11-06)
L.M. 1993, c. 48, art. 74	
L.M. 1994, c. 20, art. 12	
L.M. 1995, c. 28	
L.M. 1996, c. 54, art. 9	
L.M. 1996, c. 59, art. 99	
L.M. 1999, c. 42, partie 2	
L.M. 2000, c. 35, art. 56	
L.M. 2001, c. 20	en vigueur 2001-08-01 (Gaz. du Man. 2001-07-28)
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)
L.M. 2002, c. 36, art. 42	en vigueur 2004-01-30 (Gaz. du Man. 2004-02-14)
L.M. 2002, c. 46, art. 35	en vigueur 2004-03-01 (Gaz. du Man. 2004-03-06)
L.M. 2002, c. 47, art. 13	
L.M. 2002, c. 56, partie 2	
L.M. 2004, c. 42, art. 37	
L.M. 2005, c. 9	
L.M. 2005, c. 27, art. 156	
L.M. 2006, c. 34, art. 261	en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2007-01-06)
L.M. 2006, c. 39	en vigueur 2007-04-01 (Gaz. du Man. 2007-04-07)
L.M. 2008, c. 20	en vigueur 2008-08-01 (Gaz. du Man. 2008-07-12)
<b>L170</b> <b><i>Loi sur les animaux de ferme et leurs produits</i></b> , C.P.L.M. c. L170	
Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.M. 1997, c. 31	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1998-04-01 (Gaz. du Man. 1998-03-21)
<b>L175</b> <b><i>Loi sur la diversification de l'industrie du bétail</i></b> , C.P.L.M. c. L175	
Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.M. 1996, c. 37	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1997-02-01 (Gaz. du Man. 1997-02-01)
Modifiée par	
L.M. 1999, c. 18, art. 16	
<b>L178</b> <b><i>Loi sur l'inscription des lobbyistes</i></b> , C.P.L.M. c. L178	
Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.M. 2008, c. 43, Ann. A	l'ensemble de la <i>Loi</i> : non proclamée
<b>L190</b> <b><i>Loi sur les districts d'administration locale</i></b> , C.P.L.M. c. L190	
Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.R.M. 1987, c. L190	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.  
L.M. 1988-89, c. 15, partie V  
L.M. 1989-90, c. 24, art. 87  
L.M. 1989-90, c. 90, art. 24  
L.M. 1991-92, c. 41, art. 15  
L.M. 1996, c. 58, art. 459  
L.M. 1997, c. 36, art. 43  
L.M. 1998, c. 39, art. 74  
L.M. 2005, c. 27, art. 157

en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)  
en vigueur 1998-01-01 (Gaz. du Man. 1997-11-15)  
en vigueur 1999-01-02 (Gaz. du Man. 1998-12-19)

**L210** *Loi sur la Corporation manitobaine des loteries*, C.P.L.M. c. L210 (auparavant *Loi sur la fondation manitobaine des loteries*)

## Édictée par

L.R.M. 1987, c. L210

## État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 43  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 22)  
L.M. 1993, c. 41  
L.M. 1996, c. 74, art. 78 à 87  
(modifiés par L.M. 1998, c. 45, art. 11)  
L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur 1997-10-20 (Gaz. du Man. 1997-10-18)  
en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

**L230** *Loi sur l'Institut Louis-Riel*, C.P.L.M. c. L230

## Édictée par

L.M. 1995, c. 15

## État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

**M40** *Loi sur l'assurance maritime*, C.P.L.M. c. M40

## Édictée par

L.R.M. 1987, c. M40

## État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

**M50** *Loi sur le mariage*, C.P.L.M. c. M50

## Édictée par

L.R.M. 1987, c. M50

## État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 90, art. 25  
R.M. 255/91  
L.M. 1993, c. 48, art. 25  
L.M. 1994, c. 20, art. 13  
L.M. 1997, c. 42, art. 22  
L.M. 1998, c. 36, art. 131  
L.M. 2001, c. 43, art. 17  
L.M. 2002, c. 24, art. 39  
L.M. 2005, c. 8, art. 12  
L.M. 2008, c. 42, art. 62

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23  
en vigueur 1999-10-29 (Gaz. du Man. 1999-10-16)  
en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

**M70** *Loi sur les biens de la femme mariée*, C.P.L.M. c. M70

## Édictée par

L.R.M. 1987, c. M70

## État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## CODIFICATION PERMANENTE

### Modifiée par

L.M. 1992, c. 46, art. 61  
(modifié par L.M. 1993, c. 48, art. 19)  
L.M. 2002, c. 48, art. 16  
(modifié par L.M. 2004, c. 13, art. 16)  
L.M. 2008, c. 42, art. 63

en vigueur 1993-08-15 (Gaz. du Man. 1993-07-03)

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

### M90 *Loi médicale*, C.P.L.M. c. M90

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. M90

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

#### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 66, art. 17.1  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 31, art. 14)  
L.M. 1989-90, c. 90, art. 26  
L.M. 1996, c. 3  
L.M. 1997, c. 9, art. 64  
L.M. 1997, c. 52, art. 12  
L.M. 1998, c. 22  
L.M. 1999, c. 26, art. 17  
L.M. 1999, c. 39  
(modifié par L.M. 2000, c. 35, art. 15)  
L.M. 2000, c. 26, art. 61  
L.M. 2000, c. 35, art. 14  
L.M. 2001, c. 36, art. 66  
L.M. 2001, c. 43, art. 18  
L.M. 2002, c. 24, art. 40  
L.M. 2002, c. 34  
L.M. 2005, c. 39, partie 5  
L.M. 2005, c. 45  
L.M. 2007, c. 24  
L.M. 2008, c. 42, art. 64

en vigueur 2000-06-12 (Gaz. du Man. 2000-06-24)

en vigueur 2000-01-01 (Gaz. du Man. 2000-01-01)

### M95 *Loi sur la cotisation de l'Association médicale du Manitoba*, C.P.L.M. c. M95

#### Édictée par

L.M. 1994, c. 19

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### M100 *Loi sur les technologistes de laboratoire médical*, C.P.L.M. c. M100

#### Édictée par

L.M. 2002, c. 12

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* à l'exception de l'art. 65 : en vigueur 2007-02-01  
(Gaz. du Man. 2007-02-10)

#### Modifiée par

L.M. 2004, c. 42, art. 38  
L.M. 2005, c. 39, partie 6

### M105 *Loi sur la Fédération des collèges mennonites*, C.P.L.M. c. M105

#### Édictée par

L.M. 1998, c. 49

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1998-09-01 (Gaz. du Man. 1998-08-22)

#### Modifiée par

L.M. 1999, c. 18, art. 17

# CODIFICATION PERMANENTE

## M110 *Loi sur la santé mentale*, C.P.L.M. c. M110

### Édictée par

L.M. 1998, c. 36

### Modifiée par

L.M. 2002, c. 24, art. 41

L.M. 2002, c. 48, art. 17

L.M. 2005, c. 24, art. 6

L.M. 2005, c. 42, art. 23

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1999-10-29 (Gaz. du Man. 1999-10-16)

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

en vigueur 2006-11-01 (Gaz. du Man. 2006-11-11)

## M120 *Loi modifiant le droit commercial*, C.P.L.M. c. M120

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. M120

### Modifiée par

L.M. 1992, c. 32, art. 10

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## M125 *Loi sur les sages-femmes*, C.P.L.M. c. M125

### Édictée par

L.M. 1997, c. 9

### Modifiée par

L.M. 1998, c. 32, art. 6

L.M. 2005, c. 39, partie 7

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* à l'exception de l'art. 61 : en vigueur 2000-06-12 (Gaz. du Man. 2000-06-24)

## M130 *Loi sur le contrôle du prix du lait*, C.P.L.M. c. M130

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. M130

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 15

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 24)

L.M. 1992, c. 19

L.M. 2001, c. 16, art. 40

L.M. 2005, c. 10

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-01-30)

## M162 *Loi sur les mines et les minéraux*, C.P.L.M. c. M162

### Édictée par

L.M. 1991-92, c. 9

### Modifiée par

L.M. 1992, c. 58, art. 19

L.M. 1993, c. 4, art. 231

L.M. 1993, c. 29, art. 191

L.M. 1993, c. 39, art. 37

L.M. 1995, c. 17

L.M. 1997, c. 36, art. 44

L.M. 1998, c. 11

L.M. 1998, c. 36, art. 132

L.M. 1998, c. 39, art. 75

L.M. 2000, c. 35, art. 16

L.M. 2001, c. 4

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

art. 4 : non proclamé, mais abrogé par L.M. 1995, c. 17, art. 3

restant de la *Loi* : en vigueur 1992-04-01 (Gaz. du Man. 1992-03-21)

en vigueur 1994-07-01 (Gaz. du Man. 1994-06-25)

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

en vigueur 1996-08-03 (Gaz. du Man. 1996-07-27)

en vigueur 1998-01-01 (Gaz. du Man. 1997-11-15)

en vigueur 1999-10-29 (Gaz. du Man. 1999-10-16)

en vigueur 1999-01-02 (Gaz. du Man. 1998-12-19)



# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2002, c. 28

en vigueur 2002-11-01 (Gaz. du Man. 2002-11-02)

L.M. 2004, c. 35

## M165 *Loi de la taxe sur les claims miniers*, C.P.L.M. c. M165

### Édictée par

L.M. 1987-88, c. 54

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 1995, c. 33, art. 15

L.M. 2000, c. 35, art. 58

L.M. 2004, c. 42, art. 71

L.M. 2008, c. 42, art. 65

## M190 *Loi sur l'indemnisation consécutive à l'exploitation minière ou métallurgique*, C.P.L.M. c. M190

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. M190

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1991-92, c. 9, art. 253

en vigueur 1992-04-01 (Gaz. du Man. 1992-03-21)

L.M. 1997, c. 4, art. 58

## M195 *Loi sur la taxe minière*, C.P.L.M. c. M195

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. M195

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1988-89, c. 19, partie V

L.M. 1989-90, c. 15, partie 4

L.M. 1989-90, c. 90, art. 27

L.M. 1989-90, c. 91, art. 8

L.M. 1990-91, c. 13, partie 3

L.M. 1991-92, c. 9, art. 254

en vigueur 1992-04-01 (Gaz. du Man. 1992-03-21)

L.M. 1992, c. 52, partie 7

L.M. 1994, c. 23, partie 4

alinéa 18(a) : non proclamé, mais abrogé par L.M. 2003, c. 4, art. 63

L.M. 1995, c. 30, partie 4

L.M. 1997, c. 52, art. 13

L.M. 1998, c. 12

L.M. 1998, c. 30, partie 5

L.M. 1998, c. 39, art. 76

en vigueur 1999-01-02 (Gaz. du Man. 1998-12-19)

L.M. 1999, c. 3, partie 3

L.M. 2000, c. 39, partie 5

L.M. 2002, c. 19, partie 5

L.M. 2003, c. 4, partie 5

L.M. 2004, c. 43, partie 5

L.M. 2005, c. 40, partie 6

L.M. 2006, c. 24, partie 6

L.M. 2007, c. 6, partie 6

## M197 *Loi sur le contrôle des substances intoxicantes et les mineurs*, C.P.L.M. c. M197

### Édictée par

L.M. 1993, c. 28

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 2004, c. 42, art. 91

## M200 *Loi sur les hypothèques*, C.P.L.M. c. M200

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. M200

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

art. 26 et 27 : non proclamés, mais abrogés par L.M. 2005, c. 16, art. 24  
restant de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 90, art. 28

L.M. 1992, c. 46, art. 62

L.M. 1993, c. 14, art. 86

L.M. 2001, c. 11

L.M. 2005, c. 16, art. 24 et 25

en vigueur 1993-08-15 (Gaz. du Man. 1993-07-03)

en vigueur 2000-09-05 (Gaz. du Man. 2000-08-26)

en vigueur 2002-06-01 (Gaz. du Man. 2002-05-11)

en vigueur 2007-04-01 (Gaz. du Man. 2006-12-02)

## M210 *Loi sur les courtiers d'hypothèques*, C.P.L.M. c. M210

### Édictée par

L.M. 1985-86, c. 16

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1987-06-16 (Gaz. du Man. 1987-06-13)

### Modifiée par

L.M. 1988-89, c. 13, art. 27

L.M. 1989-90, c. 90, art. 29

L.M. 2002, c. 47, art. 26

## M220 *Loi de la taxe sur le carburant*, C.P.L.M. c. M220

### Édictée par

L.R.M. 1988, c. M220

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 1988-89, c. 11, art. 28

L.M. 1988-89, c. 13, art. 28

L.M. 1988-89, c. 19, partie VI

L.M. 1989-90, c. 15, partie 5

L.M. 1991-92, c. 31, partie 5

L.M. 1991-92, c. 41, art. 16

L.M. 1992, c. 52, partie 8

L.M. 1993, c. 46, partie 6

L.M. 1994, c. 23, partie 5

L.M. 1996, c. 66, partie 4

L.M. 1997, c. 42, art. 22

L.M. 1997, c. 49, partie 5

L.M. 1998, c. 30, partie 6

L.M. 1999, c. 3, partie 4

L.M. 2000, c. 39, partie 6

L.M. 2001, c. 41, partie 5

L.M. 2001, c. 43, art. 19

L.M. 2002, c. 19, partie 6

L.M. 2002, c. 38, art. 5

L.M. 2003, c. 4, partie 6

L.M. 2004, c. 43, partie 6

L.M. 2005, c. 8, art. 12

L.M. 2005, c. 40, partie 7

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

art. 77 : non proclamé, mais abrogé par L.M. 2002, c. 19, art. 76

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 40, art. 133

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2006, c. 24, partie 7

L.M. 2007, c. 6, partie 7

L.M. 2008, c. 3, partie 7

## M223 *Loi sur le multiculturalisme au Manitoba*, C.P.L.M. c. M223

### Édictée par

L.M. 1992, c. 56

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1992-10-24 (Gaz. du Man. 1992-10-24)

## M225 *Loi sur les municipalités*, C.P.L.M. c. M225

### Édictée par

L.M. 1996, c. 58

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)

### Modifiée par

L.M. 1996, c. 41, art. 31

L.M. 1997, c. 34, art. 29 et 30

L.M. 1997, c. 44

en vigueur 1998-02-18 (Gaz. du Man. 1998-02-28)

L.M. 1997, c. 53, art. 4

L.M. 1998, c. 33

L.M. 1998, c. 51, art. 8

L.M. 1999, c. 28

L.M. 2000, c. 35, art. 17 et 59

L.M. 2001, c. 30

L.M. 2002, c. 8, art. 27

L.M. 2002, c. 24, art. 42

L.M. 2002, c. 26, art. 22

L.M. 2002, c. 39, art. 535

L.M. 2002, c. 48, art. 28

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

L.M. 2004, c. 2, art. 31

en vigueur 2004-06-01 (Gaz. du Man. 2004-04-24)

L.M. 2004, c. 16, art. 41

L.M. 2004, c. 21, art. 60

en vigueur 2004-12-01 (Gaz. du Man. 2004-11-20)

L.M. 2004, c. 51

L.M. 2005, c. 13, art. 14

L.M. 2005, c. 27, art. 158

L.M. 2005, c. 40, partie 8

L.M. 2005, c. 42, art. 24

L.M. 2006, c. 19, art. 48

en vigueur 2006-11-01 (Gaz. du Man. 2006-11-11)

L.M. 2006, c. 34, art. 262

en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2007-01-06)

L.M. 2008, c. 42, art. 66

## M226 *Loi sur l'évaluation municipale*, C.P.L.M. c. M226

### Édictée par

L.M. 1989-90, c. 24

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 65, art. 12

en vigueur 1990-08-16 (Gaz. du Man. 1990-08-25)

L.M. 1989-90, c. 90, art. 31

L.M. 1990-91, c. 4, art. 3

L.M. 1991-92, c. 12, art. 35

en vigueur 1992-01-01 (Gaz. du Man. 1991-12-28)

L.M. 1991-92, c. 26, art. 55

en vigueur 1993-04-01 (Gaz. du Man. 1993-03-20)

L.M. 1992, c. 13

L.M. 1992, c. 35, art. 58

en vigueur 1993-03-31 (Gaz. du Man. 1993-03-27)

## CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1993, c. 29, art. 193	en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)
L.M. 1993, c. 52	
L.M. 1994, c. 20, art. 14	
L.M. 1995, c. 35	
L.M. 1996, c. 7	
L.M. 1996, c. 9, partie 1	
L.M. 1996, c. 58, art. 460	en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)
L.M. 1996, c. 79, art. 35	en vigueur 1997-01-07 (Gaz. du Man. 1997-01-18)
L.M. 1997, c. 52, art. 14	
L.M. 1998, c. 34	art. 11 : en vigueur 2004-01-01 (Gaz. du Man. 2003-09-06)
L.M. 1998, c. 37, art. 90	
L.M. 1998, c. 49, art. 19	en vigueur 1998-09-01 (Gaz. du Man. 1998-08-22)
L.M. 1998, c. 51, art. 9	
L.M. 1999, c. 29	
L.M. 1999, c. 45	
L.M. 2000, c. 30, art. 3	
L.M. 2001, c. 18, art. 19	
L.M. 2001, c. 27	
L.M. 2002, c. 24, art. 43	
L.M. 2002, c. 39, art. 527 et 535	
L.M. 2002, c. 47, art. 14 et 27	
L.M. 2004, c. 16, art. 42	
L.M. 2004, c. 17, partie 2	
L.M. 2004, c. 41	
L.M. 2004, c. 42, art. 39	
L.M. 2004, c. 51, art. 5	
L.M. 2005, c. 13, art. 15	
L.M. 2005, c. 34	en vigueur 2006-01-01 (Gaz. du Man. 2005-12-24)
L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 157	en vigueur 2006-03-01 (Gaz. du Man. 2006-03-11)
L.M. 2008, c. 17, art. 23	en vigueur 2009-01-01 (Gaz. du Man. 2008-12-20)
L.M. 2008, c. 34	

### M230 *Loi sur l'administration municipale*, C.P.L.M. c. M230

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. M230	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1987-88, c. 66, art. 19 (L.R.M. 1987 Suppl., c. 31, art. 15)	
L.M. 1989-90, c. 24, art. 89	
L.M. 1991-92, c. 41, art. 18	
L.M. 1993, c. 48, art. 77	
L.M. 1996, c. 58, art. 461	en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)
L.M. 1998, c. 34, art. 17	
L.M. 1999, c. 33, art. 17	
L.M. 2004, c. 2, art. 32	en vigueur 2004-06-01 (Gaz. du Man. 2004-04-24)

### M240 *Loi sur la Commission municipale*, C.P.L.M. c. M240

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. M240	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## CODIFICATION PERMANENTE

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.  
L.M. 1989-90, c. 90, art. 32  
L.M. 1991-92, c. 15, art. 24  
L.M. 1993, c. 48, art. 26 et 78  
L.M. 2000, c. 35, art. 60  
L.M. 2001, c. 39, art. 31  
L.M. 2001, c. 43, art. 46  
L.M. 2004, c. 42, art. 72  
L.M. 2005, c. 27, art. 159  
L.M. 2008, c. 34, art. 17  
L.M. 2008, c. 42, art. 67

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

### M255 *Loi sur les conflits d'intérêts au sein des conseils municipaux*, C.P.L.M. c. M255

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. M255

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

#### Modifiée par

L.M. 1996, c. 58, art. 462  
L.M. 2002, c. 24, art. 44  
L.M. 2002, c. 39, art. 528  
L.M. 2002, c. 48, art. 28

en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

### M257 *Loi sur les élections municipales et scolaires*, C.P.L.M. c. M257

#### Édictée par

L.M. 2005, c. 27

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### M260 *Loi sur le rajustement des dettes municipales*, C.P.L.M. c. M260

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. M260

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

#### Modifiée par

L.M. 1993, c. 48, art. 79  
L.M. 2001, c. 43, art. 47  
L.M. 2004, c. 42, art. 73

### M265 *Loi sur les recettes des municipalités (subventions et imposition)*, C.P.L.M. c. M265 (auparavant *Loi sur le partage des recettes fiscales*, C.P.L.M. c. T5)

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. T5

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

#### Modifiée par

L.M. 2002, c. 19, partie 7  
L.M. 2005, c. 40, partie 10  
L.M. 2008, c. 17, art. 24

### M270 *Loi sur le Musée du Manitoba*, C.P.L.M. c. M270 (auparavant *Loi sur le Musée de l'Homme et de la Nature*)

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. M270

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 1996, c. 33

en vigueur 1996-12-05 (Gaz. du Man. 1996-12-07)

L.M. 2002, c. 47, art. 30

L.M. 2006, c. 32

en vigueur 2007-08-11 (Gaz. du Man. 2007-08-11)

## N30 *Loi sur le transfert des ressources naturelles du Manitoba*, C.P.L.M. c. N30

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. N30

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## N33 *Loi sur la mise en valeur des ressources naturelles du Manitoba*, C.P.L.M. c. N33

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. N33

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

L.M. 2004, c. 42, art. 107

## N40 *Loi de 1938 relative à la Convention sur les ressources naturelles*, C.P.L.M. c. N40

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. N40

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## N50 *Loi portant ratification d'une convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Manitoba*, C.P.L.M. c. N50

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. N50

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## N60 *Loi modifiant la Loi sur le transfert des ressources naturelles du Manitoba*, C.P.L.M. c. N60

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. N60

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## N70 *Loi de 1963 modifiant la Loi sur le transfert des ressources naturelles du Manitoba*, C.P.L.M. c. N70

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. N70

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## N80 *Loi sur la naturopathie*, C.P.L.M. c. N80

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. N80

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1997, c. 42, art. 22

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

L.M. 1998, c. 32, art. 7

L.M. 2005, c. 39, partie 8

L.M. 2008, c. 42, art. 68

## N90 *Loi sur les journaux*, C.P.L.M. c. N90

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. N90

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1991-92, c. 41, art. 19

L.M. 1999, c. 11, art. 13

# CODIFICATION PERMANENTE

## N92 *Loi sur la protection de la santé des non-fumeurs*, C.P.L.M. c. N92 (auparavant C.P.L.M. c. S125)

### Édictée par

L.M. 1989-90, c. 41

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1991-04-22 (Gaz. du Man. 1991-04-27)

### Modifiée par

L.M. 1994, c. 24

en vigueur 1994-10-31 (Gaz. du Man. 1994-10-29)

L.M. 1995, c. 33, art. 20

L.M. 2002, c. 37

L.M. 2004, c. 17, partie I

L.M. 2005, c. 42, art. 37

## N95 *Loi sur la mise en œuvre des accords nord-américains de coopération dans les domaines de l'environnement et du travail*, C.P.L.M. c. N95

### Édictée par

L.M. 1997, c. 5

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1997-10-01 (Gaz. du Man. 1997-10-04)

## N100 *Loi sur les affaires du Nord*, C.P.L.M. c. N100

### Édictée par

L.M. 2006, c. 34

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2007-01-06)

### Modifiée par

L.M. 2008, c. 42, art. 69

## N110 *Loi sur la destruction des mauvaises herbes*, C.P.L.M. c. N110

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. N110

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1993, c. 48, art. 80

L.M. 1996, c. 58, art. 464

en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)

L.M. 2000, c. 35, art. 63

L.M. 2004, c. 42, art. 74

L.M. 2008, c. 42, art. 70

## N120 *Loi sur les nuisances*, C.P.L.M. c. N120

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. N120

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1992, c. 41, art. 16

en vigueur 1994-01-31 (Gaz. du Man. 1994-01-01)

## O5 *Loi sur les ergothérapeutes*, C.P.L.M. c. O5

### Édictée par

L.M. 2002, c. 17

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2005-12-15 (Gaz. du Man. 2005-12-17)

### Modifiée par

L.M. 2004, c. 42, art. 75

L.M. 2005, c. 39, partie 9

## O8 *Loi sur la responsabilité des occupants*, C.P.L.M. c. O8

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. O8

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)



# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 1988-89, c. 13, art. 32  
L.M. 2005, c. 4

## O20 *Loi sur les sûretés officielles*, C.P.L.M. c. O20

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. O20

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## O30 *Loi sur le temps réglementaire*, C.P.L.M. c. O30

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. O30

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 2  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 25)  
L.M. 2005, c. 53

## O31 *Loi sur les véhicules à caractère non routier*, C.P.L.M. c. O31

### Édictée par

L.M. 1987-88, c. 64

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-10-01 (Gaz. du Man. 1988-10-01)

### Modifiée par

L.M. 1988-89, c. 13, art. 33  
L.M. 1992, c. 38, art. 46  
L.M. 1993, c. 48, art. 82  
L.M. 1994, c. 4, art. 36  
L.M. 1994, c. 26  
L.M. 1995, c. 11  
L.M. 1999, c. 12, partie 2  
L.M. 2000, c. 34, art. 7  
L.M. 2000, c. 35, art. 64  
L.M. 2001, c. 7, art. 29  
(modifié par L.M. 2002, c. 40, art. 41)  
L.M. 2001, c. 29, art. 13  
L.M. 2001, c. 43, art. 49  
L.M. 2002, c. 24, art. 45  
L.M. 2002, c. 42  
L.M. 2002, c. 48, art. 18  
L.M. 2004, c. 42, art. 76  
L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 159  
L.M. 2005, c. 42, art. 26  
L.M. 2008, c. 42, art. 71

non proclamé, mais abrogé par L.M. 1999, c. 12, art. 27

art. 22 à 24 : en vigueur 1999-12-01 (Gaz. du Man. 1999-10-30)  
en vigueur 2000-12-01 (Gaz. du Man. 2000-12-16)

en vigueur 2003-01-01 (Gaz. du Man. 2003-01-04)

en vigueur 2001-12-01 (Gaz. du Man. 2001-12-01)

art. 6 et 24 : non proclamés  
en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

en vigueur 2006-03-01 (Gaz. du Man. 2006-03-11)

## O34 *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*, C.P.L.M. c. O34

### Édictée par

L.M. 1993, c. 4

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1994-07-01 (Gaz. du Man. 1994-06-25)

### Modifiée par

L.M. 1994, c. 20, art. 15  
(modifié par L.M. 1995, c. 33, art. 17)  
L.M. 1995, c. 33, art. 16  
L.M. 1996, c. 27, art. 21

en vigueur 1997-04-01 (Gaz. du Man. 1997-03-29)

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1997, c. 50, art. 92	en vigueur 1998-05-04 (Gaz. du Man. 1998-04-25)
L.M. 2000, c. 35, art. 65	
L.M. 2002, c. 47, art. 28	
L.M. 2005, c. 25, partie 1	non proclamée

## O37 *Loi de la taxe sur la production de pétrole et de gaz*, C.P.L.M. c. O37

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1996, c. 27	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1997-04-01 (Gaz. du Man. 1997-03-29)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 2005, c. 25, partie 2	non proclamée

## O45 *Loi sur l'ombudsman*, C.P.L.M. c. O45

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. O45	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1990-91, c. 10	
L.M. 1991-92, c. 41, art. 20	
L.M. 1993, c. 48, art. 83	
L.M. 1996, c. 58, art. 465	en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)
L.M. 1997, c. 42, art. 21	non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)
L.M. 2002, c. 39, art. 529	
L.M. 2004, c. 42, art. 108	
L.M. 2005, c. 8, art. 11	en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)
L.M. 2007, c. 14, art. 3	en vigueur 2008-09-15 (Gaz. du Man. 2008-09-27)
L.M. 2008, c. 42, art. 72	

## O60 *Loi sur les opticiens*, C.P.L.M. c. O60 (auparavant *Loi sur les opticiens d'ordonnance*)

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. O60	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1998, c. 32, art. 9	
L.M. 1999, c. 26	
L.M. 2005, c. 39, partie 10	

## O70 *Loi sur l'optométrie*, C.P.L.M. c. O70

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. O70	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1988-89, c. 11, art. 17	
L.M. 1988-89, c. 13, art. 34	
L.M. 1989-90, c. 90, art. 34	
L.M. 1992, c. 40	en vigueur 1992-11-17 (Gaz. du Man. 1992-11-07)
L.M. 1998, c. 32, art. 10	
L.M. 1999, c. 26, art. 18	
L.M. 2001, c. 38, art. 3	
L.M. 2002, c. 47, art. 30	
L.M. 2005, c. 39, partie 11	
L.M. 2008, c. 13	art. 1 à 9 : non proclamés

**O75      *Loi sur l'Ordre du Manitoba*, C.P.L.M. c. O75**

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1999, c. 27	
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 2001, c. 47	

**O77      *Loi sur les produits agricoles biologiques*, C.P.L.M. c. O77**

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 2007, c. 15	l'ensemble de la <i>Loi</i> : non proclamée

**O80      *Loi sur les substances appauvrissant la couche d'ozone*, C.P.L.M. c. O80**

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1989-90, c. 38	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1992-07-01 (Gaz. du Man. 1992-02-01)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1992, c. 58, art. 23	
L.M. 1993, c. 48, art. 28	
L.M. 1999, c. 15	
L.M. 2008, c. 42, art. 73	

**P8      *Loi sur la responsabilité parentale*, C.P.L.M. c. P8**

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1996, c. 61	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1997-09-22 (Gaz. du Man. 1997-09-27)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1999, c. 22, art. 2	
L.M. 2004, c. 42, art. 92	
L.M. 2006, c. 36, art. 5	en vigueur 2007-02-12 (Gaz. du Man. 2007-01-27)

**P10      *Loi sur l'obligation alimentaire des enfants*, C.P.L.M. c. P10**

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. P10	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1993, c. 29, art. 194	en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)
L.M. 1995, c. 3, partie 5	

**P12      *Loi sur les prélèvements sur les mises de pari mutuel*, C.P.L.M. c. P12**

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1996, c. 44	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1997-04-01 (Gaz. du Man. 1997-03-22)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1997, c. 52, art. 15	
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)
L.M. 2002, c. 47, art. 30	
L.M. 2005, c. 42, art. 27	

**P13      *Loi sur l'égalité des salaires*, C.P.L.M. c. P13**

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1985-86, c. 21	

## CODIFICATION PERMANENTE

- Modifiée par**  
 L.M. 1993, c. 29, art. 195  
 L.M. 1998, c. 29, art. 157  
 L.M. 2004, c. 16, art. 43  
 L.M. 2005, c. 13, art. 16  
 en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)  
 en vigueur 1999-05-01 (Gaz. du Man. 1999-03-27)
- P20      *Loi sur les parcs provinciaux*, C.P.L.M. c. P20**
- Édictée par**  
 L.M. 1993, c. 39  
**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**  
 l'ensemble de la *Loi* à l'exception de l'art. 40 : en vigueur 1996-08-03 (Gaz. du Man. 1996-07-27)
- Modifiée par**  
 L.M. 2000, c. 35, art. 66  
 L.M. 2001, c. 43, art. 50
- P30      *Loi sur les sociétés en nom collectif*, C.P.L.M. c. P30**
- Édictée par**  
 L.R.M. 1987, c. P30  
**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**  
 l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
- Modifiée par**  
 L.M. 1990-91, c. 4, art. 4  
 L.M. 1993, c. 29, art. 196  
 L.M. 2000, c. 41, partie 3  
 L.M. 2002, c. 30, partie 1  
 en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)  
 en vigueur 2002-03-29 (Gaz. du Man. 2002-03-23)  
 en vigueur 2003-02-25 (Gaz. du Man. 2003-02-15)
- P32      *Loi sur les prestations de pension*, C.P.L.M. c. P32**
- Édictée par**  
 L.R.M. 1987, c. P32  
**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**  
 art. 39 : en vigueur 1990-01-01 (Gaz. du Man.)  
 restant de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
- Modifiée par**  
 L.R.M. 1987 corr.  
 L.M. 1989-90, c. 48  
 L.M. 1992, c. 36  
 L.M. 1993, c. 48, art. 29  
 L.M. 1995, c. 3, partie 6  
 L.M. 1996, c. 45  
 L.M. 1997, c. 15  
 L.M. 2000, c. 53  
 L.M. 2001, c. 37, art. 7  
 L.M. 2001, c. 39, art. 31  
 L.M. 2002, c. 48, art. 19  
 L.M. 2005, c. 2  
 art. 35 à 41 : en vigueur 1995-12-31 (Gaz. du Man. 1995-12-16)  
 l'ensemble de la *Loi* à l'exception de l'art. 3 : en vigueur 1997-12-01 (Gaz. du Man. 1997-11-08)  
 en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)  
 en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)  
 par. 2(1) dans la mesure où il édicte la définition de « administrateur »;  
 art. 120 dans la mesure où il édicte l'art. 21.4; par. 23(1); et alinéa 31d)  
 dans la mesure où il édicte alinéas 37e), e.1), e.3) et e.4) : en vigueur  
 2005-05-25 (Gaz. du Man. 2005-06-11)  
 restant de la *Loi* (modifiée par L.M. 2008, c. 42, art. 75) : non proclamée
- P33      *Loi sur les dispositions à titre perpétuel et la capitalisation*, C.P.L.M. c. P33**
- Édictée par**  
 L.R.M. 1987, c. P33  
**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**  
 l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 1990-91, c. 11, art. 205

en vigueur 1992-09-01 (Gaz. du Man. 1992-08-15)

## P33.5 *Loi sur les renseignements médicaux personnels*, C.P.L.M. c. P33.5

### Édictée par

L.M. 1997, c. 51

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1997-12-11 (Gaz. du Man. 1997-12-20)

### Modifiée par

L.M. 1998, c. 45, art. 14

L.M. 2001, c. 18, art. 18

L.M. 2004, c. 36

L.M. 2005, c. 42, art. 28

L.M. 2008, c. 41

non proclamé

## P34 *Loi sur les enquêtes relatives aux particuliers*, C.P.L.M. c. P34

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. P34

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1995, c. 3, partie 7

L.M. 2005, c. 6

L.M. 2006, c. 28

art. 3 : en vigueur 2006-06-01 (Gaz. du Man. 2006-04-29)

non proclamé

## P35 *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*, C.P.L.M. c. P35

### Édictée par

L.M. 1993, c. 14

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2000-09-05 (Gaz. du Man. 2000-08-26)

### Modifiée par

L.M. 1997, c. 24

(modifié par L.M. 2000, c. 6, art. 19)

L.M. 1998, c. 38, art. 63

L.M. 2000, c. 6

L.M. 2001, c. 43, art. 21

L.M. 2008, c. 14, partie 7

en vigueur 1999-07-01 (Gaz. du Man. 1999-06-26)

## P40 *Loi sur les produits antiparasitaires et les engrais chimiques*, C.P.L.M. c. P40

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. P40

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 2000, c. 35, art. 67

L.M. 2002, c. 26, partie 5

L.M. 2002, c. 31

l'ensemble de la *Loi* à l'exception de l'art. 3 : en vigueur 2007-10-01 (Gaz. du Man. 2007-09-29)

art. 3 : en vigueur 2008-01-01 (Gaz. du Man. 2007-09-29)

## P50 *Loi sur l'intrusion*, C.P.L.M. c. P50

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. P50

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1992, c. 21

L.M. 2005, c. 42, art. 29

# CODIFICATION PERMANENTE

## P60 *Loi sur les pharmacies*, C.P.L.M. c. P60

### Édictée par

L.M. 1991-92, c. 28

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1992-05-15 (Gaz. du Man. 1992-03-28)

### Modifiée par

L.M. 1992, c. 58, art. 24

L.M. 1994, c. 1, partie 2

L.M. 1996, c. 16

L.M. 1997, c. 9, art. 65

en vigueur 2000-06-12 (Gaz. du Man. 2000-06-24)

L.M. 1998, c. 31

L.M. 2001, c. 36, art. 67

non proclamé

L.M. 2001, c. 38, art. 4

L.M. 2005, c. 39, partie 12

L.M. 2005, c. 42, art. 30

L.M. 2006, c. 37, art. 102

art. 102 (abrogeant la *Loi*) : non proclamé

L.M. 2008, c. 13, art. 10

non proclamé

## P60 *Loi sur les pharmacies*, C.P.L.M. c. P60

### Édictée par

L.M. 2006, c. 37

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : non proclamée

## P65 *Loi sur les physiothérapeutes*, C.P.L.M. c. P65

### Édictée par

L.M. 1999, c. 30

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2001-12-30 (Gaz. du Man. 2002-01-05)

### Modifiée par

L.M. 2004, c. 42, art. 41

L.M. 2005, c. 39, partie 13

## P80 *Loi sur l'aménagement du territoire*, C.P.L.M. c. P80

### Édictée par

L.M. 2005, c. 30

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 2006, c. 34, art. 263

en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2007-01-06)

L.M. 2007, c. 22

L.M. 2008, c. 42, art. 76

## P90 *Loi sur les parasites et les maladies des plantes*, C.P.L.M. c. P90

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. P90

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 2000, c. 35, art. 69

L.M. 2007, c. 20, art. 34

non proclamé

## P93 *Loi sur les podiatres*, C.P.L.M. c. P93

### Édictée par

L.M. 2001, c. 36

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

art. 67 et 68 : non proclamés

### Modifiée par

L.M. 2004, c. 42, art. 42

L.M. 2005, c. 39, partie 14

# CODIFICATION PERMANENTE

## P94 *Loi sur la protection des ours polaires*, C.P.L.M. c. P94

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 2002, c. 25	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 2003-01-01 (Gaz. du Man. 2002-12-28)

## P95 *Loi sur les opérateurs de chaudière ou de compresseur*, C.P.L.M. c. P95

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. P95	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.R.M. 1987 corr.	
L.M. 2001, c. 43, art. 52	

## P97 *Loi sur les procurations*, C.P.L.M. c. P97

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1996, c. 62	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1997-04-07 (Gaz. du Man. 1997-02-01)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 2002, c. 24, art. 46	
L.M. 2002, c. 48, art. 28	en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)
L.M. 2005, c. 8, art. 11	en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

## P115 *Loi sur l'aide à l'achat de médicaments sur ordonnance*, C.P.L.M. c. P115

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. P115	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1993, c. 48, art. 31	
L.M. 1994, c. 1, partie 1	
L.M. 1998, c. 15	
L.M. 2001, c. 36, art. 68	non proclamé
L.M. 2005, c. 38, partie 2	
L.M. 2008, c. 13, art. 11	non proclamé

## P120 *Loi sur les présomptions de décès*, C.P.L.M. c. P120

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. P120	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## P125 *Loi sur la protection de la vie privée*, C.P.L.M. c. P125

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. P125	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 2002, c. 24, art. 47	
L.M. 2002, c. 48, art. 28	en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)
L.M. 2008, c. 42, art. 77	

## P130 *Loi sur les cliniques privées*, C.P.L.M. c. P130

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. P130	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1992, c. 35, art. 58	en vigueur 1993-03-31 (Gaz. du Man. 1993-03-27)
L.M. 2001, c. 21, art. 19	en vigueur 2001-08-04 (Gaz. du Man. 2001-08-11)
L.M. 2006, c. 14, art. 114	non proclamé



# CODIFICATION PERMANENTE

## P132 *Loi sur les détectives privés et les gardiens de sécurité*, C.P.L.M. c. P132

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. P132

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1991-92, c. 41, art. 22

L.M. 1992, c. 58, art. 25

L.M. 2002, c. 26, partie 6

L.M. 2005, c. 49

en vigueur 2007-01-08 (Gaz. du Man. 2007-01-06)

## P137 *Loi sur les établissements d'enseignement professionnel privés*, C.P.L.M. c. P137

### Édictée par

L.M. 2002, c. 23

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2003-01-01 (Gaz. du Man. 2002-12-28)

### Modifiée par

L.M. 2004, c. 16, art. 44

## P140 *Loi sur les procédures contre la Couronne*, C.P.L.M. c. P140

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. P140

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1995, c. 32

L.M. 1995, c. 33, art. 19

L.M. 1996, c. 59, art. 102

L.M. 1996, c. 64, art. 11

L.M. 2000, c. 26, art. 62

L.M. 2001, c. 43, art. 54

en vigueur 1997-04-01 (Gaz. du Man. 1997-03-29)

## P141 *Loi sur les profits découlant de la notoriété en matière criminelle*, C.P.L.M. c. P141

### Édictée par

L.M. 2004, c. 34

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2005-04-15 (Gaz. du Man. 2005-04-16)

### Modifiée par

L.M. 2008, c. 42, art. 78

## P143 *Loi sur l'aide en matière de taxes foncières et d'isolation thermique des résidences*, C.P.L.M. c. P143 (auparavant *Loi sur l'aide aux propriétaires en matière d'isolation thermique des résidences*, C.P.L.M. c. H75)

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. H75

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1988-89, c. 19, partie III

L.M. 1993, c. 46, partie 4

L.M. 2001, c. 41, partie 3

L.M. 2002, c. 24, art. 48

L.M. 2002, c. 48, art. 28

L.M. 2005, c. 40, partie 9

L.M. 2006, c. 24, partie 8

L.M. 2007, c. 6, partie 8

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

# CODIFICATION PERMANENTE

## P144 *Loi sur la protection des personnes recevant des soins*, C.P.L.M. c. P144

### Édictée par

L.M. 2000, c. 12

### Modifiée par

L.M. 2008, c. 11

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2001-05-01 (Gaz. du Man. 2001-05-12)

## P150 *Loi sur la Sûreté du Manitoba*, C.P.L.M. c. P150

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. P150

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1992, c. 44

L.M. 2004, c. 42, art. 43

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## P190 *Loi sur l'inscription des psychologues*, C.P.L.M. c. P190

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. P190

### Modifiée par

L.M. 1993, c. 29, art. 198

L.M. 1998, c. 32, art. 14

L.M. 2000, c. 26, art. 63

L.M. 2001, c. 38, art. 5

L.M. 2002, c. 47, art. 15

L.M. 2005, c. 39, partie 15

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

## P210 *Loi sur la santé publique*, C.P.L.M. c. P210

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. P210

### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 62

(modifié par L.M. 1990-91, c. 12, art. 15

et abrogée par L.M. 1993, c. 28, art. 10)

L.M. 1992, c. 35, art. 58

L.M. 1993, c. 48, art. 90

L.M. 1996, c. 15

L.M. 1996, c. 53, art. 85

L.M. 1997, c. 41, art. 23

L.M. 1997, c. 42, art. 22

L.M. 1999, c. 18, art. 19

L.M. 2001, c. 43, art. 22

L.M. 2002, c. 26, partie 8

L.M. 2002, c. 38

L.M. 2005, c. 8, art. 12

L.M. 2006, c. 14, art. 122

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

en vigueur 1993-03-31 (Gaz. du Man. 1993-03-27)

par. 23(2) à (5) : en vigueur 2000-06-01 (Gaz. du Man. 2000-06-03),

non proclamé, mais sera abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

non proclamé, mais

— art. 4 et 5 abrogés par L.M. 2005, c. 40, art. 133

— art. 6 abrogé par L.M. 2003, c. 4, art. 101

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

art. 122 (abrogeant la *Loi*) : non proclamé

## P210 *Loi sur la santé publique*, C.P.L.M. c. P210

### Édictée par

L.M. 2006, c. 14

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : non proclamée

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 2008, c. 42, art. 79

## P215 *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba*, C.P.L.M. c. P215

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. P215

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1987-88, c. 55, art. 39

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 13, art. 3)

L.M. 1988-89, c. 13, art. 35

L.M. 1988-89, c. 23, art. 37

L.M. 1990-91, c. 4, art. 5

L.M. 1991-92, c. 41, art. 23

L.M. 1992, c. 58, art. 26

L.M. 1993, c. 36

L.M. 1994, c. 4, art. 37

L.M. 1994, c. 20, art. 16

L.M. 1996, c. 11

L.M. 1996, c. 59, art. 103

L.M. 1996, c. 64, art. 12

L.M. 1997, c. 23

L.M. 1997, c. 42, art. 21

L.M. 1997, c. 50, art. 93

L.M. 1997, c. 57, art. 3

L.M. 1998, c. 29, art. 158

L.M. 1998, c. 36, art. 133

L.M. 1998, c. 44, art. 51

L.M. 1998, c. 46

L.M. 1999, c. 18, art. 20

L.M. 2000, c. 35, art. 19 et 70

L.M. 2001, c. 37, art. 8

L.M. 2001, c. 39, art. 31

L.M. 2001, c. 43, art. 23 et 56

L.M. 2002, c. 1, art. 21

L.M. 2002, c. 24, art. 49

L.M. 2002, c. 48, art. 20

L.M. 2004, c. 3

L.M. 2004, c. 7

L.M. 2004, c. 12

L.M. 2004, c. 42, art. 78

L.M. 2005, c. 8, art. 11

L.M. 2005, c. 21

L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 158

L.M. 2005, c. 42, art. 31

L.M. 2008, c. 36, partie 4

L.M. 2008, c. 42, art. 80

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

par. 37(1) à (3) : en vigueur 1989-07-01 (Gaz. du Man. 1989-06-17)

par. 37(4) : en vigueur 1989-01-17 (Gaz. du Man. 1989-01-28)

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

en vigueur 1998-05-04 (Gaz. du Man. 1998-04-25)

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2002, c. 1, art. 22

en vigueur 1999-05-01 (Gaz. du Man. 1999-03-27)

en vigueur 1999-10-29 (Gaz. du Man. 1999-10-16)

en vigueur 1999-01-04 (Gaz. du Man. 1998-12-26)

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

en vigueur 2003-01-01 (Gaz. du Man. 2002-12-28)

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

en vigueur 2005-05-16 (Gaz. du Man. 2005-05-28)

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

en vigueur 2006-03-01 (Gaz. du Man. 2006-03-11)

non proclamée

# CODIFICATION PERMANENTE

## P217 *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public (protection des divulgateurs d'actes répréhensibles).* C.P.L.M. c. P217

<b>Édictée par</b> L.M. 2006, c. 35	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b> l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 2007-04-02 (Gaz. du Man. 2007-04-07)
<b>Modifiée par</b> L.M. 2008, c. 40, art. 42	non proclamé

## P220 *Loi sur les bibliothèques publiques,* C.P.L.M. c. P220

<b>Édictée par</b> L.R.M. 1987, c. P220	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b> l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b> L.R.M. 1987 corr. L.M. 1989-90, c. 24, art. 90 L.M. 1996, c. 58, art. 467 L.M. 2002, c. 39, art. 530 L.M. 2005, c. 27, art. 161	en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)

## P230 *Loi sur les officiers publics,* C.P.L.M. c. P230

<b>Édictée par</b> L.R.M. 1987, c. P230	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b> l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b> L.M. 1987-88, c. 44, art. 22 (L.R.M. 1987 Suppl., c. 4, art. 20) L.M. 1997, c. 42, art. 21 L.M. 2000, c. 26, art. 64 L.M. 2005, c. 8, art. 21	non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23  en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

## P240 *Loi sur les publications officielles,* C.P.L.M. c. P240

<b>Édictée par</b> L.R.M. 1988, c. P240	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
<b>Modifiée par</b> L.M. 1989-90, c. 90, art. 35 L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## P250 *Loi sur les écoles publiques,* C.P.L.M. c. P250

<b>Édictée par</b> L.R.M. 1987, c. P250	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b> alinéa 41(1)q) : non proclamé art. 277 et 278 : non proclamés, mais abrogés par L.M. 1996, c. 71, art. 31 restant de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b> L.M. 1987-88, c. 67 (L.R.M. 1987 Suppl., c. 26) L.M. 1988-89, c. 11, art. 18 L.M. 1988-89, c. 13, art. 36 L.M. 1988-89, c. 15, partie IV L.M. 1989-90, c. 24, art. 91	

## CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1989-90, c. 49	art. 5 : en vigueur 1991-06-01 (Gaz. du Man. 1991-06-08)
	art. 14 : en vigueur 2003-09-01 (Gaz. du Man. 2003-08-02)
	art. 12 dans la mesure où il édicte l'alinéa 60(5)f) ; et art. 17 : non proclamés, mais l'alinéa 60(5)f) abrogé par L.M. 1992, c. 58, par. 27(3)
	art. 12 dans la mesure où il édicte les alinéas 60(5)a) à e) et g) : en vigueur 1990-07-01 (Gaz. du Man. 1990-07-07)
L.M. 1991-92, c. 20	
L.M. 1992, c. 58, art. 27	par. 27(4) : en vigueur 1992-08-01 (Gaz. du Man. 1992-08-01)
L.M. 1993, c. 16	
L.M. 1993, c. 24	
L.M. 1993, c. 33	
L.M. 1993, c. 48, art. 32 et 91	
L.M. 1995, c. 10	
L.M. 1996, c. 51 (modifié par L.M. 1997, c. 27, art. 8)	en vigueur 1998-04-01 (Gaz. du Man. 1998-03-14)
L.M. 1996, c. 58, art. 468	en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)
L.M. 1996, c. 71	
L.M. 1997, c. 27	
L.M. 1997, c. 42, art. 33	non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23
L.M. 1998, c. 35	
L.M. 1999, c. 14	
L.M. 2000, c. 15	
L.M. 2000, c. 35, art. 71	
L.M. 2000, c. 43	
L.M. 2001, c. 34, art. 15	non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 27, art. 165 le 1er janvier 2006
L.M. 2001, c. 43, art. 24 et 57	
L.M. 2002, c. 8	
L.M. 2002, c. 21	
L.M. 2002, c. 24, art. 50	
L.M. 2002, c. 29, art. 44	
L.M. 2002, c. 39, art. 535	
L.M. 2002, c. 48, art. 28	en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)
L.M. 2004, c. 9	en vigueur 2005-10-28 (Gaz. du Man. 2005-11-12)
L.M. 2004, c. 15 (modifié par L.M. 2005, c. 27, art. 165)	
L.M. 2004, c. 24, art. 1	
L.M. 2004, c. 42, art. 79 et 93	
L.M. 2005, c. 8, art. 11	en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)
L.M. 2005, c. 27, art. 162	
L.M. 2005, c. 42, art. 32	
L.M. 2006, c. 14, art. 115	non proclamé
L.M. 2006, c. 21, partie 2	
L.M. 2006, c. 24, partie 9	
L.M. 2007, c. 11	
L.M. 2008, c. 4	non proclamé
L.M. 2008, c. 25	
L.M. 2008, c. 29	art. 2 dans la mesure où il édicte le par. 41(1.4), et art. 7 : non proclamés
L.M. 2008, c. 46, art. 1	non proclamé

# CODIFICATION PERMANENTE

## P260 *Loi sur la Commission des finances des écoles publiques*, C.P.L.M. c. P260

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. P260

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1991-92, c. 21

L.M. 2000, c. 35, art. 72

L.M. 2001, c. 39, art. 31

L.M. 2001, c. 43, art. 58

L.M. 2004, c. 42, art. 80

L.M. 2006, c. 21, partie 1

L.M. 2008, c. 29, art. 6

L.M. 2008, c. 42, art. 81

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## P265 *Loi sur la divulgation de la rémunération dans le secteur public*, C.P.L.M. c. P265

### Édictée par

L.M. 1996, c. 60

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 1998, c. 51, art. 10

L.M. 2002, c. 39, art. 531

L.M. 2004, c. 16, art. 45

L.M. 2004, c. 50, art. 18

L.M. 2006, c. 34, art. 264

en vigueur 2005-08-10 (Gaz. du Man. 2005-08-20)

en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2007-01-06)

## P270 *Loi sur l'assurance des employés du gouvernement*, C.P.L.M. c. P270

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. P270

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1996, c. 55, partie 2

L.M. 2001, c. 39, art. 31

L.M. 2004, c. 27

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## P275 *Loi sur le curateur public*, C.P.L.M. c. P275

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. P275

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1989-90, c. 43, art. 15

L.M. 1992, c. 29

L.M. 1993, c. 29, art. 199

L.M. 1993, c. 48, art. 33 et 92

L.M. 1998, c. 21

L.M. 1998, c. 36, art. 134

L.M. 2001, c. 39, art. 31

L.M. 2004, c. 23

L.M. 2008, c. 42, art. 82

en vigueur 1990-07-01 (Gaz. du Man. 1990-06-30)

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

en vigueur 1999-10-29 (Gaz. du Man. 1999-10-16)

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

art. 3 : en vigueur 2005-01-01 (Gaz. du Man. 2005-01-01)

## P280 *Loi sur la Régie des services publics*, C.P.L.M. c. P280

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. P280

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1987-88, c. 65

art. 31 : non proclamé, mais abrogé par L.M. 2000, c. 35, art. 18  
art. 32 : en vigueur 1987-08-12 (Gaz. du Man. 1987-08-22)

L.M. 1988-89, c. 11, art. 19

L.M. 1988-89, c. 23, art. 38

L.M. 1989-90, c. 90, art. 36

L.M. 1991-92, c. 6

L.M. 1992, c. 58, art. 28

L.M. 1993, c. 4, art. 235

(modifié par L.M. 1995, c. 33, art. 17)

en vigueur 1989-01-17 (Gaz. du Man. 1989-01-28)

en vigueur 1994-07-01 (Gaz. du Man. 1994-06-25)

en vigueur 1994-07-01 (Gaz. du Man. 1994-07-02)

L.M. 1993, c. 32, art. 53

L.M. 1993, c. 48, art. 93

L.M. 1996, c. 48, art. 9

L.M. 1996, c. 58, art. 469

L.M. 1997, c. 8, partie 2

L.M. 1997, c. 11

L.M. 1998, c. 9

L.M. 2001, c. 39, art. 31

L.M. 2002, c. 39, art. 532

L.M. 2002, c. 45, art. 10

L.M. 2005, c. 27, art. 163

L.M. 2005, c. 42, art. 33

L.M. 2006, c. 34, art. 265

en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)

en vigueur 1997-09-01 (Gaz. du Man. 1997-09-06)

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2007-01-06)

## P300 *Loi sur les travaux publics*, C.P.L.M. c. P300

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. P300

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1988-89, c. 29

L.M. 1992, c. 58, art. 29

L.M. 1993, c. 29, art. 200

L.M. 1993, c. 48, art. 34

L.M. 1996, c. 59, art. 104

L.M. 2000, c. 35, art. 73

L.M. 2001, c. 43, art. 59

L.M. 2002, c. 39, art. 535

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

## P310 *Loi sur l'Institut manitobain de l'Association canadienne de gestion des achats*, C.P.L.M. c. P310

### Édictée par

L.M. 1988-89, c. 20

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## R10 *Loi sur les déchets radioactifs de haute activité*, C.P.L.M. c. R10

### Édictée par

L.M. 1987-88, c. 28

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation



# CODIFICATION PERMANENTE

## R15 *Loi sur les chemins de fer provinciaux*, C.P.L.M. c. R15

### Édictée par

L.M. 1993, c. 32

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1994-07-01 (Gaz. du Man. 1994-07-02)

### Modifiée par

L.M. 1997, c. 52, art. 16

L.M. 1998, c. 55, art. 72

L.M. 1999, c. 18, art. 21

L.M. 2000, c. 17

L.M. 2004, c. 26

non proclamé

L.M. 2004, c. 42, art. 45

## R20 *Loi sur les courtiers en immeubles*, C.P.L.M. c. R20

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. R20

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1987-88, c. 47

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 27)

L.M. 1988-89, c. 11, art. 20

L.M. 1988-89, c. 13, art. 37

L.M. 1989-90, c. 22

en vigueur 1987-11-01 (Gaz. du Man. 1987-10-17)

L.M. 1989-90, c. 90, art. 37

en vigueur 1991-05-01 (Gaz. du Man. 1991-04-27)

L.M. 1994, c. 12

en vigueur 1996-01-01 (Gaz. du Man. 1995-11-25)

L.M. 1996, c. 5

L.M. 1997, c. 42, art. 22

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

L.M. 1997, c. 52, art. 17

L.M. 1999, c. 18, art. 22

L.M. 2002, c. 47, art. 30

L.M. 2005, c. 8, art. 12

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

## R30 *Loi sur les biens réels*, C.P.L.M. c. R30

### Édictée par

L.R.M. 1988, c. R30

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

par. 45(5) et art. 141 (voir L.M. 1989-90, c. 91, art. 14) : en vigueur 1990-05-01 (Gaz. du Man. 1990-05-05)

### Modifiée par

L.M. 1988-89, c. 13, art. 38

L.M. 1989-90, c. 43, art. 16

L.M. 1989-90, c. 90, art. 38

L.M. 1989-90, c. 91, art. 14

L.M. 1990-91, c. 4, art. 6

L.M. 1990-91, c. 12, art. 16

L.M. 1991-92, c. 15, art. 25

L.M. 1991-92, c. 41, art. 24

L.M. 1992, c. 5

en vigueur 1990-07-01 (Gaz. du Man. 1990-06-30)

L.M. 1992, c. 38, art. 47

art. 2 : en vigueur 1992-11-01 (Gaz. du Man. 1992-09-26)

L.M. 1992, c. 46, art. 64

non proclamé

L.M. 1993, c. 4, art. 236

en vigueur 1993-08-15 (Gaz. du Man. 1993-07-03)

L.M. 1993, c. 7

en vigueur 1994-07-01 (Gaz. du Man. 1994-06-25)

L.M. 1993, c. 10, art. 5

par. 6(2), (3) et (4) : en vigueur 1995-01-01 (Gaz. du Man. 1994-11-12)

L.M. 1993, c. 29, art. 201

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1993, c. 48, art. 35 et 94	par. 35(4) : en vigueur 1995-01-01 (Gaz. du Man. 1994-11-12)
L.M. 1995, c. 8	
L.M. 1995, c. 16, art. 5	
L.M. 1995, c. 27	
L.M. 1996, c. 40, art. 69	en vigueur 1997-05-15 (Gaz. du Man. 1997-05-10)
L.M. 1996, c. 58, art. 470	en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)
L.M. 1996, c. 59, art. 105	
L.M. 1996, c. 64, art. 13	
L.M. 1996, c. 68, partie 2	en vigueur 1997-06-01 (Gaz. du Man. 1997-05-10)
L.M. 1996, c. 79, art. 37	en vigueur 1997-01-07 (Gaz. du Man. 1997-01-18)
L.M. 1997, c. 10	
L.M. 1998, c. 10	
L.M. 1998, c. 18, art. 4	en vigueur 2002-04-17 (Gaz. du Man. 2002-04-20)
L.M. 1998, c. 29, art. 159	en vigueur 1999-05-01 (Gaz. du Man. 1999-03-27)
L.M. 1998, c. 39, art. 77	en vigueur 1999-01-02 (Gaz. du Man. 1998-12-19)
L.M. 1998, c. 42, art. 52 à 54 (modifiés par L.M. 2000, c. 35, art. 13)	en vigueur 1999-12-01 (Gaz. du Man. 1999-08-14)
L.M. 1999, c. 17, art. 3	
L.M. 1999, c. 18, art. 23	
L.M. 2000, c. 35, art. 74	
L.M. 2001, c. 8	
L.M. 2002, c. 39, art. 533, 535	
L.M. 2004, c. 42, art. 47	
L.M. 2005, c. 5	
L.M. 2005, c. 30, art. 215	
L.M. 2005, c. 42, art. 34	
L.M. 2007, c. 8	

## R32 *Loi sur le canal de dérivation de la rivière Rouge*, C.P.L.M. c. R32

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 2004, c. 18	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 2005-04-20 (Gaz. du Man. 2005-04-30)

## R34 *Loi sur les offices régionaux de la santé*, C.P.L.M. c. R34

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1996, c. 53	
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1997, c. 41	par. 23(2) à (5) et art. 24 : en vigueur 2000-06-01 (Gaz. du Man. 2000-06-03)
L.M. 1998, c. 36, art. 135	en vigueur 1999-10-29 (Gaz. du Man. 1999-10-16)
L.M. 1998, c. 57	en vigueur 1998-10-01 (Gaz. du Man. 1998-08-22)
L.M. 2001, c. 44	
L.M. 2005, c. 24, partie 1	en vigueur 2006-11-01 (Gaz. du Man. 2006-11-11)
L.M. 2006, c. 14, art. 116	non proclamé
L.M. 2008, c. 42, art. 83	

## R38 *Loi sur les offices régionaux de gestion des déchets*, C.P.L.M. c. R38

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1993, c. 11	

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 1996, c. 58, art. 471	en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)
L.M. 1998, c. 45, art. 15	
L.M. 2000, c. 35, art. 22	
L.M. 2004, c. 21, art. 61	en vigueur 2004-12-01 (Gaz. du Man. 2004-11-20)

## R39 *Loi sur les diététistes*, C.P.L.M. c. R39

### Édictée par

L.M. 2002, c. 18

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2005-01-01 (Gaz. du Man. 2005-01-01)

### Modifiée par

L.M. 2005, c. 39, partie 16

## R40 *Loi sur les infirmières*, C.P.L.M. c. R40

### Édictée par

L.M. 1999, c. 36

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2001-08-15 (Gaz. du Man. 2001-09-01)

### Modifiée par

L.M. 2005, c. 39, partie 17

## R45 *Loi sur les infirmières psychiatriques*, C.P.L.M. c. R45

### Édictée par

L.M. 1999, c. 38

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2001-08-15 (Gaz. du Man. 2001-09-01)

### Modifiée par

L.M. 2005, c. 39, partie 18

## R48 *Loi sur l'enregistrement des ordonnances de blocage relatives aux biens*, C.P.L.M. c. R48 (auparavant *Loi sur les enregistrements relatifs aux produits de la criminalité*, C.P.L.M. c. P142)

### Édictée par

L.M. 1997, c. 25

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2000-09-05 (Gaz. du Man. 2000-08-26)

### Modifiée par

L.M. 2002, c. 26, partie 7

## R50 *Loi sur l'enregistrement foncier*, C.P.L.M. c. R50

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. R50

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.  
 L.M. 1987-88, c. 32  
 (L.R.M. 1987 Suppl., c. 29)  
 L.M. 1987-88, c. 66, art. 22  
 (L.R.M. 1987 Suppl., c. 31, art. 16)  
 L.M. 1992, c. 46, art. 65  
 L.M. 1993, c. 4, art. 237  
 L.M. 1993, c. 10, art. 6  
 L.M. 1993, c. 29, art. 202  
 L.M. 1993, c. 48, art. 36 et 96  
 L.M. 1996, c. 68, partie 3  
 L.M. 1998, c. 20  
 L.M. 1999, c. 17, art. 4

en vigueur 1993-08-15 (Gaz. du Man. 1993-07-03)

en vigueur 1994-07-01 (Gaz. du Man. 1994-06-25)

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

en vigueur 1997-06-01 (Gaz. du Man. 1997-05-10)

# CODIFICATION PERMANENTE

## R60 *Loi sur les textes réglementaires*, C.P.L.M. c. R60

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 1988-89, c. 7	
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1992, c. 58, art. 30	
L.M. 1993, c. 48, art. 97	
L.M. 2006, c. 34, art. 266	en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2007-01-06)

## R70 *Loi sur les biens-fonds des communautés religieuses*, C.P.L.M. c. R70

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. R70	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1987-88, c. 35	
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 30)	
(abrogée par L.M. 1996, c. 64, art. 14)	
L.M. 1988-89, c. 11, art. 21	

## R80 *Loi sur le jour du Souvenir*, C.P.L.M. c. R80

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. R80	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1996, c. 54	
L.M. 1998, c. 29, art. 160	en vigueur 1999-05-01 (Gaz. du Man. 1999-03-27)
L.M. 2001, c. 43, art. 61	
L.M. 2006, c. 26, art. 61	en vigueur 2007-04-30 (Gaz. du Man. 2007-02-17)

## R90 *Loi sur les ateliers de réparation*, C.P.L.M. c. R90

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. R90	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## R115 *Loi sur les thérapeutes respiratoires*, C.P.L.M. c. R115

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. R115	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.R.M. 1987 corr.	
L.M. 1997, c. 42, art. 21	non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23
L.M. 1998, c. 32, art. 16	
L.M. 1998, c. 55, art. 73	
L.M. 2001, c. 36, art. 69	
L.M. 2001, c. 38, art. 6	
L.M. 2002, c. 24, art. 51	
L.M. 2005, c. 39, partie 19	
L.M. 2008, c. 42, art. 84	

## R116 *Loi sur la protection des régimes enregistrés d'épargne en vue de la retraite*, C.P.L.M. c. R116

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 2006, c. 29	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 2007-11-01 (Gaz. du Man. 2007-05-05)

# CODIFICATION PERMANENTE

## R119 *Loi sur la location à usage d'habitation*, C.P.L.M. c. R119

### Édictée par

L.M. 1990-91, c. 11

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1992-09-01 (Gaz. du Man. 1992-08-15)

### Modifiée par

L.M. 1992, c. 42

L.M. 1993, c. 45

L.M. 1996, c. 59, art. 106

L.M. 1997, c. 35, art. 14

L.M. 1998, c. 42, art. 55 à 88

L.M. 1998, c. 52, art. 400

L.M. 2000, c. 35, art. 75

L.M. 2001, c. 6, art. 45

L.M. 2001, c. 25

L.M. 2004, c. 33

L.M. 2005, c. 14, art. 7

L.M. 2005, c. 35

en vigueur 1998-10-31 (Gaz. du Man. 1998-10-10)

en vigueur 1999-12-01 (Gaz. du Man. 1999-08-14)

en vigueur 1999-07-01 (Gaz. du Man. 1999-06-12)

en vigueur 2002-02-19 (Gaz. du Man. 2002-02-23)

en vigueur 2004-10-01 (Gaz. du Man. 2004-09-11)

par. 7(2) et (3) : non proclamés

art. 5 et 7 et par. 16(1) : en vigueur 2006-10-01 (Gaz. du Man. 2006-08-05)

art. 14, à l'exception du par. 14(2) dans la mesure où il édicte l'alinéa 134(2)c) : en vigueur 2007-11-01 (Gaz. du Man. 2007-10-13)

par. 14(2) dans la mesure où il édicte l'alinéa 134(2)c) : non proclamé

L.M. 2005, c. 42, art. 35

L.M. 2006, c. 15, ann. E, art. 2

L.M. 2006, c. 34, art. 267

en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2007-01-06)

## R119.5 *Loi sur les exploitants d'entreprises touristiques axées sur la nature*, C.P.L.M. c. R119.5

### Édictée par

L.M. 2002, c. 46

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2004-03-01 (Gaz. du Man. 2004-03-06)

### Modifiée par

L.M. 2008, c. 42, art. 85

## R120 *Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail*, C.P.L.M. c. R120

### Édictée par

L.M. 1987-88, c. 7

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 1993, c. 5, partie 1

L.M. 1993, c. 22, partie 1, Div. 1 et partie 2, Div. 1

L.M. 1997, c. 18

L.M. 1999, c. 46

L.M. 2000, c. 35, art. 76

L.M. 2001, c. 20, art. 22

L.M. 2006, c. 34, art. 268

L.M. 2007, c. 18, art. 1

en vigueur 2001-08-01 (Gaz. du Man. 2001-07-28)

en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2007-01-06)

## R130 *Loi de la taxe sur les ventes au détail*, C.P.L.M. c. R130

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. R130

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1987-88, c. 27, art. 24

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 28, art. 12)

en vigueur 1987-08-19 (Gaz. du Man. 1987-09-05)

## CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1987-88, c. 49, art. 35 à 55  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 32, partie II)

L.M. 1988-89, c. 11, art. 22

L.M. 1988-89, c. 13, art. 39

L.M. 1989-90, c. 15, partie 6

L.M. 1990-91, c. 13, partie 4

L.M. 1991-92, c. 31, partie 6

L.M. 1992, c. 32, art. 6

L.M. 1992, c. 52, partie 9

L.M. 1993, c. 46

L.M. 1994, c. 23, partie 6

L.M. 1995, c. 30, partie 5

L.M. 1996, c. 66, partie 5

L.M. 1997, c. 42, art. 22

L.M. 1997, c. 49, partie 6

L.M. 1998, c. 30, partie 7

L.M. 1999, c. 3, partie 5

(modifiée par L.M. 2000, c. 39, art. 92)

L.M. 2000, c. 39, partie 7

(modifiée par L.M. 2002, c. 19, art. 76; et

L.M. 2003, c. 4, art. 100)

L.M. 2001, c. 41, partie 6

L.M. 2002, c. 19, partie 8

(modifiée par L.M. 2004, c. 42, art. 7)

L.M. 2002, c. 38, art. 6

L.M. 2003, c. 4, partie 7

L.M. 2004, c. 16, art. 46

L.M. 2004, c. 43, partie 7

L.M. 2005, c. 8, art. 12

L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 160

L.M. 2005, c. 40, partie 11

(modifiée par L.M. 2006, c. 24, art. 75)

L.M. 2006, c. 24, partie 10

L.M. 2007, c. 6, partie 9

L.M. 2008, c. 3, partie 8

alinéa 53(1)a) et par. 53(2), 55(4) et 56(1) : en vigueur 1993-03-01  
(Gaz. du Man. 1993-03-06)

par. 79(3) et art. 80 : non proclamés, mais abrogés par L.M. 2003, c. 4, art. 99

par. 100(1) modifié par L.M. 1994, c. 23, art. 40. Le par. 1(4), l'art. 2.1 et par. 26(1.2) abrogés par proclamation en vertu de L.M. 1993, c. 46, par. 100(1). Abrogés : 1995-04-01. (Gaz. du Man. : 1995-03-11) :

par. 20(2) dans la mesure où il édicte l'alinéa 2(18)b); par. 21(2) et 23(2); alinéa 25a); et alinéa 25b) dans la mesure où il édicte l'alinéa 29(1)p.1) : en vigueur 1997-02-01 (Gaz. du Man. 1997-01-18)

art. 17 et 18; par. 19(3) dans la mesure où il édicte les par. 3(33) et (34); et par. 21(1) dans la mesure où il édicte les alinéas 29(1)aa) à hh), [à l'exception de l'alinéa ee), qui a été abrogé par L.M. 2000, c. 39, art. 91] : en vigueur 2001-03-01 (Gaz. du Man. 2001-02-10)

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

art. 86 : en vigueur 2001-03-01 (Gaz. du Man. 2001-02-10)

par. 89(1) : non proclamé, mais abrogé par L.M. 2002, c. 19, art. 76

par. 89(3) : en vigueur 2001-07-01 (Gaz. du Man. 2001-07-07)

par. 89(4) et 91(1) : non proclamés, mais abrogés par L.M. 2005, c. 40, art. 132

par. 89(5) : non proclamé, mais abrogé par L.M. 2003, c. 4, art. 100

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2003, c. 4, art. 101

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

en vigueur 2006-03-01 (Gaz. du Man. 2006-03-11)

## CODIFICATION PERMANENTE

- |              |  |  |
|--------------|--|--|
| R138         | <b>Loi sur les bénéficiaires des régimes de retraite</b> , C.P.L.M. c. R138  |  |
| Édictée par  | L.M. 1992, c. 31   | État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation<br>art. 13 : en vigueur 1993-10-01 (Gaz. du Man. 1993-08-07)   |
| S5           | <b>Loi visant à accroître la sécurité des collectivités et des quartiers</b> , C.P.L.M. c. S5  |  |
| Édictée par  | L.M. 2001, c. 6  | État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation<br>l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 2002-02-19 (Gaz. du Man. 2002-02-23)   |
| Modifiée par | L.M. 2005, c. 42, art. 36<br>L.M. 2006, c. 16  |  |
| S10          | <b>Loi sur la vente d'objets</b> , C.P.L.M. c. S10   |  |
| Édictée par  | L.R.M. 1987, c. S10  | État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation<br>l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)   |
| Modifiée par | L.M. 1993, c. 14, art. 87  | en vigueur 2000-09-05 (Gaz. du Man. 2000-08-26)  |
| S11          | <b>Loi sur la vente internationale de marchandises</b> , C.P.L.M. c. S11   |  |
| Édictée par  | L.M. 1989-90, c. 18  | État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation  |
| S12          | <b>Loi sur la Commission des sanatoriums du Manitoba</b> , C.P.L.M. c. S12   |  |
| Édictée par  | L.R.M. 1987, c. S12  | État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation<br>l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)   |
| Modifiée par | L.M. 1999, c. 33, art. 18<br>L.M. 2002, c. 47, art. 30<br>L.M. 2004, c. 42, art. 48  |  |
| S15          | <b>Loi sur le sable et le gravier</b> , C.P.L.M. c. S15  |  |
| Édictée par  | L.R.M. 1987, c. S15  | État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation<br>l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)   |
| S50          | <b>Loi sur les valeurs mobilières</b> , C.P.L.M. c. S50  |  |
| Édictée par  | L.R.M. 1988, c. S50  | État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation  |
| Modifiée par | L.M. 1988-89, c. 11, art. 30<br>L.M. 1989-90, c. 54<br>L.M. 1991-92, c. 22<br>L.M. 1992, c. 35, art. 58<br>L.M. 1992, c. 58, art. 32<br>L.M. 1993, c. 4, art. 238<br>L.M. 1993, c. 14, art. 88<br>L.M. 1993, c. 29, art. 203<br>L.M. 1993, c. 48, art. 38<br>L.M. 1996, c. 50<br>L.M. 1996, c. 59, art. 107<br>L.M. 1996, c. 73, art. 77 | en vigueur 1991-05-01 (Gaz. du Man. 1991-04-27)<br>art. 3 et 4 : en vigueur 1992-03-01 (Gaz. du Man. 1992-02-29)<br>en vigueur 1993-03-31 (Gaz. du Man. 1993-03-27)<br><br>en vigueur 1994-07-01 (Gaz. du Man. 1994-06-25)<br>en vigueur 2000-09-05 (Gaz. du Man. 2000-08-26)<br>en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)<br><br>en vigueur 1998-01-01 (Gaz. du Man. 1997-12-20)<br><br>en vigueur 2000-02-01 (Gaz. du Man. 2000-01-01) |



# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1997, c. 42, art. 34	non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23
L.M. 1997, c. 50, art. 94	en vigueur 1998-05-04 (Gaz. du Man. 1998-04-25)
L.M. 1998, c. 52, art. 401	en vigueur 1999-07-01 (Gaz. du Man. 1999-06-12)
L.M. 1999, c. 16, art. 1	
L.M. 2000, c. 5, art. 5	en vigueur 2000-11-08 (Gaz. du Man. 2000-11-25)
L.M. 2001, c. 26	
L.M. 2002, c. 32	en vigueur 2003-02-01 (Gaz. du Man. 2003-01-25)
L.M. 2002, c. 47, art. 16 et 30	
L.M. 2005, c. 8, art. 22	en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)
L.M. 2006, c. 11	art. 1, alinéa 2(1)b) dans la mesure où il édicte la définition de « émetteur assujéti », alinéa 2(1)c), par. 2(2) et (3) ainsi que les art. 3, 7 à 10, 12, 15 à 20 et 22 à 31 : en vigueur 2006-11-01 (Gaz. du Man. 2006-11-11)
	art. 21 et 32, art. 33 dans la mesure où il édicte la partie XVII (modifié par L.M. 2007, c. 12, par. 52(3)) : en vigueur 2008-05-15 (Gaz. du Man. 2008-05-24)
	art. 33 dans la mesure où il édicte la partie XVIII : en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2006-11-11)
	par. 4(1), (3) et (4) et art. 5 : non proclamés, mais abrogés par L.M. 2008, c. 8, art. 13
	restant de la <i>Loi</i> : non proclamée
L.M. 2007, c. 12	art. 21 à 27 et 33 et les alinéas 49f) et h) : en vigueur 2008-02-01 (Gaz. du Man. 2008-02-16)
	art. 1 à 20, 28 à 31, 34 à 48, alinéas 49a) à e), g), i) et j), et art. 50 à 52 : en vigueur 2008-05-15 (Gaz. du Man. 2008-05-24)
	art. 32 : non proclamé
L.M. 2008, c. 8	art. 1 à 12 : non proclamés

## S60 *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*, C.P.L.M. c. S60

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.M. 2008, c. 14	

## S80 *Loi sur l'aide à l'achat de semences et de fourrage*, C.P.L.M. c. S80

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. S80	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1993, c. 48, art. 39	
L.M. 1996, c. 58, art. 472	en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)
L.M. 2000, c. 35, art. 78	

## S100 *Loi sur les shérifs*, C.P.L.M. c. S100

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. S100	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)
<b>Modifiée par</b>	
L.M. 1999, c. 11, art. 13	
L.M. 2002, c. 47, art. 17	

## S110 *Loi sur la réglementation de certains établissements*, C.P.L.M. c. S110

<b>Édictée par</b>	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
L.R.M. 1987, c. S110	l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 2001, c. 20, art. 23

en vigueur 2001-08-01 (Gaz. du Man. 2001-07-28)

L.M. 2002, c. 39, art. 535

## S120 *Loi sur les formules d'actes abrégées*, C.P.L.M. c. S120

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. S120

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## S165 *Loi sur les services sociaux*, C.P.L.M. c. S165

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. S165

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1987-88, c. 66, art. 23

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 31, art. 18)

L.M. 1997, c. 48, art. 31

L.M. 2000, c. 31

(modifié par L.M. 2001, c. 9, art. 33)

en vigueur 1999-03-15 (Gaz. du Man. 1999-02-27)

art. 2: par. 9(2) et (3); par. 9(4) remplacé par L.M. 2001, c. 9, art. 33;

art. 11; art. 12 modifié par L.M. 2001, c. 9, art. 33; art. 14; et par. 18(2) et (3) : en vigueur 2005-03-14 (Gaz. du Man. 2005-03-19)

art. 10 et 19 : non proclamés, mais abrogés par L.M. 2001, c. 9, art. 33

par. 18(1) : en vigueur 2001-07-01 (Gaz. du Man. 2001-07-07)

en vigueur 2002-02-18 (Gaz. du Man. 2002-02-23)

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

L.M. 2001, c. 9, art. 32

L.M. 2001, c. 39, art. 31

L.M. 2001, c. 43, art. 25

L.M. 2004, c. 42, art. 49

L.M. 2006, c. 14, art. 117

non proclamé

## S167 *Loi sur la Commission d'appel des services sociaux*, C.P.L.M. c. S167

### Édictée par

L.M. 2001, c. 9

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* à l'exception de l'art. 33 : en vigueur 2002-02-18 (Gaz. du Man. 2002-02-23)

### Modifiée par

L.M. 2004, c. 42, art. 50

## S170 *Loi sur la succession des soldats*, C.P.L.M. c. S170

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. S170

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 2001, c. 39, art. 31

L.M. 2004, c. 42, art. 51

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## S180 *Loi sur le dégrèvement de l'impôt foncier des soldats*, C.P.L.M. c. S180

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. S180

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1993, c. 48, art. 99

L.M. 1996, c. 58, art. 474

L.M. 2000, c. 35, art. 79

en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)

# CODIFICATION PERMANENTE

## S185 *Loi sur l'Office de financement des organismes de service spécial*, C.P.L.M. c. S185

### Édictée par

L.M. 1992, c. 54

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 1996, c. 59, art. 108

L.M. 1997, c. 52, art. 19

L.M. 1998, c. 45, art. 16

L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## S190 *Loi sur les arpentages spéciaux*, C.P.L.M. c. S190

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. S190

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1989-90, c. 24, art. 92

L.M. 1993, c. 48, art. 100

L.M. 1996, c. 64, art. 16

L.M. 2000, c. 35, art. 80

L.M. 2002, c. 15

L.M. 2004, c. 42, art. 82

## S200 *Loi sur les tenanciers d'écurie*, C.P.L.M. c. S200

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. S200

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1993, c. 14, art. 89

en vigueur 2000-09-05 (Gaz. du Man. 2000-08-26)

## S205 *Loi sur les statistiques*, C.P.L.M. c. S205

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. S205

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1997, c. 50, art. 95

en vigueur 1998-05-04 (Gaz. du Man. 1998-04-25)

## S210 *Loi sur les appareils sous pression et à vapeur*, C.P.L.M. c. S210

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. S210

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1991-92, c. 41, art. 25

L.M. 1997, c. 6

L.M. 2001, c. 43, art. 62

## S211 *Loi sur l'aide aux étudiants*, C.P.L.M. c. S211

### Édictée par

L.M. 2001, c. 13

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## S212 *Loi sur les subpoenas interprovinciaux*, C.P.L.M. c. S212

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. S212

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 1997, c. 42, art. 22

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

## S220 *Loi sur les sommes consignées en justice*, C.P.L.M. c. S220

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. S220

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 66, art. 24

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 31, art. 19)

L.M. 1989-90, c. 90, art. 39

## S230 *Loi sur les poursuites sommaires*, C.P.L.M. c. S230

### Édictée par

L.M. 1985-86, c. 4

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

par. 19(1), (2), (3) et (5) et 21(2) (voir L.M. 1985-86, c. 51, art. 37) ; en vigueur 1985-09-01 (Gaz. du Man. 1985-08-31)

par. 20(4) (voir L.M. 1985-86, c. 51, art. 37) : non proclamé

### Modifiée par

L.M. 1985-86, c. 51, art. 37

L.M. 1989-90, c. 31

L.M. 1991-92, c. 18

L.M. 1991-92, c. 41, art. 26

L.M. 1992, c. 58, art. 34

L.M. 1993, c. 2, partie 4

L.M. 1993, c. 47

L.M. 1993, c. 48, art. 101

L.M. 1996, c. 58, art. 475

L.M. 1996, c. 64, art. 17

L.M. 1997, c. 21

L.M. 1997, c. 24, art. 34

(modifié par L.M. 2000, c. 6, art. 19)

L.M. 1997, c. 42, art. 21

L.M. 1997, c. 57, art. 2

L.M. 1998, c. 29, art. 161

L.M. 1999, c. 43, art. 3

L.M. 2000, c. 6, art. 19

L.M. 2000, c. 37

L.M. 2001, c. 32, partie 3

L.M. 2002, c. 1, partie 2

L.M. 2002, c. 39, art. 534

L.M. 2003, c. 4, partie 9

L.M. 2004, c. 42, art. 52 et 94

L.M. 2005, c. 8, art. 11

L.M. 2005, c. 33, partie 3

(modifiée par L.M. 2008, c. 36, art. 36)

L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 161

L.M. 2005, c. 40, art. 129

L.M. 2008, c. 36, art. 35

L.M. 2008, c. 42, art. 86

art. 5 et 6 : en vigueur 1991-11-01 (Gaz. du Man. 1991-10-26)

en vigueur 1994-01-01 (Gaz. du Man. 1993-12-25)

en vigueur 1993-11-01 (Gaz. du Man. 1993-10-23)

en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

par. 2(2) et (6) : non proclamés, mais abrogés par L.M. 2002, c. 1, art. 22

par. 2(3) à (5) : en vigueur 1999-09-01 (Gaz. du Man. 1999-08-14)

en vigueur 1999-05-01 (Gaz. du Man. 1999-03-27)

en vigueur 2000-04-01 (Gaz. du Man. 2000-04-01)

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-11)

en vigueur 2003-01-01 (Gaz. du Man. 2002-12-28)

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

non proclamée

en vigueur 2006-03-01 (Gaz. du Man. 2006-03-11)

non proclamé

# CODIFICATION PERMANENTE

## S235 *Loi sur les droits de surface*, C.P.L.M. c. S235

### Édictée par

L.M. 1987-88, c. 62

### Modifiée par

L.M. 1993, c. 4, art. 239

L.M. 1993, c. 48, art. 40

L.M. 1996, c. 8

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-01-01 (Gaz. du Man. 1988-01-02)

en vigueur 1994-07-01 (Gaz. du Man. 1994-06-25)

## S240 *Loi sur l'arpentage*, C.P.L.M. c. S240

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. S240

### Modifiée par

L.M. 1992, c. 14

L.M. 1993, c. 48, art. 41 et 102

L.M. 2000, c. 35, art. 81

L.M. 2004, c. 42, art. 83

L.M. 2008, c. 42, art. 87

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## S250 *Loi sur les présomptions de survie*, C.P.L.M. c. S250

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. S250

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## S270 *Loi sur le développement durable*, C.P.L.M. c. S270

### Édictée par

L.M. 1997, c. 61

### Modifiée par

L.M. 2000, c. 44

L.M. 2001, c. 39, art. 31

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

art. 3 : non proclamé

restant de la *Loi* : en vigueur 1998-07-01 (Gaz. du Man. 1998-06-27)

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## T2 *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes*, C.P.L.M. c. T2 (auparavant *Loi sur le revenu*)

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. R150

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1987-88, c. 27, art. 23

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 28, art. 11)

L.M. 1987-88, c. 49, art. 62 à 65

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 32, partie III)

L.M. 1988-89, c. 11, art. 23

L.M. 1988-89, c. 19, partie VII

L.M. 1989-90, c. 15, partie 7

L.M. 1990-91, c. 12, art. 17

L.M. 1991-92, c. 31, partie 7

L.M. 1992, c. 52, partie 10

L.M. 1993, c. 46, partie 8

L.M. 1993, c. 48, art. 98

L.M. 1994, c. 23, partie 7

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

en vigueur 1987-08-19 (Gaz. du Man. 1987-09-05)

art. 67 à 73 [sous réserve du par. 87(2)] : en vigueur 1990-01-08 (Gaz. du Man. 1990-01-20)

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1995, c. 30, partie 6  
 L.M. 1996, c. 64, art. 15  
 L.M. 1998, c. 30, partie 8  
 L.M. 2000, c. 39, partie 8  
 L.M. 2002, c. 19, partie 9  
 L.M. 2003, c. 4, partie 8  
 L.M. 2004, c. 42, art. 81  
 L.M. 2004, c. 43, partie 8  
 L.M. 2005, c. 40, partie 12 et art. 135 et 136  
 (modifiés par L.M. 2007, c. 6, art. 103)  
 (art. 135 abrogé par L.M. 2008, c. 3,  
 art. 81)  
 L.M. 2006, c. 24, partie 11  
 L.M. 2007, c. 6, partie 10  
 L.M. 2007, c. 17, art. 7  
 L.M. 2008, c. 3, partie 9

art. 88 : en vigueur 2007-10-01 (Gaz. du Man. 2007-09-01)

art. 6(2) : en vigueur 2008-01-01 (Gaz. du Man. 2007-12-22)

art. 73 : non proclamé

## T3 *Loi sur la Commission d'appel des impôts et des taxes*, C.P.L.M. c. T3

### Édictée par

L.M. 1992, c. 53

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1993-03-01 (Gaz. du Man. 1993-02-27)

## T10 *Loi sur les taxis*, C.P.L.M. c. T10

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. T10

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1993, c. 23

l'ensemble de la *Loi* à l'exception de l'art. 19 : en vigueur 1998-10-01  
 (Gaz. du Man. 1998-09-26)

L.M. 1997, c. 42, art. 23

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 22

L.M. 2000, c. 16

L.M. 2002, c. 47, art. 18

L.M. 2005, c. 8, art. 12

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 162

en vigueur 2006-03-01 (Gaz. du Man. 2006-03-11)

## T20 *Loi sur la pension de retraite des enseignants*, C.P.L.M. c. T20

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. T20

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 91, art. 10

L.M. 1992, c. 57, partie 3

L.M. 1993, c. 29, art. 204

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

L.M. 1993, c. 48, art. 42

L.M. 1996, c. 55, partie 3

L.M. 1997, c. 52, art. 20

L.M. 1998, c. 45, art. 17

L.M. 2000, c. 46

L.M. 2001, c. 14

L.M. 2001, c. 37, art. 9

L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

L.M. 2002, c. 47, art. 30

# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2002, c. 48, art. 21 en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

L.M. 2004, c. 39

L.M. 2004, c. 42, art. 84

L.M. 2005, c. 13, art. 17

L.M. 2005, c. 41

en vigueur 2005-09-01 (Gaz. du Man. 2005-08-20)

L.M. 2008, c. 38

## T30 *Loi sur l'Association des enseignants du Manitoba*, C.P.L.M. c. T30

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. T30

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1991-92, c. 41, art. 27

L.M. 1993, c. 48, art. 103

L.M. 1998, c. 27

L.M. 2001, c. 43, art. 63

L.M. 2004, c. 42, art. 85

## T55 *Loi sur l'analyse de fluides corporels et la communication des résultats d'analyse*, C.P.L.M. c. T55

### Édictée par

L.M. 2008, c. 19

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : non proclamée

## T60 *Loi sur le privilège des exploitants de batteuse*, C.P.L.M. c. T60

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. T60

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1998, c. 29, art. 162

en vigueur 1999-05-01 (Gaz. du Man. 1999-03-27)

## T70 *Loi sur le recouvrement du montant des dommages et du coût des soins de santé imputables au tabac*, C.P.L.M. c. T70

### Édictée par

L.M. 2006, c. 18

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : non proclamée

## T80 *Loi de la taxe sur le tabac*, C.P.L.M. c. T80

### Édictée par

L.R.M. 1988, c. T80

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 1988-89, c. 19, partie VIII

L.M. 1989-90, c. 15, partie 8

L.M. 1990-91, c. 13, partie 5

L.M. 1991-92, c. 31, partie 8

L.M. 1992, c. 52, partie 11

alinéa 75e) et art. 77 à 79, art. 81, alinéas 83a), b) et c) : non proclamés, mais abrogés par L.M. 1995, c. 5, art. 17 et L.M. 2005, c. 40, art. 131

L.M. 1993, c. 46, partie 9

L.M. 1994, c. 23, partie 9

L.M. 1995, c. 5

en vigueur 1995-09-18 (Gaz. du Man. 1995-09-16)

L.M. 1998, c. 30, partie 9

L.M. 2000, c. 39, partie 9

L.M. 2001, c. 41, partie 7

L.M. 2002, c. 19, partie 10



# CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 2003, c. 4, partie 10  
 L.M. 2004, c. 43, partie 9  
 L.M. 2005, c. 40, partie 13  
 L.M. 2006, c. 24, partie 12  
 L.M. 2007, c. 6, partie 11  
 L.M. 2008, c. 3, partie 10

alinéa 84b) : non proclamé

## T90 *Loi sur les auteurs de délits civils et la négligence contributive*, C.P.L.M. c. T90

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. T90

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 2008, c. 42, art. 88

## T110 *Loi sur les enquêtes relatives aux pratiques de commerce*, C.P.L.M. c. T110

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. T110

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 44, art. 25  
 (L.R.M. 1987 Suppl., c. 4, art. 22)

## T125 *Loi sur la Société du commerce et de l'investissement du Manitoba*, C.P.L.M. c. T125 (auparavant *Loi sur la Société commerciale du Manitoba*)

### Édictée par

L.R.M. 1988, c. T125

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 1996, c. 20  
 L.M. 1997, c. 52, art. 21  
 L.M. 2001, c. 39, art. 31  
 L.M. 2002, c. 47, art. 30

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## T140 *Loi sur la route transcanadienne*, C.P.L.M. c. T140

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. T140

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 2000, c. 35, art. 82  
 L.M. 2001, c. 43, art. 64

## T145 *Loi sur les droits de recours réciproques contre la pollution transfrontalière*, C.P.L.M. c. T145

### Édictée par

L.M. 1985-86, c. 11

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## T150 *Loi sur la Société Voyage Manitoba*, C.P.L.M. c. T150

### Édictée par

L.M. 2004, c. 19

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 2004-11-18 (Gaz. du Man. 2004-11-27)

## T160 *Loi sur les fiduciaires*, C.P.L.M. c. T160

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. T160

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 43, art. 17  
 L.M. 1992, c. 29  
 L.M. 1993, c. 29, art. 206  
 L.M. 1993, c. 48, art. 104  
 L.M. 1995, c. 14  
 L.M. 2008, c. 42, art. 89

en vigueur 1990-07-01 (Gaz. du Man. 1990-06-30)

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

## T165 *Loi sur les fiducies internationales*, C.P.L.M. c. T165

### Édictée par

L.M. 1993, c. 12

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1994-12-01 (Gaz. du Man. 1994-11-05)

### Modifiée par

L.M. 1994, c. 20, art. 18

## U8 *Loi sur le Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens (Holodomor)*, C.P.L.M. c. U8

### Édictée par

L.M. 2008, c. 37

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## U10 *Loi sur les subventions inconditionnelles*, C.P.L.M. c. U10

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. U10

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1993, c. 48, art. 105  
 L.M. 2000, c. 35, art. 83  
 L.M. 2004, c. 42, art. 86  
 L.M. 2008, c. 42, art. 90

## U20 *Loi sur les opérations de prêt exorbitantes*, C.P.L.M. c. U20

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. U20

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## U30 *Loi sur la nomination des commissaires à l'uniformisation des lois au Canada*, C.P.L.M. c. U30

### Édictée par

L.R.M. 1988, c. U30

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 1991-92, c. 41, art. 28  
 L.M. 1993, c. 48, art. 106  
 L.M. 2002, c. 47, art. 19

## U55 *Loi sur le Collège universitaire du Nord*, C.P.L.M. c. U55

### Édictée par

L.M. 2004, c. 16

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

art. 5 à 9, 13 et 16 : en vigueur 2006-07-01 (Gaz. du Man.)

## U60 *Loi sur l'Université du Manitoba*, C.P.L.M. c. U60

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. U60

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## CODIFICATION PERMANENTE

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.	
L.M. 1989-90, c. 24, art. 95	
L.M. 1995, c. 33, art. 21	
L.M. 1996, c. 38, art. 29	en vigueur 1997-04-28 (Gaz. du Man. 1997-04-26)
L.M. 1996, c. 52	
L.M. 1998, c. 49, art. 20	en vigueur 1998-09-01 (Gaz. du Man. 1998-08-22)
L.M. 1998, c. 51, art. 11	
L.M. 1999, c. 19	
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)
L.M. 2001, c. 43, art. 65	
L.M. 2002, c. 24, art. 52	
L.M. 2004, c. 16, art. 47	
L.M. 2004, c. 42, art. 87	
L.M. 2005, c. 13, art. 18	
L.M. 2006, c. 33, art. 7	
L.M. 2008, c. 42, art. 91	

### U70 *Loi sur l'Université de Winnipeg*, C.P.L.M. c. U70

#### Édictée par

L.M. 1998, c. 50

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

#### Modifiée par

L.M. 1999, c. 18, art. 24	
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)
L.M. 2004, c. 28	
L.M. 2004, c. 42, art. 53	

### V10 *Loi sur les biens abandonnés*, C.P.L.M. c. V10

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. V10

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### V30 *Loi sur la médecine vétérinaire*, C.P.L.M. c. V30

#### Édictée par

L.M. 1999, c. 32

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1999-12-15 (Gaz. du Man. 1999-11-27)

### V40 *Loi sur le Fonds des bourses d'études vétérinaires*, C.P.L.M. c. V40

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. V40

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

#### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.  
L.M. 1996, c. 13  
L.M. 2000, c. 35, art. 84

### V50 *Loi sur les soins vétérinaires*, C.P.L.M. c. V50

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. V50

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1998, c. 24

L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)

## V55 *Déclaration des droits des victimes*, C.P.L.M. c. V55 (auparavant *Loi sur les droits des victimes*)

### Édictée par

L.M. 1998, c. 44

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1999-01-04 (Gaz. du Man. 1998-12-26)

### Modifiée par

L.M. 1999, c. 31

non proclamé

L.M. 2000, c. 33

art. 4 dans la mesure où il édicte l'alinéa a) de la définition de « infraction » énoncée au par. 1(1) : non proclamé

(modifié par L.M. 2004, c. 42, art. 96)

restant de la *Loi* : en vigueur 2001-08-31 (Gaz. du Man. 2001-09-15)

L.M. 2001, c. 36, art. 70

L.M. 2002, c. 24, art. 53

L.M. 2002, c. 47, art. 20

L.M. 2002, c. 48, art. 22

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

L.M. 2002, c. 56, partie 3

L.M. 2004, c. 1, art. 25

en vigueur 2004-12-11 (Gaz. du Man. 2004-12-11)

L.M. 2004, c. 34, art. 20

en vigueur 2005-04-15 (Gaz. du Man. 2005-04-16)

L.M. 2004, c. 42, art. 95

L.M. 2004, c. 50, art. 18

en vigueur 2005-08-10 (Gaz. du Man. 2005-08-20)

L.M. 2005, c. 42, art. 38

L.M. 2008, c. 16, art. 22

en vigueur 2008-12-15 (Gaz. du Man. 2008-12-20)

## V60 *Loi sur les statistiques de l'état civil*, C.P.L.M. c. V60

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. V60

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 44, art. 26

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 4, art. 23)

L.M. 1991-92, c. 10

L.M. 1992, c. 58, art. 35

L.M. 1993, c. 29, art. 207

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

L.M. 1994, c. 20, art. 19

L.M. 1997, c. 47, art. 134

en vigueur 1999-03-15 (Gaz. du Man. 1999-02-27)

L.M. 1997, c. 50, art. 96

en vigueur 1998-05-04 (Gaz. du Man. 1998-04-25)

L.M. 2001, c. 5

en vigueur 2003-01-01 (Gaz. du Man. 2003-01-04)

L.M. 2002, c. 24, art. 54

L.M. 2002, c. 26, partie 9

L.M. 2002, c. 48, art. 23

en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

L.M. 2004, c. 42, art. 54

L.M. 2005, c. 42, art. 39

L.M. 2008, c. 42, art. 92

## V90 *Loi sur les personnes vulnérables ayant une déficience mentale*, C.P.L.M. c. V90

### Édictée par

L.M. 1993, c. 29

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 1996, c. 53, art. 86	
L.M. 1998, c. 36, art. 136	en vigueur 1999-10-29 (Gaz. du Man. 1999-10-16)
L.M. 2001, c. 9, art. 34	en vigueur 2002-02-18 (Gaz. du Man. 2002-02-23)
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)
L.M. 2001, c. 43, art. 26	
L.M. 2002, c. 24, art. 55	
L.M. 2002, c. 48, art. 24	en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)
L.M. 2004, c. 42, art. 55	

## W20 *Loi sur le privilège de l'entreposeur*, C.P.L.M. c. W20

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. W20

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1993, c. 14, art. 90

en vigueur 2000-09-05 (Gaz. du Man. 2000-08-26)

## W30 *Loi sur les récépissés d'entrepôt*, C.P.L.M. c. W30

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. W30

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## W40 *Loi sur la réduction du volume et de la production des déchets*, C.P.L.M. c. W40

### Édictée par

L.M. 1989-90, c. 60

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1990-08-31 (Gaz. du Man. 1990-08-25)

### Modifiée par

L.M. 1994, c. 22

## W60 *Loi sur l'énergie hydraulique*, C.P.L.M. c. W60

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. W60

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.  
L.M. 1995, c. 16, art. 3  
L.M. 2001, c. 41, partie 8  
L.M. 2001, c. 43, art. 27  
L.M. 2008, c. 42, art. 93

## W65 *Loi sur la protection des eaux*, C.P.L.M. c. W65

### Édictée par

L.M. 2005, c. 26

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

art. 44 : non proclamé, mais abrogé par L.M. 2008, c. 42, art. 94  
restant de la *Loi* : en vigueur 2006-01-01 (Gaz. du Man. 2005-12-31)

### Modifiée par

L.M. 2008, c. 10

non proclamé

## W70 *Loi sur l'aménagement hydraulique*, C.P.L.M. c. W70

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. W70

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

## CODIFICATION PERMANENTE

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 22, art. 1 à 7 (L.R.M. 1987 Suppl., c. 33)	en vigueur 1990-05-01 (Gaz. du Man. 1990-05-05)
L.M. 1993, c. 48, art. 108	
L.M. 1996, c. 59, art. 110	
L.M. 1998, c. 18 (modifié par L.M. 2000, c. 23, art. 2)	en vigueur 2002-04-17 (Gaz. du Man. 2002-04-20)
L.M. 2000, c. 23	
L.M. 2000, c. 35, art. 85	
L.M. 2001, c. 43, art. 28	
L.M. 2004, c. 25, art. 22	en vigueur 2004-11-01 (Gaz. du Man. 2004-11-06)
L.M. 2004, c. 42, art. 56 et 88	
L.M. 2005, c. 42, art. 40	
L.M. 2008, c. 28, art. 1 à 5	non proclamés
L.M. 2008, c. 42, art. 95	

### W72 *Loi sur la conservation des ressources hydriques*, C.P.L.M. c. W72 (auparavant *Loi sur la conservation et la protection des ressources hydriques*)

#### Édictée par

L.M. 2000, c. 11

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

#### Modifiée par

L.M. 2001, c. 43, art. 29	
L.M. 2005, c. 26, art. 45	en vigueur 2006-01-01 (Gaz. du Man. 2005-12-31)

### W80 *Loi sur les droits d'utilisation de l'eau*, C.P.L.M. c. W80

#### Édictée par

L.R.M. 1988, c. W80

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

#### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 90, art. 40	
L.M. 1999, c. 17, art. 5	
L.M. 2000, c. 11	
L.M. 2000, c. 18	
L.M. 2001, c. 43, art. 30	
L.M. 2005, c. 26, art. 42	en vigueur 2006-01-01 (Gaz. du Man. 2005-12-31)
L.M. 2006, c. 8	

### W90 *Loi sur la Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba*, C.P.L.M. c. W90

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. W90

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

#### Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 24, art. 96	
L.M. 1997, c. 13	
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)
L.M. 2002, c. 47, art. 30	
L.M. 2008, c. 42, art. 96	

### W100 *Loi sur les commissions d'approvisionnement en eau*, C.P.L.M. c. W100

#### Édictée par

L.R.M. 1988, c. W100

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

# CODIFICATION PERMANENTE

## Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 24, art. 97

L.M. 1996, c. 58, art. 476

en vigueur 1997-01-01 (Gaz. du Man. 1996-12-21)

## W128 *Loi sur les incendies échappés*, C.P.L.M. c. W128

### Édictée par

L.M. 1997, c. 36

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1998-01-01 (Gaz. du Man. 1997-11-15)

### Modifiée par

L.M. 1998, c. 45, art. 18

L.M. 2000, c. 35, art. 86

## W130 *Loi sur la conservation de la faune*, C.P.L.M. c. W130

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. W130

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1989-90, c. 27

L.M. 1991-92, c. 17

L.M. 1992, c. 58, art. 36

L.M. 1993, c. 48, art. 43

L.M. 1994, c. 8

en vigueur 1994-10-17 (Gaz. du Man. 1994-10-15)

L.M. 1996, c. 37, art. 39

en vigueur 1997-02-01 (Gaz. du Man. 1997-02-01)

L.M. 1997, c. 42, art. 21

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

L.M. 1998, c. 45, art. 19

L.M. 2000, c. 10

en vigueur 2002-01-02 (Gaz. du Man. 2001-12-29)

L.M. 2002, c. 47, art. 21

L.M. 2005, c. 8, art. 11

en vigueur 2006-05-29 (Gaz. du Man. 2006-06-03)

L.M. 2005, c. 23

L.M. 2008, c. 42, art. 97

## W140 *Loi sur le riz sauvage*, C.P.L.M. c. W140

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. W140

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 2008, c. 42, art. 98

## W150 *Loi sur les testaments*, C.P.L.M. c. W150

### Édictée par

L.R.M. 1988, c. W150

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

art. 53 à 57 : non proclamés

### Modifiée par

L.M. 1988-89, c. 13, art. 41

L.M. 1989-90, c. 44

en vigueur 1990-07-01 (Gaz. du Man. 1990-06-30)

L.M. 1992, c. 46, art. 66

en vigueur 1993-08-15 (Gaz. du Man. 1993-07-03)

L.M. 1993, c. 29, art. 208

en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)

L.M. 1993, c. 48, art. 109

L.M. 1995, c. 12

L.M. 2002, c. 48, art. 25

alinéa 25(6)b), par. 25(8) et alinéa (9)a) : non proclamés

(modifié par L.M. 2004, c. 42, art. 16)

restant de l'art. 25 : en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)

L.M. 2004, c. 42, art. 57



# CODIFICATION PERMANENTE

## W165 *Loi sur la limitation des frais de chauffage en hiver*, C.P.L.M. c. W165

### Édictée par

L.M. 2006, c. 5

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

alinéa 2b) et art. 6 à 8 : en vigueur 2006-11-20 (Gaz. du Man. 2006-12-02)  
restant de la *Loi* : non proclamée

## W167 *Loi sur la sécurité des témoins*, C.P.L.M. c. W167

### Édictée par

L.M. 2008, c. 7

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : non proclamée

## W170 *Loi sur le Conseil consultatif des femmes du Manitoba*, C.P.L.M. c. W170 (auparavant *Loi sur le Conseil consultatif manitobain de la situation de la femme*)

### Édictée par

L.M. 1987-88, c. 8

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

### Modifiée par

L.M. 1992, c. 3

## W180 *Loi sur les associations de femmes*, C.P.L.M. c. W180

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. W180

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 2000, c. 35, art. 87

## W190 *Loi sur le privilège des bûcherons*, C.P.L.M. c. W190

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. W190

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1997, c. 33, art. 24

## W197 *Loi sur le recrutement et la protection des travailleurs*, C.P.L.M. c. W197

### Édictée par

L.M. 2008, c. 23

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : non proclamée

## W200 *Loi sur les accidents du travail*, C.P.L.M. c. W200

### Édictée par

L.R.M. 1987, c. W200

### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

### Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 66, art. 26

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 31, art. 20)

L.M. 1989-90, c. 6

L.M. 1989-90, c. 47

l'ensemble de la *Loi* à l'exception des alinéas 2(1)c) et e), alinéa 2(4)d) et art. 8 et certaines parties des par. 41(2) et 47(1) : en vigueur 1990-07-01 (Gaz. du Man. 1990-06-09)

certaines parties des alinéas 2(1)c) et e), alinéa 2(4)d) et art. 8 et certaines parties des par. 41(2) et 47(1) : en vigueur 1991-01-01 (Gaz. du Man. 1990-06-09)

L.M. 1991-92, c. 5

L.M. 1991-92, c. 36

(modifié par L.M. 1992, c. 58, art. 38)

L.M. 1992, c. 32, art. 7

## CODIFICATION PERMANENTE

L.M. 1992, c. 35, art. 58	en vigueur 1993-03-31 (Gaz. du Man. 1993-03-27)
L.M. 1992, c. 58, art. 37	
L.M. 1993, c. 29, art. 209	en vigueur 1996-10-04 (Gaz. du Man. 1996-10-05)
L.M. 1993, c. 48, art. 44	
L.M. 1997, c. 36, art. 45	en vigueur 1998-01-01 (Gaz. du Man. 1997-11-15)
L.M. 1997, c. 50, art. 97 (modifié par L.M. 1999, c. 18, art. 14)	en vigueur 1998-05-04 (Gaz. du Man. 1998-04-25)
L.M. 1998, c. 36, art. 137	en vigueur 1999-10-29 (Gaz. du Man. 1999-10-16)
L.M. 2001, c. 36, art. 71	
L.M. 2001, c. 37, art. 10	
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur 2002-05-01 (Gaz. du Man. 2002-05-18)
L.M. 2001, c. 43, art. 31	
L.M. 2002, c. 2	
L.M. 2002, c. 48, art. 27	en vigueur 2004-06-30 (Gaz. du Man. 2004-05-29)
L.M. 2004, c. 42, art. 59 et 109	
L.M. 2005, c. 17	l'ensemble de la <i>Loi</i> à l'exception du par. 6(2) et de l'art. 33 : en vigueur 2006-01-01 (Gaz. du Man. 2005-11-26) art. 33 : en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2005-11-26)
L.M. 2005, c. 40, art. 130	
L.M. 2006, c. 34, art. 269	en vigueur 2007-01-01 (Gaz. du Man. 2007-01-06)
L.M. 2008, c. 42, art. 100	

### W210 *Loi sur la sécurité et l'hygiène du travail*, C.P.L.M. c. W210

#### Édictée par

L.R.M. 1987, c. W210

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la *Loi* : en vigueur 1988-02-01 (Gaz. du Man. 1988-02-06)

#### Modifiée par

L.M. 1991-92, c. 36, art. 65  
L.M. 1995, c. 33, art. 23  
L.M. 1997, c. 32  
L.M. 2002, c. 33  
L.M. 2004, c. 17, art. 10  
L.M. 2005, c. 15

### Y50 *Loi sur la stabilisation des mineurs toxicomanes (aide aux parents)*, C.P.L.M. c. Y50

#### Édictée par

L.M. 2006, c. 22

#### État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation







## LOIS DE LA C.P.L.M. ABROGÉES APRÈS 1986

Chapitre	Titre	Édictée par	Abrogée par
A10	Loi sur la Société du crédit agricole	L.R.M. 1987, c. A10	L.M. 1999, c. 24, art. 27
A10	Loi sur la Société du crédit agricole	L.M. 1999, c. 24	L.M. 2005, c. 28, art. 83
A20	Loi sur le Conseil de productivité agricole du Manitoba	L.R.M. 1987, c. A20	L.M. 2006, c. 12, art. 8
A30	Loi sur les Associations agricoles	L.R.M. 1987, c. A30	L.M. 2004, c. 22, art. 34
A90	Loi sur l'élevage	L.R.M. 1987, c. A90	L.M. 1999, c. 18, art. 1
A110	Loi sur l'apprentissage et qualification professionnelle	L.R.M. 1987, c. A110	L.M. 1998, c. 54, art. 27
A120	Loi sur l'arbitrage	L.R.M. 1987, c. A120	L.M. 1997, c. 4, art. 59
B10	Loi sur les coiffeurs	L.R.M. 1987, c. B10	L.M. 1996, c. 18, art. 1
B20	Loi sur les apiculteurs	L.R.M. 1987, c. B20	L.M. 1992, c. 9, art. 1
B80	Loi sur la Commission de la boxe et de la lutte	L.R.M. 1987, c. B80	L.M. 1993, c. 15, art. 32
B100	Loi sur les ventes en bloc	L.R.M. 1987, c. B100	L.M. 1992, c. 32, art. 1
C40	Loi sur la Société du Centre du centenaire	L.R.M. 1987, c. C40	L.M. 2005, c. 7, art. 27
C50	Loi sur le changement de nom	L.R.M. 1987, c. C50	L.M. 1987-88, c. 13, art. 12
C90	Loi sur les chiropodistes	L.R.M. 1987, c. C90	L.M. 2001, c. 36, art. 72
C130	« The Clean Environment Act »	L.M. 1972, c. 76	L.M. 1987-88, c. 26, art. 56
C152	Loi sur les contrats à terme	L.R.M. 1987, c. C152	L.M. 1996, c. 73, art. 78
C162	Loi sur la protection des collectivités	L.M. 1999, c. 42	L.M. 2001, c. 6, art. 46
C210	Loi sur les contestations d'élections	L.R.M. 1987, c. C210	L.M. 2006, c. 15, Ann. A, art. 208(2)
C223	Loi sur les coopératives	L.R.M. 1987, c. C223	L.M. 1998, c. 52, art. 402
C230	Loi sur les mesures correctionnelles	L.R.M. 1988, c. C230	L.M. 1998, c. 47, art. 60
C280	Loi sur la Cour du Banc de la Reine	L.R.M. 1987, c. C280	L.M. 1988-89, c. 4, art. 102
C300	« The Credit Unions and Caisses Populaires Act »	L.M. 1977, c. 51	L.M. 1986-87, c. 5, art. 235
C305	Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels	L.R.M. 1987, c. C305	L.M. 1998, c. 44, art. 52
C310	Loi sur l'assurance-récolte	L.R.M. 1987, c. C310	L.M. 1987-88, c. 16, art. 26
C310	Loi sur l'assurance-récolte	L.M. 1987-88, c. 16	L.M. 2005, c. 28, art. 83
C335	Loi sur l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne	L.M. 1987-88, c. 55	L.M. 1988-89, c. 23, art. 30
D10	Loi sur les produits laitiers	L.R.M. 1987, c. D10	L.M. 1996, c. 36, art. 19
D15	Loi sur les services d'informatique	L.R.M. 1987, c. D15	L.M. 1989-90, c. 65, art. 9
D70	Loi sur la dévolution des successions	L.R.M. 1987, c. D70	L.M. 1989-90, c. 43, art. 12
D75	Loi sur les diététistes	L.R.M. 1987, c. D75	L.M. 2002, c. 18, art. 69
D100	Loi sur le douaire	L.R.M. 1988, c. D100	L.M. 1992, c. 46, art. 67, modifié par L.M. 1993, c. 48, art. 19
D107	Loi sur la thylose parasitaire de l'orme	L.R.M. 1987, c. D107	L.M. 1998, c. 17, art. 15
E30	Loi électorale	L.R.M. 1987, c. E30	L.M. 2006, c. 15, Ann. A, art. 208(1)
E80	Loi sur les mesures d'urgence	L.R.M. 1970, c. E80	L.M. 1987-88, c. 11, art. 22

# LOIS DE LA C.P.L.M. ABROGÉES APRÈS 1986

Chapitre	Titre	Édictée par	Abrogée par
E110	Loi sur les normes d'emploi	L.R.M. 1987, c. E110	L.M. 1998, c. 29, art. 163
E112	Loi sur la Régie de l'énergie du Manitoba	L.M. 1987, c. E112	L.M. 1994, c. 3, art. 13
E113	Loi sur le Conseil manitobain de l'énergie	L.R.M. 1987, c. E113	L.M. 1994, c. 3, art. 14
E114	Loi sur la Fondation manitobaine de l'énergie	L.M. 1986-87, c. 13	L.M. 1989-90, c. 63
E120	Loi sur les ingénieurs	L.R.M. 1987, c. E120	L.M. 1998, c. 55, art. 75
F40	Loi sur les Machines et matériel agricoles	L.R.M. 1987, c. F40	L.M. 1998, c. 38, art. 64
F52	Loi sur les enquêtes médico-légales	L.R.M. 1987, c. F52	L.M. 1989-90, c. 30, art. 46
F55	Loi sur l'administration financière	L.R.M. 1987, c. F55	L.M. 1996, c. 59, art. 111
F80	Loi sur la prévention des incendies et les interventions d'urgence	L.R.M. 1987, c. F80	L.M. 2006, c. 19, art. 50
F155	Loi sur la Fondation du Manitoba	L.M. 1993, c. 50	L.M. 2004, c. 43, art. 124
F175	Loi sur la liberté d'accès à l'information	L.M. 1985-86, c. 6	L.M. 1997, c. 50, art. 99
G55	« The Gift Tax Act »	L.M. 1972, c. 10	L.M. 1988-89, c. 13, art. 13
H10	Loi sur les coiffeurs pour dames	L.R.M. 1987, c. H10	L.M. 1996, c. 18, art. 2
H100	Loi sur les courses de chevaux	L.R.M. 1987, c. H100	L.M. 2005, c. 19, art. 2
H110	Loi sur les Associations horticoles	L.R.M. 1987, c. H110	L.M. 1996, c. 12, art. 1
H175	Loi sur les droits de la personne	L.R.M. 1987, c. H175	L.M. 1987-88, c. 45, art. 64
H180	Loi sur les tissus humains	L.R.M. 1987, c. H180	L.M. 1987-88, c. 39, art. 17
I20	Loi sur les forages miniers	L.R.M. 1987, c. I20	L.M. 1991-92, c. 9, art. 249
I55	Loi sur la Conseil interculturel du Manitoba	L.R.M. 1987, c. I55	L.M. 1993, c. 27, art. 4
I80	Loi d'interprétation	L.R.M. 1987, c. I80	L.M. 2000, c. 26, art. 65
J5	Loi sur le Fonds de soutien à l'emploi	L.R.M. 1987, c. J5	L.M. 1996, c. 65, art. 1
J8	Loi sur les taux d'intérêt et d'actualisation des sommes allouées par jugement	L.M. 1986-87, c. 39	L.M. 1988-89, c. 4, art. 102
J40	Loi sur les droits des victimes d'actes criminels	L.M. 1986-87, c. 28	L.M. 1998, c. 44, art. 52
L95	Loi sur la Commission de réforme du droit	L.R.M. 1987, c. L95	L.M. 1989-90, c. 25, art. 17
L100	Loi sur la Société du Barreau	L.R.M. 1987, c. L100	L.M. 2002, c. 44, art. 108
L120	Loi sur la bibliothèque de l'Assemblée législative	L.R.M. 1987, c. L120	L.M. 2008, c. 12, art. 12
L170	Loi sur l'animaux de ferme	L.R.M. 1987, c. L170	L.M. 1997, c. 31, art. 28
L180	Loi sur l'élection des autorités locales	L.R.M. 1987, c. L180	L.M. 2005, c. 27, art. 166
M20	Loi sur la réciprocité d'exécution des ordonnances alimentaires	L.R.M. 1987, c. M20	L.M. 2001, c. 33, art. 48
M30	Loi sur la margarine	L.R.M. 1987, c. M30	L.M. 2005, c. 18, art. 1
M95	Loi sur les droits de l'Association médicale du Manitoba	L.M. 1986-87, c. 43	L.M. 1991-92, c. 43, art. 1
M110	Loi sur la Santé mentale	L.R.M. 1987, c. M110	L.M. 1998, c. 36, art. 138
M140	Loi sur l'aide à la prospection minière	L.R.M. 1987, c. M140	L.M. 1991-92, c. 9, art. 249
M145	« The Mineral Acreage Tax Act »	L.M. 1972, c. 73	L.M. 1988-89, c. 13, art. 26
M145	Loi sur le programme d'encouragement à l'exploration minière	L.M. 1991-92, c. 45	L.M. 1997, c. 7, art. 1



# LOIS DE LA C.P.L.M. ABROGÉES APRÈS 1986

Chapitre	Titre	Édictée par	Abrogée par
M160	Loi sur les mines	L.R.M. 1987, c. M160	L.M. 1993, c. 4, art. 240
M180	« The Mining Royalty and Tax Act »	L.R.M. 1970, c. M180	L.M. 1987-88, c. 54, art. 5
M225	Loi sur les municipalités	L.R.M. 1988, c. M225	L.M. 1996, c. 58, art. 478
M250	Lois sur les limites municipales	L.R.M. 1970, c. M250	L.M. 1988-89, c. 15, art. 50
M280	Loi sur les musées et diverses subventions	L.R.M. 1987, c. M280	L.M. 2005, c. 42, art. 25
N10	Loi sur la toxicomanie	L.R.M. 1970, c. N10	L.M. 1987-88, c. 66, art. 20
N15	Loi sur l'approvisionnement en gaz naturel	L.M. 1987-88, c. 65	L.M. 1997, c. 8, art. 1 et L.M. 2000, c. 35, art. 18
N20	Loi sur la commercialisation des produits naturels	L.R.M. 1987, c. N20	L.M. 2001, c. 16, art. 43
N100	Loi sur les Affaires du Nord	L.R.M. 1988, c. N100	L.M. 2006, c. 34, art. 270
O5	Loi sur les ergothérapeutes	L.R.M. 1987, c. O5	L.M. 2002, c. 17, art. 68
O34	Loi sur la Société manitobaine du pétrole et du gaz naturel	L.R.M. 1987, c. O34	L.M. 1988-89, c. 31, art. 4
O35	Loi de la taxe sur le pétrole et le gaz naturel	L.R.M. 1970, c. O35	L.M. 1987-88, c. 51, art. 26
O37	Loi de la taxe sur la production de pétrole et de gaz	L.M. 1987-88, c. 51	L.M. 1996, c. 27, art. 22
P12	Loi de la taxe sur le pari mutuel	L.R.M. 1987, c. P12	L.M. 1996, c. 44, art. 39
P20	Loi sur les parcs provinciaux	L.R.M. 1987, c. P20	L.M. 1993, c. 39, art. 41
P31	Loi sur le paiement des salaires	L.R.M. 1987, c. P31	L.M. 1998, c. 29, art. 163
P35	Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels	L.R.M. 1987, c. P35	L.M. 1993, c. 14, art. 91
P60	Loi sur les pharmacies	L.R.M. 1987, c. P60	L.M. 1991-92, c. 28, art. 86
P63	Loi sur les aires de stationnement réservées aux handicapés physiques	L.M. 1989-90, c. 61	L.M. 1991-92, c. 24, art. 7
P65	Loi sur les physiothérapeutes	L.R.M. 1987, c. P65	L.M. 1999, c. 30, art. 68
P70	« The Pipelines Act »	L.R.M. 1987, c. P70	L.M. 1993, c. 4, art. 241
P80	Loi sur l'aménagement du territoire	L.R.M. 1987, c. P80	L.M. 2005, c. 30, art. 218
P97	Loi sur les procurations	L.R.M. 1987, c. P97	L.M. 1996, c. 62, art. 27
P100	Loi sur les infirmières auxiliaires	L.R.M. 1987, c. P100	L.M. 1999, c. 37, art. 69
P145	Loi sur le vérificateur provincial	L.R.M. 1987, c. P145	L.M. 2001, c. 39, art. 32
P170	Loi sur les infirmières psychiatriques	L.R.M. 1987, c. P170	L.M. 1999, c. 38, art. 69
R40	Loi sur les infirmières	L.R.M. 1987, c. R40	L.M. 1999, c. 36, art. 68
R100	Loi sur la saisie-revendication	L.R.M. 1987, c. R100	L.M. 1988-89, c. 4, art. 102
R110	Loi sur le Conseil de la recherche	L.R.M. 1987, c. R110	L.M. 1992, c. 7, art. 27
R118	Loi sur le contrôle du loyer des locaux d'habitation	L.R.M. 1987, c. R118	L.M. 1990-91, c. 11, art. 199
R120	Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail	L.R.M. 1970, c. R120	L.M. 1987-88, c. 7, art. 10
R160	Loi sur les cours d'eau	L.R.M. 1988, c. R160	L.M. 1991-92, c. 15, art. 26
S70	Loi sur les prêts aux entreprises communautaires de nettoyage des semences	L.R.M. 1987, c. S70	L.M. 1992, c. 58, art. 33
S150	Loi sur les motoneiges	L.R.M. 1987, c. S150	L.M. 1987-88, c. 64, art. 71
S235	Loi sur les droits de surface	L.R.M. 1987, c. S235	L.M. 1987-88, c. 62, art. 70

# LOIS DE LA C.P.L.M. ABROGÉES APRÈS 1986

Chapitre	Titre	Édictée par	Abrogée par
T40	Loi sur le Téléphone au Manitoba	L.R.M. 1987, c. T40	L.M. 1996, c. 79, art. 38
T50	Loi sur l'obligation d'entretien envers la famille du testateur	L.R.M. 1988, c. T50	L.M. 1989-90, c. 42, art. 21
T100	Loi sur le tourisme et loisirs	L.R.M. 1987, c. T100	L.M. 2004, c. 19, art. 23
T155	Loi sur les caisses d'épargne	L.R.M. 1988, c. T155	L.M. 1998, c. 13, art. 1
U40	Loi sur la Fondation des universités	L.R.M. 1987, c. U40	L.M. 1998, c. 51, art. 1
U50	Loi sur la Commission des subventions aux universités	L.R.M. 1987, c. U50	L.M. 1996, c. 38, art. 30
U70	« The Unsatisfied Judgement Fund Act »	L.R.M. 1970, c. U70	L.M. 1987-88, c. 19, art. 3
V20	Loi sur le congé payé	L.R.M. 1987, c. V20	L.M. 1998, c. 29, art. 163
V30	Loi sur la médecine vétérinaire	L.R.M. 1987, c. V30	L.M. 1999, c. 32, art. 61
V70	Loi sur les écoles professionnelles privées	L.R.M. 1987, c. V70	L.M. 2002, c. 23, art. 26
W10	Loi sur le recouvrement des salaires	L.R.M. 1987, c. W10	L.M. 1992, c. 32, art. 11
W50	Loi sur la Commission de l'eau	L.R.M. 1987, c. W50	L.M. 2005, c. 26, art. 46
W120	« The Wheat Board Money Trust Act »	L.R.M. 1970, c. W120	L.M. 1988-89, c. 8, art. 14
W155	Loi sur la Bourse des marchandises de Winnipeg	L.M. 1996, c. 35	L.M. 2001, c. 22, art. 3
W160	Loi sur la Bourse de Winnipeg	L.M. 1996, c. 34	L.M. 2000, c. 5, art. 6
W205	Loi sur le Centre d'innovation des lieux de travail	L.M. 1985-86, c. 18	L.M. 1991-92, c. 41, art. 29

## LOIS GÉNÉRALES D'INTÉRÊT PUBLIC QUI NE FONT PAS PARTIE DE LA CODIFICATION PERMANENTE DES LOIS DU MANITOBA

Lois réadoptées que contiennent le recueil annexé à la *Loi de 1990 sur la réadoption de lois du Manitoba (Lois générales d'intérêt public)* (L.M. 1990-91, c. 3) et l'annexe de la *Loi de 1988 sur la réadoption de lois* (L.M. 1988-89, c. 2) et autres lois publiques d'application restreinte

Ces lois sont publiées dans les volumes à reliure rouge. Les lois édictées après la session de 1987-88 sont également publiées sur le site Web des lois du Manitoba : <<http://web2.gov.mb.ca/laws/index.fr.php>>.

Sujet	Édition	Modifications
Autochtones, Loi portant sur la création et la validation de la Commission d'enquête sur l'administration de la justice et les	L.M. 1989-90, c. 1	
Loi abrogeant certaines lois concernant l'éducation	L.M. 1987-88, c. 10	
Loi abrogeant certaines lois concernant les hôpitaux	L.M. 1987-88, c. 60	
Loi abrogeant certaines lois générales d'intérêt public non abrogées et non codifiées	L.M. 1987-88, c. 46	
Loi sur la « A.E. McKenzie Co. Ltd. » et la « A.E. McKenzie Foundation »	L.R.M. 1990, c. 250	
Loi sur la présentation d'excuses	L.M. 2007, c. 25	
Lois portant affectation de crédits	Voir lois de crédits	
Loi sur le règlement des différends portant sur le champ d'exercice des architectes et des ingénieurs (modification de diverses dispositions législatives)	L.M. 2005, c. 48 * — art. 4 à 9 : en vigueur 2006-07-31	
Loi sur l'Association des ex-députés de l'Assemblée Législative du Manitoba	L.M. 2006, c. 25	
Loi sur l'agrandissement des frontières	L.R.M. 1990, c. 233	
Loi sur l'agrandissement des frontières du Manitoba (Conditions)	L.R.M. 1990, c. 234	
Loi de 1928 sur l'incorporation de l'anse de l'angle nord-ouest du lac des Bois au territoire de la province	L.R.M. 1990, c. 235	
Loi de 1954 sur l'incorporation de l'anse de l'angle nord-ouest du lac des Bois au territoire de la province	L.R.M. 1990, c. 236	
Loi sur le personnel des Forces canadiennes (modifications relatives au droit de vote et aux privilèges rattachés à la conduite des véhicules)	L.M. 2002, c. 7	
Loi sur l'imposition des projets du Centenaire	L.M. 1988-89, c. 38 (Voir L.R.M. 1990, p. 1853)	L.M. 1988-89, c. 13, art. 4 L.M. 1989-90, c. 24, art. 72 L.M. 1991-92, c. 41, art. 30 L.M. 1993, c. 48, art. 2
Loi facilitant l'application de l'entente sur le pont Charleswood	L.M. 1996, c. 22	

\* État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

LOIS GÉNÉRALES D'INTÉRÊT PUBLIC NE FAISANT PAS PARTIE DE LA C.P.L.M.

Sujet	Édition	Modifications
Loi sur l'observation de la Charte	L.M. 2002, c. 24	
Loi sur les biens des conjoints de fait et modifications connexes	L.M. 2002, c. 48 * — l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 2004-06-30, à l'exception de l'al. 25(6)b), du par. 25(8) et de l'al. 25(9)a) — al. 25(6)b), par. 25(8) et al. 25(9)a), non proclamés	L.M. 2004, c. 13, art. 16 c. 42, art. 16 L.M. 2005, c. 42, art. 5
Loi sur la Corporation du Centre des congrès	L.M. 1988-89, c. 39 (Voir L.R.M. 1990, p. 1857)	L.M. 1989-90, c. 24, art. 75 L.M. 1994, c. 7 L.M. 2005, c. 55 L.M. 2008, c. 42, art. 13
Loi sur l'arrestation des débiteurs	L.R.M. 1990, c. 237	
Loi sur le directeur de l'établissement des soldats	L.R.M. 1990, c. 238	
Loi visant à faciliter le recouvrement des créances (modification de diverses dispositions législatives)	L.M. 2001, c. 32 * — l'ensemble de la <i>Loi</i> : en vigueur 2002-05-01	
Loi sur la validation d'une expropriation	L.R.M. 1990, c. 239	
Loi modifiant le droit de la famille	L.M. 1987-88, c. 21	
Loi sur les fondations à la mémoire des pompiers, des agents de la paix et des travailleurs	L.M. 2007, c. 19 * — non proclamé	
Loi sur la distribution du gaz dans la conurbation de Winnipeg	L.M. 1988-89, c. 40 (Voir L.R.M. 1990, p. 1865)	
Loi abolissant le régime RARB et des régimes connexes et modifiant la Loi sur l'assurance-récolte	L.M. 1996, c. 29	
Loi sur le Centre des sciences de la santé (L.M. 1988-89, c. 41, abrogée par L.M. 2000, c. 30, art. 1)		
Loi visant à faciliter la perception des paiements alimentaires (modification de diverses dispositions législatives)	L.M. 2001, c. 31 * — art. 13 dans la mesure où il édicte l'art. 59.5 : en vigueur 2002-05-01	
Loi visant à faciliter la perception des paiements alimentaires (modification de diverses dispositions législatives)	L.M. 2004, c. 14 * — l'ensemble de la <i>Loi</i> à l'exception des art. 1 et 2, de l'al. 3a) et des art. 6 et 7 : en vigueur 2005-03-31 — art. 1 et 2, al. 3a) et art. 6 et 7, non proclamés	
Enquête (administration de la justice)	(Voir « Autochtones »)	
Loi sur les Fonds de placement des travailleurs (modification de diverses dispositions législatives)	L.M. 2001, c. 24	

LOIS GÉNÉRALES D'INTÉRÊT PUBLIC NE FAISANT PAS PARTIE DE LA C.P.L.M.

Sujet	Édition	Modifications
Loi sur les Fonds de placement des travailleurs (modification de diverses dispositions législatives)	L.M. 2005, c. 43 * — art. 17 dans la mesure où il édicte l'al. 5.5(4)c) : en vigueur 2005-11-01 — al. 20 b) et c) : en vigueur 2006-04-01 — al. 8(2)c), non proclamé	
Loi sur la réforme du droit (modifications diverses)	L.M. 1992, c. 32	
Lois d'emprunt	Voir lois de crédits	
Loi sur l'exécution des ordonnances alimentaires – modification de diverses lois	L.M. 1995, c. 3 * — art. 1, 9 et 12 à 22, par. 23(1) et (2), art. 24 à 30 et 35 à 41 : en vigueur 1995-12-31	
Loi sur l'Association des commissaires d'écoles du Manitoba	L.R.M. 1990, c. 240	
Loi sur l'aliénation de la Commission des services d'informatique du Manitoba et modifications corrélatives	L.M. 1989-90, c. 65 * — art. 10 et 12 : en vigueur 1990-08-16	
Loi sur les biens de la Société historique du Manitoba	L.M. 1994, c. 21	
Loi de 1966 sur la frontière entre le Manitoba et les Territoires-du-Nord-Ouest	L.R.M. 1990, c. 242	
Loi sur la prorogation de la Société manitobaine du pétrole et du gaz naturel	L.M. 1988-89, c. 31 * — art. 4 (abrogeant C.P.L.M., c. O34) : en vigueur 1990-03-12	
Loi de 1929 sur la frontière entre le Manitoba et l'Ontario	L.R.M. 1990, c. 243	
Loi de 1953 sur la frontière entre le Manitoba et l'Ontario	L.R.M. 1990, c. 244	
Loi autorisant l'accord entre le Manitoba et l'Ontario concernant la dérivation de l'eau du lac Saint-Joseph	L.R.M. 1990, c. 245	
Loi sur les chemins de fer au Manitoba	L.R.M. 1990, c. 241	
Loi de 1937 sur la frontière entre le Manitoba et la Saskatchewan	L.R.M. 1990, c. 246	
Loi de 1942 sur la frontière entre le Manitoba et la Saskatchewan	L.R.M. 1990, c. 247	
Loi de 1966 sur la frontière entre le Manitoba et la Saskatchewan	L.R.M. 1990, c. 248	
Loi de 1980 sur la frontière entre le Manitoba et la Saskatchewan	L.R.M. 1990, c. 249	

\* État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

LOIS GÉNÉRALES D'INTÉRÊT PUBLIC NE FAISANT PAS PARTIE DE LA C.P.L.M.

Sujet	Édition	Modifications
Loi concernant la réorganisation de la Société de téléphone du Manitoba et apportant des modifications corrélatives	L.M. 1996, c. 79 *	— art. 1 et al. 6(1)c) : en vigueur 1996-12-18 — art. 2 à 4, par. 5(1) et 5(3) à (7), art. 6 sauf al. 6(1)c), art. 8 à 14, par. 15(1), 15(2) et 15(5) à (13), et art. 17 à 28 et 30 à 38 : en vigueur 1997-01-07
Loi abrogeant diverses lois en matière de santé	L.M. 2000, c. 38	
Loi sur certains anciens ouvriers de la « Moose Lake Loggers Ltd. »	L.R.M. 1990, c. 251	
Loi sur la Fondation Nellie McClung	L.M. 2003, c. 8	
Loi sur l'accord de mise en oeuvre de la première nation de Nelson House relatif à la convention sur la submersion de terres du Nord manitobain	L.M. 1996, c. 57	
Loi sur l'accord cadre de mise en oeuvre de la nation crie de Norway House relatif à la convention sur la submersion de terres du Nord manitobain	L.M. 1998, c. 43	
Loi de 1938 sur l'abrogation des dispositions législatives périmées	L.R.M. 1990, c. 252	
Loi modifiant les lois sur les régimes de retraite	L.M. 1992, c. 57	
Loi sur l'abrogation de lois d'intérêt privé	L.M. 1990-91, c. 2	
Loi de 1999 sur les corporations professionnelles (modification de diverses dispositions législatives)	L.M. 1999, c. 41 *	— parties 1 et 4 et art. 62 : en vigueur 1999-12-01 — partie 2 : en vigueur 1999-12-15 — partie 3 : en vigueur 2000-01-01
Loi sur les frontières provinciales	L.R.M. 1990, c. 253	
Loi validant l'entente conclue entre la Régie de l'exposition provinciale du Manitoba, la Ville de Brandon et le gouvernement du Manitoba (L.R.M. 1990, c. 254, abrogée par L.M. 1991-92, c. 41, art. 31)		
Loi sur la gestion des salaires du secteur public (L.M. 1991-92, c. 44, abrogée par L.M. 2000, c. 35, art. 20)		
Loi sur la réduction de la semaine de travail et la gestion des salaires dans le secteur public (L.M. 1993, c. 21, abrogée par L.M. 2000, c. 35, art. 21)		

LOIS GÉNÉRALES D'INTÉRÊT PUBLIC NE FAISANT PAS PARTIE DE LA C.P.L.M.

Sujet	Édiction	Modifications
Loi sur l'achat de Winnipeg Hydro	L.M. 2002, c. 45 * — art. 9 : en vigueur 2003-02-26 — art. 11, non proclamé mais abrogé par L.M. 2004, c. 42, art. 46	L.M. 2004, c. 42, s. 46
Loi sur la constitution des compagnies ferroviaires	L.R.M. 1990, c. 255	
Loi sur les routes entourant les terrains des gares du chemin de fer de la vallée de la rivière Rouge	L.R.M. 1990, c. 256	
* Loi sur les lois réadoptées du Manitoba de 1987	L.M. 1987-88, c. 9	L.M. 1990-91, c. 4, art. 7
Loi sur les lois réadoptées du Manitoba de 1988	L.M. 1988-89, c. 1	L.M. 1990-91, c. 4, art. 8
Loi de 1990 sur la réadoption de lois du Manitoba (Lois d'intérêt privé)	L.M. 1990-91, c. 1	
Loi de 1990 sur la réadoption de lois du Manitoba (Lois générales d'intérêt public)	L.M. 1990-91, c. 3	
Loi modifiant diverses lois sur les professions de la santé réglementées	L.M. 1998, c. 32 L.M. 2001, c. 38 L.M. 2005, c. 39	
Loi modifiant diverses dispositions législatives afin de valider certains règlements	L.M. 1988-89, c. 15	
Loi sur l'ouverture des commerces de détail les jours fériés – Modifications temporaires	L.M. 1993, c. 5	
Charte de la sécurité dans les écoles (modification de diverses dispositions législatives)	L.M. 2004, c. 24	
Loi abrogeant la Loi connue sous le nom de « School Capital Financing Authority Act »	L.R.M. 1990, c. 257	
Loi sur la gestion de la sécurité (modification de diverses dispositions législatives)	L.M. 2002, c. 26	
Loi portant constitution d'un comité multipartite chargé de faire des recommandations sur l'élection des sénateurs	L.M. 2006, c. 15, annexe D * — l'ensemble de la Loi en vigueur : 2007-12-05	
Loi validant un règlement d'application de la Loi sur l'aide sociale	L.M. 1993, c. 20	
Loi sur la Commission d'établissement des soldats	L.R.M. 1990, c. 258	
Loi sur le paiement spécial destiné à certains conjointes à charge de travailleurs décédés	L.M. 1999, c. 6	
Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake relatif à l'application de la convention sur la submersion de terres du Nord manitobain, modifiant la Loi sur l'énergie hydraulique et apportant des modifications corrélatives	L.M. 1995, c. 16	
Loi de 1999 modifiant diverses dispositions législatives (Nunavut)	L.M. 1999, c. 17	

\* État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation



LOIS GÉNÉRALES D'INTÉRÊT PUBLIC NE FAISANT PAS PARTIE DE LA C.P.L.M.

Sujet	Édition	Modifications
Loi modifiant diverses dispositions législatives (Lois réadoptées)	L.M. 1988-89, c. 11	L.M. 1989-90, c. 91, art. 15
Loi de 1990 modifiant diverses dispositions législatives (Lois réadoptées)	L.M. 1989-90, c. 91	L.M. 1990-91, c. 4, art. 9
Loi de 1988 sur la réadoption de lois	L.M. 1988-89, c. 2	L.M. 1989-90, c. 91, art. 16
Loi sur la réadoption de lois et la validation d'arrêtés concernant diverses municipalités	L.M. 1989-90, c. 68	L.M. 1990-91, c. 4, art. 10
Loi sur la réadoption de lois et la validation d'arrêtés concernant la Ville de Winnipeg	L.M. 1989-90, c. 9	
Loi sur les croits successoraux	L.M. 1988-89, c. 42 (Voir L.R.M. 1990, p. 1899)	
Lois de crédits		
Affectation anticipée de crédits	L.M. 1986-87, c. 3 c. 45 L.M. 1987-88, c. 3 c. 6 L.M. 1988-89, c. 3 c. 6 L.M. 1989-90, c. 5 c. 23 L.M. 1990-91, c. 5 L.M. 1991-92, c. 1 L.M. 1992, c. 1 L.M. 1993, c. 1 L.M. 1997, c. 1 L.M. 1998, c. 1 L.M. 1999, c. 5 L.M. 2000, c. 3 c. 4 L.M. 2002, c. 20 L.M. 2003, c. 1 L.M. 2005, c. 1 L.M. 2006, c. 1 L.M. 2007, c. 1	
Affectation de crédits	L.M. 1986-87, c. 42 L.M. 1987-88, c. 71 L.M. 1988-89, c. 33 L.M. 1989-90, c. 66 L.M. 1990-91, c. 14 L.M. 1991-92, c. 49 L.M. 1992, c. 60 L.M. 1993, c. 56 L.M. 1994, c. 30 L.M. 1995, c. 2 L.M. 1996, c. 2 L.M. 1997, c. 3 L.M. 1998, c. 3 L.M. 1999, c. 9 L.M. 2000, c. 8 L.M. 2001, c. 2 L.M. 2002, c. 55 L.M. 2003, c. 3 L.M. 2004, c. 48 L.M. 2005, c. 46 L.M. 2006, c. 2	

LOIS GÉNÉRALES D'INTÉRÊT PUBLIC NE FAISANT PAS PARTIE DE LA C.P.L.M.

Sujet	Édiction	Modifications
Lois de crédits		
Affectation de crédits	L.M. 2007, c. 4 L.M. 2008, c. 1	
Affectation supplémentaire de crédits	L.M. 1989-90, c. 67	
Lois d'emprunt	L.M. 1986-87, c. 1 c. 41 L.M. 1987-88, c. 70 L.M. 1988-89, c. 22 L.M. 1989-90, c. 14 L.M. 1990-91, c. 9 L.M. 1991-92, c. 46 L.M. 1992, c. 59 L.M. 1993, c. 55 L.M. 1994, c. 29 L.M. 1995, c. 1 L.M. 1996, c. 1 L.M. 1997, c. 2 L.M. 1998, c. 2 L.M. 1999, c. 8 L.M. 2000, c. 7 L.M. 2001, c. 1 L.M. 2002, c. 54 L.M. 2003, c. 2 L.M. 2004, c. 47 L.M. 2005, c. 47 L.M. 2006, c. 3 L.M. 2007, c. 5 L.M. 2008, c. 2	
Loi sur certains titres fonciers	L.R.M. 1990, c. 259	
Loi sur la réorganisation de la Bourse des marchandises de Winnipeg	L.M. 2001, c. 22	
* Loi sur la restructuration de la Bourse de Winnipeg et modifications corrélatives	L.M. 2000, c. 5 * — l'ensemble de la <i>Loi</i> , à l'exception de l'art. 6, en vigueur : 2000-11-08 — art. 6 : en vigueur 2001-01-01	
Loi sur l'accord de mise en oeuvre de la première nation de York Factory relatif à la convention sur la submersion de terres du Nord manitobain	L.M. 1996, c. 56	

\* État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation



# **LOIS SUR LES MUNICIPALITÉS QUI NE FONT PAS PARTIE DE LA CODIFICATION PERMANENTE DES LOIS DU MANITOBA**

Lois réadoptées que contient le recueil annexé à la *Loi sur la réadoption de lois et la validation d'arrêtés concernant la Ville de Winnipeg* (L.M. 1989-90, c. 9) et à la *Loi sur la réadoption de lois et la validation d'arrêtés concernant diverses municipalités* (L.M. 1989-90, c. 68) et autres lois concernant les municipalités et les organismes municipaux.

Ces lois se trouvent dans les volumes à reliure rouge et sur le site Web des lois du Manitoba : <<http://web2.gov.mb.ca/laws/index.fr.php>>.

Sujet	Édition	Modifications
Association des municipalités du Manitoba	L.M. 1999, c. 33	
Établissement du district hospitalier de Beauséjour	L.M. 1989-90, c. 70	
Bâtiments du comté de Beautiful Plains	L.M. 1989-90, c. 68, ann. E éditée par L.M. 1990-91, c. 4, art. 10	
Charte de Brandon	L.M. 1989-90, c. 71	L.M. 1994, c. 20, art. 1 L.M. 1995, c. 25, art. 2 L.M. 1996, c. 58, art. 426 * — en vigueur 1997-01-01
Dauphin		
— Fanfare des garçons et des filles de Dauphin	L.M. 1989-90, c. 69 (Voir L.R.M. 1989 et 1990, Municipalités)	
— Conseil du Centre commémoratif L.M. 1989-90, c. 68, ann. D, éditée par L.M. 1990-91, c. 4, art. 10, abrogée par L.M. 1993, c. 54, art. 1		
Flin Flon		
— Charte	L.M. 1989-90, c. 72	L.M. 1990-91, c. 12, art. 20 L.M. 1996, c. 58, art. 426 * — en vigueur 1997-01-01
— Prolongement des limites	L.M. 1989-90, c. 73	L.M. 2005, c. 42, art. 16
Kelsey	L.M. 2005, c. 20	
— Loi validant le Règlement 5/02 de la municipalité rurale de Kelsey		
Ville de Morris	L.M. 1989-90, c. 84	
Association des administrateurs municipaux du Manitoba Inc.	L.M. 1989-90, c. 75	
Association des municipalités urbaines du Manitoba (L.M. 1989-90, c. 74 abrogée par L.M. 1999, c. 33, art. 20)		
Union des municipalités du Manitoba (L.M. 1989-90, c. 86 abrogée par L.M. 1999, c. 33, art. 20)		
Commission de la bourse d'études commémorative d'Oakwood	L.M. 1989-90, c. 76	
Charte de Portage-la-Prairie	L.M. 1989-90, c. 77	L.M. 1996, c. 58, art. 426 * — en vigueur 1997-01-01
Commission du cimetière de Riverside	L.M. 1989-90, c. 78	
St. Andrews – Validation de l'arrêté n° 3678	L.M. 1987-88, c. 52	
Division scolaire de St. James-Assiniboia n° 2	L.M. 1989-90, c. 11	
Centre communautaire de Shoal Lake	L.M. 1989-90, c. 79	
Commission du cimetière de Souris et de Glenwood	L.M. 1989-90, c. 80	
South Western Manitoba Lodge	L.M. 1989-90, c. 81	

# LOIS SUR LES MUNICIPALITÉS

Sujet	Édiction	Modifications
District du centre communautaire conjoint de Sperling	L.M. 1989-90, c. 82	
Charte de Thompson	L.M. 1989-90, c. 83	L.M. 1996, c. 58, art. 426 * — en vigueur 1997-01-01
M.R. de la plage Victoria		
— Arrêtés concernant les véhicules automobiles	L.M. 1989-90, c. 88	
— Arrêtés concernant la canalisation d'eau	L.M. 1989-90, c. 93	
Victoria Park Lodge	L.M. 1989-90, c. 87	
Corporation d'habitation des personnes âgées de Virden et du district	L.M. 1989-90, c. 89	
Winnipeg		
— Loi sur la Ville de Winnipeg (L.M. 1989-90, c. 10 sera abrogée par L.M. 2002, c. 39, art. 537)		
— Charte de la ville de Winnipeg	L.M. 2002, c. 39 * — art. 536 non proclamé	L.M. 2002, c. 48, art. 26 * — en vigueur 2004-06-30 L.M. 2002, c. 58, art. 16 L.M. 2004, c. 42, art. 58 L.M. 2004, c. 49 L.M. 2005, c. 27, art. 164 L.M. 2005, c. 30, art. 216 L.M. 2005, c. 34, art. 4 * — en vigueur 2006-01-01 L.M. 2006, c. 14, art. 113 * — non proclamé L.M. 2008, c. 34, art. 18 L.M. 2008, c. 42, art. 99
— Imposition du Canadien Pacifique par la Ville de Winnipeg	L.M. 1989-90, c. 12	
Ville de Winnipeg Beach	L.M. 1989-90, c. 85	
Fiduciaires du fonds d'amortissement de la division scolaire de Winnipeg n° 1	L.M. 1989-90, c. 13	







## LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Lois réadoptées que contient le recueil annexé à la *Loi de 1990*  
sur la réadoption de lois du Manitoba (*Lois d'intérêt privé*)  
et autres lois d'intérêt privé.

Ces lois se trouvent dans les volumes à reliure rouge et  
sur le site Web des lois du Manitoba : <<http://web2.gov.mb.ca/laws/index.fr.php>>.

Sujet	Édition	Modifications
Loi constituant en corporation le « A.C.T.W.U. Local 459 and Garment Manufacturers and Employees Health, Welfare and Pension Fund, Inc. »	L.R.M. 1990, c. 1	
Loi sur « The Agricultural and Community District of Newdale »	L.R.M. 1990, c. 2	
Loi constituant en corporation « The Alumni Association of the University of Manitoba »	L.R.M. 1990, c. 3	
Loi sur les possessions de l'Église épiscopale du Canada	L.R.M. 1990, c. 4	
Loi sur les biens fonciers de « The Army, Navy and Airforce Veterans in Canada »	L.R.M. 1990, c. 5	
Loi sur les pouvoirs additionnels accordés à l'Assiniboine Memorial Curling Club Holding Company Ltd.	L.M. 2002, c. 50	
Loi constituant en corporation l'« Association for Community Living - Manitoba Inc. »	L.R.M. 1990, c. 6	L.M. 1991-92, c. 41, art. 36
Loi concernant la Société de Fiducie Banque de Nouvelle-Écosse et la Compagnie Trust National	L.R.M. 2001, c. 46	
Loi concernant la Société de Fiducie Banque de Nouvelle-Écosse, la Compagnie Montréal Trust du Canada et la Compagnie Montréal Trust	L.M. 1997, c. 63	[Voir la <i>Gaz. du Man.</i> du 15 août 1998]
Loi sur la Société de Fiducie Bankers' Trust	L.R.M. 1990, c. 7	
Loi constituant en corporation la « Barickman Hutterian Mutual Corporation »	L.R.M. 1990, c. 8	
Loi constituant en corporation « The Bethesda Foundation »	L.R.M. 1990, c. 9	
Loi constituant en corporation le « Bishop of Brandon »	L.R.M. 1990, c. 10	
Loi constituant en corporation la « Blumengart Hutterian Mutual Corporation »	L.R.M. 1990, c. 11	
Loi constituant en corporation « The Board of Trustees for the Organizations of the Orange Order »	L.R.M. 1990, c. 12	
Loi constituant en corporation la « Bonhomme Hutterian Mutual Corporation »	L.R.M. 1990, c. 13	
Loi constituant en corporation « The Bonnet Falls Power Company »	L.R.M. 1990, c. 14	
Loi constituant en corporation la « Brandon and District United Way »	L.R.M. 1990, c. 15	
Loi constituant en corporation « The Brandon Area Foundation »	L.R.M. 1990, c. 16	L.M. 1998, c. 61

# LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Sujet	Édition	Modifications
* Loi constituant en corporation l'hôpital général de Brandon (L.R.M. 1990, c. 17, abrogée par L.M. 2000, c. 38, art. 1)		
Fondation de l'Université de Brandon	L.M. 1987-88, c. 69 * — en vigueur 1987-10-01	L.M. 1994, c. 31 L.M. 1998, c. 58
Loi constituant en corporation la « Burlington Northern (Manitoba) Limited »	L.R.M. 1990, c. 18	L.M. 1991-92, c. 41, art. 37
Loi autorisant l'exercice des activités de la compagnie « C.A.C. Realty Limited »	L.R.M. 1990, c. 19	
Loi constituant en corporation l'Organisation de secours luthérienne mondiale canadienne	L.R.M. 1990, c. 20	
Loi constituant en corporation le « Canadian Nazarene College »	L.R.M. 1990, c. 21	
Loi sur les filiales de la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique	L.R.M. 1990, c. 22	L.M. 1991-92, c. 41, art. 38
Loi constituant en corporation les « Capuchin Fathers of the Belgian Ecclesiastical Province in Canada »	L.R.M. 1990, c. 23	
Loi constituant en corporation le « Carleton Club »	L.R.M. 1990, c. 24	
Loi constituant en corporation le « Carman Golf Club »	L.R.M. 1990, c. 25	
Loi constituant en corporation la Fondation catholique du Manitoba	L.R.M. 1990, c. 26	
Loi constituant en corporation les paroisses et missions catholiques	L.R.M. 1990, c. 27	
Loi de 1984 sur la Compagnie du Trust Central	L.R.M. 1990, c. 28	
Loi sur les experts-comptables	L.R.M. 1990, c. 29	L.M. 1996, c. 59, art. 85
Loi sur les pouvoirs additionnels du « Charleswood Curling Club Ltd. »	L.R.M. 1990, c. 30	
Loi constituant en corporation « The Children's Home of Winnipeg »	L.R.M. 1990, c. 31	
Loi constituant en corporation les Cisterciens réformés	L.R.M. 1990, c. 32	
Loi autorisant l'exercice des activités de la « City Savings & Trust Company »	L.R.M. 1990, c. 33	
Loi constituant en corporation Les Cleres de Saint-Viateur du Manitoba	L.R.M. 1990, c. 34	
Loi constituant en corporation Le Club Belge	L.R.M. 1990, c. 35	
Loi constituant en corporation le Collège de Saint-Boniface	Voir C150.2, <i>Loi sur le Collège universitaire de Saint-Boniface</i> , figurant à la liste des lois faisant partie de la codification permanente des lois du Manitoba	
Loi constituant en corporation La Communauté des Sœurs de Notre-Dame de la Croix	L.R.M. 1990, c. 37	
Loi constituant en corporation La Communauté des Sœurs des Saints Noms de Jésus et de Marie	L.R.M. 1990, c. 38	
Loi constituant en corporation le « Concordia Hospital »	L.R.M. 1990, c. 39	
Loi constituant en corporation « The Congregation Benai Israel of Brandon »	L.R.M. 1990, c. 40	
Loi constituant en corporation La Congrégation des Filles de la Croix	L.R.M. 1990, c. 41	

# LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Sujet	Édition	Modifications
Loi constituant en corporation La Congrégation du Très-Saint-Rédempteur	L.R.M. 1990, c. 42	
Loi sur la fusion de la Congrégation Etz Chayim	L.M. 2002, c. 51	
Loi constituant en corporation « The Congregation House of Jacob of Winnipeg »	L.R.M. 1990, c. 43	
Loi constituant la Corporation Archiépiscope Catholique Romaine de Saint-Boniface	L.R.M. 1990, c. 44	
Loi constituant la Fondation de l'Hôpital général de Dauphin	L.M. 1988-89, c. 35	L.M. 1998, c. 59
Loi constituant en corporation « The Deer Lodge Curling Club Limited »	L.R.M. 1990, c. 45	
Loi sur le Diocèse de la terre de Rupert	L.R.M. 1990, c. 46	
Loi constituant en corporation « The DuVal Foundation »	L.R.M. 1990, c. 47	
Loi constituant en corporation le « Eden Mental Health Centre »	L.R.M. 1990, c. 48	
Loi constituant en corporation la « Elm River Hutterian Mutual Corporation »	L.R.M. 1990, c. 49	
Loi constituant en corporation le « Elmhurst Golf and Country Club »	L.R.M. 1990, c. 50	
Loi constituant en corporation la « Emerson - Churchill Colonization Railway Company »	L.R.M. 1990, c. 51	
Loi constituant en corporation la Compagnie de crédit Empire	L.R.M. 1990, c. 52	
Loi accordant les pouvoirs additionnels à la « F.G. Holdings »	L.R.M. 1990, c. 53	
Loi constituant en corporation la « First Church of Christ, Scientist, Winnipeg »	L.R.M. 1990, c. 54	
Loi constituant en corporation la « First Presbyterian Church Foundation »	L.R.M. 1990, c. 55	
Loi constituant en corporation « The Fort Rouge Curling Club »	L.R.M. 1990, c. 56	
Loi constituant en corporation Les Franciscaines Missionnaires de Marie	L.R.M. 1990, c. 57	
Loi constituant en corporation le « Grand Chapter of Manitoba, Order of the Eastern Star »	L.R.M. 1990, c. 58	
Loi constituant en corporation la « Grand Lodge of Manitoba, Ancient, Free and Accepted Masons »	L.R.M. 1990, c. 59	
Loi constituant en corporation « The Grand Lodge of Manitoba of the Independent Order of Odd Fellows »	L.R.M. 1990, c. 60	L.M. 1996, c. 78
Loi constituant en corporation la « Grand Orange Lodge of Manitoba »	L.R.M. 1990, c. 61	
Loi constituant en corporation « The Granite Curling Club »	L.R.M. 1990, c. 62	
Loi sur la Compagnie Guaranty Trust du Canada, 1975	L.R.M. 1990, c. 63	
Loi sur la Compagnie Guaranty Trust du Canada et « The Western Trust Company »	L.R.M. 1990, c. 64	
Loi sur la Compagnie Guaranty Trust du Canada et « The Equitable Trust Company »	L.R.M. 1990, c. 65	

\* État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

# LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Sujet	Édition	Modifications
Loi constituant en corporation le « Holy Family Nursing Home »	L.R.M. 1990, c. 66	
Loi modifiant l'acte constituant en fiducie le « Holy Trinity Endowment Fund »	L.R.M. 1990, c. 67	
Loi constituant en corporation la « Hudson Bay Mining Employees' Health Association »	L.R.M. 1990, c. 68	
Loi constituant en corporation la « Huron Hutterian Mutual Corporation »	L.R.M. 1990, c. 69	
Loi constituant en corporation la « Iberville Hutterian Mutual Corporation »	L.R.M. 1990, c. 70	
Loi constituant en corporation « The Icelandic Festival of Manitoba » ou le « Islingadagurinn Manitoba »	L.R.M. 1990, c. 71	
Loi constituant en corporation l'Institut des Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe	L.R.M. 1990, c. 72	
Loi constituant en corporation « The Institute of Chartered Piano Tuners of Manitoba »	L.R.M. 1990, c. 73	
Loi sur l'« Insurance Institute of Manitoba »	L.R.M. 1990, c. 74	
Loi constituant en corporation la Société de fiducie Intérieure	L.R.M. 1990, c. 75	
Loi de 1980 sur la Société Investors Limitée	L.R.M. 1990, c. 76	
Loi constituant en corporation la Société Investors Limitée	L.R.M. 1990, c. 77	
Loi constituant en corporation « The J.W. Dafoe Foundation »	L.R.M. 1990, c. 78	
Loi constituant en corporation la « James Valley Hutterian Mutual Corporation »	L.R.M. 1990, c. 79	
Loi constituant en corporation le « Jewish Child and Family Service »	L.R.M. 1990, c. 80	
Loi constituant en corporation « The Jewish Foundation of Manitoba » (L.R.M. 1990, c. 81, abrogée par L.M. 2004, c. 46, art. 24)		
Loi constituant en corporation « The Jewish Foundation of Manitoba »	L.M. 2004, c. 46	
Loi constituant en corporation la « King Edward Lodge, Number 93, Ancient, Free and Accepted Masons »	L.R.M. 1990, c. 82	
Loi autorisant l'exercice des activités de la « Laurentide Financial Corporation Ltd. »	L.R.M. 1990, c. 83	
Loi constituant en corporation « The Lord Selkirk Association of Rupert's Land »	L.R.M. 1990, c. 84	
Loi constituant en corporation le « Luther Home »	L.R.M. 1990, c. 85	
Loi constituant en corporation le « Lutheran Council in Canada »	L.R.M. 1990, c. 86	
Loi constituant en corporation « The Maitland B. Steinkopf Foundation for the Mentally Retarded »	L.R.M. 1990, c. 87	
Loi constituant en corporation « The Maitland B. Steinkopf Residence »	L.R.M. 1990, c. 88	
Loi constituant en corporation « The Manitoba Automobile Museum Foundation »	L.R.M. 1990, c. 89	
Loi de 1888 constituant en corporation la compagnie de chemin de fer Manitoba Central	L.R.M. 1990, c. 90	

# LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Sujet	Édition	Modifications
Loi de 1901 constituant en corporation la compagnie de chemin de fer Manitoba Central	L.R.M. 1990, c. 91	
Loi sur le « Manitoba Club »	L.R.M. 1990, c. 92	
Loi constituant en corporation « The Manitoba Community Newspapers Association »	L.R.M. 1990, c. 93	
Loi sur « The Manitoba Conference Corporation of the Seventh-Day Adventist Church »	L.R.M. 1990, c. 94	L.M. 1991-92, c. 41, art. 39
Loi constituant en corporation la « Manitoba Great Northern Railway Company »	L.R.M. 1990, c. 95	
Loi constituant la Société historique du Manitoba	L.M. 1994, c. 33	
Loi constituant en corporation « The Manitoba Institute of Registered Social Workers »	L.R.M. 1990, c. 96	
Loi constituant en corporation la Fondation de l'École de droit du Manitoba (L.R.M. 1990, c. 97 abrogée par L.M. 2008, c. 42, art. 61)		
Loi sur la Fondation manitobaine de la recherche sur la santé mentale	L.R.M. 1990, c. 98	
Loi constituant en corporation « The Manitoba Motor League »	L.R.M. 1990, c. 99	
Loi constituant en corporation « The Manitoba Registered Music Teachers' Association »	L.R.M. 1990, c. 100	
Loi sur l'Association des orthophonistes et des audiologistes du Manitoba	L.R.M. 1990, c. 101	
Loi constituant en corporation la « Maxwell Hutterian Mutual Corporation »	L.R.M. 1990, c. 102	
Loi constituant en corporation le « Menno Simons College »	L.R.M. 1990, c. 103	
Loi constituant en corporation « The Mennonite Brethren Church of Manitoba »	L.R.M. 1990, c. 104	
Loi constituant en corporation « The Mennonite Collegiate Institute »	L.R.M. 1990, c. 105	
Loi constituant en corporation « The Mennonite Educational Society of Manitoba »	L.R.M. 1990, c. 106	
Loi constituant en corporation « The Middlechurch Home of Winnipeg »	L.R.M. 1990, c. 107	
Loi constituant en corporation la « Milltown Hutterian Mutual Corporation »	L.R.M. 1990, c. 108	
Loi constituant en corporation « The Minnedosa Foundation »	L.R.M. 1990, c. 109	
Loi constituant en corporation le « Misericordia General Hospital »	L.R.M. 1990, c. 110	L.M. 1994, c. 32
Loi constituant en corporation Les Sœurs de Miséricorde de Winnipeg	L.R.M. 1990, c. 111	
Loi constituant en corporation Les Pères Blancs, Missionnaires d'Afrique	L.R.M. 1990, c. 112	
Loi constituant en corporation Les Missionnaires Oblates de Saint-Boniface	L.R.M. 1990, c. 113	
Loi constituant en corporation La Société missionnaire du Très-Saint Rédempteur	L.R.M. 1990, c. 114	
Loi sur la Compagnie Montréal Trust, 1974	L.R.M. 1990, c. 115	

# LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Sujet	Édition	Modifications
Loi sur la Compagnie Montréal Trust et la Compagnie Montréal Trust du Canada	L.R.M. 1990, c. 116	
Loi sur la Compagnie Montréal Trust et la « Northern Trusts Company »	L.R.M. 1990, c. 117	
Loi sur la « Morden and North-Western Railway Company » et la « Canadian Northern Railway Company »	L.R.M. 1990, c. 118	
Loi constituant en corporation la « Morden and North-Western Railway Company »	L.R.M. 1990, c. 119	
Loi sur la « Mount Carmel Clinic »	L.R.M. 1990, c. 120	L.M. 1991-92, c. 50
Loi sur la « National Trust Company, Limited »	L.R.M. 1990, c. 121	
Loi constituant en corporation « The Native Addictions Council of Manitoba »	L.R.M. 1990, c. 122	L.M. 1996, c. 77
Loi constituant en corporation la « Neepawa and Duck Mountain Railway Company »	L.R.M. 1990, c. 123	
Loi constituant en corporation la « North Canadian Trust Company »	L.R.M. 1990, c. 124	
Loi constituant en corporation « The North-West Line Elevators Association »	L.R.M. 1990, c. 125	
Loi autorisant l'exercice des activités de la Société de Fiducie North West	L.R.M. 1990, c. 126	
Loi constituant en corporation « The Northern Extension Railway Company »	L.R.M. 1990, c. 127	
Loi sur la « Northern Pacific and Manitoba Railway Company »	L.R.M. 1990, c. 128	
Loi sur « The Northern Trusts Company »	L.R.M. 1990, c. 129	
Loi constituant en corporation la « Norwood Community Scholarship Foundation »	L.R.M. 1990, c. 130	
Loi constituant en corporation Les Oblats de Marie Immaculée du Manitoba	L.R.M. 1990, c. 131	
Loi constituant en corporation l'Oeuvre des bourses du Collège de Saint-Boniface	L.R.M. 1990, c. 132	
Loi sur l'exploitation d'un chemin de fer jusqu'aux mines de Flin Flon	L.R.M. 1990, c. 133	
Loi constituant en corporation Les Petites Missionnaires de Saint-Joseph	L.R.M. 1990, c. 134	
Loi constituant en corporation le « Pine Falls General Hospital » (L.R.M. 1990, c. 135, abrogée par L.M. 2000, c. 38, art. 1)		
Loi constituant en corporation la « Portage and North Western Railway Company »	L.R.M. 1990, c. 136	
Loi constituant en corporation « The Portage and South-Western Railway Company »	L.R.M. 1990, c. 137	
Loi constituant en corporation le « Portage Curling Club »	L.R.M. 1990, c. 138	
Loi constituant en corporation la Fondation de l'Hôpital général du district Portage	L.M. 1986-87, c. 52	L.M. 2001, c. 48
Loi constituant en corporation la « Portage Industrial Exhibition Association »	L.R.M. 1990, c. 139	
Loi constituant en corporation « The Portage La Prairie Country Club »	L.R.M. 1990, c. 140	

# LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Sujet	Édition	Modifications
Loi constituant en corporation « The Portage Radial Railway and Canal Company »	L.R.M. 1990, c. 141	
Loi constituant en corporation la « Portage Southern Railway Company »	L.R.M. 1990, c. 142	
Loi constituant en corporation le « Providence College and Theological Seminary » (auparavant la Loi constituant en corporation le « Winnipeg Bible College and Theological Seminary »)	L.R.M. 1990, c. 217	L.M. 1992, c. 55
Loi constituant en corporation « The Provincial Exhibition of Manitoba »	L.R.M. 1990, c. 143	
Loi sur « The Prowse Prize Fund »	L.R.M. 1990, c. 144	
Loi constituant en corporation « The Public Markets Limited »	L.R.M. 1990, c. 145	
Loi constituant en corporation « The Red River Exhibition Association »	L.R.M. 1990, c. 146	
Loi constituant en corporation la « Riverbend School for Girls »	L.R.M. 1990, c. 147	
Loi constituant en corporation la « Riverside Hutterian Mutual Corporation »	L.R.M. 1990, c. 148	
Loi constituant en corporation le « Riverview Golf & Country Club »	L.R.M. 1990, c. 149	
Loi sur la « Roman Catholic Archiepiscopal Corporation of Winnipeg and the Roman Catholic Archdiocese of Winnipeg »	L.R.M. 1990, c. 150	L.M. 1996, c. 64, art. 18
Loi constituant en corporation la « Rosedale Hutterian Mutual Corporation »	L.R.M. 1990, c. 151	
Loi constituant en corporation la « Roseisle Hutterian Mutual Corporation »	L.R.M. 1990, c. 152	
Loi constituant en corporation la Congrégation Rosh Pina	L.R.M. 1990, c. 153	
Loi sur les pouvoirs additionnels du « Rossmere Golf and Country Club Limited »	L.R.M. 1990, c. 154	
Loi constituant en corporation « The Rotary Club of Winnipeg »	L.R.M. 1990, c. 155	
Loi sur les biens-fonds de « The Royal Canadian Legion »	L.R.M. 1990, c. 156	
Loi constituant en corporation « The Royal Lake of the Woods Yacht Club »	L.R.M. 1990, c. 157	L.M. 2008, c. 47
Loi autorisant l'exercice des activités de la Compagnie Trust Royal	L.R.M. 1990, c. 158	
Loi sur la Société d'Hypothèques de la Compagnie Trust Royal	L.R.M. 1990, c. 159	
Loi sur la « Royal Trust Corporation of Canada »	L.R.M. 1990, c. 160	
Loi constituant en corporation « The Royal Winnipeg Rifles Foundation »	L.M. 1986-87, c. 53	
Loi de 1911 modifiant la Loi constituant en corporation « The Rural Railway Company of Manitoba »	L.R.M. 1990, c. 161	
Loi de 1912 modifiant la Loi sur « The Rural Railway Company of Manitoba »	L.R.M. 1990, c. 162	
Loi constituant en corporation « The Rural Railway Company of Manitoba »	L.R.M. 1990, c. 163	
Loi constituant en corporation le « St. Andrew's College in Winnipeg »	L.R.M. 1990, c. 164	



# LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Sujet	Édition	Modifications
Loi constituant en corporation « The St. Andrew's River Heights United Church Foundation »	L.R.M. 1990, c. 165	
Loi constituant en corporation « The St. Andrew's Society of Winnipeg »	L.R.M. 1990, c. 166	
Loi constituant en corporation l'Hôpital général de Saint-Boniface	L.R.M. 1990, c. 167	
Loi constituant en corporation le « St. Charles Country Club »	L.R.M. 1990, c. 168	
Loi constituant en corporation la « St. James Scholarship Foundation »	L.R.M. 1990, c. 169	
Loi sur le chapitre de la cathédrale St. John	L.R.M. 1990, c. 170	
Loi constituant en corporation le « St. John's College »	L.R.M. 1990, c. 171	
Loi constituant en corporation la « St. John's-Ravenscourt School »	L.R.M. 1990, c. 172	
Loi constituant en corporation le « St. Paul's College »	L.R.M. 1990, c. 173	L.M. 1998, c. 60
Loi constituant en corporation le « St. Paul's Home »	L.R.M. 1990, c. 174	
Loi constituant en corporation l'Hôpital général de Ste. Rose	L.R.M. 1990, c. 175	
Loi constituant en corporation les « La Salette Fathers »	L.R.M. 1990, c. 176	
Loi sur les biens de l'Armée du Salut, Canada-Ouest	L.R.M. 1990, c. 177	
Loi constituant en corporation le Collège biblique Catherine Booth de l'Armée du Salut	Voir la <i>Loi constituant en corporation le Collège William et Catherine Booth de l'Armée du Salut</i>	
Loi constituant en corporation The Salvation Army Golden West Centennial Lodge (auparavant la Loi constituant en corporation « The Salvation Army Grace General Hospital »)	L.R.M. 1990, c. 179	L.M. 1992, c. 16 L.M. 2008, c. 32
Loi constituant en corporation le Collège William et Catherine Booth de l'Armée du Salut (auparavant la <i>Loi constituant en corporation le Collège biblique Catherine Booth de l'Armée du Salut</i> )	L.R.M. 1990, c. 178	L.M. 1996, c. 76 L.M. 2002, c. 52
Loi constituant en corporation le « Seven Oaks General Hospital »	L.R.M. 1990, c. 180	L.M. 1992, c. 48
Loi constituant en corporation « The Sisters Adorers of the Precious Blood of the Archdiocese of Winnipeg »	L.R.M. 1990, c. 181	
Loi constituant en corporation les « Sisters of the Order of St. Benedict »	L.R.M. 1990, c. 182	
Loi constituant en corporation la Société de Jésus	L.R.M. 1990, c. 183	
Loi constituant en corporation la « Society of Management Accountants of Manitoba » (L.R.M. 1990, c. 184, abrogée par L.M. 2004, c. 21, art. 62)		
Loi constituant en corporation Les Sœurs Adoratrices du Précieux Sang de St. Boniface	L.R.M. 1990, c. 185	
Loi constituant en corporation Les Sœurs de la Présentation de Marie	L.R.M. 1990, c. 186	
Loi constituant en corporation les Sœurs du Sauveur	L.R.M. 1990, c. 187	
Loi constituant en corporation le « Southwood Golf and Country Club »	L.R.M. 1990, c. 188	
Loi sur les pouvoirs additionnels du « Steinbach Curling Club Ltd. »	L.R.M. 1990, c. 189	

# LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Sujet	Édition	Modifications
Loi constituant en corporation « The Synod of the Diocese of Brandon »	L.R.M. 1990, c. 190	
Loi constituant en corporation « The Talmud Torah Foundation »	L.R.M. 1990, c. 191	
Loi concernant la Société de fiducie TD et la Compagnie Trust Central Guaranty	L.M. 1997, c. 62	
Loi constituant en corporation « The Pas Health Complex » (L.R.M. 1990, c. 192, abrogée par L.M. 2000, c. 38, art. 1)		
Loi sur les pouvoirs additionnels du « Thistle Curling Club Limited »	L.R.M. 1990, c. 193	
Loi constituant en corporation le « Thompson General Hospital » (L.R.M. 1990, c. 194, abrogée par L.M. 2000, c. 38, art. 1)		
Loi constituant en corporation le « Thompson Golf Club »	L.R.M. 1990, c. 195	
Loi portant transfert de l'actif et du passif de « The Community Chest of Greater Winnipeg » à « United Way of Greater Winnipeg »	L.R.M. 1990, c. 196	
Loi sur le Bureau de fiducie de l'Église presbytérienne au Canada	L.R.M. 1990, c. 197	
Loi constituant en corporation « The Trustees of the Victorian Order of Nurses at Winnipeg »	L.R.M. 1990, c. 198	
Loi constituant en corporation les « Ukrainian Catholic Parishes »	L.R.M. 1990, c. 199	L.M. 1991-92, c. 41, art. 41
Loi sur l'Église-unie du Canada	L.R.M. 1990, c. 200	L.M. 1990-91, c. 4, art. 12
Loi constituant la « United Health Services Corporation »	L.R.M. 1990, c. 201	L.M. 1992, c. 52, partie 12
Loi constituant en corporation Centraide Winnipeg	L.R.M. 1990, c. 202	
Loi sur l'Association des étudiants de l'Université du Manitoba	L.R.M. 1990, c. 203	
Loi constituant en corporation la Congrégation des Ursulines de Tildonk	L.R.M. 1990, c. 204	
Loi sur les pouvoirs additionnels du « Victoria Curling Club Limited »	L.R.M. 1990, c. 205	
Loi constituant en corporation le « Victoria General Hospital »	L.R.M. 1990, c. 206	
Loi constituant en corporation la « Waldheim Hutterian Mutual Corporation »	L.R.M. 1990, c. 207	
Loi constituant en corporation « The Waskada and North-Eastern Railway Company »	L.R.M. 1990, c. 208	
Loi constituant en corporation la « Waverley Fellowship Baptist Church »	L.R.M. 1990, c. 209	
Loi constituant en corporation « The Wawanesa and District Memorial Hospital Association » (L.R.M. 1990, c. 210, abrogée par L.M. 2000, c. 38, art. 1)		
Loi constituant en corporation « The Western Extension Railway Company »	L.R.M. 1990, c. 211	
Loi constituant en corporation la « Westminster United Church Foundation »	L.R.M. 1990, c. 212	
Loi sur la Compagnie de chemin de fer et de vapeurs de Winnipeg et de la Baie d'Hudson	L.R.M. 1990, c. 213	
Loi sur « The Winnipeg and Lake Shore Railway Company »	L.R.M. 1990, c. 214	
Loi constituant en corporation « The Winnipeg and Northern Railway Company »	L.R.M. 1990, c. 215	

# LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Sujet	Édition	Modifications
Loi constituant en corporation « The Winnipeg Art Gallery »	L.R.M. 1990, c. 216	
Loi constituant en corporation le « Winnipeg Bible College and Theological Seminary »	Voir la <i>Loi constituant en corporation le « Providence College and Theological Seminary »</i>	
Loi constituant en corporation le Bureau de commerce de Winnipeg	L.R.M. 1990, c. 218	
Loi constituant en corporation « The Winnipeg Canoe Club »	L.R.M. 1990, c. 219	L.M. 1991-92, c. 51
Loi constituant en corporation la « Winnipeg Clinic »	L.R.M. 1990, c. 220	
Loi constituant en corporation la « Winnipeg Enterprises Corporation »	L.R.M. 1990, c. 221	
Loi sur la Fondation dénommée « The Winnipeg Foundation » (L.R.M. 1990, c. 222, abrogée par L.M. 2004, c. 45, art. 25)		
Loi sur la Fondation dénommée « The Winnipeg Foundation »	L.M. 2004, c. 45	
Loi constituant en corporation « The Winnipeg Humane Society Foundation »	L.R.M. 1990, c. 223	
Loi sur « The Winnipeg North-Eastern Railway Company Act, 1912 »	L.R.M. 1990, c. 224	
Loi constituant en corporation « The Winnipeg North-Eastern Railway Company »	L.R.M. 1990, c. 225	
Loi constituant en corporation « The Winnipeg Real Estate Board »	L.R.M. 1990, c. 226	L.M. 2002, c. 53
Loi constituant en corporation « The Winnipeg Transfer Railway Company (Limited) »	L.R.M. 1990, c. 227	
Loi sur la prolongation de la ligne de chemin de fer de « The Winnipeg Transfer Railway Company (Limited) »	L.R.M. 1990, c. 228	
Loi constituant en corporation le « Winnipeg Winter Club »	L.R.M. 1990, c. 229	
Loi constituant en corporation le « Women's Musical Club »	L.R.M. 1990, c. 230	
Loi autorisant l'exercice des activités de la « York Trust and Savings Corporation »	L.R.M. 1990, c. 231	
Loi constituant en corporation « The Young Men's Christian Association of Brandon »	L.R.M. 1990, c. 232	









